Nationalrat

Conseil national

Consiglio nazionale

Cussegl naziunal

Wintersession
15. Tagung
der 47. Amtsdauer

Session d'hiver
15e session
de la 47e législature

Sessione invernale
15a sessione
della 47a legislatura

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung

Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale

2006

Wintersession

Session d'hiver

Sessione invernale

Überblick

Sommaire

Inhaltsverzeichnis	I
Geschäftsnummern	XV
Rednerliste	XXVII
Verhandlungen des Nationalrates	1627–2058
Verhandlungen der Vereinigten Bundesversammlung	2059–2061
Impressum	2062
Abkürzungen	3. Umschlagseite

Table des matières	I
Numéros d'objet	XV
Liste des orateurs	XXVII
Délibérations du Conseil national	1627–2058
Délibérations de l'Assemblée fédérale (Chambres réunies)	2059–2061
Impressum	2062
Abréviations	3e de couverture

Abkürzungen

Abréviations

Fraktionen

C	Christlichdemokratische Fraktion
E	EVP/EDU-Fraktion
G	Grüne Fraktion
RL	Freisinnig-demokratische Fraktion
S	Sozialdemokratische Fraktion
V	Fraktion der Schweizerischen Volkspartei
–	Ohne Fraktionszugehörigkeit

Groupes

C	Groupe démocrate-chrétien
E	Groupe PEV/UDF
G	Groupe des Verts
RL	Groupe radical-libéral
S	Groupe socialiste
V	Groupe de l'Union démocratique du Centre
–	N'appartenant à aucun groupe

Ständige Kommissionen

APK	Aussenpolitische Kommission
FK	Finanzkommission
GPK	Geschäftsprüfungskommission
KöB	Kommission für öffentliche Bauten
KVF	Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen
RK	Kommission für Rechtsfragen
SGK	Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit
SiK	Sicherheitspolitische Kommission
SPK	Staatspolitische Kommission
UREK	Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie
WAK	Kommission für Wirtschaft und Abgaben
WBK	Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur
-NR	des Nationalrates
-SR	des Ständerates

Commissions permanentes

CAJ	Commission des affaires juridiques
CCP	Commission des constructions publiques
CdF	Commission des finances
CdG	Commission de gestion
CEATE	Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie
CER	Commission de l'économie et des redevances
CIP	Commission des institutions politiques
CPE	Commission de politique extérieure
CPS	Commission de la politique de sécurité
CSEC	Commission de la science, de l'éducation et de la culture
CSSS	Commission de la sécurité sociale et de la santé publique
CTT	Commission des transports et des télécommunications
-CN	du Conseil national
-CE	du Conseil des Etats

Publikationen

AB	Amtliches Bulletin
AS	Amtliche Sammlung des Bundesrechts
BBl	Bundesblatt
SR	Systematische Sammlung des Bundesrechts

Publications

BO	Bulletin officiel
FF	Feuille fédérale
RO	Recueil officiel du droit fédéral
RS	Recueil systématique du droit fédéral

Inhaltsverzeichnis

Vorlagen des Parlamentes (4)

06.9003 Nachruf: 1627
06.9004 Ordnungsantrag: 2019
06.209 Wahlen: 1630
06.208 Wahlprüfung und Vereidigung: 1628, 1737, 1878

Vorlagen des Bundesrates (23)

05.088 Auf Trusts anwendbares Recht. Haager Übereinkommen: 2001, 2046
06.054 Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006: 1917
06.068 Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung: 1750, 2047
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1716, 1865, 2045
06.067 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Spanien: 1867
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1972
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1791, 1868
06.064 Europabericht 2006: 1897
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1632, 1715
05.055 Für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung. Volksinitiative: 1850
06.039 Im Jahr 2005 abgeschlossene internationale Staatsverträge. Bericht: 1916
06.9005 Jahresziele 2007 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten: 1751
06.061 Menschenrechtsaussenpolitik der Schweiz 2003–2007. Bericht: 1922
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1838, 1928, 1985, 1995
06.056 Pilotprojekte zum Vote électronique. Bericht: 1983
05.084 Raumplanungsgesetz. Teilrevision: 1790
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1803, 1826
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1752
05.054 Volkssouveränität statt Behördenpropaganda. Volksinitiative: 1972
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1632, 1715
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1632, 1648, 1679, 1703
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1831
06.040 WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem: 1910

Standesinitiativen (1)

02.303 Standesinitiative Jura. Aufhebung von Bundessteuerbestimmungen, die gegen Artikel 6 EMRK verstossen: 1868, 2043

Table des matières

Projets du Parlement (4)

06.209 Elections: 1630
06.9003 Eloge funèbre: 1627
06.9004 Motion d'ordre: 2019
06.208 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 1628, 1737, 1878

Projets du Conseil fédéral (23)

06.048 Budget 2006. Supplément II: 1632, 1715
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1632, 1648, 1679, 1703
06.067 Double imposition. Convention avec l'Espagne: 1867
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1972
05.088 Loi applicable au trust. Convention de La Haye: 2001, 2046
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1716, 1865, 2045
05.084 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: 1790
06.068 Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance: 1750, 2047
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1752
06.040 Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention: 1910
06.9005 Objectifs 2007 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 1751
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1632, 1715
06.061 Politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2003–2007. Rapport: 1922
05.055 Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base. Initiative populaire: 1850
06.051 Programme d'armement 2006: 1803, 1826
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1791, 1868
06.056 Projets pilotes en matière de vote électronique. Rapport: 1983
06.064 Rapport Europe 2006: 1897
06.054 Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006: 1917
05.054 Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale. Initiative populaire: 1972
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1838, 1928, 1985, 1995
06.039 Traités internationaux conclus en l'an 2005. Rapport: 1916
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1831

Initiatives cantonales (1)

02.303 Initiative cantonale Jura. Suppression des normes fiscales fédérales contraires à l'article 6 CEDH: 1868, 2043

Parlamentarische Initiativen (15)

03.424 Parlamentarische Initiative Abate Fabio. Sexuelle Handlungen mit Kindern. Erhöhung des Strafmasses gemäss Artikel 187 StGB: 2020
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1959
04.406 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks: 2022
02.468 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision: 2045
04.407 Parlamentarische Initiative grüne Fraktion. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks: 2022
04.411 Parlamentarische Initiative Hassler Hansjörg. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks: 2023
02.418 Parlamentarische Initiative Hegetschweiler Rolf. Fluglärm. Verfahrensgarantien: 2020
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1821, 2044
04.430 Parlamentarische Initiative Maitre Jean-Philippe. Regulierung der Bücherpreise: 2020
01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 2043
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1837, 1856, 1868, 2003
05.411 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung: 1847, 2047
06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife): 1852, 2047
06.474 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen: 1849, 2048
04.408 Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks: 2022

Initiatives parlementaires (15)

03.424 Initiative parlementaire Abate Fabio. Actes d'ordre sexuel avec des enfants. Allongement de la peine prévue par l'article 187 CP: 2020
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1959
06.474 Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton: 1849, 2048
06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1852, 2047
05.411 Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance: 1847, 2047
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1837, 1856, 1868, 2003
04.406 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels: 2022
02.468 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste. Modification: 2045
04.407 Initiative parlementaire groupe des Verts. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels: 2022
04.408 Initiative parlementaire groupe socialiste. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels: 2022
04.411 Initiative parlementaire Hassler Hansjörg. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels: 2023
02.418 Initiative parlementaire Hegetschweiler Rolf. Indemnisation pour nuisances sonores dues au trafic aérien. Garanties quant à la procédure: 2020
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1821, 2044
04.430 Initiative parlementaire Maitre Jean-Philippe. Réglementation du prix du livre: 2020
01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 2043

Motionen (20)

06.3443 Motion Bruderer Pascale. Sportunterricht an Berufsfachschulen. Gesetze einhalten und Qualität sichern: 2028
06.3551 Motion Bugnon André. Aufteilung der Steuern des Flugpersonals zwischen der Schweiz und Deutschland: 2028
06.3590 Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Anpassung der Zwangsabgabenquote an die OECD-Standards: 2028
06.3272 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Exzellenz im Bildungswesen. Umsetzung der Verfassungsziele: 2026
06.3616 Motion Freysinger Oskar. Einbürgerungsverfahren. Zugriff auf Vostra (automatisiertes Strafregister): 2027
06.3510 Motion Hess Bernhard. Klare Richtlinien für Drohneneinsätze: 2027
06.3534 Motion Hess Bernhard. Umwelt-, Tierschutz- und Gesundheitspolitik als Schutzanliegen bei handelspolitischen Verhandlungen: 2028

Motions (20)

06.3443 Motion Bruderer Pascale. Cours de sport dans les écoles professionnelles. Veiller à l'application des lois et à la qualité de l'enseignement: 2028
06.3551 Motion Bugnon André. Personnel navigant. Répartition fiscale entre la Suisse et l'Allemagne: 2028
06.3633 Motion CAJ-CN (05.082). Clarification des possibilités et des conséquences en matière d'épuisement du droit des brevets: 1994
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1893
06.3616 Motion Freysinger Oskar. Accès au contrôle Vostra (casier judiciaire informatisé) lors des naturalisations: 2027
06.3590 Motion groupe de l'Union démocratique du Centre. Adaptation de la part des prélèvements obligatoires à la norme des pays de l'OCDE: 2028
06.3272 Motion groupe radical-libéral. Excellence du système de formation pour atteindre les objectifs constitutionnels: 2026

06.3554 Motion Hochreutener Norbert. Ausdehnung der Motion Schweiger auf Gewaltdarstellungen: 2027
06.3563 Motion Hutter Markus. BFI. Prinzipien für zusätzliche Mittel: 2026
06.3211 Motion Kaufmann Hans. Duty-free-Einkauf bei Rückkehr aus dem Ausland: 2027
06.3224 Motion Kunz Josef. Kennzeichnung von Geflügelprodukten bei einem vorübergehenden Freilandhaltungsverbot: 2026
06.3261 Motion Müller Philipp. Mehr Rechtssicherheit bei der Mehrwertsteuer: 2027
06.3262 Motion Müller Philipp. Vereinfachung der Mehrwertsteuer: 2027
06.3633 Motion RK-NR (05.082). Klärung der Möglichkeiten und Folgen im Bereich der patentrechtlichen Erschöpfung: 1994
06.3466 Motion Robbiani Meinrado. Bestimmung des Invalideneinkommens: 2026
05.3909 Motion Savary Géraldine. Aufhebung von Patenten auf pharmazeutischen Produkten im Fall eines Gesundheitsnotstandes: 2026
05.3815 Motion Stähelin Philipp. Entrümpelung des Bundesrechtes: 1983
04.3672 Motion Studer Heiner. Zivildienst. Einführung des Tatbeweises: 1915
06.3470 Motion Theiler Georges. Einfachere SDR-Kontrollen: 2028
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1893

Postulate (15)

06.3574 Postulat christlichdemokratische Fraktion. ICT. Mehr Wachstum, höhere Produktivität, konkurrenzfähige Schweiz: 2030
06.3442 Postulat freisinnig-demokratische Fraktion. Volle Bremswirkung mit Ergänzungsregel zur Schuldenbremse: 2029
06.3376 Postulat Gutzwiller Felix. Mehrwertsteuer beeinträchtigt Gesundheitsvorsorge: 2029
06.3555 Postulat Hochreutener Norbert. Park-and-Ride-Anlagen. Zweckmässig statt perfekt: 2030
06.3526 Postulat Hochreutener Norbert. Südumfahrung Bern: 2030
06.3612 Postulat Kiener Nellen Margret. Lesefreundliche Abstimmungsbotschaften: 2031
06.3220 Postulat Loepfe Arthur. Bundesverwaltungsreform. Beschaffung der Bürokommunikationsleistungen der Bundesverwaltung am Markt: 2029
06.3613 Postulat Markwalder Bär Christa. Umwelt- und Nachhaltigkeitsmanagement an Universitäten, Fachhochschulen und Berufsschulen: 2030
06.3492 Postulat Müller-Hemmi Vreni. Uno-Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte. Berichterstattung: 2029
06.3546 Postulat Rechsteiner Paul. Bildungsgänge in der höheren Berufsbildung: 2029
06.3231 Postulat Rechsteiner Rudolf. Stromtransitleitung durch den Gotthard-Basistunnel: 2030
06.3634 Postulat RK-NR (05.082). Bericht über wettbewerbswidrige vertikale Vertriebsabreden nach Kartellgesetz: 2001
06.3547 Postulat Sommaruga Carlo. Verwendung von Geldüberweisungen der Gastarbeiterinnen und Gastarbeiter zur Schaffung von menschenwürdigen Arbeitsplätzen: 2030
06.3515 Postulat Wehrli Reto. Schlachttier- und Fleischkontrolle: 2029

06.3534 Motion Hess Bernhard. Négociations commerciales. Prise en compte de la protection de l'environnement, des animaux et de la santé: 2028
06.3510 Motion Hess Bernhard. Utilisation de drones. Bases légales claires: 2027
06.3554 Motion Hochreutener Norbert. Extension de la motion Schweiger à la représentation de la violence: 2027
06.3563 Motion Hutter Markus. Allocation de fonds supplémentaires au secteur FRI. Principes à respecter: 2026
06.3211 Motion Kaufmann Hans. Aéroports. Vente de produits détaxés aux passagers arrivant de l'étranger: 2027
06.3224 Motion Kunz Josef. Marquage de la volaille en cas d'interdiction temporaire d'élevage en plein air: 2026
06.3262 Motion Müller Philipp. Simplification de la TVA: 2027
06.3261 Motion Müller Philipp. TVA. Pour une meilleure sécurité du droit: 2027
06.3466 Motion Robbiani Meinrado. Evaluation du revenu d'invalide: 2026
05.3909 Motion Savary Géraldine. Levée des brevets sur les produits pharmaceutiques en cas d'urgence sanitaire: 2026
05.3815 Motion Stähelin Philipp. Coup de balai dans le droit fédéral: 1983
04.3672 Motion Studer Heiner. Service civil. Introduire la preuve par l'acte: 1915
06.3470 Motion Theiler Georges. Simplification des contrôles SDR: 2028

Postulats (15)

06.3634 Postulat CAJ-CN (05.082). Rapport sur les accords verticaux illicites d'après la loi sur les cartels: 2001
06.3574 Postulat groupe démocrate-chrétien. TIC. Davantage de croissance et de productivité pour une Suisse compétitive: 2030
06.3442 Postulat groupe radical-libéral. Optimiser l'efficacité du frein à l'endettement par une règle complémentaire: 2029
06.3376 Postulat Gutzwiller Felix. Quand la perception de la TVA nuit à la prévention des maladies: 2029
06.3555 Postulat Hochreutener Norbert. Aires de parcage P+R en adéquation avec la demande: 2030
06.3526 Postulat Hochreutener Norbert. Voie de contournement sud de Berne: 2030
06.3612 Postulat Kiener Nellen Margret. Brochures explicatives lisibles: 2031
06.3220 Postulat Loepfe Arthur. Réforme de l'administration fédérale. Acquisition des prestations bureautiques de l'administration sur le marché: 2029
06.3613 Postulat Markwalder Bär Christa. Universités, hautes écoles spécialisées et écoles professionnelles. Management environnemental et management durable: 2030
06.3492 Postulat Müller-Hemmi Vreni. Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Rapport: 2029
06.3546 Postulat Rechsteiner Paul. Formation professionnelle supérieure. Filières de formation: 2029
06.3231 Postulat Rechsteiner Rudolf. Lignes de transport d'électricité en transit par le tunnel de base du Saint-Gothard: 2030
06.3547 Postulat Sommaruga Carlo. Rémittences. Stimuler l'affectation volontaire des fonds vers la création d'emplois décents: 2030

06.3469 Postulat Widmer Hans. Schweizerische Bücher im Internet: 2028

Interpellationen (68)

06.3550 Interpellation Abate Fabio. Strategie für die Kommunikation mit Italien: 2031
06.3285 Interpellation Banga Boris. Innere Sicherheit. Verfassungsrechtliche Ordnung und Kompetenzaufteilung zwischen Bund und Kantonen im Bereich Polizeirecht: 2038
06.3389 Interpellation Baumann J. Alexander. Bundesanwalt gewährt Rechtshilfe an die russische Geheimpolizei FSB: 2038
06.3153 Interpellation Baumann J. Alexander. Ineffizienz der Bundesanwaltschaft als Strafverfolgungsbehörde?: 2037
06.3152 Interpellation Baumann J. Alexander. Rechtshilfe in Strafsachen. Voreilige Blockierung von Vermögenswerten durch die Bundesanwaltschaft: 2037
06.3238 Interpellation Baumann J. Alexander. Schengen. Revision erlaubt ausländischen Polizisten Nacheile und Observation auf Schweizer Gebiet auch in Steuersachen: 2038
06.3390 Interpellation Baumann J. Alexander. Teilrevision von Artikel 36 der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen: 2039
06.3239 Interpellation Baumann J. Alexander. USA-Kritik an der Menschenrechtspraxis der Schweiz: 2035
06.3237 Interpellation Baumann J. Alexander. Wettbewerbskommission. Organisationsstruktur: 2032
06.3488 Interpellation Berberat Didier. Entsandte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Zusammenarbeit mit den EU-Staaten bei den Kontrollen: 2040
06.3322 Interpellation Berberat Didier. Sozialversicherungen. Lastenverlagerung zu Kantonen und Gemeinden: 2040
06.3454 Interpellation Bernhardsgrütter Urs. Vollzugsnotstand Raumplanung: 2042
06.3399 Interpellation Chevrier Maurice. Pflicht der Parlamentarierinnen und Parlamentarier zur Verschwiegenheit: 2035
06.3535 Interpellation Donzé Walter. Perspektiven für nichtstaatlich Verfolgte: 2032
06.3525 Interpellation Fässler-Osterwalder Hildegard. Asphaltgranulat als Belagsmaterial für Wander- und Waldwege?: 2034
06.3455 Interpellation Fehr Mario. Erneute Verschlechterung der Situation der Menschenrechte in Tibet: 2035
06.3480 Interpellation Fluri Kurt. Rückzug des Bundes aus Heimatschutz, Denkmalpflege und Archäologie: 2036
06.3432 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Konsequenzen aus dem jüngsten Nahostkonflikt. Sicherheit optimieren: 2035
06.3562 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Sollen Arbeitgeber künftig für patronale Wohlfahrtsfonds büssen?: 2037
06.3248 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Was kommt noch an Kohäsionszahlungen auf uns zu?: 2035
06.3441 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Aufsicht über die Pensionskassen: 2031

06.3515 Postulat Wehrli Reto. Contrôle des animaux avant l'abattage et contrôle des viandes: 2029
06.3469 Postulat Widmer Hans. Livres suisses sur Internet: 2028

Interpellations (68)

06.3550 Interpellation Abate Fabio. Relations avec l'Italie. Stratégie de communication: 2031
06.3285 Interpellation Banga Boris. Sécurité intérieure. Réglementation constitutionnelle et répartition des compétences entre la Confédération et les cantons: 2038
06.3237 Interpellation Baumann J. Alexander. Commission de la concurrence. Organigramme: 2032
06.3239 Interpellation Baumann J. Alexander. Droits de l'homme en Suisse. Critique de la part des Etats-Unis: 2035
06.3152 Interpellation Baumann J. Alexander. Entraide pénale. Blocage intempestif de fonds par le Ministère public: 2037
06.3153 Interpellation Baumann J. Alexander. Le Ministère public de la Confédération est-il vraiment efficace en tant qu'autorité de poursuite pénale?: 2037
06.3389 Interpellation Baumann J. Alexander. Le Procureur général de la Confédération accorde l'entraide judiciaire à la police secrète russe FSB: 2038
06.3390 Interpellation Baumann J. Alexander. Modification de l'article 36 de l'ordonnance sur les marchés publics: 2039
06.3238 Interpellation Baumann J. Alexander. Révision de l'accord de Schengen. Extension du droit de poursuite sur le territoire suisse: 2038
06.3488 Interpellation Berberat Didier. Contrôles relatifs aux travailleurs détachés. Coopération avec les pays de l'Union européenne: 2040
06.3322 Interpellation Berberat Didier. Domaine des assurances sociales. Transfert de charges vers les cantons et les communes: 2040
06.3454 Interpellation Bernhardsgrütter Urs. Insuffisances dans l'application des règles de l'aménagement du territoire: 2042
06.3399 Interpellation Chevrier Maurice. Devoir de réserve des parlementaires: 2035
06.3535 Interpellation Donzé Walter. Quelles perspectives pour les personnes victimes de persécutions non étatiques?: 2032
06.3525 Interpellation Fässler-Osterwalder Hildegard. Revêtement de sentiers de randonnée et de chemins forestiers par des granulats d'asphalte: 2034
06.3455 Interpellation Fehr Mario. Nouvelle détérioration de la situation des droits de l'homme au Tibet: 2035
06.3480 Interpellation Fluri Kurt. Protection du patrimoine, conservation des monuments historiques et archéologie. Engagement du Conseil fédéral: 2036
06.3483 Interpellation Freysinger Oskar. Commission nationale d'éthique. Respect du principe d'indépendance par une cheffe de section de l'OFSP: 2031
06.3484 Interpellation Freysinger Oskar. Embryons surnuméraires: 2036
06.3280 Interpellation Germanier Jean-René. Gothard. Fermeture de l'A2. Quelles perspectives de sécurité?: 2033
06.3279 Interpellation Germanier Jean-René. Zones de desserte et nouveau cadre légal de l'audiovisuel en Suisse: 2033
06.3423 Interpellation goupe des Verts. Position de la Suisse face à la guerre au Liban menée par Israël: 2035

06.3257 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Förderung der wachstumsträchtigen Wirtschaftsbranchen in Forschung und Entwicklung: 2032
06.3484 Interpellation Freysinger Oskar. Überzählige Embryos: 2036
06.3483 Interpellation Freysinger Oskar. Unabhängigkeit einer Chefbeamtin des BAG: 2031
06.3280 Interpellation Germanier Jean-René. Schliessung der A2 am Gotthard. Sicherheitsperspektiven: 2033
06.3279 Interpellation Germanier Jean-René. Versorgungsgebiete für Radio- und TV-Programme. Neue gesetzliche Regelung: 2033
06.3200 Interpellation Graf Maya. BAG-Weisungen zur Umdeklaration von Freilandeiern: 2031
06.3423 Interpellation grüne Fraktion. Position der Schweiz zum Libanonkrieg Israels: 2035
06.3516 Interpellation Guisan Yves. Doping. Gesetzesänderung und nationale Antidoping-Agentur?: 2032
06.3489 Interpellation Gysin Remo. Schutz vor Auslieferung in einen Staat, in dem Folter droht: 2038
06.3428 Interpellation Gysin Remo. Strafrechtliche Verfahren gegen Schweizer Firmen aufgrund der Untersuchungen zum Programm «Oil for Food» der Vereinten Nationen: 2031
06.3538 Interpellation Häberli-Koller Brigitte. Stimmbeteiligung von Jugendlichen: 2034
06.3537 Interpellation Hess Bernhard. Protest gegen Tiertransporte: 2041
06.3507 Interpellation Hubmann Vreni. Besteuerung von Schweizer Flugpersonal bei deutschen Flugunternehmen. Steuerausfälle in Millionenhöhe für die Schweiz?: 2040
06.3506 Interpellation Hubmann Vreni. Steuerliche Ungleichbehandlung des bei deutschen Flugunternehmen beschäftigten Schweizer Flugpersonals: 2039
06.3509 Interpellation Huguenin Marianne. Arbeitslosenentschädigung während 520 Tagen in Regionen, die von erhöhter Arbeitslosigkeit betroffen sind. Ein schleichender Abbau?: 2041
06.3512 Interpellation Huguenin Marianne. Ungewisse Zukunft des Schweizer Teratogen-Informationsdienstes: 2036
06.3336 Interpellation Hutter Jasmin. Gleichbehandlung von Baumaschinen und anderen Dieselfahrzeugen: 2042
06.3565 Interpellation Hutter Markus. Höheres Sicherheitsniveau auf Strassen für Motorradfahrer: 2034
06.3498 Interpellation John-Calame Francine. Fonds für Entschuldungen: 2038
06.3499 Interpellation John-Calame Francine. Kampf gegen den Stress: 2041
06.3434 Interpellation Lang Josef. Stopp der Rüstungs- und militärischen Zusammenarbeit mit Nahost: 2039
06.3587 Interpellation Leuenberger Ueli. Unannehmbare Äusserungen von Bundesrat Blocher in der Türkei: 2042
06.3478 Interpellation Levrat Christian. Lehrstellen beim Bund. Vernachlässigte Romands: 2039
06.3567 Interpellation Levrat Christian. Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz: 2041
06.3481 Interpellation Marty Kälin Barbara. Internationale Schlachttiertransporte auf Schweizer Strassen: 2040
06.3485 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Militärflugplatz Dübendorf: 2032
06.3601 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Missstände im BBT: 2033
06.3200 Interpellation Graf Maya. Directives de l'OFSP concernant l'adaptation de l'étiquetage des oeufs de poules élevées en liberté: 2031
06.3562 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Fondations patronales de prévoyance. Les employeurs devront-ils passer à la caisse?: 2037
06.3432 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Optimiser la sécurité après le récent conflit au Proche-Orient: 2035
06.3248 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Quelles contributions sommes-nous encore appelés à verser au titre de la cohésion?: 2035
06.3257 Interpellation groupe radical-libéral. Recherche et développement. Promotion des branches de l'économie porteuses de croissance: 2032
06.3441 Interpellation groupe radical-libéral. Surveillance des caisses de pension: 2031
06.3427 Interpellation groupe socialiste. Transactions Swissfirst-Bank am Bellevue. Conséquences pour les assurés LPP: 2036
06.3516 Interpellation Guisan Yves. Dopage. Révision légale et agence nationale nécessaire?: 2032
06.3428 Interpellation Gysin Remo. Poursuites pénales à l'encontre d'entreprises suisses suite aux enquêtes menées dans le cadre du programme «pétrole contre nourriture» des Nations Unies: 2031
06.3489 Interpellation Gysin Remo. Prévenir les extraditions vers les pays pratiquant la torture: 2038
06.3538 Interpellation Häberli-Koller Brigitte. Participation des jeunes aux votations et aux élections: 2034
06.3537 Interpellation Hess Bernhard. Protestation contre les transports d'animaux: 2041
06.3506 Interpellation Hubmann Vreni. Discrimination fiscale du personnel navigant suisse employé par des compagnies aériennes allemandes: 2039
06.3507 Interpellation Hubmann Vreni. Imposition du personnel navigant suisse employé par des compagnies aériennes allemandes. Des millions de pertes pour le fisc suisse?: 2040
06.3509 Interpellation Huguenin Marianne. Indemnités de chômage à 520 jours pour régions fortement touchées. Un lent démantèlement?: 2041
06.3512 Interpellation Huguenin Marianne. Quel avenir pour le Swiss Teratogen Information Service?: 2036
06.3336 Interpellation Hutter Jasmin. Egalité de traitement entre machines de chantier et véhicules diesel: 2042
06.3565 Interpellation Hutter Markus. Pour plus de sécurité sur la route pour les motards: 2034
06.3498 Interpellation John-Calame Francine. Création d'un fonds de désendettement: 2038
06.3499 Interpellation John-Calame Francine. Santé au travail. Solutions pour lutter contre le stress: 2041
06.3434 Interpellation Lang Josef. Stop à la vente d'armements aux Etats du Proche-Orient et à la coopération militaire avec leurs armées: 2039
06.3587 Interpellation Leuenberger Ueli. Déclaration inacceptable du conseiller fédéral Blocher en Turquie: 2042
06.3478 Interpellation Levrat Christian. Apprentissage à la Confédération. Les jeunes Romands négligés: 2039
06.3567 Interpellation Levrat Christian. Sécurité et santé au travail: 2041
06.3481 Interpellation Marty Kälin Barbara. Transports internationaux d'animaux de boucherie sur les routes suisses: 2040
06.3485 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Aérodrome militaire de Dübendorf: 2032

06.3536 Interpellation Maury Pasquier Liliane. Vogelgrippe-Pandemie. Massnahmenplan: 2037
06.3575 Interpellation Müller Geri. Fragen zum Auslieferungsbegehren Erdogan Elmas: 2039
06.3496 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Aufgabenteilung beim Aufbau von Master-Studiengängen: 2040
06.3476 Interpellation Parmelin Guy. Sömmerungsbeiträge für Tiere im Ausland: 2033
06.3527 Interpellation Randegger Johannes. Leistungsfähiges Hochschulsystem: 2037
06.3599 Interpellation Recordon Luc. Abfall durch unerwünschte Werbung: 2034
06.3340 Interpellation Recordon Luc. Einfluss chemischer Substanzen auf den Organismus: 2042
06.3517 Interpellation Recordon Luc. Unbedachte Reservierung von Airbus-Flugzeugen: 2040
06.3581 Interpellation Recordon Luc. Was macht das Seco mit den Steuergeldern?: 2041
06.3503 Interpellation Rime Jean-François. Vorschriftswidrige Fahrzeugrückhaltesysteme: 2034
06.3464 Interpellation Robbiani Meinrado. Avig. Ungewöhnlicher Wetterverlauf: 2032
06.3477 Interpellation Schenk Simon. Wildwuchs beim Hanfanbau: 2036
06.3427 Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Swissfirst-Bellevue Bank-Connection. Schädigung von BVG-Versicherten: 2036
06.3589 Interpellation Studer Heiner. Bundesrat Blochers Äusserung zur Rassismusstrafnorm: 2034
06.3487 Interpellation Teuscher Franziska. Wirrwarr bei der familienergänzenden Kinderbetreuung des Bundes: 2039
06.3460 Interpellation Triponez Pierre. Flächennutzungszertifikate: 2033
06.3588 Interpellation Vaudroz René. Reform des Hotelkredites: 2041
06.3234 Interpellation Wehrli Reto. Holzheizungen unter Druck: 2033
06.3043 Interpellation Wehrli Reto. Unterstützung kulturell tätiger Laien. Kriterien: 2036
06.3468 Interpellation Weyeneth Hermann. Loyalität der Bundesorgane sicherstellen: 2042

06.3601 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Dysfonctionnements au sein de l'OFFT: 2033
06.3536 Interpellation Maury Pasquier Liliane. Pandémie de grippe aviaire. Plan de mesures: 2037
06.3575 Interpellation Müller Geri. Questions relatives à la demande d'extradition d'Erdogan Elmas: 2039
06.3496 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Création de filières d'études master. Répartition des tâches: 2040
06.3476 Interpellation Parmelin Guy. Supplément d'estivage pour les animaux à l'étranger: 2033
06.3527 Interpellation Randegger Johannes. Hautes écoles. Pour un système performant: 2037
06.3599 Interpellation Recordon Luc. Déchets provoqués par l'envoi de publicité non sollicitée: 2034
06.3581 Interpellation Recordon Luc. Gestion des deniers publics par le SECO: 2041
06.3340 Interpellation Recordon Luc. Impact des substances chimiques sur l'organisme: 2042
06.3517 Interpellation Recordon Luc. Réservation inconsidérée d'Airbus: 2040
06.3503 Interpellation Rime Jean-François. Dispositifs routiers de retenue de véhicules non conformes: 2034
06.3464 Interpellation Robbiani Meinrado. LACI et conditions météorologiques exceptionnelles: 2032
06.3477 Interpellation Schenk Simon. Cultures sauvages de chanvre: 2036
06.3589 Interpellation Studer Heiner. Conseiller fédéral Blocher. Commentaire de la disposition pénale contre la discrimination raciale: 2034
06.3487 Interpellation Teuscher Franziska. Accueil extrafamilial pour enfants à la Confédération. Situation chaotique: 2039
06.3460 Interpellation Triponez Pierre. Certificats d'utilisation du sol: 2033
06.3588 Interpellation Vaudroz René. Réforme du crédit hôtelier: 2041
06.3234 Interpellation Wehrli Reto. Pression sur les chauffages au bois: 2033
06.3043 Interpellation Wehrli Reto. Soutien d'amateurs oeuvrant dans le domaine culturel. Critères: 2036
06.3468 Interpellation Weyeneth Hermann. Garantir la loyauté des organes fédéraux: 2042

Fragestunde (79)

06.5286 Fragestunde. Frage Allemann Evi. Offroader-Boom eindämmen: 1892
06.5274 Fragestunde. Frage Allemann Evi. Strombezug der Bundesverwaltung: 1888
06.5244 Fragestunde. Frage Bäumle Martin. Gekröpfter Nordanflug: 1741
06.5258 Fragestunde. Frage Bigger Elmar. Gütertransport auf der Schiene. Negative Veränderung: 1891
06.5283 Fragestunde. Frage Binder Max. Diesel-Partikel: 1892
06.5284 Fragestunde. Frage Binder Max. Diesel-Partikelfilter: 1892
06.5269 Fragestunde. Frage Binder Max. Wahl des neuen CEO der Alp-Transit-Gotthard: 1891
06.5242 Fragestunde. Frage Bruderer Pascale. Studie der Pädagogischen Hochschulen Bern, Zürich und Aargau: 1746
06.5291 Fragestunde. Frage Bugnon André. Äusserungen zum Wein: 1892
06.5249 Fragestunde. Frage Dupraz John. Madrid und die Menschenrechte: 1743
06.5236 Fragestunde. Frage Fässler-Osterwalder Hildegard. Qualitätssicherung bei der Doping-Bekämpfung: 1739

Heure des questions (79)

06.5274 Heure des questions. Question Allemann Evi. Achat de courant par l'administration fédérale: 1888
06.5286 Heure des questions. Question Allemann Evi. Endiguer l'essor des tout-terrains de loisirs: 1892
06.5244 Heure des questions. Question Bäumle Martin. Approche coudée par le nord: 1741
06.5258 Heure des questions. Question Bigger Elmar. Transports de marchandises par le rail. Marche arrière?: 1891
06.5269 Heure des questions. Question Binder Max. Désignation du nouveau CEO d'ATG: 1891
06.5284 Heure des questions. Question Binder Max. Filtres à particules pour les moteurs diesel: 1892
06.5283 Heure des questions. Question Binder Max. Particules diesel: 1892
06.5242 Heure des questions. Question Bruderer Pascale. Etude menée par les hautes écoles pédagogiques bernoise, zurichoise et argovienne: 1746
06.5291 Heure des questions. Question Bugnon André. Déclaration sur le vin: 1892
06.5249 Heure des questions. Question Dupraz John. Madrid et droits de l'homme: 1743

06.5277 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. Grundrechte im Abstimmungskampf schützen: 1882
06.5270 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Krankenkassen-Kader. Kenntnis über Entschädigungen?: 1881
06.5235 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Raucherzimmer im Parlament: 1749
06.5285 Fragestunde. Frage Goll Christine. Missbrauch von Prämiengeldern: 1882
06.5260 Fragestunde. Frage Graf Maya. Nestlé sponsert 25 Millionen Franken für Ernährungsforschung an der ETH-Lausanne: 1881
06.5228 Fragestunde. Frage Graf-Litscher Edith. E-Health-Strategie: 1745
06.5261 Fragestunde. Frage Gyr-Steiner Josy. 33 gefährdete Botschaften!: 1879
06.5275 Fragestunde. Frage Heim Bea. Militärische Nothilfeschulung auch mit automatisierten externen Defibrillatoren für Laien?: 1887
06.5227 Fragestunde. Frage Heim Bea. Sparübung auf Kosten von Patienten mit Demenzerkrankungen. Wie hoch sind die Einsparungen?: 1744
06.5240 Fragestunde. Frage Heim Bea. Studienergebnisse zur Gesundheitskompetenz: 1746
06.5276 Fragestunde. Frage Hess Bernhard. Weihnachten als Teil unseres Brauchtums?: 1882
06.5256 Fragestunde. Frage Huguenin Marianne. Aufgabenverzicht bis hin zur Lächerlichkeit (1): 1878
06.5257 Fragestunde. Frage Huguenin Marianne. Aufgabenverzicht bis hin zur Lächerlichkeit (2): 1889
06.5255 Fragestunde. Frage Imfeld Adriano. Marktöffnung und Mietkostensituation: 1889
06.5221 Fragestunde. Frage Imfeld Adriano. Neuer Lohnausweis. Übergangsregelung bei Steuern und AHV: 1744
06.5239 Fragestunde. Frage Ineichen Otto. Patentgesetz und Parallelimporte: 1748
06.5288 Fragestunde. Frage John-Calame Francine. Kosten im Zusammenhang mit der Wiedereröffnung eines Bahnhofes: 1892
06.5251 Fragestunde. Frage Jutzet Erwin. Zulassung des Segway Human Transporter i180 mit Lithium-Ion-Batterien: 1880
06.5254 Fragestunde. Frage Keller Robert. Stromlücke: 1890
06.5271 Fragestunde. Frage Lang Josef. CIA-Fax-Affäre: 1886
06.5272 Fragestunde. Frage Lang Josef. Entführung Abu Omar über die Schweiz: 1885
06.5233 Fragestunde. Frage Lang Josef. Pilatus-Flugzeuge nach Mexiko: 1747
06.5246 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Arbeitsgruppe im Zusammenhang mit der Antirassismus-Strafnorm. Was ist die Wahrheit?: 1749
06.5252 Fragestunde. Frage Leutenegger Filippo. Gekröpfter Nordanflug: 1890
06.5223 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair. Hängige Verfahren und drohende Verjährung: 1739
06.5222 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Tausend Zellen für Hooligans an der Euro 2008: 1738
06.5273 Fragestunde. Frage Marti Werner. Beiträge der obligatorisch versicherten Personen an Santésuisse: 1881
06.5296 Fragestunde. Frage Marty Kälin Barbara. Transparenz beim Gastrokonzept im Bundeshaus: 1893
06.5226 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Die SBB im Dienste der Extasia: 1741

06.5236 Heure des questions. Question Fässler-Osterwalder Hildegard. Assurance-qualité dans le cadre de la lutte contre le dopage: 1739
06.5277 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. Protection des droits fondamentaux lors des campagnes précédant les votations: 1882
06.5270 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Indemnités versées aux cadres des caisses-maladie: 1881
06.5235 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Espace fumeurs au Parlement: 1749
06.5285 Heure des questions. Question Goll Christine. Utilisation abusive des primes: 1882
06.5260 Heure des questions. Question Graf Maya. Nestlé sponsorise les recherches de l'EPFL en matière de nutrition, à hauteur de 25 millions de francs: 1881
06.5228 Heure des questions. Question Graf-Litscher Edith. Stratégie en matière de cybersanté: 1745
06.5261 Heure des questions. Question Gyr-Steiner Josy. 33 ambassades soupçonnées!: 1879
06.5275 Heure des questions. Question Heim Bea. Défibrillateurs externes automatisés. Formation des recrues?: 1887
06.5227 Heure des questions. Question Heim Bea. Restrictions budgétaires aux dépens des patients atteints de démence. A combien se montent les économies?: 1744
06.5240 Heure des questions. Question Heim Bea. Résultats de l'étude sur la culture sanitaire: 1746
06.5276 Heure des questions. Question Hess Bernhard. Fêter Noël fait-il partie de nos coutumes?: 1882
06.5256 Heure des questions. Question Huguenin Marianne. Abandon des tâches. Jusqu'au bout du ridicule (1): 1878
06.5257 Heure des questions. Question Huguenin Marianne. Abandon des tâches. Jusqu'au bout du ridicule (2): 1889
06.5221 Heure des questions. Question Imfeld Adriano. Nouveau certificat de salaire. Réglementation transitoire en matière d'impôts et concernant l'AVS: 1744
06.5255 Heure des questions. Question Imfeld Adriano. Ouverture du marché et cherté des loyers: 1889
06.5239 Heure des questions. Question Ineichen Otto. Loi sur les brevets et importations parallèles: 1748
06.5288 Heure des questions. Question John-Calame Francine. Coûts liés à la réouverture d'une gare: 1892
06.5251 Heure des questions. Question Jutzet Erwin. Segway Human Transporter i180 avec batteries lithium-ion: 1880
06.5254 Heure des questions. Question Keller Robert. Pénurie d'électricité: 1890
06.5271 Heure des questions. Question Lang Josef. Affaire du fax de la CIA: 1886
06.5272 Heure des questions. Question Lang Josef. Enlèvement d'Abou Omar. Survol de la Suisse: 1885
06.5233 Heure des questions. Question Lang Josef. Livraisons d'avions Pilatus au Mexique: 1747
06.5246 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Groupe de travail sur la norme antiraciste. Quelle vérité?: 1749
06.5252 Heure des questions. Question Leutenegger Filippo. Approche coudée par le nord: 1890
06.5222 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Mille cellules pour les hooligans lors de l'Euro 2008: 1738
06.5223 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair. Procédures en cours et menace de prescription: 1739

06.5225 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Dürfen die Zollbehörden erlauben, was das Gesetz verbietet?: 1740
06.5224 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Würdigung eines Schweizer Spanienkämpfers durch Bundesrat Pascal Couchepin: 1744
06.5238 Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Abacha-Gelder und Kontrolle durch den Bundesrat: 1742
06.5282 Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Insiderstrafnorm und Swissfirst: 1888
06.5259 Fragestunde. Frage Müller Geri. Kampfdrohne Neuron: 1886
06.5218 Fragestunde. Frage Müller Walter. Steuerstreit mit der EU: 1742
06.5253 Fragestunde. Frage Müller-Hemmi Vreni. Holocaust-Konferenz in Teheran: 1879
06.5287 Fragestunde. Frage Rechsteiner Paul. Missbrauch von KVG-Prämiengeldern für den Abstimmungskampf: 1883
06.5267 Fragestunde. Frage Reymond André. Einmalige unversicherte Zulage statt Bindung der Löhne an den Lebenshaltungskostenindex. Finanzielle Auswirkungen?: 1887
06.5241 Fragestunde. Frage Riklin Kathy. Neue Konzessionierungsrunde für Spielbanken: 1748
06.5295 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Bildungsbericht nicht auf Italienisch erhältlich: 1885
06.5294 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Familienzulagengesetz. Gestaffeltes Inkrafttreten: 1884
06.5230 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Familienzulagengesetz. Inkrafttreten: 1745
06.5231 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Neue Übersetzungspolitik?: 1746
06.5229 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Bazl. Vorgehensweise bei der Neufestlegung des Luftraums: 1741
06.5289 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Santésuisse und der Fonds für Politik: 1883
06.5220 Fragestunde. Frage Schelbert Louis. Unsinnige Beschaffungen. China-Granit beim Schwanderholzstutz: 1740
06.5232 Fragestunde. Frage Scherer Marcel. Transittransporte von Tieren: 1747
06.5268 Fragestunde. Frage Schibli Ernst. Landwirtschaft. Jahresziele 2007: 1889
06.5279 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Internationale Strafverfolgung. Verpflichtungen: 1886
06.5243 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Scheinehen: 1748
06.5280 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Visa-Unregelmässigkeiten: 1880
06.5281 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Wehrmänner in Bagdad: 1887
06.5262 Fragestunde. Frage Schwander Pirmin. Aufwand für FinöV-Projekte: 1891
06.5245 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Einhaltung der Menschenrechte: 1749
06.5234 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Menschenrechtssituation in Oaxaca: 1742
06.5290 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Pilatus-Flugzeuge für den Tschad?: 1890
06.5266 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Aus für den Bahn-Verladestandort Herzogenbuchsee für Zuckerrüben?: 1891
06.5263 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Einführung der Euro-5-Norm in der Schweiz: 1891
06.5273 Heure des questions. Question Marti Werner. Contributions versées à Santésuisse par les personnes assurées à titre obligatoire: 1881
06.5296 Heure des questions. Question Marty Kälin Barbara. Transparence dans l'attribution des contrats d'exploitation au Palais fédéral: 1893
06.5226 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Les CFF au secours d'Extasia: 1741
06.5225 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Les douanes peuvent-elles autoriser ce que la loi interdit?: 1740
06.5224 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. L'hommage de Pascal Couchepin à un Suisse parti combattre Franco: 1744
06.5238 Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Fonds Abacha. Contrôle par le Conseil fédéral: 1742
06.5282 Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Norme pénale contre les délits d'initiés et Swissfirst: 1888
06.5259 Heure des questions. Question Müller Geri. Drones de combat Neuron: 1886
06.5218 Heure des questions. Question Müller Walter. Divergences en matière de fiscalité entre la Suisse et l'UE: 1742
06.5253 Heure des questions. Question Müller-Hemmi Vreni. Conférence sur l'Holocauste à Téhéran: 1879
06.5287 Heure des questions. Question Rechsteiner Paul. Emploi abusif de l'argent des primes d'assurance-maladie pendant la campagne précédant la votation: 1883
06.5267 Heure des questions. Question Reymond André. Conséquences monétaires du remplacement de l'indexation au coût de la vie par une allocation unique non assurée: 1887
06.5241 Heure des questions. Question Riklin Kathy. Nouvelle phase d'octroi des concessions aux maisons de jeu: 1748
06.5230 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Allocations familiales. Entrée en vigueur de la loi: 1745
06.5294 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Entrée en vigueur progressive de la loi sur les allocations familiales: 1884
06.5231 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Nouvelle voie pour les traductions?: 1746
06.5295 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Rapport sur l'éducation. L'italien aux oubliettes: 1885
06.5229 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. OFAC. Nouvelle définition de l'espace aérien et procédure: 1741
06.5289 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. Santésuisse et le fonds politique: 1883
06.5220 Heure des questions. Question Schelbert Louis. Achats absurdes. Utilisation de granit chinois dans le projet de construction «Schwanderholzstutz»: 1740
06.5232 Heure des questions. Question Scherer Marcel. Transit d'animaux: 1747
06.5268 Heure des questions. Question Schibli Ernst. Agriculture. Objectifs 2007: 1889
06.5280 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Irrégularités dans la délivrance des visas: 1880
06.5243 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Mariages blancs: 1748
06.5279 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Obligations internationales en matière de poursuite pénale: 1886

06.5265 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Kapitulation bei der Feinstaubbekämpfung?: 1891
06.5264 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Unzulässige Einschränkungen beim Unterschriftensammeln auf der Strasse?: 1878
06.5250 Fragestunde. Frage Vaudroz René. Verkauf von Immobilien an Ausländer: 1749
06.5237 Fragestunde. Frage Vischer Daniel. Gefängnisse für Hooligans: 1738
06.5219 Fragestunde. Frage Widmer Hans. Swisscor: 1737
06.5278 Fragestunde. Frage Wobmann Walter. Feinstaubbelastung. Notfallkonzept: 1892
06.5248 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Beschlagnahme von Blocher-Geldern: 1743
06.5247 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Die SBB und die Menschlichkeit: 1741
06.5292 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (1): 1883
06.5293 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (2): 1883

06.5281 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Soldats suisses à Bagdad: 1887
06.5262 Heure des questions. Question Schwander Pirmin. Dépenses pour les projets FTP: 1891
06.5290 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Avions Pilatus au combat au Tchad?: 1890
06.5234 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Droits de l'homme et situation dans l'Oaxaca: 1742
06.5245 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Respect des droits de l'homme: 1749
06.5264 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Entraves inacceptables lors des récoltes de signatures dans la rue: 1878
06.5266 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Fin du transfert de betteraves sucrières sur le rail à Herzogenbuchsee?: 1891
06.5263 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Introduction de la norme Euro 5 en Suisse: 1891
06.5265 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Lutte contre les poussières fines. A t-on capitulé?: 1891
06.5250 Heure des questions. Question Vaudroz René. Vente d'immobilier aux étrangers: 1749
06.5237 Heure des questions. Question Vischer Daniel. Cellules pour les hooligans: 1738
06.5219 Heure des questions. Question Widmer Hans. Swisscor: 1737
06.5278 Heure des questions. Question Wobmann Walter. Pollution due aux poussières fines. Concept d'urgence: 1892
06.5247 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Les CFF et l'humanité: 1741
06.5292 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (1): 1883
06.5293 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (2): 1883
06.5248 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Séquestration de fonds Blocher: 1743

Anfragen (44)

06.1056 Anfrage Banga Boris. Schweizer Waffenschiebereien nach Irak und Afghanistan?: 2050
06.1142 Anfrage Baumann J. Alexander. Botschaftsresidenz in Washington D.C.: 2057
06.1143 Anfrage Baumann J. Alexander. Informationsverweigerung schafft Bürgerferne: 2057
06.1144 Anfrage Baumann J. Alexander. Waffen zum Selbstschutz: 2057
06.1072 Anfrage Berberat Didier. Ist die Teilrevision des Asylgesetzes mit der Kinderrechtskonvention der Uno vereinbar?: 2051
06.1103 Anfrage Berberat Didier. Maulkorb für die Kantonsregierungen?: 2051
06.1115 Anfrage Berberat Didier. Verstösst Bundesrat Christoph Blocher gegen die Medienfreiheit?: 2053
06.1123 Anfrage Borer Roland F. Zweiphasenausbildung für die definitive Erlangung des Führerausweises: 2054
06.1129 Anfrage Bührer Gerold. A4-Miniautobahn im Zürcher Weinland. Weiteres Vorgehen: 2055
06.1130 Anfrage Fehr Jacqueline. Allfällige Umsetzung der Plafonierungsinitiative für den Flughafen Zürich: 2055
06.1118 Anfrage Fehr Mario. Aufnahme von Euronews in die sogenannten Must-Carry-Programme: 2053

Questions (44)

06.1056 Question Banga Boris. Trafic d'armes vers l'Irak et l'Afghanistan depuis la Suisse?: 2050
06.1142 Question Baumann J. Alexander. Ambassade à Washington. Nouvelle résidence: 2057
06.1144 Question Baumann J. Alexander. Armes destinées à l'autoprotection: 2057
06.1143 Question Baumann J. Alexander. Refus d'informer créant une distance entre les citoyens suisses et l'armée suisse: 2057
06.1072 Question Berberat Didier. La révision partielle de la loi sur l'asile respecte-t-elle la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant?: 2051
06.1103 Question Berberat Didier. Le Conseil fédéral veut-il museler les gouvernements cantonaux?: 2051
06.1115 Question Berberat Didier. Le conseiller fédéral Christoph Blocher a-t-il porté atteinte au principe de la liberté des médias?: 2053
06.1123 Question Borer Roland F. Formation en deux phases pour l'obtention définitive du permis de conduire: 2054
06.1129 Question Bührer Gerold. Mini-autoroute A4 du Weinland zurichois. Suite: 2055
06.1130 Question Fehr Jacqueline. Mise en oeuvre éventuelle de l'initiative visant à plafonner le nombre de mouvements aériens à l'aéroport de Zurich: 2055

06.1116 Anfrage Fehr Mario. Visumverweigerung für die Teilnahme an einer Schweizer Delegation nach China: 2053
06.1141 Anfrage Freysinger Oskar. Osthilfe und Genfer Konventionen: 2057
06.1113 Anfrage Gross Andreas. Privatwirtschaftliche Unternehmen. Einsitznahme ehemaliger Kader der Verwaltung und bundesnaher Betriebe: 2053
06.1112 Anfrage Gross Andreas. Zukunft des Flughafens Kloten. Einbezug der süddeutschen Gemeinden: 2052
06.1132 Anfrage Guisan Yves. Blutzucker-Messstreifen für Diabetiker: 2055
06.1125 Anfrage Günter Paul. Fragwürdige Atomforschung am PSI: 2054
06.1124 Anfrage Gysin Remo. Abkommen mit der Bundesrepublik Deutschland über die Wehrpflicht der Doppelbürger: 2054
06.1121 Anfrage Gysin Remo. Jahrestreffen von IWF und Weltbank in Singapur: 2054
06.1133 Anfrage Humbel Näf Ruth. Ausstieg der Suva aus dem Projekt Swiss DRG: 2056
06.1134 Anfrage Hutter Markus. Berufsbildung und Finanzen. Welches sind die relevanten Zahlen?: 2056
06.1136 Anfrage Hutter Markus. BFI. Entlastung der Kantone durch den Bund. Und umgekehrt?: 2056
06.1135 Anfrage Hutter Markus. Fachhochschule und Finanzen. Welches sind die relevanten Zahlen?: 2056
06.1107 Anfrage Lang Josef. Euro 2008. Europa zu Gast beim Schweizer Militär?: 2052
06.1117 Anfrage Leutenegger Filippo. Eigenmächtige Gebührenerhöhung durch Cablecom: 2053
06.1137 Anfrage Müller Walter. Reorganisation der Landeswerbung: 2056
06.1008 Anfrage Noser Ruedi. Ziele der Bundesinformatik: 2050
06.1120 Anfrage Pfister Theophil. Landmaschinen ohne Handelshemmnisse: 2054
06.1088 Anfrage Rey Jean-Noël. Praktika von Studentinnen und Studenten beim Bund: 2051
06.1080 Anfrage Rey Jean-Noël. Raffinerie in Collombey: 2051
06.1114 Anfrage Rey Jean-Noël. Vorauszahlungen im Strassenbau: 2053
06.1122 Anfrage Schelbert Louis. Elektroschrott im illegalen Export?: 2054
06.1110 Anfrage Schlüer Ulrich. Fall Solongo Chinbat. Wer trägt die Kosten?: 2052
06.1138 Anfrage Sommaruga Carlo. Respekt für Personen, die sich in Tunesien für die Menschenrechte einsetzen: 2056
06.1139 Anfrage Sommaruga Carlo. Zielen die kantonalen Polizeikräfte richtig?: 2057
06.1095 Anfrage Studer Heiner. Urlaub für ausserschulische Jugendarbeit: 2051
06.1128 Anfrage Wäfler Markus. Doppelbesteuerungsabkommen Schweiz/Deutschland und Änderung des deutschen Einkommenssteuergesetzes per 2007: 2055
06.1119 Anfrage Wäfler Markus. Finanzierung der Neat-Mehrkosten: 2054
06.1127 Anfrage Wäfler Markus. Finanzierung respektive Kompensation der Osthilfe-Milliarde: 2055
06.1126 Anfrage Widmer Hans. Was tut der Bundesrat gegen Ausländerfeindlichkeit?: 2055
06.1105 Dringliche Anfrage Fehr Hans. Heimabgabe der Ordonnanzwaffe und der Taschenmunition: 2052
06.1118 Question Fehr Mario. Inscription d'Euronews sur la liste des programmes à accès garanti: 2053
06.1116 Question Fehr Mario. Visa refusé à un membre d'une délégation suisse désirant se rendre en Chine: 2053
06.1141 Question Freysinger Oskar. Aide aux pays de l'Est et Conventions de Genève: 2057
06.1112 Question Gross Andreas. Association des communes du sud de l'Allemagne au processus de décision concernant l'avenir de l'aéroport de Kloten: 2052
06.1113 Question Gross Andreas. Entreprises du secteur privé. Fonctions dirigeantes occupées par d'anciens cadres de l'administration ou d'entreprises proches de la Confédération: 2053
06.1132 Question Guisan Yves. Bandelettes de mesure de la glycémie chez les diabétiques: 2055
06.1125 Question Günter Paul. Recherches nucléaires contestables au PSI: 2054
06.1121 Question Gysin Remo. Assemblée annuelle du FMI et de la Banque mondiale à Singapour: 2054
06.1124 Question Gysin Remo. Service militaire des doubles nationaux. Convention avec la République fédérale d'Allemagne: 2054
06.1133 Question Humbel Näf Ruth. Retrait de la CNA du projet Swiss DRG: 2056
06.1134 Question Hutter Markus. Formation professionnelle. Quelle participation financière?: 2056
06.1136 Question Hutter Markus. FRI. Transfert de charges des cantons vers la Confédération ou l'inverse?: 2056
06.1135 Question Hutter Markus. Hautes écoles spécialisées. Quels chiffres doivent servir de base au calcul des subventions?: 2056
06.1107 Question Lang Josef. Euro 2008. L'Europe invitée de l'armée suisse?: 2052
06.1117 Question Leutenegger Filippo. Cablecom. Augmentation de la redevance décidée de son propre chef: 2053
06.1137 Question Müller Walter. Réorganisation de la promotion de l'image de la Suisse: 2056
06.1008 Question Noser Ruedi. Objectifs de la Confédération dans le domaine de l'informatique: 2050
06.1120 Question Pfister Theophil. Machines agricoles. Supprimer les entraves au commerce: 2054
06.1114 Question Rey Jean-Noël. Paiement d'acomptes sur les chantiers routiers: 2053
06.1080 Question Rey Jean-Noël. Raffinerie de Collombey: 2051
06.1088 Question Rey Jean-Noël. Stagiaires universitaires à la Confédération: 2051
06.1122 Question Schelbert Louis. Exportations illégales de déchets électroniques?: 2054
06.1110 Question Schlüer Ulrich. Affaire Solongo Chinbat. Qui assume les frais?: 2052
06.1139 Question Sommaruga Carlo. Les polices cantonales visent-elles juste?: 2057
06.1138 Question Sommaruga Carlo. Respect des défenseurs des droits de l'homme en Tunisie: 2056
06.1095 Question Studer Heiner. Congé pour des activités de jeunesse extrascolaires: 2051
06.1105 Question urgente Fehr Hans. Arme d'ordonnance et munitions de poche à domicile: 2052
06.1104 Question urgente Müller-Hemmi Vreni. Déclarations du conseiller fédéral Blocher concernant Stanley Van Tha: 2051
06.1109 Question urgente Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Sort des requérants d'asile déboutés. Le DFJP répond à Amnesty International: 2052

06.1104 Dringliche Anfrage Müller-Hemmi Vreni. Aussagen von Bundesrat Blocher zu Stanley Van Tha: 2051
06.1109 Dringliche Anfrage Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Aussagen des EJPD zu Fallbeispielen von abgelehnten Asylsuchenden und deren Schicksal: 2052
06.1108 Dringliche Anfrage Wyss Ursula. Wiederholte Verwendung von irreführenden und falschen Zahlen von zentraler Bedeutung in Abstimmungskämpfen: 2052
06.1108 Question urgente Wyss Ursula. Les chiffres au service d'une certaine politique. Nouvelle manipulation de la vérité avant un vote: 2052
06.1128 Question Wäfler Markus. Convention de double imposition Suisse/Allemagne et entrée en vigueur de la modification de la loi d'impôt sur le revenu allemande en 2007: 2055
06.1119 Question Wäfler Markus. Financement des surcoûts des NLFA: 2054
06.1127 Question Wäfler Markus. Financement et compensation du milliard pour l'Europe de l'Est: 2055
06.1126 Question Widmer Hans. Que fait le Conseil fédéral contre la xénophobie?: 2055

Petitionen (13)

06.2013 Petition Association MCCXCI. Für den Schutz des Bundesbriefes: 2024
06.2017 Petition Beeler Max. 11. AHV-Revision. Verbesserung der Stellung der Witwer: 2025
05.2011 Petition Gesellschaft für bedrohte Völker. Rüstungsmoratorium Nahost: 2023
06.2012 Petition Jugendsession 2005/SAJV. Bildungswesen. Mitspracherecht der Jugend: 2024
06.2011 Petition Jugendsession 2005/SAJV. Für eine Harmonisierung des Bildungssystems: 2024
06.2022 Petition Jugendsession 2005. Einbürgerungen. Vereinheitlichung der Regelungen bezüglich Verfahren und Gebühren: 2025
06.2018 Petition Jugendsession 2005. Für behindertengerechte Infrastrukturen: 2025
06.2005 Petition Jugendsession 2005. Für die Abschaffung der Armee und den Aufbau eines zivilen Katastrophenschutzes: 2023
06.2002 Petition Luc Champod. Aufhebung von Artikel 261bis StGB: 2023
06.2029 Petition Paszkowski Hofer Maria-Hanna. Beschränkung der Löhne des Staatspersonals: 2026
06.2023 Petition Syndicat sans frontières, Genève. Verbesserung der Situation der papierlosen Arbeitnehmer in der Schweiz: 2025
06.2008 Petition Vier Pfoten, Stiftung für Tierschutz, Zürich. Für eine bessere Tierhaltung – ohne Antibiotika: 2024
06.2014 Petition Visarte. Zur Unterstützung der kulturellen Organisationen und der Kulturschaffenden: 2024

Pétitions (13)

06.2013 Pétition Association MCCXCI. Pour la protection de notre Pacte fédéral: 2024
06.2017 Pétition Beeler Max. 11e révision de l'AVS. Amélioration du statut des veufs: 2025
06.2002 Pétition Luc Champod. Abrogation de l'article 261bis CP: 2023
06.2029 Pétition Paszkowski Hofer Maria-Hanna. Limitation des salaires du personnel étatique: 2026
06.2011 Pétition Session des jeunes 2005/CSAJ. Pour l'harmonisation du système scolaire: 2024
06.2012 Pétition Session des jeunes 2005/CSAJ. Système scolaire. Droit de codécision des jeunes: 2024
06.2022 Pétition Session des jeunes 2005. Naturalisations. Uniformisation des réglementations concernant les procédures et les taxes: 2025
06.2018 Pétition Session des jeunes 2005. Pour des infrastructures répondant aux besoins des personnes handicapées: 2025
06.2005 Pétition Session des jeunes 2005. Pour l'abolition de l'armée et la mise en place d'un service civil d'intervention en cas de catastrophes: 2023
05.2011 Pétition Société pour les peuples menacés. Moratoire d'armement Proche-Orient: 2023
06.2023 Pétition Syndicat sans frontières, Genève. Amélioration de la situation des travailleurs sans papiers en Suisse: 2025
06.2008 Pétition Vier Pfoten, Stiftung für Tierschutz, Zürich. Pour une meilleure détention des animaux – sans antibiotiques: 2024
06.2014 Pétition Visarte. Soutien aux organisations culturelles et aux artistes: 2024

Geschäftsnummern

01.451 Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz: 2043
02.303 Standesinitiative Jura. Aufhebung von Bundessteuerbestimmungen, die gegen Artikel 6 EMRK verstossen: 1868, 2043
02.418 Parlamentarische Initiative Hegetschweiler Rolf. Fluglärm. Verfahrensgarantien: 2020
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1821, 2044
02.468 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision: 2045
03.424 Parlamentarische Initiative Abate Fabio. Sexuelle Handlungen mit Kindern. Erhöhung des Strafmasses gemäss Artikel 187 StGB: 2020
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1752
04.3672 Motion Studer Heiner. Zivildienst. Einführung des Tatbeweises: 1915
04.406 Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks: 2022
04.407 Parlamentarische Initiative grüne Fraktion. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks: 2022
04.408 Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks: 2022
04.411 Parlamentarische Initiative Hassler Hansjörg. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks: 2023
04.430 Parlamentarische Initiative Maitre Jean-Philippe. Regulierung der Bücherpreise: 2020
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1959
05.054 Volkssouveränität statt Behördenpropaganda. Volksinitiative: 1972
05.055 Für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung. Volksinitiative: 1850
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1716, 1865, 2045
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1838, 1928, 1985, 1995
05.084 Raumplanungsgesetz. Teilrevision: 1790
05.088 Auf Trusts anwendbares Recht. Haager Übereinkommen: 2001, 2046
05.2011 Petition Gesellschaft für bedrohte Völker. Rüstungsmoratorium Nahost: 2023
05.3815 Motion Stähelin Philipp. Entrümpelung des Bundesrechtes: 1983
05.3909 Motion Savary Géraldine. Aufhebung von Patenten auf pharmazeutischen Produkten im Fall eines Gesundheitsnotstandes: 2026
05.411 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung: 1847, 2047
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1837, 1856, 1868, 2003
06.039 Im Jahr 2005 abgeschlossene internationale Staatsverträge. Bericht: 1916
06.040 WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem: 1910

Numéros d'objet

01.451 Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales: 2043
02.303 Initiative cantonale Jura. Suppression des normes fiscales fédérales contraires à l'article 6 CEDH: 1868, 2043
02.418 Initiative parlementaire Hegetschweiler Rolf. Indemnisation pour nuisances sonores dues au trafic aérien. Garanties quant à la procédure: 2020
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1821, 2044
02.468 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste. Modification: 2045
03.424 Initiative parlementaire Abate Fabio. Actes d'ordre sexuel avec des enfants. Allongement de la peine prévue par l'article 187 CP: 2020
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1752
04.3672 Motion Studer Heiner. Service civil. Introduire la preuve par l'acte: 1915
04.406 Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels: 2022
04.407 Initiative parlementaire groupe des Verts. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels: 2022
04.408 Initiative parlementaire groupe socialiste. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels: 2022
04.411 Initiative parlementaire Hassler Hansjörg. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels: 2023
04.430 Initiative parlementaire Maitre Jean-Philippe. Réglementation du prix du livre: 2020
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1959
05.054 Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale. Initiative populaire: 1972
05.055 Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base. Initiative populaire: 1850
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1716, 1865, 2045
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1838, 1928, 1985, 1995
05.084 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: 1790
05.088 Loi applicable au trust. Convention de La Haye: 2001, 2046
05.2011 Pétition Société pour les peuples menacés. Moratoire d'armement Proche-Orient: 2023
05.3815 Motion Stähelin Philipp. Coup de balai dans le droit fédéral: 1983
05.3909 Motion Savary Géraldine. Levée des brevets sur les produits pharmaceutiques en cas d'urgence sanitaire: 2026
05.411 Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance: 1847, 2047
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1837, 1856, 1868, 2003

06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1632, 1648, 1679, 1703
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1632, 1715
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1632, 1715
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1803, 1826
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1831
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1972
06.054 Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006: 1917
06.056 Pilotprojekte zum Vote électronique. Bericht: 1983
06.061 Menschenrechtsaussenpolitik der Schweiz 2003–2007. Bericht: 1922
06.064 Europabericht 2006: 1897
06.067 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Spanien: 1867
06.068 Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung: 1750, 2047
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1791, 1868
06.1008 Anfrage Noser Ruedi. Ziele der Bundesinformatik: 2050
06.1056 Anfrage Banga Boris. Schweizer Waffenschiebereien nach Irak und Afghanistan?: 2050
06.1072 Anfrage Berberat Didier. Ist die Teilrevision des Asylgesetzes mit der Kinderrechtskonvention der Uno vereinbar?: 2051
06.1080 Anfrage Rey Jean-Noël. Raffinerie in Collombey: 2051
06.1088 Anfrage Rey Jean-Noël. Praktika von Studentinnen und Studenten beim Bund: 2051
06.1095 Anfrage Studer Heiner. Urlaub für ausserschulische Jugendarbeit: 2051
06.1103 Anfrage Berberat Didier. Maulkorb für die Kantonsregierungen?: 2051
06.1104 Dringliche Anfrage Müller-Hemmi Vreni. Aussagen von Bundesrat Blocher zu Stanley Van Tha: 2051
06.1105 Dringliche Anfrage Fehr Hans. Heimabgabe der Ordonnanzwaffe und der Taschenmunition: 2052
06.1107 Anfrage Lang Josef. Euro 2008. Europa zu Gast beim Schweizer Militär?: 2052
06.1108 Dringliche Anfrage Wyss Ursula. Wiederholte Verwendung von irreführenden und falschen Zahlen von zentraler Bedeutung in Abstimmungskämpfen: 2052
06.1109 Dringliche Anfrage Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Aussagen des EJPD zu Fallbeispielen von abgelehnten Asylsuchenden und deren Schicksal: 2052
06.1110 Anfrage Schlüer Ulrich. Fall Solongo Chinbat. Wer trägt die Kosten?: 2052
06.1112 Anfrage Gross Andreas. Zukunft des Flughafens Kloten. Einbezug der süddeutschen Gemeinden: 2052
06.1113 Anfrage Gross Andreas. Privatwirtschaftliche Unternehmen. Einsitznahme ehemaliger Kader der Verwaltung und bundesnaher Betriebe: 2053
06.1114 Anfrage Rey Jean-Noël. Vorauszahlungen im Strassenbau: 2053
06.1115 Anfrage Berberat Didier. Verstösst Bundesrat Christoph Blocher gegen die Medienfreiheit?: 2053
06.1116 Anfrage Fehr Mario. Visumverweigerung für die Teilnahme an einer Schweizer Delegation nach China: 2053

06.039 Traités internationaux conclus en l'an 2005. Rapport: 1916
06.040 Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention: 1910
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1632, 1648, 1679, 1703
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1632, 1715
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1632, 1715
06.051 Programme d'armement 2006: 1803, 1826
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1831
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1972
06.054 Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006: 1917
06.056 Projets pilotes en matière de vote électronique. Rapport: 1983
06.061 Politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2003–2007. Rapport: 1922
06.064 Rapport Europe 2006: 1897
06.067 Double imposition. Convention avec l'Espagne: 1867
06.068 Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance: 1750, 2047
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1791, 1868
06.1008 Question Noser Ruedi. Objectifs de la Confédération dans le domaine de l'informatique: 2050
06.1056 Question Banga Boris. Trafic d'armes vers l'Irak et l'Afghanistan depuis la Suisse?: 2050
06.1072 Question Berberat Didier. La révision partielle de la loi sur l'asile respecte-t-elle la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant?: 2051
06.1080 Question Rey Jean-Noël. Raffinerie de Collombey: 2051
06.1088 Question Rey Jean-Noël. Stagiaires universitaires à la Confédération: 2051
06.1095 Question Studer Heiner. Congé pour des activités de jeunesse extrascolaires: 2051
06.1103 Question Berberat Didier. Le Conseil fédéral veut-il museler les gouvernements cantonaux?: 2051
06.1104 Question urgente Müller-Hemmi Vreni. Déclarations du conseiller fédéral Blocher concernant Stanley Van Tha: 2051
06.1105 Question urgente Fehr Hans. Arme d'ordonnance et munitions de poche à domicile: 2052
06.1107 Question Lang Josef. Euro 2008. L'Europe invitée de l'armée suisse?: 2052
06.1108 Question urgente Wyss Ursula. Les chiffres au service d'une certaine politique. Nouvelle manipulation de la vérité avant un vote: 2052
06.1109 Question urgente Vermot-Mangold Ruth-Gaby. Sort des requérants d'asile déboutés. Le DFJP répond à Amnesty International: 2052
06.1110 Question Schlüer Ulrich. Affaire Solongo Chinbat. Qui assume les frais?: 2052
06.1112 Question Gross Andreas. Association des communes du sud de l'Allemagne au processus de décision concernant l'avenir de l'aéroport de Kloten: 2052
06.1113 Question Gross Andreas. Entreprises du secteur privé. Fonctions dirigeantes occupées par d'anciens cadres de l'administration ou d'entreprises proches de la Confédération: 2053
06.1114 Question Rey Jean-Noël. Paiement d'acomptes sur les chantiers routiers: 2053
06.1115 Question Berberat Didier. Le conseiller fédéral Christoph Blocher a-t-il porté atteinte au principe de la liberté des médias?: 2053

06.1117 Anfrage Leutenegger Filippo. Eigenmächtige Gebührenerhöhung durch Cablecom: 2053
06.1118 Anfrage Fehr Mario. Aufnahme von Euronews in die sogenannten Must-Carry-Programme: 2053
06.1119 Anfrage Wäfler Markus. Finanzierung der Neat-Mehrkosten: 2054
06.1120 Anfrage Pfister Theophil. Landmaschinen ohne Handelshemmnisse: 2054
06.1121 Anfrage Gysin Remo. Jahrestreffen von IWF und Weltbank in Singapur: 2054
06.1122 Anfrage Schelbert Louis. Elektroschrott im illegalen Export?: 2054
06.1123 Anfrage Borer Roland F. Zweiphasenausbildung für die definitive Erlangung des Führerausweises: 2054
06.1124 Anfrage Gysin Remo. Abkommen mit der Bundesrepublik Deutschland über die Wehrpflicht der Doppelbürger: 2054
06.1125 Anfrage Günter Paul. Fragwürdige Atomforschung am PSI: 2054
06.1126 Anfrage Widmer Hans. Was tut der Bundesrat gegen Ausländerfeindlichkeit?: 2055
06.1127 Anfrage Wäfler Markus. Finanzierung respektive Kompensation der Osthilfe-Milliarde: 2055
06.1128 Anfrage Wäfler Markus. Doppelbesteuerungsabkommen Schweiz/Deutschland und Änderung des deutschen Einkommenssteuergesetzes per 2007: 2055
06.1129 Anfrage Bührer Gerold. A4-Miniautobahn im Zürcher Weinland. Weiteres Vorgehen: 2055
06.1130 Anfrage Fehr Jacqueline. Allfällige Umsetzung der Plafonierungsinitiative für den Flughafen Zürich: 2055
06.1132 Anfrage Guisan Yves. Blutzucker-Messstreifen für Diabetiker: 2055
06.1133 Anfrage Humbel Näf Ruth. Ausstieg der Suva aus dem Projekt Swiss DRG: 2056
06.1134 Anfrage Hutter Markus. Berufsbildung und Finanzen. Welches sind die relevanten Zahlen?: 2056
06.1135 Anfrage Hutter Markus. Fachhochschule und Finanzen. Welches sind die relevanten Zahlen?: 2056
06.1136 Anfrage Hutter Markus. BFI. Entlastung der Kantone durch den Bund. Und umgekehrt?: 2056
06.1137 Anfrage Müller Walter. Reorganisation der Landeswerbung: 2056
06.1138 Anfrage Sommaruga Carlo. Respekt für Personen, die sich in Tunesien für die Menschenrechte einsetzen: 2056
06.1139 Anfrage Sommaruga Carlo. Zielen die kantonalen Polizeikräfte richtig?: 2057
06.1141 Anfrage Freysinger Oskar. Osthilfe und Genfer Konventionen: 2057
06.1142 Anfrage Baumann J. Alexander. Botschaftsresidenz in Washington D.C.: 2057
06.1143 Anfrage Baumann J. Alexander. Informationsverweigerung schafft Bürgerferne: 2057
06.1144 Anfrage Baumann J. Alexander. Waffen zum Selbstschutz: 2057
06.208 Wahlprüfung und Vereidigung: 1628, 1737, 1878
06.209 Wahlen: 1630
06.2002 Petition Luc Champod. Aufhebung von Artikel 261bis StGB: 2023
06.2005 Petition Jugendsession 2005. Für die Abschaffung der Armee und den Aufbau eines zivilen Katastrophenschutzes: 2023

06.1116 Question Fehr Mario. Visa refusé à un membre d'une délégation suisse désirant se rendre en Chine: 2053
06.1117 Question Leutenegger Filippo. Cablecom. Augmentation de la redevance décidée de son propre chef: 2053
06.1118 Question Fehr Mario. Inscription d'Euronews sur la liste des programmes à accès garanti: 2053
06.1119 Question Wäfler Markus. Financement des surcoûts des NLFA: 2054
06.1120 Question Pfister Theophil. Machines agricoles. Supprimer les entraves au commerce: 2054
06.1121 Question Gysin Remo. Assemblée annuelle du FMI et de la Banque mondiale à Singapour: 2054
06.1122 Question Schelbert Louis. Exportations illégales de déchets électroniques?: 2054
06.1123 Question Borer Roland F. Formation en deux phases pour l'obtention définitive du permis de conduire: 2054
06.1124 Question Gysin Remo. Service militaire des doubles nationaux. Convention avec la République fédérale d'Allemagne: 2054
06.1125 Question Günter Paul. Recherches nucléaires contestables au PSI: 2054
06.1126 Question Widmer Hans. Que fait le Conseil fédéral contre la xénophobie?: 2055
06.1127 Question Wäfler Markus. Financement et compensation du milliard pour l'Europe de l'Est: 2055
06.1128 Question Wäfler Markus. Convention de double imposition Suisse/Allemagne et entrée en vigueur de la modification de la loi d'impôt sur le revenu allemande en 2007: 2055
06.1129 Question Bührer Gerold. Mini-autoroute A4 du Weinland zurichois. Suite: 2055
06.1130 Question Fehr Jacqueline. Mise en oeuvre éventuelle de l'initiative visant à plafonner le nombre de mouvements aériens à l'aéroport de Zurich: 2055
06.1132 Question Guisan Yves. Bandelettes de mesure de la glycémie chez les diabétiques: 2055
06.1133 Question Humbel Näf Ruth. Retrait de la CNA du projet Swiss DRG: 2056
06.1134 Question Hutter Markus. Formation professionnelle. Quelle participation financière?: 2056
06.1135 Question Hutter Markus. Hautes écoles spécialisées. Quels chiffres doivent servir de base au calcul des subventions?: 2056
06.1136 Question Hutter Markus. FRI. Transfert de charges des cantons vers la Confédération ou l'inverse?: 2056
06.1137 Question Müller Walter. Réorganisation de la promotion de l'image de la Suisse: 2056
06.1138 Question Sommaruga Carlo. Respect des défenseurs des droits de l'homme en Tunisie: 2056
06.1139 Question Sommaruga Carlo. Les polices cantonales visent-elles juste?: 2057
06.1141 Question Freysinger Oskar. Aide aux pays de l'Est et Conventions de Genève: 2057
06.1142 Question Baumann J. Alexander. Ambassade à Washington. Nouvelle résidence: 2057
06.1143 Question Baumann J. Alexander. Refus d'informer créant une distance entre les citoyens suisses et l'armée suisse: 2057
06.1144 Question Baumann J. Alexander. Armes destinées à l'autoprotection: 2057
06.208 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 1628, 1737, 1878
06.209 Elections: 1630
06.2002 Pétition Luc Champod. Abrogation de l'article 261bis CP: 2023

06.2008 Petition Vier Pfoten, Stiftung für Tierschutz, Zürich. Für eine bessere Tierhaltung – ohne Antibiotika: 2024
06.2011 Petition Jugendsession 2005/SAJV. Für eine Harmonisierung des Bildungssystems: 2024
06.2012 Petition Jugendsession 2005/SAJV. Bildungswesen. Mitspracherecht der Jugend: 2024
06.2013 Petition Association MCCXCI. Für den Schutz des Bundesbriefes: 2024
06.2014 Petition Visarte. Zur Unterstützung der kulturellen Organisationen und der Kulturschaffenden: 2024
06.2017 Petition Beeler Max. 11. AHV-Revision. Verbesserung der Stellung der Witwer: 2025
06.2018 Petition Jugendsession 2005. Für behindertengerechte Infrastrukturen: 2025
06.2022 Petition Jugendsession 2005. Einbürgerungen. Vereinheitlichung der Regelungen bezüglich Verfahren und Gebühren: 2025
06.2023 Petition Syndicat sans frontières, Genève. Verbesserung der Situation der papierlosen Arbeitnehmer in der Schweiz: 2025
06.2029 Petition Paszkowski Hofer Maria-Hanna. Beschränkung der Löhne des Staatspersonals: 2026
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1893
06.3043 Interpellation Wehrli Reto. Unterstützung kulturell tätiger Laien. Kriterien: 2036
06.3152 Interpellation Baumann J. Alexander. Rechtshilfe in Strafsachen. Voreilige Blockierung von Vermögenswerten durch die Bundesanwaltschaft: 2037
06.3153 Interpellation Baumann J. Alexander. Ineffizienz der Bundesanwaltschaft als Strafverfolgungsbehörde?: 2037
06.3200 Interpellation Graf Maya. BAG-Weisungen zur Umdeklaration von Freilandeiern: 2031
06.3211 Motion Kaufmann Hans. Duty-free-Einkauf bei Rückkehr aus dem Ausland: 2027
06.3220 Postulat Loepfe Arthur. Bundesverwaltungsreform. Beschaffung der Bürokommunikationsleistungen der Bundesverwaltung am Markt: 2029
06.3224 Motion Kunz Josef. Kennzeichnung von Geflügelprodukten bei einem vorübergehenden Freilandhaltungsverbot: 2026
06.3231 Postulat Rechsteiner Rudolf. Stromtransitleitung durch den Gotthard-Basistunnel: 2030
06.3234 Interpellation Wehrli Reto. Holzheizungen unter Druck: 2033
06.3237 Interpellation Baumann J. Alexander. Wettbewerbskommission. Organisationsstruktur: 2032
06.3238 Interpellation Baumann J. Alexander. Schengen. Revision erlaubt ausländischen Polizisten Nacheile und Observation auf Schweizer Gebiet auch in Steuersachen: 2038
06.3239 Interpellation Baumann J. Alexander. USA-Kritik an der Menschenrechtspraxis der Schweiz: 2035
06.3248 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Was kommt noch an Kohäsionszahlungen auf uns zu?: 2035
06.3257 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Förderung der wachstumsträchtigen Wirtschaftsbranchen in Forschung und Entwicklung: 2032
06.3261 Motion Müller Philipp. Mehr Rechtssicherheit bei der Mehrwertsteuer: 2027
06.3262 Motion Müller Philipp. Vereinfachung der Mehrwertsteuer: 2027

06.2005 Pétition Session des jeunes 2005. Pour l'abolition de l'armée et la mise en place d'un service civil d'intervention en cas de catastrophes: 2023
06.2008 Pétition Vier Pfoten, Stiftung für Tierschutz, Zürich. Pour une meilleure détention des animaux – sans antibiotiques: 2024
06.2011 Pétition Session des jeunes 2005/CSAJ. Pour l'harmonisation du système scolaire: 2024
06.2012 Pétition Session des jeunes 2005/CSAJ. Système scolaire. Droit de codécision des jeunes: 2024
06.2013 Pétition Association MCCXCI. Pour la protection de notre Pacte fédéral: 2024
06.2014 Pétition Visarte. Soutien aux organisations culturelles et aux artistes: 2024
06.2017 Pétition Beeler Max. 11e révision de l'AVS. Amélioration du statut des veufs: 2025
06.2018 Pétition Session des jeunes 2005. Pour des infrastructures répondant aux besoins des personnes handicapées: 2025
06.2022 Pétition Session des jeunes 2005. Naturalisations. Uniformisation des réglementations concernant les procédures et les taxes: 2025
06.2023 Pétition Syndicat sans frontières, Genève. Amélioration de la situation des travailleurs sans papiers en Suisse: 2025
06.2029 Pétition Paszkowski Hofer Maria-Hanna. Limitation des salaires du personnel étatique: 2026
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1893
06.3043 Interpellation Wehrli Reto. Soutien d'amateurs oeuvrant dans le domaine culturel. Critères: 2036
06.3152 Interpellation Baumann J. Alexander. Entraide pénale. Blocage intempestif de fonds par le Ministère public: 2037
06.3153 Interpellation Baumann J. Alexander. Le Ministère public de la Confédération est-il vraiment efficace en tant qu'autorité de poursuite pénale?: 2037
06.3200 Interpellation Graf Maya. Directives de l'OFSP concernant l'adaptation de l'étiquetage des oeufs de poules élevées en liberté: 2031
06.3211 Motion Kaufmann Hans. Aéroports. Vente de produits détaxés aux passagers arrivant de l'étranger: 2027
06.3220 Postulat Loepfe Arthur. Réforme de l'administration fédérale. Acquisition des prestations bureautiques de l'administration sur le marché: 2029
06.3224 Motion Kunz Josef. Marquage de la volaille en cas d'interdiction temporaire d'élevage en plein air: 2026
06.3231 Postulat Rechsteiner Rudolf. Lignes de transport d'électricité en transit par le tunnel de base du Saint-Gothard: 2030
06.3234 Interpellation Wehrli Reto. Pression sur les chauffages au bois: 2033
06.3237 Interpellation Baumann J. Alexander. Commission de la concurrence. Organigramme: 2032
06.3238 Interpellation Baumann J. Alexander. Révision de l'accord de Schengen. Extension du droit de poursuite sur le territoire suisse: 2038
06.3239 Interpellation Baumann J. Alexander. Droits de l'homme en Suisse. Critique de la part des Etats-Unis: 2035
06.3248 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Quelles contributions sommes-nous encore appelés à verser au titre de la cohésion?: 2035
06.3257 Interpellation groupe radical-libéral. Recherche et développement. Promotion des branches de l'économie porteuses de croissance: 2032
06.3261 Motion Müller Philipp. TVA. Pour une meilleure sécurité du droit: 2027
06.3262 Motion Müller Philipp. Simplification de la TVA: 2027

06.3272 Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Exzellenz im Bildungswesen. Umsetzung der Verfassungsziele: 2026
06.3279 Interpellation Germanier Jean-René. Versorgungsgebiete für Radio- und TV-Programme. Neue gesetzliche Regelung: 2033
06.3280 Interpellation Germanier Jean-René. Schliessung der A2 am Gotthard. Sicherheitsperspektiven: 2033
06.3285 Interpellation Banga Boris. Innere Sicherheit. Verfassungsrechtliche Ordnung und Kompetenzaufteilung zwischen Bund und Kantonen im Bereich Polizeirecht: 2038
06.3322 Interpellation Berberat Didier. Sozialversicherungen. Lastenverlagerung zu Kantonen und Gemeinden: 2040
06.3336 Interpellation Hutter Jasmin. Gleichbehandlung von Baumaschinen und anderen Dieselfahrzeugen: 2042
06.3340 Interpellation Recordon Luc. Einfluss chemischer Substanzen auf den Organismus: 2042
06.3376 Postulat Gutzwiller Felix. Mehrwertsteuer beeinträchtigt Gesundheitsvorsorge: 2029
06.3389 Interpellation Baumann J. Alexander. Bundesanwalt gewährt Rechtshilfe an die russische Geheimpolizei FSB: 2038
06.3390 Interpellation Baumann J. Alexander. Teilrevision von Artikel 36 der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen: 2039
06.3399 Interpellation Chevrier Maurice. Pflicht der Parlamentarierinnen und Parlamentarier zur Verschwiegenheit: 2035
06.3423 Interpellation grüne Fraktion. Position der Schweiz zum Libanonkrieg Israels: 2035
06.3427 Interpellation sozialdemokratische Fraktion. Swissfirst-Bellevue Bank-Connection. Schädigung von BVG-Versicherten: 2036
06.3428 Interpellation Gysin Remo. Strafrechtliche Verfahren gegen Schweizer Firmen aufgrund der Untersuchungen zum Programm «Oil for Food» der Vereinten Nationen: 2031
06.3432 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Konsequenzen aus dem jüngsten Nahostkonflikt. Sicherheit optimieren: 2035
06.3434 Interpellation Lang Josef. Stopp der Rüstungs- und militärischen Zusammenarbeit mit Nahost: 2039
06.3441 Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Aufsicht über die Pensionskassen: 2031
06.3442 Postulat freisinnig-demokratische Fraktion. Volle Bremswirkung mit Ergänzungsregel zur Schuldenbremse: 2029
06.3443 Motion Bruderer Pascale. Sportunterricht an Berufsfachschulen. Gesetze einhalten und Qualität sichern: 2028
06.3454 Interpellation Bernhardsgrütter Urs. Vollzugsnotstand Raumplanung: 2042
06.3455 Interpellation Fehr Mario. Erneute Verschlechterung der Situation der Menschenrechte in Tibet: 2035
06.3460 Interpellation Triponez Pierre. Flächennutzungszertifikate: 2033
06.3464 Interpellation Robbiani Meinrado. Avig. Ungewöhnlicher Wetterverlauf: 2032
06.3466 Motion Robbiani Meinrado. Bestimmung des Invalideneinkommens: 2026
06.3468 Interpellation Weyeneth Hermann. Loyalität der Bundesorgane sicherstellen: 2042
06.3469 Postulat Widmer Hans. Schweizerische Bücher im Internet: 2028

06.3272 Motion groupe radical-libéral. Excellence du système de formation pour atteindre les objectifs constitutionnels: 2026
06.3279 Interpellation Germanier Jean-René. Zones de desserte et nouveau cadre légal de l'audiovisuel en Suisse: 2033
06.3280 Interpellation Germanier Jean-René. Gothard. Fermeture de l'A2. Quelles perspectives de sécurité?: 2033
06.3285 Interpellation Banga Boris. Sécurité intérieure. Réglementation constitutionnelle et répartition des compétences entre la Confédération et les cantons: 2038
06.3322 Interpellation Berberat Didier. Domaine des assurances sociales. Transfert de charges vers les cantons et les communes: 2040
06.3336 Interpellation Hutter Jasmin. Egalité de traitement entre machines de chantier et véhicules diesel: 2042
06.3340 Interpellation Recordon Luc. Impact des substances chimiques sur l'organisme: 2042
06.3376 Postulat Gutzwiller Felix. Quand la perception de la TVA nuit à la prévention des maladies: 2029
06.3389 Interpellation Baumann J. Alexander. Le Procureur général de la Confédération accorde l'entraide judiciaire à la police secrète russe FSB: 2038
06.3390 Interpellation Baumann J. Alexander. Modification de l'article 36 de l'ordonnance sur les marchés publics: 2039
06.3399 Interpellation Chevrier Maurice. Devoir de réserve des parlementaires: 2035
06.3423 Interpellation goupe des Verts. Position de la Suisse face à la guerre au Liban menée par Israël: 2035
06.3427 Interpellation groupe socialiste. Transactions Swissfirst-Bank am Bellevue. Conséquences pour les assurés LPP: 2036
06.3428 Interpellation Gysin Remo. Poursuites pénales à l'encontre d'entreprises suisses suite aux enquêtes menées dans le cadre du programme «pétrole contre nourriture» des Nations Unies: 2031
06.3432 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Optimiser la sécurité après le récent conflit au Proche-Orient: 2035
06.3434 Interpellation Lang Josef. Stop à la vente d'armements aux Etats du Proche-Orient et à la coopération militaire avec leurs armées: 2039
06.3441 Interpellation groupe radical-libéral. Surveillance des caisses de pension: 2031
06.3442 Postulat groupe radical-libéral. Optimiser l'efficacité du frein à l'endettement par une règle complémentaire: 2029
06.3443 Motion Bruderer Pascale. Cours de sport dans les écoles professionnelles. Veiller à l'application des lois et à la qualité de l'enseignement: 2028
06.3454 Interpellation Bernhardsgrütter Urs. Insuffisances dans l'application des règles de l'aménagement du territoire: 2042
06.3455 Interpellation Fehr Mario. Nouvelle détérioration de la situation des droits de l'homme au Tibet: 2035
06.3460 Interpellation Triponez Pierre. Certificats d'utilisation du sol: 2033
06.3464 Interpellation Robbiani Meinrado. LACI et conditions météorologiques exceptionnelles: 2032
06.3466 Motion Robbiani Meinrado. Evaluation du revenu d'invalide: 2026
06.3468 Interpellation Weyeneth Hermann. Garantir la loyauté des organes fédéraux: 2042
06.3469 Postulat Widmer Hans. Livres suisses sur Internet: 2028
06.3470 Motion Theiler Georges. Simplification des contrôles SDR: 2028

06.3470 Motion Theiler Georges. Einfachere SDR-Kontrollen: 2028
06.3476 Interpellation Parmelin Guy. Sömmerungsbeiträge für Tiere im Ausland: 2033
06.3477 Interpellation Schenk Simon. Wildwuchs beim Hanfanbau: 2036
06.3478 Interpellation Levrat Christian. Lehrstellen beim Bund. Vernachlässigte Romands: 2039
06.3480 Interpellation Fluri Kurt. Rückzug des Bundes aus Heimatschutz, Denkmalpflege und Archäologie: 2036
06.3481 Interpellation Marty Kälin Barbara. Internationale Schlachttiertransporte auf Schweizer Strassen: 2040
06.3483 Interpellation Freysinger Oskar. Unabhängigkeit einer Chefbeamtin des BAG: 2031
06.3484 Interpellation Freysinger Oskar. Überzählige Embryos: 2036
06.3485 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Militärflugplatz Dübendorf: 2032
06.3487 Interpellation Teuscher Franziska. Wirrwarr bei der familienergänzenden Kinderbetreuung des Bundes: 2039
06.3488 Interpellation Berberat Didier. Entsandte Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer. Zusammenarbeit mit den EU-Staaten bei den Kontrollen: 2040
06.3489 Interpellation Gysin Remo. Schutz vor Auslieferung in einen Staat, in dem Folter droht: 2038
06.3492 Postulat Müller-Hemmi Vreni. Uno-Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte. Berichterstattung: 2029
06.3496 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Aufgabenteilung beim Aufbau von Master-Studiengängen: 2040
06.3498 Interpellation John-Calame Francine. Fonds für Entschuldungen: 2038
06.3499 Interpellation John-Calame Francine. Kampf gegen den Stress: 2041
06.3503 Interpellation Rime Jean-François. Vorschriftswidrige Fahrzeugrückhaltesysteme: 2034
06.3506 Interpellation Hubmann Vreni. Steuerliche Ungleichbehandlung des bei deutschen Flugunternehmen beschäftigten Schweizer Flugpersonals: 2039
06.3507 Interpellation Hubmann Vreni. Besteuerung von Schweizer Flugpersonal bei deutschen Flugunternehmen. Steuerausfälle in Millionenhöhe für die Schweiz?: 2040
06.3509 Interpellation Huguenin Marianne. Arbeitslosenentschädigung während 520 Tagen in Regionen, die von erhöhter Arbeitslosigkeit betroffen sind. Ein schleichender Abbau?: 2041
06.3510 Motion Hess Bernhard. Klare Richtlinien für Drohneneinsätze: 2027
06.3512 Interpellation Huguenin Marianne. Ungewisse Zukunft des Schweizer Teratogen-Informationsdienstes: 2036
06.3515 Postulat Wehrli Reto. Schlachttier- und Fleischkontrolle: 2029
06.3516 Interpellation Guisan Yves. Doping. Gesetzesänderung und nationale Antidoping-Agentur?: 2032
06.3517 Interpellation Recordon Luc. Unbedachte Reservierung von Airbus-Flugzeugen: 2040
06.3525 Interpellation Fässler-Osterwalder Hildegard. Asphaltgranulat als Belagsmaterial für Wander- und Waldwege?: 2034
06.3526 Postulat Hochreutener Norbert. Südumfahrung Bern: 2030

06.3476 Interpellation Parmelin Guy. Supplément d'estivage pour les animaux à l'étranger: 2033
06.3477 Interpellation Schenk Simon. Cultures sauvages de chanvre: 2036
06.3478 Interpellation Levrat Christian. Apprentissage à la Confédération. Les jeunes Romands négligés: 2039
06.3480 Interpellation Fluri Kurt. Protection du patrimoine, conservation des monuments historiques et archéologie. Engagement du Conseil fédéral: 2036
06.3481 Interpellation Marty Kälin Barbara. Transports internationaux d'animaux de boucherie sur les routes suisses: 2040
06.3483 Interpellation Freysinger Oskar. Commission nationale d'éthique. Respect du principe d'indépendance par une cheffe de section de l'OFSP: 2031
06.3484 Interpellation Freysinger Oskar. Embryons surnuméraires: 2036
06.3485 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Aérodrome militaire de Dübendorf: 2032
06.3487 Interpellation Teuscher Franziska. Accueil extrafamilial pour enfants à la Confédération. Situation chaotique: 2039
06.3488 Interpellation Berberat Didier. Contrôles relatifs aux travailleurs détachés. Coopération avec les pays de l'Union européenne: 2040
06.3489 Interpellation Gysin Remo. Prévenir les extraditions vers les pays pratiquant la torture: 2038
06.3492 Postulat Müller-Hemmi Vreni. Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Rapport: 2029
06.3496 Interpellation Müller-Hemmi Vreni. Création de filières d'études master. Répartition des tâches: 2040
06.3498 Interpellation John-Calame Francine. Création d'un fonds de désendettement: 2038
06.3499 Interpellation John-Calame Francine. Santé au travail. Solutions pour lutter contre le stress: 2041
06.3503 Interpellation Rime Jean-François. Dispositifs routiers de retenue de véhicules non conformes: 2034
06.3506 Interpellation Hubmann Vreni. Discrimination fiscale du personnel navigant suisse employé par des compagnies aériennes allemandes: 2039
06.3507 Interpellation Hubmann Vreni. Imposition du personnel navigant suisse employé par des compagnies aériennes allemandes. Des millions de pertes pour le fisc suisse?: 2040
06.3509 Interpellation Huguenin Marianne. Indemnités de chômage à 520 jours pour régions fortement touchées. Un lent démantèlement?: 2041
06.3510 Motion Hess Bernhard. Utilisation de drones. Bases légales claires: 2027
06.3512 Interpellation Huguenin Marianne. Quel avenir pour le Swiss Teratogen Information Service?: 2036
06.3515 Postulat Wehrli Reto. Contrôle des animaux avant l'abattage et contrôle des viandes: 2029
06.3516 Interpellation Guisan Yves. Dopage. Révision légale et agence nationale nécessaire?: 2032
06.3517 Interpellation Recordon Luc. Réservation inconsidérée d'Airbus: 2040
06.3525 Interpellation Fässler-Osterwalder Hildegard. Revêtement de sentiers de randonnée et de chemins forestiers par des granulats d'asphalte: 2034
06.3526 Postulat Hochreutener Norbert. Voie de contournement sud de Berne: 2030
06.3527 Interpellation Randegger Johannes. Hautes écoles. Pour un système performant: 2037

06.3527 Interpellation Randegger Johannes. Leistungsfähiges Hochschulsystem: 2037
06.3534 Motion Hess Bernhard. Umwelt-, Tierschutz- und Gesundheitspolitik als Schutzanliegen bei handelspolitischen Verhandlungen: 2028
06.3535 Interpellation Donzé Walter. Perspektiven für nichtstaatlich Verfolgte: 2032
06.3536 Interpellation Maury Pasquier Liliane. Vogelgrippe-Pandemie. Massnahmenplan: 2037
06.3537 Interpellation Hess Bernhard. Protest gegen Tiertransporte: 2041
06.3538 Interpellation Häberli-Koller Brigitte. Stimmbeteiligung von Jugendlichen: 2034
06.3546 Postulat Rechsteiner Paul. Bildungsgänge in der höheren Berufsbildung: 2029
06.3547 Postulat Sommaruga Carlo. Verwendung von Geldüberweisungen der Gastarbeiterinnen und Gastarbeiter zur Schaffung von menschenwürdigen Arbeitsplätzen: 2030
06.3550 Interpellation Abate Fabio. Strategie für die Kommunikation mit Italien: 2031
06.3551 Motion Bugnon André. Aufteilung der Steuern des Flugpersonals zwischen der Schweiz und Deutschland: 2028
06.3554 Motion Hochreutener Norbert. Ausdehnung der Motion Schweiger auf Gewaltdarstellungen: 2027
06.3555 Postulat Hochreutener Norbert. Park-and-Ride-Anlagen. Zweckmässig statt perfekt: 2030
06.3562 Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Sollen Arbeitgeber künftig für patronale Wohlfahrtsfonds büssen?: 2037
06.3563 Motion Hutter Markus. BFI. Prinzipien für zusätzliche Mittel: 2026
06.3565 Interpellation Hutter Markus. Höheres Sicherheitsniveau auf Strassen für Motorradfahrer: 2034
06.3567 Interpellation Levrat Christian. Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz: 2041
06.3574 Postulat christlichdemokratische Fraktion. ICT. Mehr Wachstum, höhere Produktivität, konkurrenzfähige Schweiz: 2030
06.3575 Interpellation Müller Geri. Fragen zum Auslieferungsbegehren Erdogan Elmas: 2039
06.3581 Interpellation Recordon Luc. Was macht das Seco mit den Steuergeldern?: 2041
06.3587 Interpellation Leuenberger Ueli. Unannehmbare Äusserungen von Bundesrat Blocher in der Türkei: 2042
06.3588 Interpellation Vaudroz René. Reform des Hotelkredites: 2041
06.3589 Interpellation Studer Heiner. Bundesrat Blochers Äusserung zur Rassismusstrafnorm: 2034
06.3590 Motion Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Anpassung der Zwangsabgabenquote an die OECD-Standards: 2028
06.3599 Interpellation Recordon Luc. Abfall durch unerwünschte Werbung: 2034
06.3601 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Missstände im BBT: 2033
06.3612 Postulat Kiener Nellen Margret. Lesefreundliche Abstimmungsbotschaften: 2031
06.3613 Postulat Markwalder Bär Christa. Umwelt- und Nachhaltigkeitsmanagement an Universitäten, Fachhochschulen und Berufsschulen: 2030
06.3616 Motion Freysinger Oskar. Einbürgerungsverfahren. Zugriff auf Vostra (automatisiertes Strafregister): 2027
06.3534 Motion Hess Bernhard. Négociations commerciales. Prise en compte de la protection de l'environnement, des animaux et de la santé: 2028
06.3535 Interpellation Donzé Walter. Quelles perspectives pour les personnes victimes de persécutions non étatiques?: 2032
06.3536 Interpellation Maury Pasquier Liliane. Pandémie de grippe aviaire. Plan de mesures: 2037
06.3537 Interpellation Hess Bernhard. Protestation contre les transports d'animaux: 2041
06.3538 Interpellation Häberli-Koller Brigitte. Participation des jeunes aux votations et aux élections: 2034
06.3546 Postulat Rechsteiner Paul. Formation professionnelle supérieure. Filières de formation: 2029
06.3547 Postulat Sommaruga Carlo. Rémittences. Stimuler l'affectation volontaire des fonds vers la création d'emplois décents: 2030
06.3550 Interpellation Abate Fabio. Relations avec l'Italie. Stratégie de communication: 2031
06.3551 Motion Bugnon André. Personnel navigant. Répartition fiscale entre la Suisse et l'Allemagne: 2028
06.3554 Motion Hochreutener Norbert. Extension de la motion Schweiger à la représentation de la violence: 2027
06.3555 Postulat Hochreutener Norbert. Aires de parcage P+R en adéquation avec la demande: 2030
06.3562 Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Fondations patronales de prévoyance. Les employeurs devront-ils passer à la caisse?: 2037
06.3563 Motion Hutter Markus. Allocation de fonds supplémentaires au secteur FRI. Principes à respecter: 2026
06.3565 Interpellation Hutter Markus. Pour plus de sécurité sur la route pour les motards: 2034
06.3567 Interpellation Levrat Christian. Sécurité et santé au travail: 2041
06.3574 Postulat groupe démocrate-chrétien. TIC. Davantage de croissance et de productivité pour une Suisse compétitive: 2030
06.3575 Interpellation Müller Geri. Questions relatives à la demande d'extradition d'Erdogan Elmas: 2039
06.3581 Interpellation Recordon Luc. Gestion des deniers publics par le SECO: 2041
06.3587 Interpellation Leuenberger Ueli. Déclaration inacceptable du conseiller fédéral Blocher en Turquie: 2042
06.3588 Interpellation Vaudroz René. Réforme du crédit hôtelier: 2041
06.3589 Interpellation Studer Heiner. Conseiller fédéral Blocher. Commentaire de la disposition pénale contre la discrimination raciale: 2034
06.3590 Motion groupe de l'Union démocratique du Centre. Adaptation de la part des prélèvements obligatoires à la norme des pays de l'OCDE: 2028
06.3599 Interpellation Recordon Luc. Déchets provoqués par l'envoi de publicité non sollicitée: 2034
06.3601 Interpellation Mathys Hans Ulrich. Dysfonctionnements au sein de l'OFFT: 2033
06.3612 Postulat Kiener Nellen Margret. Brochures explicatives lisibles: 2031
06.3613 Postulat Markwalder Bär Christa. Universités, hautes écoles spécialisées et écoles professionnelles. Management environnemental et management durable: 2030
06.3616 Motion Freysinger Oskar. Accès au contrôle Vostra (casier judiciaire informatisé) lors des naturalisations: 2027

06.3633 Motion RK-NR (05.082). Klärung der Möglichkeiten und Folgen im Bereich der patentrechtlichen Erschöpfung: 1994
06.3634 Postulat RK-NR (05.082). Bericht über wettbewerbswidrige vertikale Vertriebsabreden nach Kartellgesetz: 2001
06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife): 1852, 2047
06.474 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen: 1849, 2048
06.5218 Fragestunde. Frage Müller Walter. Steuerstreit mit der EU: 1742
06.5219 Fragestunde. Frage Widmer Hans. Swisscor: 1737
06.5220 Fragestunde. Frage Schelbert Louis. Unsinnige Beschaffungen. China-Granit beim Schwanderholzstutz: 1740
06.5221 Fragestunde. Frage Imfeld Adriano. Neuer Lohnausweis. Übergangsregelung bei Steuern und AHV: 1744
06.5222 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Tausend Zellen für Hooligans an der Euro 2008: 1738
06.5223 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair. Hängige Verfahren und drohende Verjährung: 1739
06.5224 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Würdigung eines Schweizer Spanienkämpfers durch Bundesrat Pascal Couchepin: 1744
06.5225 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Dürfen die Zollbehörden erlauben, was das Gesetz verbietet?: 1740
06.5226 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Die SBB im Dienste der Extasia: 1741
06.5227 Fragestunde. Frage Heim Bea. Sparübung auf Kosten von Patienten mit Demenzerkrankungen. Wie hoch sind die Einsparungen?: 1744
06.5228 Fragestunde. Frage Graf-Litscher Edith. E-Health-Strategie: 1745
06.5229 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Bazl. Vorgehensweise bei der Neufestlegung des Luftraums: 1741
06.5230 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Familienzulagengesetz. Inkrafttreten: 1745
06.5231 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Neue Übersetzungspolitik?: 1746
06.5232 Fragestunde. Frage Scherer Marcel. Transittransporte von Tieren: 1747
06.5233 Fragestunde. Frage Lang Josef. Pilatus-Flugzeuge nach Mexiko: 1747
06.5234 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Menschenrechtssituation in Oaxaca: 1742
06.5235 Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Raucherzimmer im Parlament: 1749
06.5236 Fragestunde. Frage Fässler-Osterwalder Hildegard. Qualitätssicherung bei der Doping-Bekämpfung: 1739
06.5237 Fragestunde. Frage Vischer Daniel. Gefängnisse für Hooligans: 1738
06.5238 Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Abacha-Gelder und Kontrolle durch den Bundesrat: 1742
06.5239 Fragestunde. Frage Ineichen Otto. Patentgesetz und Parallelimporte: 1748
06.5240 Fragestunde. Frage Heim Bea. Studienergebnisse zur Gesundheitskompetenz: 1746

06.3633 Motion CAJ-CN (05.082). Clarification des possibilités et des conséquences en matière d'épuisement du droit des brevets: 1994
06.3634 Postulat CAJ-CN (05.082). Rapport sur les accords verticaux illicites d'après la loi sur les cartels: 2001
06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1852, 2047
06.474 Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton: 1849, 2048
06.5218 Heure des questions. Question Müller Walter. Divergences en matière de fiscalité entre la Suisse et l'UE: 1742
06.5219 Heure des questions. Question Widmer Hans. Swisscor: 1737
06.5220 Heure des questions. Question Schelbert Louis. Achats absurdes. Utilisation de granit chinois dans le projet de construction «Schwanderholzstutz»: 1740
06.5221 Heure des questions. Question Imfeld Adriano. Nouveau certificat de salaire. Réglementation transitoire en matière d'impôts et concernant l'AVS: 1744
06.5222 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Mille cellules pour les hooligans lors de l'Euro 2008: 1738
06.5223 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair. Procédures en cours et menace de prescription: 1739
06.5224 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. L'hommage de Pascal Couchepin à un Suisse parti combattre Franco: 1744
06.5225 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Les douanes peuvent-elles autoriser ce que la loi interdit?: 1740
06.5226 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Les CFF au secours d'Extasia: 1741
06.5227 Heure des questions. Question Heim Bea. Restrictions budgétaires aux dépens des patients atteints de démence. A combien se montent les économies?: 1744
06.5228 Heure des questions. Question Graf-Litscher Edith. Stratégie en matière de cybersanté: 1745
06.5229 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. OFAC. Nouvelle définition de l'espace aérien et procédure: 1741
06.5230 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Allocations familiales. Entrée en vigueur de la loi: 1745
06.5231 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Nouvelle voie pour les traductions?: 1746
06.5232 Heure des questions. Question Scherer Marcel. Transit d'animaux: 1747
06.5233 Heure des questions. Question Lang Josef. Livraisons d'avions Pilatus au Mexique: 1747
06.5234 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Droits de l'homme et situation dans l'Oaxaca: 1742
06.5235 Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Espace fumeurs au Parlement: 1749
06.5236 Heure des questions. Question Fässler-Osterwalder Hildegard. Assurance-qualité dans le cadre de la lutte contre le dopage: 1739
06.5237 Heure des questions. Question Vischer Daniel. Cellules pour les hooligans: 1738
06.5238 Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Fonds Abacha. Contrôle par le Conseil fédéral: 1742

06.5241 Fragestunde. Frage Riklin Kathy. Neue Konzessionierungsrunde für Spielbanken: 1748
06.5242 Fragestunde. Frage Bruderer Pascale. Studie der Pädagogischen Hochschulen Bern, Zürich und Aargau: 1746
06.5243 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Scheinehen: 1748
06.5244 Fragestunde. Frage Bäumle Martin. Gekröpfter Nordanflug: 1741
06.5245 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Einhaltung der Menschenrechte: 1749
06.5246 Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Arbeitsgruppe im Zusammenhang mit der Antirassismus-Strafnorm. Was ist die Wahrheit?: 1749
06.5247 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Die SBB und die Menschlichkeit: 1741
06.5248 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Beschlagnahme von Blocher-Geldern: 1743
06.5249 Fragestunde. Frage Dupraz John. Madrid und die Menschenrechte: 1743
06.5250 Fragestunde. Frage Vaudroz René. Verkauf von Immobilien an Ausländer: 1749
06.5251 Fragestunde. Frage Jutzet Erwin. Zulassung des Segway Human Transporter i180 mit Lithium-Ion-Batterien: 1880
06.5252 Fragestunde. Frage Leutenegger Filippo. Gekröpfter Nordanflug: 1890
06.5253 Fragestunde. Frage Müller-Hemmi Vreni. Holocaust-Konferenz in Teheran: 1879
06.5254 Fragestunde. Frage Keller Robert. Stromlücke: 1890
06.5255 Fragestunde. Frage Imfeld Adriano. Marktöffnung und Mietkostensituation: 1889
06.5256 Fragestunde. Frage Huguenin Marianne. Aufgabenverzicht bis hin zur Lächerlichkeit (1): 1878
06.5257 Fragestunde. Frage Huguenin Marianne. Aufgabenverzicht bis hin zur Lächerlichkeit (2): 1889
06.5258 Fragestunde. Frage Bigger Elmar. Gütertransport auf der Schiene. Negative Veränderung: 1891
06.5259 Fragestunde. Frage Müller Geri. Kampfdrohne Neuron: 1886
06.5260 Fragestunde. Frage Graf Maya. Nestlé sponsert 25 Millionen Franken für Ernährungsforschung an der ETH-Lausanne: 1881
06.5261 Fragestunde. Frage Gyr-Steiner Josy. 33 gefährdete Botschaften!: 1879
06.5262 Fragestunde. Frage Schwander Pirmin. Aufwand für FinöV-Projekte: 1891
06.5263 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Einführung der Euro-5-Norm in der Schweiz: 1891
06.5264 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Unzulässige Einschränkungen beim Unterschriftensammeln auf der Strasse?: 1878
06.5265 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Kapitulation bei der Feinstaubbekämpfung?: 1891
06.5266 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Aus für den Bahn-Verladestandort Herzogenbuchsee für Zuckerrüben?: 1891
06.5267 Fragestunde. Frage Reymond André. Einmalige unversicherte Zulage statt Bindung der Löhne an den Lebenshaltungskostenindex. Finanzielle Auswirkungen?: 1887
06.5268 Fragestunde. Frage Schibli Ernst. Landwirtschaft. Jahresziele 2007: 1889
06.5269 Fragestunde. Frage Binder Max. Wahl des neuen CEO der Alp-Transit-Gotthard: 1891

06.5239 Heure des questions. Question Ineichen Otto. Loi sur les brevets et importations parallèles: 1748
06.5240 Heure des questions. Question Heim Bea. Résultats de l'étude sur la culture sanitaire: 1746
06.5241 Heure des questions. Question Riklin Kathy. Nouvelle phase d'octroi des concessions aux maisons de jeu: 1748
06.5242 Heure des questions. Question Bruderer Pascale. Etude menée par les hautes écoles pédagogiques bernoise, zurichoise et argovienne: 1746
06.5243 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Mariages blancs: 1748
06.5244 Heure des questions. Question Bäumle Martin. Approche coudée par le nord: 1741
06.5245 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Respect des droits de l'homme: 1749
06.5246 Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Groupe de travail sur la norme antiraciste. Quelle vérité?: 1749
06.5247 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Les CFF et l'humanité: 1741
06.5248 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Séquestration de fonds Blocher: 1743
06.5249 Heure des questions. Question Dupraz John. Madrid et droits de l'homme: 1743
06.5250 Heure des questions. Question Vaudroz René. Vente d'immobilier aux étrangers: 1749
06.5251 Heure des questions. Question Jutzet Erwin. Segway Human Transporter i180 avec batteries lithium-ion: 1880
06.5252 Heure des questions. Question Leutenegger Filippo. Approche coudée par le nord: 1890
06.5253 Heure des questions. Question Müller-Hemmi Vreni. Conférence sur l'Holocauste à Téhéran: 1879
06.5254 Heure des questions. Question Keller Robert. Pénurie d'électricité: 1890
06.5255 Heure des questions. Question Imfeld Adriano. Ouverture du marché et cherté des loyers: 1889
06.5256 Heure des questions. Question Huguenin Marianne. Abandon des tâches. Jusqu'au bout du ridicule (1): 1878
06.5257 Heure des questions. Question Huguenin Marianne. Abandon des tâches. Jusqu'au bout du ridicule (2): 1889
06.5258 Heure des questions. Question Bigger Elmar. Transports de marchandises par le rail. Marche arrière?: 1891
06.5259 Heure des questions. Question Müller Geri. Drones de combat Neuron: 1886
06.5260 Heure des questions. Question Graf Maya. Nestlé sponsorise les recherches de l'EPFL en matière de nutrition, à hauteur de 25 millions de francs: 1881
06.5261 Heure des questions. Question Gyr-Steiner Josy. 33 ambassades soupçonnées!: 1879
06.5262 Heure des questions. Question Schwander Pirmin. Dépenses pour les projets FTP: 1891
06.5263 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Introduction de la norme Euro 5 en Suisse: 1891
06.5264 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Entraves inacceptables lors des récoltes de signatures dans la rue: 1878
06.5265 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Lutte contre les poussières fines. A t-on capitulé?: 1891
06.5266 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Fin du transfert de betteraves sucrières sur le rail à Herzogenbuchsee?: 1891

06.5270 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Krankenkassen-Kader. Kenntnis über Entschädigungen?: 1881
06.5271 Fragestunde. Frage Lang Josef. CIA-Fax-Affäre: 1886
06.5272 Fragestunde. Frage Lang Josef. Entführung Abu Omar über die Schweiz: 1885
06.5273 Fragestunde. Frage Marti Werner. Beiträge der obligatorisch versicherten Personen an Santésuisse: 1881
06.5274 Fragestunde. Frage Allemann Evi. Strombezug der Bundesverwaltung: 1888
06.5275 Fragestunde. Frage Heim Bea. Militärische Nothilfeschulung auch mit automatisierten externen Defibrillatoren für Laien?: 1887
06.5276 Fragestunde. Frage Hess Bernhard. Weihnachten als Teil unseres Brauchtums?: 1882
06.5277 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. Grundrechte im Abstimmungskampf schützen: 1882
06.5278 Fragestunde. Frage Wobmann Walter. Feinstaubbelastung. Notfallkonzept: 1892
06.5279 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Internationale Strafverfolgung. Verpflichtungen: 1886
06.5280 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Visa-Unregelmässigkeiten: 1880
06.5281 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Wehrmänner in Bagdad: 1887
06.5282 Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Insiderstrafnorm und Swissfirst: 1888
06.5283 Fragestunde. Frage Binder Max. Diesel-Partikel: 1892
06.5284 Fragestunde. Frage Binder Max. Diesel-Partikelfilter: 1892
06.5285 Fragestunde. Frage Goll Christine. Missbrauch von Prämiengeldern: 1882
06.5286 Fragestunde. Frage Allemann Evi. Offroader-Boom eindämmen: 1892
06.5287 Fragestunde. Frage Rechsteiner Paul. Missbrauch von KVG-Prämiengeldern für den Abstimmungskampf: 1883
06.5288 Fragestunde. Frage John-Calame Francine. Kosten im Zusammenhang mit der Wiedereröffnung eines Bahnhofes: 1892
06.5289 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Santésuisse und der Fonds für Politik: 1883
06.5290 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Pilatus-Flugzeuge für den Tschad?: 1890
06.5291 Fragestunde. Frage Bugnon André. Äusserungen zum Wein: 1892
06.5292 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (1): 1883
06.5293 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (2): 1883
06.5294 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Familienzulagengesetz. Gestaffeltes Inkrafttreten: 188406.5295Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Bildungsbericht nicht auf Italienisch erhältlich: 1885
06.5296 Fragestunde. Frage Marty Kälin Barbara. Transparenz beim Gastrokonzept im Bundeshaus: 1893
06.9005 Jahresziele 2007 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten: 1751

06.5267 Heure des questions. Question Reymond André. Conséquences monétaires du remplacement de l'indexation au coût de la vie par une allocation unique non assurée: 1887
06.5268 Heure des questions. Question Schibli Ernst. Agriculture. Objectifs 2007: 1889
06.5269 Heure des questions. Question Binder Max. Désignation du nouveau CEO d'ATG: 1891
06.5270 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Indemnités versées aux cadres des caisses-maladie: 1881
06.5271 Heure des questions. Question Lang Josef. Affaire du fax de la CIA: 1886
06.5272 Heure des questions. Question Lang Josef. Enlèvement d'Abou Omar. Survol de la Suisse: 1885
06.5273 Heure des questions. Question Marti Werner. Contributions versées à Santésuisse par les personnes assurées à titre obligatoire: 1881
06.5274 Heure des questions. Question Allemann Evi. Achat de courant par l'administration fédérale: 1888
06.5275 Heure des questions. Question Heim Bea. Défibrillateurs externes automatisés. Formation des recrues?: 1887
06.5276 Heure des questions. Question Hess Bernhard. Fêter Noël fait-il partie de nos coutumes?: 1882
06.5277 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. Protection des droits fondamentaux lors des campagnes précédant les votations: 1882
06.5278 Heure des questions. Question Wobmann Walter. Pollution due aux poussières fines. Concept d'urgence: 1892
06.5279 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Obligations internationales en matière de poursuite pénale: 1886
06.5280 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Irrégularités dans la délivrance des visas: 1880
06.5281 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Soldats suisses à Bagdad: 1887
06.5282 Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Norme pénale contre les délits d'initiés et Swissfirst: 1888
06.5283 Heure des questions. Question Binder Max. Particules diesel: 1892
06.5284 Heure des questions. Question Binder Max. Filtres à particules pour les moteurs diesel: 1892
06.5285 Heure des questions. Question Goll Christine. Utilisation abusive des primes: 1882
06.5286 Heure des questions. Question Allemann Evi. Endiguer l'essor des tout-terrains de loisirs: 1892
06.5287 Heure des questions. Question Rechsteiner Paul. Emploi abusif de l'argent des primes d'assurance-maladie pendant la campagne précédant la votation: 1883
06.5288 Heure des questions. Question John-Calame Francine. Coûts liés à la réouverture d'une gare: 1892
06.5289 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. Santésuisse et le fonds politique: 1883
06.5290 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Avions Pilatus au combat au Tchad?: 1890
06.5291 Heure des questions. Question Bugnon André. Déclaration sur le vin: 1892
06.5292 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (1): 1883
06.5293 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (2): 1883
06.5294 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Entrée en vigueur progressive de la loi sur les allocations familiales: 1884

06.5295 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Rapport sur l'éducation. L'italien aux oubliettes: 1885
06.5296 Heure des questions. Question Marty Kälin Barbara. Transparence dans l'attribution des contrats d'exploitation au Palais fédéral: 1893
06.9005 Objectifs 2007 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 1751

Rednerliste

Abate Fabio (RL, TI)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1642
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1642
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1642, 1703

Aeschbacher Ruedi (E, ZH)
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1823, 1825, 2044
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1872
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1844, 1930, 1935, 1940, 1947, 1952
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1757, 1760, 1767, 1774, 1777, 1784

Amstutz Adrian (V, BE)
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1972, 1978, 1979, 1983
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1961, 1966, 1967

Banga Boris (S, SO)
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1815, 1818, 1829
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1666
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1832, 1835

Baumann J. Alexander (V, TG)
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1822, 1824
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1839, 1936, 1943, 1949, 1955, 1956, 1958, 1993, 1997

Bäumle Martin (–, ZH)
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1785

Beck Serge (RL, VD)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1716, 1720, 1723, 1729, 1730, 1733, 1735, 2046
06.9004 Ordnungsantrag: 2019

Liste des orateurs

Abate Fabio (RL, TI)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1642
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1642, 1703
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1642

Aeschbacher Ruedi (E, ZH)
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1872
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1823, 1825, 2044
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1757, 1760, 1767, 1774, 1777, 1784
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1844, 1930, 1935, 1940, 1947, 1952

Amstutz Adrian (V, BE)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1961, 1966, 1967
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1972, 1978, 1979, 1983

Banga Boris (S, SO)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1666
06.051 Programme d'armement 2006: 1815, 1818, 1829
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1832, 1835

Baumann J. Alexander (V, TG)
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1822, 1824
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1839, 1936, 1943, 1949, 1955, 1956, 1958, 1993, 1997

Bäumle Martin (–, ZH)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1785

Beck Serge (RL, VD)
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1716, 1720, 1723, 1729, 1730, 1733, 1735, 2046
06.9004 Motion d'ordre: 2019

Bezzola Duri (RL, GR)
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1808, 1818
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1681
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1833

Bigger Elmar (V, SG)
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1787

Blocher Christoph, Bundesrat
05.088 Auf Trusts anwendbares Recht. Haager Übereinkommen: 2002
06.068 Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung: 1750
06.5239 Fragestunde. Frage Ineichen Otto. Patentgesetz und Parallelimporte: 1748
06.5272 Fragestunde. Frage Lang Josef. Entführung Abu Omar über die Schweiz: 1885
06.5241 Fragestunde. Frage Riklin Kathy. Neue Konzessionierungsrunde für Spielbanken: 1748
06.5279 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Internationale Strafverfolgung. Verpflichtungen: 1886
06.5243 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Scheinehen: 1748
06.5245 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Einhaltung der Menschenrechte: 1749
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1844, 1845, 1931, 1932, 1936, 1941, 1943, 1947, 1952, 1955, 1958, 1990, 1992, 1997

Borer Roland F. (V, SO)
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 2007
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1707

Bortoluzzi Toni (V, ZH)
05.055 Für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung. Volksinitiative: 1851
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1857, 1868, 2004, 2010

Bruderer Pascale (S, AG)
06.5242 Fragestunde. Frage Bruderer Pascale. Studie der Pädagogischen Hochschulen Bern, Zürich und Aargau: 1747
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1711

Brunner Toni (V, SG)
05.084 Raumplanungsgesetz. Teilrevision: 1790
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1756

Bezzola Duri (RL, GR)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1681
06.051 Programme d'armement 2006: 1808, 1818
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1833

Bigger Elmar (V, SG)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1787

Blocher Christoph, Bundesrat
06.5239 Heure des questions. Question Ineichen Otto. Loi sur les brevets et importations parallèles: 1748
06.5272 Heure des questions. Question Lang Josef. Enlèvement d'Abou Omar. Survol de la Suisse: 1885
06.5241 Heure des questions. Question Riklin Kathy. Nouvelle phase d'octroi des concessions aux maisons de jeu: 1748
06.5243 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Mariages blancs: 1748
06.5279 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Obligations internationales en matière de poursuite pénale: 1886
06.5245 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Respect des droits de l'homme: 1749
05.088 Loi applicable au trust. Convention de La Haye: 2002
06.068 Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance: 1750
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1844, 1845, 1931, 1932, 1936, 1941, 1943, 1947, 1952, 1955, 1958, 1990, 1992, 1997

Borer Roland F. (V, SO)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1707
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 2007

Bortoluzzi Toni (V, ZH)
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1857, 1868, 2004, 2010
05.055 Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base. Initiative populaire: 1851

Bruderer Pascale (S, AG)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1711
06.5242 Heure des questions. Question Bruderer Pascale. Etude menée par les hautes écoles pédagogiques bernoise, zurichoise et argovienne: 1747

Brunner Toni (V, SG)
05.084 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: 1790
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1756

Brunschwig Graf Martine (RL, GE)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1792, 1802

Büchler Jakob (C, SG)
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1809, 1820

Bugnon André (V, VD, premier vice-président)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1640
06.9001 Mitteilungen des Präsidenten: 1702
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1805, 1812, 1828
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1640
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1640, 1663, 1670
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1832, 1833

Bührer Gerold (RL, SH)
06.064 Europabericht 2006: 1900

Burkhalter Didier (RL, NE)
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1838, 1932, 1942, 1947, 1952, 1956, 1992
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1809, 1817, 1829

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale
06.054 Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006: 1920, 1921
06.064 Europabericht 2006: 1907, 1909
06.5249 Fragestunde. Frage Dupraz John. Madrid und die Menschenrechte: 1743
06.5261 Fragestunde. Frage Gyr-Steiner Josy. 33 gefährdete Botschaften!: 1879
06.5238 Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Abacha-Gelder und Kontrolle durch den Bundesrat: 1742
06.5218 Fragestunde. Frage Müller Walter. Steuerstreit mit der EU: 1742
06.5253 Fragestunde. Frage Müller-Hemmi Vreni. Holocaust-Konferenz in Teheran: 1879
06.5280 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Visa-Unregelmässigkeiten: 1880
06.5234 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Menschenrechtssituation in Oaxaca: 1742
06.5248 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Beschlagnahme von Blocher-Geldern: 1743
06.061 Menschenrechtsaussenpolitik der Schweiz 2003–2007. Bericht: 1925

Brunschwig Graf Martine (RL, GE)
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1792, 1802

Büchler Jakob (C, SG)
06.051 Programme d'armement 2006: 1809, 1820

Bugnon André (V, VD, premier vice-président)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1640
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1640, 1663, 1670
06.9001 Communications du président: 1702
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1640
06.051 Programme d'armement 2006: 1805, 1812, 1828
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1832, 1833

Bührer Gerold (RL, SH)
06.064 Rapport Europe 2006: 1900

Burkhalter Didier (RL, NE)
06.051 Programme d'armement 2006: 1809, 1817, 1829
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1838, 1932, 1942, 1947, 1952, 1956, 1992

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale
06.5249 Heure des questions. Question Dupraz John. Madrid et droits de l'homme: 1743
06.5261 Heure des questions. Question Gyr-Steiner Josy. 33 ambassades soupçonnées!: 1879
06.5238 Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Fonds Abacha. Contrôle par le Conseil fédéral: 1742
06.5218 Heure des questions. Question Müller Walter. Divergences en matière de fiscalité entre la Suisse et l'UE: 1742
06.5253 Heure des questions. Question Müller-Hemmi Vreni. Conférence sur l'Holocauste à Téhéran: 1879
06.5280 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Irrégularités dans la délivrance des visas: 1880
06.5234 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Droits de l'homme et situation dans l'Oaxaca: 1742
06.5248 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Séquestration de fonds Blocher: 1743
06.061 Politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2003–2007. Rapport: 1925
06.064 Rapport Europe 2006: 1907, 1909
06.054 Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006: 1920, 1921

Cathomas Sep (C, GR)
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1755, 1759, 1764

Cathomas Sep (C, GR)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1755, 1759, 1764

Chevrier Maurice (C, VS)
05.088 Auf Trusts anwendbares Recht. Haager Übereinkommen: 2002
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1822, 1823
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1773

Chevrier Maurice (C, VS)
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1822, 1823
05.088 Loi applicable au trust. Convention de La Haye: 2002
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1773

Couchepin Pascal, conseiller fédéral
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1798, 1802
06.5242 Fragestunde. Frage Bruderer Pascale. Studie der Pädagogischen Hochschulen Bern, Zürich und Aargau: 1746, 1747
06.5277 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. Grundrechte im Abstimmungskampf schützen: 1883, 1884
06.5270 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Krankenkassen-Kader. Kenntnis über Entschädigungen?: 1881
06.5285 Fragestunde. Frage Goll Christine. Missbrauch von Prämiengeldern: 1883, 1884
06.5260 Fragestunde. Frage Graf Maya. Nestlé sponsert 25 Millionen Franken für Ernährungsforschung an der ETH-Lausanne: 1881
06.5228 Fragestunde. Frage Graf-Litscher Edith. E-Health-Strategie: 1745
06.5227 Fragestunde. Frage Heim Bea. Sparübung auf Kosten von Patienten mit Demenzerkrankungen. Wie hoch sind die Einsparungen?: 1744, 1745
06.5240 Fragestunde. Frage Heim Bea. Studienergebnisse zur Gesundheitskompetenz: 1746
06.5276 Fragestunde. Frage Hess Bernhard. Weihnachten als Teil unseres Brauchtums?: 1882
06.5221 Fragestunde. Frage Imfeld Adriano. Neuer Lohnausweis. Übergangsregelung bei Steuern und AHV: 1744
06.5251 Fragestunde. Frage Jutzet Erwin. Zulassung des Segway Human Transporter i180 mit Lithium-Ion-Batterien: 1880
06.5233 Fragestunde. Frage Lang Josef. Pilatus-Flugzeuge nach Mexiko: 1747
06.5273 Fragestunde. Frage Marti Werner. Beiträge der obligatorisch versicherten Personen an Santésuisse: 1881, 1882
06.5224 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Würdigung eines Schweizer Spanienkämpfers durch Bundesrat Pascal Couchepin: 1744
06.5287 Fragestunde. Frage Rechsteiner Paul. Missbrauch von KVG-Prämiengeldern für den Abstimmungskampf: 1883, 1884
06.5295 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Bildungsbericht nicht auf Italienisch erhältlich: 1885
06.5294 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Familienzulagengesetz. Gestaffeltes Inkrafttreten: 1884, 1885
06.5230 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Familienzulagengesetz. Inkrafttreten: 1745

Couchepin Pascal, conseiller fédéral
06.5242 Heure des questions. Question Bruderer Pascale. Etude menée par les hautes écoles pédagogiques bernoise, zurichoise et argovienne: 1746, 1747
06.5277 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. Protection des droits fondamentaux lors des campagnes précédant les votations: 1883, 1884
06.5270 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Indemnités versées aux cadres des caisses-maladie: 1881
06.5285 Heure des questions. Question Goll Christine. Utilisation abusive des primes: 1883, 1884
06.5260 Heure des questions. Question Graf Maya. Nestlé sponsorise les recherches de l'EPFL en matière de nutrition, à hauteur de 25 millions de francs: 1881
06.5228 Heure des questions. Question Graf-Litscher Edith. Stratégie en matière de cybersanté: 1745
06.5227 Heure des questions. Question Heim Bea. Restrictions budgétaires aux dépens des patients atteints de démence. A combien se montent les économies?: 1744, 1745
06.5240 Heure des questions. Question Heim Bea. Résultats de l'étude sur la culture sanitaire: 1746
06.5276 Heure des questions. Question Hess Bernhard. Fêter Noël fait-il partie de nos coutumes?: 1882
06.5221 Heure des questions. Question Imfeld Adriano. Nouveau certificat de salaire. Réglementation transitoire en matière d'impôts et concernant l'AVS: 1744
06.5251 Heure des questions. Question Jutzet Erwin. Segway Human Transporter i180 avec batteries lithium-ion: 1880
06.5233 Heure des questions. Question Lang Josef. Livraisons d'avions Pilatus au Mexique: 1747
06.5273 Heure des questions. Question Marti Werner. Contributions versées à Santésuisse par les personnes assurées à titre obligatoire: 1881, 1882
06.5224 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. L'hommage de Pascal Couchepin à un Suisse parti combattre Franco: 1744
06.5287 Heure des questions. Question Rechsteiner Paul. Emploi abusif de l'argent des primes d'assurance-maladie pendant la campagne précédant la votation: 1883, 1884
06.5230 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Allocations familiales. Entrée en vigueur de la loi: 1745

06.5231 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Neue Übersetzungspolitik?: 1746
06.5289 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Santésuisse und der Fonds für Politik: 1883, 1884
06.5232 Fragestunde. Frage Scherer Marcel. Transittransporte von Tieren: 1747
06.5292 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (1): 1883, 1884
06.5293 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (2): 1883, 1884
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1857, 1869, 1870, 1872, 1875, 1876, 2008, 2009, 2010, 2011, 2013
05.411 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung: 1848
06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife): 1853, 1855
06.474 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen: 1849

06.5294 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Entrée en vigueur progressive de la loi sur les allocations familiales: 1884, 1885
06.5231 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Nouvelle voie pour les traductions?: 1746
06.5295 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Rapport sur l'éducation. L'italien aux oubliettes: 1885
06.5289 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. Santésuisse et le fonds politique: 1883, 1884
06.5232 Heure des questions. Question Scherer Marcel. Transit d'animaux: 1747
06.5292 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (1): 1883, 1884
06.5293 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (2): 1883, 1884
06.474 Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton: 1849
06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1853, 1855
05.411 Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance: 1848
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1857, 1869, 1870, 1872, 1875, 1876, 2008, 2009, 2010, 2011, 2013
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1798, 1802

Daguet André (S, BE)

05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1997
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1771, 1773

Daguet André (S, BE)

04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1771, 1773
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1997

Darbellay Christophe (C, VS)

06.054 Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006: 1917
06.064 Europabericht 2006: 1904
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1641
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1988
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1641
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1641, 1698, 1700, 1705, 1711
06.040 WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem: 1912

Darbellay Christophe (C, VS)

06.048 Budget 2006. Supplément II: 1641
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1641, 1698, 1700, 1705, 1711
06.040 Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention: 1912
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1641
06.064 Rapport Europe 2006: 1904
06.054 Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006: 1917
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1988

de Buman Dominique (C, FR)

04.430 Parlamentarische Initiative Maitre Jean-Philippe. Regulierung der Bücherpreise: 2020, 2022
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1758

de Buman Dominique (C, FR)

06.041 Budget de la Confédération 2007: 1663
04.430 Initiative parlementaire Maitre Jean-Philippe. Réglementation du prix du livre: 2020, 2022

06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1663

Donzé Walter (E, BE)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1719, 1723
06.064 Europabericht 2006: 1902
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1964
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1810, 1819
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1834

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1638
06.9004 Ordnungsantrag: 2019
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1638
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1638, 1660

Dupraz John (RL, GE)
06.5249 Fragestunde. Frage Dupraz John. Madrid und die Menschenrechte: 1743

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG, Präsidentin)
06.9002 Mitteilungen der Präsidentin: 1736, 1847, 1876, 1897, 1983, 2046, 2048
06.9004 Ordnungsantrag: 2019
06.209 Wahlen: 1630, 1631
06.208 Wahlprüfung und Vereidigung: 1737, 1878

Eggly Jacques-Simon (RL, GE)
06.054 Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006: 1920
06.064 Europabericht 2006: 1898
06.061 Menschenrechtsaussenpolitik der Schweiz 2003–2007. Bericht: 1923
04.430 Parlamentarische Initiative Maitre Jean-Philippe. Regulierung der Bücherpreise: 2021

Engelberger Eduard (RL, NW)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1727, 1730
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1894
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1803, 1812, 1814, 1829

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1640

04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1758

Donzé Walter (E, BE)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1964
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1719, 1723
06.051 Programme d'armement 2006: 1810, 1819
06.064 Rapport Europe 2006: 1902
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1834

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1638
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1638, 1660
06.9004 Motion d'ordre: 2019
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1638

Dupraz John (RL, GE)
06.5249 Heure des questions. Question Dupraz John. Madrid et droits de l'homme: 1743

Egerszegi-Obrist Christine (RL, AG, Präsidentin)
06.9002 Communications de la présidente: 1736, 1847, 1876, 1897, 1983, 2046, 2048
06.209 Elections: 1630, 1631
06.9004 Motion d'ordre: 2019
06.208 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 1737, 1878

Eggly Jacques-Simon (RL, GE)
04.430 Initiative parlementaire Maitre Jean-Philippe. Réglementation du prix du livre: 2021
06.061 Politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2003–2007. Rapport: 1923
06.064 Rapport Europe 2006: 1898
06.054 Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006: 1920

Engelberger Eduard (RL, NW)
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1727, 1730
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1894
06.051 Programme d'armement 2006: 1803, 1812, 1814, 1829

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1640

06.5236 Fragestunde. Frage Fässler-Osterwalder Hildegard. Qualitätssicherung bei der Doping-Bekämpfung: 1739
04.430 Parlamentarische Initiative Maitre Jean-Philippe. Regulierung der Bücherpreise: 2021, 2022
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1957, 1958
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1640
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1640, 1650, 1653, 1656, 1672, 1687, 1689, 1695, 1713

06.041 Budget de la Confédération 2007: 1640, 1650, 1653, 1656, 1672, 1687, 1689, 1695, 1713
06.5236 Heure des questions. Question Fässler-Osterwalder Hildegard. Assurance-qualité dans le cadre de la lutte contre le dopage: 1739
04.430 Initiative parlementaire Maitre Jean-Philippe. Réglementation du prix du livre: 2021, 2022
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1640
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1957, 1958

Fattebert Jean (V, VD)

05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1872

Fattebert Jean (V, VD)

05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1872

Fehr Hans (V, ZH)

06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1976
06.064 Europabericht 2006: 1905
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1962, 1963

Fehr Hans (V, ZH)

04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1962, 1963
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1976
06.064 Rapport Europe 2006: 1905

Fehr Hans-Jürg (S, SH)

06.5277 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. Grundrechte im Abstimmungskampf schützen: 1883
06.5285 Fragestunde. Frage Goll Christine. Missbrauch von Prämiengeldern: 1883
06.5287 Fragestunde. Frage Rechsteiner Paul. Missbrauch von KVG-Prämiengeldern für den Abstimmungskampf: 1883
06.5289 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Santésuisse und der Fonds für Politik: 1883
06.5292 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (1): 1883
06.5293 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (2): 1883
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1657, 1697

Fehr Hans-Jürg (S, SH)

06.041 Budget de la Confédération 2007: 1657, 1697
06.5277 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. Protection des droits fondamentaux lors des campagnes précédant les votations: 1883
06.5285 Heure des questions. Question Goll Christine. Utilisation abusive des primes: 1883
06.5287 Heure des questions. Question Rechsteiner Paul. Emploi abusif de l'argent des primes d'assurance-maladie pendant la campagne précédant la votation: 1883
06.5289 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. Santésuisse et le fonds politique: 1883
06.5292 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (1): 1883
06.5293 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (2): 1883

Fehr Jacqueline (S, ZH)

06.5270 Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Krankenkassen-Kader. Kenntnis über Entschädigungen?: 1881
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1858, 1873, 1874, 1875, 2009, 2015, 2018
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1676

Fehr Jacqueline (S, ZH)

06.041 Budget de la Confédération 2007: 1676
06.5270 Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Indemnités versées aux cadres des caisses-maladie: 1881
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1858, 1873, 1874, 1875, 2009, 2015, 2018

Fehr Mario (S, ZH)

06.064 Europabericht 2006: 1899, 1906
06.061 Menschenrechtsaussenpolitik der Schweiz 2003–2007. Bericht: 1924

Fehr Mario (S, ZH)

06.061 Politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2003–2007. Rapport: 1924
06.064 Rapport Europe 2006: 1899, 1906

Fluri Kurt (RL, SO)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1723, 1728, 1731, 1735, 1866
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1963, 1964, 1969
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1821, 1824, 1826
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1666, 1668

Fluri Kurt (RL, SO)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1666, 1668
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1963, 1964, 1969
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1821, 1824, 1826
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1723, 1728, 1731, 1735, 1866

Föhn Peter (V, SZ)
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1648, 1704

Föhn Peter (V, SZ)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1648, 1704

Freysinger Oskar (V, VS)
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1862, 1870, 1873, 2007
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1651

Freysinger Oskar (V, VS)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1651
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1862, 1870, 1873, 2007

Frösch Therese (G, BE)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1637
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1637
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1637, 1660, 1662, 1668
06.209 Wahlen: 1631

Frösch Therese (G, BE)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1637
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1637, 1660, 1662, 1668
06.209 Elections: 1631
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1637

Füglistaller Lieni (V, AG)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1797

Füglistaller Lieni (V, AG)
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1797

Gadient Brigitta M. (V, GR)
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1662

Gadient Brigitta M. (V, GR)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1662

Galladé Chantal (S, ZH)
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1691

Galladé Chantal (S, ZH)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1691

Garbani Valérie (S, NE)
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1821, 1825
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1807, 1816

Garbani Valérie (S, NE)
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1821, 1825
06.051 Programme d'armement 2006: 1807, 1816

Genner Ruth (G, ZH)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1794, 1801

Genner Ruth (G, ZH)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1651, 1672, 1696

06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1651, 1672, 1696

Glanzmann-Hunkeler Ida (C, LU)
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1954

Glasson Jean-Paul (RL, FR)
06.068 Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung: 1750

Goll Christine (S, ZH)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1722, 1723, 1729, 1734
06.5277 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. Grundrechte im Abstimmungskampf schützen: 1884
06.5285 Fragestunde. Frage Goll Christine. Missbrauch von Prämiengeldern: 1884
06.5287 Fragestunde. Frage Rechsteiner Paul. Missbrauch von KVG-Prämiengeldern für den Abstimmungskampf: 1884
06.5289 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Santésuisse und der Fonds für Politik: 1884
06.5292 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (1): 1884
06.5293 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (2): 1884
06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife): 1854

Graf Maya (G, BL)
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1935, 1940, 1941, 1943, 1947
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1667

Gross Andreas (S, ZH)
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1976, 1978
06.064 Europabericht 2006: 1904
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1965, 1966

Guisan Yves (RL, VD)
05.055 Für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung. Volksinitiative: 1850, 1852

06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1794, 1801

Glanzmann-Hunkeler Ida (C, LU)
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1954

Glasson Jean-Paul (RL, FR)
06.068 Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance: 1750

Goll Christine (S, ZH)
06.5277 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. Protection des droits fondamentaux lors des campagnes précédant les votations: 1884
06.5285 Heure des questions. Question Goll Christine. Utilisation abusive des primes: 1884
06.5287 Heure des questions. Question Rechsteiner Paul. Emploi abusif de l'argent des primes d'assurance-maladie pendant la campagne précédant la votation: 1884
06.5289 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. Santésuisse et le fonds politique: 1884
06.5292 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (1): 1884
06.5293 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (2): 1884
06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1854
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1722, 1723, 1729, 1734

Graf Maya (G, BL)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1667
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1935, 1940, 1941, 1943, 1947

Gross Andreas (S, ZH)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1965, 1966
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1976, 1978
06.064 Rapport Europe 2006: 1904

Guisan Yves (RL, VD)
05.055 Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base. Initiative populaire: 1850, 1852

Günter Paul (S, BE)
06.054 Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006: 1920
06.9004 Ordnungsantrag: 2019
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1837, 2012
06.208 Wahlprüfung und Vereidigung: 1628, 1737, 1878
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1836

Günter Paul (S, BE)
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1837, 2012
06.9004 Motion d'ordre: 2019
06.054 Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006: 1920
06.208 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 1628, 1737, 1878
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1836

Gutzwiller Felix (RL, ZH)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1797
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1864, 2006, 2007, 2013, 2017, 2018
06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife): 1854

Gutzwiller Felix (RL, ZH)
06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1854
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1864, 2006, 2007, 2013, 2017, 2018
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1797

Gyr-Steiner Josy (S, SZ)
06.5261 Fragestunde. Frage Gyr-Steiner Josy. 33 gefährdete Botschaften!: 1879
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1818
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1835

Gyr-Steiner Josy (S, SZ)
06.5261 Heure des questions. Question Gyr-Steiner Josy. 33 ambassades soupçonnées!: 1879
06.051 Programme d'armement 2006: 1818
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1835

Gysin Remo (S, BS)
06.054 Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006: 1917
06.064 Europabericht 2006: 1903
06.040 WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem: 1913

Gysin Remo (S, BS)
06.040 Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention: 1913
06.064 Rapport Europe 2006: 1903
06.054 Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006: 1917

Häberli-Koller Brigitte (C, TG)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1794

Häberli-Koller Brigitte (C, TG)
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1794

Haller Ursula (V, BE)
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1831, 1835

Haller Ursula (V, BE)
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1831, 1835

Hämmerle Andrea (S, GR)
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1822, 1823, 2044
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1956

Hämmerle Andrea (S, GR)
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1822, 1823, 2044
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1956

Hassler Hansjörg (V, GR)
06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife): 1855

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH)
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1760, 1765, 1778, 1784

Heim Bea (S, SO)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1726, 1731, 1733, 1735, 1866
06.5227 Fragestunde. Frage Heim Bea. Sparübung auf Kosten von Patienten mit Demenzerkrankungen. Wie hoch sind die Einsparungen?: 1744
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1965
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1674, 1675

Hess Bernhard (–, BE)
06.5276 Fragestunde. Frage Hess Bernhard. Weihnachten als Teil unseres Brauchtums?: 1882
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1964

Hochreutener Norbert (C, BE)
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1825
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1840, 1929, 1930, 1934, 1939, 1947, 1951, 1954, 1957, 1958, 1987, 1988

Hofmann Urs (S, AG)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1636
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1636
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1636, 1687, 1689, 1690, 1692, 1693, 1704, 1711, 1712

Huber Gabi (RL, UR)
05.088 Auf Trusts anwendbares Recht. Haager Übereinkommen: 2001
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1894
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1822
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1986, 2000

Hassler Hansjörg (V, GR)
06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1855

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1760, 1765, 1778, 1784

Heim Bea (S, SO)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1674, 1675
06.5227 Heure des questions. Question Heim Bea. Restrictions budgétaires aux dépens des patients atteints de démence. A combien se montent les économies?: 1744
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1965
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1726, 1731, 1733, 1735, 1866

Hess Bernhard (–, BE)
06.5276 Heure des questions. Question Hess Bernhard. Fêter Noël fait-il partie de nos coutumes?: 1882
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1964

Hochreutener Norbert (C, BE)
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1825
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1840, 1929, 1930, 1934, 1939, 1947, 1951, 1954, 1957, 1958, 1987, 1988

Hofmann Urs (S, AG)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1636
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1636, 1687, 1689, 1690, 1692, 1693, 1704, 1711, 1712
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1636

Huber Gabi (RL, UR)
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1822
05.088 Loi applicable au trust. Convention de La Haye: 2001
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1894
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1986, 2000

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1978, 1981, 1982
06.5256 Fragestunde. Frage Huguenin Marianne. Aufgabenverzicht bis hin zur Lächerlichkeit (1): 1878
06.5264 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Unzulässige Einschränkungen beim Unterschriftensammeln auf der Strasse?: 1878, 1879
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1966, 1967

Hubmann Vreni (S, ZH)
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1939, 1943

Huguenin Marianne (–, VD)
06.5257 Fragestunde. Frage Huguenin Marianne. Aufgabenverzicht bis hin zur Lächerlichkeit (2): 1889
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1863, 1864

Humbel Näf Ruth (C, AG)
05.055 Für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung. Volksinitiative: 1851, 1852
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1857, 1859, 1873, 2005
06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife): 1855
06.474 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen: 1849
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1673
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1833

Hutter Markus (RL, ZH)
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1651, 1655, 1658, 1705

Imfeld Adriano (C, OW)
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1895

Janiak Claude (S, BL)
06.9001 Mitteilungen des Präsidenten: 1629, 1643
06.9003 Nachruf: 1627, 1628
06.209 Wahlen: 1630
06.208 Wahlprüfung und Vereidigung: 1628, 1629

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin
06.5256 Heure des questions. Question Huguenin Marianne. Abandon des tâches. Jusqu'au bout du ridicule (1): 1878
06.5264 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Entraves inacceptables lors des récoltes de signatures dans la rue: 1878, 1879
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1966, 1967
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1978, 1981, 1982

Hubmann Vreni (S, ZH)
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1939, 1943

Huguenin Marianne (–, VD)
06.5257 Heure des questions. Question Huguenin Marianne. Abandon des tâches. Jusqu'au bout du ridicule (2): 1889
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1863, 1864

Humbel Näf Ruth (C, AG)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1673
06.474 Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton: 1849
06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1855
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1857, 1859, 1873, 2005
05.055 Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base. Initiative populaire: 1851, 1852
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1833

Hutter Markus (RL, ZH)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1651, 1655, 1658, 1705

Imfeld Adriano (C, OW)
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1895

Janiak Claude (S, BL)
06.9001 Communications du président: 1629, 1643
06.209 Elections: 1630
06.9003 Eloge funèbre: 1627, 1628
06.208 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 1628, 1629

Joder Rudolf (V, BE)
06.068 Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung: 1750

Joder Rudolf (V, BE)
06.068 Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance: 1750

John-Calame Francine (G, NE)
06.054 Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006: 1919
06.064 Europabericht 2006: 1901
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1808
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1656, 1676, 1684, 1695
06.040 WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem: 1912

John-Calame Francine (G, NE)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1656, 1676, 1684, 1695
06.040 Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention: 1912
06.051 Programme d'armement 2006: 1808
06.064 Rapport Europe 2006: 1901
06.054 Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006: 1919

Jutzet Erwin (S, FR)
06.054 Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006: 1921
06.064 Europabericht 2006: 1906
06.5251 Fragestunde. Frage Jutzet Erwin. Zulassung des Segway Human Transporter i180 mit Lithium-Ion-Batterien: 1880
06.039 Im Jahr 2005 abgeschlossene internationale Staatsverträge. Bericht: 1916

Jutzet Erwin (S, FR)
06.5251 Heure des questions. Question Jutzet Erwin. Segway Human Transporter i180 avec batteries lithium-ion: 1880
06.064 Rapport Europe 2006: 1906
06.054 Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006: 1921
06.039 Traités internationaux conclus en l'an 2005. Rapport: 1916

Kaufmann Hans (V, ZH)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1722, 1723, 1726, 1728, 1732, 1733, 1735, 1866
06.064 Europabericht 2006: 1903
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1632, 1647
04.430 Parlamentarische Initiative Maitre Jean-Philippe. Regulierung der Bücherpreise: 2021
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1632, 1647
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1632, 1647, 1652, 1655, 1658, 1661, 1664, 1665, 1667, 1668, 1670, 1673, 1676, 1681, 1689, 1696, 1698, 1706, 1713

Kaufmann Hans (V, ZH)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1632, 1647
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1632, 1647, 1652, 1655, 1658, 1661, 1664, 1665, 1667, 1668, 1670, 1673, 1676, 1681, 1689, 1696, 1698, 1706, 1713
04.430 Initiative parlementaire Maitre Jean-Philippe. Réglementation du prix du livre: 2021
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1722, 1723, 1726, 1728, 1732, 1733, 1735, 1866
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1632, 1647
06.064 Rapport Europe 2006: 1903

Keller Robert (V, ZH)
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1760, 1763, 1772, 1780, 1789
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1669

Keller Robert (V, ZH)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1669
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1760, 1763, 1772, 1780, 1789

Kiener Nellen Margret (S, BE)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1641
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1819
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1641
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1641, 1660, 1671, 1676, 1677, 1679, 1681, 1683, 1694, 1696, 1697, 1698, 1709

Kiener Nellen Margret (S, BE)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1641
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1641, 1660, 1671, 1676, 1677, 1679, 1681, 1683, 1694, 1696, 1697, 1698, 1709
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1641
06.051 Programme d'armement 2006: 1819

Kleiner Marianne (RL, AR)
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1680, 1682, 1684, 1695, 1697, 1698, 1708

Kleiner Marianne (RL, AR)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1680, 1682, 1684, 1695, 1697, 1698, 1708

Kohler Pierre (C, JU)
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1699

Kohler Pierre (C, JU)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1699

Kunz Josef (V, LU)
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1896
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1778, 1788

Kunz Josef (V, LU)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1778, 1788
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1896

Lang Josef (G, ZG)
06.5271 Fragestunde. Frage Lang Josef. CIA-Fax-Affäre: 1886
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1806, 1815, 1830
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1781
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1650, 1682, 1708
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1832

Lang Josef (G, ZG)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1650, 1682, 1708
06.5271 Heure des questions. Question Lang Josef. Affaire du fax de la CIA: 1886
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1781
06.051 Programme d'armement 2006: 1806, 1815, 1830
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1832

Leuenberger Moritz, Bundespräsident
06.5244 Fragestunde. Frage Bäumle Martin. Gekröpfter Nordanflug: 1741
06.5226 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Die SBB im Dienste der Extasia: 1741
06.5229 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Bazl. Vorgehensweise bei der Neufestlegung des Luftraums: 1741
06.5220 Fragestunde. Frage Schelbert Louis. Unsinnige Beschaffungen. China-Granit beim Schwanderholzstutz: 1740, 1741
06.5247 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Die SBB und die Menschlichkeit: 1741, 1742
06.9005 Jahresziele 2007 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten: 1751
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1896, 1897
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1823, 1825
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1758, 1761, 1767, 1769, 1771, 1774, 1777, 1779, 1785, 1787

Leuenberger Moritz, Bundespräsident
06.5244 Heure des questions. Question Bäumle Martin. Approche coudée par le nord: 1741
06.5226 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Les CFF au secours d'Extasia: 1741
06.5229 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. OFAC. Nouvelle définition de l'espace aérien et procédure: 1741
06.5220 Heure des questions. Question Schelbert Louis. Achats absurdes. Utilisation de granit chinois dans le projet de construction «Schwanderholzstutz»: 1740, 1741
06.5247 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Les CFF et l'humanité: 1741, 1742
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1823, 1825
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1758, 1761, 1767, 1769, 1771, 1774, 1777, 1779, 1785, 1787
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1896, 1897
06.9005 Objectifs 2007 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération: 1751

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1632
06.5223 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair. Hängige Verfahren und drohende Verjährung: 1739
06.5222 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Tausend Zellen für Hooligans an der Euro 2008: 1738
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1842, 1928, 1931, 1938, 1986, 1987, 1990, 1992, 1995, 1996, 2000

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1632
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1632
06.5222 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Mille cellules pour les hooligans lors de l'Euro 2008: 1738
06.5223 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair. Procédures en cours et menace de prescription: 1739
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1632

06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1632
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1632

Leuthard Doris, Bundesrätin
06.064 Europabericht 2006: 1909
06.5257 Fragestunde. Frage Huguenin Marianne. Aufgabenverzicht bis hin zur Lächerlichkeit (2): 1889
06.5255 Fragestunde. Frage Imfeld Adriano. Marktöffnung und Mietkostensituation: 1889
06.5268 Fragestunde. Frage Schibli Ernst. Landwirtschaft. Jahresziele 2007: 1889, 1890
06.5290 Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Pilatus-Flugzeuge für den Tschad?: 1890
04.3672 Motion Studer Heiner. Zivildienst. Einführung des Tatbeweises: 1916
06.040 WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem: 1914

Levrat Christian (S, FR)
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1773

Loepfe Arthur (C, AI)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1635
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1810, 1819, 1830
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1635
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1635, 1651, 1670, 1671, 1677, 1680, 1683, 1685, 1688, 1691, 1696, 1708

Lustenberger Ruedi (C, LU)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1727, 1866
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1973, 1976
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1894, 1897
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1959, 1967, 1970
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1752, 1753, 1758, 1762, 1768, 1770, 1772, 1775, 1779, 1786

Markwalder Bär Christa (RL, BE)
06.064 Europabericht 2006: 1903, 1905, 1907
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1639
06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife): 2047

05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1842, 1928, 1931, 1938, 1986, 1987, 1990, 1992, 1995, 1996, 2000

Leuthard Doris, Bundesrätin
06.5257 Heure des questions. Question Huguenin Marianne. Abandon des tâches. Jusqu'au bout du ridicule (2): 1889
06.5255 Heure des questions. Question Imfeld Adriano. Ouverture du marché et cherté des loyers: 1889
06.5268 Heure des questions. Question Schibli Ernst. Agriculture. Objectifs 2007: 1889, 1890
06.5290 Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Avions Pilatus au combat au Tchad?: 1890
04.3672 Motion Studer Heiner. Service civil. Introduire la preuve par l'acte: 1916
06.040 Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention: 1914
06.064 Rapport Europe 2006: 1909

Levrat Christian (S, FR)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1773

Loepfe Arthur (C, AI)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1635
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1635, 1651, 1670, 1671, 1677, 1680, 1683, 1685, 1688, 1691, 1696, 1708
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1635
06.051 Programme d'armement 2006: 1810, 1819, 1830

Lustenberger Ruedi (C, LU)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1959, 1967, 1970
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1973, 1976
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1727, 1866
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1752, 1753, 1758, 1762, 1768, 1770, 1772, 1775, 1779, 1786
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1894, 1897

Markwalder Bär Christa (RL, BE)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1639
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1639
06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 2047

05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1843, 1929, 1934, 1939, 1943, 1946, 1949, 1951, 1957, 1986, 1989, 1990
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1639
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1639
06.040 WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem: 1911

Marti Werner (S, GL)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1644
06.5273 Fragestunde. Frage Marti Werner. Beiträge der obligatorisch versicherten Personen an Santésuisse: 1881
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1644
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1644, 1680, 1685, 1707, 1708

Marty Kälin Barbara (S, ZH)
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1893, 1897
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1786

Maurer Ueli (V, ZH)
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1649, 1653

Maury Pasquier Liliane (S, GE)
06.064 Europabericht 2006: 1902
06.061 Menschenrechtsaussenpolitik der Schweiz 2003–2007. Bericht: 1925
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 2014
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1654
06.040 WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem: 1910

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD)
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1895
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1861, 1872, 1875, 2004, 2005, 2016, 2017
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1841, 1933, 1938, 1945, 1949, 1950, 1956
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1755, 1761, 1763, 1773, 1778, 1787
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1699

06.040 Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention: 1911
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1639
06.064 Rapport Europe 2006: 1903, 1905, 1907
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1843, 1929, 1934, 1939, 1943, 1946, 1949, 1951, 1957, 1986, 1989, 1990

Marti Werner (S, GL)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1644
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1644, 1680, 1685, 1707, 1708
06.5273 Heure des questions. Question Marti Werner. Contributions versées à Santésuisse par les personnes assurées à titre obligatoire: 1881
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1644

Marty Kälin Barbara (S, ZH)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1786
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1893, 1897

Maurer Ueli (V, ZH)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1649, 1653

Maury Pasquier Liliane (S, GE)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1654
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 2014
06.040 Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention: 1910
06.061 Politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2003–2007. Rapport: 1925
06.064 Rapport Europe 2006: 1902

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1699
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1861, 1872, 1875, 2004, 2005, 2016, 2017
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1755, 1761, 1763, 1773, 1778, 1787
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1895
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1841, 1933, 1938, 1945, 1949, 1950, 1956

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1719, 1723, 1727, 1728, 1729, 1730, 1732, 1733, 1735, 1867
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1644, 1646
06.5274 Fragestunde. Frage Allemann Evi. Strombezug der Bundesverwaltung: 1888
06.5223 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair. Hängige Verfahren und drohende Verjährung: 1739
06.5225 Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Dürfen die Zollbehörden erlauben, was das Gesetz verbietet?: 1740
06.5282 Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Insiderstrafnorm und Swissfirst: 1888
06.5267 Fragestunde. Frage Reymond André. Einmalige unversicherte Zulage statt Bindung der Löhne an den Lebenshaltungskostenindex. Finanzielle Auswirkungen?: 1887
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1644, 1646
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1644, 1646, 1652, 1655, 1658, 1660, 1664, 1665, 1667, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1681, 1683, 1686, 1688, 1689, 1691, 1692, 1693, 1696, 1698, 1701, 1705, 1706, 1709, 1712, 1713

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1644, 1646
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1644, 1646, 1652, 1655, 1658, 1660, 1664, 1665, 1667, 1669, 1670, 1671, 1672, 1673, 1674, 1675, 1676, 1677, 1681, 1683, 1686, 1688, 1689, 1691, 1692, 1693, 1696, 1698, 1701, 1705, 1706, 1709, 1712, 1713
06.5274 Heure des questions. Question Allemann Evi. Achat de courant par l'administration fédérale: 1888
06.5223 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair. Procédures en cours et menace de prescription: 1739
06.5225 Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Les douanes peuvent-elles autoriser ce que la loi interdit?: 1740
06.5282 Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Norme pénale contre les délits d'initiés et Swissfirst: 1888
06.5267 Heure des questions. Question Reymond André. Conséquences monétaires du remplacement de l'indexation au coût de la vie par une allocation unique non assurée: 1887
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1719, 1723, 1727, 1728, 1729, 1730, 1732, 1733, 1735, 1867
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1644, 1646

Messmer Werner (RL, TG)
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1756, 1757, 1771

Messmer Werner (RL, TG)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1756, 1757, 1771

Meyer Thérèse (C, FR)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1718, 1721, 1734, 1865
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1973, 1978, 1979, 1982
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1964
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1837, 1858, 1870, 1873, 1874, 1876, 2009, 2012, 2013, 2018
06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife): 1853, 1855
06.474 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen: 1849

Meyer Thérèse (C, FR)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1964
06.474 Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton: 1849
06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1853, 1855
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1837, 1858, 1870, 1873, 1874, 1876, 2009, 2012, 2013, 2018
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1973, 1978, 1979, 1982
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1718, 1721, 1734, 1865

Miesch Christian (V, BL)
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1971
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1806

Miesch Christian (V, BL)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1971
06.051 Programme d'armement 2006: 1806

Mörgeli Christoph (V, ZH)
06.064 Europabericht 2006: 1899
06.5282 Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Insiderstrafnorm und Swissfirst: 1888

Mörgeli Christoph (V, ZH)
06.5282 Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Norme pénale contre les délits d'initiés et Swissfirst: 1888
06.064 Rapport Europe 2006: 1899

Müller Geri (G, AG)
06.061 Menschenrechtsaussenpolitik der Schweiz 2003–2007. Bericht: 1923
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1931
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1781
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1654

Müller Geri (G, AG)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1654
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1781
06.061 Politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2003–2007. Rapport: 1923
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1931

Müller Philipp (RL, AG)
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1974, 1976, 1977, 1980, 1983
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1968

Müller Philipp (RL, AG)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1968
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1974, 1976, 1977, 1980, 1983

Müller Walter (RL, SG)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1803
06.064 Europabericht 2006: 1906, 1909
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1845
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1657
06.040 WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem: 1913

Müller Walter (RL, SG)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1657
06.040 Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention: 1913
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1803
06.064 Rapport Europe 2006: 1906, 1909
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1845

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)
06.061 Menschenrechtsaussenpolitik der Schweiz 2003–2007. Bericht: 1922
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1662, 1665

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1662, 1665
06.061 Politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2003–2007. Rapport: 1922

Müri Felix (V, LU)
06.064 Europabericht 2006: 1902
06.039 Im Jahr 2005 abgeschlossene internationale Staatsverträge. Bericht: 1916
06.061 Menschenrechtsaussenpolitik der Schweiz 2003–2007. Bericht: 1925

Müri Felix (V, LU)
06.061 Politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2003–2007. Rapport: 1925
06.064 Rapport Europe 2006: 1902
06.039 Traités internationaux conclus en l'an 2005. Rapport: 1916

Nordmann Roger (S, VD)
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1896
05.084 Raumplanungsgesetz. Teilrevision: 1790
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1754, 1765, 1767, 1770, 1783

Nordmann Roger (S, VD)
05.084 Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle: 1790
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1754, 1765, 1767, 1770, 1783
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1896

Noser Ruedi (RL, ZH)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1796, 1797, 1801

Noser Ruedi (RL, ZH)
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1796, 1797, 1801

Parmelin Guy (V, VD)
05.411 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung: 1848

Parmelin Guy (V, VD)
05.411 Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance: 1848

Pelli Fulvio (RL, TI)
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 2044

Pelli Fulvio (RL, TI)
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 2044

Pfister Gerhard (C, ZG)
06.054 Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006: 1918
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 2045
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1974, 1982
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1966, 1969

Pfister Gerhard (C, ZG)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1966, 1969
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1974, 1982
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 2045
06.054 Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006: 1918

Pfister Theophil (V, SG)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1793, 1797, 1802
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1639
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1639
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1639, 1665, 1666, 1671, 1672, 1673, 1676, 1677, 1683, 1685, 1708, 1711

Pfister Theophil (V, SG)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1639
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1639, 1665, 1666, 1671, 1672, 1673, 1676, 1677, 1683, 1685, 1708, 1711
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1639
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1793, 1797, 1802

Rechsteiner Paul (S, SG)
06.5277 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. Grundrechte im Abstimmungskampf schützen: 1884
06.5285 Fragestunde. Frage Goll Christine. Missbrauch von Prämiengeldern: 1884
06.5287 Fragestunde. Frage Rechsteiner Paul. Missbrauch von KVG-Prämiengeldern für den Abstimmungskampf: 1884
06.5289 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Santésuisse und der Fonds für Politik: 1884
06.5292 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (1): 1884
06.5293 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (2): 1884
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1757

Rechsteiner Paul (S, SG)
06.5277 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. Protection des droits fondamentaux lors des campagnes précédant les votations: 1884
06.5285 Heure des questions. Question Goll Christine. Utilisation abusive des primes: 1884
06.5287 Heure des questions. Question Rechsteiner Paul. Emploi abusif de l'argent des primes d'assurance-maladie pendant la campagne précédant la votation: 1884
06.5289 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. Santésuisse et le fonds politique: 1884
06.5292 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (1): 1884
06.5293 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (2): 1884
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1757

Rechsteiner Rudolf (S, BS)
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1969

Rechsteiner Rudolf (S, BS)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1969

05.411 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung: 1847, 1848
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1764, 1782, 1789

Recordon Luc (G, VD)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1802
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1834

Rey Jean-Noël (S, VS)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1633, 1647
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1633, 1647, 1716
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1633, 1647, 1648, 1652, 1655, 1659, 1664, 1668, 1671, 1674, 1678, 1686, 1692, 1693, 1701, 1706, 1709

Reymond André (V, GE)
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1752, 1753, 1754, 1758, 1759, 1761, 1768, 1771, 1775, 1776, 1779

Riklin Kathy (C, ZH)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1791, 1800, 1802, 1803
06.064 Europabericht 2006: 1900
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1712

Rime Jean-François (V, FR)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1729
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1769, 1770

Robbiani Meinrado (C, TI)
06.5294 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Familienzulagengesetz. Gestaffeltes Inkrafttreten: 1885
06.5231 Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Neue Übersetzungspolitik?: 1746
05.411 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung: 1847, 1848

Rossini Stéphane (S, VS)
05.055 Für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung. Volksinitiative: 1851

05.411 Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance: 1847, 1848
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1764, 1782, 1789

Recordon Luc (G, VD)
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1802
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1834

Rey Jean-Noël (S, VS)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1633, 1647, 1716
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1633, 1647, 1648, 1652, 1655, 1659, 1664, 1668, 1671, 1674, 1678, 1686, 1692, 1693, 1701, 1706, 1709
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1633, 1647

Reymond André (V, GE)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1752, 1753, 1754, 1758, 1759, 1761, 1768, 1771, 1775, 1776, 1779

Riklin Kathy (C, ZH)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1712
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1791, 1800, 1802, 1803
06.064 Rapport Europe 2006: 1900

Rime Jean-François (V, FR)
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1729
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1769, 1770

Robbiani Meinrado (C, TI)
06.5294 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Entrée en vigueur progressive de la loi sur les allocations familiales: 1885
06.5231 Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Nouvelle voie pour les traductions?: 1746
05.411 Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance: 1847, 1848

Rossini Stéphane (S, VS)
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1862, 1876

05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1862, 1876

Roth-Bernasconi Maria (S, GE)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1717, 1730, 1733
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1960, 1967, 1971

Ruey Claude (RL, VD)
05.055 Für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung. Volksinitiative: 1851
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1856, 1863, 1872, 2005, 2011
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1668

Rutschmann Hans (V, ZH)
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1755, 1759, 1766, 1767

Savary Géraldine (S, VD)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1796

Schelbert Louis (G, LU)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1717, 1722, 1727, 1731
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1975, 1976, 1980, 1982
06.5220 Fragestunde. Frage Schelbert Louis. Unsinnige Beschaffungen. China-Granit beim Schwanderholzstutz: 1740
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1962
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1679, 1687, 1690, 1693

Schenk Simon (V, BE)
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 2008

Schenker Silvia (S, BS)
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1862, 1871, 1872

05.055 Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base. Initiative populaire: 1851

Roth-Bernasconi Maria (S, GE)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1960, 1967, 1971
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1717, 1730, 1733

Ruey Claude (RL, VD)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1668
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1856, 1863, 1872, 2005, 2011
05.055 Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base. Initiative populaire: 1851

Rutschmann Hans (V, ZH)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1755, 1759, 1766, 1767

Savary Géraldine (S, VD)
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1796

Schelbert Louis (G, LU)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1679, 1687, 1690, 1693
06.5220 Heure des questions. Question Schelbert Louis. Achats absurdes. Utilisation de granit chinois dans le projet de construction «Schwanderholzstutz»: 1740
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1962
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1975, 1976, 1980, 1982
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1717, 1722, 1727, 1731

Schenk Simon (V, BE)
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 2008

Schenker Silvia (S, BS)
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1862, 1871, 1872

Scherer Marcel (V, ZG)
06.5232 Fragestunde. Frage Scherer Marcel. Transittransporte von Tieren: 1747
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1857, 1872

Schibli Ernst (V, ZH)
06.5268 Fragestunde. Frage Schibli Ernst. Landwirtschaft. Jahresziele 2007: 1890

Schlüer Ulrich (V, ZH)
06.064 Europabericht 2006: 1906, 1907
06.5279 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Internationale Strafverfolgung. Verpflichtungen: 1886
06.5280 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Visa-Unregelmässigkeiten: 1880
06.5281 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Wehrmänner in Bagdad: 1887
04.3672 Motion Studer Heiner. Zivildienst. Einführung des Tatbeweises: 1915
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1814, 1830
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1650

Schmid Samuel, Bundesrat
06.5236 Fragestunde. Frage Fässler-Osterwalder Hildegard. Qualitätssicherung bei der Doping-Bekämpfung: 1739
06.5275 Fragestunde. Frage Heim Bea. Militärische Nothilfeschulung auch mit automatisierten externen Defibrillatoren für Laien?: 1887
06.5271 Fragestunde. Frage Lang Josef. CIA-Fax-Affäre: 1886, 1887
06.5222 Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Tausend Zellen für Hooligans an der Euro 2008: 1738
06.5259 Fragestunde. Frage Müller Geri. Kampfdrohne Neuron: 1886
06.5281 Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Wehrmänner in Bagdad: 1887
06.5237 Fragestunde. Frage Vischer Daniel. Gefängnisse für Hooligans: 1738
06.5219 Fragestunde. Frage Widmer Hans. Swisscor: 1737
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1811, 1812, 1826, 1828
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1834, 1835, 1836

Schmied Walter (V, BE)
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1967, 1970
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1837

Schwander Pirmin (V, SZ)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1642

Scherer Marcel (V, ZG)
06.5232 Heure des questions. Question Scherer Marcel. Transit d'animaux: 1747
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1857, 1872

Schibli Ernst (V, ZH)
06.5268 Heure des questions. Question Schibli Ernst. Agriculture. Objectifs 2007: 1890

Schlüer Ulrich (V, ZH)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1650
06.5280 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Irrégularités dans la délivrance des visas: 1880
06.5279 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Obligations internationales en matière de poursuite pénale: 1886
06.5281 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Soldats suisses à Bagdad: 1887
04.3672 Motion Studer Heiner. Service civil. Introduire la preuve par l'acte: 1915
06.051 Programme d'armement 2006: 1814, 1830
06.064 Rapport Europe 2006: 1906, 1907

Schmid Samuel, Bundesrat
06.5236 Heure des questions. Question Fässler-Osterwalder Hildegard. Assurance-qualité dans le cadre de la lutte contre le dopage: 1739
06.5275 Heure des questions. Question Heim Bea. Défibrillateurs externes automatisés. Formation des recrues?: 1887
06.5271 Heure des questions. Question Lang Josef. Affaire du fax de la CIA: 1886, 1887
06.5222 Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Mille cellules pour les hooligans lors de l'Euro 2008: 1738
06.5259 Heure des questions. Question Müller Geri. Drones de combat Neuron: 1886
06.5281 Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Soldats suisses à Bagdad: 1887
06.5237 Heure des questions. Question Vischer Daniel. Cellules pour les hooligans: 1738
06.5219 Heure des questions. Question Widmer Hans. Swisscor: 1737
06.051 Programme d'armement 2006: 1811, 1812, 1826, 1828
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1834, 1835, 1836

Schmied Walter (V, BE)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1967, 1970
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1837

Schwander Pirmin (V, SZ)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1642

06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1642
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1642, 1655, 1658, 1682, 1694

06.041 Budget de la Confédération 2007: 1642, 1655, 1658, 1682, 1694
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1642

Siegrist Ulrich (–, AG)
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1823
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1861
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1698

Siegrist Ulrich (–, AG)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1698
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1861
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1823

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1794, 1802
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1930, 1932
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1664, 1706

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1664, 1706
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1794, 1802
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1930, 1932

Sommaruga Carlo (S, GE)
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1980
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1841, 1929, 1931, 1933, 1938, 1942, 1945, 1948, 1950, 1953, 1955, 1988, 1990

Sommaruga Carlo (S, GE)
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1980
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1841, 1929, 1931, 1933, 1938, 1942, 1945, 1948, 1950, 1953, 1955, 1988, 1990

Stahl Jürg (V, ZH)
05.411 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung: 1848
06.427 Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife): 1852, 1855
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1771, 1780, 1783

Stahl Jürg (V, ZH)
06.427 Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins): 1852, 1855
05.411 Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance: 1848
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1771, 1780, 1783

Stamm Luzi (V, AG)
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1963, 1964, 1968, 1969
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1844, 1930, 1935, 1941, 1954, 1955, 1990
06.040 WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem: 1914

Stamm Luzi (V, AG)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1963, 1964, 1968, 1969
06.040 Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention: 1914
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1844, 1930, 1935, 1941, 1954, 1955, 1990

Steiner Rudolf (RL, SO)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1634
06.3016 Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes: 1896

Steiner Rudolf (RL, SO)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1634
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1634, 1688, 1691, 1712

04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1766, 1777, 1781, 1786
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1634
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1634, 1688, 1691, 1712

Stöckli Hans (S, BE)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1718, 1721, 1722, 1724, 1727, 1728, 1735, 1866, 2045
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1967

Studer Heiner (E, AG)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1798
06.064 Europabericht 2006: 1897
04.3672 Motion Studer Heiner. Zivildienst. Einführung des Tatbeweises: 1916
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1963, 1970
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1861
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1657, 1658

Stump Doris (S, AG)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1795
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1760

Teuscher Franziska (G, BE)
06.5264 Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Unzulässige Einschränkungen beim Unterschriftensammeln auf der Strasse?: 1879
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1861, 1875, 2016, 2017
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1766

Thanei Anita (S, ZH)
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1825
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1934, 1951

04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1766, 1777, 1781, 1786
06.3016 Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération: 1896
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1634

Stöckli Hans (S, BE)
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1967
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1718, 1721, 1722, 1724, 1727, 1728, 1735, 1866, 2045

Studer Heiner (E, AG)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1657, 1658
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1963, 1970
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1861
04.3672 Motion Studer Heiner. Service civil. Introduire la preuve par l'acte: 1916
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1798
06.064 Rapport Europe 2006: 1897

Stump Doris (S, AG)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1760
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1795

Teuscher Franziska (G, BE)
06.5264 Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Entraves inacceptables lors des récoltes de signatures dans la rue: 1879
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1861, 1875, 2016, 2017
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1766

Thanei Anita (S, ZH)
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1825
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1934, 1951

Theiler Georges (RL, LU)
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1774, 1783

Theiler Georges (RL, LU)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1774, 1783

Vanek Pierre (–, GE)
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1753, 1756, 1759
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1833

Vanek Pierre (–, GE)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1753, 1756, 1759
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1833

Vaudroz René (RL, VD)
06.208 Wahlprüfung und Vereidigung: 1629
06.052 WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst: 1831, 1835

Vaudroz René (RL, VD)
06.208 Vérification des pouvoirs et prestation de serment: 1629
06.052 WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui: 1831, 1835

Vermot-Mangold Ruth-Gaby (S, BE)
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 2005, 2011, 2017

Vermot-Mangold Ruth-Gaby (S, BE)
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 2005, 2011, 2017

Vischer Daniel (G, ZH)
06.5237 Fragestunde. Frage Vischer Daniel. Gefängnisse für Hooligans: 1738
02.436 Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes: 1823, 1825, 2044
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1841, 1930, 1932, 1952, 1954, 1987, 1988, 2000
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1816

Vischer Daniel (G, ZH)
06.5237 Heure des questions. Question Vischer Daniel. Cellules pour les hooligans: 1738
02.436 Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations: 1823, 1825, 2044
06.051 Programme d'armement 2006: 1816
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1841, 1930, 1932, 1952, 1954, 1987, 1988, 2000

Vollmer Peter (S, BE)
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1650, 1651, 1666, 1668, 1690, 1700

Vollmer Peter (S, BE)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1650, 1651, 1666, 1668, 1690, 1700

Waber Christian (E, BE)
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1837, 1860, 1861, 1873, 2006, 2007, 2013, 2018

Waber Christian (E, BE)
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1837, 1860, 1861, 1873, 2006, 2007, 2013, 2018

Wäfler Markus (E, ZH)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1638, 1646
05.470 Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: 1857, 1869, 2008
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1987
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1638, 1646
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1638, 1646

Wäfler Markus (E, ZH)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1638, 1646
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1638, 1646
05.470 Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants: 1857, 1869, 2008
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1638, 1646
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1987

Walter Hansjörg (V, TG)
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1988
06.040 WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem: 1914

Walter Hansjörg (V, TG)
06.040 Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention: 1914
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1988

Weyeneth Hermann (V, BE)
05.073 Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision: 1717, 1720, 1724, 1727, 1729, 1732, 1865, 1867
06.053 Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz: 1976
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1643
04.463 Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen: 1961, 1967
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1643
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1643, 1693, 1700

Weyeneth Hermann (V, BE)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1643
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1643, 1693, 1700
04.463 Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales: 1961, 1967
06.053 Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale: 1976
05.073 Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale: 1717, 1720, 1724, 1727, 1729, 1732, 1865, 1867
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1643

Widmer Hans (S, LU)
06.078 EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz: 1801
06.5219 Fragestunde. Frage Widmer Hans. Swisscor: 1737
04.3672 Motion Studer Heiner. Zivildienst. Einführung des Tatbeweises: 1916
06.051 Rüstungsprogramm 2006: 1807, 1811, 1816, 1818, 1828
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1669, 1670, 1713

Widmer Hans (S, LU)
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1669, 1670, 1713
06.5219 Heure des questions. Question Widmer Hans. Swisscor: 1737
04.3672 Motion Studer Heiner. Service civil. Introduire la preuve par l'acte: 1916
06.051 Programme d'armement 2006: 1807, 1811, 1816, 1818, 1828
06.078 Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse: 1801

Wobmann Walter (V, SO)
06.054 Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006: 1919, 1920

Wobmann Walter (V, SO)
06.054 Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006: 1919, 1920

Wyss Ursula (S, BE)
06.064 Europabericht 2006: 1907

Wyss Ursula (S, BE)
06.064 Rapport Europe 2006: 1907

Zeller Andreas (RL, SG)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1639
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1639
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1639, 1700

Zeller Andreas (RL, SG)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1639
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1639, 1700
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1639

Zemp Markus (C, AG)
05.082 Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes: 1936
04.083 Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung: 1771, 1778, 1784

Zemp Markus (C, AG)
04.083 Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification: 1771, 1778, 1784
05.082 Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets: 1936

Zisyadis Josef (–, VD)
06.5277 Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. Grundrechte im Abstimmungskampf schützen: 1884
06.5285 Fragestunde. Frage Goll Christine. Missbrauch von Prämiengeldern: 1884
06.5287 Fragestunde. Frage Rechsteiner Paul. Missbrauch von KVG-Prämiengeldern für den Abstimmungskampf: 1884
06.5289 Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Santésuisse und der Fonds für Politik: 1884
06.5248 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Beschlagnahme von Blocher-Geldern: 1743
06.5247 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Die SBB und die Menschlichkeit: 1742
06.5292 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (1): 1884
06.5293 Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (2): 1884

Zisyadis Josef (–, VD)
06.5277 Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. Protection des droits fondamentaux lors des campagnes précédant les votations: 1884
06.5285 Heure des questions. Question Goll Christine. Utilisation abusive des primes: 1884
06.5287 Heure des questions. Question Rechsteiner Paul. Emploi abusif de l'argent des primes d'assurance-maladie pendant la campagne précédant la votation: 1884
06.5289 Heure des questions. Question Rossini Stéphane. Santésuisse et le fonds politique: 1884
06.5247 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Les CFF et l'humanité: 1742
06.5292 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (1): 1884
06.5293 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Santésuisse et campagne contre la caisse unique (2): 1884
06.5248 Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Séquestration de fonds Blocher: 1743

Zuppiger Bruno (V, ZH)
06.047 Finanzplan 2008–2010. Bericht: 1636
06.048 Voranschlag 2006. Nachtrag II: 1636
06.041 Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007: 1636, 1687, 1690, 1693, 1704, 1714

Zuppiger Bruno (V, ZH)
06.048 Budget 2006. Supplément II: 1636
06.041 Budget de la Confédération 2007: 1636, 1687, 1690, 1693, 1704, 1714
06.047 Plan financier 2008–2010. Rapport: 1636

Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale

Nationalrat – Conseil national

2006 Wintersession – 15. Tagung der 47. Amtsdauer
Session d'hiver – 15e session de la 47e législature

Erste Sitzung – Première séance

Montag, 4. Dezember 2006
Lundi, 4 décembre 2006

14.30 h

06.9003

Nachruf
Eloge funèbre

Präsident (Janiak Claude, Präsident): Auf die Herbstsession in Flims hat er, der Berner, sich gefreut, und manch einer erinnert sich heute an die gute Laune, die Kurt Wasserfallen in den Bündner Bergen ausstrahlte. Keine zwei Monate später ist Kurt Wasserfallen in der Nacht auf letzten Samstag gestorben – eine Nachricht, die uns alle erschüttert hat und trauern lässt.
Kurt Wasserfallen wurde 1947 in Bern geboren, in der Stadt, der er zeit seines Lebens mit Leib und Seele verbunden blieb. Nächsten Montag um 11 Uhr findet im Berner Münster denn auch der Gedenkgottesdienst für Kurt Wasserfallen statt.
1985 begann die politische Laufbahn des Doktors der Chemie, als er für die FDP ins Berner Stadtparlament gewählt wurde. Von 1990 bis 1999 gehörte er auch dem Berner Kantonsparlament an. 1993 wurde Kurt Wasserfallen Mitglied der Stadtregierung von Bern, der er bis zu seinem Tod angehörte und die er massgeblich prägte.
1999 erfolgte die Wahl in den Nationalrat. Hier gehörte Kurt Wasserfallen der Sicherheitspolitischen Kommission und der Geschäftsprüfungskommission an, die er seit gut einem Jahr auch präsidierte. Das war typisch für ihn: Er wusste seit Jahren um seine Krebserkrankung, liess sich aber nie davon abhalten, seine ganze Energie in der Arbeit einzusetzen und auch neue Aufgaben zu übernehmen.
Hier im Bundesparlament war er ein engagierter Sicherheitspolitiker. Noch in Flims äusserte er sich dezidiert zur Armeereform. Auch in der Drogenpolitik verfocht Kurt Wasserfallen immer und mit Überzeugung eine repressive Haltung – ein markanter, harter Politiker, der auch aneckte, aber immer ein guter Kollege, der selbst betonte, es sei ihm wichtig, auch mit dem politischen Gegner ein Bier trinken zu gehen. Prägnant in der Sachpolitik, liebenswürdig im Umgang, das zeichnete Kurt Wasserfallen aus. So engagiert er in der Politik war, so engagiert kämpfte er gegen seine Krankheit, aus der er nie ein Geheimnis machte. Letzte Woche noch arbeitete er unermüdlich vom Spitalbett aus und war voller Hoffnung, hierher zu uns zurückzukehren. Die allerletzten Stunden konnte er daheim bei seiner Familie, bei seiner Frau und seinen beiden Söhnen, verbringen. Ihnen gehört heute unsere Anteilnahme, wenn wir in grosser Trauer unseres verstorbenen Kollegen gedenken.
Ich bitte Sie, in einem Moment des Schweigens des Verstorbenen zu gedenken.

Der Rat erhebt sich zu Ehren des Verstorbenen
L'assistance se lève pour honorer la mémoire du défunt

Präsident (Janiak Claude, Präsident): Vor kurzem sind alt Ständeratspräsidentin Josi Meier und alt Ständeratspräsident Anton Cottier von uns gegangen.
Anton Cottier ist am 3. November in seinem 63. Lebensjahr gestorben. Er gab sein Bestes für die Allgemeinheit, stand er doch sowohl der Stadt und dem Kanton Freiburg als auch der Schweizerischen Eidgenossenschaft zu Diensten. Sein politisches Engagement führte ihn über alle Stufen der Politik. Von 1976 bis 1987 sass er im Grossen Rat und von 1982 bis 1991 im Gemeinderat. 1987 wurde er in den Ständerat gewählt, dem er 16 Jahre lang angehörte. Er genoss den Respekt seiner Ratskolleginnen und -kollegen, die ihm ihr ganzes Vertrauen entgegenbrachten, als sie ihn im Jahr 2001 zum Ständeratspräsidenten wählten. Bei seinem Empfang im Kanton Freiburg wollte er vor dem Besuch im Kantonshauptort in seiner Heimatgemeinde Bellegarde vorbeischauen. Wer bei dieser Reise dabei war, wird noch das Schneegestöber vor Augen haben, mit dem der neue Ständeratspräsident im Greyerzerland empfangen wurde.
Das Jahr 2002, sein Präsidialjahr, war geprägt von zwei grossen Ereignissen: von der Hundertjahrfeier des Parlamentsgebäudes und vom Uno-Beitritt der Schweiz. Anton Cottier wohnte in New York der feierlichen Sitzung der Generalversammlung bei, an der die Schweiz als 190. Mitglied der Organisation aufgenommen wurde. Weltoffen, wie er war, besuchte er Nigeria und Rumänien, und als erster Schweizer Ratspräsident besuchte er die drei zentralasiatischen Länder Usbekistan, Kirgistan und Tadschikistan.
Wie auch an seiner Trauerfeier gesagt wurde, war das christliche Engagement von Toni Cottier kein blosser Nebenaspekt in seinem Leben. Er war in der Christdemokratie tief verwurzelt. Dies brachte es mit sich, dass er von 1984 bis 1987 die heikle Aufgabe des Präsidenten der Christlichdemokratischen Volkspartei übernahm. In dieser Eigenschaft traf er sich mit dem deutschen Bundeskanzler Kohl, mit dem er den Europagedanken teilte.

Für die hier versammelten Ratsmitglieder war er der Inbegriff des perfekt zweisprachigen Freiburgers, stets bestrebt, zwischen der Deutschschweiz und der Romandie Beziehungen zu knüpfen. Anton Cottier hat im Bundesparlament eine bedeutende Rolle gespielt. Mit seinem Wissen als Anwalt und seinen juristischen Fachkenntnissen konnte er sich in allen Debatten Gehör verschaffen. Seine Herzlichkeit und seine Überzeugungskraft taten in den heikelsten Situationen oft Wunder. Im Jahr 2003 war er als Präsident der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit bemüht, bei der AHV-Revision nach Kompromissen zu suchen. Als Sportliebhaber präsidierte er sieben Jahre den HC Gottéron und fieberte den Erfolgen seiner «Drachen» entgegen.
Mit Anton Cottier ist eines der meistgeschätzten ehemaligen Ständeratsmitglieder viel zu früh von uns gegangen. Im Namen des Nationalrates sprechen wir seiner Familie unser tiefes Beileid aus.

Der Rat erhebt sich zu Ehren des Verstorbenen
L'assistance se lève pour honorer la mémoire du défunt

Präsident (Janiak Claude, Präsident): Josi Meier, eine der grössten Persönlichkeiten der Schweizer Politik, ist am 4. November, wenige Monate nach ihrem 80. Geburtstag, verstorben. Ihre erste grosse Aufgabe im Bundesparlament war die Mitwirkung in der Arbeitsgruppe Wahlen, welche die Totalrevision der Bundesverfassung vorbereitete. Josi Meier verfasste die Kapitel über die politischen Rechte, über Bürger und Einwohner, über den Schutz der Minderheiten sowie über die Landesverteidigung. Sie gehörte zu den ersten Frauen, die 1971 in den Nationalrat gewählt wurden, und wurde 20 Jahre später die erste Ständeratspräsidentin.
Sie hatte das Rechtslizenziat an der Universität Genf erworben und war eine angesehene Anwältin. 1971 wurde sie in den Luzerner Grossen Rat gewählt. Ein paar Monate später zog sie in den Nationalrat ein, wo sie einen Mitkandidaten ihrer Partei entthront hatte. Der Zufall der Sitzordnung wollte es, dass sie neben Kurt Furgler, den damaligen Präsidenten der christlichdemokratischen Fraktion, zu sitzen kam. Sie fragte ihn, ob sie nicht zugunsten des Abgewählten auf ihren Sitz verzichten sollte, worauf der spätere Bundesrat ihr mit einem entschiedenen «Kommt nicht in Frage, Josi!» geantwortet haben soll.
Im Bundesparlament spezialisierte sie sich auf die Bereiche Recht, Sozialversicherungen und Aussenbeziehungen. Sie war Vizepräsidentin der Parlamentarischen Untersuchungskommission zu den Vorkommnissen im EJPD. Josi Meier war für viele Parlamentarierinnen ein schwer erreichbares Vorbild. Wir erinnern uns an ihre parlamentarische Initiative zur Harmonisierung der Sozialversicherung. Auf dem Gebiet der Aussenbeziehungen bekleidete sie alle Ämter, die ein Parlamentsmitglied bekleiden kann: Sie war Präsidentin der Aussenpolitischen Kommission, sie präsidierte nacheinander die Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung des Europarates, die Delegation bei der Interparlamentarischen Union und die Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung der OSZE.
Sie kostete jeden Augenblick dieser parlamentarischen Tätigkeiten aus, gaben ihr diese doch Gelegenheit, sich mit Vertretern und Vertreterinnen aus allen Ländern zu treffen. Ob in Pjöngjang oder in Santiago de Chile, in Ottawa oder in Canberra – überall sah man sie mit derselben Überzeugung ein Wort für die Freiheit der Völker einlegen. Spanien wollte ihr für ihr grosses Engagement gar den Orden Isabellas der Katholischen verleihen, aber Josi Meier musste ihn wegen des Ordensverbotes in unserer Verfassung ablehnen. Nichts konnte sie hingegen davon abhalten, das Ehrendoktorat der Universität Freiburg anzunehmen.
Josi Meier setzte sich voll und ganz für ihre Sache ein und begnügte sich nicht mit leeren Worten. Sie war Präsidentin des Menschenrechtsausschusses der Interparlamentarischen Union und stattete in dieser Eigenschaft der kurdischen Abgeordneten Leila Zana einen Besuch im Gefängnis ab, um ihr Trost und Stärkung zu bringen. In der Zeit des Kalten Krieges bekämpfte sie energisch den Totalitarismus jeglicher Prägung. An einer Versammlung in Bonn kanzelte sie einmal einen Abgeordneten der Sowjetunion mit so deutlichen Worten ab, dass ihr nachher ein ungarischer Abgeordneter und Vertreter des dortigen kommunistischen Regimes auf der Strasse unter dem Schutz der hereinbrechenden Nacht verstohlen gratulierte. Diese Anekdote sagt einiges über die vielzitierte Volksunterstützung der totalitären Regimes aus. Josi Meier besuchte die Tschechoslowakei kurz vor ihrer Teilung in zwei Staaten, um dieser friedlichen Trennung vor Ort beizuwohnen. Bei einem Treffen mit Premierminister Li Peng kam sie in unzweideutigen Worten auf die Menschenrechtssituation in China und in Tibet zu sprechen.
Als Alphons Egli in den Bundesrat gewählt wurde, kandidierte sie als seine Nachfolgerin im Ständerat. Sie wurde 1983 gewählt und blieb bis 1995 Mitglied der Kleinen Kammer, in der sie eine beneidenswerte Position einnahm.
Nach ihrer Wahl zur Präsidentin im Jahr 1991 hielt sie vor der versammelten Menge am Bahnhof ihres Heimatortes Dagmersellen eine bewegende Ansprache. Legendär ist Josi Meiers Auftritt an der Frauensession 1991, an der sie die damals noch geläufige Altherrenphilosophie torpedierte und erklärte: «Erst heute begreife ich jene Männer, die mir am Anfang meiner Karriere sagten, die Frau gehöre ins Haus. Recht hatten sie. Die Frauen gehören ins Gemeindehaus, ins Rathaus, ins Bundeshaus.»
Wenn die Schweizerinnen wissen wollen, wer sich für ihre politischen Rechte und die Gleichstellung von Mann und Frau eingesetzt hat, so muss beim Eherecht sicher Josi Meier genannt werden, die unermüdlich für ihre Überzeugung gekämpft hat. Josi Meier war eine echte Humanistin, die allseits wegen ihres Sachverstandes geschätzt war, aber auch wegen ihres Humors und wegen ihres Scharfsinns. An ihrem 80. Geburtstag im vergangenen August versammelte sie, von ihrer Krankheit bereits schwer gezeichnet, ihre Freunde in ihrem Heim an der Reuss; es war leider das letzte Mal, ein Abschied für immer. Sie hat bis zum letzten Atemzug gekämpft, so sehr liebte sie das Leben mit seiner ganzen Fülle an zwischenmenschlichen Kontakten.
Ihren Patenkindern möchten wir unsere tiefe Anteilnahme bezeigen.

Der Rat erhebt sich zu Ehren der Verstorbenen
L'assistance se lève pour honorer la mémoire de la défunte

06.208

Wahlprüfung und Vereidigung
Vérification des pouvoirs et prestation de serment

Präsident (Janiak Claude, Präsident): Unsere Kollegen Felix Walker und Yves Christen sind am 26. November 2006 zurückgetreten. Wir haben deshalb die Wahlprüfung von zwei neuen Ratsmitgliedern vorzunehmen.

Günter Paul (S, BE), für das Büro: Das Büro hat die Wahl von Herrn Thomas Müller, geboren am 1. Dezember 1954, von Uznach und Henau, in Rorschach, geprüft. Herr Müller ersetzt unseren Kollegen Felix Walker. Herr Thomas Müller ist erster Ersatz auf der Liste Nummer 2, CVP-Nordost, im Kanton St. Gallen. Er ist Rechtsanwalt und Stadtpräsident. Der Regierungsrat des Kantons St. Gallen hat ihn mit Beschluss vom 30. Mai 2006 als gewählt erklärt. Dieser Beschluss ist dann im Amtsblatt des Kantons St. Gallen vom 6. Juni 2006 veröffentlicht worden. Das Büro hat festgestellt, dass bei Herrn Müller keine Unvereinbarkeit mit dem Natio-

nalratsmandat besteht, und beantragt Ihnen deshalb, die Wahl von Herrn Thomas Müller als gültig zu erklären.

Vaudroz René (RL, VD), pour le Bureau: Le Bureau a examiné l'élection de Madame Isabelle Moret, née le 30 décembre 1970, originaire de Clarmont, domiciliée à Etoy. Elle remplace notre collègue Yves Christen, démissionnaire.
Madame Moret est la deuxième suppléante de la liste no 9 du Parti radical-démocratique. Elle est avocate et députée. Le Conseil d'Etat du canton de Vaud l'a proclamée élue par arrêté du 30 août 2006. La publication a été faite dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud du 8 septembre 2006.
Le Bureau a constaté qu'il n'y a pas d'incompatibilité et propose dès lors de valider l'élection de Madame Moret.
Isabelle, je te souhaite la bienvenue au sein de notre assemblée.

Präsident (Janiak Claude, Präsident): Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Thomas Müller und Frau Isabelle Moret zu validieren. Ein anderer Antrag ist nicht gestellt. Die Wahl wird damit für gültig erklärt.
Wir schreiten zur Vereidigung. Ich ersuche die Ratsmitglieder und die Besucher auf der Tribüne, sich zu erheben. Ich bitte Herrn Müller und Frau Moret, in die Mitte des Ratssaales zu treten.
Herr Müller leistet den Eid.

Wallimann-Bornatico Mariangela, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Eidesformel:
Wallimann-Bornatico Mariangela, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule du serment:
Ich schwöre vor Gott, dem Allmächtigen, die Verfassung und die Gesetze zu beachten und die Pflichten meines Amtes gewissenhaft zu erfüllen.

Müller Thomas wird vereidigt
Müller Thomas prête serment

Präsident (Janiak Claude, Präsident): Frau Moret legt das Gelübde ab.

Wallimann-Bornatico Mariangela, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Gelübdeformel:
Wallimann-Bornatico Mariangela, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule de la promesse:
Je promets d'observer la Constitution et les lois et de remplir en conscience les devoirs de ma charge.

Moret Isabelle legt das Gelübde ab
Moret Isabelle fait la promesse requise

Präsident (Janiak Claude, Präsident): Frau Nationalrätin Moret, Herr Nationalrat Müller, der Rat nimmt von Ihrem Gelübde und von Ihrem Eid Kenntnis. In seinem Namen heisse ich Sie herzlich willkommen und entbiete Ihnen meine besten Wünsche. *(Beifall)*

06.9001

Mitteilungen des Präsidenten
Communications du président

Präsident (Janiak Claude, Präsident): Vor einer guten Woche hat die Bevölkerung der Schweiz das Parlament unterstützt, dies sowohl in den Beziehungen mit unseren Nachbarn in Europa wie auch in der Familienpolitik. Zum dritten Mal wurde nun der bilaterale Weg mit all seinen Konsequenzen durch eine Volksabstimmung bestätigt und bekräftigt. Besonders bemerkenswert war diesmal die Tatsache, dass die Bevölkerung bereit ist, eine stattliche Summe Geld ins Ausland zu transferieren im Bewusstsein, dass dies aufgrund der intensiven politischen und wirtschaftlichen Verflechtungen nicht ein Geschenk, sondern eine Notwendigkeit ist. Stolz sein dürfen wir auf die Tatsache, dass die Schweiz das einzige Land Europas ist, in welchem derartige Transferzahlungen vom Volk, vom Souverän, angenommen werden.
Auch der Entscheid zu den Kinderzulagen scheint durchaus pragmatisch zu sein. Es widerspricht offensichtlich dem Gerechtigkeitsempfinden einer grossen Mehrheit, dass in Zeiten wachsender Mobilität Kinderzulagen kantonal komplett unterschiedlich ausfallen. Dieser Volksentscheid darf in seiner Tragweite zwar nicht überbewertet werden, er ist jedoch ein Bekenntnis zur Familienförderung und Gerechtigkeit, mit Sicherheit aber kein Votum für eine masslose Mehrbelastung unserer Volkswirtschaft.
Schliesslich möchte ich die Gelegenheit benützen, unserem Ratsmitglied Herrn Erwin Jutzet zur Wahl in den Regierungsrat des Kantons Freiburg zu gratulieren. *(Beifall)*
Ich begrüsse speziell auf der Tribüne die Landratspräsidentin und den Regierungsratspräsidenten sowie den Landschreiber des Kantons Basel-Landschaft, die es sich nicht haben nehmen lassen, mich zu meiner letzten Sitzung als Präsident zu begleiten.
Als ich am 28. November 2005 das Amt des Präsidenten des Nationalrates antreten durfte, habe ich in meiner Antrittsrede einige Gedanken zur Funktionsweise des Rates geäussert. Ich habe festgestellt, dass zwar meist, aber zum Glück nicht immer nach Blöcken abgestimmt wird. Dabei habe ich die Bedeutung des Instruktionsverbotes gemäss Artikel 161 der Bundesverfassung in Erinnerung gerufen. Während des Amtsjahres habe ich wiederholt die Gelegenheit wahrgenommen zu informieren, wie unser Rat funktioniert. Ich wollte insbesondere der immer wieder kolportierten Behauptung entgegentreten, dass das Parlament durch eine angebliche Polarisierung blockiert und überdies ineffizient sei. Kürzlich, also gegen Ende meiner Amtszeit, durfte ich eine wissenschaftliche Studie präsentieren, welche meine Beobachtungen quasi wissenschaftlich untermauert und gängigen Schlagworten wie der Polarisierung der Politik oder gar der Blockierung der Politik sowie der angeblichen Ineffizienz des schweizerischen Parlamentes widerspricht.
Comme son titre l'indique, cette étude a analysé la formation des majorités et des coalitions au Conseil national suisse de 1999 à 2005, en passant au crible tous les votes qui ont eu lieu au cours de cette période. Vous le savez, c'est notamment le renouvellement du Conseil fédéral intervenu en 2003 qui a replacé notre système politique au centre du débat. Or, si le débat est toujours une bonne chose, je note tout de même qu'il porte généralement moins sur le Parlement que sur le gouvernement. Et à force de se demander si notre Conseil fédéral est encore ou non un gouvernement de concordance, on perd peut-être parfois de vue que la concordance est d'abord l'affaire du Parlement. C'est là en effet que doivent se forger les majorités capables de porter et de défendre les choix politiques qui engagent l'avenir du pays, y compris face à la menace référendaire.
L'étude que j'ai évoquée montre justement comment se forment ces majorités au Parlement. Et à ce titre, elle apporte

non seulement sa pierre à l'édifice, mais également un éclairage nouveau sur ce qui est réellement notre fameux système de concordance. Permettez-moi de rappeler brièvement quelques-unes des conclusions marquantes auxquelles elle parvient.
D'abord, et alors que l'opinion continue de vivre sur cette idée fausse d'un Parlement polarisé, et bloqué parce que polarisé, on constate au contraire que s'y dégagent des majorités affranchies des camps en présence. Ensuite, au Parlement, c'est d'abord le centre qui pèse. Les majorités peuvent bien fluctuer, c'est généralement le centre qui finit par l'emporter. Une autre constatation: pour un parti un succès électoral est peut être nécessaire, mais il n'est en aucun cas suffisant. Encore faut-il savoir et pouvoir nouer ensuite des alliances. Et il peut arriver que tel parti, fort soudain d'un soutien populaire massif, se retrouve plus isolé et donc plus fréquemment incapable de faire prévaloir son point de vue que lorsqu'il disposait de quelques élus seulement.
Enfin, on voit que le Parlement examine et adopte effectivement les projets dont il est saisi, comme le veut son rôle de législateur. Et on peut compter sur les doigts d'une main les dossiers qui, depuis le 1er décembre 1999, n'ont pas franchi le cap de l'entrée en matière ou du vote final. Il est difficile dans ces conditions de parler de blocage ou de paralysie.
Lo studio in questione contribuisce a un discorso fattuale nutrito di conoscenze empiriche sul funzionamento del Parlamento e del sistema politico in Svizzera. Quello della polarizzazione del Parlamento, sempre intesa con una connotazione negativa, è uno stereotipo che va per la maggiore. Dove, se non nel Parlamento, deve prodursi il confronto politico polarizzato? In seno all'esecutivo vige il principio della collegialità. In Parlamento invece possono e devono scontrarsi opinioni diametralmente opposte. In Parlamento si può anche polemizzare, si può per una volta fare a meno dei guanti bianchi.
Seguite di tanto in tanto i dibattiti parlamentari all'estero e noterete la differenza di tono e di stile. Non fraintendetemi, non approvo i buu di protesta della Camera bassa britannica, i toni aggressivi del Bundestag tedesco o addirittura le zuffe del Parlamento italiano. Sono però fermamente convinto che un Parlamento non sia un placido gruppo di autocoscienza, nel quale tutti si vogliono bene e ciascuno si preoccupa soprattutto di come sta il suo karma. Nel Parlamento sono rappresentati i più diversi gruppi di interessi e le ideologie più disparate. L'affrontarsi delle opinioni è quasi una specie di gara. E naturale che sorgano diverbi e conflitti di interessi ma non è vero che negli ultimi anni il confronto si sia esacerbato come talvolta si sente dire – e non si può neppure parlare di paralisi politica, come dimostra anche lo studio citato.
Ich möchte abschliessend allen Angehörigen der Parlamentsdienste für die professionelle Unterstützung danken – von der Generalsekretärin und den stellvertretenden Generalsekretären über Frau Dorothea Brand-Bretscher, über unseren «Abstimmungsprofessor» Ueli Anliker und über den Informationsbeauftragten Mark Stucki bis hin zu den Chauffeuren, die mich landauf, landab begleitet haben. Ich kann Ihnen versichern, dass wir über sehr gute Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verfügen.
Ich danke den Mitgliedern des Büros – und vor allem der Vizepräsidentin und dem Vizepräsidenten – für die loyale und von gegenseitiger Achtung geprägte Zusammenarbeit. Ich wünsche beiden schon an dieser Stelle viel Erfolg und viel Genugtuung in ihrem künftigen Präsidium.
Ich stelle abschliessend fest: Es ist ein aussergewöhnliches Privileg, das Amt des Nationalratspräsidenten ausüben zu dürfen. Es war für einen Milizpolitiker wie mich ein anstrengendes, aber sehr bereicherndes Jahr, mit Begegnungen, die unvergesslich bleiben. Ich danke Ihnen allen, dass Sie mir diese Möglichkeit gegeben haben; in allererster Linie meiner Fraktion, die mich nominiert hatte, aber selbstverständlich auch Ihnen allen, die mich gewählt und ertragen haben. Vielen Dank! *(Beifall)*

06.209

Wahlen
Elections

1. Wahl der Präsidentin des Nationalrates für 2006/07
1. Election de la présidente du Conseil national pour 2006/07

Präsident (Janiak Claude, Präsident): Die freisinnig-demokratische Fraktion, die Fraktion der Schweizerischen Volkspartei, die sozialdemokratische Fraktion, die christlichdemokratische Fraktion, die grüne Fraktion und die EVP/EDU-Fraktion schlagen Ihnen Frau Egerszegi-Obrist zur Wahl vor. Ich bitte die Stimmenzähler, die Wahlzettel zu verteilen.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés 175
eingelangt – rentrés 175
leer – blancs 4
ungültig – nuls 0
gültig – valables 171
absolutes Mehr – Majorité absolue 86

Es wird gewählt – Est élue
Egerszegi-Obrist Christine .... mit 159 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Verschiedene – Divers 12

Präsident (Janiak Claude, Präsident): Ich gratuliere Frau Egerszegi-Obrist zu ihrer glänzenden Wahl und bitte sie, auf dem Sessel der Präsidentin Platz zu nehmen. *(Beifall)*

Egerszegi-Obrist Christine übernimmt den Vorsitz
Egerszegi-Obrist Christine prend la présidence

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Lieber abtretender Präsident Claude Janiak, liebe Kolleginnen und Kollegen, ich danke Ihnen von Herzen für diese ehrenvolle Wahl. Ich werde alles daransetzen, dass ich mich des Vertrauens, das Sie mir damit entgegenbringen, auch würdig erweisen werde. 58 Jahre lang war ich in der Ausbildung für dieses hohe Amt, und viele der Menschen, die mich prägten, haben mich heute nach Bern begleitet; sie schliessen sich meinem Dank an Sie sicher an.
Entscheidend auf diesem Weg zur ersten Bürgerin dieses Landes waren aber die beiden letzten Lehrjahre als Vizepräsidentin, und dafür danke ich Thérèse Meyer, die mir als Neuling im Ratspräsidium eindrücklich vorgelebt hat, wie man den Rat engagiert und herzlich führt. Ich danke vor allem aber auch meinem Vorgänger, Claude Janiak, der mit seinem grossen Einsatz, seiner absoluten Zuverlässigkeit und seiner Menschlichkeit für mich die Latte in diesem Amt hoch gesetzt hat. Ich bin mir als der viel weniger Sportlichen nicht sicher, diese Höhe am Ende meines Amtsjahres auch erreichen zu können.
Lieber Claude, im Namen aller Kolleginnen und Kollegen danke ich Dir sehr, dass Du uns sicher und kompetent durch die Sessionen geführt hast. Dabei war die letzte, die Session in Flims, ja auch für Dich als Präsidenten eine grosse Herausforderung, die Du hervorragend bewältigt hast. Du hast uns und unser Land würdig vertreten und einen grossen Beitrag zum Wohl und Ansehen unserer schönen Schweiz geleistet.
Ganz herzlichen Dank und weiterhin alles Gute. *(Beifall)*
Chers collègues, j'ai choisi comme fil rouge pour mon année présidentielle le thème: «C'est le ton qui fait la musique.» C'est pourquoi je vais partager ma première allocution comme présidente avec quatre jeunes gens de mon canton, l'Argovie. C'est le Kammerton-Quartett, avec Elisabeth Ger-

mann, Susanne Wiesner, Valentin Johannes Gloor et Stefan Vock.

Sängerinnen und Sänger des Kammerton-Quartetts
Chanteuses et chanteurs du Kammerton-Quartett

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): So schön ist die Vielfalt unseres Landes, harmonisch dargeboten von vier Sängerinnen und Sängern, von Frauen und Männern mit verschiedenen Stimmen; alte, wunderschöne Volkslieder, gesungen von jungen, modernen Leuten, selber fein abgestimmt, nahtlos zu einem Stück verbunden, ohne Dirigent – und das in einem Saal, in dem man es kaum merkt, dass das ganze Gebäude eigentlich eine Baustelle ist.
Darf ich das deuten im Hinblick auf unser nächstes gemeinsames Jahr? Wir leben in einem Land mit vier Sprachen und mehreren Kulturen. Wenn alle gemeinsam, gleichwertig berücksichtigt und bewusst mit Brücken verbunden werden, erfahren und leben wir die Zusammengehörigkeit zu einem Land. Das vermittelt ein Gefühl der Stärke, der Gemeinschaft, der Geborgenheit, der Zuversicht und Freude. Wir haben es gehört: Jede Stimme hatte ihren Wert, ihre Berechtigung, ja ihre Notwendigkeit. Das gilt auch hier im Ratssaal. Jede und jeder wurde von Teilen der Bevölkerung gewählt, die ihm bzw. ihr zutrauen, sich für ihre Anliegen und Bedürfnisse einzusetzen. Dazu bringen sie ihr Wissen und ihre Erfahrung ein. Aber auch Solistinnen und Solisten – und das sind wir ja eigentlich alle – müssen aufeinander hören. Das braucht gelegentlich Zurückhaltung und geht nicht ohne gegenseitigen Respekt und Achtung, auch wenn die Stimme, die gerade vernommen wird, nicht nach der eigenen klingt. Diese traditionellen Volkslieder, die uns seit der Kinderzeit begleiten, werden heute noch gern gehört und auch heute noch von jungen Leuten gesungen. So sollten wir auch zu unseren Wurzeln stehen, gleichgültig, in welchem Flecken Erde sie verankert sind, und Bewährtes erhalten, ergänzen, aber gleichzeitig auch viel Kraft freimachen, um Neues anzupacken.

2. Wahl des ersten Vizepräsidenten des Nationalrates für 2006/07
2. Election du premier vice-président du Conseil national pour 2006/07

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Fraktion der Schweizerischen Volkspartei, die sozialdemokratische Fraktion, die freisinnig-demokratische Fraktion, die christlichdemokratische Fraktion, die grüne Fraktion und die EVP/EDU-Fraktion schlagen Ihnen den bisherigen zweiten Vizepräsidenten, Herrn André Bugnon, zur Wahl vor.
Ich bitte die Stimmenzähler, die Wahlzettel zu verteilen.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés 183
eingelangt – rentrés 180
leer – blancs 12
ungültig – nuls 3
gültig – valables 165
absolutes Mehr – Majorité absolue 83

Es wird gewählt – Est élu
Bugnon André .... mit 121 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Gadient Brigitta M. 19
Verschiedene – Divers 25

La présidente (Egerszegi-Obrist Christine, présidente): Je félicite Monsieur André Bugnon de son élection et l'invite à prendre place dans le fauteuil du premier vice-président. *(Applaudissements)*

3. Wahl der zweiten Vizepräsidentin des Nationalrates für 2006/07
3. Election de la deuxième vice-présidente du Conseil national pour 2006/07

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Präsidentin der grünen Fraktion wünscht das Wort für eine kurze persönliche Erklärung.

Frösch Therese (G, BE): Geschätzte Präsidentin, herzliche Gratulation!
Kolleginnen und Kollegen im Parlament, Sie wissen, dass die Grünen für ein gutes Klima sind. Ein gutes Klima im Rat heisst, dass man alle, ob klein oder gross, teilnehmen lässt. Früher war es so. Zum Beispiel durfte die Liberale Partei, ich glaube nach acht oder zwölf Jahren, eine Vizepräsidentin oder einen Vizepräsidenten stellen. Der Landesring hat sich dann beteiligt, ist aber unterlegen. Das wäre eigentlich eine Integration gewesen, wie wir sie uns vorstellen, und nicht eine Ausgrenzung.
Zweimal haben meine Vorgängerin als Fraktionschefin, Cécile Bühlmann, und ich in dieser Legislatur einen Antrag ans Büro gestellt, der vorsah, dass man uns als kleinerer Partei diese Möglichkeit auch einmal bieten würde. Beide Male war die Antwort, es sei jetzt nicht der richtige Zeitpunkt – am Anfang der Legislatur wie jetzt am Ende der Legislatur. Ein weiterer Grund, der genannt wurde: Wir seien zu klein. Früher liess man auch die Kleinen teilnehmen, heute heisst es, wir seien zu wenig gross. Die SP hat grosszügigerweise gesagt, dass sie uns gern einmal in diese Reihe hineinlassen und uns einen Platz überlassen würde. Es hat nichts genützt: Wir unterlagen mit unserem Antrag mit 6 zu 5 Stimmen. Wir sind sehr enttäuscht und möchten Ihnen sagen, da es um die Grösse geht: Ich kann es Ihnen zwar nicht versprechen, aber wir geben uns Mühe, bei den nächsten Wahlen grösser zu werden, als Sie es gern hätten: Wahltag ist Zahltag. Aber auch wenn wir nicht so stark wachsen, wäre es doch eine Sache der politischen Fairness, zur alten Tradition zurückzukehren und auch den kleineren Parteien einmal ein Vizepräsidium zu geben.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion, unterstützt von der Fraktion der Schweizerischen Volkspartei, der sozialdemokratischen Fraktion, der freisinnig-demokratischen Fraktion, der grünen Fraktion und der EVP/EDU-Fraktion, schlägt Ihnen Frau Chiara Simoneschi-Cortesi zur Wahl vor.
Ich bitte die Stimmenzähler, die Wahlzettel zu verteilen.

Ergebnis der Wahl – Résultat du scrutin
Ausgeteilte Wahlzettel – Bulletins délivrés 176
eingelangt – rentrés 175
leer – blancs 3
ungültig – nuls 1
gültig – valables 171
absolutes Mehr – Majorité absolue 86

Es wird gewählt – Est élue
Simoneschi-Cortesi Chiara .... mit 103 Stimmen

Ferner haben Stimmen erhalten – Ont en outre obtenu des voix
Lustenberger Ruedi 44
Verschiedene – Divers 24

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich gratuliere Frau Simoneschi-Cortesi zu ihrer Wahl. *(Beifall)*

Die Sitzung wird von 16.05 Uhr bis 16.30 Uhr unterbrochen
La séance est interrompue de 16 h 05 à 16 h 30

06.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007
Budget de la Confédération 2007

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 23.08.06
Message du Conseil fédéral 23.08.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 05.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 06.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

06.047

Finanzplan 2008–2010. Bericht
Plan financier 2008–2010. Rapport

Erstrat – Premier Conseil

Bericht des Bundesrates 23.08.06
Rapport du Conseil fédéral 23.08.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

06.048

Voranschlag 2006. Nachtrag II
Budget 2006. Supplément II

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 29.09.06
Message du Conseil fédéral 29.09.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ordnungsantrag Leutenegger Oberholzer
Dem Nationalrat wird beantragt, in der Wintersession 2006 zusammen mit dem Geschäft 06.047 «Finanzplan 2008–2010» die Motion 05.3681 «Finanzplan 2008–2010» zu behandeln.
Die Motion verlangt, dass der Bundesrat im Bericht zum Finanzplan die geschlechterspezifischen Auswirkungen des Finanzhaushaltes gemäss Artikel 8 Absatz 3 der Bundesverfassung prüft und dem Parlament eine geschlechterdifferenzierte Analyse des Finanzplans 2008–2010 unterbreitet.

Motion d'ordre Leutenegger Oberholzer
Je propose que le Conseil national procède à l'examen de la motion 05.3681 «Plan financier 2008–2010» à la session d'hiver 2006, conjointement avec celui de l'objet 06.047 «Plan financier 2008–2010».
Ladite motion vise à ce que le Conseil fédéral examine si les effets du plan financier 2008–2010 sont compatibles avec le mandat constitutionnel consacrant l'égalité entre hommes et femmes (art. 8 al. 3 Cst.) et soumette à l'Assemblée fédérale un rapport sur ces effets.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Ich bitte Sie, zusammen mit dem Finanzplan 2008–2010 die Motion der SP-Fraktion 05.3681, «Finanzplan 2008–2010», zu behandeln. Inhaltlich möchte ich dazu noch nicht viel sagen. Es drängt sich auf, dass man diese Motion, die beim Finanzplan eine Analyse der Finanzströme in Bezug auf die Wirkung auf die Geschlechter verlangt, heute bzw. in den nächsten Tagen zusammen mit dem Finanzplan behandelt. Es macht ja nicht viel Sinn, eine Motion, die das behandelte Geschäft beschlägt, auf später zu verschieben. Meines Erachtens ist es auch Brauch in diesem Rat, dass man Motionen und Postulate, die in einem engen Zusammenhang zu einem behandelten Sachgeschäft stehen, mit diesem zusammen traktandiert.
Ich bitte Sie deshalb: Stimmen Sie meinem Ordnungsantrag zu.

Präsident (Janiak Claude, S, BL): Sie gehen bestimmt mit mir einig, dass wir in Anbetracht der gegenwärtigen Präsenz im Saal nicht abstimmen können. Ich schlage Ihnen vor, dass ich zuerst den Berichterstattern das Wort erteile. Anschliessend folgen die Redner gemäss Rednerliste. Am Schluss können wir dann die Abstimmung über den Ordnungsantrag durchführen. – Sie sind damit einverstanden.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Das Budget 2007 ist erstmals aufgrund des neuen Rechnungslegungsmodells erstellt worden. Was bedeutet das für Sie?
Rein optisch haben Sie anstelle des dicken Budgetbuches einen Schuber mit fünf Bänden erhalten. Wesentlich ist jedoch nicht die Form, sondern der Inhalt. Ich werde aus Zeitgründen selbstverständlich nicht auf viele Details des neuen Rechnungslegungsmodells eingehen können, aber ich glaube, ein paar Fakten sollte ich doch in Erinnerung rufen.
1. Die neue Rechnungslegung basiert auf den internationalen Rechnungslegungsnormen für Staatswesen, kurz Ipsas genannt, das heisst, sie ist nicht mehr eine simple Einnahmen- und Ausgabendarstellung, sondern die Erträge und die Aufwendungen werden wenn immer möglich periodengerecht abgegrenzt.
2. Die Rechnung ist eine Bruttorechnung, das heisst, das gesamte Haushaltvolumen nimmt leicht zu, weil vereinzelte Saldierungen nicht mehr vorgenommen werden. Die Differenz zur bisherigen Nettorechnung macht etwa 1,7 Prozent des Budgetvolumens aus. Dies bedeutet im Klartext, dass wir in den vergangenen Jahren rund 800 Millionen Franken – eben 1,7 Prozent – mehr ausgegeben haben als in der Staatsrechnung dargestellt.
3. Neu ist auch die Verrechnung von Leistungen unter den Bundesämtern. Die gegenseitig verrechneten Beträge summieren sich auf rund 2,3 Milliarden Franken, wobei der Löwenanteil auf die Unterbringung und die Informatik entfällt. Die im Band 1 aufgeführten ordentlichen Einnahmen und Ausgaben von 55,9 bzw. 55,3 Milliarden Franken weichen deshalb von den in Band 2 aufgeführten Beträgen, bei denen diese Verrechnungen nicht saldiert wurden, um rund 2,3 Milliarden ab.
4. Der im Bundesbeschluss I aufgeführte Ertragsüberschuss von 606 Millionen Franken, der sich aus einem Aufwand von 55,3 Milliarden und einen Ertrag von 55,9 Milliarden Franken errechnet, liegt ebenfalls um rund 300 Millionen unter dem im Überblick von Band 1 des Voranschlags aufgeführten Betrag von 918 Millionen. Diese Differenz erklärt sich im Wesentlichen aus dem Einbezug der Kreditsperrenbeträge auf laufenden Ausgaben und aus dem Einbezug der Investitionsrechnung. Wenn Sie mit dieser Erklärung Mühe haben, möchte ich Sie darauf hinweisen, dass während unserer Budgetdebatte im Vorraum des Ratssaals eine zweisprachige Auskunftsstelle der Eidgenössischen Finanzverwaltung unterhalten wird. Wenn Sie also weitere Erklärungen zur

Rechnungslegung benötigen, können Sie diese dort einholen.
5. Die Eröffnungsbilanz ist noch nicht erstellt. Sie wird erstmals per Ende 2006 erstellt werden. Erst dann werden wir nach allen Neubewertungen der Aktiven und Passiven wissen, über wie viele Aktiven unser Staat tatsächlich verfügt und wie hoch der Fehlbetrag der Bilanz ausfallen wird; dieser belief sich Ende 2005 noch auf 94 Milliarden Franken.

Nun aber zum eigentlichen Budget: Ausgangsbasis des Budgets 2007 ist wiederum die Einschätzung des wirtschaftlichen Umfeldes im nächsten Jahr. Ihre Kommission hat die Annahme der Verwaltung übernommen, das heisst, das Bruttoinlandprodukt soll im nächsten Jahr real um 1,5 Prozent wachsen, die Inflation etwa 1 Prozent betragen, und die Zinsen sollen leicht ansteigen, am Geldmarkt von heute etwa 1,9 Prozent auf durchschnittlich 2,2 Prozent, am Kapitalmarkt von heute 2,3 Prozent auf 3 Prozent. Die Entwicklung der Währungen wird leicht pessimistischer eingeschätzt, das heisst, der Euro soll gegenüber dem heutigen Stand um rund 2 Prozent auf Fr. 1.55 sinken, der US-Dollar hingegen leicht um 4 Prozent auf Fr. 1.25 ansteigen.

In Bezug auf die im Budget vorgeschlagene Lohnerhöhung sei daran erinnert, dass die Teuerung im November dieses Jahres ein halbes Prozent betrug und im Dezember wahrscheinlich noch leicht ansteigen, aber kaum die 1,2 Prozent erreichen wird, die als Teuerungsausgleich vorgesehen sind. Man kann anderer Meinung sein, aber wie die jüngsten Erfahrungen gezeigt haben, lohnt sich ein Disput darüber nicht. Die Annahmen über das wirtschaftliche Umfeld im nächsten Jahr spielen auch keine entscheidende Rolle, denn ein Grossteil der Steuererträge wird vom Konjunkturverlauf dieses Jahres, nämlich des Jahres 2006, bestimmt. Dank des guten Geschäftsganges der Unternehmen, der zunehmenden Beschäftigung und der Lohnzuwächse sind die Aussichten für 2007 in dieser Beziehung relativ günstig.

Sollten die Einnahmen stärker als geplant wachsen, wird sowieso wieder ein grosser Teil davon automatisch als Transfer an die Kantone gehen, was eine Zunahme der Ausgaben des Finanzdepartementes bedeutet. Wir können die Einnahmen auch nicht im gleichen Ausmass beeinflussen wie die Ausgaben, jedenfalls nicht kurzfristig. Dies lässt sich auch an der Anzahl Minderheitsanträge ablesen, die sich mit einer Ausnahme alle auf die Ausgaben beziehen. Was die Schuldenbremse anbelangt, weise ich darauf hin, dass jeweils keine Nachkalkulation erfolgt: Auch wenn das effektive Wirtschaftswachstum wesentlich von unseren Annahmen abweichen sollte, wird im Nachhinein keine neue Rechnung für die Schuldenbremse erstellt.

Nun, wie sieht das Budget für das nächste Jahr aus? Gegenüber der letzten Rechnung, der Rechnung des Jahres 2005, liegen die ordentlichen Einnahmen mit knapp 56 Milliarden Franken um 4,7 Milliarden bzw. 9,2 Prozent höher, die Ausgaben sollen gegenüber 2005 um 3,7 Milliarden bzw. 7,2 Prozent auf 55 Milliarden Franken ansteigen. Ich habe schon eingangs erwähnt, dass ein Teil dieses Zuwachses auf die Anwendung der Bruttorechnung anstelle der Nettobetrachtung zurückzuführen ist. Das Budget 2007 sieht unter Einbezug der von der Finanzkommission beantragten Änderungen einen Überschuss von 935 Millionen Franken vor. Es ist damit schuldenbremsenkonform. Diese Überschüsse dürften aber nur von kurzer Dauer sein, denn bereits für 2008 zeichnet sich aufgrund des Finanzplans 2008–2010 wieder eine Verschlechterung ab. Bereits im Jahre 2008 drohen wieder umfangreiche ausserordentliche Ausgaben in der Höhe von rund 4 Milliarden Franken. Zudem ist bekannt, dass sich am Rande der Staatsrechnung weitere Milliardenlöcher öffnen, für die der Staat eines Tages geradestehen wird, selbst wenn noch keine entsprechenden gesetzlichen Grundlagen dafür bestehen. Auch unser Finanzminister warnt ja vor der bevorstehenden Ausgabenexplosion, die bis 2010 zu einer Neuverschuldung in Milliardenhöhe führen könnte. Wir sind somit trotz des budgetierten Überschusses noch weit davon entfernt, substanziell Schulden abbauen zu können.

Gegenüber dem Vorschlag des Bundesrates weicht der Budgetvorschlag unserer Räte nur marginal ab; der Aufwand nimmt um 51 Millionen Franken stärker zu, die Erträge um 67 Millionen Franken; die Mehrausgaben sind dabei im Wesentlichen auf Nachmeldungen für die Pandemievorsorge zurückzuführen.

Wie sieht der Antrag unserer Kommission im Vergleich mit den Anträgen der ständerätlichen Finanzkommission aus? Ich darf feststellen, dass nur eine einzige Differenz geschaffen wurde. Sie betrifft die Kürzung der Ausgaben für die Beratertätigkeit, über die ja gerade die GPK des Ständerates kürzlich einen ausführlichen Bericht erstellt hat. Wenn wir uns bei unseren Budgetdiskussionen weitgehend den Anträgen der Finanzkommission anschliessen, werden wir wesentlich weniger Differenzen zu bereinigen haben als im letzten Jahr. Das gibt mir auch Gelegenheit, Sie darauf hinzuweisen, dass im Falle von unüberwindlichen Differenzen im Differenzbereinigungsverfahren nicht etwa das Budget dahinfällt, sondern der jeweils tiefere Betrag beider Räte zum Zuge kommt.

Gegenüber dem Budgetvorschlag der Räte beläuft sich das Total der mit Minderheitsanträgen zur Diskussion gestellten Mehrausgaben auf maximal 0,3 Prozent. Die vorgeschlagenen Kürzungen belaufen sich ebenfalls auf maximal rund 0,3 Prozent der Ausgaben. Wir sind uns somit, was die gewünschten Mehrausgaben und Ausgabenkürzungen anbetrifft, schon sehr nahegekommen.

Ich habe meine Zeit schon fast aufgebraucht; ich möchte Ihnen deshalb nur noch das Ergebnis der Budgetberatung in der Kommission bekanntgeben: Dem Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2007 wurde mit 21 zu 4 Stimmen bei 0 Enthaltungen zugestimmt. Mit 19 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen wurde dem Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte für das Jahr 2007 zugestimmt. Der Bundesbeschluss III über den Voranschlag 2007 des ETH-Bereichs wurde mit 24 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung angenommen. Einzig der Bundesbeschluss IV über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2007 wurde einstimmig bewilligt.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Le budget 2007 présente deux aspects dignes d'être relevés à titre préliminaire: il est fondé sur un nouveau modèle comptable et il est d'emblée équilibré. Ceci entraîne cependant deux corollaires auxquels vous êtes accoutumés: le chef du Département fédéral des finances reste préoccupé pour l'avenir et la commission a mené des débats contradictoires nourris et acharnés. C'est sur la base de ces quatre constatations que je vais rapporter au nom de la commission.

Afin de pouvoir répondre aux exigences croissantes auxquelles est confrontée la gestion financière, la comptabilité de la Confédération a été remaniée de fond en comble. Le nouveau modèle comptable est, pour la première fois, appliqué dans le cadre de l'établissement du budget 2007. Ce nouveau modèle s'ordonne autour de deux principes fondamentaux: d'une part, ce sont désormais les résultats qui prévaudront et, d'autre part, la comptabilité publique de la Confédération répondra aux normes appelées IPSAS.

Très brièvement: la structure des comptes suit pour l'essentiel le modèle prévalant dans l'économie privée. Le nouveau modèle se compose du compte de résultats tenu selon les principes commerciaux, du compte de financement, qui représente peu ou prou l'ancien compte financier, du compte des investissements présenté séparément et du bilan. Pour les délibérations de ce jour, vous avez reçu un document en cinq parties: le tome 1 avec le message sur le budget, le tome 2 qui contient le détail du budget et les trois autres documents qui fournissent les explications sur les données statistiques, les comptes spéciaux et le plan financier.

A ces cinq parties s'ajoute un document sur le nouveau modèle comptable. J'attire aussi votre attention sur le fait que les secrétaires des Commissions des finances, les deux représentants de l'Administration fédérale des finances sont à votre disposition pour répondre à vos questions.

Le budget se présente comme suit: le compte de résultats se solde par un excédent de revenus de 590 millions de francs; dans le domaine des investissements, des dépenses d'investissement de 6,5 milliards de francs; au compte de financement, des dépenses de plus de 55 milliards de francs et des recettes de 55,9 milliards.
Les recettes du compte de financement multipliées par le facteur conjoncturel k déterminent le plafond de dépenses qui aujourd'hui, pour être conforme au frein à l'endettement, s'élève à 55,4 milliards de francs, ce qui nous laisse une marge de manoeuvre de 900 millions de francs.
Les nouveaux crédits d'engagements se montent à 1,9 milliard de francs et enfin, en 2007, la dette de la Confédération devrait être stabilisée à son niveau de 2005. Les revenus sont estimés à 55,8 milliards de francs, ce qui correspond à une augmentation de 3 milliards en chiffres nets. En 2007, on s'attend à une forte hausse des produits de la TVA et de l'impôt fédéral direct, ainsi que des droits de timbre. Les charges croissent de 2,3 milliards de francs; c'est une augmentation de 1,9 pour cent si l'on élimine toutes les distorsions dues au nouveau modèle comptable. La croissance des charges varie fortement d'un groupe de tâches à l'autre. La prévoyance sociale reste en tête et augmente de 715 millions de francs; les finances et impôts enregistrent une augmentation de 931 millions de francs; le trafic reste stable; la formation et la recherche augmentent de 436 millions de francs, pour se fixer à 5,2 milliards de francs, mais il s'agit ici pour l'essentiel des loyers des écoles polytechniques fédérales qui sont pris en compte au titre de la comptabilité analytique. La défense nationale augmente de 102 millions de francs, l'agriculture et l'alimentation restent stables, les relations avec l'étranger augmentent de 55 millions de francs et les autres groupes de tâches sont quasiment stables.
L'examen du dépliant qui vous a été remis, avec 28 propositions de minorité, atteste de l'âpreté des discussions au sein de la commission, mais également de l'entente qui a pu s'établir sur l'essentiel du budget présenté par le Conseil fédéral.
En tout, la commission vous propose une vingtaine de modifications qui, pour la plupart, résultent soit des demandes complémentaires de l'administration, soit des réductions de charges acceptées par elle. Au titre des modifications importantes, je cite les 74,8 millions de francs constituant une charge supplémentaire requise par le Conseil fédéral au titre de l'achat de vaccins contre les pandémies, 63 millions de francs de revenus supplémentaires pour l'imposition du tabac et 17 millions de francs de réduction touchant les charges de conseil de tous les offices.
Compte tenu de ces modifications, le compte de résultats que vous propose la commission boucle avec des revenus pour 55,9 milliards de francs, soit plus 67,5 millions; des charges pour 55,2 milliards de francs, soit 50,7 millions en plus; un excédent de revenus de 606 millions, soit une augmentation de 17 millions de francs. Les 21 crédits de charges et postes de revenus seront discutés lors de la discussion par article.
Le supplément II au budget 2006: votre commission propose d'approuver le message du Conseil fédéral et les propositions qui y sont faites. S'ajoute à cela également une demande complémentaire de l'ordre de 538 000 francs au titre de mesures de protection spéciales des ambassades suisses.
La commission vous propose d'accepter toutes ces demandes.
Le plan financier 2008–2010 prévoit au compte de résultats, en 2008, un déficit de 2,6 milliards de francs, en 2009 un bénéfice de 488 millions de francs et en 2010 un bénéfice de 695 millions. La situation pour l'année 2008 est préoccupante également dans le compte de financement, dans lequel des dépenses extraordinaires pour 4,132 milliards de francs sont prévues pour la contribution unique de 2,6 milliards au fonds d'infrastructure et une contribution de 1,4 milliard liée à la nouvelle répartition des tâches.
C'est surtout la question du déficit de 2008 qui a fait l'objet des discussions au sein de la commission. Certes, le plan financier prévoit des excédents de recettes, toutefois cette évolution positive est un peu en trompe-l'oeil. En effet, les trois quarts des excédents découlent de l'objectif de réduction fixé dans le cadre du réexamen des tâches de la Confédération. Lors du rapport du Conseil fédéral, nous aimerions entendre Monsieur le conseiller fédéral Merz s'exprimer au sujet du réexamen des tâches de la Confédération, parce que du résultat de ce réexamen dépend l'équilibre du plan financier. Sinon, et j'attire votre attention sur ce point, nous aurons en 2008 un paquet d'économies de 700 millions de francs et en 2009 de 950 millions.
Une proposition de la commission concernant le plan financier a été rejetée par 15 voix contre 9 et 1 abstention. Elle demandait une stratégie des recettes. Là aussi, le Conseil fédéral serait bien inspiré de nous expliquer sa stratégie en matière de recettes, car on ne peut pas simplement avoir une stratégie des dépenses. Il lui incombe aussi de fixer la stratégie au niveau des recettes.
Finalement, l'arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 2007 a été approuvé en commission par 21 voix contre 4 et 1 abstention; l'arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2007 par 19 voix contre 3 et 3 abstentions; l'arrêté fédéral III concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2007 par 24 voix et 1 abstention; l'arrêté fédéral IV concernant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2007 à l'unanimité; l'arrêté fédéral concernant le supplément II au budget 2006 par 24 voix et 1 abstention.
La commission a pris acte du rapport sur le plan financier 2008–2010.

Steiner Rudolf (RL, SO): Für 2006 gibt es laut Hochrechnung einen Überschuss von 2,2 Milliarden Franken in der ordentlichen Rechnung und ausserordentliche Einnahmen von 2,1 Milliarden Franken aus dem Verkauf von Swisscom-Aktien, somit einen Einnahmenüberschuss von total 4,3 Milliarden Franken. Für 2007 gibt es einen veranschlagten Überschuss von ebenfalls gegen eine Milliarde Franken. Das lässt die Herzen höher schlagen und verleitet zur Freude. Diese erfreulichen Zahlen sind massgeblich die Frucht der beharrlichen Anstrengungen unseres Finanzministers, Bundesrat Merz, und seiner Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter. Sie verdienen dafür Dank. Wenn ich aber in die Zukunft schaue, geht es mir wie Till Eulenspiegel: Er konnte sich nicht freuen, wenn der Weg und damit das Gehen leichter wurden, er sorgte sich stattdessen wegen der nächsten Steigung, die zu nehmen neue Anstrengung bringen würde. Dieses Empfinden habe ich mit Blick auf den Finanzplan 2008–2010 und den Schuldenbericht. Da vermag ob dem jetzt Erreichten keine rechte Freude aufzukommen, der Himmel scheint bereits wieder mit Wolken verhangen zu sein.
Aber der Reihe nach: Das Budget 2007, nach neuem Rechnungsmodell transparent und übersichtlich, erscheint der FDP-Fraktion als ausgewogen und ausgereizt. Wir werden grundsätzlich den Anträgen der Mehrheit der Finanzkommission folgen. Wir haben weder Verständnis für Begehren von der linken Seite um Aufstockungen noch für die allfällige Ablehnung des Budgets durch die SVP-Fraktion. Hierzu kann ich mich auf ein Zitat aus der «NZZ» vom 24. November 2006 auf Seite 30 beschränken, da steht geschrieben: «Aber die SVP betreibt zwecks Profilierung finanzpolitische Schaumschlägerei wie eine inkonsequente Oppositionspartei.» Erschreckend ist und zu Sorgen Anlass gibt, dass die Überschüsse der Jahre 2007–2010 von total 4,9 Milliarden Franken nur knapp den ausserordentlichen Zahlungsbedarf zu decken vermögen. So kann, zusätzliche Ausgaben vorbehalten, wohl ein Anstieg der Neuverschuldung verhindert werden, die alten Schulden aber bleiben bestehen, und für neue Aufgaben fehlt jeder finanzpolitische Spielraum.
Hinzuweisen ist auch auf die Tatsache, dass aufgrund einer prognostizierten günstigen konjunkturellen Entwicklung die Einnahmen stark ansteigen werden, um 7,3 Prozent auf rund 56 Milliarden Franken nur schon im Voranschlagsjahr 2007, in der Periode 2006–2010 um durchschnittlich 5 Pro-

zent auf 63,3 Milliarden. Damit einher geht ein Anstieg der Fiskalquote von 10,6 Prozent gemäss Voranschlag 2007 auf 11,2 Prozent im Jahr 2010. Von einem Aushungern des Staates kann also nicht die Rede sein. Das Begehren der Linken, den Haushalt nicht nur über Minderausgaben, sondern auch über Mehreinnahmen zu sanieren, steht quer in der Landschaft und erscheint obsolet. Den Freunden zur Rechten muss ich empfehlen, ungeachtet des kommenden Wahljahres auf ein Kräftemessen beim Budget 2007 zu verzichten und stattdessen gemeinsam mit uns darauf hinzuwirken, dass wir die Jahre 2008–2010 im Griff behalten und den Bundeshaushalt nicht erneut aus dem Ruder laufen lassen.
Die FDP-Fraktion stimmt also dem Voranschlag 2007 gemäss Kommissionsmehrheit mit geringfügigen Änderungen zu. Ebenso trägt sie die vom Bundesrat getroffenen Lohnmassnahmen mit. Das Bundespersonal arbeitet gut und hat in den letzten Jahren wiederholt verzichten müssen. Der Teuerungsausgleich von 1,2 Prozent und die nichtversicherte Einmalzulage von 1,9 Prozent erscheinen angesichts der Bedürfnisse des Personals, aber auch der finanziellen Möglichkeiten des Bundes als angemessen.
Abschliessend danke ich dem Bundesrat für den umfassenden Schuldenbericht, der uns ein Wegweiser für die künftige Finanzpolitik und insbesondere auch die Sozialpolitik sein muss.
Erlauben Sie mir, noch kurz auf den Ordnungsantrag Leutenegger Oberholzer einzugehen: Ich bitte Sie, diesen abzulehnen. Wir wollen in den nächsten drei Tagen – heute, morgen, spätestens übermorgen – Budget, Finanzplanung und Nachtragskredite abschliessend behandeln. Die von Frau Leutenegger Oberholzer gestellten Fragen – soweit denn überhaupt relevant – können auch später behandelt werden. Jetzt geht es um nichts anderes als um Zahlen. Zudem zitiere ich Ihnen gerne Artikel 8 Absatz 3 der Bundesverfassung, auf den sich der Antrag Leutenegger Oberholzer bezieht. Dieser Artikel 8 Absatz 3 lautet: «Mann und Frau sind gleichberechtigt. Das Gesetz sorgt für ihre rechtliche und tatsächliche Gleichstellung, vor allem in Familie, Ausbildung und Arbeit. Mann und Frau haben Anspruch auf gleichen Lohn für gleichwertige Arbeit.» Nun frage ich Sie: Wo ist da der Zusammenhang mit dem Finanzplan 2008–2010?
Ich bitte Sie, den Ordnungsantrag abzulehnen.

Loepfe Arthur (C, AI): Für das Rechnungsjahr 2006 erwartet der Bundesrat in der Finanzrechnung einen ordentlichen Ausgabenüberschuss von über zwei Milliarden Franken. Dieses erfreuliche Ergebnis ist dem langersehnten und jetzt eingetroffenen Wirtschaftswachstum zu verdanken, aber auch den Anstrengungen zur Zügelung des Ausgabenanstiegs in den vergangenen Jahren. Wir ernten jetzt die Früchte der Schuldenbremse, der Entlastungsprogramme 2003 und 2004, aber auch der Ausgabendisziplin in grossen Teilen der Bundesverwaltung.
Eindrücklich zeigt sich der Segen des eingetretenen Wirtschaftswachstums. Die Fiskaleinnahmen steigen, vor allem die Einnahmen aus der Mehrwertsteuer, der direkten Bundessteuer, der Verrechnungssteuer und der Stempelabgaben. Nur dieses markante Einnahmenwachstum ermöglicht den geplanten massiven Ausgabenanstieg. Von einer Aushöhlung des Bundeshaushaltes, wie sie von linker Seite immer wieder behauptet wird, ist also – wie schon mein Vorredner gesagt hat – keine Spur. Im Gegenteil: Die Einnahmen steigen gewaltig. Nur deshalb können wir im Rahmen der Schuldenbremse mit den gewaltig steigenden Ausgaben nachziehen. Der Segen des Wachstums manifestiert sich auch in mehr Arbeitsplätzen, weniger Arbeitslosen, höheren Löhnen und höheren Beiträgen an die Sozialversicherungen.
Wie lange das günstige Wirtschaftsklima anhalten wird, weiss niemand. Nutzen wir also die gute Zeit, um die angehäuften Schulden abzubauen. Verhalten wir uns jetzt antizyklisch. Man hört im Moment selten das Wort antizyklisch. Als wir einen schlechten Wirtschaftsgang hatten, viele Schulden und grosse Defizite machten, sagten alle: «Jawohl, man muss noch mehr ausgeben, man muss sich antizyklisch verhalten.» Doch jetzt haben wir Gewinne. Jetzt müssen wir uns eben auch antizyklisch verhalten. Nutzen wir also die guten Jahre, im Hinblick auf mögliche magere Jahre mit geringem Wirtschaftswachstum. Wiederholen wir nicht die Fehler des Jahres 2000, dessen Überschüsse umgehend zu neuen Ansprüchen und neuen Ausgaben verleitet haben. Hohe Defizite und hohe Schulden mit schwerer Zinsenlast waren die Folge, dies erst noch in einer Zeit mit einem ungünstigen Wirtschaftswachstum. Arbeiten wir jetzt an der Verbesserung der Voraussetzungen für ein anhaltendes Wirtschaftswachstum. Dazu zählt auch ein gesunder Bundeshaushalt.
Das Budget der Finanzierungsrechnung 2007 sieht einen Einnahmenüberschuss von 918 Millionen Franken vor. Zum ersten Mal seit Einführung der Schuldenbremse soll ein struktureller Überschuss erzielt werden. Das ist Anlass zur Freude. Die Einnahmen, bereinigt um den Effekt des neuen Rechnungsmodells, steigen im nächsten Jahr um 5,7 Prozent. Hauptursache für diese optimistische Einnahmenschätzung ist wiederum das erwartete hohe Wirtschaftswachstum, das hoffentlich anhalten wird. Gemäss neuem Rechnungsmodell bereinigt, sind für 2007 die Ausgaben mit einem Anstieg von 2,8 Prozent budgetiert; der Ausgabenanstieg bewegt sich im nächsten Jahr somit exakt entlang der angenommenen nominellen Wirtschaftsentwicklung. Der grosse Anstieg der Ausgaben, wiederum gemäss neuem Rechnungsmodell bereinigt, erfolgt bei der sozialen Wohlfahrt mit einem Plus von 715 Millionen Franken. Sie haben richtig gehört: plus 715 Millionen Franken gegenüber dem Voranschlag 2006. Dieses Wachstum im sozialen Bereich liegt nun mit plus 4,3 Prozent weit über dem angenommenen Wirtschaftswachstum. Bei der AHV sind es plus 460 Millionen Franken, bei der Invalidenversicherung plus 134 Millionen Franken und für die Prämienverbilligungen bei der Krankenversicherung plus 152 Millionen Franken. Die soziale Wohlfahrt beansprucht 2007 also bereits gegen einen Drittel der gesamten Bundesausgaben. 2007 wird der Bund allein für die Invalidenversicherung 4688 Millionen Franken bezahlen. Dazu kommen noch die Ergänzungsleistungen, und die Kantone zahlen auch noch 1,5 Milliarden Franken an die IV. Trotzdem bleibt ein Defizit von gegen 2000 Millionen Franken, sodass die Steuerzahler allein im nächsten Jahr für die IV über 8000 Millionen Franken aufzubringen haben werden.
Der Finanzplan zeigt einen steilen Anstieg der ordentlichen Einnahmen auf schwindelerregende 63,5 Milliarden Franken. Dies sind – bereinigt nach neuem Rechnungsmodell – 3,9 Prozent pro Jahr. Dieser Anstieg liegt über dem angenommenen nominellen Wirtschaftswachstum von 3 Prozent und erhöht somit die Steuerquote des Bundes von 10,6 Prozent im Jahr 2007 auf 11,1 Prozent im Jahr 2010. Der Einnahmenanstieg beruht wiederum auf günstigem Wirtschaftswachstum und auf Steuererhöhungen. Die Mehrwertsteuer soll 2009 erhöht werden, ebenso die leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe.
Die ordentlichen Ausgaben steigen im Planungszeitraum ebenso steil an: von 55 Milliarden im Jahr 2007 auf 62,9 Milliarden Franken im Jahr 2010. Mit 4,1 Prozent pro Jahr – wiederum bereinigt nach neuem Rechnungsmodell und vor der Abbauvorgabe gemäss Aufgabenüberprüfung – liegt der Ausgabenanstieg ebenfalls über dem Wirtschaftswachstum und erhöht somit die Ausgabenquote des Bundes von 11,3 auf 11,8 Prozent. Die soziale Wohlfahrt wächst in den Finanzplanjahren 2007–2010 um 4,753 Milliarden Franken oder um 6,5 Prozent pro Jahr auf 21,4 Milliarden Franken im Jahr 2010. Dies entspricht 34 Prozent der Gesamtausgaben des Bundes und beansprucht 52 Prozent des Ausgabenwachstums. Dieses Ausufern des Sozialbereichs in dem durch die Schuldenbremse definierten Rahmen führt zu einem Verdrängen und zu einer finanziellen «Kannibalisierung» in Bezug auf die übrigen Aufgabenbereiche. Ein finanzieller Spielraum besteht nicht mehr. Priorität eins ist durch die soziale Wohlfahrt besetzt, alles andere muss hintanstehen. Ein weiteres grosses Problem sind die ausserordentli-

chen Ausgaben, die von der Schuldenbremse nicht erfasst werden, die an der Finanzrechnung vorbeigehen.
Im Namen der CVP-Fraktion empfehle ich Ihnen, dem Budget 2007 zuzustimmen, ebenso den übrigen Bundesbeschlüssen und den Nachtragskrediten.
Bei den Anträgen gemäss Fahne unterstützt die CVP-Fraktion – von einzelnen Positionen abgesehen – die Mehrheit. Ich bitte Sie, das Gleiche zu tun.

Hofmann Urs (S, AG): Sie haben natürlich Recht, Herr Bundesrat Merz, wenn Sie es immer wieder betonen: Eine Schwalbe macht noch keinen Frühling. Doch immerhin darf man sich ob ihres Gezwitschers freuen, und man lebt Anfang Mai trotz der noch bevorstehenden Eisheiligen zu Recht anders als im Januar. Wir jedenfalls sind erfreut ob des hervorragenden Rechnungsabschlusses 2006, der sich abzeichnet, auch wenn er nicht gerade ein Musterbeispiel für Budgetgenauigkeit sein wird.
Wir stellen fest, dass das vom Bundesrat vorgelegte Budget 2007 auch bei Beachtung der Schuldenbremse einen gewissen Spielraum offenlässt. Es sind somit Ausgaben möglich, die zwar in den vergangenen Jahren immer wieder als an sich berechtigt bezeichnet wurden, die jedoch in den beiden Entlastungsprogrammen oder jeweils im Budgetprozess mit Hinweis auf die Schuldenbremse gestrichen wurden. Dabei geht es – ich höre schon die warnende Stimme unseres Finanzministers – in keiner Art und Weise darum, Schleusen zu öffnen und sich luxuriöse Wünsche zu erfüllen. Nein, es geht in ausgewählten Positionen darum, kohärent zu entscheiden und nicht sachpolitisch ausgewiesene und demokratisch getroffene Entscheide allein mit dem Hinweis auf die Finanzlage des Bundes oder die Schuldenbremse auszuhebeln. Wir werden Ihnen in der Detailberatung dazu mehrere Minderheitsanträge unterbreiten. Von einer neu entstandenen Ausgabeneuphorie kann denn auch in keiner Art und Weise die Rede sein.
Schaue ich auf die Fahne mit den Beratungsergebnissen aus den Finanzkommissionen, so vermag ich jedenfalls keinen einzigen Antrag zu erkennen, der Ausdruck einer verantwortungslosen Ausgabenpolitik oder eines finanzpolitischen Schlendrians wäre. Selbst die Fraktion der Grünen, die das vorliegende Budget ablehnt, wie es guter Brauch einer Oppositionspartei ist, hat keinen einzigen Antrag eingereicht, dem finanzpolitisch irgendwelche Relevanz zukäme. Dass die SVP, obwohl im Bundesrat mittlerweile mit zwei ganzen Bundesräten vertreten, jedes mehrheitsfähige Budget ablehnt, wissen wir schon seit Jahren. Schön wäre es allerdings zu wissen, was es denn brauchen würde, damit auch von dieser Seite eine Zustimmung käme. An der Ablehnung der paar wenigen Minderheitsanträge kann es ja weiss Gott nicht liegen.
Selbstverständlich sind auch wir mit diesem Budget nicht zufrieden. Allzu vieles ist noch geprägt von den Verzerrungen der Entlastungsprogramme. Mit unseren Minderheitsanträgen sind jedoch punktuelle Verbesserungen möglich. Wir haben deshalb in der Finanzkommission dem Budget zugestimmt und werden im Plenum unseren definitiven Entscheid aufgrund der Ergebnisse in der Detailberatung treffen.
Erlauben Sie mir noch einen Ausblick auf die nächsten Jahre: Zunächst erwarten wir vom Bundesrat, dass der Prozess für das Budget 2008 offen und transparent abläuft. Nach den bisherigen Ergebnissen der sogenannten Aufgabenverzichtplanung, die im Jahr 2008 zusätzliche Einsparungen in der Höhe von 700 Millionen Franken bringen soll, ist allerdings schon jetzt abzusehen, dass wieder der Rasenmäher aus dem Schopf hervorgeholt wird. Wir erwarten eigentlich heute vom Bundesrat, dass er politisch Farbe bekennt und Schwerpunkte setzt. Angesichts der guten Konjunkturlage und der zu erwartenden Steuereinnahmen ist vor der definitiven Verabschiedung des Budgets 2008 ohnehin eine neue Standortbestimmung vorzunehmen. Wir werden es nicht akzeptieren, wenn trotz genügender Einnahmen und trotz Einhalten der Schuldenbremse einseitige Kürzungsmassnahmen vorgeschlagen werden sollten.
Ganz generell müssenen bei einer nachhaltigen Finanzplanung nicht nur die Ausgaben, sondern ebenso die Einnahmen im Auge behalten werden, zumal unter dem Regime der Schuldenbremse die zulässigen Ausgaben letztlich durch die Einnahmen vorgegeben werden. Kollege Rey hat deshalb in der Finanzkommission eine Motion eingereicht, mit dem Ziel, den Bundesrat zu verpflichten, in Zukunft vermehrt auch die Einnahmenseite in seine Überlegungen einzubeziehen. Eine finanzpolitische Strategie, die nur auf die Ausgaben fokussiert ist und die Entwicklung der Einnahmen – sei es durch weniger Einnahmen infolge von Steuererleichterungen, sei es durch weniger Einnahmen infolge veränderter Verhaltensweise von Steuersubjekten – ausser Acht lässt, wird früher oder später Schiffbruch erleiden und, Schuldenbremse hin oder her, zu einer zusätzlichen Verschuldung führen. Die IV ist ein aktuelles Paradebeispiel hiefür: Auch dort wird es ohne zusätzliche Einnahmen nicht gehen. Leider hat die Kommissionsmehrheit die Motion Rey abgelehnt. Die SP-Fraktion wird sie deshalb direkt dem Plenum unterbreiten, um sicherzustellen, dass die Finanzplanung künftig ausgewogen auf zwei Beinen stehen wird.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Es ist schön festzustellen, dass nicht – wie am Anfang der Debatte – mehr Blumen als Parlamentarierinnen und Parlamentarier im Saal sind.
Diese Budgetdebatte steht unter zwei besonderen Vorzeichen:
Erstens geht es um die Umstellung auf ein neues Rechnungsmodell (NRM), welches die Gewähr bieten soll, dass die Finanz- und die Erfolgsrechnung in Zukunft transparenter und übersichtlicher dargestellt werden. Das Parlament hat dafür immerhin einen hohen zweistelligen Millionenbetrag bereitgestellt. Für Sie alle als Parlamentarierinnen und Parlamentarier ist es eine Herausforderung, sich in dieser neuen Materie zurechtzufinden.
Zweitens hat der Finanzminister für das Jahr 2006 anstelle eines budgetierten Defizits von etwa 700 Millionen Franken einen Überschuss von etwa 2,2 Milliarden Franken in Aussicht gestellt. Hinzu kommen noch die Erträge aus dem Verkauf der Swisscom-Aktien in der Grössenordnung von 2,1 Milliarden Franken, was schliesslich in der Erfolgsrechnung zu einem Ergebnis von etwa plus 4,3 Milliarden Franken führen soll.
So schön solche Meldungen klingen mögen, Tatsache ist nach wie vor, dass die Bundesfinanzen noch lange nicht saniert sind. Wenn wir die Finanzperspektiven des Bundes bis 2015 anschauen, müssen wir feststellen, dass die Bundesfinanzen ohne wirksame Bremsmanöver ins Unermessliche wachsen und wir gezwungen sind, die Steuern, Abgaben und Gebühren so stark zu erhöhen, dass unserem Wirtschafts-, Werk- und Finanzplatz Schweiz schwere Nachteile erwachsen.
Auch wenn im kommenden Jahr Wahlen sind, fordert die SVP, dass die anstehenden Revisionsprojekte wie Verwaltungsreform, Aufgabenüberprüfung und -verzichtplanung, Primatwechsel bei der beruflichen Vorsorge des Bundes, Baustelle bei der Finanzierung der Neat usw. unverzüglich an die Hand genommen werden mit dem Ziel, den Bundeshaushalt ausgabenseitig merklich zu entlasten.
Die SVP-Fraktion verlangt, dass die Ausgaben- und Steuerquote des Bundes wieder auf den Stand von 1990, nämlich auf 10 Prozent, herabgesetzt wird. Heute liegt die Ausgabenquote des Bundes im Verhältnis zum BIP bei 11,3 Prozent. Zudem ist darauf zu achten, dass die Verschuldung – auch sie bedeutet mehr Steuern und Abgaben für die Steuerzahler von morgen – massiv abgebaut wird. All dies kann nur geschehen, wenn möglichst viele verantwortungsbewusste Kräfte hier in diesem Saal und auch im Ständerat am gleichen Strick ziehen, und zwar erst noch in der gleichen Richtung.
Herr Loepfe, leider können wir nach wie vor noch nicht ernten, im Gegenteil! Die SVP-Fraktion ist ausserordentlich besorgt über die Entwicklung der Ausgaben. Daher fordert sie für die Jahre 2007–2010 ein Ausgabenwachstum, das sich höchstens gemäss der Teuerung entwickelt und nicht, wie es

der Bundesrat will, nach dem Wirtschaftswachstum. Nur so wird es möglich sein, den riesigen Schuldenberg wenigstens nicht weiter ansteigen zu lassen oder im besten Fall vielleicht sogar etwas abzubauen. Wenn wir den Bundeshaushalt wirklich sanieren wollen – ich wende mich insbesondere an die bürgerliche Ratsseite –, müssen wir unbedingt die Weichen in der Sozialpolitik, bei der Eigenfinanzierung des öffentlichen Verkehrs, aber auch in anderen Bereichen neu stellen. Denn ohne Reformen im Gesundheits- und Sozialbereich, aber auch im Infrastrukturbereich wird es keine Sanierung der Bundesfinanzen geben.
Zum Voranschlag 2007: Dieser weist ein Ausgabenwachstum von 2,8 Prozent auf, dies nach Abzug der NRM-bedingten Aufblähung um etwa 1,4 Prozent. Die geschätzte Teuerung liegt gemäss Bundesrat bei etwa 1 Prozent. Wenn der Bundesrat den vom Parlament erhaltenen Auftrag, nämlich das Ausgabenwachstum auf die Teuerung auszurichten, ernst nehmen würde, hätte er uns einen Voranschlag präsentiert, bei dem die Ausgaben NRM-bereinigt 53,3 und nicht 54,2 Milliarden Franken betragen, wie es im Voranschlag steht.
Noch mehr Sorgen bereiten der SVP der Finanzplan 2008–2010 und dann die Finanzperspektiven des Bundes. Sie steigen bis zum Jahr 2015 auf gegen 80 Milliarden Franken an. Dazu kann die SVP-Fraktion nun einfach nicht Ja sagen. Alles in allem steht für die SVP fest, dass die Sanierung der Bundesfinanzen noch lange nicht auf Erfolgskurs ist. Damit diese Finanzen nicht aus dem Ruder laufen, müssen wir bereits jetzt etwas dagegen tun.
Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen, in der Detailberatung ihren verschiedenen Kürzungsanträgen und jenen der anderen bürgerlichen Kräfte zuzustimmen. Gleichzeitig verlangen wir vom Bundesrat, dass er eine nachhaltige Aufgabenverzichtplanung durchführt und den Finanzplan und die Finanzperspektiven auf der Ausgabenseite wesentlich nach unten korrigiert.
Noch ein Wort zum Ordnungsantrag Leutenegger Oberholzer: Diesen Ordnungsantrag – sofern ihn der Bundesrat behandelt hat – können wir, denke ich, direkt zusammen mit dem Finanzplan behandeln. In der Sache werden wir aber nicht so stimmen, wie das die Motionärin will, sondern dem Bundesrat folgen.

Frösch Therese (G, BE): Das Budget sieht gut aus, die Hochrechnung des Abschlusses 2006 auch. Das gibt Entspannung, das ist viel angenehmer, das hat man tendenziell in der Finanzkommission doch ein bisschen gemerkt. Aber dafür, dass es nicht allzu freundlich wird, haben dann die verschiedenen «Abbaukräfte» gesorgt.
Das Budget, wie es sich heute präsentiert, ist tatsächlich positiv. Trotzdem wird es von uns abgelehnt. Es wird abgelehnt, weil für uns wichtige Anliegen in den Verhandlungen nicht durchkamen. Wir müssten dort markante Verbesserungen erreichen. Der Grund liegt auch darin, dass die Prioritäten falsch gesetzt wurden und die provokativen Kürzungsanträge der Mehrheit der Finanzkommission die Finanzierung wichtiger Aufgaben des Staates gefährden. Das Budget weist einen Ertragsüberschuss von 900 Millionen Franken aus. Die Rechnung fällt viel besser als erwartet aus. Diese positiven Ergebnisse sind einerseits auf die gute Konjunkturlage – wir hoffen, dass sie anhält –, andererseits auf die Schuldenbremse, vor allem aber auf die Entlastungsprogramme 2003 und 2004 zurückzuführen, mit welchen Aufgaben und Ausgaben um 5 Milliarden Franken beschnitten und 25 000 Arbeitsplätze abgebaut werden. Die Sparprogramme zeigen also Wirkung. Die Ausgabenseite ist einigermassen im Griff. Gleichzeitig befinden wir uns in einer Phase des konjunkturellen Aufschwungs – Zeit also, wieder über Politik anstatt über Buchhaltung zu reden.
Dringende Aufgaben sollten nun angepackt und Korrekturen an verfehlten Sparbeschlüssen vorgenommen werden, anstatt das ideologische Lied der leeren Kassen weiterzusingen. Denn das bürgerliche Credo, wonach nur noch tiefere Steuern und nur eine noch tiefere Staatsquote das Beste für alle wären, ist immer mit Sparpaketen verbunden, welche den politischen Handlungsspielraum zwangsläufig zulasten nachhaltiger Aufgaben bei Verkehr, Ökologie sowie in der Gesellschafts- und Sozialpolitik einengen; dies – ich möchte daran erinnern –, obwohl die Schweiz mit einer Staatsquote von 38 Prozent des Bruttosozialprodukts deutlich unter dem Durchschnitt der 15 alten EU-Staaten liegt.
Bei der Erstellung des Budgets 2007 hat der Bundesrat den Departementen wiederum eine Sparvorgabe von 300 Millionen Franken gemacht wegen der Schuldenbremse sowie eine Kreditsperre von 1 Prozent respektive 200 Millionen Franken angeordnet, was automatisch zu linearen Kürzungen bei den ungebundenen Ausgaben führt. Die Kreditsperre wurde 2003 im Rahmen der Entlastungsprogramme als Notmassnahme eingeführt. Das Budget 2007 mit einem Ertragsüberschuss und einer Unterschreitung des Schwellenwertes der Schuldenbremse rechtfertigt die Weiterführung dieser Notmassnahme nicht. Die grüne Fraktion unterstützt deshalb den Minderheitsantrag Hofmann Urs zur Aufhebung der Kreditsperre in zahlreichen Budgetpositionen im Bildungsbereich.
Zum Personal: Wir sollten nicht vergessen, dass die Resultate der letzten Umfrage zur Mitarbeitendenzufriedenheit sehr negativ ausfielen. Arbeitsklima und Arbeitsbedingungen beim Bund haben sich in dieser Legislatur massiv verschlechtert. Das Bundespersonal steht unter permanentem Spardruck und hat seit 1991 nie mehr eine Reallohnerhöhung erhalten. Angesichts der Morgenröte am Konjunkturhimmel braucht es jetzt positive Signale. Die grüne Fraktion folgt dem Minderheitsantrag Hofmann Urs auf 1 Prozent Reallohnerhöhung für alle, leider unversichert. Die grüne Fraktion wird alle Kürzungsanträge zu den Positionen des EDA bekämpfen und sich für die unverzügliche Umsetzung der Motion Leuthard 05.3808 einsetzen. In den Bereichen Gleichstellung, familienergänzende Kinderbetreuung, Bibliotheksdienste und Denkmalschutz setzen wir uns für vertretbare, dringend benötigte Budgeterhöhungen ein. Den Kürzungsantrag Weyeneth auf 30 Millionen Franken im Bundesamt für Verkehr lehnen wir ebenso ab wie den «Rasenmäher»-Kürzungsantrag Kaufmann, mit dem er den Beratungsaufwand in der gesamten Bundesverwaltung um 10 Prozent kürzen will.
Zu den Ausgaben des VBS: Da verlangen wir, dass die Beiträge für die Nato gestrichen werden – es handelt sich um 460 000 Franken im EDA und 3,4 Millionen Franken im VBS-Budget –, und zwar zugunsten einer Erhöhung der Beiträge an die Uno. Die Nato ist ein Sonderbund des reichen Nordwestens dieses Planeten, der sich auf Kosten der Uno zu einem globalen Offensivbündnis entwickelt. Die Nato ist dem weltweiten Frieden, auch jenem in Afghanistan, nicht förderlich, sondern hinderlich. Deshalb soll die Schweiz zu ihr Distanz und nicht Nähe pflegen. Deshalb soll auf diese beiden Beiträge für die Nato zugunsten einer Erhöhung des Uno-Beitrags verzichtet werden.
Wir vertreten auch die Streichung des Beitrages an die Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung im VBS.
Kurz zum Finanzplan: Kumuliert über die Budget- und Finanzplanperiode 2007–2010 betragen die Überschüsse 4,8 Milliarden Franken. Darin ist allerdings die vom Bundesrat initiierte und von der Verwaltung umzusetzende Aufgabenüberprüfung inbegriffen, welche 2008 Einsparungen von 700 Millionen, 2009 von 950 Millionen und 2010 von 1,2 Milliarden Franken bringen soll. Herr Bundesrat Merz machte uns in der Finanzkommission wiederholt klar, dass lineare Sparübungen unprofessionell und unseriös seien. Wir befürchten, dass es nun, wo diese Aufgabenüberprüfung am Scheitern ist, zu einem neuen Sparprogramm kommen wird. Wir wehren uns dagegen. Anstatt weitere wertvolle Staatsaufgaben abzubauen, sollten nun vielmehr die Einnahmen- und Wachstumsprognosen überarbeitet werden. Die grüne Fraktion unterstützt deshalb den Minderheitsantrag Rey, der eine Balance von Ausgaben und Einnahmen bei der Finanzplanung verlangt.

Die grüne Fraktion nimmt den Finanzplan 2008–2010 sehr kritisch zur Kenntnis und ist für Eintreten auf die Budgetverhandlungen.

Wäfler Markus (E, ZH): Die EVP/EDU-Fraktion unterstützt Eintreten und Genehmigung von Voranschlag 2007 und Nachtragskrediten 2006 und empfiehlt Ihnen, dies ebenfalls zu tun. Bei den einzelnen Budgetposten werden die Mitglieder unserer Fraktion individuell über Zustimmung oder Ablehnung zu Mehrheit oder Minderheit sowie Einzelanträgen entscheiden.
Die EVP/EDU-Fraktion ist der Auffassung, dass es Aufgabe dieses Parlamentes ist, im Interesse der Handlungsfähigkeit von Regierung, Parlament und Staat sowie der zügigen Realisierung beschlossener Investitionen, aber auch mit Blick auf unsere Partner, die Kantone, am Ende dieser Session ein Budget 2007 zu verabschieden. Aus unserer Sicht ist es ein fragwürdiges Verständnis von Wahrnehmung der Regierungsverantwortung, wenn Regierungsparteien zum Voraus mit der Ablehnung des Budgets drohen, wenn ihre Maximalforderungen nicht erfüllt werden. Ein fehlendes Budget 2007 löst keine Probleme.
Im Hinblick auf die Bewilligung des Kredites für die Beschaffung von Impfstoffen gegen die Vogelgrippe stellen wir uns die Frage, nach welchen Kriterien das Bundesamt für Gesundheit (BAG) wohl seine Risikoabschätzungen und seine Gesundheitsstrategien festlegt. Eine Betrachtung der rein medizinisch beurteilten, realen Gefährdung für die gesunde Bevölkerung durch die Risiken Vogelgrippe, Sars, Aids, Geschlechtskrankheiten, Alkohol, Nikotin, Drogen usw. müsste das BAG bei diesen Risiken zu anderen Prioritäten und Strategien führen, als wir sie aktuell bei ihm beobachten. Im Interesse der Gesundheit unserer Bevölkerung erwarten wir vom BAG Risikobeurteilungen und Strategien einzig nach medizinischen Gesichtspunkten, frei von Ideologien, politischen Einflüssen oder Druckversuchen durch Medienkonzerne.
Die EVP/EDU-Fraktion anerkennt das Bemühen des Bundesrates, das Ausgabenwachstum zu bremsen und ein schuldenbremsenkonformes Budget 2007 vorzulegen. Wir anerkennen, dass der schuldenbremsenkonforme Voranschlag 2007 einen positiven Saldo aufweist. Das darf nicht darüber hinwegtäuschen, dass immer noch gähnende Milliardenlöcher in den «Kässeli» ausserhalb der ordentlichen Staatsrechnung vorhanden sind. Wir sind deshalb als Parlament gefordert, zumutbare Massnahmen zur Korrektur dieser Defizite zu realisieren, dies auch mit Blick auf die Entwicklung der Bundesfinanzen in der nächsten Legislatur. Das Parlament ist aufgefordert – auch im Wahljahr 2007 –, mit seinem Verhalten zu belegen, dass Finanzdisziplin kein Fremdwort ist.
Beim Finanzplan 2008–2010 geht es lediglich um Kenntnisnahme. Aber auch beim Finanzplan erfordert die absehbare Ausgabenentwicklung – zum Beispiel bei der Neat, beim FinöV-Fonds, beim öffentlichen Verkehr, bei AHV und IV, bei den Pensionskassen usw. – einen disziplinierten Umgang mit den Bundesfinanzen. Diese Situation zwingt auch zur Überprüfung der Einnahmenseite, aus unserer Sicht primär im Bereich der Bekämpfung der Steuerhinterziehung, welche auch im Interesse der Steuergerechtigkeit effizienter gestaltet werden muss, damit die gesetzlich beschlossenen Steuern und Abgaben auch von allen Steuerpflichtigen entrichtet werden.
Im Hinblick auf die Kenntnisnahme des Finanzplanes 2008–2010 erinnern wir die Regierungsparteien daran, dass sie kollektiv die Verantwortung für die aktuelle Finanzlage des Bundes tragen. Wir erwarten deshalb wirksame und realisierbare Vorschläge der Regierungsparteien zur dringend notwendigen Korrektur der Schuldenwirtschaft dieses Parlamentes. Der Nachtragskredit zum Budget 2006 des Finanzdepartementes von knapp 300 Millionen Franken infolge höherer Zinskosten sollte uns ein Warnzeichen sein, was geschieht, wenn in der aktuellen Schuldensituation die Zinsen auch nur ein wenig ansteigen.
Die EVP/EDU-Fraktion möchte es nicht unterlassen, an dieser Stelle der Verwaltung und dem Personal des Bundes für ihren Einsatz herzlich zu danken. Ohne die zuverlässige Arbeit des Bundespersonals und der Verwaltung würde hier nicht viel funktionieren. Ein Dankeschön von unserer Seite an alle, die dazu beigetragen haben, dass die Bundesverwaltung auch 2006 tipptopp funktionierte.
Wir empfehlen Ihnen Eintreten auf den Voranschlag 2007 und Genehmigung der Nachtragskredite 2006.

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD): Le budget présenté par le Conseil fédéral pour l'année 2007 reste dans la ligne d'austérité mise en oeuvre depuis plusieurs années. Il prévoit au final 918 millions de francs de bénéfice. Si l'on part du principe régulièrement confirmé ces dernières années que les résultats des comptes seront meilleurs que les prévisions du budget, gageons que les comptes pour l'année 2007 battront des records. Tant mieux pour la Confédération, qui devrait voir de cette manière sa dette diminuer de manière non négligeable. Cela dit, on peut déplorer le fait que l'amélioration des finances de la Confédération ne change rien ni au discours alarmiste des partisans du dogme de la diminution rapide de la dette à n'importe quel prix, ni à la rigueur aveugle du Conseil fédéral.
La mise en oeuvre du nouveau modèle comptable rend les comparaisons avec l'ancien modèle difficiles. Les coupes ne sont pas toujours clairement visibles en raison de ce changement; ce n'est qu'en procédant à un examen plus approfondi qu'elles ressortent. De là à soupçonner le Département fédéral des finances de profiter du changement de modèle comptable pour opérer des coupes en catimini dans le budget 2007, il y a un pas que j'hésite de moins en moins à franchir.
Une fois de plus, aucune priorité politique ne se dégage de ce budget. On en reste aux coupes linéaires. Pire, alors que le Parlement a, à plusieurs reprises lors des discussions sur le programme d'allègement budgétaire 2003, mais surtout lors de la dernière session à Flims, affirmé sa volonté de donner une importance particulière au domaine de la formation et de la recherche, le Conseil fédéral a opéré des coupes dans les budgets des écoles polytechniques fédérales, des universités et d'autres secteurs de la formation. Il me semble quand même qu'il y a là une confusion des rôles et l'exécutif fédéral oublie de plus en plus souvent que le souverain, ce n'est pas lui.
Pour le domaine des écoles polytechniques fédérales, les coupes effectuées dans le budget additionnées à celles qui ont déjà eu lieu ces dernières années amputent d'une manière non négligeable les moyens attribués, ceci alors que le nombre d'étudiants est en augmentation constante et que le mandat de prestations, lui, est resté inchangé. Nous y reviendrons plus en détail lorsque nous débattrons de la proposition de la minorité y relative.
Mais je voudrais déjà maintenant en appeler à nos collègues des groupes démocrate-chrétien et radical-libéral: chers collègues, comment pouvez-vous penser rester crédibles en présentant des motions demandant pour les uns 6 pour cent et pour les autres 8 pour cent d'augmentation des moyens alloués à la formation – comme la motion du groupe radical-libéral 06.3377 adoptée à Flims – et accepter deux mois plus tard des coupes sèches dans les moyens attribués aux écoles polytechniques? Je vous donne rendez-vous lors de la discussion par article.
Je voudrais encore relever les coupes faites dans les crédits pour des mesures de prévention pour le domaine de la santé. Ce secteur disposait, dans le budget 2003, de 41 millions de francs. Il est ramené à 28 millions de francs dans le budget 2007. Cela fait une diminution de plus de 12 millions de francs en quatre ans, cela alors même que les milieux scientifiques alertent les pouvoirs publics à tous les niveaux devant la progression de la consommation de tabac et d'alcool chez les jeunes et des maladies sexuellement transmissibles, dont le sida n'est que le plus spectaculaire.
Une autre bombe à retardement est en train de se développer: ce sont les cas d'obésité chez les enfants et chez les

jeunes. Les dernières études révèlent que ces cas ont passé, durant ces dix dernières années, de 10 à 18 pour cent, soit presque un doublement. Il s'agit là des situations d'urgence, et c'est important aussi dans l'optique de la maîtrise des coûts de la santé.
Selon les évaluations données par l'Office fédéral de la santé publique, un franc donné aujourd'hui pour la prévention, c'est neuf francs économisés demain dans les dépenses de santé. Quand on sait les effets secondaires de l'obésité tels que les maladies cardiaques, le diabète, les problèmes circulatoires, etc., ces coupes n'ont vraiment pas de sens. Il faut être un adepte obtus de la méthode Coué pour oser encore affirmer que l'on peut faire plus ou la même chose avec toujours moins.
Je rappelle que, à mi-octobre 2006, l'Organisation mondiale de la santé et l'OCDE ont épinglé la Suisse en dénonçant le fait qu'elle n'en fait pas assez dans ce domaine; nous y reviendrons lors de la discussion de détail.
Pour conclure, je tiens à préciser que les propositions de minorité d'augmenter le budget dans quelques points ne mettent pas en péril l'équilibre du budget et restent dans le cadre du frein à l'endettement.

Pfister Theophil (V, SG): Ich äussere mich für die SVP-Fraktion zu den Bereichen Bildung, Forschung, Militär und zur Frage der Vogelgrippeprävention. Zuerst etwas Grundsätzliches: Ich anerkenne den Willen und die Anstrengungen des Bundesrates zur Verbesserung des Staatshaushaltes. Ich bin aber enttäuscht, wenn ich sehen muss, wie der Bundesrat immer dann, wenn es um aussenpolitisch relevante Finanzfragen geht, seine Grundsätze nicht mehr beachten will. Überall dort, wo eine Kooperation, insbesondere mit der EU, vereinbart wird, steigen die Kosten massiv: So geschehen bei der Bildung und Forschung, wo den unspezifischen Ausbauforderungen der Bildungs- und Forschungslobby nachgegeben wurde. Damit wird die Chance vertan, zuerst die Kosten-Nutzen-Frage zu stellen und dort zu investieren, wo auch ein entsprechender gesellschaftlicher oder materieller Nutzen erwartet werden kann. Gemäss einer aktuellen, allerdings nicht sehr fundierten Studie liegt der qualitative Nutzen unserer Milliardenbeiträge an die EU-Forschungsprogramme unter 60 Prozent. Aber auch in den anderen Kooperationsbereichen – wie Film, Statistik, Sicherheit und Bildung – finden wir immer das gleiche einseitige Muster wieder: Mit der Zusammenarbeit steigen bei uns die Kosten. Dem Nutzen der EU-Programme wird offenbar nicht vertraut, und es entstehen dadurch neue Doppelspurigkeiten. So geht das natürlich nicht!
Wenn die ausführenden nationalen Institutionen, zum Beispiel der Nationalfonds, der Ansicht sind, die Kooperation mit der EU sei schlechter als die eigene Arbeit, dann ist das Problem zu diskutieren; es geht nicht an, einfach die Mittel als Kohäsionsbetrag abzuschreiben und selbst noch mehr zu fordern.
Bildung und Forschung gehören unbestritten zu den Grundpfeilern eines erfolgreichen Landes. Die öffentliche und die private Forschung wie auch die Wirtschaft haben das gemeinsame Ziel, mit den eingesetzten Ressourcen unsere Zukunft zu gestalten und zu sichern. Wir dürfen uns angesichts unserer fehlenden Effizienzkontrolle nicht wundern, wenn man in Asien mit sichtlich höherer Effizienz und höherem Elan die Wettbewerbsfähigkeit gegenüber unserer Wirtschaft stärkt. Wie lange können wir uns ein System ohne Wirkungskontrolle in der Forschung noch leisten?
Die SVP-Fraktion steht für eine glaubwürdige, voll ausgerüstete Milizarmee gemäss den Verfassungsbestimmungen ein. Sie hat deshalb im Budget die dafür notwendigen Ausgaben genehmigt. Nicht einverstanden ist die SVP-Fraktion mit der Expansion des Einsatzgebietes der Milizarmee ins Ausland, weder von der erforderlichen Spezialausrüstung noch von den Einsätzen her. Die Schweiz lässt sich nicht am Hindukusch verteidigen. Die SVP drängt darauf, dass die ganze Milizarmee über eine ausreichende miliztaugliche Bewaffnung verfügt und die Übungsplätze im eigenen Land benutzt werden. Auslandeinsätze untergraben das Vertrauen in die Armee, und sie laufen Gefahr, letztlich den falschen Machthabern zu dienen und unserem Land zu schaden.
Zum Impfschutz gegen die Vogelgrippe: Die Frage hierzu lautet: Kann eine Finanzkommission oder ein Parlament ohne sachkundige Begleitung die Entscheidung fällen, ob unser Land zusätzlich zur getätigten Tamiflu-Vorsorge auch noch ein flächendeckendes, halbwegs taugliches Grippeimpfmittel benötigt? Der Verpflichtungskredit dafür beträgt 180 Millionen Franken. Wir können diese Frage mangels Unterlagen nicht beantworten. Die SVP-Fraktion verzichtet hier nach eingehender Beratung auf einen Antrag, ist jedoch sehr skeptisch. Wenn solche Beiträge kurzfristig ohne Beratung ins Budget untergeschoben werden, so ist das ganze Budget im Hinblick auf Hunderte von Millionen Franken unseriös. Die Chancen, die sich im Budget 2007 eröffnet hatten, wurden leider nicht genügend gewahrt.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Herr Pfister, könnten Sie noch präzisieren, inwiefern der Nationalfonds der Meinung sei, die Gelder wären in der Schweiz besser angelegt als im 7. EU-Forschungsrahmenprogramm, beziehungsweise ob das der offiziellen Politik des Nationalfonds entspricht?

Pfister Theophil (V, SG): Danke vielmals, Frau Kollegin Markwalder, ich nehme die Gelegenheit zu einer Antwort gerne wahr. Es wäre doch angesichts der Verdoppelung der Beiträge an die EU-Forschungsprogramme logisch gewesen, wenn sich der Nationalfonds gesagt hätte, diesen Bereich könne er jetzt an die gemeinsame Forschung abgeben. Er hat das aber auch auf Vorhalte hin eben gerade nicht getan, sondern er hat gesagt, er setze sich für die Gelder zugunsten der EU-Forschung ein, aber gleichzeitig möchte er auch mehr Gelder in seinem Budget haben, und das ist nun absolut unlogisch. Ich erwarte auch vom Nationalfonds – der ja beurteilen sollte, wo die Gelder richtig eingesetzt sind – eine gewisse Konsequenz.

Zeller Andreas (RL, SG): Es steht besser um die Bundesfinanzen als auch schon. Das äussere Bild des Finanzhaushaltes hat sich dank der Entlastungsprogramme 2003 und 2004, unterstützt von der guten Konjunktur, vorteilhaft entwickelt. Im Voranschlag für das kommende Jahr und im Finanzplan für die nächsten drei Jahre sind Überschüsse geplant. So weit, so gut, ist man geneigt zu sagen. Allerdings nur vordergründig; auf den zweiten Blick erkennt man nämlich, dass sich die Situation bei einer umfassenden Beurteilung mit Einbezug ausserordentlicher Entwicklungen bei weitem nicht so rosig präsentiert. Anders ausgedrückt: Noch ist nicht alles Gold, was glänzt, schon lauern neue Gefahren. Auf eine Altlast und eine dieser Gefahren möchte ich nachfolgend kurz eingehen.
Zwar sind, wie bereits gesagt, in den kommenden Jahren Überschüsse geplant. Das ordentliche Finanzierungsergebnis weist bis ins Jahr 2010 einen kumulierten Gewinn von knapp 5 Milliarden Franken aus. Mit diesen Überschüssen müssen aber Fehlbeträge aus unmittelbar bevorstehenden ausserbudgetären Sanierungskosten kompensiert werden. Es wurde bereits gesagt: Dadurch kann zwar ein Anstieg der Neuverschuldung vermieden werden – das ist immerhin etwas –, aber ein Schuldenabbau liegt weiterhin ausser Reichweite. Dies ist nicht nur unschön und ernüchternd, es ist in einem gewissen Sinne schon beinahe dramatisch. Denn Schulden sind ja beileibe nicht gratis. Sie verursachen Zinsen und verlangen angemessene Tilgungsraten. Sie schränken aber auch den Handlungsspielraum bei den Konsumausgaben je länger, je mehr ein. Angesichts der heute historisch tiefen Zinssätze tickt hier bereits eine Zeitbombe. Wenn es nun aber selbst bei konjunkturell rosigen Aussichten nicht gelingt, diese Altlasten mit all ihren negativen Begleiterscheinungen zu entschärfen, dann muss das einen nachdenklich stimmen: Wann, wenn nicht jetzt, soll ein dringend notwendiger Schuldenabbau überhaupt noch gelingen?
Ein weiterer beunruhigender Umstand ist der, dass Aktivsaldi öffentlicher Haushalte immer wieder zu Mehrausgaben

verleiten. Anders ausgedrückt: Wo schwarze Zahlen entstehen, sind auch Begehrlichkeiten nicht weit. Das liegt gleichsam in der Natur der Politik. Umso mehr drängt es sich auf, die Mahnung unseres Finanzministers anlässlich der Präsentation des Budgets 2007 in Erinnerung zu rufen. Er sagte nämlich sinngemäss, es gebe keinen Spielraum für neue Bundesausgaben. Dabei war der Nachsatz entscheidend: auch nicht mittelfristig. Dem ist nach unserer Beurteilung uneingeschränkt beizupflichten.

Finanzpolitische Wachsamkeit ist dabei vor allem bei den Sozialausgaben geboten. Nach neuesten Szenarien wird der Anteil unserer Sozialversicherungen an den gesamten Aufwendungen im Budget bis etwa ins Jahr 2015 von heute 29 auf fast 40 Prozent anwachsen. Damit steigt nun gleichzeitig aber die Gefahr, dass bei allen übrigen Ausgabenpositionen noch mehr gespart werden muss. Erlauben Sie mir in diesem Zusammenhang noch eine Klammerbemerkung: Vor diesem Hintergrund ist die bereits geäusserte Idee, den Finanzhaushalt des Bundes zusätzlich mit einem jährlichen Sonderbeitrag von knapp 2 Milliarden Franken zur Entschuldung der IV zu belasten, äusserst problematisch, aus finanzpolitischer Sicht geradezu inakzeptabel.

Die Haushaltsanierung zeitigt zwar erste Erfolge. Das ist ebenso erfreulich wie verdienstvoll. Angesichts der nach wie vor gewaltigen Schuldenlast, der auf uns zukommenden ausserbudgetären Sanierungskosten sowie der sich weiterhin abzeichnenden überdurchschnittlichen Zuwachsraten bei den Ausgaben für unsere Sozialwerke ist eine konsequente Ausgabendisziplin – gerade auch jetzt – oberstes Gebot, ja geradezu ein Muss.

Ich bitte Sie daher, beim vorliegenden Budget für das kommende Jahr in diesem Sinne konsequent zu sein. Bleiben Sie standhaft!

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Nach den beiden Vorrednern aus dem Kanton St. Gallen vielleicht mal eine etwas hoffnungsfrohere Botschaft als die Schwarzmalerei. Es gibt leider in der Bundesfinanzpolitik eine Art neue Wetterregel, die lautet: je besser die Aussichten, desto pessimistischer Finanzminister Merz. Dabei gäbe es viele Gründe, in unserem Land eine positive Grundstimmung zu erzeugen. «Der Aufschwung beginnt im Kopf» war einmal ein gängiger Slogan, und gar kein dummer. Vieles in unserem Leben, auch in der Politik, ist Psychologie. So kann der Verlauf der Börse nur zu einem kleinen Teil rational erklärt werden. Wäre es anders, könnten Börsenverluste ja gar nicht eintreten. Auch die Wirtschaftsentwicklung und die Stimmung der Konsumentinnen und Konsumenten gehorchen nicht immer den Kriterien von Vernunft und Rationalität. Hier gilt, dass positives Denken – also: «Der Aufschwung beginnt im Kopf» – den Verlauf wesentlich beeinflusst.

Herr Bundesrat Merz und mit ihm die SVP und grosse Teile der FDP machen genau das Gegenteil, wenn sie die Situation des Budgets 2007 und auch die vermuteten guten Resultate aus der Rechnung 2006 einschätzen und kommentieren. Kaum ein positives Wort – dafür schwarzmalen und im Voraus den Schwarzen Peter verteilen. Ein positives Budgetergebnis weckt bei ihnen schlimmste Befürchtungen hinsichtlich des künftigen Finanzgebarens dieses Parlamentes. Ich finde dies unangebracht und erachte die Zweifel am Verantwortungsbewusstsein unserer Räte als inakzeptabel.

Ich wäre im Gegenteil froh, wenn das positive Ergebnis 2006, das positive Budget 2007 und die positiven Resultate der Finanzplanung 2008–2010 Anlass zu einer positiven Grundstimmung auch beim Finanzminister und in diesem Parlament wären. Nur so kann die Stimmung der Konsumentinnen und Konsumenten auch aus der Berner Finanzoptik positiv beeinflusst werden, und private Investitionen stünden dann nicht im Widerspruch zum Tenor des EFD. Dass es für eine positive Grundhaltung Gründe genug gibt, liest man ja in den EFD-Papieren, zum Beispiel auf Seite 12 in Band 1 des Voranschlags: «Der Voranschlag 2007 schliesst klar besser ab als im letzten Finanzplan angenommen.» Oder auf Seite 15: «Der im Voranschlag 2007 erzielte strukturelle Überschuss ist deutlich höher als im letzten Finanzplan vorgesehen.»

Allerdings genügen positives Denken und Reden noch nicht. Es braucht auch ein entsprechendes Handeln. Zwei Themen stehen dabei für mich beim Voranschlag 2007 im Vordergrund: erstens die Aufhebung der Kreditsperre, zumindest im Bereich Bildung; zweitens Schritte in Richtung auf die 0,7 Prozent der anrechenbaren Ausgaben für Entwicklungszusammenarbeit. Die nötigen Mittel dafür sind vorhanden.

Erinnern wir uns an die Zielsetzungen der Entlastungsprogramme und weiterer Sparmassnahmen. Der Bund soll wieder Handlungsspielraum gewinnen und gemäss einer Prioritätensetzung investieren können. In Flims haben wir ganz klar Ja zur stärkeren Förderung von Forschung und Bildung gesagt. Mit einem Unterschreiten des Ausgabenplafonds gemäss Schuldenbremse um über 400 Millionen Franken macht eine Kreditsperre von 134 Millionen Franken keinen Sinn. Das sind ja Kredite, die wir bereits beschlossen haben und die zur Verfügung stehen. Der Handlungsspielraum besteht. Der Aufschwung beginnt mit solchen Handlungen. Dasselbe gilt für unser höchstens von ganz rechts bestrittenes Ziel der Mehrausgaben zugunsten der Entwicklungszusammenarbeit. Wer die Millenniumsziele erreichen will, muss irgendwann endlich Schritte machen und nicht nur rechnerische Kosmetik bei der Anrechenbarkeit von gewissen Budgetposten.

Zum Schluss: Bitte hören Sie auf damit, jene, die die voraussehbare gute Entwicklung des Bundesfinanzhaushaltes positiv werten und Investitionen in die Zukunft machen wollen, als verantwortungslos darzustellen. Solange in Ihren Augen der Spielraum vorhanden ist für Steuersenkungen aller Art, sind Investitionen zugunsten aller Generationen allemal gerechtfertigt und erst noch gewinnbringender.

Bugnon André (V, VD): Si le budget d'une collectivité publique doit être analysé pour lui-même afin d'obtenir le meilleur résultat possible pour la collectivité concernée, cet examen ne peut se faire toutefois sans que l'on connaisse la situation conjoncturelle du moment, ni les engagements pris les années précédentes. De même, une analyse budgétaire doit aussi être faite en portant une attention soutenue sur les effets de ce budget sur les années qui vont suivre, de façon à permettre une correction de trajectoire si les effets à terme ne permettent plus de respecter certaines dispositions légales, comme le frein à l'endettement, par exemple.

Le projet de budget 2007 de la Confédération prévoit un excédent de recettes de 918 millions de francs. Nous pouvons dire que celui-ci est correct compte tenu des déficits des exercices précédents, hormis celui de l'année dernière. Il respecte le frein à l'endettement et confirme la volonté du Conseil fédéral de vouloir en finir avec les déficits d'ordre structurel. Il est à relever ici que ce résultat n'a pu être obtenu que grâce aux mesures d'économies découlant des programmes d'allègement budgétaire 2003 et 2004 – PAB 2003 et 2004; une réduction des dépenses de 3 milliards de francs a pu ainsi être réalisée. Si l'on cumule à ce montant les premiers effets du programme d'abandon de tâches, ce sont des charges de 4,9 milliards de francs par an qui vont être économisées dès 2008.

Toutefois, malgré ces chiffres réjouissants, la dette de la Confédération va croître encore de 400 millions de francs en 2007 pour atteindre le montant de 130,2 milliards de francs. En effet, la caisse fédérale doit financer, en plus de la couverture des charges annuelles de fonctionnement, le fonds pour les grands projets ferroviaires ainsi que la couverture du déficit de l'assurance-chômage sous forme de prêt. Il en résulte que malgré un excédent de recettes de 918 millions de francs, nous devons continuer d'emprunter.

Cette situation démontre bien que nous devons en permanence veiller au grain et analyser avec sérieux les perspectives d'avenir. Or, que voyons-nous dans ces perspectives? Dans son plan financier 2008–2010, le Conseil fédéral prévoit des excédents de recettes entre 688 millions de francs et 1,8 milliard de francs, accumulant ainsi au total 4,8 milliards d'excédents sur la période. Ces chiffres peuvent paraî-

tre à première vue comme ceux d'une planification acceptable, mais lorsque l'on sait que pour obtenir ce résultat, il faut que les trois quarts de ces montants soient obtenus grâce à l'application de mesures de réduction des charges dont les principes sont déjà décidés, mais ne sont pas encore traduits par des mesures effectivement prises, on imagine la fragilité de cette planification. En effet, sans mesures supplémentaires d'économies, les dépenses maximales autorisées par le frein à l'endettement seraient déjà dépassées de 356 millions de francs en 2008.

Il faut encore ajouter à ce tableau que les recettes ordinaires, avec une croissance de 5 pour cent par année – ce qui est bien au-dessus du taux d'inflation –, comprennent également un relèvement de la TVA pour financer en partie le déficit de l'assurance-invalidité, ainsi que la majoration de la redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations – la RPLP. Comme le peuple pourrait être amené à se prononcer sur la question de la TVA, nous n'avons encore aucune garantie sur la sécurité de ces recettes nouvelles.

Il est aussi prévu dans cette planification d'introduire une taxe sur le CO2. Mais, comme celle-ci doit être redistribuée, elle ne produira pas d'effet net dans les résultats comptables.

De toute façon, la planification financière, qui comprend d'un côté un certain nombre de mesures d'économies, montre bien aussi que la pression fiscale s'accentue, comme l'avait prédit l'UDC, et que le citoyen contribuable direct, ou indirect par le biais de la TVA, est de plus en plus pressé.

De plus, les besoins financiers extraordinaires déjà prévisibles à ce jour – de plus de 4 milliards de francs – seront nécessaires dans la même période. Si l'on ajoute à cela que ces prévisions financières sont faites sur la base d'une croissance optimiste des recettes, en tablant sur une bonne conjoncture et de bonnes rentrées fiscales, le plan financier de la Confédération ressemble fort à des noix alignées sur un bâton. En effet, au mieux, dans la conjoncture la plus favorable, la dette de la Confédération reste à hauteur de 130 milliards de francs à fin 2010; au pire, si les recettes ne suivent pas la planification, ou si les mesures d'économies ne sont pas acceptées ou pas réalisées, voire encore si les dépenses prennent l'ascenseur pour diverses raisons, l'endettement va continuer de gonfler, avec les effets pervers que l'on connaît sur les charges d'intérêts et sur le fait qu'on laisse sans scrupules le soin à nos descendants d'assumer financièrement les erreurs de leurs aînés.

Pour le surplus, il faut savoir encore qu'à part l'augmentation prévue de la TVA, décrite auparavant, pour financer l'assurance-invalidité, il n'est pas prévu dans ce plan de remboursement de la dette que l'AI a accumulée dans le fonds de compensation de l'AVS/AI. Il faudra bien trouver encore une solution pour résoudre ce problème. De même, aucune décision fondamentale n'a encore été prise pour assurer le financement des autres assurances sociales qui soit sont actuellement déficitaires, comme l'assurance-chômage, soit vont le devenir, comme l'AVS.

C'est pourquoi la grande majorité du groupe UDC refusera le budget 2007 et le rapport sur la planification financière 2008–2010. Elle trouve que le Conseil fédéral n'a pas été assez loin et pas assez vite dans le sens des mesures d'économies et que l'équilibre structurel du budget ainsi que celui prévu dans la planification financière dépendent trop de recettes nouvelles aléatoires, accentuant aussi la charge fiscale sur la population.

Une minorité de notre groupe s'abstiendra lors du vote, car elle ne veut pas décourager le Conseil fédéral dans la poursuite de son travail de redressement de la situation financière, tout en l'encourageant à prendre des mesures encore plus fermes, de façon à non seulement assurer un équilibre financier sur le long terme, mais aussi à mettre en place une politique de désendettement.

Une autre minorité, enfin, acceptera ce budget, le considérant comme un premier pas vers une politique de redressement des finances fédérales.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Zu viel Rüstung, zu wenig Bildung, ein Überschuss von fast einer Milliarde Franken, dafür zu wenig Geld für die öffentliche Entwicklungshilfe, seit langem angeprangerte Steuerschlupflöcher – ich erinnere an den Bericht Behnisch – sowie neue Steuergeschenke, etwa mit der neu privilegierten Transponierung, prägen das Budget 2007. Dafür enthält es noch kein Geld für dringend nötige Bewegungs- und Sportprogramme für Kinder und zu wenig Geld für die Gleichstellung von Frau und Mann. Das Budget 2007 ist ein Austeritätsbudget. Es enthält zum Teil unsinnige Beschlüsse aus den Sparprogrammen der letzten Jahre, so etwa die Aushebelung der öffentlichen Wohnraumförderung in einer Zeit, in der die Wohnkosten bis zur Hälfte eines tiefen Haushaltbudgets ausmachen und dafür die Ergänzungsleistungen und Sozialhilfezahlen explodieren. Das Budget 2007 reflektiert auch die Vernichtung von rund 25 000 Arbeitsplätzen aus den Sparprogrammen bei einer immer noch hohen Sockelarbeitslosigkeit, insbesondere mit den vielen jugendlichen Arbeitslosen und Ausgesteuerten.

Damit bin ich bei den Finanzkennzahlen. Mit eiserner neoliberaler Ideologie will die rechte Mehrheit die Staats- und die Fiskalquote von einem international sehr tiefen Stand aus noch tiefer fahren. Das Resultat ist nicht mehr, sondern weniger Wirtschaftswachstum, denn es gibt keinen nachweislichen Zusammenhang zwischen der Höhe der Staats- bzw. Steuerquote und dem Wirtschaftswachstum, tout au contraire: Kleinere europäische Länder mit massiv höheren Steuerbelastungen hatten in den letzten 15 Jahren ein deutlich höheres Wachstum als die Schweiz.

Bürgerinnen und Bürger unseres Landes erkennen zunehmend, dass mit dieser ungerechten Steuerstruktur und mit dieser unsozialen Haushaltstruktur die Umverteilung von Arm zu Reich weiter voranschreitet. Aus der letzte Woche vorgestellten Vermögensstatistik wissen wir, dass 163 000 Millionäre – das sind 2,32 Prozent der Bevölkerung – mehr als die Hälfte des schweizerischen Gesamtvermögens, nämlich gut 54 Prozent, besitzen. Mit anderen Worten: Die Lorenzkurve der Vermögensverteilung verliert bald die Form einer Kurve und nähert sich einem rechten Winkel. Die Bundesverfassung – ich spreche die Rechtsgleichheit an – mit ihrer wohlklingenden Präambel wird zunehmend missachtet. Eine derart krasse Ungleichverteilung der Vermögen ist auch volkswirtschaftlich schädlich, da die Kaufkraft zu ungleich verteilt ist. Die zahlreicheren armen Menschen werden entmutigt und verlieren eine positive Perspektive; die Resignation macht sich immer breiter. Das Privatvermögen aller Millionäre hat von 374 Milliarden Franken im Jahr 1997 auf 538 Milliarden im Jahr 2003 zugenommen. Herr Bundesrat, allein aus diesem Zuwachs könnte die Bundesschuld total getilgt werden. Es fehlen Steuereinnahmen wegen der nichterhobenen Kapitalgewinnsteuer und der nichtgestopften Steuerschlupflöcher.

Die SP-Fraktion wird sich mit Minderheitsanträgen dafür engagieren, dass das Budget 2007 gerechter und sozialer wird.

Darbellay Christophe (C, VS): Le groupe démocrate-chrétien approuvera le budget 2007, parce qu'il respecte les priorités politiques que nous nous sommes fixées, ainsi que les exigences du frein à l'endettement. Ainsi, le groupe démocrate-chrétien s'engagera de manière constructive dans ces débats, en défendant pour l'essentiel la ligne proposée par le Conseil fédéral. La situation tendue des finances publiques impose la fixation claire de priorités. Dans la mesure où les moyens sont limités, nous plaidons pour un investissement ciblé en fonction des priorités qui sont pour nous la formation et la recherche, les petites et moyennes entreprises, ainsi que la politique familiale.

Pour les familles, le groupe démocrate-chrétien soutiendra l'augmentation des moyens pour l'accueil extrafamilial des enfants ou les crèches – c'est la proposition de la minorité Rey.

Nous soutiendrons aussi le plan de pandémie de 75 millions de francs. Je comparerai cette mesure de prévention à l'utilisation d'une ceinture de sécurité: au moment où l'on boucle

sa ceinture, on ne sait pas si un jour ou l'autre elle servira; de même, on ne sait pas si les investissements qu'on aura consentis pour prévenir une éventuelle pandémie seront nécessaires ou non. Ainsi, personne n'est en mesure d'accepter ou d'endosser cette responsabilité. Nous pensons que c'est une nécessité de gouverner et de prévoir.
Pour l'aide aux pays de l'Est, nous avons eu au cours de la campagne de votation beaucoup de discussions à ce sujet. Nous continuons à croire à la motion 05.3808 Leuthard, «Contribution à la réduction des disparités», adoptée par ce conseil, qui dit qu'on ne financera pas l'aide à l'Est au détriment de l'aide classique au développement. Dans le cadre du budget 2007, nous suivrons dans ce domaine la majorité, parce que nous ne sommes pas convaincus que nous dépenserons cet argent en 2007 et que ces moyens sont vraiment utiles et nécessaires. Par contre, lorsque nous débattrons sur le crédit-cadre pour l'aide à l'Est en 2007, il est important pour nous – et nous le soutiendrons – d'appliquer le sens et la lettre de la motion Leuthard.
Nous voulons fixer des priorités dans la mesure où, dans les années 2008–2010, divers projets, et aussi des projets que nous avons lancés, seront réalisés. Nous acceptons dans ces domaines une diminution des recettes et une augmentation des dépenses. Je citerai notamment la «Politique agricole 2011», le crédit pour la formation, la recherche et la technologie, l'imposition des couples mariés et la réforme de l'imposition des entreprises II.
J'aimerais dire ici aussi notre déception par rapport aux positions réactionnaires du groupe des Verts et du groupe UDC. Ils ont déjà estimé qu'ils n'avaient pas d'intérêt à entrer en matière sur ce projet de budget. C'est de nouveau une alliance contre nature entre ceux qui considèrent que l'Etat est un self-service et ceux qui ont érigé la maxime de l'économie en mère de toutes les vertus et qui refusent d'entrée de cause de participer au débat sur l'avenir de la politique financière dans notre pays. Cette position est inacceptable, et elle risquerait d'entraîner une fois ou l'autre le rejet pur et simple du projet de budget, ce qui engendrerait une situation d'insécurité pour la place économique et financière suisse.
Nous ne voulons pas, malgré la perspective du retour dans les chiffres noirs, qui ne reflète que partiellement la réalité puisque plusieurs charges exceptionnelles viennent souvent s'ajouter à ce résultat, perdre de vue l'objectif d'assainissement des finances fédérales et d'éradication du déficit structurel. En 2008, la Confédération aura à faire face à des charges supplémentaires qui s'élèveront à plusieurs milliards de francs et qui grèveront le plan financier. Certaines d'entre elles ne sont même pas contenues dans le plan financier qui nous est soumis. C'est ainsi que la marge de manoeuvre de l'Etat est réduite: elle est entamée par cette montagne de dettes que nous avons accumulées, soit 130 milliards de francs au total. Cela représente 3 milliards de francs, malgré des taux d'intérêts très bas, qui obèrent annuellement le budget de la Confédération. Nous payons environ 10 millions de francs d'intérêts par jour au titre du service de la dette.
Nous devons donc poursuivre l'assainissement des finances fédérales sans relâche; c'est ainsi que nous redonnerons à ce pays une marge de manoeuvre. L'effort doit être principalement consenti sur les dépenses de la Confédération. D'une part, des réformes sont incontournables dans le domaine des assurances sociales: je pense à l'assainissement de la dette de l'AI, aux discussions futures sur l'avenir de l'AVS ou encore à l'assurance-chômage. D'autre part, nous devons entamer des réformes structurelles profondes: je pense à l'examen des tâches de la Confédération, à la réforme de l'administration.
Le groupe démocrate-chrétien est consterné par les résultats du travail du Conseil fédéral au sujet de l'examen des tâches. Les résultats qu'on nous présente aujourd'hui sont lacunaires. Le gouvernement ne fait pas preuve de beaucoup de volonté de revoir sur le fond les tâches et les prestations de la Confédération. On a beaucoup dépensé de temps et d'argent pour un résultat que nous considérons comme maigre. Le Conseil fédéral n'a donc pas encore fait tout son travail, et nous nous attendons à ce qu'il le fasse sans retard, de manière à éviter un nouveau programme d'allègement des finances fédérales ou, pire encore, des coupes linéaires dans le budget de la Confédération, avec tout le danger d'arbitraire et d'absence de systématique que cela comporte.
Le groupe démocrate-chrétien, pour éviter cet écueil, va déposer plusieurs motions sur ce sujet durant cette session.

Schwander Pirmin (V, SZ): Das Budget 2007 ist auf der Basis des neuen Finanzhaushaltgesetzes und damit mit dem neuen Rechnungsmodell erstellt worden. Damit wäre eigentlich einer der wichtigsten kaufmännischen Grundsätze eingeführt, nämlich der Grundsatz der periodengerechten Abgrenzung. Sie haben es bemerkt, ich sage: «wäre». Denn periodengerechte Abgrenzung heisst unmissverständlich, dass alle bereits bekannten Risiken als Aufwand verbucht werden müssen. Aber wo werden im Budget 2007 und vor allem im Finanzplan 2008–2010 die Unterdeckung im AHV-Fonds, die Unterdeckung der IV im AHV-Fonds, die Unterdeckung der Arbeitslosenversicherung, die Pensionskassenverpflichtungen des Bundes, die bereits ausgewiesenen Schulden im FinöV-Fonds – unter Finanzexperten geradezu als «dubiose Forderungen» bezeichnet – verbucht?
Die Bundesschulden drohen nicht nur aus dem Ruder zu laufen, nein, sie betragen bereits knapp 170 Milliarden Franken. Dabei ist der in Flims beschlossene Infrastrukturfonds nicht einmal berücksichtigt, geschweige denn die Einführungskosten des NFA. Da kann ich wirklich nicht von einer positiven Grundstimmung sprechen; man muss verantwortungsbewusst auf die Probleme hinweisen, die noch auf uns zukommen. Die Anstrengungen von Bundesrat Merz, Bundesrat und Parlament zeigen zwar kurzfristig erste Lichtblicke, doch Lobeshymnen und gegenseitiges Schulterklopfen sind heute fehl am Platz.
Der Finanzkurs von Finanzminister Merz muss strikte weitergeführt und beschleunigt werden. Ansonsten landen wir im Fiasko. Es darf und kann nicht sein, dass die Sach- und übrigen Ausgaben z. B. im Finanzplan 2008–2010 durchschnittlich um über 4 Prozent anwachsen. Problematisch ist auch die ganze mittelfristige Ausgabenentwicklung im Finanzplan 2008–2010, welche über dem Wirtschaftswachstum liegen wird. Dadurch rückt die Stabilisierung der Staatsquote in weite Ferne. Zudem sind die ausserordentlichen Finanzierungsbedürfnisse noch nicht gedeckt. Tritt das geplante Wirtschaftsszenario nicht ein, geht die Schuldenwirtschaft ungebremst weiter. Die Bemühungen um die Aufgabenüberprüfungen, die Strukturreformen in einzelnen Aufgabengebieten und die Verwaltungsreform müssen beschleunigt fortgesetzt werden.
Der Bundesrat hat unverzüglich ein Schuldenabbaukonzept und eine Verschärfung der Schuldenbremse vorzulegen. Es bleibt nichts anderes übrig, als Prioritäten bei der Aufgabenerfüllung festzulegen, so schmerzhaft das auch sein wird. Wir dürfen der Nachwelt, den jungen Leuten, nicht noch mehr Schulden zumuten.
Die SVP-Fraktion nimmt mit grösster Besorgnis den Finanzplan 2008–2010 zur Kenntnis. Insbesondere nimmt sie mit grösster Besorgnis die unverbuchten Risiken, die bereits heute bekannt sind, zur Kenntnis.

Abate Fabio (RL, TI): Dopo sei anni di deficit possiamo di nuovo dibattere un preventivo con cifre nere, un preventivo pubblicato per la prima volta anche in lingua italiana. Abbiamo così l'occasione di accertare un ulteriore passo nella direzione del risanamento delle finanze della Confederazione. Le previsioni di spesa per l'anno 2007 permettono innanzitutto di constatare che la ripresa economica si sta effettivamente concretizzando anche alle nostre latitudini; in verità, già i dati relativi a quest'anno consentono di sostenere questa opinione.
Tuttavia, occorre precisare che per il 2007 vi è da prevedere una crescita meno vigorosa. Infatti, il prodotto interno lordo dovrebbe aumentare nella misura dell'1,5 per cento ritrovando così un ritmo che si avvicina in buona sostanza a quella che potremmo definire una tendenza a lungo termine.

Perciò, ci apprestiamo ad esaminare e votare un preventivo conforme ai principi imposti dal freno all'indebitamento, così come è accaduto negli ultimi anni dall'entrata in vigore di questo strumento, ma con cifre ben diverse. Dobbiamo però evitare trionfalismi e facili entusiasmi poiché il risanamento delle finanze federali è un cantiere aperto, che nel preventivo 2007 riesce ad individuare un segnale positivo che permette di affermare che siamo sulla strada giusta.
Comunque, all'origine di questo preventivo non vi sono solamente l'effetto della congiuntura favorevole oppure le regole dettate dal freno all'indebitamento, vi è anche la politica: innanzitutto quella equilibrata del centro, in particolare del Partito liberale-radicale, che ha sempre propugnato un contenimento delle spese, senza tuttavia cadere in isterismi che paralizzassero l'assunzione dei compiti di interesse pubblico. Mi riferisco in particolare ai programmi di alleggerimento 2003 e 2004, che sono stati oggetto di un acceso dibattito in questa Camera, a dimostrazione del fatto che il momento dell'assunzione delle preannunciate responsabilità mette a nudo l'effettiva volontà di risolvere i problemi finanziari della Confederazione. Chi ha lavorato per condurre in porto questi due progetti oggi può a giusta ragione evidenziarne i risultati. Il capo del Dipartimento federale delle finanze dimostra così di aver lavorato in modo coraggioso ed intelligente privilegiando gli scopi di interesse pubblico rispetto alle esigenze di carattere mediatico.
Tuttavia, sempre dalla politica giungono segnali inequivocabili sull'impossibilità di dormire sogni tranquilli. Innanzitutto, tendiamo sempre a un progetto degno di questo nome che coincida con la revisione dei compiti dello Stato. Infatti, esercizi di risparmi percentuali ripartiti sui singoli dipartimenti sono un'azione eminentemente amministrativa, sottratta alla caratteristica del vero dibattito politico. I risultati di questo esercizio consentirebbero effettivamente di operare, quantomeno a medio termine, sicuri della portata delle basi legali che disciplinano il campo d'azione dello Stato.
Inoltre, spesso in questa Camera e nella nostra Commissione delle finanze si ripropongono in modo irriducibile le resistenze dinnanzi a spese che conseguono a decisioni di merito del Parlamento oppure addirittura del popolo. Coloro che qui nel medesimo Parlamento oppure in votazione popolare hanno semplicemente perso, ritrovandosi con la propria opinione in minoranza, tentano in modo sistematico di rimettere in discussione la portata delle decisioni di merito con proposte di politica finanziaria semplicemente inaccettabili. Si tratta di un atteggiamento ostruzionista, che purtroppo si ripete anche quest'anno e mette a nudo incoerenza e soprattutto difficoltà nell'integrarsi in un processo decisionale equilibrato nell'interesse del Paese. Servano da esempio la politica estera e i nostri rapporti con l'Europa, confermati nella loro via bilaterale ancora pochi giorni fa dal popolo.
Ebbene, esaminando le singole proposte di risparmio possiamo inequivocabilmente constatare questo fastidioso atteggiamento. Ed è ancora più fastidioso dover discutere il preventivo alla presenza di minacce di rifiuto, dal momento in cui non dovessero essere accettate le proposte dell'UDC, oppure della dichiarazione dei Verdi, i quali si lamentano che le proprie proposte di minoranza non sono state accettate in sede di commissione. Oramai, condizionati dalle elezioni dell'anno prossimo si è alla ricerca di vetrine mediatiche per marcare presenza, a prescindere dalla natura dell'argomento dibattuto. Quale segnale si vuole lanciare al Paese con queste dichiarazioni o queste minacce? Ecco la cultura della provocazione di coloro che non riescono a dibattere con l'intento di risolvere i problemi in modo congiunto, ecco la politica degli arrabbiati e degli scontenti anche dinnanzi ad un preventivo che permette quantomeno di guardare in avanti con fiducia.
Coloro che non voteranno questo preventivo purtroppo manifestano ancora una volta un atteggiamento di emarginazione dal processo decisionale di questa Camera.

Präsident (Janiak Claude, S, BL): Ich benütze die Gelegenheit, unserem Kollegen Adriano Imfeld zum Geburtstag zu gratulieren. *(Beifall)*

Weyeneth Hermann (V, BE): Vorab möchte ich feststellen, dass ich als Kommissionspräsident zu diesem Budget stehen kann, unter der Voraussetzung, dass hier keine wesentlichen Veränderungen vorgenommen werden, insbesondere keine Veränderungen in Richtung einer Aufblähung. Namens der Finanzkommission und als deren Präsident möchte ich auch feststellen, dass es eine hervorragende Leistung der Verwaltung war, alle Vorarbeiten bis zu diesem Zeitpunkt zu erfüllen und das neue Rechnungsmodell einzuführen. Wir brauchen ein Rechnungsmodell, das uns nicht nur Hinweise über den Standort und die Finanzlage gibt, sondern auch Informationen darüber, wo wir uns auf dem falschen Weg befinden, wo wir vorgegebene Ziele allenfalls nicht erreichen. Hierzu kann das neue Rechnungsmodell durchaus dienliche Angaben liefern, und es ist dem bisherigen bei weitem vorzuziehen.
Dennoch hat es einige Lücken. Die erste Lücke betrifft die Frage der Einführung der Kostenmiete bei den Gebäuden, die verwendet werden. Was wir jetzt haben, ist eine Glättung, die zum Teil zu höherer Anrechnung bisher bezahlter Kostenmieten führt und auf der anderen Seite die effektiven Baukosten nicht in Rechnung zieht. Wir sind davon ausgegangen, dass wir im Sinne einer erhöhten Transparenz – nicht auf ewige Zeiten zurück, aber dort, wo wir über exakte und abschliessende Investitionsrechnungen verfügen – diese Kostenmiete einführen können. Es erstaunt schon, wenn der Direktor des Bundesamtes für Bauten und Logistik in der Kommission erklärt, wenn er dazu veranlasst werde, eine Kostenmiete einzuführen, laufe er Gefahr, dass ihm scharenweise Ämter davonliefen, weil im privaten Angebot, Frau Kiener Nellen, die Mieten günstiger sind. Vielleicht wäre das eine Gelegenheit für die Kommission für öffentliche Bauten, etwas genauer hinzuschauen, sei es im Bernerhof, sei es vis-à-vis im Medienhaus, sei es in Bezug darauf, was sich gegenwärtig in diesem Gebäude abspielt. Wenn die Einrichtung einer Dusche im Bundesratszimmer 120 000 Franken kostet, ohne dass goldene Hahnen und Armaturen eingerichtet werden, dann stimmt etwas nicht mehr und bedarf der Aufmerksamkeit der entsprechenden Kommission. Ich möchte Sie dazu einladen, hier etwas genauer hinzuschauen.
Auch mit dem neuen Rechnungsmodell ist es nicht gelungen, aus Schulden Vermögen zu machen. Wir haben weltweit noch nicht die Experten gefunden, die das zustande bringen. Aber was uns sehr beschäftigen muss – ich habe heute kein Wort darüber gehört –, ist das Erstellen der Eröffnungsbilanz per 1. Januar 2007, die wir dann zusammen mit der Rechnung 2007 abzusegnen haben. Wie gesagt, aus Schulden kann man nicht Vermögen, kann man nicht Guthaben machen. Aber eines kann man natürlich tun: auf der Aktivseite Aufwertungen vornehmen, die den Bilanzfehlbetrag wesentlich verkleinern. Hier haben wir wahrscheinlich auch ein Auge darauf zu werfen, dass aus Zollzuschlägen nicht plötzlich Bundessteuern werden, die dann auch als solche ausgewiesen werden; das als kleiner Hinweis darauf, was uns da noch bevorsteht.
«Gouverner, c'est prévoir.» Ich erinnere Sie an den Inhalt der Botschaft, und ich erinnere Sie darüber hinaus daran, dass wir das dann natürlich berücksichtigen, wenn wir die IV über die Bundeskasse sanieren, gemäss Finanzplan wieder kurz nach meiner Amtszeit – es ist ja schön, wenn man Präsident ist und die Sache überall so gerühmt wird; offenbar darf der Bundesrat angesichts dieser Verhältnisse keine weiteren Defizite offenbaren.
Dann muss ich Frau Kiener Nellen und Frau Fässler schon etwas sagen: Nicht wahr, bisher habe ich das Lied gehört vom antizyklischen Verhalten. Das hat mir jetzt in dieser Debatte vollständig gefehlt. Darum möchte ich Sie daran erinnern: Beachten Sie bitte etwas stärker den Finanzplan, und lernen Sie daraus, damit wir ab dem Jahr 2008 nicht in weitere Entlastungsprogramme schlittern, denn Entlastungspro-

gramme sind immer die Folge des Versagens der Finanzpolitik – diese sollte durch das Parlament weitsichtig gestaltet werden.

Marti Werner (S, GL): Für mich ist es die sechzehnte Budgetdebatte, die ich in diesem Saal mitverfolge. Ich habe von dieser Seite sechzehnmal in etwa das Gleiche gehört. Die Sänger – es waren meistens Sänger; Sängerinnen gab es selten – haben zwar gewechselt; die Melodie ist immer noch die gleiche. Die finanzielle Situation wird Jahr für Jahr als schlecht und noch schlechter dargestellt. Einen Unterschied habe ich festgestellt: Kollege Weyeneth, Ihre Gesichtsfarbe war diesmal nicht so intensiv wie in anderen Jahren, das lässt doch einen Rückschluss darauf zu, dass die Finanzlage des Bundes nicht so schlecht ist, wie sie sonst von Ihnen dargestellt worden ist. Aber diese ewige Schwarzmalerei kommt mir manchmal vor wie das Kinderspiel «Der Wolf ist da»; Sie können sich vielleicht noch daran erinnern: Der Wolf kommt nie. Schliesslich verliert man mit diesen Warnrufen die Glaubwürdigkeit. Das ist die grösste Gefahr bei Ihrer Darstellung der Finanzsituation des Bundes.

Die heutige Situation ist nämlich nicht so schlecht, weil die Wirtschaft besser läuft. Das ist gerade das, was wir während Jahren gesagt haben: Wir müssen alle Massnahmen treffen, um endlich ein vernünftiges Wirtschaftswachstum zu erzielen. Jetzt haben wir ein mehr oder weniger vernünftiges Wirtschaftswachstum, und schon will man wieder Massnahmen treffen, um die Grundlage für ein solches Wirtschaftswachstum zu verschlechtern, indem man bei der Bildung sparen, bei den Infrastrukturen zurückschrauben will. Das hat zur Folge, dass später wieder Budgetdefizite entstehen können.

Wenn ich Ihnen sage, die Situation sei nicht so schlecht, so stütze ich mich auch auf den Schuldenbericht des Bundes. Ich finde das ein äusserst interessantes Dokument. Schauen Sie es sich einmal an, schauen Sie sich beispielsweise die Zinslasten an. Wenn vonseiten der SVP gewünscht wird, wir sollten Verhältnisse wie im Jahr 1990 haben, so will ich doch darauf hinweisen, dass sich die Zinsen in Prozent des BIP oder der Fiskaleinnahmen auf dem Niveau von 1990 befinden – wobei wir tiefe Zinsen haben, das muss anerkannt werden. Es muss aber auch gesagt werden, dass wir in der gleichen Zeit eine immense Leistung vollbracht haben, indem wir allein an Altlasten 55 Milliarden Franken ausfinanziert haben, indem wir in diesem Sinne die Probleme, die vorher nicht offenlagen, offengelegt und eine Umfinanzierung vorgenommen haben.

Wenn ich diese Finanzsituation betrachte, so komme ich mit der SP zum Schluss, dass das Budget vertretbar ist. Wir stimmen ihm deshalb zu. Herr Zeller von der FDP hat gewarnt, gute, bessere Finanzsituationen würden Begehrlichkeiten hervorrufen. Ich möchte ihn als neuen Nationalrat in diesem Saal doch ersuchen, diesen Warnruf dann zu erheben, wenn es in seiner Fraktion um die Frage von Steuersenkungen geht. Denn eine Rechnung ist ausgeglichen, wenn die Einnahmen und die Ausgaben es sind. Man kann sie auf beiden Seiten ins Ungleichgewicht bringen.

Zum Schluss noch ein Wort an die Adresse der SVP-Fraktion: Ich habe gelesen, dass die SVP-Fraktion das vorliegende Budget ablehnen wolle. Es ist heute nicht so explizit gesagt worden; ich habe Ihren Voten auch gar nicht richtig entnehmen können, weshalb Sie das Budget ablehnen wollen. Es wurde gesagt, es enthalte zu viele Ausgaben, aber konkret wurde nicht gesagt, was besser gemacht werden sollte. Ich finde die Position der SVP deshalb unglaubwürdig, weil sie gleichzeitig beispielsweise ein Armeekonzept unterbreitet, dessen Realisierung schlichtweg nicht finanzierbar wäre respektive eine massive Erhöhung der Armeeausgaben zur Folge hätte. Wenn ich gerade von Glaubwürdigkeit spreche, möchte ich doch auch noch die FDP-Fraktion ersuchen, sich an den Motionsentscheid zu erinnern, wo sie sich bei Bildung und Wissenschaft für ein Wachstum von 8 Prozent ausgesprochen hat. Es wäre dann zumindest konsequent, wenn sie dem Antrag Hofmann Urs zustimmen und in diesem Bereich die Schuldenbremse aufheben würde.

Ein Letztes zum Stichwort Konsequenz: Stimmen Sie dem Antrag der Minderheit Kohler zu. Mit einer Zustimmung zum Antrag der Mehrheit der Finanzkommission würden Sie nämlich bei den Infrastrukturen einen Entscheid, den wir in Flims gefällt haben, wieder rückgängig machen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Das Budget für das Jahr 2007 ist Ihnen in einer völlig neuen Form zugestellt worden. Es ist in fünf Volumina verpackt und beinhaltet das neue Rechnungsmodell des Bundes, das die Kostenrechnung einführt. Das Budget wird neu als Finanzierungsrechnung und als Erfolgsrechnung präsentiert. Die Unterschiede werden Ihnen in den Begleitbänden geschildert. Ich durfte feststellen, dass seitens der Finanzverwaltung eine enorme Leistung erbracht wurde, denn es ging darum, die bisherige Strasse der Budgetierung zu verlassen und auf völlig neuen Pfaden daherzukommen. Ich habe auch in der Finanzkommission festgestellt, dass man diesen Übergang problemlos verstanden und bewältigt hat.

Die Einschätzung der finanzpolitischen Lage ist in den Präsentationen weitgehend richtig dargestellt worden. Ich glaube, man darf sich Herrn Zeller anschliessen, wenn er sagt, es sei nicht alles Gold, was glänze. Das ist in der Tat so. Obwohl der Abschluss dieses Jahr glänzend daherkommt, ist es eben noch kein Grund, Gold dahinter zu sehen. Das Jahr 2006, in dem wir uns jetzt noch befinden, beschert dem Finanzhaushalt ein Zwischenhoch. Wir werden im ordentlichen und im ausserordentlichen Bereich mit je über 2 Milliarden Franken Überschuss positiv abschliessen und diese etwa 4,3 Milliarden zum Abbau von Schulden einsetzen können. Für das Jahr 2007 ist ein Überschuss von 900 Millionen Franken geplant; somit sind es auch wieder schwarze Zahlen. Dann aber folgt das Jahr 2008, und dann ist es eben schon wieder zu Ende mit diesem Zwischenhoch.

Es hat gar nichts mit Schwarzmalerei zu tun, wenn ich Sie daran erinnere, dass Sie im Parlament Entscheide getroffen haben, die im Jahr 2008 schlicht umzusetzen sind. Es sind Entscheide, die zusammen 5 Milliarden Franken ausserordentlicher Ausgaben zur Folge haben werden. Der erste Entscheid – den haben Sie in Flims getroffen – bezieht sich auf die Schaffung des Infrastrukturfonds mit 2,6 Milliarden Franken; der zweite Entscheid hängt mit der Einführung des NFA, des Finanz- und Ausgabenausgleichs zwischen Bund und Kantonen, zusammen, wo wir nachschüssig die Invalidenversicherung mit 1,4 Milliarden ausfinanzieren müssen. Der dritte Entscheid wird sehr wahrscheinlich noch diese Woche fallen, dann nämlich, wenn Sie die Revision der Pensionskasse Publica genehmigen und auf die Rentnerkasse verzichten – welche der Bundesrat nie wollte. Dann werden wir 900 Millionen Franken im Jahr 2008 auszufinanzieren haben. Dann sind es noch 100 Millionen Franken im Migrationsbereich; das macht total 5 Milliarden.

Angesichts dieser Situation gibt es keinen Grund, die Schalmeien hervorzuholen, sondern wir müssen realistisch bleiben. Wenn die Entwicklung so weitergeht wie derzeit, dann werden wir bis im Jahr 2015 einen Ausgabenüberhang von 8 Milliarden Franken haben. Das erklärt sich damit, dass sich zwischen diesen beiden Entwicklungen ein Delta von 8 Milliarden ergibt, wenn die heutige Dynamik fortgesetzt wird und auf der anderen Seite die Staatsquote nicht mehr als 3 Prozent steigen soll – was immerhin noch ein gutes Wachstum ist. Das ist der Grund, weshalb der Bundesrat beschlossen hat, Ihnen ein Aufgabenportfolio zu präsentieren, mit dem diese 8 Milliarden auf das Jahr 2015 hin abzubauen sind. Das ist finanzpolitischer Realismus.

Ich möchte die Zahlen zum Budget und die Hintergründe nicht wiederholen; die Sprecher der Finanzkommission haben das in vollständiger Weise getan, und ich möchte beiden Herren dafür danken. Gestatten Sie mir jedoch, zu einzelnen Voten, die aus Ihrem Kreis gekommen sind, noch kurz Stellung zu nehmen.

Zum ersten Votum von Herrn Rey: Er hat als Erster auf dieses Aufgabenportfolio aufmerksam gemacht, und er hat die Frage gestellt, wo wir da stehen. Das Ziel – ich habe es erwähnt – muss ein Abbau um 8 Milliarden Franken sein. In einem ersten Umgang haben die Departemente mittelfristig ein Volumen von etwa 1,7 Milliarden entdeckt und ganz kurzfristig – also nur im Budget 2007 – etwas über 70 Millionen Franken. Das genügt nicht. Der Bundesrat hat deshalb letzte Woche beschlossen, das Tempo zu verschärfen und diese Übung auch auszugestalten. Es ist den Departementen jetzt freigestellt, ob sie bereits für das Budget 2008 grössere Volumen dieses Aufgabenportfolios einstellen wollen oder ob sie nach dem bisherigen Schlüssel bereit sind, die dann fälligen 700 Millionen Franken, die wir im Budget noch gewinnen müssen, zu präsentieren.
Eine zweite Frage ist von Herrn Rey im Zusammenhang mit dem Kapitel Finanzplan, Beurteilung der Steuern, gestellt worden. Er hat sie schon in der Finanzkommission – zweifellos zu Recht – gestellt. Der Bund lebt ja zu einem grossen Teil von der Mehrwertsteuer. Sie macht etwa ein Drittel der Bundeseinnahmen aus und die direkte Bundessteuer etwa ein Viertel. Somit sind das eigentlich die Hauptpfeiler der Bundeseinnahmen. Die Mineralölsteuer liegt etwa bei 10 Prozent. Daneben haben wir eine Anzahl von verschiedenen Steuern. Es rechtfertigt sich, von Zeit zu Zeit zu beurteilen, wie sich diese Steuern entwickeln könnten, welches ihr Gewicht ist und welches ihre Bedeutung sein soll. Wir haben Herrn Rey und der Finanzkommission zugesagt, dass wir im nächsten Finanzplan ein Kapitel einschalten wollen, wo wir diese Steuern beurteilen.
Herr Loepfe hat die Frage der Zyklik des Bundeshaushaltes zu Recht gestellt. Heute gibt es im Prinzip zwei Möglichkeiten, diesen Zyklen der Konjunktur Rechnung zu tragen. Die erste Möglichkeit ist, bei der Berechnung der Schuldenbremse, der sogenannte K-Faktor: Entweder ist dieser über oder er ist unter 1 – weil sich die Schuldenbremse ja über einen Zyklus erstreckt. Die zweite Möglichkeit sind die Überschüsse, die wir eben jetzt zu bilden haben, damit wir dann ab dem Jahre 2008, wenn die grossen Ausgabenposten kommen und wenn dann gelegentlich auch die Einnahmen wieder etwas weniger munter sprudeln werden, wieder gerüstet sind, um diese Dellen, die sich konjunkturell einstellen, wieder auszugleichen.
Herr Hofmann Urs hat in absoluter Weise die Frage nach den Einnahmen gestellt. Er hat gesagt, dass man ihnen – und nicht nur der Ausgabenseite – grössere Beachtung schenken sollte. Der Bundesrat ist der Meinung, dass der Haushalt in erster Linie über die Ausgaben zu konsolidieren sei und nicht über mehr Einnahmen. Mehreinnahmen sind Steuern, Belastungen, Gebühren und auch Bleigewichte für eine Wirtschaft, die fit sein muss im internationalen Wettbewerb. Daher müssen wir auf der Einnahmenseite mit grösster Zurückhaltung operieren. Ich möchte darauf hinweisen, dass immerhin seit 1993 hier einiges gegangen ist. Ich verweise darauf, dass wir im Jahre 1993 eine Revision im Stempelgesetz vorgenommen haben, damals mit einem Ausfall von 400 Millionen Franken; dann wurde die Warenumsatzsteuer durch die Mehrwertsteuer abgelöst, bei dieser Gelegenheit hat man 1,8 Milliarden Franken Mehreinnahmen generiert; dann hat man den Beteiligungsabzug bei Holdings eingeführt, das waren wieder 400 Millionen Franken Entlastung. Die Unternehmenssteuerreform I brachte ebenfalls 500 Millionen Franken Entlastung. Dann hat man die Mehrwertsteuer von 6,5 auf die heutigen 7,6 Prozent erhöht – das sind 2,2 Milliarden Franken Mehreinnahmen. Seit den Neunzigerjahren haben wir 4 Milliarden Franken zusätzlicher Einnahmen und nur 1,3 Milliarden Einnahmenausfälle beschlossen. Das gibt immer noch eine Bilanz von plus rund 3 Milliarden Franken.
Frau Frösch hat Bezug auf die Situation der Löhne des Personals genommen. Ich benutze die Gelegenheit, Ihnen die Situation zu schildern: Wir haben im Frühjahr im Bundesrat die Lohnpolitik fortgesetzt, die zusammen mit den Gewerkschaften, mit den Verbänden, im Zusammenhang mit den Massnahmen für die Einführung der Publica beschlossen wurde. Diese Vereinbarung lautete erstens auf 1,9 Prozent unversicherte Zulage – die haben wir schon vor einem Jahr gegeben, das ist nichts Neues; da geht es nur um ein Fortschreiben –, zweitens auf 1,2 Prozent unter dem Titel Teuerung. Das war im Frühjahr.
Der Bundesrat hat diese Summe verabschiedet, die Finanzkommissionen haben diese Beträge bewilligt, und die Verhandlungen, die letzte Woche mit den Verbänden stattgefunden haben – mit 1,2 Prozent Teuerungsausgleich, in dem ohne weiteres 0,4 bis allenfalls 0,5 Prozent Reallohnerhöhung drin sind –, kamen zu dem Ergebnis, das Sie hier im Budget finden. Ich habe also keinen Rappen mehr Geld ausgegeben als das, was die Finanzkommissionen Ihnen beantragen, was der Bundesrat beschlossen hat und was wir mit den Gewerkschaften im Herbst verhandelt haben.
Frau Frösch hat Fragen im Zusammenhang mit Beiträgen an die Nato und an die Uno thematisiert. Natürlich sind die Unterschiede der Aufgaben zwischen der Uno und der Nato beträchtlich. Aber die Beiträge der Schweiz an beide Organisationen zielen in die gleiche Richtung, nämlich in die Richtung Förderung der Menschenrechte, Förderung des Friedens, Partnerschaft für den Frieden. Wir bezahlen also bei der Nato keinen Franken für irgendwelche Kampfaufträge, sondern die Schweiz beteiligt sich am Projekt Partnerschaft für den Frieden ausschliesslich in solchen Friedensmissionen. Dasselbe gilt natürlich für die Uno.
Herr Wäfler und auch andere haben die Frage gestellt, ob es klug sei, das Budget abzulehnen. Es ist natürlich sehr problematisch, im Dezember ein Budget abzulehnen, das im Januar in Kraft treten soll. Denn dann weiss man ja gar nicht, was gilt. Deshalb muss man sich das gut überlegen. Man wird ein Budget dann ablehnen, wenn man ganz konkrete Gründe hat, es zurückzuweisen mit der Garantie, dass die Punkte, die man zurückweist, dann eben auch verbessert werden können. Wenn Sie das nicht tun können, dann würde ich Ihnen eher empfehlen, das Budget nicht abzulehnen. Besser kommt es nämlich in der Regel dann nicht heraus.
Was würde passieren, wenn Sie es trotzdem tun? Erstens müsste der Bundesrat dann ein Notbudget beschliessen, und wir würden das für drei Monate mit drei Zwölfteln aller nichtgebundenen Ausgaben tun. Dringende Ausgaben müssten dann während dieser drei Monate von der Finanzdelegation mit gewöhnlichem Vorschuss bewilligt werden. Zweitens müsste der Bundesrat dann das Budget überarbeiten. Das müsste er bis im Februar tun, und zwar im Anschluss an konkrete Entscheide. Man kann nicht einfach sagen, man lehne es ab, sondern wir müssten dann genau wissen, wo der Hase im Pfeffer liegt. Drittens mache ich Sie darauf aufmerksam, dass Sie dann nach Parlamentsgesetz verpflichtet sind, wieder auf das Budget einzutreten.
Ich glaube, Ihnen zwei andere Wege empfehlen zu können, wenn Sie mit dem Budget nicht zufrieden sind. Der erste – er wurde teilweise auch von Herrn Weyeneth angesprochen – ist der Finanzplan: Sie müssen dort ansetzen, wo man langfristig etwas ändern kann, und nicht vom Dezember auf den Januar! Wir haben im Finanzplan – das ist vielen noch entgangen – ein neues Instrument, nämlich ein Instrument, das uns vorschreibt, Entwicklungsszenarien für den Finanzplan zu präsentieren. Mit der Finanzplanung für 2009 – ich sage bewusst 2009, weil die Planung 2008 gemacht wird – werden wir Ihnen zum ersten Mal im Anschluss an das neue Finanzhaushaltgesetz eine solche Planung unterbreiten. Dann ist eben der Zeitpunkt da, um einzugreifen. Dann müssen Sie für sich Szenarien entwickeln, und das ist dann der richtige Weg.
Zweitens ist es auch gescheiter, sich die Frage der Fiskalregeln zu überlegen. Wir haben heute als Fiskalregel die Schuldenbremse. Nun gibt es Vorstösse, die besagen: Diese Schuldenbremse sollte man eigentlich dadurch verschärfen, dass die ausserordentlichen Ausgaben ebenfalls in das Budget integriert werden. Das würde dann bedeuten, dass auch entsprechende Kompensationsentscheide zu treffen sind. Das muss man sich als Fiskalregel überlegen, und wenn man das tut, muss man sich auch die Frage stellen, wie

dann mit eigentlichen Notfällen – die natürlich trotz der Integration des Ausserordentlichen ins Ordentliche immer noch entstehen können – umzugehen ist, ob man dann auf separatem Wege eine Gesetzgebung mit fakultativem Referendum vorschlagen will.
Herr Zeller hat die Frage der IV-Finanzierung angesprochen. Es ist völlig richtig, was er sagte. Es wäre an und für sich erwünscht, wenn man die auflaufenden Schulden der Invalidenversicherung auf einen Schlag bezahlen könnte. Aber finanzpolitisch ist das nicht klug, finanzpolitisch können Sie ohne weiteres ein gewisses Schuldenmanagement unter Ausnützung der Zinsen und der Konjunktur machen. Wichtig ist einfach, dass man bei der Invalidenversicherung die zusätzliche Ausblutung durch immer neue Schulden verhindert. Das muss als erster Schritt gelingen. In dem Mass, wie das gelingt, ist auch die Schuldenproblematik nicht mehr so dramatisch; aber eines Tages sind die Schulden eben doch abzuzahlen.
Frau Fässler hat die Frage nach der Atmosphäre, nach der Stimmung, gestellt. Sie hat mir vorgeworfen, ich würde schwarzmalend durch das Land laufen. Sie ist jetzt nicht da, aber ich werde es ihr nachher unter vier Augen auch noch mal sagen. Die Stimmung im Land steht und fällt mit einem gesunden Haushalt; das ist doch so. Was gibt es denn Besseres als eine gute Haushaltsituation? Sie können dann nämlich erstens den Steuerzahlenden sagen: Ihr werdet keine zusätzlichen Steuern bezahlen müssen. Das ist doch eine gute Botschaft. Sie können zweitens der Wirtschaft sagen: Ein gesunder Haushalt bzw. ein gesunder Staat sind ein guter, berechenbarer Partner für die Wirtschaft; er ist stabil. Ein stabiler Haushalt kann letztlich sogar positive Auswirkungen auf die Währung haben. Sie können drittens den jungen Leuten sagen, dass sie aufgrund dessen, dass wir heute versuchen, gesunde Finanzen zu haben, nicht Schulden aus der Vergangenheit übernehmen müssen und dann keine eigenen Handlungsspielräume mehr haben. Sie können viertens doch froh sein, wenn das Ausland unser Land als ein gesundes, stabiles Land betrachtet, in das zu investieren es sich lohnt. Das gibt Stimmung, und das ist Aufgabe des Staates – und nicht irgendwelche Stimmungsmache, die man bei der Konsumgüterindustrie braucht, um die Produkte besser auf den Markt zu bringen!
Frau Kiener Nellen hat die ganze Steuerproblematik angesprochen. Ich möchte hier nicht auf die Details eingehen. Das ist ein Thema, das ja eigentlich nicht direkt mit dem Budget zusammenhängt. Immerhin weise ich Sie darauf hin, dass die Kapitalgewinnsteuer, die sie hier gefordert hat, vor wenigen Jahren vom Stimmvolk mit überaus deutlichem Mehr abgelehnt worden ist. Im Augenblick sollte man auf dieses Thema nicht zurückkommen.
Herr Schwander und Herr Weyeneth haben die Frage nach der Bilanz gestellt. Diese Frage ist berechtigt. Ich glaube, wir werden in der Bilanz noch einen Fortschritt machen. Wir können das aber erst tun, wenn der Abschluss 2006 vorliegt. Denn nach diesem Abschluss können wir dann ein sogenanntes Restatement machen, also eine Bilanzanpassung, worin eben auch die Darlehen enthalten sind. Denn ein Teil der Schulden, die Herr Schwander genannt hat, sind eben auch Darlehen, und da muss man schauen, wie man diese dann in der Bilanz behandelt. Das wissen wir erst, wenn wir dieses Restatement machen, und auch den Beteiligungsspiegel des Bundes kann man dann in die Bilanz reinnehmen. Wir werden also in diesem Punkt Fortschritte machen, das haben wir immer so angekündigt. Es war einfach in diesem ersten Umgang mit dem neuen Rechnungsmodell noch nicht möglich.
Herr Abate hat in italienischer Sprache gesprochen. Dafür danke ich ihm. Er hat zweifellos realisiert, dass wir zum ersten Mal überhaupt das Budget in allen fünf Volumina in die italienische Sprache übersetzt haben; das ist ein Beitrag an die Kohärenz unseres Landes. Ich bin sehr froh und danke den Übersetzern, dass es in kurzer Zeit gelungen ist, alle Volumina auf Italienisch zu übersetzen.
Herr Weyeneth hat die Frage der Mietkosten und damit auch des Kostenwesens angeschnitten. Es ist in der Tat so, dass wir jetzt das Kostenwesen in Phasen und in Etappen einführen wollen. Die Kostenrechnung wird uns begleiten müssen. Es ist so – das hat Herr Weyeneth festgestellt –, dass sich in der Finanzkommission bereits einzelne Verwaltungseinheiten und einzelne Gerichte über die hohen Mietkosten beklagt haben. Sie haben also realisiert, dass sie jetzt eben Mietkosten bezahlen müssen, und das ist genau die Dynamik, die wir eigentlich mit dem neuen Rechnungsmodell auslösen wollen. Dasselbe spielt sich übrigens auch in der Informatik ab, wo jetzt die Kosten erhoben und verrechnet werden, und zwar nicht mehr virtuell, sondern sie werden zu bezahlen sein. Das ist ja auch mit ein Grund, weshalb das Budget für das nächste Jahr in gewissen Bereichen etwas aufgebläht daherkommt, weil wir Bruttorechnungen darin haben.
Ich freue mich, dass mir Herr Marti für den Schluss das Stichwort gegeben hat, indem er sagte, er habe hier schon sechzehnmal eine Budgetdebatte erlebt. Wenn dem so ist – daran besteht gar kein Zweifel, er macht das nämlich an vorderster Front in der Finanzkommission –, so darf ich doch sagen, dass er wahrscheinlich vierzehnmal ein Defizit budgetiert hat. Wenn er sagt, wir sollten die Lehren daraus ziehen, dann muss ich ihm erwidern: Ja, aber diesmal sollten wir jetzt gemeinsam dafür sorgen, dass Sie in den nächsten Jahren eben auch positive Budgets erleben und nicht wieder vierzehnmal ein Defizit vor sich herschieben müssen; denn Anfang der Neunzigerjahre ist die Wirtschaft gut gelaufen, und trotzdem hat man damals Defizite gehabt.
In diesem Sinne bitte ich um Ihre Mitwirkung, wenn wir jetzt daran sind, die Finanzen des Landes zu stabilisieren, die Ausgaben in den Griff zu bekommen. Einen weiteren Schritt dahin bedeutet das Budget für das Jahr 2007. Ich bitte Sie, darauf einzutreten und es im Sinne der Anträge zu behandeln, die noch von der Finanzkommission kommen.

Wäfler Markus (E, ZH): Herr Bundesrat, ich gehe davon aus, dass Sie mich betreffend Empfehlung auf Nichtannahme eines Budgets richtig verstanden haben: Ich habe das in der Presse gelesen, und ich hoffe, dass ich diese Idee nicht als positiv dargestellt habe.
Zu meiner Frage: Im Finanzplan 2008–2010 habe ich keine Ausführungen über die Betriebskosten der Neat-Lötschbergachse gefunden. Es ist wahrscheinlich kein Geheimnis, dass diese Kosten schlussendlich auch bei Ihnen landen werden. Haben Sie in Bezug auf diese Berichtsperiode Schätzungen oder Zahlen?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Es waren eigentlich zwei Fragen. Die erste darf ich gerne bejahen: Sie haben nicht beantragt, das Budget abzulehnen. Sie haben mir nur die Thematik zugeschoben; bei dieser Gelegenheit konnte ich diese Antworten geben.
Das Zweite: Auch da geben Sie mir einen willkommenen Steilpass. Was mich derzeit beschäftigt, sind die verschiedenen Versuche, sich in verschiedenen Bereichen des Staates gewissermassen ins Trockene zu begeben; das heisst, den Versuch zu machen, sich von künftigen Entlastungsprogrammen oder Kürzungen auszunehmen. Wie macht man das? Man macht das in erster Linie mit Fonds. Der FinöV-Fonds ist ein solches Beispiel. Wir geben jedes Jahr Finanzierungen in diesen FinöV-Fonds hinein, an der ordentlichen Rechnung vorbei. Die Abrechnung über den FinöV-Fonds finden Sie in den Unterlagen jeweils separat dargestellt, aber nicht als integralen Bestandteil der Staatsrechnung, des Budgets. Da haben Sie vollkommen Recht.
Die zweite Möglichkeit, sich ins Trockene zu begeben, besteht darin, dass man Ausgabenplafonds oder Rahmenkredite, z. B. vierjährige, als unantastbar betrachtet. Solche Dinge verringern natürlich den Spielraum immer weiter. Obschon der Bundeshaushalt schon zu zwei Dritteln ein Transferhaushalt ist, besteht die Gefahr, dass durch weitere Fondsbildungen und Plafonds der Spielraum, in welchem wir noch die Möglichkeit haben, uns finanzpolitisch zu bewegen, noch enger wird.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Nach den ausführlichen Stellungnahmen unseres Finanzministers zu den einzelnen Voten und angesichts der fortgeschrittenen Zeit möchte ich von meiner Seite her nicht im Detail auf Ihre Voten eingehen. Ich möchte mir nur eine Bemerkung zu Herrn Marti, der leider den Saal verlassen hat, erlauben. Ich glaube, er ist in Sachen Märchen nicht auf dem Laufenden. Sonst wüsste er, dass der Wolf beim dritten Mal gekommen ist und alle Schafe gefressen hat, weil niemand mehr auf die Warnrufe hörte. Es ist nicht so, dass der Wolf im Kanton Wallis war und erschossen wurde.
Nun, wir werden uns morgen eigentlich nur noch darum streiten, ob unsere Ausgaben 0,3 Prozent höher oder tiefer ausfallen werden. Sie ersehen es auch an diesen Beträgen, dass die meisten in unserem Saal betragsmässig mit dem Budget nicht mehr so grosse Mühe haben. Es geht eher um die Sorge über die mittelfristige Finanzsituation unseres Staates. Wir haben 28 Minderheitsanträge zu bewältigen, dazu kommen noch sieben bis acht Einzelanträge. Wenn man das mit dem letzten Jahr vergleicht, so kann man sagen, dass es etwa halb so viele Anträge sind. Ich bitte Sie also, morgen anwesend zu sein, denn es ist durchaus denkbar, dass wir etwas früher fertig sind als geplant. Wenn ich die Anträge noch etwas genauer analysiere, dann stelle ich fest, dass wir eben von plus/minus 200 Millionen Franken sprechen. Zu meinem Erstaunen stelle ich fest, dass die SP-Fraktion noch mehr Sparvorschläge eingebracht hat als die SVP-Fraktion. Also, meine Fraktionskollegen, Sie riskieren, den guten Ruf zu verlieren. Was die übrigen Anträge und den Finanzplan anbetrifft, können wir morgen darauf eingehen.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Je vous rappelle que la commission vous propose d'approuver le budget, par 21 voix contre 4 et 1 abstention.
Pas plus ce soir lors de ce débat qu'en commission, les groupes qui ont proposé de renvoyer le budget n'ont fait des propositions concrètes. Je pense que cela mérite d'être souligné.
En ce qui concerne le budget, il faut d'abord dire qu'il se solde par un compte de résultats positif de 666 millions de francs, ce qui mérite d'être relevé. Par contre, comme l'a fait le Parlement, la commission a aussi pris acte du plan financier 2008–2010 en se posant certaines questions. Je le répète, trois quarts des excédents qui sont prévus découlent du réexamen des tâches. On a entendu les propos de Monsieur le conseiller fédéral Merz ce soir: il ne nous a pas rassurés sur ce réexamen des tâches. C'est la raison pour laquelle il faut en priorité que le Conseil fédéral soit transparent, en tout cas pour l'établissement du budget 2008, puisqu'il y a soit 700 millions de francs qui seraient le résultat du réexamen des tâches, soit 700 millions de francs qui seront sur le nouveau plan d'économies. Je pense que c'est sur le plan financier 2008–2010 qu'il faut également conclure en prenant acte du fait que le Conseil fédéral est prêt non pas à accepter la motion qui a été rejetée en commission, mais à élaborer une stratégie sur les recettes.
En ce qui concerne la dette dont il a beaucoup été discuté, je vous renvoie au rapport du Conseil fédéral très complet sur la dette brute et sur la dette nette.

Präsident (Janiak Claude, S, BL): Wir kommen zur Abstimmung über den Ordnungsantrag Leutenegger Oberholzer. Sie beantragt, dass zusammen mit dem Finanzplan die Motion 05.3681, «Finanzplan 2008–2010», behandelt wird.

Abstimmung – Vote
Für den Ordnungsantrag
Leutenegger Oberholzer .... 56 Stimmen
Dagegen .... 86 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 19.05 Uhr
La séance est levée à 19 h 05

Zweite Sitzung – Deuxième séance

Dienstag, 5. Dezember 2006
Mardi, 5 décembre 2006

08.00 h

06.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007
Budget de la Confédération 2007

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 23.08.06
Message du Conseil fédéral 23.08.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 05.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 06.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Es liegt ein Ordnungsantrag Föhn vor. Herr Föhn beantragt, dass die Einzelanträge in Kategorie III behandelt werden.

Föhn Peter (V, SZ): Das Büro beantragt uns, die Einzelanträge in Kategorie IV zu behandeln. Für einmal haben wir beim Budget nicht eine Flut von Einzelanträgen; es sind acht Stück. Das heisst, Herr Kollege Lang hat zusätzlich drei Anträge eingereicht; er versicherte mir aber, er könne sie zusammen begründen. Dann haben wir auch noch Anträge der WBK, und ich meine, dass es sich lohnt, sich die Begründungen kurz anzuhören, zumal das Budget gut vorbereitet ist und es demzufolge sehr wenige Einzelanträge gibt. Deshalb beantrage ich, diese wenigen Einzelanträge in Kategorie III zu behandeln. So wären alle Anträge gleichgestellt.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Fraktionssprecher und auch die Berichterstatter verzichten auf das Wort.
Ich kann Ihnen mitteilen, dass wir im Büro über diese Frage gesprochen haben. Das Büro hat entschieden, dass man die Einzelanträge in Kategorie IV behandeln soll.

Abstimmung – Vote
Für den Ordnungsantrag Föhn .... 45 Stimmen
Dagegen .... 43 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir werden die Einzelanträge so behandeln, wie wir es bei anderen Geschäften auch tun: Pro Antragstellerin oder Antragsteller gibt es fünf Minuten Redezeit.

Eintreten ist obligatorisch
L'entrée en matière est acquise de plein droit

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten
1. Budget des unités administratives

Detailberatung – Discussion par article

Sofern nichts anderes vermerkt ist:
– beantragt die Kommission Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates;
– stimmt der Rat den Anträgen der Kommission zu.

Sauf indication contraire:
– la commission propose d'adhérer au projet du Conseil fédéral;
– le Conseil adhère aux propositions de la commission.

Behörden und Gerichte – Autorités et tribunaux

101 Bundesversammlung
101 Assemblée fédérale

Antrag der Kommission
A2101.0109 Vorsorgeentschädigung
Fr. 2 348 800
A2114.0001 Informatik Sachaufwand
Fr. 10 086 258
A2119.0001 Übriger Betriebsaufwand
Fr. 4 486 100

Proposition de la commission
A2101.0109 Contribution au titre de la prévoyance
Fr. 2 348 800
A2114.0001 Charges de biens et services liées à l'informatique
Fr. 10 086 258
A2119.0001 Autres charges d'exploitation
Fr. 4 486 100

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Hier hätte Herr Bugnon als Vertreter der Verwaltungsdelegation das Wort. Er scheint aber nicht anwesend zu sein. Ich gebe deshalb das Wort zuerst den Berichterstattern.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Il s'agit des positions budgétaires 101, Assemblée fédérale. Ici, il y a des modifications que la commission vous propose. Elles font suite à l'augmentation décidée par le Conseil fédéral au niveau des montants pour la prévoyance professionnelle. Il s'agit par conséquent d'adapter aussi les contributions au titre de la prévoyance professionnelle pour les parlementaires. C'est la raison pour laquelle vous avez une légère augmentation à ces positions budgétaires.
Pour le reste, ce sont des chiffres corrigés qui tiennent compte du nouveau modèle comptable de la Confédération. Il n'y a pas de dépenses nouvelles, car ces recettes sont compensées à d'autres positions budgétaires.

105 Bundesgericht
105 Tribunal fédéral

Antrag der Kommission
A2101.0113 Besoldungen und Arbeitgeberbeiträge der Richter
Fr. 15 336 926

Proposition de la commission
A2101.0113 Traitements et cotisations patronales des juges
Fr. 15 336 926

108 Bundesverwaltungsgericht
108 Tribunal administratif fédéral

Antrag der Kommission
A2101.0117 Besoldungen der Richter
Fr. 10 995 700
A2101.0144 Bezüge der Eidgenössischen Schatzungskommission
Fr. 142 000

Proposition de la commission
A2101.0117 Traitements des juges
Fr. 10 995 700
A2101.0144 Indemnités aux membres de la Commission fédérale d'estimation
Fr. 142 000

Departement für auswärtige Angelegenheiten
Département des affaires étrangères

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten
201 Département des affaires étrangères

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Maurer, Kaufmann, Pfister Theophil, Schwander, Wäfler, Zuppiger)
A2310.0255 Beiträge der Schweiz an die Uno
Fr. 86 818 700

Antrag der Minderheit
(Fässler, Dormond, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2310.0280 Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte
Fr. 55 970 000

Antrag Lang
A2310.0255 Beiträge der Schweiz an die Uno
Fr. 130 678 700
A2310.0266 Teilnahme an der Partnerschaft für den Frieden Streichen
Schriftliche Begründung
Zu A2310.0255: Es gibt nur eine Organisation, die zur globalen Sicherheitspolitik legitimiert ist: die Uno. Dank ihres universellen Charakters ist das schweizerische Mitmachen bei den Vereinten Nationen vereinbar mit einer aktiven Friedens- wie auch Neutralitätspolitik. Diese erheischen ein maximales und optimales Engagement für die politische Stärkung der Uno gegen sonderbündische Konkurrenzprojekte wie die Nato. Deshalb sollen die beiden direkten Beiträge an die Nato in der Höhe von 3 860 000 Franken zugunsten einer Erhöhung der Beiträge an die Uno gestrichen werden.
Zu A2310.0266: Die Nato ist ein Sonderbund des reichen Nordwestens dieses Planeten, der sich auf Kosten der Uno zu einem globalen Offensivbündnis entwickelt. Die erklärten Ziele der Nato sind die Sicherung der Rohstoffquellen und -routen zugunsten eines unökologischen Wirtschaftssystems, die geostrategische Kontrolle insbesondere über China und Indien sowie die Abwehr von Flüchtlingsströmen. Jegliches Engagement mit der Nato, deren gewichtigste Mitglieder sich um das Völkerrecht foutieren, widerspricht einer aktiven Friedens- und Neutralitätspolitik. Beispielsweise besteht der begründete Verdacht, dass die Schweiz mit ihrer Mitgliedschaft in der Nato-Partnership for Peace mindestens indirekt dazu beigetragen hat, dass ihr PfP-Schwerpunktland Bulgarien 2003 im irakischen Sumpf gelandet ist. Die Nato ist für den weltweiten Frieden, auch den in Afghanistan, nicht förderlich, sondern hinderlich. Deshalb soll die Schweiz zu ihr die Distanz und nicht die Nähe pflegen. Deshalb soll auf die beiden direkten Nato-Beiträge von 460 000 Franken im EDA- und von 3,4 Millionen Franken im VBS-Budget verzichtet werden – zugunsten einer Erhöhung der Beiträge an die Uno.

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Maurer, Kaufmann, Pfister Theophil, Schwander, Wäfler, Zuppiger)
A2310.0255 Contributions de la Suisse à l'ONU
Fr. 86 818 700

Proposition de la minorité
(Fässler, Dormond, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2310.0280 Gestion civile des conflits et droits de l'homme
Fr. 55 970 000

Proposition Lang
A2310.0255 Contributions de la Suisse à l'ONU
Fr. 130 678 700
A2310.0266 Participation au Partenariat pour la paix
Biffer

Maurer Ueli (V, ZH): Ich beantrage Ihnen, die Position «Beiträge der Schweiz an die Uno» um 40 Millionen Franken zu kürzen. Ich möchte dafür drei Gründe anführen:
1. Ich möchte Sie beim Wort nehmen. Erinnern Sie sich an die Abstimmung von 2002 über den Uno-Beitritt: Damals haben wir von 70 Millionen Franken gesprochen. Inzwischen sind 126 Millionen budgetiert, das ist eine Zunahme von 80 Prozent. Sie haben damals gesagt, dass dieser Beitrag höchstens im Rahmen der Teuerung steigen werde, und nicht, dass er innerhalb von fünf Jahren eine Erhöhung um 80 Prozent erfahren werde. Hier, meine ich, müsste eine ausführliche Begründung erfolgen, und diese Diskussion müssten wir führen. Wir haben am letzten Wochenende wieder einer internationalen Organisation Geld zugesprochen, und auch am Sonntag vor einer Woche hiess die Begründung, dass dies eine einmalige Zahlung sei und dass es nicht mehr geben werde. Wir wissen, dass auch dieser Beitrag ins Uferlose wachsen wird. Wir sind der Meinung, dass wir gerade bei diesen internationalen Abkommen sorgfältig mit dem Steuerfranken umgehen müssen und bei Abstimmungen nicht einfach etwas versprechen dürfen, was wir schon fünf Jahre später in keiner Art und Weise mehr einhalten können.
2. Es wird bei dieser Position ohnehin einen Nachtragskredit geben. Wir können den Betrag also ruhig kürzen. Man kann, wenn es dann tatsächlich mehr braucht, mit einem Nachtragskredit kommen. Wir wissen bereits heute, dass wir unter dieser Position zusätzliche Zahlungen für friedenserhaltende Operationen in Libanon, in Sudan und in Osttimor leisten müssen. Aufgrund der zusätzlichen Information, die wir in der Finanzkommission erhalten haben, müssen wir davon ausgehen, dass zu dieser Position ein Nachtragskredit in der Höhe von rund 20 Millionen Franken kommen wird. Das würde dann heissen, dass wir bereits nach fünf Jahren nicht nur eine Erhöhung um 80 Prozent, sondern eine Verdoppelung der seinerzeitigen Beiträge hätten. Hier muss ja aller Voraussicht nach ein Nachtragskredit vorbereitet werden. Wenn er dann auch in Bezug auf diese Kürzung nötig sein sollte, kann das ergänzt werden.
3. Der Beitragsschlüssel, nach dem die ordentlichen Beiträge der Schweiz für die Jahre 2007–2009 berechnet werden, wird von der Uno-Generalversammlung erst noch festgelegt. Wir kennen also auch den definitiv zu bezahlenden Grundbeitrag noch nicht, weil dieser Schlüssel noch nicht festgelegt wurde. Auch hier können sich also noch Änderungen ergeben. Das führt uns zu diesem Kürzungsantrag. Zweifellos wird es einen Nachtragskredit geben. Das gibt dann auch die Gelegenheit, ausserhalb des Budgets eine grundsätzliche Diskussion zu führen. Es geht nicht an, dass man den Leuten etwas verspricht und diesen Beitrag dann quasi durch die Hintertür innerhalb von nur fünf Jahren ver-

doppelt und versucht, so der unangenehmen Diskussion auszuweichen.
Ich bitte Sie, diesem Kürzungsantrag der Minderheit zuzustimmen. Das gibt uns Gelegenheit, diesen Antrag, wenn er dann noch einmal kommt, umfassend, in Kenntnis aller Tatsachen und gründlich zu diskutieren.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Ich habe es schon in meinem Eintretensvotum gesagt: Wir haben uns mit dem Budget einen Spielraum in der Höhe von etwa 400 Millionen Franken erarbeitet. Das ist der Betrag, den wir laut Budget nicht ausnützen. Um so viel sind wir unter dem Ausgabenplafond, den wir gemäss Schuldenbremse erreichen dürften. Ich stelle Ihnen deshalb hier den Antrag, den Betrag für «Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte» um 2 Millionen Franken zu erhöhen. Diesen Spielraum haben wir, angesichts dieser Lücke von 400 Millionen Franken.
Der inhaltliche Grund ist folgender: Die Schweiz sollte sich aktiver am Projekt der International Labour Organization (ILO) für menschenwürdige Arbeit beteiligen. Das würde eigentlich heissen, dass wir in der Schweiz gut 100 Millionen Franken in verschiedenen Budgetposten aufstocken sollten, um hier auch tatkräftig mitarbeiten zu können. Wir haben in der Fraktion ausgerechnet, dass wir für die Unterstützung solcher Projekte mindestens 100 Millionen Franken zusätzlich ausgeben könnten. Wir hätten dann eigentlich auch gerne bei der Rubrik 202 die Position «Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen» aufgestockt. Das wäre der Partner-Budgetposten, mit dem wir noch Weiteres tun könnten, damit die Schweiz wirklich dieser Aufforderung der ILO für menschenwürdige Arbeit nachkommen würde.
Zudem sind wir auf dem Weg zu den 0,7 Prozent des BIP an anrechenbarer Entwicklungshilfe ins Stocken geraten – um nicht zu sagen: Mit diesem Budget machen wir einen Rückschritt, trotz all der kosmetischen Operationen, die mit der Anrechenbarkeit von anderen Ausgaben gemacht worden sind. Wir machen hier leider nicht in genügendem Masse vorwärts. Wenn wir bis 2010 auf der Höhe von 0,56 Prozent sein möchten, müssen wir im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit einiges mehr ausgeben.
Ich bitte Sie deshalb, hier den ersten kleinen Schritt zu tun. Wir haben einmal beschlossen, dass wir diese 0,7 Prozent als Ziel für 2015 anstreben. Wenn wir schon ein Ziel vor Augen haben und wenn wir im Rahmen des Budgets diesen Spielraum haben – das war ja die Aussage aller Sparprogramme: Wir brauchen einen Spielraum, um wieder handeln zu können; das können wir jetzt hier –, dann sagen Sie bitte Ja zu dieser minimalen Aufstockung zugunsten der ILO-Idee der menschenwürdigen Arbeit.

Lang Josef (G, ZG): Meine drei Einzelanträge hängen in sich zusammen. Ich begründe sie deshalb nur einmal, und das möglichst kurz.
Die drei Einzelanträge lauten, den Beitrag der Schweiz an die Uno zu erhöhen, und zwar um 3,86 Millionen Franken. Dieser Betrag entspricht genau den zwei Beträgen, die ich streichen will – darüber wird separat abgestimmt –, nämlich die beiden Beiträge an die Nato-Partnership for Peace. Es geht hier um eine grundsätzliche Frage: Unterstützen wir als Land, das eine aktive Friedens- und Neutralitätspolitik betreiben will, den Bund der Völker, oder unterstützen wir einen Sonderbund des reichen Nordwestens dieser Welt?
Die Aufgabe der Uno – ob sie diese Aufgabe immer gut erfüllt, ist eine andere Frage – ist es, im Sinne der Interessen aller Völker dieser Welt den Frieden zu bewahren. Die Aufgabe der Nato ist eine ganz andere. Die Nato hat in den letzten sechzehn Jahren auch alles gemacht, um die Uno, ihre grosse Konkurrenzorganisation, zu marginalisieren. Die Aufgabe der Nato ist es, die Rohstoffrouten und Rohstoffquellen zu sichern, Migrationsströme abzuwehren, die geostrategische Kontrolle auszuweiten. Die Nato verwandelt sich immer mehr in ein globales Offensivbündnis und verdrängt deshalb immer mehr die zur globalen Sicherheit einzig legitimierte Uno. Gerade als Schweizerinnen und Schweizer wissen wir: Frieden macht man nie mit einem Sonderbund.
Ich bitte Sie deshalb, mehr Geld für die Uno und weniger für die Nato zu sprechen.

Vollmer Peter (S, BE): Die SP-Fraktion bittet Sie ganz entschieden, diesen Kürzungsantrag von Herrn Maurer von der SVP abzulehnen; er will hier bei der Uno Beiträge kürzen. Jetzt muss ich Herrn Maurer und seiner Klientel sagen: Sie sind an sich konsequent, Sie und Ihre Partei haben seinerzeit aktiv den Beitritt zur Uno mit allen möglichen Mitteln bekämpft, mit verrückten Argumentationen – das koste dann vier-, fünfmal mehr und das Volk müsse das wissen. Das Volk hat diesen Uno-Beitritt deutlich angenommen. Und jetzt kommen Sie wieder und bekämpfen die Mittel, die wir bereitstellen müssen, um dort einen aktiven Beitrag zu leisten. Damit missachten Sie einmal mehr den Volkswillen! Denn das Volk hat klar Ja zu diesem Beitritt gesagt. Sie haben ihn bekämpft und sind offenbar nicht bereit, diesen Volksentscheid zu respektieren. Sie versuchen jetzt hier über das Budget wieder querzuschiessen und die Mittel zu kürzen, die es braucht; es handelt sich nämlich zu einem grossen Teil um Pflichtbeiträge, um in der Uno unsere Verantwortung wahrzunehmen. Es handelt sich auch um einen kleinen Teil von Beiträgen auf freiwilliger Basis.
Wenn wir jetzt in der Uno sind, müssen wir eben auch aktiv sein, diese Plattform, dieses Instrument benutzen; denn sonst hat es sich wirklich nicht gelohnt. Und genau jetzt kommen Sie und versuchen, dem Bundesrat, der Schweiz praktisch ihren Handlungsspielraum zu nehmen, sodass wir dort keine aktive Politik machen können. Das steht im Grunde genommen völlig im Widerspruch zu dem, was das Volk eindeutig entschieden hat.
Dieser Antrag gehört deutlich und wuchtig abgelehnt. Wir machen hier nicht eine Politik gegen das Volk, gegen die Uno, gegen unsere Aussenpolitik, die gerade in diesem Bereich äusserst erfolgreich geworden ist.
Ich möchte bei dieser Gelegenheit aber auch noch einmal dafür plädieren, den Minderheitsantrag Fässler anzunehmen. Sie wissen es, genau in diesem Bereich der zivilen Konfliktlösung hat die Schweiz eine ausserordentlich grosse Chance, einen guten Beitrag zu leisten. Sie hat sich in den letzten Jahren einige Instrumente geschaffen, nicht zuletzt auch mit dem schweizerischen Friedensinstitut, das wir unterstützen und das in sehr vielen Bereichen eben präventive Konfliktvermeidung betreiben kann. Es geht hier darum, dass wir dort auch genügend Mittel bereitstellen. Sie wissen, wir erfüllen unsere Versprechungen bezüglich der Einhaltung der auch vom Bundesrat klar deklarierten und versprochenen Anteile solcher Mittel am Bruttosozialprodukt nicht. Es geht darum, auch hier Ernst zu machen mit dieser Forderung.
Wenn ich hier jetzt für die Fraktion der SP dafür plädiere, den Antrag der Minderheit Maurer abzulehnen und den Antrag der Minderheit Fässler anzunehmen, möchte ich auch sagen, dass die SP-Fraktion den Antrag Lang ablehnt. Es ist klar, Herr Lang, Sie haben immer etwas dagegen gehabt, dass die Schweiz sich in dieser Partnerschaft für Frieden engagiert, dass sie über diese Schiene eine Friedenspolitik unterstützt und multilateral begleitet. Dieser Rat hat in verschiedenen Abstimmungen dazu klar Ja gesagt, auch das Volk hat in einer Abstimmung klar Ja gesagt, und es geht doch nicht an, dass wir jetzt über die Budgetpolitik hier eine Korrektur machen, dass wir über die Budgetpolitik eine Kehrtwendung machen und uns einfach aus dieser Partnership for Peace verabschieden. Das ist nicht die Art und Weise, wie wir hier Korrekturen vornehmen sollten. Herr Lang kann seine entsprechenden Anträge dort einbringen, wo diese Anträge dann auch Systementscheide bewirken, aber nicht hier beim Budget. Das ist der falsche Weg.
Ich bitte Sie, hier dem Bundesrat zu folgen. Ich bitte Sie auch, den Antrag der Minderheit Maurer abzulehnen und dem logischen, sinnvollen Antrag der Minderheit Fässler zuzustimmen.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Vollmer, zu Ihrer Definition der Konsequenz: Entspricht es Ihrer Auffassung von Konse-

quenz in politischer Hinsicht, dass dann, wenn die Bevölkerung dem Beitritt zu einer internationalen Organisation zustimmt, alle vor der Abstimmung in der Botschaft gemachten finanziellen Versprechungen über die Kosten dieser Mitgliedschaft zu Makulatur erklärt werden können?

Vollmer Peter (S, BE): Herr Schlüer, einmal mehr gehen Sie mit den Fakten sehr ungenau um.
In der Botschaft des Bundesrates und des Parlamentes im Zusammenhang mit der Uno-Abstimmung wurde klar ausgewiesen, welches die ordentlichen Pflichtbeiträge sind. Es wurde damals klar ausgewiesen, dass für bestimmte Uno-Aktionen, die immer wieder auch von der Generalversammlung beschlossen werden, entsprechende Zusatzbeiträge dazukommen. Hier bei den Pflichtbeiträgen handelt es sich um die Addition dieser entsprechenden Einsätze.
In Ihrer Logik könnten wir den Beitrag an die Uno noch verdreifachen, weil Sie dem Volk damals gesagt haben, es würde noch dreimal mehr kosten, wenn man dem Beitritt zustimmt – und das Volk hat trotzdem Ja gesagt. In Ihrer Logik hat das Volk also sogar dreimal höheren Uno-Beiträgen zugestimmt. Aber wir spielen nicht das Spiel Ihrer Fraktion und Ihrer Partei, wir spielen hier ein offenes und ehrliches Spiel. Es geht hier um die Pflichtbeiträge inklusive eben dieser friedenserhaltenden Massnahmen, die durch die Uno-Generalversammlung beschlossen worden sind, die wir solidarisch mittragen und an deren Erfüllung wir als Schweiz im Interesse einer Friedenspolitik das grösste Interesse haben.

Freysinger Oskar (V, VS): Nur eine kurze Frage: Wann hat das Volk über Partnership for Peace abgestimmt?

Vollmer Peter (S, BE): Herr Freysinger, wir haben den Beschluss hier gefasst, und das Volk hat aufgrund von Referenden diese aussenpolitische Doktrin der Schweiz zweimal bestätigt. Es war im Zusammenhang mit dem Uno-Beitritt ein Teil des Engagements, und das Volk hat diesen aussenpolitischen Kurs explizit gutgeheissen.

Genner Ruth (G, ZH): Namens der grünen Fraktion wehre ich mich vehement gegen den Kürzungsantrag aus der SVP-Fraktion zur Uno: Die SVP, notabene eine Bundesratspartei, will heute ja einen Drittel der Uno-Beiträge streichen. Sie können sich vorstellen, dass die Annahme allein dieses Minderheitsantrages symbolisch schon ein Akt wäre, der absolut im Widerspruch zu dem stünde, was die offizielle Schweiz gegenüber der Uno vertritt – notabene einer Organisation, die einen Teil ihres Sitzes in Genf hat, wo auch viele verschiedene Unterorganisationen ihren Sitz haben.
Für die Grünen hat die Uno ganz zentrale Aufgaben, namentlich im Bereich der Armutsbekämpfung. Ich möchte Sie an die Millennium Development Goals erinnern, wonach Armut und Hunger in der Welt bis 2015 halbiert werden sollen. Es geht dabei um eine Investition für die Ärmsten der Armen – und ausgerechnet da wollen Sie sparen! Ich meine, das ist ein ziemlich deutliches Zeichen, dass Sie sich eigentlich darum foutieren, was in der Welt draussen passiert, was den Ärmsten passiert. Ganz wichtige Fachorganisationen der Uno, der Bevölkerungsfonds und Unaids, setzen sich für die Bekämpfung von HIV und Aids ein – hier haben wir in der Zwischenzeit 40 Millionen infizierte Menschen. Es geht darum, ganz wichtige Präventionsarbeit zu machen. Der Uno-Bevölkerungsfonds setzt sich für die Senkung der Müttersterblichkeit und der Kindersterblichkeit ein. Ich meine, das sind Bereiche, von denen sich auch die SVP nicht abwenden kann. Es wäre rein symbolisch ein absolut trauriges Signal, wenn die Schweiz bei den Beiträgen für die Uno Kürzungen vornehmen würde.
Selbstverständlich stehen wir Grünen für die friedensfördernden und friedenserhaltenden Missionen der Uno ein, weil wir es sehr wichtig finden, dass das Geld dort investiert wird und nicht in Waffen und nicht in Militär.
Herr Maurer, es ist eine scheinheilige Argumentation, heute zu sagen, der Schlüssel stehe noch nicht fest und wir könnten dann noch mit Nachtragskrediten das zahlen, was wir noch zahlen müssen. De facto ist es so, dass Sie heute einen negativen Entscheid wollen, um nachher nach draussen gehen und sagen zu können, Sie würden die Finanzströme zu diesen wichtigen Organisationen abklemmen. Sie wollen in diesem Sinne auch die Position der Schweiz in der Uno ganz klar schwächen.
Ich möchte Sie dringend bitten, diesen Minderheitsantrag der SVP abzulehnen und im Gegenzug den Antrag Lang zu unterstützen, der im Bereich der Friedensförderung ein klares Signal setzen will.

Loepfe Arthur (C, AI): Im Namen der CVP-Fraktion möchte ich mitteilen, dass wir hier die Mehrheit unterstützen, was die Beiträge der Schweiz an die Uno anbetrifft. Das Gleiche gilt aber auch für die nächsten zwei Positionen, «Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte» und «Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen». Wir bitten Sie, den Antrag Lang abzulehnen. Wir wissen, dass die Uno ein gutes Instrument ist, um Frieden zu stiften und um dort, wo es nötig ist, zu helfen. Aber wir wissen auch, dass es ohne Sicherheit keine Hilfe gibt – das wissen Sie ganz genau, Herr Lang. Aber es passt Ihnen einfach nicht, weil auch unsere Schweizer Armee hier einen ganz kleinen Beitrag leistet, wiederum in einem Gebiet, wo ohne Sicherheit nicht zu helfen ist.
Sie hören das jeden Tag am Fernsehen und am Radio: Darfur. Ja, das ist eine Katastrophe, die sich dort seit Jahren abspielt, und die ganze Welt schaut zu und macht schöne Sprüche. Aber auch hier stellt sich eben die Frage: Finden Sie jemanden, der dorthin geht und dafür sorgt, möglicherweise mit Gewaltmitteln, dass den stark bedrohten Geknechteten und Verfolgten geholfen werden kann? Die Aufgabe ist nicht leicht zu lösen, das wissen wir alle. Man muss hier auch lernen.
Die Nato: Wir alle haben der Nato für ihre Leistung in der Zeit des Kalten Krieges ausserordentlich viel zu verdanken. Dass dort jetzt auch die Verhältnisse gewechselt haben, dass diese Nato eben vermehrt eingesetzt wird im Sinne der Friedensförderung zur Vermittlung von Sicherheit, ist das, was wir jetzt erleben; auch das ist ein Lernprozess. Aber man kann nicht sagen, die Nato hätte hier nicht auch sehr gute Dinge geleistet.
Dann möchte ich Sie bitten, den Antrag der Minderheit Fässler auch bei der übernächsten Position, wo es um die «Allgemeinen Beiträge an internationale Organisationen» geht, abzulehnen. Wir sind bei der Entwicklungshilfe – hier macht man uns dauernd ein schlechtes Gewissen – absolut in der Mitte der OECD-Länder, eher etwas darüber, wie Sie sehen, wenn Sie die Berechnungen anschauen. Wir müssen da also kein schlechtes Gewissen haben. Wir wissen auch, dass die Berechnungsarten hier sehr unterschiedlich sind, andere Länder verrechnen Leistungen unter diesen Positionen, die wir nicht verrechnen. Und diese müssten wir zum Vergleich auch dazurechnen, dann würden wir noch besser dastehen. Wir leisten hier stolze Beiträge.
Es ist immer eine politische und eine finanzielle Frage, wie viel Sie eben leisten wollen und leisten können. Aber wir haben gestern ja festgestellt, dass die soziale Wohlfahrt in diesem Land die erste Priorität hat und alles andere sich hinten einzuordnen hat. Das ist nun einmal so. Wir haben in der Schweiz, das müssen wir annehmen, so viele Hilfsbedürftige, dass wir eben nicht in beliebig grossem Mass auch noch nach aussen Hilfe leisten können. Wir versuchen, das Beste zu tun, das Ganze hat aber seinen Rahmen. Ich erinnere auch an die Kohäsionsmilliarde. Wir tun also nicht nichts.
Ich möchte Sie bitten, bei all diesen drei Positionen dem vernünftigen Entwurf des Bundesrates zu folgen.

Hutter Markus (RL, ZH): Ich möchte Sie im Namen der FDP-Fraktion ebenfalls bitten, der Mehrheit zu folgen, was die Beiträge der Schweiz an die Uno, die zivile Konfliktbearbeitung, die Menschenrechte und die allgemeinen Beiträge an internationale Organisationen betrifft, und den Antrag Lang abzulehnen. Es geht jetzt gerade bei der Uno darum, die

Verpflichtungen einzuhalten, es geht darum, die Stellung der Schweiz nicht zu schwächen; deshalb ist das vorgeschlagene Niveau nötig. Wir sehen keine Veranlassung, hier eine Kürzung vorzunehmen; eine solche würde uns nur Schwierigkeiten bereiten.
Wir sehen aber auch keinen Bedarf, im Bereich zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte aufzustocken. Es geht darum, dass wir unseren Weg konsequent weitergehen. Die Schweiz hat erst kürzlich wieder bewiesen, dass sie ein offenes Land ist, dass sie auch gegenüber einer Zusammenarbeit mit Ländern, denen es nicht so gut geht wie uns, offen ist und dass sie bereit ist, auch dort zu helfen.
Den Antrag Lang bitten wir Sie abzulehnen, weil es falsch ist, hier wegen einer Abneigung gegenüber einem Bündnis Beiträge nicht zu sprechen. Vielmehr entspricht es unserem ausgewogenen Verhältnis und unserer international abgestützten Politik, auch hier unseren Beitrag zu leisten.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich ersuche Sie, die drei Anträge alle abzulehnen. Ich begründe das wie folgt.
Zuerst zum Kürzungsantrag der Minderheit Maurer: Die Uno-Beiträge sind gegenüber dem Zeitpunkt des Beitrittes in der Tat substanziell gestiegen, das ist so. Das hängt in erster Linie mit den friedenserhaltenden Operationen zusammen. Ich hatte kürzlich die Gelegenheit, mit dem Generalsekretär der Uno über dieses Thema zu sprechen. Die Ereignisse sind eben schwach planbar, und sie treten dann ein, wenn sich kriegerische Auseinandersetzungen abspielen und die Uno friedenserhaltend eingreifen muss. Daher sind solche Beiträge immer auch, würde ich sagen, einer gewissen weltpolitischen Beliebigkeit unterworfen. Sie werden finanziert durch Pflichtbeiträge, die ihrerseits mit einem Schlüssel auf die Mitgliedländer verteilt sind. Unser Beitrag entspricht einem Schlüssel, den die Uno festgelegt hat. Bis auf 700 000 Franken ist der gesamte Betrag ein Pflichtbetrag, und da haben wir keinen Spielraum. Wir sollten es uns nicht leisten, diese Beiträge zu kürzen.
Ich ersuche Sie, den Aufstockungsantrag der Minderheit Fässler abzulehnen. Wir haben hier gegenüber dem Vorjahr in diesem Bereich einen stattlichen Zuwachs von 8 Prozent im Voranschlag. Das zeigt doch den Willen des Bundesrates, das Engagement in diesem Bereich eben nochmals zu verstärken. Die Friedensförderung wird nicht nur über diesen Voranschlagskredit unterstützt, sondern es sind zusätzlich – das muss man sehen – auch an anderen Orten noch Beiträge im Budget eingestellt. Ich erwähne die 70 Millionen Franken an das Budget für friedenserhaltende Einsätze. Beim VBS sind es etwa 100 Millionen Franken für verschiedene Fördermassnahmen wie etwa die Genfer Sicherheitszentren oder die Swisscoy-Einsätze; und dann haben wir auch für die zivile Konfliktbewältigung einen Betrag im EDA. Das macht zusammen 224 Millionen Franken. Ich glaube, das ist ein respektabler Betrag, den wir nicht aufstocken sollten.
Den Antrag Lang ersuche ich Sie abzulehnen, weil die Beiträge sowohl im Uno-Bereich wie auch im Nato-Bereich eben letztlich friedensfördernden Charakter haben, in den Bereich der Konfliktlösung gehören und nicht irgendwelche Beiträge an die Nato als Verteidigungs- und Militärbündnis bedeuten. Die Schweiz hat nie über die Teilnahme an der Partnerschaft für den Frieden abgestimmt. Das ist eine logische Partnerschaft, die das VBS seit vielen Jahren mit grossem Erfolg pflegt und die in erster Linie eben auch der Friedensförderung, den Menschenrechten und dem Erfahrungsaustausch dient.
Auch in diesem Bereich haben wir für diese freiwilligen Aktivitäten immer die Sicherheitsstrukturen im Auge, immer das humanitäre Völkerrecht, immer Reformen der demokratischen Kontrolle der Streitkräfte, und dafür sind diese Beiträge an die Nato-Partnerschaft für den Frieden eigentlich noch bescheiden. Es gibt in diesem Sinne keine direkten Nato-Beiträge. Die Schweiz ist nicht Mitglied der Nato, sie wird es auch nicht werden, schon aus neutralitätspolitischen Gründen nicht. Aber mit dieser Partnerschaft für den Frieden ist eine besondere Nähe zu Themen verbunden, die in unserer Aussenpolitik eine grosse Rolle spielen.
In diesem Sinne: dreimal Nein als Empfehlung.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Es geht bei allen drei Anträgen um die Beiträge an die Uno, und zwar um die ordentlichen Beiträge, also nicht um Beiträge an die Unterorganisationen. Da möchte ich gerade darauf hinweisen, dass unsere Kollegin Frau Genner wahrscheinlich bereits bei der nächsten Position angelangt ist, eben bei den Unterorganisationen. Es geht hier also nur um die ordentlichen Beiträge.
Die Problematik besteht natürlich schon, man kann es einfach nicht wegdiskutieren, dass wir in diesem Budget wesentlich mehr vorgesehen haben, als damals in der Botschaft aufgeführt wurde. Ich habe nochmals nachgeschaut: In der eigentlichen Botschaft hat man noch von 36 Millionen Dollar gesprochen. Den Dollar zu grosszügigen Fr. 1.50 umgerechnet, entsprach das 60 Millionen Franken. Man hat dann im Abstimmungskampf auf 70 Millionen Franken erhöht; und jetzt stehen wir vor der Tatsache, dass wir 80 Prozent mehr ausgeben wollen. Die Kommission empfiehlt Ihnen mit 16 zu 7 Stimmen, den Minderheitsantrag Maurer abzulehnen.
Was die Aufstockung um 2 Millionen Franken bei der Position 210.A2310.0280, «Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte», also den Minderheitsantrag Fässler, anbetrifft, so empfiehlt Ihnen die Kommission dort im Verhältnis 17 zu 8, auch diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Die Argumente wurden von unserem Finanzminister bereits erwähnt; dass wir eben auch beim Mehrheitsantrag eine Erhöhung eingeschlossen haben, dass wir andernorts auch zusätzliche Beträge sprechen. Es besteht keine Pflicht, dass wir den Spielraum der Schuldenbremse ausschöpfen. Wir müssen nicht einfach mehr ausgeben, nur weil hier noch ein Spielraum besteht.
Der Einzelantrag Lang lag unserer Kommission selbstverständlich nicht vor. Es geht ja hier darum, die Beiträge an die Uno etwa um 4 Millionen Franken aufzustocken und dafür, wie Herr Lang sagt, die Beiträge an die Nato zu kürzen. Ich kann Ihnen das aus Kommissionssicht natürlich nicht kommentieren. Ich möchte einfach Folgendes zu bedenken geben: Was wäre die Uno, wenn sie in Konfliktfällen nicht auf Truppen der Nato-Länder zurückgreifen könnte?
Das sind die Ergänzungen von unserer Seite: Die Minderheitsanträge ablehnen, und für den Einzelantrag kann ich keine Empfehlung abgeben.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: La commission, en ce qui concerne les contributions de la Suisse à l'ONU, vous propose, par 16 voix contre 7 et 2 abstentions, de soutenir la proposition de la majorité.
Il faut savoir que les contributions de la Suisse à l'ONU se fondent sur des résolutions concrètes de l'ONU, sur des décisions du Conseil de sécurité et sur des rapports de l'ONU contenant des évaluations des coûts. Les chiffres se basent donc sur une évaluation minutieuse. Le montant des contributions suisses portées au budget 2007 a été établi en fonction des mandats déjà décidés par le Conseil de sécurité au moment de la budgétisation. Il faut rappeler que les besoins accrus de l'ONU sont dus surtout aux opérations de maintien de la paix.
En ce qui concerne la position 201.A2310.0280, Gestion civile des conflits et droits de l'homme, la commission vous invite, par 17 voix contre 8, à rejeter la proposition de la minorité Fässler. Le projet du Conseil fédéral prévoit déjà une augmentation du crédit de 4 millions de francs; celle-ci signifie qu'il souhaite une implication plus importante dans des actions de gestion civile des conflits et de promotion des droits de l'homme.
En ce qui concerne la proposition Lang, la commission n'a pas eu à la traiter, donc je ne peux pas vous donner un avis de la commission.

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 127 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit Maurer .... 48 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit Fässler .... 69 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 158 Stimmen
Für den Antrag Lang .... 16 Stimmen

202 Direktion für Entwicklung und Zusammenarbeit
202 Direction du développement et de la coopération

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit I
(Fässler, Dormond, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2310.0288 Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen
Fr. 241 773 700

Antrag der Minderheit II
(Maurer, Bugnon, Kaufmann, Pfister Theophil, Schwander, Wäfler, Zuppiger)
A2310.0288 Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen
Fr. 197 850 000

Antrag der Minderheit I
(Schwander, Bugnon, Kaufmann, Loepfe, Maurer, Pfister Theophil, Zuppiger)
A2310.0295 Osthilfe
Fr. 82 402 300

Antrag der Minderheit II
(Fässler, Darbellay, Dormond, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Rey, Vollmer, Wäfler)
A2310.0295 Osthilfe
Fr. 101 402 300

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité I
(Fässler, Dormond, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2310.0288 Contributions générales à des organisations internationales
Fr. 241 773 700

Proposition de la minorité II
(Maurer, Bugnon, Kaufmann, Pfister Theophil, Schwander, Wäfler, Zuppiger)
A2310.0288 Contributions générales à des organisations internationales
Fr. 197 850 000

Proposition de la minorité I
(Schwander, Bugnon, Kaufmann, Loepfe, Maurer, Pfister Theophil, Zuppiger)
A2310.0295 Aide aux pays de l'Est
Fr. 82 402 300

Proposition de la minorité II
(Fässler, Darbellay, Dormond, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Rey, Vollmer, Wäfler)
A2310.0295 Aide aux pays de l'Est
Fr. 101 402 300

Pos. 202.A2310.0288

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Ich möchte Sie bitten, hier meinem Minderheitsantrag auf Erhöhung dieses Budgetpostens um 20 Millionen Franken zuzustimmen.
Worum geht es? Die Schweiz ist ja zusammen mit anderen Geberländern Gründungsmitglied des Globalen Fonds zur Bekämpfung von HIV/Aids, Tuberkulose und Malaria. Dieser hat seinen Sitz in Genf. Wie Sie wissen, sind diese Krankheiten, insbesondere auch Malaria, leider wieder am Zunehmen. HIV/Aids ist eine grosse Problematik, nicht nur in Afrika, sondern auch in Ozeanien und in anderen Regionen unserer Welt. Es ist wichtig, dass wir hier genügend Mittel zur Verfügung stellen. Das haben auch zwei Kolleginnen von uns erkannt, im Ständerat Madeleine Amgwerd und im Nationalrat Rosmarie Zapfl. Beide haben je eine Motion eingereicht, die den Bundesrat verpflichtet, für die Jahre 2006 und 2007 mehr Geld zur Verfügung zu stellen. Im Jahr 2006 ist nichts passiert. Wir sprechen jetzt über das Budget 2007. Im Motionstext beider Damen wird festgehalten, dass der Beitrag der Schweiz an diesen Fonds für 2006 von 5 auf 25 Millionen Franken erhöht werden soll, im Jahr 2007 sogar noch um mehr.
Ich möchte Sie daran erinnern, dass wir die Motion Amgwerd Madeleine 05.3900 – entgegen der bundesrätlichen Empfehlung – angenommen haben. Sie ist in beiden Räten angenommen worden, und sie ist umzusetzen. Es geht nicht an, dass wir Motionen überweisen, die ganz klare Aufträge enthalten, und dass sich der Bundesrat dann weigert, den entsprechenden Schritt zu tun. Der Bundesrat war nicht für diese Aufstockung. Er hat in der Begründung der Ablehnung zu beiden Motionen angegeben, dass wir in diesem Bereich eigentlich schon genug machen würden. Er hat zusammengezählt, wo wir in der Bekämpfung von HIV/Aids, Tuberkulose und Malaria schon aktiv sind, und er hat deshalb die Motionen abgelehnt. Die Motionen verlangen aber ganz klar, dass ein zusätzlicher Betrag gesprochen wird.
Ich möchte insbesondere auch an die Mitglieder der CVP-Fraktion appellieren, die die Motion Zapfl 05.3801 unterschrieben haben. Ich erinnere Sie daran, Frau Amherd, Herr Cathomas, Herr Chevrier, Herr de Buman, Frau Häberli-Koller, Frau Humbel Näf, Frau Meier-Schatz, Frau Meyer Thérèse, Frau Riklin und Frau Simoneschi-Cortesi, dass Sie alle diese Motion unterschrieben haben. Sie haben selbstverständlich auch bei der Motion Amgwerd Madeleine zugestimmt. Jetzt ist es an der Zeit, hier ein Zeichen zu setzen und diese 20 Millionen Franken, die im Motionstext erwähnt sind, auch zu sprechen. Wir werden unglaubwürdig, wenn wir hier drin Motionen annehmen, die klare Aufträge enthalten, und dann hinterher das Geld nicht sprechen.
Noch einmal: Angesichts der Lücke zwischen den geplanten Ausgaben und dem Ausgabenplafond, die 400 Millionen Franken beträgt, haben diese 20 Millionen Franken für eine ganz wichtige Aufgabe wirklich Platz. Wir nähern uns, wenn wir hier diese 20 Millionen Franken zusätzlich sprechen, wieder ein bisschen mehr unserem Ziel eines Anteils von 0,7 Prozent am BIP für die anrechenbare Entwicklungshilfe.

Maurer Ueli (V, ZH): Ich beantrage Ihnen, die Position «Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen» um rund 24 Millionen Franken zu kürzen und auf der Höhe des Vorjahres respektive des Budgets 2006 zu belassen. Drei Gründe sprechen dafür:
1. Die Erhöhung basiert auf einer sich noch im Rat befindenden Botschaft, die zuerst noch bewilligt werden muss. Man nimmt hier also das Ergebnis der Behandlung der Botschaft vorweg und erhöht den Beitrag bereits. Wir sind der Meinung, dass die Beratung abgewartet werden muss. Wenn dann zugestimmt wird, kann dieser Kredit allenfalls per Nachtragskredit eingefordert werden.
2. Wir sind der Meinung, dass die Effizienz dieser Beiträge an internationale Organisationen besser überprüft werden muss. Wir werden den Verdacht nicht los, dass wir mit diesen Beiträgen sozusagen unersättliche Papiertiger füttern. Wenn wir einzelnen Beiträgen nachgehen, dann sehen wir,

dass es hier eine ganze Reihe von internationalen Organisationen gibt, über die wir kaum irgendwo eine wirkliche Aufsicht ausüben. Wir sind der Meinung, dass die Effizienz der Beiträge, die wir spenden, gerade bei der Entwicklungshilfe besser überprüft werden muss. Das ist unseres Erachtens bei diesen internationalen Organisationen zu wenig der Fall. Wir bezahlen an immer mehr Organisationen immer höhere Beiträge, ohne uns wenigstens hier im Parlament über die Effizienz dieser Beiträge Rechenschaft zu geben.
3. Es geht um die Qualität dieser Entwicklungshilfe: Entwicklungshilfe ist nötig, dazu stehen wir grundsätzlich. Aber wir müssen uns bewusst werden, dass wir auch die Qualität und den Output überprüfen müssen. Da muss ich Ihnen gestehen, dass ich persönlich unserer Deza nicht immer traue. Ich habe eigentlich noch nie irgendwo eine kritische Beurteilung der Deza zu einem Projekt gehört. All diese farbigen Prospekte und Broschüren, die wir erhalten, loben die Deza; man lobt sich selbst über den grünen Klee und hebt sich in den Himmel. Die Qualität der Entwicklungshilfe ist etwas sehr Wesentliches. Wir haben uns darum zu kümmern, wir haben um den Output besorgt zu sein. Wir sind stolz auf die Qualität unserer Entwicklungshilfe, und wir können dem Nachdruck verleihen, indem wir hier diesen Beitrag kürzen. Das wird bei der Deza zur Folge haben, dass man einen Nachtragskredit bündeln muss, wenn man dann dazu kommt. Das wäre dann auch ein Grund, all die Punkte wie Qualität und Effizienz, die ich genannt habe, auszuführen, sich Rechenschaft darüber zu geben. Mit diesem Kürzungsantrag erreichen wir nicht weniger in der Entwicklungshilfe, weil wir die Deza und diese internationalen Organisationen dazu zwingen, entsprechend Rechenschaft zu geben.
Ich bitte Sie also, diesem Kürzungsantrag zuzustimmen, den Betrag auf der Höhe des Budgets 2006 zu belassen und einen allfälligen Nachtragskredit, wenn ein solcher nötig ist, sehr kritisch unter die Lupe zu nehmen.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): A quelques jours de la Journée mondiale du sida, j'aimerais évoquer avec vous quelques chiffres – nous sommes d'ailleurs dans un débat sur le budget, il est normal de parler de chiffres.
Si l'on ne considère que la pandémie du sida, les chiffres sont justement effrayants puisque cette pandémie touche à elle seule plus de 40 millions de personnes infectées dans le monde, qu'elle en tue presque 4 millions par an, sachant que 95 pour cent des personnes infectées vivent dans les pays en développement, 70 pour cent en Afrique subsaharienne, alors que pourtant cette région n'abrite que 11 pour cent de la population mondiale.
Encore plus grave: alors que 8500 personnes décèdent du sida chaque jour, ce sont dans le même temps 13 500 nouvelles infections qui sont à signaler, la moitié d'entre elles touchant des jeunes. Cette situation catastrophique a coûté aux pays les plus durement touchés un recul important de l'espérance de vie, une régression des indices du développement et dans certaines situations la disparition des forces vives de ces pays. De par le monde, 13 millions d'enfants de moins de 15 ans sont des orphelins du sida et on s'attend à ce qu'ils soient le double en 2010.
Je me permettrai encore d'ajouter un chiffre à ces chiffres terrifiants; il concerne plus généralement les trois maladies concernées par la motion Amgwerd, à savoir le VIH/sida, la tuberculose et le paludisme. Ces trois épidémies causent à l'heure actuelle dans le monde plus de 6 millions de décès chaque année, soit presque l'équivalent de la population de notre pays, alors que ces maladies sont traitables ou en tout cas permettent de continuer de vivre dans de bonnes conditions si elles sont traitées.
Ces chiffres-là ont déjà convaincu le Parlement puisque aussi bien le Conseil national que le Conseil des Etats ont adopté la motion Amgwerd.
Et, justement, ces chiffres qui ont convaincu le Parlement auraient dû non seulement convaincre le gouvernement, mais surtout l'obliger à mettre en oeuvre cette motion qui a été adoptée. A nos yeux de parlementaires, le principe est en effet important, puisque le Parlement a donné un mandat impératif au gouvernement en adoptant la motion, et que le gouvernement se devait donc de la mettre en oeuvre. Comme l'exécutif ne s'est pas exécuté, nous devons aujourd'hui corriger ce budget afin de tenir nos promesses et de garder la crédibilité nécessaire à l'accomplissement de nos tâches.
Pour cette raison, le groupe socialiste vous invite vivement à soutenir la proposition de la minorité I (Fässler). En revanche, et cela ne vous étonnera pas, il vous recommande de rejeter la proposition de la minorité II (Maurer).

Müller Geri (G, AG): Es ist sehr eindrücklich, wenn Liliane Maury Pasquier die Situation mit HIV/Aids hier am Pult erklärt und erzählt, wie sie sich an der Front darstellt. Unter diesem Eindruck standen sicher auch die Motionärinnen, die diese Motionen seinerzeit geschrieben haben. Sie haben in ihren Motionen eine Zahl festgehalten, eine Zahl, die das Parlament eigentlich mitgesprochen hat, auch wenn es nicht direkt ein Kreditantrag ist.
Es könnte jetzt leicht der Eindruck entstehen, dass man damit das schlechte Gewissen oder die Bilder wegbezahlen möchte. Und vielleicht könnte der Eindruck entstehen, dass man mit 20 Millionen Franken etwas gutmacht, wofür man vielleicht mitverantwortlich ist, oder dass man Angst hat, dass diese Epidemie auch auf uns übergreift. Man mag diesen Beitrag dann bekämpfen, weil man das Gefühl hat, mit Geld alleine ist nichts gemacht. Das könnte die Art und Weise sein, wie sich das vielleicht Ueli Maurer überlegt hat.
Es könnte aber auch ganz anders sein. Es kann eben eindrücklich sein, wenn man zum Beispiel in diese Länder geht, wenn man die schweizerischen Projekte der Kooperation mit internationalen Organisationen besucht und feststellt, dass dieses Geld, das wir hier einsetzen, eine sehr gute Anwendung findet, einen hohen Impact hat, eine hohe Wirkung hat. Das geschieht dann, wenn man die Länder auch wirklich besucht. Es wäre von daher sehr gut, und ich empfehle Ihnen wirklich, einmal diese Projekte vor Ort anzuschauen, damit Sie sehen, wie direkt Hilfe zustande kommt.
Ein weiteres Beispiel dafür, warum speziell diese 20 Millionen Franken für die Aidshilfe nicht einfach durch den restlichen Beitrag übernommen werden können, liegt darin, dass das, was die Schweiz sonst an Unterstützung von internationalen Organisationen bezahlt, schon sehr gut in anderen Projekten angelegt ist. Das sind Kooperationsprojekte, in denen die Schweiz bewusst sieht, dass sie als kleines Land nicht alle Probleme der Welt lösen kann, aber zusammen mit anderen Ländern in abgesprochenen Programmen mit hoher Wirksamkeitskontrolle etwas möglich ist.
Dass diese Kontrolle sehr gut ist, haben uns seinerzeit in der Aussenpolitischen Kommission die Vertreter des EDA und der Deza bewiesen. Sie haben Projekte aufgezeigt; sie haben uns aber auch auf Gefahren hingewiesen, wo Geld allenfalls in Mercedes umgesetzt werden könnte. Das ist aber ein unglaublich kleiner Anteil im Vergleich zu dem, was die Schweiz an Entwicklungshilfe macht, und zu dem, was die Schweiz an kontrollierter internationaler Zusammenarbeit macht.
Wir müssen vielleicht auch sehen, welche Organisationen mitgemeint sind, wenn wir darüber sprechen. Es geht hier um Organisationen wie die IDA. Die IDA versucht, in anderen Ländern Demokratisierungsprozesse vorwärtszutreiben, sie versucht, Vergangenheitsbewältigung zu betreiben, damit ein Land überhaupt eine Chance hat, wieder etwas aufzubauen, auf einen neuen Kontext zu setzen. Oder es ist vielleicht eine Organisation wie das IKRK, das vor Ort sehr gute, sehr wichtige Arbeit leistet.
Bei diesen Organisationen wollen wir das Geld nicht einsparen, um dafür das ebenso sinnvolle Aids-Programm mitzugestalten. Es geht hier nicht um die Frage, ob die Programme letztlich gut oder schlecht sind; das ist mir bewusst. Aber es geht mir darum, dass die Kritik, die an diesen Programmen geübt wird, nicht einfach pauschal sein darf. Wenn Sie ein Projekt kritisieren, tun Sie es konkret! Es wurde uns in der Aussenpolitischen Kommission auch gesagt: «Wenn ihr das Gefühl habt, dass irgendwo Geld versickert, weist uns darauf hin.» Man kann so ganz konkret direkt Politik machen.

Aber hier der Zusammenarbeit mit internationalen Organisationen generell das Misstrauen auszusprechen wäre völlig fehl am Platz. Die Belege sind bestens: Die Schweiz macht da mit anderen Ländern eine sehr gute Arbeit.
Ich bitte Sie also sehr, dieser Krediterhöhung zuzustimmen, und hoffe auch, dass Sie sich an die Bilder und an die Szenen erinnern, die vielleicht auch zu diesen Motionen geführt haben. Die können nicht immer aktualisiert werden, aber aktuell gibt es nach wie vor sehr grosse Probleme, die bewältigt sein wollen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Hutter Markus (RL, ZH): Ich beantrage Ihnen, der Mehrheit und damit dem Bundesrat zu folgen und somit bei den allgemeinen Beiträgen an internationale Organisationen weder eine Erhöhung noch eine Senkung zu beschliessen. Es geht darum, eine insgesamt gute, bewährte Arbeit fortzusetzen und den eingeschlagenen Weg hier ebenfalls weiterzugehen. Es kann auf keinen Fall darum gehen, ohne eine konkrete Botschaft, eine konkrete Planung oder einen konkreten Betrag wesentliche Erhöhungen vorzunehmen. Das ist unseriös, ungewiss, planlos. Wir sollten dem Antrag der Minderheit I (Fässler) auf keinen Fall zustimmen, welcher einem Schuss in den Nebel gleicht, indem man ohne Grundlage wesentliche Mittel aufstocken möchte.
Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich ersuche Sie, den Antrag der Minderheit I (Fässler) zur Aufstockung um 20 Millionen Franken abzulehnen, und ich begründe das wie folgt:
Die Vertreterin des Minderheitsantrages bezieht sich auf die Motion Amgwerd Madeleine, die verlangt, dass wir an den Globalen Fonds für HIV/Aids, Tuberkulose und Malaria den Beitrag zu erhöhen hätten. Sie begründet aber dann die Aufstockung eigentlich ausschliesslich mit dem HIV-Problem. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass mit dieser HIV-Pandemie eine grosse Herausforderung besteht, die derzeit von privaten Organisationen, von Stiftungen, von der Wissenschaft auch konzertiert bekämpft wird, und dazu braucht es auch die staatlichen Hilfen; das ist dem Bundesrat bewusst. Deshalb hat er in den letzten Jahren den Beitrag an diesen Globalen Fonds jedes Jahr um eine Million erhöht, so auch dieses Jahr. Das ist aber nicht das Einzige, sondern der Bundesrat hat auch im Zusammenhang mit der Entwicklungshilfe unter anderen Positionen insgesamt bereits 34 Millionen Franken zur Aidsbekämpfung ausgegeben. Daher ist er auf dem Wege dazu, eine Motion mit solchen Forderungen zu erfüllen. Jedenfalls hat er bis jetzt die entsprechenden staatlichen Mittel zur Verfügung gestellt, die es braucht, um hier Wirkung zu erzielen.
Eine derartig starke Aufstockung ist deshalb nicht nötig.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Im Namen der Kommission empfehle ich Ihnen, beide Minderheitsanträge abzulehnen.
In der Kommission haben wir den von der Minderheit I (Fässler) aufgenommenen Antrag mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt, den von der Minderheit II (Maurer) aufgenommenen Antrag mit 17 zu 7 Stimmen. Sie müssen sich bewusst sein, dass der Mehrheitsantrag bereits eine recht bedeutende Erhöhung gegenüber dem Vorjahr darstellt, nämlich um 12 Prozent oder um fast 24 Millionen Franken. Die Probleme – HIV, Aids, Malaria –, die hier genannt wurden, sind sicher wichtige Probleme, die es global zu lösen gilt. Aber es ist für uns doch sehr schwierig, wenn wir jetzt alle Positionen betrachten, wo solche Hilfen im einen oder anderen Ausmass gesprochen werden. Selbst als Mitglied der Finanzkommission verliere ich langsam die Übersicht, wie viel Geld an welche Organisationen geht und vor allem was diese Organisationen dann mit diesem Geld tun.
Ich bitte Sie also, die Mehrheit zu unterstützen. 12 Prozent mehr für die allgemeinen Beiträge an internationale Organisationen, das ist eine Steigerung, die weit über unser Wirtschaftswachstum hinausgeht. Das bedeutet auch, dass wir im Verhältnis zum Bruttosozialprodukt wieder etwas mehr Mittel in diese Gebiete lenken.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Nous sommes confrontés ici à deux propositions de minorité.
La proposition de la minorité II (Maurer) souhaite réduire les contributions générales à des organisations internationales. Cette proposition a été rejetée par 17 voix contre 7 en commission. Le Conseil fédéral propose effectivement une augmentation de 23,9 millions de francs à cette position. Ceci est dû au fait qu'il souhaite répartir différemment l'attribution des moyens financiers entre l'aide multilatérale et l'aide bilatérale. Cette augmentation vient aussi de notre participation au programme de désendettement de la Banque mondiale.
Concernant les contributions aux organisations internationales du système des Nations Unies d'un montant de 96 millions de francs, il faut souligner le fait que les autres pays donateurs ont tous tendance à augmenter cette contribution: entre 10 et 50 pour cent pour les Pays-Bas, la Grande-Bretagne, les Etats-Unis et les pays nordiques. Les contributions de la Suisse plafonnent et le projet du Conseil fédéral n'a donc rien d'exagéré.
Concernant la contribution suisse au fonds de développement de 93 millions de francs, également sous cette position, elle est le fruit de longues négociations et il ne serait guère opportun aujourd'hui de la réduire. Je vous rappelle que la Suisse a déjà dû renoncer à la reconstitution des fonds concessionnels au Fonds africain de développement. La majorité de la commission pense qu'une réduction de cette position nous mettrait dans une situation encore plus délicate. Il s'agit donc de soutenir le projet du Conseil fédéral qui propose une légère augmentation.
Concernant la proposition de la minorité I (Fässler), la volonté de transparence du rapporteur nécessite de vous dire que la commission n'y a pas passé beaucoup de temps, mais qu'effectivement il existe la motion Amgwerd 05.3900, «Contribution suisse au Fonds mondial de lutte contre le VIH/sida, la tuberculose et le paludisme», adoptée par le Conseil des Etats et le Conseil national, dont le texte – que je vous invite à lire – est très clair: on y indique la somme de 20 millions de francs.
En commission, le Conseil fédéral a expliqué les critères qu'il appliquait pour fixer un montant dans le budget; ce montant est fixé lorsque les deux chambres acceptent une motion, ce qui est le cas; ensuite, le Conseil fédéral fixe un montant précis lorsque celui-ci est fixé dans la motion, ce qui est le cas également. Le seul argument du Conseil fédéral pour repousser cette proposition consistait à dire que finalement, le Conseil national et le Conseil des Etats avaient oublié de faire une proposition de compensation et que par conséquent, le Conseil fédéral rejetait cette proposition. C'est la vérité telle qu'elle ressort du procès-verbal de la commission, et je pense qu'il était important de vous l'indiquer également de façon transparente.
Ceci dit, la commission vous propose, par 17 voix contre 8, de rejeter la proposition défendue par la minorité I (Fässler).

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3519)
Für den Antrag der Mehrheit .... 100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 73 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3520)
Für den Antrag der Mehrheit .... 124 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II .... 49 Stimmen

Pos. 202.A2310.0295

Schwander Pirmin (V, SZ): Die Minderheit I will 15 Millionen Franken mehr kompensieren und zielt darauf ab, 100 Prozent der Beiträge an die EU-Erweiterung zu kompensieren,

so, wie das der Bundesrat und die Mehrheit des Parlamentes dem Volk im vergangenen Abstimmungskampf hoch und heilig versprochen haben: nämlich 60 Prozent bei Seco und Deza sowie 40 Prozent generell budgetneutral. Es gibt drei Gründe für diesen Minderheitsantrag:
1. Von den 97 Millionen Franken können rund 16 Millionen Franken als öffentliche Entwicklungshilfe verbucht werden. Es gibt hier also keine Gründe, nochmals 4 Millionen Franken aufzustocken, wie die Minderheit II (Fässler) dies tun will. Die DAC-Programme werden hier nicht tangiert, wir haben hier einen Spielraum von mindestens 80 Millionen Franken.
2. Mit der Begründung, die Zusammenarbeit mit Zentral- und Osteuropa müsse verstärkt werden, wird zuerst die traditionelle Osthilfe gegenüber dem Voranschlag 2006 um knapp 4 Millionen Franken erhöht. Erst nach dieser Erhöhung werden pseudomässig 11 Millionen Franken mit dem Beitrag an die EU-Erweiterung kompensiert. Gegenüber der Rechnung 2005 wird sogar um 8 Millionen Franken erhöht. Was habe ich heute Morgen gehört? Ehrlichkeit sei hier gefragt, und hier geht es um eine ehrliche Darstellung.
3. Massgebend für eine hundertprozentige Kompensation ist nicht nur die Kompensation zwischen zwei Positionen in der Deza, vielmehr muss der Gesamtbetrag von 30 Millionen Franken bei Deza und Seco kompensiert werden. Da unter der Rubrik «Zusatzprogramm DAC-Länder» beim Seco aufgrund der Motion Leuthard 05.3808, «Disparitätenzahlungen», offensichtlich nicht gekürzt werden darf, muss hier um weitere 15 Millionen Franken gekürzt werden. Auch hier ist offensichtlich, das habe ich heute Morgen gehört, Ehrlichkeit gefragt.
Beweisen Sie diese Ehrlichkeit, und unterstützen Sie den Antrag der Minderheit I.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Es kann vorkommen, dass Zahlen verwirren. Wenn dies ausgerechnet in der Finanzkommission passiert, dann ist das schon etwas absonderlich. Es könnte aber auch sein, dass durch ein solches Zahlenspiel eine gute Entschuldigung entsteht, sich aus einem vereinbarten Kompromiss zu verabschieden. Ich fürchte, dass das in diesem Punkt so ist. Was gilt nämlich, was haben wir beschlossen?
Wir haben die Motion Leuthard gegen den Willen des Bundesrates angenommen. Dass der Bundesrat in der Finanzkommission dagegen Druck gemacht hat, ist halbwegs verständlich; er war mit der Motion Leuthard ja nie einverstanden. Weniger verständlich ist, dass hier gerade die betroffene Bundesrätin die Seite gewechselt hat.
Was ist im Budget 2007 vorgesehen? Es beinhaltet 30 Millionen Franken zugunsten der Kohäsion, je zur Hälfte auf das EDA und das EVD aufgeteilt. Aber gleichzeitig haben wir bei der Osthilfe 50 Millionen Franken gekürzt, unabhängig davon, ob schon Gelder für die Kohäsion ausgegeben werden können oder nicht. Auch wenn also noch kein Rappen für die Kohäsion ausgegeben wurde, mussten diese beiden Departemente intern je 25 Millionen Franken kürzen. Beim EDA sind von den 25 Millionen Franken 4 Millionen bei der anrechenbaren Entwicklungshilfe betroffen, beim EVD sind es 14 Millionen. Das widerspricht klar unserem Beschluss, der Annahme der Motion Leuthard. Vorher haben Sie aber hier drin gezeigt, dass es Ihnen eigentlich ziemlich wurst ist, ob Motionen angenommen wurden oder nicht – siehe Motion Amgwerd Madeleine. Sie können dann immer noch bei den zu sprechenden Geldern Nein sagen. Das hat vorher auch die FDP geschlossen gezeigt, obwohl auch unter den FDP-Mitgliedern einige waren, die die Motionen Amgwerd Madeleine beziehungsweise Zapfl unterschrieben haben.
Die Aussage, die das Projekt in der Finanzkommission sozusagen gekillt hat, war jene, dass es gar keine Projekte gebe. Dem widersprechen sowohl Deza wie Seco entschieden. Sie haben dies mehrfach auch gegenüber Alliance Sud klar und deutlich bestätigt. Kolleginnen und Kollegen, Sie haben auch einen Brief der Beratenden Kommission für internationale Entwicklungszusammenarbeit erhalten, der ganz klar darauf hinweist, dass in diesem Budgetposten diese 4 Millionen Franken aufgestockt werden müssen, damit wir nicht bei der anrechenbaren Entwicklungshilfe kürzen. Ich möchte Sie auch darauf hinweisen, dass im «Pressedienst» der FDP, Nr. 34 vom 31. August dieses Jahres, Folgendes zu lesen war: «Finanzierungsfrage geregelt: Komitee bereit für den Abstimmungskampf.
Die noch offene Frage der Finanzierung dieser Unterstützung wurde im Rahmen dieses Komitees beantwortet. Folgende Prinzipien wurden festgelegt:
1. Die Finanzierung der jährlich 100 Millionen Franken über zehn Jahre erfolgt budgetneutral; das heisst, die Steuerzahlenden werden nicht zusätzlich zur Kasse gebeten.
2. Die Finanzierung erfolgt grössenordnungsmässig hälftig durch Kompensationen in EDA und EVD und hälftig im Gesamthaushalt.
3. Die Finanzierung erfolgt ohne Kürzung der öffentlichen Entwicklungshilfe. Der Entwurf des Bundesrates wird deshalb um 18 Millionen Franken erhöht.
4. Diese Beträge werden im Rahmen der Budgetgestaltung im Haushalt kompensiert.
Das Komitee bereitet nun die Abstimmungskampagne und die Information der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger vor.»
Die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger waren informiert über das, was hier besprochen worden ist. Es ist nicht so, dass man in Unkenntnis der Budgetdebatte über das Osthilfegesetz abgestimmt hat. Es war also allen klar, wie das zu kompensieren sei. Und noch einmal: Wenn ich vonseiten des Seco und der Deza höre, dass die Projekte tatsächlich vorhanden sind, dann sollten wir hier jetzt wirklich nicht sparen.
Ich bitte Sie, weiterhin an diesen Kompromiss zu denken und diese 4 Millionen Franken aufzustocken. Ganz wesentlich wird es dann sein, was Sie im Zusammenhang mit den weiteren Schritten, nämlich mit dem Rahmenkredit für die Kohäsionszahlungen, machen. Dort zähle ich dann noch mehr auf Ihre Unterstützung. Aber ich möchte Sie heute auch nochmals daran erinnern, dass in diesem Saal die Motion Leuthard angenommen wurde.

John-Calame Francine (G, NE): Le groupe des Verts vous invite à soutenir la proposition de la minorité II (Fässler) à cette position. Le 26 novembre dernier, le peuple s'est prononcé en faveur de l'aide aux pays de l'Est, n'en déplaise à certains esprits récalcitrants qui souhaiteraient limiter, pour ne pas dire supprimer, notre aide à la transition octroyée aux pays de l'Europe de l'Est. Heureusement pour l'avenir de l'Europe, tant en ce qui concerne sa stabilité que son développement économique, la population suisse a compris l'importance d'accorder son soutien à cette base légale soumise à votation pour poursuivre les efforts entrepris depuis 1990. Cette coopération permet d'offrir des perspectives d'avenir aux pays de l'Est, et à notre pays d'avoir des partenaires plus fiables en matière économique.
Maintenant que cette base légale est acquise, il reste à définir les montants à budgéter pour concrétiser les projets que nous entendons soutenir et développer dans ces pays. Le Conseil fédéral nous propose un montant d'un peu plus de 97 millions de francs que la minorité I (Schwander) voudrait diminuer de 15 millions de francs. Sur les 100 millions de francs par an environ qui seront versés au titre de la contribution à l'élargissement de l'Union européenne, le Conseil fédéral s'est engagé à compenser 50 millions de francs dans les Départements fédéraux de l'économie et des affaires étrangères. Pour cela, des activités seront supprimées en Bulgarie, en Roumanie, en Russie et d'autres réductions sont prévues dans des programmes régionaux.
Le groupe des Verts s'oppose donc fermement à la nouvelle coupe proposée par la minorité I, car elle entraîne une baisse de l'aide publique au développement qu'une majorité des groupes de cette assemblée s'est engagée à préserver lors du débat sur la motion Leuthard 05.3808 à la session du printemps dernier.
Le groupe des Verts regrette l'attitude frileuse qu'ont adoptée les groupes radical-libéral et démocrate-chrétien, qui

veulent aujourd'hui diminuer le montant budgété pour 2007, sous prétexte qu'aucun projet concret ne nous a encore été soumis et qu'il serait toujours temps, lors du vote sur les crédits-cadres, de confirmer leur soutien et de tenir leurs promesses.
Qu'auraient pensé ces mêmes groupes si les Départements fédéraux de l'économie et des affaires étrangères avaient pris des engagements fermes en faveur de certains programmes d'aide auprès des dix nouveaux pays membres de l'Union européenne, alors même que la population suisse ne s'était pas encore prononcée sur la loi sur la coopération avec les Etats d'Europe de l'Est? Le groupe UDC aurait alors eu beau jeu de critiquer la politique étrangère du Conseil fédéral, en prétextant que la population était mise devant un fait accompli.
La proposition de coupe budgétaire formulée par la minorité I n'a donc rien à voir avec un financement de l'aide dans les pays de l'Europe de l'Est, mais bien plus avec la politique européenne qui est menée par le Département fédéral des affaires étrangères; politique que le groupe UDC voudrait bien contenir à sa partie congrue, à défaut de pouvoir supprimer tout soutien à l'Union européenne.
Aujourd'hui, il est temps de prévoir les montants nécessaires à la concrétisation de ces nouveaux projets. C'est dans ce cadre que nous vous invitons à soutenir la proposition de la minorité II (Fässler) qui, par le montant légèrement augmenté qu'elle propose au budget, affirme le rôle que la Suisse veut jouer à l'avenir en Europe et respecte les engagements que ce Parlement a pris à la session de printemps lors du vote sur la motion Leuthard 05.3808, «Contribution à la réduction des disparités».
Nous nous permettons ici de rappeler que les bénéfices que la Suisse va tirer des accords bilatéraux négociés avec l'Union européenne sont importants et qu'il ne faudrait quand même pas l'oublier trop vite. A titre d'exemple, les revenus de l'imposition de l'épargne des contribuables européens qui ont placé leurs capitaux en Suisse vont rapporter quelque 50 millions de francs par an à la Confédération. De plus, en 2005, l'excédent de la balance commerciale suisse avec les dix nouveaux pays membres a atteint 1,4 milliard de francs.
Dès lors, le montant que le groupe des Verts vous invite à soutenir paraît extrêmement raisonnable.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Wir reden hier über einen kleinen Betrag mit einer längeren Vorgeschichte und einer grossen Bedeutung. Wir beginnen mit dem Vollzug der Volksabstimmung vom 26. November bezüglich der Kohäsionszahlungen an die neuen EU-Länder. Der Bundesrat wollte diese Milliarde ursprünglich auf eine Art und Weise finanzieren, die mit Abstrichen bei der öffentlichen Entwicklungshilfe verbunden gewesen wäre. Das heisst, man hätte die Milliarde bei den Ärmsten eingespart.
Um das zu verhindern, haben der Nationalrat und der Ständerat vor der Volksabstimmung die Motion 05.3808 unserer früheren Ratskollegin Doris Leuthard angenommen, die eine ganz klare Schranke setzt. Sie sagt, diese Milliarde soll so finanziert werden, dass die öffentliche Entwicklungshilfe, welche die Schweiz leistet, nicht beeinträchtigt wird. Es war ein politisch entscheidender Schritt vor der Volksabstimmung, dass wir diese Motion angenommen haben. Denn so liessen sich die Reihen derjenigen schliessen, die für diesen Kredit waren; nur so liessen sie sich schliessen. Jetzt beginnen wir mit der Umsetzung in zwei Etappen. Den ersten Schritt tun wir im Budget 2007, die weiteren Schritte in den Rahmenkrediten, die folgen werden. Nur unser Minderheitsantrag, der Antrag der Minderheit II (Fässler), ist die zweifelsfrei korrekte Umsetzung der Motion Leuthard. Es ist ausserordentlich bedauerlich, dass der Bundesrat weiterhin gegen das Parlament operiert. Sogar Bundesrätin Leuthard selber hat gegen ihre eigene Motion operiert, d. h. weiterhin eine Finanzierungsvariante vertreten, die eben zu Abstrichen bei der öffentlichen Entwicklungshilfe im Süden und im Osten führt; eine Variante, die genau das bewirkt, was wir nicht wollten und wovon wir vor der Abstimmung sagten, dass das nicht gehe.
Nun sagt man, und das tat auch die Frau Bundesrätin in der Kommission, es brauche das Geld im Jahr 2007 noch gar nicht. Aber diese Argumentation ist alles andere als stichhaltig. Es geht hier ja nicht um das Geld, das nicht ausgegeben wird, sondern es geht um das Geld, das gar nicht mehr budgetiert wird. Richtig ist doch vielmehr das Gegenteil: Wenn man schon nichts ausgibt, muss man doch auch nichts kompensieren. Was wir jetzt mit diesem Beschluss machen, ist die groteske Umkehr dessen, was eigentlich nötig wäre. Das heisst, dass jetzt zwar kompensiert wird, aber nichts ausgegeben wird. Das kann ja wirklich nicht der Sinn von dem sein, was hier beschlossen worden ist.
Ich bitte Sie daher sehr, die Minderheit I (Schwander) und die Mehrheit abzulehnen und der Minderheit II (Fässler) zu folgen. Nur die Minderheit II vollzieht das, was vor der Volksabstimmung in einer breiten Koalition abgemacht worden ist.

Studer Heiner (E, AG): Ich habe zuerst der Begründung von Kollege Schwander zugehört und bin ein Stück weit überrascht. Ich schätze ihn eigentlich als überzeugten Demokraten ein. Wenn jemand ein überzeugter Demokrat ist und ein Abstimmungsresultat respektiert, dann kann er hier nicht wiederum einen Minderheitsantrag begründen, der unter das geht, was der Bundesrat beantragt. Aber seine Begründung – er sagt, der Bundesrat und das Parlament hätten vor der Abstimmung gesagt, es würde alles bei anderen Ausgabeposten kompensiert – bezieht sich auf die Anfangsphase, die sehr lange Anfangsphase, als der Bundesrat nie klar sagte, was er wollte, und damit eine sehr schlechte Vorgabe lieferte. Aber der Bundesrat kam dann schliesslich mindestens noch zu dem Punkt, dass es ja im Gesamthaushalt zu kompensieren ist und man die Einnahmen aus der Zinsbesteuerung auch einrechnen muss. Der Bundesrat hat also vorher gesagt, dass es nicht um die beiden Departemente geht. Wir als Parlamentsmehrheit haben durch die Annahme der Motion Leuthard 05.3808 klar gesagt, dass es nicht zulasten der eigentlichen Entwicklungszusammenarbeit gehen dürfe. Unser breites Komitee war nur deshalb so breit, weil das klar war. Dieses Ja haben wir überall nach aussen vertreten.
Nun ist es klar: Es gab eine knappe Abstimmung. Aber wenn jetzt, nach der Abstimmung, doch wieder Zweifel aufkommen, ob nicht doch bei der Südhilfe gespart wird, da muss man sich fragen, ob die Mehrheit auch zustande gekommen wäre ohne diejenigen, die sich aus Solidaritätsgründen und nicht nur wegen der wirtschaftlichen Chancen unseres Landes – die auch wichtig sind – für die Vorlage engagiert und eingesetzt haben. Ich muss also deshalb sehr bitten – das betrifft die Fraktionen der CVP und der FDP –, am besten schon hier oder sonst spätestens beim Rahmenvertrag, der kommt, diese Haltung unmissverständlich umzusetzen. Sonst sind wir dann als Parlament nicht glaubwürdig, wenn wir etwas anderes tun.
Nun muss ich doch auch noch eine Bemerkung zu Kollege Fehr Hans-Jürg machen. Wenn Kollege Fehr schon jetzt eine kritische Bemerkung zur Volkswirtschaftsministerin, zu Frau Bundesrätin Leuthard, macht, dann muss er die gleiche Bemerkung auch zur Aussenministerin machen, denn die Aussenministerin hat wie die anderen Mitglieder des Bundesrates in diesem Bereich kein überzeugendes Engagement für das gezeigt, was wir als Parlament einbrachten. Von daher hat es keinen Sinn, das eine Bundesratsmitglied gegen das andere auszuspielen. Der Bundesrat als Gesamtgremium wollte nicht so weit wie wir gehen, aber wir als Parlament haben einen Auftrag; das haben wir versprochen.
Ich spreche hier nur einmal; beim Seco kommt ja die ganze Thematik nochmals beim Antrag der Minderheit I (Kiener Nellen). Ich bitte Sie, hier der Minderheit II (Fässler), aber dann auch beim Seco dem Erhöhungsantrag zuzustimmen.

Müller Walter (RL, SG): Herr Kollege Studer, Sie möchten das Anliegen der Ehrlichkeit und der Demokratie ja besonders ernst nehmen. Ich frage Sie jetzt: Ist es ehrlich, wenn

wir in den Abstimmungskampf gehen und sagen, bei den Kohäsionszahlungen würden 60 Prozent kompensiert, 40 Prozent kämen aus den allgemeinen Mitteln, und jetzt einfach den Trick anwenden, die Mittel für die Osthilfe zu erhöhen, um quasi mehr kompensieren zu können? Das ist das gleiche Spiel wie beim Verkäufer: Der Verkäufer erhöht den Preis und gibt nachher mehr Rabatt. Ist das ehrlich?

Studer Heiner (E, AG): Kollege Müller, Sie können überall hingehen – wir waren auch ab und zu miteinander unterwegs – und fragen, was ich gesagt habe. Ich habe immer das Gleiche gesagt, was ich heute gesagt habe, und das war auch die Basis für das Gesamtkomitee des Präsidiums. Auf dieser Basis haben wir die Abstimmungskampagne geführt.

Hutter Markus (RL, ZH): Diese Diskussion erinnert mich etwas an den Kampf um des Kaisers Bart. Es geht hier nicht darum, dass wir irgendwo zu unseren Aussagen oder zu unseren Versprechen nicht mehr stehen würden. Es bestehen auch keine Zweifel darüber, dass die FDP hier keine Kürzung der öffentlich anrechenbaren Entwicklungshilfe wünscht und die Umsetzung der Motion Leuthard begrüsst und unterstützt. Wir müssen aber hier klar zur Kenntnis nehmen – davon konnte sich die Kommission im Detail überzeugen –, dass bei der Umsetzung der Motion Leuthard diese DAC-Programme nicht tangiert werden. Wir haben also keine Beeinträchtigung der öffentlich anrechenbaren Entwicklungshilfe, und es wurde klar ausgeführt, dass es für das Jahr 2007 keine konkreten Projekte gibt. Was dann 2008 auf uns zukommt, müssen wir hier nicht diskutieren. Wir werden aber ganz klar hinter der Motion Leuthard stehen.
Aus diesem Grund und weil es auch darum geht, das Versprechen an unsere Stimmbürgerinnen und Stimmbürger mit dieser Kompensation von 60 und 40 Prozent zu halten, und weil uns nochmals versichert wurde, dass es keine konkreten Projekte gebe, welche diese öffentlich anrechenbare Entwicklungshilfe beeinträchtigen würden, ersuche ich Sie klar, der Mehrheit und dem Bundesrat zu folgen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Schwander Pirmin (V, SZ): Die SVP-Fraktion unterstützt die Minderheit I. Es geht ihr – das als Vorbemerkung – vor allem darum, dass eben der Text im Abstimmungsbüchlein massgebend ist. Alles andere interessiert das Stimmvolk nicht. Im Abstimmungsbüchlein steht klipp und klar, es gebe keine Steuererhöhungen und die Kompensation werde zu hundert Prozent budgetneutral erfolgen. Das steht wortwörtlich so im Abstimmungsbüchlein; das ist massgebend.
Wenn heute irgendwie schon von 50 Millionen Franken Reduktion gesprochen wird, dann suche ich die Grundlage dafür vergebens. Man muss davon ausgehen, was die Vergleichsgrösse ist: Der Vergleich kann sich nicht auf irgendein Jahr, z. B. auf 2000 oder 1985, beziehen. Wenn wir von Kompensation sprechen, muss sich der Vergleich entweder auf das Budget 2006 oder auf die Rechnung 2005 beziehen. Ich nehme das Budget 2006, das ist noch besser für Sie, die Sie für die Kohäsionszahlungen gestimmt haben. Wie sehen hier die Zahlen aus? Osthilfe Deza: plus 4 Millionen; Beiträge und Entschädigungen Seco: minus 19 Millionen; Umbuchungen Deza: plus 5 Millionen Franken – gibt unter dem Strich sage und schreibe lediglich 10 Millionen und nicht 50 Millionen Franken. Ich bitte Sie entsprechend, die richtigen Rechnungen und den richtigen Vergleich zu machen.
Alles in allem geht es der SVP-Fraktion eben wirklich darum, dass es so umgesetzt wird, wie es im Abstimmungsbüchlein steht. Sie bittet Sie, der Minderheit I zuzustimmen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Diese Positionen haben in der Tat eine ordentliche Odyssee hinter sich. Sie sind noch nicht am Ziel; das ist zuzugeben. Wie waren die Stationen dieser Odyssee? Begonnen hat es einmal nach den bilateralen Verträgen, als mit der EU vereinbart wurde, dass die Schweiz einen Beitrag in der Grössenordnung von einer Milliarde Franken für die Kohäsion der osteuropäischen Länder leisten würde. Der Bundesrat hat diesen Beschluss so parkiert, dass er Folgendes gesagt hat: Das EDA und das EVD, in denen diese Positionen abgewickelt werden, sollen diesen Betrag je zur Hälfte in ihre Planungen übernehmen. In der Zwischenzeit ist mit der EU verhandelt worden. Es kamen die Modalitäten zum Tragen, die vorsehen, dass wir das Geld nicht nach Brüssel schicken, sondern dass wir die Projekte bilateral mit den entsprechenden Ländern vereinbaren können.
Es hat sich auch gezeigt, dass es für diese beiden Departemente schwierig sein wird, ohne Kürzungen im Bereich der Osthilfe zum Ziel zu kommen. Deshalb ist der Bundesrat zu einem neuen Entscheid gekommen: Er hat gesagt, 60 Prozent sollten zwischen den beiden Departementen aufgeteilt werden, 40 Prozent via den Bundeshaushalt, und dies in der Zeitachse von zehn Jahren, jedes Jahr 100 Millionen Franken. So ist man im Sommer in dieses Geschäft eingestiegen, so hat der Bundesrat das Budget entschieden. Die Vorlage geht ja sehr bald einmal in Druck. Das geschah vor der Volksabstimmung. Im Zusammenhang mit dieser Volksabstimmung hat das gemeinsame bürgerliche und sozialdemokratische Komitee einen neuen Schlüssel beschlossen. Das geschah alles, nachdem die Unterlagen schon im Druck waren. Dazu kam die Aussage aus dem EDA, dass für das Budgetjahr 2007 noch keine Projekte entscheidungsreif zur Verfügung stünden, in die man hätte investieren können, sodass es im Grunde genommen keine Rolle spielt, wenn man für dieses Budget noch nach dem alten Verfahren budgetiert und dann ab dem nächsten Jahr das umsetzt, was in dieser Motion beschlossen wurde. Das ist in der Tat ein Streit um des Kaisers Bart. Es wurde hier schon so bezeichnet.
Die Kompensationen sind bei diesem Budget schon im Budgetprozess vorbereitet worden, und zwar wie folgt: Beim EDA sind sie in der Position A2310.0295 enthalten: 25 Millionen Franken bei der Osthilfe. Beim EVD sind es drei Positionen. Bei einer ersten, «Wirtschaftliche Zusammenarbeit mit osteuropäischen Staaten», hat man 6 Millionen Franken kompensiert; bei einer zweiten, «Zusatzprogramm DAC-Länder», hat man 14 Millionen kompensiert, über die wir nachher beim EVD noch befinden werden; und schliesslich sind es im Bereich «Darlehen und Beteiligungen osteuropäische Staaten» 5 Millionen. Das macht total 50 Millionen Franken, wovon jetzt unter dem Titel Entwicklungshilfe folgende Beträge angerechnet worden sind: beim EDA 21 Millionen Franken für die Osthilfe – das gibt die Differenz von 4 Millionen, von der gesprochen wurde – und beim EVD 14 Millionen Franken, 14 von insgesamt 77 Millionen, im Zusammenhang mit dem «Zusatzprogramm DAC-Länder».
Wenn Sie jetzt neuerlich einem solchen Entscheid zustimmen, wird die zusätzliche Kürzung der Osthilfekredite eben dazu führen, dass dieser Betrag in der Rechnung für 2007 dann doppelt kompensiert wird.
Dies ist der Grund, weshalb der Bundesrat und auch die Finanzkommissionen Ihnen vorschlagen, die Lösung, die jetzt im gedruckten Budget ist, so zu akzeptieren, im Wissen, dass es nicht die endgültige Lösung ist, und im Bewusstsein, dass der Schlüssel für die Verteilung dieser Beträge nach Massgabe der beschlossenen Motionen anschliessend ordentlich bestimmt werden kann. Dieser Haltung liegt ein Entscheid zugrunde, den der Bundesrat kollegial getroffen hat; auch Frau Kollegin Leuthard hat kollegial zu diesem Entscheid beigetragen und steht dazu, ohne dass sie ihre eigene Motion deshalb aufzugeben braucht.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Auch in der Kommission hatten wir sehr viele Diskussionen um diese Kompensation der Kohäsionsmilliarde. Auch am Schluss der Diskussion war noch nicht ganz klar, welche Meinung jetzt eben massgebend sei. Ich stütze mich vor allem auf den Auszahlungs- und Finanzierungsplan, damit man etwas Klarheit hat, wie die ganze Kompensation in den nächsten

zehn Jahren ablaufen soll. Es ist ja so, dass die Auszahlungen sukzessive zunehmen. Im Budget 2007 sind Auszahlungen im Betrag von 30 Millionen Franken geplant; dann steigen die Beträge bis zum Jahre 2011 auf 140 Millionen an. Jetzt geht es eben um die Frage – und da gibt es unterschiedliche Meinungen, die unter anderem im Antrag der Minderheit I (Schwander) zum Ausdruck kommen –: Müssen wir dann die Kompensationen auch den Auszahlungen anpassen oder eben jedes Jahr linear 100 Millionen Franken kompensieren?
Wenn wir jetzt das Budgetjahr 2007 betrachten, stellen wir fest, dass das EDA und das EVD zusammen 50 Millionen Franken kompensieren. Wir zahlen aber, so ist es geplant, erst 30 Millionen Franken aus. Wenn man aber die 30 Millionen Auszahlung mit dem Plansoll von 100 Millionen Franken vergleicht, haben wir einfach das Problem: Was wir im ersten Jahr nicht ausgeben und kompensieren, das haben wir dann später nachzuholen. Und es wird natürlich immer schwieriger. Wenn wir schon im ersten Jahr nicht 100 Millionen Franken kompensieren, dann haben wir eben nach Finanzierungsplan in den folgenden Jahren einen Nachholbedarf.
Ich verstehe den Antrag der Minderheit I (Schwander) so, dass man bereits jetzt möglichst nahe an diese 100 Millionen Franken herankommen will und deshalb vorschlägt, 15 Millionen Franken mehr zu kompensieren.
Beim Antrag der Minderheit II (Fässler) geht es eigentlich um etwas ganz anderes, nämlich um folgende Frage: Betreffen diese Kürzungen Entwicklungshilfe, die man eben nicht kürzen möchte, oder nicht? Der Antrag der Minderheit II ist ja nicht der einzige Antrag, der einen Teil der vorgesehenen Kompensation wieder rückgängig machen will. Wir haben dann noch zwei Anträge der Minderheit Kiener Nellen auf Aufstockung um 14 respektive 9 Millionen Franken beim EVD. Wenn ich das zusammenzähle, stelle ich fest, dass also mit diesen Minderheitsanträgen von den 50 Millionen Franken Kompensation, die vorgesehen sind, 27 Millionen wieder rückgängig gemacht werden sollen. Ich sage «rückgängig gemacht werden», weil es ja keine anderen Vorschläge gibt, wo man das dann kompensieren soll. Wir würden dann effektiv 30 Millionen Franken auszahlen, aber nur 23 Millionen kompensieren. Und was wir in diesem Budgetjahr 2007 nicht kompensieren, müssen wir später nachholen, und es wird immer schwieriger, wenn sich das kumuliert. Ihre Kommission beantragt Ihnen mit 17 zu 8 Stimmen, den Antrag der Minderheit I (Schwander) abzulehnen, also beim Mehrheitsantrag zu bleiben.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Nous nous trouvons, à la position budgétaire Aide aux pays de l'Est, en face de deux propositions: celle de la minorité I (Schwander) et celle de la minorité II (Fässler).
La minorité I propose une compensation totale et supplémentaire de 15 millions de francs à cette position. Je rappelle que 15 millions de francs ont déjà été compensés. Une coupe supplémentaire aurait des conséquences importantes puisque, avec l'amputation de 15 millions de francs, il a déjà été prévu de couper dans des programmes pour la Roumanie et la Bulgarie. Avec des économies supplémentaires, comme le propose Monsieur Schwander, nous devrions clore les programmes en Asie centrale, au Caucase du Sud, en Moldavie, en Ukraine et diminuer de plus de 50 pour cent les montants alloués à des projets dans les Balkans.
La commission, par 18 voix contre 8, vous invite à rejeter la proposition défendue par la minorité I (Schwander)et à adhérer au projet du Conseil fédéral.
En ce qui concerne la proposition de la minorité II (Fässler), il faut effectivement tenir compte de la planification des paiements et du financement. Cela rend les choses un peu compliquées, puisque, dans le budget 2007 où nous fixons les crédits de paiement, il est prévu 30 millions de francs de crédits de paiement: compensés à hauteur de 15 millions au Département fédéral des affaires étrangères et de 15 millions au Département fédéral de l'économie. Pourquoi 30 millions de francs et non pas 50 ou 100 millions de crédits de paiement, comme prévu? Tout simplement parce qu'en 2007 nous nous trouvons dans la phase de démarrage des projets. Il faut encore procéder à des discussions bilatérales avec les différents pays. Puisque la Suisse a décidé non pas de verser l'argent à un fonds européen, mais de le faire de façon bilatérale, il faut procéder à des négociations, qui sont en cours. Ensuite, il faut que ces projets soient présentés aux différents départements pour qu'ils puissent être exécutés.
La commission a été effectivement confrontée – et la transparence veut que je vous l'indique – à des avis contradictoires. Ce n'est pas par hasard si cette discussion a eu lieu. En réponse à une question claire posée par la commission à la cheffe du Département fédéral des affaires étrangères, celle-ci a indiqué: «Des économies dans l'aide publique au développement ne doivent pas être effectuées, mais il n'en reste pas moins que les montants sont insuffisants et que nous avons dû quand même toucher à l'aide publique au développement.» Or, si je regarde le procès-verbal de la commission plénière, au chapitre du Département fédéral de l'économie, je constate que la cheffe du département nous a indiqué: «Wir rechnen nicht damit, dass im Jahr 2007 schon Projekte realisiert werden können und Kürzungen anfallen werden.» Face à ces deux avis contradictoires, la commission, par 12 voix contre 11 et 2 abstentions, a décidé de rejeter la proposition défendue par la minorité II (Fässler).
Ce vote serré s'explique par les faits que je vous ai indiqués: les déclarations contradictoires en commission, et surtout la difficulté à comprendre qu'il y ait des crédits de paiement de 30 millions inscrits au budget 2007 qui vont augmenter ensuite, alors que la compensation qui est prévue de façon globale est de 50 millions de francs.
Je pense que le Conseil fédéral aurait été bien avisé de nous présenter des tableaux un peu plus clairs. On aurait pu s'éviter une discussion qui n'a pas contribué à établir la clarté des faits.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Bei der Ausmehrung werden wir immer, in der ganzen Budgetdebatte, so vorgehen, dass wir jeweils vom höchsten zum tiefsten Betrag ausmehren. Damit können wir eine gewisse Gerechtigkeit wahren.

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3521)
Für den Antrag der Mehrheit .... 106 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II .... 72 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3522)
Für den Antrag der Mehrheit .... 121 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 58 Stimmen

Departement des Innern – Département de l'intérieur

303 Eidgenössisches Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann
303 Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Rey, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Vollmer, Wäfler)
A2310.0138 Massnahmen Gleichstellung Frau/Mann
Fr. 5 000 000

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Rey, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Vollmer, Wäfler)
A2310.0138 Mesures relatives à l'égalité entre femmes et hommes
Fr. 5 000 000

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD): La proposition de la minorité Rey vise à augmenter le crédit à cette position et à le porter à 5 millions de francs pour l'année 2007, ceci pour les raisons suivantes.
Le 15 février 2006, le Conseil fédéral a publié un rapport relatif à l'évaluation de l'efficacité de la loi sur l'égalité entre femmes et hommes. Ce rapport relevait la pertinence de la loi sur l'égalité et soulignait l'efficacité des mesures engagées sur cette base. J'aimerais attirer votre attention sur la constatation concernant l'évaluation et l'égalité dans le domaine de la vie professionnelle. Le Conseil fédéral constatait que bien que la loi sur l'égalité ait fait ses preuves dans le secteur privé, l'écart de salaire moyen entre hommes et femmes restait élevé et se situait encore à 25 pour cent en défaveur des femmes. Dans 60 pour cent des cas, cette différence s'explique par des données objectives, mais pour les 40 pour cent restants, on doit considérer qu'il s'agit de discriminations en raison du sexe.
Pour y remédier et pour prévenir efficacement la discrimination, le Conseil fédéral estime qu'il est nécessaire de renforcer l'information et la sensibilisation du public, ainsi que les mesures de perfectionnement professionnel. C'est donc pour permettre des actions en vue de promouvoir l'égalité dans le domaine de la vie professionnelle, et cela en conformité avec le rapport du Conseil fédéral de début 2006, que la minorité vous propose cette augmentation.
Nous vous demandons de la suivre.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Im Namen der SP-Fraktion beantrage ich Ihnen, mit der Minderheit Rey den Budgetbetrag für das Eidgenössische Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann (EBG) um rund 660 000 Franken auf 5 Millionen Franken aufzustocken. Der Antrag ist in der Kommission mit 11 zu 9 Stimmen nur knapp abgelehnt worden.
«Viel erreicht – viel zu tun. Nombreux sont les acquis – mais il reste beaucoup à faire. Molte realizzazioni – ma molto resta da fare.» Unter diesem Motto hat die Eidgenössische Kommission für Frauenfragen letzte Woche das Jubiläum ihres dreissigjährigen Bestehens gefeiert. Unter dieses Motto – «Viel zu tun, il reste beaucoup à faire, molto resta da fare» – möchte ich auch dieses Fraktionsvotum der SP für mehr Geld für Gleichstellungsmassnahmen stellen. Für die SP ist es unverständlich, dass für 2007 beim Eidgenössischen Büro für die Gleichstellung von Frau und Mann nicht mehr Ressourcen eingestellt worden sind. Hier braucht es dringend eine Korrektur nach oben. Unverständlich ist der Entscheid, weil der Bundesrat im Februar 2006 einen Evaluationsbericht über die Wirkungen des Gleichstellungsgesetzes publiziert hat. Der Bericht hält fest, dass sich die Lohnungleichheit in der Privatwirtschaft kaum verbessert hat: Immer noch verdienen Frauen für gleichwertige Arbeit im Durchschnitt 25 Prozent weniger als Männer. Das ist eines aufgeklärten Rechtsstaates unwürdig. Gestern, heute und morgen sind Hunderttausende Frauen in der Schweiz lohnmässig diskriminiert. Die SP-Fraktion will diesen Missstand beheben, und zwar 2007 und nicht erst ab 2008, denn die Diskriminierung besteht heute und morgen, der Handlungsbedarf ist längst erkannt.
Wieso beantragen wir 5 Millionen Franken? Weil bereits die Botschaft zum Gleichstellungsgesetz vor über zehn Jahren eine Zielgrösse von 5 Millionen Franken jährlich für die Finanzhilfen als konkretes Instrument zur Förderung der Gleichstellung von Frau und Mann vorsah. Die externe Evaluation hat gezeigt, dass die Finanzhilfen Wirkung zeigen. Es braucht aber mehr davon. Mit 5 Millionen Franken beantragt die SP, nominal wenigstens den Betrag der Botschaft von 1994 ins Budget 2007 aufzunehmen. Real ist es weniger, als mit der Botschaft zum Gleichstellungsgesetz verlangt wurde. Es ist das Minimum.
Unterstützen Sie mit der SP-Fraktion den Antrag der Minderheit Rey für mehr Massnahmen für die Gleichstellung von Frau und Mann im Erwerbsleben.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion und die FDP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen werden.

Frösch Therese (G, BE): Der Evaluationsbericht wurde bereits erwähnt, auch das Jubiläum der Eidgenössischen Kommission für Frauenfragen. Zusammenfassend kann man eigentlich sagen, dass die interessante Evaluation zeigt, dass durch die Finanzhilfen die Gleichstellung von Frau und Mann im Erwerbsleben entscheidend gefördert und unterstützt werden konnte. Zwischen 1996 und 2005 ist eine grosse Bandbreite und eine Vielfalt an Angeboten entstanden, die ihr Zielpublikum gut erreichen. Die Nachfrage nach Finanzhilfen ist nach wie vor sehr gross. Gleichzeitig lösen sie beträchtliche Finanzmittel bei den Trägerschaften aus, und das ist sehr wichtig. Grosse Wirkung erreichen die Finanzhilfen auch auf der Ebene der geförderten Trägerschaften und Projektorganisationen, zumal eigentliche Kompetenzzentren entstanden sind und die Vernetzung unter den Institutionen zugenommen hat.
Die Basis für langfristige gesellschaftliche Auswirkungen der Finanzhilfen ist heute gelegt, insbesondere auch, da die Nachhaltigkeit und die Transferleistungen bei einem grossen Teil der unterstützten Vorhaben gelungen sind. Ebenso konnte im Rahmen der Evaluation festgestellt werden, dass der Vollzug der Finanzhilfen durch das EBG gesetzeskonform erfolgt und die verschiedenen Begleitmassnahmen die Effektivität des Vollzugs auch gewährleisten. Die Umsetzungsstrukturen und -prozeduren sind sehr zielgerichtet ausgestaltet, und sie sind schlank. Mit den eher bescheidenen Ressourcen wird eine hohe Effizienz erreicht.
Die Evaluation des Gleichstellungsgesetzes hat auch gezeigt, dass für die Gleichstellung im Erwerbsleben noch viel zu tun ist. Lohngleichheit – Frauen verdienen im Schnitt nach wie vor 20 Prozent weniger als Männer –, Förderung von Weiterbildung und Karriere, keine Diskriminierung von Teilzeit bei Überzeit usw.: Auf allen diesen Gebieten wird mit diesem Geld wirksam mit der Wirtschaft zusammengearbeitet.
Vielleicht noch an die Adresse der SVP-Fraktion: Wenn in der Wirtschaft mehr solche Projekte gefördert würden, müsste der Staat auch weniger Unterstützung leisten. Die Projekte sind nämlich dank gemeinnützigen Trägern – Frauenorganisationen, Gewerkschaften, Vereinen – in der ganzen Zivilgesellschaft sehr gut verankert. Ich habe dafür Beispiele wie die Qualifizierung von Frauen in Gastronomiebetrieben zur Verbesserung ihrer beruflichen Stellung, Weiterbildungsmodelle in diesem Bereich usw. Es ist also eine sehr sinnvolle Sache.
Wir, die grüne Fraktion, unterstützen in jedem Fall diese richtungsweisende Korrektur respektive diese leichte Erhöhung des Budgetpostens bei der Gleichstellung.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die SVP-Fraktion lässt ausrichten, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Es ist so, dass seit der Einführung dieser Finanzhilfen in der Tat etwa 350 Projekte abgewickelt worden sind und dass dieses Beratungsangebot damit eben auch finanziell unterstützt werden konnte, um Impulse für die Chancengleichheit zu geben. Dass das ein Thema ist, bei dem wir nicht am Ende sind, ist auch allen klar. Die Förderbeiträge sind in den vergangenen Jahren schrittweise erhöht worden, allerdings für gezielte Projekte, und das ist eine wichtige Präzisierung. Man hat gezielte Projekte unterstützt und nicht einfach den Betrag erhöht. Aus unserem Wissensstand ergibt sich, dass aufgrund des Aktionsplanes, den das Eidgenössische Büro für die Gleichstel-

lung von Frau und Mann für das Jahr 2007 hat, eine Aufstokkung der Mittel nicht erforderlich ist.
Deshalb ersuchen wir Sie, auf diese Aufstockung zu verzichten.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: In der Kommission haben wir nicht sehr intensiv darüber diskutiert, nicht zuletzt deshalb, weil uns Herr Bundesrat Couchepin darauf vertröstet hat, dass man versuche, die Empfehlungen des Evaluationsberichtes im Jahre 2008 umzusetzen. Deshalb sei im Jahr 2007 noch kein Finanzbedarf vorhanden. Allenfalls ergibt sich dann im nächsten Budget ein solcher.
Ich möchte einfach in Erinnerung rufen, welche Aufgabe das Büro eigentlich hat: Es soll Informationsarbeit in der Öffentlichkeit machen, Behörden und Private beraten, Untersuchungen durchführen, Empfehlungen für geeignete Massnahmen für Behörden und Private usw. machen. Sie sehen schon daran, dass das sicher interessante Aufgaben sind, die hier zu tun sind. Aber wie viel Geld wir hierfür sprechen, ist letztlich eine politische Entscheidung. Ihre Kommission hat den von der Minderheit Rey aufgenommenen Antrag mit 11 zu 9 Stimmen bei 0 Enthaltungen abgelehnt.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 85 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 61 Stimmen

306 Bundesamt für Kultur
306 Office fédéral de la culture

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Frösch, Dormond, Fässler, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2310.0302 Bibliomedia Schweiz
Fr. 1 728 200

Antrag der Minderheit I
(Pfister Theophil, Bugnon, Kaufmann, Maurer, Wäfler, Weyeneth, Zuppiger)
A2310.0315 Filmförderung
Fr. 18 213 500

Antrag der Minderheit II
(Vollmer, Abate, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Kleiner, Marti Werner, Rey)
A2310.0314 Förderung Filmkultur
A2310.0315 Filmförderung
A2310.0316 Europäische Zusammenarbeit auf dem Gebiete des Films
A2310.0317 Aus- und Weiterbildungsförderung für Filmberufe
A2310.0318 Programme EU-Media
A2310.0319 Schweizerisches Filmarchiv
Aufstockung über alle sechs Positionen um insgesamt 1 Million Franken

Antrag WBK-NR
A2310.0301 Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung
Fr. 1 500 000
A2310.0302 Bibliomedia Schweiz
Fr. 2 000 000

Antrag Fluri
A2310.0315 Filmförderung
Fr. 26 213 500
Schriftliche Begründung
Der Schweizer Film feiert in diesem Jahr sensationelle Erfolge im Kino: 1,5 Millionen Eintritte und ein einzigartiger Marktanteil von beinahe 10 Prozent. Besonders erfolgreich waren Filme wie «Grounding» von Michael Steiner (380 000 Eintritte), «Die Herbstzeitlosen» von Bettina Oberli (300 000 Eintritte) oder «Vitus» von Fredi M. Murer (200 000 Eintritte), aber auch Autorenfilme wie «Das Fräulein» von Andrea Staka, welcher dieses Jahr in Locarno den Wettbewerb gewonnen hat, «Mon frère se marie» von Jean-Stéphane Bron, dem Regisseur von «Mais im Bundeshuus», oder «Nachbeben» von Stina Werenfels runden dieses erfreuliche Ergebnis aus Sicht des Schweizer Films ab.
Der Bund fördert erfolgreiche Filme mit dem System der erfolgsabhängigen Filmförderung, kurz Succès Cinéma. Diese Filme werden entsprechend ihrem Erfolg an der Kinokasse finanziell unterstützt, indem die Unterstützungsbeiträge für neue Projekte im Verhältnis zu den Kinoeintritten der vorangegangenen Filme ausbezahlt werden. Von Succès Cinéma profitieren alle, die am Erfolg von Schweizer Filmen beteiligt sind, die Autoren und die Produzenten des Films wie auch der Verleiher und die Kinos. Diese Fördergelder fliessen in neue Projekte, in die Herstellung und Promotion von neuen Schweizer Filmen. Der Produzent beispielsweise kann dieses Geld abrufen, wenn er den nächsten Film produziert. Er hat damit eine Basis, um möglichst rasch weitere Filme zu produzieren. Gemäss Verteilplan der Sektion Film standen in diesem Jahr 4,5 Millionen Franken für Succès Cinéma zur Verfügung, aufgrund der hohen Besucherzahlen bräuchte es aber rund 7,5 Millionen Franken, um die in der Filmverordnung vorgesehenen Beträge auszahlen zu können. Der Sektion Film wird nichts anderes übrigbleiben, als diese Beträge um bis zu 40 Prozent zu kürzen. Für die Filmschaffenden bedeutet dies, dass mitten im Erfolg die Bremse gezogen wird. Succès Cinéma hat als primäres Ziel die Kontinuität, diese würde durch solche Kürzungen infrage gestellt. Den Filmschaffenden würde die Basis entzogen, in eigener Verantwortung, und auch dies bezweckt Succès Cinéma, den nächsten Film zu starten. Es wäre ein falsches Signal, wenn nun die Sektion Film die Beträge kürzen müsste.
Wenn wir glaubwürdig sein und bleiben wollen, dann müssen wir Versprechen, wie wir sie mit dem Bekenntnis zur erfolgsabhängigen Filmförderung abgegeben haben, einlösen. Wir alle forderten von der Branche, dass sie erfolgreich sein solle. Mit dem Instrument der erfolgsabhängigen Filmförderung können wir das honorieren.
Ich stelle somit den Antrag, den Kredit der Filmförderung für das nächste Jahr um einen einmaligen Betrag von 3 Millionen Franken zu erhöhen, damit Succès Cinéma auch weiterhin seine Wirkung erreichen kann.

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Frösch, Dormond, Fässler, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2310.0302 Bibliomedia suisse
Fr. 1 728 200

Proposition de la minorité I
(Pfister Theophil, Bugnon, Kaufmann, Maurer, Wäfler, Weyeneth, Zuppiger)
A2310.0315 Encouragement du cinéma
Fr. 18 213 500

Proposition de la minorité II
(Vollmer, Abate, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Kleiner, Marti Werner, Rey)
A2310.0314 Encouragement de la culture cinématographique
A2310.0315 Encouragement du cinéma
A2310.0316 Collaboration européenne dans le domaine du cinéma
A2310.0317 Encouragement, formation et perfectionnement des professions cinématographiques
A2310.0318 Programmes Media de l'UE

A2310.0319 Cinémathèque suisse
Augmentation globale de 1 million de francs dans ces positions

Proposition CSEC-CN
A2310.0301 Soutien à l'éducation culturelle des adultes
Fr. 1 500 000
A2310.0302 Bibliomedia suisse
Fr. 2 000 000

Proposition Fluri
A2310.0315 Encouragement du cinéma
Fr. 26 213 500

Pos. 306.A2310.0302

Frösch Therese (G, BE): Die Frage stellt sich, warum der Bund die Finanzhilfen an die Stiftung Bibliomedia Schweiz im Vergleich zu jenen an andere Kulturinstitutionen überproportional stark kürzt. Das ist das Thema, und wir haben auch in der Kommission gesehen, dass leider umverteilt wird, und zwar eher Richtung Film. Das geht unseres Erachtens nicht. Wenn der Bund sparen muss, dann sind sicher alle betroffen, doch bei der Gewichtung, wer wie viel zur Entlastung des Bundeshaushaltes beitragen muss, bestehen sehr grosse Unterschiede.
Die Bundessubventionen 2006 an die Stiftung Bibliomedia Schweiz wurden mit 1,5 Millionen Franken nominal auf das Niveau von 1990 reduziert. Damit stehen der Stiftung im Jahr 2006 real – teuerungsbedingt – dreissig Prozent weniger Mittel vonseiten des Bundes zur Verfügung als im Jahr 1990. Im Vergleich zu anderen durch den Bund geförderten Kulturbereichen ist das Ausmass dieser Kürzung sehr hoch. Es ist deshalb anzunehmen, dass das EDI und das Bundesamt für Kultur der Auffassung sind, die Bibliotheks- und Leseförderung in der Schweiz sei im Vergleich zu anderen Kulturaufgaben von nebensächlicher Bedeutung. Dem ist überhaupt nicht so. Die Stiftung Bibliomedia betreibt an drei Orten in der Schweiz grosse Ressourcenbibliotheken mit einem Buchbestand von über 500 000 Bänden in allen Landes- und Fremdsprachen. Sie beliefert pro Jahr rund 600 Bibliotheken und 10 000 Schulklassen in allen Landesteilen. Zudem entwickelt die Stiftung Materialien und Projekte zur Leseförderung. Ich muss wahrscheinlich niemandem hier sagen, wie wichtig Bibliotheken sind, sei es, dass Sie eigene Erfahrungen damit haben, sei es, dass Sie es durch Ihre eigenen Kinder oder Grosskinder wissen. Der Betrieb lokaler Bibliotheken ist in der Schweiz nämlich wie in den meisten europäischen Staaten sehr, sehr wichtig, und diese Bibliotheken sind sehr beliebt. Es ist primär eine Gemeindeangelegenheit, doch in allen Ländern in Europa werden diese föderalistischen Strukturen im Bibliothekswesen durch zentrale Einrichtungen und gezielte Massnahmen vonseiten der Kultur- und Bildungsministerien gestärkt.
Es ist sehr wichtig, dass man gut zu den Bibliotheken schaut. Sie sind ein grosser Wert in unserem Land. Wir verstehen in der grünen Fraktion nicht, weshalb man die Bibliomedia heruntersparen will. Wir haben es gesehen, der neue vierjährige Vertrag wurde im Bundesrat mit 1,5 Millionen Franken pro Jahr beschlossen. Wir verstehen das schlichtweg nicht. Denn es gibt nichts Wichtigeres, nichts Interessanteres, nichts Würdigeres, als die öffentlichen Bibliotheken zu unterstützen.
Wir bitten Sie, das Budget wiederum auf 2 Millionen Franken pro Jahr zu erhöhen, damit diese Bibliotheken florieren und wenn möglich noch aktiver werden können.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich habe übersehen, dass wir vor der Position «Bibliomedia Schweiz» noch die Debatte über die Position «Unterstützung der kulturellen Erwachsenenbildung» hätten führen müssen. Wir schliessen aber die Debatte über die Position «Bibliomedia Schweiz» zuerst ab; hier liegt noch ein Antrag der WBK vor. Anschliessend holen wir die Debatte über die Erwachsenenbildung nach.

Gadient Brigitta M. (V, GR): Ihre WBK beantragt Ihnen grossmehrheitlich, den Beitrag an Bibliomedia Schweiz nicht auf 1,478 Millionen Franken zu budgetieren, sondern 2 Millionen pro Jahr vorzusehen. Seit 1921 unterstützt der Bund über die Ausrichtung einer Finanzhilfe Bibliomedia Schweiz – die frühere Schweizerische Volksbibliothek –, die Stiftung für die öffentlichen Bibliotheken in der Schweiz. Diese erfüllt im Interesse des Bundes Aufgaben von nationaler Bedeutung für das öffentliche Bibliothekswesen und für die Schulen in der Schweiz, die keine andere Institution in unserem Land wahrnehmen kann. Durch ihre Tätigkeiten trägt Bibliomedia dazu bei, in allen Regionen der Schweiz ein lebendiges Bibliotheksnetz sicherzustellen. Dadurch können insbesondere auch kleinere Bibliotheken ihren Leserinnen und Lesern attraktive und moderne Leistungen anbieten. Bibliomedia setzt sich für eine ausgeglichene Literaturversorgung aller Landesteile und Bevölkerungskreise ein und trägt so zu einem wichtigen regionalen und sozialen Ausgleich bei.
Lassen Sie mich noch einmal deutlich festhalten: Bibliomedia nimmt drei ganz wichtige Aufgaben wahr: erstens die Leseförderung, zweitens den regionalen Austausch und eine ausgeglichene Förderung aller Landesteile, drittens den sozialen Austausch und die Integration. Gerade die Lesekompetenz, die von den Bibliotheken gefördert wird, ist aber letztlich Grundlage für alle weiterführenden Anstrengungen in der Bildungspolitik. Wir können lange über die Probleme sprechen, die sich bei der Pisa-Studie gezeigt haben, aber wenn wir hier bei Bibliomedia mehr tun, dann tun wir etwas ganz Konkretes, um die Situation wirklich zu verbessern. Die Aufgaben von Bibliomedia liegen ganz klar im nationalen und im öffentlichen Interesse, und eigentlich müssten wir da noch viel mehr tun.
Nichtsdestotrotz will der Bundesrat bei Bibliomedia den letztes Jahr leider von zwei auf eineinhalb Millionen Franken gekürzten Beitrag beibehalten. Aber eineinhalb Millionen reichen einfach nicht. Ein Bundesbeitrag von eineinhalb Millionen liegt auf dem gleichen Niveau wie 1990.
Sie können sich selber ausrechnen, was das bedeutet. Der Bundesbeitrag deckt damit nur noch einen guten Drittel der Gesamtkosten der Stiftung, und die Kantone haben auch nicht die Mittel, um einfach so diese Lücke zu füllen. Das in den betrieblichen Abläufen vorhandene Sparpotenzial wurde in den letzten Jahren weitgehend ausgeschöpft. Dazu kommt, dass bei den meisten Bereichen des Bundesamtes für Kultur 1 bis 10 Prozent an Einsparungen vorgenommen wurden, aber ausgerechnet bei Bibliomedia, bei der so wichtigen Bibliotheks- und Leseförderung, ist das Ausmass mit 25 Prozent überrissen hoch. Das ist nun völlig unverständlich und wirft umso mehr Fragen auf, als damit der Bund auch seine Rolle als Hauptträger der Stiftung abgibt und deren Fortbestand grundsätzlich infrage stellt.
Ich bitte Sie deshalb eindringlich, auch im Interesse der Jugend und somit der Zukunft unseres Landes dem Antrag der WBK zuzustimmen und Bibliomedia einen Beitrag von 2 Millionen Franken zuzugestehen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Die erneute Diskussion um diesen Beitrag an Bibliomedia ist auch ein Paradebeispiel für eine widersprüchliche Bundesratspolitik, vor allem aber für eine widersprüchliche Politik im Bundesamt für Kultur und im Departement des Innern. Wir haben ein Kulturförderungsgesetz in Vernehmlassung gehabt – es kommt hoffentlich nächstes Jahr auch einmal auf den Tisch des Parlamentes –, in dem der Bundesrat die Leseförderung, die Bekämpfung des Illettrismus, also die Bekämpfung der Leseschwäche, als ein Bundesziel definiert hat. Der Bundesrat hat letzte Woche die Botschaft für den neuen Rahmenkredit für Bibliomedia verabschiedet. Wer die Argumentation in dieser Botschaft liest – ich zitiere jetzt aus dieser Botschaft des Bundesrates –, kann ganz am Anfang zur Wichtigkeit der Leseförderung lesen: «Die Bedeutung der Leseförderung für

die Entwicklung aller geistigen Fähigkeiten ist unbestritten. Nachdem die Pisa-Studie erhebliche Mängel bei der Lesekompetenz der 15-Jährigen festgestellt hat, liegen seit 2005 auch erste Resultate der ALL-Erhebung» – das ist eine internationale Erhebung – «zum Niveau der Grundkompetenzen bei den Erwachsenen vor. Während die Erwachsenen in der Schweiz bei den mathematischen Fähigkeiten im internationalen Vergleich gut abschneiden, liegen ihre Lesekompetenzen unter dem Durchschnitt. Nur ungefähr die Hälfte der 16- bis 65-jährigen Schweizerinnen und Schweizer verfügt über die Fähigkeit, einen längeren, zusammenhängenden Text zu lesen und zu verstehen.» Nur die Hälfte! «Rund 10 Prozent der Bevölkerung sind nicht in der Lage, einen einfachen Text adäquat zu erfassen. Die Gründe dafür sind vielfältig, doch es ist klar, dass das Bücherlesen die Entwicklung der Sprachkompetenz positiv beeinflusst.» Nachher argumentiert dann der Bundesrat, warum Bibliomedia eine wichtige Funktion für die Leseförderung erfüllt und warum sie auch weiterhin vom Bund unterstützt werden soll.
Wenn ich diese Begründung lese und nachher sehe, wie viel der Bund für diese Aufgabe, für diesen Leistungsauftrag, den er Bibliomedia gibt, auszugeben bereit ist, dann stelle ich fest, dass das einfach ein absoluter Widerspruch ist. Es gibt eine kritische Masse – Brigitta Gadient hat vorhin darauf hingewiesen –: Wenn man für eine Aufgabe eindeutig zu wenig Geld auszugeben bereit ist, dann kann diese so nicht mehr erfüllt werden. Dann wäre es ehrlicher vom Bundesrat zu sagen: Nein, sorry, wir wollen das Geld für Leseförderung nicht mehr ausgeben, auch wenn wir eigentlich finden, wir müssten das tun, es wäre dringend. Aber eine solche Politik ist unglaubwürdig, ist inakzeptabel.
Darum hält die WBK an ihrer Linie fest. Sie hält auch an der Kohärenz der bundespolitischen Leseförderung als Aufgabe fest und beantragt Ihnen hier, mindestens die kritische Grösse von 2 Millionen Franken pro Jahr für Bibliomedia zu sprechen, damit diese anerkannt wichtigen, gut geleisteten Aufgaben, damit diese Leseförderungsaufgabe insbesondere – und das möchte ich unterstreichen – in den ländlichen Regionen der Schweiz, in den Bergtälern, in Form eines guten, attraktiven Angebots an Bibliotheken aufrechterhalten werden kann.
Die SP-Fraktion wird diesen Antrag der WBK unterstützen.

Bugnon André (V, VD): La fondation Bibliomedia suisse est nécessaire au fonctionnement de notre société. Je crois que personne ici ne la remet en question sur le fond – d'ailleurs, vous aurez remarqué qu'il n'y a pas de proposition de réduire le montant prévu au budget.
Personnellement, il y a déjà 25 ans, j'ai créé et ouvert une bibliothèque publique dans ma commune: c'est dire l'intérêt et la nécessité que je trouve d'avoir des livres à la disposition de la population. Dans un bâtiment de ma commune, il y a quelques années aussi – et vous aurez peut-être l'occasion de le visiter l'année prochaine –, on a ouvert, également sous mon impulsion, une bibliothèque qui comprend plus de 10 000 livres. Je suis donc tout à fait conscient de la nécessité d'avoir des livres à disposition de la population. D'ailleurs, j'ai une référence selon laquelle 25 pour cent de la population – dont beaucoup d'enfants – utilise cette bibliothèque.
Il n'en reste pas moins que nous sommes liés par un crédit-cadre. Le Conseil national s'est prononcé il y a quelques années sur un crédit-cadre 2004–2007 pour Bibliomedia dont les tranches annuelles se montent maintenant à 1,5 million de francs – somme qui a été un peu réduite par les programmes d'allègement du budget. Je crois qu'il faut s'en tenir au crédit-cadre, et malgré toutes les bonnes raisons qui plaident pour la nécessité d'une fondation ou d'une structure de ce type, on ne peut pas systématiquement demander de rallonger les crédits. D'ailleurs, vous avez reçu une information du Conseil fédéral qui prépare un nouveau crédit-cadre pour les années 2008–2011; on aura donc l'occasion de discuter à ce moment-là du nouveau crédit-cadre. Pour le moment, nous devons en rester aux tranches du crédit-cadre telles qu'elles sont définies et on ne peut pas systématiquement proposer des augmentations.
C'est pour cela que je vous demande de suivre la majorité de la commission et de rejeter la proposition de la minorité Frösch ainsi que la proposition de la CSEC-CN, car elles auraient pour conséquence, si on les adoptait, que l'on dépasserait le crédit-cadre accordé par ce conseil.

de Buman Dominique (C, FR): Je déclare d'abord mes intérêts au sens de la loi sur le Parlement. Je suis vice-président de la fondation Bibliomedia suisse.
J'aimerais intervenir ici comme représentant du groupe démocrate-chrétien et j'exprimerai également l'expérience que j'ai au travers de cette fondation qui s'occupe notamment de la formation de la jeunesse, mais surtout de la propagation de la culture au sens propre du terme au sein de la population. Notre groupe s'est penché à la fois sur la proposition de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture et sur la proposition de la minorité Frösch. A une faible majorité, il ne soutiendra pas la proposition de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture. Par contre, il soutiendra à l'unanimité la proposition de la minorité Frösch. C'est dire s'il hésite entre le fait de choisir la solution de compromis qui est représentée par la minorité Frösch et la volonté de revenir au montant qui était initialement octroyé à la fondation Bibliomedia suisse.
Mis à part les chiffres et indépendamment des avis de notre groupe, j'aimerais bien sûr insister, non pas seulement sur le travail qui est accompli par la fondation Bibliomedia suisse, mais sur certains aspects que cette fondation représente pour notre pays. Elle compte en effet trois centrales régionales: au Tessin, à Lausanne et à Soleure, qui reflètent le fédéralisme auquel nous sommes tous attachés. Mais surtout, elle effectue un travail d'éducation et de formation. Ce qui est trompeur au sujet du crédit qui est accordé à Bibliomedia suisse, c'est que la position figure sous 306 Office fédéral de la culture. On pourrait donc s'imaginer qu'il s'agit en quelque sorte de dépenses qui ne sont pas indispensables par rapport au budget de la Confédération.
Quand on connaît le travail qui est fait par Bibliomedia sur le terrain, dans les cantons et les communes, on se rend compte immédiatement qu'il s'agit bien davantage d'un travail de formation – de cette formation dont nous souhaitons, nous le Parlement, que les crédits soient augmentés de 6 pour cent cette année. Il s'agit donc de la formation de base, et non pas d'une formation accessoire.
Comme il y a eu au sein du Département fédéral de l'intérieur, et plus particulièrement à l'Office fédéral de la culture, une prime qui a été donnée au cinéma, c'est toute une série d'autres positions qui ont souffert dans ce département: je pense notamment à l'entretien des monuments historiques de niveau national et à la fondation Bibliomedia. Cette injustice doit être corrigée. Il ne s'agit pas d'une certaine façon de vouloir diminuer l'aide ou la mesure d'encouragement qui est attribuée au cinéma, mais il s'agit de ne pas faire souffrir injustement d'autres positions où le travail est fait de manière qualitative.
J'aimerais ajouter une dernière remarque. La Confédération, par l'Office fédéral de la culture, justifie la coupe budgétaire qui vous est proposée en invoquant des réserves que la fondation aurait encore à disposition. Là, je crois qu'il faut tordre le cou à une idée fausse. Il y avait certes quelques réserves, parce que c'est une fondation et qu'une fondation doit, par définition, avoir un équilibre financier. Mais ces réserves sont en train de fondre, et celles et ceux qui connaissent Bibliomedia savent que notamment les projets d'encouragement à la multiculturalité, au multilinguisme, sont mis en péril.
Or, au Parlement, il y a au minimum un dénominateur commun: c'est le souci de faire quelque chose pour l'intégration, notamment des étrangers. Là où nous divergeons, c'est quand il s'agit de savoir s'il faut une loi particulière sur l'intégration. La droite du Parlement est contre une loi sur l'intégration alors que la gauche y est plutôt favorable. Mais personne ne conteste aujourd'hui que l'intégration en tant que

telle doit être faite. Or Bibliomedia, par son action au niveau de la formation de base, notamment dans les milieux défavorisés et les zones périphériques, permet d'assurer un certain niveau de culture et de lecture à toutes les couches de la population.
C'est pour toutes ces raisons que je vous demande en tout cas de soutenir la proposition de la minorité Frösch. Une minorité de notre groupe soutiendra la proposition de la CSEC-CN – qui a toutefois été rejetée par 11 voix contre 8.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Über dieses Thema ist jetzt recht lange diskutiert worden. Es ist im Grunde genommen nicht der Betrag, um den es hier geht, sondern es ist eine Grundsatzfrage, und zwar deshalb, weil der Beitrag an die Stiftung Bibliomedia ursprünglich ein Zahlungsrahmen von 8 Millionen Franken war, verteilt auf die Periode 2004–2007. Das ist die Ausgangslage. Im Rahmen des Entlastungsprogramms 2003 hat man den Betrag des Zahlungsrahmens von 8 auf 7 Millionen gekürzt. Jetzt, für die letzte Tranche dieses Zahlungsrahmens im Jahr 2007, bleiben noch 1,48 Millionen Franken zu bezahlen. Das ist die Folge des Entlastungsprogramms 2003.
Ich sage das, weil wir damals bekanntlich Dutzende von zum Teil kleineren Positionen hart erstritten haben, und alle mussten Zugeständnisse machen, sonst wäre es uns nie gelungen, jenes Entlastungsprogramm auf die Beine zu stellen. Wenn man diesen Kredit am Ende wieder aufstockt, macht man einen Entscheid rückgängig, den man damals beim Entlastungsprogramm getroffen hat. Wir erachten dies als nicht nötig, auch deshalb, weil zwischen dem Bund und der Stiftung ein Leistungsvertrag auf der Basis von 7 Millionen Franken besteht. Den haben wir abgeschlossen, und das weiss die Stiftung, sie ist sich dessen bewusst. Und dieser Leistungsvertrag ist auch mit den Kantonen bzw. mit der Erziehungsdirektorenkonferenz abgesprochen. Wir haben hier nicht einfach willkürlich entschieden und beantragt, sondern auch in Absprache mit den kantonalen Behörden, und diese ihrerseits auch in Absprache mit den Gemeinden.
Das ist der Grund, weshalb der Bundesrat die Ablehnung des Antrages der Minderheit Frösch und des Antrages der WBK-NR empfehlen muss.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Bei diesem Anliegen geht es darum, einen Teil der Kürzungen des Entlastungsprogramms 2003 rückgängig zu machen. Ich bezweifle aber, dass wir mit zusätzlichen 500 000 Franken, wie sie der Antrag verlangt, wirklich all die Anliegen, die hier vorgebracht worden sind – dass wir im Pisa-Ranking aufsteigen, dass wir die Leseschwächen beheben und sogar die Ausländerintegration wesentlich fördern –, erfüllen können.
Ich habe nochmals nachgeschaut, was wir in der Kommission dazu gesagt haben; ich muss Ihnen sagen, dass hier im Plenum eigentlich länger und detaillierter argumentiert worden ist als in der Kommission. Ich möchte einfach darauf hinweisen, dass das Bildungswesen eigentlich kantonale Sache ist. Deshalb verweise ich auf die Abmachung, die auch unser Finanzminister erwähnt hat: die Abmachung zwischen dem Bund und der Erziehungsdirektorenkonferenz. Offensichtlich kann man mit diesen Beträgen leben; das letzte Jahr hat es ja gezeigt.
Ihre Kommission hat deshalb mit 18 zu 8 Stimmen beschlossen, den Antrag, der von der Minderheit Frösch aufgenommen worden ist, abzulehnen. Der Antrag der WBK lag uns ja nicht vor. Er geht in die gleiche Richtung; trotzdem möchte ich zu ihm keine Empfehlung abgeben.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: La commission a décidé, par 14 voix contre 8, de rejeter la proposition défendue par la minorité Frösch et vous invite à voter le crédit inscrit au budget par le Conseil fédéral.
Cette coupe est la conséquence du programme d'économies 2003, voté par la majorité des membres du Parlement. Selon ce programme, le crédit-cadre a été ramené à 7 millions de francs; il a donc été réduit de 1 million. Le crédit de 1,4 million de francs inscrit au budget correspond à ce qui reste du crédit de programme voté par le Parlement dans le cadre du programme d'économies 2003.

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der WBK-NR .... 90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 69 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der WBK-NR .... 97 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit .... 73 Stimmen

Pos. 306.A2310.0301

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI): Signora neoeletta presidente, signor vicepresidente, vi porgo i miei più fervidi auguri. Cari colleghi e care colleghe, vi ringrazio per avermi eletta ieri seconda vicepresidente di questa Camera.
Per la trasparenza riguardo a questo oggetto devo dichiarare che sono presidente della Federazione svizzera per la formazione continua degli adulti – in tedesco Sveb –, che è l'associazione mantello delle sette organizzazioni delle quali stiamo parlando oggi.
Au nom de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture, je vous propose de ramener le soutien aux sept organisations nationales pour la formation continue des adultes à 1,5 million de francs, comme cela était le cas en 2005 déjà. Cette proposition a été soutenue par 15 voix contre 3 en commission. Pour plus de précision, je vous rappelle qu'en 2003, le crédit à disposition était légèrement supérieur à 1,5 million, soit 1,528 million de francs, tandis que le montant dont nous débattons est actuellement de 1,4 million de francs, et dans le budget 2007, il est encore inférieur.
La proposition que nous faisons est donc très équilibrée et elle répond à une réelle nécessité. Je vous rappelle en outre que ce Parlement est intervenu en 2004, déjà, lorsqu'on a voulu couper les subsides à ces sept organisations faîtières au niveau suisse, et que le crédit a été ramené à 1,5 million de francs.
Welches sind diese Organisationen? Es sind Dachorganisationen; die betroffenen Organisationen sind: der Schweizerische Verband für Weiterbildung, der Verein Lesen und Schreiben für Erwachsene, der Verband der Schweizerischen Volkshochschulen, der Schweizerische Bund für Elternbildung, Movendo – das Bildungsinstitut der Gewerkschaften –, die Katholische Arbeitsgemeinschaft für Erwachsenenbildung der Schweiz, das Bildungsinstitut für Arbeitnehmende. Es sind also alles Dachverbände; der Schweizerische Verband für Weiterbildung, den ich präsidiere, ist der Dachverband all dieser Dachverbände. Diese Organisationen ermöglichen die Koordination der verschiedenen regionalen und kantonalen Tätigkeiten auf nationaler Ebene, sie schaffen Transparenz zwischen den verschiedenen regionalen und kantonalen Organisationen, erhöhen die Qualität der Weiterbildungsangebote der Mitgliederorganisationen, gestatten eine Vertretung der verschiedenen regionalen und kantonalen Organisationen auf nationaler Ebene.
Diese sieben Dachorganisationen erhalten generell keine kantonale Unterstützung, und die kantonalen Verbände haben zu wenig Geld, um diese nationalen Dachverbände zu finanzieren. Seit Jahren, das habe ich auf Französisch bereits gesagt, streiten wir hier in diesem Parlament über die Finanzierung dieser sieben Dachverbände. Der Höhepunkt der Auseinandersetzung war im Jahr 2004, als das BAK ankündigte, die Unterstützung von 1,5 Millionen auf 700 000 Franken kürzen zu wollen. Unser Parlament entschied im Dezember 2004, auf die Kürzung zu verzichten und den Kredit so zu lassen, wie er für 2005 vorgesehen war, also bei 1,5 Millionen Franken; das ist derselbe Betrag, den Ihnen die WBK heute beantragt.
Uns – diesen sieben Dachverbänden – wurde vom BAK auch versprochen, dass es nicht mehr kürzen würde, dass es warten würde, bis die Situation klar sei, wo diese sieben Dachverbände in Zukunft angesiedelt werden sollten. Sie wissen, dass unser Parlament ein Postulat für ein Weiterbildungsgesetz gutgeheissen hat; Sie wissen auch, dass nach

einer Volksabstimmung jetzt gemäss Bundesverfassung eine gewichtige Verantwortung von Bund und Kantonen auch im Bereich der Weiterbildung besteht. Man hat uns also gesagt, man werde nicht kürzen, man werde schauen, wer in der Verwaltung diese sieben Verbände finanzieren möchte oder könnte. Das ist leider nicht passiert. Im Juni dieses Jahres hat man uns wieder gesagt, dass man uns weniger geben wolle und dass die Subvention 1,4 Millionen Franken betragen werde. Für 2007 ist wiederum eine Kürzung vorgesehen, im Ganzen macht dies mehr als 13 Prozent aus. Für so kleine Strukturen ist es da nicht mehr möglich, seriös zu arbeiten.
Ich möchte Ihnen noch Folgendes sagen: Das Parlament hat vor zwei Jahren beschlossen, dass man nicht kürzen darf, weil es eben erkannt hat, dass diese Organisationen eine grosse Arbeit in der Erwachsenenbildung leisten. Sie erleichtern auch vielen bildungsschwachen Personen den Zugang zur Weiterbildung. Denken Sie an das Lesen und Schreiben; sie bekämpfen den Illettrismus, das ist sehr wichtig.
Ich bitte Sie wirklich, den Antrag der WBK gutzuheissen.

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH): Auch ich habe eine Interessenbindung bekanntzugeben, die Sie wahrscheinlich aber inzwischen schon kennen: Ich bin Präsidentin des Forums Weiterbildung Schweiz, das besteht aus den Weiterbildungsinstitutionen, aber vor allem auch aus den Bundesämtern, die mit Weiterbildung zu tun haben, aus den Gremien der Kantone und auch aus den Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen.
Es waren unter anderem die Arbeiten des Forums Weiterbildung Schweiz der letzten sechs Jahre, die auch dazu geführt haben, dass wir nach der Abstimmung zur Bildungsverfassung heute einen Weiterbildungsartikel in der Verfassung haben und wir aufgrund dieses Weiterbildungsartikels jetzt auch verpflichtet sind, die gesetzlichen Rahmenbedingungen für die Förderung der Weiterbildung festzulegen. Nachdem wir mit der Volksabstimmung zur Bildungsverfassung auch ein klares Ja zur Weiterbildung haben, nachdem wir bereits vor zwei Jahren eine intensive Diskussion darüber geführt haben, dass die schweizerischen Dachorganisationen im Bereich der Erwachsenen- und Weiterbildung eine wichtige Aufgabe übernehmen, dass sie darum eben auch in ihrer Tätigkeit unterstützt werden sollen, müssen wir heute wieder eine solch unerfreuliche Diskussion führen. Dies hat – und das kritisiere ich – eben auch mit der Politik des Bundesamtes für Kultur zu tun. Warum müssen solche kleinen Beiträge – und das sehen Sie, wie klein die sind – überproportional gekürzt werden? Dagegen wehrt sich die WBK wiederum; wir haben dies vor zwei Jahren schon gemacht.
Es geht um 135 000 Franken, um die gemäss dem Antrag der WBK dieses Budget wieder aufgestockt werden soll. Chiara Simoneschi-Cortesi hat ausführlich darauf hingewiesen, warum diese Leistungen der Dachverbände – sei das die Volkshochschule, sei das der Schweizerische Verband für Weiterbildung, sei das der Schweizerische Bund für Elternbildung –, warum diese Organisationen unterstützt werden sollen. Sie können sich vorstellen, was es heisst, wenn ein Budget von 1,5 Millionen Franken um 10 Prozent zusammengestaucht wird, ein Budget, das eben sowieso schon ein «Minibeitrag» ist.
Im Namen der SP-Fraktion ersuche ich Sie, diesem Antrag der WBK ebenfalls zuzustimmen und damit eben auch zu zeigen, dass Sie den Auftrag der Weiterbildungsförderung in der Verfassung ernst nehmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die grüne Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der WBK unterstützen wird.

Pfister Theophil (V, SG): Es geht hier wahrscheinlich um einen der kleinsten Beträge, die wir behandeln. Es ist fast vermessen, hier noch Worte zu verlieren; es geht um 100 000 Franken. Es geht um die Unterstützung der Organisationen der kulturellen Erwachsenenbildung. Erwachsenenbildung ist Freiwilligenarbeit, normalerweise sind hier die Kantone gefordert. Aber einige Organisationen, die gesamtschweizerisch tätig sind, brauchen hier eine gewisse Organisationsunterstützung. Aus diesem Grund kann ich persönlich diese Erhöhung, die wir im Rat schon einmal behandelt haben, unterstützen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Auch ich will mich bei dieser Frage kurz fassen. Es geht in der Tat um einen verhältnismässig geringen Betrag, es geht aber auch um eine Grundsatzfrage, nämlich um die Frage, ob es wirklich eine Kernaufgabe des Bundes sein kann und sein soll, diese sieben nationalen Erwachsenenbildungsorganisationen finanziell zu unterstützen. Über ihre Tätigkeit und ihren Erfolg lassen wir keinen Zweifel aufkommen. Der Bundesrat bezweifelt aber, dass wir Aufgaben übernehmen sollten, die nicht zum Kerngebiet des Bundes gehören. Das ist der Grund, weshalb der Bundesrat Ihnen empfiehlt, diesen Antrag abzulehnen.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Dieser Einzelantrag lag unserer Kommission nicht vor. Ich kann Ihnen deshalb keine Kommissionsempfehlung abgeben. Es geht – wie erwähnt wurde – um einen sehr kleinen Betrag, aber auch um einen Grundsatzentscheid.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der WBK-NR .... 84 Stimmen
Dagegen .... 69 Stimmen

Pos. 306.A2310.0314–306.A2310.0319

Pfister Theophil (V, SG): Ich beantrage Ihnen namens der SVP-Fraktion bei der staatlichen Filmförderung eine Kürzung von 5 Millionen Franken, von 23,2 auf 18,2 Millionen Franken.
Ich bin Kollege Vollmer für seinen Erhöhungsantrag insofern dankbar, als damit der spezielle Mechanismus der Zusammenarbeit mit der EU einmal mehr deutlich gemacht werden kann. Es wird bei solchen Konzepten wie EU-Media nicht nur die EU-Struktur gefördert. Vielmehr wird – weil das Geld damit unsicher geworden ist – auch alles zusätzlich sein und keine Substitution erfolgen. Das ist doch klassische Fünferund-Weggli-Politik, die nach Korrekturen ruft. Wenn das so gehandhabt wird, dann sind diese EU-Gelder reine Kohäsionsbeiträge. Das ist doch nicht der Sinn der Sache!
Ich freue mich natürlich auch, wenn der lebhafte Schweizer Film nationale und internationale Erfolge vorweisen kann. Film ist nicht nur Dokumentation, sondern oft mehr Show und Unterhaltung. Hierbei herrscht Konkurrenz, es geht auch um Chancen auf Gewinne, um Gelegenheiten für Spekulationen. Allerdings: Was der Staat im kommerziellen Unterhaltungsbereich zu suchen hat, ist mir immer noch ein Rätsel. Der Staat finanziert den Sport auch nicht, er setzt höchstens die Rahmenbedingungen fest, innerhalb welcher er stattfinden kann. Dies gilt im Tennis wie im Fussball, im Film wie beim Skisport. Ich sehe da keine grossen Unterschiede, da ja überall auch das Sponsoring blüht und auch Einnahmen aus den Veranstaltungen winken.
Diese in den letzten Jahren aufgebaute exzessive Filmförderung mit Kosten von insgesamt 41,4 Millionen Franken entzieht den anderen Bereichen des BAK dringend benötigte Mittel. Ich denke hier etwa – wir haben gerade darüber abgestimmt – an die nationalen Organisationen der Erwachsenenbildung, die ganz klar notwendiger und wirksamer sind. Der Film ist eine wunderbare Sache, er kann Jung und Alt erfreuen, ähnlich wie Fussball. Aber er ist nun einmal je länger, je weniger eine Staatsaufgabe, genauso wenig, wie es ein Filmpreis ist. Die Bundesräte könnten sich einigen Ärger ersparen, wenn sie mit ihrer Filmförderung nicht immer auch noch die besondere Lust der Kunstschaffenden, den Geldgeber als Zielscheibe zu wählen, zu befriedigen hätten. Es ist lächerlich, wenn sich die Verwaltung hinterher von Filmprojekten distanzieren oder abgrenzen muss, die sie vorher ausdrücklich gefördert hat.

Zum gegenteiligen Antrag Fluri von freisinniger Seite: Ich möchte hierzu bemerken, dass unser Land eine Filmmenge produziert, die in ganz Europa an der Spitze liegt. Hier ist nicht ein Ausbau mit Staatsmitteln notwendig, sondern im Gegenteil die Privatisierung und ein Abbau der Staatsbeiträge.
Mit den 18 Millionen an direkten Förderbeiträgen des Bundes hat die direkte Filmförderung in unserem Land gute Bedingungen. Damit kann dem Verfassungsauftrag Genüge getan werden. Die Zahlen zeigen, dass unsere Filmproduktion überdurchschnittlich hoch ist, und dies in einem Land, wo das private Geld für Filme leichter als andernorts zu haben ist. Die Formel «Mehr Staat gleich mehr Kultur» ist klar falsch. Staatskultur ist nicht das Ziel unseres Landes. Das Gegenteil ist richtig, und wir empfehlen Ihnen sehr, hier die Filmfördergelder des Bundes bei 18 Millionen Franken zu belassen, und natürlich auch, den Antrag der Minderheit II (Vollmer) abzulehnen.

Banga Boris (S, SO): Herr Kollege Pfister, es hat mich gejuckt, als Sie gesagt haben, der Staat finanziere den Sport nicht. Haben Sie schon je einen Fussballplatz, ein Leichtathletikstadion, ein Schwimmbad, ein Hallenbad oder einen Schiessstand gesehen, der privat finanziert wurde?

Pfister Theophil (V, SG): Herr Kollege Banga, wenn Sie genau zugehört haben, haben Sie auch gehört, dass ich gesagt habe, der Staat fördere die Rahmenbedingungen. Ein Fussballstadion ist genauso eine Rahmenbedingung, wie es die Ausbildung der Filmschaffenden ist. Dagegen habe ich nichts. Aber ich habe etwas dagegen, dass man sich direkt ins Geschäft einmischt.

Vollmer Peter (S, BE): Die Ausführungen von Herrn Pfister könnten einen jetzt provozieren, etwas über das Verhältnis zwischen Kultur und Politik und Staat und Medien und Filmschaffenden zu reflektieren. Aber ich glaube, hier geht es nicht um diese Debatte. Hier geht es schlicht und einfach darum, ob wir dem Filmschaffen im Rahmen der kulturellen Förderungen denjenigen Platz zuordnen, den es verdient.
Mein Minderheitsantrag will nichts anderes, als die Kürzungen kompensieren, die vom Bundesrat in den verschiedenen Rubriken vorgenommen worden sind. Das heisst, ich schlage vor, dass wir diese zusätzliche Million – verteilt auf die verschiedenen Rubriken – beschliessen, damit wir nicht heute nach der Budgetdebatte vor der Situation stehen, dass wir gegenüber dem letzten Jahr im Bereich Film gespart haben.
Über die Bedeutung des Films gäbe es hier sehr viel zu sagen. Ich bin eigentlich erstaunt, dass ausgerechnet die nationalkonservative Rechte hier einmal mehr den Film als Objekt von Sparübungen sieht, denn der Film ist heute zu einem der wichtigsten Kultur- und Identitätsträger unseres Landes geworden. Über den Film werden die vielfältigen regionalen, kulturellen und sprachlichen Entwicklungen in unserem Land hervorragend kommuniziert. Es ist ja kein Zufall, dass ausgerechnet in den letzten Jahren verschiedene Schweizer Filme zu grossen Erfolgen gekommen sind; sie sind eben auch Ausdruck einer bestimmten kulturellen Identität. Es ist auch kein Zufall, dass sich gerade im Filmbereich in unserem Lande verschiedene Subzentren mit eigenen Filmfestivals entwickelt haben, ich denke an Locarno, an Solothurn, an Winterthur, an Nyon, an Fribourg, dass sich ausgerechnet dort – also nicht in Zürich, nicht in den Zentren der wirtschaftlichen Wertschöpfung – eine kulturelle Vielfalt und Identität konzentriert und entwickelt.
Wenn man weiss, welch grossen, auch ökonomischen Wertschöpfungsbeitrag ein bescheidener Förderungsfranken für den Film auslöst, über die Filmschaffenden, über die Filmindustrie bis zur Vorführung – in diesem ganzen ökonomischen Zyklus gibt es mit den Kosten auch induzierte Effekte in der Wertschöpfung –, dann ist es völlig unverständlich, wenn Sie jetzt den Sparhebel hier ansetzen. Filmförderung heisst im Grunde genommen, der kulturellen Identität und Entwicklung in diesem Lande Raum zu bieten. Wir machen das ja auch in Bezug auf die Ausbildung. Die ganzen Ausbildungen im Bereich Film werden heute auch stark aufgewertet, bei den Fachhochschulen, bei den Kunsthochschulen, wo man den Film als Kulturrichtung entdeckt hat und entsprechende Ausbildungsgänge etabliert hat.
Es ist eigentlich fatal, wenn wir dann genau in der Umsetzungsphase, wo die Filmschaffenden eben bescheidene Beiträge brauchen, um sich dem Publikum stellen zu können, nicht die entsprechenden Voraussetzungen schaffen. Das ist der Hintergrund meines Antrages; des Antrages also, hier mit dem Sparen nicht noch zuzusetzen, sondern mit der Aufstockung um diese Million diese Branche, die sich ihren Raum mit ihren kulturellen Leistungen erkämpft hat, auch entsprechend zu würdigen und ihr weiter Raum zu geben. In diesem Sinne bitte ich Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.
Ich freue mich auch über den Antrag, den Herr Fluri dann begründen wird. Er ist als Vertreter einer Stadt, in der ein wichtiges schweizerisches Filmfestival stattfindet, sehr prädestiniert zu zeigen, welche hohe Bedeutung in dieser vielfältigen kulturellen Entwicklung die Filmwirtschaft hat. Meine Fraktion wird selbstverständlich auch diesem Antrag zustimmen.
Ich bitte Sie hier also, ein klares Bekenntnis zum Film abzugeben und mindestens der Minderheit, die nichts anderes will, als den Status quo zu erhalten, zuzustimmen. Aber noch besser ist es, die entsprechenden Verbesserungen mitzubeschliessen, die hier von freisinniger Seite gefordert werden.

Fluri Kurt (RL, SO): Um es vorwegzunehmen: Es geht nicht um eine Erhöhung aus einer momentanen Laune heraus. Ich erkenne als Exekutivpolitiker die Situation betreffend die Kohärenz des Budgets. Ich habe mich auch immer um diese Jahreszeit in meiner Stadt damit herumzuschlagen. Es geht auch nicht um die Solothurner Filmtage. Im Gegensatz allerdings zum Sprecher der SVP-Fraktion bin ich zur Auffassung gelangt, dass die heutige Filmkultur eben nicht einfach nur gesellschaftskritisch ist, negativ oder links, wie das vielfach vermutet wird, sondern dass sie deutliche Relativierungen in alle Richtungen erfahren hat.
Nein, es geht um das Modell. Es geht um das Prinzip. Es geht um das System Succès Cinéma. Der Schweizer Film feiert in diesem Jahr grosse Erfolge. Er hat einen einzigartigen Marktanteil von beinahe zehn Prozent erlangt, und das System Succès Cinéma läuft so, dass der Bund erfolgreiche Filme mit diesem System fördert. Die Filme werden entsprechend ihrem Erfolg an der Kinokasse finanziell unterstützt, indem die Unterstützungsbeiträge für neue Projekte im Verhältnis zu den Kinoeintritten der vorangegangenen Filme ausbezahlt werden.
Es profitieren alle von Succès Cinéma, die am Erfolg der Schweizer Filme beteiligt sind: die Autoren und die Produzenten wie auch der Verleiher und die Kinos. Die Fördergelder fliessen in neue Projekte, in die Herstellung und Promotion von neuen Schweizer Filmen. Wir haben hier ganz klar eine Leistungskomponente, was eigentlich im Kulturbereich einmalig ist. Wir haben eine Erfolgskomponente in dieses System Succès Cinéma eingebaut. Ich möchte den Sprecher der SVP-Fraktion, Kollege Pfister Theophil, ausdrücklich darauf aufmerksam machen. Wenn es darum geht, das System zu ändern, dann haben wir Zeit, und zwar im Hinblick auf einen neuen Zahlungsrahmen ab dem Jahr 2008. Aber vorher können und sollen wir das System nicht ändern. Nun ist es so, dass aufgrund dieses grossen Erfolgs des Schweizer Films bei einer Umrechnung des Modells wegen des Prinzips erheblich mehr Mittel ausbezahlt werden müssten, als beantragt werden, mit anderen Worten: Der Sektion Film würde nichts anderes übrigbleiben, als die Beiträge, wie sie gestützt auf das Modell Succès Cinéma zur Auszahlung kommen sollten, um bis zu vierzig Prozent zu kürzen. Mitten im Erfolg würde die Bremse gezogen, und das Instrument der erfolgsabhängigen Filmförderung würde desavouiert. Der Erfolg der Branche darf ihr nicht zum Schaden gereichen. Das ist eigentlich meine Hauptaussage. Wir

können auch davon ausgehen, entgegen den Befürchtungen einzelner Ratsmitglieder, dass eine Erhöhung in diesem Bereich nicht zu Kürzungen im Kulturbereich führt. Das müsste hier wieder beschlossen werden, und es gibt glücklicherweise keine entsprechenden Anträge.
Dann gibt es einen Einwand gewissermassen aus unternehmerischer Sicht. Herr Bundesrat Merz hat mir gestern gesagt: Eigentlich müsste ja bei zunehmendem Erfolg einer Branche die staatliche Unterstützung tendenziell reduziert werden. Aber erstens haben wir, wie gesagt, das Modell Succès Cinéma. Das könnte man für 2008 und die folgenden Jahre neu diskutieren. Zweitens haben wir hier vor allem keine Anschubfinanzierung. Es geht um die Kontinuität des Filmschaffens durch die Unterstützung erfolgreicher Filmer. Diese Unterstützung ist nötig, weil wir keine Hollywood-Filme wollen. Wir haben keine Hollywood-Filmindustrie, und wir wollen keine Hollywood-Filme produzieren, die Gewinn erzielen. Wenn sie Gewinn erzielen, ist das zwar an sich gut und recht, aber in der Regel ist dann das Niveau dementsprechend. Bei unseren Filmen ist das glücklicherweise nicht der Fall, deswegen brauchen sie weiterhin eine Unterstützung mit dem System Succès Cinéma.
Eigentlich wäre eine Erhöhung des Beitrags bereits aufgrund des Finanzhaushaltgesetzes nötig. Artikel 32 Absatz 1 dieses Gesetzes sagt nämlich, dass die Kredite aufgrund sorgfältiger Schätzung des voraussichtlichen Bedarfs festgesetzt werden müssen. Wenn die Erfolge des Schweizer Films derart hoch sind, dass aufgrund des Systems mehr Geld ausbezahlt werden müsste, dann müsste man bereits gestützt auf diese Bestimmung im Finanzhaushaltgesetz einen höheren Beitrag ins Budget hineinnehmen. Dies ist nicht erfolgt.
Deswegen stelle ich Ihnen den Antrag, den Kredit um den einmaligen Betrag von 3 Millionen Franken zu erhöhen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Graf Maya (G, BL): Die grüne Fraktion unterstützt die Minderheit II (Vollmer) und lehnt den Kürzungsantrag der Minderheit I (Pfister Theophil) ab.
Die Minderheit II, angeführt von Herrn Vollmer, will 1 Million Franken mehr für alle sechs Positionen, die die Schweizer Filmförderung betreffen. Das ist keine Erhöhung des Filmbudgets, sondern ein Antrag zur Kompensation der Beiträge, die im Vorjahr durch den Bundesrat um etwa diese Summe gekürzt wurden. Beispielsweise hat der Bundesrat die Position 306.A2310.0317, Aus- und Weiterbildungsförderung für Filmberufe, in diesem Budget um eine halbe Million Franken gekürzt. Gerade bei der Aus- und Weiterbildung sollte aber nicht gespart werden. Es geht also beim Antrag der Minderheit II nur darum, dem Schweizer Film wieder dieselben Beiträge zur Verfügung zu stellen, die er bereits zur Verfügung hatte.
Ich muss Ihnen nicht mehr erklären, warum die Unterstützung des Schweizer Films so wichtig ist. Meine Vorredner haben über den Erfolg und die grosse Ausstrahlung über die Landesgrenzen hinaus berichtet. Der erfolgreiche Schweizer Film hat viele positive Effekte, wirtschaftlich und gesellschaftlich, und er trägt zur kulturellen Vielfalt unseres Landes bei, ja, er leistet auch einen wesentlichen Beitrag zu unserer Identität. Der Schweizer Film reflektiert, er kritisiert, er lässt uns diskutieren, und er erfreut uns.
Für die grüne Fraktion ist daher klar, dass wir die Minderheit II unterstützen und auch den Antrag Fluri, der der Filmförderung zusätzlich 3 Millionen Franken zur Verfügung stellen will.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich habe allmählich den Eindruck, dass das milde Dezemberwetter seine Atmosphäre auch in diesem Raum verbreitet: Antrag um Antrag wird erwärmt und am Ende gekocht und gegart, und Sie beschliessen – auch an den Kommissionen, an der Finanzkommission vorbei – eine Ausgabe um die andere. Ich spüre hier beim Film wieder so etwas herankommen. Es wurde vorhin von Herrn Vollmer gesagt, Sie sollten aufstocken und damit ein Bekenntnis zum Film ablegen. Aber das haben Sie in den letzten Jahren gemacht. Wo kommen wir denn bei den Ausgaben für den Film her? Wir kommen von einer Summe von etwa 24 Millionen Franken her, das war im Jahr 2003. Diese ist fortlaufend aufgestockt worden, es sind auch neue Positionen dazugekommen. Heute haben wir insgesamt sechs Positionen, und der Betrag ist in den letzten Jahren und bis heute um 50 Prozent auf 35,5 Millionen Franken angestiegen. Wenn das kein Bekenntnis zum Film ist!
Deshalb muss ich Ihnen empfehlen, alle Anträge, die heute im Zusammenhang mit dem Bereich Film gestellt wurden, abzulehnen.
Das gilt auch für den gutgemeinten Antrag im Zusammenhang mit Succès Cinéma, der eine Erhöhung um 3 Millionen Franken anbegehrt und dies mit dem Erfolg begründet. Ich bestätige Herrn Fluri, was ich ihm gestern gesagt habe: Wenn man Erfolg hat, dann sollte die staatliche Unterstützung ab- und nicht zunehmen. Sonst wird nämlich das Anreizprinzip ad absurdum geführt. Ich höre gern, dass der Schweizer Film Erfolg hat. Wir sehen es ja auch, und wir freuen uns an diesen Erfolgen. Das Bundesamt für Kultur hat zum Zeitpunkt, als wir die Budgets vorbereitet haben, keinen Kreditbedarf nachgewiesen, auch keinen Kreditbedarf angemeldet. Im Übrigen ist das natürlich eine sogenannte Kann-Hilfe, was wir unter Succès Cinéma tun. Damit sind wir nicht verpflichtet, den Beitrag anzuheben, aber wir können es tun, selbstverständlich nach Massgabe dessen, was der Antragsteller beantragt hat.
Der Bundesrat empfiehlt Ihnen, alle vom bundesrätlichen Entwurf abweichenden Anträge im Zusammenhang mit Film und Filmförderung abzulehnen.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Ihre Kommission empfiehlt Ihnen mit 15 zu 7 Stimmen, den Minderheitsantrag I (Pfister Theophil) abzulehnen, und mit 12 zu 10 Stimmen, den Minderheitsantrag II (Vollmer) abzulehnen. Der Einzelantrag Fluri lag uns ja nicht vor.
Die Diskussionen über die Filmförderung sind in der Finanzkommission ein Dauerbrenner. Da prallen eben die beiden Meinungen bezüglich der Frage aufeinander, ob Filmförderung Staatssache sei oder nicht. Wir geben Millionen Franken für Statistiken aus. Im letzten Jahr ist auch eine entsprechende Übersicht erschienen. Da stellen wir fest, dass nebst dem Bund auch die Kantone, Städte, Gemeinden, aber auch das Zwangsgebührenmedium Fernsehen für den Film tief in den Sack greifen. Dazu kommen gemeinnützige private Stiftungen. Also haben wir bereits im Jahr 2004 rund 60 Millionen Franken für die Filmförderung ausgegeben. Wir haben in der Zwischenzeit – da muss ich eine der Votantinnen korrigieren –, wir haben im letzten Jahr nicht abgebaut, sondern wir haben im letzten Jahr die Filmförderung auf Bundesebene um 5,8 Millionen Franken aufgestockt, wenn wir die zusätzlichen Rubriken, vor allem jene für das Internationale, dazuzählen.
Was sagt eigentlich diese Statistik? Es wurde schon erwähnt, dass die Schweiz in Europa pro Kopf der Bevölkerung die meisten Filme produziert. Aber es kommt nicht auf die Menge an, sondern im Zusammenhang mit dem Budget auf das, was wir eigentlich dafür bezahlen. Wir sehen auch hier in der Rangliste, dass wir punkto Filmförderung mit in der Spitzengruppe in Europa sind. Wenn wir die letzten zwei Jahre dazuzählen, haben wir da wahrscheinlich nochmals vorwärtsgemacht.
Herr Vollmer hat gross von der schweizerischen Filmindustrie gesprochen. Wenn man diese aber etwas genauer betrachtet, stellt man fest, dass sie vor allem aus Einzelkämpfern besteht. Es sind etwa 1800, 1900 Filmschaffende, die hier beschäftigt sind. Wenn ich die Filmförderung durch die Anzahl der Beschäftigten teile, komme ich schon im Jahre 2004 auf die Grössenordnung von 37 000 Franken Förderung pro Filmschaffenden. In der Zwischenzeit gehen wir wahrscheinlich schon bald auf 50 000 Franken zu. Es wird

eine Frage der Zeit sein, bis die Filmschaffenden pro Kopf vom Staat mehr erhalten als die Bauern.
Nun ist es ja sehr interessant, wenn man dieses neue Konzept Succès Cinéma betrachtet, das von Herrn Fluri jetzt so gerühmt wird. Das ist für mich der Prototyp des Prinzips «Gewinne werden privatisiert, Verluste oder Subventionen werden von der Gemeinschaft getragen». Was mich aber stört, ist, dass die Gewinne nicht nur privatisiert werden, sondern dass man sie noch vergoldet. Pro verkauftes Billett kommen immerhin noch zehn Franken dazu. Da können Sie mir jetzt nicht weismachen, es gehe hier nicht auch um das Filmfestival in Solothurn.
Nun, zu diesem Einzelantrag Fluri kann ich Ihnen keine Kommissionsempfehlung abgeben. Die anderen beiden Anträge habe ich Ihnen bereits im Namen der Kommission zur Ablehnung empfohlen.

Fluri Kurt (RL, SO): Herr Kaufmann, da Sie die Pro-Kopf-Steigerung der Ausgaben für die Filmkultur erwähnt haben, muss ich zurückfragen: Ist eine solche Steigerung nicht der Beleg für den Erfolg des Modells Succès Cinéma? Wieso wollen Sie dieses Modell mitten im Rennen, in der vierten Tranche, abändern?

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Wenn Sie die Kinoerfolge anschauen – und die misst man in der Regel ja nach der Anzahl Besucher im Kino –, dann sehen Sie, dass im letzten Jahr der Film «Mein Name ist Eugen», glaube ich, dazu geführt hat, dass der Marktanteil der Schweizer Filme wieder etwas gestiegen ist. Mehr als die Hälfte der Filme, die gefördert werden, haben aber weniger als 5000 Zuschauer. Es geht hier also praktisch um die Finanzierung privater Hobbys. Und wenn Sie die Filmschaffenden anschauen, dann sehen Sie, dass viele von ihnen eigentlich nur sporadisch etwas machen, alle paar Jahre. Also ich erachte dieses Modell als sehr gefährlich: Man fördert noch diejenigen, die sowieso schon Erfolg haben. Ich sehe wirklich nicht ein, dass wir das machen müssten. Dieses Modell wurde ja nicht von uns erfunden.

Frösch Therese (G, BE): Ich habe noch eine ganz einfache Frage: Weshalb geben Sie als Kommissionssprecher für den Bereich Film ausführlich Ihre eigene filmpolitische Meinung bekannt und berichten nicht das, was in der Kommission verhandelt worden ist?

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Ich habe bereits in der Kommission entsprechend votiert. Ich habe es nicht im Detail ausgeführt, aber ich habe mich jetzt natürlich noch auf den Einzelantrag Fluri vorbereitet, wo ich Ihnen noch ein paar Fakten, vor allem zu Succès Cinéma, bringen wollte. Ich habe auch gesagt, dass ich keine Empfehlung dazu abgebe.

Ruey Claude (RL, VD): Je viens d'entendre avec un peu de surprise que vous parliez de «hobbys privés» au sujet du cinéma suisse. On sait tout de même qu'il a un certain retentissement international. J'admets que vous fassiez allusion à des films qui sont peu diffusés – mais toutefois plus que vous le croyez –, mais comment pouvez-vous parler de «hobbys privés» alors que ces films, à Zurich ou en Suisse romande, bénéficient d'une aide qui est précisément accordée parce que l'Office fédéral de la culture et la télévision les subventionnent? Ces films passent ensuite à la télévision. Comment pouvez-vous parler de «hobbys privés» quand il s'agit de télévision?

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Es tut mir leid, ich habe wegen des Lärms im Raum nicht alles verstanden. Ich kann Ihnen die Frage nicht beantworten. Es war einfach akustisch nicht möglich, die Frage ganz zu verstehen.

Vollmer Peter (S, BE): Herr Kaufmann, ich kann Ihnen eine klare Frage stellen, die Sie hoffentlich verstehen. War das ein Versprecher in Ihrem Votum, als Sie gesagt haben, Kulturförderung und Filmförderung sei Förderung privater Hobbys?

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Nein, ich habe gesagt, dass Filme, die weniger als 5000 Zuschauer haben, eben nicht, wie soll ich sagen, wirklich der Allgemeinheit dienen. Und es geht schon hier um die Unterstützung von Einzelkämpfern. Da muss man sich wirklich fragen, ob das eine schweizerische Filmindustrie ist oder ob hier einfach in dem Sinn Hobbys Einzelner unterstützt werden.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Après cet échange, j'aimerais revenir au rapport de la commission.
La commission vous invite, par 15 voix contre 7, à la suivre et à rejeter la proposition défendue par la minorité I (Pfister Theophil).
La majorité estime qu'il faut s'en tenir aux chiffres du projet du Conseil fédéral, en relevant que l'aide au cinéma vise la création et la production des films et que cette contribution financière est importante, car elle concerne une contribution à la diversité culturelle du pays. La majorité de la commission souligne également l'importance économique du secteur du cinéma et, par conséquent, la nécessité de l'encouragement fédéral au cinéma. La majorité de la commission relève aussi le fait que ces crédits paraissent importants parce qu'ils servent aussi à financer le doublage de la bande-son des films et que, par conséquent, ils constituent une contribution importante à la cohésion nationale.
En ce qui concerne la proposition soutenue par la minorité II (Vollmer), la commission, par 12 voix contre 10, vous recommande de la rejeter et de ne pas revenir sur les économies qui ont été proposées l'an dernier et approuvées par notre chambre.
En ce qui concerne la proposition Fluri, je n'ai pas à me prononcer puisqu'elle n'a pas été soumise à la commission.

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 89 Stimmen
Für den Antrag Fluri .... 83 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 126 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 50 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II .... 76 Stimmen

Investitionsrechnung
Compte des investissements

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Frösch, Dormond, Fässler, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A4300.0138 Heimatschutz und Denkmalpflege
Fr. 28 063 000

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Frösch, Dormond, Fässler, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A4300.0138 Protection patrimoine culturel et monuments historiques
Fr. 28 063 000

Frösch Therese (G, BE): Apropos Aufstockung – und hier ginge es ja um eine solche – möchte ich noch kurz Bezug nehmen auf das Tauwetter. Bundesrat Merz hat gesagt, dass offenbar der warme Dezember dazu führe, dass jetzt

Antrag um Antrag durchgehe. Ich möchte einfach daran erinnern, dass wir die Unternehmenssteuerreform II in Flims behandelt haben. Im Herbst herrscht klare Sicht, aber offenbar hat dort der Föhn auch ein bisschen hineingespielt. Es kann also nicht am Wetter liegen.
Noch etwas in Bezug auf den Film: Herr Fluri hat gesagt, dass wegen des Films keine Nachteile für andere Posten entstehen sollten. Das stimmt natürlich nicht, denn genau in Bezug auf den Posten «Heimatschutz und Denkmalpflege» sagt der Bundesrat selber in der Antwort auf die Interpellation Fluri 06.3480 vom 4. Oktober 2006 – sie wurde uns heute verteilt –, dass die Mittel umverteilt werden und dass zugunsten der Filmförderung und des Verkehrshauses rund 11 Millionen Franken von der Denkmalpflege «abgezockt» werden. Was heisst das? Das heisst, dass die Kantone noch bis vor kurzer Zeit über 33 Millionen Franken pro Jahr verfügten und dass unterdessen 10 Millionen Franken für den Film «abgezockt» wurden; über eine weitere Million zugunsten des Verkehrshauses in Luzern haben wir selber abgestimmt. Es kommt noch der NFA dazu; das macht noch einmal eine Umverteilung von 5 Millionen, die die Kantone übernehmen – das ginge ja noch, wenn es nur das wäre. Aber das heisst, dass sich in zwei Jahren der Bundesbeitrag an die Erhaltung von wichtigem Kulturgut halbieren wird.
Es liegen im Moment Pläne für 125 Millionen Franken für dringend notwendige Renovationen an höchst wertvollen Gütern auf dem Tisch des BAK. Bis diese Renovationen an die Hand genommen und fertiggestellt sind, dauert es schon so rund fünf Jahre. Wenn man jetzt noch kürzt, so dauert das eine Ewigkeit. Ich möchte einfach daran erinnern, dass das für unseren Tourismus, aber auch für uns alle ganz, ganz wichtig ist. Wenn wir ins Ausland reisen und uns die vielen Schätze anschauen und uns daran freuen, denken wir auch nicht unbedingt daran, dass diese Länder das nicht hätten machen müssen. Aber dasselbe gilt natürlich auch für uns hier.
Wir bekommen zum Beispiel an die ständigen Renovationen des Münsters in Bern – es gibt noch sehr viele andere Beispiele, dieses ist mir einfach am besten bekannt – 450 000 Franken pro Jahr. Sie wissen, was es bedeutet; es ist Unesco-Kulturgut. Wenn diese Kürzung stattfindet, wozu Sie jetzt wild entschlossen sind – und so wurde auch die Interpellation Fluri beantwortet –, dann ist das verantwortungslos. Es wird auf die Kantone und Städte überwälzt. Das kann man natürlich machen, aber das ist ein kalter Abbau, das ist nicht ausgehandelt. 10 Millionen Franken wurden auf den Film und 1 Million wurde auf das Verkehrshaus umgeleitet. Über 5 Millionen Franken wurde im Bereich NFA diskutiert.
Wir müssen diese Kulturgüter unbedingt erhalten, das ist ganz wichtig. Ich bitte Sie hier im Sinne der Nachhaltigkeit, auch der Verantwortung, im Interesse einerseits der Wirtschaft, des Tourismus, aber anderseits auch für die nachfolgenden Generationen, dass man diese Güter weiter unterhält und hier den Beitrag erhöht. Ich habe bewusst darauf verzichtet, für die ganzen 33 Millionen Franken Antrag zu stellen, aber es wäre doch immerhin eine leichte Korrektur gegenüber den erfolgten verantwortungslosen Kürzungen.
Ich bitte Sie, meinem Antrag zu folgen.

Widmer Hans (S, LU): Zuerst möchte ich meine Interessenbindung freilegen: Ich bin seit etwa zwei Jahren Präsident der Nike, der Nationalen Informationsstelle für Kulturgütererhaltung – also nicht der Turnschuhfabrik.
Ich setze mich mit fester Überzeugung dafür ein, dass man hier keine falsche Sparstrategie fährt. Herr Bundesrat, ich verstehe Sie als Finanzdirektor schon, aber als Kunstsammler würde ich Sie schon weniger verstehen. Ich verstehe nicht, dass man das Risiko eingeht, Baudenkmäler noch weiter verrotten zu lassen, um dann in ein paar Jahren doch zur Kenntnis nehmen zu müssen, dass sie ins Register der schützenswerten Bauten gehören und dass man dann am Schluss sehr viel mehr bezahlen muss. In der Innerschweiz gibt es einen Ausdruck, der lautet: Das ist «gegersauert». Das ist eigentlich eine Strategie, bei welcher der Schuss nach hinten losgeht. Das dürfen wir uns auch als clevere Finanzpolitiker, was Sie natürlich sind, nicht leisten. Wir dürfen es den zukünftigen Generationen – jetzt kehre ich die Argumentation einmal um – nicht zumuten, dass sie beim Erhalten von Kulturlandschaften mehr bezahlen müssen, als sie jetzt bezahlen müssten, wenn die Renovation jetzt durchgeführt würde.
Ich bitte Sie: Springen Sie in dieser wichtigen Frage über Ihren Schatten. Es wurde gesagt: Kulturlandschaften sind ein sehr wichtiges Potenzial, nicht nur für die Erziehung, nicht nur für die Identitätsstiftung und unser Selbstgefühl; Sie gehen schliesslich auch lieber irgendwohin in die Ferien, wo Erinnerungen da sind, wo Kultur da ist, als in irgendeine Brache, wo nur Gebäude aus den letzten zehn Jahren stehen.
Ich bitte Sie, im Sinne einer nachhaltigen Sparpolitik, im Sinne einer weitblickenden Kulturpolitik, hier dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion, die SVP-Fraktion und die FDP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen werden.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Das engagierte Votum von Herrn Widmer kann ich vom Inhalt her voll unterstützen. Es ist in der Tat so, dass der Bereich Heimatschutz und Denkmalpflege in unserem Land traditionell eine wichtige Rolle gespielt hat und auch künftig spielen wird. An dieser Realität wollen wir nicht vorbeisehen. Wir haben drei Bemerkungen zu diesem Antrag zu machen:
1. Im Rahmen der beiden Entlastungsprogramme, die zusammen 5 Milliarden Franken Kürzungen beinhalteten, wurde vom Departement mit Prioritäten gearbeitet; anders ging es nicht. Wenn man die enormen Beträge sieht, die wir durch diese Entlastungsprogramme gewonnen haben, sind die Kürzungen im Bereich der Denkmalpflege dann doch wieder als relativ gering anzusehen – gemessen an dem, was auch hätte passieren können, wenn man schon einmal den Rotstift angesetzt hätte.
2. Das Departement hat bei den verschiedenen kulturellen Aufgaben Prioritäten gesetzt. Dabei spielt die Denkmalpflege nach wie vor eine bedeutende Rolle. Sie wird ab 2007 – das haben Sie vielleicht im Budget gesehen – als Investitionsbeitrag geführt; diese Finanzhilfe wird als Investitionsbeitrag betrachtet. Das zeigt auch das Gewicht, das man diesem Bereich gibt.
3. Herr Widmer hat zu Recht vom NFA gesprochen; das ist die neue Aufgabenverteilung zwischen Bund und Kantonen. Es ist wahr, dass in dieser Aufgabenverteilung keine formellen, abschliessenden Vereinbarungen bestehen, wer dann in den Kantonen wo was zu tun hat. Aber ein Zweck dieses NFA ist eben, dass die Kantone dank dem Finanzausgleich gegenüber heute mehr zweckfreie Mittel bekommen. Wir gehen davon aus, dass die Kantone vor allem auch dort Aufgaben wahrnehmen, wo sie eben näher am Geschehen sind, und die Denkmalpflege ist zweifellos ein Beispiel dafür, wo die zweckfreien Mittel des NFA zum Tragen kommen könnten. Aber ich kann jetzt nicht im Sinne der Kantone verbindliche Aussagen machen, sondern kann nur das Prinzip des NFA noch einmal wiederholen.
Der Bundesrat lehnt den Minderheitsantrag Frösch ab.

Keller Robert (V, ZH): Herr Bundesrat, besten Dank für Ihre Ausführungen. Wir haben auch Verständnis für die Entlastungsprogramme. Aber ich habe deutliche Signale aus der Denkmalpflege, von den Planern erhalten, dass es nicht so weit kommen darf, dass irreparable Schäden an diesen Objekten entstehen. Offenbar ist es wie beim Zahnarzt: Wenn Sie jahrelang nicht zum Zahnarzt gehen, kostet es dann ein x-faches. Die Frage lautet: Sind Sie bereit, nachher wieder aufzustocken, damit die irreparablen Schäden nicht noch weiter um sich greifen?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Nein, das bin ich nicht – aus meiner Sicht. Aber was ich Ihnen empfehlen kann, ist Folgendes: Wenn solche Probleme auftauchen, werden sie für gewöhnlich in den Fachkommissionen thematisiert. Ich

könnte mir vorstellen, dass man diese Frage zum Beispiel einmal in der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur oder in der Kommission für öffentliche Bauten stellt und da einmal eine Systematik, einen Überblick und ein Inventar macht und dann mit Fakten kommt; dann kann man darüber diskutieren. Aber ich kann ohne diese Hintergründe nicht einfach Ja sagen.

Widmer Hans (S, LU): Herr Bundesrat, sind Sie ein unverbesserlicher Optimist? Ich begründe die Frage: Ist Ihnen bekannt, wenn Sie so in den Raum hinein sagen, die Kantone würden dann schon etwas tun, dass der Kanton Glarus auf die Denkmalpflege ....

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Eine Begründung ist nicht zulässig.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Leider habe ich das vor dem Fragezeichen nicht mehr verstanden. *(Heiterkeit)* Auf was hat der Kanton Glarus verzichtet?

Widmer Hans (S, LU): Glarus hat auf die Budgetierung der Denkmalpflege verzichtet. Ist dann im Hinblick auf diese Tatsache Ihre Aussage begründet, der NFA würde alles offenlassen und würde dann schon zur Lösung führen?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Sie werden nach dieser Sitzung ja das Amtliche Bulletin lesen. Dabei werden Sie feststellen, was ich jetzt wiederhole, lieber Herr Nationalrat: Ich habe sehr konjunktivisch gesprochen. Ich habe gesagt: «Ich erwarte, es könnte sein, die Kantone würden.» Ich kann nicht in ihrem Namen sprechen, das habe ich auch gesagt. Aber ich verweise Sie auf die Antwort an Herrn Keller: Ich glaube, es könnte durchaus Sinn machen, hier einmal ein Inventar zu erstellen, die einzelnen Fälle einmal anzuschauen und sie begründet dann hier wieder vorzubringen. Dann wäre die Problemlösung vielleicht besser möglich.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: In der Kommission haben wir die Position «Heimatschutz und Denkmalpflege» sehr kurz abgehandelt. Wir liessen uns auch vom Argument NFA überzeugen, wonach eben die Kantone in Zukunft mehr zweckfreie Mittel zur Verfügung haben und diese hier einsetzen können.
Ich empfehle Ihnen deshalb, den Antrag der Mehrheit, der mit 14 zu 8 Stimmen angenommen wurde, der Minderheit Frösch vorzuziehen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 72 Stimmen

311 Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie
311 Office fédéral de météorologie et de climatologie

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Bugnon, Kaufmann, Kohler, Maurer, Pfister Theophil, Weyeneth, Zuppiger)
A6100.001 Funktionsaufwand (Globalbudget)
Fr. 62 043 200

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Bugnon, Kaufmann, Kohler, Maurer, Pfister Theophil, Weyeneth, Zuppiger)
A6100.001 Charges de fonctionnement (enveloppe budgétaire)
Fr. 62 043 200

Bugnon André (V, VD): L'Office fédéral de météorologie et de climatologie est un office géré par mandat de prestations et enveloppe budgétaire, selon une décision que nous avons prise précédemment. Qu'implique ce système de gestion? Cela implique que les services ou les offices concernés ont une responsabilité financière supplémentaire, à savoir qu'ils doivent se gérer en fonction des moyens mis à disposition, en prenant les mesures nécessaires pour arriver à atteindre un certain nombre d'objectifs contenus dans le mandat de prestations.
Or, que voyons-nous dans l'office concerné? Il y a un certain nombre de charges, évidemment, pour faire fonctionner cet office, et un certain nombre de recettes. Ces dernières sont liées à la vente d'indications météorologiques à divers acheteurs – privés, radios, télévisions, ou toute personne intéressée par l'acquisition des données météorologiques. Puis, on voit que, année après année, le taux de couverture des coûts qui est, dans le fond, la résultante entre les dépenses et les recettes, diminue. Il était de 51 pour cent dans les comptes en 2005, de 46 pour cent dans le budget 2006, alors qu'il n'est plus que de 33 pour cent dans le budget 2007.
La minorité considère qu'on ne peut pas continuer de laisser les choses se dégrader. L'objectif de maintenir un taux de couverture normal, de l'ordre de 40 à 50 pour cent en tout cas, doit être un objectif recherché par les responsables de l'office. Bien sûr, on nous dit que l'on a perdu un certain nombre de clients, qu'on a de la difficulté face à une concurrence existante: c'est la réalité de la vie. L'économie privée, elle aussi, est toujours confrontée à ce genre d'éléments et de réalités.
Nous avons deux postes importants dans le cadre de cette enveloppe budgétaire, à savoir le poste des recettes, qui se monte à 34 millions de francs en chiffres ronds dans le budget 2007, et le poste des charges, qui est prévu à 63 millions de francs. La minorité vous propose de raccourcir de 1 million de francs le montant des charges pour améliorer un peu le ratio de couverture des coûts. Il est évident que si l'office arrive à trouver de nouveaux clients et qu'il arrive à augmenter sa part de recettes, on arrivera assez facilement par la suite à accepter une augmentation de ses dépenses – qui sont couvertes et autofinancées par des recettes supplémentaires. Mais la technique budgétaire ne nous permet pas de travailler sur le solde à disposition de l'office dans le cadre du budget. C'est pour cette raison que la minorité vous propose une diminution de 1 million de francs de ces charges de fonctionnement; et je le répète: si l'office arrive à trouver des contrats et des recettes supplémentaires, on fera la compensation lors de la présentation des comptes ou par le biais d'un crédit complémentaire après.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die SP-Fraktion und die FDP-Fraktion teilen mit, dass sie dem Antrag der Mehrheit folgen werden.

Loepfe Arthur (C, AI): Das Bundesamt für Meteorologie und Klimatologie ist ein Flag-Amt, ist also im dritten Kreis. Es hat einen Leistungsauftrag für die Jahre 2004–2007 bekommen. Dieser Leistungsauftrag umfasst auch hoheitliche Aufgaben, nämlich Wetterprognosen zu erstellen und Wetterwarnungen herauszugeben. Im Weiteren sind in der ganzen Schweiz Meteo-Daten zu erfassen. Das kostet etwas. Ebenfalls sind Klimainformationen zusammenzutragen. Es sind auch Beiträge an internationale Organisationen zu leisten. Der Flugwetterdienst für die Skyguide wird erbracht und auch kostendeckend bezahlt. Die Erfüllung der hoheitlichen Aufgaben hingegen ist logischerweise nicht kostendeckend. Übrigens ist der Hauptkonkurrent von Meteo Schweiz das Schweizer Fernsehen. Das Schweizer Fernsehen erhöht als Monopolbetrieb zwar die Gebühren; aber man geht nicht hin und kauft die Wetterprognosen, die Wetterdaten von einem öffentlichen Amt, das mit Steuergeldern bezahlt wird. Es gibt natürlich private Konkurrenz, die zunimmt. Das erschwert das Leben von Meteo Schweiz.

Wie geht es weiter? Wenn wir an dieses Amt weniger Beiträge leisten, werden die Defizite noch grösser. Es werden neue Dienstleistungen aufgebaut, die dann in Zukunft Erträge bringen können; dafür braucht es Geld. Wie gesagt, nächstes Jahr läuft der Leistungsauftrag aus. Hier hat der Bundesrat eine Aufgabe. Man muss die Situation dieses Flag-Amtes tatsächlich untersuchen. Es ist einfach nicht mehr kostendeckend. Die Verluste nehmen eher zu als ab. Also muss hier der Bundesrat im Zusammenhang mit dem nächsten Leistungsauftrag eine Lösung, ein Konzept vorschlagen.
Jetzt, für das nächste Jahr, empfehlen wir Ihnen, die Mehrheit zu unterstützen. Die zuständige Subkommission der Finanzkommission hat dieses Amt sehr gut analysiert, untersucht und ist zu diesem Schluss gekommen.

Pfister Theophil (V, SG): Herr Kollege Loepfe, finden Sie es nicht etwas eigenartig, wenn Meteo Schweiz nun konkurrenziert wird durch das Schweizer Fernsehen, das wiederum durch Gebührengelder finanziert wird, und dann bei Meteo Schweiz eigentlich nichts reduziert werden darf?

Loepfe Arthur (C, AI): Wie ich schon erwähnt habe, ist es zweifellos sehr unerfreulich, dass ausgerechnet der Monopolbetrieb Schweizer Fernsehen hier nicht einkauft. Da sind wir gleicher Meinung.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich kann mich hier kurz fassen und darf auf die Ausführungen von Herrn Loepfe verweisen, die der Mehrheitsmeinung der Kommission entsprechen. Wichtig scheint mir Folgendes: Diese Meteo Schweiz ist ein Flag-Amt, und für dieses Flag-Amt haben Sie, das heisst das Parlament, den Leistungsauftrag verabschiedet; Sie haben also Einfluss auf die Gestaltung der Geschäftstätigkeit dieses Flag-Amtes genommen. Es ist des Weiteren so, dass derzeit der Aufwand höher als der Ertrag ist, und wenn Sie auf der Aufwandseite kürzen, riskieren Sie eben auch einen direkten Durchgriff zum Ertrag, der dann ebenfalls sinkt; das ist eine betriebswirtschaftliche Bemerkung.
Deshalb empfiehlt Ihnen der Bundesrat, am Antrag der Mehrheit bzw. des Bundesrates festzuhalten und den Minderheitsantrag Bugnon abzulehnen.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: La commission vous invite, par 13 voix contre 7, à rejeter la proposition défendue par la minorité Bugnon. Cette proposition est en quelque sorte un coup d'épée dans l'eau, puisque Monsieur Bugnon propose de réduire les charges de fonctionnement de 1 million de francs, mais sans rien dire en ce qui concerne le solde de financement. Or, l'Office fédéral de météorologie et de climatologie (Météo Suisse) est un office GMEB, c'est-à-dire un office géré par mandat de prestations et enveloppe budgétaire, un «Flag-Amt». C'est par conséquent le solde qui figure dans le budget qui est important pour la décision budgétaire. Donc 1 million de francs de réduction des charges de fonctionnement ne signifie pas nécessairement 1 million de francs de solde de financement en moins. C'est probablement le contraire qui adviendrait.
Météo Suisse est, je le répète, une institution active dans le domaine de la prévision météorologique et des avertissements, dans l'information climatique et dans les données météorologiques. Une grande partie de ces tâches ne sont pas rentables à cent pour cent; dans la plupart des cas, il s'agit en quelque sorte d'un service public offert par Météo Suisse à la population lors d'avertissement en cas de phénomènes météorologiques dangereux et également dans la récolte des données météorologiques importantes pour notre pays.
Je vous recommande donc de suivre la majorité, c'est-à-dire de soutenir le projet du Conseil fédéral.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 116 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 52 Stimmen

316 Bundesamt für Gesundheit
316 Office fédéral de la santé publique

Antrag der Mehrheit
A2111.0101 Präventionsmassnahmen
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
A2111.0252 Gesundheit, Pandemie, Beschaffung von Impfstoffen
Fr. 74 768 000

Antrag der Minderheit
(Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2111.0101 Präventionsmassnahmen
Fr. 28 854 200

Proposition de la majorité
A2111.0101 Mesures de prévention
Adhérer au projet du Conseil fédéral
A2111.0252 Santé, pandémies, achat de vaccins
Fr. 74 768 000

Proposition de la minorité
(Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2111.0101 Mesures de prévention
Fr. 28 854 200

Pos. 316.A2111.0101

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit Dormond wird von Frau Kiener Nellen vertreten.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Ich vertrete Frau Dormond, weil ihre Stimme versagt. Ich wünsche ihr in unser aller Namen gute Besserung. Ich halte mich an ihr perfekt formuliertes Manuskript.
La minorité vous propose de maintenir les montants du budget 2006. Il faut rappeler que les mesures de prévention ont fait l'objet de coupes sombres durant les quatre dernières années. En effet, alors que le budget 2003 mentionnait 41 millions de francs sur cette rubrique, en 2007 nous n'en sommes plus qu'à un peu plus de 28 millions de francs. Il s'agit donc d'une diminution de 12 millions de francs, soit de 32 pour cent. Dans la période où le gouvernement a effectué ces coupes, notre pays enregistrait une augmentation du tabagisme et une consommation excessive d'alcool chez les jeunes. Les milieux scientifiques s'inquiètent de l'augmentation des cas de maladies sexuellement transmissibles et du sida, hélas! De plus, une bombe à retardement se profile avec l'augmentation significative des cas de surpoids et même d'obésité chez les enfants et les adolescents. Pour ce dernier point, l'influence sur les dépenses de santé est évidente. Tous ces problèmes relatifs à la santé peuvent être efficacement combattus par des campagnes de prévention et d'éducation.
Je le souligne encore une fois, selon les informations de l'Office fédéral de la santé publique: un franc engagé dans la prévention aujourd'hui, c'est neuf francs économisés dans les frais de santé de demain. D'autre part, les diminutions dans ce domaine auront pour effet de supprimer des programmes prévus avec des partenaires. Il est par conséquent évident qu'à l'avenir, nous devrons réinvestir ces moyens supplémentaires dans le domaine de la prévention pour rattraper les coupes d'aujourd'hui. Ce sont donc de fausses économies. Il est évident que cela coûtera plus cher à la collectivité, car il revient toujours plus cher de remettre en route les programmes que de les poursuivre.

Dernier argument: vous avez sûrement lu aussi dans la presse que l'Organisation mondiale de la santé (OMS) et l'OCDE ont critiqué la Suisse dans un rapport d'octobre dernier, lui reprochant les moyens insuffisants qu'elle consacrait à la prévention. Quelle honte pour notre pays!
Je précise que cette proposition est bien modeste. Il s'agit d'une augmentation du budget de 612 000 francs environ, qui permet simplement de maintenir les montants au niveau du budget 2006.
Ich hoffe, dass die Mehrheit meiner Kolleginnen und Kollegen diesen sehr moderaten Antrag der Minderheit auf Aufstockung der Mittel bei der Prävention annehmen wird. Das wird nicht mildes Dezemberwetter sein, sondern das werden knallharte finanzpolitische Überlegungen sein. Ein Franken, heute in die Prävention investiert, erspart uns morgen neun Franken bei den Krankheitskosten wegen der Folgeschäden.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die FDP-Fraktion und die CVP-Fraktion teilen mit, dass sie dem Antrag der Mehrheit zustimmen werden.

Genner Ruth (G, ZH): Präventionsmassnahmen sind Massnahmen, die im Gesundheitsbereich Krankheiten zuvorkommen. Präventionsmassnahmen wirken vorbeugend. Das ist eine sinnvolle Sache. Weniger Menschen werden krank, weniger Krankheitskosten entstehen, und umso weniger wird künftig unser Budget belastet.
Nun hat der Bundesrat seine Bemühungen um die Prävention nicht verstärkt, was gerade vorbeugend – vorbeugend auch zur Einsparung von Kosten – wesentlich und wichtig gewesen wäre. Der Bundesrat hat im Präventionsbereich einmal mehr kurzsichtig und in unseren Augen unsinnig gehandelt. Er hat in den letzten fünf Jahren insgesamt 32 Prozent der Mittel gekürzt. Diese Kürzungen werden sich negativ und später entsprechend mit höheren Kosten in unseren Budgets auswirken. Statt Kürzungen wäre das Gegenteil klug gewesen. Das ist das, was der vorliegende Minderheitsantrag will. Er will einen kleinen, kleinen Teil der Kürzungen rückgängig machen.
Wir Grünen finden es zum Beispiel unverständlich, dass das Programm Gesundheit und Umwelt per 2007 eingestellt wird. Es gibt zwar eine Domäne, wo man dem Gesundheitsminister eigentlich ein Kränzchen winden könnte, und das sind die Bemühungen zum Schutz der Nichtraucherinnen und Nichtraucher vor dem Passivrauchen und auch die zunehmend greifenden Massnahmen zur Bekämpfung des Tabakkonsums. Aber darüber, dass es zunehmend rauchfreie Umgebungen gibt, haben breite Bevölkerungskreise an der Urne entschieden – sie haben sich als Mehrheit für diese rauchfreien Räume ausgesprochen. Für Raucher und Raucherinnen soll es durchaus Fumoirs geben, das heisst, sie sollen nicht ausgegrenzt werden, sich aber nun so verhalten, dass sie nicht zum Schaden der anderen rauchen.
Dieses letzte Beispiel zeigt auch, dass es nicht allein die Geldmittel sind, die es für Prävention braucht. Entscheidend ist der politische Wille zur Prävention, und dieser Wille fehlt im Bundesrat. Wir geben für die kurative Medizin, für die Pflege enorm viel Geld aus, während es keine 2 bis 3 Prozent der Mittel sind, die für die Prävention ausgegeben werden; das ist, wie gerade klar wird,wenn man sieht, wie effizient dieses Geld angelegt ist, einfach viel zu wenig. Wir möchten heute, dass Sie den Minderheitsantrag Dormond unterstützen, damit wir wenigstens diesen kleinen Happen an Präventionsgeldern etwas schonen. Ich habe Ihnen vorher gesagt, dass ein Abbau von 32 Prozent innert fünf Jahren in diesem Bereich einfach kurzsichtig ist. Diese Kurzsichtigkeit möchten wir sozusagen mit einer schwachen Brille etwas korrigieren.
Ich bitte Sie, dem Minderheitsantrag Dormond zuzustimmen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Gewisse Dinge hören Sie jetzt zum dritten Mal, aber ein Wiederholungseffekt ist ja manchmal auch ganz nützlich. Der Antrag Dormond verlangt nichts anderes, als dass der Betrag für diese Präventionsmassnahmen jenem des letzten Jahres entspricht; es ist eine Erhöhung um etwa 600 000 Franken. Es geht nicht um sehr viel, aber es geht auch ums Prinzip.
Wie schon vorher gesagt wurde, ist dieser Budgetposten in den letzten fünf Jahren um fast einen Drittel gekürzt worden. Wo finden Sie noch einen Posten, der dermassen unter Kürzungen gelitten hat? Bei weitem nicht alle Leistungen, die bisher aus diesem Fonds finanziert wurden, konnten aus dem Tabakfonds kompensiert werden. Herr Bundesrat Couchepin hat uns in der Finanzkommission gesagt, es sei einiges kompensiert worden; er hat es auch nicht gut gefunden, dass wir hier so gekürzt haben. Aber was über den Tabakfonds läuft, reicht bei weitem nicht aus, um diese Kürzungen zu kompensieren. Prävention ist eine Staatsaufgabe, und die kann nicht einfach an Private delegiert werden! Hier sind wir in der Verantwortung, auch für die Zukunft unserer Jugendlichen. Wir haben eine Zunahme an Alkoholismus bei den Jungen, junge Frauen rauchen immer mehr, Aids ist wieder im Zunehmen, und eine ganz grosse Problematik kommt mit dem Übergewicht auf uns zu. Hier ist es jetzt wirklich dringend nötig, dass man auch Präventionsmassnahmen ergreifen kann. Es nützt nichts, darüber zu jammern, dass die Kinder zu ungesund essen: Man muss eine Aufklärungskampagne machen, man muss die Familien früh informieren. Das ist eine Staatsaufgabe, die wir nicht delegieren sollten. Wenn Sie schon die Problematik des Übergewichts entdeckt haben, können Sie doch nicht im Ernst hier kürzen!
Stimmen Sie deshalb diesem Minderheitsantrag zu. Es war mit 9 zu 11 Stimmen ein knapper Entscheid. Sie sehen das auch bei den Unterzeichnenden der Minderheit: Es ist nicht einfach ein linkes Anliegen, es gibt auch bürgerliche Politiker, die gesehen haben, dass das ein vernünftiger Antrag ist. Es ist ein moderater Antrag. Wir fordern nicht eine erneute Aufstockung um einen Drittel oder noch mehr, sondern nur den Stand des letzten Jahres. Das Geld wird sicher gut eingesetzt sein.

Pfister Theophil (V, SG): Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen, den Kredit nicht zu erhöhen. In der Finanzkommission wurde ein Antrag diskutiert, die Ausgaben für Präventionsmassnahmen seien um 3 Millionen Franken zu kürzen. Demgegenüber verlangt hier die Linke, dass der Kredit, gemäss ihrer grundsätzlichen Finanzpolitik, ohne Obergrenze zu erhöhen sei. In der Realität stellen wir aber fest, dass die staatliche Prävention hinsichtlich Effizienz an ihre Grenzen stösst. Es zeigen sich immer mehr Sättigungserscheinungen. Notwendig sind Massnahmen und Konzepte, die die Eigenverantwortung des Einzelnen beachten und stärken. Nur das hat, so denken wir, auch eine längerfristige Wirkung. Gerade die Diskussion um die Tabakprävention zeigt andere Wege auf, auch wenn wir hier nicht generell alles unterstützen können.
Wir empfehlen Ihnen, hier der Mehrheit und dem Bundesrat zu folgen und den Antrag der Minderheit Dormond, der wohl primär als Gegengewicht zur Diskussion in der Finanzkommission zu sehen ist, abzulehnen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich empfehle Ihnen, an der Fassung des Bundesrates und damit der Mehrheit der Kommission festzuhalten.
Ich bin mir allerdings bewusst, dass auf diesem Gebiet in nächster Zeit einiges geschehen wird. Ich begründe das mit den Entwicklungen, die wir in der Debatte um das neue Biersteuergesetz hatten. Ich begründe es auch mit der Errichtung des Tabakfonds, der ja zusätzliche Mittel bekommen hat. In beiden Fällen hat die Diskussion gezeigt, dass wir im Bereich der Präventionsmassnahmen Nachholbedarf haben. So hat auch das EDI eine Strategie für das nächste Jahr in Aussicht gestellt. Wir haben anlässlich der Debatte zum Biersteuergesetz auch klargemacht, dass es dann, wenn diese Strategie vorliegt, darum gehen wird, zu schauen, was für Ausgaben mit der Umsetzung von Massnahmen verbunden sein könnten. Ich finde deshalb, dass es zu diesem Zeitpunkt wahrscheinlich richtig ist, nicht zu erhöhen, abzuwar-

ten, bis wir nächstes Frühjahr – das EDI hat diesen Bericht auf nächstes Frühjahr versprochen – diese Strategie zur Kenntnis nehmen. Dann wird möglicherweise eine Neubeurteilung der Präventionssituation erforderlich sein; deshalb die heutige Empfehlung, keine Veränderungen vorzunehmen.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Wir haben in der Kommission sowohl eine Reduktion als auch eine Erhöhung dieses Budgetpostens diskutiert. Die Erhöhung hat als Minderheitsantrag überlebt. Ihre Kommission empfiehlt Ihnen mit 11 zu 9 Stimmen, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.
Es wurde unter anderem bereits erwähnt, dass auch die Tabakprävention bzw. die Mittel aus diesem Fonds in die Rechnung einbezogen werden müssen. Dann ist der Rückgang, der richtig erwähnt wurde, mit 32 Prozent nicht ganz so dramatisch. Was man auch beachten muss, ist, dass die staatliche Prävention natürlich nur ein Teil der gesamten Prävention ist. Unser Bundesrat Couchepin spricht von einer Milliarde Franken, und wenn Sie jetzt sehen, was da aus eidgenössischen Quellen kommt, stellen Sie fest, dass das wirklich ein kleiner Teil ist. Wir haben auch die Effizienzfrage gestellt, und wir werden das ja in diesem neuen Strategiebericht sehen, was da herauskommt, was da zu tun ist.
Deshalb bitte ich Sie noch einmal, sich der Mehrheit der Kommission anzuschliessen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 100 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 64 Stimmen

Pos. 316.A2111.0252

Humbel Näf Ruth (C, AG): Es ist zweifellos positiv zu würdigen, dass die Pandemievorsorge als Element der Landesversorgung erkannt wurde und Massnahmen zur Pandemievorsorge getroffen werden. Dennoch irritieren das Vorgehen und die Dringlichkeit in Anbetracht des doch beachtlichen Budgetbetrages von 75 Millionen Franken. Noch im März vor einem Jahr hat der Bundesrat meine Motion 04.3697 zur Pandemievorsorge abgelehnt mit der Argumentation, dass es verfrüht sei, die Frage einer auslandsunabhängigen Versorgung zu beantworten. Im Rat wurde diese Motion nie behandelt. Inzwischen hat die Pandemievorsorge eine grosse Dringlichkeit bekommen. Im Eilzugstempo und mit stolzen Beschaffungskosten hat der Bundesrat entschieden und unterbreitet uns einen Kredit von 75 Millionen Franken. Damit wählt die Schweiz im Vergleich zu anderen Ländern eine sehr teure Lösung, wenn nicht die teuerste überhaupt.
Wir werden nicht darum herumkommen, dem Kredit für die Beschaffung von Präpandemie-Impfstoffen und Pandemie-Impfstoffen zuzustimmen, selbst wenn einige Fragen nicht geklärt werden konnten, zumindest nicht auf dem üblichen parlamentarischen Weg. Wegen der Dringlichkeit konnte dieses Geschäft nicht in der zuständigen Fachkommission, der SGK, beraten werden. Fragen wie Nutzen, Wirksamkeit, Risiken, Sicherheit und Folgen von allfälligen Nebenwirkungen des Impfstoffes konnten daher nicht diskutiert werden. Wir haben heute dazu noch einige Unterlagen bekommen bzw. diese auf den Tischen vorgefunden. Befremdlich ist auch, dass das Pharmaland Schweiz nicht in der Lage oder nicht willens ist, die Versorgung der Bevölkerung durch eine Schweizer Firma oder eine Firma mit Schweizer Standort abzudecken und sicherzustellen.
Es wäre mindestens interessant und wichtig, genau zu wissen, welche Kosten in welchem Umfang und über welchen Zeitraum mit diesem Kredit abgedeckt werden. Ich bitte daher den Bundesrat, noch folgende beiden Fragen zu beantworten:
1. Die Haltbarkeit der Komponenten des Impfstoffes liegt zwischen drei und fünf Jahren. Wird der Lieferant über diesen Zeitraum hinaus Impfstoffe zur Verfügung stellen, oder ist mit diesem Kredit nur diese erste Beschaffung abgedeckt?
2. Wir haben in der Herbstsession in beiden Räten das Epidemiengesetz verabschiedet. In diesem Gesetz haben wir die Möglichkeit für eine Haftungsbeschränkung für Lieferanten geschaffen. Wie wird jetzt diese Frage der Haftungsbeschränkung im Zusammenhang mit dem Präpandemie-Impfstoff beurteilt? Hat der Lieferant bei diesen Impfstoffen die volle Haftung zu übernehmen, oder kann unter Umständen, beispielsweise bei unerwarteten Nebenwirkungen, der Bund belangt werden?
Ich bitte, diese beiden Fragen zu beantworten. Zusammenfassend glaube ich nicht, dass wir diesen Kredit ablehnen können. Wir werden zustimmen müssen. Aber es bleibt doch in Anbetracht dieses Betrages ein ungutes Gefühl, was den ganzen Prozess, den Preis und das Vorgehen betrifft.

Pfister Theophil (V, SG): Es geht hier um einen Betrag von 180 Millionen Franken. In der Finanzkommission wurden wir von dieser Forderung überrumpelt. Der Betrag war nicht einmal angekündigt, sondern er wurde während der Sitzung eingeschoben. Wir diskutierten das und stellten damals auch einen Nichteintretensantrag, nicht aus Überzeugung, sondern einfach weil diese Methode – ohne Diskussion in den Kommissionen, mit Diskussion ohne Unterlagen hier im Parlament – zu keinem Ziel führt. Das Gleiche ist auch in der Fraktion passiert, wo wir eingehend die Vor- und Nachteile zu erwägen versuchten, aber mangels brauchbarer Unterlagen zu keinem Resultat kamen.
Das Ergebnis – Frau Humbel Näf hat die Details jetzt sehr gut aufgezeigt – ist nun folgendes: Man kann diesen Betrag nicht mit gutem Gewissen ablehnen, aber mit gutem Gewissen kann ich auch nicht 180 Millionen Franken in ein Impfmittel investieren, von dem ich eigentlich noch gar nicht weiss, gegen was genau damit geimpft werden soll. Die Verantwortung liegt demnach voll beim Bundesrat, allenfalls bei der Finanzdelegation.
Ich bitte den Bundesrat, dieses Geschäft nochmals sehr kritisch zu prüfen, allenfalls auch noch die Unterlagen nachzuliefern, die es braucht, um hier einen Entscheid fällen zu können.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Dies ist ein Geschäft, das sehr emotional ist, denn wenn sich eine Grippe ausbreitet, dann geht das – wie bei der normalen Grippe, die jeden Winter über das Land fegt – sehr schnell. Das kann von einem Tag auf den anderen grosse Dimensionen annehmen, und es kann grossflächig zu Entzündungen und Grippeerkrankungen kommen. Die Problematik besteht darin, dass man dann eben keine Zeit hat, die entsprechenden Medikamente noch zu beschaffen. Also muss Vorsorge getroffen werden, also muss man planen, also muss man zum Voraus diesen Fall vorsehen.
Das hat der Bundesrat getan: Er hat am 28. Juni dieses Jahres eine Strategie zur Vorbereitung auf eine drohende Grippeepidemie verabschiedet. Diese Strategie beruht auf drei Pfeilern. Den ersten Pfeiler bilden die Massnahmen gemäss dem bestehenden nationalen, ständig überarbeiteten Pandemieplan. Der zweite Pfeiler beinhaltet die Bildung einer Reserve von antiviralen Medikamenten; die Rede ist namentlich von Tamiflu für 25 Prozent der Bevölkerung. Der dritte Pfeiler betrifft den Kauf von präpandemischen und pandemischen Impfstoffen und das Anlegen einer Reserve von Schutzmasken. Die kurzfristig revidierte Fassung des Epidemiegesetzes haben Sie ja anlässlich der letzten Session in Flims verabschiedet. Sie war als gesetzliche Grundlage für den Kauf von präpandemischen Impfstoffen nötig. Die Gesetzesanpassung ist am 7. Oktober dieses Jahres schon in Kraft getreten und schafft die gesetzliche Grundlage. Am 28. Oktober hat der Bundesrat seine Strategie umzusetzen begonnen. Er sieht jetzt den Kauf eines neuen präpandemischen Impfstoffes und die Bestellung von pandemischen Impfstoffen vor, selbstverständlich unter dem Vorbehalt des Grippeausbruches. Das ermöglicht es, in der Schweiz Vorräte von präpandemischen Impfstoffen anzulegen und die Schweizer Bevölkerung ab dem Zeitpunkt des möglichen Beginns einer Pandemie zu schützen, ohne dass

man dann noch auf die Herstellung von Impfstoffen warten muss. Zudem entfallen auf diese Weise die Reservationskosten bei der Bestellung von pandemischen Impfstoffen.
Nun zum Finanziellen: Der vom Bundesrat verlangte Gesamtkredit – als Verpflichtungskredit – beträgt in der Tat 186 Millionen Franken. Dieser Kredit beinhaltet einerseits einen Rahmenkredit von 93 Millionen Franken für den Kauf von präpandemischen Impfstoffen und von chirurgischen Masken und andererseits einen Rahmenkredit von ebenfalls 93 Millionen Franken für den möglichen Kauf von pandemischen Impfstoffen. Der zuletzt genannte Rahmenkredit wird aber nur im Fall einer tatsächlichen Pandemie zu Zahlungen führen. Der für 2007 – also mithin für das zu verabschiedende Budget – eingesetzte Betrag ist 72,8 Millionen Franken für präpandemische Impfstoffe, und für Schutzmasken ist der Betrag 2 Millionen Franken; total sind es also 74,8 Millionen Franken.
Der Kaufvertrag ist abgeschlossen, aber mit dem Vorbehalt, dass das Parlament in dieser Budgetberatung diesem Geschäft noch zustimmt. Falls Sie diesem Geschäft nicht zustimmen würden, würde der Vertrag hinfällig, und der Bundesrat müsste eine neue Strategie beschliessen. Die Möglichkeit, sich mit präpandemischen Impfstoffen einzudecken, würde allerdings dann vielleicht schwieriger, oder sie würde sich erst in einigen Jahren wieder eröffnen, weil eben andere Länder auch dabei sind, sich einzudecken.
Zu den beiden gestellten Fragen; die erste Frage: Dieser Impfstoff besteht aus zwei Komponenten. Die eine ist ein Antigen, und dieses Antigen hat eine Haltbarkeit von etwa drei Jahren. Die andere ist ein Adjuvans, also ein Zusatzstoff, der etwa fünf Jahre hält. Entsprechend müssen diese beiden Elemente wieder erneuert werden, und dann kosten sie natürlich auch wieder. Die teurere Komponente von diesen beiden ist das Adjuvans, und das wird mindestens fünf Jahre halten.
Die zweite Frage, zur Haftung: Sie haben mit der Ergänzung des Pandemiegesetzes die Möglichkeit geschaffen, dass der Staat die Haftung übernimmt. Der abgeschlossene Vertrag sieht jetzt aber diesen Spielraum nicht vollumfänglich vor, sondern nur bei Nebenwirkungen, welche in den klinischen Studien noch nicht gefunden werden konnten – welche man also nicht kennt –, würde der Staat dann in die Pflicht bzw. in die Haftung genommen. Dem Bundesrat scheint dies ein vertretbares Risiko zu sein, da ja bisher schon mehrere Tausend Personen diesen Impfstoff ohne wesentliche Nebenwirkungen erhalten haben, sodass man sagen kann, er bewährt sich.
Ich empfehle Ihnen, hier der Mehrheit der Kommission und damit der Nachmeldung des EDI zum Budget 2007 im Bereich «Pandemie, Beschaffung von Impfstoffen» zuzustimmen.

Heim Bea (S, SO): Herr Bundesrat, haben Sie die Garantie, dass beim Ausbruch einer Pandemie die Landesversorgung wirklich gesichert ist? Der pandemische Impfstoff wird in Deutschland produziert. Deutschland ist jetzt daran, Verträge mit den Herstellern abzuschliessen, und hat den Firmen zugesagt, dass sie die Mehrheit der Produktion exportieren können. Hätte der Bundesrat nicht die grössere Sicherheit, wenn ein solcher Vertrag eben auf zwischenstaatlicher Ebene abgeschlossen würde?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Es ist in der Tat so, dass die herstellende Firma GSK die Zusage der deutschen Regierung hat, dass sie in die Schweiz exportieren darf. Das bedeutet, dass wir dann Zugang zu diesen Medikamenten haben. In Deutschland besteht übrigens eine sehr grosse Produktionskapazität. Wir haben die Zusage der deutschen Regierung, dass diese Firma selbst dann, wenn die Grenze vorübergehend geschlossen werden müsste, in die Schweiz exportieren dürfte. «Wir» heisst, die Firma hat diese Zusage. Es ist nicht ein Staatsvertrag zwischen der Schweiz und Deutschland, sondern es ist eine Zusage der deutschen Regierung an die Firma GSK.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: La commission, par 18 voix contre 3 et 4 abstentions, vous propose de soutenir la demande de crédit du Conseil fédéral, qui s'élève à 74,7 millions de francs.
Cette majorité claire ne doit cependant pas cacher le malaise de la commission devant cette demande. Il ne s'agissait pas d'une tonalité émotionnelle, mais d'un malaise de la commission qui a pris beaucoup de temps à discuter pour savoir s'il fallait ou non augmenter de 1 million de francs l'aide au cinéma, alors qu'ici, en un après-midi, elle devait dire oui ou non à 74,7 millions de francs de crédits de paiement supplémentaires. Si l'on reprend l'ensemble du crédit, il s'agit alors d'un montant beaucoup plus élevé puisque le crédit d'engagement s'élève à 186,2 millions de francs. Je crois que la commission a clairement souhaité qu'à l'avenir, elle soit mieux informée et que le Parlement, s'il n'y a pas nécessité, puisse se prononcer sur la base d'un message.
C'est grâce à l'intervention de la commission que vous avez reçu ce matin un document qui vous explique les tenants et les aboutissants de ce projet. Si, malgré tout, la commission a décidé de vous recommander de soutenir cette demande du Conseil fédéral, c'est d'abord parce que la révision urgente de la loi sur les épidémies, qui est la base légale de ladite demande, a été faite, sans discussion d'ailleurs, par les deux chambres lors de la session d'automne 2006 à Flims. Les modifications de la loi sont entrées en vigueur le 7 octobre 2006. Pour le reste, la commission s'est basée sur les avis de l'OMS et de l'Office fédéral de la santé publique qui estiment que le risque d'une pandémie reste d'actualité.
Nous avons également pris connaissance des mesures envisagées par le Conseil fédéral: d'abord l'élaboration d'un plan national de pandémie, qui a été publié en août 2006, et ensuite la constitution d'une réserve de médicaments antiviraux Tamiflu pour 25 pour cent de la population. Il s'agit ici de la troisième mesure, soit celle de l'achat des vaccins prépandémiques et pandémiques. En l'occurrence, la proposition du Conseil fédéral qui nous est soumise, à savoir le crédit de paiement de 74,7 millions de francs, sert à acheter les vaccins prépandémiques. Une deuxième tranche de crédit de paiement sera proposée pour l'achat des vaccins pandémiques. En effet, en votant la demande de crédit de 74,7 millions de francs, nous votons également sur le crédit d'ensemble qui, lui, figure à un autre endroit et qui s'élève globalement à 186 millions de francs.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich mache Sie darauf aufmerksam – der Berichterstatter hat es bereits gesagt –, dass die folgende Abstimmung auch für den Rahmenkredit dieses Dossiers auf Seite A12 der Fahne gültig ist.
Die Position «Gesundheit, Pandemie, Beschaffung von Impfstoffen» ist unbestritten. Wir nehmen das zur Kenntnis, auch wenn die Debatte etwas anders verlaufen ist, als man vorher geplant hat. Die Fragen wurden deponiert und auch beantwortet.

Angenommen – Adopté

317 Bundesamt für Statistik
317 Office fédéral de la statistique

Antrag Heim
A2100.0001 Personalbezüge und Arbeitgeberbeiträge
Fr. 63 096 200
Schriftliche Begründung
Für eine effiziente und kostensparende Gesundheitspolitik fehlt es der Schweiz an Daten. Das hat die GPK-NR bereits 2002 und 2003 festgestellt, und die GPK-SR forderte 2002 höhere Transparenz im Gesundheitswesen. Bundesrat Couchepin beklagt den Mangel an Steuerungswissen in der Gesundheitspolitik wegen fehlender Ressourcen. Die Kürzung des BFS-Budgets im Rahmen der Entlastungsprogramme EP 2003 und die AVP 2004 haben die Situation weiter verschärft. Nur mit Notmassnahmen gelang es dem BFS, wenigstens die Statistik im stationären Bereich sicherzustellen.

Der Parlamentsauftrag einer «Krebsmorbiditätsstatistik» ist seit 1998 unerfüllt. In einem der kostenträchtigsten Bereiche fehlt es an Morbiditätsdaten, wie auch bei der Inzidenz und Prävalenz der häufigsten Erkrankungen.
Das Gesundheitswesen ist komplex und kostenintensiv. Es braucht mehr datenbasiertes Wissen, zumindest sind die gravierendsten statistischen Lücken, wie jene im ambulanten Bereich, zu schliessen.
Sowohl die OECD wie die KOF weisen auf die ungenügende Datenlage in der Schweiz hin, ebenso Stéphane Rossini (dessen Motion 04.3138 der Nationalrat angenommen hat), Reto Wehrli (Motion «Präzisere Prognosen der Gesundheitskosten dank zuverlässiger Datenlage», Dezember 2005) oder Bea Heim (Pa. Iv. «Wissensbasierte Gesundheitspolitik», Oktober 2005, von der SGK-NR angenommen).
Der Bundesrat hat reagiert und den eidgenössischen Räten in der Vorlage «Spitalfinanzierung» die Statistikartikel 22a und 23 inklusive Finanzierungsmöglichkeit vorgeschlagen. Diese wurde in den Kommissionen beider Räte verworfen, u. a. mit dem Argument, die Finanzierung habe über das Budget zu erfolgen.
Wissen hilft, gezielter zu sparen. Ich und mit mir die SP-Fraktion beantragen dem Rat eine minimale Aufstockung des Budgets 2007 um 750 000 Franken mit dem Auftrag, das Kernstück der Gesundheitsstatistik, nämlich dasjenige im ambulanten Bereich, aufzubauen.

Proposition Heim
A2100.0001 Rétribution du personnel et cotisations patronales
Fr. 63 096 200

Heim Bea (S, SO): Die SP-Fraktion beantragt Ihnen keine Millionen. Es handelt sich um einen bescheidenen Antrag auf eine Aufstockung des Budgets 2007 um 750 000 Franken.
Worum geht es? Es geht um die Gesundheitsstatistik für eine wissensbasierte Gesundheitspolitik, ein zentraler Ansatz für eine wirksame Gesundheitspolitik. Es geht darum, die gravierendsten statistischen Lücken, wie diejenigen im ambulanten Bereich, zu schliessen. Wir brauchen mehr Gesundheitsinformationen. Das will dieser Antrag erreichen.
Gestern hat es im Rat geheissen, dass es grundlegende Reformen brauche, um die andauernde Kostensteigerung im Gesundheitswesen anzugehen. Nur welche, meine Damen und Herren? Wer weiss es denn wirklich? Die Basis für die, welche eine wissensbasierte Gesundheitspolitik machen möchten, fehlt. Und dieses Fehlen wird langsam sprichwörtlich. Herr Bundesrat Couchepin beklagt mangelndes Steuerungswissen. Auch der Direktor des BAG beklagt es. Die Geschäftsprüfungskommissionen beider Räte kritisieren mangelnde Daten und mangelnde Datentransparenz. Sie haben Recht – leider. OECD und WHO halten uns ebenfalls den Spiegel vor: Die Debatte in der Schweiz über Gesundheitsreformen werde auf der Basis einer ungenügenden Datengrundlage geführt, so lautet das Fazit. Das Wissen für eine rationale politische Steuerung unseres Gesundheitssystems fehlt, kritisiert die Konjunkturforschungsstelle der ETH Zürich.
Nehmen Sie als Beispiel den Fakt, dass 80 Prozent der Gesundheitskosten in der Grundversicherung durch 30 Prozent der Erkrankten verursacht werden. Aber auch diesbezüglich haben wir gravierende Wissenslücken. Eine ungenügende Datenlage besteht auch bei der Über- oder Unterversorgung nach Bereichen; absolut lückenhaft ist zudem die Datenlage betreffend Prävalenz und Inzidenz der wichtigsten Krankheiten in der Schweiz. Auch bezüglich Diagnosen und Kosten oder bezüglich Kosten von Behandlungsverläufen fehlen Daten; das Wissen im ambulanten Bereich über Diagnosen und Kosten ist ungenügend, betreffend die Qualität der medizinischen und pflegerischen Versorgung ohnehin.
Das schweizerische Gesundheitssystem ist komplex. Wir brauchen verbesserte Einsichten in die Zusammenhänge, bessere Datengrundlagen für wirksamere Entscheide. Aber gerade das Bundesamt für Statistik musste im Rahmen der Entlastungsprogramme Kürzungen von 14 Prozent des gesamten Budgets hinnehmen; insgesamt 13,2 Millionen Franken wurden einfach weggewischt. Ohne eine minimale Korrektur ist an keine Verbesserung an Grundlagenwissen oder bezüglich Daten zu denken.
Nur mit Notmassnahmen konnte das Bundesamt für Statistik wenigstens die Statistik im stationären Bereich sicherstellen. Dringend aber wäre die Ergänzung im ambulanten Bereich. Ich erinnere Sie an den Parlamentsauftrag für die Krebsmorbiditätsstatistik, also in einem der kostenträchtigsten Bereiche im Gesundheitswesen. Seit 1998, seit beinahe zehn Jahren, ist dieser Auftrag unerfüllt. Die SGK hat einstimmig entschieden, die Datenbasis müsse verbessert werden. Der zuständige Bundesrat will es auch. Warum? Wissen hilft, die knappen Mittel gezielter einzusetzen, und das wollen wir doch alle. Stellen wir also auch die Finanzierung für eine wissensbasierte Gesundheitspolitik sicher.
Ich bitte Sie, diesem bescheidenen Antrag auf 750 000 Franken zuzustimmen. Es ist eine Investition, die sich mehrfach auszahlen wird.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die SVP-Fraktion und die FDP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Dieser Antrag ist in der Finanzkommission und im Bundesrat bei der Budgetvorbereitung nicht diskutiert worden. Grundsätzlich ist Folgendes zu sagen: Wir wehren uns nicht gegen verbesserte Statistiken, und wir sehen ein, dass solche in verschiedenen Gebieten, nicht nur im Bereich der Gesundheit, nötig sind. Aber wir haben, in erster Linie in den letzten Jahren, Aufstockungen vorgenommen. Auch im Zusammenhang mit den bilateralen Verträgen und mit Eurostat sind schon Aufstockungen vorgenommen worden. Die Kapazitäten des Bundesamtes für Statistik sind vergrössert worden, und die entsprechenden Aufgaben sind jetzt mit einer Priorisierung innerhalb des Bundesamtes für Statistik zu erfüllen. Das ist eine Management-Aufgabe. Wenn Sie diesen Betrag sprechen, sprechen Sie automatisch fünf neue Stellen. Das führt dann zu Anschlusskosten in verschiedenen Bereichen. Ohne die Hintergründe und den genauen Bedarf an zusätzlichen statistischen Ergebnissen zu kennen, ist es sehr schwierig, darüber zu entscheiden.
Deshalb empfiehlt Ihnen der Bundesrat im Sinne der Anstrengungen, nicht Personal aufzubauen, sondern den Bestand zu stabilisieren, diesen Einzelantrag nicht anzunehmen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Heim .... 65 Stimmen
Dagegen .... 97 Stimmen

318 Bundesamt für Sozialversicherung
318 Office fédéral des assurances sociales

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Rey, Dormond, Fässler, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Vollmer)
A2310.0334 Familienergänzende Kinderbetreuung
Fr. 28 000 000

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Rey, Dormond, Fässler, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Vollmer)
A2310.0334 Accueil extrafamilial pour enfants
Fr. 28 000 000

Kiener Nellen Margret (S, BE): Avec cette proposition de minorité, nous vous demandons d'augmenter le crédit pour les crèches. Je rappelle que ce programme d'impulsion a eu des problèmes de démarrage, entre autres parce qu'il a débuté en février 2003, c'est-à-dire lorsque l'année était déjà entamée. La mise en route a aussi été un peu laborieuse. Des critères parfois trop contraignants, voire compliqués, ont été appliqués. Comme maire d'une commune concernée, je sais de quoi je parle. Au début, les moyens mis à disposition n'ont pas été complètement utilisés. Peut-être ce programme a-t-il aussi souffert d'un manque de publicité? Cependant, nous constatons que les demandes, qui se situaient en 2006 à 41,4 millions de francs, ont passé depuis à 75,2 millions de francs, ce qui démontre une accélération des requêtes. Une certaine vitesse de croisière semble s'installer et il est important de ne pas la freiner par un manque de moyens budgétés.
Un autre élément parle en faveur d'une augmentation des moyens. Les justifications données par le Conseil fédéral pour cette coupe, qui se trouvent à la page 308 du volume 2 du budget, version française, précisent: «Pour la période allant de février 2007 à janvier 2011, le Conseil fédéral a demandé au Parlement un second crédit d'engagement s'élevant à 60 millions.» Or, je vous rappelle qu'à notre dernière session à Flims, la majorité au Parlement a accepté une proposition Meyer Thérèse portant ce montant de 60 à 120 millions de francs, soit un doublement des moyens prévus par le gouvernement. Et c'est, hélas! fort nécessaire.
La proposition de la minorité pour cette position tient compte de cette augmentation voulue par nous-mêmes à Flims. Par ailleurs, les financements étant engagés pour deux ans, parfois trois, il importe d'éviter qu'en raison d'un montant de base trop faible, il n'y ait plus de moyens pour les nouveaux projets. Il est important que la continuité soit garantie.
Un argument plus général découle de la dernière votation populaire de novembre où le peuple suisse a clairement exprimé son attachement à des mesures en faveur des familles. Suivre la minorité, c'est aussi aller dans le sens indiqué par la volonté populaire, même si ce pas reste fort modeste.
Je vous demande de soutenir la proposition de la minorité Rey.

Fehr Jacqueline (S, ZH): Wenn ich ganz ehrlich bin, muss ich sagen, dass ich eigentlich nicht weiss, was ich zu diesem Thema noch Neues sagen kann. Wir beraten es ja in regelmässigen Abständen, jedes Jahr, und auch zwischendurch, wenn wir über die Kredite beraten. Ich glaube, allen hier im Saal ist eigentlich klar, was die Argumente dafür und was die Argumente dagegen sind.
Ich möchte mich besonders an die Vertreterinnen und Vertreter der CVP und der FDP richten, die ja, solange es rhetorisch ist, dezidiert für den Ausbau der familienergänzenden Betreuung eintreten und das auch in ihre Wahlplattformen geschrieben haben. Ich hoffe doch sehr, dass es nach dem Rückschritt in Flims hier nicht zu einem zweiten Rückschritt kommt und dass nicht auch noch die jährliche Tranche gekürzt wird. Das wäre sehr negativ und sehr bedauerlich auf der symbolischen Ebene, und es wäre ebenso bedauerlich auf der konkreten Ebene.
Es ist ein offenes Geheimnis, dass der Bedarf an solchen Plätzen sehr gross ist; es ist auch ein offenes Geheimnis, dass die Gemeinden, die hier aktiv werden müssen, dies nur sehr zögerlich tun. Zu sagen, das Geld werde nicht abgeholt, ist eben nur die halbe Wahrheit; die ganze wäre, dass der Bund sich auch nicht wahnsinnig dafür engagiert, dass das Geld abgeholt wird. Genau hier liegt die Lösung: Wer einen Ausbau will, muss zum einen genügend Geld zur Verfügung stellen und zum anderen mithelfen, dass der Bund im Bereich der Information, der Motivation und der Koordination der Gemeinden mehr unternimmt. Dann werden wir sehen, dass das Geld sehr wohl für gute Projekte, für lebensfähige Projekte ausgegeben werden kann, die den Ausbau beschleunigen.
Ich bitte Sie also sehr – wie gesagt insbesondere die Vertreterinnen und Vertreter der CVP und der FDP –, zusammen mit der SP und den Grünen für den Kreditbetrag zu stimmen, wie er schon letztes Jahr im Budget stand, und hier keine Kürzung vorzunehmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt. Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Minderheit unterstützt.

John-Calame Francine (G, NE): Les Verts soutiennent la minorité Rey, car les discours sur le soutien à la famille ont fait long feu; il est temps de passer aux choses sérieuses et d'affirmer haut et fort que les places d'accueil ne sont pas encore assez nombreuses pour que les familles aient la possibilité de faire garder leurs enfants dans de bonnes conditions, soit dans un cadre sécurisé et par un personnel professionnel formé.
Le groupe des Verts désire que soit maintenu le montant initialement prévu pour encourager la création de nouvelles places d'accueil pour les enfants. Le cadre légal pour obtenir un financement de la Confédération est suffisamment clair et restrictif quant aux critères de qualité à respecter. S'il s'avère que le montant budgété est trop élevé et qu'il n'est pas entièrement utilisé, qu'à cela ne tienne! cette attitude aura au moins l'avantage et l'effet bénéfique de permettre à de nouveaux projets de voir le jour et d'éviter de devoir en refuser pour des raisons financières.
A ce stade, il est prématuré et inutile de déjà réduire le montant à disposition, alors que les cantons ont tant peiné à prendre les dispositions nécessaires pour permettre ces réalisations et qu'ils ont pris du retard à concrétiser ces places d'accueil. Il n'est pas toujours évident de trouver des locaux adéquats pour développer ce genre d'activité ni de trouver du personnel. C'est maintenant que tous les acteurs sont opérationnels que la Confédération souhaite limiter l'argent à disposition: c'est un non-sens!
Le groupe des Verts vous invite à suivre la minorité Rey qui souhaite maintenir le montant pour la création de ces places d'accueil à 28 millions de francs. Il s'agit de notre dernière chance de donner une vraie impulsion à ce programme.

Pfister Theophil (V, SG): Eine Aufstockung des Kredits für die familienergänzende Kinderbetreuung ist nicht sinnvoll, da in der Vergangenheit – gemessen an der Nachfrage – immer zu hoch budgetiert wurde. Es gibt natürlich auch einige grundsätzliche Überlegungen, warum diese Aufgabe nicht Bundessache ist. Aber das spielt jetzt heute keine Rolle.
Gemäss den Aussagen des Bundesrates lag in der Vergangenheit der Bedarf bei 18 Millionen Franken. Budgetiert sind heute 24 Millionen. Offenbar, und Kollegin Fehr hat es vorhin ja erwähnt, soll hier ein politisches Zeichen gesetzt werden, um die Nachfrage zu stimulieren.
Die SVP-Fraktion empfiehlt Ihnen ganz klar, das Begehren abzulehnen und der Mehrheit und dem Bundesrat zu folgen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Es ist in der Tat so, dass jeweils Mittel bereitgestellt werden und es ungewiss ist, wie viele davon dann beansprucht werden. In der Vergangenheit hatten wir immer zu viele Mittel im Budget eingestellt, immer mehr jedenfalls, als effektiv benötigt worden sind. Wir haben da jetzt diesem Umstand Rechnung getragen. Es geht nur um das.
Mit den vorgesehenen 24,4 Millionen Franken ist sichergestellt, dass all jene Unterstützungsgesuche, die die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllen, auch finanziert werden. Es geht nicht um einen Leistungsabbau, es geht lediglich um eine Anpassung der Kredite an die Realität.
Deshalb ersuche ich Sie, diesen Minderheitsantrag um Aufstockung abzulehnen.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Wir haben im letzten Jahr diese Budgetposition von 13 Millionen auf 28 Millionen Franken erhöht. Im Budget 2007 fällt nun dieser

Betrag um 3,6 Millionen Franken geringer aus. Das entspricht genau der Korrektur, die Herr Rey mit seinem Minderheitsantrag vornehmen möchte, das heisst, er möchte den Betrag unverändert auf dem hohen Niveau von 28 Millionen Franken belassen; aber das ist ein Betrag, der eben gar nicht benötigt wird. Das waren denn auch die Argumente in Ihrer Kommission: dass man zu hoch budgetiert hatte und auch die Zusicherung von Bundesrat Couchepin, dass der Betrag von 24,4 Millionen Franken sicher ausreichen wird, um sämtliche Bedürfnisse und Nachfragen zu befriedigen.
Ich beantrage Ihnen deshalb, der Kommission zu folgen, die diesen Antrag mit 16 zu 9 Stimmen abgelehnt hat.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 88 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 79 Stimmen

328 Bereich der Eidgenössischen Technischen Hochschulen
328 Domaine des écoles polytechniques fédérales

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Dormond, Darbellay, Fässler, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Rey, Vollmer, Wäfler)
A2310.0346 Finanzierungsbeitrag an ETH-Bereich
Fr. 1 711 941 900

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Dormond, Darbellay, Fässler, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Rey, Vollmer, Wäfler)
A2310.0346 Contribution au financement du domaine des EPF
Fr. 1 711 941 900

Kiener Nellen Margret (S, BE): En préambule, il convient de préciser que le domaine des écoles polytechniques fédérales est soumis à un mandat de prestations avec la Confédération. Ce mandat a été élaboré en parallèle avec les moyens financiers déterminés par le plan financier 2003–2007 qui prévoyait un plafond de dépenses de 7,83 milliards de francs. Ce montant représentait une croissance moyenne de 4 pour cent, croissance qui faisait suite à une période de stagnation. Or, les moyens mis à disposition des EPF ont toujours été inférieurs au plan financier, alors que le nombre d'étudiants est en constante augmentation et que le mandat de prestations n'a pas été modifié. Depuis plusieurs années, on impose aux écoles polytechniques d'assurer un mandat de prestations, sans leur donner les moyens financiers nécessaires – qui avaient, d'ailleurs, été promis par le gouvernement – et, comme je viens de le dire, prévus dans le plan financier.
Si le plan financier était respecté, le montant qui devrait être attribué aux écoles pour l'année 2007 serait de 2,74 milliards de francs. Or, le budget ne leur attribue que 1 703 841 900 francs, ce qui équivaut à une diminution de 176 millions de francs environ par rapport au budget 2006. Lors de la séance de la sous-commission, nous avons été informés qu'une partie de cette somme, soit 168,4 millions de francs, correspond au montant transféré à l'Office fédéral des constructions et de la logistique pour des questions d'immobilier. Cependant, une somme de 8,1 millions de francs reste une coupe sèche pour les écoles, sans compter les blocages de crédits qui sont de l'ordre de 11 millions de francs. Or, les EPF doivent absorber une augmentation constante du nombre d'étudiants et en plus faire face aux coûts supplémentaires liés à l'application des accords de Bologne. Dans ces conditions, nous ne trouvons pas normal de leur faire subir une pareille diminution que rien ne justifie.
De plus, je rappelle encore une fois la décision du Parlement prise à Flims qui, en acceptant la motion (06.3377) du groupe radical-libéral, demande au Conseil fédéral d'augmenter de 8 pour cent les moyens attribués à la formation. Or, selon nos informations, les moyens qui seront fixés dans le plan financier 2008–2011 seront basés sur ceux donnés par le budget 2007, d'où l'importance de ce montant fixé dans le budget 2007. Donc, la décision que vous prendrez à cette position ne concerne pas seulement le budget 2007; elle influencera également le plan financier de la prochaine législature. Il serait tout de même particulièrement cynique de demander à Flims une augmentation des moyens pour la formation et ensuite de s'empresser de baisser les montants qui serviront comme base de référence.
Pour toutes ces raisons et pour l'avenir des jeunes de notre pays, des étudiantes et des étudiants des deux écoles polytechniques fédérales, je vous demande de soutenir la proposition de la minorité Dormond.

Pfister Theophil (V, SG): Die Finanzierung der ETH seitens des Bundes erfolgt über einen Finanzierungsbeitrag von insgesamt 1,7 Milliarden Franken. Die ETH sind teilautonome Institutionen im dritten Kreis. Nebst den Bundesbeiträgen finanziert sich eine Hochschule auch über Beiträge der Studierenden und speziell auch über Forschungsmittel aus dem Nationalfonds, von der KTI und selbst aus den EU-Forschungsprogrammen; diese wurden allerdings vorgängig der EU zur Verfügung gestellt. Diese Beiträge steigen stetig an.
Die Strukturen der Hochschulen sind heute in Bewegung. Es ist unumgänglich, anstelle der Aufwandfinanzierung eine Pauschalfinanzierung einzuführen und den Hochschulen auch in der Finanzmittelbeschaffung mehr Autonomie zu geben. Dieser Prozess läuft schrittweise ab, so wie auch eine stille Verlegung der Studierenden an die Fachhochschulen. Somit hat hier der Bundesrat zusammen mit den Hochschulen die Zeichen gesetzt. Wir sollten nicht andere Zeichen und Schwerpunkte über den Budgetprozess setzen, da der Weg heute richtig ist.
Die SVP-Fraktion bittet Sie, hier der Mehrheit und dem Bundesrat zu folgen.

Loepfe Arthur (C, AI): Die Ausgaben für Bildung und Forschung steigen auch vom Voranschlag 2006 auf den von 2007 nicht unbedeutend. Die Gelder für Bildung und Forschung werden ja durch das EDI und vor allem auch durch das Staatssekretariat für Bildung und Forschung innerhalb des Bildungsbereiches verteilt; dort werden also die Prioritäten gesetzt. Wenn nun die ETH in etwa gleich gehalten wurden wie letztes Jahr, dann ist das primär Sache des Departementes. Die massive Erhöhung, die Sie ja beschlossen haben, erfolgt im Jahr 2008, und dann wird man – so nehme ich an – auch die Verteilung der Gelder für Bildung und Forschung im EDI und beim Staatssekretariat neu vornehmen.
Die ETH haben sich nun auf dieses Budget eingestellt und richten sich danach aus. Es bringt nichts, wenn Sie jetzt einfach von heute auf morgen, also von Dezember auf Januar, neue Beträge beschliessen. Das muss man vielmehr im Hinblick auf 2008 angehen. Es ist auch nicht so, dass den ETH insgesamt weniger Geld zur Verfügung stehen würde. Es gibt dort eine sehr geschickt eingerichtete Stiftung, durch welche den ETH von privater Seite Gelder zufliessen.
Ich bitte Sie im Namen der CVP-Fraktion, dem Entwurf des Bundesrates zuzustimmen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Der Rückgang um 8 Millionen Franken sieht ja auf den ersten Blick etwas dramatisch aus – das ist er aber nicht. Er hängt in erster Linie damit zusammen, dass das Eigentum an den Immobilien im Entlastungsprogramm 2004 nicht auf den ETH-Bereich übertragen wurde – wir hatten es damals so vorgesehen und vorgeschlagen, und das Parlament hat dann diesen Schritt nicht vollzogen. Jetzt ist eben der Bereich Investitionsausgaben auch für die ETH neu im Bundesamt für Bauten und Logistik eingestellt; dort haben wir diese 8,1 Millionen Franken abgezogen, und dort soll jetzt eben auch diese Kompensa-

tion stattfinden. Das entspricht dieser Aufstockung, die hier beantragt wird. Wir glauben aber, dass sie nicht nötig ist.
Das Finanzierungsvolumen für die ETH beträgt 1,7 Milliarden Franken. Dabei hat sie Flexibilitäten: Sie hat Flexibilität, indem sie erstens etwa 170 Millionen Franken Investitionsaufgaben nach eigenen Entscheiden und eigenem Gutdünken verschieben kann; sie hat diesen Spielraum. Zweitens hat sie auch Drittmittel, die sie jedes Jahr generieren kann und über die sie frei verfügen kann. Das sind in der Ressortforschung etwa 60 bis 70 Millionen, und in der wirtschaftlich orientierten Forschung sind das weit über 100 Millionen Franken. Drittens partizipiert die ETH auch an Aufstockungen, die wir in anderen Bereichen vorgenommen haben, namentlich im Bereich des Nationalfonds. Wenn dieser mehr bekommt, dann partizipiert die ETH automatisch auch daran. Dasselbe gilt für den KTI-Bereich und die EU-Forschung; das sind zusammen wiederum Beträge von fast 200 Millionen Franken. Daran hat die ETH immer auch einen Anteil. Ich glaube, die 8,1 Millionen, die wir hier beim Investitionsbereich kürzen, sind gemessen an den 1,7 Milliarden Franken und gemessen an den unglaublichen Handlungsspielräumen, die die ETH hat, ohne weiteres verkraftbar.
Ich ersuche Sie daher, diesen Antrag auf Aufstockung abzulehnen.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Nous avons ici une position budgétaire qui, vu l'application du nouveau modèle comptable, n'a pas de référence. Il est difficile de comparer ce chiffre avec les budgets et les comptes des années dernières. Ce qu'il faut d'abord dire, c'est que l'essentiel des réductions que subissent les postes budgétaires – près de 170 millions de francs – résulte de transferts d'investissements immobiliers à l'Office fédéral des constructions et de la logistique. Il ne s'agit donc pas d'une diminution en tant que telle. Malgré tout, si l'on reprend les chiffres des dernières années pour faire une comparaison, on constate que cette position budgétaire a subi une réduction réelle de 25 millions de francs due en grande partie au blocage de crédits.
Je rappelle que, dans le troisième cercle, les blocages de crédits touchent aussi le personnel, alors que le blocage de crédits au niveau des offices ne touche pas le personnel.
C'est la raison pour laquelle la minorité Dormond proposait de compenser partiellement cette diminution réelle de 25 millions de francs à hauteur de 8,6 millions de francs.
La commission, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, a estimé, comme le Conseil fédéral, qu'il y avait suffisamment de marge de manoeuvre à l'école polytechnique fédérale pour ne pas revenir sur la proposition du projet.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 60 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.05 Uhr
La séance est levée à 13 h 05

Dritte Sitzung – Troisième séance

Mittwoch, 6. Dezember 2006
Mercredi, 6 décembre 2006

08.00 h

06.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007 Budget de la Confédération 2007

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 23.08.06
Message du Conseil fédéral 23.08.06
Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne
Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 05.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 06.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten
1. Budget des unités administratives

Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport
Département de la défense, de la protection de la population et des sports

500 Generalsekretariat
500 Secrétariat général

Antrag der Kommission
A2115.0001 Beratungsaufwand
Fr. 5 348 300

Proposition de la commission
A2115.0001 Charges de conseil
Fr. 5 348 300

504 Bundesamt für Sport
504 Office fédéral du sport

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Kiener Nellen, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A6210.0124 Entschädigungen für Jugend-und-Sport-Aktivitäten
Fr. 66 800 000

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Kiener Nellen, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A6210.0124 Indemnités versées pour les activités «Jeunesse et Sport»
Fr. 66 800 000

Kiener Nellen Margret (S, BE): Als ehemalige Jugend-und-Sport-Leiterin für Skifahren hätte ich eigentlich Lust, mit Ihnen eine kurze Aufwärm- und Lockerungsübung abzuhalten. Ich gebe mir aber Mühe, Sie mit meinem Votum derart aufzulockern und aufzuwärmen, dass Sie unseren Minderheitsantrag auf 10 Millionen Franken mehr für spezifische Angebote für Fünf- bis Zehnjährige kräftig und lustvoll unterstützen können.
Im Bundesamt für Sport liegt ein umsetzungsbereites Detailkonzept vor, das ein niederschwelliges Angebot für Fünf- bis Zehnjährige vorsieht. Diese waren bisher im erfolgreichen Jugend-und-Sport-Programm nicht inbegriffen; das bisherige Jugend-und-Sport-Programm beginnt mit Kindern ab elf Jahren. Die berechneten Kosten belaufen sich in der Minimalvariante auf 10 Millionen Schweizerfranken jährlich – dies bestätigt uns das Bundesamt für Sport (Baspo). Etwelche Vorleistungen, Pilotprojekte im Rahmen der Euro 2008 liegen vor; sie würden nur eine Lancierung des Projektes ermöglichen, aber sie gewährleisten überhaupt keine Kontinuität. Daher ist es nötig, dass wir mit dem Budget 2007 einen seriösen, richtigen Einstieg in dieses fixfertige Projekt des Baspo für Fünf- bis Zehnjährige machen. Finanzierungspläne mit Privaten haben sich zerschlagen; die öffentliche Hand ist gefordert.
Wir wissen, dass in der Schweiz jedes fünfte Kind übergewichtig ist, 10 Prozent dieser Kinder leiden sogar unter Fettleibigkeit. In den letzten zwanzig Jahren hat sich die Zahl der übergewichtigen Kinder in der Schweiz verdreifacht. Die Zahl der adipösen Kinder hat sich sogar versechsfacht. Weiter zeigen Studien, dass Personen, die im Kindesalter übergewichtig sind, dies als Erwachsene meist bleiben. Gründe für Übergewicht sind vor allem falsche Ernährung und Bewegungsmangel. Wir wissen auch, dass jedes dritte Schulkind in der Schweiz keinen Schwimmunterricht mehr erhält. Hingegen wissen wir auch, dass gerade die Jahre zwischen fünf und zehn das Lern- und Prägealter und deshalb besonders entscheidend für die körperliche, geistige und soziale Entwicklung sind. Kinder sollten lernen, richtig zu essen und sich zu bewegen.
Zu den finanzpolitischen Überlegungen: Die Förderung von Sport und Bewegung sowie einer gesunden Ernährung auch bei Kindern im Alter von fünf bis zehn Jahren ist eine investive Aufgabe. Die aufgewendeten Mittel ersparen Kosten für Folgeschäden von Bewegungsmangel und Übergewicht. Die Folgen des Bewegungsmangels resultieren laut einer Studie aus dem Jahre 2001 von Baspo, BAG und weiteren Partnern in direkten jährlichen Behandlungskosten von 1,6 Milliarden Franken. Laut dem 5. Schweizerischen Ernährungsbericht von 2005 belaufen sich die Kosten für Folgekrankheiten von Übergewicht sogar auf jährlich 2,7 Milliarden Franken. Wer gesellschaftliche Verantwortung wahrnehmen will, muss prophylaktisch handeln und darf nicht erst therapeutisch auf die Gesundheit unserer Kinder einwirken. Jeder heute investierte Franken erspart ein Vielfaches an Folgeschäden. Zudem sind Kinder unser kostbarstes Gut. Kinder haben auch Rechte. Die Uno-Kinderrechtskonvention verpflichtet die Schweiz dazu, das Recht des Kindes auf das erreichbare Höchstmass an Gesundheit anzuerkennen. Sie verpflichtet die Schweiz als Vertragsstaat dazu, die volle Verwirklichung dieses Rechtes sicherzustellen. Die Uno-Kinderrechtskonvention verpflichtet die Schweiz ausdrücklich dazu, Fehlernährung auch im Rahmen der gesundheitlichen Grundversorgung zu bekämpfen.
Ich ersuche Sie aus diesen Gründen, den Minderheitsantrag kräftig zu unterstützen.

Schelbert Louis (G, LU): Die grüne Fraktion beantragt Ihnen, den Antrag der Minderheit Kiener Nellen zu unterstützen. In der Kommission wurde der Antrag relativ knapp abgelehnt, in der zuständigen Subkommission sogar nur mit dem Stichentscheid der Präsidentin.
Sport ist sicher nicht die einzige und sicher nicht die einzig richtige Freizeitbeschäftigung für Kinder. Um aber die Probleme rund um Bewegungsarmut, Fettleibigkeit und Fehlernährung anzugehen, ist Sport sehr gut als eine Gegenmass-

nahme geeignet. Ich hatte kürzlich Gelegenheit, einen Film über Bewegungsprobleme von anscheinend ganz normalen Kindern im Kindergartenalter zu sehen. Nur eine Minderheit konnte einen Purzelbaum machen. Einige waren ausserstande, über einen entasteten Baumstamm von mehr als einem halben Meter Durchmesser zu balancieren usw. Es war fast nicht zu fassen – und doch: Wir müssen dem ins Auge sehen. Im Weiteren ist es eine Tatsache, dass der Anteil von Kindern mit Haltungsschäden im Wachsen begriffen ist.
Natürlich, die Verantwortung liegt in aller Regel und vor allem bei den Eltern. Trotzdem, die Sensibilisierung der Eltern und die Arbeit mit den Kindern sind auch öffentliche Aufgaben. Jugend und Sport ist eine der geeigneten Organisationen, um die Fragen wirkungsvoll anzugehen, anderseits sind dazu aber auch familienexterne Betreuungseinrichtungen geeignet, wo es sie gibt. «Das Bundesamt für Sport hat die Grundlagen erarbeitet, um eine entsprechende Aktivität in Gang zu setzen», erklärte der Bundesrat in der Kommission. Was ihm fehlt, sind andere Geldgeber. Wir Grünen erachten es als bemühend, wenn hier der Ball den Kantonen oder Privaten zugespielt wird. Jedes weitere Jahr des Aufschubs ist ein verlorenes Jahr und wird die öffentliche Hand teuer zu stehen kommen. Der Bund ist zuständig für Jugend und Sport, und er soll die Ausbildung der entsprechenden Leiterinnen und Leiter umgehend an die Hand nehmen. Die Investition würde sich mehr als nur bezahlt machen.
Wir dürfen uns nicht auf das Bedauern beschränken, wir sollten Nägel mit Köpfen machen. Stimmen wir dem Antrag der Minderheit Kiener Nellen zu.

Kleiner Marianne (RL, AR): Es wurde vorgebracht, dass die zunehmende Bewegungsunfähigkeit und die Fettleibigkeit von Kindern ein grosses gesundheitliches Problem darstellen. Man kann sogar von einer drohenden Amerikanisierung im Bereich der Ernährung und Bewegung sprechen. Das Problem muss daher wirklich ernst genommen werden. Wenn die FDP-Fraktion dennoch diese Aufstockung ablehnt, tut sie dies darum, weil man nicht schneller marschieren soll, als die Musik spielt.
Das Baspo hat nämlich die Grundlagen erarbeitet, um mit einem Pilotprojekt eine entsprechende Aktivität in Gang zu setzen – im Wissen darum, dass die Wurzeln des Fehlverhaltens bei erwachsenen Menschen in der Zeit zwischen ihrem fünften und ihrem zehnten Lebensjahr liegen. Die Wurzeln von Sucht, Ernährungsproblemen und Bewegungsunfähigkeit sind in diesem Alter anzusiedeln. Es ist aber sinnvoll, dass das Baspo das Projekt vertieft, unabhängig davon, ob es jetzt um Jugend und Sport geht. Man ist sich bewusst, dass man hier etwas tun muss. Die Frage eines zusätzlichen Kredites wird vermutlich 2009 auf uns zukommen; 2008 läuft nämlich eine Projektphase, die bereits finanziert ist.
Das Parlament hat im Rahmen der Kredite für die Euro 2008 verschiedene Massnahmen beschlossen. Ein Teil dieser Kredite ist für ein Pilotprojekt in diesem Bereich vorgesehen. Es ist denkbar, dass auch andere Finanzierungsquellen für die Behebung dieses Problems zu Hilfe genommen werden. Es könnte z. B. möglich sein, das Bundesamt für Gesundheit hinzuzuziehen, damit es hier mitmacht. Das VBS sagt auch, dass es mit einem Nahrungsmittelproduzenten einen Sponsor gefunden habe, der fast unterschrieben hätte, im letzten Moment aber noch gezögert habe. Hier läuft also etwas.
Im Jahr 2008 ist das Pilotprojekt finanziert. Man will jetzt mit dem BAG zusammen Lösungen suchen, man will einen privaten Sponsor suchen, um dieses Problem anzugehen. Darum sollten wir jetzt nicht ins Blaue hinein einen Kredit in einem Bereich aufstocken, in dem Pilotprojekte konzipiert sind und das Ganze im Rollen ist.

Loepfe Arthur (C, AI): Ich bin immer für Sport zu haben; ich versuche auch jeden Tag etwas Sport zu treiben, wie Herr Marti. Nun kann man sich aber fragen, ob dieses Problem, das hier mit den «fetten» Kindern besteht, einfach mit Geld zu lösen ist. Es geht ja darum, dass wir die Fünf- bis Zehnjährigen jetzt mit Bundesgeldern davon abhalten wollen, sich nicht zu bewegen und zu oft vor dem Fernseher zu sitzen. Man will hier von heute auf morgen um 10 Millionen Franken aufstocken – das sind 20 Prozent mehr als im laufenden Jahr.
Ich bin der Meinung, dass wir hier kurzfristig nichts ändern können. Es muss etwas Längerfristiges geschehen, und das, wie gesagt wurde, soll ja durch das VBS zusammen mit den Kantonen auch passieren. Das braucht aber etwas Zeit. Es ist dringend nötig, dass wir diese Lösungen zusammen mit den Kantonen, mit den Gemeinden, mit den Schulen und mit den Sportvereinen erarbeiten und durchziehen. Die Verantwortung liegt ja schliesslich primär bei den Eltern und eben bei den Gemeinden und Kantonen. Es kann doch nicht sein, dass wir jetzt auch noch den Bund dafür verantwortlich machen, mit Sofortmassnahmen die Fünf- bis Zehnjährigen zur Bewegung zu bringen.
Ich habe langsam den Eindruck, wir sollten einen Kredit für die Ausbildung und Erziehung der Eltern sprechen. Die Eltern sind ja primär dafür zuständig, dass die Kinder, vor allem die Kleinkinder, vernünftig ernährt werden, nicht zu oft vor dem Fernseher sitzen und sich wenigstens am Wochenende und wenn möglich auch am Abend etwas bewegen. Hierfür gibt es ja auch eine Stiftung für Gesundheitsförderung, in die Sie und ich im Zusammenhang mit der Krankenkassenprämie alle einbezahlen. Wie Sie aus der Sonntagspresse vernehmen konnten, weiss man dort im Moment nicht so recht, was mit dem Geld angefangen werden soll. Vielleicht wäre das auch eine Möglichkeit, um das Geld sinnvoll zu verwenden.
Ich bitte Sie also, jetzt die Sache nicht in einer Hauruckübung anzugehen, sondern das Pilotprojekt des VBS und der Kantone zu fördern und abzuwarten. Im Übrigen hat ja auch ein Erziehungsdirektor ganz einfache Massnahmen vorgeschlagen. Das wäre zum Beispiel, dass die Schüler halt wieder zu Fuss in die Schule gehen und nicht mit dem Auto dorthin gebracht werden und dort abgeholt werden müssen und Ähnliches mehr. Ich bitte Sie bei allem Verständnis für die Notwendigkeit, dass Junge sich bewegen, doch von dieser radikalen Budgeterhöhung abzusehen und die Sache längerfristig anzugehen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Marti Werner (S, GL): Budgetieren sollte nicht nur Verwalten heissen. Man sollte sich vielmehr im Rahmen des Budgetprozesses auch gewisse Gestaltungsmöglichkeiten offenhalten. Ich gestehe zu, dass wir im Rahmen unserer finanzpolitischen Vorgaben einen nicht allzu grossen Spielraum haben. Aber wir haben einen gewissen kleinen Gestaltungsspielraum, den wir nutzen sollten. Diesen sollten wir hier, bei diesem Antrag von Frau Kiener Nellen, nutzen, denn die Notwendigkeit ihres Anliegens ist unbestritten. Es nützt doch nichts, wenn querbeet und in der Öffentlichkeit immer über zu dicke Kinder, über zu wenig Bewegung von Kindern und über drohende Gesundheitsschäden bei diesen Kindern lamentiert wird, wenn man sich dann, wenn es konkrete Massnahmen zu treffen gilt, aber weigert, diese gutzuheissen.
Herr Loepfe hat von einer massiven Aufstockung des Budgets gesprochen. Es handelt sich hier um eine minimale Aufstockung des Budgets, es handelt sich hier nicht um einen Aufwand, sondern um Investitionen für die Zukunft – Investitionen, die sich sehr wohl bezahlen lassen. Denn mit diesen Investitionen können drohende Gesundheitskosten minimiert und herabgesetzt werden. Es geht nicht darum, Frau Kleiner, dass wir schneller marschieren, als die Musik spielt. Es geht darum, dass wir die entsprechenden Massnahmen treffen, damit die Kinder sich etwas bewegen. Einzig und allein darum geht es. Die Appelle an die Eltern sind gut und recht, aber die genügen alleine noch nicht. Es braucht Massnahmen: Die Kinder müssen «abgeholt» werden, sie müssen sensibilisiert werden, sie müssen im wahrsten Sinne des Wortes angestossen werden, damit sie diese Bewegung, diesen Sport auch ausüben.

Es stimmt auch nicht, dass man hier irgendwie ins Blaue hinein Gelder spricht. Die Lösung und die Konzepte sind vorhanden und können umgesetzt werden. Wenn das Problem erkannt, die Notwendigkeit der Lösung des Problems unbestritten und die Lösung vorhanden ist, dann müssen wir doch diese Lösung endlich einmal realisieren! Wir haben aus diesem Grund für die Abstimmung über diese Kleinigkeit des Budgets den Namensaufruf beantragt. Es geht nicht an, dass Sie immer schön zum Fenster hinaus politisieren, aber dann, wenn es darum geht, Massnahmen zu treffen, sagen: jetzt nicht, lieber das nächste Jahr.
Ich ersuche Sie deshalb, dem Antrag der Minderheit Kiener Nellen zuzustimmen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: In dieser Frage gehen die Meinungen offensichtlich gar nicht weit auseinander. Die Analyse des Problems wird von allen geteilt: Wir haben in bestimmten Schichten unserer Bevölkerung Bewegungsmangelprobleme. Es ist zweifellos angezeigt, hier Gegensteuer zu geben.
Jetzt hat das Baspo ein Pilotprojekt auf die Schiene gelegt, ein Pilotprojekt, das sich mal auf die Altersklasse der Fünf- bis Zehnjährigen konzentriert. Diese Ergebnisse sind abzuwarten. Dann kann man entscheiden, ob und in welcher Weise in diesem Segment, in dieser Altersklasse, dann ein grösseres Projekt auf die Schiene gelegt werden soll. In der Zwischenzeit ist man mit den Kantonen, mit den entsprechenden Organisationen – Jugend und Sport –, die eben zum Teil auch föderal strukturiert sind, daran, dieses Projekt zu vertiefen. Das geschieht jetzt auch, es sind die Ergebnisse dieser Pilotphase abzuwarten, einer Pilotphase, die – notabene – finanziert ist. Dann geht es um die Anschlussfinanzierung. Das ist eine Frage eines Jahres. Ich finde es deshalb unrichtig, wenn Sie jetzt 10 Millionen Franken beschliessen, ohne diese seriösen Ergebnisse der Pilotphase abzuwarten.
Aus diesem Grund empfiehlt Ihnen der Bundesrat, dieser Aufstockung nicht zuzustimmen.

Bezzola Duri (RL, GR): Herr Bundesrat, damit nicht alle glauben, die FDP sei gegen den Sport, möchte ich Ihnen noch eine Frage stellen.
Alle wollen den Sport fördern, nur nicht jetzt. Wenn es darum geht, finanzielle Mittel zu sprechen, ist es in diesem Saal immer zu früh, weil die Projekte noch nicht reif sind. Wir müssen aber dafür sorgen, dass wir nicht zu spät sind. Im Jahre 2008, ungefähr in einem Jahr, findet die Fussball-Europameisterschaft statt. Es werden spezielle Projekte während der Euro 2008 realisiert, die bereits in der Pipeline sind und die auch finanziert werden müssen. Für diese Projekte sind bis heute keine Mittel vorgesehen. Jetzt meine Frage an Sie, Herr Bundesrat: Sind Sie bereit, finanzielle Mittel zur Verfügung zu stellen, wenn dann wirklich konkrete Projekte vorliegen, die das bringen, was hier einige Rednerinnen und Redner vorgebracht haben?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Diese Bereitschaft ist durchaus vorhanden. Wir verschieben das Thema nicht auf den Sankt-Nimmerleins-Tag. Aber es gehört auch zu diesem Pilotprojekt, dass die Finanzierung geprüft wird. Es finden derzeit Verhandlungen mit privaten Sponsoren statt, die gegebenenfalls bereit sind, ein solches Projekt auch grosszügig zu finanzieren. In erster Linie ist an Unternehmen gedacht, die aus der Nahrungsmittelbranche stammen. Dort besteht dann erst noch ein gewissermassen sachlogischer Zusammenhang mit dieser Thematik. Es wäre natürlich erwünscht, dass man auf diesem Wege, mit privaten Sponsoren, die Finanzierung erledigen könnte. Wenn das nicht möglich wäre, dann könnte ein solcher Betrag selbstverständlich für die Finanzplanung ab dem Jahr 2009, nach dem Ende dieser Pilotphase, wieder in Erwägung gezogen werden.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Herr Bundesrat, ich möchte Sie fragen: Wieso, aus welcher finanzpolitischen Logik heraus, sind Sie als Finanzpolitiker bereit, zwei Jahre mehr Folgekosten und Folgeschäden, welche diese Kinder lebenslänglich verfolgen werden, in Kauf zu nehmen, wenn Sie heute und jetzt die Gelegenheit hätten, Hand zu bieten, dass zugunsten der Kinder von heute gehandelt werden kann?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Da möchte ich Ihnen eine Gegenfrage stellen: Wenn Sie eine Weihnachtsfeier für einen Verein veranstalten müssten und Sie gerade dabei wären, das zu tun, was würden Sie sagen, wenn der Verein am 15. Dezember käme und sagte: «Heute ist Weihnacht, die Feier muss jetzt stattfinden!»? Dann würden Sie doch sagen: «Gebt mir Zeit. Ich habe einen Auftrag für ein Projekt, das am 24. Dezember stattfindet.»

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Ihre Kommission hat diesen Antrag, der jetzt der Minderheitsantrag ist, im Verhältnis von 12 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung abgelehnt. Das war keine Absage an den Sport, im Gegenteil. Man hat eben berücksichtigt, dass solche Pilotprojekte in diese Richtung für das Jahr 2008, wenn die Fussball-Europameisterschaften stattfinden, vorgesehen sind. Diese Pilotprojekte sollen dann im Jahr 2009 in eigentliche Projekte umgewandelt werden.
Selbstverständlich gab es auch kritische Stimmen, die der Meinung waren, dass vielleicht ein Fernsehverbot oder weniger Transporte in die Schule, aber auch eine Umstellung der Ernährungsgewohnheiten ebenso viel bringen würden. Sie sollten auch nicht vergessen, dass eine Teilnahme an diesen Programmen eben nicht Pflicht ist; deshalb ist auch nicht garantiert, dass sie dann diese fünf- bis zehnjährigen fettleibigen Kinder auch wirklich erfassen.
In diesem Sinne ist es also keine Absage. Es ist so, wie unser Finanzminister gesagt hat: aufgeschoben, nicht aufgehoben. Das wird kommen, aber nicht jetzt mit einem budgetmässigen Schnellschuss.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3537)
Für den Antrag der Mehrheit .... 74 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 68 Stimmen

525 Verteidigung
525 Défense

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Kiener Nellen, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2150.0100 Rüstungsmaterial (inklusive MIMP)
Fr. 660 000 000

Antrag der Minderheit
(Kiener Nellen, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2150.0102 Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB)
Fr. 274 000 000

Antrag Lang
A2111.0155 Friedensförderung
Fr. 57 000 000
Schriftliche Begründung
Die Nato ist ein Sonderbund des reichen Nordwestens dieses Planeten, der sich auf Kosten der Uno zu einem globalen Offensivbündnis entwickelt. Die erklärten Ziele der Nato sind die Sicherung der Rohstoffquellen und -routen zugunsten eines unökologischen Wirtschaftssystems, die geostrategische Kontrolle insbesondere über China und Indien sowie die Abwehr von Flüchtlingsströmen. Jegliches Engagement mit der Nato, deren gewichtigste Mitglieder sich um das Völkerrecht foutieren, widerspricht einer aktiven Friedens- und Neutralitätspolitik. Beispielsweise besteht der begründete Verdacht, dass die Schweiz mit ihrer Mitgliedschaft

in der Nato-Partnership for Peace (PfP) mindestens indirekt dazu beigetragen hat, dass ihr PfP-Schwerpunktland Bulgarien 2003 im irakischen Sumpf gelandet ist. Die Nato ist für den weltweiten Frieden, auch den in Afghanistan, nicht förderlich, sondern hinderlich. Deshalb soll die Schweiz zu ihr die Distanz und nicht die Nähe pflegen. Deshalb soll auf die beiden direkten Nato-Beiträge von 460 000 Franken im EDA- und von 3,4 Millionen Franken im VBS-Budget verzichtet werden – zugunsten einer Erhöhung der Beiträge an die Uno.

Antrag Schwander
A2111.0155 Friedensförderung
Fr. 54 375 300
Schriftliche Begründung
Der Mehraufwand gegenüber dem Voranschlag 2006 von knapp 6 Millionen Franken wird mit dem Ausbau im Bereich Friedensförderung begründet. Im Zentrum dieses Ausbaus steht die Bildung eines Peace Support Operations Bat (PSO Bat). Allerdings ist das PSO Bat nur im Rahmen des Entwicklungsschrittes 2008–2011 vorgesehen und geplant. Da der Nationalrat den Entwicklungsschritt 2008–2011 abgelehnt hat und die Revision vorerst verschoben ist, kann und darf das PSO Bat im Jahr 2007 nicht bewilligt und gebildet werden.

Antrag John-Calame
A2150.0103 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB)
Streichen
Schriftliche Begründung
Die zukünftige Entwicklung der Armee ist völlig offen. Es ist deshalb falsch, für die Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung von Rüstungsgerät, dessen Notwendigkeit unklar ist, Investitionen zu tätigen.

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Kiener Nellen, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2150.0100 Matériel d'armement (y compris TVA sur les importations)
Fr. 660 000 000

Proposition de la minorité
(Kiener Nellen, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2150.0102 Equipement et matériel à renouveler (EMR)
Fr. 274 000 000

Proposition Lang
A2111.0155 Promotion de la paix
Fr. 57 000 000

Proposition Schwander
A2111.0155 Promotion de la paix
Fr. 54 375 300

Proposition John-Calame
A2150.0103 Etudes de projets, essais et préparatifs d'achats
Biffer
Développement par écrit
Les options concernant le développement futur de l'armée sont encore entièrement ouvertes, dès lors il est prématuré de prévoir des investissements pour des études de projets, des essais et des préparatifs d'achats pour du matériel d'armement pour lequel la nécessité n'est pas clairement établie.

Pos. 525.A2111.0155

Schwander Pirmin (V, SZ): Ich beantrage Ihnen hier, die Position «Friedensförderung» um 6 Millionen Franken zu kürzen.
Warum? Es gibt zwei Gründe. Die Teilnahme der Schweiz an der multinationalen Kosovo-Force kann reduziert werden. Die Schweiz beteiligt sich bereits über die Uno-Beiträge an friedenserhaltenden Missionen in Libanon, in Kosovo, in Kongo, in Äthiopien und in Eritrea. Doppelspurigkeiten sind zu vermeiden. Die Effektivität und Effizienz sind wegen des Kostendrucks zu überprüfen. Auch ist zu berücksichtigen, dass z. B. unter der Rubrik «Zivile Konfliktbearbeitung und Menschenrechte» beim EDA auch Positionen für die zivile Konfliktbearbeitung auf dem Balkan, unter anderem eben auch in Kosovo, eingesetzt sind. Der Hauptgrund liegt aber darin, dass die Mehraufwände von rund 5,5 Millionen Franken vor allem mit der Bildung eines Peace Support Operations Bat (PSO-Bat) begründet wird. Dieses Bat ist im Entwicklungsschritt 2008–2011 geplant. Da der Entwicklungsschritt 2008–2011 vom Nationalrat klar abgelehnt wurde, darf dieses PSO-Bat auch nicht gebildet werden.
Ich bitte Sie daher um Unterstützung meines Einzelantrages.

Lang Josef (G, ZG): In der gestrigen Debatte hat Kollega Loepfe die Nato mit dem Argument verteidigt, sie schaffe Sicherheit. Ich habe vor gut einem Monat unter anderem mit hohen Schweizer Offizieren in Afghanistan geweilt. Über das, was die USA und die Nato vor allem im Süden anrichten, schütteln in Afghanistan die heftigsten Gegner der Taliban die Köpfe am heftigsten. Die fremden Truppen stärken die Taliban gesellschaftlich und politisch mehr, als sie sie militärisch schwächen. Die Nato macht Afghanistan nicht sicherer, sondern unsicherer – schauen wir doch genauer hin! Wer immer noch glaubt, Nato-Soldaten seien bloss behelmte Entwicklungshelfer, dem rufe ich den USA-Appell an die Bundeswehr in Erinnerung: Die Deutschen müssen das Töten lernen!
Die Nähe zur Nato, beispielsweise über die sogenannte Partnership for Peace (PfP), widerspricht einer aktiven Neutralitäts- und erst recht Friedenspolitik; deshalb der Antrag, die Position Friedensförderung um den Nato-Anteil zu kürzen. Weiter unterstütze ich den Antrag Schwander auf Kürzung um den Kredit für das PSO-Bataillon, für das es realpolitisch ohnehin keine Verwendung gibt.
Zum Schluss noch zwei Berichtigungen: In der heutigen Berichterstattung wird der Eindruck erweckt, Kollega Vollmer habe gestern behauptet, das Volk habe über PfP entschieden. Kollega Vollmer hat gestern aber nicht das gesagt, sondern er hat gesagt, das Parlament habe über PfP entschieden. Aber auch das ist nicht richtig: Bloss die Kommissionen wurden konsultiert, PfP war eine reine Exekutiventscheidung.

Kleiner Marianne (RL, AR): Ich bitte Sie, sowohl den Antrag Schwander wie auch den Antrag Lang abzulehnen. Die FDP ist der Ansicht, dass diese friedenserhaltenden Einsätze eine sehr wichtige Sache sind und dass es nicht angeht, hier einen grossen Teil des Budgets zu streichen. Hier würden vor allem die Einsätze in Bosnien und Kosovo darunter leiden. Wer meint, mit diesen Streichungen etwas zu sparen, täuscht sich. Es könnte nämlich sehr leicht der Fall sein, dass uns das sehr teuer zu stehen käme, nämlich dann, wenn Konflikte wieder ausbrechen und, wie Sie wissen, wieder gewisse Flüchtlingsströme in Gang setzen würden.
Diese Einsätze sind für alle Staaten teuer, und es ist nur richtig, wenn die Schweiz, die jeweils einen grossen Teil der Flüchtlinge aufzunehmen hat, hier auch etwas dafür tut, dass diese friedenserhaltenden Einsätze durchgeführt werden können. Ich bin manchmal nicht so ganz sicher, ob die SVP eigentlich möchte, dass diese Flüchtlingsbewegungen gestoppt werden, oder ob sie das vielleicht gar nicht wirklich will.

Ich bitte Sie auch, den Antrag Lang abzulehnen. Das Budget, das das VBS für diese friedensfördernden Massnahmen vorlegt, ist in der Höhe genau richtig.

Loepfe Arthur (C, AI): Die «Armee XXI» sieht friedenserhaltende Einsätze vor. Ich glaube, es ist nicht richtig, wenn das Parlament hingeht und diese Absicht des Volkes, die durch einen Volksentscheid mit erheblichem Mehr dokumentiert ist, jetzt wieder rückgängig macht oder stark reduziert. Es kommt weiter hinzu, wie meine Vorrednerin gesagt hat: Wenn wir einen Beitrag für den Frieden und die Ruhe vor unserer Haustüre leisten wollen, wie z. B. im Balkan, dann ist das in unserem Interesse. Wir können ja nicht einfach zusehen, wie sich andere Völker gegenseitig umbringen. Mindestens sind wir auch aufgrund unserer ethischen und christlichen Werte verpflichtet, dort, wo wir jemandem helfen können, auch zu helfen.
Herr Lang, ich habe es gestern schon gesagt: Wenn Sie helfen wollen, dann brauchen Sie Sicherheit; das wissen Sie ganz genau. Ohne Sicherheit kann niemand helfen. Sie sehen die Dramen in Darfur und auch andernorts; wir schauen einfach vom Fernsehfauteuil aus zu, wie dort Frauen und Kinder umgebracht, vergewaltigt und vertrieben werden. Es geht niemand hin und ist bereit – es ist natürlich freiwillig, wir gehen sowieso nicht hin –, dort möglicherweise Soldaten zu opfern, um anderen zu helfen. Ohne Sicherheit gibt es keine Hilfe. Man hat, wie auch lange in Afghanistan, mit gutem Willen und guten Absichten versucht, auf diese Weise Verhältnisse zu schaffen, in denen sich möglicherweise eine Demokratie entwickeln könnte, zum Beispiel damit Frauen und Mädchen in die Schule gehen könnten. Das war dann aber nicht der Fall. All das wollte man begünstigen, damit Fortschritte gemacht werden können. Es werden Opfer gebracht. Wenn andere Länder dort Leute verlieren, machen sie das nicht zum Vergnügen. Wenn die Taliban oder wer auch immer es sei diese Bemühungen wieder zunichte machen, dann gehen diese Leute halt eines Tages wieder nach Hause, und die Verhältnisse sind gleich oder noch schlimmer als vorher. Aber das ist auch keine Lösung.
Wir können nicht einfach zusehen. Darum bitte ich Sie, das Möglichste, das Vernünftigste zu tun. Man muss dabei auch lernen. Aber lehnen Sie bitte beide Einzelanträge ab.

Pfister Theophil (V, SG): Ich bitte Sie, den Antrag Schwander anzunehmen und den Antrag Lang abzulehnen.
Worum geht es? Es geht hier nicht einfach um die regulären Kredite für Kosovo, sondern hier geht es um das PSO-Bat, ein neues, missionsunabhängiges Bataillon, das neu geschaffen werden soll. Wir haben in Flims über den Entwicklungsschritt 2008–2011 debattiert, und wir haben im Rahmen dieses Entwicklungsschrittes natürlich gesehen, welche neuen Elemente hier mit eingebaut werden können. Hier haben wir einen Teil davon, und es macht nun wirklich keinen Sinn, über das Budget dieses Bataillon zu finanzieren, das in seinem Einsatz letztlich noch völlig in der Luft hängt.
Ich bitte Sie, dem Antrag Schwander zuzustimmen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich ersuche Sie, beide Anträge abzulehnen, und ich begründe das wie folgt: Eine Kürzung um 5 Millionen Franken in diesem Bereich der Friedensförderung hätte zur Folge, dass gewisse Vorbereitungen, insbesondere in der Rekrutierung für diese PSO-Einheit, nicht rechtzeitig an die Hand genommen werden könnten. 3 Millionen davon dienen auch der qualitativen Verbesserung des Rekrutierungswesens im Bereiche der Friedensförderungseinsätze. Eine Million schliesslich ist eine Übertragung aus dem Bereich der Direktion für Sicherheitspolitik auf das Projekt Partnership for Peace und dient dort dem Einsatz eines Ausbildners für eine Mission in Ghana. Es handelt sich in jedem Fall um Vorbereitungsfinanzierungen im Bereich der Rekrutierung – auch für freiwillige PSO-Einsätze – und um einen konkreten Einsatz in Ghana.
Das ist der Grund, weshalb der Bundesrat Ihnen beantragt, bei der vorgeschlagenen Lösung zu bleiben und diese beiden Einzelanträge abzulehnen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Berichterstatter verzichten auf das Wort.

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3538)
Für den Antrag Lang .... 34 Stimmen
Dagegen .... 82 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3539)
Für den Antrag Schwander.... 49 Stimmen
Dagegen .... 104 Stimmen

Pos. 525.A2150.0100, 525.A2150.0102

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): In Absprache mit den Antragstellern der Minderheitsanträge werden wir über die beiden Positionen «Rüstungsmaterial (inkl. MIMP)» und «Ausrüstung und Erneuerungsbedarf (AEB)» eine gemeinsame Debatte führen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Mit diesen Minderheitsanträgen soll erreicht werden, dass die Beschaffung von Rüstungsmaterial sowie der Bereich «Ausrüstungsmaterial und Erneuerungsbedarf» marktgerechter und kostengünstiger gehandhabt werden. Mit einer Budgetkürzung von 10 Prozent können rund 100 Millionen Franken Einsparungen beim Budget 2007 gemacht werden, und zwar – davon sind wir überzeugt – ohne dass der Beschaffungsumfang reduziert werden muss.
Herr Kommissionssprecher Kaufmann hat in der Eintretensdebatte darauf hingewiesen, dass die Linke am meisten Kosteneinsparungen beim Budget 2007 vorschlägt. Diese Minderheitsanträge sind ein Pfeiler dieser Einsparungen, welche die Linke vorschlägt. Unsere Anträge auf Ausgabenerhöhungen beim Budget 2007 sind daher finanziert, das auch innerhalb dieses Austeritätsbudgets 2007.
Auch das VBS soll also das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen (BoeB) anwenden und kostenminimierend beschaffen, wie dies die meisten Gemeinden und Kantone seit Jahren mit Erfolg tun. In jüngster Zeit haben mehrere Beispiele aufgezeigt, dass beim VBS leider noch nicht in allen Fällen rechtmässig und wettbewerbsorientiert beschafft wird.
1. Beim Helikopter wurde die Gewichtung und Priorisierung der Zuschlagskriterien während des laufenden Verfahrens von Transport auf Schulung verändert. Daraus resultierte ein teureres Produkt. Die Voruntersuchung der Wettbewerbskommission ist am Laufen.
2. Die Eidgenössische Finanzkontrolle hielt im Jahresbericht 2005 fest, dass die Armeeapotheke beim Beschaffungswesen in mehreren Fällen die gesetzlichen Vorgaben nicht einhielt. Das Gesetz schreibt den Grundsatz des freien Wettbewerbs vor. Wenn dieser fehlt, kommt die freihändige Vergabe zum Zuge, und zwar nur dann, wenn diese zulässig ist. Die Finanzkontrolle prüfte vierzehn freihändig vergebene Aufträge und kam zum Schluss, dass bei einigen der freie Wettbewerb durchaus angezeigt gewesen wäre. Die freihändige Vergabe muss restriktiv gehandhabt werden. Sie ist nachvollziehbar zu begründen und zu dokumentieren.
Weiter gab die Finanzkontrolle Empfehlungen ab, dass bei repetitiven Aufträgen – diese sind bei Armeebeschaffungen sehr häufig – mit Blick auf die wirtschaftliche und sparsame Mittelverwendung Mehrjahresverträge abgeschlossen werden sollen und dass bei Erstaufträgen von Grossbeschaffungen, die häufig sind, mit möglichen grösseren Folgeaufträgen zu Beginn ein Gesamtvolumen mit Nachfolgeoptionen auszuschreiben ist. So könnten die Voraussetzungen dafür geschaffen werden, je nach späterem Bedarf diese Optionen kostengünstiger einzulösen oder aber darauf zu verzichten.
Im Zusammenhang mit den freihändigen Vergaben warf die Finanzkontrolle die Frage auf, inwiefern der Ausnahmefall gemäss Artikel 3 BoeB überhaupt anwendbar ist. Die Finanzkontrolle kam zur Auffassung, dass diese Ausnahme

bei keinem der geprüften Geschäfte zutraf. Das BoeB wird also zu oft nicht oder zu wenig wettbewerbsorientiert angewendet.
Ein weiterer Fall ist die Beschaffung des Béret-Emblems. Bei diesem Emblem, das die Bérets unserer Soldatinnen und Soldaten ziert, wurden die Zuschlagskriterien völlig falsch eingesetzt. Die Finanzkommission konnte sich davon überzeugen. Der Preis wurde nämlich mit bloss 30 Prozent, die Qualität hingegen mit 70 Prozent eingesetzt. Dabei enthält das Submissionsgesetz eine einschlägige Bestimmung, die lautet: «Der Zuschlag für weitgehend standardisierte Güter kann auch ausschliesslich nach dem Kriterium des niedrigsten Preises erfolgen.» Mit anderen Worten: Das BoeB sieht vor, dass das Zuschlagskriterium Preis bei Standard- oder Massengütern mit bis zu 100 Prozent gewichtet werden kann, wobei Qualitätskriterien höchstens marginal gewichtet werden können. Denn die Gewährleistung der Qualität kann in solchen Fällen bereits über die Eignungskriterien erfolgen. Ebenso ist gemäss früheren Grundsatzdiskussionen in diesem Parlament auf teure Helvetisierungen zu verzichten. Die PC21-Beschaffung des Bundesrates ist diesbezüglich ein besonderer Sündenfall. Ich habe dagegen motioniert. Ferner ist überhaupt von Hoflieferanten abzusehen, und die Verfahren sind wettbewerbsorientiert zu konzipieren. Das heisst: Es muss auch einmal das offene Verfahren durchgeführt werden, auch wenn es aufgrund des Gesetzes noch nicht zwingend ist, jedoch damit ein tieferer Preis erzielt werden kann. Insbesondere ist das freihändige Verfahren aber grundsätzlich äusserst restriktiv anzuwenden, die dort möglichen Rabatte, Optionen und Mehrjahresverträge hingegen sind extensiv als Instrumente zur Kostensenkung systematisch anzuwenden.
Gemäss den Anträgen der Minderheit soll es bezüglich Volumen kaum Reduktionen in den Beschaffungsvorhaben geben. Das heisst: Diese können im vorgesehenen Lieferumfang erfolgen, wenn die Verfahren gesetzmässig und zugunsten des Wettbewerbs durchgeführt werden und wenn die Eignungs- und Zuschlagskriterien fach- und zeitgerecht gehandhabt werden.
Zusammengefasst: Wettbewerb und Preis sollen vermehrt dominieren, auch beim Rüstungsmaterial. Nur über den Druck der Budgetmittel – das haben die jüngsten Vorfälle gezeigt – können die Beschaffungsstellen dazu gebracht werden, die Verfahren wirklich zeit- und fachgerecht und gesetzmässig zu gestalten. Optimierungspotenzial wurde sogar vonseiten von Bundesrat Schmid zugestanden.
Aus diesen Gründen bitte ich Sie, unsere Minderheitsanträge zu unterstützen.

Kleiner Marianne (RL, AR): Die Minderheitsanträge Kiener Nellen wollen, dass Beschaffungen beim VBS marktgerechter und günstiger bewerkstelligt werden können. Sie sagt ausdrücklich, dass sie nicht die Absicht habe, Rüstungskäufe zu torpedieren. Dieses an sich sympathische Anliegen ist dennoch abzulehnen. Wenn wir hier von einer Kürzung von ungefähr 10 Prozent ausgehen würden, dann hätte das VBS nicht mehr die notwendigen Mittel, um die Rüstungskäufe zu tätigen.
Ich glaube, wir dürfen mit gutem Grund davon ausgehen, dass das VBS das ihm Mögliche tut, um seine Rüstungskäufe marktgerecht zu tätigen, denn wie wir alle wissen, musste das VBS in den letzten Jahren Jahr für Jahr Kürzungen hinnehmen, und es ist im ureigenen Interesse des VBS, dass es seine Rüstungskäufe so günstig und haushälterisch wie möglich tätigt.
Zudem handelt es sich hier um einen Zahlungskredit. Das Anliegen von Frau Kiener Nellen wäre allenfalls noch möglich, wenn man über einen Verpflichtungskredit diskutieren würde. Frau Kiener Nellen stellt auch die Rechtmässigkeit der Rüstungsbeschaffung infrage. Ich glaube, das ist ein bisschen starker Tobak, den sie serviert. Wir konnten uns in der Subkommission erklären lassen, wie diese Rüstungskäufe getätigt werden, und ich möchte nicht verhehlen, dass unser Eindruck auch ein bisschen zwiespältig war. Hier gibt es ganz sicher ein bisschen Verbesserungspotenzial, und das VBS hat diese Potenziale auch erkannt. Immerhin darf man sagen, dass die Eidgenössische Finanzkontrolle der Armasuisse im Ganzen ein professionelles Beschaffungsverhalten attestiert. Der Wettbewerb bei Rüstungsbeschaffungen ist beschränkt, weil es kaum noch Firmen gibt, die ohne irgendwelche wirtschaftliche Verbindungen und Abhängigkeiten existieren.
Die Preisbildung kann sich nicht vollständig dem freien Wettbewerb anpassen; der freien Preisbildung sind gewisse Grenzen gesetzt. Das hindert aber das VBS nicht, die Verfahren so korrekt wie möglich abzuwickeln, auch wenn man sich bewusst sein muss, dass es eine klinisch saubere Preisbildung auf diesem Markt kaum geben kann.
Ich möchte Sie bitten, diese Minderheitsanträge – auch wenn sie sympathisch klingen – abzulehnen. Es geht hier um einen Zahlungskredit. Allenfalls müsste man diese Anliegen bei den Verpflichtungskrediten anbringen.

John-Calame Francine (G, NE): L'argumentation que je développe ici vaut pour les points du budget concernant la position 525.A2150.0100, Matériel d'armement, et la position 525.A2150.0102, Equipement et matériel à renouveler, de même que pour ma proposition à la position 525.A2150.0103, Etudes de projets, essais et préparatifs d'achats. Comme vous le savez, le groupe des Verts est d'avis qu'il ne sert à rien de renouveler notre matériel d'armement tant que notre armée n'aura pas fini sa mue, qu'elle n'aura pas défini ses tâches.
En fonction des risques qui ont été déterminés par nos spécialistes, il nous paraît tout à fait inutile et inopportun de continuer à investir dans du matériel d'armement pour des montants aussi importants. Les options concernant le développement futur de l'armée sont encore entièrement ouvertes; dès lors, il est prématuré de prévoir de tels investissements, que ce soit pour l'achat ou le renouvellement de matériel ou pour des études de projets, des essais et des préparatifs en vue de ces achats de matériel d'armement pour lequel la nécessité n'est pas clairement établie.
Les plus grands risques auxquels devra faire face notre pays ont été identifiés: il s'agit du terrorisme et des catastrophes naturelles dues au réchauffement du climat. Pensez-vous réellement que l'acquisition de matériel militaire, qu'il s'agisse de chars, de nouveaux avions ou d'armes lourdes, sera d'une quelconque utilité pour répondre à ces nouveaux risques? Les Verts se permettent d'en douter et vous invitent à soutenir un moratoire sur les investissements à venir dans le domaine de l'armement.
La sécurité intérieure doit être assurée par la police ou par un service civil, mais pas par l'armée. Ce n'est pas dans ses compétences. La dérive actuelle qui veut que l'armée soit la réponse adéquate au maintien de l'ordre lors de certains matchs de football, comme ceux prévus dans le cadre de l'Euro 2008, ou lors de manifestations comme le World Economic Forum de Davos, ou pour la surveillance des ambassades, ne nous convainc pas. Les policiers professionnels ont acquis d'autres compétences que de simples soldats qui ne sont pas formés pour assumer ce genre de tâches.
Le groupe des Verts souhaite que le Conseil fédéral s'engage davantage dans la promotion civile de la paix. C'est un objectif clair qui favorise le développement de certains pays et leur garantit la stabilité à long terme, favorisant ainsi leur autonomie financière et économique. Pour parler en langage militaire, il s'agit certainement de la meilleure arme pour lutter efficacement contre la pauvreté et par conséquent pour arriver à une plus grande stabilité au niveau mondial.
Vous l'aurez compris, la vision de la politique sécuritaire du groupe des Verts s'inscrit résolument et définitivement dans une voie pacifiste, la seule à même de garantir la prospérité et une meilleure qualité de vie.
Le groupe des Verts dit fermement non à l'achat de nouveau matériel d'armement et au renouvellement du matériel précité, et oui au développement de nouvelles stratégies pour la promotion civile de la paix.

Pfister Theophil (V, SG): Ich spreche namens der SVP-Fraktion zu den Anträgen der Minderheit Kiener Nellen. Die Beschaffungsorganisation von Rüstungsmaterial für die Armee ist in den Kommissionen, aber auch im Bundesrat ein aktuelles Thema. Hier sind Verbesserungen notwendig, die wir hier im Rat insbesondere beim letzten Rüstungsprogramm heftig diskutiert haben. Das Problem liegt beim Preis der beschafften Güter und bei der Flexibilität beim Einkauf und bei den Anforderungen. Aber hier geht es nicht um neue Verträge, hier geht es vorwiegend um die Zahlung von bestelltem Material, also um Zahlungskredite.
Vorgestern konnte ich in der «Solothurner Zeitung» die Aussage eines sehr hohen Armeeführers darüber lesen, was die allenfalls zu beschaffenden neuen 10 bis 13 Kampfflieger der Armee künftig kosten werden. Menge und Preis sind also schon vorgegeben, noch bevor Verhandlungen stattgefunden haben; da sind wir im Einkaufsprozess noch nicht auf einer vernünftigen Stufe angelangt. Die Lieferanten wissen zumindest schon von zuständiger Seite, was wir etwa zu zahlen bereit sind und wie gross der Bedarf ist. Die Kürzung von Zahlungskrediten aber ist der falsche Weg, um bessere Bedingungen zu erhalten. Dabei müssten Verträge gebrochen werden; das dürfen wir nicht. Die vom Bundesrat eingeleitete Konzentration der Beschaffung ist darum zu begrüssen, sie ist auch notwendig.
Die SVP-Fraktion bittet Sie, bei diesen beiden Minderheitsanträgen von linker Seite der Mehrheit und dem Bundesrat zu folgen.

Loepfe Arthur (C, AI): Frau Kiener Nellen hat nun ausführlich über die Optimierung von Vergabeverfahren im Rüstungsbereich gesprochen. Da gibt es immer Verbesserungsmöglichkeiten, dafür ist die Kommission auch da. Die Kommission hat diese Wünsche und Probleme aufgezeigt. Es wird daran gearbeitet. Wie überall, wo man beschafft, gibt es manchmal kleinere oder grössere Fehler, die man dann ausmerzen muss. Hier geht es aber nicht um ein Vergabeverfahren, sondern um einen Zahlungskredit.
Die Mittel im VBS werden haushälterisch eingesetzt. Die Wünsche wären weit grösser als die Geldmittel, die zur Verfügung stehen. Das wissen wir. Es gibt kein Departement, das in den letzten zehn Jahren nur annähernd solche Budgetkürzungen erleiden musste – Realkürzungen um die Hälfte des Budgets im Vergleich zum Wert von 1990. Man wird also den Franken zweimal umdrehen, bevor man ihn für etwas ausgibt, das nicht nötig oder zu teuer ist und das man anderswo billiger haben könnte. Mit den 3,8 Milliarden Franken ist der Rahmen für die Armee gegeben. Darin muss alles Platz haben. Es ist also eng – das zwingt zur Optimierung.
Es geht hier um die Umsetzung der Rüstungsprogramme, die genehmigt sind und für die Verpflichtungskredite gesprochen worden sind. Verpflichtungen sind auch eingegangen worden. Man kann jetzt also nicht einfach hingehen und sagen: «Ja, das ist ja alles nichts. Wir kürzen jetzt einmal hier rasch um 73 Millionen Franken.» So geht das nicht, vor allem nicht mit dem Vorwand, man würde im VBS zu wenig optimal einkaufen.
Frau Kiener Nellen, es ist Ihr gutes Recht, gegen die Armee zu sein. Dann sagen Sie es doch einfach, und stimmen Sie doch generell gegen diese Rüstungskredite. Dann wären Sie ehrlich. Aber versuchen Sie nicht, mit allen Vorwänden, die sich irgendwo bieten, indirekt Ihr Ziel zu verfolgen.
Zur Ausrüstung und zum Erneuerungsbedarf, der zweiten Position – hierzu wird auch Herr Marti Werner noch etwas sagen –: Hier will man auch um 30 Millionen Franken kürzen. Hier geht es ja unter anderem um die Analyse von Projekten für die Zukunft. Wenn man wissen will, was man eines Tages beschaffen will, was man dem Parlament im Sinne von Rüstungsprogrammen vorlegen will, dann muss man diese Entscheide in technischer und finanzwirtschaftlicher Hinsicht umfangreich, genau und seriös vorbereiten. Das braucht Zeit, was auch eben etwas kostet. Wir sind doch daran interessiert, dass diese Entscheide gut vorbereitet werden.
Diese Kredite hängen auch nicht mit dem Entwicklungsschritt 2008–2011 zusammen. Das hat damit überhaupt nichts zu tun. Auch wenn die Armee so bleibt, wie sie ist, oder falls sie viel kleiner würde, wie Herr Marti Werner, mein Nachredner, sie haben möchte, braucht man diese Führungssysteme dennoch.
Herr Marti, es ist nicht so wie damals in unserer gemeinsamen Dienstzeit. Da haben wir noch mit Packpapier und Plastik gearbeitet. Diese Zeiten sind vorbei. Heute gibt es eben die Elektronik. Hier hat die Armee einen grossen Nachholbedarf, auch in der Zusammenarbeit mit den zivilen Behörden im Rahmen von subsidiären Einsätzen. Ich denke zum Beispiel an Katastrophen, wo es darum geht, rasch und anhaltend elektronisch den Überblick über die Ereignisse zu haben, zu wissen, wer wo im Einsatz ist, wo welche Schadenfälle passiert sind. Wir brauchen also diese modernen Systeme – so oder so.
Es wird dann auch immer wieder von Marschhalt gesprochen. Da muss ich Ihnen sagen: Wenn Sie in solchen Rüstungsbeschaffungsprozessen Marschhalte machen, dann vergehen nachher möglicherweise Jahre, bis Sie das wieder aufgeholt haben. Dann haben Sie nachher einen grossen Nachholbedarf. Man kann bei laufenden Prozessen, bei laufenden Verträgen, wie auch Herr Pfister Theophil gesagt hat, doch nicht einfach hingehen und sagen: «Jetzt stoppen wir einmal; wir machen jetzt mal einen Marschhalt, und dann beginnen wir wieder.» Das können Sie schon sagen, aber dann kostet es entsprechend.
Wir bitten Sie also, in beiden Fällen der Mehrheit der Kommission zu folgen.

Marti Werner (S, GL): Da Herr Loepfe schon die Hälfte dessen gesagt hat, was ich sagen wollte, kann ich mein Votum kürzer fassen.
Es geht hier, Herr Loepfe, nicht um die Gretchenfrage «Armee – ja oder nein?», sondern es geht allein um die finanzpolitische Frage, ob auch beim VBS die vom Bund gesprochenen Gelder effizient eingesetzt werden sollen oder nicht. Um diese einfache Frage geht es. Und da stelle ich bei den Bürgerlichen, bei den harten Sparpolitikern auf bürgerlicher Seite, einfach einen Bruch in der Argumentation fest.
Wir haben bei vielen anderen Departementen jeweilen Diskussionen geführt, ob die Ausgaben nun gerechtfertigt seien. Und selbst wenn bewiesen werden kann, dass die Ausgaben gerechtfertigt sind, wird beschlossen, diese Ausgaben zu kürzen. Beim VBS ist es gerade umgekehrt. Da können wir Ihnen im Rahmen des Beschaffungswesens darlegen, dass man billiger beschaffen könnte, aber gleichwohl wird dann hier argumentiert, man muss der Armee das Geld trotzdem geben, weil sie schon so viel gespart hat. Das ist doch keine Logik. Das Einzige, was wir wollen, ist, dass die Grundsätze gleich angewendet werden.
Ich möchte noch einen Eindruck korrigieren, der vielleicht entstanden ist. Wir haben in der Subkommission VBS nicht festgestellt, dass die Bestimmungen des öffentlichen Beschaffungswesens nicht richtig angewendet worden sind; sie sind formell sicher richtig angewendet worden. Es ist sogar ein Aufwand betrieben worden, der vermutlich nicht gerechtfertigt war. Aber es hat nicht zum Ziel geführt, weil man Kriterien verwendet hat, die nicht das günstigste Ergebnis zur Folge hatten, indem man bereits über die Eignungskriterien viele Bewerber ausschliesst und dann die Zuschlagskriterien so festlegt, dass der Preis schlussendlich marginalisiert wird. Wenn so gehandelt wird, dann übernehme ich Ihr Rezept. Das heisst: Wenn nicht anders gearbeitet wird, dann müssen wir finanzpolitisch Druck aufsetzen, dann müssen wir die entsprechenden Kredite kürzen.
Wenn wir diese Kredite kürzen, Herr Pfister, müssen keine Verträge gebrochen werden. Ihre Aussage ist in dieser generellen Art nicht richtig, denn viele Verträge sind noch nicht eingegangen worden. Sie können den entsprechenden Zahlungskrediten, die vorhanden sind, angepasst werden.
Ich ersuche Sie deshalb, bei beiden Positionen dem jeweiligen Antrag der Minderheit Kiener Nellen zuzustimmen.

Zu den Verpflichtungskrediten stelle ich einen Kürzungsantrag, den ich aber erst später, am Schluss der Debatte, begründen werde.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Die Anträge der Minderheit Kiener Nellen sehen eine Kürzung gegenüber dem Entwurf des Bundesrates vor. Sie wird damit begründet, dass qualifizierte Beschaffungsverfahren einen mindestens 10 Prozent günstigeren Einkauf erlauben würden. Insgesamt werden unter diesem Aspekt Kürzungen von 105 Millionen Franken anvisiert, nämlich 74 Millionen Franken beim Rüstungsmaterial und 31 Millionen im sogenannten AEB-Bereich. So viel zur Ausgangslage.
Zum Finanztechnischen: Der Einkauf wird über Verpflichtungskredite gesteuert. Diese geben den Höchstbetrag vor, bis zu dem Verpflichtungen eingegangen werden können bzw. bis zu dem überhaupt Beschaffungen getätigt werden dürfen. Wenn Sie lineare Kürzungen vornehmen wollen mit dem Ziel, bei der Beschaffung günstigere Bedingungen herauszuholen, dann wäre das, wenn überhaupt, eben bei den Verpflichtungskrediten vorzusehen. Hier ist nun anzumerken, dass der Wettbewerb bei Rüstungsbeschaffungen schon allein deshalb beschränkt ist, weil es kaum noch Firmen ohne irgendwelche wirtschaftliche Gebundenheiten und Abhängigkeiten gibt. Der Kürzungsantrag zielt also auf Voranschlagskredite, die jedoch mehrheitlich bereits eingegangene Verpflichtungen beinhalten. Stehen die Mittel nicht mehr zur Verfügung, müssten – und darauf hat, glaube ich, Herr Pfister hingewiesen – laufende Verpflichtungen in der Tat wieder rückgängig gemacht und neu verhandelt werden. Andere Vorhaben könnten gar nicht abgewickelt werden. Damit entstünde ein grosses Durcheinander.
Ich bitte Sie, diese Anträge abzulehnen.
Ich weise bei dieser Gelegenheit darauf hin, dass derzeit sowohl das öffentliche Beschaffungsrecht – wir werden demnächst mit einer Vorlage kommen – wie auch das Beschaffungswesen des Bundes, das bisher auf 42 Stellen beruhte, in Revision sind. Im Zuge der Verwaltungsreform werden diese auf 2 Stellen reduziert, wovon eine die Armasuisse sein wird. Sie wird als Beschaffungskompetenzzentrum gelten. Die andere wird sozusagen im zivilen Bereich angesiedelt sein, im Finanzdepartement, beim Bundesamt für Bauten und Logistik.
Wir haben in Zusammenhang mit dieser Verwaltungsreform natürlich auch Überlegungen zu möglichen Einsparungen angestellt, die man erzielt, wenn man als Nachfrager gewissermassen geballt auftritt. Man spricht dann von «economies of scale». Wir gehen davon aus, dass in diesem Zusammenhang mit einem Verbesserungspotenzial von 20 Millionen Franken gerechnet werden kann. Aber was hier beantragt wird, übersteigt die kühnsten Erwartungen bei weitem. Selbst bei einer noch so virtuosen Beschaffung wären Verbesserungen in dieser Grössenordnung nicht erzielbar.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: La commission, par 13 voix contre 8, vous propose de soutenir le projet du Conseil fédéral.
Nous examinerons les deux positions suivantes. Concernant la position 525.A2150.0100, Matériel d'armement, il faut constater que les crédits de paiement prévus pour 2007 sont en diminution de près de 6 millions de francs par rapport à 2006 et de 12 millions de francs par rapport à 2005. Cette position a donc déjà été réduite par le Conseil fédéral durant ces trois dernières années.
A la position 525.A2150.0102, Equipement et matériel à renouveler, le budget est effectivement en augmentation, car il correspond aux besoins de paiement basés sur les messages sur l'acquisition de matériel d'armement, messages approuvés par ce Parlement. La majorité de la commission a rappelé qu'il s'agit ici de crédits de paiement et non pas de crédits d'engagement et que, par conséquent, la discussion de fond devrait être menée lorsque le Parlement se prononce sur les crédits d'engagement.
Ceci étant dit, la commission a pris au sérieux les propositions défendues par la minorité dans le sens qu'elle partage le souci d'une acquisition optimisée du matériel militaire. La majorité de la commission a rappelé la nécessité d'avoir des processus d'acquisition optimisés et constaté que le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports veille déjà maintenant à ce que la concurrence fonctionne le mieux possible. Mais, dans un secteur industriel enchevêtré, ce n'est pas facile.
La majorité de la commission a pris acte avec satisfaction de la proposition du Conseil fédéral de réduire le nombre de responsables des acquisitions, actuellement de 42. A l'avenir il y aura deux positions pour les acquisitions: une pour le secteur civil, l'autre pour le secteur militaire.
La majorité vous propose de soutenir les demandes du Conseil fédéral.

Pos. 525.A2150.0100

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 60 Stimmen

Pos. 525.A2150.0102

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 50 Stimmen

Pos. 525.A2150.0103

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Antragstellerin, Frau John-Calame, verzichtet auf das Wort. Auch Herr Bundesrat Merz und die Berichterstatter verzichten auf das Wort.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag John-Calame .... 41 Stimmen
Dagegen .... 106 Stimmen

Finanzdepartement – Département des finances

601 Eidgenössische Finanzverwaltung
601 Administration fédérale des finances

Antrag der Kommission
E1600.0001 Entnahme aus zweckgebundenen Fonds im Fremdkapital
Fr. 23 500 000 (nicht finanzierungswirksam)
A2600.0001 Einlage in zweckgebundene Fonds im Fremdkapital
Fr. 64 721 200 (nicht finanzierungswirksam)

Proposition de la commission
E1600.0001 Prélèvement de fonds affectés, enregistrés sous capitaux de tiers
Fr. 23 500 000 (sans incidences financières)
A2600.0001 Attribution de fonds affectés, enregistrés sous capitaux de tiers
Fr. 64 721 200 (sans incidences financières)

606 Eidgenössische Zollverwaltung
606 Administration fédérale des douanes

Antrag der Kommission
E1100.0102 Tabaksteuer
Fr. 2 005 000 000

Proposition de la commission
E1100.0102 Impôt sur le tabac
Fr. 2 005 000 000

609 Bundesamt für Informatik und Telekommunikation
609 Office fédéral de l'informatique et de la télécommunication

Investitionsrechnung
Compte des investissements

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Rey, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Vollmer)
Investitionsrechnung
A8100.0001 Sach- und immaterielle Anlagen, Vorräte (Globalbudget)
Fr. 50 000 000

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Rey, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Vollmer)
A8100.0001 Immobilis. corp. et incorp., provisions (enveloppe budgétaire)
Fr. 50 000 000

Hofmann Urs (S, AG): Bei diesem Minderheitsantrag geht es um die Frage, wie viele Mittel für Ersatzinvestitionen beim Bundesamt für Informatik und Telekommunikation zur Verfügung gestellt werden sollen. Das BIT besitzt heute EDV-Anlagen, also einen Maschinenpark, mit einem Anschaffungswert von rund 250 Millionen Franken. Nach allgemein anerkannten Grundsätzen ist schon für den kontinuierlichen Ersatz der bestehenden Anlagen von einem jährlichen Investitionsbedarf von rund einem Fünftel des gesamten Anlagewertes auszugehen. Hinzu kommen zusätzliche Investitionen für neue Applikationen. Das Investitionsbudget 2007 für das BIT sieht jedoch nur Neuinvestitionen von 20 Millionen Franken vor, somit weniger als einen Zehntel des Anschaffungswertes – dies, nachdem der Betrag im Rahmen der Sparmassnahmen zwischen 2002 und 2006 von damals 90 Millionen Franken jährlich immer weiter gesenkt wurde. Im Finanzplan 2008–2011 ist ein weiterer Investitionsrückgang auf noch 14 Millionen Franken jährlich geplant.
Der Direktor des BIT hat bereits vor zwei Jahren auf diese verhängnisvolle Entwicklung hingewiesen und die wachsenden Risiken im EDV-Bereich aufgezeigt. Das BIT wird nun neu zum Flag-Amt. Es hat seine Leistungen an die Verwaltungsstellen des Bundes je länger, desto mehr in Konkurrenz zu privaten Anbietern zu erbringen. «Flag» bedeutet somit gerade hier vermehrtes unternehmerisches Denken und damit auch eine zusätzliche unternehmerische Verantwortung des BIT. Nimmt man Flag ernst, so wird künftig die Leitung des BIT noch vermehrt für die Qualität und die Sicherheit der angebotenen Leistungen verantwortlich zeichnen. Wer EDV-Leistungen bezieht, erwartet Topqualität, auch wenn es sich um den bundesinternen Leistungsanbieter handelt – oder gerade dann. Wir wollen, dass das EDV-Kompetenzzentrum des Bundes auch künftig Topleistungen anbieten kann und sowohl von der Qualität als auch von den Preisen her mit den besten privaten Firmen konkurrieren kann.
Will man dem BIT auch mittel- und langfristig eine faire Chance geben, so müssen ihm auch die für die Ersatzinvestitionen erforderlichen Mittel zur Verfügung gestellt werden, sonst kann das BIT den Auftrag, der ihm mit dem Leistungsauftrag überbunden wird, nicht erfüllen. Letztlich geht es darum, ob man Flag ernst nimmt und einem unter Flag arbeitenden Amt nicht nur Leistungen abverlangt, die sich am Markt orientieren, sondern ihm auch die in der Privatwirtschaft üblichen Investitionsmittel zur Verfügung stellt, damit es seine Verantwortung voll wahrnehmen kann. Denn eines ist schon heute klar: Kommt es infolge eines sich anhäufenden Investitionsnachholbedarfs zu Fehlleistungen und Systemausfällen, so wird der Schwarze Peter mit Sicherheit dem BIT zugeschoben, und niemand anderer wird die Verantwortung übernehmen.
Wenn wir schon Ja sagen zu einem unternehmerischen Denken in diesem Bereich, dann müssen wir auch Ja sagen zu einer klaren Zuweisung der Verantwortung. Das können wir, indem wir Ja sagen zum Minderheitsantrag Rey.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Ein gut ausgebautes IT-System ist heute wohl aus keiner Organisation mehr wegzudenken. Dasselbe gilt selbstverständlich auch für den Bund. Deshalb haben wir in diesem Bereich auch Neuorganisationen vorgenommen, das BIT gegründet, und wir sehen vor, dass aus dem BIT ein Flag-Amt wird. Dieses Flag-Amt kann man aber nur starten lassen, wenn es auch mit genügend guter Infrastruktur ausgerüstet ist. Vom BIT selber wissen wir, dass diese 20 Millionen Franken, die jetzt im Budget vorgesehen sind, nicht reichen werden, um auch die nötigen Erneuerungsarbeiten machen zu können. Das können wir uns schlicht nicht leisten. Das BIT ist ein wichtiger Leistungserbringer, und wenn da einmal irgendetwas aufgrund von alten Servern oder was weiss ich passiert, dann kann das eine verheerende Kettenwirkung haben. Vielleicht fällt die Zentralbuchhaltung aus, die Zollabfertigung wird behindert, Auszahlungen von Arbeitslosengeldern werden verzögert. Das sind lauter Dinge, die wir uns nicht wünschen.
Für eine moderne, zuverlässige Leistungserbringung sind halt einfach auch die nötigen Mittel zu sprechen. Wir wissen, dass die Lebensdauer all dieser Infrastrukturen kurz ist, und deshalb muss man genügend flüssige Mittel zur Verfügung haben, um auch ständig die Anlagen zu erneuern. Das BIT ist ein Leistungserbringer, und jene, die Leistungen beziehen wollen, müssen sich darauf verlassen können, dass diese Leistungen auch zuverlässig erbracht werden. Wenn das nicht so ist, werden sie sich abwenden und diese Leistungen bei Privaten einkaufen, und das ist eigentlich nicht der Sinn dessen, was wir mit dem BIT geplant haben. Das BIT muss konkurrenzfähig gegenüber privaten Anbietern sein.
Statten wir es mit genügend Mitteln aus! Die Mittel sind vorhanden. Es wurde uns ja auch gesagt, es gebe überall noch Reserven, die man sozusagen zusammenkratzen könne, wenn das nötig wäre. Das Geld ist dringend nötig. Wir haben es. Bitte sprechen Sie hier diese 50 Millionen Franken. Sie werden es nicht bereuen.

Schelbert Louis (G, LU): Die grüne Fraktion beantragt Ihnen, dem Minderheitsantrag Rey zuzustimmen. Die Investitionen verringern sich seit mehreren Jahren. Dieser Trend würde mit der Ablehnung des Minderheitsantrages fortgesetzt. Wir können nicht nachvollziehen, dass die üblichen Lebensdauern nicht als Massstab für den Erneuerungsbedarf genommen werden. In unseren Augen lohnt es sich nicht, mit Sparbeschlüssen so hohe Risiken einzugehen. Wir halten dafür, den Intentionen des zuständigen Bundesamtes zu folgen. Dieses teilt nämlich die Auffassung des Departementes nicht. Die nötigen Reserven zur Aufstockung des Kredits wären da vorhanden.
Wir Grünen halten dafür, das BIT vor der Gefahr möglicher Wettbewerbsnachteile zu bewahren, und bitten Sie deshalb, dem Minderheitsantrag Rey zuzustimmen.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Sie haben in diesem Saal für ein Projekt, das Nove-IT heisst, gegen 250 Millionen Franken gesprochen und investiert. Dabei haben Sie in ein neues Konzept für IT-Lösungen auf Stufe Bund investiert.
Diese Lösung hat ein paar wichtige Steuerungselemente. Eines ist die Strategie: Wir haben ein Strategieorgan des Bundes geschaffen, das sich aus den Generalsekretären der verschiedenen Departemente zusammensetzt. Wir haben die Normen und Standards geregelt. Diese sind im Aufgabenportfolio des Delegierten für IT-Fragen. Auch das Controlling auf Stufe Bund wurde mit Nove-IT geregelt.

Es ist natürlich klar, dass für die speziellen IT-Lösungen, welche die verschiedenen Ämter haben, die Verantwortung bei den Linienchefs ist – sei das bei der Eidgenössischen Steuerverwaltung, sei das im Bundesamt für Landwirtschaft usw. Diese müssen bei den Spezifikationen schauen, dass das IT-System funktioniert. Nun will die Minderheit Rey sämtliche strategischen Reserven von IT-Mitteln, die wir in Bundesratsreserven und in zusätzlichen Reserven auf Stufe Finanzdepartement angelegt haben, damit eben für strategische Neuerungen auch Mittel zur Verfügung stehen, dem BIT als Leistungserbringer zuordnen. Ich glaube, das wäre falsch. Da wäre dieses Konzept durchbrochen, das wir gemacht haben, bei dem der Leistungserbringer über die Mittel verfügt und der Leistungserbringer auch bestimmt, welche Dinge erneuert werden müssen, und nicht mehr das Strategieorgan und auch nicht mehr der Delegierte des Bundes für IT-Fragen. Wenn wir dem System Nove-IT weiterhin die Stange halten möchten, dann dürfen wir diese Mittel nicht einfach dort wegnehmen, wo sie für bestimmte Projekte eingesetzt werden.
Herr Redli vom BIT führte aus, dass es natürlich schön wäre, wenn er mehr Mittel zur Verfügung hätte. Das sagt aber jeder Amtsdirektor, das liegt in der Natur der Sache. Aber Herr Redli kann mit der Vereinbarung leben, die er mit dem Strategieorgan des Bundes, aber auch mit dem EFD geschlossen hat. Diese Vereinbarung besagt, dass bis 20 Millionen Franken sofort freigestellt werden können, wenn Projekte anstehen, um diese eben auch zu vollziehen. In diesem Sinne bitte ich Sie, bei dieser einmal festgelegten Strategie zu bleiben und die Mittel jetzt nicht so umzuverteilen, dass sie nur noch beim Leistungserbringer sind und nicht mehr beim Strategieorgan und bei den Reserven des Bundesrates.

Loepfe Arthur (C, AI): Hier geht es um einen alten Zwist. Es geht um Zentralisieren oder Dezentralisieren der Informatikmittel. Alle, die in Unternehmen tätig sind, wissen oder können sich erinnern, dass dort dieser Zwist bis in die Achtzigerjahre hinein heftig ausgetragen wurde. Beim Bund war die Informatik bis 1999 durch die Informatiker gesteuert, und wir wissen alle, dass das ein Fehler war. Sie müssen die Informatik dezentralisieren. Die Verantwortung dafür, was gebraucht wird, welche Leistungen bezogen werden wollen, das ist Sache der Linienverantwortlichen, also derjenigen, die das System anwenden, und nicht des zentralen Leistungserbringers. Er möchte natürlich eine optimale Einrichtung haben und sie dann zu teuren Preisen an die zum Bezug gezwungenen Kunden weiterverrechnen.
Hier ist das System jetzt so ausgelegt, dass eben die Verantwortung für den Bezug, die Ausführung und die Tätigkeit dezentral ist. Die Strategie, die Standards und das Controlling sind auf Stufe Bund angesetzt, bei diesem Bundesamt. Diese Verantwortlichkeiten sind klar geregelt. Ich verstehe nicht, dass man jetzt daran wieder rütteln will. Es geht doch darum, dass man das Gesamtsystem optimiert und nicht einzelne Systemkomponenten, wie man das früher gemacht hat und wie man das jetzt wieder hört von diesem Bundesamt. Dieser Weg ist falsch. Ich kann Ihnen sagen und es Ihnen auch aus dem Protokoll vorlesen, dass die Eidgenössische Finanzkontrolle klar gesagt hat: «Wenn wir hier diese Aufstockung machen, dann wäre die Viertelmilliarde, die wir in Nove-IT investiert haben, weitgehend in den Sand gesetzt.» Das kann es ja nicht sein. Es wird von der Finanzkontrolle auch gesagt, dass diese geforderte Erhöhung der Gesamtwirtschaftlichkeit des Gesamtsystems widerspreche und dass die vorgeschlagene Aufstockung nicht den Vereinbarungen entspreche, die jetzt zwischen Leistungserbringern und Leistungsbezügern getroffen wurde.
Wir wollen ein gutes Gesamtsystem. Kein System ist optimal. Jeder hat noch Wünsche, sowohl bezüglich Dezentralität wie bezüglich Zentralität. Aber ich bin der Meinung, dass man hier eine vernünftige Lösung hat. Die Verantwortlichkeit und die Risiken sind bekannt. Man hat sie auch diskutiert. Dieses Gesamtsystem ist die bestmögliche Lösung.
Ich bitte Sie also, der Mehrheit zu folgen.

Steiner Rudolf (RL, SO): Auch die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen, der Mehrheit der Kommission zu folgen. Ich möchte nicht wiederholen, was die Vorredner Zuppiger und Loepfe bereits gesagt haben. Vielleicht noch zwei, drei Ergänzungen:
In der Kommission wurde überzeugend ausgeführt, dass eine Verdoppelung der Investitionsmittel gegenüber dem, was die Mehrheit vertritt, dem Wert der schon getätigten Investitionen nicht gerecht würde, unter anderem deshalb, weil man davon ausgeht, dass grosse Systeme in der Praxis eine wesentlich längere Nutzungsdauer als die zugrundegelegten fünf Jahre haben. Es ist auch wesentlich, dass die Berechnungen des BIT von einem Anlagewert von 250 Millionen Franken ausgehen, wogegen im Anlagespiegel des Bundes per 27. Oktober 2006 nur ein ausgewiesener Wert von 115 Millionen Franken eingesetzt wird. Sie müssen also unseres Erachtens die Investitionen, die wir heute beschliessen, budgetmässig den 115 Millionen Franken gemäss Anlagespiegel gegenüberstellen und nicht dem ursprünglichen Anschaffungswert.
Herr Loepfe hat bereits darauf hingewiesen, dass von der verlangten Aufstockung auch die Vereinbarungen, die mit den Bezügern getroffen wurden, betroffen wären. Damit würde der Entscheidungsfindungsprozess des Sourcings ausgehebelt. Wesentlich scheint mir auch, was uns erklärt wurde und was nachgewiesen ist: Wir haben nicht nur von diesen 20 Millionen Franken, über die wir hier nun diskutieren, auszugehen, sondern zu diesen 20 Millionen Franken kommen noch die beim EFD eingestellten Mittel von 8 bis 9 Millionen Franken hinzu sowie die bei anderen Verwaltungseinheiten eingestellten Mittel von 6,5 bis 7,5 Millionen Franken, die nötigenfalls dem BIT im nächsten Jahr zur Verfügung stehen. So würden dann dem BIT gesamthaft nicht die 20 Millionen Franken, die jetzt bestritten werden, sondern gesamthaft 35 bis 38 Millionen Franken zur Verfügung stehen. Wenn Sie das wieder ins Verhältnis zum sogenannten Wert von 115 Millionen Franken im Anlagespiegel setzen, kommen Sie leicht zur Erkenntnis, dass die nötigen Investitionsreserven vorhanden sind.
Ich möchte Sie auch noch an die Vorstösse aus unserer Kommission im Zusammenhang mit Informatik und Kommunikationstechnologie erinnern; Herr Zuppiger hat bereits darauf hingewiesen. Wir haben dort klar festgehalten, dass wir das Strategieorgan des Bundes stärken möchten. Wir haben die Meinung, dass die Führungsarbeit und die Risikoanalyse auch bezüglich Ersatzanschaffungen bei diesem Strategieorgan angesiedelt sein müssen. Dort muss beurteilt werden, dort müssen die Prioritäten im Hinblick auf die Ersatzanschaffungen im Bereich der Informatik gesetzt werden. Sollte sich dann aufgrund der Risikoanalyse eine Priorisierung der Ausgaben aufdrängen, dann – davon sind wir überzeugt, das ist auch Teil des Systems – kann ein Teil dieser beim Strategieorgan angesiedelten Kredite zugunsten des BIT übertragen werden.
Aus all diesen Überlegungen bitten wir Sie, beim einmal gewählten System, das wir hier einlässlich diskutiert haben, zu bleiben und bei diesem Investitionskredit der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Die Aufstockung hat zwei Aspekte: einen betriebswirtschaftlichen und einen leistungsbezogenen.
Der betriebswirtschaftliche Aspekt bzw. die betriebswirtschaftlichen Aspekte sind von Vorrednern weitgehend dargestellt worden; ich kann ausdrücklich bestätigen, dass auch die Zahlen stimmen. Namentlich ist es so, dass der Anlagespiegel für die Informatik beim BIT eigentlich einen Wert von 115 Millionen Franken ausweist und dass gar kein Grund besteht, eine Aufstockung zu einem Anlagewert von 250 Millionen Franken vorzunehmen, der vonseiten des BIT geltend gemacht wird. Aus der betriebswirtschaftlichen Sicht ist eine Aufstockung also nicht nötig. Ich bestätige auch ausdrücklich, dass dem BIT aus anderen Quellen noch Investitionsmittel in der Grössenordnung von etwa 20 Millionen Franken zur Verfügung stehen werden, sodass sich die Investitions-

summe letztlich bei etwa 36 Millionen Franken bewegen wird; damit kann das BIT rechnen. Ich bezweifle auch in keiner Weise den Bedarf nach einer guten Informatik; das ist selbstverständlich die Strategie des BIT, und es wird diese auch zugunsten der Bundesverwaltung verfolgen können.
Der zweite Aspekt ist die Sicht des Bedarfs. Da muss ich darauf hinweisen, dass es bestehende Vereinbarungen zwischen dem BIT und den Leistungsbezügern gibt. Wenn Sie nun hingehen und die Kredite aufstocken, muss das BIT mit dem neuen Rechnungsmodell neu kalkulieren. Das widerspricht eigentlich den bisherigen Abmachungen. Man müsste dann die Preise erhöhen, und das BIT versucht heute schon, konkurrenzfähig anzubieten. Das gelingt in bestimmten Bereichen, aber noch nicht überall. Wir sollten die Situation nicht durch solche Aufstockungen verschlechtern, die sich dann letztlich auch in der Preisgestaltung auswirken. Schliesslich widerspricht eine Aufstockung auch der Gesamtwirtschaftlichkeit des ganzen IKT-Systems des Bundes.
Aus diesen Gründen ersuche ich Sie, den Anträgen der Mehrheit bzw. dem Bundesrat zuzustimmen und den Antrag der Minderheit Rey abzulehnen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Herr Bundesrat, könnten Sie noch etwas besser ausführen, wieso die Preise erhöht werden müssten, wenn wir hier einen grösseren Betrag sprechen würden? Das hat mir noch nicht ganz eingeleuchtet.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Wir haben seit diesem Jahr das neue Rechnungsmodell. Dieses verpflichtet die Amtsstellen, selber zu kalkulieren. Wenn sie Investitionen haben, die sie amortisieren müssen, wirkt sich das preisbildend aus.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Auf der Fahne sehen Sie eine Erhöhung der Investitionen für das BIT von 20 auf 50 Millionen Franken. Da müssen Sie beachten, dass hier noch eine Fussnote angeführt ist. Darin wird gesagt, dass es darum geht, die Reserven, die in verschiedenen Bundesämtern oder Departementen vorhanden sind, zu kompensieren. Es ist so, dass dem BIT im nächsten Jahr nicht nur diese 20 Millionen zur Verfügung stehen, sondern voraussichtlich auch weitere Investitionsbeträge, die aus diesen Reserven übertragen werden. Würde man diese Reserven kompensieren, dann würde man der Nove-IT-Philosophie eigentlich einen schlechten Dienst erweisen. Denn diese sieht vor, dass auf Stufe Bund die Strategie, die Standards und das Controlling erfolgen. Der IKT-Einsatz untersteht der Linie. Schliesslich haben wir die Ausführung bei den IT-Leistungserbringern. Diese müssen nicht zwingend intern sein. Wenn wir das Geld übertragen, dann haben die Linie, die Bundesämter, die die Leistungen einkaufen, gar keine Wahl mehr, weil die Geldmittel eben bereits übertragen wurden. Wenn wir das Geld nicht bei den Bundesämtern lassen, dann stellt sich tatsächlich auch die Frage nach der Risikoübernahme. Diese ist jetzt auch bei den Bundesämtern angesiedelt. Sie können entscheiden, ob sie zusätzliche Server einkaufen wollen oder nicht.
Es wurde schon erwähnt: Die Frage, ob ein Ersatzbedarf von 30 oder 50 Millionen Franken besteht, ist für uns Kommissionsmitglieder nicht leicht zu entscheiden. Aber die Fachleute haben uns dargestellt, dass 50 Millionen zu viel wären. Wenn wir das mit dem Anlagespiegel vergleichen, sehen wir, dass das eine Lebensdauer von etwa zweieinhalb Jahren bedeuten würde; wenn wir es auf die 250 Millionen Franken beziehen, eine von fünf Jahren. Hier gibt es unterschiedliche Auffassungen. Es gibt Leute, die meinen, dass diese Ausrüstung länger hält.
Aus diesem Grund bitten wir Sie, beim Entwurf des Bundesrates zu bleiben und die Mehrheit zu unterstützen. Dieser Entscheid ist ja mit 16 zu 7 Stimmen gefallen, auch wenn den Antrag der Minderheit 8 Personen unterschrieben haben.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 56 Stimmen

614 Personalamt
614 Office du personnel

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Hofmann Urs, Dormond, Fässler, Frösch, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer, Walker Felix)
Erfolgsrechnung
A2101.0148 Kredit für besondere Personalkategorien
Fr. 29 085 600

Antrag der Minderheit
(Hofmann Urs, Dormond, Fässler, Frösch, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2101.0149 Lohnmassnahmen
Fr. 137 380 900

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Hofmann Urs, Dormond, Fässler, Frösch, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer, Walker Felix)
A2101.0148 Crédit pour certaines catégories de personnel
Fr. 29 085 600

Proposition de la minorité
(Hofmann Urs, Dormond, Fässler, Frösch, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2101.0149 Mesures salariales
Fr. 137 380 900

Pos. 614.A2101.0148

Hofmann Urs (S, AG): Wir erinnern uns: In der Sommersession 2005 debattierten wir in diesem Saal über Massnahmen zur Verbesserung der Lehrstellensituation. Gefordert war auch der Bund, und zwar nicht nur mit Appellen an die Privatwirtschaft, sondern auch mit Taten im eigenen Haus. Der Nationalrat nahm eine Motion an, mit welcher er eine Erhöhung der Zahl der Lehrstellen und der Praktikumsplätze in der Bundesverwaltung verlangte. Der Bundesrat selbst formulierte eine Zielvorgabe von 4 Prozent an Lehrstellen, eine auch für uns akzeptable Vorgabe.
Das Problem liegt nun aber darin, dass der Bundesrat sein eigenes Ziel erst im Jahr 2011 erreichen will, just in dem Jahr, in welchem die Zahl der Schulabgängerinnen und Schulabgänger zu sinken beginnt. Demgegenüber wird die Lehrlingszahl in den nächsten vier Jahren noch spürbar zunehmen. Zusätzliche Lehrstellen sind somit heute gefragt und nicht erst dann, wenn sich die Situation auf dem Lehrstellenmarkt entspannt haben wird. Der Bundesrat hat die Zahl der Lehrstellen in der Bundesverwaltung zwischen 2002 und 2004 um 69 Stellen erhöht. Das ist verdankenswert. Dann aber ist der bundesrätliche Eifer plötzlich erlahmt. Zwischen 2004 und 2005 betrug der Zuwachs noch ganze 8 Lehrstellen, für das kommende Jahr ist überhaupt keine Zunahme mehr budgetiert. Dies ist, Herr Bundesrat Merz, die falsche Politik.
Man schiebt ein Problem, das heute besteht, vor sich her, hilft damit den heutigen Schulabgängerinnen und Schulabgängern überhaupt nicht und verspricht, die Lösung dann anzubieten, wenn genügend Lehrstellen auf dem Markt sein werden. Das Parlament hat heute die Möglichkeit zu zeigen, dass wir im Sommer 2005 nicht nur plakativ – «pour la galerie» – mehr Lehrstellen beim Bund verlangt haben, sondern dass wir den Bundesrat auch in die Pflicht nehmen wollen, indem wir ihm für das nächste Jahr die Mittel zur Verfügung

stellen, die es erlauben, die Zielgrösse von 4 Prozent in zwei Jahren – für das Jahr 2008/09, also noch knapp rechtzeitig – zu erreichen.
Die Aufstockung des entsprechenden Kredits um 700 000 Franken ist massvoll. Der Direktor des Personalamtes hat das Begehren als realistisch bezeichnet und steht dem Antrag wohlwollend gegenüber. Was passiert, wenn wir aus betrieblichen Gründen diese zusätzlichen Lehrstellen nicht realisieren können? Dann bleibt ein Kreditrest – Geld wird auf keinen Fall unnötig ausgegeben. Die Krediterhöhung ist jedenfalls ein klares Zeichen, sich noch vermehrt um neue Lehrstellen zu bemühen. Was es heute braucht, ist der politische Wille, den Worten Taten folgen zu lassen. Und wenn der Bundesrat diesen Willen leider nicht hat, so muss ihm halt das Parlament nachhelfen.
Ich bitte Sie um Zustimmung zu diesem Minderheitsantrag.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Bei diesem Kredit handelt es sich um einen Kredit, der für Lehrstellen, Praktikumsplätze und für behinderte Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter bestimmt ist. Der Bundesrat hat eine Aufstockung um 1,35 Millionen Franken gegenüber dem Vorjahr vorgenommen. Das ist eine Erhöhung um 5 Prozent. In der Zeit der Vollbeschäftigung, Kollege Hofmann, haben wir in der Wirtschaft, auf dem Arbeitsmarkt, genügend Lehrstellen in Bereichen, welche der Bund anbietet, nämlich für qualifizierte junge Leute, für Schulabgänger, die einen kaufmännischen Beruf erlernen wollen. Wir haben zu wenig Lehrstellen in den Bereichen, wo die Ausbildung eben nicht genügt, um eine Lehre zu absolvieren. Wir sollten uns ein bisschen antizyklisch verhalten. Ich denke, dafür reichen diese 1,35 Millionen Franken, die der Bundesrat vorschlägt.
Wir haben auch gehört, dass wir nicht einfach mit Zwangsmassnahmen der Verwaltung Lehrstellen aufoktroyieren sollten. Das wäre kontraproduktiv. Denn bei solchen Lehrstellen braucht es immer auch eine gute Betreuung. Ich denke, es ist besser, wenn wir eine Optimierung bei der Qualität anstatt bei der Quantität anstreben.
Daher werden wir der Mehrheit und dem Bundesrat zustimmen.

Hofmann Urs (S, AG): Herr Zuppiger, die Statistiken weisen aus, dass der Lehrstellenmangel im kaufmännischen Bereich, also bei den KV-Stellen und bei den Informatikstellen, am grössten ist. Sind diese Statistiken falsch? Oder wie ist dann Ihre Erklärung zu werten, in diesem Bereich würden genügend Lehrstellen angeboten?

Zuppiger Bruno (V, ZH): Nein, es ist so: Für qualifizierte Schulabgänger haben wir genügend Lehrstellen im kaufmännischen Bereich. Aber der kaufmännische Bereich nimmt eben nicht Lehrlinge auf, die schulisch nicht zu genügen vermögen. Es ist auch wichtig, dass man für jene, die eine solche Lehrstelle nicht zu absolvieren vermögen, andere Lehrstellen schafft, aber das sind sicher nicht die beim Bund.

Schelbert Louis (G, LU): Immer wieder sagt man: Die Jugend, das ist unsere Zukunft! Und man sagt auch: Die Ausbildung der Jugendlichen ist zentral! Aber wenn es konkret wird mit dem Schaffen von Lehrstellen und Praktikumsplätzen, gibt es immer wieder Ausreden, warum man nicht mehr Lehrstellen schaffen oder warum man keine Praktikumsplätze zur Verfügung stellen könne. Die Minderheit der Kommission möchte, dass sich der Bund mehr im Bereich Lehrstellen und Praktikumsplätze engagiert. Das ist möglich und auch nötig. Ich beantrage Ihnen daher im Namen der grünen Fraktion, den Kredit aufzustocken, wie dies die Kommissionsminderheit vorschlägt.
Gerade in den kommenden Jahren ist die Zahl der Schulabgängerinnen und Schulabgänger hoch. Daher muss der Bund beim Schaffen von Lehrstellen ein höheres Tempo anschlagen als geplant, denn die Lehrstellen fehlen heute und nicht erst 2011. Der Bund muss mithelfen, dass Jugendliche nicht vor den Kopf gestossen werden, und er muss alles daransetzen, dass Jugendliche eine gute Ausbildung bekommen. Eine gute Ausbildung ist das nötige Startkapital für das kommende Berufsleben. Die Argumente, die der Bund gegen mehr Lehrstellen aufführt, sind für uns nicht stichhaltig. Qualität kann mit Lehrstellenverbünden gewährleistet werden, wenn beispielsweise eine Abteilung keine umfassende Lehrlingsausbildung schaffen kann oder zu klein ist. Lehrstellenverbünde sind auch in der privaten Wirtschaft üblich. Der Bund kann mehr Lehrstellen schaffen; das wird auch vom Personalamt nicht bestritten. Was im Bereich Lehrstellen jetzt möglich ist, soll jetzt auch gemacht werden, denn alle Jugendlichen brauchen eine gute Ausbildung, sie brauchen Lehrstellen, und wir sind leider noch weit davon entfernt, dies allen garantieren zu können.
Wir bitten Sie, dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Vollmer Peter (S, BE): Für die SP-Fraktion ist die Frage der Lehrstellen, der Ausbildungsplätze und damit verbunden auch der Jugendarbeitslosigkeit äusserst zentral. Es ist unerträglich – es ist unerträglich! –, wenn wir in diesem Land feststellen müssen, dass jedes Jahr Tausende von jungen Leuten, die motiviert wären, keinen entsprechenden Ausbildungs- oder Praktikumsplatz finden. Das ist wirklich einfach unerträglich, und wir müssen alles daransetzen, damit sich diese Situation entspannt.
Herr Urs Hofmann hat sehr gut begründet, weshalb es notwendig ist, dass wir diese Position im Bundesbudget entsprechend aufstocken. Dieser Rat hat vor einiger Zeit klar entsprechende parlamentarische Vorstösse überwiesen und dem Bundesrat auch einen verbindlichen Auftrag erteilt, in diesem Bereich mehr zu tun. Wir können nicht nachvollziehen, dass der Bundesrat jetzt zwar ein klares quantitatives Ziel positiv gesetzt hat, dieses Ziel aber in der zeitlichen Abfolge derart streckt, dass wir damit rechnen müssen, dass die Massnahmen des Bundes dann greifen werden, wenn sie aus konjunkturellen Gründen nicht mehr derart im Vordergrund stehen müssen.
Es ist auch unerträglich, dass der Bundesrat angesichts der kritischen Situation auf dem Lehrstellen- und Ausbildungsmarkt jedes Jahr grosse Appelle an die Wirtschaft dahingehend richtet, sie solle doch entsprechende Anstrengungen unternehmen, es sei im Interesse des Landes, der Wirtschaft, dass wir die Leute beschäftigen, ausbilden können, die Jugendarbeitslosigkeit verhindern, während er selber als Bund dann im Grunde genommen nicht das tut, was zu tun wäre. Die Wirtschaft hat diesen Aufruf zu einem grossen Teil nämlich erhört. Ich selber bin aus einer Branche, in welcher man heute grösste Anstrengungen unternimmt, neue Lehrstellen kreiert hat und sehr viele Mittel investiert, um eben auch hier einen Beitrag leisten zu können. Es ist umso wichtiger, dass der Bund eben nicht nur Appelle und schöne Bundesratsauftritte im Medienhaus macht, selber dann aber nicht handelt. Da geht es um die Nagelprobe: Sind wir bereit, selber auch das zu tun, was wir von den anderen verlangen?
Wenn Herr Zuppiger die Frage der Qualität angesprochen hat, hat er, muss ich sagen, das System nicht begriffen. Es ist nicht eine Frage der Qualität, wenn wir uns dafür einsetzen, dass wir mehr Mittel in diesem Bereich investieren, damit mehr junge Leute ausgebildet werden können. Die Qualitätskontrollen und auch die Qualitätsentwicklung brauchen auch sehr viele Mittel, und diese werden durch das neue Berufsbildungsgesetz garantiert; da sind die entsprechenden Mechanismen vorhanden.
Wir schmälern nicht die Qualität, wenn wir uns heute dazu bekennen, mehr in diesem Bereich zu tun. Ich möchte dringend an Sie appellieren, konsequent mit den Beschlüssen zu sein, die Sie in früheren Jahren in dieser Sache gefasst haben, den Beschlüssen nämlich, als Bund unsere Verantwortung wahrzunehmen und nicht einfach immer nur den Schwarzen Peter anderen zuzuschieben, andere aufzufordern, andere in die Pflicht zu nehmen und selber dann in diesem Bereich zu sparen. Es geht jetzt wirklich darum, dass wir das Richtige tun; und das Richtige ist im Ansatz das, was uns die Minderheit Hofmann Urs vorschlägt.

Ich bitte Sie, im Interesse der jungen Leute, im Interesse auch der Situation im Bereich der Jugendarbeitslosigkeit jetzt dieses Zeichen zu setzen und hier diesem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Steiner Rudolf (RL, SO): Ich danke Herrn Vollmer dafür, dass er hier anerkannt hat, dass die Wirtschaft sich ihrer Verantwortung bewusst ist und im Lehrlingswesen das Ihre tut; ich hoffe, dass Sie das auch so in die Medien bringen. Aber meine Meinung ist die: So begründet das Lob gegenüber der Wirtschaft ist, so unbegründet ist der Tadel gegenüber dem Bundesrat und der Bundesverwaltung. Der Bundesrat hat sich nicht zuletzt aufgrund unserer Vorstösse ein Ziel gesetzt. Er hat sich auch ein zeitliches Ziel gesetzt, wir haben es gehört, nämlich eine Rate von 4 Prozent bis 2011. Der Bundesrat und die Verwaltung sind auf dem besten Weg, dieses Ziel zu erfüllen, man könnte sagen, sie sind auf der Zielgeraden. Wir müssen zur Kenntnis nehmen, dass wir heute bei einer Prozentzahl von 3,2 liegen; bei der Privatwirtschaft sind es im Durchschnitt 3,4 Prozent. Der Bund liegt also mit seiner Lehrlingsrate nahe bei der Privatwirtschaft. Wenn dann die 4 oder mehr als 3,4 Prozent im Laufe der Jahre erreicht werden, liegen der Bund und die Verwaltung sogar über dem Marktdurchschnitt, den wir zu verzeichnen haben.
Ich habe jedoch klar die Meinung, dass man nichts erzwingen kann. Dieses genannte Ziel bis 2011 zu erreichen erfordert noch einige Anstrengungen, und die Erreichung des Ziels ist von verschiedenen Faktoren abhängig; das wurde unter anderem ja auch in der Finanzkommission dargelegt und diskutiert. Eine Frage ist primär auch die Mitbeteiligung der Leute in der Linie bei der Bundesverwaltung: Sie müssen auch mitziehen, sie müssen geführt werden. Es kann nicht einfach aufgezwungen werden, sondern da muss Überzeugungsarbeit geleistet werden, damit Praktikanten und Lernende, aber auch Behinderte eingestellt werden; das kann nicht einfach von oben diktiert werden. Das ist das eine. Jeder, der schon Lehrlinge und Lehrtöchter ausgebildet hat, weiss, dass dies mit etwelchem Aufwand verbunden ist; ich rede hier nicht vom finanziellen, sondern vom personellen Aufwand. Es braucht auch geeignete Ausbildner, es braucht Arbeitsplätze, wo diese jungen Leute arbeiten können.
Nun zur Frage der Qualität: Ich denke, da liegt ein Missverständnis vor; es gibt einen Unterschied zwischen dem, was Herr Zuppiger gesagt und gemeint hat, und dem, was Herr Vollmer verstanden hat. Auch Herr Bundesrat Merz hat in der Finanzkommission bereits darauf hingewiesen, dass es ein Problem der Optimierung zwischen Quantität und Qualität gibt. Die Quantität ist an sich die Anzahl der Jugendlichen, die eine Lehrstelle suchen, und die Frage der Qualität verstehe ich eben dahingehend, dass ich danach frage, welches Rüstzeug die Jugendlichen, die eine Lehrstelle suchen, mitbringen. Ist der Bund überhaupt in der Lage, in der nötigen Anzahl geeignete Lehrstellen anzubieten, um den Jugendlichen gerecht zu werden? Da habe ich schon etwelche Zweifel. Wenn Sie sehen, was der Bund bieten kann, sehen Sie auch, dass es eine beschränkte Auswahl für die Jugendlichen ist, die eine Lehre absolvieren müssen. Viele begehren andere Lehrstellen, solche, die der Bund von vornherein nicht anbieten kann. Andere, welche in den angebotenen Bereichen eine Lehre machen wollen, bringen leider die schulischen Voraussetzungen nicht mit. Das ist für mich das Problem der Qualität, auch im Verhältnis zur Frage der Quantität.
Erlauben Sie mir doch noch, darauf hinzuweisen, dass wir eine Aufstockung in dieser Budgetposition haben: von 27 auf rund 28,4 Millionen Franken. Es geht nicht an, hier einfach zu sagen, es seien keine zusätzlichen Lehrstellen vorgesehen. Es ist nicht definiert, wie diese zusätzlichen Mittel von 1,4 Millionen verwendet werden können, denn die besonderen Personalkategorien beinhalten neben den Lernenden auch die Praktikanten und die Behinderten; und es ist dann Sache des Angebotes und der Nachfrage, wo in den einzelnen Positionen aufgestockt werden kann.
Summa summarum sind wir der Überzeugung, dass sich auch der Bundesrat und die Verwaltung ihrer Verantwortung bewusst sind, dass der politische Wille vorhanden ist, dass entsprechend der bundesrätliche Entwurf und der Antrag der Mehrheit richtig sind. Wir bitten Sie, diese Mehrheit zu unterstützen.

Loepfe Arthur (C, AI): Wir wollen alle mehr Arbeitsplätze, wir wollen bessere Arbeitsplätze, wir wollen mehr Ausbildungsplätze für Lehrlinge und Praktikanten; da sind wir uns ja alle einig. Aber die Lösung dafür liegt nicht allein beim Bund und bei der Politik, sondern was wir brauchen, ist Wirtschaftswachstum. Da können Sie politisch mindestens die Rahmenbedingungen setzen, damit wir Wirtschaftswachstum haben – das haben wir im Moment – und es auch anhält. Das ist unsere primäre Pflicht. Dann können Sie im ganzen Land allen Lehrlingen und Praktikanten etwas bieten, nicht nur einem kleinen Teil. Das wäre die Gesamtlösung. Und da vermisse ich jeweils die Unterstützung der linken Seite, wenn es darum geht, Rahmenbedingungen zu setzen, die die Wirtschaft zum Wachsen bringen, mit denen Stimmung aufkommt. Da wird dann auch, Herr Vollmer, auf Ihrer Seite nur geredet und nicht gehandelt.
Ich glaube, man hat hier eine Aufstockung gemacht. Es ist nicht so, dass man nichts tut. Man hat in den Jahren 2003–2005 über 50 Ausbildungsstellen geschaffen. Im Budget hat man aufgestockt, und zwar um 5 Prozent, das sind 1,35 Millionen Franken. Und es ist halt so, Lehrlinge und andere Auszubildende, auch Praktikanten müssen Platz haben. Sie brauchen einen Chef, der sie betreut, der sie anleitet. Sie brauchen Arbeit. Es ist nicht damit getan, dass man einfach die Quantität erhöht. Das wurde bereits erwähnt. Die ganze Geschichte braucht Zeit, und es geht halt Schritt um Schritt, wie alles im Leben. Wir sind auf dem richtigen Weg, aber nochmals: Die Hauptsache ist ein wirtschaftliches Wachstum. Dann ist allen geholfen, und dann müssen die Leute nicht unbedingt zum Bund arbeiten gehen.
Ich bitte Sie, die Mehrheit zu unterstützen.

Galladé Chantal (S, ZH): Herr Loepfe, ich gebe mir immer sehr viel Mühe, die Politik der CVP zu verstehen, was nicht immer einfach ist. Meine Frage an Sie: Ihre Partei hat sich in der Lehrstellendebatte hier für mehr Lehrstellen eingesetzt; Ihre Partei hat mitgeholfen, mehr Lehrstellen beim Bund einzufordern. Nun geht es darum, die Lehrstellen beim Bund, die Sie mit uns zusammen gefordert haben, zu bezahlen. Warum sind Sie nicht mehr dabei, wenn es etwas kostet?

Loepfe Arthur (C, AI): Frau Galladé, wir sind sehr für mehr Lehrstellen. Wie Sie wissen, sind wir auch für mehr Bildung und Forschung. Aber das Ganze muss realistisch sein, muss mit Verstand und Vernunft gemacht werden, sonst nützt es nichts. Und nochmals: Die CVP setzt sich im Gegensatz zu Ihrer Partei für wirtschaftliches Wachstum ein. Das schafft Arbeits- und Ausbildungsplätze – und nicht einfach ein bischen Geld ausgeben beim Bund!

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Es geht hier um einen kleinen Betrag, aber um eine grosse, eine wichtige Frage. In der Tat haben wir in letzter Zeit vermehrt Debatten über das Lehrlingswesen geführt; bei dieser Gelegenheit hat das Parlament auch Zeichen gesetzt. Diese Zeichen sind vom Bundesrat verstanden worden, und er wird sie auch künftig interpretieren und verstehen. Die Zeichen manifestierten sich letztlich im Entscheid, eine Lehrlingsquote von 4 Prozent zu erreichen. Das ist nach wie vor das Ziel des Bundesrates. Er bewegt sich auf dieser Linie. Wir haben in den letzten Jahren sukzessive jährlich die entsprechenden Kredite für diese besonderen Personalkategorien aufgebaut, so auch in diesem Jahr. Gegenüber dem Vorjahr wurden sie um etwa 5 Prozent aufgestockt. Es besteht gar kein Zweifel darüber, dass der Bundesrat diesen Weg auch weiterhin beschreiten will und wird.
Jetzt stellt sich auch hier die Frage des Tempos und der Effekte, die man mit Aufstockungen erzielt. Wenn Sie um

600 000 Franken aufstocken, so bedeutet das nicht automatisch, dass Sie damit mehr Lehrstellen schaffen. Denn diese müssen auch von Ausbildnern und Ausbildnerinnen begleitet sein. Der Bund hat ein gutes Lehrlingswesen. Er bewegt sich in Richtung einer Quote von 4 Prozent, auch auf qualitativ hohem Niveau, und liegt damit eigentlich höher als die Privatwirtschaft, die bei etwa 3,5 Prozent ist. Um dieses qualitative Niveau zu halten, brauchen wir eben auch die entsprechenden Ausbildnerinnen und Ausbildner. Das Programm ist so angelegt, dass wir nun alle Jahre etwas steigern. In diesem Sinne braucht es in diesem Jahr keine Aufstockung. Sie werden feststellen, dass dieser Aufbautrend auch in den nächsten Jahren anhalten wird.
Ich empfehle Ihnen deshalb, der Mehrheit der Kommission zu folgen.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Au nom de la commission, qui a pris sa décision par 14 voix contre 8 et 1 abstention, je vous prie de soutenir le projet du Conseil fédéral.
La commission a longuement délibéré sur le thème des apprentis. L'objectif fixé par le Conseil fédéral de 4 pour cent de places d'apprentissage au sein de l'administration fédérale n'est pas du tout remis en cause, par contre la discussion porte sur le timing pour l'atteindre.
Le directeur de l'Office fédéral du personnel, Monsieur Gut, nous a expliqué en commission que si l'on excluait aujourd'hui les professions de monopole, le pourcentage d'apprentis par rapport au personnel est de 3,2 pour cent à la Confédération, contre 3,4 pour cent dans l'économie privée. Nous constatons donc que la Confédération atteindra très rapidement le niveau moyen de l'économie privée. Monsieur Gut nous a également expliqué qu'entre 2003 et 2005, la Confédération avait créé 55 postes d'apprentis. Voilà pour les raisons qui ont amené la majorité de la commission à estimer qu'il fallait maintenir l'objectif sans accélérer ni la procédure ni le timing.
Il faut aussi dire qu'à cette position – et c'est réjouissant – le Conseil fédéral propose une augmentation de 2 millions de francs pour les stages, afin d'accroître l'attractivité de l'administration fédérale. Il avait réduit le crédit à cette position ces dernières années et aujourd'hui il a décidé de l'augmenter. On voit donc que, quand il faut agir, la Confédération le fait.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 74 Stimmen

Pos. 614.A2101.0149

Hofmann Urs (S, AG): Wissen Sie, wann das Bundespersonal zum letzten Mal eine Reallohnerhöhung erhalten hat? Die wenigsten von Ihnen werden es wissen, weil kaum jemand von Ihnen damals schon in diesem Rat Einsitz nahm. Es war nämlich im Jahre 1991. Im Rahmen der Entlastungsprogramme wurde dann beim Bundespersonal auch die Teuerung nicht mehr voll ausgeglichen, und da, wo sie ausgeglichen wurde – in den Jahren 2004 und 2005 –, erfolgte dies nicht über eine versicherte Teuerungszulage, sondern über einmalige Zahlungen, die ausserhalb der Pensionskasse geleistet wurden. Der Zeitpunkt für eine Reallohnerhöhung wäre somit dieses Jahr – auch, wenn man die Entwicklung in der Privatwirtschaft anschaut – weiss Gott gekommen.
Der Antrag auf eine Erhöhung bei der Position «Lohnmassnahmen» um 39 Millionen Franken würde eine Reallohnzulage wiederum ausserhalb der Pensionskasse, also unversichert, von 1 Prozent erlauben. Nun haben sich die Verbände des Bundespersonals letzte Woche mit Herrn Bundesrat Merz darauf geeinigt, dass die im Budget als versicherte Teuerungszulage vorgesehene Erhöhung um 1,2 Prozent trotz der per Ende Jahr prognostizierten Teuerung von 0,7 Prozent voll ausbezahlt werden soll. Sie haben sich mit dieser Lösung einverstanden erklärt, jedoch festgehalten, dass für die Folgejahre, die Jahre 2008 und 2009, eine effektive Reallohnerhöhung am Platze sei. Diese einvernehmliche Lösung entspricht zwar auf dem Papier einer Reallohnerhöhung von einem halben Prozent; damit wird aber eigentlich nur die nichtausgeglichene Teuerung aus der Zeit der Entlastungsprogramme nachgeholt. Es kann jedoch keine Rede sein von Lohnerhöhungen von 3,1 Prozent beim Bundespersonal, wie die «Neue Zürcher Zeitung» am letzten Freitag zu berichten wusste. Sie dementierte dann allerdings am letzten Samstag, wartete dann in der «NZZ am Sonntag» wieder mit einer Spitze gegen das Bundespersonal auf und sprach von «privilegierten Bundesangestellten».
Unsere Fraktion hat sich stets für sozialpartnerschaftliche Verhandlungen zwischen dem Bundespersonal und dem Bundesrat ausgesprochen. Es war das Parlament hier – Sie waren es, die sich im Rahmen der Entlastungsprogramme und auch mit zusätzlichen Abstrichen bei den Budgets gegen solche sozialpartnerschaftliche Lösungen gewandt und die Abmachungen zwischen Bundesrat und Bundespersonal mehr als einmal unterlaufen haben. Wir sind der Meinung, auch heute – obwohl wir das Ergebnis als nicht befriedigend erachten –, dass die Ergebnisse der sozialpartnerschaftlichen Gespräche zwischen Bundespersonal und Herrn Bundesrat Merz mit dieser bescheidenen Reallohnerhöhung von uns zu akzeptieren sind. Wir verlangen allerdings vom Bundesrat, dass er für die Folgejahre, die Jahre, die im Finanzplan abgehandelt werden, effektiv eine Reallohnerhöhung ins Auge fasst und diese auch mit dem Budget 2008 beantragen wird. Wir erwarten vom Bundesrat auch, dass er bei den angekündigten Änderungen zum Bundespersonalrecht und zum Lohnsystem mit den Bundespersonalverbänden zusammenarbeitet und eine einvernehmliche Lösung in diesem Bereich anstrebt.
Ich möchte deshalb den Antrag auf eine zusätzliche Reallohnerhöhung zurückziehen, allerdings erst dann, wenn Herr Bundesrat Merz hier auch vor dem Nationalrat versichert hat, dass diese Teuerungszulage von 1,2 Prozent, die als versicherte Zulage in den Lohn eingebaut werden soll, ungeachtet der effektiven Jahresendteuerung ausbezahlt wird und dann nicht plötzlich doch noch Abstriche gemacht werden. Ich bitte deshalb die Frau Präsidentin, zunächst Herrn Bundesrat Merz für eine solche Erklärung das Wort zu geben, damit ich mich definitiv über den Rückzug dieses Antrages aussprechen kann.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Zunächst zum Votum von Herrn Hofmann: Es trifft zu, dass seit 1991 keine Reallohnerhöhungen beschlossen und zugestanden wurden. Trotzdem trifft eben auch zu, dass ein Vergleich, den wir im vergangenen Jahr zwischen den Löhnen beim Bundespersonal, in der Privatwirtschaft und in öffentlichen Verwaltungen angestellt haben, gezeigt hat, dass die Lohnverhältnisse bis und mit Lohnklasse 24 vergleichbar sind. Das heisst also, dass trotz ausstehender Reallohnerhöhungen ein vergleichbares Niveau erreicht wurde, dies aufgrund des Lohnzuwachses, den man innerhalb der Lohnklassen erzielt. In diesem Sinne darf ich doch klarstellen, dass wir uns in vergleichbaren Verhältnissen bewegen.
Zur aktuellen Situation: Im Jahr 2004 haben wir mit den Verbänden des Bundespersonals ein Lohnmassnahmenpaket vereinbart, das den Einbezug der Revision der Publica und der Lohnentwicklung in den Jahren bis zum Abschluss dieser Publica-Situation vorsah, aber auch den Einbezug der Situation aufgrund des Entlastungsprogramms 2004, wo der Bund generell und in allen Bereichen zu Ausgabenkürzungen gezwungen wurde. Diese Vereinbarung stand gleichzeitig unter dem Vorzeichen schwieriger Verhältnisse in Bezug auf die Beziehungen zwischen dem Bund und den Verbänden, bedingt durch verschiedene Revisionen und auch durch verschiedene Reformen, die das Personal zu betreffen drohten. Als Ergebnis ist herausgekommen, dass wir für diese Periode einmal die Teuerung in Aussicht nehmen und dann eine unversicherte Jahreszulage gewähren.
Diese Vereinbarung ist in diesem Jahr jetzt eingehalten worden, als Ergebnis der Verhandlungen zwischen den Personalverbänden und dem Departement und damit dem Bun-

desrat. Die Lösung, die wir vereinbart haben, sieht so aus, dass wir für dieses Jahr eine Teuerung von 1,2 Prozent zugestehen und eine Zulage von 1,9 Prozent fortsetzen, wie sie schon im letzten Jahr bestanden hat. Von diesen 1,2 Prozent Teuerung werden je nach Verlauf der Jahresendteuerung 0,4 bis 0,6 Prozent den Charakter einer Reallohnerhöhung haben, weil die Jahresendteuerung nach Einschätzung des Seco zwischen 0,6 und 0,8 Prozent zu liegen kommen wird, in Abhängigkeit vom Ölpreis und von anderen Dingen.
Das ist die Vereinbarung, die wir getroffen haben. Wenn Sie heute dem Budget zustimmen, wie es der Bundesrat jetzt vorschlägt, dann stimmen Sie auch dieser Vereinbarung zu, weil die Zahlen, die aus diesen 1,2 plus 1,9 Prozent resultieren, im Budgetantrag des Bundesrates eingebaut sind. Ich sehe keine Veranlassung für andere Zahlen, ich sehe auch keine Veranlassung, diese Abmachung zwischen den Verbänden und dem Bund heute in Zweifel zu ziehen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Hofmann, ziehen Sie den Antrag der Minderheit zurück?

Hofmann Urs (S, AG): Nach den Ausführungen von Herrn Bundesrat Merz ziehe ich den Minderheitsantrag zurück.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

620 Bundesamt für Bauten und Logistik
620 Office fédéral des constructions et de la logistique

Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Kaufmann, Bugnon, Kohler, Loepfe, Pfister Theophil, Schwander, Zuppiger)
E1500.0107 Immobilienerträge
Fr. 359 395 300

Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Kaufmann, Bugnon, Kohler, Loepfe, Pfister Theophil, Schwander, Zuppiger)
E1500.0107 Revenus d'immeubles
Fr. 359 395 300

Zuppiger Bruno (V, ZH): Verglichen mit den früheren Arbeitsbedingungen im Bundeshaus haben die Medienschaffenden im neuen Medienhaus, gegenüber dem Bundeshaus, komfortable und zum Teil auch teure Arbeitsplätze erhalten. Der Bund hat nicht nur die Baukosten getragen, sondern er hat zudem noch die Finanzierung von Einrichtungen im Umfang von etwa 4,5 Millionen Franken übernommen. Da das neue Medienhaus eher grosszügig konzipiert wurde, stehen bis heute verschiedene Räume leer. Wir sind der Ansicht, dass die Räume im Medienhaus besser bewirtschaftet werden sollten. Deshalb beantragt Ihnen eine Minderheit der FK, die Immobilienerträge unter dieser Sammelposition 620.E1500.0107 etwas zu erhöhen, nämlich um 2 Millionen Franken. Damit zwingen wir auch die Bewirtschafter dieser Liegenschaften, dass sie eben auch die Erträge hereinholen, die möglich sind.
Zudem sind wir der Ansicht, dass das Medienhaus in Zukunft über das Budget der Bundeskanzlei zu führen ist, zumal die Bundeskanzlerin auch für die Bewirtschaftung des Medienhauses zuständig ist. Als etwas störend empfinden wir allerdings – wenn wir die Beträge schon bewilligen –, dass wir als Parteien oder als Fraktionen gebührenpflichtig sind, wenn wir das Medienhaus benützen wollen, die Medienschaffenden aber keine Mieten bezahlen.

Schelbert Louis (G, LU): Die grüne Fraktion beantragt Ihnen, der Mehrheit zu folgen. Das Medienhaus ist eine sinnvolle Einrichtung, an welcher der Bund ein grosses Interesse hat. Zum einen waren die vorherigen Einrichtungen für die Medienbedürfnisse zu klein dimensioniert, zum anderen werden diese Räume für andere Nutzungen benötigt. Der Bau des Medienhauses löste beide Probleme.
Was wäre Politik, was wären wir Politikerinnen und Politiker ohne Medien? Nehmen wir den konkreten Anwendungsfall: Was wäre der vorliegende Antrag ohne Öffentlichkeit? Es liegt in unser aller Interesse – Herr Kaufmann als Antragsteller mit eingeschlossen –, dass die öffentlichen Dinge, die wir hier behandeln, der breiten Öffentlichkeit transparent gemacht und erklärt werden. Diese Aufgabe nehmen die Medien im Interesse einer freien Berichterstattung und in unserem Interesse wahr. Ihnen dafür anständig Platz, geeignete Räume und eine funktionierende Infrastruktur zur Verfügung zu stellen gehört in den Augen von uns Grünen zu unseren Pflichten.
Der Bund soll dafür sorgen, dass die Medienschaffenden anständige äussere Arbeitsbedingungen vorfinden. Dieses Bemühen kennen auch die Kantone. Den Medien dafür Rechnung stellen zu wollen stellt die Verhältnisse auf den Kopf. Auch könnte sich dies gerade für kleinere Medienhäuser als Fallstrick entpuppen. Damit würde der Bund seine eigenen Anstrengungen zur Presseförderung hintertreiben. Auch das wollen wir nicht.
Wir beantragen Ihnen deshalb, den Minderheitsantrag Kaufmann abzulehnen und der Mehrheit zu folgen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Sie haben meines Wissens in der Maisession schon einmal über diese Position diskutiert und damals, als der Kredit gesprochen wurde, und in der Folge dieses Kredites dann entschieden, dass keine Mieten verlangt werden. Ich ersuche Sie deshalb, diesen Minderheitsantrag abzulehnen, weil er früheren Beschlüssen des Parlamentes und getroffenen Abmachungen zwischen dem Bund und den Medien widerspricht. Es ist ein politischer Entscheid.

Weyeneth Hermann (V, BE): Herr Bundesrat Merz, Sie haben soeben geantwortet, dass ein politischer Entscheid gefällt wurde. Nach meiner Auffassung ist die Rechtslage so, dass dazu auch ein rechtsverbindlicher Beschluss vorliegen muss, der das Recht gibt, diese Räume gratis zur Verfügung zu stellen. Können Sie mir den nennen?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Nein, es gibt keinen formellen Beschluss. Es gibt in diesem Sinne auch keine gesetzliche Grundlage, die durch die parlamentarischen Verfahren gegangen wäre. Es gibt einen parlamentarischen Entscheid, aber es gibt keine explizite Rechtsform.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: La commission, par 12 voix contre 7, vous propose de soutenir le projet du Conseil fédéral.
Effectivement, c'est le Parlement qui a approuvé la construction du Centre de presse, et la mise à disposition gratuite de l'infrastructure de base a été fixée dans l'ordonnance du 21 décembre 1990 sur l'accréditation des journalistes. En ce qui concerne la SSR, je rappelle qu'un contrat-cadre a été conclu le 2 novembre 1999. Voilà les bases qui expliquent pour quelle raison la majorité de la commission vous propose de maintenir la décision antérieure du Parlement.
Par ailleurs, la demande qui est faite aujourd'hui par la minorité Kaufmann l'a déjà été par le biais de la motion 05.3214, rejetée par notre conseil le 9 mai 2006. C'est la raison pour laquelle, au nom de la majorité de la commission, je vous propose de soutenir le projet du Conseil fédéral.

Le président (Bugnon André, premier vice-président): Le groupe socialiste communique qu'il soutient la proposition de la majorité.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 81 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 62 Stimmen

Volkswirtschaftsdepartement
Département de l'économie

704 Staatssekretariat für Wirtschaft
704 Secrétariat d'Etat à l'économie

Antrag der Mehrheit
A2310.0370 Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit
A2310.0373 Zusatzprogramm DAC-Länder
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Investitionsrechnung
A4200.0108 Darlehen für Schweizerische Gesellschaft für Hotelkredit
Fr. 10 000 000

Antrag der Minderheit I
(Kiener Nellen, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2310.0370 Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit
Fr. 134 520 300
A2310.0373 Zusatzprogramm DAC-Länder
Fr. 59 667 300

Antrag der Minderheit II
(Bugnon, Kaufmann, Maurer, Pfister Theophil, Schwander, Weyeneth, Zuppiger)
A2310.0370 Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit
Fr. 110 520 300

Proposition de la majorité
A2310.0370 Coopération économique au développement
A2310.0373 Programme supplémentaire, pays du CAD
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Compte des investissements
A4200.0108 Prêts en faveur de la Société suisse de crédit hôtelier
Fr. 10 000 000

Proposition de la minorité I
(Kiener Nellen, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A2310.0370 Coopération économique au développement
Fr. 134 520 300
A2310.0373 Programme supplémentaire, pays du CAD
Fr. 59 667 300

Antrag der Minderheit II
(Bugnon, Kaufmann, Maurer, Pfister Theophil, Schwander, Weyeneth, Zuppiger)
A2310.0370 Coopération économique au développement
Fr. 110 520 300

Pos. 704.A2310.0370

Kiener Nellen Margret (S, BE): Die Minderheit I beantragt Ihnen, den Betrag für die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit des Seco um 9 Millionen Franken aufzustocken. Es geht darum, erstens den Rückstand der Schweiz im internationalen Vergleich in Sachen wirtschaftlicher Entwicklungszusammenarbeit aufzuholen und zweitens über das Seco mit diesen Mitteln einen Beitrag der Schweiz zur Umsetzung der Agenda für menschenwürdige Arbeit der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO) zu leisten. Dieser Antrag ist nötig, weil das Seco seit 2001 erhebliche Kürzungen in der wirtschaftlichen Entwicklungszusammenarbeit hat hinnehmen müssen und weil die Schweiz dadurch noch mehr in Rückstand gerät.
Die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit ist nämlich ein wichtiger Bestandteil der Aussen- und Aussenwirtschaftspolitik der Schweiz. Ziel ist die Bekämpfung der Armut durch die Förderung eines nachhaltigen Wirtschaftswachstums und durch die Unterstützung der Integration der Partnerstaaten in die Weltwirtschaft. Die vier Interventionsebenen sind: makroökonomische Rahmenbedingungen, Handel, Investitionen und Infrastruktur. Nach den bereits seit 2001 erfolgten erheblichen Kürzungen bei der wirtschaftlichen Entwicklungszusammenarbeit – ich erinnere daran, dass der Zahlungskredit 2001 noch 177 Millionen Franken betrug – erfolgt 2007 infolge des Sparprogramms erneut ein substanzieller Rückgang dieses Budgets um 4,4 Prozent gegenüber dem Vorjahr; 5,4 Prozent inklusive Kreditsperre. «Die starke Abnahme der Mittel» – hier zitiere ich aus der Zusatzdokumentation des EVD zum Budget – «seit 2001 droht sowohl Handlungsfähigkeit als auch internationales Ansehen der wirtschaftlichen Entwicklungszusammenarbeit der Schweiz einzuschränken.»
Die Minderheit I möchte, dass die Schweiz 2010 bei der öffentlichen Entwicklungshilfe das Ziel eines Betrages in der Höhe von 0,56 Prozent des Bruttonationaleinkommens (BNE) erreicht. Dies entspricht dem Zwischenschritt zur Erreichung des Zieles von 0,7 Prozent bis 2015, zu dem sich die EU verpflichtet hat. Der Zwischenschritt besteht darin, bis 2010 die Budgets für die Entwicklungszusammenarbeit auf 0,56 Prozent des Bruttoinlandprodukts (BIP) zu erhöhen. Es würde der Schweiz als reichem Land gut anstehen, die Vorgabe dieses Zwischenschritts ebenfalls zu erreichen. Dazu braucht es jetzt einen Aufbaupfad. 2005 belief sich die Schweizer Entwicklungszusammenarbeit auf 2,2 Milliarden Franken, was 0,44 Prozent des BNE entspricht, 2004 betrug sie 0,41 Prozent, und die Budgets 2006 und 2007 belaufen sich auch wiederum nur auf 0,41 Prozent, sind also gegenüber 2005 sogar rückläufig.
Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit ist nicht Altruismus. Ihr Multiplikator beträgt 1,4 bis 1,6, das heisst, jeder von der Schweiz in die öffentliche Entwicklungszusammenarbeit investierte Franken bewirkt eine Erhöhung des BIP um 1,4 bis 1,6 Franken, mit anderen Worten: Wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit schafft und erhält nachhaltig Arbeitsplätze, auch in der Schweiz. Die zusätzlichen 9 Millionen Franken sollen schwergewichtig für die Zielerfüllung der ILO-Agenda für menschenwürdige Arbeit verwendet werden. Mit diesem Auftrag verfolgt die ILO das Ziel, für alle Männer und Frauen in dieser Welt menschenwürdige und zugleich produktive Arbeit in Freiheit, Gleichheit, Sicherheit und Würde zu schaffen. Es geht um den Kapazitätenaufbau innerhalb von KMU in ausgewählten Partnerländern in Afrika, Lateinamerika und Asien. Die beantragte Aufstockung ist nötig, damit die Schweiz auf diesem Arbeitsgebiet, das von hoher Dringlichkeit ist und in Uno, Weltbank, IWF, WTO und EU auf grosse Resonanz stösst, endlich substanziell mitmachen kann.
Ich bitte Sie, die Minderheit I zu unterstützen.

Schwander Pirmin (V, SZ): Der Antrag der Minderheit II (Bugnon) zielt darauf ab, die 15 Millionen Franken für die Erweiterung der EU zu kompensieren. Die Kreditkürzungen bei dieser Position gegenüber dem Voranschlag 2006 sind erstens die Folge der Massnahmen von EP 2003 und EP 2004, zweitens handelt es sich um eine Übertragung von 5 Millionen Franken an die Position «Darlehen und Beteiligungen für die Entwicklungsländer», und drittens handelt es sich um eine Neuverteilung und Prioritätensetzung bei den Entwicklungshilfekrediten, eine Übertragung an die Deza. Es handelt sich also nicht um Kürzungen, sondern vollständig um Umlagerungen bei dieser Position. Deshalb stieg unter anderem die Position «Allgemeine Beiträge an internationale Organisationen» bei der Deza von 198 auf 222 Millionen Franken; das haben wir gestern beschlossen. Das sind reine Umlagerungen, sie haben nichts mit Kürzungen zu tun.
Gestern ist Ehrlichkeit gefordert worden. Hier können wir diese Ehrlichkeit an den Tag legen. Wenn wir das wollen, dann müssen wir diese 15 Millionen Franken beim Seco für die EU-Erweiterung effektiv kompensieren. Nachdem wir gestern bei der Deza nicht voll kompensiert haben, müssen wir umso mehr den ganzen Betrag von 15 Millionen Franken

kompensieren. Jetzt so zu tun, als würden wir bei anderen Positionen kürzen, weil die entsprechenden Beträge im Voranschlag zurückgehen, ist nichts anderes als eine unbedachte Schlaumeierei. Denn die Positionen, deren Beträge zurückgehen, basieren alle auf Verpflichtungskrediten. Diese Verpflichtungskredite werden nicht gekürzt; sie laufen zwar aus, aber sie betragen nach wie vor 1,4 respektive 1,8 Milliarden Franken. Lediglich die notwendigen Zahlungskredite für 2007 gehen zurück, nicht aber die Verpflichtungskredite.
Die ganze Geschichte um die Kompensation kommt mir vor, wie wenn ich als Gastgeber sagen würde: Ich habe sieben Gäste nicht eingeladen, fünf Gäste kommen aber trotzdem, also muss ich für zwei weniger kochen.
Ich bitte Sie, Ihren Versprechungen nachzukommen und den Minderheitsantrag II zu unterstützen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Ich bitte Sie hier, den Antrag der Minderheit II (Bugnon) abzulehnen. Es geht hier um eine Art Rechthaberei, die zudem noch negative wirtschaftliche Folgen haben könnte, auch für die Schweiz.
Frau Kiener Nellen hat es gesagt: Jeder hier investierte Franken bringt etwa Fr. 1.40 oder Fr. 1.50 zurück. Wie kann man da dagegen sein, hier mehr zu investieren? Wie kann man darauf beharren, hier jetzt, entgegen dem Volkswillen, nochmals 15 Millionen Franken einsparen zu wollen? Ich glaube, die Rechnung ist klargemacht worden, auch Herr Schwander sollte den Kompensationsmechanismus begriffen haben. Wir kompensieren in diesem Budget 50 Millionen Franken, obwohl wir nur 30 Millionen Franken für die Kohäsion vorgesehen haben. Hier nochmals 15 Millionen Franken zu sparen wäre also eine mehr als doppelte Überkompensation. Ich hoffe doch, dass die meisten jetzt gesehen haben, dass der Kompensationsmechanismus greift und dass man nicht auf die Minderheit II (Bugnon), vertreten von Herrn Schwander, eingehen darf.
Ich bitte Sie im Gegenteil, hier die Minderheit I (Kiener Nellen) zu unterstützen. Ich habe bereits in meinem Eintretensvotum gesagt, dass wir auf dem Pfade in Richtung von 0,7 Prozent des BIP im Jahre 2015 nicht weiter Rückschritte machen dürfen, sonst werden wir nie ans Ziel kommen. Wenn wir bis in vier Jahren bei 0,56 Prozent des BIP sein wollen, müssen wir jetzt endlich ein paar Schritte tun. Hier können Sie es wirklich guten Gewissens tun. Das sind Gelder, die vor Ort etwas bewirken. Warum? Wir investieren in diesen Projekten nicht nur unser Know-how, sondern wir können dort auch Material verkaufen, und dieses bringt dann eben diese Gelder etwa mit dem Faktor 1,4 wieder zurück. Also bitte nützen Sie hier den finanziellen Spielraum, den wir ja haben, weil wir, wie ich schon mehrfach gesagt habe, den Ausgabenplafond nicht erreichen; nützen wir hier den Spielraum, kürzen wir nicht bei dieser sehr intelligenten Form der Entwicklungszusammenarbeit!
Lassen Sie sich doch auch einmal von Deza und Seco erklären, was das für Projekte sind, wie die funktionieren. Ich gehe davon aus, dass es unter Ihnen, liebe Kollegen – Kolleginnen vielleicht weniger –, auch Leute hat, die vor Ort Investitionen tätigen, die wissen, wie das funktioniert, die davon profitieren. Ich bin sicher, dass Sie ihnen Recht geben werden, dass wir hier auf keinen Fall kürzen dürfen, sondern im Gegenteil aufstocken sollten. Tun Sie dies, denn es ist nicht nur eine altruistische Haltung, sondern sogar auch ein bisschen eine egoistische; und das liegt ja einigen von Ihnen sehr nahe.

John-Calame Francine (G, NE): Mon argumentation porte sur deux positions budgétaires, soit sur la position 704.A2310.0370, Coopération économique au développement, et sur la position 704.A2310.0373, Programme supplémentaire, pays du CAD.
Comme pour les montants budgétés au titre de l'aide aux pays de l'Est, la minorité II (Bugnon) veut réduire l'aide au développement destinée aux pays économiquement les plus faibles. Remarquez que le groupe UDC ne nous propose aucune solution pour atteindre les Objectifs du Millénaire auxquels la Suisse a souscrit et la diminution de l'aide qu'il nous annonce ici ne fait que nous éloigner des buts que la Suisse s'est fixés et qu'elle s'est engagée à atteindre.
En 2005, notre participation à l'aide publique au développement s'est montée à 0,44 pour cent de notre PIB, alors que, pour être au même niveau que les pays de l'Union européenne, nous devrions l'augmenter à 0,56 pour cent d'ici à 2010 et à 0,7 pour cent d'ici à 2015.
C'est le Secrétariat d'Etat à l'économie qui est chargé de soutenir certains projets dans les pays pauvres et, dans les tris et les choix qu'il opère, le critère du retour sur investissement tient une place qui n'est certes pas prédominante mais qui est non négligeable. C'est ainsi que nous savons que chaque franc investi dans ces pays rapporte 1,50 franc à la Suisse. Dès lors, il est dans l'intérêt bien compris de notre pays d'au moins maintenir, voire dans l'idéal d'augmenter ses contributions à la coopération économique au développement.
Il ne s'agit donc pas d'une aide à fonds perdu, mais de promouvoir des projets qui permettent à différentes régions particulièrement pauvres de développer une économie leur permettant de devenir autonomes financièrement et de prendre une place plus importante dans le marché mondialisé. Les Verts ne sont pas pour une croissance économique débridée favorisant les échanges à n'importe quel prix, mais pour une économie basée sur les critères du commerce équitable qui permet aux populations de ces régions les plus pauvres d'améliorer leur niveau de vie afin d'avoir accès à l'eau potable, à un système de santé primaire, de développer l'éducation et la formation. L'un de ces moyens consiste à promouvoir les cultures vivrières dans le cadre d'une politique agricole visant à la souveraineté alimentaire et à préserver les droits de ces populations pour ce qui est de l'accès aux énergies et à l'eau.
Les besoins des pays les plus pauvres sont immenses. Il y a une hiérarchie des priorités à établir. En effet, il ne sert à rien d'avoir accès à des trithérapies pour soigner le VIH/sida si dans le même temps vous souffrez de malnutrition et n'avez pas accès à l'eau potable. Aucun développement social et économique n'est possible si le pays n'est pas pacifié. Si nous voulons vraiment atteindre l'objectif ambitieux du Millénaire de réduire la pauvreté de moitié d'ici à 2015, nous devons cibler nos efforts sur de bons projets qui respectent le droit à l'autonomie de ces populations.
Le groupe des Verts vous invite à soutenir la proposition de la minorité I (Kiener Nellen) à la position 704.A2310.0370 et à rejeter celle de la minorité II et à adopter la proposition de la minorité Kiener Nellen à la position 704.A2310.0373.

Kleiner Marianne (RL, AR): Für die FDP-Fraktion bitte ich Sie, beide Minderheitsanträge abzulehnen, und zwar sowohl den Antrag der Minderheit I (Kiener Nellen) als auch den Antrag der Minderheit II (Bugnon).
Wir haben die Entlastungsprogramme nach langen Diskussionen grossmehrheitlich verabschiedet. Wir haben etwas Mühe, dass man nun versucht, im Budgetprozess das Resultat der Entlastungsprogramme auszuhebeln. Wir möchten Sie eigentlich bitten, zum damaligen Wort zu stehen.
Für uns kommen weder Streichung noch Aufstockung infrage. Wir denken auch: Die Verwaltungseinheiten sollten mit einer gewissen Stetigkeit planen können. Ich möchte Ihnen auch sagen, dass die zuständige Departementschefin, Frau Bundesrätin Leuthard, uns in der Finanzkommission versichert hat, dass der zur Verfügung stehende Betrag goldrichtig sei.
Es ist viel davon gesprochen worden, dass dieses Geld, das in die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit investiert werde, gut investiertes Geld sei. Damit sind wir absolut einverstanden. Darum investieren wir ja auch 125,5 Millionen Franken. Das ist viel Geld!
Zur Umsetzung der Motion Leuthard möchte ich im Rahmen der Beratung der nächsten Position 704.A2310.0373 sprechen.

Loepfe Arthur (C, AI): Die CVP-Fraktion ist für die Mehrheit, wir wollen also weder reduzieren noch aufstocken. Entwicklungshilfe ist sehr emotional. Wir wissen, es gibt viele arme Leute auf dieser Welt, denen man helfen muss und soll. Wir tun übrigens nicht wenig in diesem Zusammenhang; wir tun das, was eben in unseren Möglichkeiten liegt. Wir tun sogar viel, wie Sie sehen, wenn Sie daran denken, dass die Deza ja weit über eine Milliarde Franken ausgibt. Das ist viel Geld, wir stocken hier wieder auf.
Woran ich nicht glaube, Frau Fässler, ist diese wunderbare Geldvermehrung, die Sie da mit der Entwicklungshilfe in Verbindung bringen. Das wäre ja schön, wenn das so wäre. Übrigens wäre es auch falsch, all dieses Geld wieder in unser Land zurückzuführen. Effektive Entwicklungshilfe heisst unter anderem auch, dass man das Geld dort, in den betreffenden Ländern, ausgibt und dort einkauft, weil das einen Multiplikatoreffekt ergibt. Das ist echte Entwicklungshilfe im Gegensatz zu dem, was man früher gemacht hat, indem man einfach im Geberland irgendwelche Traktoren und komplizierte Maschinen kaufte, die dann in jenen Ländern herumstanden und verrosteten.
Frau Kiener Nellen, Sie machen uns immer wieder ein schlechtes Gewissen mit Ihren 0,7 Prozent. Die Abklärungen und Vergleiche zeigen klar, dass wir mit unseren Beiträgen sehr gut im Mittel der OECD-Länder liegen. Sie wissen auch, dass diese Berechnungen in den einzelnen Ländern unterschiedlich gemacht werden; es werden also hier unterschiedliche Leistungen eingerechnet. Wir sind da also bei den Leuten und müssen uns nicht genieren.
Dann haben wir gesehen, dass die Ausgaben für die soziale Wohlfahrt in diesem Land allein von 2006 auf 2007 um 700 Millionen Franken zunehmen. Priorität hat die soziale Wohlfahrt im eigenen Land! Wir haben – und das müssen wir einfach einmal feststellen – so viele Hilfsbedürftige in diesem Land! Anders kann es ja nicht sein, wenn Sie sehen, dass ein Drittel des Bundeshaushaltes eben für diesen Bereich ausgegeben wird. Dann hört es halt irgendwo auf, dann können wir umso weniger den armen Leuten in der Welt helfen. Wir könnten natürlich etwas kompensieren – aber da brauchen wir dann, Frau Kiener Nellen, Ihre Unterstützung – und treffen die richtigen Massnahmen, um endlich im sozialen Wohlfahrtsbereich zu stabilisieren und vielleicht sogar etwas zu reduzieren. Wir sorgen dann selbstverständlich für ein gutes Wachstum, damit das alles getragen werden kann, auch die Entwicklungshilfe. Dann kann man etwas tun.
Auch die private Entwicklungshilfe ist nicht zu vergessen. Es wird sehr viel gemacht, doch davon spricht gar niemand. Auch die Kohäsion ist zu nennen; sie wird auch nicht mehr erwähnt, sie ist bereits selbstverständlich, ist bereits abgehakt. Auch hier tun wir etwas für Leute, die es nötig haben.
Nochmals: Die CVP-Fraktion ist in Anbetracht all dieser Überlegungen der Meinung, dass wir die Mehrheit unterstützen sollten, dass das die Mitte ist, die möglich ist. Wir bitten Sie also, die Mehrheit zu unterstützen.

Genner Ruth (G, ZH): Herr Loepfe, Sie haben ausgeführt, dass es in unserem Land sehr viele Hilfsbedürftige gibt, die soziale Leistungen brauchen. Sie stehen ja jeweils ganz vorne, wenn es darum geht, für die Reichsten Steuern zu senken. Denken Sie dann auch an diese Leute?

Loepfe Arthur (C, AI): Frau Genner, ich denke sehr wohl an sie! Wissen Sie, wenn wir bei den Steuern vernünftige Verhältnisse schaffen, dann helfen wir den Leuten. Sozial in diesem Lande ist – wie überall – das, was Arbeitsplätze schafft. Darum sind eine vernünftige Steuersenkung und gute Rahmenbedingungen genau das, was wir haben müssen, das, was die Politik beitragen kann: dass wir ein Wirtschaftswachstum haben, dass wir eben Arbeitsplätze schaffen – gute Arbeitsplätze – und dass wir auch die Beiträge an den Staat, die Steuern und auch die Beiträge an die Sozialversicherungen, sichern. Dann, Frau Genner, können wir auch Entwicklungshilfe betreiben. Aber das Geld muss zuerst erarbeitet werden.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Es trifft zu, dass der Bund im Jahr 2001 die Mittel für die wirtschaftliche Entwicklungszusammenarbeit reduziert hat. Wir haben im Seco im Rahmen der Entlastungsprogramme eine Senkung um 26 Millionen Franken vorgenommen. Es trifft aber auch zu, dass wir mittlerweile die Schwelle von 0,4 Prozent des Bruttoinlandproduktes dank der bundesrätlichen Entwicklungspolitik erreicht haben, wenngleich natürlich unter Ausnützung der anrechenbaren Ausgaben für die Berechnung dieser Quote, unter Einschluss der öffentlichen Entwicklungshilfe (APD). Das ist eine statistische Korrektur, aber es ist eine Korrektur, die uns dahin bringt, wo die OECD-Länder schon lange sind. Damit haben wir einen objektiven Quervergleich. Dieser Quervergleich zeigt, dass die Schweiz trotz der Kürzungen seit 2001 nach wie vor mehr als 0,4 Prozent des BIP für die Entwicklungszusammenarbeit ausgibt. Aus diesem Grund ersucht Sie der Bundesrat, diese Politik fortzusetzen. Das bedeutet, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.
Damit ist gleichzeitig gesagt, dass wir weiteren Kürzungen nicht zustimmen können; sie haben teilweise mit Kompensationen zu tun, Herr Schwander hat das bereits erwähnt. Ich denke, in diesem Bereich der Kompensationen führen wir die Debatte schon fast in Richtung Kohäsion. Das ist ein anderes Thema, aber letztlich hat es natürlich damit zu tun. Da bin ich der Meinung – und das sei gleich vorweg gesagt, Herr Vizepräsident –, dass Sie bei der gestrigen Budgetdebatte bei der Behandlung des Departementes des Äusseren eigentlich die grundlegenden Richtlinien gegeben haben. Damit ist der von Herrn Schwander vertretene Antrag in meiner Einschätzung schon unter dem Aspekt der Kompensation unter dem Titel Kohäsionszahlungen zu betrachten. Ich würde Ihnen aber selbst dann, wenn ich ihn nicht so sähe, empfehlen, keine Kürzungen vorzunehmen, sondern die kontinuierliche Entwicklungspolitik des Bundesrates fortzusetzen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Herr Bundesrat, Ihr Kollege, Herr Bundesrat Samuel Schmid, damals Bundespräsident, hat am 15. September 2005 vor der 60. Uno-Generalversammlung versprochen, das hohe qualitative Niveau der öffentlichen Entwicklungshilfe in der Schweiz zu wahren und dafür stetig mehr Geld – über 2008 hinaus – einzusetzen. Ich habe das Zitat hier im Originaltext auf Französisch.
Wie gedenken Sie diesen Aufbau vorzunehmen? Oder distanzieren Sie sich vom damaligen Versprechen von Herrn Bundesrat Schmid?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich distanziere mich selbstverständlich nicht davon, denn das damalige Statement ist im Bundesrat vorbesprochen worden. Der Bundesrat steht zu diesen Millennium Development Goals, die die Uno damals vereinbart hat. Aber er behält sich vor, in der Zusammenarbeit mit dem Parlament die Schauplätze, an denen das verwirklicht wird, eben zu suchen. Da gibt es mehrere. Die Entwicklungszusammenarbeit im klassischen Sinn ist der wichtigste Weg, aber es gibt auch andere.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Die beiden Minderheitsanträge betreffen zwar den gleichen Budgetposten, aber die Motivation ist tatsächlich sehr verschieden.
Beim Minderheitsantrag I (Kiener Nellen) geht es um eine Erhöhung. Man will hier gewissermassen die Entlastungsprogramme rückgängig machen. Die Mehrheit der Kommission war der Meinung, dass der beschrittene Pfad zur Erreichung des Millenniumsziels richtig ist; wir haben hier also keinen Nachholbedarf. Deshalb haben wir diesen Antrag mit 16 zu 8 Stimmen abgelehnt.
Beim Minderheitsantrag II (Bugnon) geht es tatsächlich um die Kompensation der Kohäsionsmilliarde; so wurde es in der Kommission diskutiert. Auch ich habe bereits gestern den Mechanismus erklärt, dass es nämlich unterschiedliche Meinungen über den Auszahlungs- und Finanzierungsplan gibt. Beim Antrag der Minderheit II kommt zum Ausdruck, dass man mehr kompensieren will, damit man dann nicht später diese Kompensation nachholen muss. Aber auch die-

sen Antrag hat Ihre Kommission abgelehnt, diesmal mit 16 zu 7 Stimmen.
Wir beantragen Ihnen, beim Entwurf des Bundesrates, das heisst bei den 125,5 Millionen Franken, zu bleiben.

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 60 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 116 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II .... 42 Stimmen

Pos. 704.A2310.0373

Kiener Nellen Margret (S, BE): Ich bitte Sie im Namen der Minderheit, das Zusatzprogramm DAC-Länder für die Osthilfe um 14 Millionen Franken aufzustocken, von 45 auf 59 Millionen Franken. Gestatten Sie mir ein paar Vorbemerkungen:
1. Das Parlament hat die Budgethoheit.
2. Eine angenommene Motion, in diesem Fall die Motion Leuthard 05.3808, «Disparitätenzahlungen», beauftragt den Bundesrat, eine Massnahme zu treffen.
3. Der Bundesrat hat diese Massnahme zu treffen; ansonsten verstösst er gegen das Parlamentsgesetz. Hat er die Motion nach zwei Jahren noch nicht erfüllt, so berichtet der Bundesrat den zuständigen Kommissionen über seine Auftragserfüllung. Nur die Abschreibung einer Motion entlastet den Bundesrat von deren Erfüllung.
4. Heute ist durch uns ein Budgetentscheid zu fällen. Dieser hat Signalwirkung in Bezug darauf, wie die Motion Leuthard in Zukunft zu handhaben ist. Das Volk würde einen Zickzackkurs des Parlamentes nicht verstehen.
Dieser Antrag dient dazu, die Motion Leuthard umzusetzen, die National- und Ständerat klar angenommen haben. Der Schweizer Beitrag an den sozialen und wirtschaftlichen Zusammenhalt der EU sei – Zitat des Auftrages – «nicht auf Kosten der öffentlichen Entwicklungshilfe zu finanzieren». Ein Teil der Osthilfe geht an arme Länder in Südosteuropa, in Zentralasien und im Kaukasus und wird als Entwicklungshilfe angerechnet. Der andere Teil geht an Länder, die keine Entwicklungsländer sind – Russland, Rumänien und Bulgarien –; diese Auslandzahlungen gelten nicht als Entwicklungshilfe. Es ist deshalb unbestritten, dass letztere für die Kompensation des Kohäsionsbeitrages eingesetzt werden. Sie genügen aber nicht für die vollständige Kompensation der 25 Millionen Franken des Seco. Deshalb soll das Seco gemäss Bundesratsentscheid, gemäss fahrlässigem Bundesratsentscheid vom Juni, auch die Entwicklungshilfe für den Osten kürzen, und zwar um 14 Millionen Franken, fast 25 Prozent. Diese Kürzung ist mit der Motion Leuthard nicht konform und muss dringend rückgängig gemacht werden.
Was würde die Kürzung für das Seco bedeuten? Es müsste Abstriche machen bei Projekten, die dazu beitragen, kleine und mittlere Unternehmen aufzubauen, die Arbeitsplätze schaffen, unter anderem in Serbien-Montenegro, Bosnien-Herzegowina und Aserbaidschan; oder bei Projekten, mit welchen die Wasserversorgung verbessert werden soll, insbesondere für arme Bevölkerungskreise z. B. in Mazedonien, Albanien und Tadschikistan. Ich möchte Sie daran erinnern, dass das Seco bereits massive Abstriche vornehmen musste. Im laufenden Jahr wurde seine Osthilfe um 44 Millionen Franken gekürzt, letztes Jahr um 31 Millionen Franken. Mit anderen Worten: Im Jahre 2004 hatte das Seco fast dreimal mehr Mittel zur Verfügung als die budgetierten knapp 46 Millionen Franken für 2007. Damit lässt sich kaum mehr Entwicklungshilfe leisten, die diesen Namen verdient. Vergessen wir nicht, dass zwei Drittel der Osthilfe nach Südosteuropa gehen, in Länder also, die praktisch vor unserer Haustüre liegen. Wenn dort die Lebensgrundlagen verbessert werden, entstehen Arbeitsplätze, die Sicherheit nimmt zu; das hat für uns direkte, positive Folgen.
Wenn die Schweiz ihren Beitrag zugunsten aufstrebender neuer EU-Länder aus der Hilfe für die ärmsten Länder finanziert, kommt das einer Zweckentfremdung der Entwicklungshilfe gleich. Diese ist unter keinem Titel zu rechtfertigen. Deshalb haben wir die Motion Leuthard angenommen. Um diese Motion umzusetzen, muss unser Rat bei diesem Programm heute um 14 Millionen Franken aufstocken. Bedenken Sie: Es wäre unseres Landes unwürdig, wenn ein Machtkampf zwischen Bundesrat und Parlament vom Bundesrat dazu missbraucht würde, ausgerechnet durch Projektkürzungen und Verzögerungen die Zuwendungen für die ärmsten Menschen in Südosteuropa, in Zentralasien und im Kaukasus zu schmälern.
Ich verweise auf das Schreiben der beratenden Kommission für internationale Entwicklungszusammenarbeit vom 30. November 2006, welche Sie bittet, hier um 14 Millionen Franken aufzustocken. Ich bedanke mich bei der EVP/EDU-Fraktion, die schon gestern ihre Unterstützung für diesen Minderheitsantrag bekanntgegeben hat.
Ich bitte Sie, diesen konsequenten Antrag konform mit der Motion Leuthard zu unterstützen.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Wir führen hier eigentlich noch einmal die gleiche Debatte, die wir gestern beim EDA bei der Position «Osthilfe» geführt haben, und darum werde ich meine Intervention eher knapp halten. Die Thematik ist dieselbe, es geht um die Frage, wie die Kohäsionsmilliarde finanziert wird; das ist die Frage, die dahintersteckt. Ein Teil wird eben über Kompensationen, das heisst über Einsparungen bei der traditionellen Osthilfe, finanziert. Das ist eine der Positionen, unter denen diese Osthilfe abgebucht wird. Unserer Meinung nach wird jetzt im Budget, wie es Ihnen in der bundesrätlichen Fassung und damit der Mehrheitsfassung vorliegt, die von beiden Kammern des Parlamentes angenommene Motion Leuthard nicht korrekt umgesetzt, das heisst, es wird auch bei der öffentlichen Entwicklungshilfe gespart; das ist unsere Interpretation.
Die Motion Leuthard verbietet, dass bei der öffentlichen Entwicklungshilfe gespart wird. Darum sind wir der Auffassung, dass diese beiden Dinge hier zusammengebracht werden müssen, und das geht nur mit dem Minderheitsantrag I (Kiener Nellen), das heisst eben, dass hier um die zu viel weggesparten 14 Millionen Franken wieder aufgestockt wird. Nur dann ist unserer Meinung nach die Vorgabe der Motion Leuthard erfüllt.
Ich habe gestern mit Befriedigung gehört, was Sie, Herr Bundesrat, beim kleineren Betrag, bei den 4 Millionen Franken beim EDA, gesagt haben. Sie haben gesagt, dass die Motion Leuthard Ihrer Meinung nach nicht nur jetzt schon, im Budget 2007, erfüllt sei, sondern – das war mir noch viel wichtiger – dass die beiden Rahmenkreditvorlagen, die auf uns zukämen, uns nach Auffassung des Bundesrates auf der Basis der Motion Leuthard vorgelegt würden. Das heisst, dass man dort eben wirklich den Grundsatz «Kein Sparen bei den Ärmsten zugunsten der Zweitärmsten» umsetzt.
Wir bleiben bei unserer Auffassung, dass dieser Grundsatz im Budget geritzt wird und dass das nicht korrekt ist, nehmen aber zur Kenntnis, dass der Bundesrat das anders sieht und dass es vor allem im Hinblick auf die Rahmenkredite dann so geregelt werden soll, dass wir und Sie, beide Seiten, am Ende der Meinung sein werden, es sei richtig umgesetzt worden.
Ich bitte Sie doch noch einmal, die Minderheit I zu unterstützen, um unserem eigenen Willen Rechnung zu tragen.

Kleiner Marianne (RL, AR): Hier geht es um die Position bezüglich Umsetzung der Motion Leuthard. Schon mein Vorredner hat gesagt, dass bereits gestern die Diskussion ausführlich geführt wurde. Wenn ich die Medienberichte lese, dann bin ich aber nicht sicher, ob wir verstanden worden sind. Die FDP steht dazu, dass erstens die Finanzierung der jährlichen Zahlungen von 100 Millionen Franken budgetneutral erfolgen soll. Die FDP steht zweitens dazu, dass die Finanzierung je zur Hälfte, und nicht zu 60 oder 40 Prozent, bei EDA und EVD zu erfolgen habe. Die FDP steht drittens auch dazu, dass sie keine Kürzungen von öffentlichen Entwicklungshilfegeldern möchte. Wir wollten auch – und haben

diese Anträge unterschrieben – die Aufstockungen um 4 und 14 Millionen Franken machen. Wir wollten diese beiden Beträge wieder ins Budget eingesetzt haben.
Die Situation ist aber folgende, und das möchte ich nochmals in aller Deutlichkeit sagen: Sowohl die Departementsvorsteherin des EDA, Frau Bundesrätin Micheline Calmy-Rey, Ihre Bundesrätin, liebe SP-Kolleginnen und -Kollegen, wie auch Frau Bundesrätin Doris Leuthard haben uns glaubwürdig versichert, dass sie im Moment keine vorbereiteten Projekte haben. Es ist also nicht so, dass man von Wortbruch reden kann, wie das gesagt wurde, und es ist auch nicht richtig, wenn man Frau Leuthard an den Pranger stellt, denn es waren beide Bundesrätinnen, die das glaubwürdig versichert haben. Wir haben uns zudem extra noch bei den Chefbeamten erkundigt, ob sie sich allenfalls an das Kollegialitätsprinzip halten müssten und darum nichts sagen wollten; und die Chefbeamten haben uns auch versichert, es gebe im Moment wirklich keine entsprechenden Projekte und es sei darum sinnlos, diese Aufstockungen zu machen. Nun bitte ich Sie einfach, mir Folgendes zu sagen: Was sollen wir denn tun als Finanzpolitiker – Kredite sprechen, wenn die zuständigen Departementsvorsteherinnen sie gar nicht haben wollen? Das ist nun wirklich nicht unsere Masche. Wir werden aber zusichern, und da werden wir weiterhin zu unserem Wort stehen, dass wir im Frühling, wenn die Botschaft über den Rahmenkredit der Osthilfe im Detail besprochen werden wird, zu diesen Kompensationen stehen werden. Dort werden wir dann unsere Zugeständnisse machen können.
Ich bitte Sie also, diesen Beitrag nicht aufzustocken. Die FDP möchte dem Bundesrat folgen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Sehr geehrte Frau Kollegin, wir haben die Chance, dass wir der gleichen Subkommission angehören. Ich stelle fest, dass Sie die Akten vielleicht nicht ganz vollständig gelesen haben. In der Zusatzdokumentation EVD ist explizit unter «Osteuropahilfe» angeführt, dass die Kompensation der 14 Millionen Franken, diese Kürzung, Konsequenzen für bestehende, erfolgreiche Projekte hat und dass sie zu Kürzungen, zu Redimensionierungen, bei den Projekten führt.
Meinen Sie nicht, dass Sie einem Irrtum unterliegen und die Aussage von Frau Bundesrätin Leuthard in der Finanzkommission falsch verstanden haben? Die Aussage, dass es keine Projekte habe, bezog sich auf die neuen Projekte für die Kohäsionszahlungen. *(Zwischenruf des Präsidenten: Eine Frage bitte!)* Im Ständerat, von dessen Beratungen Sie die Unterlagen auch haben, sagte Frau Leuthard klipp und klar, dass sie in Zentralasien und im Kaukasus bei Projekten werde kürzen müssen.

Kleiner Marianne (RL, AR): Liebe Kollegin, ich bin vielleicht nicht so eine Musterschülerin, wie Sie sie immer markieren, aber ich habe diese Positionen natürlich auch gelesen. Für mich ist aber die neuere Aussage, also die Aussage von Frau Bundesrätin Leuthard und ihren Chefbeamten, wie auch die Aussage von Frau Bundesrätin Calmy-Rey und ihren entsprechenden Chefbeamten massgebend. Denn das sind die aktuelleren Positionen. Ich habe keinen Grund, auf ältere Papiere, die noch im Sommer geschrieben wurden, zurückzugreifen, wenn ich neuere Informationen habe.

Darbellay Christophe (C, VS): Je remercie d'abord le groupe socialiste pour l'énergie qu'il met à défendre la motion Leuthard 05.3808, «Contribution à la réduction des disparités»; c'est tout à l'honneur de cette motion qui a été adoptée par les deux chambres du Parlement.
Nous avons effectivement fait des promesses en vue de la campagne de votation sur la contribution destinée à l'aide à l'Est et nous tenons nos promesses. L'augmentation de 14 millions de francs qui est proposée à la position 704.A2310.0373, Programme supplémentaire, pays du CAD, a effectivement affaire assez directement avec la motion Leuthard. Nous continuons à soutenir le principe de la motion Leuthard, à savoir qu'il n'y a pas de financement possible de l'aide à l'Est au détriment des pays les plus pauvres, d'Europe de l'Est, d'Asie centrale ou du Caucase. Donc nous ne voulons pas financer ces montants d'aide à l'Est pour les pays moins pauvres, si l'on peut dire, au détriment des plus pauvres de ces régions.
Mais, lorsque le Département fédéral de l'économie, en particulier le SECO, nous dit que ces projets ne sont pas prêts et qu'il n'y a aucune chance que cet argent soit dépensé en 2007, alors à quoi bon dépenser de l'argent dont on n'a pas besoin? Simplement pour tenir des promesses? C'est pour cela que nous maintenons notre position. Ce qui est beaucoup plus important, ce sera de la concrétiser l'année prochaine, lorsque nous discuterons du crédit-cadre pour l'aide à l'Est. Et là, nous voulons effectivement tenir cette promesse et dire encore une fois ici clairement qu'il n'est pas question de financer l'aide à l'Est au détriment de l'aide publique au développement, au détriment des plus pauvres de l'Europe.
Nous tenons parole, nous ne dépensons pas cet argent cette année parce qu'il n'y en a pas besoin et si, d'aventure, des projets étaient prêts et qu'on avait besoin de cet argent, eh bien un crédit supplémentaire serait proposé et nous ne manquerions pas de le soutenir, dans la mesure où ce serait justifié. Mais ici, de nouveau, la bonne foi veut qu'on fasse confiance aux gens qui sont principalement concernés et qui sont responsables de ces projets et là, Doris Leuthard, en tant que conseillère fédérale, a parlé très clairement. Je crois qu'il ne s'agit pas ici de donner de l'argent dont les gens n'ont pas l'usage.

Siegrist Ulrich (–, AG): Ich möchte meine Interessenbindung offenlegen. Ich bin Präsident eines der fünf grossen Hilfswerke und habe natürlich der Motion Leuthard zugestimmt. Es ist kein Zweifel, wo ich persönlich stehe. Aber das Theater, das sich hier gestern und heute abgespielt hat um die Frage, wer hier angeblich wem etwas versprochen habe, ist der Thematik unwürdig. Wenn wir in dieser Situation überhaupt eine Chance haben wollen, wieder Ordnung in die Zahlen hineinzubringen, dann kommen wir nicht umhin, jetzt der Mehrheit der Finanzkommission zu folgen.
Zweite Bemerkung: Es wurde ein Brief der den Bundesrat beratenden Kommission für Entwicklungszusammenarbeit verteilt. Ich schätze die Arbeit der beratenden Kommission sehr, aber es ist nicht die Aufgabe von beratenden Kommissionen des Bundesrates, im Parlament Briefe und Anträge gegen den Bundesrat zu verteilen. Dafür brauchen wir diese Kommissionen nicht, sondern wir brauchen sie für andere Arbeiten. Mit diesem Vorgehen schaden wir der Sache der Entwicklungszusammenarbeit.
Ich bitte Sie, der Mehrheit der Kommission zu folgen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich habe in der gestrigen Debatte unter dem Stichwort EDA die Odyssee dieser ganzen Geschichte aufgezeigt, vom Zeitpunkt, als die bilateralen Verträge abgeschlossen waren, bis jetzt zur Budgetdebatte; ich habe Ihnen die verschiedenen Schritte gezeigt. Es kann nicht darum gehen, dieser Motion Leuthard auszuweichen. Der Bundesrat wird sie umsetzen, aber er hat in diesem Budget den Spielraum dafür noch nicht gehabt. Es fehlen Elemente der Entscheidung, die Budgetentscheide fallen im Bundesrat jeweils im Sommer, in der Zwischenzeit sind auch neue Elemente dazugekommen, und ich wiederhole, was auch mein Wunsch an Sie schon gestern war, nämlich die Bitte, dass Sie in diesem Budget der Fassung des Bundesrates zustimmen. Ich wiederhole auch, dass wir Ihnen im Hinblick auf das nächste und die nachfolgenden Budgets den Weg aufzeigen werden, wie diese Motion Leuthard umzusetzen ist.
In diesem Sinne ersuche ich Sie, den Antrag der Minderheit Kiener Nellen abzulehnen und dem Entwurf des Bundesrates zu folgen.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Bei dieser Position geht es tatsächlich um einen Posten zur Kompensation der Kohäsionsmilliarde. Sie wissen ja, dass das EDA

und das EVD im Budget 2007 insgesamt 50 Millionen Franken kompensieren wollen. 14 Millionen Franken gehen auf Rechnung dieses Kontos. Wenn wir das nun, wie es die Minderheit möchte, rückgängig machen, dann würden wir insgesamt noch 36 Millionen Franken kompensieren. Wenn wir das jetzt auf die zehn Jahre auslegen, dann hätten wir 64 Millionen Franken, die wir in die Zukunft schieben und später kompensieren müssten.
Ihre Kommission hat beschlossen, den Antrag, der jetzt Minderheitsantrag ist, nicht zu unterstützen. Wir haben mit 15 zu 8 Stimmen bei 2 Enthaltungen der bundesrätlichen Fassung zugestimmt.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 63 Stimmen

Pos. 704.A4200.0108
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

735 Vollzugsstelle für den Zivildienst
735 Organe d'exécution du service civil

Antrag der Kommission
A6100.0001 Funktionsaufwand (Globalbudget)
Fr. 16 451 558

Proposition de la commission
A6100.0001 Charges de fonctionnenement (enveloppe budgétaire)
Fr. 16 451 558

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation
Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

802 Bundesamt für Verkehr
802 Office fédéral des transports

Antrag der Mehrheit
A2320.0216 Wertberichtigungen im Transferbereich
Fr. 2 719 395 200 (nicht finanzierungswirksam)
A2310.0216 Regionaler Personenverkehr
Fr. 959 000 000
Investitionsrechnung
A4300.0131 Andere KTU-Infrastrukturinvestitionen
Fr. 343 870 200

Antrag der Minderheit
(Kohler, Abate, Darbellay, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A4300.0131 Andere KTU-Infrastrukturinvestitionen
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Proposition de la majorité
A2320.0216 Réévaluations dans le domaine des transferts
Fr. 2 719 395 200 (sans incidences financières)
A2310.0216 Transport régional des voyageurs
Fr. 959 000 000
Compte des investissements
A4300.0131 Autres investissements d'infrastructure ETC
Fr. 343 870 200

Proposition de la minorité
(Kohler, Abate, Darbellay, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Vollmer)
A4300.0131 Autres investissements d'infrastructure ETC
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Pos. 802.A4300.0131

Kohler Pierre (C, JU): Je serai très bref. J'aimerais simplement dire qu'une très forte minorité de la commission propose de soutenir le projet du Conseil fédéral. En effet, il ne serait pas judicieux, alors que les Chambres fédérales ont approuvé, lors des débats à Flims, un crédit d'investissement de 800 millions de francs pour les transports régionaux, de réduire aujourd'hui un montant qui sera déjà insuffisant par rapport à la décision prise à Flims.
Je vous demande de soutenir le projet du Conseil fédéral en adoptant ma proposition de minorité.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): C'est à un malheureux marchandage que s'est en fait livrée la commission en transférant la coupe de 30 millions de francs des subventions au transport régional des voyageurs à cette position relative aux investissements. Cette opération n'a en fait pas grand-chose à voir avec la politique des chemins de fer et avec les nécessités concrètes auxquelles cet argent est destiné. Si j'ai bien compris, il s'agit d'une technique budgétaire concernant le frein à l'endettement. Mais en jonglant ainsi avec les chiffres, on se met en situation d'être assez déconnecté de la réalité.
Il y a deux éléments qui me paraissent totalement inacceptables dans la proposition de la majorité. Le premier concerne la manière dont cette coupe a été imposée aux cantons et le second concerne les vrais besoins des chemins de fer régionaux.
Le Conseil fédéral voulait couper dans les subventions au transport régional des voyageurs. Pour les cantons, cette coupe aurait représenté un véritable coup de Jarnac, intervenant à un moment où ils ne peuvent plus rien changer, ni aux prestations des compagnies des chemins de fer, ni à leur propre budget. Ils se trouvaient ligotés dans une sorte de marché de dupes, dans des promesses trahies, une impasse qu'ils avaient mis beaucoup de sagesse à éviter en négociant longtemps à l'avance. Ils ont protesté avec vigueur, exprimant leur écoeurement devant tant de désinvolture et de traîtrise. L'avertissement a été entendu. Maintenant, l'astuce consiste à orienter le couperet plutôt sur les investissements, ce qui constitue un deuxième coup de Jarnac, cette fois à l'égard de notre propre Parlement qui a voté pas plus tard qu'en septembre dernier à Flims, dans la douleur – je m'en souviens –, ce 9e crédit-cadre pour les contributions d'investissement destinées aux entreprises de transport concessionnaires.
Rappelons aussi que les programmes d'allègement budgétaire étaient déjà passés par là auparavant, amputant le budget des chemins de fer concessionnaires de 30 millions de francs. L'érosion des crédits fait qu'on repart chaque année de plus bas, qui sait, jusqu'à l'épuisement total.
A la session de Flims, certains ont fait observer que le Conseil fédéral nageait en pleine incohérence en recommandant l'adoption d'un crédit d'investissement dont il reconnaissait lui-même qu'il était insuffisant pour répondre aux besoins et, plus inquiétant, pour assurer la sécurité des chemins de fer, notamment en ce qui concerne les ponts et les tunnels, donc la sécurité des voyageurs.
A quel jeu joue-t-on? De plus en plus, on a le sentiment que les maîtres des finances s'arrogent le droit de prendre souverainement leurs décisions, au mépris des commissions spécialisées dont les options politiques sont torpillées. Le choix de favoriser les transports publics, de soutenir le trafic d'agglomération, que ce crédit d'investissement concerne aussi, et d'encourager le transfert modal, tout cela représente une politique qui se construit à long terme. Compromettre ces réalisations en coupachant dans les budgets est une politique suicidaire. Sans doute que cet hiver, le stratus saturé de poussières fines se chargera de nous rappeler combien les transports publics sont nécessaires pour lutter contre les changements climatiques, les embouteillages, les pollutions qui portent atteinte à notre santé et à notre qualité de vie.

Ces économies-là risquent de nous coûter très cher avant qu'il soit longtemps. C'est pourquoi le groupe des Verts vous recommande de voter la proposition de la minorité Kohler.

Zeller Andreas (RL, SG): Im Sinne der im Eintretensvotum vom Montag gemachten Aussage, wonach es im Budget 2007 keinen Spielraum für zusätzliche Ausgaben hat, argumentiert die FDP-Fraktion auch an dieser Stelle prioritär aus finanzpolitischer Optik. Mit der Erhöhung um 30 Millionen Franken bei der Position «Regionaler Personenverkehr» haben Sie eine neue Ausgangslage geschaffen. Bei der vorliegenden Position, die selbstverständlich mit der soeben beschlossenen Erhöhung beim regionalen Personenverkehr gekoppelt ist, ist die FDP-Fraktion der Auffassung, dass die Mehrheit der Finanzkommission mit dem vorgeschlagenen Kompromiss – und um einen Kompromiss handelt es sich – eine sachlich vertretbare Lösung gefunden hat. Diese Lösung trägt den Anliegen und Einwänden der Kantone zum Teil Rechnung bzw. hat ihnen bereits Rechnung getragen. Gleichzeitig erfüllt sie aber auch die für die FDP-Fraktion unabdingbare Prämisse der Budgetneutralität.
Es ist für die FDP-Fraktion unter den gegebenen Sachzwängen sinnvoller, dort eine Einsparung zu machen, wo eine Investition lediglich verzögert wird, als in einem späten Zeitpunkt einen Betriebsbeitrag zu kürzen. Das haben wir nicht gemacht. Anders ausgedrückt: Eine Kürzung bei den Investitionen – präzis gesagt: eine teilweise Verschiebung einer Investitionsausgabe um ein Jahr – ist für die Kantone eher verkraftbar, als wenn wir bereits vertraglich festgelegte Konsumausgaben gekürzt hätten.
Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen nun, finanzpolitisch konsequent zu sein und die 30 Millionen Franken, die Sie soeben beim regionalen Personenverkehr beschlossen und um die Sie den Antrag des Bundesrates erhöht haben, jetzt zu kompensieren. Sie empfiehlt Ihnen damit, der Mehrheit der Finanzkommission zu folgen. Insgesamt kommen Sie damit den Kantonen in einer heiklen Situation teilweise entgegen und erfüllen dennoch die wichtige Vorgabe der Budgetneutralität.

Weyeneth Hermann (V, BE): Bekanntlich hat der Bundesrat nach der ersten kurzen Budgetdiskussion im Juni die Departemente dazu veranlasst, 300 Millionen Franken einzusparen, um den Vorgaben der Schuldenbremse gerecht zu werden. Dem Bundesamt für Verkehr ist vom UVEK eine Kürzung um 30 Millionen Franken zugewiesen worden. Nun haben wir im Bundesamt für Verkehr einen Chefbeamten, der lange genug im Amt ist, um zu wissen, wo man den Hebel ansetzen muss, wenn man eigentlich gar nicht will. Also hat man die Betriebskredite um 30 Millionen Franken gekürzt, im Wissen, dass erstens der Leistungsauftrag der SBB auch bezüglich Regionalverkehr gerade erst erteilt worden ist, dass zweitens die konzessionierten Transportunternehmungen (KTU) ihre Budgets zuhanden der Kantonsregierungen eingegeben haben mussten, dass drittens die Kantonsregierungen ihre Budgets den kantonalen Parlamenten beratungsreif bereitgestellt hatten und dass somit eine Kürzung der Betriebskredite entweder direkte Auswirkungen auf das Angebot oder eine Aufstockung bei den Kantonen zur Folge hätte.
In dieser Form kurzfristig einzugreifen ist also eine heikle Angelegenheit. Wir haben deshalb nach einer anderen Lösung gesucht; Herr Zeller hat sie vorhin angedeutet, ich erlaube mir, sie jetzt noch etwas auszudeutschen. Sie sieht nämlich vor, dass wir die 30 Millionen Franken statt bei den Betriebskrediten, wie es der Bundesrat beantragt, bei den Investitionen der KTU einsparen. Ich muss Ihnen schon sagen: Jenen, die nun hier an das Pult kommen und behaupten, das sei ein klarer Verstoss gegen die Beschlüsse von Flims, muss ich in Erinnerung rufen, wie die finanziellen Abläufe eigentlich aussehen: Wir wissen, dass die Bahnen im Allgemeinen und die SBB im Besonderen dank besonderen Eisenbahngesetzen Investitionen relativ rasch voranbringen können und keinen Publikationsverfahren unterworfen sind. Aber es würde mich schon sehr erstaunen, wenn man aufgrund der Beschlüsse vom September 2006 bereits im Jahre 2007 Zahlungskredite auslösen könnte. Es mag sein, dass die Beschlüsse von Flims zu höheren Verpflichtungskrediten für die KTU führen, aber davon auszugehen, dass die Projekte schon in der Schublade liegen, ab 1. Januar ausgeführt werden können und durch den Bund zu bezahlen sind, setzt ein eigenartiges demokratisches Verständnis voraus.
Ich widersetze mich den Beschlüssen von Flims in keiner Art und Weise. Aber ich gehe davon aus, dass auch hier geregelte Abläufe, wie sie für alle anderen Sachen aus finanzpolitischen und finanzrechtlichen Gründen vorgesehen sind, zum Spielen kommen. Deshalb empfehlen wir Ihnen, dem Antrag der Kommission zu folgen, die Schuldenbremse zu respektieren, wie das der Bundesrat auch getan hat, aber die Kürzung dort anzusetzen, wo sie tatsächlich durchführbar ist und plausibel begründet werden kann.
Ich bitte Sie also, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Darbellay Christophe (C, VS): Le groupe démocrate-chrétien soutient ici la forte minorité de la commission. Le Conseil fédéral avait proposé de couper 30 millions de francs dans le transport régional des voyageurs sans consulter les cantons et avec toutes les conséquences qu'on connaît sur l'offre de transport dans les régions.
La commission a corrigé ce qu'elle a considéré comme une erreur et elle a augmenté ce crédit pour le transport régional de 30 millions de francs. Il n'y a pas de divergences; l'affaire est entendue. Mais une partie de la commission a pensé qu'il était nécessaire de compenser ces 30 millions de francs en économisant sur les investissements que devraient consentir les entreprises de transport régional.
Nous ne comprenons pas cet acharnement d'une fronde emmenée par le groupe UDC. C'est un combat auquel on avait déjà assisté à l'occasion du débat sur le programme d'allègement budgétaire 2004 parce que ces opposants, sauf erreur, ont toujours défendu plus de dépenses d'investissement et moins de dépenses de fonctionnement, et pas seulement dans ce domaine-là, mais dans de très nombreux autres. A nouveau, les cantons n'ont pas été consultés. Ils devront renvoyer des projets qui sont parfois urgents, qui parfois concernent la sécurité ou la performance du réseau de transport régional. Le groupe démocrate-chrétien considère que c'est une mauvaise chose, que ce n'est pas une manière d'agir vis-à-vis des cantons.
C'est la raison pour laquelle nous soutenons la proposition de la minorité Kohler, donc le projet du Conseil fédéral.

Vollmer Peter (S, BE): Die SP-Fraktion unterstützt die Minderheit Kohler.
Ich möchte hier ganz klar festhalten – und ich bin auch dankbar dafür –, dass die Finanzkommission und jetzt auch alle Sprecher bekundet haben, dass die ursprüngliche Bundesratsvorgabe beim regionalen Personenverkehr, jetzt so quasi fünf Minuten vor zwölf eine Kürzung vorzunehmen, nachdem alle Verträge unterschrieben sind, wider Treu und Glauben gewesen wäre. Man sieht hier deshalb ganz klar von dieser Kürzung beim regionalen Personenverkehr ab. Ich glaube, das ist ein gutes Zeichen in Bezug auf den Rat. Aber, und jetzt kommt die Retourkutsche, die Mehrheit der Finanzkommission beantragt – nur knapp, mit Stichentscheid des Präsidenten –, dafür jetzt 30 Millionen Franken bei den Investitionen der KTU für das Jahr 2007 zu streichen, damit man die 30 Millionen beim regionalen Personenverkehr kompensiert. Diese Kompensation ist jedoch völlig unnötig, es geht hier überhaupt nicht um die Einhaltung der Schuldenbremse. Die Schuldenbremse ist so oder so mehr als eingehalten; ich glaube, wir können diesen Beschluss unabhängig davon fassen.
Aber jetzt müssen Sie auch einmal ganz konsequent nachvollziehen, was passiert, wenn wir diese 30 Millionen Franken bei den Investitionen kürzen. Herr Weyeneth hat auf die Ergebnisse von Flims Bezug genommen. Was hat der Rat in Flims gemacht? Ständerat und Nationalrat haben mit klarer Mehrheit beschlossen, den Rahmenkredit für die Investitionen der KTU um 200 Millionen Franken aufzustocken. Der

Nationalrat hat das aufgrund von klaren Fakten, von klaren Erkenntnissen getan, wonach wir im Bereich der Investitionen der KTU im Rückstand sind, wonach es zum Teil darum geht, die Substanz zu erhalten, und es zum Teil prekäre Situationen gibt. Sie haben es selber gesehen, auch beim Netz der Rhätischen Bahn – dort ist dringender Sanierungsbedarf vorhanden. Aus dieser Erkenntnis heraus haben die Räte klar gesagt: Wir stocken diesen Rahmenkredit auf, d. h., die jährliche Tranche von 50 Millionen Franken in den nächsten vier Jahren soll so eingestellt werden. Das geschah nicht aus einer Laune heraus; das geschah, weil es eben auch einen Nachholbedarf gab, weil wir während Jahren den 8. Rahmenkredit gestreckt und damit die notwendigen Mittel nicht zur Verfügung gestellt haben. Der Bundesrat hat jetzt für das nächste Jahr nicht etwa dem Beschluss von Flims entsprechend 50 Millionen Franken eingestellt, sondern nur 30 Millionen Franken – dies richtigerweise, weil man dies ja gewissermassen langsam hinauffahren muss; in den nächsten Jahren will man dann 50 und 80 Millionen Franken einstellen. Aber es bestehen genügend Projekte – die sind von den Kantonen ja zu 50 Prozent mitfinanziert –, die im nächsten Jahr realisiert werden sollten. Wenn wir jetzt den Zahlungsrahmen für das nächste Jahr um 30 Millionen Franken kürzen, dann verhindern wir genau das, was wir in Flims nicht verhindern wollten, nämlich dass jetzt endlich dieser Nachholbedarf befriedigt werden kann, dass die Substanzerhaltung möglich ist.
An diejenigen, die aus finanzpolitischen Gründen diese Kürzung vornehmen wollen: Es ist finanzpolitisch ein sehr unkluger Entscheid. Es ist keine Konsumausgabe. Wir haben einen Rahmenkredit mit jährlichen Zahlungstranchen. Was wir mit der Kürzung um diese 30 Millionen machen würden, wäre nichts anderes, als dass wir diese Mittel, die wir explizit bereitgestellt haben, einfach in die nächste Periode verschieben. Man müsste dann 2008, 2009 und 2010 entsprechend höhere Beträge einstellen. Damit haben wir überhaupt nichts gespart, im Gegenteil, wir haben die prekäre Situation im Bereiche der Investitionen, im Bereiche der Substanzerhaltung, im Bereiche der notwendigen Anpassungen, die völlig unbestritten sind, im Grunde genommen verzögert. Wir wissen schon heute, dass diese Verzögerungen bei den Investitionen uns jährlich immer teurer zu stehen kommen. Nichts ist so schlimm wie eine Vernachlässigung des Unterhaltes, der Substanz in diesem Bereich. Deshalb ist es überhaupt nicht gespart, es ist im Grunde genommen nur ein teures Hinausschieben.
Ich möchte Sie deshalb hier wirklich bitten, jetzt konsequent Ihren Entscheiden von Flims auch nachzuleben und diesen Investitionskredit bei den KTU nicht zu kürzen. Wir haben gesagt, dass hier mehr Geld eingesetzt werden soll, damit diese notwendigen Investitionen auch erfolgen können. Ich bin Ihnen dankbar, wenn Sie der Minderheit Kohler zustimmen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich glaube, wir stehen hier jetzt an einem Punkt, wo es zum letzten Mal darum geht, die finanzpolitische Linie zu halten. Die finanzpolitische Linie geht davon aus, dass wir ein Budget verabschieden, in dem die Schuldenbremse eingehalten wird. Die Schuldenbremse richtet sich in erster Linie an nichtgebundene Ausgaben. Diese werden in der Vorbereitung des Budgets jeweils nach einem bestimmten Schlüssel auf die Departemente verteilt. Herr Weyeneth hat auf diesen Punkt hingewiesen. Das UVEK hat infolge dieses Schlüssels einen Betrag von 30 Millionen Franken zur Kompensation aufgetragen erhalten; damit hat es einen Auftrag erhalten, wie ihn alle anderen Departemente eben auch haben. Es ist ein Beitrag, der geleistet werden muss, damit am Ende ein schuldenbremsenkonformes Budget zustande kommt.
Das UVEK hat dann vorgeschlagen, eine Kürzung im Bereich des regionalen Personenverkehrs vorzunehmen, also im Bereich von Betriebskrediten. Diese Kürzung ist vom ersten Tag an vehement bekämpft worden; nicht nur von den betroffenen Unternehmen, sondern auch von den Kantonen. Es leuchtet mir ein, dass hier grosser Widerstand letztlich wahrscheinlich zu grossen Auseinandersetzungen geführt hätte. Daher stellte sich und stellt sich für mich immer noch die Frage, wie man kompensiert. Aber dass man kompensieren muss, bleibt für mich klar. Alle anderen Departemente haben auch kompensiert.
Was kommt infrage, und was kommt nicht infrage? Nicht infrage kommt vermutlich der Bereich SBB, auch nicht infrage kommt die Verlagerung. Ich glaube, das sind zwei Bereiche, wo wir noch grössere Schwierigkeiten hätten, kurzfristig einen solchen Betrag zu kompensieren. Folglich blieb und bleibt der Bereich der Investitionen übrig; dies umso mehr, als – wie auch Herr Weyeneth sagte – entsprechende Verpflichtungskredite ja jeweils in Zahlungskredite zu verwandeln sind und dort auch unter Wertberichtigungsaspekten speziell behandelt werden. Ich sehe nicht ein, warum unter solchen Vorzeichen eine Kompensation im Investitionsbereich nicht möglich sein soll. Ich ersuche Sie, die Entscheide in diesem Sinne zu treffen. Wir anerkennen, dass der regionale Personenverkehr nicht infrage kommt, weil dort die Partnerschaften zu wenig tragfähig wären. Aber wir verlangen, dass im Investitionsbereich kompensiert wird.
In diesem Sinne ersuche ich nun den Rat, diese beiden Entscheide so miteinander zu kombinieren, dass eine Kürzung im einen Bereich eine Aufstockung im anderen Bereich ausgleicht.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Nous avons ici deux positions qui sont concernées: la position 802.A2310.0216, Transport régional des voyageurs, et la position 802.A4300.0131, Autres investissements d'infrastructure ETC. Après avoir entendu le Conseil fédéral, je constate qu'il a changé d'avis puisqu'en commission, il a proposé une réduction de 30 millions de francs dans le transport régional des voyageurs et qu'aujourd'hui il y renonce et soutient la proposition de la majorité de la commission à la position «Autres investissements d'infrastructure ETC», en demandant de réaliser une économie de 30 millions de francs en compensation.
Par 13 voix contre 9, la commission a d'abord soutenu la proposition de la sous-commission 8 présidée par Monsieur Kohler et a augmenté le crédit de paiement pour le transport régional des voyageurs de 30 millions de francs, voyant que les cantons ne pouvaient pas par après, alors que les prestations ont déjà été commandées, supporter une telle réduction des crédits. C'est ensuite que, par 11 voix contre 11 avec la voix prépondérante du président – ce qui démontre la difficulté dans laquelle se trouvait la commission –, elle a décidé de réduire de 30 millions de francs les autres investissements d'infrastructure.
La commission a entendu le secrétaire général du département, Monsieur Hans Werder, rappeler que le Conseil fédéral, se basant sur une décision du Parlement, avait décidé d'augmenter ces crédits pour l'année 2007, mais que finalement, s'il fallait faire une compensation, ce serait un moindre mal que de réduire dans le domaine des investissements.
L'autre partie de la commission, c'est-à-dire onze membres, estime que cette réduction va à l'encontre du 9e crédit-cadre voté à la session de Flims et qui prévoit des investissements pour les chemins de fer privés pour les prochaines quatre années, et notamment une augmentation pour 2007. Aujourd'hui, nous avons reçu une lettre signée par la présidente de la Conférence des directeurs cantonaux des transports publics, qui explique que de nombreux projets sont déjà en bonne voie et prêts à la réalisation et que de leur côté les cantons mettront à disposition les fonds nécessaires.
Ces positions contradictoires expliquent la situation difficile de la commission, qui a tranché par 11 voix contre 11 avec la voix prépondérante du président, Monsieur Weyeneth.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3567)
Für den Antrag der Minderheit .... 110 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit .... 57 Stimmen

Pos. 802.A2320.0216, 802.A2310.0216
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Le président (Bugnon André, premier vice-président): Je vous invite à vous rendre nombreux à la réception de la présidente de notre conseil, Madame Egerszegi-Obrist, ou à celle du président du Conseil des Etats, Monsieur Bieri.

Schluss der Sitzung um 11.50 Uhr
La séance est levée à 11 h 50

Vierte Sitzung – Quatrième séance

Donnerstag, 7. Dezember 2006
Jeudi, 7 décembre 2006

08.00 h

06.041

Voranschlag der Eidgenossenschaft 2007
Budget de la Confédération 2007

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 23.08.06
Message du Conseil fédéral 23.08.06
Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne
Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 05.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 06.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

1. Voranschlag der Verwaltungseinheiten
1. Budget des unités administratives

Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation
Département de l'environnement, des transports, de l'énergie et de la communication

805 Bundesamt für Energie
805 Office fédéral de l'énergie

Antrag der Kommission
A2310.0222 Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung
Fr. 5 100 000
A2320.0001 Wertberichtigungen im Transferbereich
Fr. 15 900 000 (nicht finanzierungswirksam)
A4300.0126 Energie- und Abwärmenutzung
Fr. 13 400 000
A4300.0127 Pilot- und Demonstrationsanlagen
Fr. 2 500 000

Proposition de la commission
A2310.0222 Information, conseil, formation et perfectionnement
Fr. 5 100 000
A2320.0001 Réévaluation dans le domaine des transferts
Fr. 15 900 000 (sans incidences financières)
A4300.0126 Utilisation de l'énergie et récupération de la chaleur
Fr. 13 400 000
A4300.0127 Installations pilotes et de démonstration
Fr. 2 500 000

810 Bundesamt für Umwelt
810 Office fédéral de l'environnement

Antrag der Kommission
A2310.0126 Multilateraler Umweltfonds
Fr. 35 974 000 (wovon 9 000 000 gesperrt)

Proposition de la commission
A2310.0126 Fonds multilatéral pour l'environnement
Fr. 35 974 000 (dont 9 000 000 bloqués)

Kontengruppen – Groupes de comptes

Sach- und übriger Betriebsaufwand
Charges biens et services, autres charges d'exploitation

Antrag der Mehrheit
A2115.0001 Beratungsaufwand
Fr. 153 856 971

Antrag der Minderheit
(Abate, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Steiner, Vollmer, Wäfler)
A2115.0001 Beratungsaufwand
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag Föhn
Die Budgetpositionen Beratungsaufwand (A2115.0001) sind in Departementen, Gerichten und bei der Bundesversammlung auf 130 Millionen Franken zu reduzieren.
Schriftliche Begründung
Der Bund gibt pro Jahr rund 900 Millionen Franken für externe Berater aus. Damit machen die Kosten der externen Berater rund ein Fünftel der Kosten des Bundespersonals aus. Während beim ordentlichen Personal schon lange ein Personalstopp in Kraft getreten ist, wird bei den externen Beratern munter geklotzt. So hat beispielsweise das Bundesamt für Verkehr alleine einen höheren Beratungsaufwand als das gesamte EJPD! Externe Berater sind aber nicht nur dazu da, um Fachwissen in die Bundesverwaltung zu bringen, was ja an sich Sinn machen würde. In vielen Fällen besteht der Eindruck, dass externe Experten eingestellt werden, damit das eigene Personal nicht mehr tätig werden muss und keine Fehler machen kann. Ausserdem besteht oftmals der Eindruck, dass bei den externen Beratern persönliche Verflechtungen wichtiger sind als der Beratungserfolg.
Ich beantrage daher eine Kürzung des Beratungsaufwandes auf 130 Millionen Franken.

Proposition de la majorité
A2115.0001 Charges de conseil
Fr. 153 856 971

Proposition de la minorité
(Abate, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Marti Werner, Rey, Steiner, Vollmer, Wäfler)
A2115.0001 Charges de conseil
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition Föhn
Le montant du poste budgétaire Charges de conseil (A2115.0001) doit être abaissé à 130 millions de francs dans les départements, les tribunaux et l'Assemblée fédérale.

Abate Fabio (RL, TI): Die Kommission hat einem Kürzungsantrag von Kollege Kaufmann mit Stichentscheid des Präsidenten zugestimmt. Hier geht es um die Kosten des Beratungsaufwands der ganzen Verwaltung, der die GPK des Ständerates intensiv beschäftigt hat. Wir wissen, dass ein Bericht verfasst worden ist, aber unsere GPK hat darüber noch nicht debattiert, und der Bundesrat ist daran, einen Bericht zu erstellen. Trotzdem hat man die Gelegenheit zu kürzen nicht verpasst. Doch das ist falsch, weil die Anwendung des Prinzips des «Rasenschnittes» in letzter Minute in keiner Weise einer seriösen Prüfung des Voranschlages entspricht.
Ich erinnere daran, dass die Auswirkungen unserer Entscheidungen in zwanzig Tagen effektiv werden, und die Tragweite dieser Position darf nicht unterschätzt werden: Die externe Beratung spielt in der Verwaltung eine wichtige

Rolle. In qualitativer Hinsicht ist Expertenwissen von ausserhalb der Verwaltung oft unabdingbar, in quantitativer Hinsicht nehmen externe Berater auch Aufgaben wahr, die nicht von der Verwaltung übernommen werden können. Verwaltungsreform, EP 2003, EP 2004, Aufgabenverzichtplanung haben die Verwaltung schon unter Druck gesetzt. Die Forderung nach zusätzlichen Massnahmen, die mittelbare oder unmittelbare Auswirkungen haben, tönt wie eine Provokation.
Was bedeutet eigentlich Beratungsaufwand? Es handelt sich um durch Dienstleister extern oder intern erbrachte technische und fachliche Beratung, temporäre Personalausleihen, Expertisen, Studien, Gutachten, Übersetzungen und Revisionen. Falls Sie die von der Mehrheit der Kommission beantragte Kürzung bestätigen würden, würden einzelne Ämter massiv und unverhältnismässig bestraft. In erster Linie wäre das Departement des Innern mit dem Bundesamt für Gesundheit und seinen Präventionsprogrammen und seiner Grundlagenarbeit betroffen. Weiter wären das VBS und das UVEK betroffen, und zwar folgende Stellen und Bereiche: Präventions- und Gesundheitspolitik, Betrieb und Infrastruktur im Verteidigungsbereich, Entschädigung der Luftwaffe für Skyguide, der Vollzug im Bundesamt für Umwelt, Umweltforschung, das Bundesamt für Energie. Auch das EJPD – die Mitglieder der Kommission für Rechtsfragen wissen es – und schliesslich die Flag-Verwaltungseinheiten, die beim Beratungsaufwand noch grössere Positionen haben, wären betroffen. Vergessen wir nicht, dass auch unsere Kommissionen sowie unsere Vorstösse oft externe Beratungen erfordern. Somit geht es auch um Kohärenz.
Ich bitte Sie, diesem Minderheitsantrag zuzustimmen und dem Bundesrat zu folgen.

Föhn Peter (V, SZ): Wo immer möglich fordere ich Sie auf – und besonders, wenn es um Steuergelder geht –, zu sparen, zu sparen und noch einmal zu sparen.
Wir sind bei der Position «Beratungsaufwand». Hier beantrage ich, statt der knappen 10 Prozent gut 20 Prozent zu kürzen, d. h. einzusparen. Ich staune schon und verstehe die Welt einfach nicht: Die GPK des Ständerates wurde beauftragt und untersuchte dann die Ausgaben dieser Budgetposition. Sie deckte gravierende Mängel und Missverhältnisse auf. Der Bericht der GPK ist niederschmetternd. Und siehe da! Es passiert nichts oder kaum etwas. Wenn man nichts tun will oder keine Lehren aus einem solchen Bericht ziehen will, hätte man zumindest den GPK-Aufwand einsparen können. Die Untersuchung ergab, dass vom Bund jährlich einige Tausend – Sie hören richtig: einige Tausend – sogenannter Expertenmandate vergeben werden, die mit etlichen Hundert Millionen Franken an Ausgaben zu Buche schlagen, und das auch jährlich. Nebst dem unerhörten Aufwand von etwa 900 Millionen Franken und der Verschleuderung von Steuergeldern sind einige weitere Ungereimtheiten ans Licht gekommen.
1. Das Verhältnis der Expertenmandate zu den Personalaufwendungen ist sage und schreibe eins zu sieben. Diese externen Beratungsaufwendungen unterstehen weder einer parlamentarischen Kontrolle, noch gilt öffentliche Transparenz. So etwas dürfen wir nicht zulassen.
2. Diese Beratermandate werden allermeistens ohne Wettbewerb, ohne Vergleiche, vergeben. In den Büchern der Verwaltung sind reihenweise Berater aufgelistet, die «Hoflieferanten» sind. Auch das darf es nicht geben.
3. Ende Jahr bricht in der Verwaltung das sogenannte Dezemberfieber aus. Das heisst, dass möglichst alle Kreditreste ausgeschöpft werden und so «Topjöbchen» und Aufträge unter der Hand vergeben werden, welche überhaupt nicht gebraucht werden und letztendlich weder politisch noch verwaltungstechnisch etwas bringen. Dem muss sofort ein Riegel vorgeschoben werden.
Die Verwaltung hat bestausgewiesenes Personal. Wir müssen einzig und allein das Wissen der internen Fachpersonen und Experten nutzen. Dazu müssen die Damen und Herren des Bundesrates und der Verwaltung hie und da mehr Verantwortung übernehmen, ohne sich immer auf sogenannte externe Berichte und Studien berufen zu müssen oder zu dürfen. Denn bei einem Auftrag kann auch gleich das erwartete Resultat in Auftrag gegeben werden, besonders bei den Mandaten der sogenannten Hoflieferanten.
Am liebsten hätte ich in einem ersten Schritt bei den gesamten Aufwendungen für externe Expertenmandate von jährlich 800 bis 900 Millionen Franken 20 bis 25 Prozent Einsparungen beantragt. So könnten wir etwa 200 Millionen einsparen. Da aber im Budget nur knapp 171 Millionen Franken an Beratungsaufwand offen ausgewiesen sind, kann man auch nur an dieser Position rütteln. Vom Bundesrat wird aber auf Ende Februar 2007 eine Stellungnahme und Empfehlung bezüglich dieser gesamten Ausgaben erwartet. Da bin ich überzeugt, dass er weit mehr Einsparungsmöglichkeiten findet und auch vorschlägt. Herr Abate, es ist keine Provokation, es ist höchstens eine Aufwertung und Stärkung der Verwaltung, denn das Ziel muss sein, unkontrollierte Einflussnahmen und externe Meinungsmache in der Bundespolitik möglichst herunterzufahren und dazu gewaltig Steuergelder einzusparen.
So bitte ich Sie, als ersten Schritt meinen Einzelantrag anzunehmen.

Zuppiger Bruno (V, ZH): «Expertokratie» und «Beratitis» – zwei Begriffe, die sich beim Bund in den letzten Jahren mehr und mehr breitgemacht haben. Dabei ist zu erwähnen, dass es sicher auch Bereiche und Einzelprojekte gibt, bei denen der Einsatz von externem Fachwissen durchaus Sinn machen kann. Mehr Mühe bereitet der SVP der Umstand, dass mehr und mehr Gutachten im Politbereich bestellt werden, welche eine Meinung eines Amtes oder eines Departementes stützen sollen. Von den 6100 Expertenmandaten, die die GPK aufgelistet erhalten hat, sind immerhin etwa 40 Prozent solche Gutachten. Die GPK-SR hat in ihrem Bericht der Sorge darüber Ausdruck gegeben, dass der Umfang der Beratungsaufträge für Dritte stark zugenommen hat, nämlich von etwa 370 Millionen Franken im Jahr 1995 auf gegen 600 bis 700 Millionen Franken im Jahr 2004. Die GPK-SR hat den Bundesrat beauftragt, vermehrt internes Fachwissen statt externes Beraterwissen einzusetzen. In der «NZZ» vom 22. November 2006 wird sogar die Frage gestellt, ob die Flut der Experten und Expertisen gar zur Entmachtung der politischen Verantwortungsträger führt.
Angesichts dieser Tatsache will die SVP-Fraktion mit verschiedenen Vorstössen genaue Auskunft über die Beratungs- und Expertentätigkeit erwirken. Wenn wir jetzt im Beratungsbereich eine moderate Kürzung vornehmen wollen, dann sind es nicht Aufträge, die bereits erteilt sind, Aufträge, die in einem Projekt bereits beinhaltet sind, sondern es handelt sich hier um neue Aufträge, bei deren Erteilung man mehr Zurückhaltung üben soll. Diese moderate Kürzung soll also ein deutliches Zeichen sein gegenüber dem Bundesrat und gegenüber der Verwaltung, mit neuen Beratungs- und Expertenaufträgen zurückhaltender und haushälterischer umzugehen.
Im Namen der SVP-Fraktion bitte ich Sie, dem Kürzungsantrag Föhn oder zumindest dem etwas moderateren Antrag der Mehrheit der Finanzkommission zuzustimmen.

Hofmann Urs (S, AG): Wir beantragen Ihnen, dem Antrag der Minderheit Abate zuzustimmen und auf diese Kürzung im Bereich der Beratungshonorare zu verzichten.
Es ist richtig, dass die Geschäftsprüfungskommission des Ständerates einige kritische Bemerkungen zur Praxis bei den Beratungsaufträgen gemacht hat, vor allem was die Vergabe von Aufträgen betrifft. Dieser Bericht der GPK-SR wurde der Finanzkommission kurz vor ihren Beratungen zum Budget 2007 zugestellt. Eine intensive Diskussion dieses Berichtes und vor allem eine Überprüfung der Schlussfolgerungen konnte nicht erfolgen – Herr Kollege Abate hat darauf hingewiesen. Der Antrag seitens der SVP-Fraktion, der heute unterbreitet wird und der in der Kommission auch eine knappe Mehrheit gefunden hat, ist somit nicht ein Antrag, der aufgrund einer eigenen Meinungsbildung in der Finanzkommission erfolgt ist, sondern es ist ein Schnellschuss, dessen Auswirkungen auf die Verwaltungspraxis in

keiner Art und Weise überprüft werden konnten. Korrekt – wie auch die Geschäftsprüfungskommission ihren Bericht verstanden hat – ist es vielmehr so, dass nach der Fragestellung an den Bundesrat und gestützt auf die bundesrätlichen Antworten zu entscheiden sein wird, wo im Bereich der Beratungsaufträge effektiv Handlungsbedarf besteht.
Betrachtet man nämlich diese Beratungsaufträge näher, so sieht man, dass es in keiner Art und Weise stimmt, dass es primär darum geht, politische Einflussnahme von Experten zu ermöglichen oder die Experten zu beauftragen, die bundesrätliche Politik zu stützen oder gar zu entwickeln oder für die Zukunft vorzuschreiben. Im Gegenteil: Es geht darum, dass die Auswirkungen der Gesetze, die wir in diesem Rat und im Ständerat beschlossen haben, sowie die Auswirkungen der bundesrätlichen Politik, wie sie in Verordnungen festgehalten ist, auch überprüft werden können, wie dies in der Verfassung vorgegeben wird und wie es auch Aufgabe des Parlamentes ist, insbesondere der Geschäftsprüfungskommissionen und der Finanzkommissionen. Entzieht man nun dem Bundesrat die Mittel, in diesem Bereich fachmännischen Rat einholen zu können, so werden wir künftig auch nicht mehr wissen, ob Gesetze, die wir verabschiedet haben, effektiv die Wirkungen zeitigen, die ihnen eigentlich von uns zugeschrieben wurden.
Wenn man im Weiteren schaut, wo das Schwergewicht dieser Beratungsaufträge liegt, so sieht man, dass es weder in diesem politischen Bereich ist noch in jenem, wo mit Blick auf die Zukunft Grundlagen für die Politik geschaffen werden sollen, sondern es ist im Bereich der laufenden Verwaltung, nämlich der Informatik. Es ist kein Zufall: Wenn wir im Bereich der Personalkosten immer mehr Abstriche machen und Einsparungen vornehmen wollen, dann müssen diese laufenden Aufgaben eben durch externes Personal erledigt werden. Wir haben uns von unserer Fraktion aus seit Jahren dagegen gewandt, dass gerade im Bereich der Informatik, wo der Aufwand für Externe pro Stunde erwiesenermassen das Zwei- bis Dreifache desjenigen eines internen Angestellten beträgt, externes Personal beigezogen wird. Da man dem BIT die Möglichkeit nicht gab, zusätzliches Personal einzustellen, blieb gar keine andere Möglichkeit, wenn die Grundaufgaben im Bereich der Informatik erledigt werden sollten. Wenn diese Einsparungen vorgenommen werden sollen, dann geht es eben nicht darum, irgendwelche unnützen Beratungsaufträge zu streichen, sondern es geht darum, vorzusehen, dass man im eigentlichen Verwaltungsbereich mit schlechteren Leistungen rechnen müsste, und das wollen wir nicht. Wo Handlungsbedarf besteht, werden wir Ihnen Vorschläge unterbreiten, doch dafür braucht es zuerst eine Diskussion innerhalb unserer Kommission.
Ich bitte Sie deshalb, den Antrag der Minderheit Abate zu unterstützen und hier nicht Schnellschüsse abzugeben – schon gar nicht solche, wie sie im überrissenen Antrag von Herrn Föhn enthalten sind.

Hutter Markus (RL, ZH): Ich spreche für jenen Teil der FDP-Fraktion, welcher den Mehrheitsantrag der Finanzkommission unterstützt.
Lassen Sie mich klarstellen: Es geht nicht darum, diesen Beratungsaufwand grundsätzlich infrage zu stellen. Es geht nicht darum, diese internen und externen Dienstleister, welche Leistungen wie technische und fachliche Beratung, temporäre Personalausleihe, Expertisen, Studien, Gutachten, Übersetzungen und Revisionen erbringen, hier irgendwo nicht mehr akzeptieren zu wollen. Wir alle wissen, dass die sehr oft nötig und auch zweckmässig sind. Die Problematik liegt jedoch einerseits in der fehlenden Transparenz, im fehlenden Überblick, in der fehlenden Kontrollmöglichkeit, und andererseits – das ist das Entscheidende – liegt das Problem im schon lange andauernden Missstand, der nun schon verschiedene Male gerügt wurde und der noch keine weiteren Konsequenzen nach sich gezogen hat: Das Problem liegt in der dauernden Zunahme, in der Verdoppelung des Beratungsaufwandes in den letzten zehn Jahren und insbesondere auch darin, dass viele der externen Beratungsaufträge nicht einmal ausgeschrieben werden. Dabei sind zum Teil sogar noch Parlamentarier involviert. Dies führt natürlich zu untragbaren Verflechtungen, und dies führt uns dazu, hier jetzt über das Budget ein Zeichen zu setzen und eine Kürzung um 10 Prozent zu vollziehen. Es kann nicht sein, dass aufgrund dieses Berichtes der GPK-SR weiterhin nur wieder Diskussionen stattfinden, obwohl diese Grundsatzdiskussionen selbstverständlich zusätzlich auch geführt werden müssen. Angesichts der Fülle der Beratungsaufträge und der völligen Undurchsichtigkeit sind eben auch detaillierte Anträge zur Reduktion einzelner Beratungsausgaben unmöglich; dies übersteigt die Möglichkeiten eines Milizparlamentes bei weitem. Deshalb stimmen wir der linearen Kürzung zu.
In diesem Zusammenhang möchte ich noch erwähnen, dass natürlich die Reduktion des Beratungsaufwandes des VBS hier in dieser Senkung von 10 Prozent bereits enthalten ist. Es war in diesem Sinne auch ein vorbildliches Verhalten des VBS, welches hier zu dieser freiwilligen Reduktion geführt hat.
Ich ersuche Sie also um Zustimmung zur Mehrheit der Finanzkommission.

Darbellay Christophe (C, VS): La Commission de gestion a publié un rapport édifiant sur ce sujet, et ce n'est pas la première fois que nous en débattons, puisque dans le cadre du programme d'allègement budgétaire 2004, nous avions déjà insisté sur la nécessité d'être beaucoup plus prudents lors de l'attribution de mandats à des experts. Et là déjà, le Conseil fédéral nous avait dit qu'il prendrait en compte cette critique dans le cadre des futurs plans financiers. Pour l'instant, nous n'en avons pas vu la couleur.
Les mandats de consultants externes se montent à 700 millions de francs environ; il est difficile de dire quel est le chiffre exact, puisque les avis divergent à ce sujet. Mais on sait qu'en 1995, si c'étaient 370 millions de francs, nous sommes passés aujourd'hui à 700 millions de francs; donc les crédits alloués aux mandats externes ont pratiquement doublé.
Il s'agit de dépenses transversales; cette coupe peut donc toucher potentiellement tous les départements ou tous les offices. Il ne s'agit pas de diminuer de 10 pour cent chacun des projets, mais de fixer des priorités. Car ce que l'on constate, c'est que chaque fois que l'administration ou le Conseil fédéral ne veulent pas décider, ils donnent un mandat à des experts, et ce n'est pas la solution. L'administration peut sans doute faire beaucoup plus elle-même. Il est aisé de donner le travail à l'extérieur, cela décharge l'administration qui est passablement occupée, mais ce n'est pas non plus la panacée. Il se peut qu'il y ait des domaines très techniques où on ait besoin d'experts, mais ce n'est pas toujours le cas, loin s'en faut.
Nous devons aujourd'hui nous rallier à cette proposition de coupe qui nous paraît réaliste. Le rapport de la Commission de gestion nous a fourni des éléments tout à fait pertinents, qui nous montrent qu'une coupe de 10 pour cent est dans les limites de l'acceptable.
En tant que démocrates-chrétiens, nous allons donc soutenir la majorité. Et ce n'est pas notre ministre des finances, qui se plaignait de la passivité cette année de la Commission des finances, qui a fait si peu de propositions de compensations et de coupes, qui devrait combattre celle que nous discutons. Nous avons accepté hier d'augmenter de 30 millions de francs les dépenses dans le domaine des infrastructures du transport régional; ici, vous avez 17 millions de francs à disposition pour compenser ce qu'on a décidé hier. Je trouve que nous devrions oser faire ce pas qui n'est pas exagéré; 10 pour cent, c'est dans nos cordes.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Es ist zweifellos das Verdienst der GPK-SR, auf ein Problem hingewiesen zu haben, das uns vielleicht etwas unters Eis geraten ist. Denn es stimmt, dass Beratungsleistungen einen grossen Stellenwert im Ausgabenbereich des Bundes einnehmen. Der Bericht der GPK operiert allerdings zu Recht mit ungefähren Zahlen. Wir werden vonseiten des Bundesrates bis im Februar 2007 zu diesem Bericht Stellung nehmen. Wir werden auch auf-

zeigen, dass gewisse Annahmen,wie sie in diesem Bericht stehen, nicht zutreffend sind. Wir werden darlegen, dass es – wie auch in allen privaten Unternehmen und Betrieben – Beratungsaufträge braucht, vor allem im Bereich der Informatik; das ist ein Bereich, der sehr stark dem Wandel unterworfen ist und wo immer wieder angepasst werden muss, vor allem auch im Bereich der Software. Wir werden nachweisen, dass es viele Beratungsleistungen gibt, die nur punktuell, in einzelnen Fällen, erforderlich sind, und alle anderen Fälle, in denen es eben permanente Beratung braucht. Kurz und gut: Wir werden die Zahlen und Fakten auf den Tisch legen, und wir werden Ihnen zeigen, dass die Annahmen der GPK etwas überzeichnet sind.
Nichtsdestotrotz sind Massnahmen nötig. Wir glauben allerdings, dass wir das Problem bereits erkannt haben, indem die Beratungsleistungen im Gegensatz zu dem, was behauptet wird, in den letzten Jahren ab- und nicht zugenommen haben. Dafür sind verschiedene Umstände massgebend. Es hängt auch davon ab, wie man Beratungsleistungen eben definiert und wann man solche Beratungen einfordert. Ich darf in Klammern sagen, dass das Parlament teilweise auch noch ein bisschen damit zu tun hat; denn es sind heute über 1400 Vorstösse aus seinem Schoss hängig, und viele davon müssen mit Beratungsleistungen abgearbeitet werden.
Nun zum Budget 2007: Da gibt es zwei Sichtweisen, Beratungsleistungen darzustellen. Die eine Sicht ist die sogenannte Kontosicht. Das ist die Sicht, bei der alle Aufwendungen für Beratungen addiert werden, und dann kommen Sie auf einen Betrag von 430 Millionen Franken. Das andere ist die Kreditsicht; das ist diejenige, die wir Ihnen im Voranschlag präsentieren. Es ist die Beratung im engeren Sinne, für die wir 170 Millionen Franken vorschlagen.
Nun beziehen sich beide Anträge auf diese 170 Millionen, das heisst auf die Kreditsicht. Der Antrag Ihrer Kommissionsmehrheit möchte diesen Betrag um 10 Prozent senken. Der Antrag Föhn geht weiter; er möchte den Betrag auf 130 Millionen senken und damit um etwa 20 Prozent kürzen. Der Bundesrat ist der Meinung, dass diese Kürzungen nicht nötig sind, dass man diese Beratungsleistungen plant und vorgesehen hat. Die Projekte sind auch schon avisiert. Man weiss also zum Voraus, wofür diese Ausgaben geplant sind. Es handelt sich um Projekte in allen Departementen, vorzüglich auch im EDI im Rahmen der Prävention und von Grundlagenarbeiten für die Sozialversicherungen; dann beim VBS, wo allerdings eine Vorleistung erbracht wurde, auf die Herr Hutter aufmerksam gemacht hat; dann natürlich vor allem auch beim UVEK, wo eine ganze Reihe von Aufträgen bereits unterwegs ist.
Das ist der Grund, weshalb der Bundesrat Ihnen beantragt, die Minderheit der Kommission zu unterstützen.

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI): Ho una domanda precisa: in questi 170 milioni di franchi sono compresi anche le esternalizzazioni dei compiti che sono all'interno dell'amministrazione? Mi spiego: ci sono per esempio dei compiti di traduzione all'interno degli uffici. Sappiamo che adesso c'è il brutto vizio di esternalizzare questi compiti di modo che le persone non sono più nell'ufficio, adesso le persone vengono impiegate fuori dall'amministrazione su mandato. In questi 170 milioni di franchi vi sono anche questi compiti esternalizzati?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: In der Tat haben wir im Übersetzungsbereich zwei Arten von Ausgaben. Die einen sind Personalkosten für das Personal, das Übersetzungen macht – und übrigens den Voranschlag zum ersten Mal auch in die italienische Sprache übersetzt hat –, die anderen sind Ausgaben für zusätzliche Übersetzungsleistungen, die wir fallweise zukaufen müssen.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Ausgangspunkt dieses Kürzungsantrages Ihrer Kommission, der mit Stichentscheid des Präsidenten angenommen wurde, ist tatsächlich dieser Bericht der GPK des Ständerates. Sie haben vielleicht auch der Presse verschiedene andere Zahlen entnommen, die hier nicht erwähnt wurden. Deshalb bin ich froh, dass unser Finanzminister hier bereits etwas Klarheit geschaffen hat. Wir sprechen von 170 Millionen Franken aus Kreditsicht; der Antrag Ihrer Kommissionsmehrheit bezieht sich auf diesen Betrag.
Es ist so, dass über 6100 externe Mandate vergeben werden; es gibt sie auch unter weiteren Positionen, eben im Funktionsaufwand, und wenn Sie das dazuzählen, kommen Sie auf 430 Millionen. Wenn Sie sich auf die 700 Millionen Franken und auf die zum Teil noch höheren Beträge in der Presse beziehen: Dort werden eben nochmals weitere Beratungs- und externe Mandate dazugezählt. Wenn man den Gesamtbetrag nimmt, kann man sagen, dass das Verhältnis Personalkosten – also interne Beschäftigte – zum Aufwand für Externe eins zu sieben beträgt. Das war unter anderem eine Kennzahl, die zur Schlussfolgerung geführt hat, dass hier etwas sehr viel nach aussen verlagert werde, dass hier eben externe Personalreserven gehalten würden. Mit unserem Kürzungsantrag legen wir ja nicht fest, wo gekürzt wird; deshalb kann Herr Abate nicht einfach behaupten, hier und dort werde gekürzt. Das ist dann die Aufgabe des Bundesrates.
Was den Antrag Föhn anbetrifft, so lag dieser unserer Kommission nicht vor. Der Unterschied ist das Ausmass der Kürzung: Er möchte 40 Millionen kürzen, wir schlagen Ihnen 17 Millionen vor. Sie haben gehört, dass auch der Bundesrat den Antrag der Mehrheit unterstützt; also hält er es doch für realistisch, dass man das in der Verwaltung durchsetzen kann.
Ich beantrage Ihnen deshalb, unseren Mehrheitsantrag zu unterstützen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Dem Lärmpegel im Saal entnehme ich, dass Sie bereits hellwach sind. Nehmen Sie das als Zeichen für Konsequenzen.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Il y a des thèmes qui échauffent les esprits, en commission également. Nous avons là à traiter un thème qui a partagé la commission: 11 membres de la commission proposent une réduction de 10 pour cent des charges de conseil et 11 membres s'y opposent. Ceci étant dit, la commission dans son ensemble reconnaît la problématique des expertises et est consciente que dès qu'elle sera en possession du rapport de la Commission de gestion, elle devra se pencher sur cette question.
La Commission de gestion parle d'un chiffre de 800 millions de francs de charges de conseil. Il est très difficile d'avoir une vue d'ensemble car, entre la définition de la Commission de gestion et celle du Département fédéral des finances, il y a des divergences. C'est la raison pour laquelle le Département fédéral des finances a annoncé un rapport qui devrait remettre l'église au milieu du village et bien définir les différents types de charges de conseil. De plus, il est important de dire que la Commission de gestion se base sur les chiffres de 2004. Or, le Parlement a déjà procédé en 2005 et en 2006 à des coupes dans le domaine des charges de conseil. Grâce au Département fédéral des finances, nous avons pu faire en commission la distinction entre les crédits au sens étroit du terme et les crédits au sens large que l'on trouve à différents articles budgétaires. Aujourd'hui, il s'agit des crédits dans le sens étroit du terme, les 170,9 millions de francs, auxquels s'ajoutent 427,7 millions de francs à différents articles.
La majorité estime qu'il faut donner un signal en coupant de façon linéaire 10 pour cent de ces crédits, alors que l'autre partie de la commission souhaite attendre le rapport du Conseil fédéral pour mieux cibler ces coupes dans le domaine des charges de conseil.
Finalement la majorité, qui a émergé grâce à la voix prépondérante du président, vous propose d'accepter la coupe de 10 pour cent de ces crédits.
Quant à la proposition Föhn, elle n'a pas été soumise à la commission; je n'ai donc pas à la commenter.

Mais vous me permettrez peut-être de faire un seul commentaire personnel durant tout ce rapport. Je comprends, quand je lis les expertises sur l'imposition des entreprises, que certains parlementaires obnubilés par les baisses d'impôts fassent des propositions pour réduire le coût des expertises.

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3554)
Für den Antrag der Mehrheit .... 98 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 68 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3555)
Für den Antrag der Mehrheit .... 121 Stimmen
Für den Antrag Föhn .... 47 Stimmen

311 Beantragte Verpflichtungskredite
311 Crédits d'engagement requis

3 Departement des Innern
3 Département de l'intérieur

316 Bundesamt für Gesundheit
316 Office fédéral de la santé publique

Antrag der Kommission
316 Gesundheit, Pandemie, Beschaffung von Impfstoffen (Rahmenkredit)
(Fr. 186 235 000 noch offen)

Proposition de la commission
316 Santé, pandémies, achat de vaccins (crédit-cadre)
(Fr. 186 235 000 en suspens)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir haben diese Position materiell bereits behandelt. Die Abstimmung über die Ausgabenbremse findet im Rahmen der Beratung des Bundesbeschlusses (Vorlage 2) statt.

5 Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport
5 *Département de la défense, de la protection de la population et des sports*

525 Verteidigung
525 Défense

Antrag der Mehrheit
525 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (Verpflichtungskredite gemäss PEB-Verzeichnis in Zusatzdokumentation)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Marti Werner, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Rey, Vollmer, Wäfler)
525 Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (Verpflichtungskredite gemäss PEB-Verzeichnis in Zusatzdokumentation)
Fr. 114 800 000

Proposition de la majorité
525 Etudes des projets, essais et prépratifs d'achats (EEP)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Marti Werner, Dormond, Fässler, Frösch, Hofmann Urs, Kiener Nellen, Rey, Vollmer, Wäfler)
525 Etudes des projets, essais et prépratifs d'achats (EEP)
Fr. 114 800 000

Marti Werner (S, GL): Die Minderheit beantragt Ihnen, hier bei den Verpflichtungskrediten für PEB eine Kürzung von insgesamt 26 Millionen Franken vorzunehmen.
Uns wird im Rahmen der Budgetberatung immer wieder der Vorwurf gemacht, dass wir mit unseren Budgetanträgen zu kurzfristig sind, dass wir an und für sich zu spät sind, wenn wir über Zahlungskredite steuern wollen. Das ist im Bereich des VBS sicher richtig. Deshalb stellt die Minderheit Ihnen eben den Antrag, bei den Verpflichtungskrediten zu kürzen.
Mit den PEB-Krediten definieren wir eigentlich die künftigen Kosten des VBS. Der Vorteil dieser PEB-Kredite besteht für das VBS darin, dass eigentlich niemand sie genau anschaut. Manchmal zweifle ich daran, ob der Bundesrat sie überhaupt genau anschaut; sie werden nämlich einfach immer so genehmigt. Ich habe es mir zur Pflicht gemacht, diese alljährlich unter die Lupe zu nehmen, und ich muss Ihnen sagen: Was in diesem Jahr unter den neuen PEB-Krediten aufgelistet wird, übersteigt das Mass dessen, was wir hier beschliessen sollten. Ich schlage Ihnen deshalb vor, diese Kürzung vorzunehmen, und zwar bezieht sich die beantragte Kürzung ganz konkret nur auf die neuen Projekte. Die alten Projekte, die wir bereits beschlossen haben, sollen weiterentwickelt werden können, aber bei den neuen Projekten sollen insgesamt vier nicht gestartet werden. Ich will Ihnen sagen, worum es geht:
Zunächst geht es einmal um 2 Millionen Franken, die dafür verwendet werden sollen, dass unser Artilleriesystem Natotauglich gemacht wird, damit die Artillerie dann im Ausland Schiessübungen veranstalten kann. Das ist jetzt gerade so ein Punkt, bei dem ich denke, dass der Bundesrat das vermutlich nicht so genau angeschaut hat. Sonst hätte er sich zuerst die Frage stellen müssen, ob wir tatsächlich Artillerieschiessübungen im Ausland durchführen wollen. Nachdem sich ja das VBS vehement für viele Waffenplätze eingesetzt hat und wir heute eine Überkapazität an Waffen- und Waffenschiessplätzen haben, denke ich, dass es sinnvoll ist, diese Schiessübungen hier im Lande zu machen und nicht im Ausland. Wenn man die Möglichkeit hat, etwas nicht zu realisieren, macht es auch keinen Sinn, dafür zu investieren.
Ein weiterer Brocken des Minderheitsantrages auf Kürzung betrifft die Informatik. Wenn Sie diese Kredite unter die Lupe nehmen, werden Sie feststellen, dass das VBS über diese PEB-Kredite plant, unter dem Titel Modernisierung informatikmässig massiv aufzurüsten. Das ist eine eigentliche Kostenbombe, denn wenn man permanent auf dem neuesten Stand sein will, zieht das massivste Investitionen nach sich. Die Kürzung dieser Verpflichtungskredite um 26 Millionen Franken hat eine Reduktion des Beschaffungsvolumens von nahezu 500 Millionen zur Folge. Wenn wir diese Verpflichtungskredite jetzt gutheissen, werden wir früher oder später 500 Millionen investieren müssen, um diese Investitionen in elektronische Kriegsführung zu tätigen. Konkret geht es hier darum, dem VBS zu sagen, dass wir mit der elektronischen Aufklärung – sie kostet 15 Millionen – jetzt noch zuwarten. Auch die zusätzlichen Investitionen ins Führungsinformationssystem (FIS) sollen jetzt gestoppt werden. Ich verweise darauf, dass diese Fragen auch in der SiK umstritten sind und wir erst bei der Beratung des Rüstungsprogrammes entscheiden werden, ob diese Investitionen tatsächlich getätigt werden sollen.
Es macht doch keinen Sinn, zusätzliche Investitionen aufzugleisen, bevor diese Fragen entschieden sind, weshalb ich Sie ersuche, diesen Block zu sperren. Eine Streichung des Verpflichtungskredites heisst nichts anderes, als dass das jetzt nicht gemacht werden kann. Wenn die Grundlagen einmal klar sind, kann es allenfalls noch gemacht werden, wobei es äusserst fragwürdig ist, derart viel in diese Richtung zu investieren.

Borer Roland F. (V, SO): Kollege Marti, es gibt sicher Punkte, über die man ernsthaft diskutieren kann. Warum haben Sie nicht zu den einzelnen Posten Kürzungsanträge gestellt? Warum fordern Sie hier ein Gesamtpaket? Bei einzelnen Punkten hätte ich Ihnen unter Umständen zustimmen können.

Marti Werner (S, GL): Ich betrachte es als meine Pflicht als Parlamentarier, es auch zu sagen, wenn ich für etwas eintrete. Es macht keinen Sinn, wenn ich zu meinen eigenen Anträgen Eventualanträge stelle. Wenn ich 26 Millionen Franken kürzen will, kann ich Ihnen nicht sagen: Kürzen Sie 26 Millionen oder eventuell nur 2 Millionen. Ich will alles kürzen. Sie können einen eigenen Antrag stellen und sagen, Sie wollten nur die einzelnen Teile streichen. Aber ich sage Ihnen: Schauen Sie sich einmal die PEB-Kredite an. Ich sage das allen Parlamentariern: Schauen Sie sich einmal diese Kredite an, dann sehen Sie, was hier gemacht und geplant wird.

Lang Josef (G, ZG): Die Abstürze des Entwicklungsschrittes 2008–2011 in Flims und der Militärgesetzrevision in der jüngsten Vernehmlassung zeigen, dass die Zukunftsperspektiven der Armee völlig unklar sind. Damit ist auch der Sinn der PEB-Zukunftsposten im Budget infrage gestellt.
Die grüne Fraktion unterstützt den Streichungsantrag John-Calame und eventualiter den Kürzungsantrag der Minderheit Marti Werner. Was Kollege Marti vorhin gesagt hat, trifft tatsächlich zu. Auf diese Zukunftsinvestitionen wird viel zu wenig genau geschaut. Nächstes Jahr werden wahrscheinlich die Kampfflieger dabei sein. Der SVP-Fraktion möchte ich in diesem Zusammenhang ein ganz frisches Zitat von Kollege Föhn in Erinnerung rufen: «Sparen, sparen und noch einmal sparen.»

Loepfe Arthur (C, AI): Bei diesem Kredit geht es um Aufträge zur Analyse von zukünftigen Projekten. Diese können ganz unterschiedlicher Art sein. Sie können von der Technologie im Bereich der Informatik bis zu den Fliegern und anderen Bereichen gehen, wo man die Dinge eben angehen und abklären muss. Es geht dort um technische Fragen, es geht um Kosten und Preise. Wenn wir hier Projekte entscheidungsreif machen wollen, muss man eben diese Studien durchführen.
Ein Punkt, den Herr Werner Marti aufgebracht hat, ist die Informatik: Herr Marti, wir haben gestern schon gesagt, dass die Zeiten, in welchen wir in diesen Führungsstäben mit Packpapier und Plastik gearbeitet haben, einfach vorbei sind. Es braucht heute moderne Technologie und damit eben auch diese Systeme, die man angehen will; das muss geprüft werden, das macht auch Sinn. Diese Systeme für die Verbesserung der Führung machen auch Sinn bei subsidiären Einsätzen, bei welchen man in Zusammenarbeit mit den zivilen Behörden eben schauen muss, dass man zum Beispiel in einem Katastrophenfall schnell eine Übersicht hat, dass man weiss, wo welche Mittel im Einsatz sind. Sie wissen: Wenn die Übung läuft, wenn Ereignisse laufen und sich überstürzen, können Sie den Überblick mit traditionellen Mitteln nicht mehr behalten. Wir müssen hier technologisch nachziehen, diese Systeme müssen geprüft und eingeführt werden. Das hat auch nichts mit dem Entwicklungsschritt 2008–2011 zu tun – überhaupt gar nichts. Auch wenn die Armee so bleibt, wie sie ist, oder wenn sie, Herr Marti, sogar kleiner wird, brauchen Sie diese Führungssysteme und diese Elektronik; das hat mit der Grösse der Armee gar nichts zu tun!
Jetzt noch ein interessanter Punkt: Herr Marti sagt, mit der Artillerie müssten wir nicht ins Ausland gehen. Ich bin auch der Meinung, dass wir nur mit den technischen Truppen ins Ausland gehen müssen – weil wir hier in unserem Land, das wissen wir alle, nicht mehr üben können. Wir können hier mit einer Artillerieabteilung im Verbund mit anderen Waffengattungen nicht bewegliche Übungen machen, wo man in Bewegung ist, durch die Felder fahren müsste und dann schiesst, und zwar im scharfen Schuss. Ich würde meine Argumentation sofort zurückziehen, wenn Herr Marti einverstanden wäre, dass wir diese Artillerieschiessübungen im Glarnerland durchführen – aber in Bewegung, Herr Marti, nicht auf Ihrem Waffenplatz, wo man die Panzer wie auf einem Schiessplatz hinstellen kann, wo man einfach fest installiert ist und dann einen Schuss in irgendeine Richtung abgeben darf. Herr Marti, hier geht es um bewegliche Übungen, und das wissen Sie als ehemaliger Generalstabsoffizier besser als ich. Aber nochmals: Wir kommen gerne ins Glarnerland, ich werde meine Meinung sofort ändern, wenn wir im Glarnerland mit Artillerie mobil und im scharfen Schuss üben können.
Es wurde auch von Marschhalt und Ähnlichem mehr gesprochen. Diese Prozesse laufen, diese Abklärungen müssen vorangetrieben werden! Sie können nicht einfach sagen, jetzt halten wir an, und irgendwann beginnen wir dann wieder – das kostet dann wesentlich mehr.
Ich bitte Sie im Namen meiner Fraktion, hier dem Mehrheitsantrag zuzustimmen.

Pfister Theophil (V, SG): Der Antrag der Minderheit Marti Werner betrifft Elemente wie die Implementierung von UTM für schwere Waffen: ein neues System der Zielbestimmung mittels Koordinaten, das zusätzlich zum schweizerischen System evaluiert werden soll. Die Aufgabe des Systems ist klar: Es ist das Schiessen auf ausländischen Waffenplätzen mit schweren Waffen – die Schweiz hat bekanntlich ein anderes Koordinatensystem. Der Antrag betrifft auch die Evaluation elektronischer Führungssysteme, deren Milizverträglichkeit, Sicherheit und Tauglichkeit umstritten sind, deren wenigstens teilweise Beschaffung im Ausland auch nicht opportun ist.
Die SVP will die Einsätze der Armee im Ausland nicht, weder als Training noch als Kriegseinsatz. Von daher betrachtet, wäre eine Ablehnung von Teilen des PEB im Antrag der Minderheit Marti Werner durchaus auf unserer Linie. Allerdings geht es hier um die Erprobung und die Entwicklung und nicht nur um die Beschaffung. Und es sind in diesem Kredit weitere wichtige Aufgaben enthalten. Die konkreten Entscheidungen über die Schwerpunkte der Beschaffungen nach der Ablehnung des Entwicklungsschrittes 2008–2011 sind heute offen. Wir vertrauen darauf, dass im PEB keine präjudizierenden Projekte durchgeführt und keine Vereinbarungen getroffen werden, die nicht im Einklang mit der zukünftigen Ausrichtung der Armee stehen.
Darum lehnt die SVP-Fraktion den Antrag der Minderheit Marti Werner, der zu wenig spezifisch abgefasst ist, ab und empfiehlt Ihnen, der Mehrheit zu folgen.

Kleiner Marianne (RL, AR): Hier geht es um Verpflichtungskredite. Diese PEB-Kredite dienen der Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung beim VBS. Hier geht man so vor, dass man die Projekte anschaut, dass man plant, dass man erprobt und dass man erst nachher ein Projekt in das Rüstungsprogramm aufnimmt. Man will also zuerst schauen, was es taugt und was es kostet, dann erst wird beurteilt, ob es beschafft wird. Das VBS ist übrigens das einzige Departement, das so beschafft. Die Beschaffung beim VBS ist sehr exakten Regeln unterworfen, exakteren Regeln, als sie dem Durchschnitt der Bundesverwaltung auferlegt sind.
Mit dem Entwicklungsschritt 2008–2011, Kollege Lang, hat das alles gar nichts zu tun. Die SiK hat sich dieser auch in der Subkommission VBS aufgeworfenen Frage gewidmet. Das Mengenprofil, das das VBS hier anvisiert, ist unabhängig davon, was mit den sechs Bataillonen im Entwicklungsschritt passiert. Dieses Mengenprofil benötigt das VBS, selbst wenn die Armee so bleibt, wie sie ist. Generell – denke ich – ist es nicht gut, wenn das VBS gezwungenermassen die Betriebskosten senkt und schmerzhafte Personalabbauprozesse durchführt, um Mittel für die Aufrüstung freizubekommen. Das VBS will einen mittleren Technologiegrad erreichen. Wenn das VBS diese Anstrengungen zur Senkung der Betriebskosten auf sich nimmt, ist es nicht fair, wenn man ihm nachher jedes Mal, wenn es die Rüstung aufstocken will, einen Prügel zwischen die Beine wirft.
Zur Artillerie: Gerade im Zusammenhang mit dem Entwicklungsschritt 2008–2011 ist ja kritisiert worden, dass die Kampftruppen zu wenig in der Schweiz geschult werden können. Ich denke einfach, dass es für uns relativ leicht nachvollziehbar ist, dass man in der Enge der Schweiz – wo jeder Meter gehegt und gepflegt wird, sei es durch die priva-

ten Eigentümer, sei es durch die Landwirtschaft – kaum noch im grossen Stil Übungen durchführen kann. Ich glaube, dass es sinnvoll ist, dass man die Möglichkeit prüft, diese Übungen ins Ausland zu verlegen.
Mit dem PEB-Kredit, den Sie jetzt sprechen sollten und dessen Kürzung um 26 Millionen Franken die FDP-Fraktion ablehnt, ist der Beschaffungsentscheid noch nicht gefällt. Es ist so, dass mit diesen PEB-Krediten, wie ich sagte, diese ganzen Rüstungsbeschaffungen vorbereitet werden, damit sie nachher ins Rüstungsprogramm eingestellt werden können. Wenn Sie dort dann glauben, dass das, was beschafft werden soll, nicht das Richtige ist, haben Sie immer noch die Möglichkeit, Nein zu sagen.
Ich möchte Sie darum bitten, hier der Mehrheit zuzustimmen, um dem VBS die Möglichkeit zu geben, diese Rüstungsvorhaben genau abzuklären, bevor Sie sie ins Rüstungsprogramm einstellen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, die Minderheit Marti Werner zu unterstützen, aus folgenden Gründen:
1. Der nachmalige Antrag der Minderheit Marti Werner wurde in der Finanzkommission nach intensiver Diskussion äusserst knapp, mit 11 zu 9 Stimmen bei 1 Enthaltung, abgelehnt.
2. Die Minderheit Marti Werner hinterfragt zu Recht bestimmte neue Projekte – es sind deren vier – und beantragt Kürzungen von 26 Millionen Franken bei der Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung. Der Antrag hat finanzpolitisch aber noch mehr Fleisch am Knochen. Aus diesen 26 Millionen Franken, welche die SP-Fraktion mit der Minderheit Marti Werner beim Budget 2007 einsparen will, könnte sich ein Beschaffungsvolumen von voraussichtlich gut 500 Millionen Franken entwickeln. Methodisch ist der Antrag über jede Kritik erhaben, da er eben vor Beginn der Projektierungsphase ansetzt.
Zu den einzelnen Projekten: Die SP lehnt das Projekt Artillerieschiessen auf ausländischen Waffenplätzen klar ab. Es gibt in der Schweiz genügend Artillerieschiessplätze. Aufwände für die Anpassung unseres Kartensystems an EU- oder Nato-Normen erübrigen sich in diesem Bereich. Die SP lehnt Kosten klar ab, die dazu dienen, dass sich die Schweizer Artillerie geografisch ausserhalb der Schweizer Grenzen positionieren oder gar Nato-tauglich machen kann.
3. Für die SP ist es richtig, heute Informatikkredite aus dem Budget zu streichen, die im Zusammenhang mit dem umstrittenen Rüstungsprogramm FIS HE stehen. Es handelt sich teilweise auch um fragwürdige Helvetisierungen. Diese zwei Vorbehalte betreffen die neue Aufklärungsplattform Napf, das sind 15 Millionen Franken. Bei den Projekten Telekommunikation, mobile Führung und Managementführungsinformation M FIS Joint ist die Miliztauglichkeit noch überhaupt nicht erprobt und wird von der SP bestritten. Für diese Informatikprojekte ist der Zeitpunkt, Budgetmittel zu sprechen, verfrüht. Zuerst müssen die Grundsatz-, ja die Strategieentscheide für diese Führungsinformationssysteme im Rüstungsprogramm 2006 getroffen werden. Erst dann macht es Sinn, Projekte zu finanzieren und aufzugleisen.
Herr Loepfe, Sie sind der Frage ausgewichen. Es geht nicht um den Entwicklungsschritt 2008–2011. Es geht um die strategischen Rüstungsentscheide im Rüstungsprogramm 2006, welche logischerweise zuerst getroffen werden müssen, bevor kostenintensive Abklärungen in Auftrag gegeben werden.
Frau Kleiner, Ihr Votum war mit derselben Inkonsequenz behaftet. Es geht nicht darum, den Entwicklungsschritt 2008–2011 in irgendeiner Weise vorwegzunehmen, sondern es geht um die Grundsatzentscheide im Rüstungsprogramm 2006. Ebenso wenig sind Fragen des Mengenprofils mit dem Antrag der Minderheit Marti Werner beschlagen, sondern es geht der SP darum, die grundsätzlichen Weichenstellungen vor der ersten Weiche und nicht danach zu stellen.
Ich bitte Sie daher, den Antrag der Minderheit Marti Werner zu unterstützen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: In der Tat sind diese Verpflichtungskredite innerhalb des Budgets so etwas wie eine Finanzplanung und haben damit auch etwas prospektive Wirkung, und es ist zweifellos richtig, wenn man sich diese Kredite genauer anschaut. Im vorliegenden Fall besteht über alle Jahre hinweg eine Gemeinsamkeit, indem solche Verpflichtungskredite im Bereich der Projektierung, Erprobung und Beschaffungsvorbereitung (PEB) dann nicht automatisch auch zu Ausgaben führen und nicht automatisch in Beschaffungsprojekte verwandelt werden. Das sind zum Teil Studien und Projekte, die dann in der Tat auch einmal hängenbleiben können.
1. In diesem Jahr und für dieses Budget sind in erster Linie Ausgaben im Hinblick auf die Verbesserung der Führung und Übermittlung bei der Armee vorgesehen. Das ist ein Schlüsselbereich. Es wird zunehmend erkannt, dass in der modernen Kriegsführung Führung und Übermittlung einen absolut zentralen Stellenwert besitzen. Dem will man für die Zukunft Rechnung tragen.
2. Im Bereich der Artillerie geht es um die Verbesserung der Verbandsausbildung, die in der Tat eben schwierig geworden ist, und da muss man sich etwas Neues einfallen lassen.
Umgekehrt kann man sagen, worum es nicht geht. Es geht nicht darum, dass hier der in Diskussion stehende Entwicklungsschritt 2008–2011 gewissermassen vorweggenommen wird, insbesondere auch nicht die sechs mechanisierten Bataillone, die in Diskussion stehen. Darum geht es hier nicht.
Der Bundesrat ersucht Sie, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und daher diesen Verpflichtungskredit PEB zu genehmigen.

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Il s'agit ici de crédits d'engagement et de plafonds de dépenses. Il est vrai que, dans le très volumineux message du Conseil fédéral, seule une page concerne les crédits d'engagement, qui se montent à plus d'un milliard de francs pour le Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports. Ce montant représente le total de quatre crédits d'engagement, à savoir ceux pour les études des projets, essais et préparatifs d'achats 2007; les équipements du personnel et matériel à renouveler 2007; le matériel de remplacement et de maintenance 2007; et le budget des munitions d'instruction et gestion des munitions 2007.
La proposition de la minorité Marti Werner concerne le crédit d'engagement 525 Etudes des projets, essais et préparatifs d'achats (EEP), qui s'élève à 140,8 millions de francs. On lit dans le message sur le budget plusieurs phrases qui justifient ce crédit d'engagement. On peut lire, à la page 550 du budget des unités administratives, que «ce crédit se compose pour l'essentiel de crédits d'étude en vue de l'acquisition de matériel d'armement». Il faut être membre de la Commission de la politique de sécurité ou de la sous-commission 5 (DDPS) de la Commission des finances pour connaître le détail de ce montant. Je ne veux pas répéter ce qu'a dit Madame Kleiner, qui préside la sous-commission précitée et qui vous a expliqué en détail les différentes positions concernées par ce crédit de 140,8 millions de francs.
Je vous rappelle simplement que Monsieur Marti Werner propose une réduction de 26 millions de francs, ciblée sur quatre projets qui concernent notamment la modernisation de l'armée. En lisant les procès-verbaux de la sous-commission 5, on se rend compte que ces crédits sont proposés pour des analyses des coûts, de l'efficacité et de la compatibilité militaire de différents projets dans le domaine de l'informatique et des télécommunications.
La commission, qui a pris sa décision par 11 voix contre 9 et 1 abstention, vous invite à voter le crédit d'engagement 525 Etudes des projets, essais et préparatifs d'achats (EEP), qui se monte à 140,8 millions de francs.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 73 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Abstimmung über die Ausgabenbremse findet später statt.

2. Bundesbeschluss I über den Voranschlag für das Jahr 2007
2. Arrêté fédéral I concernant le budget pour l'année 2007

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
....
a. .... von 55 263 061 202 Franken;
b. .... von 55 869 546 537 Franken;
c. .... von 606 485 335 Franken.

Art. 1
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
....
a. .... de 55 263 061 202 francs;
b. .... de 55 869 546 537 francs;
c. .... de 606 485 335 francs.

Angenommen – Adopté

Art. 2
Antrag der Kommission
....
a. .... von 6 453 083 200 Franken;
....

Art. 2
Proposition de la commission
....
a. .... de 6 453 083 200 francs;
....

Angenommen – Adopté

Art. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 4
Antrag der Mehrheit
Abs. 1
.... 133 710 134 Franken ....
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Hofmann Urs, Darbellay, Dormond, Fässler, Frösch, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Rey, Vollmer, Walker Felix)
Von der Kreditsperre ausgenommene Voranschlagskredite
Zusätzliche Positionen
325 Staatssekretariat für Bildung und Forschung
A2310.0184 Hochschulförderung. Grundbeiträge
A2310.0185 Projektgebundene Beiträge gemäss UFG
A2310.0186 Schweizerische Rektorenkonferenz
A2310.0188 Beiträge an Kantone für Ausbildungsbeihilfen
A2310.0193 Stiftung Schweizerischer Nationalfonds
A2310.0194 Schweizerische Akademien
A2310.0195 Institutionen Artikel 16 des Forschungsgesetzes
A2310.0196 Infrastrukturaufwendungen Krebsforschung
A2310.0197 Dialog Wissenschaft und Gesellschaft
A2310.0206 Human Frontier Science Program (HFSP)
328 Bereich Eidgenössische Technische Hochschule
A2310.0346 Finanzierungsbeitrag des Bundes an den ETH-Bereich
620 Bundesamt für Bauten und Logistik
A4100.0125 Investitionsausgaben ETH-Bauten
706 Bundesamt für Berufsbildung und Technologie
A2310.0101 Berufsbildung. Pauschalbeiträge und Übergangsrecht
A2310.0102 Berufsbildung. Innovations- und Projektbeiträge
A2310.0104 Fachhochschulen. Betriebsbeiträge
A2310.0105 Fachhochschulen. Integration GSK-Berufe
A2310.0106 Schweizerische Forschungszentren (IMP)
A2310.0107 Technologie- und Innovationsförderung

Art. 4
Proposition de la majorité
Al. 1
.... 133 710 134 francs.
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Hofmann Urs, Darbellay, Dormond, Fässler, Frösch, Kiener Nellen, Kohler, Marti Werner, Rey, Vollmer, Walker Felix)
Crédits budgétaires exclus du blocage des crédits
Positions supplémentaires
325 Secrétariat d'Etat à l'éducation et à la recherche
A2310.0184 Aide aux universités, subventions de base
A2310.0185 Contributions liées à des projets selon la LAU
A2310.0186 Conférence des recteurs des universités suisses
A2310.0188 Subventionnement des aides cantonales à la formation
A2310.0193 Fondation Fonds national suisse
A2310.0194 Académies suisses
A2310.0195 Institutions visées à l'article 16 de la loi sur la recherche
A2310.0196 Charges d'infrastructure, recherche sur le cancer
A2310.0197 Dialogue science et société
A2310.0206 Human Frontier Science Program (HFSP)
328 Domaine des écoles polytechniques fédérales
A2310.0346 Contribution au financement du domaine des EPF
620 Office fédéral des constructions et de la logistique
A4100.0125 Bâtiments du domaine des EPF
706 Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie
A2310.0101 Contributions forfaitaires et droit transitoire
A2310.0102 Contributions liées à des innovations et à des projets

A2310.0104 Contributions aux frais d'exploitation des HES
A2310.0105 Intégration des professions SSA
A2310.0106 Centres suisses de recherche
A2310.0107 Encouragement de la technologie et de l'innovation

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Hier geht es um die Kreditsperre. Die Einzelheiten werden im Anhang I geregelt. Deshalb verweise ich Sie auf Seite B5 der Fahne, wo Sie den Antrag der Minderheit Hofmann Urs finden.

Hofmann Urs (S, AG): In der Herbstsession haben wir intensiv über den Finanzbedarf im Bereich von Bildung und Forschung diskutiert. Der Bundesrat hatte für den Rahmenkredit Bildung, Forschung und Innovation (BFI) für die Periode 2008 bis 2011 ursprünglich einen jährlichen Anstieg von 4,5 Prozent in Aussicht genommen. Dem standen Motionen aus verschiedenen Fraktionen gegenüber, die Erhöhungen von jährlich 6 Prozent, 8 Prozent oder 10 Prozent verlangten. Unser Rat hat in Anbetracht der überragenden Bedeutung von Bildung und Forschung für die Zukunft unseres Landes schliesslich dem freisinnigen Antrag auf eine Steigerungsrate von 8 Prozent zugestimmt.
Schon für den BFT-Kredit für die laufende Rahmenkreditperiode hatte das Parlament ursprünglich einen höheren jährlichen Anstieg beschlossen, als ihn der Bundesrat beantragt hatte. Dennoch blieb bei den Entlastungsprogrammen auch dieser Bereich nicht von Kürzungen verschont. Die Beträge, die im Budget 2007 enthalten sind, entsprechen nicht mehr dem ursprünglichen Willen des Parlamentes, und sie stehen in krassem Gegensatz zu den Vorgaben unseres Rates für den Rahmenkredit für die Jahre 2008 bis 2011. Konsequenterweise müssten wir in Anbetracht der Finanzlage des Bundes somit heute eine Aufstockung dieser Kredite beantragen. Doch so weit gehen wir nicht.
Wir beantragen Ihnen nur, auf eine weitere Kreditkürzung auf dem Weg über eine 1-prozentige Kreditsperre zu verzichten. Das Mittel der Kreditsperre wurde seinerzeit eingeführt, um ein defizitäres Budget quasi als Notmassnahme, mittels der «Rasenmähermethode», noch schuldenbremsenkonform zu machen. Angesichts der heutigen Ausgangslage, mit einem Budget, das den Vorgaben der Schuldenbremse mit Sicherheit entsprechen wird, ist die Anwendung der Kreditsperre eigentlich eine Bankrotterklärung des Bundesrates. Er konnte sich einmal mehr nicht entscheiden, wo Schwerpunkte zu setzen sind und wo weitere Einsparungen sachpolitisch gerechtfertigt sind.
Die Mehrheit unseres Rates hat mit ihrem Entscheid in Flims demgegenüber klare Prioritäten gesetzt. Diesem Grundsatzentscheid müssen jetzt auch beim Budget, also in der Tagespolitik, Taten folgen. Es wäre eine billige Schaufensterpolitik, wenn man sich bei der Überweisung von Motionen als Bildungs- und Forschungspartei präsentiert, aber dann, wenn es ums Zahlen geht, den Hinterausgang nimmt. Wer Ja sagt zur Schwerpunktsetzung im BFI-Bereich, der kann nicht im nächsten Jahr den Geldhahn zudrehen, um dann im Jahr 2008 und in den Folgejahren plötzlich die Rakete zu zünden. Eine solche Jo-Jo-Politik macht keinen Sinn, zumal es bei diesen Krediten vor allem auch um Personalkosten geht, die in der übrigen Bundesverwaltung ohnehin von der Kreditsperre ausgenommen sind.
Beim Budget geht es nicht darum, finanztechnische Grundsatzdebatten zu führen, wie jetzt die Kreditsperre im Einzelnen anzuwenden ist oder nicht, beim Budget 2007 geht es darum, dass das Parlament sagt, wo es seine Schwerpunkte setzen will. Und wenn es für 2008 bis 2011 diese Schwerpunkte bei Bildung und Forschung setzt, dann macht es keinen Sinn, im nächsten Jahr gerade in diesem Bereich mit einer Kreditsperre zusätzlich zu sparen.
Bleiben Sie konsequent, bleiben Sie bei den Beschlüssen von Flims, sagen Sie deshalb Ja zu diesem Minderheitsantrag, der in diesem Bereich auf das Mittel der Kreditsperre im nächsten Jahr verzichten will!

Pfister Theophil (V, SG): Die Kreditsperre von 1 Prozent, die im Rahmen der Entlastungsprogramme eingeführt wurde, hat sich als Instrument der Finanzpolitik bewährt. Die Kreditsperre steht in einem engen Zusammenhang mit der vom Volk beschlossenen Schuldenbremse. Sie wissen es, die Schuldenbremse zwingt uns, ein Budget vorzulegen, das eine zusätzliche Verschuldung unseres Staatshaushaltes in normalen Zeiten verhindert. Wir haben heute normale Zeiten. Mit der Kreditsperre wird es möglich, ein Budget dann zu korrigieren, wenn die übrigen Bemühungen nicht erfolgreich waren. Das Prinzip ist auch als «Rasenmähermethode» bekanntgeworden.
Zur Wirkung der Kreditsperre gehört, dass alle jene Kredite, die nicht gesetzlich gebunden sind, über alle Bereiche hinweg betroffen sind. Werden einzelne Bereiche ausgenommen, wird das Prinzip der Kreditsperre infrage gestellt; dies, weil wir dann in verfälschten Kräfteverhältnissen über die Höhe der Kreditsperre befinden müssen. Es ist darum zwingend, dass ihr alle Bereiche, wo dies möglich ist, unterstellt bleiben.
Der Antrag der Minderheit Hofmann Urs auf Ausnahmen in wichtigen Bereichen gefährdet darum generell das System der Kreditsperre; dessen ist sich die Linke wohl auch bewusst. Es wäre dann nur eine Frage der Zeit, bis sich auch andere Bereiche mit Hilfe gewisser Allianzen von der Kreditsperre – natürlich im Namen der Gerechtigkeit – befreien könnten. Hier geht es um mehr als nur um mehr Mittel für die erwähnten Bereiche. Hier geht es um einen Versuch, das wichtige Instrument für die Einhaltung der Schuldenbremse grundsätzlich auszuhebeln.
Ich bitte Sie namens der SVP-Fraktion dringend, diesen folgenschweren Schritt nicht zu tun und den Minderheitsantrag Hofmann Urs abzulehnen.

Darbellay Christophe (C, VS): Lors de la «sessiun» de Flims, nous avons eu l'occasion de débattre longuement de la nécessité pour l'avenir de ce pays d'investir plus dans la formation et la recherche. On a entendu quelle était la proposition du Conseil fédéral, 4,5 pour cent; celle du groupe démocrate-chrétien, 6 pour cent; celle du groupe radical-libéral, 8 pour cent; d'autres chiffres ont été articulés: 9, 10, 12 pour cent, etc. On était presque au casino! Il est important qu'on puisse aujourd'hui fixer une priorité en dépit de la nécessité d'avoir des instruments pour orienter une politique financière à long terme pour assainir les finances fédérales – on a l'instrument du blocage des crédits. Il faut dire ici qu'une politique de «stop and go» n'a pas de sens: on ne peut pas dire qu'on va augmenter les moyens de la formation et de la recherche ces prochaines années et décider aujourd'hui que ce domaine est soumis comme tous les autres au blocage des crédits, ce n'est pas raisonnable.
J'en appelle à mes amis radicaux-libéraux. Ce n'est pas souvent que je m'adresse à vous depuis ici. Je crois que vous ne pouvez pas systématiquement défendre la Suisse de l'intelligence en disant qu'il faut investir plus dans la formation et la recherche – vous défendez avec raison une augmentation des crédits 8 pour cent – et nous critiquer pour notre soi-disant pingrerie en disant que 6 pour cent cela suffit. Je vous prie de soutenir la proposition de la minorité Hofmann Urs qui fixe une priorité claire et qui soustrait tout le domaine de la formation et de la recherche au blocage des crédits.
On aurait alors une politique cohérente consistant à augmenter ces dépenses à l'avenir, parce que c'est important pour la Suisse, et on n'aurait pas une politique de «stop and go» qui n'a pas de sens et qui est même dangereuse dans un domaine aussi important.

Bruderer Pascale (S, AG): «Flims» ist noch nicht allzu lange her. Oder doch? Über die Parteigrenzen hinweg haben wir uns damals für mehr Investitionen in die Bildung, Forschung und Innovation ausgesprochen. Für deutlich mehr Mittel, weil wir in diesem Bereich einen Schwerpunkt setzen wollen, aber auch weil mehr Mittel dringend nötig sind, um den Gesetzesaufträgen, die wir haben, nachzukommen. Damit wir die Ziele erreichen, zu denen sich der Bund im Bereich Bil-

dung und Forschung verpflichtet hat, wäre ein Wachstum von jährlich 10 Prozent ab 2008 nötig. Gefunden hat sich eine mehrheitsfähige Koalition bei 8 Prozent. Das ist das absolute Minimum, um der Verantwortung des Bundes nachzukommen im Bereich der Universitäten, der ETH und der Fachhochschulen, im Bereich Forschung und Innovation und nicht zuletzt im Bereich der Berufsbildung. Zur Erinnerung: Im Moment finanziert der Bund nur gerade 16,8 Prozent der Berufsbildungskosten anstatt der gesetzlich vorgeschriebenen 25 Prozent. Dieser Zustand ist insbesondere darum unhaltbar, weil sich der Bund in der neuen Bildungsverfassung dazu verpflichtet, seine Verantwortung wahrzunehmen und den Kantonen ein verlässlicher Partner zu sein.
Wir reden hier nicht über den BFI-Rahmenkredit ab 2008, den wir im kommenden Jahr festzulegen haben, aber sowohl dannzumal wie heute sprechen wir von den dringend nötigen Investitionen in die Bildung; sowohl dann wie auch heute geht es darum, dass das verlangte jährliche Wachstum nötig ist, dass die Mehrinvestitionen wichtig sind, natürlich nicht erst ab 2008, sondern schon heute. Diese Investitionen dürfen wir nicht mittels Kreditsperre gleich wieder kürzen. Eine Stop-and-go- oder Jo-Jo-Politik liegt hier nicht drin und macht keinen Sinn, weil unsere Partner im Bildungswesen langfristig planen wollen und natürlich langfristig planen sollen. So viel vom Zusammenhang müssen wir Politikerinnen und Politiker doch verstehen.
Ich appelliere insbesondere an die Ratsmitglieder der FDP: Gemeinsam haben wir in Flims einen Zwischenerfolg verbuchen können, aus Überzeugung und aus guten Gründen. Wenn Sie heute gegen die Aufhebung der Kreditsperre stimmen, dann ist das wirklich inkonsequent, und es ist nicht glaubwürdig. Die FDP, scheint mir, spricht mit gespaltener Zunge: Sind die Bildungspolitikerinnen und -politiker am Zug, wird das Hohelied auf die Bildung angestimmt, sind die Finanzpolitiker am Zug, wird mit dem Rasenmäher blind gekürzt, ohne Prioritäten, ohne Weitsicht und ohne Argumente. Die Bildung in diesem Land braucht wirklich Taten, Worte genügen längst nicht mehr.
Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, die Minderheit Hofmann Urs zu unterstützen und die Kreditsperre in diesem wichtigen Bereich aufzuheben.

Steiner Rudolf (RL, SO): Wir sprechen nicht mit doppelter Zunge, aber wir geben Voten ab, die von Vernunft getragen sind und auch in der Politik Verständnis für das Machbare haben.
Im Namen der FDP-Fraktion bitte ich Sie, die Minderheit Hofmann Urs abzulehnen. Ich erinnere daran: Wir haben die Kreditsperre im Rahmen des Entlastungsprogramms eingebaut. Wenn nun auf einen einzelnen Bereich bezogen ein Teil freigegeben wird, werden sich diejenigen, die noch der Kreditsperre unterworfen sind, zu Recht beklagen, das sei ungerecht. Es gäbe ohne Zweifel noch andere Bereiche, wo man mit ebenso grosser Überzeugungskraft für sich beanspruchen könnte, dass man von der Kreditsperre zu Unrecht betroffen sei, dass man gerade im eigenen Bereich aus bestimmten Gründen die Kreditsperre aufheben müsse. Ich möchte auch daran erinnern, dass sich die Kreditsperre bis jetzt sehr bewährt hat, dass sie auch auf die Ergebnisse der Jahresrechnung eine positive Wirkung gehabt hat. In begründeten Fällen, das gehört auch zur Kreditsperre, kann diese auch aufgehoben werden. Das wurde auch gemacht. Letztlich ist festzustellen: Das System der Kreditsperre hat bis heute zu keinerlei Nachteilen in den Aufgabenbereichen des Bundes geführt.
Es stimmt auch nicht, dass eine Kreditsperre in diesem Bereich im Gegensatz zu den Beschlüssen von Flims stehen würde. Es ging in Flims darum, ein künftiges Schwergewicht auf Bildung, Forschung und Innovation zu legen. Dazu stehen wir nach wie vor, insbesondere auch die FDP-Fraktion, die auch dort nicht gespalten aufgetreten ist, sondern mit dazu beigetragen hat, dass zuhanden des Bundesrates ein Wegweiser gesetzt werden konnte, was wir von der künftigen BFI-Vorlage erwarten. Ich denke, es ist nun abzuwarten, was der Bundesrat aus diesen Vorgaben macht. Wir werden dann nächstes Jahr, wenn die BFI-Vorlage auf dem Tisch liegt, die Gelegenheit haben, die Zukunft zu gestalten. Aber für das Jahr 2007 haben wir so weiterzufahren, wie wir es in den letzten Jahren getan haben. Es ist keine Stop-and-go- oder Jo-Jo-Politik, sondern es ist eine Fortsetzung der bewährten Politik auch in diesen Bereichen, die nun aus irgendwelchen Gründen vorgezogen aus der Kreditsperre entlassen werden sollten. Nochmals: Wenn Sie hier eine Ausnahme beschliessen, bin ich überzeugt, dass weitere Begehren für Ausnahmen folgen werden.
Ein Letztes: Ich vermisse bei den Befürwortern der Aufhebung der Kreditsperre in diesem Bereich etwas; uns hat nämlich noch niemand eine Zahl genannt, um welchen Geldbetrag es überhaupt geht.
Ich empfehle Ihnen also sehr, bei der Vorgabe des Bundesrates und der Mehrheit Ihrer Kommission zu bleiben.

Hofmann Urs (S, AG): Wenn Sie in der Finanzkommission anwesend gewesen sind und zugehört haben, haben Sie den Betrag gehört: Es sind, berechnet vom Finanzdepartement, 39 Millionen Franken. Wenn Sie die Kreditsperre als probates Mittel der Budgetpolitik bezeichnen, auch in Situationen, in denen die Schuldenbremse ohne weiteres eingehalten werden kann: In welchen Fällen, dies meine erste Frage, käme dann die Kreditsperre nicht mehr zur Anwendung? Was wären die Voraussetzungen, die erfüllt sein müssten? Die zweite Frage: Befürworten Sie somit eine gesetzliche Grundsatzlösung, die vorsieht, dass in jedem Jahr eine Kreditsperre anzuwenden ist und der Bundesrat damit von seiner Schwerpunktsetzung und von einer seriösen Budgetierung in den einzelnen Positionen entlastet wird?

Steiner Rudolf (RL, SO): Ich möchte beim Grundsätzlichen beginnen. Die Schuldenbremse hat ja nicht den Sinn, dass man den überschüssigen Betrag gleich wieder ausgibt, wenn die Vorgaben der Schuldenbremse erfüllt sind. Wenn Sie an die Zukunft denken – ich verweise auf den Finanzplan 2008–2010, ich verweise auf die Aufgaben, die auf uns zukommen und die im Finanzplan noch nicht einmal enthalten sind –, dann müssen Sie darauf achten, dass wir Überschüsse, die wir in der Vergangenheit generieren konnten und mit Glück noch im Jahr 2007 werden generieren können, auch retten und effektiv realisieren können.
Ich meine, die Kreditsperre ist als ganzes System installiert, und da müssen wir grundsätzlich darüber diskutieren, ob wir das Instrument der Kreditsperre als Ganzes wieder aufheben oder nicht. Aber wenn wir es einmal installiert haben, dann haben wir es auch so anzuwenden, wie das gedacht war. Da können wir jetzt bei allem Verständnis nicht einzelne Ausnahmen in beliebigen Bereichen machen. Es gibt eben, wie ich gesagt habe, noch andere Aufgabenbereiche, die mit gleicher Rechtfertigung für sich in Anspruch nehmen könnten, die Kreditsperre sei aufzuheben.
Ich bin auch dankbar, dass Sie die Zahl genannt haben. Leider findet sich diese im Protokoll nicht.

Riklin Kathy (C, ZH): Wir haben vor drei Jahren in diesem Saal beschlossen, dass wir jedes Jahr 6 Prozent mehr Ausgaben für die Bildung wollen. Herr Steiner, Sie sind Mitglied der Finanzkommission: Können Sie mir sagen, um wie viel Prozent die Bildungskredite dieses Jahr angestiegen sind?

Steiner Rudolf (RL, SO): Ich kann Ihnen nur sagen, dass in den letzten zehn Jahren – 1996 bis 2005 – die Ausgaben für die Bildung in der Schweiz auf Stufe Bund, Kantone und Gemeinden um insgesamt 47,6 Prozent angestiegen sind.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Das Budget, das wir Ihnen jeweils präsentieren, beruht auf Eingaben – auf Eingaben der Ämter, der Bereiche, der Departemente –, und diese Eingaben beruhen auf der Jahresplanung. Man macht sich also Gedanken über das, was man im nächsten Jahr ausgeben muss und will. Wenn wir diese Kreditsperre von Anfang an in den Budgetprozess eingliedern, dann wissen die von der Kreditsperre betroffenen Bereiche von Anfang an

sehr genau, was auf sie zukommt. Es kann nicht von Beliebigkeit und auch nicht von «stop and go» gesprochen werden, sondern es ist ein Instrument der Finanzpolitik, ein Instrument, das auch etwas den Charakter eines Puffers hat.
Die BFI-Botschaft wird demnächst kommen. Im Anschluss an die BFI-Botschaft wird es darum gehen, die Kredite zuzuteilen. Noch sind wir nicht so weit. Die 6 Prozent, die bezüglich der Erhöhung im Bereich BFI im Raum stehen, werden erst nach Erscheinen dieser Botschaft und im Rahmen dieser Kreditierung zu beschliessen sein. Heute geht es um das Budget 2007, und im Budget 2007 spielt der Bereich BFI noch keine Rolle.
Die Kreditsperre ist ein Instrument, und die Kriterien zur Anwendung dieses Instrumentes sind bekannt. Es ist im Wesentlichen der Grad der rechtlichen bzw. gesetzlichen Bindung von Ausgaben; alle wissen das zum Voraus. Wenn man am Ende der Budgetdebatte auf einen einzelnen Bereich zurückkommt, schafft man eine Ungerechtigkeit gegenüber allen anderen Bereichen, die durchaus auch den Anspruch erheben könnten, sich aus der Kreditsperre zu verabschieden. Ich denke etwa an die Landwirtschaft. Es wäre nicht zu rechtfertigen, dass man am Ende einzelne Bereiche aus der Kreditsperre entlässt.
Ich habe es Ihnen bei der Eintretensdebatte gesagt, und ich wiederhole es noch einmal: Was mir etwas Sorge macht, ist die Tendenz verschiedener Bereiche, sich gewissermassen ins Trockene zu begeben, also dafür zu sorgen, dass die Ausgaben möglichst ausserhalb des Budgetprozesses gesichert sind.
1. Ein erstes Instrument dafür sind die Fonds. Auf Fonds gibt es durch den Budgetprozess in der Regel keinen Zugriff mehr. Sie konnten zum FinöV-Fonds nichts sagen. Sie werden später auch Mühe haben, Zugriff auf den Infrastrukturfonds zu bekommen. Das macht mir ein bisschen Sorgen.
2. Es sind die Mehrjahresplafonds, auf die man sich dann bezieht, indem man sagt, man habe für vier Jahre einen Anspruch auf soundso viel Ausgaben, und man beruft sich dann darauf.
3. Es ist jetzt offenbar neuerdings auch die Kreditsperre, die man zu durchlöchern versucht. Wenn das Schule macht, dann, bin ich der Meinung, muss man die Kreditsperre abschaffen, und dann muss man sie ersetzen durch gezielte Kürzungen nach den Kriterien, nach denen wir bis jetzt, auf die Schlüsseldepartemente umgesetzt, die Projekte auch gekürzt haben.
Ich ersuche Sie deshalb, die Kreditsperre im vorliegenden Fall nicht aufzuheben und daher dem Bundesrat bzw. der Mehrheit zuzustimmen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Herr Bundesrat, können Sie uns erklären – Sie haben es vorhin gesagt –, wie es Schule machen kann, wenn die Kreditsperre ausgehebelt wird, wenn diese ja sowieso nur noch für ein Jahr gilt? Wir haben jetzt einen einzigen Antrag, eine Ausnahme zu machen, und nachher gibt es diese Kreditsperre gar nicht mehr, ausser wir würden sie wieder neu beschliessen. Wie kann etwas Schule machen, was in einem Jahr gar nicht mehr vorhanden sein wird?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Das sagen Sie, Frau Fässler. Wir werden in den nächsten zwei, drei Wochen eine Botschaft für eine Anpassung der Kreditsperre in den Bundesrat bringen, verabschieden, und Sie werden sich dann im nächsten Jahr wieder mit diesem Instrument zu befassen haben.

Widmer Hans (S, LU): Herr Bundesrat, erfolgreiche Politik wird wahrscheinlich in Zukunft, mehr als früher, nur dann möglich sein, wenn Prioritäten gesetzt werden. Glauben Sie nicht auch, dass das Instrument der Schuldenbremse die Prioritätensetzung verhindern kann?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: In keiner Art und Weise. Ich habe vorhin gesagt, das Budget beruhe auf Eingaben; und die Eingaben beruhen auf Projekten, auf der Jahresplanung. Das gilt auch für den Bildungsbereich. Die ETH wissen heute ganz genau, was sie das nächste Jahr ausgeben wollen und müssen. Es bringt eigentlich wenig, wenn Sie am Ende der Budgetdebatte mitten im Dezember Veränderungen an dem vornehmen, was die ETH z. B. für das nächste Jahr geplant haben.
Es kann nicht die Rede davon sein, dass Sie mit der Kreditsperre einen bestimmten Bereich beschneiden, denn er wusste, was auf ihn zukommt; es war so vorgesehen, es war so geplant.

Kaufmann Hans (V, ZH), für die Kommission: Die Bundesversammlung kann Voranschlag und Verpflichtungskredite sowie Zahlungsrahmen teilweise sperren; das ist im Budget vorgesehen. Sie können die Details dazu im dicken Buch auf Seite 566 nachlesen. Es ist so, dass die Kreditsperre eigentlich eine Notmassnahme ist – verächtlich wird sie als «Rasenmäher» bezeichnet. Aber die Schnitthöhe dieses Rasenmähers ist sehr hoch eingestellt; es wird nur die oberste Spitze des Rasens, 1 Prozent, abgemäht. Selbstverständlich fährt dieser Rasenmäher auch nicht über das Blumenbeet. Mit dem Blumenbeet meine ich all jene Ausnahmen, bei denen man schlicht und einfach nicht kürzen kann, ohne Verträge zu brechen, also Positionen wie Kapitalzinsen, Beiträge an internationale Organisationen oder AHV- und IV-Beiträge.
Wenn wir schauen, was effektiv gekürzt wird – dieses eine Prozent –, so sehen wir, dass wir von einem Totalbetrag von etwa 200 Millionen Franken sprechen, wobei wiederum 65 Millionen Franken spezifisch an verschiedenen Orten, wie beim EJPD, beim VBS, in der Landwirtschaft und bei der Bundeskanzlei, anfallen. 200 Millionen Franken, das heisst mit anderen Worten, dass 35 bis 40 Prozent des Bundeshaushaltes überhaupt von dieser Kreditsperre betroffen werden. Wenn wir jetzt Ausnahmen machen und wenn die Kreditsperre wirklich weitergeführt wird, dann werden das nächste Mal noch weniger Bundesämter von dieser Kreditsperre betroffen werden; sie müssen dann das Ganze ausbaden.
Es ist ja nicht so, dass die Positionen, die betroffen werden, im eigentlichen Sinne gekürzt werden; alle werden aufgestockt. Ich kann aber Frau Riklin nicht den genauen Betrag sagen, weil wir ein neues Rechnungswesen haben und einige Vergleiche wegen der Immobilien, die neu verrechnet werden, nicht ganz klar mit dem Vorjahr vergleichbar sind.
Wenn Sie der Minderheit Hofmann Urs zustimmen, dann erhöhen Sie die Ausgaben um rund 40 Millionen Franken, ohne dass dafür konkret etwas vorgesehen ist. Wie unser Finanzminister gesagt hat, gewährt man im letzten Moment, über die schon erhöhten Beträge hinaus, nochmals 40 Millionen Franken praktisch zur freien Verwendung.
Deshalb bitte ich Sie, der Mehrheit zu folgen; die Kommission empfiehlt Ihnen das mit 14 zu 10 Stimmen.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3558)
Für den Antrag der Mehrheit .... 99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 81 Stimmen

Art. 5
Antrag der Kommission
Abs. 1
....
a. .... 55 210 095 248 Franken;
b. .... 56 011 007 819 Franken.
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 5
Proposition de la commission
Al. 1
....
a. .... 55 210 095 248 francs;
b. .... 56 011 007 819 francs.
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 6
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... von 55 506 908 749 Franken ....

Art. 6
Proposition de la commission
Al. 1
.... 55 506 908 749 francs.

Angenommen – Adopté

Art. 7
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 8
Antrag der Kommission
.... Franken;
e. Pandemie Beschaffung von Impfstoffen 186 235 000 Franken (noch offen).

Art. 8
Proposition de la commission
.... francs;
e. pandémie, achat de vaccins 186 235 000 francs (pas encore traité).

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir kommen nun zur Abstimmung über die Ausgabenbremse. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass das qualifizierte Mehr bei 100 Stimmen liegt, da ein Ratsmitglied verstorben ist.

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3557)
Für Annahme der Ausgabe .... 179 Stimmen
Dagegen .... 1 Stimme

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 9–11
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Vor der Gesamtabstimmung hat Herr Zuppiger für die SVP-Fraktion das Wort.

Zuppiger Bruno (V, ZH): Auch wenn die Zahlen des Voranschlages 2007 auf den ersten Blick zufriedenstellend aussehen mögen und obwohl in diesem Saal bereits verschiedene Kolleginnen und Kollegen das Hohelied der Gesundung unserer Bundesfinanzen singen, ist die SVP ausserordentlich besorgt über die Entwicklung der Ausgaben. Auch für 2007 hat sich der Bundesrat nicht an die Vorgaben gehalten, welche ihm das Parlament gesetzt hat. Die Mehrheit von National- und Ständerat hat den Bundesrat aufgefordert, die Bundesausgaben nur im Umfang der prognostizierten Teuerung wachsen zu lassen. Die Teuerung wird vom Bundesrat für nächstes Jahr auf 1 Prozent veranschlagt; die Ausgaben wachsen jedoch – unter Einbezug der Pandemievorsorge und der erhöhten Beiträge an die KTU-Infrastrukturmassnahmen – um gegen 3 Prozent. Konsequenterweise kann die SVP einem solchen Ausgabenwachstum nicht zustimmen.
Nachdem die Vertreterinnen und Vertreter der SVP mit ihren Kürzungsanträgen von total gegen 500 Millionen Franken zumeist bereits in den Subkommissionen von allen im Stich gelassen wurden, kann man von unserer Fraktion auch nicht verlangen, dass sie diesem Voranschlag zustimmen soll. Für unsere Partei wäre es wünschenswert, wenn auch die CVP und die FDP, welche die Vorstösse zur Begrenzung des Ausgabenwachstums sogar selber eingereicht oder zumindest unterstützt haben, ebenfalls konsequenter handeln würden. Worte allein genügen nicht, am Handeln wird man gemessen.
Noch mehr Sorgen bereiten der SVP der Finanzplan 2008–2010 sowie die Finanzperspektiven des Bundesrates bis 2015. Bis 2010 sollen die Ausgaben gemäss Finanzplan auf 63 Milliarden Franken anwachsen, also um 8 Milliarden Franken. Bis 2015 erwartet der Bundesrat ohne Korrekturmassnahmen Ausgaben von gegen 80 Milliarden Franken. Wenn diese Perspektiven nicht zu denken geben, dann weiss ich auch nichts mehr. Wir müssen uns endlich einschränken. Der Bundesrat muss dem Parlament möglichst rasch, spätestens jedoch mit dem Bericht zu den Legislaturzielen sowie zum Legislaturfinanzplan, Vorschläge unterbreiten, wie das Ausgabenwachstum reduziert werden kann. Das Parlament hat die notwendigen Gesetzesänderungen und Beschlüsse möglichst rasch und konsequent vorzunehmen.
Bundesrat Merz hat in seinen Ausführungen bereits ein neues Entlastungsprogramm in Aussicht gestellt. Wir wissen jedoch alle hier im Saal, dass Entlastungsprogramme nicht der richtige Weg sind. Sie bestrafen nämlich auch jene, die sich stets an die Vorgaben für ein beschränktes Ausgabenwachstum halten. Vielmehr müssen wir Fehlentwicklungen, etwa im Gesundheits- oder Sozialbereich oder auch beim öffentlichen Verkehr, korrigieren. Sämtliche Bundesaufgaben müssen einmal untersucht werden und sich einer Überprüfung unterziehen. Nur so werden wir die Ausgaben besser in den Griff bekommen.
Leider kann das Parlament nicht über die Entwicklungs- und Finanzpläne des Bundes abstimmen. Wir können sie lediglich zur Kenntnis nehmen. Aber der Bundesrat sagt immer wieder, wir sollten auf die Finanzen längerfristig Einfluss nehmen. Daher muss sich die SVP überlegen, ob in dieser Hinsicht nicht eine Änderung erzwungen werden müsste, welche vom Bundesrat einen verbindlichen Entwicklungs- und Finanzplan verlangt, über den wir diskutieren und abstimmen können.
Zum Schluss doch noch etwas Positives: Die SVP-Fraktion wird dem Nachtrag II zum Voranschlag 2006 zustimmen. Nachdem wir nämlich verschiedentlich gemahnt haben, dass wirklich nur Nachträge unterbreitet werden sollen, die nötig und wichtig sind, und nicht einfach jene, mit denen Politik gespielt wird, haben sich die Verwaltung und der Bundesrat in den letzten Jahren hier wesentlich gebessert. Wenn Anträge für Nachtragskredite kommen, dann sind sie wohlbegründet, und immer wieder wird versucht, sie in einem anderen Bereich zu kompensieren.
Daher können wir hier zustimmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich habe vorhin nachgeschaut, ob die Zeit für Fraktionserklärun-

gen beschränkt ist. Das ist nicht geregelt. Ich gehe aber in Zukunft davon aus, dass wir die Zeit nicht überschreiten, wenn wir in dieser Kategorie jeder Rednerin und jedem Redner fünf Minuten Zeit geben.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3559)
Für Annahme des Entwurfes .... 111 Stimmen
Dagegen .... 52 Stimmen

3. Bundesbeschluss II über die Entnahmen aus dem Fonds für die Eisenbahn-Grossprojekte für das Jahr 2007
3. Arrêté fédéral II concernant les prélèvements sur le fonds pour les grands projets ferroviaires pour l'année 2007

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3560)
Für Annahme des Entwurfes .... 143 Stimmen
Dagegen .... 30 Stimmen

4. Bundesbeschluss III über den Voranschlag 2007 des Bereiches der Eidgenössischen Technischen Hochschulen (ETH-Bereich)
4. Arrêté fédéral III concernant le budget du domaine des écoles polytechniques fédérales (domaine des EPF) pour l'année 2007

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3561)
Für Annahme des Entwurfes .... 175 Stimmen
(Einstimmigkeit)

5. Bundesbeschluss IV über den Voranschlag der Eidgenössischen Alkoholverwaltung für das Jahr 2007
5. Arrêté fédéral IV concernant le budget de la Régie fédérale des alcools pour l'année 2007

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.041/3562)
Für Annahme des Entwurfes .... 174 Stimmen
(Einstimmigkeit)

06.047

Finanzplan 2008–2010. Bericht
Plan financier 2008–2010. Rapport

Fortsetzung – Suite

Bericht des Bundesrates 23.08.06
Rapport du Conseil fédéral 23.08.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport

06.048

Voranschlag 2006. Nachtrag II
Budget 2006. Supplément II

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 29.09.06
Message du Conseil fédéral 29.09.06

Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne

Nationalrat/Conseil national 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Eintreten ist obligatorisch
L'entrée en matière est acquise de plein droit

1. Finanzrechnung
1. Compte financier

Departement für auswärtige Angelegenheiten
Département des affaires étrangères

201 Departement für auswärtige Angelegenheiten
201 Département des affaires étrangères

Antrag der Kommission
3100.046 Besondere Schutzmassnahmen
Fr. 538 000

Proposition de la commission
3100.046 Mesures de protection spéciales
Fr. 538 000

Angenommen – Adopté

2. Bundesbeschluss über den Nachtrag II zum Voranschlag 2006
2. Arrêté fédéral concernant le supplément II au budget 2006

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission
....
– 470 114 170 Franken ....

Art. 1
Proposition de la commission
....
– 470 114 170 francs ....

Angenommen – Adopté

Art. 2, 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.048/3571)
Für Annahme des Entwurfes .... 172 Stimmen
Dagegen .... 3 Stimmen

Rey Jean-Noël (S, VS), pour la commission: Au terme de ce débat sur le budget 2007, au nom des rapporteurs et de mes collègues de la commission, j'aimerais adresser un merci spécial au Département fédéral des finances, aux collaboratrices et aux collaborateurs de l'Administration fédérale des finances et aux collaborateurs de la Commission des finances pour l'excellent travail qu'ils ont accompli puisque nous avons adopté le premier budget élaboré selon le nouveau modèle comptable.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich möchte den Dank auch an die beiden Berichterstatter richten. Mit dem Ordnungsantrag Föhn, die Einzelanträge zu begründen, haben wir Zeit verloren. Dank der klugen Begründung der Anträge der Kommission durch die Berichterstatter haben wir diese Zeit wieder eingespart. Vielen Dank!

05.073

Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision
Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 23.09.05 (BBl 2005 5829)
Message du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5457)
Botschaft des Bundesrates (Berichtigung) 29.11.05 (BBl 2005 6905)
Message du Conseil fédéral (Errata) 29.11.05 (FF 2005 6469)
Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 09.06.06 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 26.09.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)
Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Differenzen – Divergences)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses 1 (BBl 2007 21)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2007 21)
Text des Erlasses 2 (BBl 2007 39)
Texte de l'acte législatif 2 (FF 2007 39)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir haben die Eintretensdebatte noch einmal zu führen, weil das Geschäft durch unseren Rat am Ende der ersten Beratung in der Gesamtabstimmung abgelehnt worden ist.

Beck Serge (RL, VD), pour la commission: Il s'agit tout d'abord de faire un bref historique. La plupart d'entre vous se souviennent sans doute que ce projet a fait l'objet d'une discussion par article lors de la session d'été de notre conseil, celui-ci étant premier conseil. Alors que la commission avait proposé de refuser la création d'une caisse fermée pour les rentiers au jour de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation, notre conseil a suivi le Conseil fédéral et une minorité de la commission et a décidé la création d'une telle caisse fermée, par 82 voix contre 73. Au vote sur l'ensemble, les oppositions sur ce point cardinal du projet, cumulées à d'autres oppositions plus ponctuelles, ont conduit notre conseil à rejeter assez clairement le projet dont il venait de débattre, par 93 voix contre 66. Cette décision invalidait donc les résultats du premier débat.
Le projet a été examiné par le Conseil des Etats à la session d'automne, à Flims, en tant que premier conseil, la décision du Conseil national figurant à titre indicatif dans le dépliant. La Chambre des cantons a suivi dans l'ensemble le Conseil fédéral, sauf sur le point que j'appellerai cardinal de la création d'une caisse fermée pour les rentiers, qui a été rejetée très nettement par 31 voix contre 8, et pour l'essentiel pour les mêmes raisons que celles formulées par la majorité de la commission, à savoir en invoquant le précédent créé dans le cadre de la loi sur la prévoyance professionnelle, la nécessité également de tirer définitivement un trait sur cette affaire de l'assainissement des caisses de pension, même si, ainsi que le rappelle régulièrement Monsieur le conseiller fédéral Merz, la responsabilité de la Confédération en tant qu'employeur perdure au-delà de toutes les modifications législatives.
Nous devons donc aujourd'hui procéder à un nouveau débat d'entrée en matière. Je pense que celui-ci pourra être bref, puisque d'une part nous avons déjà mené ce débat en juin dernier, et que d'autre part les conditions-cadres de la problématique au niveau politique ou financier n'ont pas évolué, tout en rappelant – je crois que c'est important – que le but essentiel de cette révision est le passage d'un système de

primauté des prestations à un système de primauté des cotisations. Enfin et surtout, notre débat pourra être bref parce que l'entrée en matière n'a pas été combattue en commission.
Je vous invite donc à suivre la commission, qui a décidé à l'unanimité d'entrer en matière.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Ich nehme mir die Freiheit, Ihr Einverständnis vorausgesetzt, die Eintretensdebatte vom Juni 2006 hier nicht zu wiederholen. Sie kennen alle die Ausgangslage aufgrund dieser Diskussion, die geschaffen wurde, und Sie kennen das Ergebnis der ersten Behandlung dieser Vorlage; Sie wissen, mit welchem Ergebnis die Verhandlungen abgeschlossen wurden.
Die 93 Gegenstimmen, die die Gesetzesvorlage zu Fall brachten, gegenüber den 66 Jastimmen, ergaben sich ja aus unterschiedlichen Haltungen. Den einen war die Belastung für das Personal, die sich als Folge dieser Vorlage ergibt, zu hoch; den anderen war die Schaffung der geschlossenen Rentnerkasse Anlass, in der Gesamtabstimmung die Vorlage abzulehnen. Die Vorlage ging also an den Ständerat, der sozusagen Erstrat wurde, denn eine Ablehnung in der Gesamtabstimmung kommt ja einem Nichteintreten auf eine Vorlage gleich.
Der Ständerat hat diese Vorlage beraten und hat in einem ganz wesentlichen Punkt der Totalrevision des Bundesgesetzes über die Pensionskasse des Bundes der rechten Opposition gegen die ursprüngliche Vorlage Rechnung getragen. Er hat nämlich in einem sehr klaren Entscheid – mit 31 zu 8 Stimmen – die geschlossene Rentnerkasse abgelehnt. Ich muss Ihnen deshalb auch sagen – das wurde auch in unserer Kommission gesagt, die sich an zwei Sitzungstagen mit dieser Vorlage beschäftigte –, dass wahrscheinlich ein solcher Entscheid des Ständerates von ihm kaum rückgängig gemacht werden wird zugunsten der Haltung der knappen Mehrheit, wie sie in dieser Frage im Juni in diesem Saal zum Ausdruck kam. Damals hatte Ihnen ja die Staatspolitische Kommission schon die Ablehnung der geschlossenen Rentnerkasse beantragt, allerdings mit einem sehr knappen Stimmenverhältnis.
Nun hat sich unsere Staatspolitische Kommission mit einem besseren Stimmenverhältnis dem Beschluss des Ständerates für einen Verzicht auf die geschlossene Rentnerkasse angeschlossen. Somit ist die Hauptfrage, die die Revision des eigentlichen Publica-Gesetzes betrifft, hier zu klären. Folgen Sie dem Antrag der Mehrheit. Es ist praktisch eine Grundsatzfrage, und die Minderheitsanträge zu den Artikeln 8, 15, 22a, 22b, 23, 24 und 25 geben Gelegenheit, diese Frage grundsätzlich zu klären. Hingegen hat die Kommission im Bundespersonalgesetz, das ja die eigentlichen Beitragsregelungen festlegt, während das Publica-Gesetz eigentlich ein Organisationsgesetz ist, die ursprüngliche Haltung des Rates aufgenommen und sich in Gegensatz zu den Beschlüssen des Ständerates gestellt. Hierzu haben Sie die entsprechenden Anträge auf der Fahne. Wir werden in der Detailberatung darauf zurückkommen.
Ich beantrage Ihnen also namens der Staatspolitischen Kommission, auf die Vorlage einzutreten.

Schelbert Louis (G, LU): Die grüne Fraktion beantragt Ihnen, auf die Vorlage einzutreten. Wir werden allerdings nicht jede mögliche Ausgestaltung unterstützen. In folgenden Bereichen sind für uns materielle Verbesserungen im Vergleich zu den Ergebnissen aus der Kommission nötig.
1. Die Publica-Vorlage beinhaltet den Systemwechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat. Diesen Wechsel haben wir Grünen sicher nicht gesucht, aber wir sind bereit, ihn zu schlucken. Der Bundesrat hat sich ursprünglich mit den Personalverbänden darauf verständigt, dass aus diesem Systemwechsel keine Leistungsverschlechterungen resultieren sollen. Trotzdem kommt die Vorlage nun als Abbauvorlage daher. Sie führt bei vielen Versicherten zu Verschlechterungen, namentlich bei den über 45-Jährigen und in der Variante der Kommission am stärksten bei den 45- bis 55-Jährigen. Die Finanzierung der Überbrückung ist unseres Erachtens auch zu wenig sozial ausgestaltet. Materielle Verbesserungen für die 45- bis 65-Jährigen sind für uns Grüne unabdingbar.
2. Wir Grünen teilen die Sympathie für den kreativen Vorschlag der Rentnerkasse und fragen uns, weshalb sich die vorberatende Kommission in dieser Frage dem Ständerat, der nichts davon wissen will, mehr verbunden fühlt als dem eigenen Rat und dem Bundesrat, die für das Konzept mit der Rentnerkasse eingetreten sind. Dies gilt erst recht, wenn man bedenkt, dass die Lösung dem Willen der Sozialpartner entspricht. Mit der geschlossenen Kasse werden die Risiken auf die davon erfassten Rentnerinnen und Rentner beschränkt. Die aktive Generation wird geschützt, und das zu Recht. Ebenfalls ist zu berücksichtigen, dass andere Kassen, an denen der Bund beteiligt ist, sich an diesem Modell orientieren könnten. Für uns Grüne ist aber klar, dass sich der Bund, welche Lösung auch immer getroffen wird, aus der Verantwortung und von seinen Verpflichtungen gegenüber den Versicherten nicht zurückziehen kann.
3. In der Konsequenz wendet sich die grüne Fraktion gegen die Senkung des technischen Zinssatzes. Uns ist klar, dass mit diesem Satz eine Erwartung verbunden ist, die Erwartung an die Performance der Publica. Eine Senkung des technischen Zinssatzes drängt sich auch angesichts der aktuellen und der zu erwartenden Wirtschaftsentwicklung nicht auf. Hinzu kommt, dass ein niedriger technischer Zinssatz dazu verleitet, die Entwicklung der Leistungsverbesserungen allzu pessimistisch anzugehen. Das sollte bei aller Vorsicht nicht geschehen. Wir erkennen beim Bund eine gewisse Übervorsicht, auch in anderen Bereichen der Sozialversicherungen, etwa bei der AHV. Unsere Fraktion folgt der Linie, dass mit dem Systemwechsel keine Senkung des Leistungsniveaus verbunden sein darf.
4. Wir gehen davon aus, dass nach 40 Versicherungsjahren zu Recht der Anspruch auf eine volle Rente erhoben wird. In der Praxis liegt das Rücktrittsalter denn auch zwischen 61 und 62 Jahren. Das bedeutet, dass die Beitragspflicht mit dem Alter 22 einsetzen muss. Zudem ist der Rücktritt bei den Frauen so zu regeln, dass sie mit 64 Jahren von der Beitragspflicht entbunden werden. Sie kennen das Ergebnis der Volksabstimmung über die 11. AHV-Revision; ein Hauptargument gegen diese Revision war die Anhebung des AHV-Alters der Frauen. Natürlich können Sie sagen, bei der zweiten Säule handle es sich um etwas anderes und mit dem Beitragsprimat sei die Frage entschärft. Nur: Eine Erhöhung bliebe eine Erhöhung. Eine solche entspricht eindeutig nicht dem Volkswillen.
Die grüne Fraktion ist daran interessiert, dass die Eidgenossenschaft ein attraktiver Arbeitgeber ist und dass die Arbeitsbedingungen gut sind – das nützt sowohl dem Bund als auch den bei ihm Arbeitenden. Dazu gehört eine gute berufliche Vorsorge. In unseren Augen erfüllt die Vorlage, wie sie aus der SPK gekommen ist, diese Bedingungen nicht. Wir bitten Sie deshalb mitzuhelfen, dass die angesprochenen Verbesserungen in der Detailberatung zustande kommen.

Roth-Bernasconi Maria (S, GE): La révision de la loi dont nous parlons aujourd'hui n'est pas une proposition d'assainissement, mais un projet de démantèlement pour le personnel de la Confédération. Le projet tel qu'il ressort des travaux de la commission, qui a suivi dans une large mesure le Conseil des Etats, est pour nous inacceptable parce qu'il demande au personnel de payer des cotisations plus élevées et de travailler plus longtemps, avec la perspective de recevoir des rentes moins élevées.
Le groupe socialiste entre néanmoins en matière, mais il réserve sa décision finale en fonction de l'issue de nos débats. Rappelez-vous: notre conseil a rejeté au vote sur l'ensemble la nouvelle loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions grâce à une alliance contre nature entre les groupes UDC et socialiste. A l'époque déjà, de nombreuses revendications de la gauche, qui relaye ici aussi la position du personnel de la Confédération, n'ont pas trouvé bon accueil auprès de la majorité des membres du conseil. Le groupe UDC, quant à lui, a rejeté le projet de révision pour des rai-

sons tout à fait opposées aux nôtres: il ne veut pas de la caisse fermée qui permettrait au moins aux retraités actuels de garder leurs droits acquis. On voit bien ici qui défend les personnes âgées, et ce uniquement dans les programmes électoraux! Il serait regrettable que toute la droite modérée suive une fois de plus les sirènes de l'extrême droite qui n'a cure des solutions négociées et consensuelles. Monsieur le conseiller fédéral Merz, pour une fois créatif, est non seulement mal récompensé, mais désavoué par la majorité parlementaire dont il est issu.
Il faut souligner, comme dans le premier débat d'entrée en matière de juin 2006, que, contrairement à certaines croyances, les employés de la Confédération ne sont pas des coqs en pâte à qui les meilleures conditions de travail sont offertes et qui pourraient donc faire des sacrifices quand cela leur est demandé. Le degré de satisfaction des employés fédéraux est très mauvais. Ils sont toujours plus sous pression, notamment à cause des plans d'économies votés par nos chambres. A cela s'ajoute la volonté du Conseil fédéral de proposer une modification de la loi sur le personnel qui fera des dégâts.
«Sauve qui peut!», voici la phrase que l'on entend maintenant quand on prête l'oreille dans les couloirs de l'administration fédérale. Ce sont notamment les employés de la Confédération qualifiés et/ou âgés qui quittent le bateau. En effet, pour se débarrasser d'un personnel dont on ne veut plus, on a différentes méthodes à disposition: soit on licencie les gens, ce que l'on peut faire aujourd'hui à la Confédération de manière relativement aisée, soit on applique une pratique de retraite sélective. Mais là, on ne maîtrise pas les départs. Et, si vous acceptez la version de la révision de la loi qui régit Publica présentée aujourd'hui, on peut garantir que la saignée que représentera le départ du personnel qualifié fera des dégâts. Il ne faudra pas venir se plaindre parce que l'administration ne pourra plus remplir sa mission, notamment de service public.
Une fois de plus, la main gauche ne sait plus ce que fait la main droite. En effet, pendant que le Département fédéral de l'économie travaille sur un plan directeur pour inciter les employés qualifiés âgés à rester plus longtemps sur le marché du travail, on fait tout avec cette révision pour que les personnes qui pourraient encore rester actives prennent une retraite anticipée avant son entrée en vigueur. Les employés de la Confédération savent calculer: ils ne sont pas d'accord de se laisser plumer comme vous le prévoyez. Qui assumera la plus grande partie des coûts? Les personnes entre 45 et 55 ans, celles qui ne pourront pas se permettre de partir, et non pas celles qui s'en iront dans l'économie privée.
Un deuxième petit rappel s'impose. Le changement de la primauté des prestations en faveur de la primauté des cotisations constituait la base de cette réforme. Ce changement a été accepté par tous les partenaires sociaux au nom de la survie financière de la Caisse fédérale de pensions, bien que cela entraîne, pour les membres actifs de la caisse, une baisse des prestations auxquelles ils auront droit à leur retraite. Jusque-là, une majorité de raison avait réussi à se dégager. Cependant, à ce changement s'en sont greffés d'autres, comme l'abaissement du taux d'intérêt technique, l'augmentation de l'âge auquel les employés sont en droit d'obtenir une rente complète et l'augmentation de l'âge de la retraite des femmes. Ces trois points – il en existe d'autres – constituent, pour les socialistes, les principaux motifs de débats et de critiques.
Le projet, tel qu'accepté par le Conseil des Etats, viole à nouveau plusieurs accords conclus avec les syndicats. Le point le plus critiquable est notamment le fait que la génération transitoire des assurés âgés de 45 à 55 ans n'a aucune amélioration de sa situation en vue. Nous demandons un financement du changement de système, soit par la compensation par la Confédération des conséquences de l'abaissement du taux d'intérêt technique, soit par un apport supplémentaire de cotisations de l'employeur pour la consolidation des avoirs de vieillesse. Comparée à la réglementation d'autres caisses de pension, celle de la Confédération est la seule où l'employeur ne participe pas financièrement au changement de régime. Seuls les assurés devront payer le solde, c'est socialement inacceptable.
En dernier lieu, nous demandons que la seule idée créative du Conseil fédéral, à savoir la création de la caisse de rentiers fermée, ne soit pas abandonnée. Encore une fois, en acceptant le changement de primauté, les employés avaient déjà accepté de supporter une grande partie de l'effort financier. Rappelez-vous la déclaration d'intention commune qui a été conclue entre syndicats et employeurs, dans laquelle le Conseil fédéral a garanti que les efforts seraient partagés. Le partenariat social est important dans notre pays. Or, la solution présentée aujourd'hui fait fi de toutes les promesses ou négociations. C'est indigne d'un employeur qui représente un pays si fier de sa paix du travail et de ses négociations entre partenaires sociaux.
Je vous prie, dès lors, de vraiment prendre aussi en considération cet aspect.

Stöckli Hans (S, BE): Nachdem der Nationalrat am 9. Juni 2006 diese Vorlage abgelehnt hat, hat ihr der Ständerat in einer veränderten Form leider zugestimmt, und wir müssen dieses Geschäft heute erneut behandeln. Als Grundlage dient bekanntlich die Fassung des Ständerates.
Wir verzichten darauf, einen Rückweisungsantrag zu stellen, obwohl das nun vorgelegte Resultat uns in keiner Weise befriedigt. Die Mitarbeitenden des Bundes werden künftig höhere Beiträge bezahlen sowie länger arbeiten müssen und tiefere Renten kriegen. Das ist ein Dreierpaket, das tatsächlich nicht geniessbar ist. Wir werden einige Minderheitsanträge stellen und versuchen, das Paket noch verdaubar zu machen, sonst muss die SP-Fraktion diese Vorlage erneut ablehnen.
Die Publica ist heute gesund. Per Ende 2005 wies sie einen Deckungsgrad von 107,6 Prozent aus. Dieses Jahr, das wissen wir alle, wird auch eine überdurchschnittliche Rendite erzielt werden können, sodass der Deckungsgrad erneut gesteigert werden wird. Natürlich wäre und ist es gut, wenn die Publica über eine zusätzliche Schwankungsreserve in der Grössenordnung von 5 bis 7 Prozent verfügen könnte. Dann könnte man zweifellos sagen, dass die Publica nachhaltig saniert ist. Aber eines ist wichtig: Heute geht es nicht um die Sanierung der Publica. Anlass zur Diskussion ist eine hier im Rat erheblich erklärte Motion aus dem Jahr 2000, welche den Bundesrat angewiesen hat, bis Ende 2006 eine Vorlage vorzulegen, welche den Wechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat vorsieht. Ohne Begeisterung hat die SP sich entschieden, einen solchen Primatwechsel nicht zu bekämpfen, obschon – das wissen wir – der Nachteil auf der Seite des Personals und der Vorteil auf der Seite des Bundes liegt. Was die Akzeptanz aber zusätzlich erschwert, ist die Tatsache, dass bei diesem Primatwechsel die Nachteile hauptsächlich von den aktiv Versicherten, vom Bundespersonal, getragen werden müssen. Trotzdem würden wir bis hierher noch mitmachen.
Jetzt aber sprengt die Vorlage den Rahmen einer partnerschaftlichen Abmachung. Sie ist nicht ausgewogen und verletzt die dem Personal abgegebenen Versprechungen und Zusicherungen. Die Leute im Volk meinen, die Publica sei eine sehr gute Kasse, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter seien sehr gut gehalten. Heute figuriert die Publica in der Mittelklasse, nach Verabschiedung dieses Paketes würde sie in die unteren Bereiche sinken.
Wir werden mit verschiedenen Minderheitsanträgen versuchen zu retten, was zu retten ist; wir werden versuchen, die Rentnerkasse beizubehalten; wir werden versuchen, den technischen Zinssatz nicht zu senken; wir werden versuchen, die Garantien für die 45- bis 55-Jährigen zu verbessern; und wir werden versuchen zu erreichen, dass dieses Paket nicht abgelehnt werden muss. Wenn Sie all diesen Minderheitsanträgen nicht zustimmen werden, dann werden wir diese Vorlage ablehnen müssen.

Meyer Thérèse (C, FR): Après l'échec au vote sur l'ensemble du projet de révision à la session d'été 2006, en raison d'une «unheilige Allianz» de la gauche, qui voulait une cais-

se de rentiers fermée – qu'elle a obtenue – et qui n'a quand même pas soutenu le projet à la fin, et de l'UDC, qui ne voulait pas de cette caisse de rentiers fermée, le groupe démocrate-chrétien vous engage à entrer en matière sur la révision totale de la loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions. Le Conseil des Etats a repris l'examen de cet objet et nous le poursuivons. Nous vous demandons d'entrer en matière, parce que cette révision est nécessaire, de manière à consolider la situation de la caisse et à trouver une solution durable quant à son financement à l'avenir.
Les événements passés ont conduit à une situation catastrophique et à une prise en charge par la Confédération d'un découvert technique se montant à 11,95 milliards de francs, en une fois à la fin de 2003. L'employeur a donc aussi fourni un effort pour reconstituer le capital – disons pour prendre en charge le découvert technique –, et ces événements ne doivent plus se reproduire. La couverture est de 109 pour cent à la fin de 2005.
Une révision est cependant nécessaire pour assurer la pérennité de l'institution. Le point le plus important est le changement de système, c'est-à-dire le passage de la primauté des prestations à la primauté des cotisations. Personne n'a contesté ce changement de système, et nous le soutenons. Cette décision va bien sûr conduire à des adaptations pour les employés de la Confédération, rendant leur situation plus comparable avec celle d'autres retraités, soit d'entreprises publiques, soit d'entreprises privées du pays. Mais la Confédération restera un bon employeur et nous y veillerons.
Ce qui a été discuté le plus et qui a provoqué le plus de controverses, ce sont les deux variantes pour gérer la situation des rentiers actuels. Et c'est cet élément-là qui a provoqué l'échec du projet dans notre conseil en première lecture. La première variante est donc le projet du Conseil fédéral, qui consiste à instituer une caisse de rentiers fermée et à continuer de la financer par le biais d'un fonds alimenté par la Confédération. La deuxième variante consiste à choisir un taux d'intérêt technique plus réaliste de 3,5 pour cent et à garder les rentiers et les personnes actives dans une même caisse, mais à verser 900 millions de francs pour compléter la réserve mathématique nécessitée par la réduction du taux d'intérêt technique pour les effectifs de rentiers. Cette seconde variante avait eu la préférence de la commission lors du premier examen déjà. Notre conseil par contre avait voté pour la caisse fermée. Le Conseil des Etats a repris cette idée, et votre commission a soutenu le Conseil des Etats dans son choix.
Le groupe démocrate-chrétien, fidèle à sa première décision et à sa ligne dès le départ, soutient cette option. Il vous engage donc à entrer en matière.
Nous avons été aussi attentifs à la situation des assurés actifs de plus de 55 ans et nous avons salué l'article 26 qui donne droit à une garantie statique des acquis représentant 95 pour cent de la rente de vieillesse qu'ils auraient eue à 62 ans en vertu de l'ancien droit. Cela concerne les assurés actifs âgés de 55 à 64 ans. Pour les assurés actifs âgés de 45 à 55 ans, nous avons aussi renforcé la participation possible de l'employeur aux cotisations, pour que cette tranche d'âge puisse passer le cap du changement de système sans trop de problèmes financiers.
Nous vous demandons donc d'entrer en matière et de voter cette fois-ci ce projet qui est nécessaire. Chaque jour perdu coûte un million de francs.

Donzé Walter (E, BE): Nachdem sich unser Rat in der ersten Lesung dieses Gesetzes nicht einigen konnte und der Ständerat nun quasi als Erstrat die Details beraten und verabschiedet hat, besteht für den Nationalrat die Möglichkeit, gescheiter zu werden. Eine Blockade durch unterschiedliche Interessen hat den Nationalrat handlungsunfähig gemacht. Der Kommissionssprecher hat das auch gesagt: Die Interessen, die zum gemeinsamen Nein geführt haben, sind nicht kongruent, sie sind sehr widersprüchlich. Auch heute scheint man – links und rechts – mit dem Kopf durch die Wand gehen zu wollen. Der Ständerat bemühte sich um eine Lösung, und er ging davon aus, dass er der einen Seite helfen muss, damit diese Blockade gelöst werden kann.
Erlauben Sie mir trotzdem, beim Eintreten die Frage der Rentnerkasse nochmals aufzuwerfen. Denn es gibt unseres Erachtens – die EVP/EDU-Fraktion ist sich diesbezüglich einig – kein sachliches Argument gegen die Rentnerkasse, es ist ein machtpolitisches Argument. Der Widerspruch bleibt, und die Ratsrechte muss sich darauf behaften lassen. Nachdem wir gerade die Diskussion um das Budget und den Finanzplan geführt und dabei Schulden und Ausgaben beklagt haben, sollen wir hier nun bereit sein, im Jahr 2008 einfach so 900 Millionen Franken aufzubringen, die nicht finanziert sind, die zu neuen Schulden führen und die teilweise vermieden werden könnten. Unsere Fraktion ist der Auffassung, dass wir diese unwiederbringlich aufzubringenden neuen Mittel nach Möglichkeit vermeiden sollten.
Es gibt aktuell vonseiten der Post oder der SBB keine Nachforderungen. Das Hauptargument gegen eine Rentnerkasse ist aus dem Blickwinkel verschwunden. Ergo unterstützt die EVP/EDU-Fraktion die Anträge der Minderheit Stöckli für die Rentnerkasse. Wir wollen eine gescheite und nicht eine gescheiterte Lösung. Allerdings können wir auch die Forderung der Linken nach Besitzstandwahrung nicht unterstützen.
Fazit: Wir treten auf die Vorlage ein; wir wollen das Geschäft nicht verzögern. Wir wollen die Sache aber mit Verstand und mit Umsicht angehen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Es ist im letzten Sommer eine ausgiebige Eintretensdebatte geführt worden. Ich möchte meinerseits darauf verzichten, die Elemente dieses Geschäftes noch einmal vorzustellen. Ich konzentriere mich auf folgende Punkte:
1. Zur Frage der Rentnerkasse: Der Ständerat hat wie Ihre Kommission im Frühjahr 2006 diese Rentnerkasse sehr deutlich abgelehnt. Es ist zu bezweifeln, dass er auf diesen Entscheid zurückkommen wird. Als Finanzminister muss ich Ihnen sagen, dass ich diesen Entscheid sehr bedaure. Immerhin hätte diese Rentnerkasse eine nicht unerhebliche Wahrscheinlichkeit beinhaltet, dass der Bund weniger, im besten Fall sogar gar keine Einlagen machen müsste. Der Erwartungswert der wahrscheinlichen Einlage hätte etwa 600 Millionen Franken betragen, also 300 Millionen weniger, als uns jetzt diese Ausfinanzierung kosten wird. Zudem hätte das die Möglichkeit beinhaltet, einen Teil der Last von den aktiven Versicherten wegzunehmen, die sie mit dem Rentnerbestand zu tragen haben. Ich kann nicht recht verstehen, warum man diese Idee nicht aufgenommen und vertieft hat. Sie wäre mit Sicherheit sowohl finanz- wie sozialpolitisch die bessere Variante gewesen.
Der Ständerat hat sich jetzt wie Ihre vorberatende Kommission anstelle dieser Rentnerkasse für eine sofortige Senkung des technischen Zinssatzes bei den Rentnerbeständen und für die Bezahlung von 900 Millionen Franken zum Ausgleich des erforderlichen Deckungskapitals entschieden. Das ist natürlich auch eine Lösung, in der Tat. Aber als Finanzminister bin ich der Meinung, dass das die zweitbeste Lösung ist.
Eines muss ich mit aller Deutlichkeit nachschieben: Der Bund kann sich auch mit dieser Zahlung von 900 Millionen Franken, die dann im Jahr 2008 zu diesen ausserordentlichen Ausgaben beitragen wird, nicht von der gesetzlich vorgeschriebenen Verantwortung für die Publica verabschieden. Sollte die finanzielle Lage der Publica einmal eine Sanierung erfordern, dann ist der Bund – unabhängig davon, ob es eine Rentnerkasse gibt oder ob die Einmaleinlage getätigt wird – verpflichtet, zur Sanierung beizutragen.
2. Es ist mir klar, dass die notwendige Verknüpfung des Primatwechsels mit einer Konsolidierung der Publica eben eine grosse Belastung darstellt. Es sind zwei Elemente, die hier zusammenkommen. Der Systemwechsel ist das eine, und die Konsolidierung bei dieser Gelegenheit ist das andere. Es fällt manchmal vielleicht etwas schwer, diese beiden Dinge auseinanderzuhalten. In der Tat bedeutet die Konsolidierung auch Opfer, und diese Opfer werden erbracht im Gleichge-

wicht zwischen Arbeitgeber, Arbeitnehmer und der Kasse, und zwar wie folgt: Der Bund macht, je nach Entscheid, eine Einmaleinlage zugunsten der Rentenbeziehenden wegen der Senkung des technischen Zinssatzes von 4 auf 3,5 Prozent, damit die Bezüge längerfristig auf einer soliden Grundlage stehen. Damit wird auch auf Wertschwankungsreserve-Garantien verzichtet. Das kostet den Bund diese 900 Millionen Franken, die die Kommissionsmehrheit Ihnen beantragt.
3. Längerfristig wird mit der Festlegung der Zielrente auf das 65. Altersjahr bzw. auf das AHV-Alter die demografische Entwicklung gebührend berücksichtigt. Mit höheren Beiträgen und einem späteren Erreichen des Rentenziels tragen somit die aktiven Versicherten zu einer Konsolidierung der Publica bei. Die Flexibilität beim Altersrücktritt wird allerdings weiterhin ermöglicht, und zwar mit einer 50-prozentigen Finanzierung der Gesamtkosten der Überbrückungsrente durch den Arbeitgeber. Die Rentenbeziehenden müssen für einige Zeit auf ihre Teuerungsanpassung verzichten, und das ist dann in der Tat ihr Beitrag an die Konsolidierung.
Der unmittelbar oder wenige Jahre vor der Pensionierung stehenden versicherten Person werden anlässlich des Primatwechsels 95 Prozent der Leistungen zugesichert, die sie im heute bestehenden System mit 62 Jahren erworben hätte. Eine bis zu zehn Jahre dauernde Beitragsentlastung von 1 bis 2 Prozent verschont die Generation der 45- bis 54-Jährigen, die in einer besonderen Situation sind, vor einer noch höheren Beitragsbelastung. Das ist der Beitrag der Arbeitnehmenden. Die Kasse selber, die Publica, verzichtet auf Garantien, die ihr früher einmal zugesagt wurden. Sie übernimmt die statische Garantie für die über 55-jährigen Versicherten. Diese zwei Punkte wollte ich Ihnen noch einmal unterbreiten.
Ich bitte Sie nun, im Wesentlichen der Linie des Ständerates zu folgen, weil nur auf diesem Weg realistischerweise eine Einigung zwischen den Räten sich abzeichnen kann. In jedem Fall ersuche ich Sie, die Beratung dieses Geschäftes noch in dieser Session zu beenden. Denn jede Woche, jeder Monat, da das nicht geschieht, ist mit zusätzlichen Ausgaben, mit Unsicherheiten verbunden. Dies schiebt auch das Inkrafttreten hinaus, und das ist unerwünscht.
In diesem Sinn ersuche ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und sie nach den Anträgen Ihrer Kommissionsmehrheit zu behandeln.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Ich muss nun zu den Ausführungen von Herrn Bundesrat Merz schon noch eine Bemerkung anbringen. Nicht wahr, diese Kommission ist nicht einfach dem Diktat oder dem Entscheid des Ständerates gefolgt. Ich habe es Ihnen gesagt: Die Kommission hat Ihnen schon in der Sommersession beantragt, nicht auf diese geschlossene Rentnerkasse einzutreten.
Was sind die Gründe, weshalb wir das nicht wollen? Es gibt nämlich klare Gründe dafür: Wir tragen die Garantie für die Leistungen, und wir tragen zusätzlich das Anlagerisiko. Was hat uns das bis jetzt gekostet? Natürlich hat man in den Achtzigerjahren – ausgehend von der Annahme, die Kasse müsse nie geschlossen werden – weder die Arbeitnehmer- noch die Arbeitgeberbeiträge voll einbezahlt, was ein Manko verursacht hat. Dieses haben wir in den Neunzigerjahren mit 33 Milliarden Franken gedeckt. Die Deckung des gesetzlichen Arbeitgeberrisikos wurde damals vollständig erfüllt. Im Jahr 2000 haben wir Abschreibungen von 1,9 Milliarden Franken zulasten der Erfolgsrechnung vorgenommen. Im Jahr 2003 hat der Bundesrat – und wir haben es nachher abgesegnet – wiederum knapp 12 Milliarden Franken eingeworfen, 5 Milliarden wegen des eingetretenen Anlagerisikofalls und 7 Milliarden wegen der Eröffnungsbilanz, die per 1. Juni 2003 ausgeglichen sein musste. Wir sind den gesetzlichen Auflagen also um ein Mehrfaches nachgekommen, und jetzt haben wir etwas Mühe mit der Idee, dass man jedes Jahr Beiträge in einen Fonds einzahlt, die an den Bund zurückfliessen, wenn keine Garantiefälle eintreten.
Hier muss ich Herrn Stöckli namens der Kommissionsmehrheit etwas sagen: Natürlich ist es so, dass die Pensionskasse, die Publica, nach diesen Zahlungen des Arbeitgebers kein Sanierungsfall ist. Aber die Publica hat jeden Tag eine Million Franken mehr Ausgaben als Einnahmen. Das ist darauf zurückzuführen, dass die Leistungen, die sie erbringt, nicht finanziert sind. Das kann auch Herr Bundesrat Merz nicht bestreiten. Und dann ist es eben eine Konsolidierungsvorlage, die eine solche Finanzierungslücke verhindern muss. Denn, Herr Stöckli, die Voraussetzung dafür, dass diese Million Franken Verlust pro Tag aufgefangen wird, ist die Verzinsung des vorhandenen Kapitals zu 4,7 Prozent. Sie haben es für das letzte Jahr richtig dargestellt. Da war die Verzinsung wesentlich besser. Aber gemäss dem jüngsten Bericht der Publica sind für dieses Jahr vorläufig noch keine 4,7 Prozent gesichert; das können Sie den Unterlagen entnehmen. Wenn wir halt zuschauen und der Arbeitgeber zuschaut, wenn das Pensionierungsalter dank der Freiwilligkeit wesentlich tiefer ist, als das die Berechnungen zur Erhebung der Beiträge von beiden Seiten vorgesehen haben, kommt es eben wieder zu einem Sanierungsfall und kommt es wieder zu einer Garantieleistung durch den Arbeitgeber.
Wir wollen hier eine Vorlage, die möglichst lange Sicherheit gibt. Es ist bei weitem nicht so, dass alle Mitarbeiter des Bundes jetzt höhere Beiträge bezahlen müssen. Entnehmen Sie das der Botschaft: Die jüngeren Generationen bezahlen tiefere Beiträge als heute. Aber wir wollen eine möglichst hohe Stabilität bei den Leistungen und den Beiträgen und eine langfristige Finanzierung, die sicherstellt, dass es zu keinen Anlagerisiken kommt, die wir zu decken haben.

Beck Serge (RL, VD), pour la commission: Il y a quelques éléments caricaturaux à démonter.
D'abord, je rappelle que l'opération visée n'est pas un démantèlement, mais bel et bien une opération de consolidation, ne serait-ce que par la transparence qu'elle inscrit dans le système en faveur de chacun des assurés. On nous a brossé un tableau qui était quasiment apocalyptique. Rappelez-vous, Monsieur Weyeneth y faisait allusion tout à l'heure, que l'apocalypse, nous y avons échappé de peu – quand je dis «nous», ce sont les employés et nous en tant qu'employeur –, lorsque pendant dix ans, le Parlement n'a pas pu accepter les comptes de la Caisse fédérale de pensions et qu'il était impossible d'établir les décomptes individuels des assurés. Je crois plutôt que le projet, tel qu'il est présenté, vise un renforcement du partenariat social puisque nous rendons – et d'autant plus en recourant au versement unique – à la caisse et à sa gestion paritaire une responsabilité totale, même si nous restons, en tant qu'employeur, responsable paritairement.
Dans le cadre de cette responsabilité paritaire, j'aimerais attirer l'attention du gouvernement sur le fait que sa prise de responsabilité est totale en tant qu'employeur et qu'il lui appartiendra de garder, dans le cadre de décisions paritaires, une maîtrise des plans, tant de financement que de prestations. Car je ne crois pas que le Parlement soit prêt à se retrouver à l'avenir la situation que nous avons connue à la fin des années 1980 et au début des années 1990.
Je vous invite donc, ainsi que le fait la totalité de la commission, à entrer en matière sur ce projet.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

1. Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes (Publica-Gesetz)
1. Loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions (Loi relative à Publica)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–7
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–7
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 8
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Abs. 2 Bst. a
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 8
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Al. 2 let. a
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir führen hier die Diskussion über die Rentnerkasse. Dies hat Auswirkungen auf die Artikel 15, 18, 22a, 22b, 23, 24, 25 des Publica-Gesetzes sowie die Artikel 32a, 32l Absatz 2 und 32m Absatz 2 des Bundespersonalgesetzes.

Stöckli Hans (S, BE): Einen Vorgeschmack der Debatte haben wir bereits mitbekommen. Das Duell zwischen Herrn Weyeneth und Herrn Bundesrat Merz war sehr aufschlussreich, und ich ersuche Sie, das dann auch mit einzubeziehen, wenn ich jetzt spreche. Hatte doch der Bundesrat, insbesondere unser Finanzminister, einmal eine kreative Lösung für das Personal vorgeschlagen. Dieses befürwortet die Schaffung einer geschlossenen Rentnerkasse. Unser Rat hat dieser Rentnerkasse mit 82 zu 73 Stimmen zugestimmt, obwohl damals bereits die SPK einen anderen Antrag gestellt hatte. Die Debatte war lang und hart geführt worden. Jetzt soll alles wieder infrage gestellt werden, weil der Ständerat eine andere Haltung hat.
Ich ersuche Sie, die Idee des Bundesrates weiterzuverfolgen und die geschlossene Rentnerkasse zu unterstützen. Es geht um die Artikel, die soeben von der Präsidentin zitiert wurden. Die geschlossene Rentnerkasse darf als ein finanzpolitisches und personalpolitisches Meisterstück bezeichnet werden. Knapp die Hälfte der rund 100 000 Versicherten der Publica sind rentenbeziehend. Darin eingeschlossen sind 10 000 Rentnerinnen und Rentner, welche anlässlich der Verselbstständigung von Bundesunternehmungen mit einbezogen wurden. Bei der Swisscom übrigens hatte die Übernahme der Rentnerinnen und Rentner durch die Publica bei der erfolgreichen Marktöffnung auch einen Einfluss, weil dementsprechend die Aktien besser bewertet wurden.
Es ist eine Tatsache, Herr Weyeneth, dass die laufenden Renten nicht vollständig finanziert sind. Die Aktivversicherten haben künftig auch den Anspruch, dass sie nicht Solidarität mit den Rentnerinnen und Rentnern üben müssen – deshalb die Idee der geschlossenen Rentnerkasse. Diese erfüllt die Voraussetzungen, damit die Aktivversicherten ihre Anwartschaft nicht geschmälert sehen. Aber auch die Rentnerinnen und Rentner werden keine Einbussen erleiden, weil nämlich der Bundesrat sich bereiterklärt hat, die Garantie zu übernehmen, einen Garantiefonds einzurichten, der eben verhindern soll, dass schliesslich der geschlossenen Rentnerkasse allfällige Defizite entstehen würden.
Wo liegt nun der Unterschied zwischen der Lösung des Ständerates sowie der Mehrheit der Kommission und jener des Bundesrates und der Minderheit der SPK? Der Ständerat und die Kommissionsmehrheit wollen hier und heute 900 Millionen Franken bezahlen, obwohl nicht mit Sicherheit feststeht, dass diese Zahlung auch nötig ist. Wenn eine Durchschnittsrendite von 4,25 Prozent erzielt wird, dann muss dementsprechend, wie wir wissen, kein einziger Franken an diese Rentnerkasse bezahlt werden. Wir wissen auch, nach Schätzungen, dass die Wahrscheinlichkeit über 25 Prozent beträgt, dass von diesen 900 Millionen am Schluss gar kein Rappen gebraucht werden muss. Vorsichtige Schätzungen – Bundesrat Merz hat es soeben gesagt – gehen davon aus, dass von diesen 900 Millionen maximal 600 Millionen Franken bezahlt werden müssen. Sie würden heute nach der Budgetdebatte also ein Geschenk von 300 Millionen Franken machen. Wollen Sie das wirklich?
Ich sage dies insbesondere deshalb, Herr Weyeneth, weil nämlich Ihre Befürchtungen auch noch bestehen, wenn die Rentnerkasse nicht besteht. Die Garantiepflicht des Bundes wird durch die Bezahlung nicht aufgehoben, die Verpflichtung für die Rentnerinnen und Rentner wird weiterhin bestehen, mit dem Unterschied allerdings, dass Sie bereits 900 Millionen Franken bezahlt haben, obschon das gar nicht bezahlt werden muss.
Selbstverständlich geht es auch um die Angst vor dem Präjudiz für die SBB und die Post im Falle einer solchen Lösung. Aber wenn bei SBB und Post die gesetzliche oder moralische Verpflichtung besteht, diese auch zu retten, diese auch zu sanieren, dann müssen sie saniert werden. Wenn keine Verpflichtung besteht, muss der Bund kein Geld in die Hand nehmen. Das entscheiden wir hier. Ob jetzt die Rentnerkasse auch für die SBB ein probates Mittel wäre, lassen wir offen. Immerhin ist es doch so, dass die Rentnerkasse auch für andere ein probates Mittel sein könnte, wenn sie es für den Bund ist. Aber die Entscheidung hier hat keinen Präjudizcharakter für nachfolgende Entscheidungen.
Ich frage Sie nochmals ernsthaft: Wollen Sie wirklich hier und heute mit der Nichtberücksichtigung der Rentnerkasse Geldströme in Millionenhöhe fliessen lassen, von denen wir mit grosser Wahrscheinlichkeit wissen, dass sie um mindestens 300 Millionen Franken zu hoch sind, und die mit einer Wahrscheinlichkeit von 25 Prozent überhaupt nicht bezahlt werden müssen? Ich als Finanzdirektor der Stadt Biel und als jemand, der den Finanzminister des Bundes versteht, würde die Welt nicht mehr verstehen.

Meyer Thérèse (C, FR): Nous avons entendu avec quelle fougue mon préopinant a défendu la proposition de la minorité, c'est-à-dire le principe de la création d'une caisse fermée pour les rentiers. Le groupe démocrate-chrétien n'est pas du même avis que lui. Il pense que nous devons choisir l'autre variante. Je m'explique.
La première variante, défendue par la minorité, soit le projet du Conseil fédéral, prévoit, d'une manière innovante, d'instituer une caisse fermée pour les rentiers et de continuer à la financer par le biais d'un fonds. Donc, il y a quand même de l'argent qui est prévu, parce que le Conseil fédéral est persuadé qu'il faut un financement complémentaire, puisque les rentiers resteraient seuls dans une caisse et qu'il faut financer les rentes jusqu'à ce que le dernier d'entre eux ne soit plus de ce monde, jusqu'au bout du compte et sans aucune rentrée d'argent sauf les intérêts. Pour ne pas prétériter ces personnes, il a institué un fonds en se disant que s'il y a trop d'argent dans le fonds, il pourra être récupéré.
Nous avons une autre idée: la majorité de la commission préfère, après avoir choisi, je l'ai dit, un taux technique plus réaliste de 3,5 pour cent, garder les actifs et les rentiers dans la même caisse, mais couvrir complètement la réserve mathématique nécessaire pour qu'elle puisse ensuite subsister par elle-même. Ce sont environ 900 millions de francs qu'il faut pour financer ce complément et maintenir la solidarité qui est de mise dans le deuxième pilier. Nous proposons donc de faire cet exercice. A fin 2003, personne, ici, n'a remarqué que 11,95 milliards de francs ont été versés directement dans la Caisse fédérale de pensions Publica sans avoir été décidés par le Parlement, ce qui a directement augmenté la dette de la Confédération. On a donc pu faire cet effort et, dans cette logique, nous voulons que Publica, qui

aura sa vie propre, puisse bénéficier de moyens suffisants dès sa création.
Nous n'avons pas été convaincus par la création d'une caisse fermée réservée aux seuls bénéficiaires de rentes; cela constituerait une innovation, mais celle-ci serait quand même contraire au principe général de la prévoyance professionnelle qui repose justement sur la solidarité entre rentiers et actifs. Cela pourrait créer un précédent que d'autres caisses publiques ou semi-privées pourraient copier en engendrant pas mal de problèmes.
Nous avons donc opté pour la solution de la majorité, c'est-à-dire garder les employés actifs et les rentiers dans la même caisse et couvrir la réserve mathématique en une fois au départ de la nouvelle caisse. Je vous demande d'approuver cette idée.

Schelbert Louis (G, LU): Auch wir Grünen sind für die Einrichtung einer geschlossenen Rentnerkasse. Mit einer geschlossenen Kasse werden allfällige Risiken auf die davon erfassten Rentnerinnen und Rentner beschränkt, und die aktive Generation wird geschützt. Diese Lösung entspricht dem Willen der Sozialpartner. Zu berücksichtigen ist weiter, dass andere Kassen, an denen der Bund beteiligt ist, sich an diesem Modell orientieren können.
Die Befürchtung, eine geschlossene Kasse könnte ein Präjudiz mit hohen Kostenfolgen für den Bund werden, teilen wir nicht. Wenn der Bund bei anderen Vorsorgewerken in der Pflicht steht, steht er in der Pflicht – mit oder ohne geschlossene Rentnerkasse. Für uns Grüne ist klar, dass sich der Bund, welche Lösung auch immer getroffen wird, aus der Verantwortung und von seinen Verpflichtungen vis-à-vis den Versicherten nicht zurückziehen kann und nicht zurückziehen darf. Das gilt bei allen Vorsorgewerken.
Zum Technischen: Wichtig ist das Argument, dass der Bund in den nächsten zwanzig Jahren mit grosser Wahrscheinlichkeit keine Leistungsgarantie würde leisten müssen. Trotzdem würde ein spezieller Sicherheitsmechanismus zum Ausgleich allfälliger Fehlbeträge eingerichtet, dessen Mittel nicht der Kasse gehörten. Würden sie nicht gebraucht, fielen sie nach der Auflösung der geschlossenen Kasse an den Bund zurück. Umgekehrt ist es so, dass die Publica auf die Mittel der Einmaleinlage gar nicht angewiesen ist. Der Deckungsgrad ist, wie man so schön sagt, im grünen Bereich.
Noch eine Bemerkung zum Votum des Kommissionssprechers deutscher Sprache in der Eintretensdebatte: Der Bund hat die von ihm erwähnten Leistungen für die Publica tatsächlich erbracht. Aber diese Leistungen erbrachte er nicht freiwillig, sondern weil er musste, weil er dazu verpflichtet war. Im Übrigen – das nur in Klammern – sind gerade diese Leistungen einer der Hauptgründe für das Hochschnellen der Staatsverschuldung in den entsprechenden Jahren. Aber diese Verpflichtung, die der Bund vis-à-vis den Versicherten hat, wird er weiterhin haben, ob mit einer Rentnerkasse oder ohne. Diese Rentnerkasse ist dafür nicht entscheidend. Im Grunde genommen ist das eher eine technische Frage, wie das Problem gelöst werden soll. Der Bundesrat hat es in der ersten «Lesung», wenn ich dem so sagen kann, in unserem Rat ganz klar gesagt: Die Variante, die jetzt der Ständerat gewählt hat, kostet mit Sicherheit diese 700 bis 900 Millionen Franken. Die geschlossene Rentnerkasse dagegen verlangt mit hoher Wahrscheinlichkeit keine oder viel geringere Zuschüsse.
Für unsere Fraktion ist es bei dieser Ausgangslage klar, dass wir für die geschlossene Rentnerkasse eintreten, und wir bitten Sie, das auch zu tun.

Kaufmann Hans (V, ZH): Die SVP-Fraktion lehnt die Schaffung einer geschlossenen Rentnerkasse klar ab. Wir würden damit einen ganz gefährlichen Präzedenzfall schaffen; es ist klar, dass dann die Regiebetriebe SBB, PTT und wenn möglich noch Ascoop und andere auch kommen.
Wenn hier gesagt wird, das würde dann den Bund nichts kosten, dann frage ich Sie: Wer würde dann die geschlossene Rentnerkasse finanzieren, vor allem wenn Sie noch gleichzeitig den technischen Zinssatz absenken möchten?
Eine solche Kasse ist aber auch eine grosse Ungerechtigkeit gegenüber all jenen, die in der Privatwirtschaft tätig sind. Dort ist eben die Solidarität noch vorhanden, und aus dieser Solidarität will man sich beim Bund offensichtlich – und ich meine jetzt nicht den Bundesrat, sondern eben die Versicherten – davonschleichen. In der Privatwirtschaft müssen die privaten Versicherten paritätisch mit den Unternehmen zusammen die Langlebigkeit finanzieren, wenn die Leute länger leben, als man das einkalkuliert hat. Die Aktiven müssen auch mit einem geringeren Mindestzins vorlieb nehmen, währenddem die Rentner weiterhin 4 Prozent technischen Zins erhalten. Dieser muss von den Aktiven finanziert werden, wenn die Rendite von 4 Prozent nicht erreicht wird. Schliesslich müssen die Aktiven auch für Verluste auf Kapitalanlagen aufkommen; auch hier bezahlen die Rentner nichts. Das wäre ein Systembruch, und diesen können wir nicht gutheissen. Mit dieser Vorlage beschliessen wir ja auch noch nicht diese 900 Millionen Franken. Auch hier stimme ich wenigstens Herrn Schelbert zu: Ich glaube nicht, dass wir hier angesichts des Deckungsgrades überhaupt etwas einbezahlen müssten. Aber Sie können sicher sein – das wird so sicher kommen wie das Amen in der Kirche –: Man wird von uns fordern, dass wir, die Steuerzahler, die Absenkung des technischen Zinssatzes doch finanzieren sollen.
Eigentlich wäre dann bei einem Deckungsgrad von 110 Prozent der Zeitpunkt gekommen, wo der Bund auch wieder an den Anlageerträgen partizipieren würde, wie man das anlässlich der Sanierung eigentlich versprochen hat. Wenn Sie sagen, Herr Schelbert, es wäre eine Pflicht des Bundes gewesen, dann ist zu sagen, dass das eine paritätische Kasse ist und dass auch die Aktiven hätten mitfinanzieren müssen, aber niemand hat hier mitfinanziert, sondern einseitig nur der Steuerzahler. Deshalb haben wir schon mehr als genügend Geld in diese Kasse gegeben.
Wir lehnen die Schaffung einer Rentnerkasse ab, und wir werden auch bei den nächsten Minderheitsanträgen in diesem Sinne votieren. Ich werde dann also gar nicht mehr dazu sprechen, weil wir ja diese Rentnerkasse grundsätzlich ablehnen.

Stöckli Hans (S, BE): Herr Kaufmann, Sie haben vorhin ausgeführt, dass aus Präjudizgründen die Rentnerkasse abzulehnen sei. Finden Sie es richtig, dass wir nach Aussagen des Finanzministers unseres Landes etwa 300 Millionen Franken verschenken oder zu viel bezahlen, nur damit für die privaten Versicherungskassen aus der Publica-Lösung keine Präjudizien entstehen können? Finden Sie, Herr Kaufmann, das richtig?

Kaufmann Hans (V, ZH): Wir verschenken nichts. Wir müssen ja nicht 900 Millionen Franken beschliessen. Wir können auch nur einen ersten Betrag beschliessen und, falls später mehr benötigt wird, einen Nachschuss machen. Wir müssen überhaupt nicht 900 Millionen Franken beschliessen. Das steht in dieser Vorlage auch nicht zur Diskussion.

Goll Christine (S, ZH): Herr Weyeneth, ich erinnere Sie an Folgendes, denn Sie haben sich offensichtlich noch nicht an Ihre neue Rolle gewöhnt: Sie sind hier und heute Kommissionssprecher und nicht Fraktionssprecher, auch wenn Sie kurzerhand als Ersatz für Ihren Fraktionskollegen, Herrn Kaufmann, einspringen mussten. Was mir besonders auffällt: Weder Sie, Herr Weyeneth, noch Herr Kaufmann haben gerafft, worum es bei dieser geschlossenen Rentnerkasse, bei diesem geschlossenen Rentenvorsorgewerk, überhaupt geht.
Herr Weyeneth, Sie haben bei der Eintretensdebatte gesagt, wir wollten eine Vorlage, die möglichst lange Sicherheit biete. Sie, Herr Kaufmann, haben dann die rhetorische Frage gestellt, wer das überhaupt finanzieren solle. Hier rufe ich Ihnen noch einmal die Fakten in Erinnerung – auch wenn Sie sie schon mehrfach hören mussten, doch offensichtlich

wollen Sie es nicht hören. Auch der Bundesrat hat es in der Eintretensdebatte noch einmal betont: Der Bund kann sich nicht aus der Finanzierung herausschleichen, egal, ob Sie heute ein geschlossenes Rentenvorsorgewerk oder eine sogenannte Einmaleinlage von 900 Millionen Franken beschliessen. Der Bund kann sich nicht von der finanziellen Verantwortung verabschieden. Das ist der Fakt!
Fakt ist auch, dass die einzige echte Reform in dieser gesamten Vorlage überhaupt dieser Vorschlag eines geschlossenen Vorsorgewerks ist. Alles andere, alle anderen Vorschläge sind Abbauvorschläge auf dem Buckel der 36 000 Mitarbeitenden des Bundes. Die geschlossene Rentnerkasse ist ein kreativer Vorschlag, doch nicht nur kreativ, sondern letztlich auch ein Vorschlag, der Geld spart. Sie haben es ebenfalls in den Ausführungen des Bundesrates gehört, dass die Wahrscheinlichkeit, dass der Bund gar kein Geld einschiessen muss, mit einem geschlossenen Rentenvorsorgewerk viel grösser ist. Das sogenannte Risiko beträgt 25 Prozent. Das heisst: Die Wahrscheinlichkeit ist grösser, dass der Bund in diesem Zusammenhang gar nie Geld in die Hand nehmen muss.
Hier wird eine ideologische Debatte vonseiten der SVP aufgezogen. Ihren Vertretern ist nichts lieber, als dann sagen zu können: Voilà, jetzt haben wir noch einmal eine Milliarde Franken einschiessen müssen. Dass es aber dabei ursprünglich um hausgemachte Probleme geht, nämlich um die Frage der Ausfinanzierung von ausgegliederten Pensionskassen, wo der Bund verpflichtet ist, Geld einzuschiessen, das wird vonseiten der SVP wohlweislich verschwiegen.
Noch zwei Bemerkungen zum Schluss:
1. Ich vermisse hier die Stellungnahme der freisinnigen Fraktion, die es offensichtlich nicht für nötig hält, ihre Position so zu vertreten, wie sie das hier in der ersten Runde getan hat. Sie hat nämlich in der ersten Runde in der Debatte mehrheitlich für das geschlossene Rentenvorsorgewerk gestimmt und lässt hier und heute ihren eigenen Bundesrat im Regen stehen.
2. Ich möchte Sie daran erinnern, dass sich auch unsere SGK grossmehrheitlich für dieses geschlossene Rentenvorsorgewerk ausgesprochen hat.

Kaufmann Hans (V, ZH): Frau Goll, Sie sprechen von hausgemachten Problemen. Mit diesen 900 Millionen Franken, die für die Rentnerkasse gefordert werden, senken wir ja den technischen Zinssatz ab. Ist das ein hausgemachtes Problem?

Goll Christine (S, ZH): Ich glaube, Sie haben eine kleine Verwirrung, Herr Kaufmann. Ich habe davon gesprochen, dass der Bund Geld einschiessen musste, weil ursprünglich Pensionskassen ausgegliedert wurden. Das ist ein hausgemachtes Problem, das wollten wir nämlich nicht. Sie schaffen jetzt mit Ihrem Vorschlag einer Einmaleinlage von 900 Millionen Franken ein neues Problem, weil Sie damit den Bund zwingen, hier Geld auszugeben, das er mit dem kreativen Vorschlag des geschlossenen Rentenvorsorgewerks mit grösster Wahrscheinlichkeit gar nicht ausgeben müsste.

Fluri Kurt (RL, SO): Ich kann Frau Goll beruhigen: Sie sehen, dass auch die FDP-Fraktion hiezu Stellung nimmt. In der ersten Runde hat eine knappe Mehrheit unserer Fraktion die Schaffung einer geschlossenen Rentnerkasse abgelehnt. Bei der Abstimmung im Rat habe ich nicht nachgezählt; ich nehme an, dass die Verhältnisse gleich geblieben sind.
Heute haben wir aber die Situation, dass eine klare Mehrheit des Ständerates – der Entscheid fiel mit 31 zu 8 Stimmen – die Schaffung einer solchen Rentnerkasse ablehnt. Unser seinerzeitiger Entschluss war relativ knapp, er wurde nämlich mit 82 zu 73 Stimmen gefasst. Sie ersehen daraus auch die Chancen für den Fall, dass unser Rat in der weiteren Differenzbereinigung an einer geschlossenen Rentnerkasse festhalten sollte. Unseres Erachtens stehen die Chancen für die Schaffung einer derartigen Kasse eher schlecht.
Wir möchten dem bundesrätlichen Entwurf die Kreativität nicht absprechen. Die Überlegungen, die gegen eine Einmaleinlage sprechen, haben einiges für sich; aber es gibt auch Überlegungen nichtmonetärer Art, die gegen die Schaffung einer geschlossenen Rentnerkasse sprechen. Erstens geht es hier um eine Verletzung des BVG. Das BVG schreibt Solidarität zwischen Aktiven und Rentnerinnen und Rentnern vor. Diese Vorschrift würde mit der Schaffung einer derartigen Kasse verletzt. Die Schaffung einer solchen Kasse wäre allerdings rechtlich nicht anfechtbar, weil es sich um ein Bundesgesetz handelt. Anders wäre die Lage auf Stufe Kantone und Gemeinden, die nicht gegen das BVG verstossen könnten.
Zweitens wäre es eben doch ein Präjudiz, auch wenn Bundesrat Merz der Auffassung ist, es sei keines. Es wäre für andere öffentliche Kassen subjektiv ein Präjudiz. Wenn der Bundesrat sagt, für ihn sei es keines, heisst das noch lange nicht, dass es für andere öffentliche Institutionen keines wäre. Ich bin nicht Anwalt der Ascoop, aber ich bin im Verwaltungsrat verschiedener Transportunternehmen, wo wir das Problem «Ascoop» haben. Es ist ganz klar, dass es nicht verstanden würde, wenn es beispielsweise dieser öffentlichen Einrichtung verwehrt wäre, das zu tun, was sich der Bund entgegen den Vorschriften des BVG erlaubt. Deswegen würde es subjektiv eben doch als Präjudiz aufgefasst. Es wäre kein rechtliches Präjudiz, aber ein politisches. Das ist der zweite Grund, weshalb wir dagegen sind.
Im Übrigen schliessen wir uns den heute bereits geäusserten Meinungen an, die gegen die Schaffung einer solchen Kasse sprechen. Wir bitten Sie deshalb, bei diesem Artikel und bei allen damit zusammenhängenden Artikeln der Mehrheit zu folgen und die Schaffung einer solchen geschlossenen Kasse abzulehnen.

Donzé Walter (E, BE): Mit Ausnahme der Begründung, die ich jetzt von Herrn Fluri gehört habe, habe ich nach wie vor keine sachlichen Argumente gegen die Rentnerkasse gehört. Wenn der Kommissionssprecher die bisherigen Aufwendungen des Bundes aufgeführt hat, dann müsste eigentlich die logische Schlussfolgerung sein: Jetzt nicht noch einmal!
Zwei Dinge muss ich doch noch schnell sagen: Mir ist bei der Argumentation von Herrn Kaufmann aufgefallen, dass dann die Einlage dieser 900 Millionen Franken überhaupt nicht gesichert ist: Sie muss dem Parlament vorgelegt werden. Offenbar will die SVP-Fraktion dann auch diesen Kreditbeschluss torpedieren, und damit würde das System wieder abstürzen. Ich weise als Letztes darauf hin, dass unser Rat in der letzten Beratung der Rentnerkasse zugestimmt hat. Die Verweigerung seitens der SVP führte dann, zusammen mit den Ansprüchen der Linken, zum Absturz des Gesetzes in unserer ersten Lesung.
Ich bin also überzeugt: Wenn wir uns durchringen – diese Rentnerkasse ist eine geniale Idee, wir stehen dazu –, dann wird sich auch der Ständerat anschliessen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich habe beim Eintreten alles zu diesem Thema gesagt. Ich verzichte auf weitere Ausführungen.

Beck Serge (RL, VD), pour la commission: On a déjà largement répondu à la question posée par Monsieur Donzé. Cher collègue, vous avez le compte rendu des délibérations de notre conseil, celui des débats au Conseil des Etats et les procès-verbaux de la commission puisque vous en êtes membre. Vous savez très bien quels sont les éléments pertinents, rappelés par Monsieur Fluri, qui s'opposent à la création d'une caisse de rentiers.
Nous pourrions réduire le débat qui nous occupe maintenant quant à la pertinence de la création d'une caisse de rentiers fermée à celui de notre rôle dans cette salle: sommes-nous ici en tant qu'employeur, en tant que syndicaliste, en tant que gestionnaire financier? Sans doute l'un ou l'autre en

fonction de nos sensibilités politiques; l'un et l'autre en fonction des différentes facettes des responsabilités que nous exerçons dans ce Parlement. Mais nous sommes là avant tout en tant qu'autorité législative du pays, qui doit conjuguer tous les aspects que j'ai mentionnés – gestionnaire financier, employeur, représentant des employés – dans la perspective de l'intérêt général. Il est indispensable de rappeler que, dans le domaine de la prévoyance professionnelle, le Parlement a très clairement défini ce qu'est l'intérêt général dans le cadre de la mise en place de la loi sur la prévoyance professionnelle (LPP).
Si nous pouvions éviter une fois de plus de transiger avec les cadres légaux généraux que nous avons nous-mêmes mis en place, nous ferions une oeuvre constructive pour la cohérence dans ce pays. Il n'est pas admissible de découpler – cela la LPP le proscrit clairement – le collège des rentiers de celui des actifs. En effet, ceux qui sont les rentiers d'aujourd'hui étaient les actifs de l'année dernière ou du mois dernier, et ils ont participé à la gestion paritaire de l'institution de prévoyance. Il serait totalement artificiel, ainsi que l'a rappelé Monsieur Fluri, de faire cette «vivisection» de la prévoyance professionnelle. Cela créerait un précédent, plus encore cela produirait une faille par rapport à l'ensemble des bases légales de ce régime d'assurance sociale.
J'ai par ailleurs beaucoup de peine à comprendre pourquoi Monsieur Stöckli se bat avec autant d'énergie contre un cadeau de 700 à 900 millions de francs, que les assurés ont 25 pour cent de chance de recevoir, après avoir dénoncé avec ses collègues de parti un démantèlement social. Il y a quelques incohérences dans le discours. Mais surtout, il convient de rappeler que parfois ceux qui s'expriment à cette tribune ne font pas ce qu'ils prétendent faire. Et chaque fois que la gauche combat la fixation d'un taux d'intérêt technique réaliste, elle met en danger les prestations et les acquis en faveur des assurés. Nous devons être conscients de ces phénomènes. Chaque fois que nous fixons un taux d'intérêt technique qui est le cas échéant trop bas, nous allons dégager des excédents de couverture et un potentiel d'amélioration des prestations pour les assurés, alors que c'est exactement l'inverse que nous faisons lorsque nous voulons fixer un taux d'intérêt trop haut.
J'aimerais vous rappeler finalement que le Conseil des Etats a très clairement refusé le principe de la création d'une caisse fermée pour les retraités, soit par 31 voix contre 8. J'aimerais vous rappeler aussi que la commission l'a fait très fermement, compte tenu de l'ensemble des éléments évoqués, c'est-à-dire par 15 voix contre 8.
Je vous invite à en faire de même.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Zuerst ein Wort zu Frau Goll: Ich vertrete hier die Kommissionsmehrheit und fühle mich dabei absolut wohl. Wenn dieser Antrag der Mehrheit nicht Ihrer Meinung und Ihrer Haltung entspricht, dann können Sie mich schon schulmeistern; da sind Sie nicht die Erste. Aber Sie können mich nicht davon abbringen, die Kommissionsmehrheit in aller Deutlichkeit zu vertreten.
Zu Herrn Schelbert: Der Bund hat als Arbeitgeber das Dreieinhalbfache der Personalkosten eines Jahres in diese Kassensanierung eingeworfen. Sie haben gesagt, er sei dazu verpflichtet gewesen. Nein, das war er nicht! Es gibt Hunderte von Unternehmen in diesem Land, es gibt Dutzende von anderen Staaten, die in die gleiche Lage gekommen sind und die nicht in der Lage waren, das als Arbeitgeber alleine zu tragen. Folglich haben sie – wie es das Gesetz auch vorsieht – die Arbeitnehmer zu höheren Beiträgen beigezogen und den Leistungskatalog überprüft; die Erhöhung der Altersgrenze ist eines der Kriterien. Der Bund hat als Arbeitgeber alle Aufträge, die entstanden sind, erfüllt, alle Löcher gestopft. Das ist nicht die Garantie, die Sie da angesprochen haben. Doch lassen wir jetzt die Vergangenheit.
Diese Vorlage hat den Vorteil, dass sie in der ganzen Konsolidierung, die vorgesehen ist, eine einigermassen ausgewogene Aufteilung der Folgekosten der Konsolidierung zwischen der Publica und dem Bund als Garanten bewerkstelligt. Wir haben darüber lange diskutiert. Wenn es jetzt aber darum geht: Herr Donzé, wir hatten die Wahl, mit einem Risikofaktor von 25 Prozent allenfalls 2,6 Milliarden Franken nachschiessen zu müssen – das wird natürlich sowohl von Herrn Stöckli als auch von Frau Goll verschwiegen.
Wir haben jetzt gesagt: Ende des Spiels, wir decken die Senkung des Mindestzinssatzes auf 3,5 Prozent, das sind etwa 770 Millionen Franken, und statt ein Risiko einzugehen, geben wir diese 900 Millionen. Wir lassen diesen Betrag noch genau bestimmen. Es ist offen, ob es genau 900 Millionen oder 1 Milliarde Franken sind. Da haben wir verschiedene Angaben erhalten; einige von Ihnen waren ja in der Kommission dabei. Wenn wir diese zu bezahlen haben, dann bezahlen wir das einmal. Die Kasse profitiert in dem Sinn, dass sie über diese Mittel verfügt. Herr Bundesrat Merz als Kassenwart der Eidgenossenschaft profitiert in dem Sinn, dass er in den kommenden Jahren nicht alljährlich Mittel in diesen Fonds einzahlen muss. Wichtig scheint mir vor allem, dass sich das Parlament bewusst ist, dass es ohne Leistungs- oder Beitragskorrekturen keine langfristige Konsolidierung gibt. Die Mehrheit der Kommission hat sich für diese langfristige Konsolidierung mit einer fixen Beitragszahlung ausgesprochen.

Stöckli Hans (S, BE): Lieber Herr Kollege Weyeneth, ich habe eine Frage an Sie betreffend die Ausführung von Herrn Kaufmann: Sind Sie der Meinung von Herrn Kaufmann, dass diese Einmaleinlage in Form mehrerer Einmaleinlagen bezahlt werden kann? Oder sind Sie der Meinung, dass Artikel 22a klar davon ausgeht, dass es eine Einmaleinlage ist, dass diese Einmaleinlage auch der Ausgabenbremse unterstellt wird und eine gebundene Aufwendung ist, sodass das Parlament über diese Einmaleinlage nicht mehr diskutieren kann, sondern sie nur noch beim Budget zur Kenntnis nehmen wird?

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Der Vorgang wird genau derselbe sein; das ist eine Aussage von Herrn Kaufmann. Ich vertrete hier die Kommission, ich habe soeben klargemacht, dass die Kommissionsmehrheit gesagt hat: Wir zahlen lieber 900 Millionen Franken einmal, als in den nächsten Jahren 2,6 Milliarden Franken Risiko über einen Fonds zu finanzieren. Das habe ich hier klar festgestellt. Das ist die erste Antwort.
Die zweite Antwort: Das ist ein absolut normales Kreditbegehren wie jedes andere auch. Das ist keine gebundene Ausgabe, das ist ein Kreditbegehren, das der Rat zu beschliessen hat, genauso wie er auch die 11,9 Milliarden Franken gemäss Antrag des Bundesrates zu beschliessen hatte, die 11,9 Milliarden für die Sanierung dieser Kasse.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die folgende Abstimmung gilt für alle vorhin genannten Artikel.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 96 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 60 Stimmen

Art. 9–14
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 15
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 15
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 16, 17
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 18
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Abs. 3, 4
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 18
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Al. 3, 4
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 19–22
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 22a
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Streichen

Art. 22a
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Biffer

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Auch Artikel 22a wurde bereits mit der Abstimmung zu Artikel 8 bereinigt. Wir müssen hier aber noch über die Ausgabenbremse abstimmen.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.073/3573)
Für Annahme der Ausgabe .... 97 Stimmen
Dagegen .... 50 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist nicht erreicht
La majorité qualifiée n'est pas acquise

Art. 22b
Antrag der Mehrheit
Abs. 1–3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 4
.... zusammen mit dem benötigten Deckungskapital in sein Vorsorgewerk überführen ....

Antrag der Minderheit
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Streichen

Art. 22b
Proposition de la majorité
Al. 1–3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 4
.... et transférer dans sa caisse de prévoyance les personnes restantes, avec la réserve mathématique requise. Même dans ce cas ....

Proposition de la minorité
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 23–25
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 23–25
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 26–30
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Änderung bisherigen Rechts
Modification du droit en vigueur

Ziff. 1 Gliederungstitel nach Art. 32
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 titre suivant l'art. 32
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 32a
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Abs. 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 32a
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 1 Art. 32b–32f
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 32b–32f
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 32g
Antrag der Mehrheit
Abs. 1
.... mindestens 11 und höchstens 13,5 Prozent ....
Abs. 2–7
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I
(Heim, Hubmann, Roth-Bernasconi, Schelbert, Stöckli, Vermot-Mangold)
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit II
(Weyeneth, Amstutz, Joder, Hutter Jasmin, Schibli)
Abs. 1
.... mindestens 11 und höchstens 13 Prozent ....

Ch. 1 art. 32g
Proposition de la majorité
Al. 1
.... au minimum 11 et au maximum 13,5 pour cent ....
Al. 2–7
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I
(Heim, Hubmann, Roth-Bernasconi, Schelbert, Stöckli, Vermot-Mangold)
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité II
(Weyeneth, Amstutz, Joder, Hutter Jasmin, Schibli)
Al. 1
.... au minimum 11 et au maximum 13 pour cent ....

Heim Bea (S, SO): 11 bis 14 Prozent der versicherbaren Lohnsumme als Arbeitgeberbeitrag zur Finanzierung der Altersvorsorge, der Risikoversicherung und der Überbrückungsrente oder doch nur 13,5 Prozent oder gar 13 Prozent, wie es die Minderheit Weyeneth beantragt? Die SP-Fraktion plädiert, wie der Bundesrat und der Ständerat auch, für 14 Prozent. Warum?
1. Mit 13,5 Prozent wird der Spielraum auch für allerbescheidenste personalpolitische Massnahmen praktisch auf null reduziert – und mit 13 Prozent ohnehin. Berechnet man nämlich die Arbeitgeberbeiträge auf das Inkrafttreten der Reform hin, kommt man bereits sehr nahe an die 13,5 Prozent heran. Es bleibt also null Spielraum. In keinem Wirtschaftsunternehmen würde man eine solche Knebelung vornehmen.
2. Man muss sich auch die Zahlenverhältnisse vergegenwärtigen: 14 oder 13,5 Prozent – es geht also um ein halbes Prozent der AHV-pflichtigen Lohnsumme, um 15 Millionen Franken jährlich für den Arbeitgeber Bund. Die Auswirkungen dieser Pensionskassenreform sind aber für die Arbeitnehmerschaft, insbesondere für die Aktivgeneration, für die 45- bis 54-Jährigen, nun wirklich eine Zumutung. Massiv höhere Beiträge leisten zu müssen, um dafür im Alter tiefere Renten zu haben – eine bittere Pille. Dem Bund droht der Exodus, und das genau bei jener Generation, die von der Berufserfahrung und vom Know-how her auf dem Höhepunkt ihrer beruflichen Qualifikation steht. Genau auf deren Kenntnisse ist der Bund doch eigentlich angewiesen. Geben Sie dem Bund das halbe Prozent Spielraum, um den Systemwechsel wenigstens etwas abzufedern.
3. Ich möchte Sie daran erinnern, dass ab 2008 generell mit einem tieferen Koordinationsbetrag zu rechnen ist, und das erhöht die Versicherungsbeiträge für die Arbeitnehmenden wie für den Arbeitgeber ein weiteres Mal. Wenn Sie nächstes Jahr nicht schon wieder diesen Artikel revidieren wollen und wenn Sie sich noch einmal vor Augen halten, dass es die Versicherten sind, die die ganzen Umstellungskosten von rund einer Milliarde Franken selber berappen müssen – eine Zumutung, ich sage es nochmals, wie sie in der Wirtschaft wohl schwer zu finden wäre –, dann, bitte ich Sie, zeigen Sie wenigstens hier Ihre Wertschätzung für das Personal.
Sagen Sie Ja zur Fassung von Bundesrat und Ständerat. Sagen Sie Ja zu diesen 14 Prozent.

Kaufmann Hans (V, ZH): Ich möchte hier noch klarstellen, dass Herr Weyeneth mich nicht kurzfristig als Kommissionssprecher vertreten musste; das wurde so beschlossen. Ich bin ja nicht Mitglied der Staatspolitischen Kommission.
Was den Minderheitsantrag II anbetrifft, so ist das aus unserer Sicht ein Kompromissvorschlag. Der Nationalrat hat ja 9 bis 13,5 Prozent beschlossen. Wir sind bereit, beim Minimum auf 11 Prozent zu gehen, reduzieren den Höchstbetrag aber auf 13 Prozent. Wir erinnern uns auch: Wenn wir den technischen Zinssatz bei den Rentnern absenken, haben wir weniger Renditedruck oder allenfalls Zahlungen der Aktiven

für die Rentner. Von daher gesehen wäre das für uns also ein Ausgleich.
Wir schlagen Ihnen 11 bis 13 Prozent vor. Das Minimum setzen wir höher an, das Minimum haben Sie ja dann garantiert.

Schelbert Louis (G, LU): Die grüne Fraktion beantragt Ihnen, die Beiträge des Arbeitgebers bei mindestens 11 und höchstens 14 Prozent der versicherbaren Lohnsumme festzusetzen. Das entspricht dem Antrag des Bundesrates und auch der Fassung des Ständerates.
Die Vorlage sollte ursprünglich trotz des Systemwechsels ohne Leistungsverschlechterungen bleiben. Leider wurde dieses Versprechen nicht eingehalten. Wir Grünen halten dafür, dass die Grenzen der Einbussen schon überschritten sind. Die Mehrheit und die Minderheit II wollen mit ihren Anträgen noch einen draufsetzen. Das können wir nicht unterstützen.
Es wurden detaillierte versicherungstechnische Berechnungen angestellt. Sie führen zum Antrag des Bundesrates, und sie gewährleisten, dass den Versicherten keine neuen, massiven Verschlechterungen widerfahren können. Vor allem die 45- bis 65-Jährigen erleiden mit der Vorlage, wie sie jetzt entwickelt wurde, massive Einbussen. Mit einer Senkung der oberen Grenze würden sie weiter ansteigen. Wir Grünen wehren uns dagegen, das Paritätsverhältnis zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer weiter zu verschlechtern. Der Bund muss als Arbeitgeber auch attraktiv sein. Je tiefer die obere Grenze angesetzt wird, umso weniger kann ihm dies gelingen.
Wir bitten Sie, die Obergrenze bei 14 Prozent festzusetzen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die EVP/EDU-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Minderheit I (Heim) unterstützen wird.

Stöckli Hans (S, BE): Auch die SP-Fraktion unterstützt selbstverständlich die Minderheit I und ersucht den Rat, dieser zu folgen. Die Lösung der Minderheit I – 11 bis 14 Prozent – ist ja nichts anderes als jene des Bundesrates und des Ständerates. Ich kann mich in dieser Frage den Vorrednern anschliessen.

Engelberger Eduard (RL, NW): Die FDP-Fraktion unterstützt die Mehrheit. Einerseits liegen wir mit diesen 11 Prozent Mindestbeitrag beim Entwurf des Bundesrates. Diesen Mindestbeitrag anerkennen wir, unterstützen aber die Mehrheit, die eine Obergrenze von 13,5 Prozent will. Wir sehen darin den tragbaren Kompromiss, was bei 14 Prozent nicht der Fall ist. Wir sind überzeugt, dass der Spielraum auch bei einer Obergrenze von 13,5 Prozent absolut genügend ist.
In diesem Sinne bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen und die Anträge der Minderheiten I (Heim) und II (Weyeneth) abzulehnen.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Auch die CVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit.
Die Sprecherin der Minderheit I hat in ihrer Begründung hier ausgeführt, dass 13,5 Prozent eine Zumutung seien. Sie hat dann den Vergleich mit der Privatwirtschaft gemacht. Wenn 13,5 Prozent eine Zumutung sind, weshalb haben Sie dann in Ihrem Antrag die Untergrenze bei 11 Prozent gesetzt? Dann hätten Sie 14 Prozent gerade sakrosankt im Gesetz verankern müssen. Es kann doch nicht sein, von einer Zumutung zu sprechen, wenn man genau weiss, dass die paritätische Verteilung, die das BVG im Grundsatz vorschreibt, bei weitem noch nicht erreicht ist. Der Bund als Arbeitgeber leistet nach wie vor einen Anteil, der erheblich höher ist als 50 Prozent, und die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer des Bundes werden mit einem Anteil unter 50 Prozent belastet. Deshalb ist der Vergleich mit der Privatwirtschaft durchaus angebracht, aber unter umgekehrten Vorzeichen: In der Privatwirtschaft ist es nämlich vielfach so geregelt, dass Parität 50 zu 50 bedeutet.
Damit komme ich noch kurz zum Vertreter bzw. zum Sprecher der grünen Fraktion, Herrn Schelbert. Herr Schelbert hat hier von Parität gesprochen. Parität bedeutet für mich hälftig, das ist Parität. Wenn wir paritätische Kommissionen haben, Herr Schelbert, dann sind die Gewerkschaften und die Arbeitgeber je zur Hälfte vertreten. Wenn wir hier also von Parität reden, bedeutet das 50 zu 50 Prozent, und das ist hier nicht der Fall, also ist die Parität zugunsten der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer und sicher nicht zu ihren Ungunsten ausgefallen. Das wäre dann vis-à-vis des Gesetzes nicht korrekt.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Der Bundesrat hat am 19. Januar 2005 beschlossen, dass die Konsolidierung – verbunden mit dem Systemwechsel – den Bund als Arbeitgeber nicht mehr, aber auch nicht weniger kosten soll als bei der aktuellen Lösung. In dieses Schema hinein passt nun die Spannweite von 11 bis 14 Prozent, die wir Ihnen vorgeschlagen haben. Der Bundesrat empfiehlt Ihnen, sich hier dem Ständerat anzuschliessen. Ich begründe das wie folgt:
Wir haben in letzter Zeit verschiedentlich versicherungstechnische Berechnungen angestellt, um zu sehen, wo wir uns hier genau bewegen. Wir haben diese Berechnungen natürlich unter Annahme verschiedener Szenarien gemacht, auch in Bezug auf die Zinsentwicklung. Wir sind zum Schluss gekommen, dass diese Szenarien heute zwischen 353 und 381 Millionen Franken liegen, wenn wir von einer AHV-pflichtigen Lohnsumme ausgehen. Das wären dann Anteile zwischen 11,3 und 12,3 Prozent. Auch die neuesten Überlegungen führen uns hier zu keinen anderen Ergebnissen. In diesem Sinne empfehle ich Ihnen, dem Beschluss des Ständerates zuzustimmen.
Ganz besonders wichtig scheint mir, dass Ihre Kommission die ursprüngliche Variante mit einer Untergrenze von 9 Prozent, die in Ihrem Rat Gnade gefunden hat, verlassen hat. Denn das wäre in der Tat etwas sehr Fatales gewesen. In diesem Sinne bestehen wie gesagt nach oben diese Spannweitenunterschiede. Die ständerätliche Lösung ist jene, die auch der Bundesrat bevorzugt.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Die Kommissionsmehrheit hat an ihrem früheren Beschluss und am Beschluss des Nationalrates in Bezug auf die Höchstgrenze von 13,5 Prozent festgehalten. Wie werden die Beiträge aufgeteilt? Die Altersvorsorge ist bis zur Lohnklasse 24 paritätisch, 50 zu 50, aufgeteilt. Dazu kommt der Beitragsplan 2 für Kader, bei welchen bei einer über rund 180 000 Franken hinausgehenden Summe die Beiträge nicht mehr paritätisch aufgeteilt werden, sondern die Arbeitgeberbeiträge höher ausfallen als die Arbeitnehmerbeiträge. Bei der Todesfall- und Invaliditätsversicherung hingegen bezahlt der Arbeitgeber 100 Prozent, hier hat sich – gemäss der Regelung, wie sie hier vorgesehen ist – der Arbeitnehmer gar nicht zu beteiligen.
Bei einer Aufteilung 50 zu 50 würde ein Höchstwert von 14 Prozent für die Lohnklassen bis 24 bedeuten, dass Gesamtbeiträge von 28 Prozent der Lohnsumme einbezahlt werden müssten. Ein Bruttolohnabzug von 14 Prozent paritätisch vonseiten der Arbeitnehmer schien uns sehr hoch zu sein; das war die Überlegung. Bei der unteren Grenze haben wir uns dem Entwurf des Bundesrates und dem Beschluss des Ständerates von 11 Prozent angeschlossen und unseren unteren Grenzwert von 9 Prozent verlassen. Die Entscheide in der Kommission fielen wie folgt: Der nachmalige Antrag der Minderheit II wurde mit 15 zu 5 Stimmen abgelehnt; mit 13 zu 10 Stimmen hat die Kommission den nachmaligen Antrag der Minderheit I abgelehnt und sich für 13,5 statt 14 Prozent ausgesprochen. Das sind die Ergebnisse bzw. die Überlegungen der Kommission. Bei den abgemachten Paritäten sind 27 Prozent beziehungsweise 13,5 Prozent eine ausreichende Freigrenze zur Erfüllung der Auflagen des Arbeitgebers.

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 119 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II .... 43 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 61 Stimmen

Ziff. 1 Art. 32h
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 32h
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 32i
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... vollendeten 21. Altersjahr und dauert bis zum Ende der Beitragspflicht gemäss dem Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG).
Abs. 2
Die Vorsorgereglemente können bestimmen, dass die Beiträge an die Altersvorsorge bis zum 70. Altersjahr rentenbildend sind.
Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 4
.... den Bezug der Altersrente als Kapital und den Bezug der Altersrente nach dem Ende der Beitragspflicht gemäss dem Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG).

Ch. 1 art. 32i
Proposition de la commission
Al. 1
.... où la personne a eu 21 ans et prend fin à l'âge de fin d'obligation de cotiser mentionné dans la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS).
Al. 2
Les règlements de prévoyance peuvent prévoir que les cotisations versées à la prévoyance vieillesse sont constitutives de rente jusqu'à l'âge de 70 ans.
Al. 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 4
.... dès l'âge de fin d'obligation de cotiser mentionné dans la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS).

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 32j
Antrag der Mehrheit
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 2
.... aufhören. Sofern der Arbeitgeber die volle Finanzierung übernimmt, richtet Publica Invalidenrenten aus, wenn gemäss medizinischer Untersuchung lediglich eine Berufsinvalidität vorliegt und die Wiedereingliederung erfolglos bleibt.
Abs. 3
.... das bis zum Ende der Beitragspflicht gemäss dem Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) erworben werden kann ....

Antrag der Minderheit
(Weyeneth, Amstutz, Schibli, Veillon)
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 32j
Proposition de la majorité
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 2
.... le salaire. Publica verse des rentes d'invalidité lorsque les examens médicaux révèlent uniquement une invalidité professionnelle, pour autant que l'employeur prenne intégralement à sa charge le financement de ces rentes et que les efforts de réinsertion ne donnent aucun résultat.
Al. 3
.... accumulé jusqu'à l'âge de fin d'obligation de cotiser mentionné dans la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS). La projection ....

Proposition de la minorité
(Weyeneth, Amstutz, Schibli, Veillon)
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Kaufmann Hans (V, ZH): Beim Antrag der Minderheit zu Absatz 2 geht es um die Frage, ob wir die Berufsinvalidität weiterhin anerkennen, ob der Bund hier also Zahlungen leisten kann oder nicht. Wir sind der Meinung, wir sollten dieses Kapitel jetzt beenden. Wir wollen nicht, dass Führungsprobleme über die Invalidisierung von Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern gelöst werden. Unter Berufsinvalidität versteht man ja, dass jemand für invalid erklärt wird, obwohl kein medizinischer Befund da ist. Wir sind der Meinung, wenn man Probleme mit Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern hat, muss man die Lösung anderswie suchen, und man soll nicht die Invalidität dazu missbrauchen.
Ich bitte Sie deshalb, die Minderheit Weyeneth zu unterstützen.

Stöckli Hans (S, BE): Hier geht es um die schwächsten der schwachen unter den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern unserer Bundesverwaltung. Man will jetzt tatsächlich bei denjenigen, welche aus verschiedensten Gründen ihrer Aufgabe nicht mehr gerecht werden, die Möglichkeit nicht mehr geben, anstelle von Entlassungen Pensionierungen vorzunehmen. Wenn man diesen Minderheitsantrag aufrechterhält und ihm zustimmt, dann ist das ein symbolischer Akt, der in der Bundesverwaltung sehr viel Schaden anrichten wird. Auf der anderen Seite kostet diese Ergänzung des Artikels wenig. Im Verlaufe der letzten Jahre ging es jährlich um etwa drei solche Fälle; dies bei der grossen Anzahl unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter.
Ich ersuche Sie deshalb, aus symbolischer, aber auch aus personalpolitischer Überzeugung diesen Streichungsantrag der Minderheit Weyeneth nicht gutzuheissen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die grüne Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Fluri Kurt (RL, SO): Unsere Fraktion beantragt Ihnen, der Minderheit und damit dem Ständerat zu folgen. Ich verweise hiezu auf die Begründung des Sprechers dieser Minderheit.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: In der Tat, Herr Stöckli hat es gesagt: Es ist eigentlich ein symbolischer Akt. Es geht nicht um grosse Beträge, aber es geht um ein Zeichen. In Verantwortung für das Personal des Bundes setze ich mich für dieses Zeichen ein. Es ist so, dass bis jetzt tatsächlich sehr wenige solche Fälle eingetreten sind, aber wenn, dann sind es immer schwierige Fälle. Es ist ja so, dass die Voraussetzungen relativ streng sind. Zuerst muss ein negativer IV-Entscheid da sein, dann muss es um die Feststellung durch den ärztlichen Dienst gehen, dann muss erfolglos eine Eingliederung versucht worden sein; es gibt immer wieder Situationen, wo man solche Experimente eben abbrechen muss, weil sie nicht erfolgreich waren. Zudem sind die betroffenen Personen mindestens 50 Jahre alt. Ich bin der Meinung, es

gehe hier in der Tat um einen symbolischen Akt des Arbeitgebers, und es ist ja kein grosser Betrag, über den wir hier diskutieren. Ich bin mir bewusst, dass es andere gesetzliche Grundlagen gibt, um solche Fälle zu lösen, ich bin auch darauf aufmerksam gemacht worden. Dennoch finde ich, ein solches Zeichen im Gesetz zu haben wäre ein guter Akt einer guten Arbeitgeberschaft.
Ich empfehle Ihnen deshalb, dieses Zeichen zu setzen.

Rime Jean-François (V, FR): Monsieur le conseiller fédéral, on a entendu plusieurs fois qu'il s'agissait d'un petit montant. Pourrait-on savoir à peu près à combien il s'élève?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ja, es sind bis jetzt 17 solcher Fälle eingetreten.

Beck Serge (RL, VD), pour la commission: Si nous faisons le parallèle avec le monde du travail et celui des grandes entreprises, il faut le faire jusqu'au bout. A ce titre, il faut reconnaître que l'employeur «Conseil fédéral» a des conditions de gestion du personnel qui sont différentes de celles d'une grande entreprise en ce sens que la plupart de celles-ci sont inscrites dans la loi; et s'il n'y a pas de marge de manoeuvre inscrite dans la loi, le Conseil fédéral ne peut pas déroger à celle-ci.
On l'a dit, cette disposition, qui concerne la reconnaissance de l'invalidité pour quelques cas qui ne sont pas reconnus comme tels au sens de l'AI, n'a touché que 11 cas depuis 2003 – 17 en tout, a précisé Monsieur le conseiller fédéral Merz. Il y a là une marge de manoeuvre qui est nécessaire pour un grand employeur comme la Confédération. Vous le savez sans doute, dans les entreprises qui comportent plusieurs dizaines de milliers d'employés, on recourt aussi à ce type de mesures, et, bien entendu, ce sont les directions de ces entreprises qui ont cette compétence.
Il est donc nécessaire d'offrir cette marge d'appréciation au Conseil fédéral. Nous voyons qu'on n'en a pas abusé au cours des dernières années, et la majorité de la commission a tout de même pris la précaution d'améliorer cette disposition en inscrivant la nécessité d'efforts de réinsertion préalables.
C'est par 13 voix contre 6 que la commission a pris sa décision. Sa majorité vous invite donc à adopter la disposition qu'elle propose.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Die Erklärung auf Deutsch: Sie sehen in der Vorlage, dass wir gegenüber dem Antrag des Bundesrates diese Wiedereingliederungsfrage in den Text des Gesetzes aufgenommen haben und damit die reine Überführung in die Berufsinvalidität zusätzlich an diese Bedingung geknüpft haben. Der Ständerat hat die Berufsinvalidität weggelassen. Der Nationalrat hat aber im Juni die Berufsinvalidität beibehalten. Wir haben sie jetzt zusätzlich mit der Wiedereingliederungsforderung angereichert.
Deshalb hat die Kommission mit 13 zu 6 Stimmen der nachmaligen Fassung der Kommissionsmehrheit zugestimmt. Ich bitte Sie auch darum.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 86 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 65 Stimmen

Ziff. 1 Art. 32k
Antrag der Mehrheit
Abs. 1
Bei Pensionierungen vor dem Ende der Beitragspflicht gemäss dem Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG) sehen ....
Abs. 2, 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Goll, Gross Andreas, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Stöckli, Vermot-Mangold)
Abs. 2
.... im Umfang von 50 Prozent. Ein höherer Anteil des Arbeitgebers ist abhängig von der Lohnklasse und dem Zeitpunkt des Bezugs einer Überbrückungsrente.

Ch. 1 art. 32k
Proposition de la majorité
Al. 1
.... qui prennent leur retraite avant l'âge de fin d'obligation de cotiser mentionné dans la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS).
Al. 2, 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Goll, Gross Andreas, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Stöckli, Vermot-Mangold)
Al. 2
.... de 50 pour cent au maximum. Une contribution plus élevée de l'employeur dépend de la classe de salaire et du moment où une rente transitoire est touchée.

Goll Christine (S, ZH): Unsere Fraktion hat bei der Beratung dieses Geschäftes in der ersten Runde in unserem Rat die Totalrevision des Bundesgesetzes über die Pensionskasse des Bundes abgelehnt, und zwar vor allem deshalb, weil die Vorlage unzumutbare Abbaumassnahmen auf dem Buckel des Bundespersonals enthält. Insofern kommen wir hier jetzt auch zu einem Schlüsselartikel, nämlich zur Frage der Überbrückungsrente und der Zusatzleistungen des Arbeitgebers. Ich möchte noch einmal kurz die Fakten festhalten:
1. Die Publica ist kein Sanierungsfall.
2. Das Bundespersonal ist alles andere als privilegiert. Das zeigen auch die verschiedenen Benchmarking-Studien, beispielsweise der Vergleich der Pensionskassen, der die Publica bezüglich Leistungen klar im hinteren Mittelfeld ansiedelt. Diese Leistungen sollen nun noch verschlechtert werden, unter anderem auch deshalb, weil sich der Bundesrat als Arbeitgeber nicht an Abmachungen hält, die zwischen den Sozialpartnern im Vorfeld dieser Revision vereinbart wurden. Es wurde nämlich von Arbeitgeberseite das Versprechen abgegeben, dass der Primatwechsel bei der Bundespensionskasse zu keinen Leistungseinbussen führen solle.
Gerade wenn wir hier die Frage der Überbrückungsrenten und der Zusatzleistungen des Arbeitgebers anschauen, dann müssen wir feststellen, dass nicht nur länger gearbeitet werden muss und mehr Beiträge bezahlt werden müssen, sondern dass die Versicherten bei der Publica dafür auch zum Teil massiv tiefere Renten erhalten werden. In diesem Zusammenhang möchte ich auch darauf hinweisen, dass der Bund alles andere tut, als seine Mitarbeitenden bei der Stange zu halten. Das heisst konkret: Stellenabbaumassnahmen sind bereits angekündigt. Sie wissen, dass im Laufe der nächsten Jahre bis zu 5000 Stellen beim Bund abgebaut werden. Sie kennen auch die Realität, dass das heutige durchschnittliche Rücktrittsalter beim Bund weit unter jenem des bisher möglichen Frühpensionierungsmodells liegt. Sie wissen auch – es steht auf der heutigen Traktandenliste und wird noch behandelt werden –, dass die Invalidisierungsquote beim Bund überdurchschnittlich hoch ist.
Im Moment ist es so: Wer es sich leisten kann, unternimmt alles, um nicht länger beim Bund arbeiten zu müssen. Klar ist jedoch, dass sich das die Mehrheit nicht aussuchen kann. Der Bundesrat will sein Personal nicht nur in die Wüste schicken, sondern es gleichzeitig auch noch dazu verpflichten, länger arbeiten zu müssen – und das als Arbeitgeber mit einer der grössten Pensionskassen der Schweiz.
Herr Bundesrat Merz, mit unserem Vorschlag, den wir hier als Minderheitsantrag bei Artikel 32k formulieren, möchten wir sicherstellen, dass die bisherige Formulierung, die Sie vorschlagen, präziser gefasst wird. Wir möchten also, dass

bei diesen Überbrückungsrenten sowohl die Lohnklasse als auch der Zeitpunkt des Bezugs einer Überbrückungsrente berücksichtigt werden. In diesem Zusammenhang möchte ich Sie fragen: Was sagen Sie Ihrem Personal, den Mitarbeitenden des Bundes, und zwar vor allem denjenigen in den unteren und mittleren Lohnklassen, in Bezug auf die Leistungen? Können Sie den Mitarbeitenden in diesen Lohnkategorien garantieren, dass sie nach dieser Revision nicht schlechter fahren werden? Oder was heisst die Formulierung, die Sie vorschlagen, nämlich dass aus «sozialen Gründen» entschieden werden muss?
Eine zweite und letzte Frage: Was sagen Sie vor allem den langjährigen Mitarbeitenden beim Bund in Bezug auf ihre Anstellungsdauer? Können Sie diesen Leuten garantieren, dass sie mit der neuen Regelung, wie Sie sie vorschlagen, nicht schlechter fahren werden als bisher?

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Roth-Bernasconi Maria (S, GE): Monsieur le conseiller fédéral, vous avez parlé d'un geste symbolique en évoquant la possibilité de prendre en considération notamment les personnes qui deviennent invalides. Cela démontre bien que ce débat est surtout idéologique. On parle de symbole; on nous propose une révision déséquilibrée et socialement difficilement acceptable pour le groupe socialiste qui a une certaine idéologie. Nous le regrettons vivement.
Le démantèlement ou l'assainissement de cette institution de prévoyance sur le dos du personnel a une influence importante sur la politique du personnel, ma collègue l'a déjà dit. J'aimerais juste vous dire que lors de nos visites des offices en tant que membres de la Commission de gestion – dont je suis membre tout comme Monsieur Beck –, on entend les chefs des offices se plaindre et nous dire qu'ils ont de la peine à trouver du personnel qualifié. Les personnes qui se sentent bien dans l'administration partent dans l'économie privée. Actuellement, l'économie privée va très bien et elle est ravie de pouvoir recruter ces gens. Mais pour la Confédération, cela pose un grand problème. Des mesures d'économies à court terme risquent de coûter très cher à moyen ou à long terme.
Mais de quoi s'agit-il à l'article 32k qui nous occupe maintenant? Cet article porte sur les rentes transitoires et les prestations complémentaires de l'employeur. La proposition de la minorité Goll demande de préciser la formulation floue du Conseil fédéral à l'alinéa 2 qui prévoit: «La part de l'employeur peut être augmentée en faveur d'assurés de certaines catégories de personnel ou pour des raisons sociales.» Ce n'est pas très clair et laisse une large place à l'interprétation.
Pour le groupe socialiste, il est évident que ce sont les personnes dont le salaire se situe dans la partie inférieure de l'échelle des traitements mais également celles faisant partie de la classe moyenne qui sont les plus fortement touchées par la diminution des rentes lors d'une retraite anticipée ou de mesures d'économies liées à la révision de la législation régissant Publica. Pour elles, une diminution même petite du montant de la rente est ressentie très fortement. De ce fait nous vous proposons, par notre proposition de minorité, qu'une contribution plus élevée de l'employeur dépende de la classe de salaire et du moment où une rente transitoire est touchée. C'est ainsi beaucoup plus clair et concret et permet d'inscrire des critères mesurables dans la loi.
Pour toutes ces raisons, je vous invite à accepter la proposition de la minorité Goll.

Engelberger Eduard (RL, NW): Die FDP-Fraktion stimmt hier der Mehrheit und damit dem Bundesrat zu.
Die Überlegungen und Äusserungen von Herrn Bundesrat Merz in der Kommission haben uns davon überzeugt, dass es eben falsch wäre, in diesem Artikel fixe Kriterien zu verankern. Wir lehnen bei Absatz 2 das Kriterium der Lohnklasse ab, weil wir nicht wollen, dass es einzelnen Betroffenen unter Umständen schaden könnte, statt zu helfen. Wir bevorzugen also die flexiblere Lösung des Bundesrates.
Ich beantrage Ihnen im Namen der FDP-Fraktion, hier der Mehrheit zuzustimmen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Zuerst muss ich ein paar Aussagen von Frau Goll richtigstellen. Sie behauptet, wir würden alles unternehmen, um das Personal gewissermassen in die Wüste zu schicken, und wer immer könne, verabschiede sich vom Bund. Das ist die Situation schlechtgeredet, so ist sie bei weitem nicht. Wenn ich durch die Räume der Bundesverwaltung schreite, treffe ich noch und noch hochmotivierte, qualifizierte Leute, die jeden Tat gut und gerne ihre Arbeit verrichten.
Es macht keinen Sinn, unser Bundespersonal und den Arbeitgeber Bund in pauschaler Art und Weise schlechtzureden. Natürlich gibt es zwischen Arbeitgeber und Arbeitnehmer Probleme in Zeiten, in denen wir mit Spar- und Abbauprogrammen konfrontiert sind. Natürlich hat der Bundesrat mit dem Entlastungsprogramm 2004 beschlossen, 4000 Stellen bis in das Jahr 2011 abzubauen. Aber: Wir haben gleichzeitig eine Verordnung beschlossen, die man «Umbau mit Perspektiven» nennt und all jenen, denen die Gefahr droht, dass sie den Arbeitsplatz verlieren, die Möglichkeit gibt, innerhalb der Bundesverwaltung eine neue Anstellung zu suchen, und zwar in einem Zeithorizont, der weit über das hinausgeht, was in der Privatwirtschaft üblich ist.
Wir haben von diesen 4000 Stellen jetzt bereits rund die Hälfte nicht mehr besetzt. Es ist bis jetzt mit weniger als 30 Entlassungen gegangen. Ich möchte mich dem Ausspruch, wir würden Leute in die Wüste schicken, unter diesem Aspekt in aller Form widersetzen. Es trifft zu, dass wir etwa 350 frühzeitige Pensionierungen hatten, aber diese sind ordnungsgemäss abgewickelt worden, wie es Recht und Gesetz verlangen. Man sollte aufpassen, wenn man die doch schwierige Situation, in der sich Arbeitgeber und Arbeitnehmer befinden, immer wieder zusätzlich vergiftet.
Nun zum Thema: Der Bundesrat möchte eine gewisse Flexibilität behalten und nicht mit 50 Prozent operieren müssen. Wir haben den Auftrag erteilt, gegenüber dem heutigen System eine weitere Variante zu prüfen. Diese soll dann immer noch nahe bei der heutigen Regelung liegen, im Wesentlichen aber auf das Lohnklassenkriterium verzichten. Deshalb will der Bundesrat diese Flexibilität bewahren, weil er glaubt, dass es im Sinne des Gesamtprojektes ist.
Ich ersuche Sie deshalb, hier der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen.

Beck Serge (RL, VD), pour la commission: La majorité de la commission vous invite – la décision a certes été prise de manière assez serrée – à ne pas créer une nouvelle divergence avec le Conseil des Etats.
Je crois qu'il est nécessaire, Monsieur le conseiller fédéral Merz vient de le rappeler, de laisser davantage de flexibilité à l'employeur. Je crois que vouloir inscrire dans la loi les dispositions que nous propose la minorité Goll, c'est restreindre la marge de manoeuvre, d'appréciation et aussi la «marge de dialogue social» de l'employeur. En effet, en plus de certains critères que vous avez mentionnés, comme la classe de salaire ou le moment où une rente transitoire est touchée, on pourrait aussi penser à des cas de fonctions spéciales et particulières pour lesquelles il serait nécessaire, le cas échéant en cas de départ à la retraite anticipée, de prendre une telle mesure.
Je vous invite à ne pas restreindre la capacité de dialogue social entre la Confédération en tant qu'employeur et les personnes qui souhaitent ou doivent prendre une retraite anticipée.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 47 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich mache Sie noch darauf aufmerksam, dass uns ein Rückkommensantrag vorliegt, die Abstimmung über die Ausgabenbremse zu Artikel 22a zu wiederholen. Wir werden darüber am Schluss der Gesetzesberatung befinden.

Ziff. 1 Art. 32l
Antrag der Mehrheit
Abs. 1
.... fest. Eine Teuerungsanpassung darf erst nach erfolgtem Aufbau einer mindestens 15-prozentigen Schwankungsreserve erfolgen.
Abs. 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Schelbert, Goll, Gross Andreas, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Stöckli, Vermot-Mangold)
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 32l
Proposition de la majorité
Al. 1
.... à cet effet. Il ne peut être procédé à aucune adaptation des rentes au renchérissement avant la constitution d'une réserve de couverture des risques de fluctuation de 15 pour cent au moins.
Al. 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Schelbert, Goll, Gross Andreas, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Stöckli, Vermot-Mangold)
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Schelbert Louis (G, LU): Der Antrag der Minderheit zu Absatz 1 verfolgt die Absicht, dass die Vorlage in diesem Punkt wieder den Entwurf des Bundesrates übernimmt und dass damit keine Differenz zum Ständerat geschaffen wird. Inhaltlich ist er gegen einen Mehrheitsantrag gerichtet, der der Publica eine Schwankungsreserve von 15 Prozent gesetzlich vorschreiben will, bevor die Kasse die Teuerung auf die Renten ausgleichen dürfte.
Um die versicherungstechnischen Risiken abfedern zu können, ist die Publica verpflichtet, eine Schwankungsrückstellung zu äufnen, soweit Ertragsschwankungen nicht durch die Risikoprämien gedeckt werden können. So sieht es das BVG vor, und so ist es auch in Artikel 8 des Publica-Gesetzes enthalten. Eine Schwankungsreserve in der Höhe von 15 Prozent ist aber weder im BVG noch in der bundesrätlichen Botschaft zum Publica-Gesetz gesetzlich vorgesehen. Unbestritten ist, dass es im Interesse der Kasse und der Kassenorgane liegt, dass sie bei ihren Entscheiden die nötige Sorgfalt walten lassen, auch bei der Frage, ob und wann es der Reservebestand erlaubt, die Renten der Teuerung anzupassen.
Die Frage ist, ob es dazu eine gesetzliche Vorschrift braucht. In den Augen der Minderheit, des Bundesrates und des Ständerates braucht es das nicht. Die Festlegung der massgebenden Grenze muss in der Verantwortung des zuständigen Kassenorgans, der paritätischen Kommission, liegen. Sie muss im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben beurteilen, ob und wann es der Reservebestand erlaubt, den Teuerungsausgleich bei den Renten ganz oder teilweise zu gewähren.
Uns Grünen ist klar, dass kein Anspruch auf einen Teuerungsausgleich besteht. Keine Garantie darf aber nicht heissen, dass die Teuerung vielleicht gar nicht mehr ausgeglichen werden darf. Wenn kein Ausgleich der Teuerung gewährt wird, ist dies im Übrigen nicht nur für die betroffenen Rentnerinnen und Rentner ungünstig, weil sich ihre Kaufkraft verringert; die geringere Kaufkraft hat im Weiteren auch volkswirtschaftlich negative Auswirkungen.
Die Führung der Kasse geht davon aus, dass eine Reserve in der Grössenordnung von 15 Prozent angemessen wäre. Eine entsprechende Höhe wurde auch in der Kommission genannt. Die Meinung war aber nicht die, dass diese Höhe als verpflichtende Grenze im Gesetz festgelegt wird; vielmehr sollte sie als eine Art Faustregel dienen.
Der Antrag der Kommissionsmehrheit engt die Kompetenzen des paritätischen Organs über Gebühr ein. Es gibt auch keine objektiven Kriterien, die die Höhe der benötigten Schwankungsreserve definitiv beschreiben. Von daher ist es unsinnig, so zu tun, als ob es solche Kriterien gäbe. Der Bundesrat und der Ständerat verzichten zu Recht darauf.
Ich bitte Sie, dies auch zu tun und dem Minderheitsantrag zuzustimmen.

Heim Bea (S, SO): Die SP-Fraktion unterstützt den Minderheitsantrag Schelbert und damit die Fassung des Ständerates bzw. des Bundesrates. Erstens liegt er voll in der Logik der neuen Konstruktion der Publica, wonach eben die Kassenkommission und letztlich das paritätische Organ, in Verantwortung für die Kasse und ihre Versicherten, über eine Teuerungsanpassung befinden. Zweitens muss ich Ihnen sagen, dass es nach Auskunft aller Expertinnen und Experten falsch wäre, eine Mindestschwankungsreserve ein für alle Mal gesetzlich festzulegen. Drittens müssen wir vor allem auch an die Betroffenen denken. Früher erhielten die Rentnerinnen und Rentner den vollen Teuerungsausgleich, genauso wie die Aktiven; dann wurde er auf 50 Prozent gekürzt, und mit der Publica-Revision rückt nun eine Teuerungsanpassung der Renten in weite Ferne.
Gemäss der Formulierung der Mehrheit der Kommission sollte die Teuerungsanpassung erst erfolgen, wenn die Schwankungsreserve mindestens 15 Prozent beträgt, und damit rückt ein Teuerungsausgleich geradezu in den Bereich des Sankt-Nimmerleins-Tages. Damit bittet man die Rentnerinnen und Rentner zur Kasse, ja, man fordert von ihnen Jahr für Jahr einen Sanierungsbeitrag von rund 50 Millionen Franken an die Publica. Das geht uns zu weit und ist auch volkswirtschaftlich gesehen wenig sinnvoll. Wir sind der Meinung, es sei den Fachgremien allein und dem paritätischen Organ der Publica zu überlassen, in Verantwortung für die Kasse Zeitpunkt und Höhe einer Teuerungsanpassung auf den Renten zu bestimmen. Wir sind überzeugt, dass gerade das paritätische Organ am besten in der Lage ist, im Interesse der Kasse, der Aktiven wie der Passiven den richtigen Entscheid in dieser Sache zu treffen.
Darum bitten wir Sie, auf die fachlich unsachgemässe Regulierung wie die Bestimmung der Mindestschwankungsreserve zu verzichten.

Fluri Kurt (RL, SO): Wir wissen, dass die Renten der heutigen Bezüger aus rechtlichen Gründen nicht gekürzt und folglich die Rentner nicht zu einer Sanierung beigezogen werden dürfen. Wir wissen aber auch, dass die nichtfinanzierten Teuerungszulagen vergangener Zeiten mitverantwortlich sind für die Situation dieser und vieler anderer Pensionskassen. Wir haben zur Kenntnis genommen, dass das paritätische Organ in einem Reglement auch eine Schwankungsreserve vorsieht und dass die 115 Prozent eine Faustregel sind. Wir haben aber auch gehört, dass aufgrund des Primatwechsels vielleicht sogar eine höhere Schwankungsreserve nötig sein wird. Wir möchten nun für die mögliche Auszahlung, die Entrichtung einer Teuerungsanpassung, ei-

ne untere Limite festlegen. Wir sind der Auffassung, dass damit auf die paritätische Kommission auch nicht ein Druck ausgeübt wird, nach Erreichen dieser Schwankungsreserve dann die Teuerung auszugleichen. Wir haben ausdrücklich formuliert: «Eine Teuerungsanpassung darf .... erfolgen.» Wir folgen damit dem ersten Beschluss unseres Rates vom 9. Juni 2006.
Ich bitte Sie im Namen der FDP-Fraktion, an diesem ursprünglichen Entscheid festzuhalten und der Mehrheit der Kommission zu folgen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Kaufmann Hans (V, ZH): Ich dachte, wir hätten aus der Vergangenheit etwas gelernt, nämlich dass man die Leistungen nicht verbessert, bevor genügend Kapital vorhanden ist. Nun, ob 15 Prozent das richtige Ausmass einer Schwankungsreserve sind, kann man nicht einfach so behaupten. Da spielt doch die Anlagepolitik und vor allem auch die Struktur der Versicherten eine Rolle. Aber die Erfahrung zeigt, dass 15 Prozent immerhin eine Reserve sind, die mittelgrosse Schwankungen an der Börse abfedern kann.
Die Hauptfrage für mich ist aber – und offensichtlich sind Sie sich dessen immer noch nicht bewusst –, dass wir jetzt ein Beitragsprimat haben. Zu wessen Lasten geht dann dieser Teuerungsausgleich? Er geht letztlich auf Kosten der Aktiven, die ja Geld ansparen und darauf eben auch Erträge erzielen. Wenn Sie jetzt diese Erträge zum Ausgleich von Teuerung für die Rentner verwenden, dann haben eben dann die Aktiven am Tag, an dem sie in Pension gehen, weniger angespartes Geld, dann haben die Aktiven, die spätere Generation, weniger Rente. Das ist letztlich ein politischer Entscheid. Ich finde ihn nicht klug.
Wir werden auf alle Fälle die Mehrheit unterstützen. Wir wollen zuerst 15 Prozent Schwankungsreserve, bevor wir wieder Leistungen verbessern.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Wer weiss, vielleicht streiten wir hier um des Kaisers Bart. Aber trotzdem müssen wir diesen Artikel mit Aufmerksamkeit anschauen. Es ist richtig, dass die Risikofähigkeit einer Kasse erst ab einem Deckungsgrad von 115 Prozent besteht. Es ist richtig, dass erst ab diesem Niveau an die Bildung von freien Reserven, von freien Mitteln gedacht werden kann. Wenn man diese 115 Prozent im Gesetz festschreibt – das ist jetzt unsere Interpretation –, entsteht ein gewisser politischer Druck, weil es eine Zahl ist, die dann, wenn sie erreicht wird, beurteilt wird. Nach welchen Kriterien wird sie beurteilt? Natürlich nach der Frage der Erhöhung wegen der Teuerung. Deshalb glauben wir eben, entgegen dem, was jetzt gesagt wurde, dass da ein politischer Druck wäre. Es könnte aber durchaus auch sein, dass es Gründe gibt, warum man halt einmal bei einer Deckung von 113 Prozent einen solchen Teuerungsausgleich machen würde. Wenn diese Möglichkeit nicht besteht, dann bliebe dem Bund ja nur die Möglichkeit, gestützt auf Artikel 32m, den Sie behandeln werden, eine ausserordentliche Teuerungsanpassung vorzunehmen oder dann eben ganz auf die Teuerungsanpassung zu verzichten.
Der Bundesrat ist der Meinung, dass man hier der Kassenkommission, dem paritätischen Organ, die entsprechende Autonomie gewähren sollte und es deshalb unnötig ist, im Gesetz eine Zahl zu verankern, weil diese Zahl wie gesagt immer wieder zu Interpretationen führen wird.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Zuerst einmal zur Frage: Warum 15 Prozent Schwankungsreserve? Das wurde uns in der Kommission schon in der ersten Lesung als notwendig erläutert, als eine Zielgrössenordnung, die im Falle der Bundespensionskasse notwendig sei, weil auf 50 000 versicherte Aktive 43 000 Rentenbezüger kämen. Das sei ein Verhältnis 1 zu 1,2, währenddem in der Privatwirtschaft, wo eine Schwankungsreserve von 7 bis 8 Prozent schon als recht komfortabel angesehen wird, das Verhältnis 3,2 zu 1 sei und nicht 1,2 zu 1. Das haben wir dann übernommen.
Nun zur Frage, wann dieser Teuerungsausgleich ermöglicht werden soll. Herr Schelbert, ich unterstelle Ihnen nicht – nachdem Sie ja jetzt wiederum sehr grosszügig waren, nachdem Sie vorher schon die Arbeitgebergarantie des Bundes sehr grosszügig interpretiert haben –, dass Sie bewusst eine Politik der leeren Pensionskassen anstreben. Aber heute wissen wir, dass die heutigen Rentenbezüger eine Rente beziehen, die weder sie noch ihr Arbeitgeber in diesem Ausmass finanziert haben. Das ist der «cash drain» im Umfang von einer Million Franken pro Tag. Wir wissen auch, dass das BVG, das hier drinnen beschlossen wurde, bei Unterdeckung einen Rückgriff auf die Renten ausschliesst. Wir können also diese Renten nicht korrigieren. Aber der Bundesrat hat selber in Aussicht gestellt – das ist seine Aussage –, weil er das wisse, werde er auf diesen Altrenten den Teuerungsausgleich nicht mehr gewähren, bis etwa wieder die Herstellung der Solidarität zwischen Alt und Jung erreicht sei. Wir haben das dann definieren wollen und haben das mit diesen 15 Prozent definiert. Und Sie haben in der Sommersession diese Überlegungen mit einem recht erheblichen Mehr geteilt. Deshalb haben wir sie jetzt in diese Lesung wieder aufgenommen.
Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit in diesen Überlegungen zu folgen.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 97 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 50 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Ziff. 1 Art. 32m
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Heim, Goll, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Stöckli, Vermot-Mangold)
Abs. 1
.... Teuerungsanpassung beschliessen. Erreicht die akkumulierte Teuerung 4,5 Prozent, so nehmen die Arbeitgeber eine ausserordentliche arbeitgeberfinanzierte Teuerungsanpassung von mindestens einem Drittel vor. Für die ....

Antrag der Minderheit
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 32m
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Heim, Goll, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Stöckli, Vermot-Mangold)
Al. 1
.... de ses anciens employés. Lorsque le renchérissement cumulé atteint 4,5 pour cent, les employeurs procèdent à leurs frais à une adaptation extraordinaire au renchérissement d'au moins un tiers. En ce qui concerne ....

Proposition de la minorité
(Stöckli, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot-Mangold)
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Heim Bea (S, SO): Artikel 32m sieht die Möglichkeit einer ausserordentlichen Anpassung der Renten an die Teuerung durch den Arbeitgeber vor, aber erstens nur in Ausnahmefällen, zweitens eben nach erfolgtem Aufbau einer mindestens 15-prozentigen Schwankungsreserve – und das wird seine Zeit dauern –, drittens macht man keine Angabe dazu, wann spätestens eine Anpassung an die Teuerung vorgenommen werden soll. Tatsache aber ist: Auch den Rentnerinnen und Rentnern fressen die steigenden Mieten und Krankenkassenprämien wie auch die Lebenshaltungskosten das Einkommen, d. h. die Renten, weg. Nur haben sie keine Chance mehr, diese irgendwie wieder aufzubessern. Denken Sie an die Phase der hohen Teuerung, die wir erlebt haben. Wir werden in einer mehr oder weniger nahen Zeit wohl auch wieder damit konfrontiert werden; das ist zu befürchten. Ohne die Aussicht auf einen Ausgleich bescheren wir den Rentnerinnen und Rentnern also massive Einkommensverluste.
Auch Rentnerinnen und Rentner – und daran müssen auch die Aktiven, die zukünftigen Rentnerinnen und Rentner, denken – sind auf einen Teuerungsausgleich angewiesen, und das auch aus volkswirtschaftlichen Überlegungen. Wir müssen die Renten in ihrer Kaufkraft sichern – darum dieser Antrag. Er schafft mehr Klarheit und mehr Sicherheit für die Rentnerinnen und Rentner. Wie bereits erwähnt galt noch vor kurzem die Garantie von wenigstens 50 Prozent Teuerungsanpassung.
Die SP-Fraktion beantragt Ihnen nun eine sehr moderate Teuerungsanpassung von nur mindestens einem Drittel bei einer akkumulierten Teuerung von 4,5 Prozent. Das ist ein praktikabler und wie gesagt moderater Vorschlag. Wir bauen Ihnen damit eine Brücke, hier ein zwar bescheidenes, aber dennoch wichtiges Zeichen der Wertschätzung für die geleisteten Dienste der früheren Mitarbeitenden zu setzen und ihnen etwas Sicherheit im Alter zu geben. Wenn das pensionierte Bundespersonal noch irgendwo ein Privileg hatte, so war es der Teuerungsausgleich. Wollen Sie nun wirklich diesen auch im ausserordentlichen Segment kippen, und das, ohne dass die Rentnerinnen und Rentner die Chance hätten, sich wenigstens im paritätischen Organ Gehör zu verschaffen?
Ich fasse zusammen: Eine massive Schlechterstellung in der Rentenanwartschaft für die Übergangsgeneration und darüber hinaus noch die Einbusse des Teuerungsausgleichs auf den Renten nenne ich einen «Doppeldecker», und diesen «Doppeldecker» hat das Personal nicht verdient.
Ich bitte Sie um ein positives Zeichen für das Personal und dessen Zukunft sowie für die Rentnerinnen und Rentner. Ich bitte Sie um ein Ja zu diesem bescheidenen, aber wichtigen Minderheitsantrag aus der SP-Fraktion.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion und die FDP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen werden.

Roth-Bernasconi Maria (S, GE): Nous parlons ici de l'adaptation des rentes au renchérissement. Le projet du Conseil fédéral prévoit que les employeurs peuvent décider d'accorder une adaptation extraordinaire adéquate au renchérissement des rentes de ses anciens employés, si les revenus de la fortune de la caisse ne permettent pas d'adapter les rentes; et il s'arrête là.
Pour parer à une éventuelle dévalorisation des rentes à long terme, ce qui serait économiquement un non-sens et socialement délicat, nous proposons que, lorsque le renchérissement cumulé atteint 4,5 pour cent, les employeurs procèdent à leurs frais à une adaptation extraordinaire au renchérissement d'au moins un tiers. Cette proposition est très modérée: un tiers seulement, je vous le rappelle. D'une part, les anciens employés de la Confédération méritent cet ajustement et, d'autre part, ils en ont souvent besoin pour vivre dignement. En effet, parmi ces personnes, très peu sont celles dont la rente représente 60 pour cent de leur salaire, alors que cela est interprété comme le maintien du niveau de vie antérieur inscrit dans la Constitution, et que cela est donc la base de notre système des trois piliers. Le premier et le deuxième pilier doivent permettre d'atteindre ce but, ne l'oublions pas.
Rappelons encore que les rentières et les rentiers ne sont pas non plus représentés dans l'organe paritaire de la caisse et qu'ils ne peuvent donc pas avoir d'influence sur cet aspect.
En leur faveur, pour leur dire merci, pour être plus justes, pour respecter la Constitution, nous vous demandons de soutenir la proposition de la minorité Heim à l'alinéa 1.

Kaufmann Hans (V, ZH): Ich bin schon etwas erstaunt darüber, dass man eine so massive Forderung als «bescheiden» beschreibt. Sie ist auch sehr einseitig. Sie reden immer von Parität, aber wenn es ums Zahlen geht, fällt alles dem Arbeitgeber zu. Sie fordern hier einseitig, dass der Arbeitgeber den Teuerungsausgleich bezahlt. Wenn Sie einen Teuerungsausgleich von 1 Prozent wollen, müssen Sie das kapitalisieren, also den rund 15-fachen Betrag des betreffenden Teuerungsausgleichs bereitstellen. Das ist eine sehr teure Sache. Ich kann diesem eigentlich schon sehr teuren Paket, das Sie hier vorschlagen, keinesfalls zustimmen.
Ich empfehle, die Mehrheit zu unterstützen.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: In der Tat ist dieser Antrag nicht so harmlos, wie er daherkommt. Die Minderheit will zwei neue Elemente in dieses Gesetz hineinbringen; sie will nämlich einerseits einen Mindestausgleich festlegen, andererseits will sie mit diesem Mindestausgleich einen Prozentsatz verbinden, und zwar zulasten des Arbeitgebers. Das ist in der Tat nichts Harmloses.
Der Bundesrat hat dem Parlament aus folgenden Gründen keinen zwingenden ausserordentlichen Teuerungsausgleich vorgeschlagen:
1. Ich erinnere Sie daran, dass die dringliche Revision im Jahr 2004 den zwingenden Teuerungsausgleich für die Rentenbeziehenden aufgehoben hat.
2. Seit längerer Zeit haben die aktiven Versicherten keinen Rechtsanspruch mehr auf eine Anpassung der Bezüge an die Teuerung. Der Bund gewährt einen Ausgleich, wenn die wirtschaftlichen und finanziellen Verhältnisse es erlauben. Er berücksichtigt auch die Verhältnisse auf dem Arbeitsmarkt. Es ist derzeit in der Tat auch ein Thema, das von den Verbänden lanciert ist. Die heutige aktive Generation muss ihre eigenen Leistungen vollständig selber finanzieren und zusätzlich dazu beitragen, die Publica zu konsolidieren. Vor diesem Hintergrund dürfen die laufenden Renten, die nie vollständig finanziert wurden, nicht in ausserordentlicher Weise an die Teuerung angepasst werden.
Dies ist der Grund, weshalb Ihnen der Bundesrat empfiehlt, der Mehrheit zu folgen.

Beck Serge (RL, VD), pour la commission: Il convient de rappeler qu'il appartiendra d'abord aux organes de la caisse de décider le cas échéant des adaptations des rentes. Cependant, l'article 32m vise à permettre selon les circonstances une adaptation extraordinaire des rentes au renchérissement par les employeurs et entièrement financée par ces derniers. D'une part, l'alinéa 1 prévoit que «les employeurs peuvent». Si l'on rend obligatoire cette adaptation et qu'on la limite, on change finalement le principe de cette disposition. Il faut, d'autre part, préciser que le temps qui sera nécessaire pour constituer des réserves suffisantes sur les risques des placements n'est pas de l'ordre de la décennie ou plus. Compte tenu de la situation actuelle de la caisse, qui a un taux de couverture de l'ordre de 109 pour cent, et alors qu'une tendance à la consolidation en fonction des rendements des placements se poursuit, nous pouvons estimer que les réserves seront constituées dans un délai de trois ans environ et que la caisse pourra procéder elle-même, par un mécanisme de décision ordinaire, à une adaptation des rentes.
Mais j'aimerais surtout vous rappeler que nous avons supprimé, dans la loi sur le personnel de la Confédération, l'indexation automatique des salaires et que celle-ci est négo-

ciée entre l'employeur et les employés en fonction des différents paramètres socioéconomiques.
Je vous invite donc, au nom de la majorité de la commission, à rejeter la proposition de la minorité Heim à l'alinéa 1 et à ne pas créer une divergence supplémentaire avec le Conseil des Etats.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 106 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 54 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Ziff. 1 Art. 41a
Antrag der Mehrheit
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3
.... dass die Arbeitgeber während 5 bis 10 Jahren diese Versicherten je nach Lebensjahr zwischen ....

Antrag der Minderheit
(Weyeneth, Amstutz, Beck, Hutter Jasmin, Joder, Müller Philipp, Schibli, Veillon)
Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Goll
Abs. 2
Solange für Frauen ein tieferes AHV-Alter als für die Männer gilt, sehen die Vorsorgereglemente vor:
a. dass für Frauen, die zwischen dem vollendeten 64. und 65. Altersjahr in Pension gehen, der für das Alter 65 angewendete Umwandlungssatz gilt;
b. dass die Projektion der Altersguthaben zur Ermittlung der Leistungen bei Invalidität und Tod für Männer und Frauen bis zum vollendeten 65. Altersjahr erfolgt.

Antrag Meyer Thérèse
Abs. 2
Solange für Frauen ein tieferes AHV-Alter als für die Männer gilt, sehen die Vorsorgereglemente vor:
a. dass für Frauen, die zwischen dem vollendeten 64. und 65. Altersjahr in Pension gehen, der für das Alter 65 angewendete Umwandlungssatz gilt;
b. dass die Projektion der Altersguthaben zur Ermittlung der Leistungen bei Invalidität und Tod für Männer und Frauen bis zum vollendeten 65. Altersjahr erfolgt.

Ch. 1 art. 41a
Proposition de la majorité
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3
.... que les employeurs déchargent pendant une période de 5 à 10 ans de leurs cotisations les assurés actifs ....

Proposition de la minorité
(Weyeneth, Amstutz, Beck, Hutter Jasmin, Joder, Müller Philipp, Schibli, Veillon)
Al. 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Goll
Al. 2
.... prévoyance prévoient:
a. d'utiliser pour les femmes qui prennent leur retraite entre 64 et 65 ans le même taux de conversion que pour les personnes qui prennent leur retraite à 65 ans;
b. de baser les prestations versées en cas d'invalidité ou de décès pour les hommes et les femmes sur la projection relative à l'avoir vieillesse pouvant être accumulé jusqu'à l'âge de 65 ans.

Proposition Meyer Thérèse
Al. 2
.... prévoyance prévoient:
a. d'utiliser pour les femmes qui prennent leur retraite entre 64 et 65 ans le même taux de conversion que pour les personnes qui prennent leur retraite à 65 ans;
b. de baser les prestations versées en cas d'invalidité ou de décès pour les hommes et les femmes sur la projection relative à l'avoir vieillesse pouvant être accumulé jusqu'à l'âge de 65 ans.

Abs. 2 – Al. 2

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Zu Absatz 2 liegen zwei Anträge vor: der Antrag Goll und der Antrag Meyer Thérèse. Die beiden Anträge sind identisch. Diejenige Antragstellerin, die ihren Antrag zuerst eingereicht hat, hat nun auch zuerst fünf Minuten Zeit für eine kurze Begründung.

Goll Christine (S, ZH): Es geht bei diesen identischen Einzelanträgen von Frau Meyer Thérèse und mir um eine redaktionelle Anpassung bzw. um die Konsequenz Ihres Beschlusses zu Artikel 32i Absätze 1 und 4 und zu Artikel 32j Absatz 3. Der Rat hat beschlossen, dort der einstimmigen Kommission zu folgen und sich bei der Frage des Rentenalters der AHV-Gesetzgebung anzupassen. Wir sind jetzt hier bei den Übergangsbestimmungen in Artikel 41a, und hier ist geregelt, dass in Bezug auf den Umwandlungssatz bei den 64-jährigen Frauen der gleiche Satz wie bei den 65-jährigen angewendet wird. Das ist eben diese Konsequenz der Anlehnung an die AHV-Gesetzgebung, an die erste Säule.
Jetzt ist es aber auch so, dass in Artikel 32j in Absatz 3 die Invalidenrenten geregelt werden. Hier ist ein Fehler passiert, der eigentlich so von den Antragstellerinnen in der Kommission nicht beabsichtigt war, dass wir nämlich in der Übergangsbestimmung keine Anpassung eingefügt haben. Ich meine eine Anpassung, die vor allem verhindern soll, dass in Bezug auf die Leistungen bei Invalidität eine Verschlechterung eintritt.
Ich bitte Sie deshalb, dieser redaktionellen Anpassung zuzustimmen.

Meyer Thérèse (C, FR): Nous faisons cette proposition pour corriger une inégalité que nous n'avons pas voulu introduire au cours des débats en commission. Nous avons modifié l'article 32i, faisant ainsi référence à l'âge de fin d'obligation de cotiser mentionné dans la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants, pour que les femmes qui prennent actuellement leur retraite à 64 ans dans l'AVS puissent continuer à le faire jusqu'à un changement éventuel qui n'est pas encore intervenu. Et comme tous les articles ont été adaptés, nous avons vu que nous avons introduit une référence qui désavantageait les femmes dans le domaine de l'assurance-invalidité, alors que maintenant déjà la projection est calculée jusqu'à 65 ans pour les hommes et pour les femmes.
Par cette disposition transitoire, nous vous proposons de corriger ce désavantage que nous n'avons pas voulu introduire, mais qui est intervenu uniquement par l'adaptation rédactionnelle des articles concernés.
Je vous demande donc de soutenir cette proposition pour éviter une discrimination négative des femmes.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie die Anträge Goll und Meyer Thérèse unterstützen wird.

Heim Bea (S, SO): Die SP-Fraktion empfiehlt Ihnen wärmstens Zustimmung zu diesem überparteilichen Antrag. Christine Goll und Thérèse Meyer weisen zu Recht auf einen Punkt hin, der in der Kommissionsberatung übersehen wurde, der aber ganz im Sinne der Kommissionsmehrheit und, so hoffe ich, der Ratsmehrheit ist. Mit dem Beschluss, das geltende AHV-Pensionsalter von Frauen bei 64 Jahren zu belassen, auch in der Publica, soll ja auch jegliche Schlechterstellung der Frauen hinsichtlich der Höhe der Rentenberechnung vermieden werden. Das kann nur geschehen, wenn der Umwandlungssatz für das Alter 65 angewendet wird. Es ist aber nichts als logisch, auch bei den Leistungen im Falle von Invalidität und Tod die Gleichstellung gesetzlich abzusichern. Dafür braucht es diese Änderung gemäss den Anträgen aus der CVP- und der SP-Fraktion.
Ich bitte Sie um Ihre Zustimmung.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Der Bundesrat empfiehlt Ihnen, diesen gemeinsamen, übereinstimmenden Anträgen zuzustimmen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Goll/Meyer Thérèse .... 122 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit .... 36 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Kaufmann Hans (V, ZH): Ich versuche mich kurz zu fassen. Es geht hier um die Übergangsbestimmungen, um die Abfederung für die Übergangsgeneration. Mit unserem Minderheitsantrag wollen wir im Gegensatz zur Mehrheit definieren, wie bei den Beiträgen entlastet werden soll, und wir limitieren die Frist auf fünf Jahre. Die Mehrheit sieht eine wesentlich längere Frist vor, fünf bis zehn Jahre, und definiert die Beträge eben nicht, sodass wir die Katze im Sack kaufen würden. Wir wollen genau wissen, was uns bevorsteht.
Daher bitte ich Sie, unsere Minderheit – auf der Fahne heisst es leider «Mehrheit», vielleicht wird die Minderheit zur Mehrheit – zu unterstützen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Zwei Mehrheiten sind nicht möglich.

Heim Bea (S, SO): Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, diesen Antrag abzulehnen und der Mehrheit der Kommission zu folgen. Der Mehrheitsantrag ist äusserst moderat, Herr Bundesrat. Gesetzgebung kann nie harmlos sein, aber die Anträge können sehr moderat sein. Dieser ist es. Er schafft nur eine Möglichkeit, dass der Arbeitgeber die Versicherten allenfalls nicht nur während fünf Jahren, sondern etwas länger, also bis maximal zehn Jahre, entlasten kann. Denken Sie daran, was wir den 45- bis 55-Jährigen zumuten; ich sage es gern noch einmal: höhere Leistungen, weniger Renten. Der Antrag der Kommissionsmehrheit gibt ein bisschen mehr Flexibilität, damit der Arbeitgeber je nach Situation – unter Umständen wird ja die finanzielle Situation günstiger aussehen, als es heutige Schwarzmaler möchten – die am stärksten Betroffenen etwas länger um ein bis zwei Prozent entlasten kann.
Ich bitte Sie also, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Fluri Kurt (RL, SO): Unsere Fraktion ist mehrheitlich der Auffassung, dass man – nach einer Gesamtwürdigung dieser Gesetzgebung – dem Antrag der Mehrheit folgen sollte; dies im Sinne einer grösseren Flexibilität, unter anderem auch, um mögliche soziale Härten abmildern zu können. Wir bitten Sie deshalb mehrheitlich, der Mehrheit zu folgen – unter Beachtung all der einschränkenden Massnahmen gegenüber dem Personal, die wir hier bisher getroffen haben.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Der Bundesrat wollte diese Regelung ursprünglich gar nicht im Gesetz haben, und zwar darum, weil es für ihn eine Selbstverständlichkeit ist, dass die fragliche Generation eine Beitragsentlastung erfahren muss. Der Antrag der Mehrheit bietet hier eine gewisse Flexibilität, weshalb man ihm zustimmen kann.

Beck Serge (RL, VD), pour la commission: Dans le même sens où elle l'a fait tout à l'heure pour les cas d'invalidité non reconnus par l'assurance-invalidité, la majorité de la commission souhaite donner davantage de flexibilité à l'employeur en lui permettant de prolonger les mesures transitoires jusqu'à une période de dix ans en fonction de l'appréciation des situations qu'il pourra faire.
C'est par 11 voix contre 8 que la commission vous invite à prolonger ce délai jusqu'à dix ans.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 52 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Es liegt ein Ordnungsantrag Fluri zum Rückkommen auf die Abstimmung über die Ausgabenbremse bei Artikel 22a vor.

Fluri Kurt (RL, SO): Ohne despektierlich sein zu wollen, darf man sagen, dass wir rein zahlenmässig beim ersten Entscheid über die Ausgabenbremse «nicht ganz hundert» waren. Ich bitte Sie deshalb, auf diesen Entscheid zurückzukommen. Einerseits ist er auf eine mangelhafte Präsenz zurückzuführen. Andererseits bin ich überzeugt, dass es nicht der Wille des Rates ist, einerseits keine geschlossene Rentnerkasse zu konstruieren und andererseits keine Finanzierung zu bewilligen. Das kann ja auch nicht die Absicht der SP-Fraktion gewesen sein. Unterdessen ist die Präsenz in allen Fraktionen auch wieder etwas besser.
Ich bitte Sie deshalb, erstens auf diesen Beschluss zurückzukommen und zweitens dann die Ausgabenbremse zu lösen.

Stöckli Hans (S, BE): Es gab in der Diskussion Differenzen zur Bedeutung von Artikel 22a. Die SP-Fraktion kann sich einem Rückkommensantrag anschliessen, wenn Herr Bundesrat Merz erklärt, welche Bedeutung für ihn Artikel 22a hat, insbesondere welche Bedeutung die Ausgabenbremse hat und welche Bedeutung aus der Tatsache herauszulesen ist, dass das Gesetz klar definiert, welche Einmaleinlage geleistet werden muss.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: In der Tat kann die Summe von etwa 900 Millionen Franken aus Artikel 22a abgeleitet werden, weil dort die Elemente drin sind, die zu dieser Summe führen. Ich verweise Sie insbesondere auf Absatz 1: «Der Bund bezahlt Publica mittels einer Einmaleinlage den erforderlichen Betrag, um den zusätzlichen Deckungskapitalbedarf auszugleichen ....» Und jetzt zu den Elementen in Absatz 2: «Als Rentnerbestand gelten ....», und dann werden die einzelnen Elemente aufgezählt. In Absatz 3 wird auf den technischen Zinssatz verwiesen, in Absatz 4 wird auf die Rückstellungen Bezug genommen. All diese Elemente zusammen ergeben die Summe der Einmaleinlage in der Grössenordnung von 900 Millionen Franken.
Deshalb muss die Ausgabenbremse gelöst werden, wenn man das, was Sie jetzt in beiden Vorlagen als Gesetz beschlossen haben, auch finanzieren will. Daher war ich auch etwas erstaunt über den ersten Versuch, die Ausgabenbremse zu lösen.

Abstimmung – Vote
Für den Ordnungsantrag Fluri .... 157 Stimmen
Dagegen .... 5 Stimmen

Art. 22a

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.073/3585)
Für Annahme der Ausgabe .... 156 Stimmen
Dagegen .... 4 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.073/3582)
Für Annahme des Entwurfes .... 106 Stimmen
Dagegen .... 51 Stimmen

2. Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes (PKB-Gesetz)
2. Loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions (Loi sur la CFP)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.073/3583)
Für Annahme des Entwurfes .... 100 Stimmen
Dagegen .... 50 Stimmen

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich danke Ihnen ganz herzlich, dass Sie im Laufe des Morgens einen Tempowechsel vorgenommen haben.

06.9002

Mitteilungen der Präsidentin
Communications de la présidente

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Mit dem heutigen Tag tritt unser Kollege Johannes Randegger aus unserem Rat zurück.
Johannes Randegger ist 1995 für die Freisinnigen des Kantons Basel-Stadt in den Nationalrat gewählt worden und hat sich rasch einen Namen als engagierter und profilierter Vertreter des Forschungs- und Wirtschaftsstandortes Schweiz gemacht. Als Mitglied und später auch als Präsident der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur hat er wichtige forschungs- und bildungspolitische Debatten massgeblich geprägt. Seine Sorge galt stets einem leistungsfähigen Bildungs-, Forschungs- und Innovationsbereich und dabei namentlich der Weiterentwicklung und Anwendung der Gentechnologie. Für immer wird sein Einsatz bei den Beratungen des Gentechnikgesetzes in bester Erinnerung bleiben.
Durch den Film «Mais im Bundeshuus» haben 105 051 Kinobesucher im Inland, Hunderttausende von Zuschauern am Fernsehen und ein grosses internationales Publikum nicht nur viel über unser politisches System erfahren, sondern auch viel über die Qualitäten von Johannes Randegger. Ich hatte selber das Vergnügen, diesen Film auf Vietnamesisch zu hören, und wir haben darüber gestaunt, wie viele gute Reaktionen er provoziert hat, eben auch mit Johannes Randegger als einem der Hauptdarsteller. Wir alle haben ihn als kämpferischen Politiker und Interessenvertreter, aber auch als sympathischen, sensiblen, fairen und offenen Menschen kennengelernt.
An vorderster Front kämpfte Johannes Randegger für die neue Bildungsverfassung. Bei diesem Geschäft war er als Kommissionspräsident das eigentliche Zugpferd. In jeder Arbeitsphase und in jedem Arbeitsprozess hat er sich persönlich enorm engagiert, und er hat sich stets um Vermittlung und um tragfähige Kompromisse bemüht. «Le chimiste charmeur de l'harmonisation scolaire», so betitelte eine Westschweizer Zeitung ihre Berichterstattung. Nicht viele Kommissionspräsidenten dürften es erleben, dass einer von ihrer Kommission ausgearbeiteten Vorlage vom Volk mit 85,6 Prozent Jastimmen zugestimmt wird, wie dies beim Bildungsartikel am 21. Mai 2006 geschehen ist.
Seit 2003 sammelte Johannes Randegger als Mitglied der Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung des Europarates auch wertvolle aussenpolitische Erfahrungen. Auch hier setzte er sich in seinen Fachgebieten mit grosser Überzeugungskraft für seine Anliegen ein. Im Rahmen des Engagements für die Grundprinzipien des Europarates – Demokratie, Rechtsstaatlichkeit und Menschenrechte – hat er als Wahlbeobachter unter oft widrigen Umständen in Bosnien-Herzegowina, in Albanien, in der Ukraine, in Mexiko und in Kasachstan Dienste geleistet.
Wir danken unserem geschätzten Kollegen sehr herzlich für die während elf Jahren geleistete Arbeit und wünschen ihm für die Zukunft von Herzen alles Gute. *(Grosser Beifall)*

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00

Fünfte Sitzung – Cinquième séance

Montag, 11. Dezember 2006
Lundi, 11 décembre 2006

14.30 h

06.208

Wahlprüfung und Vereidigung
Vérification des pouvoirs et prestation de serment

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich eröffne die heutige Sitzung und heisse Sie ganz herzlich willkommen.
Als erstes Traktandum haben wir heute eine Wahlprüfung vorzunehmen. Herr Nationalrat Johannes Randegger ist am letzten Donnerstag zurückgetreten. Wir haben die Wahlprüfung seines Nachfolgers, Herrn Urs Schweizers, vorzunehmen.

Günter Paul (S, BE), für das Büro: Das Büro hat die Wahl von Herrn Urs Schweizer, geboren am 27. Juni 1952, von und in Basel, geprüft. Herr Schweizer ersetzt unseren Kollegen Johannes Randegger.
Herr Schweizer ist zweiter Ersatz auf der Liste Nr. 1 der Freisinnig-Demokratischen Partei. Die erste Ersatzfrau, Saskia Frei, hat auf eine Wahl verzichtet.
Herr Schweizer ist Unternehmer. Der Regierungsrat des Kantons Basel-Stadt hat ihn mit Beschluss vom 17. Oktober 2006 als gewählt erklärt. Dieser Beschluss ist im Kantonsblatt vom 4. November 2006 veröffentlicht worden.
Das Büro hat festgestellt, dass bei Herrn Schweizer keine Unvereinbarkeit mit dem Nationalratsmandat besteht. Es beantragt, die Wahl von Herrn Schweizer als gültig zu erklären.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Sie haben es gehört: Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Schweizer zu validieren. Ein anderer Antrag ist nicht gestellt. Die Wahl wird somit für gültig erklärt. Wir schreiten nun zur Vereidigung. Ich bitte Herrn Schweizer, in die Mitte des Saales zu treten, und ersuche die Ratsmitglieder und die Besucher auf der Tribüne, sich zu erheben.

Wallimann-Bornatico Mariangela, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Eidesformel:
Wallimann-Bornatico Mariangela, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule du serment:
Ich schwöre vor Gott, dem Allmächtigen, die Verfassung und die Gesetze zu beachten und die Pflichten meines Amtes gewissenhaft zu erfüllen.

Schweizer Urs wird vereidigt
Schweizer Urs prête serment

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Nationalrat Urs Schweizer, der Rat nimmt Kenntnis von Ihrem Eid. In seinem Namen heisse ich Sie ganz herzlich willkommen. Es ist ein schönes Amt mit einer unspektakulären Besonderheit und unterscheidet sich nicht von jeder anderen Tätigkeit hier in unserem Land: Das, was man einsetzt, kommt auch zurück, wenn auch nicht immer im selben Moment. Ich wünsche Ihnen viel Kraft, Erfolg und Durchhaltevermögen. Ich entbiete Ihnen die besten Wünsche des Rates. *(Beifall)*

06.5219

Fragestunde. Frage Widmer Hans. Swisscor
Heure des questions. Question Widmer Hans. Swisscor

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Schmid Samuel, Bundesrat: Die Frage Widmer Hans betrifft die Swisscor. Es ist so, dass ich zu Beginn des Jahres 2006 entschieden habe, die Kinderferienlager der Stiftung Swisscor ab 2007 nicht mehr durch die Armee unterstützen zu lassen. Es liegt nun an der Stiftung Swisscor, in Zusammenarbeit mit öffentlichen und privaten Partnern, die für solche humanitären Aktivitäten besser geeignet sind als die Armee, Lösungen für die Weiterführung der Kinderferienlager zu finden. Dabei sei Folgendes festgehalten: Der Bundesrat zweifelt Sinn und Zweck der Swisscor-Kinderferienlager in keiner Weise an. Wir anerkennen die hohe Zielsetzung dieser Lager.
Selbst wenn die Situation in Bosnien-Herzegowina und in Kosovo mindestens teilweise wesentlich besser ist als vor Jahren, können wir mit solchen Lagern den Kindern Ferien organisieren, die für sie unvergesslich sind. Allerdings stellt sich einfach die Frage, wer die Trägerschaft dieser Ferienlager sein muss. Die Organisation von Kinderlagern mit rund 100 Kindern ist weit entfernt von den eigentlichen Aufgaben der Armee und des Bevölkerungsschutzes. Bei immer knapper werdenden Ressourcen sind die Prioritäten leider anders zu setzen. Im Lager 2006 standen beispielsweise täglich 101 Angehörige der Armee im Einsatz. Die Unterstützung des Lagers band einen erheblichen Teil der Spitalformationen. 2006 leisteten 21 Ärzte Dienst im Lager, das waren Zahnärzte, Kinderärzte, Internisten, Orthopäden, Allgemeinpraktiker und andere. Die medizinischen Elemente der Armee brauchen wir aber in erster Linie, um den Bedarf der Truppe abzudecken, die bei Scharfschiessübungen eine medizinische Versorgung auf dem Platz benötigt.
Total wurden im vergangenen Jahr 2176 Diensttage zugunsten des Lagers geleistet. Das entspricht etwa 16,5 Prozent der Vorgaben gemäss der Verordnung über den Einsatz militärischer Mittel für zivile und ausserdienstliche Tätigkeiten. Hinzu kamen erhebliche logistische Leistungen, sodass wir direkte Mehrkosten von rund 300 000 Franken zu verzeichnen hatten. Das sind nicht Vollkosten, das sind die direkten Mehrkosten, die die Armee zu tragen hat.
Das waren die Gründe, die uns leider dazu führten, die Organisatoren zu bitten, diese Lager auf privater Basis und anderweitig zu organisieren.

Widmer Hans (S, LU): Herr Bundesrat, wo hat es denn plötzlich geklemmt? Denn früher hat es ja funktioniert. Das VBS, das Militärdepartement, hat sich früher hinter diese Stiftung stellen können. Die Idee ist ja gut.

Schmid Samuel, Bundesrat: Das ist jetzt eine etwas heikle Frage, Herr Widmer. Die Stiftung wurde – das sage ich jetzt einseitig aus Sicht der Armee – zulasten der Dienstleistungen der Armee stipuliert. Wenn jährlich 300 000 Franken fehlen, müssten sie eigentlich durch Stiftungskapital erbracht werden. Solange die Armee solche Leistungen zugunsten humanitärer Werke, zugunsten der Zivilbevölkerung problemlos erbringen kann, tut sie das. Aber wenn sich das

perpetuiert und Jahr für Jahr wieder zu erbringen ist, dann muss ich sagen, dass ich mit dieser Armee Schwergewichte zu setzen habe; und die liegen nicht in der Unterstützung privater Tätigkeiten. Das ist bei privaten Sportanlässen nicht anders, wobei ich diese jetzt nicht einmal in die Kategorie der humanitären Werke stelle. Auch dort gibt es keinen Rechtsanspruch auf Unterstützung durch die Armee, weil die Armee grundsätzlich andere Prioritäten hat. Die Armee ist seit dem Jahr 2000 – das ist das Gründungsjahr der Stiftung Swisscor – auch kleiner geworden.
Ich habe versucht, den Zivilschutz im jährlichen Wechsel mit der Armee ins Spiel zu bringen. Das gelang so weit – bis auf die medizinischen Spezialleistungen, die gleichwohl von der Armee zu erbringen waren. Am Schluss hatte ich die Situation, dass einige Truppendienste zu wenig Ärzte hatten, weil ich diese ja anderweitig im Einsatz hatte. Da bin ich gezwungen, Prioritäten zu setzen.
Ich sage nochmals: Das hat nicht mit Zweifeln an der grundsätzlichen Ausrichtung, am Wert und an der idealistischen Zielsetzung dieser Stiftung zu tun.

06.5222

Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Tausend Zellen für Hooligans an der Euro 2008

Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Mille cellules pour les hooligans lors de l'Euro 2008

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Schmid Samuel, Bundesrat: Zur ersten Frage: Bei den während der Fifa-WM 2006 in Deutschland Festgenommenen handelt es sich nicht in erster Linie um Stadionbesucherinnen und -besucher, sondern grossmehrheitlich um Besucher aus den Fanzonen. Innerhalb der Stadien und in deren unmittelbarem Umfeld fanden praktisch keine Störungen statt. Insgesamt haben die deutschen Sicherheitsbehörden rund 9000 kurzzeitige Arrestationen vorgenommen, davon rund 3200 zur Ahndung eines Deliktes wie Diebstahl oder Sachbeschädigung und rund 5800 unter dem Aspekt der Gefahrenabwehr, das betraf z. B. Randalierer, Leute mit Rayonverboten usw. Über 98 Prozent der Festgenommenen waren Männer.
Zur zweiten Frage: Ich kann sie mit Ja beantworten. Diese Schlüsse wurden bereits gezogen. Die Organisatorin Euro 2008 SA wird bei der Ticketabgabe sicherstellen, dass keine Tickets direkt an bereits bekannte Störer und Randalierer abgegeben werden.
Im Rahmen der internationalen Zusammenarbeit werden an der Euro 2008 wie bereits an der WM 2006 die aktenkundigen Störer und Gewaltbereiten von ihren Heimatländern mit Ausreisesperren belegt, damit sie während dieser Zeit gar nicht in die Schweiz und nach Österreich einreisen können. Wichtig ist in diesem Zusammenhang für die Schweiz, dass die uns bekannten Störer und Randalierer bis zum Start der Euro 2008 in der Hooligan-Datenbank erfasst sind und so allenfalls mit einem Rayonverbot für Stadien und Fanzonen während der Dauer der Veranstaltungen belegt werden können.
Die dritte Frage beantworten wir mit Nein. Es wäre unzulässig, Einschränkungen bzw. Ausgrenzungen in diesem Sinne zu machen, und es würde das Problem in die Fanzonen verlagern. Es geht letztlich nur um eine kleine, gewaltbereite Minderheit, die es mit anderen Massnahmen von den Stadien und Fanzonen fernzuhalten gilt.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Als Frau bevorzuge ich Friedensprojekte, deshalb meine Zusatzfrage. Wir haben im Rahmen des Kredites für die Euro 2008 Millionen für Fanprojekte gesprochen. Können Sie mir sagen, wie der Stand der Umsetzung dieser Projekte heute ist?

Schmid Samuel, Bundesrat: Als Verteidigungsminister arbeite ich ebenfalls in der Gegenwart, um den Frieden zu garantieren, Frau Nationalrätin. Hier gibt es also keine Differenz.
Weiter sind wir daran, mit den Städten, mit den Kantonen die Organisation so aufzugleisen, dass wir die Frühzeitigkeit unserer Entscheide weiterhin zu unseren Gunsten nutzen können. Ich kann Ihnen zusichern, dass wir, nachdem wir erst letzten Samstag eine Lagebeurteilung gemacht haben, mit allen Projekten auf Kurs sind.
Im Bereich der Hooliganszene haben wir einen Nachholbedarf. Da setze ich voraus, dass die Kantone, insbesondere aber die Clubs das Nötige vorkehren, um in der ersten Hälfte des nächsten Jahres im Rahmen der Hooligangesetzgebung dann die entsprechende Sicherheit garantieren zu können.

06.5237

Fragestunde. Frage Vischer Daniel. Gefängnisse für Hooligans

Heure des questions. Question Vischer Daniel. Cellules pour les hooligans

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Schmid Samuel, Bundesrat: Die Verwendung des Begriffs «Gefängnis für Hooligans», Herr Vischer, ist irreführend und in den Sicherheitskonzepten nirgends zu finden. Es geht hierbei um Räumlichkeiten für kurzzeitige Arrestationen. Solche können bei jeder Form anlassbezogener Delikte nötig werden: Sachbeschädigungen, Schlägereien, Betäubungsmitteldelikte, Diebstähle usw. Weil bei den zu erwartenden Besucherzahlen mit einem anlassbezogenen Anstieg der Deliktzahl gerechnet werden muss, braucht die Polizei zusätzliche Räumlichkeiten, um ihre Arbeit korrekt und effizient erledigen zu können. Es geht darum, Personalien festzustellen, Sachverhalte zu klären usw. Der Betrieb erfolgt durch die Behörden, durch die Polizei und durch die Justiz und nach den entsprechenden rechtsstaatlichen Bestimmungen, somit also auf der Basis der kantonalen und kommunalen Gesetze und Verordnungen und der entsprechenden Verfahrensrechte.
Rasches Handeln der Justiz- und Polizeibehörden hat einen nachhaltig präventiven Effekt. Straftaten müssen deshalb möglichst rasch geahndet, Störungen möglichst umgehend beseitigt, ausländische Straftäter ab einer gewissen Schwere der Straftat unverzüglich auch heimgeschafft werden. Für die Uefa-Euro 2008 wird daher, immer unter Wahrung der Unabhängigkeit der Justiz, eine möglichst einheitliche Praxis der Justizbehörden angestrebt.

Vischer Daniel (G, ZH): Herr Bundesrat, wenn ich Sie richtig verstanden habe, geht es also um alle Delikte des Strafgesetzbuches und nicht einfach um die Anwendung des Hooligan-Gesetzes. Wer finanziert denn diese zusätzlichen Gefängnisplätze? Sind es die Kantone, ist es der Bund, oder sind es beide? Welchen Anteil daran zahlt die Uefa?

Schmid Samuel, Bundesrat: Es gelten die Regeln, wie sie hier behandelt wurden; hier gibt es nichts Neues zu vermel-

den. Im Übrigen ist der Strafvollzug in diesen Fällen Sache der Kantone, die auch für die entsprechenden Kosten aufzukommen haben.

06.5236

Fragestunde. Frage Fässler-Osterwalder Hildegard. Qualitätssicherung bei der Doping-Bekämpfung

Heure des questions. Question Fässler-Osterwalder Hildegard. Assurance-qualité dans le cadre de la lutte contre le dopage

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Schmid Samuel, Bundesrat: Der Bundesrat hat das VBS am 22. September dieses Jahres beauftragt, bis 2008 im Rahmen einer Botschaft ans Parlament die Gründung einer nationalen Agentur und deren Finanzierung zu prüfen. Die Zusammenführung der verschiedenen Aufgaben in der Dopingbekämpfung unter dem Dach einer nationalen Agentur könnte ein wesentlicher Erfolgsfaktor für die künftige Dopingbekämpfung in der Schweiz sein und die bereits heute hohe Qualität der Kontrolltätigkeit noch verbessern. Die Gründung einer nationalen Agentur wird aber nur dann erfolgen, wenn daraus ein Mehrwert für die Dopingbekämpfung resultiert. Sollte eine nationale Agentur mit Mehrkosten verbunden sein, so hätte dies höhere Beiträge aus dem privatrechtlich organisierten Sport zur Folge.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Herr Bundesrat, ich bin selbstverständlich einverstanden damit, dass man nur Dinge macht und neu organisiert, wenn damit ein Mehrwert verbunden ist. Zweifeln Sie denn daran – das ist meine erste Zusatzfrage –, dass eine solche Agentur einen Mehrwert bringen könnte?
Meine zweite Zusatzfrage: Wenn eine solche Agentur gegründet wird, ist es ja für ihre Akzeptanz sehr wichtig, dass sie unabhängig ist. Wie soll das dann gehen, wenn da Private sozusagen mitsponsern? Ich bin höchst beunruhigt, auch über Ihre Antwort. Wenn wir hier wirklich etwas weitermachen und auf dem Stand der Geschichte bleiben wollen, müssen wir mehr investieren. Denn auf der anderen Seite – das wissen Sie ja sehr gut – ist es so: Diejenigen, die Doping machen, haben genügend Mittel zur Verfügung und sind uns leider immer einen Schritt voraus.

Schmid Samuel, Bundesrat: Ihre Analyse, Frau Fässler, heisst noch lange nicht, dass nur ein staatliches Konzept hier zu genügen vermag. Auch Swiss Olympic, die eigentliche Trägerin, ist unabhängig und zweifelsfrei interessiert daran, hier eine effiziente Dopingbekämpfung etablieren zu können. Es gibt auch die Möglichkeit, dass Sportlerinnen und Sportler selber zur Finanzierung beitragen. Es braucht nicht zwingend eine Abhängigkeit von irgendeiner Unternehmung, die dann – durchaus in Ihrem Sinne – mindestens stillschweigend Bedingungen daran knüpfen könnte. Sie wissen von der Idee, die kürzlich in Diskussion kam, dass man beispielsweise einen Sportlerfranken pro Jahr erhebt, um auch von den 1,5 Millionen Sportlerinnen und Sportlern in der Schweiz einen wesentlichen Teil dieser Finanzierung zu erhalten. Persönlich gehe ich davon aus, dass es den Lead der Eidgenossenschaft braucht, um die Agentur zu etablieren, und dass wir im Rahmen dieser Analyse dann auch beurteilen werden, wieweit wir dann noch mit von der Partie sein müssen. Vieles spricht dafür, dass wir uns nicht vollständig zu trennen vermögen, aber ich habe auch mehr als nur berechtigte Hoffnung, dass es am Schluss einen Mix für die Finanzierung geben wird.

06.5223

Fragestunde. Frage Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair. Hängige Verfahren und drohende Verjährung

Heure des questions. Question Leutenegger Oberholzer Susanne. Swissair. Procédures en cours et menace de prescription

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Frau Leutenegger Oberholzer stellt die Frage nach hängigen Verfahren. Sie präzisiert die drohenden Verjährungen als Spezialfrage. Der Bundesrat hat sich zu diesen Verfahren schon verschiedentlich geäussert, zuletzt und einlässlich am 5. Juli dieses Jahres mit der Beantwortung der dringlichen Anfrage 06.1068 der sozialdemokratischen Fraktion mit dem Titel «Swissair. Droht das Grounding der Justiz?».
Nach wie vor lassen sich die Hauptaspekte dieses Geschäftes in folgenden zwei Punkten zusammenfassen:
1. Die Staatsanwaltschaft des Kantons Zürich hat Ende März 2006 die Öffentlichkeit darüber informiert, dass gegen neunzehn Personen der ehemaligen SAir-Group-Führung wegen verschiedener Vermögens- und Urkundendelikte Anklage erhoben wurde. Für die schweren Anklagepunkte, also z. B. Gläubigerschädigung, Misswirtschaft oder Urkundenfälschung, verjährt die Strafverfolgung bekanntlich erst nach fünfzehn Jahren. Angesichts der klaren kantonalen Zuständigkeit steht es dem Bundesrat nicht zu, sich zur konkreten Verfahrensdauer zu äussern. Hingegen ist er generell der Auffassung, dass die verantwortlichen politischen Behörden die nötigen finanziellen und personellen Mittel zur wirksamen Verfolgung von komplexen Wirtschaftsdelikten bereitstellen müssen. Zu dieser Frage haben wir auch schon am 12. Juni 2006 auf eine Frage Heim 06.5107, «Swissair-Fall vor der Verjährung», Stellung bezogen.
2. Seitens des Bundes wurden bisher keine Verantwortlichkeitsklagen erhoben. Nach Artikel 757 des Obligationenrechtes obliegt nämlich die Durchsetzung der zivilrechtlichen Verantwortlichkeitsansprüche zunächst dem Liquidator der SAir Group, zusammen natürlich mit dem Gläubigerausschuss. Erst wenn diese Liquidationsorgane auf die Geltendmachung von Ansprüchen verzichten oder verzichten würden, ist dazu jeder Aktionär oder dann auch jeder Gläubiger berechtigt. Aufgrund seiner Abklärungen hat der Liquidator verantwortlichkeitsbegründende Handlungen ehemaliger Organe der SAir Group festgestellt. Gestützt darauf hat er die nötigen Massnahmen – darunter auch die Verjährung unterbrechende – ergriffen, zuletzt im Oktober 2006 durch die Einleitung eines zivilprozessualen Sühneverfahrens. Dieses richtet sich gegen mehr als vierzig Personen, die sich allenfalls verantwortlich gemacht haben.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Bundesrat, darf ich aufgrund Ihrer sorgfältigen Antwort davon ausgehen, dass Sie das Verjährungsproblem auch in Bezug auf die zivilen Ansprüche ganz kritisch und aufmerksam beobachten?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Das kann ich uneingeschränkt bejahen. Das ist ein Dossier, das bei uns mit hoher Priorität verfolgt wird.

06.5225

Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Dürfen die Zollbehörden erlauben, was das Gesetz verbietet?

Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Les douanes peuvent-elles autoriser ce que la loi interdit?

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Die Frage von Frau Menétrey-Savary ist eine interessante Frage. Die Fragestellerin will wissen, warum man für Jugendliche für den Import von Alkohol einerseits und den Genuss von Alkohol andererseits unterschiedliche Altersgrenzen vorsieht.
Ich versuche, wie folgt zu antworten: Die in den Zollvorschriften bestehende Altersgrenze von 17 Jahren orientiert sich an der Praxis der umliegenden Staaten. Das sage ich gleich eingangs; ich komme noch einmal darauf zurück. Das Istanbuler Abkommen und das New Yorker Abkommen definieren nur Mindestmengen, die abgabenfrei zugelassen werden sollen, nicht aber das Alter. Die in den benachbarten EU-Staaten geltende Altersgrenze von 17 Jahren besteht schon seit längerer Zeit. Den Zeitpunkt der Festsetzung dieser Altersgrenze konnten wir nicht genau eruieren, aber es ist lange her. In Artikel 41 Absatz 1 Buchstabe i des Alkoholgesetzes wird die Abgabe von gebrannten Wassern an Kinder und Jugendliche unter 18 Jahren untersagt, nicht aber die Einfuhr. Für die Abgabe der übrigen alkoholischen Getränke gilt eine Altersgrenze von 16 Jahren. Diese Altersgrenze finden Sie in Artikel 11 der Lebensmittel- und Gebrauchsgegenständeverordnung.
Aufgrund dieses Sachverhaltes wurden im Vorfeld der Inkraftsetzung der neuen Verordnung vom 30. Januar 2002 über Abgabenerleichterungen im Reisendenverkehr drei Varianten diskutiert:
1. Variante: Für die Einfuhr gebrannter Wasser eine Altersgrenze von 18 Jahren, für andere alkoholische Getränke und für Tabakwaren eine Altersgrenze von 17 Jahren. Diese Variante haben wir verworfen, weil sie für den praktischen Vollzug viel zu kompliziert ist.
2. Variante: Für die Einfuhr alkoholischer Getränke aller Art und für Tabakwaren eine einheitliche Altersgrenze von 18 Jahren. Für diese Variante spricht natürlich deren Klarheit – das geht auch etwas aus Ihrer Frage hervor. Aber es gibt auch gewichtige Nachteile: erstens das Fehlen einer Rechtsgrundlage, welche die Einfuhr von alkoholischen Getränken und Tabakwaren durch Kinder oder Jugendliche verbietet. Zweitens besteht, wie ich bereits gesagt habe, die EU-Regelung mit einer Altersgrenze von 17 Jahren.
3. Variante: Die Beibehaltung des Status quo, also eine Altersgrenze von 17 Jahren. Den Ausschlag für diese Variante gab schliesslich die Erkenntnis, dass im benachbarten Ausland die gleiche Regelung besteht. Auf der einen Seite gilt für die Einfuhr von starken alkoholischen Getränken im Reisendenverkehr aus Drittstaaten wie der Schweiz eine Altersgrenze von 17 Jahren. Auf der anderen Seite haben Rückfragen ergeben, dass in Deutschland, in Frankreich, in Österreich und in Italien der Verkauf von starken Alkoholika an Jugendliche unter 18 Jahren untersagt ist.
Das führte uns eben dazu, die geltende Altersgrenze von 17 Jahren beizubehalten.

06.5220

Fragestunde. Frage Schelbert Louis. Unsinnige Beschaffungen. China-Granit beim Schwanderholzstutz

Heure des questions. Question Schelbert Louis. Achats absurdes. Utilisation de granit chinois dans le projet de construction «Schwanderholzstutz»

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Herr Schelbert, Sie wollen sicher nicht eine komplizierte, formale Antwort auf die Fragen, wer Subventionsbehörde ist, wer die Subventionsberechtigung prüft, wie die anrechenbaren Kosten errechnet werden; Sie wollen sicher nicht das Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen im Detail auseinandergelegt erhalten. Sie möchten eigentlich wissen, warum im schweizerischen Autobahnbau chinesischer statt schweizerischer Granit verwendet wird. Ich habe mir, als ich Ihre Frage gesehen habe, zunächst auch an die nur noch wenigen Haare gelangt und mich gefragt, ob das jetzt sein musste, habe nachher aber Folgendes erfahren: Dieser chinesische Granit wird in Frachtschiffen von China nach Amsterdam transportiert und bildet dabei einen eigentlichen Ballaststoff. Die Schiffe müssen Ballast haben, damit sie bei den hohen Wogen im Meer nicht kippen. In aller Regel ist das normales Wasser, hier hat man chinesischen Granit genommen. Deswegen kostet chinesischer Granit 14 Franken; schweizerischer Granit kostet 25 Franken. Wie Sie in der Frage zu Recht schreiben, war dieser Granit ja nur ein Teil der gesamten Ausschreibung. Bei Gesamtkosten von 38 Millionen Franken betrifft der Granit nur den geringen Anteil von 170 000 Franken.
Ich habe mir zunächst auch Gedanken gemacht, z. B. dass der Transport heutzutage einfach zu billig ist, dass wir heute chilenischen Merlot trinken, der billiger und besser ist als schweizerischer Merlot – bzw. gleich gut: billiger und gleich gut –; da kann doch etwas nicht stimmen. Das ist bei diesem Granit aber nicht der Fall. Chinesischer Granit ist unter ökologischem Gesichtspunkt immer noch besser als beispielsweise türkischer oder portugiesischer Granit, weil Granit aus diesen Ländern mit Lastwagen auf der Autobahn in die Schweiz transportiert wird.
Zur letzten Frage: Warum nicht schweizerischer Granit? Er ist zu gut für eine Autobahn, *(Heiterkeit)* er wird in aller Regel für Küchen benutzt. Diese Küchen werden auch exportiert, nach Italien, nach Frankreich und nach Deutschland, und von dort – wenn sie fertig sind – ebenfalls mit Schiffen nach Kanada, aber nicht als Ballaststoff, sondern als fertige Küchen. Das ist von der Umweltverträglichkeit her eigentlich viel bedenklicher. Schweizerischer Granit ist beispielsweise auch in der Wandelhalle reichlich verwendet worden.
Das Ganze ist also durch Einhaltung der Gatt- und WTO-Regeln zustande gekommen und ist natürlich auch eine Folge der Globalisierung, vor allem aber eine Folge des «Institutes» der Ballaststoffe in Überseeschiffen.

Schelbert Louis (G, LU): Einen Wettbewerb, wer weniger Haare hat, würde ich wahrscheinlich gewinnen. Meine Frage bezieht sich aber auf die sozialen Komponenten in der ganzen Angelegenheit, und dazu habe ich leider noch nichts gehört. Wir haben ausdrücklich auch nach den Arbeitsbedingungen gefragt. Die Gewinnung von Granit, das Schneiden

von Granit usw., ist mit erheblichen Immissionen und Emissionen verbunden, von denen die Arbeitskräfte natürlich in einem hohen Masse mitbetroffen sind.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Sie haben in der Tat nach der Sozialverträglichkeit gefragt. Ich habe mich heute Morgen im Hinblick auf die Fragestunde diesbezüglich erkundigt. Ich habe zur Antwort bekommen, es sei nachgewiesen, dass ausschliesslich Erwachsene an der Granitgewinnung in China beteiligt sind und dass die Arbeitsschutzbedingungen eingehalten werden. Ich habe diese Auskunft so erhalten, und ich gebe sie Ihnen so weiter.

06.5226

Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Die SBB im Dienste der Extasia

Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. Les CFF au secours d'Extasia

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Frau Menétrey-Savary, der Bundesrat kannte den Sachverhalt, den Sie hier schildern, nicht. Er hat deswegen die SBB um Antwort auf Ihre Frage gebeten, und die SBB haben uns geantwortet. Sie erachten die Partnerschaft ihrer Tochterfirma Rail Away mit der Messe Extasia als einen Fehler. Rail Away steht in Zukunft als Partner von Extasia nicht mehr zur Verfügung, die entsprechenden Anweisungen wurden bereits erteilt.
Danke, dass Sie uns die Frage gestellt haben.

06.5229

Fragestunde. Frage Rossini Stéphane. Bazl. Vorgehensweise bei der Neufestlegung des Luftraums

Heure des questions. Question Rossini Stéphane. OFAC. Nouvelle définition de l'espace aérien et procédure

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Herr Rossini, grundsätzlich ist zwischen Flugrouten und Luftraumstruktur zu unterscheiden. Bei der Routenfestlegung ist die Mitwirkung einer breiten Öffentlichkeit vorgesehen; bei der Festlegung der Luftraumstruktur geht es um eine rein technische Konstruktion, welche die vorher festgelegten Routen angemessen schützt und eine Koordination des Verkehrs auf diesen Routen ermöglicht. Wenn ich das vielleicht nochmals verdeutlichen kann: Bei den Routen wird festgelegt, wie und von welcher Richtung her ein Flugzeug auf dem Flughafen landet oder von ihm wegfliegt. Die Luftraumstruktur schützt dann diese Anflugroute wie eine virtuelle Röhre und bestimmt, wie nahe andere Flugobjekte diesem landenden oder startenden Flugzeug kommen dürfen, also z. B. Gleitschirmsegler, an denen ein Mann dranhängt, oder Helikopter. Diese dürfen dann nur in eine bestimmte Nähe kommen. Hier wurde die Luftraumstruktur aus Sicherheitsgründen ausgedehnt.

06.5244

Fragestunde. Frage Bäumle Martin. Gekröpfter Nordanflug

Heure des questions. Question Bäumle Martin. Approche coudée par le nord

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Herr Bäumle, nachdem das ursprüngliche Gesuch von Unique für den gekröpften Nordanflug unter anderem aufgrund der grenznahen Lage des Anflugs zu Deutschland sowie aufgrund der Ergebnisse der technischen Überprüfung überarbeitet werden musste, liegt dem Bazl seit letztem Monat das überarbeitete Gesuch vor. Die Unterlagen werden von den Experten des Bazl geprüft. Es ist geplant, die Öffentlichkeit Anfang 2007 über den Stand zu informieren. Eine erste technische Beurteilung des überarbeiteten Gesuchs sollte im Februar 2007 vorliegen. Der Bundesrat ist überzeugt, dass das Bazl in der Lage ist, das Gesuch prioritär und mit der erforderlichen Fachkompetenz zu bearbeiten. Die förmliche Einholung einer «second opinion» drängt sich aus unserer heutigen Sicht nicht auf. Sollte sich aber im Rahmen der Bearbeitung des Gesuches bei der Prüfung von Detailfragen die Notwendigkeit des Beizugs von externen Experten ergeben, dann wird das Bazl die entsprechenden externen Fachkenntnisse einholen.

06.5247

Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Die SBB und die Menschlichkeit

Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Les CFF et l'humanité

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Herr Zisyadis, das Ziel von SBB Immobilien ist es, die Bahnhöfe und die unmittelbar angrenzenden Gebiete für ihre eigenen Nutzungen, ihre Kunden und die eingemieteten Geschäfte und Unternehmen optimal zu bewirtschaften und zu entwickeln. Der Besitz und die Bewirtschaftung von Wohnhäusern stehen nicht im Zentrum der Aufgaben von SBB Immobilien. Die SBB verfolgen vor diesem Hintergrund seit längerem die Strategie, die sich noch im Portefeuille befindenden Wohnliegenschaften zu veräussern.
Der in der Frage angesprochene Verkauf der Häuser in Lonay ist ein Beispiel für die Umsetzung dieser Strategie. Die SBB sind sich der mit diesem Verkauf verbundenen sozialen Problematik sehr wohl bewusst. Die SBB werden sich dem-

entsprechend mit konkreten Hilfestellungen engagiert dafür einsetzen, dass individuelle Härtefälle vermieden werden können.

Zisyadis Josef (–, VD): Monsieur le président de la Confédération, j'espère que vous n'êtes pas en train de faire un aveu d'impuissance: derrière toutes ces histoires d'immobilier, on ne parle en effet que de fric et d'argent. Il y a des personnes qui sont depuis quarante ans dans la même habitation; elles ont huitante, nonante ans; la seule chose que fait CFF Immobilier, c'est de leur demander de partir et de laisser la clé sous le paillasson.
Est-ce que vous ne trouvez pas qu'humainement vous auriez quelque chose à faire personnellement pour convaincre la direction des CFF et CFF Immobilier qu'il y a d'autres moyens d'être en relation avec des anciens retraités des chemins de fer?

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Herr Zisyadis, ich danke Ihnen dafür, dass Sie uns erneut darauf aufmerksam machen, dass Grundstückbesitz und insbesondere der Besitz von Immobilien auch eine soziale Verantwortung beinhalten. Das wissen indes auch die SBB, und ich habe Ihnen soeben ausdrücklich vorgelesen, dass die SBB sich mit konkreten Hilfestellungen als SBB engagieren werden und sich dafür einsetzen werden, dass es keine individuellen Härtefälle geben kann. Sie sind sich ihrer Verantwortung bewusst, sie wollen diese Verantwortung wahrnehmen. Beachten Sie den Zielkonflikt, den sie haben: Gerade beispielsweise wegen der SBB-Pensionskasse und der entsprechenden Ansprüche, die dort auch von Menschen, die auf ihre Renten angewiesen sind, gestellt werden, sind sie zu dieser Immobilienpolitik verpflichtet und gezwungen. Aber sie wollen sie so verantwortungsvoll wie möglich ausüben.

06.5218

Fragestunde. Frage Müller Walter. Steuerstreit mit der EU

Heure des questions. Question Müller Walter. Divergences en matière de fiscalité entre la Suisse et l'UE

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Il s'agit en fait de deux questions différentes. Le 26 novembre 2006, le peuple suisse a approuvé une contribution d'un milliard de francs suisses en faveur des nouveaux Etats membres de l'Union européenne. C'est un acte de solidarité avec ces pays et un investissement dans la croissance et la sécurité, aussi bien dans le propre intérêt de la Suisse.
Les critiques formulées par la Commission européenne concernant l'incompatibilité supposée de certaines dispositions cantonales en matière d'imposition des sociétés avec des accords existants, comme l'Accord de libre-échange, ont été clairement rejetées par la Suisse. Le Conseil fédéral part du principe que les deux parties respecteront leurs engagements réciproques et estime par conséquent qu'il n'y a pas lieu d'établir des liens avec d'autres dossiers.

06.5234

Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Menschenrechtssituation in Oaxaca

Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Droits de l'homme et situation dans l'Oaxaca

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral est préoccupé par le fait que, malgré les efforts intensifs de médiation, la situation à Oaxaca demeure conflictuelle. Il regrette en particulier que ce conflit ait déjà fait des victimes.
Le Conseil fédéral est persuadé que le problème actuel ne peut être résolu que par une action prudente menée dans le cadre d'un dialogue constructif à large échelle. Le Département fédéral des affaires étrangères suit, continuellement et avec attention, le développement des événements au Mexique et en particulier à Oaxaca. Il est en dialogue permanent avec les principaux acteurs sur place. Il continue à suivre de près et à évaluer la situation de manière régulière.
Il entend également se concerter prochainement avec les autorités mexicaines en vue de s'informer au mieux de l'évolution de la situation et des moyens d'y remédier.

06.5238

Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Abacha-Gelder und Kontrolle durch den Bundesrat

Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Fonds Abacha. Contrôle par le Conseil fédéral

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Sur la base de la décision du Tribunal fédéral de février 2005, la Suisse a signé le 1er septembre 2005 un accord avec la Banque mondiale sur le monitoring de la restitution des fonds Abacha. Le rapport final de la Banque mondiale sur les résultats du monitoring ne sera présenté à Abuja que vers la fin de cette année. Comme cela a déjà été mentionné dans les réponses du Conseil fédéral à la question Gysin Remo 04.1036 du 19 mars 2004 et à l'interpellation Gysin Remo 05.3064 du 10 mars 2005, la Suisse, dans le respect de la souveraineté de l'Etat concerné, était «par principe intéressée à ce qu'une affectation déterminée et judicieuse des fonds saisis soit établie d'un commun accord avant leur restitution». Elle s'engageait à une utilisation aussi transparente que possible de l'argent restitué.
Le Département fédéral des affaires étrangères prendra position sur les résultats quand ils seront disponibles. Il est vrai qu'un rapport préliminaire circule déjà entre les parties concernées. Celui-ci fait cependant encore l'objet de consultations entre la Banque mondiale, le gouvernement du Nigeria et les représentants de la société civile qui étaient impliqués dans tout le processus.

Les fonds Abacha appartiennent au Nigeria. La Suisse avait une obligation morale de restituer ces fonds à l'Etat spolié. Elle voulait s'assurer que la restitution se fasse en toute transparence et avec l'implication active de la société civile.

06.5248

Fragestunde. Frage Zisyadis Josef. Beschlagnahme von Blocher-Geldern

Heure des questions. Question Zisyadis Josef. Séquestration de fonds Blocher

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: La réponse du Conseil fédéral à la motion Zisyadis 06.3229, «Séquestration des avoirs Pinochet en Suisse», est rédigée par le Département fédéral des affaires étrangères conjointement avec l'Office fédéral de la justice et le Ministère public de la Confédération. Elle est actuellement en traduction, prête à être soumise au Conseil fédéral pour approbation. Le Conseil fédéral va se saisir de la réponse lors d'une de ses prochaines séances.

Zisyadis Josef (–, VD): Mais dites-moi, est-ce que ça signifie que le Conseil fédéral est plus rapide pour passer un accord de réadmission d'un certain nombre de personnes expulsées originaires du Chili que pour répondre à une motion qui concerne un dictateur? C'est bien cela que ça signifie?

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Le Ministère public de la Confédération avait signalé au DFAE en septembre 2006 qu'il allait prendre une décision concernant la procédure pénale en Suisse contre un ancien consultant de Monsieur Pinochet, ce qui méritait d'être mentionné dans la réponse. Celle-ci, pour être complète, n'a pas pu être soumise au Conseil fédéral lors de la session parlementaire d'automne.

06.5249

Fragestunde. Frage Dupraz John. Madrid und die Menschenrechte

Heure des questions. Question Dupraz John. Madrid et droits de l'homme

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Par lettre du 4 octobre 2006, l'invitation pour la Conférence de Madrid du secrétaire général du Conseil de l'Europe a été adressée directement au chef du Département fédéral de l'intérieur. Il appartenait donc à ce dernier département, en l'occurrence à l'office compétent, le Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes, de se prononcer sur l'opportunité d'y participer et de nommer les éventuels délégués suisses. Or un déplacement de la date et du lieu de la conférence a créé, selon les dires de la directrice, des problèmes. En effet, le Bureau fédéral de l'égalité avait retenu les anciennes dates prévues pour le lancement de la campagne. Monsieur le conseiller fédéral Couchepin avait d'ailleurs désigné Madame Patricia Schulz, directrice du Bureau, comme responsable et Madame Monique Aeschbacher, cheffe du Service de lutte contre la violence – unité administrative du Bureau –, comme personne de contact pour la première date prévue. Le Bureau fédéral de l'égalité a dû hélas s'excuser pour la Conférence de Madrid qui s'est tenue fin novembre et a communiqué directement cette réponse au Conseil de l'Europe.
Le Conseil fédéral salue l'initiative prise par le Conseil de l'Europe de lancer une campagne pour combattre la violence à l'égard des femmes. La Suisse mène depuis longtemps des actions dans ce sens. Ces dernières années, différentes modifications et adjonctions visant à protéger les victimes de violence domestique ont ainsi été introduites dans les législations cantonales et fédérales. Cependant il doit tenir compte des ressources personnelles et financières limitées qui lui sont mises à disposition lorsqu'il soutient cette campagne, ou d'autres initiatives dont l'utilité ne saurait être remise en question.
Parmi les diverses activités qui s'inscrivent dans le contexte de la campagne, on peut signaler les trois éléments suivants. Le Bureau fédéral de l'égalité a financé la traduction en allemand du programme de la campagne, programme qui a été publié par le Conseil de l'Europe en français et en anglais seulement; ce soutien a été apprécié par le Conseil de l'Europe. L'information sur la campagne a été faite auprès des institutions et organisations spécialisées en Suisse. Enfin, le Bureau fédéral de l'égalité a fait faire une étude approfondie, intitulée «Violence domestique, analyse juridique des mesures cantonales»: cette étude présente les bases légales cantonales, expose les mesures prises pour protéger les victimes et analyse aussi la situation née de l'adoption de l'article 28b du Code civil; elle a été envoyée à tous les cantons ainsi qu'à un cercle d'institutions et d'organisations intéressées.

Dupraz John (RL, GE): Madame la vice-présidente du Conseil fédéral, vous-même et le Conseil fédéral ne manquez pas une occasion de rappeler l'engagement de la Suisse et de notre gouvernement pour les droits de l'homme. Ne pensez-vous pas que le Conseil de l'Europe est aussi un lieu privilégié pour la défense des droits de l'homme? Je dois dire que l'absence de la Suisse à cette conférence a été remarquée. Le Conseil fédéral et notre pays ne marquent pas des points dans cette affaire, d'autant plus que vous aviez l'occasion de vous faire représenter par l'ambassadeur qui est à Madrid ou par des parlementaires. C'est d'autant plus regrettable que l'agent du Conseil fédéral devant la Cour européenne des droits de l'homme et président du comité du Conseil de l'Europe pour la réforme de la Cour, Monsieur Philippe Boillat, est un Suisse, et je dois dire qu'on ne fait pas honneur à l'activité que mène le Conseil de l'Europe en la matière.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Le Conseil fédéral comprend votre souci. Vous allez comprendre que le Conseil fédéral accorde toujours la priorité aux services compétents de l'administration fédérale, parfois même à d'autres collectivités publiques, pour désigner l'expert ou l'experte apte à représenter la Suisse aux nombreuses conférences internationales, et en particulier au Conseil de l'Europe. En cas de manque de ressources ou d'absence parfois à court terme, il faudrait encore que les services compétents informent de leur problème le service en charge de la coordination au DFAE, pour que nous puissions y participer.

06.5221

Fragestunde. Frage Imfeld Adriano. Neuer Lohnausweis. Übergangsregelung bei Steuern und AHV

Heure des questions. Question Imfeld Adriano. Nouveau certificat de salaire. Réglementation transitoire en matière d'impôts et concernant l'AVS

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: L'introduction du nouveau certificat de salaire signifie que certaines prestations, qui auparavant ne devaient pas être déclarées, devront être annoncées aux autorités fiscales. Vu ce changement dans la pratique du fisc, la nécessité d'une réglementation transitoire s'est fait sentir.
Il est en fait nécessaire de clarifier à partir de quelle date ces nouvelles exigences devront être respectées. Mentionnons que cette réglementation transitoire prévoit en principe que le nouveau certificat de salaire a des effets pour le futur, et non pas rétroactivement.
Dans l'AVS, la situation est différente. Tout d'abord, le nouveau certificat de salaire n'est pas applicable dans le domaine des assurances sociales. Les cotisations AVS sont calculées et prélevées lors du versement du salaire, c'est-à-dire à la source, et non pas comme dans le domaine fiscal sur la base du nouveau certificat de salaire qui est établi postérieurement au versement du salaire.
En vue de l'introduction du nouveau certificat de salaire, la pratique de l'AVS a été assouplie dans certains cas, par exemple pour les chèques Reka. Une réglementation transitoire pour l'AVS n'est donc pas nécessaire.

06.5224

Fragestunde. Frage Menétrey-Savary Anne-Catherine. Würdigung eines Schweizer Spanienkämpfers durch Bundesrat Pascal Couchepin

Heure des questions. Question Menétrey-Savary Anne-Catherine. L'hommage de Pascal Couchepin à un Suisse parti combattre Franco

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La prise de position de votre humble serviteur est cohérente si l'on prend en compte l'entier de sa réponse à une rédactrice du journal «Le Temps».
Je vous donne ci-après la réponse complète: «La réhabilitation n'est pas possible car c'étaient les règles du jeu. A l'époque, il était probablement juste de dire que la Suisse devait éviter de participer à toutes les batailles. Mais l'histoire a jugé: elle a reconnu dans l'engagement des brigadistes un acte de courage. C'est l'essentiel. Comme représentant de l'Etat, je remercie Hans Hutter d'avoir violé cette loi au nom de valeurs supérieures. Mais il ne faut pas essayer, en 2006, de réparer ce qui a été fait en 1936. L'histoire, c'est l'histoire.»

06.5227

Fragestunde. Frage Heim Bea. Sparübung auf Kosten von Patienten mit Demenzerkrankungen. Wie hoch sind die Einsparungen?

Heure des questions. Question Heim Bea. Restrictions budgétaires aux dépens des patients atteints de démence. A combien se montent les économies?

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Seules les prestations satisfaisant aux critères d'efficacité, d'adéquation et d'économicité sont prises en charge par l'assurance obligatoire des soins. Les examens TEP – tomographie par émission de positrons – font appel à une technologie de pointe. En 1994, ils ont été inclus à titre provisoire pour certaines indications dans l'assurance-maladie jusqu'à leur évaluation, étant donné qu'il n'était pas prouvé qu'ils remplissaient ces trois critères.
Il ressort de l'évaluation réalisée durant le premier semestre 2006 par la Commission fédérale des prestations générales que pour nombre d'indications relatives à l'oncologie, l'utilité des examens TEP est avérée, mais que tel n'est pas le cas pour d'autres indications tel que le diagnostic de la démence à un stade précoce. Le 3 juillet 2006, le Département fédéral de l'intérieur a donc adapté la liste des indications pour lesquelles ces examens sont remboursés.
Question 1: en 2005, près de 10 000 examens TEP ont été réalisés, générant des coûts atteignant 20 millions de francs. Les quelque 300 examens visant à diagnostiquer la démence, qui ne seront plus pris en charge en raison de la nouvelle réglementation, permettent d'économiser environ 600 000 francs.
Question 2: l'évaluation de l'efficacité, de l'adéquation et de l'économicité des examens TEP s'appuie d'une part sur des rapports d'évaluation et des propositions des exploitants TEP, et d'autre part sur une évaluation effectuée par un organe indépendant sur mandat de l'Office fédéral de la santé publique. Cet organe a été chargé d'évaluer, sur la base de la littérature scientifique, l'utilité des examens TEP pour les différentes indications.
Se fondant sur ces travaux, la Commission fédérale des prestations générales a estimé, le 4 mai 2006, qu'il n'était pas prouvé que les examens TEP étaient plus utiles que les méthodes standard dans le cadre du diagnostic précoce de la démence. En outre, l'utilité clinique de ces examens est restreinte, étant donné qu'il n'existe pas de possibilités de traitement de la démence.

Heim Bea (S, SO): Wenn ich Sie richtig gehört habe, geht es um 600 000 Franken, die gespart werden. Hat man auch überlegt, was – rein kostenmässig – die Folgen sein könnten, wenn Demenzdiagnosen nicht oder falsch gestellt werden? Dann droht nämlich eine verfrühte, möglicherweise verhinderbare und sehr kostenintensive Pflegesituation. Es

geht ja nur darum, dass man bei 10 Prozent der Fälle eigentlich noch überprüfen will, ob die herkömmliche Diagnosestellung wirklich genügend abgesichert ist.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La réponse à votre question complémentaire est donnée dans le texte que j'ai lu et qui répond au point 2 de votre question écrite. On y dit d'abord que sur la base de la littérature scientifique – et je suis bien incapable d'en juger –, l'utilité des examens TEP pour la démence précoce n'est pas supérieure aux méthodes de diagnostic standard. Le deuxième point – disent-ils, parce qu'il s'agit là de haute technicité –, c'est que malheureusement, la démence n'a pas de traitement solide, et le fait de poser deux diagnostics qui sont pratiquement équivalents plutôt qu'un n'amène pas – disent-ils – de qualité supplémentaire dans le traitement de la démence. Je suis prêt à vous donner le nom des spécialistes qui discutent de ces choses parce que bien entendu, je suis dans l'incapacité de dire si scientifiquement ils ont raison ou pas, la politique ne nous donnant pas la grâce de connaître toutes choses!

06.5228

Fragestunde.
Frage Graf-Litscher Edith.
E-Health-Strategie

Heure des questions.
Question Graf-Litscher Edith.
Stratégie en matière de cybersanté

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: En janvier 2006, le Conseil fédéral a chargé le Département fédéral de l'intérieur d'élaborer une stratégie en matière de cybersanté. De l'avis du Conseil fédéral, la cybersanté doit contribuer à garantir à la population suisse l'accès à un système de santé de qualité, efficace, sûr et avantageux.
Le projet de stratégie a été élaboré durant l'année 2006, dans le cadre d'une démarche commune de l'Office fédéral de la santé publique, de l'Office fédéral de la communication et de la Conférence suisse des directrices et directeurs cantonaux de la santé. Plus de 60 acteurs du domaine de la santé ont pu prendre position sur la stratégie et exprimer leurs attentes.
La stratégie doit être portée à la connaissance du Conseil fédéral cette année encore – soit dans les prochains jours. Ensuite, le Département fédéral de l'intérieur organisera début 2007 une audition afin de recueillir l'avis des milieux intéressés. A la lumière des résultats de l'audition, la stratégie nationale en matière de cybersanté devrait être complétée et soumise au Conseil fédéral dans le courant du premier semestre 2007.

06.5230

Fragestunde.
Frage Robbiani Meinrado.
Familienzulagengesetz.
Inkrafttreten

Heure des questions.
Question Robbiani Meinrado.
Allocations familiales.
Entrée en vigueur de la loi

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: L'entrée en vigueur de la loi fédérale sur les allocations familiales est prévue pour le 1er janvier 2009 au plus tard. Ce délai relativement long est dû, d'une part, à la nécessité d'émettre des dispositions d'exécution dans le droit fédéral et, d'autre part, à celle pour les cantons d'adapter leurs propres lois sur les allocations familiales.
Pour le Conseil fédéral, la première étape consiste à émettre une ordonnance d'exécution. Un projet est en cours d'élaboration avec le concours de représentants des caisses de compensation. Il devrait être mis en consultation en mars 2007. Le projet d'ordonnance pourra ensuite être mis au net et l'ordonnance être édictée à la fin de l'été 2007. Sur la base de cette ordonnance, les cantons, dans une deuxième étape, devront adapter leurs régimes d'allocations familiales; par exemple, ils devront fixer le montant des allocations pour enfants et des allocations de formation professionnelle sous réserve des montants minimaux prévus par la loi fédérale, régler l'organisation, le financement et la surveillance des caisses de compensation pour les allocations familiales, régler l'organisation et le financement des allocations familiales versées aux personnes sans activité lucrative. Il convient de laisser aux cantons le temps nécessaire à ces travaux législatifs.
Dans le cadre de la procédure de consultation sur l'ordonnance d'exécution, les milieux intéressés devront aussi se prononcer sur la date de l'entrée en vigueur. Vu la situation actuelle, une entrée en vigueur le 1er janvier 2008 paraît plutôt improbable si l'on pense aux travaux législatifs incombant aux cantons. On pourrait imaginer une entrée en vigueur à la mi-2008. Malheureusement, elle entraînerait des complications considérables pour les employeurs et les caisses de compensation. Par exemple, les employeurs jusqu'ici exemptés de l'obligation de s'affilier à une caisse de compensation pour allocations familiales, chose qui ne sera plus possible, devraient s'affilier à une caisse au milieu d'une année comptable. Le même problème se poserait pour les probables changements de caisse.
Mais il faut remarquer que, même si l'entrée en vigueur est prévue au plus tard pour le 1er janvier 2009, sauf si les cantons vont extrêmement vite et qu'on arrive à considérer qu'au 1er janvier 2008 – mais ça paraît improbable – l'affaire est sous toit, les cantons ne sont pas obligés d'attendre l'entrée en vigueur de la loi fédérale pour eux-mêmes adapter leur législation, et probablement qu'au moment où la loi fédérale entrera en vigueur, les cantons auront tous déjà fait le travail quelques mois auparavant.

06.5231

Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Neue Übersetzungspolitik?

Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Nouvelle voie pour les traductions?

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: L'Office fédéral de la santé publique a supprimé à ce jour 44 postes dans le cadre des programmes d'allègement budgétaire et d'abandon de tâches. Pour s'en tenir au crédit de personnel budgété, il lui faut réduire ses effectifs de 14 postes supplémentaires d'ici à 2008. Ces réductions ont pu être faites jusqu'à présent dans les activités de base, mais les services centraux doivent aujourd'hui apporter leur contribution aux efforts d'économies.
Les services linguistiques sont touchés à raison de 2,2 postes. Cette mesure ne représente pas une décision de principe sur le plan stratégique. Au contraire, l'office fédéral précité cherche à l'heure actuelle avec les collaborateurs concernés des solutions socialement acceptables et qui visent par ailleurs à conserver à l'office les compétences linguistiques de ses traducteurs.
S'agissant de la représentation des minorités linguistiques au sein du DFI: la proportion d'italophones a augmenté l'année dernière, dépassant de 0,9 pour cent les valeurs de référence mentionnées dans les instructions du Conseil fédéral concernant la promotion du plurilinguisme dans l'administration fédérale. La proportion des collaborateurs francophones dépasse pour sa part ces valeurs de 4,5 pour cent.

Robbiani Meinrado (C, TI): Si cette mesure n'a pas de lien avec le plurilinguisme mais plutôt avec le programme d'allègement, donc d'économies, ne trouvez-vous pas contradictoire le fait qu'on dise à ces personnes – je pense aux traductrices et aux traducteurs – d'aller travailler à l'extérieur, de faire démarrer une activité autonome, indépendante et de continuer tout de même à leur donner du travail? Ou bien on veut économiser, ou bien on ne le veut pas! Ne trouvez-vous pas qu'il serait plus logique et correct de garder à la Confédération le personnel dont on a effectivement besoin, de trouver des économies ailleurs et surtout d'éviter des licenciements de personnes – parce qu'on risque d'en arriver là – dont on a besoin malgré tout?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je dois dire que je suis un peu surpris par votre question complémentaire, parce qu'en effet ce que vous dites est logique. Si on supprime des postes pour dire aux gens: «Allez travailler à l'extérieur, on vous garantit l'emploi», alors vous avez raison, il ne faut pas supprimer les postes. Et selon les documents qui m'ont été remis, honnêtement, je pensais que les postes étaient supprimés, et si c'est le cas, cela n'en vaut pas la peine, et il faut que je revoie cela.

06.5240

Fragestunde. Frage Heim Bea. Studienergebnisse zur Gesundheitskompetenz

Heure des questions. Question Heim Bea. Résultats de l'étude sur la culture sanitaire

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La question de Madame Heim fait probablement référence à deux études effectuées cette année. La première est celle mandatée par l'Office fédéral de la santé publique et publiée en mars 2006 par le «Büro für arbeits- und sozialpolitische Studien» (bureau BASS); la deuxième est celle faite par l'Institut universitaire de médecine sociale et préventive de Zurich et dont les résultats ont été présentés lors d'une conférence de presse le 25 septembre dernier.
Ces deux études mettent en évidence la nécessité d'améliorer les compétences de la population suisse en matière de santé. Le Conseil fédéral est conscient de cette nécessité. Par conséquent, le cadre politique existant doit être analysé et, dans la mesure du possible, adapté. Ainsi, un renforcement et une revalorisation de la prévention et de la promotion de la santé, par exemple grâce à une nouvelle réglementation, pourraient contribuer à améliorer les compétences de la population en matière de santé. Des travaux sont en cours, et le Conseil fédéral prendra une décision de principe sur la nécessité d'une telle réglementation dans le courant du premier semestre 2007.

06.5242

Fragestunde. Frage Bruderer Pascale. Studie der Pädagogischen Hochschulen Bern, Zürich und Aargau

Heure des questions. Question Bruderer Pascale. Etude menée par les hautes écoles pédagogiques bernoise, zurichoise et argovienne

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: L'étude citée n'est malheureusement ni la première ni la seule à relever les lacunes en matière d'éducation civique que présentent les élèves suisses. Le Conseil fédéral partage les préoccupations exprimées par Madame Bruderer. Pour donner à nos jeunes les moyens d'être demain des citoyennes et citoyens actifs, il faut leur donner à la fois un certain bagage de connaissances sur le fonctionnement de nos institutions démocratiques et susciter en même temps leur intérêt pour la chose publique. C'est essentiellement dans le parcours scolaire que ces connaissances de base et cet intérêt sont transmis aux jeunes générations. Toutefois, les plans d'étude et le contenu des programmes scolaires sont déterminés par les cantons. Dans la mesure de ses possibilités, la Confédération continuera à s'engager en faveur de l'éducation à la citoyenneté,

par exemple au travers du soutien apporté aux activités extrascolaires. D'autre part, nous soulèverons cette question lors de l'une de nos rencontres périodiques avec les directeurs cantonaux de l'instruction publique.

Bruderer Pascale (S, AG): Ich möchte Ihnen für die Beantwortung danken, Herr Bundesrat, und dafür, dass Sie dieses Problem auch ernst nehmen. Mir scheint, der politischen Bildung fehlt es in der Schweiz nicht nur an Gewicht, sondern auch an Nachhaltigkeit. Darum möchte ich Ihnen eine Frage zum europäischen Jahr der politischen Bildung stellen – dieses Jahr ist ja vorbei, auch in der Schweiz wurden viele Projekte lanciert –: Was machen wir, damit diese Projekte nachhaltig sind, damit diese Energie und diese Ideen nicht verpuffen? Wie geht es mit diesen Projekten weiter?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Il est exact que dans le passé ce problème a été suivi par Monsieur Ostini qui était responsable à 100 pour cent des problèmes d'éducation au niveau international. Actuellement Monsieur Ostini est à la retraite et un successeur a été nommé à 70 pour cent. S'il y a 30 pour cent de réduction pour cette fonction, le suivi de certains dossiers est réduit et il faudra trouver des solutions, notamment avec la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique.
Je rappelle que le groupe de travail qui avait été constitué avec Monsieur Ruffy et quelques autres personnes avait un mandat limité à fin juin 2006. Ces personnes sont venues me voir la semaine passée pour essayer de prolonger leur activité et notamment de trouver quelqu'un qui s'occuperait du site Internet qu'ils ont créé et sur lequel il y a toute une série d'informations utiles. Nous sommes maintenant en discussion avec des organisations qui seraient susceptibles de reprendre la gestion de ce site Internet. S'il y a une solution satisfaisante, il sera géré par quelqu'un d'autre.
Au niveau fédéral, je le répète, il y aura une réduction des tâches, mais il y a quand même quelqu'un qui est en charge de ce dossier.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Fragen, die das Volkswirtschaftsdepartement betreffen, werden ebenfalls von Herrn Bundesrat Couchepin beantwortet.

06.5232

Fragestunde. Frage Scherer Marcel. Transittransporte von Tieren

Heure des questions. Question Scherer Marcel. Transit d'animaux

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le transit d'animaux par le rail est autorisé, mais il ne se pratique plus depuis plusieurs années. De plus, les infrastructures nécessaires ne sont plus fonctionnelles. En ce qui concerne le transit des bovins, ovins, caprins, porcins par la route, il est interdit selon le droit en vigueur. Cette interdiction ne se justifie plus pour des raisons de police des épizooties, car les législations suisse et européenne en la matière sont équivalentes. De plus, la Suisse a convenu avec la Commission européenne de ne pas autoriser les transports d'animaux atteints d'épizooties.
Des discussions sont en cours actuellement entre la Suisse et la Commission de l'Union européenne en vue de supprimer les contrôles vétérinaires aux frontières, du côté suisse et du côté européen. C'est dans ce contexte que la Commission européenne demande d'abolir l'interdiction de transit. Pourtant, pour des raisons de protection des animaux, le Conseil fédéral s'engage en faveur du maintien de l'interdiction du transit par la route.
La suppression des contrôles vétérinaires aux frontières faciliterait le commerce d'animaux et de produits animaux, notamment le commerce de viande et de produits carnés. Cela serait avantageux pour notre secteur agroalimentaire. Les discussions avec la Commission européenne sont en cours et leur issue n'est pas encore connue.
Le Conseil fédéral continue de s'engager en faveur du maintien de l'interdiction.

Scherer Marcel (V, ZG): Ich habe eigentlich die Frage vor allem aus Angst gestellt: Denn mit dem Transport von Tieren durch die Schweiz ist die Infektionsgefahr für unsere Herden sehr gross. Wer trägt die Verantwortung, und wer trägt vor allem die finanziellen Folgekosten, wenn solche Infektionskrankheiten in der Schweiz wieder auftreten?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, le transport par route n'est pas autorisé pour l'instant. S'il devait l'être, les risques seraient limités, puisque les législations européenne et suisse en matière de contrôle des épizooties sont équivalentes. S'il devait y avoir un accident, c'est-à-dire si une épizootie était malheureusement provoquée par le transport à travers notre pays, d'abord les premiers responsables seraient naturellement ceux qui ont effectué le transport. Mais tout cela, c'est encore de la musique d'avenir, puisque les négociations avec l'Union européenne sont en cours et que nous restons partisans de ne pas autoriser le transport des bovins, ovins, caprins et porcins par la route en Suisse pour l'instant.

06.5233

Fragestunde. Frage Lang Josef. Pilatus-Flugzeuge nach Mexiko

Heure des questions. Question Lang Josef. Livraisons d'avions Pilatus au Mexique

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le 18 mai 2006, le SECO a effectivement octroyé un permis d'exportation pour deux avions d'entraînement Pilatus PC-9 vers le Mexique. Depuis lors, aucune demande d'exportation pour des avions supplémentaires n'a été soumise au SECO. Conformément à la décision du Parlement, les avions d'entraînement comme le Pilatus PC-9 sont classifiés comme biens militaires spécifiques. Ceux-ci sont soumis à la loi sur le contrôle des biens. La décision d'autoriser l'exportation des deux avions en question a donc été prise sur la base de celle-ci. La loi permet de refuser l'octroi d'un permis d'exportation si «l'activité envisagée contrevient aux mesures de contrôle internationales non obligatoires du point de vue du droit international soutenues par la Suisse».
Le Parlement a ainsi clairement montré que la loi servait uniquement à mettre en oeuvre les décisions des régimes internationaux de contrôle à l'exportation, et non des décisions autonomes de la Suisse. Il s'agit, dans le cas d'espèce, d'un bien figurant sur la liste des munitions de l'Arrangement de Wassenaar. Comme les organes de ce dernier n'ont pas pris

de décision visant le Mexique et que ce pays n'est pas non plus la cible d'embargo des Nations Unies ou des principaux partenaires commerciaux de la Suisse – entre autres, l'Union européenne –, la loi n'offre pas de base pour refuser le permis d'exporter. Lors de l'élaboration de la loi en 1995, la situation au Chiapas était connue du Parlement.

06.5239

Fragestunde. Frage Ineichen Otto. Patentgesetz und Parallelimporte

Heure des questions. Question Ineichen Otto. Loi sur les brevets et importations parallèles

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Blocher Christoph, Bundesrat: Herr Ineichen erkundigt sich betreffend die Behandlung des Patentgesetzes und die Abkoppelung der Frage der Parallelimporte. Zunächst sind Parallelimporte, mit Ausnahme patentgeschützter Produkte, heute bereits zulässig. Zum Teil werden sie durch öffentlich-rechtliche Normen verhindert, weil die Schweiz Sondernormen hat. Diese sollen jetzt – das haben Sie gesehen – gemäss neuestem Beschluss des Bundesrates dort, wo es verantwortbar ist, beseitigt werden. Zweitens gibt es private Organisationen, Vertriebssysteme, die das verhindern oder behindern. Darum geht es hier nicht. Es geht lediglich um die Frage der patentgeschützten Produkte.
Die hohen Preise und das Ausbleiben von Parallelimporten haben andere Ursachen, die primär ausserhalb des Patentrechtes zu finden sind. Das zeigen die konkreten Beispiele, die immer wieder gebracht werden. Dabei geht es zumeist nicht um patentgeschützte Waren. Für die hohen Preise und das Ausbleiben von Parallelimporten sind andere Vorschriften, Produktvorschriften, technische Handelshemmnisse usw. verantwortlich. Der Bundesrat hat sich daher am 29. November 2006 für das Cassis-de-Dijon-Prinzip und damit für einen weiteren Abbau von öffentlich-rechtlichen Hürden beim Zutritt zum schweizerischen Markt ausgesprochen. Damit soll die wichtigste Ursache solcher Hürden für Parallelimporte wegfallen. Ob nun ein Systemwechsel bei der Erschöpfung im Patentrecht zusätzlich zu technischen Handelshemmnissen und anderen öffentlich-rechtlichen Hürden für Parallelimporte etwas bringt, ist unter Ökonomen umstritten. Sicher ist, dass ein Effekt auf das allgemeine Preisniveau äusserst gering sein wird; da sind sich alle Ökonomen einig.
Der Bundesrat hat sich jedoch am 22. November auf Antrag Ihrer Kommission, der RK-NR, dafür ausgesprochen, ihre Motion 06.3633, «Klärung der Möglichkeiten und Folgen im Bereich der patentrechtlichen Erschöpfung», gutzuheissen und entgegenzunehmen. Diese Motion bezweckt, die Frage der Erschöpfung von Patenten und das neue Patentgesetz zu trennen, und zwar einfach aus folgenden Gründen – wie Sie das in der Kommission richtig festgestellt haben –: Erstens ist die Frage der Erschöpfung noch umstritten, und zweitens kumulieren sich so viele Gegnerschaften, wenn wir das zusammen mit dem Patentgesetz bringen, dass die Fragestellung nicht eindeutig ist, die Antworten es auch nicht sind und das Patentgesetz fallen wird.
Die Kommission hat Ihnen beantragt, das zu trennen, und das hat der Bundesrat gutgeheissen. Wir werden die Vorlage ja übermorgen behandeln. Es wird darin eine Reihe von spezifischen Fragen beantwortet. Der Bundesrat hat sich bereiterklärt, alle Fragen – also regionale, nationale, weltweite, dies getrennt für landwirtschaftliche Produkte, für Pharmaprodukte – separat zur Diskussion zu stellen und auch mehrere Vorschläge in die Vernehmlassung zu geben.
Der Fragesteller, Herr Ineichen, fragt, ob es möglich sei, eine fertige Vorlage bis zum März auszuarbeiten. Ich habe Ihnen in der Kommission gesagt, dass das unmöglich ist. Sie müssen sehen, eine Vorlage folgt genau vorgeschriebenen Prozeduren. Man arbeitet bereits im Institut für geistiges Eigentum an dieser Vorlage, also noch bevor das von der Kommission gutgeheissen worden ist. Aber wir rechnen damit, dass man im Frühling mit den Hauptvarianten in den Bundesrat und in die Vernehmlassung kann. Man braucht an sich von Gesetzes wegen drei Monate für die Vernehmlassung. Wir werden sie auf zwei Monate zu verkürzen versuchen, das habe ich Ihnen gesagt, und dann eine fertige Vorlage in den Bundesrat und ins Parlament bringen. Wir haben es Ihnen gesagt: Ende des Jahres ist der knappste Zeitpunkt. Wir haben aber auch in der Kommission erklärt, es sei nicht möglich, dann zusätzliche Expertisen oder Gutachten einzuholen, das müsste dann die Kommission tun. Eine solche Vorlage lässt sich nicht bis Ende März ausarbeiten. Schon die Zeitvorgaben der Motion sind anspruchsvoll. Der Bundesrat hat sich aber dafür ausgesprochen, dem Anliegen in diesem engen Zeitraum zu entsprechen.

06.5241

Fragestunde. Frage Riklin Kathy. Neue Konzessionierungsrunde für Spielbanken

Heure des questions. Question Riklin Kathy. Nouvelle phase d'octroi des concessions aux maisons de jeu

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Blocher Christoph, Bundesrat: Der Bundesrat wird in nächster Zeit zu entscheiden haben, ob eine neue Konzessionierungsrunde lanciert werden soll und, wenn das bejaht wird, ob die Vergabe der Konzessionen allenfalls auf einzelne Gebiete zu begrenzen ist. Für die Analyse des Potenzials wären verschiedene Kriterien wie Bevölkerungsdichte, infrastrukturelle Erschliessung, dann auch die Frage der Spielsucht usw. zu prüfen. Es zeigt sich heute, dass in bestimmten Gebieten ein Interesse für neue Casinos besteht. Zum jetzigen Zeitpunkt kann aber den Ergebnissen der Diskussion im Bundesrat nicht vorgegriffen werden.

06.5243

Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Scheinehen

Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Mariages blancs

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Blocher Christoph, Bundesrat: Seit 2004 hat das Bundesamt für Migration rund 500 Verfahren betreffend Nichtigerklärung der erleichterten Einbürgerung von ausländischen

Ehepartnern von Schweizerinnen und Schweizern eingeleitet und entsprechende Abklärungen veranlasst. Der Prozentsatz der Nichtigerklärung liegt bei rund 25 Prozent der eingeleiteten Verfahren. Die relativ hohe Anzahl eingestellter Verfahren ist darauf zurückzuführen, dass die Nichtigerklärung nur dann verfügt werden kann, wenn der Beweis für das Erschleichen der Einbürgerung erbracht worden ist.
Erleichterte Einbürgerungen können nichtig erklärt werden bei falschen Angaben über das Bestehen einer ehelichen Gemeinschaft oder bei Verheimlichung erheblicher Tatsachen im Zeitpunkt der Einbürgerung. Eine parlamentarische Initiative Lustenberger 06.414, welche im nächsten Jahr behandelt werden wird, bezweckt eine Änderung von Artikel 41 Absatz 1 des Bürgerrechtsgesetzes, wonach die Frist zur Annullierung von Einbürgerungen heraufgesetzt werden soll – heute beträgt sie fünf Jahre. Das neue Ausländergesetz enthält zudem erstmals Bestimmungen, aufgrund deren der Abschluss von Scheinehen zur Täuschung der Ausländerbehörden strafrechtlich belangt werden kann. Dieses Gesetz wird auf 2008 in Kraft treten.

06.5245

Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Einhaltung der Menschenrechte

Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Respect des droits de l'homme

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Blocher Christoph, Bundesrat: Der Vorsteher des EJPD hat dem türkischen Gesprächspartner die gesetzlichen Vorschriften für die Rechtshilfe und die Auslieferung erläutert und dabei darauf hingewiesen, dass das Bundesgericht bei Auslieferungsgesuchen abschliessend entscheidet. Ich habe davon ausführlich sowohl den Nationalrat wie den Bundesrat und die Presse benachrichtigt. Irgendwelche Zusicherungen sind nicht gemacht worden und wären auch nicht möglich, da der Entscheid beim Bundesgericht liegt. Dies wurde den türkischen Gesprächspartnern so und nicht anders dargelegt. Beim Besuch in der Türkei war die Polizeizusammenarbeit kein Thema. Der Bundesrat nahm am 23. Dezember 2005 vom Aussprachepapier zur Strategie der internationalen Polizeikooperation 2006–2009 Kenntnis. Gemäss dieser Strategie ist im Rahmen des Ausbaus der bilateralen Beziehungen unter anderem auch ausdrücklich die Türkei als möglicher Staat für ein Polizeiabkommen vorgesehen. Allfällige Verhandlungen bedingen aber in jedem Falle zunächst ein Mandat des Bundesrates, das das EJPD zu beantragen hätte, was bis heute nicht erfolgt ist. Sie ersehen aus dem Umstand, dass wir das bis heute nicht gemacht haben, dass der Abschluss eines Abkommens mit der Türkei im jetzigen Zeitpunkt nicht erste Priorität geniesst.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Damit schliessen wir die Fragestunde ab. Die Antworten zu den übrigen Fragen werden wir Ihnen schriftlich zustellen.

06.5246

Fragestunde. Frage Leuenberger Ueli. Arbeitsgruppe im Zusammenhang mit der Antirassismus-Strafnorm. Was ist die Wahrheit?

Heure des questions. Question Leuenberger Ueli. Groupe de travail sur la norme antiraciste. Quelle vérité?

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5250

Fragestunde. Frage Vaudroz René. Verkauf von Immobilien an Ausländer

Heure des questions. Question Vaudroz René. Vente d'immobilier aux étrangers

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5235

Fragestunde. Frage Freysinger Oskar. Raucherzimmer im Parlament

Heure des questions. Question Freysinger Oskar. Espace fumeurs au Parlement

Einreichungsdatum 11.12.06
Date de dépôt 11.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.068

Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung

Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 06.09.06 (BBl 2006 7759)
Message du Conseil fédéral 06.09.06 (FF 2006 7351)
Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 11.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (AS 2006 5599)
Texte de l'acte législatif (RO 2006 5599)

Joder Rudolf (V, BE), für die Kommission: Bei diesem Geschäft geht es um den Erlass einer Parlamentsverordnung.
Am 17. Juni 2005 hat die Bundesversammlung das Bundesgerichtsgesetz und das Verwaltungsgerichtsgesetz verabschiedet. Diese beiden Gesetze werden am 1. Januar 2007 in Kraft treten. Das Bundesgerichtsgesetz und das Verwaltungsgerichtsgesetz begründen ein neues Rechtsmittelsystem, das Auswirkungen auf unsere gesamte Rechtsordnung hat. Dementsprechend musste in den Anhängen zu diesen beiden Gesetzen eine Vielzahl anderer Bundesgesetze angepasst werden. Insgesamt hat das Parlament zusammen mit dem neuen Bundesgerichtsgesetz und dem Verwaltungsgerichtsgesetz 164 Gesetze angepasst. Von Anfang an war klar, dass es bei einem so grossen Gesetzgebungsprojekt nicht möglich sein würde, sämtliche anpassungsbedürftigen Vorschriften zu erfassen. Diese Vermutung hat sich in der Zwischenzeit bestätigt: Einerseits sind einzelne anpassungsbedürftige Vorschriften schlicht übersehen worden, andererseits ist der Gesetzgeber während der Jahre zwischen der Verabschiedung der Botschaft zur Totalrevision der Bundesrechtspflege und dem Erlass des neuen Bundesgerichtsgesetzes nicht untätig geblieben. Das Parlament hat parallel zu diesen Arbeiten eine Vielzahl anderer und neuer Gesetze verabschiedet. Dabei ist es nicht gelungen, sämtliche parallel behandelten und verabschiedeten Gesetze fortlaufend dem neuen Rechtsmittelsystem gemäss Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz anzupassen. Die dadurch entstandenen Lücken sollen jetzt mit dieser vorliegenden Parlamentsverordnung geschlossen werden.
Diesen nachträglichen Korrekturbedarf hat der Gesetzgeber bereits vorausgesehen. Deshalb wurden im Bundesgerichtsgesetz und im Verwaltungsgerichtsgesetz je eine Delegationsnorm integriert. Es handelt sich dabei um Artikel 131 Absatz 3 des Bundesgerichtsgesetzes und um Artikel 49 Absatz 2 des Verwaltungsgerichtsgesetzes. Diese beiden Artikel erlauben es der Bundesversammlung, die unterbliebenen Anpassungen jetzt mit dieser Parlamentsverordnung nachzuholen und vorzunehmen. Die Parlamentsverordnung hat den Vorteil, dass sie nicht dem Referendum untersteht. Dies ermöglicht es, die letzten Anpassungen jetzt, also unmittelbar vor dem Inkrafttreten des Bundesgerichtsgesetzes und des Verwaltungsgerichtsgesetzes am 1. Januar 2007, vorzunehmen, und dadurch können auch noch die jüngsten gesetzlichen Revisionen berücksichtigt werden.
Der Weg über den Erlass einer Parlamentsverordnung ist aber kein Freipass für das Parlament. Es darf nicht irgendwelche beliebigen Gesetzesanpassungen in der Form dieser Parlamentsverordnung vornehmen. Gesetzesrevisionen im Rahmen dieser Verordnung dürfen nur vorgenommen werden, wenn das jeweilige Gesetz im Widerspruch zur neuen Bundesrechtspflege steht. Dazu erwähne ich ein erstes Beispiel: Mit der neuen Bundesrechtspflege werden die bisherigen Rekurskommissionen abgeschafft; also muss überall der Begriff «Rekurskommission» durch den neuen Ausdruck «Bundesverwaltungsgericht» ersetzt werden. Ich füge ein zweites Beispiel an: Mit der neuen Bundesrechtspflege wird das bisherige Bundesrechtspflegegesetz aufgehoben, also muss überall der Hinweis auf das bisherige Bundesrechtspflegegesetz abgeändert werden. In diesem Sinne werden mit der vorliegenden Verordnung 16 Gesetze redaktionell abgeändert. Es geht einzig und allein darum, das mit der neuen Bundesrechtspflege neu geschaffene Rechtsmittelsystem kohärent und widerspruchsfrei in die bestehende Rechtsordnung einzugliedern. Es geht also um einen rein gesetzestechnischen Vorgang, deshalb konnte auch auf eine Vernehmlassung verzichtet werden.
Der Ständerat hat dieser Vorlage mit einer Gegenstimme zugestimmt. Namens der einstimmigen Kommission für Rechtsfragen dieses Rates ersuche ich Sie ebenfalls, auf die Vorlage einzutreten und diese ohne Abänderung zu genehmigen.

Glasson Jean-Paul (RL, FR), pour la commission: L'ordonnance que nous traitons maintenant est nécessaire afin que les surprises soient les moins nombreuses possible au 1er janvier prochain, date de l'activité initiale du nouveau Tribunal administratif fédéral et du Tribunal fédéral instance suprême, sous la forme nouvelle et unifiée que nous, le législateur, avons adoptée ici même. Les deux lois de référence ont été votées le 17 juin 2005.
Vous savez que la mise en place de la nouvelle organisation judiciaire fédérale est un grand oeuvre qui n'a pas été et qui ne va toujours pas sans quelques soubresauts. A part cela, la législation prévoit une délégation de compétence en faveur de l'Assemblée fédérale, permettant à celle-ci d'adapter par ordonnance les dispositions ou lois fédérales contraires à la loi sur le Tribunal fédéral ou à la loi sur le Tribunal administratif fédéral. Il s'agit d'une harmonisation fine avec le nouveau régime des voies de recours. Le Parlement a déjà modifié, il faut le souligner, 164 lois fédérales.
Certaines autres retouches sont apparues nécessaires malgré tout après la découverte de quelques lacunes dans les annexes des deux lois de référence, parfois par omission, d'autres fois parce que l'activité législative ne s'est pas arrêtée depuis juin 2005, et que chaque nouvel acte ou modification n'a pas fait l'objet directement d'adaptations au nouveau droit. Un parallélisme parfait entre plusieurs révisions législatives est quasiment impossible à réaliser, et de nouvelles divergences auraient pu être créées en cas de modifications successives.
La pratique proposée aujourd'hui a déjà été utilisée auparavant avec bonheur. Cette ordonnance n'est pas un acte législatif d'importance majeure, loin s'en faut. Il ne s'agit que de permettre l'harmonisation sans faille, espérons-le, du droit en vigueur avec le nouveau régime des voies de droit.
Le rapporteur de langue allemande a énoncé tout à l'heure un des cas de modification et d'adaptation, avec la suppression notamment de la Commission suisse de recours en matière d'asile. Il s'agit donc d'adapter dans chaque cadre législatif les choses, afin qu'un recours à cette commission soit écarté.
Nous sommes là en face d'une portée politique totalement nulle, et bien entendu il n'y a aucune passion qui ne se lève dans cette salle à propos de ce projet – c'est compréhensible. C'est la raison pour laquelle la commission – après le Conseil des Etats – vous demande de l'adopter sans coup férir.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die EVP/EDU-Fraktion und die FDP-Fraktion teilen mit, dass sie für Eintreten sind und den Entwurf unterstützen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Es geht hier um zwei äusserlich trockene und etwas technische Erlasse, aber es muss doch darauf hingewiesen werden, dass es sich um eine Ausnahme handelt. Wir ändern durch eine Verordnung Gesetze

ab, und das ist nicht der Normalfall und darf nicht der Normalfall sein. Aber beim Erlass des Bundesgerichtsgesetzes und des Verwaltungsgerichtsgesetzes hat man eine Norm aufgenommen, die die eidgenössischen Räte befugt, durch Verordnung Änderungen vorzunehmen, sofern es um Delegationen in anderen Gesetzen geht. Wenn also zum Beispiel in einem Gesetz «Rekurskommission» steht – die eidgenössische Rekurskommission wird aufgehoben, weil wir das Verwaltungsgericht schaffen –, dann muss dieses Gesetz geändert werden; der Begriff «Rekurskommission» ist dann falsch und muss durch «Verwaltungsgericht» ersetzt werden. Diese Kompetenz spricht das Gesetz dem Parlament zu.
Nun sind nicht ganz alle Bestimmungen, die man damals schon hätte ändern können, gesehen worden, das ist der eine Grund. Dann haben sich während des Gesetzgebungsverfahrens für das Bundesgerichtsgesetz, das Verwaltungsgerichtsgesetz und andere Gesetze – seit diese in Kraft getreten sind und bis zum Inkraftsetzen der anderen Gesetze – die Situationen verändert; das ist der andere Grund. Darum haben wir hier diese Verordnung zu erlassen. Ich kann Ihnen versichern, dass hier keine anderen Gesetzesänderungen vorgesehen sind als solche, die auf der Delegationsnorm von Artikel 131 Absatz 3 Bundesgerichtsgesetz und Artikel 49 Absatz 2 Verwaltungsgerichtsgesetz beruhen.
Wir bitten Sie, dieser Vorlage zuzustimmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Berichterstatter verzichten auf das Wort.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Verordnung der Bundesversammlung betreffend die Anpassung von Erlassen an die Bestimmungen des Bundesgerichtsgesetzes und des Verwaltungsgerichtsgesetzes
Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant l'adaptation d'actes législatifs aux dispositions de la loi sur le Tribunal fédéral et de la loi sur le Tribunal administratif fédéral

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.068/3589)
Für Annahme des Entwurfes .... 134 Stimmen
(Einstimmigkeit)

06.9005

Jahresziele 2007 des Bundesrates. Erklärung des Bundespräsidenten

Objectifs 2007 du Conseil fédéral. Déclaration du président de la Confédération

Bericht des Bundesrates 29.11.06
Rapport du Conseil fédéral 29.11.06
Bestellung: BBL, Vertrieb Publikationen, 3003 Bern
Commande: OFCL, diffusion des publications, 3003 Berne
Nationalrat/Conseil national 11.12.06
Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Zwischen Fragestunde, Bundesgerichtsgesetz und Differenzbereinigung zum Stromversorgungs- und zum Elektrizitätsgesetz präsentiere ich Ihnen gerne kurz die Jahresziele 2007 des Bundesrates. Dass ich das als scheidender Präsident tue, mag etwas merkwürdig erscheinen. Das gehört jedoch zu unserem politischen System und soll unterstreichen, dass der Bundesrat als Gremium für die Legislaturplanung und damit auch für deren Jahrestranchen verantwortlich zeichnet, und zwar über die jährliche Präsidentenrotation hinweg, wenigstens soweit es um die Verabschiedung der Vorlagen zuhanden des Parlamentes geht; nachher sind Sie dann für Inhalt und Tempo verantwortlich.
Sie sind über die Gesetzesvorlagen, die wir Ihnen nächstes Jahr unterbreiten wollen, auf dem Laufenden. Wir haben Ihnen die Unterlagen zugestellt, und ich will dieses Programm nicht wiederholen. Viele der Herausforderungen, vor denen unser Land steht, werden uns längerfristig, also über das kommende Jahr hinaus, über die jetzige Legislatur hinaus, beschäftigen. Auch wenn Sie soeben einen erfreulichen Voranschlag mit schwarzen Zahlen verabschieden konnten, so wissen wir doch alle, dass wir noch Schulden haben und dass wir deren Abbau nicht einfach kommenden Generationen überlassen können; sonst werden diese die Freiheit nicht haben, sich selber so zu organisieren, wie sie das möchten. Dazu gehört auch, dass wir ihnen nicht indirekte Schulden in Form von vernachlässigten oder gar nicht in Angriff genommenen Infrastrukturen hinterlassen.
Aus diesem Grund nimmt der Bund die Aufgabenüberprüfung vor; und aus diesem Grund ist er der Meinung, die Sozialwerke hätten auch in ferner Zukunft zu funktionieren. Das ist eine grosse Aufgabe, die auch der veränderten demografischen Entwicklung Rechnung tragen muss. Das kann nur gelingen, wenn sich alle an der Herausforderung beteiligen und zu Kompromissen Hand bieten.
Änderungen bei Rentenalter einerseits und Einnahmen andererseits mögen zunächst von den Interessierten jeweils zurückgewiesen werden. Für eine Sanierung wird es indessen unumgänglich sein, dass alle aufeinander zugehen. Nicht nur in der Sozialversicherung, sondern auch in der Landwirtschaft und bei Post und Bahn ist ein Strukturwandel im Gang. Es ist ja eine Selbstverständlichkeit, denn: Welche Gesellschaft, welche Kräfte, die sie mitbestimmen und die von ihr bestimmt werden, verändern sich nicht? Diese Änderungen sollen immer dem einen Ziel unseres Staatsverständnisses dienen, nämlich der Nachhaltigkeit, dem sozialen Zusammenhalt unserer Willensnation. Die Änderungen müssen daher mit einem zumutbaren Tempo durchgeführt werden und mit Abfederungen für all diejenigen, die negativ betroffen sind, versehen werden. Aber diese Abfederungen dürfen nicht zu neuen Egoismen und blosser Besitzstandwahrung unabhängig vom Gemeinwohl führen. Dass wir in unserem Lande traditionell von der Sozialpartnerschaft sehr viel halten, dass wir in einzelnen Gesetzen den Sozialpart-

nern Gesamtarbeitsverträge vorschreiben, hat als Korrelat die hohe Erwartung in den Arbeitsfrieden, der unserem Lande Stabilität und Verlässlichkeit gebracht hat. Es gilt für alle Verantwortlichen, diese Errungenschaft zu wahren. Sie dient den Arbeitnehmern ebenso wie den Arbeitgebern, den Konsumenten und Konsumentinnen ebenso wie der Wirtschaft, dem Ansehen unseres Landes ebenso wie dem Service public.

Die angekündigten Energieperspektiven werden im Bundesrat selber intensive Diskussionen über die Zielkonflikte zwischen Klimapolitik und Energieversorgung bringen. Erst recht wird das im Parlament der Fall sein. Es wird nicht nur um die Frage von Gaskraftwerken bzw. Kernkraftwerken oder um die Frage von Gaskraftwerken oder Kernkraftwerken gehen – das auch –, sondern es wird ebenso wichtig sein, auch die anderen Fragen wie die Abhängigkeit von Erdöl und Erdgas sowie die Energieeffizienz nicht auszublenden.

Es wird vor allem auch um die Klimapolitik gehen. Dazu gehört zunächst allerdings, dass die CO2-Abgabe endlich bereinigt wird. Es ist nicht glaubwürdig, wenn wir uns zwar über die Nach-Kyoto-Periode ereifern, unseren jetzigen Verpflichtungen aber nicht nachkommen. Das sind alles langfristige Aufgaben, die uns zum Teil auch über die nächste Legislatur hinaus beschäftigen. Sie sind nur gemeinsam von allen politischen Lagern zu vollbringen. Das wird es unabdingbar machen, dass ideologische Positionen verlassen und Kompromisse gefunden werden. Deswegen wird zuweilen ja davon abgeraten, dass wir sie in einem Wahljahr angehen. Es ist unbestritten, dass im Wahljahr in erster Linie die parteipolitischen Positionen herausgestrichen werden, das ist vollkommen natürlich. Dass Parlamentarier und die, die es werden wollen, 2007 vorwiegend grundsätzliche Positionen in den Vordergrund stellen, ist in Ordnung. Aber wir wollen doch nicht im Hinblick auf die Wahlen nötige Reformen blockieren, wie das in anderen Ländern der Fall ist. Ich kenne es aus Verhandlungen mit anderen Staaten, wie mühsam es ist, wenn Verhandlungen gar nicht aufgenommen werden können, wenn darauf verwiesen wird: In einem Jahr sind bei uns Wahlen, wir können jetzt nicht mit Ihnen verhandeln. Vor allem, wenn das in einem Bundesland der Fall ist, das dann wieder abhängig ist von der Republik, in welcher zu einem anderen Zeitpunkt Wahlen stattfinden. Das ist letztlich nichts anderes, als dass die dort verantwortlichen Politiker Angst vor den Wählerinnen und Wählern haben, Angst, ihnen das zu sagen, was sie effektiv in den Verhandlungen eingehen werden. Das bedeutet, sich der eigentlichen Verantwortung gegenüber den Wählern nicht stellen zu wollen. Das wollen wir in unserem Lande nicht, und das ist bis jetzt ja auch nicht der Fall gewesen.

Dennoch braucht es nach der Neuzusammensetzung des Parlamentes erfahrungsgemäss auch immer wieder eine gewisse Zeit, bis aus den Gräben und zu Kompromissen gefunden wird. Und deswegen ist oft das dritte Jahr einer Legislatur ein fruchtbares Jahr, und das hat das Jahr 2006 wieder gezeigt: Stromversorgungsgesetz, Energiegesetz, Infrastrukturfonds. Das sind grosse Kompromisse, die nach vorher ebenfalls ideologisch bedingten Scherbenhaufen möglich wurden.

Die Regierung hat auf jeden Fall die Pflicht und auch die Absicht, trotz kommender Wahlen im nächsten Jahr die Perspektiven, Zielkonflikte und kommende Herausforderungen aufzuzeigen. Der Bundesrat darf sich, ganz im Gegensatz zum Parlamentarier, nicht durch den kommenden Wahlkampf um Sitze von der Verantwortung bezüglich längerfristiger Perspektiven abbringen lassen. Er möchte seine Funktion als ein Präsidialkollektiv, das über dem Parteienwahlkampf steht, so wahrnehmen, wie das in anderen Staaten von einem Präsidenten oder Staatsoberhaupt auch erwartet wird. Wir hoffen daher, dass die Vorlagen, die wir Ihnen nächstes Jahr zustellen, nicht nur als Konfliktpotenzial auf die Wahlen hin genutzt werden, sondern dass auch die Chance von Kompromissen ergriffen wird.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin) Wir nehmen die Jahresziele zur Kenntnis. Ich danke dem Bundespräsidenten dafür.

04.083

Stromversorgungsgesetz und Elektrizitätsgesetz. Änderung

Loi sur les installations électriques et loi sur l'approvisionnement en électricité. Modification

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 03.12.04 (BBl 2005 1611)
Message du Conseil fédéral 03.12.04 (FF 2005 1493)

Nationalrat/Conseil national 20.09.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 21.09.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 21.09.05 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 03.10.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 04.10.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 05.10.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 11.12.06 (Differenzen – Divergences)

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Wir sind in der ersten Runde der Differenzbereinigung zum Stromversorgungsgesetz. Wie Sie auf der Fahne unschwer erkennen können, hat der Ständerat in seiner Beratung einige Differenzen zu unserem Rat hergestellt. Unsere Kommission hat an zwei Sitzungstagen viele dieser Differenzen ausgeräumt. In einigen Fragen haben wir neue Präzisierungen vorgenommen. Wir werden vor allem auf zwei, drei strittige Punkte eingehen, die Sie in der Detailberatung durch die Antragstellerinnen und Antragsteller, aber auch durch die Kommissionssprecher näher erläutert bekommen werden.

Ich darf eine einleitende Bemerkung machen: Wir haben als Kommissionssprecher vereinbart, dass wir nicht zu allen kleinen Differenzen hier vorne ellenlange Ausführungen machen werden. Es ist das Bestreben unseres Rates, die Differenzbereinigung heute effizient anzugehen und sie in einer guten Zeit zu erledigen.

Erlauben Sie mir eine Bemerkung im Zusammenhang mit dem strittigsten Entscheid, den der Ständerat vis-à-vis unserem Beschluss getroffen hat. Es geht um die Frage der Netzgesellschaft. Unsere Kommission und unser Rat haben sich in der ersten Debatte und in der Vorberatung der ersten Debatte zu dieser zentralen Frage vor allem von der Überlegung leiten lassen, dass der Wille für eine gute Lösung bei der nationalen Netzgesellschaft, die im Begriff ist, gegründet zu werden, nämlich bei der Swissgrid, sehr wohl vorhanden ist. Die Überlandwerke haben sich zur Gründung von Swissgrid durchgerungen. Nur: Allein der Wille dazu reicht nicht. Deshalb hat der Ständerat eine aus der Sicht des Nationalrates etwas etatistischere Lösung gefunden, die im Nachhinein auch für die Mehrheit Ihrer Kommission wohl erfolgversprechend ist; erfolgversprechend nicht nur aus demokratie- und referendumspolitischen Überlegungen – daran dürfen wir letztlich nicht Mass nehmen –, sondern auch aus Überlegungen bezüglich des Service public im Allgemeinen; die Stromversorgung ist ja ein Service-public-Anliegen erster Güte.

Das kurz als Einleitung. Wir werden anschliessend in der Detailberatung dazu sicher noch nähere Ausführungen machen können.

Reymond André (V, GE), pour la commission: Souvenons-nous, le projet de loi sur l'approvisionnement en électricité a été traité par notre conseil il y a plus d'un an, durant la session d'automne 2005. Les thèmes principaux en étaient

l'aménagement des étapes de l'ouverture du marché et l'encouragement des énergies renouvelables. Nous nous sommes prononcés à une très courte majorité contre l'ouverture intégrale du marché en une seule fois et nous avons préconisé en lieu et place une démarche par étapes.
S'agissant des énergies renouvelables, nous avons rejeté le modèle d'adjudication. En revanche, une majorité d'entre nous se sont prononcés en faveur d'une rétribution du courant injecté dans le réseau à prix coûtant de 0,3 centime par kilowattheure et d'un modèle de quotas.
Dans l'intervalle, le Conseil des Etats s'est penché très longuement et avec une grande rigueur sur les questions liées à l'ouverture du marché de l'électricité. Sa commission compétente a mené des consultations à propos de l'aménagement et de l'organisation de la société nationale d'exploitation du réseau et des mesures d'efficacité à prendre dans les bâtiments.
Les décisions prises par le Conseil des Etats durant la dernière session d'automne ont révélé en définitive des divergences essentielles par rapport à la version du Conseil national.
Pour ce qui est de la société nationale d'exploitation du réseau, le Conseil des Etats s'est distancié de la version libérale du Conseil fédéral et de notre conseil. L'exploitation et la propriété de l'ensemble du réseau de transport doivent nécessairement être réunies dans les mains de la nouvelle société.
Quant à la production du courant issu d'énergies renouvelables, le Conseil des Etats poursuit le même objectif: à savoir une augmentation de 5400 gigawattheures de la production de courant issu d'énergies renouvelables d'ici 2030. Il entend toutefois octroyer des subventions plus substantielles pour atteindre l'objectif visé. C'est ainsi qu'il préconise, pour la rétribution du courant injecté dans le réseau à haute tension, une surtaxe de 0,5 centime par kilowattheure, soit une somme annuelle de 280 millions de francs, ou d'environ 8 milliards de francs d'ici 2030.
Nous avons tenté d'éliminer les divergences en commission, lors des deux séances. Sur de nombreux points, nous nous sommes rapprochés de la position du Conseil des Etats et espérons donc franchir un grand pas aujourd'hui. Nous sommes convaincus, grâce aux propositions de la commission, de créer un projet à même de passer le cap du référendum et d'entrer en vigueur au début de l'année 2008 au plus tard. Nous avons tout intérêt à conclure nos délibérations rapidement et à voir le marché de l'électricité s'ouvrir sans tarder et de manière ordonnée. Notre économie attend donc cette libéralisation et la Suisse a besoin de cette preuve de volonté d'action envers l'Union européenne pour les négociations à venir sur le projet bilatéral de l'électricité.

Vanek Pierre (–, GE): Monsieur Reymond, vous avez voulu retracer les péripéties de cette loi dans notre conseil et dans ses navettes avec l'autre conseil. Mais sur le fond, Monsieur Reymond, est-ce que vous pouvez regarder cette assemblée dans les yeux et nous dire que cette loi dite sur l'approvisionnement en électricité n'est pas, au fond, un clone, une copie de la loi sur le marché de l'électricité qui a été rejetée en votation populaire en 2002? C'est là mon avis. J'aimerais vous entendre sur cette question-là et pas sur des aspects mineurs ou cosmétiques que vous pourriez invoquer.

Reymond André (V, GE), pour la commission: Cher collègue Vanek, sachez que si je regarde l'assemblée dans les yeux, c'est la commission qui le fait parce que tout simplement j'en suis le rapporteur. Et si vous voulez intervenir lors de la discussion par article, libre à vous de poser des questions sur des points précis à ce moment-là. Maintenant, nous en sommes à la présentation des divergences.

2. Stromversorgungsgesetz
2. Loi sur l'approvisionnement en électricité

Art. 3 Titel; 4 Abs. 1 Bst. abis, e, i
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 3 titre; 4 al. 1 let. abis, e, i
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 5
Antrag der Kommission
Abs. 2
Festhalten, aber den zweiten Satz streichen
Abs. 4
Festhalten
Abs. 5
.... Anlagen und zeitlich befristet zum Ausgleich ....

Antrag Schneider
Abs. 5
Festhalten
Schriftliche Begründung
Artikel 5 Absatz 5 nimmt den nachgeschalteten Netzbetreibern und den Endverbrauchern die Möglichkeit, sich gegen ungerechtfertigte und diskriminierende Netznutzungsbedingungen zu wehren. Der Absatz schützt die Netzbetreiber vor jeglichem Druck zur Effizienzverbesserung. Stattdessen zementiert er das natürliche Netzmonopol und verleitet zu diskriminierenden Netznutzungsentgelten, je nachdem, ob der Strom vom eigenen Elektrizitätswerk bezogen wird oder von ausserhalb.

Art. 5
Proposition de la commission
Al. 2
Maintenir, mais biffer la deuxième phrase
Al. 4
Maintenir
Al. 5
.... et à compenser, pour une durée déterminée, la diminution ....

Proposition Schneider
Al. 5
Maintenir

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Antrag Schneider zu Absatz 5 wird nicht begründet. Herr Bundespräsident Leuenberger verzichtet auf das Wort.

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Darf ich, bevor ich zum Antrag Schneider Stellung nehme, noch kurz die Differenz erläutern, die der Ständerat bei Artikel 5 Absatz 2 geschaffen hat? Wie Sie sehen, hat er die Variante des Bundesrates, die den Begriff des Siedlungsgebietes als Vorgabe für die Anschlusspflicht vorsieht, um den Begriff der Bauzone ergänzt. Die Kommission unseres Rates hat an der bundesrätlichen Lösung festgehalten. Es geht hier wirklich um eine Grundsatzfrage des Service public, vor allem im ländlichen Raum.
Ihre Kommission beantragt Ihnen nun ohne Opposition, an Ihrem ursprünglichen Beschluss mit dem Begriff «Siedlungsgebiet» festzuhalten, weil dieser Begriff aufgrund der Natur des Raumplanungsrechtes eine weitergehende Interpretation zulässt, für den ländlichen Raum also «Service-public-freundlicher» ist. Ich gebe Ihnen ein Beispiel: Die Bundesverfassung spricht in Zusammenhang mit dem multifunktionalen Auftrag an unsere Landwirtschaft von dezentraler Besiedelung. Dieser Hinweis, ich mache ihn auch zuhanden des Amtlichen Bulletins, ist wichtig, wenn wir hier im

StromVG in Zusammenhang mit der Anschlusspflicht vom Siedlungsgebiet reden.
Nun zum Antrag Schneider zu Artikel 5 Absatz 5: Aus der Sicht der Kommission ist dieser Antrag abzulehnen. Ich bitte Sie deshalb, ihn abzulehnen, obwohl er der Kommission nicht vorgelegen hat. Die Kommission beantragt Ihnen, die ständerätliche Fassung zu übernehmen. Aus der Sicht der energieintensiven Unternehmungen ist der Antrag Schneider durchaus verständlich; allerdings hat der Ständerat – und wir beantragen Ihnen, dem Ständerat zu folgen – eine auf allen Stufen der Branche gerechte, solidarische Lösung ausgehandelt. Die ständerätliche Kommission hat in ihrer Vorberatungsarbeit eben den Kontakt mit der Branche gesucht; die Fassung des Ständerates ist ein Kompromiss, der ausgehandelt wurde. Damit können einzelne Marktakteure nicht zu einem einigermassen unsolidarischen Verhalten zum Nulltarif animiert werden.
Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag unserer Kommission und damit dem Beschluss des Ständerates zu folgen und den Antrag Schneider abzulehnen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir kommen zur Abstimmung. Vor wichtigen Abstimmungen können die Berichterstatter beider Sprachen sprechen, aber nicht vor jeder Abstimmung. *(Unruhe)* Gut, Herr Reymond, Sie haben das Wort, aber ich bitte Sie, sich jeweils mit dem deutschsprachigen Berichterstatter abzuwechseln.

Reymond André (V, GE), pour la commission: Merci beaucoup, Madame la présidente, mais je suis un peu déçu que vous disiez que le rapporteur de langue française ne peut pas s'exprimer chaque fois. Je pense qu'il est tout à fait normal que cette minorité linguistique soit entendue et qu'elle puisse s'exprimer dans cette enceinte.
A l'article 5 alinéas 2 et 4, on a estimé au Conseil des Etats que le terme de «périmètre d'urbanisation» paraissait trop vague. On craignait aussi qu'il entraîne éventuellement une obligation de raccordement excessive pour les gestionnaires de réseau. En employant le terme de «zone à bâtir», le Conseil des Etats souhaitait d'une part instaurer une sécurité juridique, et de l'autre restreindre l'obligation de raccordement à des zones géographiques de taille acceptable.
En l'espèce, la commission est d'un avis différent. Le terme de «zone à bâtir» risque d'exclure du raccordement au réseau électrique des immeubles situés en dehors d'une zone à bâtir. On entend par «périmètre d'urbanisation» à la fois les zones à bâtir et les extensions éventuelles de ces zones, conformément à la planification directrice cantonale. Les exclusions hors de ce périmètre d'urbanisation étant de la compétence des cantons, il est impossible de garantir avec une certitude absolue que toutes les exploitations agricoles y figurent. Toutefois, la commission considère que de telles exclusions constitueraient par leur caractère isolé des exceptions extrêmes. Sans compter, à propos de ces exceptions, qu'il est permis de penser que les producteurs d'électricité et les constructeurs de lignes se montreront généreux dans l'application de cette disposition.
Aussi la commission préconise-t-elle, à l'unanimité, de s'en tenir à la version que nous avions adoptée.
Comme vous l'avez demandé, Madame la présidente, à l'article 5 alinéa 5, seul le rapporteur de langue allemande s'exprimera.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich möchte hier noch einmal in Erinnerung rufen: Wir haben ein Geschäftsreglement. Es ist nicht so, dass ich die eine oder die andere Sprache irgendwie beschränken will. Artikel 19 Absatz 2 unseres Geschäftsreglementes, das wir uns selber gegeben haben, lautet folgendermassen: «Die Berichterstatterinnen oder Berichterstatter teilen ihre Erläuterungen nach Themen untereinander auf. Ausser bei besonders wichtigen oder komplexen Fragen verzichten sie auf Wiederholungen in einer anderen Amtssprache. Das Eintretensreferat beschränkt sich auf Grundsatzfragen.»
Deshalb bitte ich Sie hier, die Redezeit untereinander aufzuteilen, damit wir zügig vorankommen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission .... 125 Stimmen
Für den Antrag Schneider .... 29 Stimmen

Art. 6 Abs. 5
Antrag der Mehrheit
.... Netzzugang gemäss Artikel 13 Absatz 1. Die Elcom kann kommerziellen Endverbrauchern mit einem gemeinsamen Jahresverbrauch von mindestens 100 Megawattstunden, die sich zum Zwecke der Elektrizitätsbeschaffung zusammenschliessen, den Netzzugang gewähren.

Antrag der Minderheit I
(Nordmann, Daguet, Menétrey-Savary, Rechsteiner-Basel, Stump, Wyss)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit II
(Keller, Bigger, Brunner Toni, Hegetschweiler, Kunz, Lustenberger, Messmer, Reymond, Stahl, Theiler, Zemp)
.... Netzzugang gemäss Artikel 13 Absatz 1. Ausgenommen sind kommerzielle Endverbraucher mit einem gemeinsamen Jahresverbrauch von mindestens 100 Megawattstunden, die sich zum Zwecke der Elektrizitätsbeschaffung zusammenschliessen.

Art. 6 al. 5
Proposition de la majorité
.... visé à l'article 13 alinéa 1. L'Elcom peut accorder l'accès au réseau à des consommateurs finaux commerciaux, que leur consommation commune annuelle est d'au moins 100 mégawattheures et qu'ils s'associent en vue d'une acquisition d'électricité.

Proposition de la minorité I
(Nordmann, Daguet, Menétrey-Savary, Rechsteiner-Basel, Stump, Wyss)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité II
(Keller, Bigger, Brunner Toni, Hegetschweiler, Kunz, Lustenberger, Messmer, Reymond, Stahl, Theiler, Zemp)
.... visé à l'article 13 alinéa 1. Sont exclus les consommateurs finaux commerciaux, dont la consommation commune annuelle est d'au moins 100 mégawattheures et qui s'associent en vue d'une acquisition d'électricité.

Nordmann Roger (S, VD): L'article 6 alinéa 5 est l'une des pierres angulaires du compromis politique qui a permis la naissance de cette loi après le référendum de 2002.
Pendant les cinq premières années, cet article limite l'ouverture du marché aux consommateurs finaux qui consomment plus de 100 mégawattheures par an. Vous vous rappelez sans doute que lors du premier débat, notre conseil avait accepté cette limite contre l'avis de la majorité de la commission. Ensuite le Conseil des Etats nous avait suivi sans hésiter. Sur le plan matériel il n'y avait donc plus de divergence. Il est vraiment regrettable que la majorité de la commission remette ce point en question qui – je le rappelle – ne faisait plus l'objet d'une divergence. Formellement cela a été rendu possible par le fait que le Conseil des Etats avait fait d'autres corrections de nature plus rédactionnelle à cet article 6.
Concrètement, ce que la majorité propose, c'est de mettre une disposition qui permette de contourner la limite de 100 mégawattheures par an en se regroupant pour acheter l'électricité. Pour bien illustrer ce dont il s'agit, prenons l'exemple de trois PME dont la consommation additionnée atteint juste la limite. Cela représente une facture de 20 000 francs par an dont les deux tiers sont imputables au transport et le dernier tiers à l'électricité elle-même. Avec un peu de chance et en allant boursicoter la nuit sur Internet, ces entreprises peuvent peut-être baisser leur facture de 10 pour

cent, mais elles peuvent peut-être aussi – comme l'ont montré les expériences à l'étranger – l'augmenter de 10 pour cent. En admettant qu'elles obtiennent la baisse de 10 pour cent – cela fait 600 francs sur 6000 francs –, elles doivent encore se partager ces 600 francs entre trois entreprises. Cela fait donc un bénéfice de 200 francs par entreprise. Vous imaginez bien qu'aucune entreprise dans les faits va se lancer dans des négociations avec deux autres entreprises pour économiser 200 francs par an et signer les contrats qui correspondent.
Cette possibilité de grouper nécessite aussi que la Commission de l'électricité, l'Elcom, occupe son personnel pour élaborer une réglementation ad hoc qui ne sera valable que cinq ans, puis qu'elle en surveille la mise en oeuvre. Enfin, ce système génère de la paperasse et des complications du côté des distributeurs: on imagine, par exemple, les frais de coordination chez les distributeurs pour trois PME désireuses de se grouper alors qu'elles sont établies dans trois zones de distribution différentes.
Sans surprise, l'Union suisse des exploitants de réseau de distribution et l'Association suisse des électriciens s'opposent à la solution de la majorité et recommandent le vote de la proposition de la minorité I.
Du reste, à l'alinéa 4 de ce même article 6 du projet figure une disposition beaucoup plus intelligente qui répond efficacement aux inquiétudes des PME: elle oblige les distributeurs à répercuter sur les consommateurs l'essentiel des baisses de prix qu'ils obtiennent en allant acheter l'électricité sur le marché de gros; le Conseil fédéral avait donc bien anticipé et résolu le problème.
La proposition de la majorité est vraiment une fausse bonne idée qui est née au coin de la table au cours de l'élimination des divergences. Elle n'apporte rien aux PME mais génère de la paperasse et provoque une incertitude politique.
Je vous propose de suivre la décision du Conseil des Etats ainsi que le projet du Conseil fédéral et de renoncer à recréer une divergence. Il y a déjà plus de vingt divergences dans ce projet de loi: cela me paraît amplement suffisant pour nous occuper un bon moment; pas besoin d'en rajouter!

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Rutschmann begründet anstelle von Herrn Keller den Antrag der Minderheit II. Dass Herr Keller auf der Fahne unter der Minderheit II aufgeführt ist, ist ein Fehler.

Rutschmann Hans (V, ZH): Beim Antrag der Minderheit II geht es darum, dass sich kommerzielle Endverbraucher mit einem gemeinsamen Jahresverbrauch von mindestens 100 Megawattstunden zusammenschliessen und damit auch vom Marktzugang profitieren können. Im Unterschied zum Antrag der Kommissionsmehrheit beantragen wir, dass so eine Bündelung auch ohne Genehmigung der Elektrizitätskommission (Elcom) möglich ist. Für viele kleine Unternehmer, Handwerker oder auch Landwirte ist es wichtig, dass sie bezüglich Stromkosten gleich lange Spiesse wie die grösseren Unternehmen mit einem Jahresverbrauch von über 100 Megawattstunden haben. Im Gegensatz zur Kommissionsmehrheit möchten wir dabei im Gesetz verankern, dass diese Kleinunternehmen einen Rechtsanspruch auf eine Bündelung erhalten. Bei der Formulierung der Kommissionsmehrheit wären sie hingegen auf das Wohlwollen der Elcom angewiesen. Die vorgesehene Formulierung «kann gewähren» tönt nämlich so, wie wenn der gemeinsame Netzzugang eine Ausnahme darstellen würde und demzufolge eine Ausnahmebewilligung nötig sei. Bei Ausnahmebewilligungen besteht immer die Gefahr, dass sie willkürlich oder regional unterschiedlich erteilt werden.
Sodann ist auch unklar, nach welchen Kriterien die Elcom die Gesuche prüfen und letztlich auch entscheiden würde. Wir sollten die Verfahren auch nicht komplizierter machen als unbedingt nötig. Ein Gesuch beziehungsweise ein Ausnahmegesuch ist nämlich immer mit einem administrativen Aufwand und einer zeitlichen Verzögerung verbunden. Zusätzliche bürokratische Hürden brauchen wir weiss Gott nicht. Darunter leiden insbesondere die KMU ja bereits in hohem Mass.
Unser Minderheitsantrag ist zwingend formuliert, gewerbefreundlich und schafft für beide Seiten klare Verhältnisse.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Minderheit II zuzustimmen.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): La proposition de la majorité en faveur des petites et moyennes entreprises est pétrie de bonnes intentions. Le problème, c'est qu'on ne sait pas si cette sollicitude ne cache pas une intention moins avouable, qui est de faire rentrer par la fenêtre ce qu'on avait chassé par la porte, à savoir la barrière des 100 mégawattheures qu'il faudrait faire sauter. En tout cas, l'offre faite aux PME de se grouper pour accéder au marché libre pourrait n'être qu'un miroir aux alouettes. En effet, selon les évaluations qui nous ont été données en commission, leur gain sur la facture d'électricité pour une année pourrait s'élever au plus à quelques centaines de francs, voire 1000 francs, à partager entre plusieurs. Mais selon les aléas de ce marché libre – Monsieur Nordmann vient de le rappeler –, ce pourrait être aussi un surcoût. Au lieu de cela, les PME pourraient tranquillement attendre de bénéficier des ristournes prévues à l'article 6 alinéa 4: «Les gestionnaires d'un réseau de distribution sont tenus de répercuter proportionnellement sur les clients captifs le bénéfice qu'ils tirent du libre accès au réseau.»
A cela s'ajoutent les complications du système et ses difficultés techniques et administratives, complications dénoncées par les électriciens eux-mêmes par la voie de la «Dachverband Schweizer Verteilnetzbetreiber», qui, dans un courrier qu'elle nous a adressé, nous recommande de ne pas aller dans ce sens-là. Cette même association met également en garde contre le risque politique que comporte cette proposition, qui constitue une insidieuse torpille lancée contre l'ouverture en deux temps. Le danger d'un référendum n'est pas écarté. Il est vrai, Monsieur Vanek, que le projet est encore un projet de libéralisation. Pourtant, il est hautement instructif de considérer le chemin qui a été parcouru depuis la première loi sur le marché de l'électricité et encore maintenant depuis que ce projet a été réorienté par son passage au Conseil des Etats.
Pour moi, je dois dire que c'est une illustration de la façon dont la sagesse vient aux politiciens! Il est ennuyeux en revanche qu'on assiste toujours à des tentatives de contrarier ce destin qui pourrait aller vers l'apaisement. En l'occurrence, suivre la majorité et, pire encore, la minorité II (Keller), c'est prendre le risque de déclencher une nouvelle bagarre, et ceci pour quelques dizaines de francs par an.
Le jeu n'en vaut pas la chandelle et c'est pourquoi il faut suivre la minorité I (Nordmann).

Cathomas Sep (C, GR): Als Ergänzung zum Beschluss des Ständerates, welcher die Marktöffnung für Endverbraucher mit einem Jahresverbrauch von mehr als 100 Megawattstunden pro Verbrauchsstätte vorsieht, strebt die Kommissionsmehrheit bei Artikel 6 Absatz 5 eine erweiterte Marktöffnung zugunsten der kleineren Wirtschaftskunden an. Das Ziel dieser weiteren Öffnung ist es, den diskriminierungslosen Zugang zum freien Markt allen kommerziellen Verbrauchern zu ermöglichen, soweit sich diese zu einem Bündelkunden zusammenschliessen und damit einen minimalen Jahresverbrauch von 100 Megawattstunden ausweisen können. In der Praxis heisst dies, dass sich nicht nur ein Kunde mit mehreren Bezugsstellen zu einem Bündelkunden zusammenschliessen kann, sondern dass auch verschiedene Kunden mit unterschiedlichen Bezugsmustern an verschiedenen Standorten innerhalb der Schweiz das tun können.
Diese zusätzliche Öffnung kann den verbundenen Endverbrauchern einen finanziellen Vorteil bringen. Je nach Anzahl der im Verbund zusammengeschlossenen Kunden und insbesondere je nach Anzahl der im betroffenen Verbund beteiligten Netzgebiete können der technische Aufwand und die Beschaffungs- und Lieferrisiken jedoch wesentlich grösser ausfallen als bei der Behandlung von Grossbezügern.

Um auch diesen Bündelkunden die notwendige Versorgungssicherheit, Wirtschaftlichkeit und Wettbewerbsfähigkeit gewährleisten zu können, muss nach der Überzeugung der Kommissionsmehrheit eine gewisse Regelung betreffend den Zusammenschluss von kleineren Unternehmern getroffen werden. Der Sinn einer Ausweitung der Marktöffnung für die Bündelkunden liegt ja darin, auch den Kleinunternehmern und Handwerkern einen Preisvorteil beim Bezug von elektrischer Energie zu gewähren. Somit bringt die Ergänzung von Artikel 6 Absatz 5 nur dann einen konkreten Vorteil, wenn die Risiken betreffend Versorgungssicherheit und der technische Aufwand in einem vernünftigen Rahmen gehalten werden können. Durch die Zuweisung dieser Kontroll- und Regelaufgabe an die Elcom ist sichergestellt, dass diese Grundbedingung eingehalten werden kann.
Aus diesem Grunde unterstützt die CVP-Fraktion grossmehrheitlich den Antrag der Mehrheit. Ich bitte Sie, dem Mehrheitsantrag zuzustimmen.

Messmer Werner (RL, TG): Wenn wir uns noch einmal das Ziel der Liberalisierung vor Augen führen, dann sehen wir, dass es eigentlich zwei Kernbereiche gibt, in denen wir etwas erreichen wollen. Zum Ersten geht es darum, dass wir unter den Lieferanten mehr Konkurrenz schaffen, und zum Zweiten geht es eben darum, dass für die Konsumenten eine grössere Freiheit bei der Wahl der Lieferanten zur Verfügung steht. Bei der freien Wahl der Lieferanten denken auch wir als Wirtschaftsvertreter in erster Linie an wirtschaftliche Organisationen, an Betriebe, und weniger an die einzelnen Haushalte. Darum sind auch wir einverstanden damit, in einem ersten Schritt die kleinen Bezüger, also jene mit einem Jahresverbrauch von unter 100 Megawattstunden, vorerst im sogenannt geschützten Markt zu belassen. Es ist aber nicht einzusehen, warum gewerbliche Betriebe nicht heute schon vom freien Markt profitieren sollen, wenn sie wollen. Kommt dazu: Wenn wir uns dafür entscheiden, dass in fünf Jahren das Referendum wieder ergriffen werden kann, könnte es unter Umständen möglich sein, dass gewerbliche Betriebe gar nie in den Genuss des freien Marktes kommen, wenn das Referendum angenommen würde. So waren wir uns in der Kommission eigentlich über alle Parteien hinweg einig, dass es die Möglichkeit geben soll, dass sich Gewerbler zu einem Verbund, also zu einer eigentlichen Bezügergemeinschaft, zusammenschliessen können.
Ich bitte Sie nun aber, nicht die Mehrheit zu unterstützen, sondern die Minderheit II (Keller), denn die Formulierung der Mehrheit gibt der Elcom die Möglichkeit, solche Zusammenschlüsse anzunehmen oder eben auch abzulehnen. Damit werden unsere gewerblichen Betriebe letztlich der Willkür dieser Elcom ausgesetzt. Sie kann nach freiem Ermessen entscheiden; es gibt keine Richtlinie, die da etwas aussagt. Sie kann das einmal etwas lockerer angehen, ein anderes Mal etwas zugeknöpfter sein. Sie wird damit eben letztlich zum Spielball verschiedener Interessen in unserem Land. Mit der Zustimmung zur Minderheit II schaffen wir als Gesetzgeber hingegen eine absolut klare Situation. Ein Ja zum Antrag der Minderheit II bringt unseren Willen klar und unmissverständlich zum Ausdruck. Er gibt den gewerblichen Betrieben heute schon die Freiheit, selber über eine solche Bündelung zu entscheiden. Wenn sie sich darum schon für die Möglichkeit einer Bündelung entscheiden, dann braucht es die Garantie, dass keine Willkür oder keine Fremdinteressen diese Entscheidfindung beschränken.
Darum bitte ich Sie, der Minderheit II zuzustimmen und alles andere abzulehnen.

Brunner Toni (V, SG): Ich bitte Sie auch vonseiten der SVP-Fraktion, bei Artikel 6 des Stromversorgungsgesetzes dem Antrag der Minderheit II (Keller) zuzustimmen. Aus der Sicht unserer Partei ist es begrüssenswert, dass sich kommerzielle, gewerbliche oder auch – aus meiner Sicht besonders wichtig – landwirtschaftliche Verbraucher, die zusammen einen Jahresverbrauch von mindestens 100 Megawattstunden erreichen, zum Zwecke der Strombeschaffung zusammenschliessen und somit ebenfalls schon frühzeitig vom freien Markt profitieren können. Hier haben wir völlig unvoreingenommen die Brille der KMU auf, also jene des Stromkonsumenten. Ich glaube, es ist niemandem, der ein Geschäft führt, zu verargen, wenn er schnellstmöglich auch vom freien Markt profitieren will.
Die Minderheit I (Nordmann) will keine generelle Bündelung zulassen. Dies lehnen wir entschieden ab. Die Mehrheit will die Kompetenz der Bündelung bei der Elcom haben. Das wäre für uns nur die zweitbeste Lösung. Besser ist aus der Sicht der SVP-Fraktion tatsächlich der Antrag der Minderheit II, da sich damit alle Bündelkunden im freien Markt bewegen könnten. Dies fördert den Wettbewerb auf dem Strommarkt und gibt für die kommerziellen Verbraucher von Beginn weg die Chance, an diesem selbst auch teilzunehmen.
Ich bitte Sie namens unserer Fraktion, der Minderheit II zu folgen.

Vanek Pierre (–, GE): Les électriciens ont été clairs; ils s'expriment dans un langage technique, direct et sans emballage politicien; ils écrivent que la disposition qui est proposée à l'article 6 de cette loi est synonyme d'ouverture complète du marché en une seule étape. C'est ce qu'ils nous ont écrit, vous le savez très bien.
En effet, la disposition prévue à cet article, qui propose d'associer les consommateurs, est un moyen de contourner les deux étapes qu'on nous a vendues comme partie de ce compromis «merveilleux» que louait Madame Menétrey-Savary à l'instant. On a entendu, dans cette salle, il y a quelques séances en arrière, un certain nombre d'orateurs, notamment du côté syndical, dire que si ces deux étapes n'étaient pas maintenues, eh bien l'USS notamment se saisirait du référendum. Ils ont eu raison de le faire et c'est ce que vous êtes apparemment en train d'essayer d'obtenir.
Quant à moi, et quant à mon groupe «A gauche toute!/ Links!», au nom duquel je m'exprime ici, j'ai beaucoup de peine à me passionner pour la question de savoir si le marché sera ouvert en une étape, en deux étapes, ou avec tel ou tel aménagement cosmétique. En effet, se poser la question de savoir si l'ogre néolibéral dévorera le service public en une bouchée, en deux bouchées, ou en deux bouchées et demie, c'est une question tout à fait secondaire; l'essentiel, c'est l'orientation qu'on prend, celle du libéralisme marchand ou du service public.
Je remercie Madame Menétrey-Savary de m'en avoir donné acte tout à l'heure: la loi qui nous est proposée aujourd'hui, quels que soient les aménagements qu'on y apporte, quelle que soit la modération au nom du système de son introduction, est une loi néolibérale, une loi de libéralisation, de privatisation, de marchandisation de ce bien public essentiel pour toute notre économie, pour toute notre vie sociale, qu'est l'électricité. Les expériences concrètes faites dans ce domaine l'ont montré partout, c'est une mesure délétère et dont souffrira l'ensemble de la société, si elle devait être introduite, à l'exception de quelques spéculateurs. Est-ce que vous savez quelle a été la pointe de prix atteinte par le courant électrique dans notre pays en novembre dernier? On est arrivé à 2450 euros par mégawattheure, par rapport à un prix normal moyen de 35 ou 40 euros par mégawattheure, ceci pour des raisons liées au processus de privatisation et de libéralisation, à l'échelle européenne ainsi que dans notre pays.
C'est de ce genre de prix que vous voulez faire «profiter» les petites et moyennes entreprises, dont certains s'érigent ici en défenseur? Je prétends que c'est là une escroquerie. Je prétends que ceux qui défendent ici, comme je le fais, le point de vue du comité référendaire contre la loi sur le marché de l'électricité, qui s'opposait fondamentalement à la libéralisation et à la privatisation de l'approvisionnement en électricité ne défendent pas seulement un point de vue de gauche, pas seulement un point de vue syndical, mais aussi concrètement les intérêts de la majorité des consommateurs, y compris des petites et moyennes entreprises de ce pays.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Es geht bei diesem Artikel um die heikle Frage der Marktöffnung. Die Frage, ich habe es gesagt, war seinerzeit heikel bei der Abstimmung über das EMG, und sie ist heute immer noch ein sehr heikler Punkt. Ich meine, der Jahreszeit entsprechend, dass wir uns hier auf dünnem Eis bewegen.
Diese Marktöffnung hat seinerzeit eindeutig zum Referendum geführt, welches dann in der Volksabstimmung zur Ablehnung des EMG, welchem von links bis rechts eine breite Allianz in unserem Parlament zugestimmt hatte, geführt hat. Diese Klippe, glaube ich, dürfen wir hier nicht einfach so umschiffen, ohne uns bewusst zu sein, dass es eine politisch heikle Situation ist.
Weiter geht es hier auch um ein sachliches, ein technisches Problem. Es ist bereits angetönt worden, dass mit der vorgeschlagenen Öffnung für Verbundkunden – eine Öffnung, wie sie die Mehrheit, aber vor allem die Minderheit II (Keller) will – Probleme technischer Art entstehen können, und zwar in dem Sinne, dass eben unterschiedlichste Gebiete und Regionen mit unterschiedlichen Gewerbebetrieben, mit unterschiedlichen Bezügen auch, zusammengeführt werden müssen. Dazu kommt, dass noch unterschiedlichste Versorgungsgebiete ebenfalls von dieser Gesetzesbestimmung nicht ausgeschlossen wären. Und wer noch die Erläuterungen zum Augenschein, den die UREK-NR genommen hat, in Erinnerung und im Ohr hat, der mag sich wohl gut an die Aussage erinnern, dass hier auch von der technischen Seite der Versorger her die Probleme nicht unterschätzt werden dürfen.
Daher steht die Minderheit I (Nordmann) mit ihrem Antrag sowohl politisch wie auch technisch ganz sicher auf der richtigen Seite. Wenn Sie der Minderheit I nicht zustimmen mögen, weil Sie argumentieren, dass die «armen» Gewerbebetriebe, die nicht 100 Megawattstunden pro Jahr verbrauchen, auch eine Chance haben müssen, um zu billigerem Strom zu kommen, dann würde ich Ihnen zumindest empfehlen, der Mehrheit zu folgen. Mit dem Antrag der Mehrheit haben Sie immer noch die Gewissheit, dass es die Möglichkeit gibt, dass die Elcom diese Bewilligung erteilen kann, wodurch die technischen Probleme allenfalls vermieden werden können – auch die Probleme, die sich sonst mit der ganzen Abrechnerei stellen.
Worum geht es hier, über was für Beträge diskutieren wir? Es geht ja hier darum, dass sich Kunden mit einem Verbrauch von 20 oder 30 Megawattstunden pro Jahr zusammenschliessen könnten, um dann doch noch von der Marktöffnung zu profitieren. Bezüglich Marktöffnung müssen wir wissen, dass zwei Drittel des Strompreises, der am Schluss zu bezahlen ist, aus der Abgeltung der Netzdurchleitung bestehen; nur etwa ein Drittel des Preises kann durch diese Zusammenschlüsse und die Öffnung zum freien Markt noch bestimmt und über die veränderte Wettbewerbssituation allenfalls verbilligt werden. Da geht es um ganz bescheidene, kleine Beträge, denen aber ein grösserer administrativer Aufwand gegenübersteht. Wenn wir also die politischen Klippen nicht vergessen, dann, glaube ich, lohnt es sich gar nicht, hier mit dem Antrag der Minderheit II – allenfalls auch mit dem Antrag der Mehrheit – diese politische Gefahr noch einmal heraufzubeschwören.
Ich empfehle Ihnen im Namen unserer Fraktion, beim Antrag der Minderheit I zu bleiben, wie es der Ständerat gewollt hat. Wenn Sie das nicht tun, dann stimmen Sie mindestens für den Antrag der Mehrheit der Kommission.

Rechsteiner Paul (S, SG): Ich ergreife hier namens der SP-Fraktion das Wort, weil es hier um einen der letzten Punkte geht, die für das Schicksal der Vorlage entscheidend sein werden. Die Definition der Grenzen, innerhalb deren eine solche Vorlage gerade noch sein muss, damit sie nicht mit dem Referendum bekämpft werden muss, ist klar gezogen worden, in Übereinstimmung mit der Expertenkommission, in der nicht nur die Gewerkschaft und die Energiewirtschaft, sondern auch die Wirtschaftsverbände, etwa Economiesuisse, mitgewirkt hatten. Zu diesen Eckwerten gehörte die Grenze von 100 Megawattstunden – und zwar liegt dieser Wert wirklich an der Grenze! –, es gehörte die Referendumsmöglichkeit dazu, es gehörte die Netzgesellschaft dazu.
Folgendes ist bemerkenswert: Bezüglich dieser 100 Megawattstunden, dieser Grenze, die dafür entscheidend ist, ob eine solche Vorlage letztlich nicht mit dem Referendum bekämpft werden muss, haben National- und Ständerat in der ersten Lesung ein übereinstimmendes Resultat erzielt. Beide Räte haben sich für eine Grenze von 100 Megawattstunden entschieden, die für die ganz grosse Mehrheit der Kundinnen und Kunden, der Bevölkerung, der kleinen Betriebe Versorgungssicherheit, Stabilität und erträgliche Preise mit sich bringt. Das ist die entscheidende Grenze bei diesem Gesetz.
Es ist nun vollkommen unverständlich, wenn in der vorberatenden Kommission eine Mehrheit hingeht und, ohne dass zwischen den Räten eine Differenz bestünde, diese Grenze mit einer Bündelungslösung aushöhlt. Diese Bündelungslösung, die von der Mehrheit und der Minderheit II (Keller) beantragt wird, bedeutet nichts anderes, als dass die Grenze von 100 Megawattstunden in Zukunft in der Realität nur noch höchst beschränkt gilt. Das sagen nicht nur wir, das sagt auch der Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen. Er sagt wortwörtlich, dass die Lösung mit der Bündelung faktisch eine volle Marktöffnung mit den entsprechenden Folgen mit sich bringen wird. Das ist nun eine Situation, die mit Blick auf das Schicksal dieser Vorlage dramatisch ist.
Herrn Messmer und auch Herrn Cathomas muss ich sagen: Sie spielen mit dem Feuer, wenn Sie den Kompromiss, der bereits übereinstimmend vom Nationalrat und vom Ständerat beschlossen ist, wieder auszuhöhlen beginnen, wenn Sie den Kompromiss an diesem massgebenden Punkt mit der Bündelungslösung wieder aushebeln. Sie wissen es ganz genau, dass eine solche Liberalisierung in einer Volksabstimmung wenig bis keine Chancen hätte. Für die Bevölkerung bedeutet das Versorgungsmonopol der öffentlichen Hand – das ist halt die Realität – Versorgungssicherheit, bedeutet stabile Preise, günstige Preise. Die Erfahrungen mit der Liberalisierung sind für die Bevölkerung preislich und bezüglich der Versorgungssicherheit negativ. Sie können sich daran erinnern, wie hier in diesem Rat eine grosse Mehrheit das Elektrizitätsmarktgesetz beschlossen hat. Trotzdem hat es eine Mehrheit der Bevölkerung abgelehnt, nicht nur die Basis der Linken, sondern auch die Basis der CVP und der SVP.
Ich muss Sie hier bitten, diese Gesamtzusammenhänge im Auge zu behalten, hier nun keine Experimente zu machen, nicht mit dem Feuer zu spielen, sondern bei den Beschlüssen zu bleiben, die bereits einmal gefasst worden sind, nämlich bei einer Grenze von 100 Megawattstunden für die erste Etappe, bei einer Grenze, die auch als solche respektiert wird.

Messmer Werner (RL, TG): Herr Kollege Rechsteiner, ich bin einmal mehr tief enttäuscht über Ihre Unbeweglichkeit. Haben Sie festgestellt, dass alle in der Kommission, über alle Parteigrenzen hinweg, das System wollen? Ist Ihnen klar, dass Sie, wenn Sie von einer absoluten Marktöffnung sprechen, das Gros der kleinen Bezüger, sämtliche Haushalte, gerade nicht mit einbeziehen? Das sind gerade jene, die Sie schützen wollen. Diese lassen wir Ihnen – und den Gewerbebetrieben geben wir die Möglichkeit, sich früher zusammenzuschliessen. Ist das keine Lösung?

Rechsteiner Paul (S, SG): Herr Messmer, wenn Sie vorher zugehört haben – und Sie wissen es ja auch –, haben Sie Folgendes feststellen können: Bei National- und Ständerat gab und gibt es bei der Grenze von 100 Megawattstunden, und zwar ohne Ausnahme bei den Privatpersonen und den kleinen Gewerbebetrieben, grundsätzlich keine Differenz. Das war das Ergebnis der langen Arbeiten der Expertenkommission, an denen sich alle Akteure beteiligt haben, nicht nur die Energiewirtschaft, nicht nur der Bund, die Kantone, sondern auch die Wirtschaftsverbände. Wenn man ei-

nen politischen Kompromiss will, ihn auch durchtragen und zum Erfolg bringen will, dann muss man sich an einen solchen Kompromiss auch halten. Man darf nicht nachher wieder hingehen, wie es jetzt durch die Kommission geschieht, und ihn hintenherum wieder aushöhlen.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Ich möchte Sie bitten, sich bei diesem Artikel wieder die Entstehungsgeschichte dieser Vorlage in Erinnerung zu rufen. Wir hatten das Elektrizitätsmarktgesetz, welches in einer Volksabstimmung verworfen wurde, und wir hatten einen langen, langen Prozess der Konsensfindung, in welchem wir ausloteten, wie eine Marktöffnung sozialverträglich durchgeführt werden könnte und wie sie referendumstauglich ausgestaltet werden könnte. In diesem Prozess ist man auf die Grenze von 100 Megawattstunden gekommen, eine Grenze, die dann zugegebenermassen etwas Mythisches, etwas Überhöhtes erhalten hat in der Beurteilung und in den Positionsbezügen dazu, ob diese Vorlage akzeptiert werden könne oder nicht.
Nun sind wir während der ganzen Beratungen – wir sind ja jetzt bereits in der Differenzbereinigung – eigentlich bei diesen 100 Megawattstunden geblieben. Die Frage, ob Gewerbebetriebe nach diesen fünf Jahren dann, weil ja noch ein zweites Referendum vorgesehen ist, in den Genuss dieser Liberalisierung kommen können oder nicht, ist gewiss legitim. Ich anerkenne auch, dass das, was hier insbesondere die Mehrheit vorschlägt, ein valabler Gedanke ist. Aber ich denke auch: Wie schnell gehen wir mit dieser Liberalisierung vorwärts, damit sie dann auch tatsächlich hält? Ich möchte den ganzen Prozess, bei dem wir darauf achteten, dass dieses Gesetz referendumstauglich ist, nicht gefährden.
Ich möchte Sie daher ersuchen, bei der Minderheit I (Nordmann), das heisst beim Ständerat, zu bleiben.
Es gibt darüber hinaus, also abgesehen von den referendumstechnischen Gründen, auch technische Schwierigkeiten. Es wurde Ihnen gesagt, dass die Branche selbst sagt, der Vorschlag Ihrer Kommissionsmehrheit sei technisch schwierig umzusetzen. Deswegen möchte ich Sie einmal mehr bitten, etwas langsamer voranzugehen, als Sie das vielleicht gerne hätten. Es wird sich auszahlen, diese Vorlage wird dann auch in einer allfälligen Abstimmung vor dem Volk Bestand haben – das Referendum wird dann vielleicht nicht einmal ergriffen werden.

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Herr Nordmann hat von zwanzig Differenzen gesprochen und argumentiert, wir sollten hier nicht noch eine einundzwanzigste schaffen. Trotzdem empfiehlt Ihnen die Mehrheit, diese Differenz zum Ständerat bestehen zu lassen. Es ist eine wesentliche, es ist die politisch wohl bedeutendste in dieser Differenzbereinigung. Herr Bundespräsident Leuenberger hat die politische Wichtigkeit dieser Differenz aufgezeigt.
Dieser Artikel hängt auch wesentlich zusammen mit Artikel 13 Absatz 4 Literae a und b und mit Artikel 30 Absatz 2 Literae a und b. Artikel 13 regelt den Netzzugang und Artikel 30 das Referendum. Die Mehrheit ist der Überzeugung, dass es richtig ist, die KMU an diesem Markt partizipieren zu lassen, weil die Mehrheit die psychologisch so wichtige 100-Megawattstunden-Grenze – Herr Bundespräsident Leuenberger hat darauf hingewiesen – im Grundsatz bestehen lässt. Es ist eine zugegebenermassen wichtige Konzession an die KMU, und zwar nicht bezogen auf die nächsten fünf Jahre, sondern, viel wichtiger, im Zusammenhang mit der Zeit nach dem fakultativen Referendum. Das ist auch ein Unikum in diesem Gesetz, dass man ein zusätzliches fakultatives Referendum nach fünf Jahren einbaut. Die Konzession hat eine viel wichtigere Bedeutung für die Jahre nach diesem zweiten Referendum. Herr Messmer hat darauf hingewiesen, und auch Herr Bundespräsident Leuenberger hat die Problematik dieses Referendums aufgezeigt.
Dazu kommt, dass die ursprüngliche Idee des Bundesrates mit den freien kommerziellen Endverbrauchern eigentlich noch weiter ging.
Schliesslich empfiehlt Ihnen die Mehrheit Ihrer Kommission, die Elcom dazwischenzuschalten. Diese kann im Zusammenhang mit der Abrechnung, mit dem Zugang für die KMU sinnvolle Kriterien definieren.
Zum Schluss noch etwas zur Bedeutung dieses Artikels, und zwar als Antwort auf das Votum des Sprechers der SP-Fraktion: Herr Paul Rechsteiner hat hier als Präsident des Schweizerischen Gewerkschaftsbundes gesprochen. Er ist notabene nicht Mitglied der vorberatenden Kommission. Aber – das müssen Sie bedenken – er war zugegebenermassen der Sieger bei der Abstimmung über das EMG, welches das Volk abgelehnt hat.
Trotzdem empfiehlt Ihnen die Mehrheit der Kommission, grundsätzlich die Grenze von 100 Megawattstunden bestehen zu lassen, aber den sogenannten Bündelkundenartikel, wie er auf der Fahne ersichtlich ist, hier einzubauen und eine entsprechende Differenz zum Ständerat zu schaffen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Weil es ein ganz wichtiger Artikel ist, wünscht auch Herr Reymond, der französischsprachige Berichterstatter, das Wort.

Reymond André (V, GE), pour la commission: Dans la première partie de l'alinéa 5 de l'article 6, il s'agit d'une adaptation purement de forme, que nous avons déjà rencontrée à l'article 4 alinéa 1 lettre i. «Consommateurs captifs» est un terme que nous n'employons que durant la première phase de l'ouverture du marché de l'électricité. Dans sa deuxième phase, il n'y a plus de consommateurs captifs, nous parlons alors de «consommateurs finaux» dont la consommation annuelle est inférieure à 100 mégawattheures. C'est pourquoi le Conseil des Etats les a intégrés dans les dispositions qui ne seront applicables que durant la phase d'ouverture de cinq ans, à l'article 6, lequel sera abrogé cinq ans après l'entrée en vigueur de la loi.
La deuxième partie de cet alinéa 5 est consacrée à la question de savoir qui, lors de la première étape de l'ouverture du marché, c'est-à-dire durant les cinq années suivant l'entrée en vigueur de la loi, aura le droit de profiter du marché de l'électricité ainsi libéralisé. Initialement, le Conseil fédéral avait proposé de n'exclure de l'ouverture durant sa première phase que les ménages. Notre conseil a relevé ce seuil au niveau de tous les consommateurs finaux dont la consommation annuelle est inférieure à 100 mégawattheures. Le Conseil des Etats a soutenu cette modification, mais il est apparu alors qu'une grande partie des petites et moyennes entreprises (PME) se retrouveraient en deçà de ce seuil et ne pourraient donc pas profiter de l'ouverture du marché de l'électricité.
Un référendum facultatif avant la deuxième étape de l'ouverture, sujet que nous traiterons à l'article 30, risquerait même d'exclure définitivement ces PME du marché libéralisé. C'est pourquoi la majorité de la commission préconise que les consommateurs finaux commerciaux puissent s'associer en vue d'une acquisition d'électricité. L'Elcom peut accorder l'accès au réseau à un tel groupement de clients.
Alors, une minorité rejette cet ajout, considérant qu'il éluderait le compromis trouvé avec les opposants à la loi sur le marché de l'électricité. Au demeurant, elle conteste sa nécessité. D'abord, les consommateurs finaux dont la consommation annuelle est inférieure à 100 mégawattheures n'auront guère le loisir de faire des économies. Ensuite, il est probable que le marché sera de toute façon totalement libéralisé au bout de cinq ans. Sans compter qu'il ne faut pas sous-estimer les formalités administratives à remplir par les consommateurs finaux et les entreprises d'approvisionnement en énergie.
La minorité II (Keller) par contre ne veut pas que l'Elcom puisse décider de l'accès dû au réseau, elle prône l'automatisme. Il convient de garantir l'accès au réseau à tous les groupements de clients dont la consommation annuelle est supérieure à 100 mégawattheures.

de Buman Dominique (C, FR): J'ai une question au rapporteur de langue française au sujet du texte de la proposition de la majorité. Si l'on comprend bien l'argumentation, il s'agit en quelque sorte d'une exception au principe qui a été

adopté pour ce projet qui est lui-même le fruit d'un compromis. Mais si on lit le texte de langue française, il ne veut strictement rien dire. Est-ce que Monsieur Reymond peut l'expliquer ou est-ce qu'il ne vaut pas mieux s'en tenir à la version du Conseil des Etats pour des raisons de sécurité juridique? En tout cas, la version qui vous est soumise n'a aucun sens. Alors, dans le doute, j'aimerais entendre l'avis de Monsieur Reymond.

Reymond André (V, GE), pour la commission: Monsieur de Buman, que le texte ne veuille rien dire, je ne suis pas tout à fait d'accord. Je crois que c'est clairement expliqué.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich denke, das müssen wir nachher noch bereinigen. Kann die Frage noch beantwortet werden?

Reymond André (V, GE), pour la commission: Alors, Monsieur de Buman, je maintiens la version que je viens de vous expliquer.

Vanek Pierre (–, GE): Monsieur Reymond, je ne sais pas si vous avez travaillé sur le texte en allemand, mais en effet le texte français de la proposition de la majorité n'est pas compréhensible en l'état. Est-ce que j'oserais vous demander de le relire et de nous expliquer sa signification? Malheureusement, je ne dispose pas du dépliant en allemand qui me permettrait de voter pour ou contre un texte qui voudrait dire quelque chose.

Reymond André (V, GE), pour la commission: Je vous répondrai qu'effectivement, si vous voulez jouer sur les mots, il manque deux mots: «pour autant». Cela devrait répondre à votre question.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Das wird im Laufe der weiteren Differenzen noch einmal angeschaut.

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der Minderheit II .... 96 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit .... 19 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.083/3592)
Für den Antrag der Minderheit II .... 91 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 86 Stimmen

Art. 9
Antrag der Mehrheit
Abs. 1
.... Kantone und der Organisationen der Wirtschaft ....
Abs. 2bis
Festhalten
Abs. 3, 4
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I
(Lustenberger, Cathomas, Chevrier, Rechsteiner-Basel, Wyss)
Abs. 2bis
.... Energien nach den Artikeln 7ff. EnG Vorrang.

Antrag der Minderheit II
(Rutschmann, Bigger, Hegetschweiler, Keller, Messmer, Reymond, Stahl, Steiner, Theiler)
Abs. 2bis
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 9
Proposition de la majorité
Al. 1
.... les cantons et les organisations de l'économie pour:
....
Al. 2bis
Maintenir
Al. 3, 4
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I
(Lustenberger, Cathomas, Chevrier, Rechsteiner-Basel, Wyss)
Al. 2bis
.... renouvelables selon les articles 7ss. ont la priorité.

Proposition de la minorité II
(Rutschmann, Bigger, Hegetschweiler, Keller, Messmer, Reymond, Stahl, Steiner, Theiler)
Al. 2bis
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Es ist noch nicht klar, wer den Antrag der Minderheit I (Lustenberger) begründen wird. Ich gebe daher das Wort zuerst Herrn Rutschmann zur Begründung des Antrages der Minderheit II.

Rutschmann Hans (V, ZH): Bei Artikel 9 geht es um allfällige Massnahmen bei einer Gefährdung einer sicheren und erschwinglichen Stromversorgung, eine Situation, die leider durchaus eintreten könnte. Dass die Stromversorgung mittel- und langfristig zu einem Problem wird, ist heute wohl weitgehend unbestritten. Im vorliegenden Artikel geht es unter anderem um die Beschaffung von Elektrizität, insbesondere über langfristige Verträge, den Ausbau der Erzeugungskapazitäten und den Netzausbau. Der Nationalrat hat in der ersten Lesung den nun zur Diskussion stehenden Artikel 2bis eingefügt, welcher den erneuerbaren Energien hier den Vorrang einräumen will.
Ich beantrage Ihnen namens der Minderheit II, bei der Fassung des Bundesrates und des Ständerates zu bleiben. Ich gehe davon aus, dass dieser Artikel dann zum Tragen kommt, wenn die Stromversorgung ernsthaft gefährdet ist und die Werke nicht in der Lage oder nicht willens sind, eine ausreichende Stromversorgung sicherzustellen. Es geht hier also um eine Notsituation, und wenn es darauf ankommt, dass die Lichter nicht ausgehen, dass die Computer und die Maschinen nicht stillstehen, dann haben wir vermutlich keine Zeit für ideologische Diskussionen oder Schönheitskonkurrenzen bezüglich der Elektrizitätsbeschaffung. Dann geht es darum, ein ernsthaftes Problem in kürzester Zeit zu lösen. Bei aller Sympathie für die erneuerbaren Energien: In einer Notsituation, wenn es darum geht, die Versorgung mit Elektrizität aufrechtzuerhalten, dürfen wir uns unsere Handlungsfreiheit nicht einschränken. Wir haben andere Artikel in dieser Vorlage, wo wir die erneuerbaren Energien fördern können und wo wir sie tatsächlich auch fördern. Bei diesem Absatz 2bis ist dieser Fördergedanke unseres Erachtens aber falsch.
Wir bitten Sie, auf den Einschub von Absatz 2bis zu verzichten und hier dem Bundesrat und dem Ständerat zu folgen.

Präsident (Egerszegi-Obrist Christine, Präsident): Der Antrag der Minderheit I (Lustenberger) wird durch Herrn Cathomas vertreten.

Cathomas Sep (C, GR): Die CVP-Fraktion stimmt dem Minderheitsantrag I (Lustenberger) zu. Damit will sie den erneuerbaren Energien mittel- und langfristig eine entsprechende Entwicklung ermöglichen. In Artikel 9 werden die Massnahmen bei einer mittel- oder langfristigen Gefährdung einer sicheren und erschwinglichen Versorgung mit Elektrizität im Inland aufgeführt und die entsprechenden Kompetenzen zugeteilt. Es geht hier nicht um den Notfall respektive um die Notfallsicherheit. Soweit es den Notfall betrifft, welcher kurzfristige Massnahmen erfordert, greifen andere Mechanismen; da gibt es heute bereits zuständige Kommissionen, die kurzfristig eingreifen können. Das Landesversorgungsgesetz regelt nämlich explizit die Massnahmen im Notfall. Viel-

mehr geht es bei Artikel 9 um die sogenannte Stromversorgungslücke, die je nach Entwicklung der Verbrauchsmenge im Verlaufe der nächsten fünf bis fünfzehn Jahre eintreten kann. Zeichnet sich diese Situation ab, muss der Bundesrat gemäss Artikel 9 rechtzeitig Massnahmen ergreifen, um dieser Versorgungslücke Herr zu werden.
Im Hinblick auf die CO2-Problematik wird es wenig zielführend sein, wenn den fossilen Energieträgern beim Ausbau der Erzeugungskapazitäten bezüglich der elektrischen Energie der Vorzug gegeben wird. In den Artikeln 7ff. des Energiegesetzes wird der Förderung der erneuerbaren Energien grosser Wert beigemessen. Der Antrag der Mehrheit zu Artikel 7a EnG sieht einen beachtlichen finanziellen Förderungsbeitrag vor. Die Hälfte der jährlichen Quote von rund 320 Millionen Franken ist für die Förderung der Kleinwasserkraftwerke mit einer Leistung bis 10 Megawatt vorgesehen, der Rest ist für die übrigen erneuerbaren Energien reserviert. Es ist darum naheliegend und entspricht auch dem in Artikel 7 EnG gesetzten Ziel, dass beim Ausbau der Erzeugungskapazitäten der Bereich der erneuerbaren Energien Vorrang haben muss.
Das Festhalten an Artikel 9 Absatz 2bis gemäss Beschluss des Nationalrates und die Ergänzung gemäss Antrag der Minderheit I sind notwendig, um den erneuerbaren Energien die in Artikel 7 des Energiegesetzes enthaltenen Förderungsmassnahmen zukommen zu lassen. Mittel- und längerfristig ist bei den erneuerbaren Energien ein grosses Potenzial vorhanden, was gerade im Hinblick auf die Problematik des steigenden Verbrauchs und der zunehmenden Umweltimmissionen zunutze gemacht werden kann.
Aus diesem Grunde bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit I (Lustenberger) zuzustimmen.

Stump Doris (S, AG): Die SP-Fraktion unterstützt die Mehrheit der Kommission, die daran festhält, dass erneuerbare Energien den Vorrang haben sollen, wenn der Bundesrat Massnahmen treffen muss, wenn die Elektrizitätswirtschaft die Stromversorgung mittel- und langfristig nicht sicherstellen kann. Erst wenn alle Massnahmen der Wirtschaft versagt haben und der Bundesrat eingreifen muss, soll er nach Ansicht der Mehrheit der Kommission die erneuerbaren Energien bevorzugt behandeln.
Wir in der Schweiz würden im Falle einer Versorgungslücke unbedingt auf erneuerbare Energien setzen müssen. Als Präsidentin der «Agentur für erneuerbare Energien und Energieeffizienz» weiss ich, dass die Potenziale der erneuerbaren Energien in der Schweiz sehr gross sind und dass wir den Energiebedarf eigentlich decken könnten, natürlich zusammen mit wirksamen Effizienzmassnahmen.
Der Unterschied in der Formulierung bei der Mehrheit und der Minderheit I (Lustenberger) ist zugegebenermassen gering. Die Minderheit I beschränkt die erneuerbaren Energien auf die Energien, die jetzt im Gesetz so berücksichtigt sind, dass sie eine kostendeckende Vergütung erhalten. Die Mehrheit will, dass alle erneuerbaren Energien berücksichtigt würden, also auch diejenigen, die heute noch nicht zu denjenigen gehören, von denen wir uns am meisten versprechen. Deshalb haben auch zwei Mitglieder der SP-Fraktion in der Kommission den Antrag der Minderheit I unterschrieben.
Es gibt ein wichtiges Prinzip, das heisst: Wir setzen auf erneuerbare Energien. Das ist nicht, wie der Sprecher der Minderheit II (Rutschmann) andeutete, eine Schönheitskonkurrenz. Es geht um die sichere und umweltschonende Versorgung der Schweiz mit Strom. Deshalb sollten wir mit dem Slogan der «Agentur für erneuerbare Energien und Energieeffizienz» die erneuerbaren Energien speziell berücksichtigen. Der Slogan heisst: «Wir sind auch morgen da.» Erneuerbare Energien sind immer da, egal, ob irgendwo auf der Welt Kriege um Energiequellen geführt werden. Erneuerbare Energien sind hier: Sonne, Biomasse, Wind und Geothermie. Diese Energien stehen zur Verfügung; diese Energien müssen wir fördern, weil das unsere Zukunft ist.

Keller Robert (V, ZH): Die SVP-Fraktion unterstützt die Minderheit II (Rutschmann). Absatz 2bis ist zu streichen, weil Artikel 9 keinen Platz für ideologische Überlegungen bietet. Sie haben es gerade gehört. Es geht hier nicht um ein Wunschkonzert für gute oder schlechte Technologien, sondern in Artikel 9 geht es einzig und allein um die Sicherstellung unserer Stromversorgung in einer Notsituation. Wenn wir sehen, dass uns bald die Lichter ausgehen, müssen wir alles dafür tun, dass dies nicht passiert. Unsere gesamte Gesellschaft hängt vom Strom ab. Ein Strommangel hätte katastrophale Folgen für die Schweiz. In einer solchen Situation darf einzig die Sicherstellung der Versorgung Vorrang haben. Luxusanliegen wie Absatz 2bis – dass wir in dieser Notsituation den Strombedarf aus erneuerbaren Quellen decken sollen – sind dann fehl am Platz. Diese Überlegungen müssen in diesem Fall in den Hintergrund gestellt werden.
Man muss sich vorstellen, dass in einer solchen Notsituation der Strom in ganz Mitteleuropa knapp sein wird, und es wird einzig darum gehen, ob die Schweiz in dieser Situation überhaupt Strom beschaffen kann. Wenn wir dann noch schauen müssen, ob der Strom aus erneuerbaren Quellen stammt, dann wird es in der Schweiz schon dunkel sein. Dies dürfen wir nicht riskieren. In einer Notsituation dürfen wir unsere Handlungsfreiheit nicht einschränken. Die SVP-Fraktion empfiehlt Ihnen deshalb eindringlich, der Minderheit II zu folgen.
Noch eine Bemerkung zum Antrag der Minderheit I (Lustenberger): Mit dieser Formulierung ist völlig unklar, welche Technologien einbezogen werden. In Artikel 7 des Energiegesetzes sind ebenfalls fossile Energien erwähnt. Dafür sind in Artikel 7a Wasserkräfte von über 10 Megawatt ausgeschlossen. Es wäre aber ein Fehler, wenn man in einer Notsituation nicht einmal Strom von den grossen Wasserkraftwerken beziehen könnte. Der Antrag der Minderheit I ist deshalb kein Kompromiss zwischen Mehrheit und Minderheit II, sondern noch schlechter als der Antrag der Mehrheit. Wir beantragen Ihnen: Unterstützen Sie die Minderheit II (Rutschmann), folgen Sie dem Ständerat!

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH): Was die Mehrheit und die Minderheit I (Lustenberger) wollen, ist vielleicht gut gemeint, aber an dieser Stelle im Gesetz nicht zweckmässig. Es geht ja, wie bereits gesagt wurde, um Massnahmen bei Gefährdung der Versorgung; wenn also die Versorgung mittel- oder langfristig erheblich gefährdet ist, kann der Bundesrat Massnahmen treffen. Er kann z. B. auch langfristige Lieferverträge abschliessen; das ist hier ausdrücklich erwähnt. Hier darf doch nicht im Vordergrund stehen, was für eine Energieform das dann ist. Es geht um eine Notsituation, die mit der zweckmässigsten Lösung behoben werden muss. Wir fördern ja die erneuerbaren Energien an anderer Stelle in diesem Gesetz sehr massiv. Hier ist das einfach nicht nötig, es wäre auch falsch.
Der Antrag der Minderheit I ist, wie bereits gesagt wurde, fast noch schlechter als der Antrag der Mehrheit, weil er bezüglich Wasserkraft seine Schwachpunkte hat.
Ich bitte Sie also, hier nicht ökologisch oder ideologisch abzustimmen, sondern die Frage so zu lösen, wie sie vom Gesetz her vorgesehen ist, nämlich im Sinne von «Massnahmen bei Gefährdung der Versorgung». Hier ist der Antrag der Minderheit II (Rutschmann), Zustimmung zum Beschluss des Ständerates, die beste Lösung.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Der Antrag der Minderheit I (Lustenberger) und der Antrag der Kommissionsmehrheit wurden vom Sprecher der Minderheit II (Rutschmann) sowie vorhin von Herrn Kollege Keller martialisch bekämpft, mit dem Argument, dass es sich hier um eine Gesetzesbestimmung für eine absolute Notsituation handle, in welcher man jede Energiequelle erschliessen müsse. Herr Keller nickt, ich habe ihn richtig verstanden. Doch wenn Sie den Text dieses Artikels lesen und den ersten Absatz von Artikel 9 auf Seite 10 der Fahne noch einmal anschauen, dann sehen Sie, dass da steht: «Ist die sichere und erschwingliche Versor-

gung mit Elektrizität im Inland trotz der Vorkehrungen der Unternehmen der Elektrizitätswirtschaft» – und jetzt kommt es – «mittel- oder langfristig erheblich gefährdet, kann der Bundesrat Massnahmen treffen.»
Es geht nicht um eine unmittelbare Notsituation, liebe Kollegen. Es geht um eine mittel- oder sogar langfristige Gefährdung der Elektrizitätsversorgung. Auf eine mittel- und langfristige Gefährdung muss man nicht unbedingt mit allem, was man hat, reagieren, sondern da hat man Zeit, für einen solchen Engpass eben jene Energien prioritär aufzubauen, die einem besonders wichtig sind. Wieso sind uns gerade diese alternativen, erneuerbaren Energien so besonders wichtig? Im Wesentlichen aus zwei Gründen: Zum einen bleibt das Geld für diese Möglichkeit und auch die Herrschaft darüber im eigenen Land, wenn wir diese Energieengpässe mit alternativen, mit reproduzierbaren Energien zu schliessen versuchen. Alternative Energien, die bei uns immer wieder bezogen werden können und deren Rohstoffe bei uns nachwachsen, können wir im Griff behalten; über die haben wir die Herrschaft. Zudem müssen wir bei solchen Energien nicht Geld ins Ausland in irgendwelche Kassen bezahlen. Wenn es deshalb um die Sorge in Bezug auf mittel- und langfristige Engpässe geht, dann ist es absolut richtig, dass wir die Priorisierung der erneuerbaren Energien ins Gesetz schreiben.
Ich bitte Sie daher, entweder mit der Minderheit I (Lustenberger) oder mit der Mehrheit Ihrer Kommission zu stimmen. Diese beiden Anträge unterscheiden sich praktisch nicht.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Ici, le groupe des Verts vous recommande de suivre la majorité, c'est-à-dire de maintenir la disposition qui prévoit de donner la priorité aux énergies renouvelables dans la recherche de nouvelles ressources.
Il y a eu de gros malentendus – Monsieur Aeschbacher vient de les signaler encore une fois – qui sont apparus dans la discussion sur cet article à cause de son titre. Celui-ci est alarmiste parce qu'il parle de «mise en danger de la sécurité de l'approvisionnement». Dans ce cas, s'il y a mise en danger, s'il y a crise, a-t-on prétendu au Conseil des Etats – mais certains membres de la commission ont fait de même, vous venez de l'entendre –, on ne devrait pas être contraint de respecter cette priorité, parce que les énergies renouvelables n'offrent pas une stabilité, une sécurité de l'approvisionnement suffisantes. Or ce raisonnement ne tient tout simplement pas la route, et ceci pour deux raisons.
D'abord parce que, au contraire, l'électricité produite à partir de sources renouvelables est précisément plus rapidement disponible, de manière plus diversifiée. De plus, c'est une électricité de proximité, ce qui réduit notre dépendance vis-à-vis de l'étranger, une dépendance particulièrement néfaste justement en cas de crise. Rappelons aussi que le potentiel du photovoltaïque, pour prendre cet exemple, pourrait représenter à terme 20 pour cent de notre consommation. C'est dire que le dédain constamment exprimé à l'égard des énergies renouvelables n'a pas lieu d'être, et pas non plus les calamités qu'on nous promet si on doit recourir à ces énergies. Dans ce domaine, l'évolution est particulièrement rapide, exponentielle même, et c'est d'ailleurs pourquoi la majorité maintient qu'on doit avoir recours à toutes les énergies et non pas seulement à celles qui sont inscrites aujourd'hui dans la loi sur l'énergie (art. 7ss.).
Ensuite, ce raisonnement est faux, parce que l'article en question – Monsieur Aeschbacher vient de le dire – ne concerne pas les situations de crise immédiate, mais des projections à moyen ou à long terme, comme l'indique l'alinéa 1. De toute manière, donner la priorité ne signifie pas qu'il y a contrainte – «contrainte»: horrible perspective pour les tenants du libéralisme –, mais qu'il y a une mise en soumission, selon l'alinéa 2 de cet article. Le critère du «renouvelable» intervient parmi d'autres critères; comme dans toute mise en soumission, il n'est pas forcément le seul.
De plus, maintenir dans la loi cette priorité renforce la volonté politique de promouvoir les énergies renouvelables et oblige à consacrer des moyens suffisants à cette promotion. C'est une marque de cohérence avec l'ensemble du projet, une espèce de label de tout ce projet. A contrario, refuser cette priorité serait donner un très mauvais signal et faire craindre que les belles déclarations sur l'avenir durable de notre politique énergétique ne soient finalement que du vent.
C'est pour ces raisons que le groupe des Verts vous recommande de voter la proposition de la majorité.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Als Sie als Erstrat damals diese Bestimmung einbrachten, habe ich gesagt, das spiele eigentlich keine Rolle, ich könne mich dem anschliessen. Ich sagte das in der Erwägung, dass – auch wenn es um einen Artikel geht, der die Versorgungssicherheit regelt – die Priorisierung der erneuerbaren Energie natürlich nicht bedeuten könne, es müsse unbedingt erneuerbare Energie vorgezogen werden, selbst wenn die Versorgungssicherheit dann nicht gewährleistet sei. Es soll natürlich nur dann erneuerbare Energie vorgezogen werden, wenn die Versorgungssicherheit garantiert ist. Es ist nicht die Meinung: Es lebe um alles in der Welt die erneuerbare Energie, und die Welt kann darob untergehen! Das war nicht die Meinung.
An dieser Meinung halte ich heute fest und habe nichts dagegen, wenn Sie der Mehrheit oder der Minderheit I (Lustenberger) – das kommt jetzt ehrlich gesagt auch nicht so darauf an – zustimmen werden.

Reymond André (V, GE), pour la commission: Le Conseil des Etats a biffé l'ajout du Conseil national à l'alinéa 2bis. Pour lui, c'est en effet la garantie de la sécurité de l'approvisionnement qui prime en cas de menace sur l'approvisionnement. Cette garantie a la priorité sur tout autre préoccupation, y compris sur celle de couvrir les besoins en énergies renouvelables.
Aux yeux du Conseil des Etats, l'article 9 n'est pas adéquat pour prendre une décision de principe idéologique. Il y va tout simplement de la sécurité de l'approvisionnement. Il met les préoccupations idéologiques au second plan. Par contre, la minorité II (Rutschmann) ne partage pas cette réflexion et propose en l'espèce de suivre le Conseil des Etats.
La majorité de la commission recommande de maintenir la formulation du Conseil national. Même dans l'éventualité d'une menace sur la sécurité de l'approvisionnement, il convient d'accorder une certaine priorité aux énergies renouvelables. Par contre, la minorité I (Lustenberger) ne voudrait accorder la priorité dans la loi sur l'énergie qu'aux énergies renouvelables selon les articles 7 et suivants, afin d'établir une cohérence entre la loi sur l'énergie et la LApEl. La majorité de la commission fait cependant observer qu'une telle formulation ne permet pas de définir avec précision les technologies à retenir.
L'article 7 de la loi sur l'énergie mentionne également les énergies fossiles, alors que les centrales hydrauliques de plus de 10 mégawatts en sont exclues. Or, ce serait une grande erreur que d'exclure les grandes centrales hydroélectriques des mesures visant à garantir l'approvisionnement.

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 140 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 35 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II .... 75 Stimmen

Art. 10 Abs. 4
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Keller, Bigger, Reymond, Rutschmann, Stahl, Steiner)
Festhalten (siehe auch Art. 18 Abs. 1; 19 Abs. 3, 5; 29b)

Art. 10 al. 4
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Keller, Bigger, Reymond, Rutschmann, Stahl, Steiner)
Maintenir (voir aussi les art. 18 al. 1; 19 al. 3, 5; 29b)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich schlage Ihnen vor, dass wir den Antrag der Minderheit Keller zu Artikel 10 Absatz 4 zusammen mit dem Antrag der Minderheit Keller zu Artikel 18 behandeln. Zudem schlage ich vor, dass wir Artikel 18 in einer einzigen Debatte bereinigen; ich werde Ihnen dafür mehr Zeit zur Verfügung stellen. – Sie sind mit diesem Vorgehen einverstanden.

Verschoben – Renvoyé

Art. 12 Abs. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 12 al. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 13
Antrag der Mehrheit
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 4
....
a. Lieferungen an Endverbraucher nach Artikel 6 Absatz 1;
b. Lieferungen an Endverbraucher nach Artikel 7 Absatz 1;
....

Antrag der Minderheit
(Nordmann, Daguet, Menétrey-Savary, Rechsteiner-Basel, Stump, Wyss)
Abs. 4 Bst. a, b
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 13
Proposition de la majorité
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 4
....
a. les fournitures aux consommateurs finaux visées à l'article 6 alinéa 1;
b. les fournitures aux consommateurs finaux visées à l'article 7 alinéa 1;
....

Proposition de la minorité
(Nordmann, Daguet, Menétrey-Savary, Rechsteiner-Basel, Stump, Wyss)
Al. 4 let. a, b
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Hierzu wünscht der deutschsprachige Berichterstatter und Kommissionspräsident, Herr Lustenberger, das Wort für eine Präzisierung. Der Antrag der Minderheit Nordmann wurde zurückgezogen.

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Artikel 6 Absatz 5, bei dem Sie jetzt der Minderheit II zugestimmt haben, hat inhaltlich einen absoluten Zusammenhang mit Artikel 13 Absatz 4 Buchstaben a und b einerseits und mit Artikel 30 Absatz 2 Buchstaben a und b andererseits. Auf der vorgedruckten Fahne ist der Antrag der Minderheit II nicht erwähnt, das ist ein redaktioneller Fehler, aber er ist identisch mit dem Antrag der Mehrheit bei den beiden Artikeln 13 und 30. Zuhanden des Protokolls habe ich hier diese Erklärung abgegeben. Mit Ihrem Entscheid bei Artikel 6 Absatz 5, als Sie der Minderheit II zugestimmt haben, haben Sie folglich auch Artikel 13 Absatz 4 Buchstaben a und b und Artikel 30 Absatz 2 Buchstaben a und b im Sinne der Mehrheit zugestimmt. Diese haben einen absoluten Zusammenhang.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 14 Abs. 5; 17 Abs. 1–3, 6
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 14 al. 5; 17 al. 1–3, 6
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 18
Antrag der Mehrheit
Abs. 1, 2, 4–6
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3
Die Eigner der Netzgesellschaft und die Netzgesellschaft müssen sicherstellen ....
Abs. 7
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)
Abs. 8
.... abzuordnen. Sie berücksichtigen dabei eine ausgewogene Vertretung der Regionen.

Antrag der Minderheit
(Keller, Bigger, Reymond, Rutschmann, Stahl, Steiner)
Abs. 1
Festhalten (siehe auch Art. 10 Abs. 4; 19 Abs. 3, 5; 29b)

Antrag der Minderheit
(Menétrey-Savary, Chevrier, Marty Kälin, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Stump)
Abs. 3
Die Netzgesellschaft muss sicherstellen, dass ihr Kapital und die damit verbundenen Stimmrechte mehrheitlich Kantonen und Gemeinden gehören und ausgewogen unter den Regionen verteilt sind.

Antrag der Minderheit
(Bäumle)
Abs. 4
.... Die Statuten der Netzgesellschaft regeln die Einzelheiten, insbesondere eine ausgewogene Vertretung der Regionen.

Antrag Rime
Abs. 9
Die Vertretung der verschiedenen Erzeuger- und Verbraucherregionen ist in den Organen sicherzustellen.

Art. 18
Proposition de la majorité
Al. 1, 2, 4–6
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3
Le propriétaire de la société d'exploitation du réseau ....
Al. 7
.... sous contrat de service avec ....
Al. 8
.... d'administration. Ils veillent à cet égard à une représentation équilibrée des régions.

Proposition de la minorité
(Keller, Bigger, Reymond, Rutschmann, Stahl, Steiner)
Al. 1
Maintenir (voir aussi les art. 10 al. 4; 19 al. 3, 5; 29b)

Proposition de la minorité
(Menétrey-Savary, Chevrier, Marty Kälin, Nordmann, Rechsteiner-Basel, Stump)
Al. 3
La société d'exploitation du réseau doit veiller à ce que son capital et les droits de vote en résultant soient détenus en majorité par les cantons et les communes, et de manière équitable entre les régions.

Proposition de la minorité
(Bäumle)
Al. 4
.... fixent les modalités, notamment une représentation régionale adéquate des actions.

Proposition Rime
Al. 9
La représentativité des différentes régions de production et de consommation doit être assurée au sein des organes.
Développement par écrit
La proposition de contraindre les propriétaires actuels à renoncer à leur réseau de transport d'électricité pour le transférer dans la nouvelle société nationale d'exploitation du réseau provoquera un déséquilibre régional qui sera défavorable à la Suisse romande, à la Suisse nord-occidentale et aux régions périphériques. L'exploitation comme la propriété de l'ensemble du réseau suisse de transport seront alors centralisées. Afin d'éviter que les régions périphériques ne perdent toute influence décisive en matière de sécurité d'exploitation, de sécurité d'approvisionnement ou au niveau du tracé des lignes à très haute tension, il est impératif que:
– le conseil d'administration de la société nationale d'exploitation du réseau ne soit pas composé proportionnellement au capital-actions, mais qu'au contraire, en plus des deux représentants des cantons, la représentativité des différentes régions de production et de consommation soit assurée;
– la Commission de l'électricité soit chargée du contrôle du bon entretien du réseau et de la répartition équitable des investissements de la société nationale d'exploitation du réseau sur l'ensemble du territoire.
De plus, une représentativité des régions au sein du conseil d'administration présente l'avantage de ne pas impliquer de modifications au niveau de la structure du capital-actions, opérations toujours complexes qui génèrent des flux financiers.

Keller Robert (V, ZH): Ich spreche zu den Artikeln 10 Absatz 4, 18, 19 Absätze 3 und 5 sowie 29b bezüglich der nationalen Netzgesellschaft.
Es ist schon erstaunlich, dass ausgerechnet Vertreter der FDP-Fraktion, unsere liberalen Köpfe, einer alten sozialistischen und zentralistischen Lösung zum Durchbruch verhelfen wollen. Noch in der Herbstsession 2005 hat dieselbe Partei die Schaffung einer öffentlich-rechtlichen Netzgesellschaft mit einem Übertrag des Eigentums abgelehnt. Doch nun will die gleiche Partei die bisherigen Eigentümer zwingen, ihr Übertragungsnetz abzutreten und in die neue nationale Netzgesellschaft Swissgrid zu überführen. Teile der FDP-Fraktion werden damit einmal mehr zu Mehrheitsbeschaffern der Linken.
Was nützt eine Eigentumsübertragung bezüglich des Hochspannungsnetzes? Die Kommissionsmehrheit will damit eine schweizerische Mehrheit und eine Mehrheit der öffentlichen Hand sicherstellen, um die Unabhängigkeit der Netzgesellschaft verstärken. Schön und gut, aber das Funktionieren eines offenen Strommarktes – und das ist ja das Wesentliche – hängt keineswegs von einem solchen massiven Eingriff in die Eigentumsrechte der bisherigen Besitzer ab. Wichtig sind vielmehr ein diskriminierungsfreier Netzzugang sowie ein starker Netzregulator, wie wir es im StromVG vorgesehen haben. Sinnvoll ist sicherlich auch ein zentraler Betrieb des Hochspannungsnetzes, dieser ist ebenfalls sichergestellt, denn die Swissgrid wird ja mit rund 150 Mitarbeitern am 15. Dezember 2006 ihren Betrieb aufnehmen. Eine Eigentumsübertragung ist hingegen keineswegs eine Voraussetzung für den einwandfreien Netzbetrieb. Selbst die EU verlangt nicht, dass der Betrieb und das Eigentum rechtlich zusammengeführt werden. Eine Mehrheit der EU-Länder verzichtet auf eine Eigentumsübertragung.
Die Minderheit lehnt deshalb bei Absatz 1 das ständerätliche Modell ab, ganz nach dem Motto: nur so viele Regelungen, wie wirklich nötig sind. Das Motto der Mehrheit scheint dagegen zu lauten: noch mehr staatlicher Interventionismus.
Die Mehrheit fürchtet sich zudem vor einer möglichen ausländischen Beherrschung des Stromübertragungsnetzes. Diese Befürchtungen sind zwar verständlich, allerdings sind heute sämtliche überregionalen Gesellschaften weitgehend in öffentlicher Hand. Es ist nicht anzunehmen, dass die öffentliche Hand in nächster Zeit grosse Aktienpakete an Stromgesellschaften ins Ausland verkaufen will. Die Angst vor ausländischen Übernahmen ist deshalb unbegründet.
Das Modell des Ständerates stört mich enorm, da die Eigentumsgarantie, ein wesentlicher Bestandteil unserer Wirtschaftsfreiheit, und das Prinzip der Gewerbefreiheit unnötigerweise stark tangiert werden. Ohne Notwendigkeit wird in die Eigentumsrechte von Publikumsgesellschaften, die zu einem grossen Teil an der Börse kotiert sind, eingegriffen. Im gleichen Sinn könnte man ja auch beschliessen, dass die Unternehmen der Pharmaindustrie ihre Forschungsabteilungen zusammenschliessen müssen oder dass Coop und Migros ihre Produktionswerke fusionieren. Wollen wir wirklich solche sozialistische Konzepte in einem Marktöffnungsgesetz? Wir meinen Nein, und wir hoffen, dass sich die FDP und die CVP noch eines Besseren besinnen.
Noch eine Entscheidungshilfe für diese beiden Parteien: Der Zwang zu einem Eigentumsübertrag kann auch Auswirkungen auf den Finanzplatz Schweiz haben. Ein solches Vorgehen schädigt das Vertrauen der ausländischen Investoren in die Rechtssicherheit und in den Finanzplatz Schweiz.
Ich fasse zusammen: Ich bitte Sie, dieses Übertragungsnetz in den verschiedenen Netzgruppen, wie sie jetzt sind, zu belassen. Ich bitte Sie, den Beschluss des Ständerates abzulehnen. Wir sehen im Strassenbereich auch nicht das Gleiche vor. Wir bitten Sie, uns zu folgen.
Bleiben Sie beim wohlüberlegten Beschluss des Nationalrates, den wir gefasst haben, und halten Sie an diesem Beschluss fest.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit Bäumle zu Absatz 4 wurde zurückgezogen.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): La proposition de minorité que je défends comporte deux aspects: d'une part, il s'agit de la question de la propriété du réseau et, d'autre part, de la question de la représentation des régions au sein de cette société.
Sur le premier aspect de la propriété, le fait de biffer les termes «directement ou indirectement» portant sur le capital-actions de la société revient à accorder de fait la majorité des actions aux collectivités publiques. Cela n'empêche d'ailleurs nullement les entreprises électriques de recevoir également leur part du capital. C'est une question complexe, vu qu'aujourd'hui déjà ce sont les collectivités publiques qui détiennent 80 pour cent du capital de ces mêmes entreprises. Or, ce statut de propriétaire ne leur donne pas vraiment un grand pouvoir de décision, car ce sont les grands groupes, tels que Atel, Axpo, BKW ou EOS, qui dictent leurs lois.
La question de savoir si le transfert à la société nationale d'exploitation du réseau, propriété des entreprises électriques, est ou non une atteinte fondamentale au droit de propriété, sera abondamment débattue ici. A notre avis, il s'agit bel et bien d'un transfert et non pas d'une expropriation. On

peut partir de l'idée que ce sera évidemment une blessure, mais une blessure guérissable, surtout grâce aux bons remèdes qui sont indiqués à l'article 29b sur les dispositions transitoires, et ce ne sera pas une mutilation.
De toute manière, ce que tout le monde veut, c'est une société nationale indépendante, à laquelle la loi prescrit de toute façon toute une série de tâches de service public. Nous estimons qu'une société majoritairement aux mains des cantons et des communes est mieux à même de répondre à ces exigences que si l'on maintient la situation actuelle d'oligopole. Mais certaines entreprises électriques, et tout particulièrement EOS en Suisse romande, se sont senties fortement menacées par ce nouveau régime. Le réseau dont elle est propriétaire ne représentant que 18 pour cent de l'ensemble du réseau à haute tension suisse, alors que les cantons de Zurich et d'Argovie en détiennent largement la majorité, EOS a tiré la sonnette d'alarme: marginalisation de la Romandie, discrimination régionale dans les investissements, pertes d'emplois, pertes de savoir-faire et de capacités de gestion. Bref, c'était la Bérézina de ce côté-ci de la Sarine.
C'est cette catastrophe annoncée qui a servi d'argument à la minorité de notre commission pour refuser le modèle du Conseil des Etats. Tant de sollicitude à l'égard de la Suisse romande de la part de nos collègues zurichois nous touche beaucoup! Néanmoins, nous sommes convaincus que ce problème de la répartition des actions peut être résolu dans le cadre de la solution du Conseil des Etats. Cette question a été prise en tout cas très au sérieux; elle a longuement occupé la commission, et il en est ressorti trois propositions différentes, dont l'une vient d'être retirée, je l'apprends à l'instant, mais trois propositions centrées sur la garantie d'une équitable représentation des régions.
A nos yeux, celle que nous proposons, c'est-à-dire la possibilité pour les régions d'obtenir une répartition équitable dans le capital-actions, est la meilleure et la plus équitable. Le transfert de propriété se fera de toute manière par transfert d'actions, mais aussi par transfert d'obligations et d'autres droits; c'est ce que prévoit l'article 29b. Il est donc tout à fait envisageable que les plus gros propriétaires de réseau actuels reçoivent une part en actions et une autre part en différentes compensations ou autres droits, par exemple sous la forme d'obligations, de manière à laisser les actions, et donc voix au chapitre, aux entreprises et cantons minoritaires.
En tout cas, et ce sera là ma conclusion, il y a une marge de manoeuvre, puisque l'alinéa 3 de l'article 18 dit bien que la société «doit veiller» à ce que son capital soit réparti justement. Il n'est pas prévu que les transferts des parts des uns et des autres se fassent d'une manière fermée et rigide un pour un. Par conséquent, d'autres impératifs peuvent être respectés.
C'est pourquoi nous vous demandons de soutenir cette minorité.

Cathomas Sep (C, GR): Die CVP-Fraktion unterstützt die vom Ständerat beschlossene Lösung mit der Bildung einer privatrechtlichen Aktiengesellschaft und stimmt den Mehrheitsanträgen zu Artikel 18 zu.
Der Ständerat ist mit seinem Vorschlag weiter gegangen als wir mit der ursprünglichen Lösung unseres Rates. Erstens vereint die Lösung des Ständerates Eigentum und Betrieb des Netzes in einer Hand, und zweitens ist diese Lösung auch betreffend Umsetzung wesentlich günstiger und praktikabler. Die sehr komplexe rechtliche Situation, die im Falle der Lösung der Minderheit Keller zum Tragen käme, wird damit umgangen. Nicht zuletzt wird dem Bedürfnis nach einer gerechten Abgeltung der Netznutzung durch die vorgeschlagene Lösung der Vorzug gegeben. Jeder von uns braucht Strom, und jeder von uns muss dafür ein Entgelt entrichten. Eine Netzgesellschaft ist das zentrale Element der gesamten Stromversorgung unseres Landes, und als einziger Anbieter besitzt sie eine Monopolstellung. Es gilt nun dieses Monopol so auszugestalten, dass es nicht möglich ist, Entgelte zu verlangen, die über die wirklichen Kosten hinausgehen. Nur durch den Zusammenschluss der Überlandwerke, welche Eigentümer des Hochspannungsnetzes sind, zu einer privatrechtlichen Aktiengesellschaft als nationale Netzgesellschaft kann eine grösstmögliche Unabhängigkeit gewährleistet werden. Nur das Einbringen der einzelnen Gesellschaften in die neue Netzgesellschaft als geschlossene Institution gibt die Gewähr, dass unser zentrales Netz unabhängig, kompetent und sicher zu leiten ist. Damit sorgen wir auch vor, dass im Fall einer Gefährdung unseres Netzes durch eine mehrheitliche Übernahme durch ausländische Bewerber greifende Sicherungsmassnahmen bestehen, wie Vorkaufsrechte und die im Gesetz festgehaltene Verpflichtung, die schweizerische Beherrschung sicherzustellen.
Je unabhängiger die Netzgesellschaft von den Interessen der einzelnen Unternehmen ist, desto mehr wird das nationale Engagement um die Versorgungssicherheit auch für die Randregionen ins Zentrum gestellt. Der Vorschlag des Ständerates stärkt die Forderung des Unbundlings, nämlich die Trennung der Stromerzeugung von der Verteilung. Nebst der Sicherstellung einer qualitativ guten, sicheren und preiswerten Elektrizitätsenergie brauchen wir heute und in Zukunft ein gut erhaltenes Stromverteilnetz. Die vom Ständerat vorgeschlagene Form einer nationalen Netzgesellschaft ermöglicht es, die langfristigen Interessen der Schweiz als Stromdrehscheibe bestens zu wahren. Sie trägt wesentlich dazu bei, die Versorgungssicherheit in unserem Lande zu gewährleisten. Es ist damit auch garantiert, dass die notwendigen Investitionen in den Ausbau und die Erneuerung des Netzes getätigt und finanziert werden. Zudem darf in diesem Zusammenhang darauf hingewiesen werden, dass die vorgeschlagene Konzeption eine Lösung ist, die in zwölf EU-Ländern angewendet wird. Im Hinblick auf die stetig fortschreitende Globalisierung kann die vorgesehene Lösung auch in dieser Hinsicht einen Vorteil mit sich bringen.
Die CVP-Fraktion unterstützt bei Artikel 18 die Mehrheit und damit die vom Ständerat vorgeschlagene Form einer nationalen Netzgesellschaft. Es ist eine umsetzbare und für die Konsumenten günstige Lösung, die den Auftrag und die Verantwortung klar regelt und Gewähr für ein landesweites, gutes Hochspannungsnetz bietet.
Darum bitte ich Sie, allen Mehrheitsanträgen zuzustimmen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Stellen Sie sich einmal vor, die Autobahn zwischen Genf und Lausanne gehöre der Firma Renault. Und stellen Sie sich vor, die Autobahn zwischen Bern und Zürich gehöre der Firma VW. Und stellen Sie sich vor, die Autobahn über den Gotthard gehöre einem Konsortium von Fiat und Volvo: So ungefähr funktioniert heute die Stromversorgung. Wenn Sie dann am richtigen Ort nicht Volvo oder Fiat oder Renault fahren, dann sind Sie kein willkommener Gast auf der Stromautobahn.
Der Ständerat macht mit diesem absurden Föderalismus Schluss. Er hat eine kreative Lösung, die offene Netze in öffentlicher Hand bringt. Es ist die Lösung, die wir von der SP-Fraktion unterstützen. Wir wollen keine Provinzfürsten, die es verschlafen haben, durch die beiden Neat-Tunnels Gleichstromkabel zu legen, mit denen man den Strom fast verlustfrei zwischen Nord und Süd transportieren könnte. Ich habe zweimal Vorstösse gemacht, sie wurden beide als untauglich abgeschrieben, weil sie zu spät kommen, weil wir in der Schweiz keine Netzplanung haben, keine Organisation, die sich mit der Stromversorgung dieses Landes als Ganzes beschäftigt. Wenn Sie heute mit der Etrans telefonieren, die nachher Swissgrid heisst, und nach der Netzplanung fragen, dann kommen Sie an einen Telefonanschluss, an dem niemand sitzt.
Der Ständerat hat hier ein Kunststück vollbracht: Er hat eine Lösung, die kurze Entscheidungswege bringt, die das Monopol der Spekulation entzieht und speditive, nichtdiskriminierende Betriebe und Betriebsausbauten im Rahmen der nationalen Übertragung von Elektrizität ermöglicht. Diese Lösung halte ich für entscheidend für die langfristige Versorgungssicherheit, für die Transparenz und für die Wettbewerbsfähigkeit unserer Wirtschaft. Das Netz, Herr Keller, ist

eben ein Monopol, und darin unterscheidet es sich von den Forschungsbetrieben der Novartis oder der sonstigen Chemie, die Sie genannt haben. In der Chemie darf jeder forschen und etwas auf den Markt bringen. Aber beim Netz können Sie kein zweites Netz hinstellen: Nirgends auf der Welt gibt es im Stromsektor Parallelnetze, weil der Leerlaufbetrieb zu teuer und weil der Stromverbrauch eines Netzes, das nicht genutzt wird, zu gross ist; die Kosten sind zu hoch. Eine echte Unabhängigkeit halten wir dann für gewährleistet, wenn die Eigentümer zusammengeschlossen werden – heute haben wir sieben grosse und mehrere Dutzend kleine Eigentümer – und wenn Bauentscheide von einer zentralen Stelle gefällt werden und nicht jeweils mit den Eigentümern ausgehandelt werden müssen, wie es sich in der Lösung des Nationalrates noch abzeichnete. Die Nationalratslösung, Herr Keller, ist eine Garantie für Kompetenzstreitigkeiten, für Verzögerungen und für Streit um Abgeltungen, wenn es darum geht, wie teuer etwas werden darf, wie viel Geld die Inanspruchnahme kosten darf.
Wir bitten Sie deshalb, der Mehrheit zu folgen und die Anträge der SVP-Fraktion abzulehnen. Dies gilt nicht für den Antrag Rime – eine gute Repräsentation aller Regionen in den Gremien der Netzgesellschaft –, den wir unterstützen. Wir unterstützen auch die Anträge der Minderheiten Menétrey-Savary und Bäumle, die in dieselbe Richtung gehen.

Nordmann Roger (S, VD): Nous en sommes arrivés à la question centrale de la propriété du réseau de transport. Plutôt que de vous ennuyer à répéter ce que je vous ai déjà dit lors du premier débat, il m'a paru intéressant de vous rapporter ici les propos qui se sont tenus au Conseil des Etats pour défendre cette société nationale d'exploitation du réseau qui devra être majoritairement en mains publiques, à notre avis. Au risque de vous surprendre, et surtout de surprendre Monsieur Keller, je vais traduire les propos que le conseiller aux Etats radical Rolf Schweiger a tenus pour défendre cette société le 4 octobre 2006 à Flims. Les sénateurs n'ayant pas à se soumettre à la dictature du chronomètre, la traduction intégrale de son intervention dépasserait largement le temps à disposition; donc, il faudra vous contenter de deux extraits.
Début du premier extrait des propos tenus par Rolf Schweiger: «Le courant doit être transporté. Ce transport a lieu sur des lignes électriques et ces lignes sont des monopoles, qu'on le veuille ou non. Je n'ai pas la possibilité de dire: 'Je veux me connecter à telle ou telle ligne.' Les lignes me sont imposées de manière fixe. En l'absence de possibilité de choix, je suis devant un monopole. Or, en cas de monopole, le prix pour acheter quelque chose dont j'ai absolument besoin peut théoriquement monter jusqu'à l'infini. Un exemple banal qui n'a rien à voir avec l'électricité pour illustrer le propos: vous marchez dans le Sahara et vous arrivez dans la vallée asséchée XY devant l'échoppe du kiosquier Z qui se trouve là, seule, en situation de monopole. Votre soif est infinie et vous serez totalement indifférent au montant que Z vous demandera en échange d'une bouteille d'eau ou de Coca-Cola. Bien qu'en moins dramatique, on observe une situation analogue concernant le prix du transport de l'électricité. J'ai besoin de courant pour les installations les plus diverses: je peux et je dois payer le prix qu'on me demandera pour l'utilisation du réseau; à moins que» – conclut Rolf Schweiger, et c'est là l'exception – «il existe des régulations étatiques qui limitent les possibilités de gain sur ces monopoles, avec une surveillance. C'était le point de départ.» Fin du premier extrait.
Le deuxième extrait est plus court. Toujours Rolf Schweiger: «Nous devons garantir que le réseau de transport, le réseau national soit complètement indépendant, en ce sens qu'aucune personne qui détient des parts de ce réseau ne doit pouvoir exercer une influence sur le prix de l'électricité. Le Conseil national croyait pouvoir le garantir en prévoyant qu'un gestionnaire de réseau puisse dire que le réseau doit être exploité de telle ou telle manière. A notre avis, avoir le droit de donner des instructions sur ce qui se passe sur les lignes ne suffit pas; la société de réseau doit être propriétaire des lignes.» Vous l'avez compris, la société de réseau majoritairement en mains publiques, propriétaire des lignes et non cotée en Bourse est la meilleure solution, indépendamment de la couleur partisane.
Au nom du groupe socialiste, je vous invite donc à vous rallier à la solution du Conseil des Etats, également défendue par la majorité de la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national.
Au passage, nous vous recommandons de soutenir deux adjonctions, à savoir la minorité Menétrey-Savary à l'alinéa 3 et la proposition Rime à l'alinéa 9 parce qu'elles contribuent toutes deux à renforcer l'équilibre régional et qu'elles ne s'excluent pas.

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH): Zur Frage der schweizerischen Netzgesellschaft: Hier muss ich zuerst Kollege Keller etwas in den Senkel stellen. Wenn er behauptet, die FDP biete Hand für ein linkes Verstaatlichungsprojekt, ist das völlig absurd, und ich muss das vehement in Abrede stellen. Herr Keller, es geht um ein Monopol, und es geht darum, wie wir das Monopol transparent machen, wie wir es kontrollieren und wie der Konsument am Schluss den grössten Nutzen von diesem Monopol hat. Nur um diese Frage geht es, und da gibt es verschiedene Projekte; wir haben ja jetzt die beiden Beschlüsse des Ständerates und des Nationalrates. Wir verstaatlichen auch nichts; die heutigen Netzbesitzer bleiben ja Besitzer, sie bekommen ja anteilsmässig Aktien dieser neuen Gesellschaft. Und es ist schon gar kein sozialistisches Projekt – der Ständerat, der dieser Vorlage einstimmig zugestimmt hat, würde sich bedanken.
Es ist natürlich nicht von der Hand zu weisen, dass die Stromversorgung in der Schweiz gut funktioniert und die Überlandwerke diesbezüglich gute Arbeit geleistet haben und auch weiterhin leisten werden. Der Markt wird aber nicht mehr der gleiche sein. Heute kann jedes Überlandwerk Investitionen tätigen, wie es will. Die Situation wird sich aber verändern, sobald die Strommarktliberalisierung in Kraft tritt. Dann wird eben den Übertragungsnetzen der privatrechtliche Anreiz entzogen. Diese Netze verlieren an Wert, weil nicht mehr beliebige Gewinne erwirtschaftet werden können. Darum haben wir dann wirklich eine andere Situation.
Der Ständerat hat darum eine andere Lösung als der Nationalrat beschlossen. Er will eine schweizerische Netzgesellschaft, in der alle Hochspannungsnetze integriert werden und bei der die bisherigen Besitzer Aktionäre werden. Das andere würde funktionieren, wenn man davon ausgehen könnte, dass alle am gleichen Strick ziehen und das Gleiche wollen. Aber es sind ja heute eigenständige Gesellschaften, die vermutlich auch unterschiedliche Prioritäten und Ziele haben; und wir können nicht davon ausgehen, dass sie zwingend am gleichen Strick ziehen. Das ist eine Grundüberlegung. Deshalb unterstützt die FDP-Fraktion das ständerätliche Modell und damit auch die Mehrheit Ihrer Kommission.
Nun zur zu gründenden Gesellschaft: Der Ständerat hat hier eine vertiefte Analyse vorgenommen; es ist also kein Projekt, das über das Knie gebrochen wurde. Er hat ein Gebilde vorgeschlagen, das einfach konzipiert ist, das Transparenz bietet und möglichst unabhängig ist; dies darum, weil das nationale Übertragungsnetz, wie schon gesagt, faktisch ein Monopol darstellt, sodass der Markt eben nicht regulierend wirken kann.
Es waren drei Grundsatzentscheide zu treffen: Erstens ist eine relativ einfache Betriebsstruktur nur dann möglich, wenn Betrieb und Eigentum in einer Hand sind; zweitens braucht es einen starken Regulator; und drittens muss durch geeignete Massnahmen, durch die Beherrschung dieser Gesellschaft, darauf geachtet werden, dass die Wahrung der nationalen Interessen auch langfristig sichergestellt ist. Der Ständerat hat darum beschlossen, eine Netzgesellschaft zu schaffen, Betrieb und Eigentum zusammenzuführen und die nationale Beherrschung sicherzustellen. Wenn Betrieb und Eigentum nicht in der gleichen Hand wären, wie es das nationalrätliche Modell vorsieht, wären die Betreiber gesetzlich

verpflichtet, mit allen Eigentümern der Überlandwerke Verträge abzuschliessen, sodass schliesslich sieben oder mehr Vertragswerke unter einen Hut gebracht werden müssten. Darum hat sich der Ständerat für eine neue Lösung entschieden. Ich bin der Meinung, dass es die bessere ist, dass sie der Marktöffnung und der Liberalisierung, die wir hier ja mehrheitlich wollen, besser angepasst ist und dass am Schluss auch die Konsumenten von dieser Gesellschaft profitieren werden.
Ich bitte Sie darum, dem Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission und der Lösung des Ständerates zuzustimmen.

Steiner Rudolf (RL, SO): Erlauben Sie mir, meine Interessenbindung offenzulegen. Ich bin Präsident des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen. Ich spreche hier zu Ihnen als Vertreter der FDP-Fraktion zum Antrag der Minderheit Menétrey-Savary zu Artikel 18 Absatz 3.
Erlauben Sie mir doch noch einen kleinen Vorspann – das ist meine ganz persönliche Meinung; Sie finden meinen Namen auch auf der Fahne beim Antrag der Minderheit Keller. Nach meiner persönlichen Meinung, die grundsätzlich auch in einem Gutachten des Bundesamtes für Justiz geteilt wird, handelt es sich bei der von der Mehrheit empfohlenen Übertragung des Netzes auf die Netzgesellschaft um einen ganz erheblichen, enteignungsähnlichen Eingriff in die Eigentumsrechte der heutigen Eigentümer. Es ist nicht dasselbe, ob Sie Eigentümer des Netzes sind und im Rahmen der gesetzlichen Vorgaben frei darüber verfügen können oder ob Sie nur Aktionär einer Gesellschaft sind, die an Ihrer Stelle Eigentümerin des Netzes ist; als Aktionär wären Sie zudem ohne das Recht, im Verwaltungsrat dieser Gesellschaft vertreten zu sein und mitentscheiden zu können.
Aber gar nicht mehr zumutbar – weil dann wirklich eine Enteignung – ist das zusätzliche Ansinnen der Minderheit Menétrey-Savary, wonach der Aktionär der Gesellschaft gezwungen werden könnte, Teile seiner Aktien abzugeben, damit Kapital- und Stimmrecht ausgewogen auf die Regionen verteilt sind. Auch die Umsetzung dieses Anliegens wäre wohl kaum oder nur schwer möglich. Denken Sie daran: Einige der betroffenen Gesellschaften sind börsenkotiert. Die erzwungene Umverteilung des Vermögens wäre dem Vertrauen in den Finanzplatz Schweiz wohl wenig förderlich. Wenn Gleiches in Staaten des Ostens, in Süd- und Mittelamerika oder auf dem afrikanischen Kontinent so geschieht, wie hier beantragt wird, ist unsere Kritik ja auch nicht eben schmeichelhaft.
Nun zu den Kantonen und Gemeinden: Erstens gehört bereits heute eine Mehrzahl der Netzbetreiber, zumindest indirekt, der öffentlichen Hand. Zweitens dürfte die Überführung des Netzes in das Eigentum der Netzgesellschaft bei Gesellschaften in öffentlicher Hand an sich schon staats- und abstimmungspolitische Fragen aufwerfen – ich erinnere an das Schreiben, das die Mitglieder der UREK vonseiten des Kantons Aargau erhalten haben. Wenn dann auch noch die Aktien der Netzgesellschaft umverteilt werden sollen, dann ist uns der Widerstand gewiss.
Wenn ich Sie nicht daran hindern kann, der Übertragung des Netzes auf die Betriebsgesellschaft zuzustimmen, dann bitte ich Sie, zumindest den noch weiter gehenden Antrag der Minderheit Menétrey-Savary abzulehnen.

Teuscher Franziska (G, BE): Die Schweiz ist nicht nur Wasserschloss von Europa, sondern auch Stromschloss in Europa. Ohne die Übertragung von Strom durch die Schweiz dreht sich in Europa kaum etwas. Wer die Netze in der Schweiz beherrscht, entscheidet auch, wie der Strom innerhalb der Schweiz verteilt wird.
Wir Grünen wollen eine sichere und zuverlässige Stromversorgung in der Schweiz garantieren. Wer die Übertragungsnetze in der Schweiz besitzt und wer über sie bestimmt, ist wohl einer der wichtigsten Entscheide im Zusammenhang mit dem Strommarkt. Die grüne Fraktion unterstützt beim Stromversorgungsgesetz bei den Übertragungsnetzen das Konzept des Ständerates mit der Ergänzung der Minderheit Menétrey-Savary. Über die Frage, wer die Übertragungsnetze besitzt und wie die Übertragung organisiert wird, haben wir hier in diesem Saal schon mehrmals diskutiert und auch gestritten. Meine Vorredner haben es gezeigt: Auch hier sind die Meinungen immer noch geteilt.
Ich finde es amüsant, wenn Herr Keller den sozialistischen Teufel an die Wand malt und das Modell des Ständerates verdammt. Ich finde es auch amüsant, wenn sich die Vertreter der FDP wegen der Frage der Enteignung in den Haaren liegen. Um auch noch ein bisschen Pfeffer in diese Diskussion zu streuen, möchte ich hier festhalten, dass die Ideallösung für die Grünen nicht das Modell des Ständerates ist, sondern wir Grünen haben schon verschiedentlich die staatliche Netzgesellschaft gefordert. Wir sind auch davon überzeugt, dass dies die beste Lösung wäre. Doch im Moment sind wir damit noch nicht mehrheitsfähig – vielleicht zu einem späteren Zeitpunkt.
Der Beschluss des Ständerates für eine nationale, unabhängige Netzgesellschaft in Form einer privatrechtlichen Aktiengesellschaft ist in der heutigen Politlandschaft mehrheitsfähig und auch für die Grünen tragbar. Das Netz besitzen und betreiben, das gehört in eine Hand. Das Kapital dieser Aktiengesellschaft muss mehrheitlich den Kantonen und Gemeinden gehören. Das ist gegenüber heute bereits ein riesiger Fortschritt im Interesse der Konsumentinnen und Konsumenten, denn heute herrschen in den Regionen die Energiebarone mit den Namen Axpo, BKW, Atel und EOS. Wenn der Strommarkt funktionieren und der Service public gleichzeitig garantiert werden soll, dann sind diese Reiche der Strombarone ein Stolperstein. Das Kapital der Netzgesellschaft gehört in die öffentliche Hand und nicht in die Hand der Strombarone. Nur wenn Kantone und Gemeinden über das Kapital verfügen, können wir sicherstellen, dass die Stromversorgung für alle und jederzeit sichergestellt wird. Das Kapital muss aber auch unter den Regionen ausgewogen verteilt werden, wie das die Minderheit Menétrey-Savary vorschlägt. Es braucht in dieser Netzgesellschaft Vertreter sowohl der grösseren Agglomerationen als auch der abgelegenen Randregionen, denn die regionalen Interessen dürfen beim Verteilen des Stroms nicht auf der Strecke bleiben. Nur so ist in der ganzen Schweiz ein guter Service public für alle sichergestellt.
Daher beantrage ich Ihnen im Namen der grünen Fraktion, dem Antrag der Minderheit Menétrey-Savary zuzustimmen. Diese Minderheit entspricht unserem föderalistischen System, in dem die Regionen ein grosses Gewicht haben. Ich hoffe daher sehr, dass die Minderheit in diesem Saal zur Mehrheit wird.

Rutschmann Hans (V, ZH): Für das Funktionieren eines offenen Strommarktes ist ein diskriminierungsfreier Netzzugang Voraussetzung und notwendig. Dies ist mit der Vorlage, dem Antrag des Bundesrates, auch gewährleistet. So sieht das Stromversorgungsgesetz eine Entflechtung der Verteilnetzbereiche von den übrigen Tätigkeitsbereichen der Versorgungsunternehmen und auch einen zentralen Betrieb des Hochspannungsnetzes vor. Letzteres ist übrigens mit der Swissgrid, welche demnächst den Betrieb aufnehmen wird, auch bereits gewährleistet.
Nun wollen der Ständerat und unsere Kommissionsmehrheit die bisherigen Eigentümer des Übertragungsnetzes zwingen, ihre Netze ebenfalls in eine nationale Gesellschaft zu überführen. Dabei handelt es sich mehr oder weniger um eine Enteignung der heutigen Eigentümer – wir haben das vorhin von Kollege Steiner gehört –, um eine Enteignung notabene, welche weder für das Funktionieren eines offenen Strommarktes noch aufgrund übergeordneter Vorgaben nötig ist. Nicht einmal die EU verlangt, dass der Betrieb und das Eigentum rechtlich zusammengeführt werden müssen.
Aus unserer Sicht ergeben sich aus dieser Zwangsheirat auch mehr Nachteile als Vorteile. So kann man nicht davon ausgehen, dass diese Enteignung durchwegs freiwillig vollzogen wird. Ich denke hier an die unterschiedlichen Auffassungen bezüglich der Bewertung der Rechte oder der Entschädigungszahlungen. Die Folge davon wären unter Um-

ständen langwierige Enteignungsverfahren mit ungewissem Ausgang.
Es ist auch nicht so, dass ohne eine Zusammenlegung von Betrieb und Eigentum Probleme beim Unterhalt bestünden, im Gegenteil. Auch kleinere Netze sind an einem einwandfreien Unterhalt interessiert, das haben sie bis heute auch bewiesen. Gerade in Randregionen ist der einwandfreie Unterhalt mit der heutigen Eigentumsstruktur besser gewährleistet. Mit der Formulierung von Ständerat und Kommissionsmehrheit verlieren die Regionen weitgehend ihr Mitspracherecht. Sodann würden mit einer Zentralisierung gleichzeitig viel Wissen und viele Arbeits- und auch Ausbildungsplätze in den Regionen verlorengehen. Da hilft auch der Zusatz in Artikel 18 Absatz 8 wenig, welcher eine ausgewogene Vertretung der Regionen fordert.
Bei der Zusammensetzung des Verwaltungsrates können die Eigentumsverhältnisse ja wohl nicht ganz ausgehebelt werden. Der Zwangszusammenschluss ist aber auch nicht nötig, um eine ausländische Beherrschung des Übertragungsnetzes zu verhindern. Bereits heute sind nämlich die überregionalen Gesellschaften weitgehend in öffentlicher Hand. Und es ist nicht anzunehmen, dass die Kantone und Gemeinden ihre teilweise grossen Aktienpakete ins Ausland verkaufen werden. Die Netzgesellschaften haben in dieser Frage natürlich – das haben wir auch gespürt – ihrer Stärke entsprechend unterschiedliche Interessen. Es ist jedoch Aufgabe der Politik, für den Strombezüger, für die Versorgungssicherheit und für die Regionen die beste Lösung zu finden.
Namens der SVP-Fraktion bitte ich Sie deshalb, dem Minderheitsantrag Keller und damit der ursprünglichen Fassung, der ursprünglichen Lösung des Bundesrates, zuzustimmen.

Nordmann Roger (S, VD): Monsieur Rutschmann, vous avez dit que l'Union européenne ne rendait pas obligatoire la solution prévoyant un réseau indépendant propriétaire des lignes. Mais depuis quand, Monsieur Rutschmann, l'UDC est-elle opposée à ce que la Suisse choisisse de meilleures solutions que l'Union européenne?

Rutschmann Hans (V, ZH): In der EU ist es so, dass es in einem Grossteil der Länder keinen Zusammenschluss von Netz und Betrieb gibt. Und wir wollen auch in diesem Fall nicht freiwillig weiter gehen, als die EU das vorschreibt. Das ist ganz auf der Linie und entspricht ganz der Haltung der SVP, Herr Nordmann.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Die sichere und auch kostengünstige Versorgung mit Elektrizität ist eines der elementarsten Anliegen unserer Bevölkerung und unserer Wirtschaft. Es muss daher alles getan werden, damit diese Versorgung auch gesichert ist, und zwar so gesichert, dass sie angemessen und in gleicher Weise auch in den Regionen zum Tragen kommt.
Die Lösung des Ständerates schlägt nun ein anderes Konzept vor, als es der Nationalrat vorgesehen hat. Mit der nationalen Netzgesellschaft soll in einem Bereich, in dem nicht Wettbewerb herrschen kann, sondern wo ein Monopol besteht, gesichert werden, dass sowohl Stimmrechte wie auch Kapital nicht nur in schweizerischen Händen bleiben, sondern dass diese auch von der Öffentlichkeit kontrolliert werden können. Das sind Gemeinden, das sind Kantone. Deshalb ist mit diesem Konzept des Ständerates eine wesentlich bessere Kontrolle im Sinne des Service public möglich, sodass eben gewährleistet werden kann, dass die Interessen der Öffentlichkeit und damit eben der ganzen Bevölkerung und der Wirtschaft auch angemessen vertreten werden. Die Lösung des Ständerates ist in sich kongruent, sie setzt sich dann fort über die Kontrollmechanismen, welche logisch und ausreichend sind. Sie gewährleisten nicht nur das Entstehen eines technisch und auch in rechtlicher Hinsicht guten Betriebes, sondern eben auch eine qualitativ gute Lösung dieser Übertragungsarbeit und dieser Übertragungsanforderungen.
Ich fasse zusammen: Erstens bleiben bei der Lösung des Ständerates Eigentum und Betrieb in einer Hand. Das hat grosse technische, administrative und rechtliche Vorteile. Zweitens haben wir hier nicht nur eine zweckmässige Lösung, sondern wir erreichen mit der Lösung des Ständerates mit der nationalen Netzgesellschaft eine bestmögliche Unabhängigkeit; wir gewährleisten Sicherheit, und wir gewährleisten, dass diese Übertragungsnetze nicht nur in schweizerischer Hand bleiben, sondern in der Hand jener Organisationen, bei denen das Volk mitreden kann.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Zunächst möchte ich darauf hinweisen, dass ich dem Ständerat für dieses Konzept, das er in einer grossen Arbeit entwickelt hat, gratuliert habe. Wie Sie wissen, hat er ja zunächst eine Vernehmlassungsvariante «geboren». Ich habe gemerkt, dass in den Diskussionen zum Teil von dieser Vernehmlassungsvariante ausgegangen wird. In Wirklichkeit hat der Ständerat dem Vernehmlassungsergebnis Rechnung getragen und ein völlig neues Konzept «geboren», das ich für mehr als akzeptierbar halte. Dieses Konzept lässt – ich gehe da auf eine Argumentation von vorher ein – auch eine Holdingstruktur zu. Das bedeutet konkret, dass die integrierten Unternehmen weiterhin Aktionäre der ausgegliederten Tochtergesellschaften sein können. Das entspricht den geltenden Minimalanforderungen der EU und im Übrigen auch dem Modell Bundesrat/Nationalrat.
Der Ständerat ist den Bedürfnissen der Überlandwerke noch ein Stück weiter entgegengekommen und hat für die rechtliche Ausgliederung der Übertragungsnetze eine Frist von einem Jahr gesetzt. Um die unbestrittenen Vorteile einer Vereinigung von Betrieb und Eigentum zu realisieren, sind die ausgegliederten Netzgesellschaften spätestens nach fünf Jahren mit der Betriebsgesellschaft zu fusionieren. Dieser Vorschlag entspricht einem unseres Erachtens vernünftigen Kompromiss. Es werden die wesentlichen Vorteile einer Zusammenführung von Betrieb und Eigentum genutzt. Die Zusammenführung ist betriebswirtschaftlich sinnvoll, das haben die betroffenen Überlandwerke in den Hearings im Ständerat ausdrücklich bestätigt. Auch technisch werden Betrieb und Eigentum am besten von einer Hand geführt: Der Betreiber weiss am besten – es ist das Beispiel Stromautobahn genannt worden –, wo es einen Stau gibt und wo ein Ausbau notwendig ist. Der Betreiber muss auch wissen, welche Leitungen wann und für wie lange gewartet werden müssen.
Es wird eine grössere Unabhängigkeit des Übertragungsnetzbetreibers von den Handelsinteressen erreicht. Zur Gewährleistung der Versorgungssicherheit ist eine solche Unabhängigkeit sinnvoll und notwendig. Die Entwicklung in der EU läuft in die gleiche Richtung. Es ist davon auszugehen, dass die Entflechtungsbestimmungen noch im nächsten Jahr, also 2007, verschärft werden, das heisst so verschärft werden, wie es nun das Modell Ständerat bzw. Mehrheit Ihrer Kommission auch vorsieht. Der Eingriff ist relativ mild. Gemäss Gutachten des Bundesamtes für Justiz wäre auch die schärfere Variante, also die Abspaltung der Netzgesellschaften ohne direkte Einflussmöglichkeit der Überlandwerke, zulässig gewesen. So war das vorher im Vernehmlassungsentwurf vorgeschlagen worden, aber jetzt wurde es wieder herausgenommen.
Mit der Möglichkeit einer direkten Beteiligung an der schweizerischen Netzgesellschaft für die Überlandwerke und mit den gewährten Übergangsfristen ist dieses Mittel als ein mildes zu bezeichnen. Der bisherige Eigentümer der Übertragungsnetze wird eins zu eins mit Aktien der nationalen Netzgesellschaft entschädigt. Es wird also niemand enteignet. Die schweizerische Beherrschung ist ebenfalls konkretisiert. Der Vorschlag sieht gesetzliche Vorgaben vor, wie die schweizerische Beherrschung gewährleistet wird. Wie Sie wissen, ist in der Zwischenzeit Swissgrid gegründet worden. Es braucht aber dieses Gesetz, damit die Versorgungssicherheit dann auch tatsächlich garantiert ist und damit die Funktion einer Stromdrehscheibe in Europa richtig wahrgenommen werden kann. Der Bundesrat wird die Statuten von Swissgrid genehmigen und – das möchte ich all den Bedenken entgegenhalten, die da gekommen sind – darauf achten, dass die regionalen Interessen gewahrt werden. Er wird na-

türlich bei der Statutengenehmigung diesen Regionalinteressen Rechnung tragen müssen.

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Ich spreche zuerst zum Antrag der Minderheit Keller. Dieser Minderheitsantrag betrifft auch Artikel 10 Absatz 4, dann Artikel 19 Absätze 3 und 5 und schliesslich auch Artikel 29b.
Wir haben hier die zweite grosse Differenz, die der Ständerat zu unserer ersten Version geschaffen hat. Sie stellen unweigerlich fest, dass wir hier eine ordnungspolitische Debatte veranstalten. Herr Keller hat die Übertragungsnetze in der Schweiz mit der Migros verglichen, aber vergessen, dass bei der Version des Ständerates eine Übertragungsnetzgesellschaft gegründet würde, es aber in der Schweiz neben der Migros auch noch die Detaillisten Coop und Denner gibt. Herr Rechsteiner vergleicht Volvo mit der Axpo oder mit der EOS, obwohl Volvo eine absolut private Firma ist und Axpo und EOS doch zu 90 oder 95 Prozent den Kantonen gehören. Sie sehen also, hier wird auf beiden Seiten etwas dramatisiert und auch etwas übertrieben. Herr Hegetschweiler hat es meines Erachtens auf den Punkt gebracht. Er hat gesagt, dass es hier eben um die einzige Gesellschaft geht, die in der Schweiz im Strombereich auf der obersten Übertragungsebene die Versorgungssicherheit zu garantieren hat.
Die Mehrheit Ihrer Kommission beantragt Ihnen also, dem Ständerat zu folgen und – zugegebenermassen – eine ordnungspolitische Sünde zugunsten der Versorgungssicherheit zu begehen, die in den Augen der Mehrheit der Kommission in diesem Falle Priorität hat. Der Ständerat begründet seinen Entscheid damit, dass das Zusammenführen von Betrieb und Eigentum sowohl politisch als auch betriebswirtschaftlich durchaus Sinn macht. Kollege André Reymond wird dann als Kommissionssprecher französischer Sprache darauf noch eingehen.
Ich werde jetzt noch zu den anderen Anträgen zu diesem Artikel 18 aus der Sicht der Kommission kurz Stellung nehmen. Zuerst zu Artikel 18 Absatz 3: Hier empfiehlt Ihnen die Mehrheit, die Minderheit Menétrey-Savary abzulehnen. Der Antrag der Mehrheit regelt die Frage der Mehrheitsbeteiligung bereits auf Gesetzesebene. Der Adressat dieser Bestimmung gemäss Mehrheit ist mit dem Eigner präziser, weil primär dieser über das Eigentum bestimmen kann. Der Antrag der Minderheit Menétrey-Savary kommt eigentlich einer Enteignung der bisherigen Aktionäre gleich; er geht auch noch weiter als der Vorschlag der UREK-SR in der Vernehmlassung im Sommer dieses Jahres. So weit will die Mehrheit eigentlich nicht gehen. Diese Variante des Ständerates stiess auf grosse Widerstände bei den Adressaten der Vernehmlassung.
Noch zu Artikel 18 Absatz 8: Hier wird, von der Kommission unbestritten, eine ausgewogene Vertretung der Regionen vorgeschlagen. Das ist eine Präzisierung und vor allem eine Konzession an die Westschweiz, die damit einen sicheren Sitz in dieser Organisation hätte.
Gestatten Sie mir noch ein Wort zum Einzelantrag Rime. Ich habe festgestellt, dass in dieser Angelegenheit – mit diesem neuen Absatz 9 in Artikel 18 gemäss Antrag Rime – eine Allianz besteht zwischen Herrn Rime und Herrn Rechsteiner Rudolf, dass also von links bis rechts oder von rechts bis links hier scheinbar eine Einheit herrscht. Die Kommission konnte diesen Antrag nicht beraten. Ich kann mir allerdings vorstellen, dass der Ständerat das noch genauer unter die Lupe nehmen könnte, wenn Sie diesem Antrag zustimmen.
In diesem Sinne opponiere ich dem Einzelantrag Rime nicht direkt.

Reymond André (V, GE), pour la commission: A l'alinéa 4, il est question pour la première fois du sujet controversé de la société nationale d'exploitation du réseau. La nouvelle version du Conseil des Etats prévoit que l'exploitation et la détention du réseau à haute tension dans son entier doivent revenir d'ici cinq ans à Swissgrid, société pour l'exploitation du réseau électrique, dont les activités vont débuter le 15 décembre 2006. La société Swissgrid est détenue par les propriétaires actuels du réseau de transport, c'est-à-dire les exploitants.
La majorité de la commission soutient la version du Conseil des Etats parce qu'elle prône une plus grande indépendance de Swissgrid face aux propriétaires actuels du réseau. La sécurité de l'approvisionnement pourrait être renforcée dès lors que l'exploitation et la propriété dudit réseau seraient centralisées chez Swissgrid. Par ailleurs, la majorité craint une éventuelle domination étrangère du réseau de transport d'électricité. Aussi Swissgrid devra-t-elle garantir que la majorité de son capital et des droits de vote y afférents appartient, de manière directe ou indirecte, aux cantons et aux communes.
La minorité comprend certes les craintes suscitées par une éventuelle prise de contrôle étrangère de cet important réseau de transport. Ceci dit, toutes les sociétés suprarégionales sont en règle générale entre les mains des pouvoirs publics, c'est la raison pour laquelle cette crainte paraît infondée.
Par contre, ce qui dérange en particulier la minorité, c'est que la garantie de propriété, composante essentielle de notre économie de libre marché, tout comme le principe constitutionnel de la libre entreprise, seraient inutilement remis en question. En effet, pour qu'un marché ouvert de l'électricité fonctionne, il n'est pas nécessaire de toucher aussi massivement aux droits de propriété des détenteurs actuels.
Ce qui importe bien plus, c'est de garantir un accès non discriminatoire au réseau et de mettre en place un instrument de réglementation performant de celui-ci. Même l'Union européenne n'exige pas que l'exploitation et la propriété du réseau soient juridiquement réunies. La majorité des pays de l'Union européenne a d'ailleurs renoncé à cette notion de transfert de propriété selon la devise: pas plus de réglementation qu'il n'est nécessaire!
Un autre aspect négatif de cette formulation, aux yeux de la minorité, réside dans le fait que désormais toute décision à prendre en matière d'amélioration de la sécurité de l'approvisionnement, bien entendu dans le cadre des projets d'expansion du réseau, reviendrait à Swissgrid uniquement, et non plus aux différents exploitants nationaux actuels.
Dès lors, les cantons et les communes qui, à ce jour, pouvaient agir directement, de par leur participation dans les entreprises électriques, sur la sécurité de l'exploitation et de l'approvisionnement, de même que sur le tracé des lignes à haute tension, perdraient leur influence. Cette nouvelle réglementation défavoriserait notamment la Suisse romande et la Suisse du Nord-Est ainsi que les régions périphériques.
Adopter le modèle du Conseil des Etats reviendrait en outre à faire planer un risque non négligeable sur la réputation de la Suisse comme place financière, puisque cela s'assimilerait à une ingérence justifiée dans les droits de propriété des sociétés anonymes suisses, telles que les entreprises électriques d'importance nationale dont la plupart sont cotées en Bourse.
Enfin, un tel procédé enverrait de faux signaux aux investisseurs étrangers dont la confiance dans la sécurité juridique de la place financière suisse pourrait être altérée durablement.
En dépit de ces réserves, la majorité de la commission recommande de souscrire à la version du Conseil des Etats.
L'article 10 alinéa 4 a trait spécialement à la séparation juridique des secteurs du réseau de transport des autres secteurs d'activité. Dans le modèle du Conseil des Etats, cette disposition ne vaudrait que pour la phase transitoire, c'est-à-dire pour les cinq ans précédant la fondation de la société nationale d'exploitation du réseau. C'est d'ailleurs pour cette raison que le Conseil des Etats a intégré cette disposition à la disposition transitoire qui se trouve désormais à l'article 29b alinéa 1.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 134 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 45 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 116 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 66 Stimmen

Abs. 4 – Al. 4

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit Bäumle wurde zurückgezogen.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Abs. 9 – Al. 9

Rime Jean-François (V, FR): Je ne peux pas motiver ma proposition individuelle, cela a été fait par écrit. Par contre, j'aurais besoin d'un éclaircissement concernant l'article 18 alinéa 7 qui prévoit: «La majorité des membres et le président du conseil d'administration ainsi que les membres de la direction ne peuvent ni appartenir à des organes de personnes morales actives dans le secteur de la production ou du commerce d'électricité, ni être sous contrat de service avec de telles personnes morales.» Le conseil d'administration et la direction de la société nationale d'exploitation du réseau devront cependant comprendre des représentants disposant de compétences reconnues en matière de gestion des réseaux tout en évitant les conflits d'intérêts avec le commerce d'électricité.
Monsieur le président de la Confédération, est-ce que mon interprétation est juste? Est-ce que cela signifie que des personnes actives auprès de sociétés gestionnaires de réseau sont éligibles au sein de cette majorité?

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Herr Rime, Sie haben mir freundlicherweise diese heikle Frage schon zugestellt, und wenn ich jetzt unglaublich kompetent antworte, ist es darauf zurückzuführen, dass ich mich vorbereitet habe; ich will mich einfach nicht mit fremden Federn schmücken.
Ja, Herr Rime, sofern diese Netzgesellschaften reine Netzbetreiberinnen sind und daneben keine Tätigkeiten in den Bereichen Produkte und Handel ausüben. Es geht hier um eine personelle Trennung zwischen Monopol und Markt. Der Netzbetrieb über alle Netzebenen gehört zum Monopolbereich. Personen, die in diesem Bereich tätig sind, fallen nicht unter die Unvereinbarkeitsregelung von Artikel 18 Absatz 7. Der «Chef Netze» als Geschäftsleitungsmitglied eines Überlandwerks könnte nicht als Vertreter der Mehrheit im Verwaltungsrat der Swissgrid mitwirken. Wird aber der Netzteil aus dem Überlandwerk ausgegliedert und in eine eigene Netz-AG eingebracht, so könnte deren Chef, der nicht mehr in der Geschäftsleitung zum Beispiel von EOS ist, als Vertreter der Mehrheit im Verwaltungsrat der Swissgrid mitwirken. Sie merken, eine solche Antwort hätte ich nie spontan geben können.
Aber ich will jetzt noch in diesem Zusammenhang ein Wort zur kürzlich präsentierten Nomination des Verwaltungsrates der Swissgrid verlieren. Der Verwaltungsrat soll am 14. Dezember gewählt werden und insgesamt aus 14 Personen bestehen. Davon sind drei Personen unabhängig, inklusive Präsident, und zwei Personen vertreten die Kantone. Die übrigen neun Personen sind allesamt Vertreter der Schweizer Stromverbundunternehmen. Diese Zusammensetzung entspricht noch nicht dem vorher zitierten Artikel 18 Absatz 7. Ich habe bereits im Ständerat in der Flimser Session gesagt, dass ich eine gewisse Vorwirkung dieses Gesetzes erwarte. Diese Erwartung wurde teilweise erfüllt, aber erst teilweise. Wenn das Gesetz von Ihnen verabschiedet wird, dann kommt die Vollendung.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die folgende Abstimmung gilt nur für Artikel 18 Absatz 9. Über den Antrag Rime zu Artikel 21 Absatz 3 stimmen wir separat ab.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Rime .... 166 Stimmen
Dagegen .... 10 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Art. 10 Abs. 4 – Art. 10 al. 4
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 18bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 19
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Keller, Bigger, Reymond, Rutschmann, Stahl, Steiner)
Abs. 3, 5
Festhalten (siehe auch Art. 10 Abs. 4; 18 Abs. 1; 29b)

Art. 19
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Keller, Bigger, Reymond, Rutschmann, Stahl, Steiner)
Al. 3, 5
Maintenir (voir aussi les art. 10 al. 4; 18 al. 1; 29b)

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 20 Abs. 1
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 20 al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 21 Abs. 3
Antrag Rime
.... Landesteilen. Sie überprüft zu diesem Zweck insbesondere den Stand des Übertragungsnetzunterhalts und die Verhältnismässigkeit der Investitionen der nationalen Netzbetreibergesellschaft.

Art. 21 al. 3
Proposition Rime
.... régions du pays. A cet effet, elle vérifie notamment le bon état d'entretien du réseau de transport et l'adéquation des investissements de la société nationale d'exploitation du réseau.
Développement par écrit
La proposition de contraindre les propriétaires actuels à renoncer à leur réseau de transport d'électricité pour le transférer dans la nouvelle société nationale d'exploitation du réseau provoquera un déséquilibre régional qui sera

défavorable à la Suisse romande, à la Suisse nord-occidentale et aux régions périphériques. L'exploitation comme la propriété de l'ensemble du réseau suisse de transport seront alors centralisées. Afin d'éviter que les régions périphériques ne perdent toute influence décisive en matière de sécurité d'exploitation, de sécurité d'approvisionnement ou au niveau du tracé des lignes à très haute tension, il est impératif que:
– le conseil d'administration de la société nationale d'exploitation du réseau ne soit pas composé proportionnellement au capital-actions, mais qu'au contraire, en plus des deux représentants des cantons, la représentativité des différentes régions de production et de consommation soit assurée;
– la Commission de l'électricité soit chargée du contrôle du bon entretien du réseau et de la répartition équitable des investissements de la société nationale d'exploitation du réseau sur l'ensemble du territoire.
De plus, une représentativité des régions au sein du conseil d'administration présente l'avantage de ne pas impliquer de modifications au niveau de la structure du capital-actions, opérations toujours complexes qui génèrent des flux financiers.

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Ich bin froh, dass Sie über diesen Antrag nicht zusammen mit dem Antrag Rime zu Artikel 18 abstimmen liessen, weil hier schon eine Differenz besteht.
Obwohl der Antrag Rime in der Kommission nicht vorlag, kann ich Sie darauf aufmerksam machen, was dieser Antrag für Konsequenzen hätte. Wenn Herr Rime jetzt fordert, dass die Elcom den Stand des Übertragungsnetzunterhaltes und die Verhältnismässigkeit der Investitionen überprüfen soll, befürchte ich, dass das eine zusätzliche, sehr weitreichende Aufgabe wäre, die einen entsprechenden Personalbestand nach sich ziehen würde. Stellen Sie sich vor – als Beispiel oder als Vergleich –, die Comcom müsste das Netz der Telefonübertragung auf den Stand des Unterhaltes prüfen. Ich kann mir schlichtweg nicht vorstellen, dass eine Kommission notabene solch weitreichende Überprüfungsaufgaben zugeteilt bekommt. Die Überprüfung der Verhältnismässigkeit der Investitionen wäre allenfalls noch überblickbar, aber die Überprüfung des Unterhaltes des Netzes in die Aufgaben der Elcom zu geben wäre meines Wissens und meiner Ansicht nach doch zu weitreichend. Wenn Sie dem Antrag Rime zustimmen, dann wird sich der Ständerat sicher noch über die Materie beugen.

Rime Jean-François (V, FR): Mon cher collègue Lustenberger, si je peux comprendre vos explications concernant le problème de l'entretien, je pense qu'il est quand même important que quelqu'un se préoccupe de savoir si les investissements sont faits dans les différentes régions. Vous, comme spécialiste et ancien président de la commission, pouvez-vous me dire qui contrôlera vraiment si les investissements sont faits avec l'ampleur nécessaire dans chaque région du pays?

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Nun, Herr Rime, bis heute waren die Übertragungsnetzbetreiber, also die 9 grossen und die 24 mittleren, selber für den Netzunterhalt zuständig. Wie Sie feststellen können, hat das bis heute geklappt, die Investitionen wurden getätigt, und die Versorgungssicherheit war gegeben. Nun wird die Übertragungsnetzgesellschaft als eine Einheit gegründet; Sie haben jetzt von Herrn Bundespräsident Leuenberger gehört, wie sie auf der strategischen und auf der operativen Ebene zusammengesetzt ist. Der Unterhalt ist durchaus eine operative Sache, zum Teil auch in der Entscheidung; er wird im gleichen Ausmass erfolgen wie bisher, unter einem Dach. Diesbezüglich sind Ihre Befürchtungen, vor allem auch mit Blick auf die Vergangenheit, teilweise unbegründet.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Rime .... 129 Stimmen
Dagegen .... 45 Stimmen

Art. 21bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 22; 6. Kapitel Titel; Art. 23 Abs. 1
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 22; chapitre 6; titre art. 23 al. 1
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 26
Antrag der Kommission
Titel
Aufsichtsabgabe
Text
Zur Deckung notwendiger Kosten der Elcom und des Bundesamtes aus der Zusammenarbeit mit ausländischen Behörden kann der Bundesrat bei der Netzgesellschaft eine angemessene Aufsichtsabgabe erheben, die von der Netzgesellschaft über das Entgelt für die grenzüberschreitende Nutzung des Übertragungsnetzes abgerechnet werden kann.

Art. 26
Proposition de la commission
Titre
Taxe de surveillance
Texte
Pour couvrir les coûts imposés à l'Elcom et à l'office dans le cadre de la collaboration avec des autorités étrangères, le Conseil fédéral peut prélever une taxe de surveillance appropriée auprès de la société nationale d'exploitation du réseau, que cette dernière peut répercuter sur le montant perçu au titre de la rétribution de l'utilisation du réseau de transport pour les échanges transfrontaliers.

Angenommen – Adopté

Art. 26bis
Antrag der Mehrheit
Streichen

Antrag der Minderheit
(Nordmann, Aeschbacher, Bäumle, Bruderer, Cathomas, Menétrey-Savary, Rechsteiner-Basel, Stump, Wyss)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 26bis
Proposition de la majorité
Biffer

Proposition de la minorité
(Nordmann, Aeschbacher, Bäumle, Bruderer, Cathomas, Menétrey-Savary, Rechsteiner-Basel, Stump, Wyss)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Nordmann Roger (S, VD): A l'article 26bis, je vous recommande, au nom du groupe socialiste, de suivre la majorité du Conseil des Etats qui souhaite garantir des mesures de perfectionnement, de reconversion et de placement en cas de restructurations. Cela paraît raisonnable, d'autant qu'il pourrait effectivement y avoir des réajustements, notamment dans le management du réseau. Le Conseil des Etats

n'étant pas une assemblée de dangereux gauchistes, il me semble que vous pouvez cette fois vous rallier à cette version très édulcorée d'une proposition que vous aviez rejetée lors du premier débat.
Je vous propose donc de renoncer à créer une divergence à ce sujet.

Daguet André (S, BE): Ich möchte dem Rat beantragen, bei Artikel 26bis der Lösung des Ständerates zuzustimmen. Ich tue dies aus der Überlegung, dass die Liberalisierung des Strommarktes – das ist wirklich ein Faktum – in einem enormen Tempo und in massiver Art und Weise Veränderungen des Strommarktes mit sich bringt, in Stromproduktion und -versorgung, die auch im Bereich der Beschäftigung, des Arbeitsmarktes, massive Auswirkungen haben werden. Es ist nicht nur so, dass verlagert wird. Es wird auch geografische Verlagerungen geben, es wird in diesem Bereich auch neue Berufsbilder geben. Deshalb ist es selbstverständlich, dass man auch die Unternehmen in diesem Bereich mit einem so raschen Wandel in die Pflicht nimmt. Deshalb möchte ich Zustimmung zur Minderheit Nordmann im Sinne des Ständerates beantragen.
Ich möchte auch auf Folgendes hinweisen: Aus der Analyse der Abstimmung von 2002 ging klar hervor, dass ein Teil der Neinstimmen zur ersten Vorlage auf die Angst vor den raschen Veränderungen im Strommarkt zurückzuführen war.
Deshalb bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Stahl Jürg (V, ZH): Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen, bei Artikel 26bis der Mehrheit Ihrer Kommission zu folgen. Die Ergänzung des Ständerates betreffend Weiterbildungs-, Umschulungs- und Vermittlungsmassnahmen, welche Elektrizitätsunternehmen bei Umstrukturierungen treffen müssen, ist in diesem Gesetz nicht nötig. Die Branche und mit ihr die Mitarbeitenden müssen und können Veränderungen gemeinsam meistern. Ich bin überzeugt, dass diese Herausforderungen, welche Tatsache werden, mit der Kompetenz einerseits der Unternehmen, aber vor allem auch ihrer Mitarbeiter angepackt und gemeistert werden können. Gegebenenfalls sind sie Gegenstand von sozialpartnerschaftlichen Abkommen oder Verhandlungen. Sie aber im Gesetz zu verankern ist falsch und würde dem Einfügen eines Fremdkörpers gleichen.
Aber nicht nur die inhaltliche Integration ins Gesetz scheint mir schwierig zu sein. Vielmehr muss ich Sie darauf aufmerksam machen, dass die zu Artikel 26bis vorhandenen Interpretationsmöglichkeiten und der Handlungsspielraum, welche die Minderheit fordert, zu einer erschwerten Auslegung dieser Gesetzesbestimmung führen würden. Persönlich glaube ich, dass sich die Geister spätestens beim Wort «angemessen» scheiden werden.
Darum bitte ich Sie namens der SVP-Fraktion, der Mehrheit zuzustimmen.

Zemp Markus (C, AG): Im Namen der Mehrheit der CVP-Fraktion bitte ich Sie, von Artikel 26bis Abstand zu nehmen, d. h., der Mehrheit zu folgen. Im Rahmen der Liberalisierung des Strommarktes wird es zweifellos Veränderungen bei den Arbeitsplätzen und den Berufsbildern geben. Insgesamt aber – davon können wir ausgehen – werden sich dank der Förderung der erneuerbaren Energie, welche wir im Energiegesetz regeln, neue, zukunftsträchtige Arbeitsstellen ergeben. Die Verpflichtung der Elektrizitätsunternehmen, im Rahmen von Umstrukturierungen Massnahmen für Umschulungen und neue Berufsbilder zu treffen, wie das die Minderheit will, gehört nicht ins Stromversorgungsgesetz. Das ist hier art- und sachfremd. Nichtsdestotrotz sind solche Massnahmen sinnvoll; es gehört zu verantwortungsbewussten Unternehmungen, dass sie auch solche Sachen machen.
Ich bitte Sie, der Mehrheit zu folgen.

Messmer Werner (RL, TG): Es ist immer wieder dasselbe Strickmuster, das wir hier auch in diesem Rat erleben: Unter Anführung gewerkschaftlicher Vertreter wird versucht, Arbeitnehmerinteressen in ein Gesetz einzubauen, die einfach nicht in ein bzw. in dieses Gesetz gehören. Es war typisch, wer für die SP-Fraktion gesprochen hat: Es war der Gewerkschafter, der nicht einmal Mitglied der UREK ist.
Umschulungs- und Vermittlungsmassnahmen sind absolut berechtigte Anliegen, dagegen habe auch ich überhaupt nichts, aber das sind eindeutig Themen für gesamtarbeitsvertragliche Abmachungen. Hier geht es um Massnahmen, die nicht nur branchenbezogen behandelt werden müssen, sondern die situationsgerecht und individuell angegangen und auch entsprechend umgesetzt werden müssen. Darum wäre der Einbau eines solchen Artikels für mich ein absoluter Dammbruch. Wir würden hier eigentlich die Verhandlungshoheit der sogenannten Sozialpartnerschaft gefährden. Sie ist sonst schon genug gefährdet, es braucht dafür nicht noch solche Artikel.
Ich bitte Sie, auch im Namen der FDP-Fraktion, hier ganz klar der Mehrheit zu folgen.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Wenn Sie bei diesem Artikel dem Ständerat folgen, dann haben Sie eine Differenz weniger zu bereinigen. Ich meine, dass der Ständerat hier eine interessante flankierende Massnahme in dieses Liberalisierungsgesetz eingebaut hat.

Reymond André (V, GE), pour la commission: Les mesures de restructuration majeures prises au sein de l'industrie électrique ont déjà été menées à bien. Cette industrie a dû se préparer à l'ouverture avant même le vote de la loi sur le marché de l'électricité. De surcroît, les sociétés d'envergure nationale opèrent sur le marché européen et n'ont d'ores et déjà d'autre ressource que de s'imposer face à la concurrence de groupes étrangers. Aussi n'y aura-t-il probablement plus de grandes restructurations à opérer au moment de l'entrée en vigueur de la nouvelle législation. La création de postes pour couvrir les nouvelles activités devrait compenser, pour une bonne part, les suppressions d'emplois éventuelles.
Dans ce contexte, la commission a considéré qu'il n'était pas nécessaire de faire état de revendications syndicales dans cette loi. En définitive, il n'est pas question ici de projets de privatisation, comme c'est le cas dans les télécommunications. L'industrie électrique a prouvé par le passé qu'elle investissait beaucoup dans la formation élémentaire et continue, ainsi que dans les plans sociaux.

Le président (Bugnon André, premier vice-président): Le groupe des Verts communique qu'il soutient la proposition de la minorité.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 74 Stimmen

Art. 27 Abs. 1 Bst. b; 29a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 27 al. 1 let. b; 29a
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 29b
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Keller, Bigger, Reymond, Rutschmann, Stahl, Steiner)
Festhalten
(siehe auch Art. 10 Abs. 4; 18 Abs. 1; 19 Abs. 3, 5)

Antrag Rime
Abs. 1
Die Elektrizitätsversorgungsunternehmen müssen .... spätestens zwei Jahre nach Inkrafttreten ....
Abs. 4
Die Elektrizitätsversorgungsunternehmen überführen bis spätestens sechs Jahre nach dem Inkrafttreten ....

Art. 29b
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Keller, Bigger, Reymond, Rutschmann, Stahl, Steiner)
Maintenir
(voir aussi les art. 10 al. 4; 18 al. 1; 19 al. 3, 5)

Proposition Rime
Al. 1
Au plus tard deux ans après l'entrée en vigueur de la présente loi ....
Al. 4
Six ans au plus tard après l'entrée en vigueur de la présente loi ....
Développement par écrit
Les structures de propriété des réseaux sont complexes. La séparation juridique des activités de transport et leur transfert au sein de sociétés distinctes nécessitent du temps de manière à clarifier l'ensemble des servitudes et droits liés aux lignes. Le délai d'un an prévu à l'article 29b alinéa 1 est à cet égard insuffisant, c'est la raison pour laquelle nous proposons de le prolonger à deux ans.
Dans le même ordre d'idée, le transfert dans la société nationale d'exploitation du réseau devra faire l'objet d'évaluations précises afin d'assurer une valorisation appropriée pour les propriétaires actuels. C'est la raison pour laquelle nous proposons de prolonger également ce délai d'un an.

Le président (Bugnon André, premier vice-président): La proposition de la minorité Keller a déjà été traitée dans un vote précédent. Il y a encore une proposition Rime. Monsieur le conseiller fédéral ne souhaite pas s'exprimer.

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Wenn Kollega Rime mit seinem Einzelantrag die Verlängerung der Frist ab Inkrafttreten von mindestens einem auf zwei Jahre und dann die Frist für die Überführung von spätestens fünf auf sechs Jahre ausdehnt, ist das eine zeitliche Verzögerung, die nicht einleuchtet, wie Sie sehen, wenn Sie die Verhandlungen im Ständerat und vor allem auch die Vernehmlassung, die der Ständerat durchgeführt hat, zur Kenntnis nehmen. Die Unternehmungen wissen das, und sie sind auch dazu bereit. Ich mache Sie zudem darauf aufmerksam, dass sich auch die ganze Frage bzw. die Frist des zwischengeschalteten Referendums von fünf auf sechs Jahre ausdehnen wird, wenn Sie dem Einzelantrag Rime zustimmen, denn es kann ja nicht sein, dass nach fünf Jahren das Referendum zugestanden wird, die Angelegenheit der Zusammenführung aber noch nicht über die Bühne gegangen ist.
Deshalb bitte ich Sie, den Antrag Rime abzulehnen, auch vor dem Hintergrund dessen, dass die Kommission wirklich immer davon ausgegangen ist, dass die Frage der Fristen von einem Jahr und von fünf Jahren ausgehandelt ist.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 105 Stimmen
Für den Antrag Rime .... 56 Stimmen

Art. 30 Abs. 2
Antrag der Mehrheit
Bst. a
Festhalten
Bst. b
b. Im gleichen Bundesbeschluss werden die Artikel 6 sowie 13 Absatz 4 Buchstabe a aufgehoben.
Bst. c
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Nordmann, Daguet, Menétrey-Savary, Rechsteiner-Basel, Stump, Wyss)
Bst. a, b
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Keller, Bigger, Brunner Toni, Hegetschweiler, Kunz, Lustenberger, Messmer, Reymond, Rutschmann, Stahl, Theiler)
Bst. c
Festhalten

Art. 30 al. 2
Proposition de la majorité
Let. a
Maintenir
Let. b
b. les articles 6 et 13 alinéa 4 lettre a sont abrogés ....
Let. c
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Nordmann, Daguet, Menétrey-Savary, Rechsteiner-Basel, Stump, Wyss)
Let. a, b
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Keller, Bigger, Brunner Toni, Hegetschweiler, Kunz, Lustenberger, Messmer, Reymond, Rutschmann, Stahl, Theiler)
Let. c
Maintenir

Le président (Bugnon André, premier vice-président): La proposition de la minorité Nordmann a été retirée.

Keller Robert (V, ZH): Diesmal ist der Auftrag, die Sache in fünf Minuten zu erklären, wesentlich einfacher als bei der komplizierten Netzgesellschaft.
Die Minderheit empfiehlt Ihnen, das fakultative Referendum zu streichen. Es ist für die Stromkunden und die Elektrizitätswerke wichtig, dass ein klarer Weg hin zur vollen Strommarktöffnung vorhanden ist. Hindernisse und Stolpersteine in Form von zusätzlichen Referenden sind nicht hilfreich und schaffen lediglich Rechtsunsicherheit. Wenn das fakultative Referendum erfolgreich ist, wird die Teil-Strommarktöffnung zum Dauerzustand. Dadurch besteht die Gefahr von Marktverzerrung durch Umgehungsversuche und von Marktmissbrauch zulasten der kleineren Verbraucher. Dies wollen wir verhindern und lehnen deshalb das Referendum ab.
Im Ständerat und in der Kommission fand das fakultative Referendum nur Zustimmung, weil man den siegreichen EMG-Gegnern entgegenkommen wollte. Hierzu ist aber zu sagen, dass die privaten Haushalte mit dem WAS-Modell die Wahlfreiheit haben, beim bisherigen Versorger zu bleiben. Die Haushalte würden also in der zweiten Etappe der Strommarktöffnung nicht in den freien Markt gezwungen. Somit kann man das WAS-Modell bereits als Kompromisslösung gegenüber dem Nein zum EMG ansehen; es macht das fakultative Referendum überflüssig.
Ein weiterer Nachteil ist, dass sich die Schweizer Elektrizitätsunternehmen mit einer permanenten Teilmarktöffnung nicht an den europäischen Strommarkt anpassen können. Dies gefährdet die Rolle der Schweiz als Stromhandelsdrehscheibe Europas. Die Schweiz wird in den bilateralen Verhandlungen für ein Stromabkommen angreifbar. Bei einer Teilmarktöffnung kann die EU immer auf gleiche Rechte pochen.
Wir bitten Sie, der Minderheit zuzustimmen.
Noch ein Wort zum Schweizerischen Gewerkschaftsbund – wir haben ihn ja schon mit Herrn Paul Rechsteiner gehört –: Der SGB drohte uns in einem Brief, dass er ohne das fakul-

tative Referendum gezwungen sei, das ganze Gesetz vors Volk zu bringen. Hierzu möchte ich nur sagen: Bitte, ergreifen Sie das Referendum – nachdem wir Ihnen bei der Netzgesellschaft weit entgegengekommen sind; und bei den erneuerbaren Energien werden wir das auch tun.

Levrat Christian (S, FR): En principe, nous sommes opposés à la libéralisation du marché de l'électricité. Nous sommes en bonne compagnie puisqu'une majorité de la population partage cette position. Mais nous sommes prêts à faire un pas, à tenter une expérience pédagogique. Nous avons décidé à l'article 6 de procéder en deux phases: d'ouvrir d'abord le marché pour les grands consommateurs; d'observer ensuite les conséquences de cette libéralisation, à savoir si les prix de l'électricité augmentent comme nous le craignons ou s'ils baissent comme le promettent les chantres du libéralisme. Puis nous observerons l'évolution du marché et nous déciderons de l'opportunité de lancer un référendum contre la deuxième phase.
Nous n'entendons pas en effet livrer l'ensemble de la population sans possibilité de marche arrière à la libéralisation du marché de l'électricité. Or, cette division en deux étapes n'a aucune valeur si nous n'aménageons pas la possibilité de stopper l'ouverture du marché avant la seconde étape. La vertu pédagogique de cette construction implique l'existence d'une sortie de secours, une possibilité de stopper le processus, c'est-à-dire de prévoir au moins à titre facultatif le référendum.
De deux choses l'une, soit la majorité des membres du conseil a raison: la libéralisation du marché de l'électricité est un succès et vous n'avez alors aucune raison de craindre un référendum facultatif; soit c'est nous qui avons raison: la libéralisation du marché de l'électricité est un échec et vous devriez alors nous remercier d'aménager dans cette loi une sortie de secours. Nous craignons qu'une libéralisation ne remette en cause la sécurité de l'approvisionnement et la stabilité des prix, à tout le moins pour les ménages individuels.
Prévoir deux étapes, sans possibilité de référendum entre la première et la seconde, c'est nous contraindre à lancer aujourd'hui le référendum. Par souci de compromis, par souci d'avancer dans ce dossier, nous sommes prêts à tenter un essai pédagogique: nous sommes prêts à laisser ouvrir dans une première phase le marché pour les grands consommateurs et décider ensuite de lancer ou non un référendum pour l'ouverture prévue du marché pour les clients individuels.
Si nous sommes prêts à tenter cet essai pédagogique et à travailler de manière constructive, nous attendons de celles et de ceux qui se plaignent sans cesse d'une polarisation de la vie politique qu'ils montrent leur volonté de travailler de manière constructive et ouverte à la recherche de solutions pragmatiques telles qu'elles ont été décidées par le Conseil des Etats, proposées par le Conseil fédéral et la commission d'experts chargée de la préparation de ce projet de loi.

Daguet André (S, BE): Die Frage des Referendums nach fünf Jahren ist ein wichtiges Kernstück dieses schwierigen Kompromisses der Vorlage. Ich erinnere Sie daran: Im September 2002 hat eine klare Mehrheit des Volkes Nein zum Elektrizitätsmarktgesetz gesagt. Der Hauptgrund, das haben alle Analysen gezeigt, war die Liberalisierung des Strommarktes, die keine Mehrheit gefunden hat. Jetzt kommen wir drei Jahre später mit diesem Stromversorgungsgesetz, mit einer neuen Vorlage. Daher ist es jetzt wichtig, dass wir diesem Volksentscheid aus dem Jahre 2002 Rechnung tragen.
Es ist wirklich ein sinnvoller und guter Kompromiss, wenn man sagt, man macht es in zwei Schritten, zuerst die Grosskunden, dann die Endverbraucher, und nach fünf Jahren, nach dem Sammeln von Erfahrungen, kann man dann allenfalls noch einmal – mit einem fakultativen Referendum – Ja oder Nein zur vollen Liberalisierung sagen. Wer den Entscheid von 2002 demokratiepolitisch wirklich respektieren will, sagt Ja zu diesem fakultativen Referendum. Alles andere, ohne dieses Referendum in fünf Jahren, führt dazu, dass das Referendum de facto von jenen provoziert wird, die den Volksentscheid aus dem Jahre 2002 nicht respektieren wollen. Dann ist es so weit – darüber müssen wir uns im Klaren sein –, auch ohne explizite Referendumsdrohung hier im Saal.
In dem Sinne bitte ich Sie wirklich, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen und damit auch der Linie des Ständerates, die sehr vernünftig ist, zu folgen.
Herr Messmer, da Sie gerade im Raum sind: Der Ständerat hat eine klare Position; ich weiss nicht, ob Sie davon ausgehen, dass die Mehrheit des Ständerates und alle hier in diesem Raum Gewerkschaftsmitglieder oder Gewerkschaftsvertreter sind. Ich würde Sie bitten, in Zukunft nicht mehr mit dieser Argumentation vor diesen Rat zu treten und vor allem zu respektieren, dass auch ein Mitglied des Rates, das nicht ständiges Mitglied der Kommission ist, eine Position hier im Plenum vertreten kann.

Chevrier Maurice (C, VS): Nous voilà à l'un de ces articles clefs de voûte, l'un de ces articles symboles dont l'acceptation ou le refus pourrait sceller le sort de tout le paquet énergétique. Alors, ne prenons pas le risque d'un référendum immédiat et d'une réaction émotionnelle, épidermique des citoyens consommateurs. Tentons l'ouverture, puisque nous y croyons. Si l'expérience s'avère positive, il n'y aura pas de référendum et l'affaire sera classée. Par contre, si elle se révèle néfaste, permettons au peuple le moment venu, c'est-à-dire dans cinq ans, de se prononcer sur l'arrêté fédéral qui promulguera l'entrée en vigueur des articles 7 et 13 alinéa 4 lettre b, synonymes d'ouverture totale du marché.
Le groupe démocrate-chrétien soutient la version de la majorité. Je crois que nous devons donner ce gage de confiance à la population.
Je vous invite à suivre la majorité.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): D'habitude, les instruments de la démocratie sont l'objet de toutes les attentions et on en parle avec infiniment de respect. En l'occurrence, celui qui est prévu à cet article, soit un référendum après cinq ans, n'a pas bénéficié de ce discours élogieux. Il a même été traité d'absurdité, de couleuvre à avaler. C'est curieux venant de gens qui ne cessent de brandir les droits populaires comme l'arme suprême de la démocratie!
A notre avis, ce référendum facultatif est nécessaire pour plusieurs raisons. C'est d'abord une sorte de garde-fou qui oblige les acteurs économiques, les entreprises électriques, d'être prudents dans leur stratégie de marketing ou dans leurs opérations plus ou moins périlleuses. Il est surtout nécessaire pour rassurer les adversaires des libéralisations, et ceux-ci restent nombreux. En dehors de ce Parlement, de nombreux citoyens qui n'ont pas suivi toutes les péripéties de cette loi en élaboration ni tous les efforts consentis pour la faire aboutir, n'ont pas du tout le sentiment, comme certains d'entre nous peuvent l'avoir, que les réticences se sont estompées. Leur opposition à toute libéralisation reste vive. Beaucoup de collègues de ce Parlement la sous-estiment gravement. On l'a vu aussi à propos de la Poste ou de Swisscom. A cet égard, d'ailleurs, c'est peut-être moins la promesse d'un référendum qui compte ici que la signification qu'aurait sa suppression.
En effet, de quoi les partisans de la loi ont-ils si peur? Pourquoi ont-ils peur au point de refuser que le peuple se prononce? Sont-ils si peu sûrs d'eux-mêmes, sont-ils si peu sûrs du système qu'ils souhaitent mettre en place? Voila des questions qui, inévitablement, éveillent la méfiance.
Une autre raison de prévoir ce référendum réside dans le caractère évolutif du marché de l'électricité. On l'a vérifié jusqu'ici avec l'important changement de perspective entre cette loi et la loi sur le marché de l'électricité. J'en ai parlé auparavant.
Et ces prochaines années, les choses pourraient encore beaucoup changer. Ne voit-on pas des pays qui ont ouvert leur marché et qui aujourd'hui le regrettent et s'en mordent les doigts? Prévoir cette possibilité de référendum, c'est juste signifier que ce domaine est relativement mouvant, que

des mutations sont en cours, notamment sur l'aspect géopolitique de l'approvisionnement en énergie, et que des évolutions non souhaitables, notamment sur les prix ou sur les investissements nécessaires, peuvent justifier une réorientation de cette politique. Cela n'est pas déshonorant, cela n'est pas vexatoire, c'est juste prudent.
Rassurer, donner confiance, laisser la porte ouverte pour de nouvelles options, c'est à tout cela que sert cette disposition, c'est pourquoi nous vous recommandons de maintenir la clause prévoyant le référendum facultatif.

Theiler Georges (RL, LU): Die FDP-Fraktion unterstützt den Minderheitsantrag Keller, das heisst das Streichen der Referendumsunterstellung. Warum? Schon aus rein grundsätzlichen Erwägungen sind solche Doppelreferenden in der gleichen Vorlage sehr problematisch und schlecht. Sie führen nicht zu mehr Rechtssicherheit, sondern zu Unsicherheit, und sie können möglicherweise auch zu Rechtsungleichheit führen. Wenn wir heute einem Teil, nämlich der Wirtschaft, die Öffnung zubilligen, ohne aber sicher zu sein, dass später dann auch die Privaten dazukommen, so führt dies zu dieser Unsicherheit. Bei Annahme eines allfälligen Referendums – was ich nicht glaube, aber theoretisch doch sein könnte – würde das eben zu Rechtsungleichheit führen. Dann hätten wir die Wirtschaft, die von dieser Öffnung profitiert, und die Privaten, die eben nicht profitieren. Das dürfen wir schon gar nicht riskieren.
Was die zeitliche Dimension der Umstellung für die Elektrizitätswirtschaft anbelangt, haben wir sehr viel Verständnis gehabt, wir haben auch genügend Zeit eingeräumt; wir haben jetzt noch einmal zwei Jahre gebraucht, bis wir dieses Gesetz dort hatten, wo wir jetzt stehen. Jetzt gibt es keinen Grund, hier an dieser Umstellung noch irgendwie herumzudoktern und noch einmal das Volk zu befragen.
Was diesen vielangerufenen Kompromiss anbelangt, so muss ich Ihnen einfach sagen: Dieser Kompromiss ist ohne die FDP-Fraktion zustande gekommen; wir waren nicht dabei. Es war eine Expertenkommission, die sich hier in eine politische Frage zum Zweiphasensystem eingemischt hat. An diesen Kompromiss fühle ich mich in keiner Art und Weise gebunden. Herr Daguet, da können Sie den Kopf noch so lange schwenken, das gibt höchstens Kopfschmerzen. Aber wenn Sie hier vorne dann noch behaupten, das Volk hätte irgendetwas in dieser Angelegenheit beschlossen, dann stimmt das schon gar nicht; das Volk hat doch noch nie eine Zweistufigkeit beschlossen oder abgelehnt – das ist eine völlig neue Erfindung von Ihnen. Ich meine, dass wir hier in diesem Rat jene sind, welche die Kompromisse schliessen. Wir haben jetzt der Netzgesellschaft in der Form, wie Sie sie wollten, zugestimmt, bei den erneuerbaren Energien helfe ich Ihnen auch, aber irgendwann müssen auch Sie aufseiten der Gewerkschaften einen Schritt tun und auf uns zukommen.
Ich war immer der Meinung, diese Zweistufigkeit sei falsch, und Sie, Herr Bundespräsident Leuenberger, haben mich an der Kommissionssitzung vollends überzeugt. Sie haben Folgendes gesagt: «Ich bin absolut davon überzeugt, dass in fünf Jahren niemals das Referendum ergriffen werden wird, weil der Prozess faktisch dann so weit fortgeschritten ist, dass er auch über ein Referendum nicht mehr rückgängig gemacht werden könnte.» Ja bitte, wenn das stimmt, muss man wirklich kein Referendum ergreifen; dann kann man das Ganze ja nicht mehr rückgängig machen, also ist ein Referendum obsolet. Also würden wir das Volk sogar an der Nase herumführen, wenn wir mit einer solchen Vorlage kämen.
Zum guten Schluss: Einmal mehr habe ich bei diesem Gesetz das Gefühl, die Konsumentinnen und Konsumenten seien völlig egal. Es geht doch darum, dass gerade auch sie von dieser Öffnung profitieren können und dass sie eine Wahlmöglichkeit haben sollen, von wem sie in Zukunft den Strom beziehen wollen. Das ist doch eine Möglichkeit, die jedermann nutzen kann; aber er kann es auch lassen. Das ist Demokratie pur, wenn jeder für sich allein wählen kann, was er eigentlich will. Deshalb ist doch eine Volksabstimmung in dieser Angelegenheit überflüssig.
Ich bitte Sie, bei Artikel 30 Absatz 2 Buchstabe c der Minderheit Keller zuzustimmen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Wer hat denn, Herr Theiler, Angst vor dem Volk in der «Demokratie pur», wie Sie gesagt haben? Ich verstehe nicht, dass man, wenn man ein gutes Gesetz macht – und wir sind nun wirklich daran, ein tragfähiges Gesetz zu machen –, solche Angst vor einem Referendum haben sollte, das man als Möglichkeit in dieses Gesetz hineinschreibt. Es kann doch nicht sein, dass Sie die Ergebnisse der Abstimmung vom Jahr 2002 einfach vergessen und sagen: Man hat mit uns nicht gesprochen. Ich nehme an, jene freisinnigen Kollegen, die die Minderheit unterstützen möchten, haben auch zur Kenntnis genommen, dass das Vorgehen aus dem Jahr 2002 eben nicht zum Ziel geführt hat und dass es zwei wesentliche Punkte waren, die dafür ein zu grosses Hindernis waren.
Es geht jetzt darum, auch im Sinne einer Vertrauensbildung gerade gegenüber den damaligen Siegern zu zeigen, dass wir bereit sind, auch die Erfahrungen einfliessen zu lassen, die wir mit diesem Gesetz in den nächsten Jahren machen. Wenn wir alle, die hier jetzt zu Minderheiten und Mehrheiten gesprochen haben und nachher entscheiden werden, der Überzeugung sind, wir könnten diesem Gesetz guten Mutes zustimmen – es hat hier und da vielleicht die eine Klippe, die man lieber nicht gehabt hätte, aber es sind jetzt überall Kompromisse gemacht worden –, wenn Sie also die Meinung vertreten, dieses Gesetz würden Sie am Schluss akzeptieren, dann müssen Sie doch auch die Grösse und die Bereitschaft haben, vor dem Volk zu diesem Gesetz zu stehen. Weil diese Vertrauensbildung eben in diesen Punkten und in diesen Abläufen, die wir beim EMG und bei der Neuauflage nun gehabt haben, wichtig ist, möchte ich Sie doch dringend bitten, der Mehrheit zu folgen und die Möglichkeit des Referendums hier einzubauen. Haben Sie keine Angst vor dem Volk, wenn Sie gute Arbeit machen!

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Zuerst an die Adresse der Mehrheit, die sich hier geäussert hat: Es gibt tatsächlich Gründe, die gegen dieses zweite fakultative Referendum sprechen, das will ich nicht bestreiten. Es gibt gute Argumente dagegen, aber bei der politischen Beratung müssen Sie doch auch Elemente berücksichtigen, welche die Chance dieses Gesetzes und des Zieles, das Sie anstreben, nämlich der Liberalisierung, wahren. Da muss ich zunächst sagen: Die Gruppe, die den Kompromiss vorbereitet hat, von dem jetzt viel die Rede gewesen ist, war tatsächlich politisch zusammengesetzt. Natürlich war die Freisinnig-Demokratische Partei als solche nicht dort, aber die Stromwirtschaft war vertreten, die Kantone waren vertreten, und da wimmelte es nur so von freisinnigen Vertretern – das ist ein positiver Ausdruck –, und die haben diesem Kompromiss auch zugestimmt. Sie haben das Recht, hier zu sagen, dass Sie sich nicht gebunden fühlen – kein Problem –, aber auch andere politische Parteien waren als solche nicht in dieser vorbereitenden Gruppe.
Das Argument, dass dieses zweite fakultative Referendum etwas Wichtiges ist, hat auch den Bundesrat überzeugt. Sie wissen, dass Ihnen der Bundesrat – in seiner jetzigen Zusammensetzung – dieses zweite fakultative Referendum vorgeschlagen hat.
Ich möchte Ihnen noch etwas Zweites sagen: An und für sich geht es ja um eine Art Bewährungsprobe für dieses Gesetz. Wir sind ja alle überzeugt, dass es so, wie es nun ausformuliert ist, nicht zu einer Lücke in der Versorgungssicherheit führen wird, Sie beschwören das ja alle zu Recht, und dass es auch auf Konsumentenseite keine Opfer geben wird. Wenn Sie davon überzeugt sind und bleiben, können Sie auch den Mut haben, in fünf Jahren ein fakultatives Referendum vorzusehen. Deswegen habe ich in der Kommission gesagt – ich wiederhole es hier –: Wer keine Angst vor den Folgen dieses Gesetzes hat, muss auch keine Angst haben, dass dereinst das Referendum ergriffen würde. Ich bin abso-

lut überzeugt, dass das Referendum niemals ergriffen würde. Falls es ergriffen würde, müsste niemand Angst haben, dass es gutgeheissen würde. Da müssten die Folgen dieses Gesetzes schon sehr katastrophal sein, und davon gehen wir alle nicht aus.
Es kommt noch ein letztes Argument: Der Ständerat hat dieser Lösung einstimmig zugestimmt.
Von daher ersuche ich Sie, diese wichtige Differenz nicht zu schaffen.

Reymond André (V, GE), pour la commission: Il s'agit ici de la question du référendum facultatif entre les deux phases d'ouverture du marché. La commission préconise, à une très courte majorité de 12 voix contre 11, la voie du référendum qui peut être considérée comme un geste en faveur du non du souverain à la loi sur le marché de l'électricité.
La majorité est convaincue de créer ainsi un projet à même de passer le cap du référendum et de recueillir l'appui des syndicats. Cela dit, une forte minorité s'oppose au référendum. Elle craint, en cas de succès du référendum contre la deuxième étape de l'ouverture du marché, une libéralisation partielle définitive qui pénaliserait clairement les clients captifs. Cette minorité fait observer que le modèle à option avec approvisionnement de base garanti constitue à lui seul un instrument efficace prenant suffisamment en compte le souci de la population de voir assuré l'approvisionnement en énergie. Avec ce modèle, les ménages et les PME dont la consommation annuelle est inférieure à 100 mégawattheures pourront choisir s'ils veulent participer au marché ou être approvisionnés, comme c'est le cas maintenant, par une centrale électrique locale. Les centrales électriques seront tenues de continuer à livrer les ménages raccordés à leur réseau qui n'optent pas pour un changement de fournisseur. Qui plus est, le marché européen de l'électricité est ouvert à tous, aux clients commerciaux depuis juillet 2004, et il le sera au plus tard le 1er juillet 2007 pour tous les ménages.
En conséquence, une clause prévoyant le référendum facultatif ne ferait pas droit à la compatibilité européenne, notion si importante pour les entreprises d'approvisionnement en énergie suisse opérant dans l'espace de l'Union européenne.

Le président (Bugnon André, premier vice-président): Le groupe UDC communique qu'il soutient la proposition de la minorité.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.083/3603)
Für den Antrag der Mehrheit .... 92 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 79 Stimmen

Änderung bisherigen Rechts
Modification du droit en vigueur

Ziff. 1a Titel
Antrag der Kommission
Bundesgesetz über die Mehrwertsteuer vom 2. September 1999

Ch. 1a titre
Proposition de la commission
Loi fédérale du 2 septembre 1999 régissant la taxe sur la valeur ajoutée

Angenommen – Adopté

Ziff. 1a Art. 27
Antrag der Kommission
Titel
Optionen für die Steuerpflicht
Abs. 1
Zur Wahrung der Wettbewerbsneutralität oder zur Vereinfachung der Steuererhebung können sich Unternehmen und Organisationseinheiten, welche die Voraussetzungen der Steuerpflicht nach Artikel 21 Absatz 1 nicht erfüllen oder nach Artikel 25 Absatz 1 von der Steuerpflicht ausgenommen sind, unter den von der Eidgenössischen Steuerverwaltung festzusetzenden Bedingungen der Steuerpflicht freiwillig unterstellen.
Abs. 2
Einen Rechtsanspruch auf freiwillige Unterstellung unter die Steuerpflicht haben insbesondere:
a. jene Unternehmen, die eine Tätigkeit aufgenommen haben, welche darauf ausgerichtet ist, spätestens innert fünf Jahren im Inland regelmässig steuerbare Jahresumsätze von mehr als 250 000 Franken zu erzielen. Die Steuerpflicht beginnt mit der Aufnahme der Tätigkeit;
b. Organisationseinheiten, die Preise zwischen verschiedenen Akteuren in einem System ausgleichen. Eine solche Organisationseinheit ist insbesondere die unabhängige Stelle gemäss Artikel 5a der Energieverordnung vom 7. Dezember 1998.

Ch. 1a art. 27
Proposition de la commission
Titre
Options pour l'assujettissement
Al. 1
Pour préserver la neutralité concurrentielle ou simplifier la perception de l'impôt, les entreprises et les unités organisationnelles qui ne remplissent pas les conditions d'assujettissement fixées à l'article 21 alinéa 1 ou qui sont exemptées de l'assujettissement en vertu de l'article 25 alinéa 1 peuvent s'y assujettir à titre volontaire, aux conditions fixées par l'Administration fédérale des contributions.
Al. 2
Ont en particulier droit à l'assujettissement volontaire:
a. les entreprises qui se sont lancées dans une activité visant à réaliser, sur le territoire suisse et au plus tard dans les cinq ans à venir, un chiffre d'affaires annuel imposable dépassant régulièrement 250 000 francs. L'assujettissement commence avec le début de l'activité;
b. les unités organisationnelles qui compensent les prix entre les différents acteurs d'un système. Est considéré comme une telle unité organisationnelle notamment l'organisme indépendant visé à l'article 5a de l'ordonnance du 7 décembre 1998 sur l'énergie.

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Der Ständerat hat der Kommission des Nationalrates eine Hausaufgabe mitgegeben, zumal er festgestellt hat, dass eine Änderung des Mehrwertsteuergesetzes nötig sei. Unsere Kommission hat diese Hausaufgabe insofern gelöst, als sie Ihnen nun in Artikel 27 eine Formulierung vorschlägt, die dem Wunsch und den Intentionen des Ständerates Rechnung trägt. Es ist die Formulierung der Verwaltung, sie wurde kommentarlos und oppositionslos von Ihrer Kommission bestätigt.
Es geht um Folgendes: Im Rahmen der Mehrkostenfinanzierung und im Rahmen der Überwälzung dieser Mehrkosten über die unabhängige Stelle gemäss Energiegesetzgebung kommt es zu einer unerwünschten sogenannten Taxe occulte. Diese resultiert unter anderem aus dem Umstand, dass die unabhängige Stelle nicht mehrwertsteuerpflichtig ist. Das ist der Grund dieser Änderung. Die Formulierung wird, wenn Sie sie so gutheissen, von der UREK des Ständerates zusammen mit der Verwaltung noch einmal überprüft.

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 8
Antrag der Kommission
Festhalten

Antrag Amherd
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Schriftliche Begründung
Artikel 8 des Wasserrechtsgesetzes (WRG) enthält eine Bewilligungspflicht für die Ableitung von Wasser und die Abgabe der aus einem Gewässer erzeugten elektrischen Energie ins Ausland.
Die Bewilligung darf nur erteilt werden, wenn das öffentliche Wohl durch die Ausfuhr nicht beeinträchtigt wird, und nur so weit, als voraussichtlich das Wasser oder die elektrische Energie für die Zeit der Bewilligung im Inland keine angemessene Verwendung findet.
Angesichts der Bedeutung des Wassers – seine Bedeutung wird in Zukunft noch steigen – muss dafür gesorgt werden, dass der Export nicht erst in Krisenfällen bewilligungspflichtig wird. Die in Artikel 8 festgelegte Bewilligungspflicht bildet ein strategisches Instrument in der Hand des Bundes, welches nicht leichthin im Zuge der Globalisierung aufgegeben werden darf.
Ich bitte Sie daher, sich dem einstimmigen Beschluss des Ständerates anzuschliessen.

Antrag Pedrina
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Schriftliche Begründung
Die Kommission hat im Rahmen des Stromversorgungsgesetzes auch Artikel 8 des Wasserrechtsgesetzes (WRG) gestrichen; dies, obwohl der Ständerat einstimmig diesen Artikel beibehalten wollte und ohne dass in der Kommission das Thema besonders vertieft worden ist. Ich stelle daher den Antrag, dem Ständerat zu folgen, diesen Artikel beizubehalten und hier keine unnötige Differenz zum Ständerat zu schaffen.
Der Verweis des Bundesrates auf das Instrument des Landesversorgungsgesetzes vom 8. Oktober 1982, das Kompetenzen für Ausfuhrbeschränkungen in Artikel 28 verankert hat, ist untauglich: Das Problem beschränkt sich nicht auf die vom Gesetz anvisierten «schweren Mangellagen» (gemäss Art. 1), sondern betrifft eine potenziell ständig instabile Situation, die nicht über kurzfristige Notmassnahmen vernünftig gelöst werden kann.
Artikel 8 WRG besagt Folgendes:
Absatz 1: Die Ableitung von Wasser und die Abgabe der aus einem Gewässer erzeugten elektrischen Energie ins Ausland bedürfen der Bewilligung des Departementes.
Absatz 2: Die Bewilligung soll nur erteilt werden, wenn das öffentliche Wohl durch die Ausfuhr nicht beeinträchtigt wird, und nur so weit, als voraussichtlich das Wasser oder die elektrische Energie für die Zeit der Bewilligung im Inland keine angemessene Verwendung findet.
Absatz 3: Sie wird auf bestimmte Dauer und unter den vom Departement festzustellenden Bedingungen erteilt, kann aber jederzeit aus Gründen des öffentlichen Wohls gegen Entschädigung widerrufen werden. Die Entschädigung bestimmt sich nach der Bewilligung oder, falls diese nichts darüber enthält, nach billigem Ermessen.
Dieser Artikel bezweckt somit die Sicherung der Inlandversorgung durch Energie aus Wasserkraft.
Dieser Artikel stellt – wie der Ständerat zu Recht ausführt – ein strategisches Instrument unseres Landes dar und verhindert insbesondere eine spekulative Vereinnahmung der einheimischen Wasserkräfte durch ausländische Investoren und Konzerne. Würde auf diesen Artikel verzichtet, wie dies die Kommission will, so ist die Konsequenz, dass die einheimischen Behörden in Bezug auf den Export von Energie aus Wasserkraft letztlich keine konkreten, auf Bundesrecht beruhenden Handlungskompetenzen mehr besitzen. Hinzu kommt, dass die Wasserhoheit und die Wassernutzungsrechte gemäss Artikel 76 der Bundesverfassung nicht nur dem Bund, sondern auch den Kantonen zustehen!
Anstelle des aktiven Rechtes, eine Bewilligung zu erteilen oder bei Blackouts oder Gefahr für den Service public die Bewilligung zu verweigern, tritt ein schwaches Bittschreiben an die allfällig betroffenen EU-Stromkonzerne, die sich gewiss nicht zweimal bitten lassen, ihre «Handlungsrechte» im Interesse ihrer Konzerne zu sichern! Die Handlungs- und Einflussmöglichkeiten der Schweiz und unserer 26 Kantone über das Strategische werden so unnötig und massiv eingeschränkt.
Es droht daher – wie dies in anderen Ländern schon als grosses Problem erkannt wird – letztlich die Spekulation mit der Wassernutzung in unserem Land. Die Schweiz als Wasserschloss Europas würde dadurch ins Visier ausländischer Energieproduktions- und -vertriebskonzerne geraten. Die Wasserkraftnutzung ist aber für die Bergkantone von zentraler Bedeutung. Aus diesem Grund braucht es einen klaren Schutz im Sinne einer klaren und sicheren Aufsicht gemäss Artikel 8 WRG, wie er heute besteht.
Die Kontrolle über die Wasserkraft in unserem Land ist aber auch für die zukünftige Inlandversorgung von grösster Bedeutung. Wir dürfen daher nicht ohne Not dieses zentrale Instrument aus den Händen geben. Das Votum von Ständerat Carlo Schmid war daher auch überaus deutlich: «Angesichts der Bedeutung des Wassers – seine Bedeutung wird in Zukunft noch steigen – ist aus Sicht der Kommission dafür Sorge zu tragen, dass der Export nicht erst in Krisenfällen bewilligungspflichtig wird. Hier handelt es sich um ein strategisches Instrument in der Hand des Bundes, das er nicht leichthin aufgeben sollte. Die Kommission ist daher der Auffassung, dass Artikel 8 WRG nicht aufgehoben werden soll.»
Zusammenfassend: Vorsorglich – dank alter Regelung – billig disponieren ist viel besser, als nachträglich mit Notmassnahmen – über das Landesversorgungsgesetz – teuer flicken zu müssen.
So bitte ich Sie, dem Ständerat zu folgen und diese Differenz auszuräumen.

Ch. 1 art. 8
Proposition de la commission
Maintenir

Proposition Amherd
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Pedrina
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Bundespräsident Leuenberger verzichtet auf das Wort.

Reymond André (V, GE), pour la commission: L'article 8 de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques fait état de deux autorisations obligatoires. L'une concerne l'exportation de courant produit par la force hydraulique, la seconde porte sur la dérivation d'eau à l'étranger. L'autorisation ne peut être accordée que si l'exportation en question n'est pas contraire à l'intérêt public et qu'il n'est pas à prévoir que l'eau ou l'énergie électrique trouveront une utilisation convenable en Suisse dans le temps pour lequel l'autorisation est demandée.
Le Conseil fédéral et le Conseil national estiment qu'il est possible de lever les deux obligations. Toutefois, le Conseil des Etats voit dans ces autorisations un instrument stratégique à la disposition de la Confédération, auquel celle-ci ne devrait pas renoncer sans autre forme de procès. Il a donc renoncé à biffer l'article 8.
En l'espèce, la commission prône le maintien, et ce pour les raisons suivantes: d'abord, cette disposition est dépassée. A l'époque où elle a été introduite dans la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques, c'est-à-dire il y a près de nonante ans, l'opinion dominante était que le courant produit en Suisse devait y être consommé et que toute exportation de courant à l'étranger requérait une autorisation. Puis, à mesure que l'échange et le commerce de courant croissaient, cette disposition a perdu de son importance et de sa justification. Face à certaines situations d'urgence dans lesquelles cet article 8 pourrait encore s'appliquer de façon judicieuse, le Conseil fédéral a, en vertu de l'article 28 alinéa 1 de la loi sur l'approvisionnement en électricité, la compétence d'édicter des restrictions à l'exportation.

A cela s'ajoute un deuxième aspect dans la nouvelle loi sur l'énergie nucléaire: le principe de l'autorisation obligatoire a été supprimé pour le courant d'origine nucléaire. Si vous maintenez l'article 8, seule subsistera l'autorisation obligatoire d'exportation de courant issu de la force hydraulique, ce qui est illogique.
A propos de l'autorisation requise pour la dérivation d'eau à l'étranger, à l'origine il s'agissait, là encore, de garantir l'approvisionnement du pays. Cependant, les captages d'eau destinés à la production de courant électrique requièrent en toutes circonstances une concession d'exploitation des eaux. L'autorité qui la délivre dispose, grâce à cet instrument, d'un pouvoir correcteur. Aussi l'article 8 de la loi sur l'utilisation des forces hydrauliques peut-il être abrogé sans aucun scrupule.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Weil ich mich vorher nicht gemeldet habe: Ich möchte festhalten, dass die Kommission dem Bundesrat zustimmt und dass der Bundesrat eben derselben Meinung ist, wie sie soeben von Herrn Reymond zum Ausdruck gebracht worden ist.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.083/3604)
Für den Antrag Amherd/Pedrina .... 96 Stimmen
Für den Antrag der Kommission .... 75 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich benütze die Gelegenheit, um Herrn Peter Föhn ganz herzlich zum Geburtstag zu gratulieren; ich wünsche ihm alles Gute. *(Beifall)*

Ziff. 2 Art. 1
Antrag der Mehrheit
Abs. 3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 4
.... bis zum Jahr 2030 um mindestens 2000 Gigawattstunden gegenüber 2000 ....
Abs. 5
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I
(Steiner, Bigger, Hegetschweiler, Keller, Kunz, Messmer, Reymond, Rutschmann, Stahl, Theiler)
Abs. 5
Streichen

Antrag der Minderheit II
(Aeschbacher, Bäumle, Bruderer, Menétrey-Savary, Rechsteiner-Basel, Stump, Wyss)
Abs. 5
Der Endenergieverbrauch pro Einwohner muss bis 2030 linear um 15 Prozent auf den heutigen Stand gesenkt werden.

Ch. 2 art. 1
Proposition de la majorité
Al. 3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 4
.... d'ici à 2030, de 2000 gigawattheures au moins par rapport à la production de l'an 2000.
Al. 5
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I
(Steiner, Bigger, Hegetschweiler, Keller, Kunz, Messmer, Reymond, Rutschmann, Stahl, Theiler)
Al. 5
Biffer

Proposition de la minorité II
(Aeschbacher, Bäumle, Bruderer, Menétrey-Savary, Rechsteiner-Basel, Stump, Wyss)
Al. 5
La consommation énergétique finale par habitant doit être réduite linéairement de 15 pour cent d'ici 2030.

Steiner Rudolf (RL, SO): Gemäss dem Beschluss des Ständerates soll der Energieverbrauch der privaten Haushalte bis zum Jahr 2030 mindestens auf dem Niveau zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Bestimmung stabilisiert werden; voraussichtlich ist es der 1. Januar 2008. Ich frage mich nun wirklich, wie der Ständerat dazu kommt, eine solche Bestimmung in die Vorlage aufzunehmen, wie er dazu kommt, einseitig auf dem Buckel der Haushalte Bestimmungen zu erlassen, wonach der Energiebedarf bis 2030 stabilisiert werden soll. Industrie und Gewerbe werden ausser Acht gelassen. Wenn man schon solche Bestimmungen will, dann, meine ich, müssten sämtliche Energieverbraucher einbezogen werden.
Es kommt dazu, dass diese Stabilisierung des Endverbrauchs gemäss Ständerat überhaupt keine Rücksicht auf die demografische, auf die gesellschaftliche Entwicklung vom 1. Januar 2008 an, also ab dem Inkrafttreten des Gesetzes, bis im Jahr 2030 nimmt. Die demografische Entwicklung ist das eine, die gesellschaftliche das andere. Denken Sie daran, wie Sie zu Hause mit Energie umgehen. Denken Sie an den steigenden Strombedarf: Zunahme von 2 Prozent pro Jahr. Das wird auch in Zukunft so bleiben.
Etwas Weiteres ist die Tatsache, dass vom Endenergieverbrauch gesprochen wird; aber was dieser Endenergieverbrauch tatsächlich ist, wird nicht spezifiziert. Auch die Gebäudehülle und andere Faktoren sind entscheidend. Entscheidend ist auch die Frage, woher die Energie kommt. Ist es «saubere» Energie, die den Endverbrauch beeinflusst, ist es «schmutzige» Energie? Sie können noch weitere Auflagen machen. Das Ganze ist nicht spezifiziert und derart schwammig, dass es keinen Eingang in diese Gesetzgebung finden darf.
Es kommt noch etwas ganz Wesentliches dazu: Wie Sie wissen, arbeitet der Bundesrat derzeit an den Energieperspektiven. Ein Teil ist bereits publiziert, der nächste Teil wird nächsthin publiziert. Wir werden ohne Zweifel die Gelegenheit haben, in diesem Rat über die Energieperspektiven des Bundes zu diskutieren. Ich denke, dannzumal wird der Zeitpunkt gekommen sein, dass wir darüber debattieren können, ob und wann, mit welchen Mitteln, auf welcher zeitlichen Achse der Energiebedarf der Schweizerinnen und Schweizer stabilisiert oder gar reduziert werden soll – aber nicht nur bei den Haushalten, sondern auch bei Gewerbe und Industrie. Für mich macht eine Bestimmung zum heutigen Zeitpunkt in dieser Gesetzgebung – letztlich geht es immer noch im weiteren Sinne um das Stromversorgungsgesetz – keinen Sinn.
Ich bitte Sie, meinen Minderheitsantrag zu unterstützen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Wir sind hier bei den Zielen im Energiegesetz. Bei diesen Zielen hat der Ständerat nun klar eine Zielsetzung bis ins Jahr 2030 so formuliert, dass eine Stabilisierung des Energieverbrauchs bei den privaten Haushalten auf dem Niveau zum Zeitpunkt des Inkrafttretens dieser Bestimmung stattfinden solle. Ich bin der Meinung, wenn man eine Bestimmung ins Gesetz schreibt, dann soll diese Bestimmung eigentlich prospektiv sein in der Weise, dass man davon ausgehen muss, dass die Energie – und es geht um die Gesamtenergie – in zwanzig bis fünfundzwanzig Jahren nicht mehr in so reichlichem Masse zur Verfügung steht und dass das Energiesparen und die Energieeffizienz hier eigentlich zum Ausdruck kommen müssten. Das sind zwei Handlungsmöglichkeiten, die wir haben, um dem abzusehenden Energieengpass zu entgehen. Hier hätte man ein Signal setzen können.
Mit der Minderheit II hätte ich dieses Signal setzen wollen. Nun stelle ich aber fest, dass Sie in der Abstimmung zuerst zwischen der Minderheit I (Steiner) und der Mehrheit entscheiden müssten. Damit gefährdet man tatsächlich die Mehrheit. Aus taktischen, nicht aus inhaltlichen Gründen ziehe ich daher meinen Minderheitsantrag zurück, in der

Meinung, dass wirklich das Zweitbeste in dieser Situation immer noch die Lösung des Ständerates ist und dass man mindestens bei dieser Lösung bleiben sollte.
Der Antrag der Minderheit II ist damit zurückgezogen.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Je suis évidemment particulièrement déçue que Monsieur Aeschbacher retire sa proposition de minorité II; en même temps je le comprends et je vois que nous en sommes réduits à des positions minimalistes, alors que dans son précédent projet, le Conseil fédéral nous proposait bel et bien une réduction de la consommation de 15 pour cent et que maintenant, d'une manière que je trouve quand même un peu lâche et regrettable, nous en restons timidement à la stabilisation.
Il est vrai que s'il semble qu'il soit devenu parfois possible de trouver des majorités pour promouvoir les énergies renouvelables, il semble que ce soit vraiment beaucoup plus difficile pour faire passer des objectifs chiffrés en ce qui concerne la réduction de la consommation. Pourtant – et ça, c'est vraiment essentiel pour nous – la politique énergétique doit marcher sur deux jambes. Le spectre de la pénurie ne peut s'estomper que si l'on cherche à la fois de nouvelles ressources et une meilleure efficience. Et s'il est possible, comme le dit le projet de loi, d'augmenter la production d'énergies renouvelables de 5400 gigawatts d'ici 2030 – en réalité, ça pourrait être bien plus – il devrait être au moins possible de réduire d'autant la consommation. Ce serait par exemple le cas en réduisant la voracité des appareils électriques qui, même à l'état de veille, grillent quelque 2800 gigawatts, soit l'équivalent de la centrale de Mühleberg.
Mais le potentiel d'économies ne s'arrête pas là. Je dois reconnaître honnêtement que j'ignorais moi-même à quel point l'énergie grise est importante, et les chiffres sont hallucinants. Ainsi, pour ne prendre qu'un seul exemple, la Fondation suisse de l'énergie estime que 40 pour cent de l'énergie utile est gaspillée en Suisse.
Pourquoi donc, dans ces conditions, certains collègues de la minorité I (Steiner) veulent-ils biffer tout l'alinéa? Comme souvent, ils nous ont expliqué en commission que ces choses ne doivent pas être dites ici, pas dans cette loi, pas comme ça, pas maintenant!
Ils s'opposent notamment à cet alinéa parce que sa portée se limite aux ménages privés; mais il y a fort à parier que s'il visait l'économie, leurs réticences seraient encore plus fortes. On finira par croire que ces collègues qui rejettent toute idée de réduction de la consommation s'alignent sur les producteurs d'électricité, lesquels préfèrent vendre plutôt que d'investir dans des technologies moins dévoreuses de courant. Sur un marché de quelque huit à neuf milliards de francs chaque année, les bénéfices des entreprises d'électricité se situent au-dessus du milliard. Or ce n'est évidemment peut-être pas dans leur poche qu'irait le milliard ou les deux milliards que l'efficience énergétique nous permettrait d'économiser.
Je l'ai dit, la majorité de la commission, qui se rallie à la décision du Conseil des Etats, manque à notre avis par trop d'ambition. Mais peut-être bien qu'aujourd'hui on n'arrivera pas à aller plus loin. Nous allons suivre l'évolution descendante du projet à partir de sa première version qui prévoyait de réduire la consommation de 15 pour cent. Or pendant que péniblement on envisage maintenant une simple stabilisation, l'Union européenne, elle, vient de présenter son programme d'action avec une réduction de 20 pour cent d'ici à 2020. Nous sommes décidément à la traîne!
Nous reviendrons plus tard sur quelques mesures de réduction de la consommation aux articles 8 et 9 et aussi et à l'article 7a sur les mesures qui permettent de financer les recherches et les appels d'offres en matière d'efficience énergétique.
Pour le moment, étant donné que la proposition Aeschbacher a été retirée, le groupe des Verts soutient la proposition de la majorité.

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH): Bei der Energie Verbrauchsziele zu definieren ist an sich richtig, aber wenn schon, dann bitte für alle und nicht nur für die privaten Haushalte. Hat man nur die privaten Haushalte im Visier, weil sich diese am wenigsten wehren können? Mir scheint es so. Ein Mieter zum Beispiel hat sehr wenig Einfluss auf den Energieverbrauch seiner Wohnung, auf jeden Fall viel weniger als ein Gewerbe-, Dienstleistungs- oder Industriebetrieb. Wenn nicht auch dort Verbrauchsziele festgelegt werden – zum Beispiel Wärmebedarf pro Quadratmeter bei Dienstleistungsbetrieben; das wäre ja ohne weiteres möglich –, dann ist das gegenüber den privaten Haushalten ungerecht. Hier müsste man auch berücksichtigen, dass jedes Jahr 40 000 Wohnungen gebaut werden. Das sind in 25 Jahren – das ist etwa der Zeithorizont – eine Million zusätzliche Wohnungen. Den Energieverbrauch will man stabilisieren. Also muss man in dieser Zeit etwa 30 Prozent einsparen, damit man auf dem gleichen Niveau ist wie bei Inkrafttreten des Gesetzes. Mindestens diese Wachstumsproblematik müsste man berücksichtigen und auch dazu stehen.
Die Verbrauchsprognosen sagen, dass in der nächsten Zeit etwa 2 Prozent Energie pro Jahr zusätzlich verbraucht werden. Darum sprechen wir ja auch von Stromlücken usw. Aber nur bei den Privathaushalten Verbrauchsziele festzulegen löst das Problem sicher nicht.
Ich bitte Sie deshalb um Zustimmung zur Minderheit I (Steiner) und um Streichen dieses Passus.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die SP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Zemp Markus (C, AG): Die CVP-Fraktion unterstützt hier den Antrag der Mehrheit. Wir sind uns bewusst, dass die Stabilisierung des Energieverbrauchs ein überaus ehrgeiziges Ziel ist, das wir uns hier in diesem Gesetz gegeben haben. Wir dürfen aber die ganze Problematik um die Ressourcenengpässe im fossilen Bereich und die CO2-Problematik nicht vergessen; wir haben viele Möglichkeiten, hier Effizienzmassnahmen einzuführen, wir möchten sie Ihnen ja dann auch in Artikel 7a vorschlagen. Ich bin allerdings froh, dass der Antrag der Minderheit II (Aeschbacher) zurückgezogen wurde. Eine Reduktion um 15 Prozent wäre sicher unrealistisch, dies würde auch das Wirtschaftswachstum verhindern und damit unsere Zukunft gefährden. In dem Sinn ist eine Stabilisierung des Energieverbrauchs ein ehrgeiziges Ziel, das aber anzustreben ist.
Ich bitte Sie hier um Unterstützung des Antrages der Mehrheit.

Kunz Josef (V, LU): Mit dem neuen Absatz 5 will der Ständerat den Endenergieverbrauch der privaten Haushalte bis zum Jahr 2030 mindestens auf dem heutigen Niveau stabilisieren. Die Mehrheit der Kommission unterstützt das ständerätliche Effizienzziel, die SVP-Fraktion lehnt wie die Minderheit I (Steiner) die Ausdehnung der Vorlage auf den Effizienzbereich klar ab. Das Effizienzziel entspricht einer energiepolitischen Grundsatzfrage und ist sehr weitreichend und einschneidend. Die SVP-Fraktion lehnt es deshalb ab, die Vorlage mitten in der parlamentarischen Beratung dermassen zu erweitern. Zudem ist das Ziel nicht klar formuliert, und vor allem wird nicht gesagt, wie dieses Ziel erreicht werden soll.
Die SVP-Fraktion bietet jedenfalls nicht Hand für einschneidende Massnahmen, unterstützt aber Empfehlungen und Optimierungen des Stromverbrauchs auf allen Stufen. Das Ziel, den Endenergieverbrauch der Haushalte zu stabilisieren, könnte sogar noch auf andere Bereiche ausgedehnt werden. Solche Ziele in ein Gesetz zu schreiben, erachtet die SVP-Fraktion, wie die Minderheit I, als sehr unehrlich und sehr fragwürdig. Wir bauen in der Schweiz, wie schon gesagt wurde, jährlich etwa 40 000 Wohnungen, welche so oder so zusätzliche Energie verbrauchen. Schon diese Tatsache bestätigt, welche Inkonsequenz dieser Bestimmung und auch dem ständerätlichen Beschluss innewohnt.
Wir unterstützen mehr Effizienz, lehnen aber solche Vorgaben klar ab. Ich bitte Sie namens der SVP-Fraktion dringend,

den Antrag der Mehrheit abzulehnen und dem Antrag der Minderheit I (Steiner) zuzustimmen.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Zunächst hat der Beschluss des Ständerates wirklich einen Nachteil, nämlich den, dass er sich nur auf die Haushalte beschränkt; das ist richtig. In Ermangelung eines besseren Vorschlages beschränken wir uns jetzt aber einmal auf diese Diskussion. Da muss ich festhalten, dass die Frage aufgeworfen wurde, ob das nun eine durchschnittliche Zahl sei. Das heisst: Wenn es im Jahr 2030 sehr viele Haushalte mehr als heute geben sollte, wird dann nur der Durchschnitt pro Haushalt gesenkt, oder müsste, weil es mehr Haushalte gibt, jeder einzelne Haushalt exponentiell weniger verbrauchen als heute? Da kann ich Ihnen Folgendes sagen: Wenn ich dereinst, im Jahre 2030, dieses Gesetz anwenden werde, werde ich es so anwenden, dass es eine durchschnittliche Zahl ist. Aber das sage ich jetzt ausdrücklich zuhanden der Materialien, falls ich in jenem Jahr doch nicht mehr in Funktion sein sollte.

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Ich erlaube mir noch eine Vorbemerkung zu diesem Elektrizitätsgesetz. Sie haben festgestellt, dass der Ständerat das Stromversorgungsgesetz und die Änderungen im Energiegesetz wieder zusammengelegt hat, und zwar entgegen der Meinung des Nationalrates anlässlich der ersten Lesung. Es mag demokratiepolitisch durchaus als sogenanntes «Päckli» verstanden werden, und referendumspolitisch wäre es allenfalls sinnvoller, die beiden Vorlagen dem Souverän getrennt vorzulegen. Allerdings hat sich die ganze UREK Ihres Rates davon überzeugen lassen, dass es in der Sache, in der Sachpolitik durchaus vertretbar ist, diese beiden Vorlagen sozusagen zu verheiraten und dann dem Souverän bei einem möglichen Referendum als eine Vorlage zu unterbreiten. Wenn ich sage, die Vorlagen seien zu «verheiraten», dann heisst das, dass sowohl das Stromversorgungsgesetz wie auch die Änderungen im Energiegesetz – von der Interpretation der Auswirkungen her – in einem Teil vielleicht für die Linke und in einem anderen Teil für die Rechte etwas weniger geniessbar sind, aber es macht das Ganze dann eben vor dem Souverän geniessbarer.
Zu diesem Artikel, der jetzt zur Diskussion steht: Die Argumente der Mehrheit wurden hier dargelegt, ich verzichte auf Wiederholungen. Ich möchte Sie einfach noch daran erinnern, dass der Ständerat und mit ihm die Mehrheit Ihrer Kommission damit auch die Grundlage für den Effizienzartikel, für Artikel 7a, schaffen.
Noch eine kurze Bemerkung an Kollega Josef Kunz: Herr Kunz hat gesagt, wir würden hier mitten in der Beratung des Gesetzes etwas einfügen. Das stimmt natürlich nicht. Der Ständerat hat als Zweitrat natürlich immer auch das Recht, neue Elemente in die Gesetzesberatung einzubringen. Das nehmen wir als Nationalrat, wenn wir Zweitrat sind, für uns auch in Anspruch. Diesbezüglich müsste ich diese Bemerkung von Herrn Josef Kunz etwas relativieren.

Reymond André (V, GE), pour la commission: L'article 7a est, comme on le sait, au coeur même de la révision, puisqu'il aborde la question de la rétribution de courant injecté dans les réseaux à prix coûtant. Le Conseil des Etats a procédé à un certain nombre de modifications par rapport à la version du Conseil national. La commission adhère à la proposition du Conseil des Etats sur la plupart des points, quelques autres soulevant toutefois des divergences. C'est ainsi que la majorité de la commission entend prélever un supplément de 0,6 centime, et non pas de 0,5 centime par kilowattheure. Il s'ensuit que le montant annuel disponible pour la rétribution à prix coûtant s'établirait à environ 320 millions de francs.

La présidente (Egerszegi-Obrist Christine, présidente): Monsieur Reymond, vous parlez de l'article 7a alors que nous n'en sommes pas encore là.

Reymond André (V, GE), pour la commission: Très bien, merci, Madame la présidente.
L'alinéa 4 a suscité l'avis d'une autre minorité. Celle-ci veut que le supplément ne puisse pas être répercuté sur les consommateurs finaux pour lesquels le rapport entre les coûts de l'électricité et la valeur ajoutée brute dépasse 10 pour cent.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit II (Aeschbacher) wurde zurückgezogen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 76 Stimmen

Ziff. 2 Art. 5bis, 6bis, 7
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 2 art. 5bis, 6bis, 7
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 7a
Antrag der Mehrheit
Titel
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 2
.... ist Voraussetzung. Der Bundesrat regelt die Einzelheiten, insbesondere die:
....
Abs. 2bis
Der Bundesrat kann wettbewerbliche Ausschreibungen für Effizienzmassnahmen regeln, insbesondere für den rationellen und sparsamen Umgang mit Elektrizität in Gebäuden und Unternehmen.
Abs. 3
.... Elektrizität sowie für die wettbewerblichen Ausschreibungen nach diesem Artikel ....
Abs. 4
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 5
.... Absatz 3 darf 0,6 Rappen .... maximal beanspruchen:
....
b. Fotovoltaik:
– bis maximal 5 Prozent, solange die ungedeckten Kosten 50 Rappen pro Kilowattstunde übersteigen;
– bis maximal 10 Prozent, solange die ungedeckten Kosten 40 Rappen pro Kilowattstunde übersteigen;
– bis maximal 20 Prozent, solange die ungedeckten Kosten 30 Rappen pro Kilowattstunde übersteigen;
c. ....
d. 5 Prozent für wettbewerbliche Ausschreibungen nach Absatz 2bis.
Abs. 6
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Stahl, Bigger, Keller, Reymond, Rutschmann)
Abs. 4
Der Zuschlag nach Absatz 3 darf auf Endverbraucher mit einem Verhältnis der Stromkosten zur Bruttowertschöpfung von mehr als 10 Prozent nicht überwälzt werden. Der Bundesrat ....

Antrag der Minderheit I
(Keller, Reymond, Rutschmann)
Abs. 5
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit II
(Steiner, Bigger, Hegetschweiler)
Abs. 5
.... Absatz 3 darf 0,3 Rappen ....

Antrag Müller Walter
Abs. 5
.... Absatz 3 darf 0,5 Rappen .... maximal beanspruchen:
....
b. Fotovoltaik
– bis maximal 5 Prozent, solange die ungedeckten Kosten 50 Rappen pro Kilowattstunde übersteigen;
– bis maximal 10 Prozent, solange die ungedeckten Kosten zwischen 40 und 50 Rappen pro Kilowattstunde betragen;
– bis maximal 20 Prozent, solange die ungedeckten Kosten zwischen 30 und 40 Rappen pro Kilowattstunde betragen;
c. ....
d. gemäss Mehrheit
Schriftliche Begründung
Mein Antrag soll eine Brücke zwischen dem Ständerat und den Vorstellungen der Mehrheit der UREK bilden, die den Beschluss des Ständerates, die Wasserkraft besonders zu fördern, nämlich mit bis zu 50 Prozent der zur Verfügung stehenden Mittel, unterstützt. Damit würde mit einem Zuschlag von 0,3 Rappen pro Kilowattstunde (Minderheit II) auf dem Endverbrauch das Ziel der Mehrheit, die erneuerbaren Energien zu fördern, klar verfehlt. Andererseits ist eine Verdoppelung des Abgabesatzes auf 0,6 Rappen übertrieben und belastet die Strombezüger zu stark. Im Sinne eines konstruktiven Lösungsansatzes zwischen den Vorstellungen des Ständerates und der Kommission des Nationalrates bitte ich Sie, meinen Antrag zu unterstützen.

Ch. 2 art. 7a
Proposition de la majorité
Titre
Fourniture d'électricité provenant de sources d'énergies renouvelables; appels d'offres publics concernant les mesures d'efficacité énergétique
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 2
.... est un préalable. Le Conseil fédéral règle les détails, en particulier:
....
Al. 2bis
Le Conseil fédéral règle les appels d'offres publics concernant les mesures d'efficacité énergétique, notamment pour l'utilisation rationnelle et économique d'électricité dans les habitations et les entreprises.
Al. 3
.... la prise en charge d'électricité ainsi que pour les appels d'offres publics au sens du présent article ....
Al. 4
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 5
.... ne doit pas dépasser 0,6 centime ....
....
b. l'énergie photovoltaïque:
– à hauteur de 5 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts dépassent 50 centimes par kilowattheure;
– à hauteur de 10 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts dépassent 40 centimes par kilowattheure;
– à hauteur de 20 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts dépassent 30 centimes par kilowattheure;
c. ....
d. 5 pour cent pour les appels d'offres publics selon l'alinéa 2bis.
Al. 6
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Stahl, Bigger, Keller, Reymond, Rutschmann)
Al. 4
Le supplément au sens de l'alinéa 3 ne peut être répercuté sur les consommateurs finaux pour lesquels le rapport entre les coûts d'électricité et la valeur ajoutée brute dépasse 10 pour cent. Le Conseil fédéral ....

Proposition de la minorité I
(Keller, Reymond, Rutschmann)
Al. 5
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité II
(Steiner, Bigger, Hegetschweiler)
Al. 5
.... ne doit pas dépasser 0,3 centime ....

Proposition Müller Walter
Al. 5
.... ne doit pas dépasser 0,5 centime ....
....
b. l'énergie photovoltaïque:
– à hauteur de 5 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts dépassent 50 centimes par kilowattheure;
– à hauteur de 10 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts sont compris entre 40 et 50 centimes par kilowattheure;
– à hauteur de 20 pour cent au maximum tant que les coûts non couverts sont compris entre 30 et 40 centimes par kilowattheure;
c. ....
d. selon majorité

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Zu den Absätzen 4 und 5 liegen verschiedene Minderheitsanträge vor. Ich schlage Ihnen vor, dass wir auch hier eine einzige Debatte führen. Dafür gebe ich den Fraktionssprechern zehn Minuten Zeit. Das heisst aber nicht, dass Sie diese Zeit auch ausschöpfen müssen.

Stahl Jürg (V, ZH): Mit meinem Antrag, welcher in der Kommission mit 7 zu 11 Stimmen relativ knapp abgelehnt wurde, will ich energieintensive Unternehmen von neuen Zusatzlasten befreien. Es geht mir aber nicht primär um eine komplette Entlastung im Kontext des vorliegenden Gesetzes, sondern vielmehr um die Wettbewerbsfähigkeit im europäischen und internationalen Gesamtzusammenhang. Unsere einheimische Wirtschaft mit ihren zum Teil ohnehin schon verhältnismässig hohen Produktions- und Arbeitskosten sollte nicht noch mehr durch Zusatzkosten belastet werden. Es geht bei meinem Minderheitsantrag um etwa hundert bis zweihundert stromintensive Unternehmen auf dem Werkplatz Schweiz, welche wir entlasten würden.
In Anbetracht der Tatsache, dass die Unternehmen, welche es am stärksten treffen würde, nicht in wirtschaftlich starken Regionen beheimatet sind, empfehle ich Ihnen, der Minderheit Folge zu geben. Die Minderheit geht weiter als der Ständerat, und sie trägt mit ihrem Antrag zur Wettbewerbsfähigkeit der stromintensiven Unternehmen der Schweiz bei.
Ich danke Ihnen für die Unterstützung meiner Minderheit.

Keller Robert (V, ZH): Wir sind im Basar der Zuschläge. Geboten sind 0,3 Rappen pro Kilowattstunde, 0,5 und 0,6 Rappen. Das Gute daran: Es tönt nach wenig – «nur» 0,6 Rappen. Was sind schon 0,6 Rappen? Das Schlechte daran: Dies stimmt nicht, denn mit diesen 0,x Rappen wird uns ein Riesenbetrag unterschoben. 0,6 Rappen pro Kilowattstunde bedeutet, dass für die kostendeckende Einspeisevergütung ein jährlicher Betrag von 320 Millionen Franken zur Verfügung steht. Bis zum Jahr 2030 werden die erneuerbaren Energien also mit 7,5 Milliarden Schweizerfranken subventioniert. Mit den anderen Beiträgen wie Investitionshilfen für Geothermieanlagen, also ohne Versicherung, und dem «15-Räppler» kommt man auf rund 10 Milliarden Franken. Das

ist enorm: 10 Milliarden Franken! Um Ihnen zu zeigen, was 10 Milliarden Franken etwa wert sind: Man könnte 10 000 Villen à 1 Million Franken oder 20 000 Eigentumswohnungen à 500 000 Franken bauen, oder man könnte schuldenfreien Wohnraum für 80 000 Menschen schaffen. Es ist auch fast die Höhe des Neat-Grundkredits, 12 Milliarden Franken, ohne Zinsen, Änderungen usw. Es ist also eine erkleckliche Summe.
Das Problem an diesen neuen Subventionen ist, dass jemand sie bezahlen muss. Schlussendlich wird sie ganz einfach der Stromkunde bezahlen, denn die Elektrizitätswerke können den Zuschlag auf die Netze überwälzen. Leidtragende würden hauptsächlich unsere KMU sein, welche die äusserst grosszügige Förderung der erneuerbaren Energien bezahlen müssten. Einem mittleren KMU mit einem Jahresverbrauch von 1000 Megawattstunden würden zukünftig Mehrkosten von rund 7000 Franken pro Jahr aufgebürdet.
Für uns geht dies zu weit. Wir von der Minderheit I empfehlen daher, in erster Priorität die Minderheit II (Steiner) zu unterstützen. Die Fördersumme von 0,3 Rappen pro Kilowattstunde oder rund 5 Milliarden Franken bis 2030 für die Produktion erneuerbarer Energien ist genug; insbesondere dann, wenn man sieht, dass diese Energien nur einen Beitrag von maximal 5 Prozent an die schweizerische Stromproduktion leisten können.
Wenn die Minderheit II scheitert, so empfehlen wir, die Fassung der Minderheit I mit 0,5 Rappen pro Kilowattstunde zu unterstützen, damit wenigstens noch höhere Zuschläge wie 0,6 Rappen verhindert werden können. Höhere Zuschläge verteuern den Strom und schaden der Schweizer Wirtschaft. Ich bitte Sie deshalb auch bei der Förderung der erneuerbaren Energien um Augenmass. Die Stromkonsumenten, insbesondere auch die Wirtschaft, werden es Ihnen danken.

Steiner Rudolf (RL, SO): Damit mein Minderheitsantrag keinen falschen Eindruck erweckt: Ich sehe durchaus die Notwendigkeit und befürworte es, dass zur Schliessung der sich abzeichnenden Stromlücke alle Möglichkeiten geprüft und auch ausgeschöpft werden müssen. Letztlich gilt aber auch hier, dass alles eine Frage des Masses und der bestmöglichen und effizientesten Verwendung der Mittel ist. In die Forschung für effiziente Energienutzung investieren wir bereits heute 45 Millionen Franken pro Jahr, in die für erneuerbare Energien 46 Millionen Franken. Zu diesem Total von über 90 Millionen aus der Bundeskasse kommen Mittel in mindestens gleicher Höhe aus der Wirtschaft. Somit stehen auf der Forschungsseite heute gegen 200 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung. Hinzu kommt nun die neue Abgabe. Dazu sollen nun die neuen Mittel zur Förderung der Produktion kommen, über deren Höhe wir heute beschliessen.
Im Jahre 2005 betrug der Stromverbrauch der Schweiz 57,3 Terawattstunden. 0,1 Rappen Förderabgabe pro Kilowattstunde bedeutet bei dieser Menge 57,3 Millionen Franken Förderabgabe pro Jahr. Bei 0,3 Rappen sind das 172 Millionen, bei 0,5 Rappen 286,5 Millionen, bei 0,6 Rappen 344 Millionen Franken pro Jahr. Hochgerechnet auf die massgebliche Zeitdauer vom Inkrafttreten des Gesetzes – voraussichtlich 1. Januar 2008 – bis 2030, das sind 22 Jahre, wären das bei 0,3 Rappen Förderbeiträge von 3,8 Milliarden, bei 0,5 Rappen 6,3 Milliarden, bei 0,6 Rappen 7,7 Milliarden Franken.
Ich erlaube mir nun doch die Frage, ob Mittel in dieser Höhe zusätzlich zu den genannten Forschungsgeldern von über 200 Millionen Franken pro Jahr wirklich nötig sind und überhaupt auch sinnvoll verwendet werden können. Ich erinnere daran, dass man in Österreich und Deutschland, wo man sehr grosszügige Beitragsregelungen hatte, wieder reduzierte, weil man gemerkt hat, dass es nicht umsetzbar ist. Mit dem vorgesehenen Monitoring wird die Erreichung des Ziels von 5,4 Terawattstunden flexibel überwacht. Da sind Korrekturen möglich. Es ist ein Mittel, das gewährleistet, dass auch mit 0,3 Rappen oder 172 Millionen Franken pro Jahr etwas erreicht werden kann.
Zudem bin ich überzeugt, dass die Entwicklung der Energiepreise einen Anreiz geben wird, dass Investitionen in die erneuerbaren Energien gemacht werden. Denn die Gelder müssen nicht von irgendwem, von den Werken oder von den Produzenten, von den Händlern bezahlt werden: Die Gelder, die ich Ihnen genannt habe, müssen von den Konsumentinnen und Konsumenten, von uns allen, aufgebracht werden. Bei einem schweizerischen Pro-Kopf-Verbrauch von total 7536 Kilowattstunden pro Jahr beträgt die Belastung für jeden Einzelnen immerhin 23 Franken bei 0,3 Rappen, 38 Franken bei 0,5 Rappen und 45 Franken bei 0,6 Rappen. Die Promotoren werden mir sagen: «Nur ein Tassli Kafi für eine gute Sache!» Aber ich erinnere Sie daran, wir haben noch viele weitere «Tassli Kafi» offen: Der Kaffee selber wird ab dem 1. Januar teurer; Krankenkassenprämien, Beiträge an AHV, IV und Nichtbetriebsunfallversicherung, die Gebühren für alles und jedes steigen jährlich an; die Lebenshaltungskosten steigen. Ich bin der Meinung, wir müssten genügend Mittel bereitstellen, aber nicht von vornherein im Überfluss, denn auch die Beschränkung der Mittel führt zu einer Förderung der Effizienz.
Aufgrund dieser Überlegungen bin ich klar der Meinung, dass ein Förderbeitrag von 0,3 Rappen pro Kilowattstunde oder 172 Millionen Franken pro Jahr oder 3,8 Milliarden Franken bis 2030 genügen. Zusammen mit den Forschungsbeiträgen von Bund und Privatwirtschaft stehen dann immerhin rund 270 Millionen Franken pro Jahr zur Verfügung, Mittel – ich sage es Ihnen nochmals –, die vollumfänglich von uns als Konsumentinnen und Konsumenten aufgebracht werden müssen.
Ich bitte Sie, den Antrag auf 0,3 Rappen zu unterstützen.

Lang Josef (G, ZG): Ich beschränke mich auf die Frage der Fotovoltaik. Noch vor fünfzehn Jahren war die Schweiz auf diesem Gebiet führend. Obwohl die Schweiz technologisch hervorragende und von der Natur her gute Voraussetzungen hat, ist die Sonnenenergie hierzulande ins Hintertreffen geraten, gleichsam in den Schatten getreten. Die Europäische Union hat uns überholt, weil sie vor Jahren die kostendeckende Einspeisevergütung eingeführt hat. Mit deren Hilfe würde es auch in der Schweiz möglich, die Solarbranche binnen zehn bis fünfzehn Jahren zu einer konkurrenzfähigen Branche zu entwickeln. Für die Energieversorgung wäre das nicht zuletzt deshalb ein grosser Fortschritt, weil die Fotovoltaik, welche die Sonnenenergie direkt in elektrischen Strom verwandelt, zur Produktion der knappen Spitzenenergie einen wichtigen Beitrag leisten kann.
Die Fotovoltaik ist nicht nur energie- und umweltpolitisch ein Gewinn, sie ist es auch wirtschaftspolitisch. Der Oerlikon-CEO Thomas Limberger sagte dazu: «Mit Wachstumszahlen von 30 bis 40 Prozent jährlich gehört die Fotovoltaik zu den am schnellsten wachsenden Industrien der Welt. Sie schafft wertvolle Arbeitsplätze bei Schweizer KMU und im Gewerbe. Darüber hinaus wird ein Heimmarkt für industrielle Betriebe generiert und so dem Wirtschaftsstandort Schweiz geholfen, in diesem globalen Zukunftsmarkt Fuss zu fassen.» Besonders interessant ist die Förderung der Solarenergie für die Landwirtschaftsbetriebe. Ihre grossen Dachflächen sind geeignet für Solarmodule, mit denen ein Mehrfaches des eigenen Energiebedarfs produziert werden kann.
Was die ganz knappe Mehrheit des Ständerates im Herbst noch wollte, hat der Kommissionspräsident, Carlo Schmid, in Flims offen und ehrlich gesagt: «Das hat im Moment zur Konsequenz, dass die Fotovoltaik, solange sie sehr teuer ist – sie braucht im Moment 70, 80 Rappen pro Kilowattstunde –, nur 24 oder 30 Rappen erhalten würde. Damit ist die Rechnung gemacht; es wird unter diesem Aspekt vorderhand niemand gross in die Fotovoltaik investieren. Das ist von der Mehrheit so gewollt.» (AB 2006 S 889)
Wer im Gegensatz zur knappen Ständeratsmehrheit der Sonnenenergie eine Zukunftschance geben will, weil sie eine Chance für die Zukunft ist, der folgt der Kommissionsmehrheit.

Müller Geri (G, AG): Ich möchte zuerst meine Interessenbindung offenlegen. Ich bin Präsident der Schweizerischen

Energiestiftung und erhalte pro Jahr eine Entschädigung von rund 4000 Franken. Dies, damit Sie wissen, dass ich nicht wesentlich mehr verdienen würde, wenn dieses Gesetz durchkäme.
Ich möchte etwas Zweites gleich von vornherein anbringen: Es geht hier nicht um Subventionen – etwas, was sehr wünschbar oder schön wäre, wenn man es hätte –, es geht hier um eine ganz zentrale Forderung, weil uns das Wasser mehr oder weniger bis zum Hals steht. Der Abschied vom Erdöl wird ein riesiges Geschäft, prophezeit Amory Lovins, ein Experte für Energiefragen und Träger des Alternativen Nobelpreises, ein US-Amerikaner.
Wenn man sich heute vorstellt, dass wir auf zwei Batterien tanzen – die eine ist «Erdgas und Erdöl», die andere ist die Atomenergie –, und wenn man sich vorstellt, dass die Aufladezeit dieser Batterien, die demnächst versiegen werden, rund 300 Millionen Jahre dauert, bis wir alle kompostiert und in Öl umgewandelt sind, sieht man eine Situation, die heute bewältigt werden muss. Wenn man von dieser Situation ausgeht, haben wir keine grosse Wahl. Wir können nicht sagen, wir würden weiterhin auf dieser Schiene fahren, weil die Schweiz zu rund 78 Prozent von dieser Energie abhängig ist. Wir haben also keine Stromlücke in ein paar Jahren, wir haben eine Energielücke.
Die einzige sichere Energie, die wir haben werden, ist die erneuerbare Energie. Es ist die Energie, die sich immer erneuert, die nicht darauf warten muss, bis gewisse Dinosaurier kompostiert sind. Das ist die Ausgangslage. Wir müssen heute die Rechtsgrundlage dafür schaffen, dass wir auf diesem Gebiet investieren können. Wenn Rudolf Steiner uns das mit den Millionen vorrechnet, die auf die Seite gelegt werden, gebe ich ihm Recht; er hat richtig gerechnet. Bei 0,3 Rappen können Sie sich ungefähr ein Atomkraftwerk leisten – das wäre vielleicht auch ein Vergleich, der noch wichtig wäre und der vorhin auch angesprochen wurde –, oder Sie können zwei bauen. Oder Sie könnten mit diesem Geld endlich in das investieren, was wirklich eine Zukunft hat. Wollten Sie nämlich die Energielücke schliessen, bräuchten Sie in der Schweiz nicht weniger als 112 Atomkraftwerke; ei-ne utopische Grössenordnung, etwas, was nicht finanzierbar ist.
Was Sie mit den erneuerbaren Energien machen und auslösen können, können Sie in unseren Nachbarländern sehen. Deutschland oder Österreich haben auf diesem Gebiet traumhafte Zuwachsraten. Ich habe vor dieser Debatte ernsthafte Bedenken von Unternehmen in der Schweiz – übrigens von KMU – gehört, die gesagt haben, wenn es in Zukunft keine Unterstützung der erneuerbaren Energien in der Schweiz geben würde, sähen sie keine Zukunft mehr, hier zu produzieren. Sie exportieren schon heute den grössten Teil in die Europäische Union. Wieso sollten sie also hier produzieren, wenn der Markt in der Europäischen Union ist? Diesen Leuten müssen wir heute ganz klare Zeichen vermitteln und sagen: In erneuerbare Energie zu investieren lohnt sich; diese Energie wird unterstützt. Dies tun wir hier mit diesen 0,6 Rappen. Jetzt mögen Sie sagen: Da hat Herr Steiner Recht, das ist das «Käfeli», und es gibt viele andere «Käfelis» – aber: Die Energie ist ja in der Schweiz wahnsinnig billig. Wahnsinnig billig! Wenn Sie in einen Bildschirm investieren, der mehr kostet, weil er weniger Energie braucht, haben Sie lange, bis Sie das wieder zurückgeholt haben. Die Energie ist heute für einen Betrieb kein wirtschaftlicher Faktor mehr.
In Absatz 4 haben wir die Ausnahmeregelung für energieintensive Industrien, damit man dort Ausnahmen machen kann. Das ist explizit drin, das muss ich Herrn Keller sagen. Es braucht keinen Zusatz. Dort steht ausdrücklich, dass diese energieintensiven Industrien sich etwas anderes «ausjassen» können. Aber dennoch: Die Energiepreise in der Schweiz sind traumhaft tief. Falls das anziehen sollte, wie das auf die künftigen Energiekrisen hin prognostiziert worden ist, wird das jetzt nicht das ausmachen, auf dieses Geld betrachtet.
Dieses Geld ist direkte Investition in Anlagen, die uns an die Energiesicherheit – ich spreche klar von Energie und nicht von Strom – der Zukunft heranführen sollte. Die Schweiz darf also nicht länger abseitsstehen bei diesem Energieprogramm, das die meisten europäischen Länder gemacht haben; das sind nicht nur Deutschland und Österreich, es gibt auch Programme in Spanien, Irland usw. Es ist ein Trend, den wir unbedingt unterstützen müssen. Sogar in den USA gibt es diese Stimmen, die immer stärker werden.
Ich bitte Sie sehr, bei Absatz 4 den Antrag der Kommissionsmehrheit und bei Absatz 5 die Aufstockung auf 0,6 Rappen zu unterstützen. Sie machen hier eine Investition für die Zukunft, die uns in eine Energiesicherheit bringen wird und nicht in eine Energieabhängigkeit, die wir heute haben. Ich habe es Ihnen gesagt, es sind 78 Prozent.
Im Sinne einer unabhängigen und neutralen Schweiz bitte ich Sie, diese Anträge zu unterstützen.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Artikel 7a gehört für uns zweifellos zu den Kernelementen der gesamten Neuordnung der Stromversorgung. Er ist für uns nicht nur wichtig, weil wir erneuerbare Energien richtig finden, sondern weil es hier um die Planung der Versorgungssicherheit geht, weil diese Märkte ein ausserordentliches Wachstum verbuchen – Fotovoltaik: 40 Prozent pro Jahr; Windenergie: 30 Prozent pro Jahr.
Aber Wachstum ist nicht das Ziel, sondern das Ziel in diesen Märkten ist, die Kosten zu senken. Die neuen Technologien haben bereits den Beweis erbracht, dass sie das können. Windenergie ist heute in vielen Märkten eine kostenminimale Energie. Bezüglich der Wasserkraft, die Herr Steiner ja heute auch indirekt kritisiert hat, müssen wir einfach sagen: Natürlich bekommen Wasserkraftwerke in den ersten zwanzig Jahren etwas höhere Vergütungen. Diese sind auch nötig – die bekommen sie übrigens heute schon –, die Umlage ist auch in der Zeit des Monopols bezahlt worden. Aber wenn ein Wasserkraftwerk nach zwanzig Jahren in den freien Markt entlassen wird, dann läuft es noch einmal zwanzig Jahre, und vielleicht läuft es im Ganzen auch hundert Jahre. Es gibt x solche Beispiele in diesem Land. Die Vorinvestitionen unserer Mütter und Väter und vor allem der Grossmütter und der Grossväter sind heute dafür verantwortlich, dass wir eine gute Eigenversorgung mit erneuerbaren Energien in diesem Land haben, die fast 60 Prozent der Stromversorgung ausmacht.
Herr Steiner, Sie haben jetzt sehr viel gerechnet; ich möchte Ihnen einfach Folgendes sagen: Die Kernenergie hat 4 Milliarden Franken an Forschungssubventionen und etwa 10 bis 20 Milliarden Franken an Quersubventionen von der Wasserkraft bekommen. Die Kernenergie war zu Beginn mitnichten rentabel; man hat sie zu Beginn direkt im ETH-Budget finanziert, und später hat man einfach die Mehrkosten auf die Tarife geschlagen. Von dem, was wir hier machen, ist nichts neu; neu ist einfach, dass die erneuerbaren Energien erstmals die gleich langen Spiesse wie andere Energien erhalten. Das Schöne daran ist, dass es sehr schnell geht: Diese Technologien werden schnell billiger, und zum Teil sind sie auch bereits im Bereich der Wirtschaftlichkeit.
Wir bitten Sie deshalb, der vorgeschlagenen Variante in Form des Antrages der Mehrheit zuzustimmen. Der Ständerat hat ja die kostendeckende Vergütung übernommen und auf die Wasserkraft ausgedehnt; dagegen wehren wir uns nicht. Er hat gleichzeitig das Instrument der Ausschreibungen gestrichen. Wichtig ist für uns, dass die Fotovoltaik mit dabei ist. Dieser Antrag, der jetzt von der Mehrheit vertreten wird, ist von einem freisinnigen Mitglied der Kommission eingebracht worden. Es ist nicht so, dass wir darüber sehr glücklich sind; es ist ein Kompromiss. Es ist der kleinste gemeinsame Nenner. Sie sehen auch, dass diese Vergütungen nur dann geleistet werden, wenn Kilowattstunden geliefert werden, und dass die Vergütungen nur dann steigen, wenn die Preise sinken. Und ab einem bestimmten Zeitpunkt ist die Fotovoltaik mit den anderen Techniken gleichgestellt. Wir sind entschieden der Meinung, dass es hier wirklich um Schlüsseltechnologien geht. Letzte Woche hat die Firma Oerlikon Solar eine Produktionsanlage im Wert von 320 Millionen Franken nach Deutschland verkauft. Das Spannende

an diesen Solarzellen ist, dass sie hundertmal weniger Silizium brauchen als jene, die wir heute auf die Dächer stellen. Das Spannende daran ist auch, dass es bereits die dritte Anlage innert Jahresfrist ist, die Oerlikon Solar nach Deutschland verkauft.
Ich bin wirklich zuversichtlich, dass wir mit diesen Technologien die Energielücke schliessen können. Ich weiss auch, dass die Besorgnis vieler Leute nicht dahin geht, dass es eine Energielücke geben wird, sondern dahin, dass wir sie werden schliessen können. Wie gesagt, den Rechnern, die hier auf die Mehrkosten schielen – dies sind ja in Zukunft auch Minderkosten, wenn diese Anlagen einmal die Abschreibungsfrist durchschritten haben und weiterlaufen –, möchte ich einfach noch folgende Rechnung mitgeben: Die vier Verbundwerke haben im letzten Jahr – und auch in den Vorjahren – 1,4 Milliarden Franken Gewinn gemacht. Das sind nur die vier Grossen: EOS, BKW, Atel und Axpo – 1,4 Milliarden Franken Gewinn! Das sind 2 Rappen Mehrkosten pro Kilowattstunde.
Wenn Sie die Strompreise senken wollen, dann öffnen Sie diesen Markt, sorgen Sie für Konkurrenz, holen Sie den Preisüberwacher, und senken Sie die Monopolrenten! Das bringt Ihnen viel mehr, als wenn Sie bei den erneuerbaren Energien sparen, wo eins zu eins alles in Aufträge im Inland fliesst: in die Bauwirtschaft, in die Maschinenindustrie, zu den Bauernhöfen, die nachher Biogas verstromen können, und zu den Dachdeckern, die alle Arbeit haben und uns mehr Versorgungssicherheit und auch zukunftsfähige Technologien bringen können.
Diesen Weg möchten wir mit Ihnen gehen. Deshalb bitten wir Sie um Zustimmung zum Antrag der Mehrheit.

Nordmann Roger (S, VD): On est vraiment ici au coeur du dispositif de promotion des énergies renouvelables. Le Conseil des Etats avait introduit un plafond drastique pour l'énergie solaire, qui avait pour effet que nos entreprises n'avaient pas de marché avant cinq ou dix ans en Suisse. Ce n'est que dans cinq ou dix ans que le boom aurait eu lieu, et entre-temps il aurait fallu attendre que les prix baissent, ce qui avait pour effet de pénaliser nos entreprises: elles se seraient vu privées de ce marché indigène – on pense par exemple à l'entreprise Flexcell, à Yverdon-les-Bains, qui est leader mondial des cellules solaires. Il faut aussi dire – et ce n'est pas moi qui l'invente, c'est dans le rapport de la banque Sarasin qui est sorti vendredi – que les prévisions concernant le marché solaire au niveau mondial sont très favorables: on évalue sa croissance annuelle à 21 pour cent jusqu'en 2020. C'est donc un domaine qu'il ne faudrait pas rater.
Pour ne pas manquer ce train, la commission vous propose de faire un pas en direction du Conseil des Etats, mais de garder quand même une possibilité en faveur de l'énergie solaire. Concrètement, on limite strictement le montant global qui est consacré à l'énergie solaire à 5 pour cent de l'ensemble, ensuite à 10 pour cent, puis à 20 pour cent au fur et à mesure que le prix baisse. Le passage d'un palier à l'autre ne se fait justement que quand le prix baisse.
A mon avis, c'est un peu une limitation trop restrictive. Elle a été présentée par un membre du groupe radical-libéral en commission, mais, dans le souci d'avancer, le groupe socialiste a renoncé à déposer une proposition de minorité pour assouplir la disposition. L'idée est d'abord d'avoir une proposition qui puisse être acceptée par le Conseil des Etats et qui nous permette de nous rallier à cette solution médiane.
S'agissant maintenant de la somme des suppléments, il faut suivre la majorité. Lors du premier débat, nous avions prévu 0,3 centime pour les nouvelles énergies renouvelables, et une puissance pour la microélectricité allant jusqu'à 1 mégawatt. Après avoir constaté l'efficacité internationalement établie et reconnue de ce dispositif de promotion, le Conseil des Etats a décidé de l'étendre à une catégorie de plus grandes installations électriques de puissance comprise entre 1 et 10 mégawatts. Pour en tenir compte, les montants à disposition doivent être augmentés, car l'électricité d'origine hydraulique dans son ensemble est censée absorber la moitié de ces montants.
Donc, si l'on acceptait la proposition de la minorité II (Steiner), cela signifierait qu'en réalité on voterait la moitié de ce que l'on avait voté la dernière fois, ce qui n'est pas souhaitable. Il faut donc adopter la proposition de la majorité de la commission, d'autant plus que l'on a inclus encore dans ce plafond le financement des mesures d'efficacité. C'était aussi une proposition d'un membre du groupe radical-libéral. Je vous propose donc ici de vous en tenir à la majorité.

Stahl Jürg (V, ZH): Seit Jahren bekämpft die SVP-Fraktion in diesem Saal höhere Gebühren und Abgaben. Auch in der Vernehmlassungsantwort zu dieser Vorlage hat sich die Schweizerische Volkspartei klar und deutlich gegen neue Abgaben ausgesprochen und ist damit ordnungspolitisch korrekt geblieben. Dass wir heute nur noch über drei verschiedene neue Abgabevarianten abstimmen dürfen, bedauere ich persönlich. Im Namen der SVP-Fraktion beantrage ich Ihnen jedoch, in erster Priorität die Minderheit II (Steiner) zu unterstützen. Was auf Seite 41 der Fahne mit 0,3 Rappen, 0,5 Rappen und 0,6 Rappen so harmlos aussieht, heisst in der Realität – Sie haben es von Kollege Keller gehört – in absoluten Zahlen eben 170, 290 oder 360 Millionen Franken jährlich.
Kollege Geri Müller, ich mache hier keine Ideologie daraus. Es ist für mich nicht der Ort, wo wir über AKW und Erdölvorkommen diskutieren müssen, sondern der Ort, wo wir uns mit der Realpolitik auseinandersetzen müssen. Egal, welche der drei vorliegenden Varianten wir heute beschliessen, es ist eine Umverteilung und eine Verteuerung des Stroms, welche schlussendlich durch die Wirtschaft bzw. die Konsumentinnen und Konsumenten bezahlt werden muss und somit die Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Wirtschaft schwächt. Was in der Diskussion zu diesem Artikel, insbesondere zu Absatz 5 mit den drei Zuschlagsvarianten, untergeht, ist die Tatsache, dass mit dieser Fördermassnahme nur ein marginaler Teil der Stromproduktion in unserem Land unterstützt werden kann. Es ist logisch, wenn Sie einen marginalen Teil haben und es dort Veränderungen gibt, dass Sie dann schnell einmal bei Wachstumsraten von 40 Prozent sind, die heute mehrmals herumgeboten wurden. Bei aller Sympathie für die erneuerbaren Energien: Ich muss Ihnen nicht sagen, dass sich die SVP von jeher stark für die Wasserkraft eingesetzt hat und auch bereit gewesen wäre, bestehende Projekte auszubauen. Es ist aber auch so, dass in der SVP-Fraktion Einzelne durchaus Sympathien für neue erneuerbare Energien haben. Trotz all dieser Sympathien sind wir der Überzeugung, dass die 170 Millionen Franken Förderzuschläge ausreichen; das ist die Variante mit 0,3 Rappen. Durch die Limitierung mit einem bedeutenden Betrag steigen der Effizienzdruck und die Innovationsfreudigkeit. Dazu kommt, dass sich im liberalisierten Markt mittel- und langfristig nur Technologien durchsetzen können, welche vernünftig, sicher, effizient, ökonomisch, aber auch ökologisch sind; da sind wir uns wahrscheinlich einig. Erfahrungen der Nachbarstaaten zeigen, dass überregulierte und zu stark einschränkende Subventionsübungen in der Tendenz zu Marktträgheit und zu Verteidigungskämpfen innerhalb dieses «Subventionskuchens» führen.
Die SVP-Fraktion will eine vernünftige und tragfähige Lösung und empfiehlt Ihnen, in erster Priorität der Minderheit II (Steiner) zu folgen und, falls diese unterliegen sollte, in zweiter Priorität die Minderheit I (Keller) zu unterstützen. Denken Sie daran, dass jede stärkere Verteuerung die Schweizer Wirtschaft schwächt. Dies gilt auch für Artikel 7a Absatz 4, welchen wir ja gleichzeitig behandeln. Dort empfiehlt Ihnen die SVP-Fraktion, die Minderheit Stahl zu unterstützen.

Theiler Georges (RL, LU): Ich spreche zu Artikel 7a Absatz 4, zum Antrag der Minderheit Stahl. Es geht um die Frage, ob wir für Grossverbraucher in diesem Land gleich lange Spiesse beibehalten wollen oder eben nicht, ob wir sie also mit dieser Abgabe zusätzlich belasten oder davon absehen wollen. Wer sind diese Grossverbraucher? Grossver-

braucher von elektrischem Strom sind die Stahlindustrie, die Papierindustrie, die Aluminiumindustrie, aber natürlich in gewissen Bereichen auch die Maschinenindustrie, ich denke an die Elektroerosionsbranche. Es sind also zahlenmässig nicht sehr viele, aber sehr wichtige Unternehmungen für unser Land. Es sind im Wesentlichen die Stützen der produzierenden Wirtschaft in diesem Land mit sehr vielen Arbeitsplätzen, die davon abhängen.
Diese Firmen haben ohnehin schon Probleme mit dem Standort Schweiz. Sie haben die hohen Löhne, sie haben die hohen Grundstückkosten, Standortkosten und Betriebskosten zu verkraften. Wenn wir nun hingehen und sie noch mit bis zu 3 Prozent höheren Stromkosten belasten, dann dürfte das wohl doch nicht die Massnahme sein, die wir ihnen zusätzlich zumuten sollten. Es geht hier also auch um eine Frage des Wettbewerbs.
Die Förderung der erneuerbaren Energie ist von uns nicht bestritten. Aber es ist doch wohl eine politische Frage, inwieweit wir sie fördern wollen. Selbstverständlich sind auch Standortfragen politische Fragen, und da müssen wir uns nun entscheiden. Wir meinen, dass es richtig sei, sich hier für die Arbeitsplätze zu entscheiden und die politische Willensäusserung, die wir hier in diesem Gesetz mit der Förderung der erneuerbaren Energie machen, von der Allgemeinheit tragen zu lassen.
Das ist unserer Meinung nach der richtige Weg, und deshalb bitte ich Sie, der Minderheit Stahl zuzustimmen.

Hegetschweiler Rolf (RL, ZH): Ein Teil der FDP-Fraktion wird dem Antrag der Minderheit II, wie er von Herrn Steiner präsentiert worden ist, zustimmen. Eine Mehrheit unserer Fraktion hätte eigentlich eine gestaffelte Lösung begrüsst, beginnend mit 0,3 Rappen pro Kilowattstunde und mit der Möglichkeit einer späteren, durch das Parlament zu beschliessenden Erhöhung auf 0,5 Rappen pro Kilowattstunde. Diese Variante ist im Ständerat diskutiert worden; sie hätte den Vorteil gehabt, dass man Erfahrungen hätte sammeln können. Es geht hier ja um grosse Beträge, und es würde sich sicher lohnen, mit etwas mehr Erfahrung festzulegen, welche Technologien mit wie viel Mitteln gefördert werden sollen. Weil diese gestaffelte Lösung nicht beantragt worden ist und gar nicht zur Diskussion steht, hat eine Mehrheit unserer Fraktion beschlossen, der Lösung zuzustimmen, wie sie mit dem Antrag Müller Walter eingereicht worden ist. Es ist eine Zwischenlösung, die zwischen dem Antrag der Mehrheit und dem Beschluss des Ständerates liegt. Und zwar sieht sie nicht 0,6 Rappen, sondern nur 0,5 Rappen pro Kilowattstunde vor, aber doch eine stärkere Unterstützung der Fotovoltaik bereits von Anfang an.
Wir sind bereit, sehr viel Geld für die Förderung der erneuerbaren Energien auszugeben. Der Konsument wird das bezahlen müssen. Wir dürfen uns auch nicht wundern, wenn wir ähnliche Erfahrungen machen wie beispielsweise Deutschland: die Erfahrung, dass zwar liberalisiert wird, der Strompreis aber am Schluss doch steigt, weil solche Abgaben eben auf den Konsumenten überwälzt werden. Wie so oft beissen auch hier den Letzten die Hunde.
Bei der Fotovoltaik ist es so: Der optimale Nutzen entsteht eigentlich dann, wenn mit möglichst kleinem Mittelaufwand möglichst viel Energie aus erneuerbaren Energieträgern produziert werden kann. Deshalb müssen wir schauen, dass die Fotovoltaik nicht allzu viel Geld von diesen knappen Ressourcen, die wir zur Verfügung haben, wegnimmt. Wir sind der Meinung, dass mit dem Antrag Müller Walter hier ein vernünftiger Mittelweg gefunden wird, indem mit den 0,5 Rappen gefördert wird; allerdings wird die Version des Nationalrates bezüglich Fotovoltaik im Antrag Müller Walter textlich noch etwas modifiziert. Ich glaube, es ist die klarere Formulierung. Man schreibt: «solange die ungedeckten Kosten zwischen 40 und 50 Rappen» oder «zwischen 30 und 40 Rappen» liegen; das ist konkreter, als es jetzt in der nationalrätlichen Fassung vorgesehen ist.
Ich bitte Sie also im Namen der Mehrheit der FDP-Fraktion, diese Lösung, beantragt von Walter Müller, zu unterstützen.

Zemp Markus (C, AG): Die CVP-Fraktion unterstützt bei Absatz 4 die Mehrheit und bei Absatz 5 ebenfalls die Mehrheit, die 0,6 Rappen. Wir haben es heute ja schon gehört: Die Energiefrage ist eines der strategisch wichtigsten Themen der kommenden Jahre, nicht nur für die Schweiz, sondern international. Im Bereich der Elektrizität wird es wichtig sein, genügend Elektrizität zur Verfügung zu stellen. Die erneuerbaren Energien können das Problem nicht alleine lösen, dessen sind wir uns bewusst. Aber sie können mithelfen, hier interessante Ansätze bringen, und vor allem wird ein Innovationsschub ausgelöst. Ob dieser Innovationsschub letztendlich gross, mittel oder klein ist, wird davon abhängen, wie viele Mittel es sind. Aus dieser Sicht, denke ich, sind 0,3 Rappen zu wenig; 0,5 Rappen oder eben, wie wir es beantragen, 0,6 Rappen würden doch einiges nachhaltig bewirken. Vergessen wir nicht, dass wir auch Effizienzsteigerungsmassnahmen haben, also auch ein Potenzial, um Energie einzusparen.
Gestatten Sie mir noch eine Bemerkung zur Landwirtschaft. Die Landwirtschaft wird im Bereich Biomasse hier profitieren können. Es gibt heute sehr effiziente, marktnahe technische Möglichkeiten. Natürlich – man wird mir das dann auch sagen – wird die Landwirtschaft dann auch den Zuschlag von 0,5 oder 0,6 Rappen bezahlen; dem ist so. Aber sehen wir das im internationalen Kontext: Hier fährt ein Zug gewaltig an mit Biomasse; der wird in der Schweiz aufgrund der Komparativität nicht derart stark fahren. Aber wir werden insgesamt davon profitieren, weil wir jetzt schon feststellen, dass die Weltmarktpreise doch relativ stark steigen.
Ich bitte Sie, unterstützen Sie bei den Absätzen 4 und 5 die Anträge der Mehrheit.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Kostendeckende Einspeisevergütungen sind der Schlüssel für eine wirklich greifende nachhaltige Förderung der alternativen, erneuerbaren Energien. Es gibt zahlreiche Gründe, um die Förderung solcher Energien zu unterstützen und in diese Förderung zu investieren.
Ein erster Grund ist sicher der Ersatz der endlichen Energien durch Energien, die wir immer wieder beziehen können, also durch erneuerbare Energien. Damit ist das ein Beitrag zur Schliessung der Energielücke, die ohne Zweifel auf uns zukommt. Nur ein Beispiel: Wenn wir die geeigneten Flächen der Dächer in der Schweiz mit Fotovoltaikzellen ausrüsten würden, könnten wir rund 20 Prozent des Energiebedarfs decken; das wäre eine sehr grosse Menge, die zur Schliessung der Versorgungslücke beitragen würde. Selbstverständlich wird das nicht der Fall sein, selbstverständlich wird es verschiedene andere erneuerbare Energien brauchen, um diese Lücke schmaler zu machen oder gar zu schliessen.
Ein zweiter Grund: Investitionen in alternative, erneuerbare Energien hier in der Schweiz bedeuten eben auch, dass Arbeit in der Schweiz bleibt und dass vor allem das Geld in der Schweiz bleibt, für die Energie, die wir beziehen, und für die Energie, die wir brauchen. Wir geben das Geld nicht ins Ausland aus, wir füllen damit nicht die Taschen der Ölscheichs, sondern wir geben es hier aus für Arbeitsplätze, auch für Innovation, für eine Stärkung unserer Wirtschaft in diesem ganzen Bereich. Auch hier wieder ein Beispiel: Allein die Fotovoltaik hat in der Schweiz – wo sie, das muss leider gesagt sein, noch keine «blühenden Äcker» vorgefunden hat, wo sie sich vermehren könnte – immerhin rund tausend Arbeitsplätze geschaffen. Damit wird heute weit mehr produziert als die Menge, die in der Schweiz abgesetzt werden kann. Ein Grossteil davon geht zurzeit ins Ausland, das muss uns doch wirklich zu denken geben. Andere Länder haben sich nicht nur auf Konstruktionen und auf den Export und die Weiterentwicklung solcher alternativen Energien verlegt, sondern sie haben sie mit grossem Nutzen und zu ihrem eigenen Vorteil auch in ihrem eigenen Land angewandt. Wir würden, wenn wir eine nachhaltige, engagierte Förderung machten, zu zusätzlichem Know-how kommen. Know-how ist ja eines der wesentlichen Elemente in unserem Wirtschaftsleben; Know-how ist grundsätzlich unsere Stärke,

und wir haben diese Stärke bisher mit Erfolg ausgespielt. Hier verpassen wir den Anschluss an die Spitze; deshalb braucht es eine engagierte Förderung.
Schliesslich wird die Produktion mit jeder zusätzlichen Investition günstiger. Wir können massenhaft produzieren; wir können nicht nur Verbesserungen realisieren, sondern durch die Massenproduktion auch Verbilligungen herbeiführen. Deshalb möchte ich Ihnen beliebt machen, dass Sie mit der Mehrheit einer engagierten Förderung mit 0,6 Rappen pro Kilowattstunde zustimmen.
Ich muss sagen, dass ich persönlich nicht absolut glücklich bin mit der Vorzugsstellung, welche die Fotovoltaik hier bekommen hat. Fotovoltaik ist dort sinnvoll, wo es überschüssige Sonnenenergie gibt, wo diese Energie weitergegeben werden kann. Wo aber z. B. nur so viele Dachflächen vorhanden sind, dass es gerade für die Wärme in einem Haus reichen würde, also generell bei Wohnhäusern und insbesondere bei Einfamilienhäusern, ist das Geld besser investiert, wenn man aus der Sonnenenergie Wärme macht und nicht Elektrizität. Diese kleine Einschränkung möchte ich hier noch angebracht haben. Immerhin aber ist die Abstufung bei der Förderung der Fotovoltaik von der Kommissionsmehrheit sinnvoll vorgenommen worden. Es ist ein Zwang da, um diese Fotovoltaik immer rentabler zu machen und eine höhere Leistung bei tieferen Preisen zu erreichen; deshalb diese Abstufung, die ich grundsätzlich befürworten kann.
Stimmen Sie also bei Absatz 5 mit der Mehrheit.
Bezüglich Absatz 4 denke ich, dass auch die Grossverbraucher zu dieser Erneuerung und zu dieser Förderung der Energien, die uns nicht belasten, im gleichen Umfang beitragen sollten. Wenn ich eine kurze Rechnung mache, der Sie ohne weiteres folgen können, dann stelle ich fest, dass diese kleine zusätzliche Belastung die Wirtschaft oder die entsprechenden Grosskunden nicht im Ernst belasten kann. Nehmen Sie an, die Stromkosten würden bei einem Produkt 20 Prozent des Endpreises ausmachen, zu welchem der Verkauf möglich ist. Gehen Sie davon aus, dass dieser Endpreis 500 Franken ist. Dann betragen die Stromkosten 100 Franken. Wenn Sie 0,6 Prozent dazuschlagen, ist der Stromkostenanteil 100,6 Franken. Da will mir doch niemand angeben, dass wir wegen dieser 60 Rappen auf 500 Franken Endpreis unsere Konkurrenzfähigkeit in der Schweiz einbüssen würden.
Ich bitte Sie also, auch bei Absatz 4 mit der Mehrheit der Kommission zu stimmen, und hoffe, dass wir hier nun Pfähle für eine engagierte Förderung der nachhaltigen, erneuerbaren Energien einschlagen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Heute, zu Beginn der Debatte, habe ich irrtümlicherweise Herrn Vanek zugestanden zu sprechen. Die Fraktionslosen können sich ja nur bei der Eintretensdebatte äussern. Deshalb habe ich den Fraktionslosen gesagt, in dieser Session hätten alle irgendwann einmal Anrecht auf fünf Minuten Redezeit. Herr Bäumle nimmt sich jetzt dieses Recht.

Bäumle Martin (–, ZH): Bei diesem Artikel geht es um den ökologischen Kern, nachdem wir bei der Marktöffnung und vor allem auch beim Netz nun einen vernünftigen und pragmatischen Weg gefunden haben. Als Grünliberaler suche ich den Ausgleich zwischen Ökonomie und Ökologie. Die ordnungspolitische Frage «Eingriff in den Markt zugunsten gewisser Energieträger?» ist grundsätzlich berechtigt. Doch hätte die Schweiz vor hundert Jahren so gedacht, hätten wir heute keine Wasserkraft. Und auch Entwicklung und Anwendung dieser Technologie mit den entsprechenden Forschungs-, Ausbildungs- und Arbeitsplätzen, welche der Schweiz heute noch eine grosse Wertschöpfung im Inland generieren, würden fehlen. Mit Artikel 7a Absatz 5 und den 0,6 Rappen können wir zwar kaum mehr ganz dieselbe Pionierrolle einnehmen wie bei der Wasserkraft, weil uns viele Staaten in Europa voraus sind. Wir müssen aber für den Werkplatz Schweiz die erneuerbaren Energien mindestens so stark fördern wie das Ausland, damit die Innovation, die Arbeitsplätze und die Wertschöpfung in der Schweiz bleiben und nicht noch mehr ins Ausland abwandern.
Die Kommission hat bei diesem Artikel nach einem Kompromiss gesucht und diesen schliesslich auch gefunden. Gegenüber dem Ständerat hat die Kommissionsmehrheit die Fotovoltaik als für den Werkplatz Schweiz zukunftsfähige und gut erforschte Technologie wieder aufgenommen, aber mit einem differenzierten Deckel, und damit dem Ständerat eine Brücke gebaut. Zudem hat die Kommission mit Absatz 2bis einen Passus zu Effizienzmassnahmen eingefügt, welcher ebenfalls den Werkplatz Schweiz stärken wird. Für alle diese Massnahmen und Technologien hat die Kommissionsmehrheit nun gesamthaft 0,6 Rappen pro Kilowattstunde beschlossen, was unter Berücksichtigung der Zusammenfassung aller Ergänzungen in einem Artikel etwa dasselbe bedeutet wie der Beschluss des Ständerates.
Ich bitte Sie, der Mehrheit zuzustimmen und vor allem den Minderheitsantrag I (Keller), welcher weder die Solarenergie noch die Energieeffizienz berücksichtigen will, abzulehnen. Sie geben damit den erneuerbaren Energien im Gesetz Gewicht. Ich bitte Sie auch dringlich, den Antrag der Minderheit II (Steiner) abzulehnen, welcher den Deckel bereits bei 0,3 Rappen festlegen und damit die erneuerbaren Energien und die Energieeffizienz in ein Mauerblümchendasein drängen will. Ich bitte Sie auch, den Einzelantrag Müller Walter auf 0,5 Rappen abzulehnen und bei der Mehrheit zu bleiben.
Auch bei Artikel 7a Absatz 4 bitte ich Sie um Zustimmung zur Mehrheit. Die Minderheit Stahl will die stromintensiven Betriebe nicht nur teilweise entlasten, wie dies die Mehrheit und der Ständerat tun wollen, sondern gänzlich vom Zuschlag befreien. Dies führt aber zu einer falschen und einseitigen Lösung zugunsten dieser Betriebe.
Noch kurz eine Nebenbemerkung zur Geothermie: Ich bitte Sie, den geplanten Artikel 15a gemäss Antrag der Kommission zu beschliessen und sich nicht von der Tagesaktualität beeinflussen zu lassen. Zugegeben, das Vorgehen und insbesondere die Kommunikation der Betreiber werfen Fragen auf. Es bleibt bei der tiefen Geothermie noch einiges an Forschungsarbeit und auch Risikobeurteilung offen. Das Ereignis in Basel muss ernst genommen werden. Trotzdem hat diese Technologie einen erfolgversprechenden Ansatz, in absehbarer Zeit grosse Mengen an preiswerter Elektrizität zu produzieren, und dies bei richtiger Anwendung mit geringem Risiko- und Umweltgefährdungspotenzial. Manch futuristische Technologie wie z. B. die Kernfusion, die schon Milliarden Franken verschlungen hat, ist nach fünfzig Jahren immer noch ohne greifbare Resultate, dies aber bei weit höherem und vor allem noch unbekanntem Risiko- und Umweltgefährdungspotenzial.
Ich bitte Sie zusammenfassend, bei Absatz 4 der Mehrheit zu folgen und die Minderheit Stahl abzulehnen, bei Absatz 5 ebenfalls der Mehrheit mit 0,6 Rappen zu folgen und die Minderheiten II (Steiner) und I (Keller) sowie den Einzelantrag Müller Walter abzulehnen.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Wie Sie der Debatte zweifellos entnommen haben, geht es hier um die Solarenergie. Wir sind alle davon überzeugt, dass die Solarenergie eine Zukunft hat und dass sie zu fördern ist, aber sie ist heute zu teuer. Wir müssen bei der Förderung der Solarenergie aufpassen, dass sie nicht das ganze System, das dieses Gesetz vorsieht, zumauert, dass nicht anderen Energien gewissermassen der Platz an der Sonne versperrt wird. Von daher ist die Variante der Kommissionsmehrheit besser als diejenige des Ständerates, weil man mit ihr zwar eine Beschränkung der Mengen erwirkt, aber auf der anderen Seite Einspeisetarife gibt, welche die Kosten im notwendigen Mass decken.
Von daher ersuche ich Sie, dem Antrag der Kommissionsmehrheit zuzustimmen.
Die andere Frage betrifft die 0,6 Rappen, 0,5 Rappen oder 0,3 Rappen. Die 0,3 Rappen sind in unseren Augen ein Deckel, der dermassen tief ist – das ergäbe ja nur etwa 160 Millionen Franken, wie vorher errechnet wurde –, dass er in ganz kurzer Zeit erreicht würde, sodass wir schon in ein

paar Jahren wieder darüber diskutieren und den Deckel anheben müssten. Sie haben somit realistischerweise nur gerade die Wahl zwischen 0,5 und 0,6. Da es sich um Rappen und nicht etwa um Alkoholpromille handelt, können Sie hier über die 0,5 Rappen hinaus auf die 0,6 Rappen gehen.

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Wenn wir die heutige Debatte verfolgen und sie in den Kontext der allgemeinen Energie- und Klimapolitik stellen, dann sehen wir, dass die Mehrheit sowohl bei Absatz 4 wie auch bei Absatz 5 sicher auf dem richtigen Pfad ist, und zwar auf dem richtigen Pfad in Bezug auf die Höhe der Abgabe, auf dem richtigen Pfad bei der Forderung nach mehr Energieeffizienz und bei der Förderung der erneuerbaren Energien – dazu gehört eben auch die Fotovoltaik. Ich bitte Sie also, überall der Mehrheit zuzustimmen.
Nun noch zum Einzelantrag Müller Walter: Ich bin Herrn Müller für seinen Antrag sehr dankbar, und zwar nicht, weil er 0,5 Rappen pro Kilowattstunde beantragt – da muss ich ihn enttäuschen, da bitte ich Sie, der Mehrheit zuzustimmen –, sondern für seinen Antrag zu Absatz 5 Litera b. Hier hat die Kommissionsmehrheit zusammen mit der Verwaltung zwar keinen Strategiefehler begangen, dafür aber einen kapitalen Formulierungsbock geschossen. In der Differenzbereinigung kann der Ständerat dann bei Litera b die Formulierung «zwischen 30 und 40 Rappen» in der dritten Zeile des Antrages noch ersetzen durch «weniger als 40 Rappen», dann ist der Einzelantrag Müller zu hundert Prozent korrekt. Wenn Sie die beiden Formulierungen, diejenige der Kommissionsmehrheit und diejenige von Herrn Müller, vergleichen, dann stellen Sie sofort fest, dass Herr Müller logisch gedacht hat und die Kommissionsmehrheit gegenteilig.
Bitte stimmen Sie dem Einzelantrag Müller Walter in diesem Punkt zu. Danke schön, Walter Müller!

Abs. 4 – Al. 4

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.083/3607)
Für den Antrag der Mehrheit .... 117 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 57 Stimmen

Abs. 5 Bst. b – Al. 5 let. b

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich schlage Ihnen in Absprache mit dem Kommissionspräsidenten Folgendes vor: Bei Absatz 5 stimmen wir zuerst über Buchstabe b ab und erst anschliessend über die Einleitung des Absatzes, damit wir am Schluss den Betrag festlegen können. Sind Sie mit diesem Vorgehen einverstanden? – Das scheint der Fall zu sein.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.083/3608)
Für den Antrag der Mehrheit/Müller Walter .... 127 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 49 Stimmen

Abs. 5 Einleitung – Al. 5 introduction

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.083/3609)
Für den Antrag der Minderheit I .... 112 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II .... 56 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.083/3610)
Für den Antrag der Mehrheit .... 115 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 62 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Steiner Rudolf (RL, SO): Gemäss Artikel 7b Absatz 3 des Energiegesetzes sollen die Energieversorgungsunternehmen verpflichtet werden, Massnahmen zur Förderung des sparsamen und rationellen Elektrizitätsverbrauchs zu treffen. Ich erinnere aber daran, dass die Elektrizitätswerke bereits heute dabei sind, das zu tun. Sie müssen es tun, wenn sie sich profilieren wollen. Eine Muss-Formulierung, wie sie das Gesetz nun vorsieht, würde zu einer Überregulierung führen, zu zusätzlicher Kontrolle und Überwachung, zu mehr Personal, dies in einem Bereich, in dem die betroffenen Unternehmen aus eigenem Interesse schon aktiv sind und in Zukunft noch aktiver sein werden.
Es scheint mir letztlich auch billig, die Verantwortung für den sparsamen und rationellen Elektrizitätsverbrauch auf die Versorgungsunternehmen abwälzen zu wollen. Das ist letztlich Sache der Konsumenten, auch der Erziehung der Konsumenten. Es geht aber auch um die Apparate, die Geräte, die Sie im Laden kaufen, die für den Betrieb Elektrizität benötigen. Die Versorgungsunternehmen können nicht beeinflussen, ob eine Lampe, ein Fernsehapparat, ein Diktiergerät oder ein Laptop weniger oder mehr Strom verbrauchen. Das liegt nicht in der Hand, im Ermessen, im Einflussbereich der Unternehmen, das muss anderweitig geregelt werden, soweit es überhaupt geregelt werden kann. Ich verweise diesbezüglich auf die Abhängigkeit vom Ausland, wo diese Geräte zumeist fabriziert werden.
Nach meiner Meinung können Sie hier nicht einseitig die Verantwortung auf die Elektrizitätsversorgungsunternehmen abschieben; nach meiner Meinung müssen wir Artikel 7b Absatz 3 des Energiegesetzes streichen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Es bleiben uns jetzt noch drei Artikel. Ich möchte das Gesetz heute fertigberaten. Ich bitte Sie, Ihre Redezeit nicht auszunützen. Die Berichterstatter haben mir gesagt, dass ihre Erläuterungen sehr kurz sein werden.

Ziff. 2 Art. 7b
Antrag der Mehrheit
Titel, Abs. 1–3
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 4
.... dass die Ziele nach Artikel 1 Absätze 3 und 4 nicht erreicht werden können ....

Antrag der Minderheit
(Steiner, Bigger, Brunner Toni, Guisan, Hegetschweiler, Keller, Kunz, Reymond, Rutschmann, Stahl)
Abs. 3
Streichen

Ch. 2 art. 7b
Proposition de la majorité
Titre, al. 1–3
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 4
.... à l'article 1 alinéas 3 et 4 ne peuvent ....

Proposition de la minorité
(Steiner, Bigger, Brunner Toni, Guisan, Hegetschweiler, Keller, Kunz, Reymond, Rutschmann, Stahl)
Al. 3
Biffer

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Minderheit unterstützen wird.

Marty Kälin Barbara (S, ZH): Die effizienteste, günstigste, wirtschaftlichste und umweltfreundlichste Energie ist die eingesparte Energie. Um die geht es hier, neben der Einspeisevergütung geht es um das zweite, ebenso wichtige Standbein, nämlich um die Energieeffizienz. Wir sind in diesem Punkt bescheiden geblieben. Wir haben in Artikel 5 Absatz 5 festgelegt, dass der Endenergieverbrauch der privaten Haushalte bis ins Jahr 2030 nicht gesenkt, sondern lediglich auf dem heutigen Niveau stabilisiert werden soll.

Sie wissen aber, dass der Energieverbrauch gegenwärtig noch immer steigt. Umso wichtiger sind eben Effizienzmassnahmen, um die Strom- und Energiefresser vom Markt zu nehmen. Das sind ineffiziente Heizungen, insbesondere ortsfeste Widerstandsheizungen und veraltete Geräte, aber auch Geräte wie Fernseher und Set-Top-Boxen, die Strom verbrauchen, obwohl der Krimi längst fertig ist, oder Kaffeemaschinen, die frühmorgens Kaffee machen und für den Rest des Tages nur noch die Küche heizen.
Solches Nichtstun kostet die Stromkonsumentinnen 500 Millionen Franken pro Jahr. Der Stand-by-Verbrauch entspricht der Jahresproduktion des AKW Mühleberg. Allein die Elektroheizungen verbrauchen 7,7 Milliarden und die Elektroboiler 4,2 Milliarden Kilowattstunden Strom pro Jahr. Dieser Verbrauch könnte mit Effizienzmassnahmen um 6 bis 8 Milliarden Kilowattstunden pro Jahr oder um die Jahresproduktion von Mühleberg und Beznau I reduziert werden; und diese Reduzierung könnte den Stromverbrauch um insgesamt 10 bis 14 Prozent senken. Allein für die Elektroboiler würde damit die Stromrechnung um rund 340 Millionen Franken entlastet. Häuser mit elektrischen Widerstandsheizungen sind heute rund dreissig Jahre alt. Eine Gebäudesanierung solcher Bauten würde ebenfalls zu einer Reduktion des Stromverbrauchs führen. Moderne Gebäude können gar mehr Energie produzieren, als sie verbrauchen.
Das ist aber nur die eine Seite der Medaille. Die andere Seite ist das Potenzial der Investitionen in effiziente Geräte, in alternative Heizsysteme, in neue Warmwasseraufbereitungsanlagen. Das wiederum bedeutet Arbeitsplätze und Steuereinnahmen. Meine sehr verehrten Damen und Herren von der rechten Ratsseite, das kann Ihnen eigentlich nicht einfach egal sein. Das sind Aufträge für Apparatebauer, für Heizungstechniker, für Installateure, für Industrie und Gewerbe. Das sind Arbeitsplätze für KMU und Bauunternehmen. Das sind Einnahmen für die öffentliche Hand und Minderausgaben für Mieterinnen und Mieter. Und da verstehe ich den Antrag der Minderheit nicht, die keine Massnahmen zur Förderung des sparsamen Elektrizitätsverbrauches treffen und die Nutzung von erneuerbaren und einheimischen Energien nicht fördern will. Im Raumplanungsgesetz, das heute ebenfalls traktandiert ist und eventuell noch an die Reihe kommt, wollen wir neu Biomasseanlagen zur Stromproduktion in landwirtschaftlichen Betrieben verankern. Das ist ein wichtiger Schritt in die richtige Richtung, und wir werden ihn unterstützen.
Ebenso sind besonders die grossen Dachflächen landwirtschaftlicher Bauten für Fotovoltaikanlagen prädestiniert. Aber auch da will die Minderheit auf eine Förderung solcher Anlagen verzichten. Dass die Vertreter der Stromproduzenten den rationellen Stromverbrauch nicht fördern wollen, ist ja noch halbwegs nachvollziehbar. Sie wollen Strom produzieren und Strom verkaufen und nicht Strom sparen.
Alle anderen aber bitte ich, nicht für Ineffizienz und Energieverschwendung zu plädieren, sondern den Antrag der Minderheit Steiner abzulehnen und mit der Kommissionsmehrheit für Energieeffizienz zu votieren.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion und die EVP/EDU-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Minderheit unterstützen werden.

Bigger Elmar (V, SG): Ich spreche zu Artikel 7b Absatz 3, zum Antrag der Minderheit Steiner. Nach diesem Absatz sollen die Energieversorgungsunternehmen verpflichtet werden, Massnahmen zur Förderung des sparsamen und rationellen Elektrizitätsverbrauches zu treffen. Die SVP-Fraktion lehnt das ab. Die Elektrizitätswerke sind bereits heute daran, dies zu tun. In Zukunft werden sie in diesem Bereich noch aktiver sein. Denn in einem offenen Strommarkt müssen sie sich profilieren. Dieser Absatz – mit diesem Zwang – ist daher völlig überflüssig. Wir brauchen keine Überregulierung. In der Kommission wurde uns zwar versprochen, dass mit diesem Absatz keine direkte Verpflichtung für die Elektrizitätswerke entstehe. Die SVP glaubt allerdings eher ans «Christchindli» als an dieses Versprechen. Vielmehr ist das ein Freipass für die Verwaltung, sich alle möglichen Kampagnen von der Strombranche bezahlen zu lassen.
Die SVP-Fraktion lehnt deshalb diesen Absatz 3 ab und unterstützt die Minderheit Steiner.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich korrigiere die Aussage von vorhin: Die CVP-Fraktion und die EVP/EDU-Fraktion unterstützen den Antrag der Mehrheit.
Auch die grüne Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützt.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Wenn Sie die Mehrheit unterstützen, halte ich mich kurz.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.083/3611)
Für den Antrag der Mehrheit .... 104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 63 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich habe die Berichterstatter vorhin nicht übergangen: Sie haben mir signalisiert, dass sie nicht mehr sprechen werden.

Ziff. 2 Art. 7c
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 2 art. 7c
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 8
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Menétrey-Savary, Daguet, Rechsteiner-Basel, Stump)
Abs. 3
.... Für Geräte, die in erheblichem Ausmass Elektrizität verbrauchen, erlässt er solche Anforderungen. Insbesondere kann er innerhalb von fünf Jahren nach Inkrafttreten dieses Gesetzes für solche Geräte eine Verbrauchslimite von 1 Watt vorschreiben oder innerhalb von zehn Jahren den Verkauf von Geräten mit Standby-Funktion verbieten.

Ch. 2 art. 8
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Menétrey-Savary, Daguet, Rechsteiner-Basel, Stump)
Al. 3
.... dont la consommation d'électricité est importante. Il peut notamment prescrire une limite de consommation de 1 watt pour de tels appareils, dans un délai de cinq ans à partir de l'entrée en vigueur de la loi, ou interdire, dans un délai de dix ans, la mise en vente d'appareils disposant d'une fonction de mise en veille.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): On me dit que je dois être très brève. Je vous dirai donc simplement qu'il faut saluer les articles 8 et 9, parce qu'ils apportent des éléments concrets pour réaliser la réduction de la consommation d'électricité. Mais bien sûr, comme d'habitude, ces articles n'annoncent pas des bouleversements imminents. Il est dit à l'article 8 que «le Conseil fédéral peut prescrire»; mais ce qu'il peut prescrire reste dans le flou absolu. Or, la question de l'énergie grise et de la consommation d'appareils en mode veille est tout sauf floue. J'ai déjà donné quelques exemples, j'en ai encore de bien meilleurs, mais je m'arrêterai là puisque nous avons très peu de temps.
Monsieur Zemp disait tout à l'heure que la proposition de vouloir réduire la consommation d'électricité était irréaliste;

je voulais juste lui dire que c'est faux, c'est totalement faux. L'Ecole polytechnique fédérale de Zurich a déjà dit que nous pouvions arriver à une société à 2000 watts; un bureau mandaté par l'Office fédéral de l'énergie a estimé possible de réduire de deux tiers, et ceci sans revenir à l'éclairage à la bougie. Il faut arrêter de croire que les écologistes veulent vous priver de confort!
Selon les avis d'experts, il est possible de réduire la consommation d'électricité des appareils en mode veille à 1 watt. Ce n'est peut-être pas facilement applicable. Monsieur le conseiller fédéral Leuenberger a dit au Conseil des Etats qu'il fallait peut-être fixer un délai. Je propose un délai de cinq ans, parce que ce qui est vrai aujourd'hui ne sera peut-être plus vrai demain, et que dans dix ans on pourra même renoncer totalement à ces appareils. C'est ce qu'a déjà fait un pays comme la Grande-Bretagne.
La proposition de la minorité n'a pas un caractère contraignant. Elle permet de prendre ces dispositions si c'est nécessaire. Il est important de fixer des objectifs précis, ce qui nous permet aussi d'avoir des buts et de mesurer les effets.
C'est dans ce sens que je vous propose d'adopter la proposition de la minorité.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die SP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Minderheit unterstützen wird. Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird. Herr Schelbert verzichtet auf das Wort für die grüne Fraktion.

Kunz Josef (V, LU): Mit Artikel 8 will der Ständerat etwas für das Energiesparen tun. Das betrifft vor allem Anlagen, Fahrzeuge und Geräte, und diese gehören verfassungsmässig in die Kompetenz des Bundes. Der Ständerat und die Mehrheit wollen, dass in der Industrie Vereinbarungen mit Verbrauchszielwerten abgeschlossen werden. Die SVP-Fraktion erachtet solche Vereinbarungen als sinnvoll. Wenn dies nicht freiwillig passiert, hat so der Bund die Möglichkeit, entsprechende Vorschriften zu erlassen. Die SVP-Fraktion ist mit der Kommissionsmehrheit der Auffassung, dass dies eine wichtige Energiesparmassnahme sein kann.
Die Minderheit geht der SVP-Fraktion klar zu weit. Wir sind der Meinung, dass der Bund nur beschränkt tätig sein soll und dass er nicht alles reglementieren muss. Mit dem Minderheitsantrag müsste der Bundesrat für alle Geräte, die in erheblichem Ausmass Elektrizität verbrauchen, Anforderungen erlassen, also auch für Einzelgeräte oder für Geräte, die in sehr geringer Zahl Anwendung finden. Die Mehrheit hat eine praktikable Formulierung gewählt – Geräte, die «eine breite Anwendung finden». Es gibt auch solche, die bereits unter 1 Watt liegen, bei denen aber ebenfalls weitere Verbesserungen möglich sind. Der Minderheitsantrag ist daher für die SVP-Fraktion nicht praktikabel. Es kann nicht sein, dass man in einem Gesetz Werte vorschreibt, welche durch die Technik laufend überholt werden und bloss zusätzliche Bürokratie auslösen.
Aufgrund dieser Überlegungen empfehle ich Ihnen namens der SVP-Fraktion, den Minderheitsantrag abzulehnen und der Mehrheit zu folgen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Steiner verzichtet auf das Wort. Die FDP-Fraktion unterstützt ebenfalls den Antrag der Mehrheit. Herr Bundespräsident Leuenberger wie auch die Berichterstatter verzichten ebenso auf das Wort.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 62 Stimmen

Ziff. 2 Art. 9
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 3
Sie erlassen insbesondere Vorschriften über den maximalen Anteil nichterneuerbarer Energien an der Wärmeversorgung ....

Ch. 2 art. 9
Proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3
Ils édictent notamment des prescriptions concernant la part maximale de chauffage provenant d'énergies non renouvelables ....

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 9bis
Antrag der Minderheit
(Rechsteiner-Basel, Daguet, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Nordmann, Stump)
Titel
Ortsfeste Elektroheizungen
Abs. 1
Die Installation neuer ortsfester elektrischer Widerstandsheizungen ist bewilligungspflichtig.
Abs. 2
Die nach kantonalem Recht zuständige Behörde erteilt die Bewilligung, wenn:
a. keine Anschlussmöglichkeit an Gas oder Fernwärme besteht;
b. der Einsatz einer elektrisch betriebenen Wärmepumpe nicht möglich ist oder unverhältnismässig ist;
c. der Wärmeschutz des Gebäudes dem Stand der Technik entspricht;
d. die örtliche Elektrizitätsverteilungsunternehmung die erforderliche Elektrizität liefern kann.
Abs. 3
Elektrische Widerstandsheizungen, die aus Gründen des Natur- und Heimatschutzes oder der Denkmalpflege erforderlich sind, werden auch bewilligt, wenn die Voraussetzungen nach Absatz 2 nicht vollständig erfüllt sind.
Abs. 4
Wer Strom aus erneuerbaren Energien selber produziert (Selbstversorger), bedarf keiner Bewilligung.

Ch. 2 art. 9bis
Proposition de la minorité
(Rechsteiner-Basel, Daguet, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Nordmann, Stump)
Titre
Chauffage électrique fixe
Al. 1
L'installation d'un chauffage électrique fixe à résistances est soumise à autorisation.
Al. 2
L'autorité cantonale compétente octroie l'autorisation lorsque:
a. le raccordement au gaz ou au chauffage à distance n'est pas possible;
b. le recours à une pompe à chaleur électrique est impossible ou disproportionné;
c. l'isolation thermique du bâtiment correspond à l'état de la technique;
d. le distributeur local d'électricité est en mesure de fournir le courant nécessaire.
Al. 3
Si la protection de la nature et du paysage ou la conservation des monuments le demandent, le chauffage électrique est autorisé même si les conditions fixées à l'alinéa 2 ne sont pas entièrement remplies.
Al. 4
Celui qui produit lui-même, à l'aide d'agents énergétiques renouvelables, l'électricité dont il a besoin (autoproducteur), est dispensé de demander une autorisation.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Ich mache es ganz kurz, Sie wollen sich ja alle jetzt auch langsam zur Nachtruhe begeben. In der Schweiz gibt es 170 000 Elektroheizungen. Die brauchen im Winter 20 Prozent des Stroms. Die kann man ersetzen, wenn sie alt sind. Sie werden jetzt alt. Wenn man diese in den nächsten zwanzig Jahren ersetzt, dann spart man sich eineinhalb Atomkraftwerke. Die Lösung heisst: Holzpellet-Öfen, Wärmepumpen, bessere Isolation und konsequenter Vollzug. Die Lösung, die ich Ihnen vorschlage, stand schon einmal im Gesetz. Das Gesetz hiess Energienutzungsbeschluss und stammte von einem SVP-Bundesrat namens Ogi, der das eingebracht hatte. Also ist es guter Wein in neuen Schläuchen.
Stimmen Sie Ja, stimmen Sie zu, und wir haben die halbe Stromlücke bereits geschlossen! Die Schweizer Hersteller können all das bauen, was man zum Ersetzen braucht.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Minderheit ablehnen wird.

Keller Robert (V, ZH): Ich mache es noch kürzer: Lehnen Sie die Minderheit ab! Es werden heute praktisch keine Elektroheizungen installiert.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Frau Menétrey-Savary verzichtet auf das Wort; die grüne Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit. Auch die EVP/EDU-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit. Herr Cathomas verzichtet auf das Wort; die CVP-Fraktion lehnt den Antrag der Minderheit ab. Herr Nordmann verzichtet auch auf das Wort; die SP-Fraktion unterstützt den Antrag der Minderheit. Herr Bundespräsident Leuenberger und auch die Berichterstatter verzichten auf das Wort. – Ja, das ging ja schnell! Das Energiegesetz beginnt langsam zu wirken. *(Heiterkeit)*

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit .... 69 Stimmen
Dagegen .... 90 Stimmen

Ziff. 2 Art. 15a
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Abs. 2
.... überwälzen. Die Summe der laufenden Bürgschaften und der auf die Übertragungskosten der Hochspannungsnetze überwälzten Bürgschaftsverluste darf 150 Millionen Franken nicht übersteigen.
Abs. 3
Der Bundesrat regelt die Einzelheiten. Er kann insbesondere Mindestanforderungen an die Anlagen zur Nutzung von Geothermie nach Absatz 1 vorsehen.

Ch. 2 art. 15a
Proposition de la commission
Al. 1
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 2
.... les consommateurs finaux. La somme des cautions en cours et des pertes de cautionnement reportées sur les coûts de transport des réseaux à haute tension ne doit pas dépasser 150 millions de francs.
Al. 3
Le Conseil fédéral arrête les modalités. Il peut notamment imposer aux installations des exigences minimales pour l'utilisation de la géothermie selon l'alinéa 1.

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 4bis Kapitel Titel
Antrag der Kommission
Internationale Vereinbarungen

Ch. 2 chapitre 4bis titre
Proposition de la commission
Conventions internationales

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 15b, 19, 20, 25, 7bis. Kapitel Titel, 8. Kapitel Titel, Art. 28a, 28bis, 28ter; Ziff. 3 Art. 3a, Ziff. IIIb, Art. 44, 55, 64, 65; Ziff. 4 Art. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 2 art. 15b, 19, 20, 25, chapitre 7bis titre, chapitre 8 titre, art. 28a, 28bis, 28ter; ch. 3 art. 3a, ch. IIIb, art. 44, 55, 64, 65; ch. 4 art. 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. 4 Art. 2a
Antrag der Kommission
Titel
Handel von Elektrizität an einer Börse
Abs. 1
Der Bundesrat erlässt besondere Bestimmungen über den Handel von Elektrizität an einer Börse.
Abs. 2
Er kann die Aufsichtsbehörde ermächtigen, im Einvernehmen mit der Elektrizitätskommission in Belangen von beschränkter Tragweite, namentlich in vorwiegend technischen Angelegenheiten, Bestimmungen zu erlassen.

Ch. 4 art. 2a
Proposition de la commission
Titre
Négoce d'électricité en Bourse
Al. 1
Le Conseil fédéral édicte des dispositions particulières relatives au négoce d'électricité en Bourse.
Al. 2
Il peut autoriser l'autorité de surveillance à édicter, d'entente avec la Commission de l'électricité, des dispositions dans des domaines de portée restreinte, notamment dans des domaines techniques.

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Vorlage 3, das Energiegesetz, ist nicht mehr Gegenstand der Diskussion. Somit geht das Geschäft an den Ständerat zurück.

05.084

Raumplanungsgesetz. Teilrevision

Loi sur l'aménagement du territoire. Révision partielle

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 02.12.05 (BBl 2005 7097)
Message du Conseil fédéral 02.12.05 (FF 2005 6629)
Nationalrat/Conseil national 06.03.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 14.03.06 (Fortsetzung – Suite)
Ständerat/Conseil des Etats 02.10.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 11.12.06 (Differenzen – Divergences)

Bundesgesetz über die Raumplanung
Loi fédérale sur l'aménagement du territoire

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Berichterstatter zum Raumplanungsgesetz haben mich gebeten, das Geschäft heute auch noch zu beraten. *(Unruhe)* Es wird sonst überhaupt keine Wortmeldungen geben. Die Berichterstatter haben gesagt, sie würden zweieinhalb Minuten Zeit brauchen. Dann hätten wir dieses Geschäft auch noch erledigt.

Brunner Toni (V, SG), für die Kommission: Frau Präsidentin, Sie sind eine gute Präsidentin, denn Sie haben erkannt, dass wir dieses Geschäft jetzt in aller Eile noch beraten können. Ich darf Ihnen, den Ratsmitgliedern, auch sagen: Sie dürfen durchaus auch aufbrechen, denn es gibt zu diesem Geschäft keine Abstimmung mehr.
Ich will nur in einem Satz zuhanden des Amtlichen Bulletins sagen, dass der Nationalrat bereits in seiner ersten Beratung dieser Revision entschieden hatte, in Artikel 16a des Raumplanungsgesetzes nebst der Gewinnung von Energie aus Biomasse auch den Kompost explizit zu erwähnen. Damit würden nebst der Erstellung von Vergärungsanlagen auch die bäuerlichen Kompostierungsanlagen zonenkonform. Falls es Sie noch interessiert, warum wir das wollen, so lesen Sie bitte das Amtliche Bulletin zur ersten Behandlung dieses Geschäftes in diesem Rat nach.
Somit wäre ich fertig. Ich schaue in den Ratssaal und stelle fest: Aufbruchstimmung – oh, wäre es hier drin nur immer so. *(Heiterkeit)*

Nordmann Roger (S, VD), pour la commission: C'est effectivement une situation un peu spéciale puisque nous parlons essentiellement pour le compte rendu des délibérations, et aussi pour les conseillers aux Etats.
A l'article 34 du projet, nous avons une épineuse divergence. Le Conseil des Etats a proposé d'ajouter dans le projet une disposition qui n'a rien à voir avec le périmètre volontairement limité de cette minirévision, périmètre qui, pour mémoire, incluait l'agrotourisme, l'énergie et les autres activités accessoires des agriculteurs. Le Conseil des Etats veut remettre en question les décisions que les chambres ont prises lors du débat sur l'organisation judiciaire fédérale dont les nouvelles lois que nous avons votées entreront en vigueur le 1er janvier 2007.
Concrètement, le Conseil des Etats veut renoncer au recours unifié et réintroduire pour l'aménagement du territoire la distinction entre les deux types de recours. Le recours de droit public serait limité à certains points et cela inciterait les plaignants à passer plutôt par le recours subsidiaire constitutionnel ou alors à interjeter les deux types de recours. Lors d'un vote à titre consultatif, la majorité des membres de la commission s'est montrée tentée de suivre le Conseil des Etats. Après un examen serré de la situation, la commission propose cependant de s'en tenir, dans cette minirévision, à la voie proposée par le Conseil fédéral et par notre conseil.
Pour explorer plus sérieusement la réintroduction de deux voies de recours, la commission a cependant déposé une initiative parlementaire allant dans le sens du Conseil des Etats.
Les arguments qui ont poussé la commission à décider à l'unanimité de ne pas inclure maintenant cette modification et donc de créer une divergence avec le Conseil des Etats, ou plutôt de ne pas se rallier au Conseil des Etats, sont les suivantes.
Premièrement, cette minirévision a pour objectif de faire entrer rapidement en vigueur les points urgents pour l'agriculture. Pour cela, l'option prise consistait à ne pas inclure les objets susceptibles de déclencher une polémique politique. Or, là, on en a une.
Deuxièmement, la version du Conseil des Etats contient une erreur de systématique. Ce n'est pas dans la loi sur l'aménagement du territoire qu'il faut mettre cela, mais dans l'article 83 de la loi sur le Tribunal fédéral qui entrera en vigueur tout prochainement.
Troisièmement, il est délicat de modifier une loi avant même qu'elle soit entrée en vigueur. C'est ce que nous a aussi rappelé le président du Tribunal fédéral dans une perspective de sécurité du droit. En pratique, les différences sont minimes puisque de toute façon, matériellement, le droit de l'aménagement du territoire est essentiellement cantonal.
Pour toutes ces raisons, la commission n'a pas changé d'avis et ne s'est pas ralliée au Conseil des Etats.

Art. 16a Abs. 1bis; 34
Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 16a al. 1bis; 34
Proposition de la commission
Maintenir

Angenommen – Adopté

Art. 36 Abs. 2, 2bis
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 36 al. 2, 2bis
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Das Geschäft geht an den Ständerat zurück.
Damit sind wir am Schluss des heutigen Tages. Ich schlage Ihnen vor, dass wir einmal auch schon am Morgen mit einem ähnlichen Tempo beginnen und nicht erst gegen Schluss der Sitzung beschleunigen. Ich danke Ihnen aber sehr, dass Sie hier Hand geboten haben, die beiden Vorlagen noch zu beraten.

Schluss der Sitzung um 22.10 Uhr
La séance est levée à 22 h 10

Sechste Sitzung – Sixième séance

Dienstag, 12. Dezember 2006
Mardi, 12 décembre 2006

08.00 h

06.078

EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz

Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 13.09.06 (BBl 2006 8107)
Message du Conseil fédéral 13.09.06 (FF 2006 7689)
Nationalrat/Conseil national 12.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Antrag der Minderheit
(Pfister Theophil, Freysinger, Füglistaller, Kunz, Pagan)
Rückweisung an den Bundesrat
mit dem Auftrag:
1. die BFI-Botschaft vorgängig der Behandlung vorzulegen;
2. die Vernehmlassung bei den Kantonen und weiteren Kreisen durchzuführen;
3. eine Koordination der nationalen Forschung unter Einbezug der EU-Forschung mit Schweizer Beteiligung sicherzustellen;
4. einen Vergleich der EU-Forschungsbeteiligung mit der nationalen Forschungsförderung hinsichtlich Qualität, quantifiziertem Nutzen und Effizienz der Ergebnisse vorzulegen;
5. die Kompensation jener zusätzlichen Finanzmittel vorzusehen und aufzuzeigen, die den Rahmen der heutigen Zahlungen, eingeschlossen die Begleitmassnahmen, übersteigen;
6. aufzuzeigen, wie sich die gesamte Forschungsfinanzierung in den Jahren 2007 bis 2013, also über die volle Vertragsdauer, unter Einbezug der EU-Forschungsbeiträge mutmasslich entwickelt und wie sich diese geplante Ausgabenerhöhung auf die bestehende Finanzplanung des Bundes und die jährliche Ausgabensteigerung im BFI-Bereich auswirkt.

Eventualantrag der Minderheit
(Pfister Theophil, Freysinger, Füglistaller, Genner, Graf Maya, Kunz, Pagan)
(falls der Antrag der Minderheit abgelehnt wird)
Rückweisung an den Bundesrat
mit dem Auftrag, die BFI-Botschaft vorgängig der Behandlung vorzulegen.

Proposition de la minorité
(Pfister Theophil, Freysinger, Füglistaller, Kunz, Pagan)
Renvoi au Conseil fédéral
avec mandat:
1. de présenter le message FRI avant l'examen de l'objet visé en titre;
2. d'engager une procédure de consultation auprès des cantons et des autres milieux concernés;
3. de garantir une coordination de la recherche nationale en tenant compte de la recherche communautaire avec participation de la Suisse;
4. de présenter une comparaison, en termes de qualité, d'avantages quantifiés et d'efficience des résultats, entre la participation à la recherche communautaire et l'encouragement de la recherche nationale;
5. de prévoir la compensation de tous les fonds supplémentaires et de mettre en évidence ceux qui excèdent les chiffres actuels, y compris ceux concernant les mesures d'accompagnement;
6. de présenter l'évolution probable du financement global de la recherche pour les années 2007 à 2013, soit pour la durée totale de l'accord, d'une part les effets de cette hausse planifiée des dépenses sur la planification financière actuelle de la Confédération, et d'autre part les effets de l'augmentation annuelle des dépenses dans le domaine FRI.

Proposition subsidiaire de la minorité
(Pfister Theophil, Freysinger, Füglistaller, Genner, Graf Maya, Kunz, Pagan)
(au cas où la proposition de la minorité serait rejetée)
Renvoi au Conseil fédéral
avec mandat de présenter le message FRI avant l'examen de l'objet visé en titre.

Riklin Kathy (C, ZH), für die Kommission: Wir behandeln die Vorlage zur Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU in den Bereichen Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration in den Jahren 2007–2013. Die EU-Forschungsprogramme sind zu einem wichtigen Bestandteil der Schweizer Forschungsförderung geworden. Sie sind eine Chance für unsere Forschenden und verlangen von den Antragstellern, dass sie sich im europäischen Forschungsraum mit überzeugenden, ausgezeichneten Forschungsgesuchen bewähren. In diesem Sinne haben die EU-Forschungsprogramme ein wichtiges kompetitives Element und fordern von unseren Forschenden höchste Qualität und Exzellenz.
Die bisherigen Beteiligungen an den EU-Forschungsprogrammen haben sich gemäss einer gründlichen, unabhängigen Evaluation bewährt. Es zeichnet sich für die laufenden 6. EU-Forschungsrahmenprogramme 2003–2006 ab, dass 100 Prozent der nach Brüssel bezahlten Gelder wieder in die Schweiz zurückgeholt werden können; ein höchst erfreuliches Resultat. Die Beteiligung bringt der Schweiz wissenschaftlichen, technologischen und wirtschaftlichen Nutzen aus dem Wissenstransfer sowie die Möglichkeit, in den europäischen Kooperationsnetzen mitzuarbeiten. Dank der integralen Beteiligung der Schweiz seit dem Jahr 2000 müssen und können sich Wissenschaft und Wirtschaft mit den besten Kräften in EU-Gremien engagieren und mit ihnen messen.
Das Abkommen zu den 6. EU-Forschungsrahmenprogrammen 2003–2006 wird seit dem 1. Januar 2004 umgesetzt und läuft Ende 2006 aus. Das erste Abkommen zur wissenschaftlichen und technologischen Zusammenarbeit mit der EU war Bestandteil des ersten Pakets von sieben sektoriellen Abkommen, die vom Parlament 1999 genehmigt und im Jahr 2000 vom Volk angenommen wurden. Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur hat sich am 19. Oktober 2006 über das vorgesehene Abkommen zu den 7. EU-Forschungsrahmenprogrammen 2007–2013 informiert und Hearings mit Herrn Professor Declercq von der ETH Lausanne, Frau Professor Anne-Claude Berthoud von der Universität Lausanne und Herrn Albert Gaide, Präsident der Gruppe Luftfahrt von Swissmem, durchgeführt. Das 7. EU-Forschungsrahmenprogramm erlaubt der Schweiz eine Fortsetzung der heute bestehenden integralen Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und der EU. Mit der heute zur Behandlung anstehenden Vorlage beantragt der Bundesrat dem Parlament die Verpflichtungskredite, die der Schweiz den Abschluss eines Abkommens zur integralen Teilnahme am 7. Rahmenprogramm der Europäischen Gemeinschaft für Forschung, technologische Entwicklung und Demonstra-

tion 2007–2013 und am 7. Rahmenprogramm der Europäischen Atomgemeinschaft für Forschungs- und Ausbildungsmassnahmen 2007–2011 – zusammen die 7. EU-Forschungsrahmenprogramme – erlauben werden.
Durch das Forschungsabkommen erhält unser Land weiterhin Zugang zur wichtigen europäischen Zusammenarbeit in Wissenschaft und Technologie. Schweizer Wissenschaftlerinnen und Wissenschaftler können als Koordinatoren Projekte sowohl einbringen als auch leiten, sie haben Zugang zu den Ergebnissen anderer Projekte der Forschungsrahmenprogramme, und sie können die Infrastrukturen nutzen. Mit den Krediten können Schweizer Forschende, Hochschulen, Institutionen und Unternehmen, insbesondere aber auch kleine und mittlere Unternehmen mitfinanziert werden. Das erste Mal ist nun auch die Grundlagenforschung eingeschlossen; sie wird 14 Prozent der Mittel erhalten.
Das EU-Budget für die 7. EU-Forschungsrahmenprogramme umfasst einen Rahmenkredit von 54,5823 Milliarden Euro. Die Schweizer Beteiligung daran wird 2,8 Prozent sein, gemäss dem prozentualen Verhältnis unseres BIP zum EU-Bruttoinlandprodukt. Es geht somit heute um einen Verpflichtungskredit von 2545,4 Millionen Schweizerfranken. Dieser wird wie folgt aufgeteilt: 2364,4 Millionen Franken für den Abschluss eines Vertrags mit der EU zur integralen Beteiligung der Schweiz an den 7. EU-Forschungsrahmenprogrammen in den sieben Jahren von 2007 bis 2013; 100 Millionen Franken als Reserve für erhöhte Beitragszahlungen infolge von Schwankungen des Wechselkurses und des BIP-Verhältnisses, es wird gemäss Finanzverwaltung mit einem Wechselkurs von 1,55 gerechnet; 51 Millionen Franken für die Finanzierung von nationalen Begleitmassnahmen zur Unterstützung der Schweizer Forscherinnen und Forscher; 30 Millionen Franken für Schweizer Beiträge an das internationale Projekt Iter/Broader Approach. Bei Iter handelt es sich um ein weltweites Fusionsforschungsprojekt von EU, USA, Russland, Japan, China, Südkorea und Indien, für welches in Cadarache in Südfrankreich der Fusionsreaktor Iter, das heisst der International Thermonuclear Experimental Reactor, erstellt werden soll. Mit der Teilnahme eröffnet sich der Schweiz, zu einem sehr günstigen Eintrittspreis, eine grosse und bedeutende Chance in der Forschungsbeteiligung betreffend Stromproduktion durch Kernfusion.
Die WBK stimmte dem Verpflichtungskredit von 2545,4 Millionen Franken für die 7. EU-Forschungsrahmenprogramme mit 16 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen zu – dies vor allem im Bewusstsein, dass es für die Schweiz nur eine volle Beteiligung oder keine Beteiligung geben kann.
Die Kommission ist überzeugt, dass die Chance, sich im europäischen Forschungswettbewerb zu behaupten, weiterhin genutzt werden soll. Ein Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion wurde mit 17 zu 5 Stimmen und ein Antrag auf Rückstellung bis zur Unterbreitung der BFI-Botschaft mit 11 zu 7 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. Es geht darum, dass wir vor Beginn der neuen Programmperiode am 1. Januar 2007, d. h. in knapp zwanzig Tagen, mindestens im Parlament unsere Zustimmung geben. Das Abkommen selbst wird dann durch das Departement abgeschlossen und muss dem Parlament nur im Falle von erheblichen Änderungen vorgelegt werden. Wie bei den bilateralen Verträgen werden wir einmal mehr durch Europa zu einer schnelleren Gangart gebracht. Daher behandeln wir das vorliegende Geschäft gleichzeitig mit dem Ständerat, der morgen darüber beraten wird.
In Ergänzung zum Bundesbeschluss soll ein Controllingsystem eingeführt werden, das sämtliche Indikatoren enthält, die nötig sind, um die Kostenwirksamkeit und die konkreten positiven Auswirkungen der Schweizer Beteiligung an den verschiedenen Programmen und Projekten – u. a. auf den Bekanntheitsgrad der Hochschulen, die Anzahl Patente, die Arbeitsplatzentwicklung, die Produktivität der betroffenen Unternehmen usw. – zu ermitteln.
Die betroffenen Schweizer Organisationen der Wirtschaft, insbesondere Economiesuisse und Swissmem, und der Wissenschaft, d. h. der Schweizerische Nationalfonds und die Akademien der Wissenschaften Schweiz und der Schweizerische Wissenschafts- und Technologierat, begrüssen die vorgesehene Beteiligung an den 7. Forschungsrahmenprogrammen, trotz einer gewissen administrativen Schwerfälligkeit der EU im Projektmanagement. Die APK begrüsst die Abkommen in einem Mitbericht ebenfalls, die Finanzkommission des Nationalrates hat schlussendlich auf eine Stellungnahme verzichtet.
Ich bitte Sie, dieser Vorlage zuzustimmen.

Brunschwig Graf Martine (RL, GE), pour la commission: La Suisse a conclu le 1er janvier 2004 un accord bilatéral sur la recherche avec l'Union européenne. Ceci a considérablement changé la position de notre pays dans de tels programmes, et surtout celle des chercheurs. Désormais, ceux-ci ne sont pas relégués sur des strapontins; ils peuvent participer de plein droit aux projets, en proposer et en être aussi les chefs de file. Cette situation est nouvelle; elle s'applique pour la première fois aux sixièmes programmes-cadres de recherche et de développement technologique que nous avons déjà approuvés en 2004. Dès lors, nous disposons de règles du jeu claires et avantageuses pour la recherche et l'innovation. Mais pour que ces règles puissent être mises en application, nous devons conclure des accords d'association aux programmes de recherche mis en oeuvre par l'Union européenne. C'est l'objectif de l'arrêté fédéral qui vous est soumis aujourd'hui. Il entérine la participation de la Suisse aux septièmes programmes-cadres pour la période 2007–2013 et autorise notre pays à libérer les financements nécessaires pour un total de 2,545 milliards de francs, répartis ainsi: 2,364 milliards de francs pour la participation aux programmes-cadres de l'Union européenne, 51 millions de francs pour les mesures nationales d'accompagnement, 30 millions de francs pour le projet international ITER, et 100 millions de francs de réserve en cas de majoration de la contribution suite à des variations de taux de change ou de relation des PIB. J'ajouterai que dans ce dernier cas, les montants sollicités devront être compensés dans le budget et le plan financier du domaine formation, recherche et innovation.
La stratégie de l'Union européenne en matière de recherche vise la production, la diffusion et la valorisation des savoirs. Ainsi met-on en oeuvre à la fois la recherche, la formation et l'innovation, y compris le transfert de technologies, particulièrement important pour nos petites et moyennes entreprises. Ces principes, appliqués dans les sixièmes programmes-cadres déjà, sont valables pour le nouveau crédit qui nous est soumis. Si les programmes visent la recherche fondamentale de pointe à l'échelon international, ils ont aussi pour objectif de renforcer la relève scientifique grâce à des mesures de soutien à la formation et à la mobilité.
La commission, avant de se déterminer sur le septième crédit-cadre, a procédé à l'examen des résultats intermédiaires du sixième crédit. Ainsi a-t-elle pu constater que la Suisse avait jusqu'ici «retrouvé ses billes», puisque sa participation financière atteint 2,8 pour cent des crédits totaux, et les montants recouvrés le même pourcentage. La commission a constaté par ailleurs que les écoles polytechniques fédérales et les universités se taillaient la part du lion, soit 58 pour cent des subsides alloués. Nous avons regretté en revanche que peu de projets aient concerné les hautes écoles spécialisées. Quant aux petites et moyennes entreprises, bénéficiaires de 54 millions de francs, à savoir 14 pour cent des crédits suisses, la commission estime nécessaire que leur part augmente dans les années à venir. Le septième crédit-cadre comporte à cet égard un volet «capacités», qui devrait offrir des mesures de soutien spécifiques pour les petites et moyennes entreprises.
Contrairement à ce qui s'est passé pour le sixième programme-cadre, le projet n'a pas fait l'unanimité dans la commission. Notre conseil est donc saisi d'une proposition de renvoi au Conseil fédéral. Les auteurs de cette proposition développeront eux-mêmes leurs intentions. Je mentionnerai ici que la proposition de renvoi comporte six exigences, dont celle de présenter le message FRI avant l'examen de l'objet,

ainsi que d'engager une procédure de consultation auprès des cantons et des autres milieux concernés.
La commission a rejeté cette proposition par 17 voix contre 5.
La proposition subsidiaire défendue par la minorité Pfister Theophil, plus limitée, exigeant le dépôt préliminaire du message FRI, a été repoussée par 11 voix contre 7 et 3 abstentions. La commission a estimé qu'il n'y avait aucune raison objective de reporter l'examen du projet et que tout retard serait préjudiciable aux projets de recherche provenant de la Suisse. Par ailleurs, une consultation des cantons ne se justifie pas et les milieux concernés ont pu largement s'exprimer, et ils l'ont tous fait dans un sens positif.
Le second point de discussion concerne les crédits destinés au programme Euratom et particulièrement la contribution suisse au programme ITER. Pour la minorité Genner, la suppression du crédit concernant la contribution suisse à Euratom est destinée avant tout à exposer une position de principe à l'énergie nucléaire. Pour la majorité de la commission, le projet ITER offre des perspectives intéressantes dans la mise au point de l'énergie de fusion et le crédit ne saurait être amputé. La commission a donc rejeté, par 17 voix contre 3 et 3 abstentions, la proposition défendue par la minorité à l'article 1 alinéa 2.
La commission n'a apporté aucune modification au crédit global, mais elle s'est interrogée sur le bien-fondé du montant de 50 millions de francs consacré aux mesures nationales d'accompagnement. Certains commissaires ont émis des doutes quant à l'ampleur des moyens mis à disposition. La commission s'est laissé convaincre par le fait que ces mesures étaient destinées avant tout à faciliter les transferts de technologie et à soulager chercheurs et entreprises de démarches souvent dévoreuses de temps et d'énergie.
Enfin, la commission s'est préoccupée du suivi du projet et du controlling. En effet, la crédibilité des projets européens constitue un élément essentiel. Le sixième programme-cadre a certes donné lieu à quelques évaluations, mais les indicateurs n'ont pas été fixés dès le départ et il devient donc difficile ensuite d'obtenir des mesures des résultats qui soient satisfaisantes pour tous. C'est la raison pour laquelle la majorité de la commission a décidé l'introduction d'un nouvel alinéa 6 demandant la mise en place d'un système de controlling dès la libération des premières tranches de crédits. On veut ainsi mesurer notamment les effets sur l'emploi, la productivité des entreprises ou encore la notoriété des hautes écoles.
En conclusion, le regard jeté sur le sixième programme-cadre nous montre certains signes positifs. Il nous indique aussi un grand potentiel d'améliorations et nous contraint à nous fixer des objectifs ambitieux. Le débat en commission a montré qu'il était indispensable de pouvoir démontrer de façon crédible et solide les avantages que la Suisse peut retirer d'une participation aux projets de recherche européens. Elle occupe désormais un fauteuil au lieu d'un strapontin. Il ne s'agit pas pour elle de s'y endormir, bien au contraire. La science ne connaît pas de frontières et l'excellence ne se décrète pas. Le septième programme-cadre est l'occasion pour nos chercheurs et nos entreprises de bénéficier de la mise en commun des intelligences et de compétences de haut niveau.
C'est la raison pour laquelle, au nom de la commission, nous vous recommandons d'approuver l'arrêté fédéral qui nous est soumis.

Pfister Theophil (V, SG): Was wir hier diskutieren, ist unsere Forschungsbeteiligung an der EU-Forschung für die Jahre 2007–2013, die uns zu jährlichen Beiträgen von heute 230 Millionen Franken bis zukünftig 450 Millionen Franken verpflichtet. Aber was sind die Ziele dieser Beteiligung? Diese Botschaft ist einmal mehr geprägt von der Angst, eine kritische Haltung gegenüber den EU-Forschungsprogrammen würde an der Verlässlichkeit der Schweiz und am Willen zur Zusammenarbeit starke Zweifel auslösen. So steht es auch in der Botschaft. In dieser unsäglichen Ängstlichkeit ist man bereit, Milliardensummen in Projekte zu stecken, ohne klare Ziele zu verfolgen. Die von der EU gesetzten wirtschaftlichen Ziele dieser Programme gemäss Lissabon-Agenda sind ja unmöglich erreichbar. Das ist heute schon klar und aktenkundig.
Eine andere Zielsetzung für die Beteiligung haben wir von der Schweizerischen Akademie der Wissenschaften erhalten. Nebst dem Verweis auf den grenzenlosen Zugang zu neuem Wissen wird erklärt: «Exzellente Schweizer Forscherinnen und Forscher können sich mit ihren eigenen Projekten profilieren.» Ebenso könnten die Schweizer Beiträge zu 100 Prozent zurückgeholt werden. Das sind die Gründe, die hier im Vordergrund stehen. Es darf doch hier nicht um die Frage gehen, wieweit die Schweiz bei jedem Kooperationsthema die blinde Treue zur EU beweisen muss. Ebenso wenig haben wir bestrebt zu sein, den wissenschaftlichen Einfluss in Europa auf Kosten anderer Staaten zu übernehmen, um einzelnen Forschern die Gelegenheit zu geben, sich zu profilieren.
Es geht doch für logisch und vernünftig denkende Menschen bei der Zuteilung der Forschungsmittel alleine um die Frage, welchen Nutzen diese Forschung den beteiligten Ländern bringt und in welchem Verhältnis dieser Nutzen zu verteilen ist. Diese Frage ist heute nicht nur bei den EU-Forschungsgeldern noch nicht beantwortet. Um lediglich einen Kooperationsnutzen zu erzielen, wie dies in der Evaluation dargestellt wird, sind Milliardenbeiträge wohl nicht angemessen. Wer heute genauer nach dem Nutzen sucht, der findet eine Zahl, die besagt, dass der Nutzen der EU-Forschungsprogramme für unser Land im Verhältnis zu den Kosten lediglich etwa 56 Prozent ausmacht. Diese Diskussion über die Frage nach den Kosten und dem Nutzen unserer Forschung führen wir demnächst und hoffentlich intensiv bei der neuen BFI-Botschaft. Wir dürfen jetzt, wo diese Diskussion beginnt, keine präjudizierenden Entscheide ohne Antwort auf diese Frage fällen.
Auch unsere nationale Forschung argumentiert widersprüchlich und unrealistisch: EU-Forschung Ja, in vollem Umfange aber zugleich auch mehr Mittel für die nationale Forschung. Unsere Wissenschaft gebärdet sich immer noch wie ein Königshaus, das niemandem Rechenschaft über die Finanzmittel schuldig ist. Es sind jedoch Steuergelder, die hier zum Einsatz kommen, und diese müssen dort hinfliessen, wo der grösste Nutzen erzielbar ist. Wer hier nicht über das Was, Wer, Wo und Wie entscheiden will, der handelt verantwortungslos. In jedem Fall sind solche zentralen Fragen sorgfältig zu klären, bevor wir Verträge mit Brüssel unterzeichnen werden. Wir als Politiker tragen hier eine hohe Mitverantwortung. Die Frage, ob eine Vollbeteiligung der Schweiz der richtige Weg ist oder ob eine projektweise Beteiligung, wie dies bis 2004 der Fall war, vorteilhafter wäre, muss angesichts der langen Laufzeit und der Verpflichtungen zu einer Beitragsverdoppelung sehr genau geprüft werden, ebenso die Frage nach dem effektiven Nutzen und dessen Kontrolle.
Mit der Rückweisung verlangt die SVP-Fraktion vom Bundesrat Folgendes:
1. Die BFI-Botschaft ist vorgängig zu behandeln.
2. Die Kantone sind in die Entscheide mit einzubeziehen, was bis heute nicht der Fall war.
3. Es soll aufgezeigt werden, wie die Koordination der nationalen mit der internationalen Forschung aussieht.
4. Die Frage nach dem Nutzen der EU-Forschungsbeteiligung soll vertieft geprüft und dargestellt werden.
5. Es ist aufzuzeigen, wie diese starken Beitragserhöhungen – also diese Verdoppelung – zu finanzieren bzw. zu kompensieren sind und wie sie sich auf den Finanzplan auswirken.
Als Eventualantrag mache ich beliebt, nur den ersten Punkt, die vorgängige Behandlung der BFI-Botschaft, zu fordern. Hierbei sind wesentliche Fragen der Inhalte und der Finanzierung im Rahmen der Behandlung in den Kommissionen zu klären.
Ich bitte Sie namens der SVP-Fraktion, diesem Rückweisungsantrag zuzustimmen und damit keine neuen Milliar-

denausgaben ohne eine fundierte Diskussion durchzuwinken.

Genner Ruth (G, ZH): Ich möchte gleich zum Vorredner sagen, dass er wohl kaum je Forschungsberichte gelesen hat. Königshäuser, mit denen Herr Pfister die Forschung vergleicht, schreiben keine Geschichte. Wenn die Forschung etwas liefert, dann sind es die Forschungsberichte, die sie vorlegt. In diesem Sinn schafft sie in einem hohen Masse auch Transparenz darüber, wo die Mittel eingesetzt werden.
Dabei kann ich jetzt gleich auch sagen, dass die grüne Fraktion den Eventualantrag der Minderheit Pfister Theophil nicht unterstützen wird. Ich begründe das wie folgt: Wir Grünen – das muss ich Herrn Bundesrat Couchepin sagen – sind nicht darüber begeistert, dass wir heute die EU-Forschungsprogramme vorliegen haben, ohne eben die BFI-Botschaft bereits gesehen zu haben. Es macht uns keine Freude, dass wir gleichsam über ein Kuchenstück diskutieren, ohne zu wissen, wie der Forschungskuchen aussieht, und auch ohne zu wissen, wie er in der Grösse ist.
In der Kommission wussten wir noch nicht einmal, dass der Bundesrat bei der BFI-Botschaft eine Erhöhung von 6 Prozent vornehmen wird. Das war noch offen, und das war auch der Grund dafür, warum wir den Eventualantrag unterstützt haben. Heute wissen wir, dass der Bundesrat immerhin bereit ist, die Forschungs- und Bildungsausgaben um 6 Prozent zu erhöhen. In unseren Augen ist das nicht genug, weil wir hohe Verpflichtungen beispielsweise gegenüber der Berufsbildung, den Fachhochschulen und auch der KTI haben. Wir haben gesehen, dass die ETH in den vergangenen Jahren ein Nullwachstum hatte. Der Forschungskredit gegenüber der EU liegt nun vor. Wir wissen aber noch nicht, wie sich die Mittel verteilen werden und wer allenfalls auch Kürzungen erleben muss. In diesem Sinne möchte ich Sie, Herr Bundesrat, ganz klar auffordern, hier prioritär auch für die wichtige Zukunft von Forschung und Lehre Mittel einzusetzen.
Grundsätzlich sind wir Grünen für die Beteiligung an den EU-Forschungsprogrammen. Wir sind nämlich überzeugt, dass es für den Forschungs- und den Lehrplatz Schweiz wichtig ist, in den EU-Forschungsprogrammen mitzumachen. In einer komplexeren Welt ist es sinnvoll, gemeinsam immer komplexere Forschung anzugehen. Es macht auch Sinn, gemeinsam qualitativ hochstehende Forschung zu organisieren, dabei Synergien zu nutzen und grossräumig Know-how zu erarbeiten und auszutauschen.
Die grüne Fraktion wehrt sich allerdings dagegen, dass sich die Schweiz am Programm der Europäischen Atomgemeinschaft Euratom beteiligt. Gerade die gestrige Debatte hat gezeigt, dass die Atomenergie keine Option für die Zukunft ist. Nun wird argumentiert, mit der Fusion der Atome würden die gefährlichen Strahlenprobleme gelöst oder vom Tisch sein. Dem ist entgegenzuhalten, dass auch die Fusionstechnologie eine Grosstechnologie darstellt, welche Unsummen von Mitteln für Jahrzehnte bindet, ohne dass wir demokratisch und absehbar eine handhabbare Energiequelle zur Verfügung hätten. Kleine, letztlich unspektakuläre Beiträge könnten die Energieeffizienz und die erneuerbaren Energieträger weit schneller und anwendbarer fördern.
Ich habe es noch einmal versucht, in der Botschaft herauszufinden, wie hoch genau der Betrag ist, den wir Euratom zur Verfügung stellen. Ich habe es nicht herausfinden können. Es ist ein grosser Betrag: Ein Teilbetrag davon wird für Fusionsenergie, der andere Teil wird nach wie vor für die Erforschung der Atomspaltung eingesetzt. Herr Bundesrat, das ist für uns Grüne inakzeptabel. Deshalb haben wir einen entsprechenden Minderheitsantrag deponiert. Grundsätzlich, das möchte ich aber noch einmal betonen, sind wir für die EU-Forschung. Wir sind bereit, auf die Vorlage einzutreten, und fordern den Bundesrat auf, die Zukunftsaufgabe Bildung und Forschung ernst zu nehmen und entsprechend hier auch prioritär Mittel einzusetzen.
Ich möchte Sie bitten, auf die Vorlage einzutreten.

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI): Au nom du groupe démocrate-chrétien, j'apporterai mon plein soutien au message du Conseil fédéral et au crédit alloué pour une participation intégrale de la Suisse aux septièmes programmes-cadres de recherche de l'Union européenne.
Lors de la campagne précédant la votation populaire sur les accords bilatéraux, on a insisté sur l'importance, pour la place de la formation et de la recherche suisse, de pouvoir finalement abandonner le statut de partenaire silencieux et parvenir à une participation intégrale de la Suisse aux programmes-cadres de l'Union européenne. Cette participation lui assure sa place sur le plan international, afin qu'elle soit pleinement impliquée dans les projets stratégiques qui façonnent la société européenne de demain.
En commission, on a eu la chance d'entendre des représentants du monde académique et de la recherche suisse, qui nous ont fait part des expériences très positives qu'ils ont vécues avec les sixièmes programmes et des nouveautés importantes des septièmes programmes-cadres, qui montrent que l'Europe est en train de faire des efforts considérables pour améliorer les performances de sa place scientifique. La participation de la Suisse à ces programmes européens est très importante pour le Fonds national suisse de la recherche scientifique, mais aussi pour les écoles polytechniques fédérales et les universités.
En commission, on nous a présenté des exemples très intéressants, et je me demande, Monsieur Theophil Pfister, si vous étiez en commission quand on nous a présenté les exemples très positifs concernant les retombées de ce programme européen sur les écoles polytechniques fédérales et les universités. On a l'impression que les commissaires issus du groupe UDC ne participent pas aux travaux de notre commission. On a l'impression que les séances de commission sont seulement pour nous et pas pour le groupe UDC.
Tous ces exemples positifs nous montrent l'importance de la participation à cet espace européen de la formation et de la recherche. Pour les écoles polytechniques fédérales et les universités, il est important de participer à ces projets. Par exemple, l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne a pu, en participant au programme qui prévoit aussi la participation des entreprises – car il n'y a pas seulement de la recherche fondamentale, mais aussi de la recherche faite avec les entreprises –, financer 250 postes de chercheurs.
Comme les projets sont orientés vers l'innovation, ils favorisent les retombées industrielles dans les entreprises, y compris la création d'entreprises. Les chercheurs sont évidemment très motivés par le travail dans un contexte international, et tous ces aspects nous évitent la marginalisation. Ce sont non seulement le Fonds national suisse, les écoles polytechniques et les universités qui profitent de cela, mais également les industries et notre place industrielle, parce qu'il y a des start-up, de nouvelles entreprises qui se créent.
Si nous faisons un bilan, ces exemples nous ont montré combien il est important de participer à cet espace de recherche. Le groupe démocrate-chrétien vous demande de soutenir ce crédit avec enthousiasme. Il s'agit de poursuivre notre collaboration positive, active, intégrale avec l'Union européenne. Comme je l'ai dit, il y a des retombées importantes soit dans les écoles, soit dans la recherche, soit dans l'industrie. Les septièmes programmes-cadres ont augmenté les crédits à disposition pour la recherche fondamentale. Nous savons que, dans les nouvelles technologies, la recherche fondamentale est toujours plus importante. Il y a des synergies très positives entre le programme de recherche du Fonds national suisse et les septièmes programmes-cadres de l'Union européenne.
Notre groupe vous demande de soutenir ce projet. Il est évidemment opposé à la proposition de renvoi de la minorité composée de membres de l'UDC, parce qu'il est important pour lui de poursuivre les efforts le plus vite possible. Il faut faire vite, car les programmes-cadres commencent déjà au début de 2007.

Häberli-Koller Brigitte (C, TG): Die CVP-Fraktion unterstützt die Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU in

den Bereichen Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration in den Jahren 2007–2013. Die Schweiz muss ihre Partner für internationale Zusammenarbeit weltweit suchen, wobei vor allem das wissenschaftliche Interesse der Forschenden, das Interesse von Wirtschaft und Gesellschaft, die Zusammenarbeits- und Ausbildungsmöglichkeiten sowie auch die Tradition und Effizienz der Zusammenarbeit die Auswahl bestimmen. Der Schwerpunkt der Zusammenarbeit zwischen der Schweiz und anderen Ländern liegt wegen der vorhandenen Möglichkeiten und der gemeinsamen Interessen in Europa, wo sich die 25 Länder der EU, die EU-Kandidatenländer und die EWR- und Efta-Länder auf gemeinsame Projekte einigten.
Eine Vollbeteiligung ist vor dem Hintergrund der Schaffung eines europäischen Bildungs- und Forschungsraumes, der internationalen Mobilität von Studierenden, Forschenden und Professoren, aber auch vor dem Hintergrund der Offenheit und Attraktivität der Schweizer Hochschulen unbedingt notwendig. Mit dieser integralen Beteiligung wird der künftige Wissens-, Forschungs- und Arbeitsplatz Schweiz gefördert. Die gleichberechtigte Beteiligung stellt sicher, dass die Schweizer Forschung nicht marginalisiert wird. Eine lediglich projektweise Zusammenarbeit mit der EU in der Forschung hätte grosse Wettbewerbsnachteile zur Folge.
Mit der integralen Beteiligung am Abkommen zu den 7. Forschungsrahmenprogrammen sichern wir die Fortsetzung der Zusammenarbeit mit der EU. Die gleichberechtigte Beteiligung ist wichtig, um sicherzustellen, dass die Schweizer Forschung in Europa nicht marginalisiert wird. Die Zwischenbilanz zu den 6. Forschungsrahmenprogrammen zeigt einen Rücklauf von hundert Prozent der schweizerischen Zahlungen. Es sind mehr als tausend Schweizer Beteiligungen in über neunhundert Projekten zu verzeichnen. Es hat sich gezeigt, dass Schweizer Projektkoordinatoren im europäischen Vergleich überdurchschnittlich erfolgreich sind, obwohl diese Funktion erst seit dem 1. Januar 2004 von ihnen übernommen werden kann. Da Schweizer Forschende in verschiedenen Bereichen, insbesondere in den Lebenswissenschaften sowie in den Informations- und Nanotechnologien, auch eine europaweit führende Position einnehmen, kann davon ausgegangen werden, dass die Aufgabe des Projektkoordinators in Zukunft noch häufiger von Schweizer Forschenden übernommen wird.
Diese Koordination ist attraktiv, da sie es ermöglicht, die Ausrichtung des Projektes zu bestimmen und einen substanziellen Teil der Forschungsarbeiten zu übernehmen. Sie ist aber auch aus finanzieller Sicht interessant, da die grössten Beiträge in aller Regel an die Projektkoordinatoren gehen. Mit diesen Rahmenprogrammen öffnen sich somit für unsere Forscherinnen und Forscher zahlreiche Türen, und die Integration ins europäische Forschungsnetz wird über die Dauer der Projekte hinaus verstärkt und ausgebaut. Laut einer Umfrage bestätigen über achtzig Prozent der befragten Grossunternehmen, KMU, Hochschulen und Forschungsinstitutionen ausserhalb der Hochschulen, dass sie aus dieser Zusammenarbeit einen grossen Nutzen ziehen. Die Beteiligung an den EU-Projekten ist notwendig, um international wahrgenommen zu werden und national glaubwürdig zu sein.
Ich bitte Sie namens der CVP-Fraktion, auf die Vorlage einzutreten, den Rückweisungsantrag der SVP-Fraktion und den Eventualantrag abzulehnen und mit der Mehrheit der Kommission dieses wichtige Geschäft gutzuheissen und damit eine Vorlage zu unterstützen, welche für Forschung und Wirtschaft in unserem Land von grosser Bedeutung ist.

Stump Doris (S, AG): Die SP-Fraktion unterstützt das Eintreten auf diese Vorlage und wird der Beteiligung der Schweiz an den 7. EU-Forschungsrahmenprogrammen 2007–2013 in der Höhe von 2545 Millionen Franken zustimmen. Den Antrag der Minderheit Pfister Theophil auf Rückweisung an den Bundesrat lehnt die SP-Fraktion ab, ebenfalls den Eventualantrag.
Herr Pfister, der Nutzen der Forschung kann nicht in Prozentzahlen ausgedrückt werden. Es ist aber klar, dass die Probleme, die mit der Forschung gelöst werden sollen, nicht an nationale Grenzen gebunden sind; die Probleme der Umwelt, der Gesundheit, des Verkehrs, der Energie müssen wir international angehen, und deshalb müssen wir uns auch in der Forschung international vernetzen, damit wir von Synergien, von Forschungsresultaten auch von anderen Forschungsgruppen, profitieren können. Die SP-Fraktion betrachtet es deshalb als richtig, dass die staatlich finanzierte Forschung nicht mehr allein national ausgerichtet ist, sondern eben international vernetzt wird, weil dadurch Effizienz und Qualität der Forschung gesteigert werden und die internationale Wettbewerbsfähigkeit der schweizerischen Forschung und vor allem der Schweizer Wissenschafterinnen und Wissenschafter verbessert wird. Die von der Wirtschaft finanzierte Forschung ist schon längst international ausgerichtet.
Mit der von der Schweiz seit 2004 wahrgenommenen Möglichkeit der Assoziierung an die europäischen Forschungsprogramme kann die Schweiz sich gleichberechtigt mit den anderen EU-Staaten an den Programmen beteiligen, insbesondere bei der Planung und Koordination von Projekten, aber auch an der Grundlagenforschung sowie an Forschungsstipendien und an spezifischen KMU-Massnahmen. Das betrifft dann insbesondere den Einzelantrag Müller, der zusätzliche Massnahmen fordert, die eigentlich bereits vorgesehen sind. Das Ganze ist eine Chance für schweizerische Forscherinnen und Forscher und für schweizerische Forschungsinstitutionen. Dank der guten Unterstützung durch Eurosearch haben schweizerische Forschende in den 6. Forschungsrahmenprogrammen einen Rückfluss der Mittel – wir haben es bereits gehört – von hundert Prozent erreicht. Das ist eine sehr gute Erfolgsquote für die schweizerische Forschung in diesem internationalen Feld und zeigt, dass die finanzielle Beteiligung der Schweiz sich lohnt und in einer Beteiligung der schweizerischen an der internationalen Forschung ausgedrückt wird.
Aus der Sicht der SP-Fraktion gibt es einige kritische Punkte anzumerken, was dann vor allem bei der Vorlage über die Finanzierung der Forschung und Bildung im schweizerischen Rahmen Folgen haben sollte. Die geistes- und sozialwissenschaftlichen Projekte spielen in den EU-Forschungsprogrammen noch eine sehr kleine Rolle. Überhaupt erstmals haben sie einen Platz im Rahmen der 7. Forschungsrahmenprogramme. In der Botschaft zu dieser Vorlage heisst es zwar, dass die schweizerische Forschung nach wie vor wichtig sei und entsprechend gefördert werden müsse. Seit Jahren wissen wir aber, dass die Geistes- und Sozialwissenschaften an schweizerischen Hochschulen international nicht konkurrenzfähig sind und dass sie in keinem Mass mit den erfolgreichen und international vernetzten Naturwissenschaften und den medizinischen und technischen Wissenschaften verglichen werden können.
Die starke Ausrichtung der EU-Forschungsprogramme auf die Natur- und die technischen Wissenschaften darf nicht dazu führen, dass in der schweizerischen Forschungspolitik die gleichen Prioritäten gesetzt werden. Geistes- und Sozialwissenschaften an schweizerischen Hochschulen müssen unbedingt auch auf internationalem Niveau angeboten werden, und sie brauchen deshalb eher mehr als weniger Mittel. Die bisher knapp zwanzig Prozent der Nationalfondsgelder, die an geistes- und sozialwissenschaftliche Projekte gehen, genügen einfach nicht, damit wir international konkurrenzfähig sind, insbesondere wenn man sieht, wie viele Gelder jetzt auch noch in die europäischen Forschungsprogramme fliessen. Ein noch grösseres Defizit ist im Bereich der Gender Studies, der Geschlechterforschung, festzustellen, die an schweizerischen Hochschulen noch kaum institutionalisiert sind, während fast alle europäischen Länder an ihren Hochschulen spezielle Zentren für Genderforschung eingerichtet haben.
Gestern haben wir im Rahmen des Stromversorgungsgesetzes wichtige Entscheide zur Förderung der erneuerbaren Energien gefällt. Auch da fordert die SP, dass in der Forschung vermehrt Schwerpunkte in diesem Bereich gesetzt werden. Es gibt auch in den 7. Forschungsrahmenprogram-

men der EU ein Kapitel «Erneuerbare Energien». Wir fordern hier ein stärkeres Engagement und mehr Einflussnahme der Schweiz in der Themen- und in der Prioritätensetzung.
Die SP-Fraktion unterstützt das Eintreten auf die Vorlage und lehnt den Rückweisungs- wie den Eventualantrag ab.

Savary Géraldine (S, VD): Au titre du message intitulé «Participation de la Suisse aux programmes de recherche, de développement technologique et de démonstration de l'Union européenne pendant les années 2007 à 2013», on pourrait croire que ce projet n'est que le énième d'une longue lignée et qu'il sera suivi à un rythme cadencé quadriennal du même programme, dans le même cadre et pour le même accord – un simple numéro de série, en quelque sorte! Or c'est une vraie rupture dans la continuité que ce septième programme-cadre de recherche. Avec ce message, le Conseil fédéral nous propose un nouveau partenariat entre la Suisse et l'Union européenne dans les domaines de la recherche et de la technologie. Pour une fois donc, nous payons le billet de train et nous montons dans le wagon!
L'association de la Suisse au programme-cadre a permis à notre pays de participer à l'orientation des thèmes. Les experts suisses sont présents dans les comités scientifiques et techniques. Ainsi, la Suisse participe à l'élaboration d'une stratégie commune et concertée pour la mise en place d'un espace européen de la recherche.
Au-delà du virage que prend la Suisse en matière de coopération avec l'Union européenne, le groupe socialiste salue la portée positive de la participation de la Suisse au septième programme-cadre de recherche. Une simple présence suisse, projet par projet, comme cela a été envisagé à un moment donné, paralyserait totalement la recherche suisse, s'accompagnant d'une lourdeur administrative, de l'exclusion des réseaux européens et internationaux, de l'exclusion de la direction de projets; bref, au fond, cela engendrerait une provincialisation de la recherche suisse. Au contraire, ce septième programme-cadre offre des perspectives nouvelles tant aux chercheuses et chercheurs qu'aux entreprises. Entre autres, je citerai le plein accès des chercheurs suisses à tous les programmes de recherche. Ainsi, par exemple, avec une participation intégrale, une équipe suisse peut lancer elle-même un projet dans des domaines où la Suisse est forte au niveau international.
Autres points positifs: l'amélioration du réseautage international et l'accès à de nouveaux marchés pour les PME de notre pays. Surtout, ce septième programme-cadre représente un soutien important pour la recherche nationale. Outre le Fonds national de la recherche scientifique, la CTI, les EPF, les universités cantonales et les HES peuvent envisager, voire attendre des retombées non seulement financières mais aussi académiques pour ces institutions.
Dès lors, le groupe socialiste peine à comprendre la position de la minorité de la commission, à savoir des élus du groupe UDC, qui demandent le renvoi du projet au Conseil fédéral, seulement pour de purs motifs idéologiques qui consistent à dire non dès qu'il est écrit «Suisse et Union européenne». Ce refus est d'autant moins compréhensible que le groupe UDC a accepté les autres programmes de recherche, alors que la Suisse n'y participait pas activement. Serait-ce donc que le groupe UDC renonce à voir notre pays exercer sa souveraineté?
Dire non à ce septième programme-cadre signifierait que la recherche suisse se recroquevillerait, se ratatinerait comme un vieux fruit sur son noyau. De noyau, il est aussi question dans ce projet, puisque en participant à ce programme, nous finançons aussi le projet Euratom et la construction d'un réacteur nucléaire expérimental à Cadarache en France.
Le groupe socialiste a décidé, malgré ses fortes réticences, de voter la moitié de l'enveloppe qui nous est présentée, et il ne soutient donc pas la minorité Genner. D'une part parce que ce septième programme-cadre est aujourd'hui définitivement ficelé, et d'autre part parce qu'Euratom comporte un volet important qui concerne la recherche en matière de gestion des déchets radioactifs, les mesures de sécurisation de l'exploitation des réacteurs existants ou les questions liées au risque d'une exposition aux radiations de faible intensité.
En conclusion, pour donner un nouvel élan tant à la recherche dans notre pays qu'à nos entreprises, pour consolider la position de la Suisse dans son partenariat avec l'Union européenne, le groupe socialiste vous demande de soutenir ce projet.

Noser Ruedi (RL, ZH): Die freisinnig-demokratische Fraktion unterstützt die schweizerische Beteiligung an den EU-Forschungsprogrammen 2007–2013. Insbesondere ist ein nahtloser Übergang wichtig, da alle, die an solchen Projekten teilnehmen, eine lange planerische Vorlaufzeit haben, um ihre Anträge einzureichen, und da es auch sehr viele Projekte gibt, die von den 6. in die 7. Programme überführt werden. Wer jetzt grosse Diskussionen lostreten, sogar eine Vernehmlassung bei den Kantonen durchführen will, was diese in keiner Weise wünschen, und wer diesen Bundesbeschluss erst behandeln will, wenn die BFI-Botschaft vorliegt, der verlangt nichts anderes, als dass unsere Teilnahme auf den 1. Januar 2007 sistiert und allfällig verspätet wiederaufgenommen wird. Dadurch wären unsere Institutionen nicht von Anfang an dabei und würden benachteiligt, insbesondere bei den Projektleitungen. Das Resultat dieser «Ehrenrunde» wäre schliesslich nur, dass wir trotzdem den gesamten Beitrag bezahlen würden. Wir würden also einmal mehr die gesamte Rechnung bezahlen, ohne voll dabei zu sein. Eine Rückweisung hätte aus diesem Grund nur eine destruktive Wirkung und ist abzulehnen.
Die Evaluation der bisherigen Zusammenarbeit im Rahmen der Forschungsprogramme hat insgesamt eine positive Wirkung zutage gefördert. Die Wissenschafter der Schweiz sind auf die europäische Zusammenarbeit angewiesen. Die schweizerische Industrie ist heute praktisch vollständig in den europäischen Wirtschaftsraum integriert. Die Angestellten und die Unternehmer sind auf einheitliche Bildungsstandards und auf eine enge Zusammenarbeit in der Forschung angewiesen.
Wir möchten aber nicht verschweigen, dass es Punkte gibt, die verbessert werden müssen. Das haben aber auch die für die 7. Forschungsrahmenprogramme verantwortlichen Personen bereits bemerkt; sie haben schon einige Punkte korrigiert. So gibt es neu auch Projekte für die Grundlagenforschung, und es wurde auch der administrative Aufwand etwas verkleinert. Trotzdem gibt es immer noch Teilaspekte, bei denen man mit Fug und Recht die Frage stellen kann, ob wirklich immer nur die wissenschaftliche Qualität im Vordergrund steht oder ob es nicht auch ab und zu regional oder politisch motivierte Anliegen gibt.
In dieses Kapitel gehört auch, dass der Staatssekretär für Bildung und Forschung stolz rapportiert, dass die Schweiz in etwa gleich viel Geld zurückbekommen hat, wie sie bis anhin bezahlt hat. Das ist eigentlich zu wenig, verfügen wir doch in der Schweiz über einen der besten, im europäischen Vergleich klar überdurchschnittlichen Forschungsplatz. Wenn bei der Zuteilung der Mittel wirklich die Qualität der Projekte, die eingereicht werden, das einzige entscheidende Kriterium ist, dann muss die Schweiz in den 7. Forschungsrahmenprogrammen mehr zurückbekommen, als sie bezahlt. An dieser Zielsetzung werden wir die Resultate messen.
Verbessert werden muss auch die schweizerische Evaluation der Forschungsprogramme. Wenn man die Evaluationsberichte durchliest, bekommt man ein wenig den Eindruck, als ob man sich im Nachhinein überlegt hätte, was man eigentlich evaluieren wolle. Eine gute Evaluation setzt aber voraus, dass man die Ziele, die man erreichen will, am Anfang definiert und dann laufend überprüft.
Es wäre schön gewesen, solche Ziele in der Botschaft zu finden. Da dies nicht der Fall ist, ist es umso wichtiger, dass wir in dieser Debatte gewisse Akzente setzen, Artikel 1 mit einem neuen Absatz ergänzen und verlangen, dass das Programm professionell evaluiert wird. Auch hier möchten wir den beteiligten Personen eine klare Zielvorgabe mit auf den Weg geben. Die finanzielle Effizienz der Projekte muss ge-

genüber dem Ist-Zustand noch klar gesteigert werden. Aber diese kritischen Feststellungen sind aus freisinniger Sicht nichts anderes als Feststellungen, die der Verbesserung der Programme dienen, und in keiner Weise irgendein Grund, um den Beschluss abzulehnen. Denn eine Ablehnung dieses Beschlusses würde ja nichts anderes heissen, als dass man wieder auf die projektbezogene Zusammenarbeit zurückgehen würde. Eine Ablehnung würde heissen, dass die administrative Mitarbeit noch aufwendiger würde und man kaum mehr eigene Verbesserungsvorschläge einbringen könnte. Ein Nein wäre also intellektuell wie auch unternehmerisch eine Dummheit. Die Schweiz muss dabeibleiben und alles tun, um die Programme wieder zu verbessern.
Dass die SVP als notorische Europakritikerin einen Rückweisungsantrag stellt, erstaunt mich nicht. Hingegen erstaunt mich der Antrag der Grünen schon ein wenig. Sie verlangen hier aus fundamentalistischen Gründen, dass der Beitrag zur Europäischen Atomgemeinschaft reduziert wird und wir den Kredit um diesen Punkt reduzieren. Erstens heisst das nichts anderes, als dass die Grünen fordern, dass die Wissenschaft nicht auf Gebieten forschen darf, die ihre Ideologie verbietet; das finde ich sehr bedenklich. Und zweitens heisst der Antrag der Grünen nichts anderes, als dass man die EU-Forschungsprogramme ablehnt, weil wir kein Recht haben, den Kredit zu kürzen. Wir haben nur das Recht, dem Kredit zuzustimmen oder ihn abzulehnen. Wer also wie Frau Genner hier vorne sagt, dass er voll für diese EU-Forschungsprogramme sei, und dann aber einen Kürzungsantrag stellt, der macht nichts anderes, als zu beantragen, dass man diesen Kredit ablehnt. Meiner Ansicht nach ist das keine sehr kluge Politik, und es freut mich, dass sämtliche Bundesratsparteien diesem Antrag nicht zustimmen.
Ich bitte Sie darum, dass Sie dem Kredit zustimmen, die Minderheitsanträge ablehnen und der ganzen Vorlage am Schluss zustimmen.

Pfister Theophil (V, SG): Herr Kollege Noser, wen haben Sie konkret gemeint, der die bisherige Beitragshöhe und die Projekte infrage stellt? Meines Wissens habe ich in meinen Ausführungen nichts in diese Richtung gesagt.

Noser Ruedi (RL, ZH): Falls ich da falsch verstanden worden wäre, möchte ich mich entschuldigen. Ich habe nur den Rückweisungsantrag kritisiert, weil dieser dazu führen würde, dass wir beim Mitmachen einen Gap bekämen, sprich am Anfang nicht dabei wären und dann gar nicht die Gelegenheit hätten, eine optimale Mitarbeit zu machen; und das ist grundsätzlich ein falsches Vorgehen.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Ich selber bin in meiner universitären Aktivität nicht an einem solchen Programm beteiligt, aber ich höre im Kontext der Hochschulszene natürlich sehr viel. Ich muss nicht betonen, wie wichtig und grenzüberschreitend die Forschung heute ist. Im Alltag des Forschers und der Forscherin gibt es eine tägliche – tägliche! – Auseinandersetzung mit Ideen, Impulsen, Methoden und Personen auf internationaler Ebene. Ohne diesen Nährboden der Forschung ist kompetitive Forschung heute international nicht mehr denkbar. Da spielen diese EU-Forschungsprogramme eine wichtige Rolle. Ich darf Ihnen ein Beispiel aus dem Bereich der Gesundheitswissenschaften, der Life Sciences, geben. Das kann so aussehen: Da plant ein Team eine solche Studie beispielsweise in Barcelona, die Durchführung geschieht mit fünf oder sechs europäischen Gruppen in sechs verschiedenen Ländern, das Labormaterial, beispielsweise im Bereich der genetischen Untersuchungen, wird in Genf und Zürich untersucht, und die Statistik für das Ganze wird in Helsinki gemacht. Das sind heute die Realitäten des Forschungsbetriebes in solchen Bereichen, in denen auch, wie das Beispiel zeigt, die Schweiz mittut.
Ein weiterer Grund für diese EU-Forschungsprogramme liegt in der erfreulichen Zunahme der schweizerischen Beteiligung. Sie sehen daran, dass dies offensichtlich auch Anklang und Akzeptanz aufseiten der Schweizer Forscherinnen und Forscher findet. Sie sehen das an der Statistik über den Verlauf der verschiedenen Programme der früheren Zeitperioden. Damit ist auch eine klare Wirkung nach innen gegeben, welche diese EU-Beiträge auslösen, insbesondere bezüglich Forschungsplätzen für junge Forscherinnen und Forscher in der Schweiz. Sie wissen, dass solche Forschungsplätze in allen Hochschulen, in allen Landesteilen heute diejenigen sind, die die zukünftigen beständigen Arbeitsplätze in der Schweiz auch garantieren. Auch aus dieser Optik kann man diesen Programmen zustimmen.
Ein weiterer wichtiger Punkt, der heute Morgen noch wenig erwähnt worden ist, ist die Frage, in welchen Themenbereichen sich die Schweiz bisher in diesen EU-Forschungsprogrammen situiert. Wenn Sie sich hier die Statistiken ansehen, werden Sie sehen, dass die Schweizer Beiträge genau dort überproportional häufig stattfinden, wo es um eine innovative, um eine wachsende Schweiz geht; dort finden die Beiträge der Schweiz überproportionalen Anklang. Das sind beispielsweise die Kommunikationstechnologien, die erwähnten Life Sciences – Lebenswissenschaften, «sciences de la vie» – sowie die Material- und Nanowissenschaften. In diesen drei Schlüsselbereichen ist die Schweiz überproportional vertreten, und es sind diese Bereiche, die uns zukünftig Wachstum und Innovation bringen werden.
Aus meiner Optik ist es klar – und auch aus der Optik meiner Fraktion –: Treten Sie auf die Vorlage ein, weisen Sie den Rückweisungsantrag ab, und geben Sie diesen Forschungsprogrammen auch für die Periode 2007–2013 die Chance, die sie in der Schweiz verdienen.

Füglistaller Lieni (V, AG): Wir haben die positiven Ausführungen, wie sie bisher bezüglich dieser Vorlage mehrheitlich ertönten, sehr wohl gehört. Es ist beinahe die gleiche Roadshow, die bereits bei der Beratung in der Kommission stattgefunden hat. Namens der SVP-Fraktion möchte ich doch vier kritische Bemerkungen zu diesem Geschäft anbringen:
1. Kritische Bemerkungen dienen in der Regel ja dazu, künftig etwas besser zu machen. Mit beinahe unschweizerischem Tempo wird diese Vorlage nun durch die beiden Räte gepaukt, um ja die terminlichen Vorgaben der EU zu erfüllen. Offenbar will man dieses Fuder lieber im Trockenen haben, bevor aufgrund einer sorgfältigen Gesamtschau die kommenden Aufgaben und Ausgaben im Forschungs-, Bildungs- und Innovationsbereich diskutiert und entschieden werden können; Stichworte dazu: BFI-Botschaft, Nationalfonds, KTI, andere nationale und internationale wissenschaftliche Aktivitäten. Es dürfte ja schon vor Jahren klar gewesen sein, wann die 6. Forschungsrahmenprogramme der EU auslaufen würden. Deshalb wäre eine bessere terminliche Koordination nötig gewesen, und darum auch der entsprechende Rückweisungsantrag, welchen die SVP-Fraktion unterstützt.
2. Unser Tun und Handeln ist in der Regel auf einen Nutzen ausgerichtet. Wie in der Botschaft ausgeführt, verfolgen die an den Forschungsprogrammen Teilnehmenden wissenschaftliche, wirtschaftliche oder kooperationsbezogene Ziele. Für den Bund als Geldgeber stellt der finanzielle Rückfluss durch entsprechende Projektbeteiligungen den wichtigsten Indikator für den Erfolg der Schweiz an den vorliegenden Programmen dar. Weil die Meinungen über den wissenschaftlichen und wirtschaftlichen Nutzen dieser Projekte auch in der Wirtschaft auseinandergehen, bleibt letztlich als Begründung für eine Teilnahme der Schweiz lediglich der integrationspolitische Aspekt. Das kann es wohl nicht sein. Es macht zwar durchaus Sinn, auch durch Investitionen in Forschung und Entwicklung einen makroökonomischen Rahmen zu schaffen, der unserer Volkswirtschaft nützt, aber dann brauchen wir eben andere Messgrössen, um den Erfolg solcher Investitionen auch aufzuzeigen. Es kann ja nicht sein, dass nur um der Forschung willen geforscht wird. Es stört uns, dass, wie der Botschaft entnommen werden kann, vor allem der Nutzen der Forschenden im Vordergrund steht. Deshalb müssen wir nicht den Input maximieren, sondern den tatsächlichen Output messen und auch transparent machen, konkrete Auswirkungen also wie

neue Arbeits- und Lernplätze, neue Produkte und Dienstleistungen, neue Verfahren, neue Patente, neue Start-ups usw. – klare wirtschaftliche Erfolge. Erfolgreiche Umsetzungen von Forschungsinnovationen erfolgen in einem marktwirtschaftlichen System meistens dezentral, auf mikroökonomischer Ebene.

Wir wollen deshalb auch einen messbaren Nutzen für Land und Leute, sonst macht diese grosse Investition keinen Sinn.

3. Die EU hat sich zum Ziel gesetzt, Europa in einem erneuten Anlauf zu einem international wettbewerbsfähigen, wissensbasierten Wirtschaftsraum zu machen, und dieses Ziel wird in einem Pakt für Wachstum durch die Erklärungen von Lissabon und Barcelona festgehalten. Dazu sollen die EU-Länder ihre Forschungsausgaben bis zum Jahr 2010 auf 3 Prozent des BIP pro Land erhöhen. Gemäss Economiesuisse haben wir dieses Ziel in der Schweiz mit 2,94 Prozent bereits 2004 knapp erreicht. Die privatwirtschaftlichen Aufwendungen für Forschung und Entwicklung betrugen total 9,6 Milliarden Franken. Die internationalen Pharmafirmen beispielsweise investierten dabei rund 3,9 Milliarden Franken; das ist etwa fünfmal so viel, wie sie in der Schweiz an Umsatz erzielen. Der private Sektor ist dabei nicht nur bei der Finanzierung, sondern auch bei der Durchführung von Forschung und Entwicklung führend, und das soll auch so bleiben. Es ist zu hoffen, dass dies bei der Legiferierung, der Beratung von Gesetzen zur Behinderung der Wirtschaft jeweils auch in Erinnerung ist.

4. Der Aufwand für die nationalen Begleitmassnahmen scheint uns beträchtlich. Zusätzlich zur jetzigen Organisation soll noch eine Stelle im zuständigen Staatssekretariat geschaffen werden. Der Bund finanziere Eurosearch als Dienstleistungsbetrieb, für Motivation, Information und Beratung, ist der Botschaft zu entnehmen. Information und Beratung mögen ja noch angehen, aber dass es zusätzlich Motivation für die Forschenden braucht, um an entsprechende Fördermittel zu gelangen, scheint doch wirklich etwas fraglich. Es kann auch nicht sein, dass selbst in der Botschaft von administrativer Schwerfälligkeit der EU im Projektmanagement gesprochen wird und dann im eigenen Land gleich gehandelt werden soll. Es stellt sich deshalb die Frage, ob die ganze Organisation richtig und effizient ist. Ebenso muss hinterfragt werden, ob die Verfahren in den EU-Forschungsprogrammen derart kompliziert sind, dass es gemäss Botschaft neben der Beteiligung und Begleitung durch Eurosearch noch zusätzliche Expertinnen und Experten braucht.

Es gibt also ausreichend Potenzial für eine Vereinfachung der schwerfälligen und administrativ aufwendigen Projektabwicklung. Deshalb müssen, wie erwähnt, die Ziele klarer und messbarer formuliert werden, sodass dann auch die Zielerfüllung besser beurteilt werden kann, was dazu führen muss, dass nicht einfach pro forma Evaluationen präsentiert werden. Zudem fordert die SVP, dass künftig die nationalen Forschungsprogramme besser mit den EU-Forschungsprogrammen abgestimmt werden, um Doppelspurigkeiten und Überschneidungen zu vermeiden. Wir können uns diesbezüglich auch auf wissenschaftlichem Gebiet keinen administrativen Luxus leisten.

Sie kennen den Rückweisungsantrag der Minderheit Pfister Theophil, welcher eigentlich eine Selbstverständlichkeit verlangt, nämlich eine Gesamtschau, damit dann in Kenntnis aller Fakten entschieden werden kann. Die BFI-Botschaft hat diesbezügliche Analysen und Grundlagen für die Ausrichtung der staatlichen Forschung zu liefern. Wir wollen dann die Strategie für die Zukunft im Rahmen dieser BFI-Botschaft festlegen. Die EU-Forschung hat sich mindestens für unser Land als Teil dieser Strategie auszurichten, denn die Schweiz soll sich im internationalen Wettbewerb behaupten können. Die staatlichen Mittel für die Forschung sind deshalb im Wesentlichen dort einzusetzen, wo unser Land einen effektiven Nutzen hat.

Namens der SVP-Fraktion bitte ich Sie deshalb, dieser Verantwortung nachzukommen und dem Rückweisungsantrag zuzustimmen.

Studer Heiner (E, AG): Ich will der Aufforderung meines Vorredners gerne nachkommen und verantwortungsvoll entscheiden. Die Frage ist nur, was das heisst.

Die beiden Kommissionssprecherinnen haben die Sachlage kompetent und klar dargelegt. Dazu gibt es nichts zu ergänzen. Aber die politische Würdigung, um die geht es. In unserer Fraktion hat es niemanden, der für einen EU-Beitritt ist. Und trotzdem, wenn wir das Wort «EU» hören, kommt nicht gerade das Schreckgespenst: Was könnte da demokratisch Gefährliches dahinterstecken? Ich habe schon in der Kommission bei der Formulierung des Rückweisungsantrages, der ja sehr kompliziert und mit Vernehmlassungen usw. kaum vollziehbar ist, den Eindruck gehabt und habe diesen Eindruck jetzt immer mehr: Im Grunde genommen, Lieni Füglistaller, wenn die SVP EU sieht, dann sagt man dort einfach zuerst mal Nein. Aber ihr sagt jetzt zur Vorlage nicht Nein, weil ihr gemerkt habt, dass sie doch gut ist. Also warum vorher kritisieren und sie dann doch nicht hängenlassen? Weil sie offensichtlich das bringt, was für unser Land und auch für unsere Wirtschaft eine sinnvolle Sache ist. Wir halten also dafür, dass diese Vorlage sinnvoll ist und dass ihr zugestimmt werden soll.

Nun kommt aber dazu, dass auch wir einen Teil der Kritik unterstützen, und zwar den Teil, dass der Bundesrat die andere Botschaft, die Bildungs- und Forschungsbotschaft, immer noch nicht unterbreitet hat. Es wäre wirklich wünschenswert gewesen, diese im Zusammenhang zu sehen.

Aber die Vorlage, über die wir heute entscheiden, wird trotzdem nicht durchgepeitscht. Wir haben uns in der WBK Zeit für die Vorlage genommen, und ich bin selber noch in der APK und konnte dort auch noch einmal mitverfolgen, was ging. Auch dort kamen keine Einwände, die gegen diese Vorlage im Gesamten vorgebracht werden könnten.

Und noch das Letzte, dann kann ich nämlich auf ein weiteres Votum bei diesem Geschäft verzichten: Die Grünen stellen bei Artikel 1 den Antrag, man solle Euratom von der Finanzierung ausnehmen. Ich persönlich – ich spreche für mich persönlich – habe für das Anliegen der Grünen volle Sympathie, aber es geht nicht. Es geht nicht, wir können nur dem ganzen Programm zustimmen oder es ablehnen. Demonstrationen zu machen, das geht hier nicht. Eigentlich dürfte man über diesen Antrag nicht abstimmen, sondern man muss, wenn es in allem Komplexen Dinge gibt, die man unterstützt, und Dinge, mit denen man Mühe hat, eben eine Schlussfolgerung ziehen.

Ich bitte Sie, diese zu ziehen: durch Zustimmung zu diesem ganzen Programm.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Vous vous apprêtez à voter un crédit d'une certaine importance: il représente plus de six pour cent de l'ensemble du crédit qui vous sera demandé pour la recherche et la formation. Je crois qu'un des thèmes récurrents durant ce débat est celui de l'articulation entre ce crédit pour la coopération européenne et le grand crédit sur la recherche et la formation en Suisse, qui sera présenté et voté l'an prochain.

Pourquoi est-ce que ces deux crédits ne sont pas présentés en même temps – ce qui serait d'une certaine manière logique: que l'on commence par le grand crédit et ensuite que l'on définisse le crédit particulier, celui sur la coopération européenne? Tout simplement parce que les périodes que couvrent ces crédits ne sont pas les mêmes. Le crédit «suisse», celui qui sera présenté l'an prochain, couvre la période 2008–2011, alors que le crédit que nous vous proposons aujourd'hui est une participation à des programmes européens qui couvre la période 2007–2013.

Du côté de la minorité Pfister Theophil, on en appelle au renvoi de la discussion en attendant que le crédit principal soit voté. Cela aurait un effet très simple: notre participation aux programmes de recherche de l'Union européenne ne serait plus fondée sur une disposition légale au 1er janvier 2007. Les programmes commenceraient sans nous. Or nous savons que si nous ne sommes pas présents dès le départ à une opération collective comme celle-ci, nous sommes prati-

quement exclus d'une bonne partie des discussions qui ont lieu.
J'ai dit en souriant l'autre jour à la commission: «Tous ceux qui ont fait du service militaire savent que si l'on n'est pas là le premier jour, les meilleures positions ou celles qui sont les plus agréables sont déjà prises. Si l'on arrive avec trois jours de retard, on n'a plus qu'à prendre ce qui reste, aussi bien pour les gardes que pour tout le reste.» Je crois que c'est une comparaison que les membres du groupe UDC peuvent comprendre avec une certaine sensibilité.
Il faut donc que les chercheurs suisses soient présents dès le départ de l'opération, sinon ils seront désavantagés. Ils le seront d'autant plus qu'ils participent aux sixièmes programmes-cadres de recherche de l'Union européenne à part entière depuis que la Suisse a signé l'accord pertinent, soit depuis le début de 2004. Ils participent et ils ont pris des habitudes de collaboration avec des partenaires qu'ils connaissent. Si vous interrompez les programmes de recherche, une partie des acquis qui auront été obtenus au cours de ces dernières années seront perdus, ou en tout cas la Suisse sera jugée comme un partenaire moins fiable.
Je le répète, ce crédit fait partie du grand crédit qui vous sera proposé l'an prochain. La participation suisse à l'ensemble du crédit pour les programmes de recherche de l'Union européenne est légèrement plus faible que la participation aux programmes européens durant la dernière période. Et cela découle naturellement du fait de l'augmentation du montant mis à disposition pour la recherche en Suisse.
Durant la période 2004–2007, la participation suisse aux programmes européens représentait 6,4 pour cent de l'ensemble du crédit de recherche et d'après nos calculs, la participation aux programmes européens représentera pour la période 2008–2011 6,3 pour cent de l'ensemble du crédit pour la recherche et la formation. En chiffres absolus, il y a une augmentation de 6 pour cent du crédit de la recherche, mais en chiffres relatifs on est plutôt légèrement en baisse – disons qu'on est stable – puisqu'il s'agit de 6,4 et 6,3 pour cent. Donc voilà pourquoi l'articulation entre ce crédit et le grand crédit de la formation et de la recherche appelle une réponse circonstanciée et une explication.
La deuxième question qui a été soulevée, c'est l'articulation entre la recherche nationale et la recherche internationale. Je crois qu'il faut le dire: il n'y a pas de recherche nationale, il n'y a pas de science suisse! Il y a de temps en temps des régimes, souvent totalitaires, qui ont voulu faire une science nationale. En général, c'était catastrophique: on finissait par planter du blé dans des plaines qui n'étaient pas faites pour cela – rappelez-vous Lyssenko – et cela finissait très mal! Non, il n'y a pas de recherche nationale suisse, au sens étroit et nationaliste du terme. Il n'y a qu'une science internationale, une science sans frontières. Certes, il y a par contre une place de recherche suisse, il y a des universités, des centres de recherche, des chercheurs de nationalité suisse et notre premier souci est de faire que naturellement cette place de recherche soit reconnue à l'échelle internationale et puisse y collaborer. Mais nous sommes conscients et nous répétons que le but de tout cela, ce n'est pas une espèce de but altruiste et idéal.
A la fin, nous voulons que la recherche serve à la prospérité du pays, à la capacité de l'économie de créer sans cesse des places de travail à haute valeur ajoutée pour remplacer celles qui disparaissent du fait de la mondialisation ou de l'évolution technologique.
Notre place de recherche suisse est déjà internationale. Il suffit de voir le pourcentage de professeurs étrangers dans nos universités et celui de doctorants étrangers – c'est l'élite du point de vue des étudiants. Nous avons une place de recherche internationale ouverte.
Il existe une certaine compétition pour obtenir les meilleurs professeurs, les meilleurs doctorants, mais il existe aussi une coopération. Compétition et coopération, ce sont deux termes qui définissent bien l'attitude des chercheurs, des universités, des centres de recherche dans cette poursuite globalisée du succès scientifique.
La logique, toute simple, veut qu'on collabore d'abord avec ceux qui nous sont les plus proches. Il y a quelques années, quand j'étais encore au Département fédéral de l'économie, j'avais été très frappé par un chiffre qui était celui des échanges entre la Suisse et le Bade-Wurtemberg. A ce moment-là – je n'ai pas vérifié si ce chiffre est encore valable –, le commerce entre la Suisse et le Bade-Wurtemberg était aussi important que le commerce entre la Suisse et les Etats-Unis. Cela signifie qu'une communauté, qu'elle soit économique ou de chercheurs, a tout naturellement des liens plus étroits avec ceux qui sont proches, surtout si les plus proches partagent une même culture, une même langue – et nous partageons trois langues qui sont des langues européennes, ainsi qu'une même vision de la science et de la recherche. Il est donc tout naturel de collaborer en priorité avec l'Union européenne, sans négliger pour autant – mais c'est moins facile géographiquement – la coopération avec d'autres grandes puissances scientifiques dans le monde: les Etats-Unis d'abord, la Chine depuis peu encore davantage, le Japon depuis toujours, Singapour, l'Inde maintenant, et d'autres places de recherche dans le monde.
La participation suisse à ce programme dépend du volume des crédits alloués à la recherche par l'Union européenne. Nous avons eu connaissance de ces chiffres dans le courant de l'année passée. A partir du chiffre global, on connaît le montant de la participation suisse, qui est un pourcentage fixé en fonction du produit intérieur brut de notre pays. Nous avons prévu un montant de réserve pour l'évolution du taux de change.
On a dit et redit que le retour financier était excellent pour tous ces programmes, notamment pour le programme qui est en voie d'achèvement. Je dirais presque, avec une volonté de choquer un peu, que même si le retour financier n'était pas excellent, il serait bon de participer à ces programmes, parce que cela nous démontrerait que l'on a un effort à faire. C'est une sorte de thermomètre. Si le retour financier est excellent, cela signifie qu'on a été assez efficaces et que notre science est d'un bon niveau compétitif. Mais, même si par hasard, à Dieu ne plaise, le retour financier était moins bon, il serait encore utile d'y participer, parce qu'au moins on saurait qu'on est en train de perdre pied dans certains domaines, soit parce qu'on est mal positionnés dans notre pays pour participer à ces programmes, soit parce que la science elle-même n'a plus le même dynamisme que par le passé. Mais pour l'instant, les choses se passent bien. Le retour financier est excellent et on a la confirmation de la qualité de la place de la recherche suisse.
Ce programme est un programme global. On ne peut pas faire de sélections. C'est la raison pour laquelle il n'est pas pensable de soutenir la proposition du groupe des Verts qui souhaiterait exclure une partie du programme, notamment tout ce qui a trait à la recherche sur l'énergie atomique, toute la filière de cette énergie, y compris le traitement des déchets, qui est un problème qui préoccupe la population et qui nous intéresse aussi de manière importante.
Cadarache, c'est la fusion nucléaire, c'est un grand espoir de l'humanité en matière énergétique. C'est un espoir que certains considèrent comme illusoire. Je ne suis pas en mesure d'en démontrer l'intérêt, mais ceux qui se sont penchés sur cette question disent que, si l'on aboutit à la fusion, on aura résolu, pour un certain nombre d'années en tout cas, une grande partie de nos problèmes énergétiques. Même si cet espoir reste comme un horizon, c'est-à-dire qu'il recule au fur et à mesure qu'on avance, pendant un certain nombre d'années, il est utile de participer à ce programme, parce qu'il y a toute une série de retombées positives qui sont obtenues grâce à la recherche dans ce domaine.
Je crois qu'on ne réinvente pas Internet tous les dix ans. Mais Internet a été le fruit de la coopération internationale au CERN. Et certainement qu'avec un programme comme celui de Cadarache, il y aura des retombées positives, même si les résultats ne seront pas immédiats, et ce d'autant plus que Cadarache est au bout de l'axe qu'on peut imaginer, qui serait Cadarache–Grenoble–Genève–Lausanne–Zurich, en passant par Berne et Bâle. C'est une co-

lonne vertébrale de la science et de l'intelligence, qui se solidifie avec cet investissement. C'est une chance pour notre pays d'être ainsi au centre d'un des dispositifs de concentration d'efforts de recherche et d'expériences absolument unique dans le monde.
Je vous remercie d'entrer en matière et de repousser les propositions de renvoi, qui aboutiraient à ce qu'on perde pied dans la coopération européenne et à ce qu'on donne une fausse image de ce que sont la science et la recherche, qui sont par définition compétition et coopération. Par le biais de ce programme, on peut obtenir ce que l'on souhaite, soit non seulement une bonne coopération avec nos voisins les plus proches, mais aussi une saine compétition avec ceux qui sont aussi, d'une certaine manière, nos concurrents, mais dans un sens positif.

Riklin Kathy (C, ZH), für die Kommission: Es wurde vieles gesagt, es wurde vieles sehr gut gesagt. Ich möchte nur einige kleine Ergänzungen machen. Auch die Kommission, die WBK, hat sich daran gestört, dass die BFI-Botschaft noch nicht bereit ist. Normalerweise ist die BFI-Botschaft ein Jahr vorher, im November, im Bundesrat und kann nachher rechtzeitig in der Kommission und im Plenum diskutiert werden. Die jetzige Situation stört uns sehr, und wir bedauern das. Das ist aber kein Grund, jetzt diese EU-Forschungsprogramme zu bestrafen. Denn die EU-Forschungsprogramme sind eine einmalige Gelegenheit; wir müssen jetzt zusagen, damit wir uns wirklich wieder voll und integral beteiligen können; es würde sonst das falsche Programm bestraft.
Zur Koordination: Wir werden nie eine komplette Koordination erhalten. Bis jetzt erstreckt sich die BFI-Vorlage immer über vier Jahre; die EU-Forschungsprogramme erstrecken sich über sieben Jahre. Sie können rechnen, solange Sie wollen, es wird keine komplette Koordination geben. Das ist nun mal der Fahrplan der EU, wir müssen uns ihm anpassen.
Zur Frage des Finanzplans, Herr Pfister: Sie haben in der Botschaft auf Seite 8147 den Finanzplan angegeben, die Beteiligung der Schweiz an den EU-Forschungsprogrammen ist im Finanzplan drin. Ich möchte dem Bundesrat herzlich dafür danken.
Vielleicht noch zur Frage des Nutzens: Den Nutzen der Forschung kann man nie genau messen. Manchmal bringt die Forschung Resultate, die man überhaupt nicht erwarten kann. Eine hundertprozentige Nutzenorientierung in der Forschung ist etwas Absurdes, ist gar nicht möglich. Ich glaube, dann hätten Sie den Begriff der Forschung eben nicht richtig verstanden und aufgenommen.
Zu den Grünen: Sie können – wie wir es bereits gesagt haben – aus der Forschung nicht etwas herauspicken, was Ihnen nicht passt. Bei Ihnen ist es die Kernenergie, andere könnten die Stammzellenforschung oder andere Bereiche herausnehmen, die ihnen nicht passen. Wir müssen und können diese Forschungsprogramme nur integral verabschieden. Es wäre daher ehrlicher gewesen, vonseiten der Ablehnenden zu sagen, dass sie das EU-Forschungsprogramm nicht wollen. Dann wäre das klar deklariert.
Ich bitte Sie nach einer ausführlichen Diskussion in der WBK, diesen Programmen mit der Mehrheit der Kommission zuzustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir stimmen zuerst über den Rückweisungsantrag der Minderheit Pfister Theophil ab.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit .... 40 Stimmen
Dagegen .... 121 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir stimmen nun über den Eventualantrag der Minderheit Pfister Theophil ab.

Abstimmung – Vote
Für den Eventualantrag der Minderheit .... 42 Stimmen
Dagegen .... 124 Stimmen

Bundesbeschluss zur Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU in den Bereichen Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration in den Jahren 2007–2013
Arrêté fédéral relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de l'UE en matière de recherche, de développement technologique et de démonstration pour les années 2007–2013

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Mehrheit
Abs. 1–5
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 6
Mit der Vergabe der ersten Rahmenkreditbeträge wird ein Controllingsystem eingeführt, das sämtliche Indikatoren enthält, die nötig sind, um die Kostenwirksamkeit und die konkreten positiven Auswirkungen der Schweizer Beteiligung an den verschiedenen Programmen und Projekten (u. a. auf den Bekanntheitsgrad der Hochschulen, die Anzahl Patente, die Arbeitsplatzentwicklung, die Produktivität der betroffenen Unternehmen) zu ermitteln.

Antrag der Minderheit
(Genner, Graf Maya, Marty Kälin)
Abs. 2
Der Kredit wird um den Betrag vom 7. Rahmenprogramm der Europäischen Atomgemeinschaft (Euratom) gekürzt.
Der Kredit wird wie folgt aufgeteilt:
....

Antrag Müller Walter
Abs. 5
Bei den nationalen Begleitmassnahmen werden die Bedürfnisse der KMU besonders berücksichtigt.

Art. 1
Proposition de la majorité
Al. 1–5
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 6
Un système de controlling sera mis en place dès la libération des premiers montants des crédits-cadres. Il devra intégrer tous les indicateurs indispensables pour mesurer le rapport coût/efficacité et les retombées positives concrètes de la participation suisse aux différents programmes et projets (évolution de la notoriété des hautes écoles, nombre de brevets, emplois créés, évolution de la productivité des entreprises concernées notamment).

Proposition de la minorité
(Genner, Graf Maya, Marty Kälin)
Al. 2
Le crédit d'ensemble est réduit du montant correspondant au septième programme-cadre de la Communauté européenne de l'énergie atomique (Euratom).
Le crédit d'ensemble se répartit comme suit:
....

Proposition Müller Walter
Al. 5
Les besoins des PME pour les mesures nationales d'accompagnement sont pris en considération de façon appropriée.

Abs. 2 – Al. 2

Genner Ruth (G, ZH): Der vorliegende Minderheitsantrag ist gleichsam ein Antrag der europäischen Grünen. In verschiedenen Ländern Europas haben unsere grünen Kolleginnen und Kollegen vehement gegen das Programm von Euratom interveniert. Dafür gibt es zwei Gründe: Erstens wollen wir die Atomtechnologie mit ihren hohen Risiken nicht weiter fördern und nicht weiter unterstützen. Zweitens kritisieren wir dabei auch, dass auf der einen Seite so viele Steuermittel für diese Technologie eingesetzt werden und auf der anderen Seite kaum Mittel für Alternativenergien zur Verfügung stehen. In Aix-en-Provence sollen 4,5 Milliarden Euro für den Fusionsreaktor Iter investiert werden. Die Fusionstechnologie ist eine Grosstechnologie, welche nur mit Grosskapital vorangetrieben werden kann. Wir Grünen stellen deshalb den Einsatz von Steuergeldern für die einseitige Förderung dieser Technologie infrage. Wir stellen auch Überlegungen zur Demokratie an: Wir können nachher zu dieser Technologie und auch bei der Ausbeutung nichts entscheiden. Trotz allem wird diese Technologie nachher von Privaten ausgebeutet.
4,5 Milliarden Euro: Diese Gelder gehen an ein «Prinzip Hoffnung» mit dem Namen «kommerzielle Nutzung der Fusionsenergie». Hätten wir auch nur einen Bruchteil dieser Gelder in Alternativenergien investieren können, wären wir diesbezüglich heute auf einem anderen Stand. Wir kritisieren hier die Verzerrung bei den Investitionen der Mittel in die verschiedenen Technologien; eine solche Verzerrung finden wir inakzeptabel. Sie ersehen es aus der Botschaft: Für die weitere Forschung im Bereich der Kernspaltung sollen zusätzliche Mittel eingesetzt werden. Es ist uns Grünen klar, dass Know-how für die kritische und äusserst heikle Aufgabe des Abbaus von Atomkraftwerken gebraucht werden wird. Aber warum sollen die Steuerzahler diese Mittel aufbringen? Warum soll das alles mit Steuermitteln finanziert werden, wenn die grossen Stromfirmen, die hier die Erträge abschöpfen, privatrechtlich organisiert sind?
Es ist und wird eine gefährliche Aufgabe sein für Menschen, Atomkraftwerke abzubauen, und es ist auch risikoreich für die Umwelt. Es wird höchste Sorgfalt brauchen. Aber genau hier möchten wir unterstreichen, dass die entsprechenden Unternehmungen zur Kasse gebeten werden sollen und wir hier nicht mit Steuergeldern ein weiteres Mal Vorinvestitionen leisten sollen.
Noch zu einem dritten Punkt, der im Euratom-Programm drin ist: Es tönt nach den Vorfällen in den letzten Wochen geradezu – ich weiss gar nicht, welchen Begriff ich brauchen soll – zynisch oder naiv, wenn in der Botschaft steht, dass Mittel für die Minimierung der Risiken durch den Nuklearterrorismus eingesetzt werden sollen. Wenn wir uns die Dimensionen der Vorfälle in London und nun auch neu in Hamburg vor Augen führen, dann, meine ich, müssen wir uns bewusst sein, dass es sich hier auf der einen Seite um Polizei- und Sicherheitsmassnahmen handelt, dass aber nichtsdestotrotz Atomreaktoren eben auch ein gewaltiges und ein gefährliches Potenzial für Menschen und auch für Terroristen haben. Das ist ein Grund mehr, dieser Technologie nun den Riegel vorzuschieben.
Ich möchte Sie bitten, heute ein klares Zeichen zu setzen und diesem Kredit nicht zuzustimmen. Herr Bundesrat, allein weil wir in der Schweiz in den Sechzigerjahren bei Euratom eingestiegen sind, heisst das doch noch lange nicht, dass wir heute nicht kritisch sein und aufgrund neuer Erkenntnisse sagen können, dass wir aus diesem Programm aussteigen wollen. Sie kennen als Bundesrat die kritische Haltung der Bevölkerung, und Sie haben auch gestern sicher hören können, dass wir innovativ und zukunftsgerichtet eine Energiepolitik formulieren wollen, und da hat die Atomenergie einfach keinen Stellenwert mehr.
Ich bitte den Rat deshalb, hier für die Minderheit zu stimmen.

Widmer Hans (S, LU): Für einmal wollen wir eine kleine Distanz zu den Grünen markieren. Warum? Inhaltlich haben sie weitgehend Recht, aber wir lassen es uns nicht einfach gefallen, dass man bei etwas, was vielleicht wirklich etwas bringen könnte, vom «Prinzip Hoffnung» spricht. Es war in der Forschungsgeschichte oftmals so, dass etwas während langen Jahren als unmöglich taxiert wurde und dass die Forschungsfortschritte es dann doch möglich gemacht haben. Ein Beispiel wäre die Problematik der Mondlandung. Damit will ich sagen: In allen anderen Punkten, materiell, Frau Genner, haben Sie Recht, aber qualifizieren Sie nicht vorschnell etwas als Prinzip Hoffnung ab.
Ein Zweites: Formell kommen Sie in einen Zielkonflikt. Werden Sie am Schluss diesem ganzen Forschungsprogramm zustimmen, weil Ihnen die Forschung doch lieber ist, oder werden Sie Ihr inhaltliches Credo stärker bewerten? Diesen Zielkonflikt wollen wir nicht. Wir wissen nämlich, dass die Schweiz vor vielen Jahren unterschrieben hat, dass das Junktim zwischen Euratom und den Forschungsprogrammen gegeben ist. Und wir wissen auch, dass Europa Israel nicht gewähren lässt, Israel keinen Eintritt in Euratom gewährt, genau deshalb, weil Europa wirklich für die friedliche Forschung ist und die Skepsis den Israelis gegenüber gross ist.
All diese Gründe bringen uns dazu, dass wir Sie hier nicht unterstützen – ausser vielleicht eine minime Minderheit –, obwohl Sie in den meisten Teilen materiell Recht haben. Wir sind trotzdem froh, dass Sie den Antrag gestellt haben, damit man das diskutieren kann.
In diesem Sinne danken wir Ihnen, liebe Kolleginnen und Kollegen, aber wir können Ihren Antrag nicht unterstützen.

Noser Ruedi (RL, ZH): Nachdem sich jetzt Herr Widmer bei den Grünen entschuldigt hat, weil er sie nicht unterstützen kann, muss man, glaube ich, auch noch betonen, dass sie auch inhaltlich nicht Recht haben.
Ich möchte erstens einmal Frau Genner fragen: Waren Sie gestern nicht hier im Ratssaal? Wir haben gestern hier drin allein für die Schweiz einen höheren Milliardenbetrag für die Förderung der alternativen Energien beschlossen, als im ganzen Euratom-Programm europaweit reserviert ist. Wenn Sie diese Zahlen für die ganzen europäischen Fördergelder für die alternativen Energien hochrechnen, werden Sie sehen, dass diese Zahlen um ein Vielfaches höher sind als das, was hier drinsteht. Das einmal zum Thema alternative Energien.
Sie haben aber auch inhaltlich nicht Recht. Ideologen und Forscher haben sich ja nie gut miteinander vertragen. Sie betrachten das einfach durch eine ideologische Brille. Die Nuklear- und die Fusionsforschung sind Grundlagenforschungen. Es ist richtig: Damit kann auch Energie gewonnen werden. Ihnen ist ja bekannt, dass es hier um das Prinzip der Energiefusion geht, wie sie auf der Sonne stattfindet. Das wollen die Wissenschaftler schlussendlich verstehen. Es ist aber auch so, dass diese Grundlagenforschung noch ganz andere Resultate gebracht hat. Ich möchte Sie mal fragen: Wo ständen wir heute bei der Krebstherapie ohne die Forschung, die wir während all dieser Jahre bei diesen Themen gemacht haben? Das Paul-Scherrer-Institut ist heute z. B. führend im Bereich Protonenbestrahlungen. Es gibt ganz viele Therapien, die grosstechnologisch sind, die auf Atomtechnologie basieren und die Menschenleben retten. Das möchte ich auch betonen. Wenn Sie dieses Forschungsgeld hier streichen, dann streichen Sie damit sehr

viele Sachen, die für die Erhaltung der Gesundheit sehr entscheidend sind.
Wir haben in der Schweiz mit den beiden ETH, mit dem Paul-Scherrer-Institut und mit dem Cern ganz wichtige Institutionen, die auf diese Zusammenarbeit angewiesen sind, und wir sind führend.
Frau Genner hat inhaltlich nicht Recht. Ich verstehe nicht, warum sich Herr Widmer entschuldigt.
Der zweite Punkt, der ganz wichtig ist: Sollte man den Antrag der Minderheit Genner unterstützen, wäre das gleichbedeutend mit der Ablehnung des gesamten Forschungsprogramms. Ihr Antrag ist einfach nicht ehrlich. Sie hätten eigentlich einen Ablehnungsantrag stellen müssen. Sie wissen haargenau: Wir haben nur die Möglichkeit, dem Kredit zuzustimmen oder ihn abzulehnen. Wenn Teile gestrichen werden, dann ist das gleichbedeutend mit einer Ablehnung. Das heisst, Sie machen hier eine fundamentalistische Protestübung. Ich muss Ihnen sagen: Mit fundamentalistischen Protestübungen kann man nicht regieren.
Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit Genner abzulehnen.

Pfister Theophil (V, SG): Die Grünen wollen sich am Programm der Euratom nicht beteiligen. Das ist aus ihrer Optik natürlich verständlich. Es ist aber offensichtlich – dies im Gegensatz zu früheren Jahren –, dass die Forschung im Bereich Atomtechnologie nicht mehr als nationales Programm möglich ist. Aufwand und Komplexität sind zu gross, und eine Verbindung zum Anlagebau ist zur Amortisation der eingesetzten Mittel und zur Erhaltung der Sicherheit unumgänglich. Hierbei sind die Ziele der Kooperation klar, und der Nutzen ist ausgewiesen, zumindest aus unserer Sicht. Auch anderen Grossprojekten, die in klarer Verbindung zu unseren konkreten wirtschaftlichen Zielen stehen, stehen wir positiv gegenüber. Was wir aber nicht akzeptieren, sind Ineffizienz und Zersplitterung in den Themen. Das ist in den Brüsseler Projekten leider ebenfalls der Fall. Wir akzeptieren auch keine Dominanz der persönlichen Profilierung ohne effektiven Nutzen. Es geht hier sicher nicht darum, international wahrgenommen zu werden, wie das Frau Häberli im Eintretensvotum so schön formuliert hat. Forschung auf hohem Niveau ist nur möglich, wenn die Mittel dazu vorerst erarbeitet werden. Dazu hat die Forschung den ausgewiesenen Beitrag zu leisten, wie wir dies beim Eintreten begründet haben.
In diesem Sinne lehnen wir den Antrag der Minderheit Genner ab und unterstützen die Mehrheit.

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI): Notre groupe s'oppose à la proposition de la minorité Genner, car il estime qu'Euratom mène des recherches extrêmement importantes pour le futur. Il y aura peut-être dans quelque temps une importante innovation qui sortira de ces recherches qui durent depuis des années. On aura peut-être, finalement, une énergie nucléaire qui ne sera pas dangereuse. C'est un espoir parce que notre société a besoin d'énergie. Nous savons que dans une vingtaine d'années, nous aurons des difficultés, parce que la Suisse est un pays extrêmement et hautement développé. Le secteur secondaire, mais aussi le secteur tertiaire ainsi que la mobilité consomment de l'énergie, et nous avons besoin de toutes les énergies.
Nous estimons que, dans la recherche fondamentale, il ne faut pas s'appuyer sur des préjugés idéologiques. Il est faux d'opposer la recherche atomique en tant que mauvaise recherche à la recherche sur les énergies alternatives en tant que bonne recherche. Cette dichotomie, cette division entre le bien et le mal même dans le domaine de la recherche, nous la trouvons non seulement fausse, mais aussi très dangereuse. Nous pensons que tous les chercheurs de tous les domaines sont importants. Ce n'est pas une recherche «aut, aut», mais «et, et», comme disaient les Latins.
En conclusion de ces considérations, je vous demande de rejeter la proposition de la minorité Genner.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Premier point, l'argument essentiel a été dit et répété: cette partie du crédit est indispensable. Si on ne l'approuve pas, il faut avoir l'honnêteté de repousser la totalité du crédit.
Deuxième point, Madame Simoneschi-Cortesi vient de le redire: cette recherche porte en elle des chances pour le futur. Elle est en soi positive et la coopération internationale, qui a été louée tout à l'heure par Monsieur Pfister, est certainement très bien placée pour l'ensemble du crédit, mais en particulier dans ce secteur. Il faut être réaliste, a dit Monsieur Widmer qui est philosophe, et quand un philosophe cherche à être réaliste et y réussit, il faut naturellement le suivre.
Ce sont les raisons pour lesquelles je vous invite à adopter la proposition de la majorité de la commission et à rejeter la proposition de la minorité Genner.

Riklin Kathy (C, ZH), für die Kommission: Der nachmalige Antrag der Minderheit Genner, den Kredit um den Betrag des 7. Rahmenprogramms der Europäischen Atomgemeinschaft zu kürzen, wurde in der Kommission mit 17 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen abgelehnt. Sogar die Minderheit ist sich bewusst, dass nur eine integrale Beteiligung der Schweiz an den EU-Forschungsrahmenprogrammen möglich ist. Nur bei einer projektbezogenen Beteiligung wäre der Antrag realisierbar. Dies will aber kaum jemand, wahrscheinlich auch die Grünen nicht. Es geht hier somit eher um eine politische Demonstration. Es gilt aber wie immer bei den EU-Programmen und -Abkommen: «Take it or leave it.»

Brunschwig Graf Martine (RL, GE), pour la commission: Je vais simplement ajouter ce qui suit: si, dans ce Parlement, on vote aujourd'hui l'amendement de la minorité Genner, on n'ouvre pas la porte à un débat sur l'énergie nucléaire, contrairement à ce que les Verts imaginent, parce que ce débat-là, de toute façon, se tient assez régulièrement dans ce Parlement – il y a d'autres prétextes pour le faire; mais, on ouvre la porte à une discussion de marchands de tapis sur les objectifs de la recherche en Suisse ou sur le plan international. En effet, cette discussion que nous avons aujourd'hui, s'agissant du crédit-cadre pour les programmes-cadres de l'Union européenne, nous risquons de l'avoir un jour pour le message sur la formation, la recherche et l'innovation; nous risquons de l'avoir avec des interventions politiques sur tous les sujets de recherche qui déplairont à l'un ou l'autre groupe de ce Parlement. Je m'étonne qu'aujourd'hui il y ait un groupe politique qui défend par ailleurs la liberté académique, qui puisse déposer ce type d'amendement, parce que c'est totalement contraire à la liberté de la recherche et à la liberté académique qui jusqu'ici, à ma connaissance, sont défendues par l'entier de ce Parlement.
C'est la raison pour laquelle la commission a rejeté cet amendement; c'est la raison pour laquelle nous vous proposons de le rejeter en vous rappelant qu'il y a bien des siècles, il y avait une façon de dire ce qui était bon ou pas bon en matière de recherche; il y avait une façon de dire ce qui pouvait un jour aboutir ou non. Je vous rappelle qu'à un moment donné, les chercheurs étaient obligés de dire que la terre était plate s'ils ne voulaient pas être excommuniés!

Recordon Luc (G, VD): Madame Brunschwig Graf, la liberté de Galilée allait-elle jusqu'à avoir le droit de solliciter du pape ou de toute autre autorité des milliards de francs?

Brunschwig Graf Martine (RL, GE): Je ne vous fais aucune injure en disant que je n'ai pas très bien compris votre question, Monsieur Recordon.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 130 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 26 Stimmen

Abs. 5 – Al. 5

Müller Walter (RL, SG): Ich schlage Ihnen vor, in Artikel 1 Absatz 5 den bisherigen Text durch einen neuen Text zu ersetzen, der eine besondere Förderung der KMU in einem nationalen Begleitprogramm vorsieht. Diese Forderung habe ich übrigens schon während der Behandlung des Geschäftes in der APK gestellt. Da wir aber lediglich zu einem Mitbericht eingeladen waren, konnte ich keinen Antrag in der Kommission stellen. Welches sind meine Gründe?
1. Sie gehen vermutlich – hoffentlich! – mit mir einig, dass die Bewilligung einer einzigen befristeten Stelle durch einen Bundesbeschluss wohl eher als unverhältnismässig betrachtet werden muss. Soweit ich informiert bin, wird die zuständige Kommission des Ständerates die Streichung dieses Absatzes ebenfalls vorschlagen.
2. Viel wichtiger scheint mir, dass mit der massiven Aufstockung der Schweizer Beteiligung an den 7. EU-Forschungsrahmenprogrammen auf 2364 Millionen Franken die Teilnahme der KMU-Betriebe an den Forschungsprojekten deutlich verbessert wird. Die Zahlen sprechen hier wohl eine eindeutige Sprache und belegen absolut überzeugend die Bedeutung der besonderen Förderung der KMU-Betriebe. Von total rund 300 000 Unternehmungen in der Schweiz sind 1028 Unternehmen sogenannte Grossbetriebe mit über 250 Mitarbeitenden, oder in Prozenten ausgedrückt sind das 0,3 Prozent. 297 692 Betriebe gelten als KMU-Betriebe, und das sind 99,7 Prozent.
Die Zahlen allein würden aber das Bedürfnis der besonderen Förderung noch nicht genügend begründen. KMU-Betriebe verfügen in der Regel eben nicht über die personellen Ressourcen, um den immer noch sehr hohen administrativen Aufwand für die Beteiligung an solchen Forschungsprojekten bewältigen zu können.
Persönliche Erfahrungen und Aussagen von Unternehmen haben mich von der Notwendigkeit besonderer Anstrengungen für die KMU, das Rückgrat der Schweizer Wirtschaft, überzeugt. Ein besonderer Effort für all diese vielen kleinen, innovativen Unternehmen in der Schweiz wird sich auszahlen. Wenn wir schon viel Geld ausgeben – und ich denke, das machen wir –, so müssen wir damit auch eine Wirkung erzielen, und zwar dort, wo wir am Puls unserer Wirtschaft sind. Es ist heute immer wieder von der Effizienz der Programme gesprochen worden. Es ist davon gesprochen worden, dass wir primär nicht nur Forscher fördern wollen. Ich denke, gerade hier sollten wir ein Zeichen für unsere KMU setzen.
Ich danke Ihnen für die Unterstützung meines Antrages.

Riklin Kathy (C, ZH), für die Kommission: Wir haben diesen Antrag in der Kommission nicht diskutieren können, weil er nicht vorlag. Man könnte mit der gleichen Berechtigung hier beantragen, dass man im Besonderen die Interessen der Industrie, der Raumfahrt, der Geistes- und Sozialwissenschaften, der Grundlagenforschung, der Gender Studies, der erneuerbaren Energien usw. berücksichtigt; man könnte das beliebig öffnen. Überlegen Sie sich, was Sie tun, wenn Sie diesen Antrag unterstützen.
Ich kann Ihnen sagen: Für die morgige Debatte des Ständerates besteht ein Antrag, Absatz 5 ganz zu streichen, weil der Ständerat der Meinung ist, es mache keinen Sinn, in einem Programm von 2,5 Milliarden Franken eine einzelne Stelle zusätzlich separat zu bewilligen.
Schauen Sie, dass wir möglichst keine Differenzen zum Ständerat haben. Wir wollen das Geschäft wirklich in dieser Session abschliessen. Helfen Sie uns dabei.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 82 Stimmen
Für den Antrag Müller Walter .... 68 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.078/3622)
Für Annahme der Ausgabe .... 131 Stimmen
Dagegen .... 28 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Abstimmungsanlage von Herrn Darbellay funktioniert immer noch nicht.

Art. 2–4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.078/3623)
Für Annahme des Entwurfes .... 122 Stimmen
Dagegen .... 39 Stimmen

06.051

Rüstungsprogramm 2006
Programme d'armement 2006

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 24.05.06 (BBl 2006 5347)
Message du Conseil fédéral 24.05.06 (FF 2006 5089)
Ständerat/Conseil des Etats 18.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Antrag der Mehrheit
Eintreten

Antrag der Minderheit
(Lang, Leuenberger Ueli)
Nichteintreten

Proposition de la majorité
Entrer en matière

Proposition de la minorité
(Lang, Leuenberger Ueli)
Ne pas entrer en matière

Engelberger Eduard (RL, NW), für die Kommission: Bundesrat und Ständerat beantragen Ihnen mit dem Rüstungsprogramm 2006 einen Verpflichtungskredit von insgesamt 1,5 Milliarden Franken. Mit diesen Beschaffungsanträgen werden bezüglich der Rüstungsinvestitionen drei klare Schwerpunkte gesetzt. Der erste betrifft den Bereich Führung und Aufklärung mit dem Führungsinformationssystem Heer (FIS Heer) und dem Umbau von freiwerdenden Panzerjägern Piranha zu Kommandofahrzeugen. Das Werterhaltungsprogramm für den Transporthelikopter 89 Super Puma sowie die Beschaffung von Genie- und Minenräumpanzern dienen zweitens der Stärkung der Mobilität der Armee. Die Verbesserung der Waffenwirkung bildet den dritten Schwerpunktbereich, bestehend aus der Werterhaltung des Panzers 87 Leopard, dem Jetpiloten-Ausbildungs-

system PC-21, dem F/A-18-Simulator sowie der elektronischen Schiessausbildungsanlage Leopard (Elsa Leo).
In Anbetracht eines Nichteintretensantrages sowie von sieben Minderheitsanträgen auf Streichen oder Rückweisung gestatte ich mir, im Rahmen des Eintretens vorweg einige Bemerkungen zu den einzelnen Materialbeschaffungspositionen zu machen. Das Führungsinformationssystem Heer steht mit 424 Millionen Franken im Zentrum der Beschaffungen. Das Aufgabenspektrum der Armee verlangt, dass das Heer alle Einsatzformen von der Unterstützung der zivilen Behörden bis hin zur Landesverteidigung im teilstreitkraftübergreifenden Rahmen abdecken muss. Die vernetzte Operationsführung ist dabei Voraussetzung, um diese gesamte Bandbreite abdecken zu können. Sie basiert auf einer soliden Informations- und Kommunikationsstruktur mit dem Ziel, anhand aktueller Lagebilder Führungs- und Wirkungsüberlegenheit zu schaffen. Heute fehlt der Armee die Fähigkeit, komplexe Operationen über alle Bereiche, in welchen eine militärische Wirkung bezweckt wird, integral zu planen und rasch richtige Entscheide zu treffen.
Das FIS Heer besteht aus zahlreichen, über militärische Netze miteinander verbundenen Computern. Für den Einsatz der Verbände werden Fahrzeuge umgerüstet, welche der Truppe als mobile Arbeitsplätze auf allen Stufen zur Verfügung stehen. Im Weiteren werden zum Aufbau mobiler Kommandoposten Container in unterschiedlichen Konfigurationen beschafft. Wir haben uns davon überzeugen können, dass eine miliztaugliche Bedienung gewährleistet ist und dass unsere jungen Soldaten hervorragend dafür geeignet sind. Die beabsichtigten Investitionen in das FIS Heer erfolgen gestaffelt. Im Rüstungsprogramm 2006 geht es um einen ersten Ausbauschritt.
Eine weitere Investition im Bereich Führung und Aufklärung in allen Lagen ist der Umbau der freiwerdenden Panzerjäger Piranha zu Kommandofahrzeugen. Die für die 20 Infanteriebataillone vorgesehenen Kommandofahrzeuge – acht Kommandofahrzeuge je Bataillon – sind splittergeschützt und verfügen über eine adäquate Ausrüstung, wodurch die Führungstätigkeit auch unter schwierigsten Bedingungen in allen Situationen wahrgenommen werden kann.
Im Bereich Mobilität sollen zwei Lücken geschlossen werden. Zum einen soll der Transporthelikopter 89 Super Puma mit einem Werterhaltungsprogramm für mindestens weitere 15 Jahre einsatzfähig gemacht werden. Deshalb will man den Super Puma mit einem modernen, den zivilen und militärischen Anforderungen entsprechenden Cockpit sowie mit wichtigen Einsatzausrüstungen ergänzen. Es gilt, daran zu erinnern, dass der Super Puma auf den Technologien der Achtzigerjahre beruht. Mit der vorgesehenen Grundüberholung sowie mit den Werterhaltungsmassnahmen wird eine Angleichung von Ausbildung und Einsatz an die Cougar-Flotte erzielt.
Die Beschaffung von Genie- und Minenräumpanzern dient der Schliessung einer weiteren schwerwiegenden Fähigkeitslücke der Armee. In der Armee werden die mechanisierten Verbände auch in Zukunft eine Voraussetzung für das Führen terrestrischer Kampfoperationen sein. Sie bilden den zentralen Bestandteil des Aufwuchskerns zur Abwehr eines militärischen Angriffs und tragen wesentlich zum Erhalt der Verteidigungskompetenz bei. Diese Verbände müssen über gepanzerte Genie- und Minenräummittel verfügen, deren Aufgabe darin besteht, unter gegnerischem Feuer die eigene Beweglichkeit sicherzustellen und diejenige des Gegners einzuschränken. Diese Fähigkeit besitzen die heutigen Panzerbrigaden nur teilweise. Diese Geräte sind zudem bestens für spezielle Einsätze im Katastrophenschutz und im Katastrophenfall geeignet. Als Basis für die Trägerfahrzeuge dienen die Chassis überzähliger Panzer 87 Leopard. Der Kauf der zwölf Genie- und Minenräumpanzer ist demnach keine komplette Neubeschaffung; sie ist ein Produkt der eigenen Rüstungsindustrie, der Ruag.
Der Bereich der Waffenwirkung betrifft die Werterhaltung des Panzers 87 Leopard. Vorweg ist unmissverständlich festzuhalten, dass es sich nicht etwa um den Kauf von neuen Panzern handelt. Der Panzer 87 Leopard wurde 1987 bis 1993 bei der Truppe eingeführt. Er befindet sich heute in der Mitte seiner Nutzungsdauer. Neben den notwendigen grösseren Instandhaltungsarbeiten muss dieses System auch den geänderten Anforderungen angepasst werden. Dadurch werden die notwendigen Voraussetzungen geschaffen, im Rahmen von Raumsicherungsoperationen die neuen Aufgaben wahrnehmen zu können. Das Werterhaltungsprogramm umfasst lediglich 134 Panzer, d. h. rund 35 Prozent des gesamten Leopard-Bestandes. Die beantragten Werterhaltungsmassnahmen beschränken sich auf eine Verbesserung der Führungsfähigkeit sowie den Erhalt einer hohen Systemverfügbarkeit. Mit der Zustimmung zu diesem Beschaffungsantrag wird die Einsatzfähigkeit im Zeitraum bis 2025 sichergestellt.
Ausgangspunkt für die Beschaffung des Jetpiloten-Ausbildungssystems PC-21, sechs Flugzeuge, bildet die geplante Ausmusterung des F-5, wodurch ab 2010 eine Ausbildungslücke entsteht. Diese soll mit dem Jetpiloten-Ausbildungssystem geschlossen werden. Das Jepas PC-21 basiert auf Flugzeugen mit modernster Avionik, kombiniert mit bord- und bodengestützten Ausbildungsmitteln, beispielsweise einem Simulator für Piloten und Instruktoren und einem Trainingsschleudersitz für Piloten usw., die es erlauben, die Komplexität im Bereich Systembedienung und Datenverarbeitung und mit Ausrichtung auf den F/A-18 zu schulen und zu trainieren. Folgende Ausbildungsmodule müssen auf dem PC-21 vermittelt werden können: technische Umschulung, Instrumentenflug, Formationsflug, Navigation, Nachtflug, formelle Luftkampfausbildung, Erdkampf-Grundausbildung. Als besondere Einsatzform ist ebenfalls der Luftpolizeidienst gegen langsam und tief fliegende Ziele im unteren Luftraum vorgesehen.
Nun zum F/A-18-Simulator: Der heutige F/A-18-Simulator wurde mit dem Rüstungsprogramm 1992 beschafft und verfügt über den technologischen Stand von Ende der Achtzigerjahre. Heute hat der Simulator bei der Hard- und Software seine Grenzen ganz klar erreicht. Sinn und Zweck derartiger Ausbildungshilfen bedürfen keiner weiteren Erläuterungen. Hervorzuheben ist lediglich die Tatsache, dass der neue Simulator auch die Möglichkeit bietet, den Einsatz im Verband zu simulieren. Dieser Ausgangslage wird im neuen Simulator mit der Integration von vier Cockpits Rechnung getragen. Die Möglichkeit also, im Simulator den Einsatz im Verband zu simulieren, bringt eine markante Steigerung der Ausbildungs- und Trainingsmöglichkeiten. Mit dem modernen Simulator können die Ausbildungs- und Trainingsbedürfnisse, beginnend mit der Umschulung über das individuelle Training bis hin zu den komplexen taktischen Verbandsübungen, optimal ergänzt und abgedeckt werden.
Der letzte, der vierte Materialbeschaffungsantrag im Bereich Waffenwirkung betrifft die elektronische Schiessausbildungsanlage Leopard. Auch bei diesem Beschaffungsantrag bestehen bezüglich Sinn und Nutzen der Schiessausbildung auf einem Simulator keine Zweifel. Die in Betrieb stehende Schiessausbildungsanlage Leopard wurde im Jahre 1987 beschafft, und im Jahre 2009 wird sie das Ende ihrer Einsatzdauer erreichen. Mit der neuen elektronischen Schiessausbildungsanlage Leopard können die Schiessausbildung und die Schulung unserer Panzerverbände weiterhin nahtlos sichergestellt werden.
Zum Schluss noch ein Hinweis auf die Auswirkungen des Rüstungsprogramms 2006 auf die Schweizer Industrie: Die direkte Produktion im Inland umfasst einen Betrag von 820 Millionen Franken, d. h. 55 Prozent. Wenn die indirekten Beteiligungen mit einbezogen werden, sind es 89 Prozent oder 1,325 Milliarden Franken. Bei den indirekten Beteiligungen ist auf die Offsetprogramme hinzuweisen, welche der Schweizer Industrie, vor allem auch vielen kleinen und mittleren Unternehmen, erhebliche jährliche Auslandaufträge eingebracht haben. Diese Wirkung wird auch beim Rüstungsprogramm 2006 eintreten.
Die Kommission hat das Rüstungsprogramm 2006 am 26. Oktober ausgiebig und intensiv beraten und nach langer Diskussion mit 20 zu 3 Stimmen bei 0 Enthaltungen Eintreten beschlossen.

Ich beantrage Ihnen im Namen dieser sehr grossen Mehrheit, auf das Rüstungsprogramm 2006 einzutreten.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: La commission a traité, lors de sa séance des 23 et 24 octobre 2006, le projet de programme d'armement 2006 présenté par le Conseil fédéral. Dans le courant de l'été et conjointement à la commission du Conseil des Etats, votre commission a pu, lors d'une présentation du matériel organisée dans les locaux de l'armée à Thoune le 24 août dernier, faire connaissance avec ce matériel et en découvrir les caractéristiques techniques.
Le Conseil fédéral propose aux Chambres fédérales d'accepter l'acquisition de matériel à usage militaire pour un montant de 1,5 milliard de francs. Il s'agit en l'occurrence d'un montant de 550 millions de francs pour du matériel de conduite et d'exploration, à savoir l'acquisition de la première étape d'un système d'informations de conduite et de communication pour équiper une partie des formations d'engagement jusqu'à la taille d'une brigade. Il est prévu par la suite d'équiper d'autres formations avec ce matériel d'informations et de liaison. Le Conseil fédéral justifie cette acquisition par le fait que ce système d'informations de conduite accélère les processus et la donnée d'ordres et garantit la flexibilité de la conduite. Notre armée a pris un certain retard dans le domaine des communications et il convient de le combler.
Sur le plan technique, le système d'informations de conduite est composé d'un grand nombre d'ordinateurs reliés par des réseaux militaires. Lors d'engagements dans les véhicules, les ordinateurs sont conçus pour résister aux conditions particulières du terrain. Les véhicules sont reliés à des conteneurs facilement déplaçables, dans lesquels les postes de commandement mobiles sont installés.
Il est également proposé dans ce programme, dans le domaine de la conduite, d'accepter un crédit de 126 millions de francs pour la transformation de 160 chasseurs de chars de type Piranha, auxquels on a renoncé dans le cadre de l'«Armée XXI», pour en faire des véhicules de commandement. Actuellement, l'armée ne dispose que du quart de véhicules de commandement dont elle a besoin. La transformation des Piranha permettra de combler cette lacune.
Sur le plan de la mobilité, il est prévu d'effectuer la modernisation des hélicoptères 89 Super Puma pour un montant de 194 millions de francs, de façon à ce qu'ils puissent rester en service pendant encore une quinzaine d'années au moins. En équipant le Super Puma d'une avionique de base similaire à celle de l'hélicoptère Cougar, il sera possible d'optimaliser le rapport coût/utilité de l'ensemble de cette flotte dans les domaines de l'instruction et de l'engagement.
Toujours dans le domaine de la mobilité, le Conseil fédéral revient avec son projet, rejeté il y a deux ans par le Parlement, de transformer 12 chars 87 Leopard pour en faire des chars du génie et de déminage. Je reviendrai plus loin sur la discussion de la commission à ce sujet.
Dans le domaine des armes, le programme propose la modernisation de 134 chars Leopard. Ce nombre correspond aux besoins de l'«Armée XXI» pour assurer la sauvegarde et la poursuite du maintien de notre capacité de défense en fonction des risques actualisés. Il s'agit d'améliorer la capacité de conduite de ces véhicules utilisés dans les formations de chars et de maintenir un état de préparation élevé du système de défense.
L'acquisition de six avions PC-21 est également sollicitée dans ce programme d'armement. Ces avions sont appelés à remplacer les F-5 qui arriveront en fin de service en 2010. Le PC-21 est nécessaire pour la formation des pilotes militaires. Equipé d'une avionique moderne, le PC-21 peut simuler en vol les systèmes de l'avion de combat F/A-18. Ainsi les pilotes pourront, pour un coût nettement moindre, être formés pour le pilotage des F/A-18. De plus, dans l'hypothèse de l'acquisition d'un nouvel avion de combat, le PC-21 pourra facilement être équipé avec les ordinateurs permettant la simulation du nouvel avion, quel qu'il soit.
Enfin, le Conseil fédéral propose l'acquisition de simulateurs de vol pour les F/A-18, pour améliorer l'entraînement des pilotes sur ce type d'avion, pour un montant de 69 millions de francs, ainsi qu'une installation électronique d'instruction au tir Leopard pour un montant de 39 millions de francs.
Comme cela a déjà été évoqué plus haut, le total du crédit sollicité pour le programme d'armement 2006 s'élève à 1501 millions de francs.
Dans sa discussion, la commission a abordé trois questions fondamentales sur le programme d'armement. Il s'agit d'abord de la position de la Commission des finances; ensuite de l'adéquation de ce programme ou de certains éléments de ce programme qui seraient liés au projet de l'étape de développement 2008–2011 de l'armée, que notre conseil a refusée à Flims (06.050); et enfin de la proposition de transformation des chars Leopard en chars du génie, refusée en 2004 par les Chambres fédérales.
Comme cela est souvent devenu habituel maintenant, un corapport a été requis auprès de la Commission des finances sur l'aspect financier de ce programme d'armement, ainsi que sur les incidences de ces montants sur les finances fédérales. En effet, si en moyenne les montants accordés de 1992 à 2000 ont été de 1,4 milliard de francs pour les programmes d'armement, à partir de 2001 jusqu'à l'année dernière, les montants accordés se sont élevés entre 0,5 et 1 milliard de francs par an.
Ces diminutions de crédit sont liées à la mise en oeuvre de l'«Armée XXI» puisqu'il a fallu, dès l'acceptation en votation populaire de cette réorganisation de l'armée, mesurer totalement ses effets sur les effectifs et le matériel dont la troupe avait besoin pour accomplir sa mission. De plus, pendant la même période, les programmes d'économie que vous connaissez ont aussi obligé le Département de la défense, de la protection de la population et des sports à réduire ses prétentions d'équipement. C'est pourquoi il était important qu'au vu d'une demande de 1,5 milliard de francs, la Commission des finances se prononce.
Alors que sa sous-commission chargée du suivi financier du DDPS avait recommandé de refuser le programme d'armement 2006, principalement par le fait que le Conseil national avait refusé le rapport sur l'étape de développement 2008–2011, la Commission des finances plénière a, elle, dans son corapport, recommandé à la Commission de la politique de sécurité de soutenir ce programme. En effet, la Commission des finances n'a pas voulu aborder la question sous l'angle militaire, mais uniquement sous l'angle financier, comme cela est son rôle. De ce point de vue, elle a considéré que la dépense était supportable, compte tenu du fait que le DDPS avait fortement contribué au redressement de la situation financière de la Confédération, puisque c'est un montant de 3,3 milliards de francs qui a été ou sera économisé par ce département depuis 1998 jusqu'en 2008.
Forte de cet avis, la Commission de la politique de sécurité a longuement débattu de la question de savoir si le matériel sollicité – ou partie de celui-ci – était directement lié à l'étape de développement 2008–2011. En effet, le message du Conseil fédéral, écrit avant la votation de Flims, fait souvent référence à ce projet concernant l'évolution de l'armée. Il aurait été en effet inadmissible que la commission vous propose l'acquisition de matériel pour des besoins directement liés à un projet que ce même Parlement a refusé. Après une profonde analyse de cette question, il est apparu clairement à la majorité de la commission que le matériel proposé à l'acquisition, s'il est en effet totalement compatible avec l'étape de développement 2008–2011 – ce qui est la moindre des choses, vu que les deux projets arrivent avec quelques mois de décalage sur les bureaux des parlementaires –, ce matériel est également nécessaire pour les besoins de base de l'armée, même si l'étape de développement 2008–2011 est refusée définitivement. En effet, ce matériel correspond surtout aux besoins pour assurer l'équipement en moyens de formation et de défense selon le concept de l'«Armée XXI» qui, lui, n'est plus à remettre en question.
De plus, après des années de sous-équipement en matériel, il est nécessaire de reprendre un rythme de croisière normal pour équiper notre armée, de façon à ce qu'elle puisse rem-

plir parfaitement les missions qui lui sont confiées ainsi que pour assurer la sécurité de notre population en cas de besoin.
Concernant les chars du génie et de déminage, ce matériel va être utilisé pour dégager ou construire rapidement des obstacles dans des conditions d'engagement tactique. Il s'agit en première ligne de la capacité d'effectuer des travaux de terrassement pour fermer des tranchées ou aménager des gués, de préparer des emplacements pour le montage de ponts dans le cadre de franchissements, ou encore d'éliminer des obstacles afin de rendre franchissables des portions de terrain.
Lorsque nous avons discuté de ce projet, il y a deux ans, le Conseil national avait refusé le crédit pour ce matériel, pensant qu'on pouvait trouver sur le marché courant, notamment dans les outils utilisés par les civils et le génie civil, du matériel qui correspondrait à ces besoins, pour accomplir ces missions. Mais après analyse, il s'est révélé que le matériel civil était trop léger, n'était pas conçu pour des situations topographiques exceptionnelles – en cas de guerre ou sur des terrains d'entraînement – et n'apportait pas la sécurité à leurs utilisateurs – on pense notamment au blindage –, puisque cet engin est prévu pour du déminage également. C'est pourquoi la commission vous recommande d'accepter, malgré le fait que ce projet ait été rejeté il y a deux ans, la transformation de ces douze chars Leopard en engins du génie et de déminage.
En fonction de l'ensemble de ces considérations, la commission vous recommande d'entrer en matière sur ce programme d'armement par 20 voix contre 3.
Elle a ensuite discuté de la proposition de la minorité I (Schlüer) demandant de reporter la discussion sur certaines positions du programme d'armement jusqu'à ce que les débats sur l'étape de développement 2008–2011 de l'armée soient définitivement bouclés. Comme les arguments concernant cette question ont déjà été développés dans ce rapport, je ne les reprends pas. Je confirme ici que la question posée par Monsieur Schlüer est une question importante, mais après discussion, il est clair maintenant, aux yeux de la grande majorité de la commission, que l'ensemble du matériel est nécessaire à l'armée selon le concept de l'«Armée XXI». Donc il n'est pas directement lié à l'étape de développement 2008–2011 de l'armée qui a été refusée, même s'il est compatible avec cette évolution, si celle-ci devait être acceptée.
La commission vous propose de rejeter la proposition de la minorité I (Schlüer) par 12 voix contre 9 et 1 abstention. Elle vous propose ensuite, avec des majorités diverses mais souvent confortables, de rejeter toutes les propositions de minorité du dépliant.
En conclusion de la discussion sur tous les éléments présentés dans le programme d'armement, la commission vous recommande d'entrer en matière sur ce projet et, par 13 voix contre 8 et 1 abstention, d'accepter au vote sur l'ensemble le projet du Conseil fédéral.

Lang Josef (G, ZG): Selten stand ein Rüstungsprogramm derart quer in der Landschaft wie das vorliegende. Mit den Abstürzen des Entwicklungsschrittes 2008–2011 in Flims und der Revision 2009 in den jüngsten Vernehmlassungen fehlen der Armee die Reiseziele. Wer nicht weiss, wohin die Reise geht, verdient keine Reisespesen, erst recht keine Reisespesen in der Höhe von 1,5 Milliarden Franken. Ausgerechnet in dieser Situation der Konzeptions- und Orientierungslosigkeit wird uns ein Rekordprogramm präsentiert.
Der Bundesrat wird nachher die praktisch-politische Bedeutung des Entwicklungsschrittes 2008–2011 und möglicherweise auch die der Militärgesetzrevision relativieren und irgendwelche Zusammenhänge mit dem Rüstungsprogramm abstreiten. In der Hand habe ich eine Informationsbroschüre des VBS mit dem Titel «Rüstungsprogramm 2006 im Einklang mit dem Entwicklungsschritt 2008–2011». Im Text dieser VBS-Broschüre stehen Aussagen wie: «Die in diesem Rüstungsprogramm vorgelegten Beschaffungsvorhaben berücksichtigen die armeeinterne Planung zur Umsetzung des Entwicklungsschrittes 2008–2011.» Der gleiche Satz kommt in der Botschaft zum Rüstungsprogramm vor, einer Botschaft notabene, in der der Entwicklungsschritt 2008–2011 einen prominenten Platz einnimmt. Das gilt auch für die gestern vorgestellten Ziele des Bundesrates und für die Jahresziele 2007 der Departemente. In der offiziellen Medieninformation des VBS zum Rüstungsprogramm vom 1. Juni 2006 war die erste, fettgedruckte inhaltliche Aussage dem Zusammenhang zwischen Rüstungsprogramm und Entwicklungsschritt gewidmet. Am direktesten ist der Zusammenhang bei den drei Positionen FIS Heer, 424 Millionen, Umbau Panzerjäger, 126 Millionen, und Werterhaltung Panzer Leopard, 395 Millionen Franken. Deren Total beträgt 945 Millionen Franken und damit fast zwei Drittel des ganzen Programms.
Der Antrag der Minderheit I (Schlüer), bloss die restlichen 556 Millionen Franken freizugeben, geht von den gleichen Zusammenhängen aus. Als Befürworter eines grossen Moratoriums unterstützen wir, sollte Eintreten beschlossen werden, selbstverständlich das von Kollege Schlüer vorgeschlagene kleine Ad-hoc-Moratorium. Allerdings stellen wir die Frage, ob es angesichts des Fehlens einer einigermassen klaren Orientierung Sinn macht, überhaupt ein Rüstungsprogramm zu beschliessen. Höchst fragwürdig sind nicht nur die drei erwähnten Positionen. Höchst fragwürdig sind beispielsweise auch die Beschaffung der von diesem Rat vor zwei Jahren abgelehnten Genie- und Minenräumpanzer mit Kosten in der Höhe von 139 Millionen Franken oder die Rüstungsgeschäfte mit Israel, Stichwort Super Puma, oder mit den USA, Stichwort F/A-18-Simulator.
Unterstützen Sie bitte den Minderheitsantrag auf Nichteintreten.

Miesch Christian (V, BL): Lassen Sie mich eines unmissverständlich festhalten, und es ist schweizweit bekannt: Die SVP steht hundertprozentig zu einer starken und gut ausgerüsteten Milizarmee, die fähig ist, ihren Auftrag der Landesverteidigung zu erfüllen. Es ist selbstverständlich, dass dafür ein gewisses Technologieniveau erhalten werden muss. Was wir hingegen klar ablehnen, ist die Reduktion der Verteidigung auf einen höchst zweifelhaften Aufwuchskern oder ein Rüstungsprogramm, das auf Auslandeinsätze ausgerichtet ist.
Zum ersten Punkt: Wir haben uns nach langer, eingehender Diskussion überzeugen können, dass das vorliegende Rüstungsprogramm keinen direkten Zusammenhang mit dem Entwicklungsschritt 2008–2011 hat. Gerade die geplanten Investitionen im Bereich der Genie- und Minenräumpanzer, der Werterhaltung der Leopard-Panzer wie auch der Schiessausbildungsanlage Leopard sind wichtige Vorhaben im Sinne des allgemeinen Erhalts der Fähigkeit zur Verteidigung. Mechanisierte Verbände benötigen gepanzerte Genie- und Minenräummittel, um unter gegnerischem Feuer die eigene Beweglichkeit sicherzustellen. Die beantragten Werterhaltungsmassnahmen für den Leopard-Panzer sind im Sinne einer Verbesserung der Führungsfähigkeit der Panzerverbände und einer minimalen Systemverfügbarkeit zu begrüssen. Kampfpanzer sind nach wie vor ein zentrales Element sowohl in der Abwehr eines militärischen Angriffs wie auch in der Raumsicherung. Dasselbe gilt auch für den Umbau der freiwerdenden Panzerjäger in Kommandofahrzeuge, die es den Kommandanten und Bataillonsstäben in Zukunft ermöglichen sollen, ihre Führungsfähigkeit in allen Situationen splittergeschützt wahrnehmen zu können.
Für die Luftwaffe sind die Werterhaltung der Super-Puma-Transporthelikopter, die Modernisierung des F/A-18-Simulators und die Beschaffung des PC-21-Systems von zentraler Bedeutung. Es geht hier einerseits darum, die Hauptsysteme auf einem sinnvollen technologischen Stand zu halten und anderseits minimale Ausbildungsmöglichkeiten im Jetbereich zu erhalten. Der Super Puma ist als schnell verfügbares Transportmittel auch bei Katastrophen unverzichtbar geworden, und für eine moderne Luftverteidigung im Sinne der Neutralität, aber auch bei internationalen Konferenzen in der Schweiz ist er heute schlicht unverzichtbar.

Dann zum beantragten Führungsinformationssystem Heer (FIS Heer) als kostenintensivstem Posten: Ein FIS Heer ist heute unbedingt notwendig, um der Armee die absolut zentrale Kompetenz zur vernetzten Operationsführung geben zu können. Aber es ist nun einmal so, dass das FIS Heer die Interoperabilität der Armee nicht nur mit Partnern im Inland, sondern auch mit ausländischen Armeen vermehrt ermöglichen wird. Gerade eine verstärkte Kooperation der Schweizer Armee mit der Nato lehnt die SVP selbstverständlich klar ab; sie fordert den Bundesrat hier einmal mehr unmissverständlich zu äusserster Zurückhaltung auf. Hier erwarten wir, Herr Bundesrat Schmid, eine Stellungnahme zuhanden des Protokolls.
Trotzdem braucht die Armee im Hinblick auf eine Vernetzung von Artillerie und Logistik innerhalb des Heers wie auch mittelfristig teilstreitkraftübergreifend endlich die Fähigkeit zur vernetzten Führung. Dies ist auch in vergleichbaren Armeen bereits Standard, im Sinne einer modernen Landesverteidigung, und hat nichts mit dem Entwicklungsschritt 2008–2011 zu tun, im Gegenteil.
Damit komme ich zum zweiten Punkt, zur Frage der Ausrichtung auf Auslandeinsätze. Wenn wir das FIS Heer hier also genehmigen, dann tun wir das im Sinne einer Optimierung und Modernisierung der vernetzten Führung in der Verteidigung und Raumsicherung. Wir tun dies gerade auch in Zusammenarbeit mit den zivilen Behörden im Inland bei subsidiären Einsätzen und bei der Katastrophenhilfe. Im Hinblick auf die weiteren Investitionen, die auch in den nächsten Jahren zur Entwicklung dieser Führungs- und Informationssysteme zweifellos nötig sein werden, möchte ich gegenüber dem Bundesrat und dem VBS aber noch einmal klarstellen, dass unsere Fraktion diese Vorhaben so lange unterstützt, wie sie ein militärisches Bedürfnis im Sinne der modernen Verteidigung unseres Landes erfüllen – dem Schutz seiner Bevölkerung dienen – und miliztauglich sind. Für Vorhaben, die nicht diesen beiden Prinzipien entsprechen, wird die SVP-Fraktion keine Unterstützung bieten. Insgesamt ist weiter auch die hohe Beschäftigungswirksamkeit des Rüstungsprogramms 2006 zu begrüssen. Sie stellt einen weiteren Faktor dar, weshalb die SVP-Fraktion das Programm in der vorliegenden Form mehrheitlich unterstützen kann. Deshalb wollen wir mit der Genehmigung des Rüstungsprogramms 2006 als unverzichtbares Element unserer nationalen Sicherheit klar signalisieren, dass wir für unsere Soldaten eine möglichst moderne Ausrüstung und Ausbildung zur Erfüllung ihres Auftrages bieten wollen. Aus diesen Gründen haben wir auch grossmehrheitlich in Flims den Entwicklungsschritt 2008–2011 abgelehnt.
Die SVP-Fraktion beantragt Ihnen deshalb, das Rüstungsprogramm 2006 ohne Abstriche zu bewilligen und sämtliche Minderheitsanträge abzulehnen, die linken Anträge einstimmig, den Antrag der Minderheit I (Schlüer) grossmehrheitlich.

Widmer Hans (S, LU): Beim Eintreten spreche ich nicht über die einzelnen Anträge, auch nicht im Überblick, sondern ich konzentriere mich auf militär- und finanzpolitische Aussagen. Vorab: Wir sind für Eintreten. Damit Sie das verstehen können, frage ich zuerst: Was will die SP eigentlich in Sachen Armee? Die Antwort auf diese Frage bildet den Hintergrund für unsere Auseinandersetzung mit dem Rüstungsprogramm. Unsere Antwort ist klar: In der jetzigen realpolitischen Situation will die SP eine Armee, das muss einmal klar gesagt werden; denn wir werden immer wieder in eine andere Ecke gestellt. Die SP will die bestehende Armee aber verkleinern: Nicht 120 000 Angehörige der Armee sollen es sein, sondern ungefähr 50 000.
Zudem schätzen wir, wie übrigens das VBS auch, dass die Vorwarnzeit für eine kriegerische Auseinandersetzung bei rund acht bis zehn Jahren liegen dürfte. Wir gehen auch davon aus, dass die Wahrscheinlichkeit eines klassischen militärischen Konflikts in unserer Grossregion Europa extrem klein ist. Angesichts eines solchen Hintergrunds ist für uns ein Rüstungsprogramm von 1,5 Milliarden Franken erstens militärpolitisch nicht vertretbar und zweitens finanzpolitisch nur schwer zu rechtfertigen.
Zum Militärpolitischen: Eines ist sicher: Die Armeen der Zukunft in unserer Grossregion Europa werden kleiner, und das gilt auch für unser Land. Die Planenden wollen dieser Tatsache aber einfach nicht ins Auge sehen und modellieren munter drauflos eine viel zu grosse Armee. Das von Ihnen vorausgesetzte Mengengerüst ist überdimensioniert und entspricht – ich habe es angedeutet – der absehbaren Bedrohungslage in unserem Raum Europa überhaupt nicht.
Nun zum Finanzpolitischen: Im Jahr 2005 gab der Bund noch gut 850 Millionen Franken für das Rüstungsprogramm aus. Im Jahr 2006 sollen es 1,5 Milliarden Franken sein, beinahe eine Verdoppelung, und das in einer Zeit, in der der Spardruck weiterhin anhält! Diese Beinaheverdoppelung wird mittelfristig finanzpolitisch nicht ohne Folgen bleiben. Es wird nämlich Druck erzeugt werden, ein Druck, der mögliche weitere Erhöhungen der jährlichen Zahlungstranchen sehr wahrscheinlich macht. Einen solchen Trend können wir auf keinen Fall zulassen. Daher streben wir mit unseren Anträgen etwa eine Halbierung der Ausgaben an.
Trotz dieser kritischen Bemerkungen sind wir für Eintreten. Wir sagen aber jetzt schon klar, dass wir Anträge haben. Und wenn überhaupt nicht auf unsere Anliegen und Anträge eingegangen wird, zum Beispiel auf die Halbierung bei den Minenräumpanzern – ein sehr vernünftiger Antrag –, wenn man uns also überhaupt nicht entgegenkommt, dann, ich muss es hart sagen, machen Sie dieses Rüstungsprogramm ohne uns. Sie werden zwar siegreich sein, aber der Bevölkerung gegenüber – und die Bevölkerung spürt die grossen Zusammenhänge – werden Sie längerfristig in ein Legitimationsdefizit hineinkommen.
In diesem Sinne sind wir, sehr kritisch, für Eintreten.

Garbani Valérie (S, NE): Le groupe socialiste aborde, ce n'est pas coutume, ce programme d'armement avec un esprit constructif, puisqu'il entre en matière.
Esprit constructif ne signifie cependant pas absence d'esprit critique. Or, ce programme d'armement n'est pas dénué de critiques, bien au contraire. La principale objection que l'on peut formuler à son encontre est que ce programme n'est à nouveau rattaché à rien, en d'autres termes, qu'il n'est pas le règlement d'exécution d'un concept défini de l'organisation d'une armée d'aujourd'hui et de demain. Or, les objectifs stratégiques du Conseil fédéral ont été modifiés depuis l'«Armée XXI», ne serait-ce qu'avec la communication, le 11 mai 2005, de la décision de fond du Conseil fédéral de changer de paradigme et, en conséquence, d'axer les moyens dévolus à la sécurité, non plus en matière de défense territoriale, non plus dans l'hypothétique perspective d'une guerre en Europe, mais de les axer dans le secteur de la défense contre des menaces asymétriques et de profiler davantage l'armée en matière de sécurité par la coopération dans le cadre des engagements à l'étranger.
Cette adaptation de l'«Armée XXI» s'est concrétisée par la présentation par le Conseil fédéral de l'étape de développement 2008–2011, que notre conseil a rejetée lors de notre session d'automne. Or, ce programme d'armement 2006 ne traduit pas ce changement d'orientation stratégique, et c'est pour ce motif que la Commission des finances a, à l'unanimité, proposé de geler les crédits liés à l'étape de développement 2008–2011, c'est-à-dire les crédits portant sur le système d'informations de conduite des Forces terrestres, les véhicules de commandement, les chars du génie et de déminage, la modernisation du char 87 Leopard et l'installation électronique d'instruction au tir Leopard.
Le groupe socialiste a donc déposé des propositions de minorité visant à suivre totalement ou partiellement les propositions cohérentes de la Commission des finances. Nous soutiendrons, dans le même esprit, la proposition de la minorité I (Schlüer) qui veut suspendre les discussions sur le système d'informations de conduite des Forces terrestres, sur les véhicules de commandement et sur la modernisation du char 87 Leopard, jusqu'à décision sur l'étape de développement 2008–2011.

Le groupe socialiste, comme l'a dit Monsieur Widmer, ne pourra pas voter ce programme d'armement si l'ensemble de ses propositions ne sont pas acceptées, mais pour une autre raison encore que celle de sa non-conformité à l'étape de développement 2008–2011. Ce programme d'armement portant sur des crédits de 1,5 milliard de francs n'est pas défendable du point de vue de la politique budgétaire d'austérité menée par le Conseil fédéral. Certes, ce montant est conforme au plan financier du Conseil fédéral, mais cela ne signifie pas encore que ces crédits d'investissement sont justifiés.
Nous souhaitons nous voir présenter des programmes d'armement qui portent objectivement sur les menaces réelles auxquelles nous devons faire face ces dix, voire ces vingt prochaines années, qui portent sur une analyse de la situation de la Suisse et du rôle en matière de défense qu'elle pourrait jouer dans le cadre de la construction de la politique européenne de sécurité commune. Nous souhaitons nous voir présenter des programmes d'armement qui correspondent à une réduction des effectifs de l'armée. Nous ne souhaitons plus nous voir présenter des programmes d'armement qui continuent de ressembler à un pot-pourri entre les positions de celles et ceux qui souhaitent revenir à la politique du hérisson et celles et ceux qui souhaitent concrétiser réellement le postulat posé par la commission Brunner, à savoir la sécurité par la coopération.
Je puis vous assurer, Monsieur le conseiller fédéral, que si vous nous proposez à l'avenir de tels programmes d'armement, nous n'aurons pas seulement un esprit constructif, mais nous aurons très vraisemblablement un esprit beaucoup moins critique.

John-Calame Francine (G, NE): Le groupe des Verts, vous ne vous en étonnerez pas, n'entrera pas en matière sur le programme d'armement qui nous est soumis. Si l'entrée en matière devait néanmoins être acceptée, alors notre groupe soutiendra la proposition de la minorité I (Schlüer), qui a l'avantage d'être cohérente avec les décisions que nous avons prises à Flims en ce qui concerne le refus d'entrer en matière sur l'étape de développement de l'armée pour les années 2008 à 2011.
Comme nous avons déjà eu l'occasion de le dire dans le cadre du budget, l'armée est à la recherche d'une légitimité, car les tâches qui lui sont attribuées à l'article 58 de la Constitution fédérale la limitent inexorablement dans son essor. Dès lors que les menaces extérieures sont à peu près inexistantes et que les attaques d'un pays voisin sont plus qu'improbables, rien ne justifie des investissements d'une telle ampleur – ceux-ci étant évalués à environ 1,5 milliard de francs.
L'armée reste encore suréquipée en comparaison européenne. Il est donc grand temps que les cadres de l'armée en prennent conscience et fassent des propositions plus réalistes quant à l'équipement lié à l'étape de développement 2008–2011. Il ne sert à rien de mettre la charrue avant les boeufs et de nous proposer d'acheter ou de modifier du matériel d'armement sans même avoir défini les tâches que l'armée doit mener à bien ces prochaines années, avec quels effectifs et pour quelles missions.
A défaut d'être supprimée, notre armée doit au moins être réduite de manière drastique. Les Verts ne peuvent pas soutenir un programme d'armement qui n'envisage aucune baisse de la taille des effectifs. A l'inverse, accepter ces engagements financiers aujourd'hui donne du crédit au maintien de l'armée telle que nous la connaissons, et cette perspective est inacceptable. Ce programme d'armement est donc à nos yeux indéfendable, même s'il apporte un soutien à l'économie d'armement. A l'heure actuelle, où toutes les options concernant le développement de l'armée sont encore ouvertes, nous pensons qu'il est tout à fait prématuré d'entrer en matière sur cet objet.
Le groupe des Verts vous invite à soutenir la proposition de la minorité Lang de non-entrée en matière et, si l'entrée en matière devait malgré tout être acceptée, de voter alors toutes les propositions de minorité qui demandent de renoncer aux crédits concernant l'étape de développement 2008–2011. C'est la seule manière de montrer quelque cohérence avec les décisions que notre assemblée a prises à Flims lorsqu'elle a rejeté le rapport ayant trait à l'étape de développement 2008–2011.

Bezzola Duri (RL, GR): Im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion bitte ich Sie, auf das Geschäft einzutreten, dem Rüstungsprogramm zuzustimmen und sämtliche Minderheitsanträge abzulehnen. Der anbegehrte Verpflichtungskredit von 1,5 Milliarden Franken für das Rüstungsprogramm 2006 ist ein grosser Brocken, das ist auch für die FDP klar. In der Folge der sehr kleinen Rüstungsprogramme 2003 und 2004 mit jeweils rund 400 Millionen Franken besteht nun ein gewisser Nachholbedarf. Der Durchschnitt der Verpflichtungskredite der Rüstungsprogramme von 1995 bis 2001 war 1330 Millionen Franken; von 2001 bis 2005 waren es im Durchschnitt nur noch 700 Millionen. Die Finanzkommission des Nationalrates hat am 9. Oktober das vorliegende Rüstungsprogramm als solide finanziert beurteilt. Wir lassen uns also nicht auf finanzielle Abenteuer ein.
Rüstungsmaterial und damit im Zusammenhang stehende Systeme veralten mit der Zeit und müssen ersetzt oder zumindest in ihrem Wert erhalten werden. Die drei Ersatzvorhaben – das Jetpiloten-Ausbildungssystem PC-21, der F/A-18-Simulator und der Simulator Elsa Leo – und die zwei Werterhaltungsvorhaben bezüglich der Transporthelikopter 89 Super Puma und der Panzer 87 Leopard machen zusammen 54 Prozent der Verpflichtungskredite des Rüstungsprogramms 2006 aus. Damit soll weiterhin eine Ausbildung auf hohem Niveau und unterstützt mit Mitteln auf dem aktuellen Stand der Technik sichergestellt werden. Mit den Werterhaltungen kann die Einsatzfähigkeit teurer Systeme für mindestens fünfzehn Jahre aufrechterhalten werden.
Mit diesen 54 Prozent oder 812 Millionen Franken wird das heutige System Armee einsatzfähig erhalten. Das heisst, das Rüstungsprogramm 2006 unterstützt eine notwendige Retablierung der Armee. Die Forderung nach dem Genie- und Minenräumpanzer, vom Parlament 2004 aus dem Rüstungsprogramm herausgekippt, erachten wir als gerechtfertigt, um die in der Bildung der Panzerbrigaden bestehende Lücke endlich schliessen zu können; dies umso mehr, als diese Mehrzweckmaschinen bei Unwetterkatastrophen, wie wir sie aus dem letzten Jahr kennen, gute Dienste leisten könnten. Ein Verzicht der Armee auf die Fähigkeit zur mechanisierten Kampfführung ist im Lichte des Entwicklungsschrittes 2008–2011 ja wohl kein Thema mehr.
Gemäss «Armee XXI» besteht im Bereich «Führung und Aufklärung in allen Lagen» rüstungsmässig ein Nachholbedarf. Vorhandene Mittel sollen im Verbund zu besseren Leistungen befähigen, und dies nicht nur im eher unwahrscheinlichen Fall eines militärischen Angriffs auf unser Land, sondern auch bei wahrscheinlichen Einsätzen der Armee. Mit dem Führungsinformationssystem Heer wird nun ein Schritt in die richtige Richtung vernetzter Operationsführung getan. Dieser Schritt muss gewagt werden, sollen je entsprechende Kompetenzen erlangt werden. Das Kommandofahrzeug schliesslich trägt zur längst fälligen Verbesserung des Schutzes der Führung bei.
Verschiedentlich ist darauf hingewiesen worden, das eine oder andere Vorhaben sei hinauszuschieben, bis Gewissheit über den Entwicklungsschritt 2008–2011 bestehe. Auch unsere Finanzkommission hat sich in diesem Sinne geäussert. Unsere Fraktion hat die Vorhaben einzeln überprüft und ist zum Schluss gekommen, dass diese unabhängig vom Entwicklungsschritt 2008–2011 sind bzw. keine Präjudizien schaffen. Selbst wer den Entwicklungsschritt 2008–2011 ablehnt, weil er um die Fähigkeit der Schweizer Armee zur Verteidigung der Schweiz besorgt ist und daher einer schlagkräftigen Armee ohne Reduktion der mechanisierten Verbände das Wort redet, muss aus Gründen der Konsequenz zum Rüstungsprogramm 2006 Ja sagen. Der Erhalt des Status quo, «Armee XXI», müsste bei ehrlicher Betrachtung zu zusätzlichen Investitionen führen.

Das Rüstungsprogramm 2006 darf nicht mit dem Entwicklungsschritt 2008–2011 in Verbindung gebracht werden, um damit Entscheide hinauszuzögern. Es geht jetzt um die Frage des politischen Willens, der Armee die Mittel zur Verfügung zu stellen, welche sie für die von uns verlangte Leistung benötigt.
Ich bitte Sie also, auf die Vorlage einzutreten, alle Minderheitsanträge abzulehnen und dem Rüstungsprogramm 2006 zuzustimmen.

Burkhalter Didier (RL, NE): Comme vous venez de l'entendre, le groupe radical-libéral entre en matière sur ce programme – jusque-là rien de nouveau.
Ce qui est nouveau en revanche, c'est que nous avons la ferme volonté de faire en sorte que ce programme d'armement soit accepté clairement, et en entier, par la majorité au Parlement. Nous considérerons toute modification de ce dossier comme une remise en cause globale. A part l'armement, il en va de la qualité de notre armée et surtout de la crédibilité d'une politique de sécurité durable. Cette revendication est claire, et l'acceptation de l'ensemble du programme n'est pas excessive. Elle est fondée sur deux constats: d'abord, le programme en lui-même est bon, il est composé d'objets concrets justifiés; d'autre part, le temps est venu pour une décision politique sans équivoque.
Reprenons ces deux constats. Concernant le programme et son contenu, notre conseil aura l'occasion d'en faire l'inspection quasi militaire, grâce au tir groupé des propositions de minorité émanant des rangs socialistes ou des Verts; propositions que nous rejetterons.
J'aimerais seulement dire en résumé et en trois points pourquoi ce programme est bon.
D'abord parce qu'il se concentre sur les domaines d'investissement prioritaires et d'avenir: la compétence de conduire des opérations toujours plus complexes qui impliquent toujours plus de partenaires, la capacité de se déplacer rapidement et sûrement et l'efficacité dans la formation et dans l'utilisation des moyens armés.
Par ailleurs, le programme est bon parce qu'il permet de combler des lacunes dans l'ensemble des missions confiées par la loi à l'armée. Il ne comble évidemment pas toutes les lacunes et nous estimons en particulier qu'une solution doit être bientôt trouvée à la question restée ouverte de l'avion de transport pour les engagements à l'étranger.
Enfin, le programme est bon et se justifie parce qu'il permet de maintenir le niveau technologique de notre armée, de même d'ailleurs que celui de la base industrielle en Suisse.
J'en viens maintenant au second constat de base selon lequel le temps est venu pour une décision politique sans équivoque. Pourquoi? Pour trois raisons.
D'abord, parce qu'il faut poursuivre l'effort de modernisation de l'armée qui est voulu par le groupe radical-libéral, mais surtout par la réforme de l'«Armée XXI» et donc par la population. C'est en quelque sorte l'une des conséquences concrètes et principales qui dépend de notre responsabilité. Il ne faut pas affaiblir; il ne faut pas stagner; il faut moderniser.
Ensuite, une décision politique est nécessaire, parce que le débat sur l'étape de développement 2008–2011 ne doit pas nous faire perdre le sens des proportions. Cette étape vise à déplacer quelque peu les priorités en faveur de la sécurité sectorielle. Si cette étape devait finalement être abandonnée, on pourrait tout au plus être amené à augmenter à terme les quantités de certains des éléments du programme. Le Conseil des Etats ne s'y est pas trompé: étape de développement ou non, il a accepté le programme d'armement par 32 voix contre 5. De plus, à Flims, notre conseil a aussi décidé de donner un cadre financier plus stable à l'armée sur plusieurs années. Il serait parfaitement incohérent de refuser aujourd'hui un programme d'armement de ce montant que nous souhaitons en totalité.
Ensuite, un autre et dernier argument pour une décision claire et favorable est qu'il faut donner un bon coup de frein à l'utilisation du programme d'armement comme une arme partisane à court terme et qu'il ne faut pas le prendre en otage pour tenter d'infléchir la politique de sécurité, qui relève d'autres bases légales et d'autres débats politiques. On peut évidemment croiser le fer sur des éléments de la politique suisse de sécurité, comme les engagements à l'étranger pour la promotion de la paix – et nous sommes prêts à le faire –, mais alors il faut choisir un autre moyen parlementaire et un autre débat.
Une remarque encore pour l'avenir, c'est que si l'on veut sortir les programmes d'armement du terrain miné qu'ils traversent depuis quelques années, il faut revoir fondamentalement la procédure d'acquisition des armements en Suisse. La solution que nous proposons, c'est donc un crédit-cadre sur plusieurs années, qui serait à chaque fois accompagné d'une réactualisation du rapport sur la politique de sécurité, bref un horizon stratégique plus large, avec davantage de stabilité au service de la sécurité de notre pays.
En conclusion, la position du groupe radical-libéral est de vouloir retrouver une ligne plus stable. Nous voulons que ce programme d'armement passe la rampe, qu'il la passe clairement, contrairement aux deux dernières années. Nous le considérons tout simplement mais résolument comme un test politique de sécurité pour la politique de l'avenir, qui doit être plus stable et plus crédible. Nous suivrons cette ligne-là et cette ligne-là seulement. Si l'on devait en dévier, nous n'apporterions plus notre soutien à ce programme d'armement au vote sur l'ensemble. D'ailleurs, le vote sur l'ensemble n'en serait plus vraiment un.

Büchler Jakob (C, SG): Die «Armee XXI» wird immer wieder kritisiert. Die «Armee XXI» ist aber besser als ihr Ruf. Dieses Zitat stammt nicht von mir, sondern von einem Truppenkommandanten der Schweizer Armee nach einer gelungenen Übung. Die Rüstungsprogramme 2004, 2005 und 2006 greifen ineinander. Es ist ein Zusammenspiel der verschiedenen Vorlagen, die nicht einzeln betrachtet werden können, sondern im Ganzen gesehen werden müssen.
Führung und Aufklärung in allen Lagen, Mobilität und Waffenwirkung – das sind die wichtigen Pfeiler des Rüstungsprogramms 2006. Das FIS Heer ist ein sehr wichtiger Bestandteil dieses Rüstungsprogramms. Gerade die Übung im St. Galler Rheintal, die Erdbebenübung, hat gezeigt: Das Erste, was ausfiel, war die Kommunikation; man war blind, und man war taub; man konnte nicht mehr miteinander kommunizieren. Hier muss in Zukunft mehr getan werden. Wir brauchen die Kommandofahrzeuge, die Panzerjäger, die wir auf splittergeschützte Fahrzeuge umrüsten, denn unzählige Übungen haben gezeigt, dass eben genau der Splitterschutz für die Kommandoleute und für alle Mitglieder der Armee sehr wichtig ist.
Herr Widmer – leider ist er nicht im Saal –: Eine Armee mit 50 000 Armeeangehörigen verdient das Verdikt Armee nicht mehr. Schutz- und Sicherungsaufträge mit der Polizei sind nur während wenigen Tagen möglich. Sie wissen, dass der Einsatz der Armee sehr schnell kommt. Raumsicherung, Raumschutz und -verteidigung können Sie mit 50 000 Armeeangehörigen nicht durchführen. Hier machen wir nicht mit.
Alle diese Rüstungsprogramme, wie sie jetzt vorliegen, und die einzelnen Rüstungsvorhaben sind gut durchdacht. Die SiK hat eine breitangelegte Vorführung in Thun gesehen. Sowohl die Genie- und Minenräumgeräte wie auch der Leopard, die Werterhaltung des Panzers 87 Leopard, machen Sinn.
Wir investieren nicht in die Feuerkraft, wir investieren in die Führung. Der technische Stand der Führung muss angepasst werden. Ich sage Ihnen: Was nützt Ihnen ein altes Handy, wenn die SIM-Karte nicht mehr dem heutigen Stand entspricht? Auch die Jetpilotenausbildung mit dem Ausbildungssystem PC-21 ist ein sehr wichtiger Teil der Ausbildung, denn die Luftwaffe muss auch in Zukunft auf einem hohen Stand gehalten werden; ein erster Angriff, der unser Land treffen könnte, erfolgt eher aus der Luft als am Boden. Auch die Beschaffung des F/A-18-Simulators macht Sinn, vor allem dann, wenn am Boden geübt werden kann und Leute miteinander kommunizieren können. Vier Piloten können hier miteinander das Ganze üben; das ist richtig so.

Die CVP-Fraktion unterstützt das Rüstungsprogramm 2006. Unsere Armee braucht Ausrüstungsgüter, wenn sie ihre Aufgabe auch in Zukunft erfüllen will. Beim Selbstbedienungsladen der Minderheitsanträge, die auf der Fahne aufgeführt sind, machen wir nicht mit. Wir lehnen alle Minderheitsanträge ab.
Wir werden auf das Rüstungsprogramm 2006 eintreten und bitten Sie, das Gleiche zu tun.

Loepfe Arthur (C, AI): Die SP-Fraktion bzw. Herr Widmer hat für eine starke Reduktion der Armee votiert. Unsere «Armee XXI» ist ja nicht nur für den grossen Verteidigungsfall gedacht, sondern sie ist eine Antwort auf die vielfältigen Bedrohungssituationen, die heute möglich sind, die sich überlagern, die sich kumulieren können, niemand weiss genau wie. Sie ist eine Armee, die eben auf all diese Bedrohungslagen ausgerichtet ist. Mit anderen Worten: Man kann diese Armee nicht einfach verkleinern, wie Herr Widmer sagt. Wir haben keine Berufsarmee, wir haben keine stehende Armee in der Grösse, wie Deutschland, Frankreich und andere mehr sie haben. Wir müssen daran denken, dass wir auch die Ablösungen machen müssen. Wir können die Milizarmeeangehörigen nicht beliebig lange im Militärdienst belassen. Die Leute haben einen Beruf, sie müssen zurück in die Firma, um zu arbeiten. Das bedingt eine gewisse Grösse der Armee. Die Erfahrung zeigt nun auch, nachdem man wiederum gewisse Übungen gemacht hat, dass die Bestände eben sehr knapp werden können, wenn es nachher darum geht, über einige Wochen oder sogar Monate einen bestimmten Bestand von Leuten im Dienst zu halten.
Im Weiteren liegt die «Armee XXI», Herr Widmer, im Rahmen der gesprochenen Finanzen. Wir wissen alle, dass sich das VBS als einziges Departement innerhalb von 15 Jahren real gesehen auf die Hälfte reduziert hat. Also muss man jetzt auch die Grenzen sehen und einmal aufhören mit weiteren Reduktionen. Ansonsten wird man tatsächlich bei Herrn Lang landen, der die Armee einfach abschaffen will. Das ist sein gutes Recht, aber er versucht auch hier wieder – das stellen Sie fest, wenn Sie die vielen Anträge ansehen – durch irgendwelche Hintertürchen sein Ziel wenigstens schrittweise zu erreichen, indem er das Ganze verunsichert. Er möchte natürlich Verunsicherung erreichen, wenn er davon spricht, dass man nicht wisse, wohin die Reise gehe. Herr Lang, das Volk hat über die «Armee XXI» entschieden. Der Entwicklungsschritt 2008–2011 wird jetzt hochgespielt; der Ständerat hat zugestimmt, wir noch nicht, wir brauchen noch etwas Zeit. Aber auch wenn der Entwicklungsschritt nicht kommt, ändert das nicht sehr viel. Der Entwicklungsschritt 2008–2011 ist ja nur eine kleinere Verlagerung, eine Verschiebung. Da wird darüber diskutiert, ob man sich – eben aufgrund der Bedrohungslage und auch der reduzierten Finanzen – an etwas veränderte gewisse Bedrohungsformen anpassen soll.
Dann zu Herrn Schlüer, der seinen Antrag noch darlegen wird: Man muss einfach sagen, dass eben dieser Entwicklungsschritt 2008–2011 für die Erhaltung der technischen Leistungsfähigkeit und die Modernisierung der Armee über verschiedene Aufgabenbereiche, verschiedene Waffen- und Logistiksysteme hinweg notwendig ist – daran kommen wir doch nicht vorbei. Ich verstehe Herrn Schlüer vor allem auch deswegen nicht, weil er gerade auch dieses Rüstungsprogramm, das übrigens einen grossen Nachholbedarf stillt, reduzieren will. Einer der Vorredner hat es gesagt: Wir hatten vor einigen Jahren Rüstungsprogramme mit ganz tiefen Kosten. Nun rächt es sich – es ist ein Fehler des VBS, würde ich sagen –, dass man nicht schon damals versucht hat, auf einer optimalen Höhe zu bleiben. Wenn der Betrag einmal höher wird, nachdem man vorher reduziert hat, werden nämlich gewisse Leute das Geld nicht mehr der Armee geben wollen, sondern sagen, es sei ja auch mit dem tieferen Betrag für das Rüstungsprogramm gegangen, wieso das also jetzt höher werden solle. Das hätte man wissen können. Vor allem für eine Verteidigungsarmee, wie sie Herr Schlüer ja immer haben will – das ist auch sein gutes Recht –, dürfte er das Rüstungsprogramm sicher nicht reduzieren. Vielmehr bräuchte er in Anbetracht der Panzer, die er alle haben will – nämlich viel mehr als die 134, die man hier nachrüsten möchte –, eigentlich mehr Geld, nicht weniger.
Das ganze Rüstungsprogramm geht in die richtige Richtung, es bedeutet eine Modernisierung, eine schrittweise, mittelfristig gedachte Modernisierung über alle Waffen- und Logistikbereiche hinweg. Die Beschaffungsvorhaben sind alle gut geprüft, sind ausgewogen, sind im Rahmen des Möglichen und Nötigen.
Deshalb bitte ich Sie wie mein Vorredner der CVP, zum vorgeschlagenen Rüstungsprogramm Ja zu sagen. Wir lehnen alle Rückweisungs- und Minderheitsanträge ab.

Donzé Walter (E, BE): Die EVP/EDU-Fraktion empfiehlt Ihnen Eintreten auf das Rüstungsprogramm 2006.
Sicherheit ist ein umfassendes Produkt. Verteidigung wird immer wieder gefordert. Wo beginnt sie? Sicherheit wird im Alltag primär von zivilen Organisationen produziert, subsidiär wird die Armee beigezogen. Das ist ein ökonomisches System. Es macht keinen Sinn, die Armee abgehoben für den sogenannten Kriegsfall zu konzipieren, sie Sandkastenspiele machen zu lassen und eifersüchtig darauf zu achten, dass ja kein Soldat irgendeine Aufgabe erfüllt, die Zivile auch erfüllen könnten. Der subsidiäre Einsatz der Armee reicht von der Raumsicherung bis zur Verteidigung, und unser Volk hat diesbezüglich auch Ja zu Auslandeinsätzen gesagt. Wir sollten uns auf der linken und rechten Seite nicht immer wieder versteifen und schlussendlich Lösungen blockieren.
Eine weitere Frage stellt sich: Was darf diese Sicherheit kosten? Wir haben von «Rekordprogramm» sprechen hören. Es wird aber sowohl in den Medien als auch hier drinnen verschwiegen, dass die vergangenen Rüstungsprogramme bewusst zurückhaltend ausgestattet waren. Ich finde es richtig, dass wir zuerst die Bedarfsfrage klären und dann mit den Beschaffungsanträgen kommen. Das ist hier der Fall. Es wäre problematisch, Sicherheit gegen Finanzen auszuspielen. Der Verteidigungsminister hatte bei vergangenen Rüstungsprogrammen deutlich angekündigt, dass die Bedürfnisse in den kommenden Jahren wieder merklich steigen würden. Militärische Beschaffungsprogramme haben auch Auswirkungen auf die eigene Rüstungsindustrie und diese wiederum auf die Möglichkeit der autonomen Verteidigung, also auf unsere Fähigkeit, uns auch aus eigener Kraft zu verteidigen.
Zum Entwicklungsschritt 2008–2011: Natürlich steht dieses Rüstungsprogramm im Einklang mit den Plänen des Entwicklungsschrittes, der übrigens nicht von allen Kreisen kritisiert wird, vielleicht das Vorgehen darum herum mehr als der eigentliche Entwicklungsschritt. Aber wichtig ist: Das Rüstungsprogramm 2006 schafft kein Präjudiz zum Entwicklungsschritt 2008–2011. Deshalb sehen wir keinen Grund, das Rüstungsprogramm oder Teile davon abzulehnen oder zu vertagen. Deshalb können wir den Anträgen der Minderheit I (Schlüer) nicht folgen. Wir wollen die Kernkompetenzen unserer Armee auf einem finanziell vertretbaren Stand sichern und damit die Voraussetzungen dafür schaffen, dass die Armee auch aufwachsen kann.
Zur Führungsfähigkeit: Wir geben für ein Führungsinstrument Heer viel Geld aus. Wenn wir das tun, dann erfordert es aber auch die Werterhaltung und die Aufrüstung der Kommandofahrzeuge, der Leopard-Panzer und die Ablösung durch das Simulationssystem Elsa Leo. Einzelne Vorhaben sind klar begründet, die Kosten sind vertretbar und auch begründet, die Israel-Anteile an den Beschaffungen sind relativ gering, und schliesslich nützen sie uns. Die Rüstungsindustrie ist verflochten; wir schaffen mit finanziellen Investitionen also auch wieder Sicherheit für die eigenen Sicherheitsleistungen.
Ich fasse zusammen: Die EVP/EDU-Fraktion ist geschlossen für Eintreten. Wir stehen mehrheitlich hinter den einzelnen Beschaffungsvorhaben.

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich beantrage Ihnen, auf die Vorlage und die Botschaft einzutreten, die Minderheitsanträge abzulehnen und den Mehrheitsanträgen zuzustimmen. Herr Donzé hat zu Recht darauf hingewiesen, dass Sicherheit ein umfassendes Produkt sei. Mit anderen Worten: Wenn wir für unsere Bevölkerung, für die Unabhängigkeit des Landes, für die optimale Handlungsfreiheit der Regierung Sicherheit garantieren wollen, so haben wir uns immer wieder mit den Risiken auseinanderzusetzen, auch mit den veränderten Risiken, und unsere Sicherheitsinstrumente darauf auszurichten. Es gibt mehrere Sicherheitsinstrumente, wir sprechen im Moment seitens der Eidgenossenschaft vom grössten; es umfasst Ausbildung, aber auch Ausrüstung. Es ist unfair und unkorrekt, wenn wir Soldaten veränderten Situationen gegenüberstellen, ohne sie darauf vorzubereiten, ohne ihnen auch technisch die Möglichkeit zu geben, erfolgreich zu sein. Mit anderen Worten: Das Parlament hat hier auch die Verantwortung, dafür zu sorgen, dass wir der Arglist unserer Zeit auch bei der Ausrüstung unserer Instrumente entsprechende Glaubwürdigkeit entgegensetzen.
Wir wissen sehr wohl, wohin die Reise geht. Auch das Schweizervolk weiss, wohin die Reise geht, denn immerhin haben beinahe achtzig Prozent diesem neuen Konzept der Armee zugestimmt. Jetzt geht es allerdings darum, dieses Instrument auch auszustatten.
Wenn die Rüstungsprogramme in der unmittelbaren Transformationsphase der Armee tiefere Kosten aufwiesen, hat das nichts damit zu tun, dass man damals nicht bereits einen Bedarf vorausgesehen hätte. Es hat damit zu tun, dass, solange die Mengengerüste nicht feststehen und beschlossen sind, Sie hier mit guten Gründen auch nicht entsprechende Kredite bewilligen würden. Allerdings geht es dann darum, wenn die Mengengerüste stehen, diese Kredite zu erteilen und über das Instrument des Verpflichtungskredites den Bundesrat zu ermächtigen, jetzt in verschiedenen Realisierungstranchen jährlich die vorhandenen Mittel einzusetzen, um die Armee zu modernisieren. Da sei nochmals darauf hingewiesen, dass die Finanzkommission bestätigt hat, dass das Programm finanziert ist.
Das hat nichts damit zu tun, dass wir uns für 1,5 Milliarden Franken verpflichten. Wir haben jährliche Tranchen zur Realisierung unserer Rüstungsgüter von plus/minus einer Milliarde Franken. Selten gibt es Programme, die sich in einem Jahr von A bis Z realisieren lassen. Also ist es dann im Realisierungsmanagement festzulegen, wie hoch diese jährlichen Zahlungstranchen sind. Hier hat das VBS alle Vorgaben des Parlamentes, alle Finanzplanvorgaben des Bundesrates berücksichtigt, wenn wir jetzt für eine Verpflichtung von 1,5 Milliarden um Ihre Zustimmung ersuchen.
Das Programm ist finanziert. Die stets wiederholte Behauptung, es passe nicht in die Landschaft, verkennt die Technik der Verpflichtungskredite. Denn das, was für das Gesamtbudget entscheidend ist, ist das, was Jahr für Jahr dann davon auch ausgegeben wird. Und das, mit anderen Worten, verteilt sich – jedes dieser Programme – auf mehrere Jahre.
Herr Miesch, ich bestätige hier nochmals: Zum Ersten gibt es in diesem Programm keine spezielle Kooperationskomponente. Natürlich kann man sagen, wenn man telefonieren kann, man sei jetzt mit dem Ausland verbunden. Aber das heisst noch lange nicht, dass man mit jedem, den man anruft, auch gleich fusioniert. Natürlich, wie die Technologie heute ist, das wissen Sie als Unternehmerinnen und Unternehmer selber am besten. Sie haben hier Geräte auf dem Pult, bei denen wahrscheinlich Komponenten aus aller Welt vorhanden sind. Sie setzen sich auch mit dieser Möglichkeit auseinander, mit anderen zu kooperieren. Das Internet ist auch eine derartige Kooperation. Aber in dem Sinne, wie Sie das gemeint haben und wie Sie mich auch gefragt haben, kann ich durchaus bestätigen, dass da keine «hidden agenda» dahinter ist, um mit diesen Projekten jetzt speziell auslandfähig zu werden. Im Gegenteil, ich sage ja immer wieder, wir behalten die Freiheit, selber zu entscheiden, nur dann, wenn wir eine höchstmögliche Autonomie haben und nötigenfalls dort auch entsprechend interoperabel sind, wo es die Sicherheit und die Situation erfordern. Wenn wir es nicht sind, haben wir dann nur die Möglichkeit, andere zu rufen, und das ist weder die Absicht noch die Politik des Bundesrates.
Zum Zweiten: Das Rüstungsprogramm hat nichts mit dem Entwicklungsschritt zu tun. Die Finanzkommission hat zu Recht darauf hingewiesen, dass man das abklären soll. Nun, die SiK-NR hat es abgeklärt, und ich darf durchaus darauf hinweisen, dass auch bereits die SiK und das Plenum des Ständerates das abgeklärt haben. Auch der Ständerat hat als Erstrat kein Rüstungsprogramm bewilligt, bei dem man jetzt den Entwicklungsschritt präjudizieren würde.
Anstatt das lange belegen zu müssen, weise ich auf eine gewisse Plausibilität hin, die es gibt – Entwicklungsschritt hin oder her. Wenn Sie ein Brigade-Äquivalent ausrüsten, dann ist das mit der «Armee XXI» kompatibel, und das ist es sogar noch mit einer künftigen Version mit reduzierten Beständen, von der ich seitens des Sprechers der Sozialdemokraten gehört habe. Diese Brigade ist nicht grösser als die 50 000 Mann, die man offenbar der Armee zugestehen will. Ich gehe im Moment nicht auf diese Zahl ein, aber ich weise darauf hin, dass das, was wir ausrüsten, mit Sicherheit in jedem Modell Platz hat. Es könnte präjudizieren, wenn wir die Einsatzart der Armee ändern würden, aber das Gegenteil ist der Fall. Es ist deshalb auch keine Reform, es ist dann allenfalls – wenn das Parlament zustimmt – ein Entwicklungsschritt, oder es bleibt beim Status quo.
Aber die Aufträge und die Einsatzform bleiben gleich. Für diese Aufträge und die Einsatzform brauchen wir eine Verbesserung der Führung und Aufklärung in allen Lagen; wir brauchen eine Verbesserung der Mobilität, und wir brauchen eine Verbesserung der Waffenwirkung. Damit ist auch gesagt, Herr Miesch, dass dieses Programm erstens ein militärisches Bedürfnis für die Verteidigung des Landes ist, in der ganzen Breite der Verteidigungsaufgaben, wie wir sie heute antreffen. Zweitens dient dieses Programm dem Schutz der Bevölkerung, und drittens sind – das haben wir erprobt, und Sie konnten das über entsprechende Kontakte auch verifizieren – die Systeme miliztauglich. Wenn wir also an unsere Milizarmee glauben, dann haben wir auch den Mut, ihr entsprechend modernes und glaubwürdiges Material zur Verfügung zu stellen.
Dann noch ein Punkt: Eine Milizarmee ist darauf angewiesen, sich stets wieder zu erneuern und nicht kurzfristig riesige Investitionsprogramme in grossen Blocks verkraften zu müssen. Die Umschulung und die Einführung geschehen in jährlichen Tranchen von drei Wochen. Also sind wir auch darauf angewiesen, diese Beschaffungen kontinuierlich am Laufen zu halten und uns nicht darauf zu konzentrieren, mit einer Stop-and-go-Politik der Truppe plötzlich eine ganze Reihe von neuen Systemen abgeben zu müssen. Auch deshalb ist es wichtig, dass wir in jährlichen Tranchen beschaffen und wie vorliegend in diese Bereiche investieren.
Schliesslich zu Herrn Widmer: Wie gesagt, über die Grösse der Armee ist im Moment nicht zu debattieren. Wir haben da durchaus Vorstellungen und Erfahrungen aus Checks und Übungen, die mehr als nur Fragezeichen hinter den Bestand von 50 000 Mann machen, aber das ist im Moment kein Thema. Hingegen ist es durchaus ein Thema, wenn Sie sagen, dass das Mengengerüst von Belang sei. Hier verweise ich auf das soeben Gesagte: Das Mengengerüst ist selbst gemäss Ihrer Vorstellung von der Armeegrösse durch diese Beschaffungstranche nicht tangiert.
Zum finanzpolitischen Aspekt habe ich mich bereits geäussert. Ich halte deshalb Eintreten für mehr als nur begründet. Ich werde auf die einzelnen Beschaffungsprojekte dann noch im zweiten Teil eingehen.
Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten.

Widmer Hans (S, LU): Herr Bundesrat, Sie haben eigentlich dargelegt, dass es in Ordnung sei, wie die Beschaffung ablaufe. Jetzt habe ich aber gestern in den Jahreszielen des Bundesrates gelesen, dass es ein Ziel sei, dass das Beschaffungsmanagement optimiert werde. Wie ist das zu verstehen?

Schmid Samuel, Bundesrat: Herr Widmer, das ist kein Widerspruch. Das Beschaffungsmanagement, wie wir es hatten, ging davon aus, dass es je nach Rüstungsgut vom Zeitpunkt der Feststellung des Bedarfs bis zur Ablieferung an die Truppe zwischen vier und zehn oder zwölf Jahre dauerte. Das ist heute nicht mehr verantwortbar.
Dazu kommt die Absicht des Bundesrates, in der Mehrheit der Fälle, wo es möglich ist, auf Helvetisierungen zu verzichten, also – mit anderen Worten – Produkte zu kaufen, die vorhanden oder bekannt sind. Das ist nicht immer möglich; gelegentlich gibt es auch militärische Bedürfnisse, die das verunmöglichen. Viele Produkte sind nicht fertig irgendwo vergleichbar im Einsatz, sie werden über die Beschaffung auch aus Komponenten zusammengestellt. Aber all diese Abläufe müssen verkürzt werden, das muss schneller laufen, erstens wegen der Planungssicherheit, zweitens wegen der Kostensicherheit und drittens auch – und das wäre der Hauptgrund – wegen der schnelleren Veränderung der Bedürfnisse.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: Lors du débat d'entrée en matière, il y a eu plusieurs interventions en faveur du programme d'armement et d'autres qui y étaient opposées. Il est vrai que seul le groupe des Verts propose de ne pas entrer en matière, ayant des considérations qu'on peut certainement comprendre par certains côtés; mais quand Madame John-Calame dit que le programme d'armement est totalement indéfendable, je ne peux m'empêcher de penser combien notre pays ou notre sécurité seraient menacés si on n'avait pas du matériel et des hommes formés pour assurer notre sécurité. J'ai de la peine à imaginer que notre pays, voire l'Europe qui connaît également un système de défense, pourraient vivre actuellement dans une telle tranquillité et une telle sécurité s'il n'y avait pas des armées pour les assurer. Donc, on peut résumer en fait que l'armée, avec son équipement, son entraînement et les effectifs qu'elle emploie, est une armée destinée à assurer la sécurité et la paix, et non pas une armée destinée au combat. Elle n'est là pour combattre qu'en cas de besoin.
Les interventions de Monsieur Widmer et Madame Garbani m'interpellent aussi. Le groupe socialiste ne s'oppose pas à l'entrée en matière, mais après, dans les propositions de minorité, ses représentants retirent l'un après l'autre tous les éléments du programme, si bien qu'on arriverait à avoir un programme d'armement totalement vide. Donc, on peut bien accepter l'entrée en matière; si après on enlève tout, cela équivaut pratiquement à n'acquérir aucun matériel!
Madame Garbani a surtout fait référence à la Commission des finances, qui recommande effectivement à l'unanimité de retenir éventuellement la partie du programme qui serait concernée par l'étape de développement 2008–2011, «afin d'éviter des erreurs d'investissement», nous dit la Commission des finances. La question est fondamentale; on la reprendra peut-être lorsque l'on discutera de la proposition de la minorité I (Schlüer), mais cet élément-là a été profondément débattu dans le cadre de la Commission de la politique de sécurité. Je l'ai dit dans mon rapport: effectivement, cela aurait été inadmissible que l'on propose d'acquérir du matériel pour aller dans une direction que le Parlement a refusée à Flims.
Mais la discussion a été claire, les réponses ont été claires, l'analyse a été profonde. Il n'y a pas de matériel lié uniquement au concept de l'étape de développement 2008–2011. Ce matériel est compatible avec ce développement, certes, mais c'est surtout du matériel nécessaire pour le bon fonctionnement du concept de l'«Armée XXI». Ce qui veut dire, dans l'hypothèse où l'étape de développement 2008–2011 serait définitivement refusée, qu'aucun matériel n'est inadéquat pour faire face aux besoins de notre armée. Dans les deux cas, ce matériel est nécessaire pour continuer d'équiper notre armée, afin qu'elle puisse s'entraîner et assurer notre sécurité.
Je vous recommande donc d'entrer en matière, comme l'ont fait la majorité de la commission et le Conseil des Etats.

Engelberger Eduard (RL, NW), für die Kommission: Ich möchte Sie noch einmal darauf aufmerksam machen, dass die Kommission mit 20 zu 3 Stimmen bei 0 Enthaltungen Eintreten beschlossen hat. Die Kommission hat dabei auch die Anregungen der Finanzkommission, Abklärungen zu treffen, in ihre Diskussionen und Überlegungen mit einbezogen. Die Kommission ist überzeugt, dass die vorgesehenen Beschaffungen gut verteilt sind und diese allen drei Armeeaufträgen gleichermassen dienen, dass zudem die Mobilität der Armee erhöht wird, die vernetzte Führung sichergestellt und eine vertiefte Ausbildung möglich gemacht wird, was schlussendlich oberstes Ziel dieser «Armee XXI» ist. Wir sind überzeugt, dass das Rüstungsprogramm 2006 für die aktuelle Armee notwendig ist, ohne immer den Entwicklungsschritt 2008–2011 ins Feld zu führen. So sieht es übrigens auch die Schweizerische Offiziersgesellschaft in ihrem letzten Rundschreiben vom 6. Dezember 2006.
In diesem Sinne bitte ich Sie im Namen der grossen Mehrheit der Kommission, auf dieses Rüstungsprogramm einzutreten und den Nichteintretensantrag der Minderheit Lang abzulehnen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir stimmen über den Nichteintretensantrag der Minderheit ab.

Abstimmung – Vote
Für Eintreten .... 142 Stimmen
Dagegen .... 23 Stimmen

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial (Rüstungsprogramm 2006)
Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement (Programme d'armement 2006)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit I
(Schlüer, Borer)
Abs. 2
Es wird ein Verpflichtungskredit von 556 Millionen Franken ....
(Aussetzung der Diskussion über FIS Heer, Kdo Fz/Umbau Pzj und Pz 87 Leo WE; vgl. Vorlage 2)

Antrag der Minderheit II
(Lang, Garbani, Leuenberger-Genève)
Abs. 2
Es wird ein Verpflichtungskredit von 1077 Millionen Franken ....
(Kauf des Führungsinformationssystems Heer, 424 Millionen Franken, streichen)

Antrag der Minderheit III
(Lang, Leuenberger-Genève)
Abs. 2
Es wird ein Verpflichtungskredit von 1375 Millionen Franken ....
(Kauf des Kommandofahrzeuges/Umbau freiwerdender Panzerjäger, 126 Millionen Franken, streichen)

Antrag der Minderheit IV
(Banga, Garbani, Günter, Haering, Lang, Leuenberger-Genève, Salvi, Widmer)
Abs. 2
Es wird ein Verpflichtungskredit von 1307 Millionen Franken ....
(Rückweisung der Modernisierung des Helikopters Super Puma; vgl. Vorlage 2)

Antrag der Minderheit V
(Garbani, Banga, Günter, Haering, Lang, Leuenberger-Genève, Salvi, Widmer)
Abs. 2
Es wird ein Verpflichtungskredit von 1431 Millionen Franken ....
(Kauf von nur sechs Genie- und Minenräumpanzern für 69 Millionen Franken)

Antrag der Minderheit VI
(Lang, Banga, Garbani, Leuenberger-Genève, Salvi)
Abs. 2
Es wird ein Verpflichtungskredit von 1362 Millionen Franken ....
(Kauf von Genie- und Minenräumpanzern, 139 Millionen Franken, streichen)

Antrag der Minderheit VII
(Banga, Garbani, Günter, Haering, Lang, Leuenberger-Genève, Salvi, Widmer)
Abs. 2
Es wird ein Verpflichtungskredit von 1106 Millionen Franken ....
(Werterhaltung von Pz 87 Leopard, 395 Millionen Franken, streichen)

Antrag der Minderheit VIII
(Salvi, Banga, Lang, Leuenberger-Genève)
Abs. 2
Es wird ein Verpflichtungskredit von 1386 Millionen Franken ....
(Kauf von Jetpiloten-Ausbildungssystem PC-21, 115 Millionen Franken, streichen)

Antrag der Minderheit IX
(Lang, Leuenberger-Genève)
Abs. 2
Es wird ein Verpflichtungskredit von 1432 Millionen Franken ....
(Kauf von F/A-18-Simulator, 69 Millionen Franken, streichen)

Antrag der Minderheit X
(Widmer, Banga, Günter, Lang, Leuenberger-Genève, Salvi)
Abs. 2
Es wird ein Verpflichtungskredit von 1462 Millionen Franken ....
(Kauf der elektronischen Schiessausbildungsanlage Leopard, 39 Millionen Franken, streichen)

Antrag der Minderheit XI
(Widmer, Banga, Garbani, Lang, Leuenberger-Genève, Salvi)
Abs. 2
Es wird ein Verpflichtungskredit von 1350,9 Millionen Franken ....
(Die Kredite für Rüstungsvorhaben sind linear um 10 Prozent zu kürzen)

Art. 1
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité I
(Schlüer, Borer)
Al. 2
Un crédit de 556 millions de francs ....
(Suspension des discussions concernant les objets SIC FT, vhc cmdt/transformation chass chars et char 87 Leo WE; voir projet 2)

Proposition de la minorité II
(Lang, Garbani, Leuenberger-Genève)
Al. 2
Un crédit de 1077 millions de francs ....
(Biffer l'achat du système d'informations de conduite des Forces terrestres, 424 millions de francs)

Proposition de la minorité III
(Lang, Leuenberger-Genève)
Al. 2
Un crédit de 1375 millions de francs ....
(Biffer l'achat de véhicules de commandement et la transformation de chasseurs de chars auxquels il est renoncé, 126 millions de francs)

Proposition de la minorité IV
(Banga, Garbani, Günter, Haering, Lang, Leuenberger-Genève, Salvi, Widmer)
Al. 2
Un crédit de 1307 millions de francs ....
(Renvoi de la modernisation de l'hélicoptère Super Puma; voir projet 2)

Proposition de la minorité V
(Garbani, Banga, Günter, Haering, Lang, Leuenberger-Genève, Salvi, Widmer)
Al. 2
Un crédit de 1431 millions de francs ....
(Achat de six chars du génie et de déminage seulement, pour un montant de 69 millions de francs)

Proposition de la minorité VI
(Lang, Banga, Garbani, Leuenberger-Genève, Salvi)
Al. 2
Un crédit de 1362 millions de francs ....
(Biffer l'achat de chars du génie et de déminage, 139 millions de francs)

Proposition de la minorité VII
(Banga, Garbani, Günter, Haering, Lang, Leuenberger-Genève, Salvi, Widmer)
Al. 2
Un crédit de 1106 millions de francs ....
(Biffer la modernisation du char 87 Leopard, 395 millions de francs)

Proposition de la minorité VIII
(Salvi, Banga, Lang, Leuenberger-Genève)
Al. 2
Un crédit de 1386 millions de francs ....
(Biffer l'achat du système d'instruction des pilotes de jets PC-21, 115 millions de francs)

Proposition de la minorité IX
(Lang, Leuenberger-Genève)
Al. 2
Un crédit de 1432 millions de francs ....
(Biffer l'achat du simulateur F/A-18, 69 millions de francs)

Proposition de la minorité X
(Widmer, Banga, Günter, Lang, Leuenberger-Genève, Salvi)
Al. 2
Un crédit de 1462 millions de francs ....
(Biffer l'achat de l'installation électronique d'instruction au tir Leopard, 39 millions de francs)

Proposition de la minorité XI
(Widmer, Banga, Garbani, Lang, Leuenberger-Genève, Salvi)
Al. 2
Un crédit de 1350,9 millions de francs ....
(Les crédits d'armement sont réduits de 10 pour cent de manière linéaire)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Im Anschluss an die Übersicht, die uns die Berichterstatter geben werden, werde ich alle Minderheitsanträge begründen lassen. Anschliessend haben die Fraktionssprecher etwas mehr Zeit, zu all diesen Minderheitsanträgen Stellung zu nehmen. Ich kann nicht jeden Minderheitsantrag von jeder Fraktion kommentieren lassen. Sind Sie mit diesem Vorgehen einverstanden? – Das ist der Fall.

Engelberger Eduard (RL, NW), für die Kommission: Wie eingangs erwähnt, gibt es auf der Fahne für die einzelnen Positionen sieben Minderheitsanträge mit Schwergewicht auf Streichen, einen mit Antrag auf Rückweisung und die Forderung nach Halbierung der Anzahl Genie- und Minenräumpanzer im Antrag der Minderheit V (Garbani).
Die Kommission hat alle diese Anträge nach eingehender Diskussion im Stimmverhältnis zwischen 20 zu 2 bei 1 Enthaltung und 16 zu 8 ohne Enthaltung klar abgelehnt. Im Namen der Mehrheit der Kommission empfehle ich Ihnen, ein Gleiches zu tun. Ich verzichte auf eine Kommentierung der Minderheitsanträge; die Antragsteller werden dies in der Folge selber tun.
Einiges zu reden gab der Antrag der Minderheit I (Schlüer). Herr Schlüer will drei Positionen der Beschaffung erst dann freigeben, wenn über den Entwicklungsschritt 2008–2011 entschieden ist, und damit die Diskussionen im Ständerat abwarten. Darunter fallen die Positionen 1, 2 und 5 des Rüstungsprogramms, nämlich erstens das Führungsinformationssystem Heer mit 424 Millionen Franken, zweitens das Kommandofahrzeug bzw. der Umbau freiwerdender Panzerjäger mit 126 Millionen Franken und drittens der Panzer 87 Leopard, Werterhaltung, mit 395 Millionen Franken. Das ergibt mehr als 900 Millionen Franken. Alle drei Anträge wurden in der Kommission mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen abgelehnt. In der Kommission wurde klar darauf hingewiesen, dass kein sachlicher, fachlicher und unmittelbarer Zusammenhang mit dem Entwicklungsschritt 2008–2011 besteht. Deshalb empfiehlt Ihnen die Mehrheit der Kommission, das gesamte Rüstungsprogramm anzunehmen.
Der Ständerat hat einen gleichlautenden Antrag ebenfalls abgelehnt, notabene auch mit der Unterstützung der SVP-Ständeräte. Herr Ständerat Bürgi hat es treffend formuliert, indem er sagte, wenn die AO-Revision abgelehnt werde, dann müssten nicht nur 134 Leopard-Panzer der Werterhaltung zugeführt werden, sondern eben 246, denn nur dann wären die heutigen Verbände entsprechend ausgerüstet. Also sind diese 134 Leopard so oder so dringend notwendig.
Und mit den Auslandeinsätzen kann man dieses Rüstungsprogramm auch nicht in Verbindung bringen. Das ist eine andere Grundsatzfrage, die das Volk mit der «Armee XXI» entschieden hat. Wenn man das will, dann müsste man diese Diskussion anderweitig aufnehmen oder aufrollen.
In der Schlussabstimmung wurde das Rüstungsprogramm von der Kommission mit 13 Ja – alle Bürgerlichen – gegen 8 Nein bei 1 Enthaltung angenommen.
Im Namen der grossen Mehrheit der Kommission ersuche ich Sie, alle Minderheitsanträge abzulehnen und schlussendlich dem gesamten Verpflichtungskredit von 1,5 Milliarden Franken zuzustimmen.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Ich danke Ihnen, Herr Kommissionspräsident, dass Sie mir abgenommen haben, die Einzelheiten des Antrages vorzustellen, und stelle fest, dass Sie ihn als so gefährlich einschätzen, dass Sie ihn zu bekämpfen beginnen, bevor ich ihn überhaupt begründet habe.
Die SVP-Fraktion hat soeben für Eintreten gestimmt. Es geht uns nicht darum, ein Element aus dem Rüstungsprogramm herauszubrechen. Aber wir sind der Auffassung, über ein Element, nämlich das FIS Heer, dieses Führungsinformationssystem, können oder sollen wir erst dann abstimmen, wenn wir wissen, wohin die Reise mit der Armee geht. Und da wissen wir heute Wichtiges nicht. Die Überarbeitung des Entwicklungsschrittes 2008–2011 böte die Chance, Klarheit zu schaffen. Und wir wollen diese Klarheit. Das ist der Zweck unseres Antrages.
Wir hören heute, mit FIS sei beides möglich, der Einsatz im Ausland sowie der Einsatz im Inland. Wir wollen indessen genau wissen, wo das FIS Heer eingesetzt wird. Uns genügt dazu nicht einfach eine Erklärung oder eine allgemeine Feststellung. Wir erwarten dazu einen formellen Beschluss, an den man sich danach halten kann. Das ist unser Begehren.
Wir haben in dieser Debatte erneut gehört, es sei eigentlich nichts beabsichtigt. Im Rahmen des Nato-Partnerschaftsprogramms hat die Schweiz der Nato gegenüber indessen klar zum Ausdruck gebracht, wir hätten unsere Informationssysteme weiter den Nato-Standards angenähert. Weshalb diese Anpassung? Wir sind für unsere Armee, die nicht zur Nato gehört, zuständig. Weshalb müssen wir uns also Nato-Standards anpassen?
Uns ist gestern im Rahmen der Jahresziele des Bundesrates erneut Folgendes unterbreitet worden: Als Ausbau der Friedensförderungs-Einsätze ist im Rahmen dieser Jahresziele eine Verdoppelung geplant. Stellt der Bundesrat klar, dass er keine Verdoppelung will? Ist das in einem Beschluss festgehalten? Wird dieser Beschluss gefasst, dann sind wir für Freigabe des FIS-Kredites. Solange das nicht klar ist, sind wir für Sperrung dieses Kredites.
Dann gibt es da dieses berühmte Geheimprojekt mit den neunzig Grenadieren, die ausgebildet werden. Von denen sagt unsere Aussenministerin, sie würden ausschliesslich im Ausland eingesetzt. Selbst die Sicherheitskommission erhält nicht Klarheit darüber, was mit diesen neunzig Grenadieren wirklich geplant ist, was mit ihnen vorgeht. Wir verlangen dazu Klarheit, wir wollen wissen, was vorgeht. Wir haben als Parlament Anspruch darauf, das zu wissen.
Dann besitzen wir auch Hinweise, dass kürzlich eine Gruppe Schweizer Militär in Bagdad gewesen ist. Wir wollen wissen, was da läuft, was vorgesehen ist. Eine alles andere als ungerechtfertigte Forderung: Wir wollen als Kommissionsmitglieder, als Parlament wissen, was da abläuft. Wir verlangen dazu formelle Beschlüsse. Ausserdem wollen wir wissen: Weshalb rüsten wir nur gerade eine Brigade mit dem FIS Heer aus? Etwa deshalb, weil mit einer Brigade oder Teilen davon Einsätze im Ausland möglich wären? Ist das gemeint mit der angestrebten Verdoppelung des heutigen Kontingentes?
Wir sind nicht zufrieden mit Hinweisen, der Trend laufe heute aber gegen Auslandeinsätze. Wir fordern Beschlüsse. Wenn dieser Beschluss rasch kommt, Herr Bundesrat, dann löst unser Antrag auch keine Verzögerung aus. Der Bundesrat kann entsprechende Beschlüsse sehr rasch fassen, auf dass wir dann wissen, wohin die Reise geht. Eine allgemeine Erklärung genügt nicht, wir verlangen einen klar fassbaren Beschluss. Es ist allein politischer Wille, der dazu aufgebracht werden muss. Wir akzeptieren einfach keine Zweideutigkeiten mehr.
Ich sage es noch einmal: Wir haben das Eintreten nicht bekämpft. Wir sind für eine starke Armee, die für die Schweiz eingesetzt wird, die für die Schweiz so eingesetzt wird, wie es die Sicherheitslage heute erfordert; nicht für etwas Antikes, Herr Loepfe, sondern so, wie es die Sicherheitslage heute erfordert. Aber wir wollen eine Armee für die Schweiz, eine Milizarmee für die Schweiz, nichts anderes.
Noch eine Bemerkung an die Adresse der bürgerlichen Fraktionen: Sie fordern, es müsse wieder ein bürgerlicher Schulterschluss herbeigeführt werden. Den können Sie bekommen, wenn Sie mit uns endlich auf die unseligen Auslandabenteuer der Armee verzichten – das ist der Preis dafür. Wenn Sie hier zumindest festhalten, dass auf jeden Ausbau verzichtet wird – wir verlangen nicht einmal den Rück-

bau des Bestehenden, wir akzeptieren bloss keinen Ausbau –, wenn das Verhalten, das eine Verdoppelung anstrebt, begraben wird, dann haben Sie den bürgerlichen Schulterschluss, dann machen wir mit. Aber wir bieten nicht Hand zu etwas, auch nicht zu einer Aufrüstung der Armee, wenn die Auslandeinsätze ausgedehnt werden. Wenn es nach Ihnen ginge, geschätzte Kollegen in den anderen bürgerlichen Fraktionen, dann würden heute Schweizer Kontingente in Afghanistan stehen. Nur die Notbremse, die Herr Raedersdorf ausgelöst hat, hat dies verhindert. Ein Grund mehr dafür, dass wir endlich Klarheit wollen. Wenn wir Klarheit bezüglich Verzicht auf Ausdehnung der Auslandeinsätze haben, dann gibt es den angestrebten Schulterschluss; wenn wir sie nicht erhalten, gibt es ihn nicht.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Lang hat das Wort zur Begründung seiner Minderheitsanträge. Er hat mir den beispielhaften Vorschlag gemacht, dass er alle seine Minderheitsanträge zusammen begründen wird. Er erhält dafür mehr Zeit. Er spricht nun zu den Anträgen der Minderheiten II, III, VI und IX.

Lang Josef (G, ZG): Mit 424 Millionen Franken ist das FIS Heer der gewichtigste Posten im Rüstungsprogramm. Abgesehen von den bereits genannten Gründen sprechen auch finanzielle und praktische Gründe gegen dessen Beschaffung. Stellen Sie sich vor, was mit 424 Millionen Franken gegen das grösste Sicherheitsrisiko dieser Welt, die Klimaerwärmung, getan werden könnte. Dazu kommt, dass die praktische Tauglichkeit dieses Führungssystems höchst zweifelhaft ist. Es bewährt sich nicht besonders gut in Afghanistan, ziemlich schlecht in Irak, und im Libanonkrieg hat es völlig versagt. Das FIS-Heer-Problem ist, dass derart viele Informationen ins Kommandozentrum kommen, dass sie gar nicht mehr verarbeitet werden können. Das führt dazu, dass man von der vernetzten Führung wieder zur Auftragsführung wechseln muss. Die Gegenbeispiele, die Beispiele für das Funktionieren, die hie und da vorgebracht werden, betreffen Fälle, in denen der Gegner gar nicht angetreten ist, beispielsweise in Kosovo.
Wie das FIS Heer ist auch der Umbau von 160 Panzerjägern zum Preis von 126 Millionen Franken eng mit dem Entwicklungsschritt 2008–2011 verbunden; darüber habe ich bereits beim Eintreten gesprochen. Diese Verbundenheit gilt nicht, mindestens nicht direkt, für die 12 Genie- und Minenräumpanzer, deren Beschaffung bekanntlich bereits einmal abgelehnt worden ist. Genie- und Minenräumpanzer braucht es für allgemeine Panzereinsätze. Aber wurde nicht vor wenigen Jahren gesagt, die Zeit der Panzerschlachten sei vorbei? Der Einsatz im überbauten Gebiet entspricht ebenfalls Szenarien, deren Wahrscheinlichkeit sehr gering ist. Die Übung «Zeus», die kürzlich stattgefunden hat, hat gezeigt, wie absurd es ist, mit Panzern Jagd auf Terroristen zu machen. Ein Offizier, der bei jener Übung dabei war, soll auf die Frage nach der Brauchbarkeit der Panzer geantwortet haben, die Nachtsichtgeräte könnten gut gebraucht werden. Dafür braucht es aber nicht einen ganzen Panzer. Zudem erinnern Panzer im überbauten Gebiet an die Bilder aus Ungarn von 1956, die wir kürzlich wieder gesehen haben. Diese panzerkritischen Argumente gelten auch gegen den Posten Werterhaltung, man kann auch sagen: Nato-Kompatibilisierung der 134 Leopard-Panzer.
Zum Schluss noch ein Wort gegen die Beschaffung des F/A-18-Simulators. Dieser wird bei der US-Firma L-3 Communications beschafft. Wir sind grundsätzlich gegen irgendeine militärische und rüstungsmässige Zusammenarbeit mit einem Land, das völkerrechtswidrige Kriege vom Zaune reisst.

Banga Boris (S, SO): Zum Antrag der Minderheit IV: Wir verlangen die Rückweisung, nicht die Streichung der 194 Millionen Franken für die Werterhaltung des Super Puma. Zwecks besserer Preise soll verhandelt werden. Der 4- bis 10-Millionen-Franken-Anteil aus Israel soll durch einen solchen anderer Anbieter ersetzt werden. Zugestandenermassen ist die Werterhaltung des Super Puma grundsätzlich sinnvoll. Er ist multifunktional und auch für zivile Aufgaben vielfältig einsetzbar. Die Kosten in dieser Höhe sind aber inakzeptabel. Statt 194 Millionen Franken in die Werterhaltung der alten Kisten zu investieren, könnten für denselben Betrag acht bis zehn neue Super Puma bzw. Cougar gekauft werden. Es müssen zwingend neue Offerten eingeholt werden. Wir werden das Geschäft ablehnen, wenn kein besserer Preis ausgehandelt werden kann.
In der Botschaft steht auf Seite 5374 der deutschen Fassung: «Abgeklärt wurde ebenfalls die Variante 'Verkauf des Super Puma und Kauf eines neuen Helikopters'. Es hat sich aber gezeigt, dass das Kosten-Nutzen-Verhältnis bei der nun vorgeschlagenen Werterhaltung günstiger ist. Dabei wurden die Kosten von ca. 14 Millionen Franken für die gleichzeitig vorgesehene Durchführung der Grundüberholung auf allen Super Puma berücksichtigt. Dieser Umfang wird dem ordentlichen Instandhaltungskredit belastet und ist nicht Bestandteil des beantragten Kredits.»
Die «Sonntags-Zeitung» enthüllte am 15. Oktober, dass Super-Puma-Komponenten für sage und schreibe 10 Millionen Franken in Israel beschafft werden sollen. Das ist nicht akzeptabel. Die Nahostresolution des SP-Parteitages schliesst für uns Rüstungsgeschäfte mit allen – ich betone: allen – Nahoststaaten grundsätzlich aus.
Vielleicht noch zwei Bemerkungen, die mir in den falschen Hals geraten sind – nicht die Bemerkungen, sondern die Tatsachen:
1. Es ist nicht korrekt, wenn der ordentliche Unterhalt nicht in eine Gesamtsanierung verpackt wird. Das wäre das Gleiche, wie wenn ich ein Schulhaus total renoviere und nicht mit offenen Karten spiele und den ordentlichen Unterhalt auch noch dazuschlage.
2. Wir haben in der Kommission ausdrücklich nach dem Management mit der Monopolsituation gefragt. Wir wissen jetzt, dass man bis heute nicht in die Bücher der Firma Cougar usw. geschaut hat. Wenn man die Offerte und den Kredit jetzt so beschliesst, dann ist das halt sehr wahrscheinlich gelaufen.
Ich komme zum Antrag der Minderheit VII: Wir verlangen die Streichung der Werterhaltung des Panzers 87 Leopard. Die Übung «Zeus» hat gezeigt, wie absurd es ist, mit schweren Kampfpanzern Jagd auf Terroristen machen zu wollen. Abgesehen davon: Die grosse Zeit der Panzerschlachten in Europa ist vorbei. Die geplante Werterhaltung ist wegen fehlender Dringlichkeit abzulehnen. Der Panzer 87 Leopard weist bei uns einen Standard A4 auf, das genügt vollkommen. Hören Sie mal zu: In Europa und in Chile gibt es insgesamt 1800 Panzer Leopard 2 mit A4-Standard. Wir wollen ihn auf Standard A5 oder A6 steigern; auf diesem Standard gibt es heute weltweit rund 1100 Panzer. Die Schweiz, Holland, Dänemark, Norwegen, Schweden, Polen, Deutschland, Österreich, Spanien, Griechenland, die Türkei und Chile haben sich für den Leopard 2 entschieden; teilweise werden die Panzer im A6-Standard ausgeliefert. Polen, Norwegen, Finnland, Österreich und Chile haben den Leopard 2 als Secondhand-Panzer beschafft, meist von deutschen und holländischen Streitkräften, und betreiben ihn mit gutem Gewissen im A4-Standard. Von den Militärexperten wird der A4-Standard als auf lange Zeit hin ausreichend beurteilt. Es gibt Streitkräfte, die ab 2010 eine Kampfwertsteigerung in Betracht ziehen, sie tun dies aber nur für Teile ihrer Panzerflotte.
Ich nenne Ihnen noch ein paar Zahlen, damit auch Sie hier drinnen einmal sehen, wie überrissen unsere Panzerflotte ist: Österreich hat 114 Leopard 2, Dänemark hat 51, Finnland hat 124, Holland hat 180, Norwegen hat 52, Polen hat 128, Chile hat 118 – und die Schweiz hat sage und schreibe 380. Vergleichen Sie mal das Gelände. Ein wenig übertrieben ist das also schon. Kurzum, in fünf bis zehn Jahren können wir genau abklären, ob eine Kampfwertsteigerung auf A5- oder A6-Standard erforderlich ist oder nicht. Dann werden wir auch neu beurteilen müssen, wie viele Kampfpanzer die künftige Schweizer Armee überhaupt noch braucht. Die geplanten vier Panzerbataillone sind für die heutige Schweizer Armee auf alle Fälle zu viel.

Garbani Valérie (S, NE): Je développerai la proposition de la minorité VIII (Salvi). Quant à ma proposition de minorité V, dans le cadre du programme d'armement 2004, faut-il le rappeler, nous avons refusé l'acquisition de ces chars du génie et de déminage. Aujourd'hui, nous devons constater l'extrême ténacité du Conseil fédéral qui nous affirme que l'acquisition de 12 de ces chars pour un montant de 139 millions de francs est le strict minimum envisageable pour maintenir les compétences technologiques du noyau de montée en puissance, pour garantir l'instruction afin que les trois bataillons puissent effectuer avec efficacité leurs missions de protection en cas d'attaque terroriste, ou de soutien aux autorités civiles lors d'inondations ou de glissements de terrain.
L'argumentation du Conseil fédéral en faveur de l'acquisition de ces 12 chars souffre cependant d'un défaut: l'Allemagne dispose de 25 de ces chars, la Hollande de 15, la Norvège de 22, la France de 55, le Royaume-Uni de 33, la Suède de 6, le Danemark de 3, la Belgique de 6 et l'Italie de 12, étant précisé que certains de ces pays utilisent ces chars pour des engagements à l'étranger, ce qui n'est pas prévu par le Conseil fédéral dans son message sur le programme d'armement 2006. Force est ainsi de constater que l'ampleur du territoire de la Suisse ne commande pas l'acquisition d'un nombre de chars aussi élevé que l'Italie en possède, et que la Suisse devrait donc bien davantage s'inspirer de la Suède comme modèle.
C'est la proposition très raisonnable que je vous fais avec ma minorité V visant à acquérir 6 chars au lieu de 12, et non pas à proposer de ne rien acquérir du tout.
J'en viens à la proposition de la minorité VIII (Salvi). Avec cette proposition de minorité, nous vous proposons de surseoir à l'acquisition du système d'instruction des pilotes de jets PC-21 à hauteur d'un montant de 115 millions de francs. Le groupe socialiste ne remet pas en cause la nécessité pour notre armée de se doter de ce moyen pour parfaire l'instruction de nos pilotes. Il ne conteste pas plus le choix de l'entreprise Pilatus. Ce qu'il refuse, c'est l'absence d'informations sur la réalité économique du prix convenu. En effet, s'il peut comprendre l'intérêt de mener une politique industrielle avec l'acquisition de ces avions, il ne peut pas admettre de ne pas être renseigné sur le coût de ce protectionnisme qui a nécessité une révision partielle de l'ordonnance sur les marchés publics ce printemps, quelques mois seulement avant l'adoption du message relatif au programme d'armement.
A cet égard, des explications circonstanciées sur ce type de politique, qui est en rupture avec la pratique développée ces dernières années, méritaient pour le moins d'être fournies à la commission ou, mieux encore, de figurer dans le message du Conseil fédéral. L'absence de renseignements sur le prix convenu pour cette acquisition est d'autant plus inexplicable que dans le cadre des travaux de la Commission de la politique de sécurité, il nous a été affirmé qu'une telle étude avait été entreprise sous la forme d'un audit confié à une entreprise spécialisée. Face au silence apporté à cette question importante, nous ne pouvons que ressentir un sentiment de méfiance qui est malsain.
Dans ces conditions, de deux choses l'une. Ou bien l'étude confirme la pertinence du prix d'acquisition de ces PC-21, ou alors les informations qu'elle contient démontrent l'inverse. Le doute est malheureusement installé. Cette absence de transparence, après la polémique suscitée par le projet d'acquisition d'hélicoptères, montre que les leçons n'ont pas été tirées en matière d'information, ce que nous déplorons. Mais nous nous réjouissons cependant de la volonté de la Commission de la politique de sécurité de créer une sous-commission ad hoc chargée d'examiner plus avant les détails des futurs programmes d'armement.
Dans ces conditions, et à moins d'admettre que nous sommes un Parlement qui ne sert à rien parce que non légitimé dans sa recherche d'informations, une seule attitude doit prévaloir aujourd'hui: refuser ce crédit en formulant à l'adresse du Conseil fédéral la demande expresse que les informations attendues nous soient transmises.

Widmer Hans (S, LU): Ich kann es nach den Ausführungen von Herrn Banga eigentlich ziemlich kurz machen. Zum Minderheitsantrag X, Panzer Leo: Wir sind für Streichung der elektronischen Schiessausbildungsanlage. Warum? Wir sind der Meinung, es gebe schon genügend solcher Simulatoren, und es gibt sogar einen elektronischen Taktiksimulator für die mechanisierten Verbände, den sogenannten Eltam. Mit dem können nämlich auch Übungen in Bataillons- und in Brigadegrösse gemacht werden. Zudem – Herr Banga hat es gesagt – sind die vier bestehenden Panzerbataillone mehr als genug. Aus diesem Grunde sind wir für die Streichung der Schiessübungsanlage Panzer Leo.
Dann komme ich zu meinem letzten Antrag, zum Antrag der Minderheit XI: Das ist eigentlich eine finanzpolitische Geschichte. In der Finanzkommission hat man festgestellt, dass immer genügend Margen da sind. Wenn wir jetzt fordern, dass man um 10 Prozent runterfahren solle, geben wir dem VBS eigentlich ein gutes Instrument in die Hand. Nämlich welches? Es kann beim Verhandeln noch mehr Gewinne herausholen, es ist noch nicht alles ausgereizt. Das muss unbedingt getan werden. Wir haben heute schon über die Ziele gesprochen, die der Bundesrat in diesem Zusammenhang formuliert: dass das Management bei den Beschaffungen optimiert werden soll. Genau wenn diese Reserve etwas kleiner wird, um 10 Prozent, ist die Möglichkeit, Druck aufzusetzen, besser gegeben.
In diesem Sinne bitte ich Sie, die beiden Minderheitsanträge zu unterstützen.

Vischer Daniel (G, ZH): Unser Rat hat ja in Flims bezüglich des Entwicklungsschrittes 2008–2011 einen doch bemerkenswerten Entscheid getroffen. Er gibt zu reden, er zeigt, dass die militärpolitische Ausrichtung dieses Landes alles andere als klar und einheitlich ist. Ich bestreite nicht, dass Sie, Herr Bundesrat Schmid, eine militärpolitische Linie haben, die in sich logisch ist. Ich bestreite aber, dass diese Linie in diesem Saal eine Mehrheit gefunden hat und eine Mehrheit finden wird. Offensichtlich klaffen die militärpolitischen Wünsche dieses Rates auseinander; und der Bundesrat, namentlich auch der Vorsteher des VBS, steht etwas im «Unklarraum», das heisst, er weiss nicht recht, mit wem er sich nun verbünden soll: mit jenen, welche die Armee auf Auslandeinsätze kaprizieren wollen, oder mit jenen, für welche die Armee eine reine Heimatarmee darstellt? Wir sind gespannt, wieweit die weitere Auseinandersetzung hier Klärungen herbeiführen wird, fragen uns aber, ob sie das überhaupt kann.
Wir unterstützen alle Minderheitsanträge, die hier vorliegen. In diesem Sinne unterstützen wir auch den Antrag der Minderheit I (Schlüer), gerade weil er zu Recht eine Konnexität mit dem vom Nationalrat abgelehnten Entwicklungsschritt 2008–2011 herstellt und die Bausteine kritisiert, die trotz dieses Beschlusses in dieses Programm hineingenommen worden sind.
Wir unterstützen namentlich auch den Antrag der Minderheit VII (Banga), was den Panzer 87 Leopard betrifft bzw. diesen Betrag von 395 Millionen Franken. Ich verweise auf Herrn Bangas Ausführungen zur Opportunität, überhaupt Werterhaltungsanstrengungen in diesem Ausmass zu betreiben. Wir fragen uns aber auch: Wurde diese Werterhaltungsaufwendung hier hineingenommen, um eine Nato-Kompatibilität herzustellen? Zeigt sich also nicht gerade bei diesem Posten die effektive Ausrichtung unserer Armee auf Vertiefung ihrer Nato-Kompatibilität? Gerade das lehnen die Grünen ab. Zusammengefasst haben wir rüstungspolitische Einwände, wir haben finanzpolitische Einwände, wir haben aber auch friedens- und aussenpolitische Einwände. Das heisst, wir sind der Meinung, dass eine militärische Ausrichtung auf die Nato nicht mit den Grundsätzen unserer Aussenpolitik übereinstimmt und nach unserer Auslegung und eigentlich auch nach jener des Aussenministeriums nicht der Neutralitätsauffassung dieses Landes entspricht.
Wir lehnen auch den F/A-18-Simulator ab; ich verweise hiezu auf den Antrag der Minderheit IX und Herrn Langs Ausführungen. Wie Sie wissen, wird diese Anschaffung bei

der US-Firma L-3 Communications getätigt. Wir halten es politisch – vorab aussenpolitisch – für nicht opportun, derzeit, in diesem geopolitischen Zustand, Rüstungszusammenarbeit mit den Vereinigten Staaten zu betreiben. Die USA sind eine kriegführende Macht in Irak, die USA verletzen mit ihrer Kriegführung in Irak Völkerrecht. Das ist ein unbestrittener Standpunkt. Die Schweiz hat ihn geteilt, und es gibt eigentlich keinen aussen- und neutralitätspolitisch einsehbaren Grund, warum in diesem Zeitpunkt die Schweiz mit den USA Rüstungsgeschäfte betreibt, auch wenn es sich nur um Anschaffungen handelt. Richtig ist, dass das Kriegsmaterialgesetz nicht tangiert wird. Aber unser Verständnis einer neutralen Aussenpolitik wird durch diese Politik sehr wohl unterlaufen.
Ich komme zum letzten Punkt, zum Transporthelikopter 89 Super Puma, zum Antrag der Minderheit IV (Banga). Es wurde ja erstellt, dass diesbezüglich ein Anteil von 10 Millionen Franken auf einem Rüstungsgeschäft mit Israel beruht. Sie wissen, Israel ist im Nahen Osten Kriegspartei. Zu diesem Standpunkt gelangen alle, unabhängig davon, welche Position sie im Einzelnen im Nahostkonflikt einnehmen. Dies ist eine objektive Feststellung, die durch den Libanonkrieg in diesem Jahr erhärtet wurde. Es kann niemand im Ernst behaupten, Israel sei im Libanonkrieg nicht Kriegspartei gewesen.
Das Argument, wer einen asymmetrischen Krieg führe – das Lieblingsargument moderner Militärtheoretiker –, führe keinen Krieg im klassischen Sinn, auch wenn er auf fremdem Territorium stattfindet, unterläuft im Grunde genommen den klassischen Diskurs über die gängige Auffassung dessen, was als Kriegspartei anzusehen ist. Es kommt aber dazu, dass aus klar politischer Optik Israel nicht nur Kriegspartei, sondern auch Besatzungsmacht ist. Israel handelt täglich gegen die nach wie vor geltenden Uno-Resolutionen 181, 242 und 338. Die Schweiz unterstützt explizit namentlich die Uno-Resolutionen 242 und 338. Dies ist eine Grundlage der schweizerischen Aussenpolitik. Die Schweiz anerkennt Israel nur in den Grenzen der Uno-Resolution 242 und unterstreicht dessen Besatzungsstatus.
Nun sagt der Bundesrat auf die Interventionen Allemann und Lang bezüglich der Kappung der Zusammenarbeit mit Israel und anderen Kriegsparteien im Nahen Osten, dies sei nicht möglich, weil es den militärischen Bedürfnissen dieses Landes widerspreche. Im Übrigen sei die Glaubwürdigkeit unserer Aussen- und Sicherheitspolitik nicht tangiert. Dem ist in klarer Weise zu widersprechen. Es herrscht im Bundesrat eben eine unterschiedliche Auslegung unserer neutralitätspolitischen Verantwortung mit Bezug auf den Nahen Osten. Die Schweiz kann nicht im Ernst sagen, sie trage die Genfer Initiative aussenpolitisch mit, und gleichzeitig monieren, es sei unproblematisch, mit Israel Rüstungsgeschäfte zu tätigen. Mit anderen Worten: Man kann nicht auf der einen Seite Vermittler sein und sich auf der anderen Seite militärpolitisch und übrigens auch in anderen Kooperationen einseitig positionieren. Auch wenn das Kriegsmaterialgesetz Beschaffungen nicht pönalisiert, ist es aus demokratie-, neutralitäts- und aussenpolitischer Warte verpönt, diesem Geschäft zuzustimmen, was diesen 10-Millionen-Anteil angeht.
Ich ersuche Sie, hier dem Antrag der Minderheit IV (Banga) zu folgen. Es ist natürlich im Grunde genommen eine Situation der Ratlosigkeit. Ich konstatiere mit einer gewissen Genüsslichkeit, dass einige, die uns noch vor einem halben Jahr sagen wollten, sie wüssten genau, wo es armeepolitisch langgeht, nun eher still geworden sind. Dieses Programm verdient keine Unterstützung, der erwähnte Minderheitsantrag indessen schon.

Burkhalter Didier (RL, NE): Je ne m'exprimerai que sur la proposition de la minorité I (Schlüer) et j'aimerais rappeler l'attitude de politique générale du groupe radical-libéral avant le vote sur cette proposition. Notre claire revendication, c'est l'acceptation sans attendre de l'ensemble du programme d'armement, pour moderniser l'armée, pour renforcer la politique de sécurité. Ceux qui veulent affaiblir un peu plus l'armée disposent aujourd'hui d'une arme sinon fatale du moins principale, et la proposition de la minorité I est, finalement, le meilleur appui des milieux opposés à l'armée de fait, parce qu'elle permet beaucoup de choses. Les autres propositions de minorité sont habituelles, peu originales, mais soutenir la minorité I, c'est aller bien au-delà des attaques contre des acquisitions d'armes.
Les auteurs de la proposition de la minorité I réclament souvent plus de clarté en politique. Eh bien, soyons clairs: il s'agit ici de suspendre 1 milliard de francs – deux tiers des dépenses prévues –, mais il s'agit surtout d'utiliser le poids de ce milliard comme moyen de pression dans le débat en cours sur le développement de l'armée. Cette prise d'otage met en cause ni plus ni moins la modernisation indispensable de l'armée.
Monsieur Schlüer a clairement dit que l'enjeu, c'est précisément de maintenir ou non, de développer ou non les engagements pour la promotion de la paix à l'étranger. La Suisse a 270 militaires chargés de promouvoir la paix actuellement. Cela représente à peine 1 pour cent des dépenses de l'armée. En comparaison, la Suède et la Finlande font trois fois plus et planifient dès l'année prochaine d'importants développements; l'Autriche fait cinq fois plus et elle prévoit même prochainement, tous les trois ou quatre ans, d'imaginer un engagement avec 3000 hommes.
Ici, la demande de Monsieur Schlüer, l'exigence pour trouver un accord entre partis bourgeois, serait d'exclure tout développement en matière de promotion de la paix. Cette politique serait une erreur. Elle serait en tout cas une erreur à moyen et long terme et le monde ne se résume pas à un choix entre la Suisse et l'Afghanistan. Il y a encore d'autres pays et d'autres engagements de solidarité et de nécessité dans lesquels notre pays doit aussi être partie prenante.
Nous voulons, quant à nous, une armée capable en tout temps d'assurer la protection de la population, que ce soit pour faire face à des catastrophes naturelles, pour mener les opérations de défense militaire, mais aussi pour promouvoir déjà à l'étranger la paix que nous voulons aussi pour notre pays.
Cette position est celle d'une large majorité de la population, comme l'avait démontré le vote sur l'«Armée XXI», comme le confirment tous les sondages récents. Les débats actuels sur l'évolution future de l'armée, que ce soit dans le cadre de l'ordonnance sur l'organisation de l'armée ou dans celui de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, doivent suivre leur cours. Selon nous, il serait d'ailleurs bon de les grouper et de leur faire gagner en force et en cohérence. Par exemple, pourquoi ne pas imaginer réunir des éléments impliquant une modification de la loi, comme l'augmentation du recours aux militaires en service long, et des éléments touchant à l'organisation dans le même message? Nous aurions ainsi la possibilité de débattre globalement, avec encore la possibilité du débat populaire par référendum.
Mais rien, dans ces évolutions, ne remet en cause les objets du programme d'armement 2006. En particulier, la minorité I (Schlüer) aurait également pour effet tout à fait concret de retarder quand même des efforts prioritaires, ceux qui visent à augmenter la compétence de conduite de l'armée dans les opérations d'avenir. Encore une fois, ces opérations sont toujours plus complexes. Elles impliquent toujours plus de partenaires, c'est un fait, et il faut pouvoir faire face à cette modernisation.
La suspension demandée par la minorité I liée à l'étape de développement 2008–2011 n'a pas de raison directe et objective, qu'elle soit confirmée ou non. Cette étape de développement ne modifie en rien la nécessité d'augmenter, par exemple, cette compétence de conduite. La décision, au Conseil des Etats, a été prise par 32 voix contre 5: il y a donc unité du bloc bourgeois. Cette unité a eu lieu au Conseil des Etats, et il n'est pas impossible qu'elle ait lieu aussi ici. Cela dépend du groupe UDC, avant tout. C'est en tout cas aussi la position de la majorité de la commission, la même que celle du Conseil des Etats, et c'est aussi celle du groupe radical-libéral.
Nous vous demandons donc de ne pas vous tromper de débat, de ne pas vous prêter à cette manoeuvre en terrain

miné et de renvoyer clairement les auteurs de la proposition de la minorité I (Schlüer) à leurs études et à d'autres débats. Nous vous demandons aussi de marquer votre volonté par une majorité nette dans notre conseil, de remettre les programmes d'armement dans une perspective plus forte, plus durable et plus responsable.

Bezzola Duri (RL, GR): Kollega Burkhalter hat den Antrag der Minderheit I (Schlüer) behandelt. Ich versuche, kurz die übrigen vielfältigen Minderheitsanträge zu kommentieren.
Dass Rüstungsausgaben für die linke Seite, von mir aus gesehen, von grundsätzlichem Übel sind, ist nicht neu. Die Meinung, das Rüstungsprogramm 2006 sei finanzpolitisch nicht vertretbar, teilt die FDP nicht. Selbst die Finanzkommission dieses Rates beurteilt die Finanzierung als solide. Ebenso falsch ist die Behauptung, das Rüstungsprogramm 2006 sei militärpolitisch nicht vertretbar, weil keine Dringlichkeit bestehe. Wie bereits erwähnt, dienen 54 Prozent der Verpflichtungskredite dem Systemerhalt. Wir werden weiterhin Panzer haben, und die Soldaten müssen darauf ausgebildet werden. Ein vollständiger Verzicht auf Panzerverbände dürfte nicht so rasch verwirklicht werden.
Der Antrag der Minderheit XI (Widmer) will eine lineare Kürzung der Verpflichtungskredite für alle Vorhaben des Rüstungsprogramms um 10 Prozent. Dieser Antrag kann als unzweckmässig, ja unseriös bezeichnet werden. Das Misstrauen gegen die Preisbildung der beschaffenden Armasuisse ist nicht gerechtfertigt. Der Rüstungsmaterialmarkt ist kein Basar.
Für die Flut von Anträgen der Minderheiten Lang haben wir gar kein Verständnis. Kollega Lang findet ja immer ein Haar in der Suppe, um ein Vorhaben zu bekämpfen, auch wenn er sich dabei bezüglich FIS Heer der Meinung von Kollega Schlüer annähern muss. Die Fraktion nimmt aber freudig zur Kenntnis, dass Kollega Lang mit dem Vorhaben Elsa Leo einverstanden ist. Oder ging der entsprechende Streichungsantrag in der Antragsflut schlicht und einfach vergessen?
Die Anträge der Minderheit Banga sind ebenfalls abzulehnen. Die Linke will eine kleine Armee ohne Panzer. Diese Vorstellungen dürften politisch so rasch nicht zu verwirklichen sein. In der Zwischenzeit sind deshalb die vorhandenen Systeme einsatzfähig zu halten und, soweit nötig und finanzierbar, zu verbessern. Die entsprechende Ausbildung ist sicherzustellen. Die Soldaten haben Anrecht darauf, mit modernen Simulatoren ausgebildet zu werden. Eine bald zwanzigjährige elektronische Ausbildungsanlage, die 2009 das Ende ihrer Lebensdauer erreicht, vermag den heutigen Anforderungen an simulatorunterstützte Ausbildungen nicht mehr zu genügen.
Die Rückweisung des Vorhabens «Kommandofahrzeuge» ist ebenfalls abzulehnen. Die Kommandofahrzeuge sind dringend nötig.
Bei der Werterhaltung des Transporthelikopters Super Puma sollten gemäss dem Antrag der Minderheit IV (Banga) mit Neuverhandlungen bessere Preise erzielt werden. Ähnliches wurde schon bei der Beschaffung der leichten Transport- und Schulungshelikopter behauptet. Das Resultat ist Ihnen bekannt.
Das im Cougar eingebaute Helmvisiersystem stammt aus Israel. Es ist naheliegend, dass man nicht wieder in andere Systeme investiert.
Mit den Anträgen der Minderheiten V (Garbani) und VI (Lang) soll der Verpflichtungskredit für die Genie- und Minenräumpanzer gestrichen werden. Die Beurteilung, dass für die Beschaffung keine dringende Notwendigkeit besteht beziehungsweise dass sie quer in der sicherheitspolitischen Landschaft steht, teilt die Fraktion ebenfalls nicht. Wir halten an der Überzeugung fest, dass diese Genie- und Minenräumpanzer jetzt beschafft werden sollen.
Zur Position FIS Heer: Wir müssen nun einmal diesen ersten Schritt in Richtung vernetzter Operationsführung tun und einige Erfahrungen sammeln.
Ich bitte Sie, sämtliche Minderheitsanträge abzulehnen.

Banga Boris (S, SO): Herr Kollega, Sie sagten, die SP wolle eine kleine Armee ohne Panzer. Woher haben Sie diese Information? Oder haben Sie die Panzer mit der Kavallerie verwechselt? *(Heiterkeit)*

Bezzola Duri (RL, GR): Herr Banga, ich habe versucht, Ihre Minderheitsanträge zu analysieren und zu verstehen. Aufgrund dieser Minderheitsanträge und Ihrer Ausführungen muss ich davon ausgehen, dass Sie eine Armee ohne Panzer wollen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie alle Minderheitsanträge ablehnen wird.

Gyr-Steiner Josy (S, SZ): Ich spreche zu den Minderheiten I (Schlüer), II (Lang) und III (Lang). Das Führungsinformationssystem Heer (FIS Heer) ist zurückzuweisen, bis die gesetzlich geforderte Beschaffungsreife gemäss Artikel 19 der Verordnung vom 25. April 1986 über die Beschaffung von Armeematerial erreicht ist.
Die bundesrätliche Argumentation, eine Beschaffungsreife im üblichen Sinne lasse sich bei diesem komplexen Vorhaben nicht erreichen, ist für uns inakzeptabel, und die Einstufung des technischen und kommerziellen Risikos als mittel ist nicht tragbar. Das Risiko, ein millionenteures IT-Grab zu produzieren, ist zu gross. Dass das FIS schon bei der Euro 2008 gute Dienste leistet, ist guter Glaube. Gegen die Hooligans genügen die bestehenden Kommunikationsmittel. Das FIS braucht es nur in einem grossen Krieg gegen einen hochorganisierten, schwerbewaffneten Gegner. Es fehlen Konzepte für den Endausbau und die Gesamtkosten des FIS. Diese sind unverzichtbar, um entscheiden zu können. Stimmt es, dass das vor rund zehn Jahren beschaffte Informationssystem durch das zu beschaffende FIS ersetzt werden soll, und mit welcher Einsatzdauer rechnet man beim neuen FIS?
Weitere politische Probleme stellen sich, falls das VBS langfristig nur zwei Brigadesysteme voll mit FIS ausrüsten will. Mit dem ersten und dem für das Rüstungsprogramm 2007 angekündigten zweiten Ausbauschritt können ungefähr ein Brigadesystem sowie einige weitere Zusatzfunktionen mit dem FIS ausgerüstet werden. Mit dem ab Rüstungsprogramm 2009 geplanten dritten Ausbauschritt wird aus Kostengründen nur ein zweites Brigadesystem ausgerüstet werden können. Aktuell sind es zehn aktive Brigaden nach dem Entwicklungsschritt 2008–2011, danach sind es noch etwa sechs bis sieben. Ein oder mittelfristig zwei Brigadesysteme sind voll digitalisiert, die anderen nicht. Ich weiss zwar, ob sich dies begründen lässt, da der Entwicklungsschritt 2008–2011 vorsieht, dass eine Brigade den Aufwuchskern für den Landesverteidigungsfall bildet und die anderen fünf bis sechs Brigaden für die Raumsicherung und die Friedensförderung zur Verfügung stehen. Ich frage mich darum, ob für diese Aufgaben ein FIS notwendig ist. Wird aber für die Raumsicherung und die Friedensförderung auf das FIS verzichtet, so haben wir den Schritt zu einer Zweiklassenarmee.
Die umgebauten Panzerjäger sind zwar etwas klein für Kommandofahrzeuge, erscheinen aber grundsätzlich als tauglich. Der Umbau macht aber nur im Zusammenhang mit dem FIS Heer Sinn. Darum ist dieser Umbau zurückzustellen, bis das FIS Heer Beschaffungsreife erreicht hat.
Die SP-Fraktion unterstützt mehrheitlich den Antrag der Minderheit I (Schlüer), jedoch nicht mit denselben Argumenten wie der Antragsteller, sondern aus den Gründen, die ich vorher ausgeführt habe. Die Minderheiten II und III (Lang) lehnt die SP-Fraktion mehrheitlich ab. Eine Minderheit enthält sich der Stimme, weil die Posten FIS Heer und Kommandofahrzeug/Umbau freiwerdender Panzerjäger nicht beschaffungsreif sind; sie wird zu gegebener Zeit neu entscheiden wollen.

Widmer Hans (S, LU): Ich spreche ganz kurz zur Minderheit V (Garbani) und zur Minderheit IX (Lang). Mit dem Antrag der Minderheit V wollen wir etwas Positives, wie Sie se-

hen; wir wollen den Kredit einfach halbieren. Hingegen wollen wir es beim Antrag der Minderheit IX vollumfänglich. Und kommen Sie nicht immer damit, dass wir überhaupt nichts Positives wollen. Wir wollen, im Gegensatz zum Antrag der Minderheit IX, den F/A-18-Simulator. Warum? Weil ein Simulator Fluglärm minimiert, geringer macht oder überhaupt weglässt und weil es dabei weniger Treibstoff braucht. Aber dieses Ja unsererseits zu diesem Simulator darf nicht als ein Präjudiz für allfällige zukünftige Kampfflugzeugbeschaffungen verstanden werden.
Ich bitte Sie, den Antrag der Minderheit V (Garbani) anzunehmen und die Minderheit IX (Lang) abzulehnen.

Kiener Nellen Margret (S, BE): Schon in der Vergangenheit wurden Kreditvolumina der Rüstungsprogramme nur zu etwa 90 Prozent ausgeschöpft. Das heisst, es waren Reserven oder Polster eingebaut. Diese Polster will die Minderheit XI (Widmer) beim Rüstungsprogramm 2006 begründeterweise eliminieren. Das ist auch finanzpolitisch geboten. Erstens soll auch das VBS die öffentlichen Mittel sparsam und haushälterisch verwenden. Zweitens kann es nicht angehen, dass die Staatsquote mit einer Reservebudgetierung im Rüstungsprogramm 2006 künstlich aufgebläht wird. Genau aufgrund dieser Erkenntnis, Herr Bezzola, hat die Finanzkommission des Nationalrates in ihrem Mitbericht vom Oktober 2006 an die SiK zur Höhe des Verpflichtungskredits festgehalten: «Die Finanzkommission ist der Auffassung, dass die Verpflichtungskredite grosszügig bemessen sind. Sie bittet die SiK, dieser Kritik Rechnung zu tragen.» Genau dieser Kritik trägt nun die Minderheit XI Rechnung.
Vor allem aber ist die Minderheit XI beschaffungspolitisch begründet. Sie will bewirken, dass die Beschaffung von Rüstungsgütern marktgerecht und kostengünstiger erfolgt. Mit einer Kürzung von rund 150 Millionen Franken kann, davon ist die SP-Fraktion überzeugt, bei einer zeit- und fachgerechten Beschaffung nach dem Bundesgesetz über das öffentliche Beschaffungswesen Material im gleichen Lieferumfang gekauft werden. Auch das VBS soll dieses Bundesgesetz anwenden und kostenminimierend beschaffen, wie dies die meisten Gemeinden und Kantone seit Jahren mit Erfolg tun. In jüngster Zeit haben mehrere Beispiele aufgezeigt, dass beim VBS leider noch nicht in allen Fällen rechtmässig und wettbewerbsorientiert beschafft wird. Der Bundesrat selbst hat das in seinen Zielen für das Jahr 2007 festgehalten.
Ich erinnere an den Helikopter. Vor einem Jahr wurde die Gewichtung und Priorisierung der Zuschlagskriterien im laufenden Verfahren von Transport zu Schulung umgelegt. Es resultierte ein teureres Produkt. Man wusste sowieso von Anfang an, welches Produkt man wollte. Der Wettbewerb war ausgeschaltet. Die Voruntersuchung der Wettbewerbskommission ist am Laufen. Wie, wenn nicht über den Geldhahn, ist die Beschaffungsbehörde dazu zu bringen, die Beschaffungen finanziell günstiger abzuschliessen? Methodisch ist der Antrag der Minderheit XI über jede Kritik erhaben, Herr Bezzola, denn er setzt beim Verpflichtungskredit an und nicht erst beim Zahlungskredit, wenn die Verhandlungen schon fortgeschritten sind.
Die SP-Fraktion ist überzeugt: Der Wettbewerb muss noch viel mehr genutzt werden, auch bei den Beschaffungsvorhaben für Armeegüter. Das VBS soll sich nicht stets hinter der Ausnahmeklausel von Artikel 3 des Bundesgesetzes über das öffentliche Beschaffungswesen verstecken. Noch weniger soll der Bundesrat Sündenfälle begehen wie mit der Lex Pilatus, wo Heimatschutz pur betrieben wurde.
Die SP-Fraktion bittet Sie, die Minderheit XI (Widmer) zu unterstützen und die Verpflichtungskredite des Rüstungsprogramms 2006 linear um 10 Prozent zu kürzen. Das ist vernünftig und zweckmässig.

Donzé Walter (E, BE): Ein paar Bemerkungen zu den einzelnen Beschaffungsvorhaben und zu den Minderheitsanträgen: Mit dem FIS Heer beschliessen wir die erste Tranche einer sehr teuren Beschaffung. Es soll letztlich um die anderthalb Milliarden Franken kosten. Das wirft die Frage auf: Entscheiden Computer über den militärischen Erfolg? Können sie vielleicht den entsprechenden zeitlichen Vorsprung geben, der zum Erfolg führt? Wir müssen auch nach der Präsentation des FIS Heer, bei der uns vor allem Szenen aus den Unwettern von 2005 gezeigt wurden, fragen, ob ein solches Führungssystem nicht eigentlich für den Bevölkerungsschutz angeschafft werden müsste. Die Einsatzwahrscheinlichkeit wäre höher. Aber mir ist klar, dass der kantonalisierte Bevölkerungsschutz die Potenzen gar nicht hat, um ein solches System einzuführen, zu betreiben, die Benutzer darauf zu schulen und es zu warten. Deshalb stellt sich eine weitere Frage: Ist die subsidiäre Unterstützung mit dem FIS Heer gewährleistet, oder gibt es hier allenfalls Kompatibilitätsprobleme? Diese kritischen Bemerkungen zum FIS Heer bringen die EVP/EDU-Fraktion allerdings nicht zu einem ablehnenden Entscheid, zur Unterstützung eines ablehnenden Antrages. Wir sind für die Beschaffung, fordern aber, dass diese Fragen sauber abgeklärt werden.
Die Anträge der Minderheiten Lang laufen auf die Abschaffung der Armee hinaus; das ist für uns klar. Die Anträge der Minderheiten Garbani, Widmer und Banga – der SP-Fraktion – gehen eigentlich auch in diese Richtung. Denn immer wieder halbieren heisst am Schluss auch abschaffen. Nicht in Panzer investieren will die SP-Fraktion, sie fordert dafür Kampfhelikopter. Aber sie hat gleichzeitig auch schon beschlossen, dass sie bei der Beschaffung eines neuen Kampfflugzeugs nicht dabei sein will. Das ist für mich auch ein Widerspruch in der Sache.
Die Ausbildung künftiger Kampfjetpiloten auf dem PC-21-Ausbildungssystem erlaubt uns, die Tiger-Flotte aufzulösen. Sie ist eine gute, eine kostenbewusste Investition in die Zukunft. Die linearen Kürzungen von Herrn Widmer laufen dem Beschaffungsvorhaben auch wieder konträr entgegen. Das PC-21-Ausbildungssystem in der Schweiz zu beschaffen scheint uns richtig. Es ist eine lohnende Investition in die Selbstversorgung und gleichzeitig ein Sparprogramm. Der Super Puma bringt einen Synergieeffekt und Kostenoptimierung durch Flottenkompatibilität. Die Kampfwertsteigerung und die Führungssysteme im Leo und im Piranha sowie das System Elsa Leo hängen mit dem FIS Heer zusammen. Es macht natürlich Sinn, die Truppen an der Front auszurüsten, sodass die Führung mobil geschehen kann. Für eine mobile Armee sind diese Investitionen unabdingbar.
Finanzpolitisch können wir sagen, dass das Rüstungsprogramm 2006 finanziert ist. Rüstungspolitisch stärkt und sichert es auch unsere eigenen Komponenten.
Deshalb empfiehlt Ihnen die EVP/EDU-Fraktion mehrheitlich, alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Loepfe Arthur (C, AI): Wenn wir alle Anträge der Minderheiten Banga und Lang zusammenzählen, dann bleibt uns weniger als null in diesem Rüstungsprogramm. Herr Schlüer, ich glaube einfach, Ihre Angstzustände in Sachen Ausland sind unbegründet. Unsere Reise mit der «Armee XXI» führt nicht ins Ausland, wir bleiben zu fast hundert Prozent in der Schweiz. Auch die von Ihnen erwähnten Grenadiere und Bagdad, das hat mit der «Armee XXI» und vor allem mit diesem Rüstungsprogramm eigentlich nichts zu tun; das sollten wir in der Sicherheitskommission separat behandeln.
Dann ein Wort zu den Argumenten von Herrn Lang bezüglich des Führungsinformationssystems Heer. Er sagt, man habe zu viele Informationen. Herr Lang, man muss die Sachen richtig anwenden, das ist immer so. Sie kennen auch die Auftragstaktik. Ich habe das oft erlebt, dass man das auch falsch angewendet hat, indem man eben keine Aufträge erteilt hat, sondern auch dort versucht hat, vorne dreinzureden. Es ist immer die Frage, wie Sie das anwenden. Sie sprechen von vielen Informationen, vom Internet: Das Internet müssen Sie auch richtig anwenden, da haben Sie auch sehr viele Informationen.
Dann hat Herr Lang von der Nato-Kompatibilisierung gesprochen. Wir reden alle von Optimierung der Beschaffung, auch Frau Kiener Nellen hat das erwähnt. Wenn wir versuchen, in der «Armee XXI» auf einen technologisch akzeptablen Stand zu kommen, damit unsere jungen Leute mit mo-

dernem Material arbeiten können, dann müssen wir das nehmen, was heute etwa Stand der Technologie ist. Und ob die Nato das dann auch kauft oder nicht – wahrscheinlich kauft sie das auch. Umgekehrt wollen wir ja auch keine Helvetisierung mehr. Also müssen Sie eben diese standardisierten Produkte kaufen, was auch richtig ist.
Dann wurde von Panzerschlachten gesprochen. Das will niemand mehr, das wissen wir. Das heisst aber nicht, dass wir deswegen diese Minenräumpanzer – ich sage denen «Minenräumgeräte» – nicht anschaffen sollen. Die brauchen Sie auch bei Katastrophen, es heisst ja auch «Genie- und Minenräumpanzer» oder «-geräte». Die sind wichtig für die Ausbildung, die können wir ansonsten von der Anzahl her schon gar nicht für mehr gebrauchen als für die Ausbildung.
Israel ist ein Stichwort von Herrn Banga. Hier geht es um Sicherheitskomponenten im Helm des Piloten. Diese sind kein Teil des Waffensystems, und diese hat man schon immer in Israel gekauft. Sie können doch jetzt nicht hingehen, nachdem wir ja die Flotte und die Piloten bereits mit diesen Komponenten ausgerüstet haben – es geht um Helme der Piloten –, und den Lieferanten wechseln, sonst haben Sie wieder verschiedene Produkte. Dies gilt umso mehr, als wir mit Israel schon lange zusammenarbeiten und auch noch andere Wirtschaftsbeziehungen zu Israel haben. Es geht hier um Sicherheit.
Dann haben Sie, Herr Banga, von Chile, von Polen und von Österreich gesprochen. Ich wohne ziemlich nahe bei Österreich. Ich kann Ihnen nur sagen: Österreich ist jetzt dabei, im Sicherheitsbereich schrittweise etwas aufzuholen, nämlich das, was sie früher zu wenig gemacht haben. Und Chile und Polen sind – das kann man ja verstehen – schon von den finanziellen Mitteln her nicht auf dem Stand, auf dem man heute etwa sein müsste. Ihre Vergleiche hinken hier also ziemlich.
Dann wurde von F/A-18-Simulatoren gesprochen, davon, dass man sie streichen sollte. Wenn Sie kostengünstig und umweltgerecht ausbilden wollen: Haben Sie es denn lieber, wenn die Piloten in der Luft üben müssen? Also das macht doch Sinn! Die jetzigen Systeme sind 15 Jahre alt – also auch hier ein Beispiel, das zeigt, dass dieses Rüstungsprogramm vernünftig und ausgewogen ist.
Das sind im Wesentlichen meine Bemerkungen zu diesen Minderheitsanträgen, die nicht begründet sind.
Bitte lehnen Sie alle Minderheitsanträge ab, unterstützen Sie das Rüstungsprogramm so, wie es der Bundesrat, die Sicherheitspolitische Kommission und der Ständerat vorschlagen.

Büchler Jakob (C, SG): Wenn ich auf die Uhr schaue, nehme ich an, dass der Rat abstimmungsreif ist. Darum mache ich es sehr kurz.
Das FIS Heer wurde hier des Langen und Breiten auf dem Tisch ausgebreitet. Es wird eben in heute schon bestehende Systeme eingreifen, und darum macht es auch Sinn. Das sogenannte Artillerieführungs- und -feuerleitsystem ist eines, das wir heute schon haben. Wir haben auch andere Systeme. Und das FIS Heer ist dann eben mit den heutigen Systemen kompatibel.
Herr Banga, wenn Sie von der Anzahl von Panzern sprechen, dann müssen Sie aber sagen: Wir reden heute über 134 Leopard-Panzern, die wir einer Werterhaltung unterziehen. Die Zahlen, die Sie genannt haben, sind viel höher. Und alle die Länder, die Sie genannt haben, investieren ebenfalls in die Werterhaltung, weil diese Fahrzeuge eben nicht mehr mit den Führungssystemen der heutigen Zeit kompatibel sind.
Rüstungsprogramme haben es schwer. Es gibt kaum Vorlagen, die auf dem Tisch so intensiv zu Hackfleisch zerstückelt werden. Scheinbar ist dies das Schicksal der Rüstungsprogramme.
Ich sehe das als ein ganzes Paket an. Und darum sagen wir zu allen Anträgen der Minderheiten Nein. Unterstützen Sie dies. Ich bitte Sie sehr.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Rat ist zwar abstimmungsreif, es fehlen aber noch die Voten von Bundesrat Schmid und den Berichterstattern. Ich kann Sie nicht bis 13.30 Uhr hier festhalten, deshalb werden wir dieses Geschäft morgen fertigberaten.
Wir traktandieren dieses Geschäft morgen früh nach der Wahl der Bundespräsidentin. Zuerst werden wir das Verbandsbeschwerderecht beraten und gleich anschliessend das Rüstungsprogramm.
Wir sind am Schluss der heutigen Sitzung. Ich danke allen, die zu einem speditiven Ablauf beigetragen haben, und wünsche Ihnen einen schönen Nachmittag.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 12.50 Uhr
La séance est levée à 12 h 50

Siebente Sitzung – Septième séance

Mittwoch, 13. Dezember 2006
Mercredi, 13 décembre 2006

09.00 h

02.436

Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes

Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 19.06.02
Date de dépôt 19.06.02

Bericht RK-SR 15.05.03
Rapport CAJ-CE 15.05.03

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-SR 27.06.05 (BBl 2005 5351)
Rapport CAJ-CE 27.06.05 (FF 2005 5041)

Stellungnahme des Bundesrates 24.08.05 (BBl 2005 5391)
Avis du Conseil fédéral 24.08.05 (FF 2005 5081)

Ständerat/Conseil des Etats 06.10.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 07.10.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 04.10.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2007 9)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 9)

Garbani Valérie (S, NE), pour la commission: Par 15 voix contre 7, la commission a décidé de maintenir la divergence avec le Conseil des Etats et donc de maintenir la position de notre conseil, soit de biffer ce nouvel article 10a, article par ailleurs introduit par le Conseil des Etats et non pas par sa commission.
Nous vous proposons de maintenir notre position pour les motifs suivants:
1. Les préoccupations publiques exprimées par le Parlement ou par le peuple sont non seulement fluctuantes, mais au surplus peuvent ne pas respecter strictement l'application du droit puisque ces préoccupations peuvent avoir pour source des arguments exclusivement politiques. Par exemple, il est arrivé que des communes, que ce soit au niveau exécutif ou législatif ou aux deux niveaux, s'opposent à la réalisation d'une route nationale alors qu'une telle opposition n'a aucune chance de succès devant les autorités judiciaires puisque les dispositions légales ont été scrupuleusement respectées. Dès lors, contrairement à l'objectif de cette révision législative, la décision du Conseil des Etats aurait pour finalité de maintenir la possibilité pour certaines et certains opposants d'être une minorité de blocage.
2. Les lois qui ont passé avec succès le couperet du référendum sont l'expression collective de la démocratie et il ne s'agit pas de déroger dans le cadre de cette révision à la hiérarchie des normes.
3. L'autorité est seulement en mesure de tenir compte de tous les intérêts publics ou privés concernés lorsqu'elle dispose d'un pouvoir d'appréciation, voire d'un large pouvoir d'appréciation, ce qui n'est pas systématiquement le cas dans le droit de l'environnement. La version adoptée par le Conseil des Etats est donc difficilement applicable, voire inapplicable à toutes les situations.
4. Que doit-on comprendre par la formulation «l'affaire qui est en cause»? Par exemple, la population peut se prononcer sur un plan spécial relatif à la construction d'un stade de football. Or, un plan spécial est une trame; un plan spécial fixe des règles-cadres, mais ne correspond pas encore au projet déposé pour l'obtention d'un permis de construire. Or, il est vraisemblable que l'autorité se prononce sur une opposition au permis de construire formulée par une organisation, mais non pas sur une opposition au plan spécial puisque celui-ci aurait été accepté par le Parlement, voire par le peuple en cas de référendum. La formulation «l'affaire qui est en cause» pourrait donc induire qu'il s'agit de la même affaire, mais aussi d'une affaire différente. Pour cette raison encore, la décision du Conseil des Etats n'est pas convaincante.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Wir haben folgende Situation: In diesem Geschäft gibt es zwei Differenzen zum Ständerat, die eine bei Artikel 10a Absatz 1a. Sie erinnern sich, dass wir in der ersten Runde in der Herbstsession diesen Artikel diskussionslos gestrichen hatten, auf den einstimmigen Antrag Ihrer Kommission für Rechtsfragen hin. Die Kommission des Ständerates hatte vorgeschlagen, uns zu folgen. Das Plenum des Ständerates ist dann aber mit 26 zu 17 Stimmen auf die frühere Variante umgeschwenkt, beschloss also Festhalten an seinem Beschluss. Deswegen müssen wir das heute wieder diskutieren.
Ihre Kommission für Rechtsfragen hat mit 15 zu 7 Stimmen ohne Enthaltung beschlossen, Ihnen zu beantragen, an der Streichung und damit an der Differenz festzuhalten.
Die zweite Differenz betrifft Artikel 55c. Dort geht es um die Wirkungen der Vereinbarungen zwischen den beschwerdeberechtigten Organisationen einerseits und den Investoren andererseits. Unsere Fassung sah vor, dass die Vereinbarung in der entsprechenden Verfügung zu berücksichtigen sei. Der Ständerat schlägt Ihnen vor, dass es nicht um eine Berücksichtigung von Vereinbarungen, sondern um gemeinsame Anträge gehen soll.
Wir haben mit 12 zu 10 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, Ihnen zu beantragen, an unserer Fassung festzuhalten und damit auch diese Differenz weiter beizubehalten.
Auf die Details und die Begründungen zu unseren Anträgen komme ich dann, nachdem wir die Minderheitssprecher und die Begründung des Einzelantrages vernommen haben.

Bundesgesetz über den Umweltschutz
Loi fédérale sur la protection de l'environnement

Art. 10a Abs. 1a
Antrag der Mehrheit
Festhalten

Antrag der Minderheit
(Baumann, Chevrier, Hochreutener, Mathys, Müller Thomas, Müri, Pagan)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 10a al. 1a
Proposition de la majorité
Maintenir

Proposition de la minorité
(Baumann, Chevrier, Hochreutener, Mathys, Müller Thomas, Müri, Pagan)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Baumann J. Alexander (V, TG): Ich spreche zum Minderheitsantrag zu Artikel 10a Absatz 1a des Umweltschutzgesetzes und bitte Sie, die Variante des Ständerates zu unterstützen. Der Ständerat hat im Differenzbereinigungsverfahren am 6. Dezember an seiner Fassung von Absatz 1a festgehalten. Um es hier noch einmal klarzustellen: Dieser Artikel ist kein Gegenvorschlag zur Volksinitiative der FDP. Er nimmt allerdings indirekt ein wichtiges Element der FDP-Initiative auf, nämlich die Tatsache, dass mit demokratischen parlamentarischen Entscheidungen zu öffentlichen Anliegen und Aufgaben immer eine Bewertung öffentlicher Interessen verbunden ist. Er insistiert darauf, dass die Artikulation gewichteter öffentlicher Interessen mit in die Interessenabwägungen einbezogen wird, insbesondere wenn Volks- oder Parlamentsentscheide vorliegen. Als gute Demokraten werden Sie derartige Entscheidungen sicher respektieren wollen. Es ist zumindest erstaunlich, dass nun behauptet wird, es bestehe kein Anlass, das Problem der Interessenabwägung gesetzlich hervorzuheben. Nur, im Umweltschutzgesetz erfährt das spezifische öffentliche Interesse Umweltschutz wegen der besonderen Instrumente der UVP und der Verbandsbeschwerde eine derart starke Betonung, dass andere öffentliche respektive private Interessen untergewichtet werden, wie dies gewisse Entscheide – ich verweise auf den Entscheid zum Seedamm-Center Pfäffikon/SZ – zeigen. Es ist zwar so, dass der Gesetzgeber in sehr begrenztem Mass ökologische Anliegen ex lege hoch einstuft. Doch muss ebenso deutlich festgehalten werden, dass die Verfassung selbst den Umweltschutz nicht höher einstuft als andere öffentliche Aufgaben. Dazu gibt es eine bundesgerichtliche Rechtsprechung.
Kurz, unser Antrag entspricht der Fassung des Ständerates. Es ist eine gesetzgeberische Notwendigkeit angesichts der Neigung, sich im Rahmen von UVP und Verbandsbeschwerde auf den Aspekt des Umweltschutzes zu beschränken. Es ist also absolut zulässig und geradezu geboten, dass eine verfügende Behörde im Rahmen der erforderlichen Würdigung aller massgeblichen Interessen verpflichtet ist, auch Volksentscheide zu berücksichtigen.
In Flims haben Sie diesen meinen Minderheitsantrag, der damals als Artikel 54 Absatz 4 vorgesehen war, sehr knapp abgelehnt, nämlich mit 86 zu 84 Stimmen, also mit 2 Stimmen Differenz.
Der Ständerat hat in der Differenzbereinigung am 6. Dezember 2006 mit 26 zu 17 Stimmen sehr deutlich an seiner Fassung des vorliegenden Artikels festgehalten. Es geht jetzt darum, in dieser Session – es ist Winter – die Kuh noch vom Eis zu bringen.
Wir bitten Sie, sich dem Ständerat anzuschliessen.

Huber Gabi (RL, UR): Ich bin Mitglied des Zentralvorstands des Schweizer Alpen-Clubs (SAC), einer beschwerdeberechtigten Organisation nach dem NHG. Ich spreche hier aber für die FDP-Fraktion.
Die FDP-Fraktion unterstützt mehrheitlich den Minderheitsantrag Baumann J. Alexander, das heisst die Fassung des Ständerates, und damit auch die Begründung, welche die im Ständerat obsiegende Minderheit anführte.
Unser Rat lehnte ja in Flims sowohl Artikel 10a Absatz 1a gemäss dem Antrag unserer Kommission für Rechtsfragen als auch einen neuen Artikel 54 Absatz 4 ab. Nach Letzterem wäre die Forderung nach der Interessenabwägung durch die Behörden unter Berücksichtigung von Parlaments- und Volksentscheiden unter den Abschnitt «Rechtspflege» zu stehen gekommen. Der Ständerat hat nun wieder einen gegenüber der ursprünglichen Fassung modifizierten Absatz 1a in Artikel 10a eingefügt, und zwar entgegen dem Antrag der Mehrheit seiner Kommission für Rechtsfragen. Die FDP-Fraktion unterstützt knapp, aber mehrheitlich den Minderheitsantrag Baumann J. Alexander, also wie gesagt die Fassung des Ständerates. Dort wird die Frage, ob der Gesetzgeber beim Verbandsbeschwerderecht die Befugnis hat, den rechtsanwendenden Behörden gewisse Anweisungen zu geben, bejaht. Eine starke Minderheit unserer Fraktion schliesst sich aber dem Mehrheitsantrag der Kommission für Rechtsfragen auf Streichung von Absatz 1a an. Einerseits ist der Absatz eine Selbstverständlichkeit und folglich überflüssig – auch im Ständerat herrscht übrigens die Meinung, dass das Recht als solches immer angewendet werden muss –, andererseits würde der neue Absatz eventuell verhängnisvoll, wenn man in ihn mehr als Selbstverständliches hineininterpretieren würde, namentlich etwa eine Vorgabe im Sinne einer Lex specialis.
Die FDP-Fraktion wird mehrheitlich den Antrag der Minderheit unterstützen.

Hämmerle Andrea (S, GR): Diese Bestimmung hat einen eigenartigen Weg hinter sich. Im Vorschlag der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates kam diese Bestimmung nicht vor. Der Ständerat hat sie in der ersten Lesung auf einen Einzelantrag hin aufgenommen, und zwar in Artikel 10a des Umweltschutzgesetzes, also im Kapitel Umweltverträglichkeitsprüfung. Der Nationalrat hat diesen Absatz, wie Herr Fluri schon gesagt hat, diskussionslos und einstimmig herausgestrichen. Es gab dann allerdings einen Antrag, die gleiche Bestimmung in Artikel 54 Absatz 4 aufzunehmen. Dieser Antrag wurde in Flims relativ knapp abgelehnt.
Es ist überhaupt nicht gleich, wo diese Bestimmung steht, darum ist eines klar: Es geht hier um Politik, und zwar soll eine Brücke geschlagen werden zur FDP-Initiative. Politisch ist das durchaus nachvollziehbar, aber es ist nicht sachgerecht. Es gibt zwei Möglichkeiten, diese Klausel zu interpretieren: Entweder ist es so, wie Frau Huber gesagt hat, dass es sich um eine Selbstverständlichkeit handelt. Aber Selbstverständlichkeiten schreiben wir nicht ins Gesetz, sonst müssten wir bei jedem Gesetz noch ein paar Selbstverständlichkeiten aufnehmen; aber das tun wir nicht, das wäre auch nicht richtig. Oder es geht um mehr, es geht darum, dass Volksentscheide oder Parlamentsbeschlüsse über dem geltenden Recht stehen. Dann ist die Bestimmung gefährlich, und dann ist sie ebenfalls und erst recht abzulehnen.
Kommt hinzu, dass die politisch geprägte Formulierung – ich zitiere sie: «in parlamentarischen und Volksentscheiden in gleicher Sache zum Ausdruck kommen» – sprachlich und inhaltlich ziemlich verunglückt ist. Es ist so, dass in verschiedenen Kantonen unterschiedliche Kompetenzordnungen herrschen. Im einen Kanton ist zur Beurteilung des gleichen Sachverhalts die Exekutive, in einem anderen Kanton die Legislative zuständig. Es kann also sein, dass der gleiche Sachverhalt in Kantonen, wo die Exekutive zuständig ist, anders beurteilt wird als in einem Kanton, wo die Legislative für den gleichen Sachverhalt zuständig ist. Das kann nicht sein! Kommt hinzu, dass es unklar ist, was der Begriff «in gleicher Sache» heisst. Die gleiche Sache kann sehr breit angesehen werden. Wenn in Bezug auf ein Fussballstadion in einem Verfahrensschritt einmal irgendetwas gesagt worden ist – ist das dann schon ein Entscheid in der gleichen Sache oder nicht?
Sie sehen: Wir sollten hier ohne Emotionen den Pfad der Tugend beschreiten und diese unmögliche Zusatzklausel streichen und am Beschluss des Ständerates festhalten. Die SP-Fraktion ist einstimmig dieser Auffassung.

Chevrier Maurice (C, VS): La question qui se pose ici peut se résumer de manière un peu caricaturale dans les termes suivants: accorde-t-on plus de poids, plus d'importance à une décision qui est prise démocratiquement, parfois au terme d'un référendum, que ce soit au niveau de la commune, du canton ou de la Confédération? ou accorde-t-on plus de poids à la décision d'une organisation, parfois d'une seule personne, ayant le pouvoir de paralyser des mois voire des années durant l'exécution d'un projet déclaré d'utilité publique ou d'intérêt public par la majorité des citoyens concernés? J'insiste sur le fait que la réponse à cette question ne remet nullement en cause les droits de recours dans leur es-

sence, que ce soient les droits de recours accordés aux organisations ou ceux accordés aux privés.
Par contre, en acceptant la version du Conseil des Etats, nous exigeons du pouvoir judiciaire qu'il tienne compte des décisions politiques dans la pesée des intérêts qu'il doit effectuer presque systématiquement dans ses jugements. Il nous appartient ici d'utiliser pleinement nos prérogatives de législateur et de ne pas déléguer par omission nos compétences au pouvoir judiciaire qui profite de l'aubaine, malheureusement souvent à sens unique.
Dès lors, la majorité des membres du groupe démocrate-chrétien soutiendra la proposition de la minorité Baumann, soit la version du Conseil des Etats, dans le souci également de boucler ce dossier. Il s'agirait d'un pas, certes très modeste, mais dans la bonne direction et dans le sens de l'initiative populaire «Droit de recours des organisations: Assez d'obstructionnisme – Plus de croissance pour la Suisse!», lancée par les Jeunes radicaux suisses.
Je vous invite à suivre la minorité Baumann.

Siegrist Ulrich (–, AG): Herr Chevrier, es ist oft so, dass in solchen Fällen Parlamente oder Gemeindeversammlungen raumplanerische Entscheide oder generelle Projektentscheide fällen oder Kreditbeschlüsse oder auch Resolutionen verabschieden. Aber ich habe noch selten erlebt, dass es um Entscheide in gleicher Sache, das heisst in gleicher Verfahrenstiefe aufgrund der gleichen Grundlagen und Akten, gegangen ist. Können Sie mir einen Fall nennen, wo überhaupt in gleicher Sache entschieden wurde?

Chevrier Maurice (C, VS): Monsieur Siegrist, je vous remercie de cette question. Je ne peux pas vous citer un cas précis. Par contre, nous fixons ici un principe général qui consiste à donner de l'importance – toute l'importance voulue – à une décision prise démocratiquement, que ce soit à l'échelon de la commune, du canton ou de la Confédération. C'est un principe que nous voulons faire passer. C'est une idée générale forte qui doit impérativement passer cette rampe pour que nous puissions, au niveau des tribunaux chargés de l'application des lois, aller dans la bonne direction.

Hämmerle Andrea (S, GR): Herr Baumann hat mich freundlicherweise darauf hingewiesen, dass ich am Ende meines klaren Votums einen falschen Schluss gezogen habe. Selbstverständlich bittet Sie die SP-Fraktion einstimmig, am Beschluss des Nationalrates festzuhalten. Vielen Dank für den Hinweis, Herr Baumann.

Vischer Daniel (G, ZH): Auch die grüne Fraktion beantragt Ihnen einstimmig, dem Antrag der Mehrheit zu folgen.
Die Bestimmung, die die Minderheit will, jene des Ständerates, wirft verschiedene Fragen auf:
1. Zum Ort der Bestimmung: Anders als bei der letzten Debatte handelt es sich hier nicht um eine Auslegungsbestimmung für die Gerichte, sondern lediglich für die Behörden, die mit der Umweltverträglichkeitsprüfung befasst sind. Schon die Bestimmung betreffend den Wechsel des Ortes zeigt eigentlich, dass sich die Befürworter dieser Bestimmung offenbar gar nicht ganz klar darüber sind, was sie damit wollen und auf welche rechtsanwendenden Behörden sie sich überall im Gesetz beziehen soll. Offenbar geht es ihnen lediglich darum, ein Zeichen zu setzen, allerdings eines, das rechtlich nicht in eine sinnvolle Zukunft führt.
2. Die Anlage unserer Rechtsordnung kennt eine klare Hierarchie. Sie besagt, dass Bundesrecht kantonales Recht bricht. Ebenfalls kennt unsere Rechtsordnung die Einheit von Rechtsstaat und Demokratie. Diese beiden Elemente führen letztlich aber auch zur Schlussfolgerung, dass ein Volksentscheid, der Bundesrecht in Umweltfragen widerspricht, klar gesetzeswidrig ist.
Schon aus dieser Optik heraus ist es falsch, wenn hier der Anschein erweckt wird, dass ein demokratischer Entscheid unterer Stufe, der potenziell Bundesrecht bricht, bei der Auslegung einer Bundesrechtsbestimmung in die Gewichtung einbezogen werden kann. Genau das ist ja letztlich das Ziel jener, die diese Bestimmung in das Gesetz aufnehmen wollen. Sie wollen eigentlich den Vorrang der Demokratie gleich welcher Stufe gegenüber der Rechtsordnung höherer Stufe in einem gewissen Sinne durchsetzen. Das ist übrigens ein Problem, das wir nicht nur beim Verbandsbeschwerderecht kennen – wir kennen es auf Verfassungsstufe beispielsweise im Falle der Frage der Verwahrung usw. –, und genau hier verlangt die Verfassung vom Gesetzgeber Klarheit in seiner Legiferierung. Deswegen verlangt diese Klarheit, dass Einbrüche wie diese hier nicht geduldet werden dürfen.
Im Übrigen ist es klar, dass es in der Rechtsprechung keine Zweifel daran gibt, was öffentliches Interesse ist. Der Begriff «öffentliches Interesse» hat sich in der bundesrechtlichen Rechtsprechung durchgesetzt, sodass es in einem Spezialgesetz keiner zusätzlichen Auslegungshilfe mehr bedarf.
Wenn Sie ein Gesetz wollen, welches das Verbandsbeschwerderecht nun in einer sinnvollen Richtung modifiziert, müssen Sie dieser Fassung, wie sie der Nationalrat verabschiedet hat, zustimmen und den Minderheitsantrag ablehnen. Dies ist eine wichtige Bestimmung, so, wie sie jetzt die Mehrheit der Kommission will. Alles andere führt in eine Sackgasse.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Was hier die Minderheit will, ist eine Selbstverständlichkeit und überflüssig. Es ist absolut selbstverständlich, dass die rechtsanwendenden Behörden alle Interessen, die zur Diskussion stehen, berücksichtigen. Sie schauen sie grundsätzlich einmal an und müssen sie berücksichtigen und abwägen. Das ist eine Selbstverständlichkeit. Es ist auch eine Selbstverständlichkeit, dass Volksentscheide immer wieder von den Behörden berücksichtigt werden müssen. Auch das ist eine Selbstverständlichkeit, die hier im Gesetz nicht festzuschreiben ist.
Wenn aber etwas anderes damit gemeint sein sollte, nämlich dass die rechtsanwendenden Behörden beispielsweise kommunale Entscheide in dem Sinne berücksichtigen müssten, dass sie diese kantonalem oder eidgenössischem Recht vorzuziehen hätten, obwohl sie mit diesem übergeordneten Recht nicht kompatibel sind und nicht damit übereinstimmen, dann ist diese Forderung auch unbehelflich. Denn jedes Gericht, das nachher eine solche Baubewilligung prüfen müsste, würde feststellen, dass hier kantonales oder eidgenössisches Recht verletzt ist. Dann nützt diese Bestimmung in diesem Gesetz nicht einmal etwas für das, was eigentlich der Antragsteller der Minderheit möchte, nämlich dass sich die Stimmbürger mit einer Abstimmung in ihrer Gemeinde über kantonales oder eidgenössisches Recht hinwegsetzen könnten. Das kann schlicht nicht sein.
Ich stelle fest, dass solche Anträge eigentlich immer das gleiche Schema haben. Wenn einem der Rechtsstaat passt, dann wendet man ihn an. Passt einem die Rechtsstaatlichkeit nicht, versucht man, diese Rechtsstaatlichkeit mit solchen Tricks auszuhebeln. Aber hier nützen sie nichts. Selbst wenn Sie der Minderheit folgen, wird das keine konkreten Folgen haben. Aber damit wir hier nicht noch weitere dumme Rechtsverfahren generieren, die Bauprojekte unnötigerweise verzögern, stimmen Sie bitte der Mehrheit Ihrer Kommission zu.
Bleiben Sie beim Entscheid, den wir das letzte Mal einstimmig gefällt haben, und lehnen Sie den Minderheitsantrag ab.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Ich habe mich schon bei der letzten Beratung hier und im Ständerat auch Ihrer Position angeschlossen, also der Position der Mehrheit Ihrer Kommission für Rechtsfragen. Allerdings tat ich dies mit der Begründung, dass der Artikel so, wie er zur Diskussion steht, überflüssig wäre, und nicht mit der Begründung, dass er zu völlig anderen Interessenabwägungen führen müsste und dass die anwendende Behörde derart komplizierte Überlegungen, wie sie zum Teil im Ständerat angestellt worden sind, machen müsste. Es wäre unzumutbar, solch filigrane Gedankengänge wie diejenigen des Ständerates normalen Exekutivbehörden zumuten zu wollen. Weil der Vorschlag überflüssig ist, weil er selbstverständlich ist, soll er nicht ins Gesetz aufgenommen werden.

Ich weise auch auf die Beispiele hin, die gestern in Ihrer Kommission genannt worden sind: Es ist keineswegs so, dass in parlamentarischen Entscheiden und in Volksentscheiden dann immer einfach strikte eine Interessenabwägung zugunsten des Bauvorhabens vorgenommen würde. Sehr oft sind hier Entscheide gefallen, die nach dem Sankt-Florians-Prinzip einfach im Sinne der jeweiligen Umweltverbände gefasst wurden. Diese Beispiele sind gestern in der Kommission ausdrücklich genannt worden, und ich muss das denjenigen, die mit der neuen Bestimmung liebäugeln, in Erinnerung rufen, denn die Bestimmung könnte zu einem Eigengoal werden.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Namens der Kommission für Rechtsfragen beantrage ich Ihnen, an der Streichung festzuhalten und der Mehrheit zu folgen.
Ich erinnere daran, dass wir tatsächlich in der ersten Runde, in der Herbstsession, kein Wort über diese Bestimmung verloren haben, im Gegenteil: In der Kommission war die Streichung unbestritten, die Abstimmung ergab 19 zu 0 Stimmen. Jetzt ist plötzlich diese Bestimmung im Ständerat wieder aufgenommen worden, und plötzlich ist das auch in diesem Plenum durch einen Minderheitsantrag wieder aufgetaucht. Wir dürfen keine Vermischung mit Artikel 54 anstellen, den wir in Flims mit 89 zu 85 Stimmen verabschiedet haben und in dem es tatsächlich um das Rechtsmittelverfahren geht. Heute geht es nicht mehr um das Rechtsmittelverfahren. Achten Sie auf den Titel des 3. Kapitels: Hier geht es um die Umweltverträglichkeitsprüfung.
Das ist auch der Grund, weshalb die heutige Frage keinen Zusammenhang mit der eingereichten Volksinitiative hat. Der Initiant dieses Minderheitsantrages im Ständerat hat in den Beratungen ausdrücklich betont, dass es nicht um die Volksinitiative geht. Es kann nicht darum gehen, weil es eben eine unterschiedliche Phase ist, über die wir heute sprechen. Heute sprechen wir über die verwaltungsinterne Umweltverträglichkeitsprüfung, und hier spielen diese Verbände auch keine Rolle. Herr Kollege Chevrier, Sie haben das falsche Beispiel erwähnt, Sie haben heute noch einmal über Artikel 54 diskutiert. In diesem Artikel 10a spielen die Verbände keine Rolle, und wenn Sie der Minderheit folgen, können Sie den Verbänden keinen Riegel vorschieben in ihrer Tätigkeit, weil sie hier noch keine Rolle spielen. Deswegen ist tatsächlich der jetzige Minderheitsantrag keine Brücke zur Initiative. Wer allenfalls später die Initiative unterstützen will, kann das nicht bereits heute mit einer Unterstützung der Minderheit bei Artikel 10a tun.
Die vorgeschlagene Formulierung in Artikel 10a Absatz 1a hat verschiedene Fehler. Sie hat erstens den Fehler, dass sie auf Entscheide des Volkes und des Parlamentes Bezug nimmt und dies nicht in allen Kantonen der Fall sein kann, weil es Kantone gibt, in denen die Nutzungsplanung Sache der Exekutive ist und nicht Sache der Legislative und schon gar nicht Sache des Volkes. Es gibt Kantone, wo Nutzungsplanungen nicht im Parlament und nicht in der Gemeindeversammlung und schon gar nicht durch das Volk beschlossen werden und wo dementsprechend diese Bestimmung gar nicht zum Zuge käme. Wir hätten also hier eine horizontale Inkohärenz zwischen den Kantonen. Das ist eine schlechte Gesetzgebung.
Weiter hat die Formulierung den Fehler, dass sie der Verwaltung überall einen Ermessensspielraum einräumt, innerhalb dessen diese auf Volksinitiativen und Parlamentsentscheide Rücksicht nehmen könnte. Es gibt aber Fälle, in denen gar kein Ermessensspielraum eingeräumt wird, indem die Abwägung der Gesamtinteressen bereits im Gesetz vorgenommen worden ist. Beispiele hierfür sind Artikel 44 des Gewässerschutzgesetzes, Artikel 25 des Umweltschutzgesetzes sowie Ziffer 21 in Anhang 2 der Luftreinhalte-Verordnung. Sogar in der Bundesverfassung gibt es ein Beispiel dafür, nämlich Artikel 78 Absatz 5 bezüglich der Hoch- und Flachmoore. Dort gibt es keinen Ermessensspielraum. Deswegen täuscht die Formulierung der Minderheit eine Möglichkeit vor, die von der Verwaltung gar nicht überall wahrgenommen werden kann.
Schliesslich ist die Formulierung «zur gleichen Sache» höchst unklar. «Zur gleichen Sache» kann ein Entscheid über die Finanzierung, ein Entscheid im Richtplanverfahren usw. sein. Es würde, falls Sie diesem Antrag zustimmten, erhebliche Auslegungsprobleme geben.
Erstens besteht also kein Zusammenhang mit der Volksinitiative, zweitens gibt es inhaltliche Fehler, drittens mangelt es an horizontaler Kohärenz unter den Kantonen, viertens kommen unklare Begriffe wie «zur gleichen Sache» vor, und fünftens fehlt in manchen Fällen der Ermessensspielraum für die Verwaltung.
Mit dieser Begründung bitte ich Sie, Ihrer Kommission zu folgen, die Ihnen mit 15 zu 7 Stimmen beantragt, die Minderheit abzulehnen.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.436/3646)
Für den Antrag der Mehrheit .... 93 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 86 Stimmen

Art. 55c Abs. 1
Antrag der Mehrheit
Festhalten

Antrag der Minderheit
(Baumann, Amherd, Chevrier, Hochreutener, Glasson, Mathys, Müri, Müller Thomas, Pagan, Stamm)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag Hochreutener
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 55c al. 1
Proposition de la majorité
Maintenir

Proposition de la minorité
(Baumann, Amherd, Chevrier, Hochreutener, Glasson, Mathys, Müri, Müller Thomas, Pagan, Stamm)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition Hochreutener
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Abstimmung über Artikel 55c Absatz 1 gilt ebenfalls für Artikel 12d Absatz 1 des Natur- und Heimatschutzgesetzes.

Baumann J. Alexander (V, TG): Ich spreche zum Antrag der Minderheit zu Artikel 55c Absatz 1 und bitte Sie, sich der ständerätlichen Lösung anzuschliessen. In diesem sogenannten Lösegeld-Artikel hat der Ständerat noch eine Präzisierung angebracht, die in diesem schwierigen Bereich Klarheit schafft. Die nationalrätliche Formulierung wurde eingegrenzt auf Vereinbarungen über Verpflichtungen, die Belange des öffentlichen Rechtes betreffen, und derartige Vereinbarungen gelten ausschliesslich als gemeinsame Anträge an die den Fall entscheidende Behörde. Der Grund ist folgender: Während privates Recht der Disposition zugänglich ist, kann über öffentliches Recht nicht disponiert werden. Am Umweltrecht oder an Planungsvorschriften als Teilen des öffentlichen Rechtes können die Parteien nicht «herumriegeln». Sie können zwar einmal etwas untereinander aushandeln, eine zwischenparteiliche Vereinbarung ausformulieren, aber eine Einigung zwischen den Parteien in diesen Belangen kann gar keine Rechtswirkung entfalten. Derartige Vereinbarungen sind nur Anträge und sind den Behörden zur Genehmigung zu unterbreiten. Diese berücksichtigt diese Anträge und nimmt sie als Ergebnis der Verhandlung in ihre Verfügung auf, wenn es keine Mängel nach Artikel 49 des Bundesgesetzes über das Verwaltungsverfahren vom 20. Dezember 1968 gibt – was von der Behörde eben zu prüfen ist.
Leider hat eine knappe Mehrheit Ihrer Kommission – der Entscheid fiel mit 12 zu 10 Stimmen – diese klarstellenden

Formulierungen des Ständerates nicht akzeptiert. Die vorliegende ständerätliche Fassung umschreibt nur klar und sauber, was der Rechtssituation entspricht. Wir beantragen Ihnen, dieser Fassung zuzustimmen. Es ist ja wirklich erforderlich, dass wir dieses Geschäft gelegentlich zu Ende bringen, ist die Debatte im Ständerat doch vor mehr als einem Jahr, nämlich am 7. Oktober 2005, geführt worden.
Ich bitte Sie, dem Ständerat einen Schritt entgegenzukommen.

Thanei Anita (S, ZH): Im Namen der SP-Fraktion bitte ich Sie, an der Version des Nationalrates festzuhalten.
Wir haben in Flims sehr lange über diese Bestimmung diskutiert, dannzumal gab es noch einige Minderheitsanträge, d. h., die Version des Nationalrates stellt bereits einen Kompromiss dar. Worum geht es? Es geht um die Frage, wie Vereinbarungen zwischen Gesuchstellern und Organisationen im Entscheid der Behörde zu berücksichtigen sind. Man könnte meinen, Vereinbarungen seien des Teufels. Das ist aber nicht so, sie beschleunigen das Verfahren, sie senken die Kosten, und sie leisten auch einen Beitrag zum Rechtsfrieden. Ihr Rat hat deshalb beschlossen, dass Vereinbarungen, die dispositives öffentliches Recht betreffen, im Entscheid zu berücksichtigen sind.
Dieser Beschluss steht im Übrigen im Einklang mit einem früheren Beschluss dieses Rates vom 17. Juni 2005. Damals haben wir Artikel 33b des Verwaltungsgerichtsgesetzes verabschiedet. Dieser Artikel sieht ausdrücklich vor, dass die Behörde einvernehmliche Einigungen zwischen den Parteien fördern soll. Artikel 55c Absatz 2 enthält im Übrigen eine Remedur gegen die Angst vor Abmachungen betreffend unlautere finanzielle Abgeltungen.
Ich bitte Sie deshalb, an unserer Version festzuhalten, und erlaube mir noch eine Bemerkung zur neuen Version des Ständerates. Hier wird etwas geregelt, was generell gilt. Es wird festgehalten, dass Vereinbarungen als gemeinsame Anträge behandelt werden sollen. Jede Partei kann in einem Verfahren Anträge stellen, wie sie will, und diese werden gutgeheissen oder abgelehnt. Wenn man also diese Bestimmung aufnimmt, könnte man geradeso gut nichts regeln.
Ich bitte Sie also, bei unserer Version zu bleiben.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Hochreutener Norbert (C, BE): Die CVP-Fraktion ist der Meinung, dass der Ständerat hier einen guten Kompromiss gefunden hat. Er hat ja in der ersten Lesung die Bestimmung gestrichen, wonach die Behörden solche Vereinbarungen in ihre Verfügungen aufnehmen müssen. Er war grundsätzlich der Meinung, dass private Vereinbarungen nicht gewissermassen zwingend auf den höheren Stand einer Verfügung gehoben werden sollten. Nun ist aber ein entsprechender Antrag in unserem Rat gescheitert. Wir haben eine Bestimmung gewählt, gemäss welcher die Behörden solche Verfügungen berücksichtigen müssen. Der Ständerat hat nun aus dieser Situation das Beste gemacht und eine gute Kompromissformel gefunden. Die Verpflichtungen gelten als Anträge an die Behörde, das heisst, diese können selber entscheiden, ob sie sie berücksichtigen wollen oder nicht. Damit werden privatrechtliche Vereinbarungen nicht zwingend in die behördliche Verfügung aufgenommen, das heisst nicht zwingend auf das höhere Niveau des öffentlichen Rechtes gehoben. Wie gesagt, scheint uns das ein guter Kompromiss zu sein.
Ein ganz wesentlicher Punkt ist auch folgender: Was haben die Kantone in der Vernehmlassung in dieser Frage gesagt? Die Kantone haben sich hier entweder gegen die Aufnahme solcher Vereinbarungen entschieden und ausgesprochen oder sich höchstens mit einer Kann-Formel einverstanden erklärt. Mit der Version des Ständerates haben wir faktisch diese Kann-Formel.
Folgen wir also dem Ständerat.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Vereinbarungen in diesen Fragen dienen der Verfahrensbeschleunigung. Das ist ein ganz wesentlicher Punkt, und es war meines Erachtens auch der kritischste Punkt bei denjenigen, die jeweils das Verbandsbeschwerderecht kritisiert haben. Die langen Verfahren sind das Problem und eben nicht die Entscheide – man muss zu Entscheiden kommen. Vereinbarungen können solche langwierigen Verfahren überflüssig machen und eliminieren; damit können sie nicht nur der Rechtssicherheit dienen, sondern auch den Parteien, die an solchen Verfahren beteiligt sind. Sie nützen den Behörden, sie nützen aber auch denjenigen, die bauen möchten und ihre Projekte nicht auf die lange Bank der Gerichte geschoben haben wollen.
Ein Argument ist schliesslich auch, dass man in solchen Verfahren sehr viel an Kosten einsparen kann. Was bei Gerichten an und für sich üblich und sehr geschätzt ist – nämlich, dass Richter und Gerichte und vorher die Sühnbeamten versuchen, zwei entgegengesetzte Positionen zu einem eigentlichen Konsens zu bringen –, soll hier ausgedrückt werden. In der Version des Nationalrates geschieht das auf eine Art und Weise, die besser und einleuchtender ist und die von einer einfacheren Handhabung durch die Behörden ausgeht.
Deshalb bitte ich Sie, obwohl das hier nicht der springende Punkt aller bestehenden Differenzen ist, an Ihrem Beschluss festzuhalten.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich äussere mich nur zum Votum Hochreutener. Herr Hochreutener, Sie unterliegen einer fundamentalen Verwirrung. Hier, bei der Differenz zwischen Ständerat und Nationalratskommission, geht es nicht darum, ob diese Vereinbarungen zulässig sind oder nicht, sondern es geht um zwei unterschiedliche gesetzestechnische Verfügungen. Auf welchem Weg sollen solche Vereinbarungen am Schluss Eingang in die richterliche Verfügung oder den richterlichen Beschluss finden? Da gibt es zwei unterschiedliche Auffassungen, jene der Nationalratskommission und jene des Ständerates. Er will das über Anträge machen, die dann gewissermassen zur richterlichen Verfügung oder zum richterlichen Beschluss werden. Aber der Zug, dass nämlich diese Vereinbarungen sinnvoll und zulässig sind, der ist nun weiss Gott abgefahren.
Stimmen Sie also nicht deshalb einer Fassung zu, weil Sie meinen, sie beinhalte etwas, was sie gar nicht beinhaltet. Es hat keinen Sinn, in diesem Saal falsche Hoffnungen zu hegen.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Beide Räte sind damit einverstanden, dass solche Vereinbarungen gemacht werden. Es steht auch fest, dass solche Vereinbarungen verfahrensbeschleunigend sein und viele Vorfragen klären können. Indes ist eines klar: Vereinbarungen über das öffentliche Recht liegen nicht in der Disposition der beiden Parteien. Darüber muss die Behörde entscheiden. Das verdeutlicht der Ständerat, indem er eine solche Vereinbarung als einen gemeinsamen Antrag an die Behörde bezeichnet. Ob das nun so formuliert ist oder so, wie es Ihre Kommission für Rechtsfragen will: Am Fakt ändert es nichts. Über öffentliches Recht kann man nicht disponieren. Hingegen kann man über das private Recht disponieren, nämlich über die Entschädigungen. Da gab es ja im Ständerat auch den Versuch, selbst das nicht zuzulassen, weil die beiden Bereiche durch die Parteien miteinander verknüpft werden könnten. Unter dem Strich, muss ich sagen, wird keine der Formulierungen eine wesentlich verschiedene Praxis zur Folge haben.

Garbani Valérie (S, NE), pour la commission: La commission du Conseil des Etats proposait que «l'autorité intègre le résultat» des accords dans sa décision. Notre conseil a déjà décidé de tempérer la formulation de la commission, puisque celle que nous avons retenue est la suivante: «l'autorité tiendra compte». Avec la nouvelle version décidée par le Conseil des Etats, le principe de base est presque dénué de substance, puisque, dans cette version-là, il est précisé que

les propositions des parties «ont uniquement valeur de propositions communes».
La commission du Conseil des Etats a entrepris de nombreuses auditions; elle a fait un travail de fond pour nous soumettre son projet de révision législative. Il avait effectivement pour but d'accélérer la procédure. Avec la version du Conseil des Etats, soutenue par la minorité Baumann, l'effet sera le suivant: si les accords trouvés ont uniquement valeur de propositions communes, il n'y aura plus aucune incitation des parties à se mettre autour d'une table pour tenter d'aplanir leur différend. Dès lors, l'article 55c de cette révision législative serait dénué d'efficacité et resterait lettre morte.
Je vous propose dès lors d'être cohérents. Si, à juste titre, nous souhaitons retenir la possibilité de tenir compte des accords entre les différentes parties à la procédure, nous devons nous rallier à la commission de notre conseil qui propose, par 12 voix contre 10 et 2 abstentions, de maintenir la décision de notre conseil, donc la divergence avec le Conseil des Etats.

Fluri Kurt (RL, SO), für die Kommission: Namens Ihrer Kommission für Rechtsfragen beantragen wir Ihnen, der Mehrheit zu folgen. Ich nenne drei Punkte:
1. Der Text ist inhaltlich doch unterschiedlich. Sie sehen, dass in der Fassung der Mehrheit, die wir in der Herbstsession beschlossen haben, das Schwergewicht auf der Vereinbarung liegt, die es zu berücksichtigen gilt. Die Fassung des Ständerates legt das Schwergewicht auf den Antragscharakter; das ist ein Unterschied. Wir möchten festhalten, dass vorwiegend der Kooperationscharakter, der Vereinbarungscharakter, beibehalten wird.
2. Ich habe Bemerkungen zu zwei Vorrednern: Herr Kollege Baumann hat von einem sogenannten Lösegeld-Artikel gesprochen und damit wahrscheinlich gemeint, dass man mit der ständerätlichen Fassung die Bezahlung von bestimmten Beträgen unterbinden könne, die ja ab und zu vorgekommen sein sollen. Ich muss Sie nun aber darauf hinweisen, dass die missbräuchliche Vereinbarung von Geldzahlungen in Absatz 2 dieser Bestimmung geregelt ist. Sie sehen das auf der Fahne. Absatz 2 von Artikel 55c sieht vor, dass Vereinbarungen über finanzielle Leistungen nicht zulässig sind, soweit diese gemäss Literae a bis c der Durchsetzung von öffentlichem Recht dienen sollen oder Massnahmen vorsehen, die in keinem Zusammenhang mit dem Vorhaben stehen, oder die Abgeltung eines Rechtsmittelverzichts oder eines anderen prozessualen Verhaltens zum Thema haben. Das Anliegen Herrn Baumanns, diese missbräuchlichen Geldzahlungen zu unterbinden, ist in Absatz 2 berücksichtigt; sie spielen keine Rolle in Absatz 1.
3. Herr Kollege Hochreutener hat ebenfalls eine Vermischung vorgenommen. Er hat den Eindruck erweckt, dass man die Vereinbarungen mit dem Beschluss des Ständerates nicht mehr zu berücksichtigen hätte. Dies ist aber ganz klar falsch. Sie sehen im Text, dass gemäss dem zweiten Satz die Behörde das Ergebnis dennoch zu berücksichtigen hat; das gilt auch für die Fassung des Ständerates. Auch das Anliegen von Kollege Hochreutener, dass man Vereinbarungen als Behörde nicht zu übernehmen habe, wird mit dem Beschluss des Ständerates nicht erfüllt.
Mit diesen Begründungen bitte ich Sie namens Ihrer Kommission für Rechtsfragen, den Antrag der Minderheit abzulehnen und der Mehrheit zu folgen.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.436/3647)
Für den Antrag der Minderheit .... 106 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit .... 80 Stimmen

Änderung bisherigen Rechts
Modification du droit en vigueur

Ziff. II Ziff. 1 Art. 12d Abs. 1
Antrag der Mehrheit
Festhalten

Antrag der Minderheit
(Baumann, Amherd, Chevrier, Hochreutener, Glasson, Mathys, Müri, Müller Thomas, Pagan, Stamm)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II ch. 1 art. 12d al. 1
Proposition de la majorité
Maintenir

Proposition de la minorité
(Baumann, Amherd, Chevrier, Hochreutener, Glasson, Mathys, Müri, Müller Thomas, Pagan, Stamm)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen gemäss Antrag der Minderheit
Adopté selon la proposition de la minorité

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Das Geschäft geht zurück an den Ständerat.

06.051

Rüstungsprogramm 2006
Programme d'armement 2006

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 24.05.06 (BBl 2006 5347)
Message du Conseil fédéral 24.05.06 (FF 2006 5089)
Ständerat/Conseil des Etats 18.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 12.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Bundesbeschluss über die Beschaffung von Rüstungsmaterial (Rüstungsprogramm 2006)
Arrêté fédéral sur l'acquisition de matériel d'armement (Programme d'armement 2006)

Art. 1

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir haben gestern mit der Beratung dieses Geschäftes aufgehört, als die Replik von Herrn Bundesrat Schmid hätte kommen sollen. Deshalb gebe ich ihm gleich das Wort.

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich beantrage Ihnen die Zustimmung zum Antrag der Mehrheit Ihrer Kommission, zum Beschluss des Ständerates und damit zum Entwurf des Bundesrates und bitte Sie, das Rüstungsprogramm 2006 anzunehmen.
Ich komme noch kurz auf zwei Punkte der Diskussion zurück:
1. Es wurde in der Diskussion unterstellt, dass einzelne Teile auslandbestimmt seien und direkt oder indirekt Auslandeinsätze fördern würden. Ich erkläre hier nochmals: Es gibt keinen Auslandszusammenhang bei diesem Rüstungsprogramm. Eine direkte oder auch nur indirekte Abhängigkeit ist weder zu erkennen, noch wäre sie beabsichtigt. Wenn gesagt wird, insbesondere durch das FIS Heer werde die Kompatibilität mit der Nato in concreto verbessert, muss ich auch das präzisieren: Technisch gibt es eine Kompatibilität mit anderen Armeen, technisch – in Klammern muss ich das präzisieren: mittels E-Mail – gibt es das durchaus. Verfahrensmässig gibt es aber keine Kompatibilität, denn verfahrensmässig werden die Schweizer Führungsprozesse abgebildet. Das sind unsere eigenen Prozesse, und die entsprechen unserer Armeeordnung; die sind insoweit nicht kompatibel. Es war durchaus eine Anforderung bei der Ausschreibung, dass wir hier das Abenteuer einer Eigenentwicklung nicht eingehen konnten, vor allem auch deshalb, weil wir rasch ein System einführen wollten, das auch in der Praxis

schon bewährt ist. Daraus kann aber keine Auslandabhängigkeit abgeleitet werden.
2. Ich wiederhole, was ich gestern beim Eintreten ausgeführt habe: Es gibt keinen Zusammenhang mit dem Entwicklungsschritt, keine Präjudizierung in positiver oder in negativer Weise. Der Entwicklungsschritt selbst, das haben wir diskutiert, ändert einerseits nichts an der Einsatzdoktrin. Auf der anderen Seite sind die Mengengerüste, wie sie hier beschafft werden, in jedem dieser Systeme notwendig und unabdingbar.
Damit komme ich zu einzelnen Anträgen und auch zu einzelnen Waffensystemen. Ich beginne mit dem Genie- und Minenräumpanzer.
Heute haben wir drei aktive Panzersappeurbataillone. Bereits im ersten Antrag, im Rüstungsprogramm 2004, beschränkten wir das Mengengerüst auf ein Panzersappeurbataillon, weil wir mit diesem Bestand, also mit diesen 12 Geniepanzern, die Ausbildung in WK-Truppen, aber auch in Schulen dieser Panzersappeurbataillone sicherstellen können. Auch in dieser Vorlage wird nur die minimal benötigte Zahl beantragt, genug, um ein Bataillon auszurüsten, genug, um aber in Rotation eben allen dienen zu können. Wenn das Parlament den Entwicklungsschritt beschliessen sollte, ändert das nichts an der Notwendigkeit dieser 12 Geniepanzer. Aber auch wenn kein derartiger Beschluss gefasst wird, haben wir den Betrieb und die Ausbildung dieser Geniepanzer und in diesem Zusammenhang natürlich auch der Panzertruppen dann sichergestellt. Ein negativer Entscheid Ihrerseits hätte höchstens insoweit eine gewisse präjudizierende Wirkung, als sich der Bundesrat dann überlegen müsste, wie die Zukunft der Panzertruppen aussieht, wenn man ihr die für die Beweglichkeit unabdingbaren Geniepanzer nicht beschaffen will. Eine Ablehnung des Entscheids könnte also im Hinblick auf die Zukunft der Panzertruppen präjudizierend wirken. Das ist aber nicht die Absicht des Bundesrates, ist auch nicht die Absicht des Ständerates und auch nicht die Ihrer Kommission.
Es ist ein Antrag gestellt, diese Anzahl von 12 Geniepanzern nun nochmals zu reduzieren. Hier muss ich darauf hinweisen, dass wir mit diesen 12 Systemen im durchschnittlichen Beschaffungsumfang der Mehrheit der Länder liegen; dass die Ausbildung zur Sicherstellung der Kernkompetenz im Wiederholungskurs dann nur mit etwa 40 Prozent des Materials zu bewerkstelligen wäre; dass das ein unvollkommenes Rendement dieser Ausbildungszeit bedeutet; und dass wir deshalb die ohnehin schon kurze Ausbildungszeit der Miliz noch zusätzlich belasten.
Ich bitte Sie also, diesen Minderheitsantrag abzulehnen.
Ich komme zur Werterhaltung von Panzern 87 Leopard. Auch da ist darauf hinzuweisen, dass jedes Waffensystem, das in Zukunft noch in Einsatzformen, in Aufträgen der Schweizer Armee verwendet wird, von Zeit zu Zeit an die Anforderungen anzupassen ist, welche die heutige Umwelt, die heutige Technologie und auch der heutige Gegner stellen. Selbst wenn es nicht darum geht, mit diesen jetzt auszurüstenden 134 Kampfpanzern eine Panzerschlacht zu führen – das hat nie jemand behauptet –, geht es doch darum, diese Systeme für die Ausbildung, den Einsatz, auch für den Einsatz in der Raumsicherung mit dem bestmöglichen Standard ausrüsten zu können. Das heisst nicht, dass wir nicht auch inskünftig im einen oder anderen Fall hier über weitere Investitionen, beispielsweise Schutzinvestitionen, werden sprechen müssen. Aber im Moment geht es um den hier im Programm vorgesehenen Entwicklungsschritt, der für die Werterhaltung dieses Systems unabdingbar ist.
Wenn das Parlament diesen Kredit ablehnen würde, dann wäre für den Instandsetzungsbedarf, also für den Weiterbetrieb dieser 134 Panzer respektive für die ganze Panzerflotte, ein Minimalaufwand pro Panzer von 0,8 Millionen Franken nötig, um die weitere Nutzung bis zum geplanten Nutzungsende 2025 sicherzustellen. Die übrigen Komponenten des Werterhaltungsprogramms dienen eben anderen Erfordernissen, so der Verbesserung der Sicherheit für die Besatzung, der Reduktion der Instandhaltungskosten, dann der Verbesserung der Führbarkeit; es geht um das Kommandantenperiskop mit Rundumsicht, die Kommandantensystem-Bedienungsgeräte, Rückfahrkamera für den Fahrer, Fahreranzeige, Laserechoauswahl usw. Das sind alles Systeme, die gerade auch im Raumsicherungseinsatz unabdingbar, also absolut nötig sind. Wenn Sie mit anderen Ländern vergleichen, dann müsste mindestens den Bemerkungen von gestern nachgetragen werden, dass Deutschland, die Niederlande, Schweden, Spanien, Dänemark bereits Kampfwertsteigerungen an ihren Panzern durchgeführt haben. Dass das, mit anderen Worten, bei uns nicht derart exklusiv ist, dass es bei uns nötig ist, das haben wir in der Botschaft und auch in der Diskussion in verschiedenen Voten hier klargemacht. Ich bitte Sie auch hier, den Minderheitsantrag abzulehnen.
Dann nur ganz kurz etwas zur elektronischen Schiessausbildungsanlage Leopard: Sie ermöglicht eine automatisierte gleichzeitige Ausbildung von zwei Panzerzügen. Wir können die Realität über Simulationsanlagen nie absolut abbilden, aber wir können immerhin Wettbewerbssituationen schaffen, die ein bestmögliches Resultat und eine höchstmögliche Effizienz der Ausbildung gewährleisten. Diese Ausbildung ist billiger, umweltgerechter. Sie ersetzt das Geländetraining nie absolut, aber sie erlaubt uns, das Geländetraining zu reduzieren; das reduziert auch Verschleisskosten, mithin auch Unterhaltskosten und gewährleistet auch ein Grundhandling durch die Truppe, das nötig ist, um diese Systeme weiter miliztauglich betreiben zu können.
Ich komme zum Helikopter Super Puma: Ich bitte auch hier, den Antrag der Minderheit abzulehnen. Es ist genau verglichen worden, ob hier eine Neubeschaffung oder eben die Nachrüstung billiger sei; die Nachrüstung ist um einiges billiger. Für die eigentliche Werterhaltung der 15 Super Puma sind jetzt 152 Millionen Franken in diesem Programm eingesetzt. In der heutigen Konfiguration würde eine Beschaffung rund 25 Millionen Franken pro Helikopter erfordern. Der Wert bei einem allfälligen Verkauf liegt noch bei 5 bis 8 Millionen Franken pro Helikopter. Sie haben also ein Delta von mehreren Millionen Franken zugunsten unserer Lösung. Im Übrigen wird die Flotte dann einheitlich sein; das erleichtert ebenfalls die Ausbildung, erhöht die Sicherheit unserer Piloten und der transportierten Mannschaft. Ich bitte hier ebenfalls, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen.
Ich komme noch zum F/A-18-Simulator; da ist Ähnliches zu sagen: Wir stehen in drei Jahren am Ende der Lebensdauer des jetzt eingesetzten Simulators. Auch hier gilt, dass uns das Kosten spart, dass das auch die Einsatzzeit des jetzigen Waffensystems, das heisst des F/A-18, erhöht, dass wir die verschiedenen Situationen im Simulator so üben können, dass auch die Erhöhung der Sicherheit für unsere Piloten und die Erhöhung der Einsatzeffizienz erreicht werden können. Wir haben hier eine breite Evaluation durchgeführt. Die Ergebnisse dieser Studien haben gezeigt, dass eine konzeptionell neue Lösung der traditionellen Werterhaltung vorzuziehen ist. Deshalb kamen wir zum entsprechenden Antrag.
Ich komme noch zum Vorbehalt gegenüber Israel. Ich verweise einmal auf den Umfang des eigentlichen Beschaffungsgutes: Es sind wenige Millionen Franken. Ich verweise darauf, dass der Bundesrat seine Politik in Bezug auf Rüstungsaustausch und Erfahrungsaustausch mit Israel mehrfach definiert hat; der Bundesrat sieht keine Veranlassung, von dieser Politik abzuweichen. Es darf auch nicht ernsthaft behauptet werden, dass diese wenigen Millionen Franken für die Rüstungsindustrie Israels von irgendwelcher kausaler Bedeutung seien. Hingegen muss darauf hingewiesen werden, dass die Systeme bereits vorhanden sind und dass eine andere Ausschreibung und ein Suchen auf dem Markt nach einem anderen Produkt nicht nur in Bezug auf die jetzt neu zu beschaffenden Elemente oder Module von Belang wäre, sondern auch in Bezug auf die Kompatibilität mit den eingebauten Systemen. Ich bitte Sie also auch hier, beim Antrag der Mehrheit zu bleiben.
Das Gleiche trifft zu für den Antrag, die gesamten Programme um 10 Prozent zu kürzen. Ich glaube, hier können wir das Ganze nur falsch machen. Wenn wir Rüstungsgüter beschaffen – wir haben eine reiche Erfahrung in einem kom-

plexen Umfeld und einem komplexen Gebiet, und wir haben auch gute Noten bei der Beschaffung dieser Rüstungsgüter –, gehört es dazu, auch Reserven einzubauen; allerdings gehört es auch dazu, die Reserven nicht übermässig zu bemessen und am Schluss auch darüber abzurechnen. Das wird auch regelmässig gemacht.
Wenn man günstiger abrechnet, kann das ja nicht dazu führen, dass man den Beschaffungsspezialisten von vornherein den Vorwurf macht, sie hätten einfach zu viel Reserven eingeplant. Vielleicht sind sie bei der Beschaffung gelegentlich erfolgreich. Wenn jetzt von vornherein um 10 Prozent gekürzt würde, wäre das aus unserer Sicht nicht seriös und entspräche nicht dem, was für die Beschaffung komplexer Güter – nicht nur bei der Rüstung, sondern auch in anderen Bereichen der Beschaffung von Gütern durch den Bund – als üblich und auch professionell angesehen wird. Ich bitte auch hier, entsprechend abzulehnen.
Ich komme damit zum Schluss und halte fest:
1. Das Programm ist finanziert. Das VBS und der Bundesrat haben mit diesem Programm sämtliche Sparvorgaben, auch die im Finanzplan vorgesehenen, erfüllt und können diese Verpflichtungen auch realisieren. Es ist unfair, wenn dem VBS und der Armee in Diskussionen immer wieder der Vorwurf gemacht wird, dass man hier eigentlich mehr sparen könnte.
2. Hier bitte ich Sie wirklich zu bedenken, dass die Miliz auch Investitionen verdient. Wenn wir diese Milizarmee weiterhin gemäss den Herausforderungen zeitgemäss und auch -gerecht ausbilden und ausrüsten wollen – das ist der Wille, nicht nur die Absicht des Bundesrates –, dann brauchen wir Investitionen.
Jetzt gibt es eine Spezialität bei der Ausrüstung eines Milizheers, nämlich dass wir Kontinuität haben müssen, um in jährlichen Tranchen neue Systeme auch einführen zu können. Es nützt wenig, mit Riesenprojekten in kürzester Zeit ein Milizheer umschulen zu wollen. Die Priorität wird dann während ein, zwei, drei Jahren so gesetzt, dass dort, wo ebenfalls Ausbildungsbedarf besteht, nämlich in der Verbandsschulung, nichts mehr gemacht werden kann. Deshalb ist die «schluckweise» Verarbeitung – wenn Sie diesen Begriff gestatten –, die etappenweise Ausrüstung eines Milizheers unabdingbar. Eine Verschiebung dieser Projekte, selbst wenn es «nur» um ein halbes Jahr geht, verzögert die Einführung um mindestens ein Jahr. Denn wir haben WK-Truppen vom 1. Januar bis Ende Dezember, und wir haben einheitliche Ausbildungsraster durchzuführen.
Ich bitte Sie, sich dessen bewusst zu sein und jetzt den Beschluss so zu fassen, dass wir grünes Licht haben, um diese Kontinuität zu wahren. Wenn in Flims schon häufig die Schweizerische Offiziersgesellschaft zitiert wurde, dann erlauben Sie mir, dass ich sie jetzt auch zitiere. Die Schweizerische Offiziersgesellschaft hat Ihnen genau deswegen auch geschrieben und Sie gebeten, das Programm als im Interesse der Armee liegend zu genehmigen.
3. Wir erfüllen ein Mehrjahresprogramm nach Masterplan. Wir werden auch im nächsten Jahr wieder weitere Etappen zur Beratung beantragen. Was hier beantragt wird, entspricht den Prioritäten und entspricht den Bedürfnissen und auch den Möglichkeiten, das entsprechend in der Truppe einführen zu können, um sie in ihrem Verbandsaufbau wieder zu fördern.
4. Ein Letztes: Was Sie hier beschliessen, ist nicht irgendein Gerät zur Befriedigung subjektiver Ziele oder Bedürfnisse einzelner Armeeangehöriger. Was Sie hier beschliessen, brauchen wir, und wir brauchen es so rasch wie möglich, um diese Armee bereitzustellen, um in Raumsicherungseinsätzen, in Bereichen der Landesverteidigung auf Anhieb erfolgreich zu sein. Hier zu verzögern fördert die Sicherheit der Schweiz nicht.
Ich bitte Sie deshalb, dem Programm zuzustimmen.

Widmer Hans (S, LU): Herr Bundesrat, im Zusammenhang mit dem PC-21 habe ich noch eine Frage. Es hat ja keine eigentliche Ausschreibung stattgefunden. Ist es so, dass das dahingehend kompensiert werden kann, dass wir diesbezüglich wirklich in die Bücher der Firma Einblick nehmen können, damit wir die Zahlen präzise kennen? Das wäre für mich eine wirklich wichtige Bedingung, damit die etwas gesonderte Behandlung dieses Betriebes von mir persönlich jedenfalls in dieser Frage akzeptiert werden könnte.

Schmid Samuel, Bundesrat: Herr Widmer, ich danke Ihnen für diese Frage, und ich kann Sie auch beruhigen. Wir haben das Preisfindungsverfahren durch eine externe Firma beurteilen lassen. Sie hat uns bestätigt, dass die Mechanik zur Preisfindung marktgerecht ist, dass das Verfahren also nach korrekten Regeln verlaufen sei.
Im Übrigen haben wir durch die Firma selber, die zu dieser Überprüfung durch die Treuhandgesellschaft Hand geboten hatte, auch die Möglichkeit erhalten, hier entsprechend Einsicht zu nehmen. Dies erfolgte selbstverständlich unter Wahrung der berechtigten Interessen, die die Firma im Konkurrenzkampf hat, aber zur Sicherung der Bedürfnisse, die wir als öffentliche Auftraggeber gegenüber dem Parlament und der Bevölkerung haben. Hier ist aus unserer Sicht das Mögliche und Nötige getan worden, um diese Frage zur Zufriedenheit zu klären.

Bugnon André (V, VD), pour la commission: La majorité de la commission vous recommande de rejeter toutes les propositions de minorité. Je reviendrai plus en détail sur la minorité I (Schlüer), mais les autres minorités, comme vous avez pu le constater, ont pour seul but de biffer du programme d'armement 2006, l'une après l'autre, toutes les propositions d'acquisition faites par le Conseil fédéral. Si vous suiviez ces minorités, en fait il ne resterait du programme d'armement que le titre.
Donc, par des majorités variables mais souvent fortes quand même, la commission vous recommande de repousser ces propositions de minorité.
Je reviens à la proposition de la minorité I (Schlüer). Dans ses considérations, que j'ai déjà évoquées lors du débat d'entrée en matière, Monsieur Schlüer dit qu'il faut bloquer provisoirement ce crédit, tout en l'acceptant, mais en faisant en sorte qu'il ne soit pas disponible pour le moment, tant qu'on n'aura pas fini la discussion sur l'étape de développement 2008–2011. La question du lien de ce matériel avec l'étape de développement de l'armée est pertinente; elle est normale et fait suite à une question de la Commission des finances qui recommandait aussi, comme je l'ai déjà dit, de suspendre provisoirement l'acquisition de plusieurs éléments contenus dans ce projet. Mais le débat sur cette question a eu lieu en commission et il apparaît clairement à sa majorité que les objets concernés par ce programme d'armement, s'ils vont effectivement dans le sens de l'étape de développement 2008–2011 – le contraire serait difficilement compréhensible, puisque le Conseil fédéral souhaite obtenir ce développement –, ils sont également nécessaires aux besoins du concept de l'«Armée XXI», soit à l'armée dans son état actuel de fonctionnement. Ainsi, en définitive, que l'étape de développement 2008–2011 soit acceptée ou refusée lorsque le débat reprendra au Parlement, ce programme d'armement est nécessaire à notre armée pour assurer la sécurité de notre pays ainsi que la formation de nos soldats. Donc, on peut totalement défaire et sans aucun risque ce lien que Monsieur Schlüer fait dans sa proposition de minorité I.
Dans la discussion, Monsieur Schlüer est revenu sur un autre élément qu'il n'a pas développé par écrit, celui de l'utilisation du matériel pour des interventions à l'étranger. Mais nous ne discutons pas de cette question dans le cadre de ce débat sur le programme d'armement. Il n'est écrit nulle part dans le projet que tel ou tel matériel va être utilisé à l'étranger. Alors, si on veut absolument qu'aucun matériel ne soit utilisé à l'étranger, il ne faut pas de matériel du tout. Comme ça, on aura au moins la garantie qu'aucun matériel de l'armée ne pourra être utilisé à l'étranger, puisqu'il n'y en aura plus.
Je crois qu'on ne peut pas raisonner comme ça. Lorsque le Conseil fédéral reviendra avec des propositions prévoyant

des interventions supplémentaires de l'armée à l'étranger, on se prononcera sur ces propositions et sur la question de l'utilisation du matériel à l'étranger à ce moment-là. Mais ce n'est pas une raison pour mettre en doute le programme d'armement et dire: «Est-ce qu'une partie de ce matériel pourrait être utilisée à l'étranger?» Ce n'est pas la question du moment, ce n'est pas prévu dans le projet du Conseil fédéral et il n'est dit nulle part qu'une partie de ce matériel – vu la situation actuelle – sera utilisée à l'étranger.
Je vous recommande donc de rejeter toutes les propositions de minorité et d'accepter le programme d'armement dans sa globalité.
Pour la question de la réduction de 10 pour cent, Monsieur le conseiller fédéral vient d'y répondre. Je ne vais donc pas redire ce qu'il a dit; de même pour la proposition Salvi défendue par Madame Garbani et la question de Monsieur Widmer sur l'évaluation des PC-21. Effectivement, il n'y a pas eu d'appel d'offres. Mais, comme l'a dit le Conseil fédéral également, un organisme externe spécialisé s'est penché sur la question du coût des PC-21 et garantit que l'offre de la fabrique Pilatus n'est pas plus chère qu'un produit concurrent correspondant à ce type d'avion.
Je vous recommande donc, au nom de la majorité de la commission, de refuser toutes les propositions de minorité et d'accepter ce programme d'armement dans sa globalité.

Engelberger Eduard (RL, NW), für die Kommission: Ich verzichte darauf, auf die einzelnen Minderheitsanträge detailliert einzugehen. Einerseits haben das Kollege Bugnon und auch Herr Bundesrat Schmid gemacht, andererseits haben wir beim Eintreten die Wichtigkeit und Notwendigkeit der einzelnen Positionen, der Beschaffungen für die Armee und die Truppe ganz klar zum Ausdruck gebracht. Jede einzelne Ablehnung oder Streichung einer dieser Beschaffungen wäre nach Ansicht der Mehrheit der Kommission für die Armee und vor allem auch für die junge Truppe, die wir heute haben, ein falsches und schlechtes Signal. Ich möchte Sie auch bitten, keine weiteren Verzögerungen der Investitionen, wie sie mit dem Antrag der Minderheit I unweigerlich eintreffen würden, zu produzieren.
In diesem Sinne beantrage ich noch einmal im Namen der Mehrheit der Kommission, alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Es gibt nun elf verschiedene Abstimmungen, weil elf Minderheitsanträge vorliegen. Das wird eine gewisse Zeit beanspruchen. Ich bitte Sie um Konzentration.

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.051/3625)
Für den Antrag der Mehrheit .... 90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 90 Stimmen

Mit Stichentscheid der Präsidentin
wird der Antrag der Mehrheit angenommen
Avec la voix prépondérante de la présidente
la proposition de la majorité est adoptée

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 117 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II .... 46 Stimmen

Dritte Abstimmung – Troisième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 118 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit III .... 27 Stimmen

Vierte Abstimmung – Quatrième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 118 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit IV .... 66 Stimmen

Fünfte Abstimmung – Cinquième vote
Für den Antrag der Minderheit V .... 61 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit VI .... 37 Stimmen

Sechste Abstimmung – Sixième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 114 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit V .... 71 Stimmen

Siebente Abstimmung – Septième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 118 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit VII .... 67 Stimmen

Achte Abstimmung – Huitième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 124 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit VIII .... 59 Stimmen

Neunte Abstimmung – Neuvième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 159 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit IX .... 19 Stimmen

Zehnte Abstimmung – Dixième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 123 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit X .... 64 Stimmen

Elfte Abstimmung – Onzième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 116 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit XI .... 70 Stimmen

Ausgabenbremse – Frein aux dépenses

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.051/3636)
Für Annahme der Ausgabe .... 118 Stimmen
Dagegen .... 65 Stimmen

Das qualifizierte Mehr ist erreicht
La majorité qualifiée est acquise

Art. 2–4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Banga hat das Wort für eine kurze Fraktionserklärung.

Banga Boris (S, SO): Sie haben alle Anträge von uns Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten abgelehnt, Anträge, die vernünftig waren, die massvoll waren und die zielgerichtet waren. Jetzt richte ich mich an die Mitteparteien: Kolleginnen, Kollegen, wir waren für Sie seit dem Bericht Brunner Mehrheitsbeschaffer für die «Armee XXI». Kolleginnen, Kollegen, die Volksabstimmung über die Auslandeinsätze wurde dank unseren Stimmen gewonnen. Und Sie hier drinnen schliessen jetzt einen Pakt mit der SVP! Das hat Konsequenzen: Kolleginnen, Kollegen, Sie werden bei den Auslandeinsätzen der SVP folgen müssen, Sie sind auf dem Holzweg. Kollegen, Kolleginnen von den Mitteparteien, Sie werden bei der Ausgestaltung der «Armee XXI» diesen Vorstellungen nun folgen müssen, die Armee wird sich so zu einer Zweitweltkrieg-Armee entwickeln. Kolleginnen, Kollegen, Dufour und Bourbaki – so geht es nicht! Auf alle Fälle ist es so, dass Sie gegenüber der Bevölkerung nun einen riesigen Erklärungsbedarf haben.
Wir werden da nicht mehr mitmachen, wir haben eigene Konzepte für unsere Armee, Sie haben keine. Wir werden das Rüstungsprogramm ablehnen.
Herr Fehr Hans, Sie habe ich nicht angesprochen, Ihnen ist nicht mehr zu helfen. *(Unruhe)*

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Burkhalter wünscht ebenso das Wort für eine kurze Erklärung der FDP-Fraktion.

Burkhalter Didier (RL, NE): Au début de ce débat, nous avons annoncé que nous souhaitions faire un test de majo-

rité. Nous ne pensions pas que cette majorité ne tiendrait qu'à un fil, mais au fil solide de la présidente de notre conseil. Nous sommes heureux de voir que la majorité s'est prononcée dans le sens que nous souhaitions et nous en appelons au conseil pour construire sur ces votes positifs et à ne pas brandir des menaces parce que l'on n'obtient pas tout ce que l'on veut.
Nous voulons une armée qui évolue, qui se modernise. Nous appelons en particulier le camp de la gauche à se mettre parfois d'accord avec les partis du centre aussi sur des éléments de modernisation. Nous appelons en particulier aussi l'UDC à ne pas vouloir obtenir absolument tout ce qu'elle souhaite, parce qu'elle ne fait finalement que balayer les possibilités de réunir une majorité en vue de définir une politique de sécurité moderne, orientée vers l'avenir et qui doit comprendre toutes les missions prévues par la loi.
Encore une fois, le groupe radical-libéral votera donc le programme d'armement parce qu'il est maintenant tout à fait acceptable. C'est un bon programme d'armement, un programme sur lequel nous pouvons bâtir la politique du futur en matière de sécurité.
Nous vous appelons à appuyer ce programme d'armement 2006 au vote sur l'ensemble.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Auch Herr Loepfe wünscht das Wort für eine kurze Erklärung der CVP-Fraktion.

Loepfe Arthur (C, AI): Sie haben einem Rüstungsprogramm zugestimmt, das die technische Leistungsfähigkeit der «Armee XXI» sicherstellt, und das ist auch unsere Aufgabe. Das Volk hat mit ganz grossem Mehr der «Armee XXI» zugestimmt, und was wir heute tun, ist, den Volksauftrag zu erfüllen. Wir liegen auf dieser Linie, wir verfolgen diese allgemeine Stossrichtung. Ich danke allen, die diesem Rüstungsprogramm zugestimmt haben.
Zu Herrn Banga: Natürlich, es war sehr knapp, Herr Schlüer ist mit seinem Minderheitsantrag beinahe durchgekommen; wir waren aber sicher nicht auf seiner Linie und zum Glück auch einige, oder sogar viele, von der SP-Fraktion nicht. Ich möchte allen danken, die den Antrag der Minderheit Schlüer abgelehnt haben. Aber «Mehrheitsbeschaffer» waren wir sicher nicht! Die Auslandeinsätze haben die bürgerlichen Mitteparteien zusammen mit der SP und zum Teil auch mit den Grünen getragen. Ich verstehe Ihr Argument, Herr Banga, überhaupt nicht, wenn Sie jetzt plötzlich sagen, Sie seien nicht mehr für die Auslandeinsätze, denn Ihre Bundesrätin kämpft im Gegensatz dazu an vorderster Stelle für die friedenserhaltenden Einsätze der Armee, die wir mit einer verstärkten Kompanie leisten. Was bedeutet das? Von einem Pakt mit der SVP, Herr Banga, ist keine Spur. Sie haben ein bisschen die Nerven verloren, glaube ich, nur weil Sie jetzt Ihre Anträge nicht durchgebracht haben. Ich habe zu Anfang schon gesagt: Wenn wir die Anträge der Minderheiten Lang und Banga «durchgetürkt» und bejaht hätten, wäre vom Rüstungsprogramm weniger als nichts geblieben. Da zweifle ich an Ihrer Unterstützung für unsere Armee.
Wir haben der Bevölkerung gegenüber keinen Erklärungsbedarf, höchstens Herr Schlüer und diejenigen, die ihm geholfen haben.
Ich danke Ihnen und freue mich, dass wir die «Armee XXI» damit wieder für einige Zeit mit den nötigen technischen Mitteln ausgerüstet haben.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Lang hat ebenso das Wort für eine kurze Erklärung im Namen der grünen Fraktion.

Lang Josef (G, ZG): In den letzten Minuten sind zwei Sachen passiert, die bestätigen, was die grüne Fraktion seit Monaten vertritt. Der Antrag, der zwei Drittel des Programms infrage gestellt hätte, wurde mit 90 zu 90 Stimmen mit Stichentscheid der Präsidentin abgelehnt.
Eine Klammerbemerkung: Kollege Banga, hätte deine Fraktion geschlossen für die Streichung oder die Rückstellung dieser zwei Drittel gestimmt, dann hätten wir jetzt ein Rüstungsprogramm mit einem Drittel dieser übertriebenen 1,5 Milliarden Franken!
Dieser Reigen von Fraktionserklärungen, an dem ich mich natürlich auch beteilige, bestätigt doch, zusammen mit dem Zufallsresultat: Diese Armee steckt in einem Dürrenmatt'schen «Durcheinandertal», diese Armee steckt in einer Orientierungs- und Sinnkrise. Das Sinnvollste, was wir machen können, ist ein militärischer Marschhalt, eine zivile Denkpause, ein finanzielles Moratorium. Sie selber haben die Dringlichkeit unseres Anliegens bestätigt. Es braucht mehr als eine Denkpause; es braucht eine Denkpause für uns alle, es braucht aber auch bei den Linken eine Denkpause. Vergessen wir doch die Auslandeinsätze im Rahmen der Nato und anderer Sonderbünde. Der Irakkrieg hat alles geändert. Die linke Basis hat das schon längstens verstanden.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Für die SVP-Fraktion wünscht Herr Schlüer ebenfalls das Wort für eine Erklärung.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Die SVP-Fraktion hat bei diesem Rüstungsprogramm für Eintreten gestimmt. Die SVP-Fraktion wird in der Gesamtabstimmung diesem Rüstungsprogramm zustimmen. Die SVP bedauert, dass einmal mehr in Bezug auf Auslandengagements die Gelegenheit nicht genutzt wurde, Klarheit zu schaffen; Klarheit mit Beschlüssen, nicht nur mit mehrdeutigen Erklärungen. Wir bedauern dies. Aber wir halten fest, dass die SVP für eine starke, schweizerische, den heutigen Bedrohungen der Schweiz gerecht werdende Armee einsteht. Wir haben wenig Verständnis, wenn hier das Engagement für die «Armee XXI» mit Konzepten populär gemacht werden soll, die von der Armeeabschaffung ausgegangen sind. Wir befürchten, dass da Zusammenhänge bestehen.
Wir stehen heute vor der Tatsache, dass sich derzeit – nicht schweizerische – Truppen, die unüberlegt in Auslandengagements geschickt wurden, aus denen sie sich nicht mehr lösen können, von anderen sagen lassen müssen, sie müssten jetzt dort das Töten lernen. Das passiert jenen, die unbedacht, unüberlegt solche Auslandengagements eingehen. Hier besteht auch in der Schweiz Handlungsbedarf, damit uns solches nie geschieht. Darum geht es, und dafür treten wir ein. Wir begrüssen es, wenn Sie dieser ernsthaften Frage endlich einmal Ihre Aufmerksamkeit schenken.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.051/3637)
Für Annahme des Entwurfes .... 115 Stimmen
Dagegen .... 64 Stimmen

06.052

WEF 2007–2009 in Davos. Einsatz der Armee im Assistenzdienst

WEF 2007–2009 à Davos. Engagement de l'armée en service d'appui

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 31.05.06 (BBl 2006 5623)
Message du Conseil fédéral 31.05.06 (FF 2006 5351)
Ständerat/Conseil des Etats 18.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Antrag der Mehrheit
Eintreten

Antrag der Minderheit
(Banga, Garbani, Günter, Haering, John-Calame, Lang, Salvi, Widmer)
Nichteintreten

Proposition de la majorité
Entrer en matière

Proposition de la minorité
(Banga, Garbani, Günter, Haering, John-Calame, Lang, Salvi, Widmer)
Ne pas entrer en matière

Haller Ursula (V, BE), für die Kommission: Der Bund unterstützt den für die Sicherheit der Jahrestagung des World Economic Forum (WEF) zuständigen Kanton Graubünden seit Jahren mit personellen und materiellen Mitteln in Form eines Assistenzdienstes der Armee; dies, weil das privatrechtlich organisierte Jahrestreffen aufgrund seiner Bedeutung und Auswirkungen auf die internationalen Interessen der Schweiz als ausserordentliches Ereignis qualifiziert wird. Auch dieses Jahr hat die Regierung des Kantons Graubünden mit Schreiben vom 22. Februar 2006 beim Bund zur Gewährleistung der Sicherheit für die Jahrestreffen 2007 bis 2009 um Unterstützung nachgesucht.
Die Armee wird den Kanton Graubünden im Rahmen eines subsidiären Sicherungseinsatzes mit Leistungen vor allem im Bereich Objekt- und Personenschutz, im Bereich Wahrung der Lufthoheit und Sicherheit im Luftraum sowie mit logistischer Unterstützung insbesondere im Bereich des koordinierten Sanitätsdienstes unterstützen. Für die Jahre 2007 bis 2009 soll der Bestand der zum Einsatz kommenden Armeeangehörigen im Vergleich zu den Vorjahren um rund 25 Prozent auf 5000 reduziert werden. Der effektive Bestand der Armeeangehörigen wird aufgrund einer Bedrohungsbeurteilung im Dialog zwischen zivilen Behörden und der Armee jährlich festgelegt. Die Armee ist der Kantonspolizei Graubünden zur Zusammenarbeit zugewiesen. Die Einsatzverantwortung liegt bei den zivilen Behörden. Als Kommandant des subsidiären Sicherungseinsatzes hat der Bundesrat den Chef des Führungsstabes der Armee ernannt.
Zur Wahrung der Souveränität in der Luft soll der Luftraum über Davos während des WEF für den zivilen Luftverkehr eingeschränkt werden. Die Luftwaffe übt wie bisher den Luftpolizeidienst aus. Soweit es die Bedrohungslage zulässt, können auch weniger einschneidende, rein flugsicherungstechnische Massnahmen zur Gewährleistung des sicheren Flugverkehrs angeordnet werden.
Der Einsatz der Armee beim WEF verursacht gegenüber einem ordentlichen Ausbildungs- oder Flugdienst jährlich zusätzliche Aufwendungen von etwa 2 Millionen Franken, die voraussichtlich im Rahmen der bewilligten Kredite aufgefangen werden können. Bei der Vereinbarung über die finanzielle Abgeltung der Sicherheitskosten konnte laut dem stellvertretenden Direktor der Direktion für Sicherheitspolitik des VBS auf einem konsequent umgesetzten Kostenbewusstsein aller Partner aufgebaut werden. Die Beiträge des Bundes können daher für die Jahre 2007 bis 2009 um 0,5 Millionen Franken reduziert werden.
Der Bund soll sich gemäss dem bewährten dreistufigen Finanzierungsmodell jährlich mit 3 Millionen Franken an den Kosten für die Sicherheitsmassnahmen anlässlich des Jahrestreffens des WEF beteiligen. Da dieser Assistenzdienst, wie erwähnt, mehr als 2000 Armeeangehörige umfasst, bedarf er, gestützt auf Artikel 70 Absatz 2 des Militärgesetzes, der Genehmigung der Bundesversammlung. Der Ständerat hat den Armee-Einsatz am WEF bereits in der vergangenen Session in Flims mit 39 zu 9 Stimmen genehmigt.
Die Sicherheitspolitische Kommission unseres Rates beantragt Ihnen nun mit 17 zu 8 Stimmen, den Einsatz der Armee am World Economic Forum in Davos für die Jahre 2007 bis 2009 zu genehmigen. Die Kommissionsmehrheit ist der Ansicht, dass sich an der Einschätzung der Situation gegenüber den vergangenen Treffen nichts geändert hat und der subsidiäre Einsatz der Armee somit gerechtfertigt ist. Da bereits feststeht, dass das WEF die nächsten drei Jahre in Davos stattfinden wird, hält es die Mehrheit für sinnvoll, den Einsatz für den gesamten Zeitraum zu genehmigen. Folglich hat unsere SiK mit 17 zu 8 Stimmen einen Antrag abgelehnt – Sie werden von diesem Antrag noch hören –, wonach der Einsatz der Armee nur für das WEF 2007 bewilligt werden sollte.
Ich bitte Sie im Namen der SiK unseres Rates um Zustimmung und Eintreten.

Vaudroz René (RL, VD), pour la commission: L'engagement de l'armée en service d'appui lors des rencontres annuelles du World Economic Forum (WEF) 2007–2009 à Davos, au profit du canton des Grisons, est nécessaire pour les mesures de sécurité. Depuis plusieurs années, la Confédération apporte au canton des Grisons, chargé de la sécurité de la rencontre annuelle du WEF, son soutien par des moyens en personnel et en matériel sous la forme d'un service d'appui.
Au cours des années 2007–2009, l'armée propose de soutenir le canton des Grisons dans le cadre d'un engagement subsidiaire de sûreté avec des prestations fournies principalement dans le domaine de la protection des objets et des personnes, dans celui du maintien de la souveraineté aérienne et de la sécurité de l'espace aérien ainsi que d'un appui logistique, notamment dans le domaine du Service sanitaire coordonné (SSC). A cet effet, 5000 militaires au plus peuvent être engagés par année. Dans le contexte d'une optimisation et d'une adaptation ordinaires des dispositifs de sécurité, l'armée et la police sont constamment à la recherche de potentiels d'économie pour l'appui militaire. Selon la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire, l'Assemblée fédérale doit approuver l'engagement de l'armée en service d'appui. Par rapport au service d'instruction ou de vol, celui-ci occasionne chaque année des coûts supplémentaires de l'ordre de 2 millions de francs qui pourront vraisemblablement être compensés par les crédits destinés à l'armée qui ont été approuvés.
Par ailleurs, la Confédération invite les cantons à mettre à la disposition du canton des Grisons les forces de police nécessaires. Le groupe de travail Coopération policière intercantonale lors d'événements extraordinaires de la Conférence des directrices et directeurs des départements cantonaux de justice et police se chargera de la répartition des forces de police entre les concordats et les cantons à la demande du groupe de travail de la Conférence des commandants des polices cantonales de Suisse.
En raison de son importance et des conséquences pour les intérêts internationaux de la Suisse, la rencontre annuelle organisée sur une base de droit privé est qualifiée d'événement extraordinaire. Ainsi, la Confédération participerait comme jusqu'à présent, dans le cadre d'un modèle de financement à trois échelons, aux coûts pour les mesures de sécurité du canton des Grisons.

En l'occurrence, la part de la Confédération se limitera à trois huitièmes des coûts crédités par le canton des Grisons, soit à 3 millions de francs au plus par année.
La Commission de la politique de sécurité a accepté ce projet par 17 voix contre 8. Elle vous recommande d'en faire de même.

Banga Boris (S, SO): Dieses Ding kostet den Bund jährlich mehr als 3 Millionen Franken. Für die Armeekosten haben wir bis heute noch nie einen Vollkostenansatz bekommen.
Die SP-Delegation in der SiK inklusive der Delegation der Grünen beantragt Ihnen aus folgenden fünf Gründen Nichteintreten:
1. Das WEF ist immer noch ein privater Anlass, dessen Bedeutung nicht so herausragend ist, dass es dazu noch der Bundeshilfe bedürfte. Nur vielleicht eine kurze Chronologie: Im Jahr 2001 wurden 1300 Angehörige der Armee gebraucht, im Jahr 2003 waren es 1800, im Jahr 2005 dann 6500 und im Jahr 2006 schliesslich 5000. Es ist auch für mich klar, dass die Luftraumüberwachung, dass gewisse Transportkapazitäten und die sicheren Übermittlungen nur durch die Armee erbracht werden können. Aber – um Himmels willen! – das braucht doch nicht 5000 Angehörige der Armee!
2. Wir bestreiten überdies, dass das WEF, wie der Bundesrat das am 28. Juni 2000 so qualifiziert hat, ein ausserordentliches Ereignis im Sinne der Rechtsgrundlagen ist. Um Himmels willen! Nach acht Jahren und nach sechs Wiederholungen sollte doch das WEF endlich vom ausserordentlichen zum ordentlichen Ereignis mutieren, welches – mit Ausnahme der Luftraumüberwachung, Lufttransport und -verbindungen – mit zivilen Mitteln bewältigt werden muss und auch kann.
3. Es ist erschreckend – und das deutet auf den Missbrauch unserer Milizarmee hin –, dass in den Jahren 2007, 2008 und 2009 viele Polizeibeamtinnen und -beamte aus den anderen Kantonen gar nicht zum Einsatz kommen. Diese Beamtinnen und Beamten sind bloss auf Pikett, auf Reserve, gestellt; ich verweise auf Ziffer 4 auf Seite 5628 der Botschaft.
4. Es muss hier jetzt endlich ein Zeichen gesetzt werden. Es ist Sache der Organisatoren, der Standortgemeinde und des Kantons, die Sicherheitsfragen zu lösen. Sicher ist es nicht Sache der Milizarmee, hier in die Bresche zu springen. Auf eine Frage von Michel Béguelin in Flims antwortete Bundesrat Schmid: «Ich beschränke mich auf die Argumentation von Herrn Béguelin, der glaubt, dass wir einen Auftrag perpetuieren, der eigentlich nicht nötig wäre. Im Grundsatz bin ich insoweit gar nicht anderer Meinung, als ich sage, es müsse immer subsidiär sein. Der Hinweis ist hier eigentlich beim falschen Forum gemacht; Sie müssen einmal ein paar Kilometer weiter westlich bei der Bündner Regierung interpellieren und sie ersuchen, kein Gesuch mehr zu stellen.» Es wäre gut zu wissen, ob Herr Bundesrat Schmid jetzt zuhört oder nicht, aber es interessiert ihn sehr wahrscheinlich nicht. Ich würde mit der Bündner Regierung mal Klartext reden, Herr Bundesrat Schmid, aber sehr wahrscheinlich geht das nicht, weil einige ihrer Mitglieder der gleichen Partei angehören.
5. Am 21. Februar 2006 wurde bei uns in der Kommission zum letzten Mal Bericht erstattet über das WEF. Herr Bundesrat Schmid sagte dort: «Diese WK-Verbände erledigten Aufgaben, die noch vor drei Jahren Sache der Berufsmilitärs gewesen wären. Heute ist die Miliz wieder in der Lage, beispielsweise F/A-18 mit scharfen Raketen zu bestücken. Dasselbe gilt für die Truppe, die in Davos und Umgebung im Einsatz war.» Ich glaube, deutlicher kann nicht gesagt werden, dass hier die Milizarmee aus reinen Kostengründen missbraucht wird. Deshalb sollte eigentlich auch die SVP-Fraktion nicht zustimmen. Aber ich begreife es: Man missbraucht die Milizarmee, man missbraucht öffentliche Gelder, damit einem in Davos oben von den Schönen und Reichen auf die Schulter geklopft wird. Ich wünsche Ihnen viel Vergnügen dabei.
Falls doch auf die Vorlage eingetreten wird, so bitte ich Sie, dem Antrag der Minderheit Günter zuzustimmen, der bloss den Einsatz der Armee für das WEF 2007 bewilligen will.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich wurde vorher gefragt, weshalb wir eine Eintretensdebatte führen würden, obwohl die Beratung dieses Geschäftes in Kategorie IV stattfindet. Es liegt ein Minderheitsantrag auf Nichteintreten vor, deshalb führen wir eine Diskussion über das Nichteintreten oder eben über das Eintreten.

Lang Josef (G, ZG): Die «NZZ am Sonntag» stellte am 30. Juli dieses Jahres einen Artikel zur Wehrpflicht unter den folgenden Titel: «Warum soll jemand gezwungen werden, das WEF zu bewachen?» Anders gefragt: Ist es nicht missbräuchlich, für die Bewachung einer Privatveranstaltung Soldaten einzusetzen? Die «NZZ am Sonntag» steht im Unterschied zu uns Grünen dem WEF nicht kritisch gegenüber, sondern der Zwangsverpflichtung, dieses zu schützen. Die Wehrpflicht lässt sich mit solchen Einsätzen nicht legitimieren.
Der Missbrauch der Wehrpflicht zum Schutz dieser Zusammenkunft der Mächtigen, Reichen und von ein paar Schönen – da habe ich eine kleine Differenz zu Boris Banga – wirkt noch befremdlicher, wenn man in der Botschaft folgenden Satz liest: «Gemäss Beurteilung des Kantons Graubünden sollte es möglich sein, polizeiliche Kräfte aus anderen Kantonen teilweise nicht mehr direkt in Graubünden einzusetzen, sondern als Reserveelement im jeweiligen Stammkorps oder Konkordat bereitzuhalten.» Mit anderen Worten: Die Armee kommt definitiv, die nichtbündnerischen Polizeikorps kommen eventuell zum Einsatz. Damit haben die polizeilichen Reserven und nicht der sogenannte militärische Assistenzdienst subsidiären Charakter. Das erinnert an den vor gut zwei Jahren aufgeflogenen Versuch der Armee, am WEF die Leibwächteraufgaben aktiv zu akquirieren. Solche Sachverhalte bestätigen den Verdacht, dass die inneren Einsätze der Armee vor allem der Armee selber dienen und dass diese sich deshalb der Polizei aufdrängt.
Mehr als befremdlich, ja skandalös ist eine andere Aussage in der bundesrätlichen Botschaft. Das Schlüsselkapitel «Beurteilung der Sicherheitslage» besteht aus drei Abschnitten. Im ersten und dritten Abschnitt geht es um Sabotageaktionen und Terroranschläge. Eingebettet in diese massiven Gewaltszenarien sind im zweiten Abschnitt wir durchschnittlichen WEF-Gegnerinnen und -Gegner.
Diese Einrahmung friedlicher WEF-Kritikerinnen und -Kritiker durch Sabotage- und Terrorszenarien ist umso stossender, wenn man bedenkt, was für Leute sich unter anderen am WEF tummeln: Staatsterroristen, Folterverantwortliche, Völker- und Menschenrechtsverletzer. Laut Botschaft des Bundesrates sollen WEF-Kritikerinnen und -Kritiker die unerhörte Absicht haben, ich zitiere, «die Proteste wieder direkt nach Davos zu tragen». Demokratie bedeutet, dass der öffentliche Raum allen zur Verfügung steht. Diese Parteilichkeit der Botschaft in der Auseinandersetzung ums WEF ist ein Ärgernis.
Ich bitte Sie, den Nichteintretensantrag der Minderheit Banga zu unterstützen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir werden nachher bei der Beratung von Artikel 1 ordentlich in Kategorie IV weiterfahren.

Bugnon André (V, VD): Le groupe UDC soutient le projet présenté par le Conseil fédéral pour permettre à l'armée d'assurer une nouvelle fois la sécurité lors de la tenue du World Economic Forum (WEF) à Davos.
La modification, par rapport au projet précédent, est que cette fois le Conseil fédéral nous propose d'accepter ce contrat pour trois ans. Vous le savez, on a commencé par une année, ensuite deux ans, maintenant on arrive à trois ans. Il est vrai qu'il n'est pas nécessaire de revenir chaque année devant cette tribune avec des considérations totalement identiques. On connaît le fonctionnement du WEF et ses ob-

jectifs. La Confédération doit toujours assurer la sécurité puisque le Conseil fédéral, qui réfléchit chaque fois à cette situation, considère toujours que la réunion du WEF est un événement extraordinaire au sens de la loi. Cela veut dire qu'on peut engager l'armée pour assurer la sécurité. Les polices des cantons n'arrivent pas, elles toutes seules, à assurer la sécurité de cette réunion. Je crois que c'est important pour les hôtes étrangers qui viennent chez nous discuter.
Le WEF joue quand même un rôle fondamental, non seulement pour le développement économique mondial, mais il implique également maintenant – vous le savez, je l'ai déjà eu dit à cette tribune – une réflexion sur la question de l'environnement et sur la question sociale. Cela va dans le sens de ce qu'on peut appeler le développement durable et je crois q'il est important que ce genre de réunion ait lieu.
Donc, en considération de tous ces éléments, le groupe UDC vous recommande d'entrer en matière, de rejeter la proposition de la minorité et d'accepter le projet du Conseil fédéral.

Vanek Pierre (–, GE): J'aurais aimé vous poser une question, car je vous ai écouté avec beaucoup d'intérêt à l'instant. Vous présentez cet appui militaire ou cette garde rapprochée du WEF comme étant quelque chose dont on n'aurait, à la limite, pas besoin de débattre parce que c'est un fait banal, répétitif et ordinaire. Dans le même temps, on nous dit que c'est extraordinaire et exceptionnel: il y a là une contradiction sur laquelle j'aimerais vous entendre, parce que l'article 58 de la Constitution indique que l'armée ne peut apporter son soutien aux autorités civiles que lorsqu'il y a une grave menace pesant sur la sécurité intérieure ou une situation d'exception.
J'aimerais savoir si, à vos yeux, le WEF est une situation d'exception, dans lequel cas, j'aimerais vous entendre à ce propos. Ou bien si le WEF est une grave menace pour ce pays, auquel cas je serais aussi intéressé de vous entendre.

Bugnon André (V, VD): Monsieur Vanek, je n'ai pas dit que le WEF représentait une menace pour notre pays, mais l'ordonnance LMSi sur les prestations financières dit clairement que le Conseil fédéral peut décréter que c'est un événement extraordinaire, en raison de sa portée, pour les intérêts internationaux de la Suisse. C'est donc le Conseil fédéral qui, en fonction de la loi – il ne peut pas sortir du cadre de la loi et de l'ordonnance –, décrète que c'est un événement extraordinaire. Il le décrète chaque fois qu'il propose un nouveau projet au Parlement sur la protection du WEF. Si j'ai dit, et vous aussi d'ailleurs, que c'était pour moi quelque chose d'ordinaire, c'est parce que l'on ne veut pas chaque année recommencer la même discussion ici. C'est un événement considéré comme extraordinaire pour plusieurs années. Mais oui! Vous connaissez les objectifs du WEF; cet organisme ne veut pas les changer fondamentalement d'une année à l'autre. Dans l'hypothèse où cela arriverait, le Conseil fédéral réviserait sa position aussi.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Die CVP-Fraktion ist für Eintreten auf die Vorlage und wird bei Artikel 1 und Artikel 3 dem Antrag der Kommissionsmehrheit zustimmen.
Das WEF ist ein weltweit beachteter Anlass, es ist für die Schweiz und die internationalen Beziehungen von grosser Bedeutung. Die Durchführung dieses privatrechtlich organisierten Treffens liegt daher auch im Interesse der Schweiz, weshalb es bereits vor sechs Jahren vom Bundesrat als ausserordentliches Ereignis qualifiziert worden ist, was den Einsatz der Armee im Assistenzdienst zugunsten des Kantons Graubünden ermöglicht. Der Kanton Graubünden hat beim Bund ja schon im Februar dieses Jahres um einen subsidiären militärischen Einsatz nachgesucht.
Für die CVP-Fraktion ist klar, dass auch private Anlässe geschützt werden müssen, soweit sie sich in öffentlichem Raum abspielen, soweit sie im Interesse unseres Landes liegen und soweit die Einsatzverantwortung bei den zivilen Behörden liegt. Diese Voraussetzungen sind beim WEF zweifellos gegeben.
Herr Lang hat aus der Botschaft zitiert und darauf hingewiesen, dass die polizeilichen Kräfte aus anderen Kantonen nicht vollumfänglich angefordert würden und daher die Militärs eigentlich keinen subsidiären Einsatz mehr leisten würden. Ich möchte darauf hinweisen, dass Gewaltausbrüche, wie die Erfahrung zeigt, auch in anderen Kantonen vorkommen können, weshalb die Polizei gerade auch in Städten im Einsatz bleiben muss.
Es ist eigentlich bedenklich, dass solche Sicherheitsmassnahmen getroffen werden müssen. Gefährlich sind schliesslich nicht die WEF-Besucher, gefährlich sind auch nicht WEF-Gegner, die in konstruktiven Diskussionen versuchen, Lösungen für die Probleme dieser Welt zu erarbeiten. Gefährlich sind jene Chaoten, die das WEF missbrauchen, um gewalttätig zu werden. Genau wegen diesen Leuten braucht es einen subsidiären militärischen Einsatz. WEF-Teilnehmer, die Davoser Bevölkerung und friedliche WEF-Kritiker müssen vor Beeinträchtigungen und vor Gewalttätigkeiten geschützt werden.
Die CVP-Fraktion unterstützt den Antrag, den Einsatz der Armee im Assistenzdienst für einen Zeitraum von drei Jahren – von 2007 bis 2009 – zu genehmigen. Allein schon die lange Zeitdauer, die für die Behandlung dieses Gesuchs des Kantons Graubünden benötigt wurde, zeigt die Notwendigkeit dieses Antrages. Eine Veranstaltung wie das WEF braucht genügend Vorlaufzeit für die Vorbereitung und die Planung. Es ist eigentlich eine Zumutung für die Organisatoren und den Kanton Graubünden, erst im Dezember die Zusage für den Anlass im nächsten Jahr zu bekommen. Der Entscheid müsste mindestens ein Jahr früher gefällt werden. Es ist daher folgerichtig und für eine optimale Vorbereitung des Anlasses ohnehin eine unerlässliche Voraussetzung, heute auch die Armee-Einsätze für die Jahre 2008 und 2009 zu genehmigen.
Die CVP-Fraktion wird auf die Vorlage eintreten und den Anträgen der Kommissionsmehrheit zustimmen.

Bezzola Duri (RL, GR): Das WEF in Davos ist eine Erfolgsgeschichte, und die FDP-Fraktion will, dass diese Erfolgsgeschichte fortgeschrieben wird. Im Namen der einstimmigen FDP-Fraktion bitte ich Sie, auf das Geschäft einzutreten und Bundesrat und Ständerat zu folgen.
2000 Gäste aus aller Welt besuchen das WEF-Jahrestreffen, 60 Nationen sind durch hochkarätige Persönlichkeiten in Davos vertreten, 40 Staatschefs werden auch im nächsten Januar in Davos erwartet. Das Jahrestreffen des WEF ist eine einmalige Plattform für die Spitzen aus Politik, Wirtschaft und Kultur unseres Landes. Es bietet eine einmalige Gelegenheit für unsere Bundesrätinnen und Bundesräte, Persönlichkeiten aus aller Welt im eigenen Land zu treffen. Ein derartiges Treffen an diesem einzigartigen Ort stellt sehr hohe Ansprüche an die Sicherheit. Die Sicherheitslage ist weltweit – und somit auch in unserem Land – nach wie vor nicht stabil. Beispiele, vorwiegend aus dem Ausland, bestätigen dies: Auf Demonstrationen, gewalttätige Aktionen, Angriffe auf Personen, Terroranschläge, Sabotageaktionen vor, nach und während dem WEF muss man vorbereitet sein. Die Sicherheit hat erste Priorität; Massnahmen zugunsten von völkerrechtlich geschützten Personen sind zwingend.
Der Anlass ist von nationaler Bedeutung, auch wenn er privat organisiert wird. Der Kanton Graubünden ist für die Sicherheit zuständig, und er hat diese Aufgabe in den letzten Jahren hervorragend bewältigt. Ohne die Unterstützung durch den Bund wäre dies nicht möglich gewesen. Die Ressourcen der zivilen Behörden sind in personeller, materieller und zeitlicher Hinsicht nicht ausreichend. Der Einsatz der Armee zugunsten des Kantons Graubünden hat sich in früheren Jahren sehr gut bewährt. Weil unser Land, Herr Kollege Banga, ein grosses Interesse an einem funktionierenden, sicheren WEF-Jahrestreffen hat, ist auch eine finanzielle Beteiligung der Schweiz an den Kosten für die Sicherheit gerechtfertigt. Die positiven Erfahrungen der letzten Jahre und die Optimierung des Sicherheitsdispositivs führten dazu, dass der Bestand der Angehörigen der Armee am WEF um 25 Prozent reduziert werden kann. Für den Ordnungsdienst,

Herr Kollege Lang, sind ausschliesslich Polizeikräfte zuständig. Ordnungseinsätze sind am Austragungsort des WEF-Jahrestreffens, aber auch im übrigen Kantonsteil und ausserhalb des Kantons Graubünden möglich.
Demonstrationen, Ausschreitungen und Gewalttätigkeiten haben in den vergangenen Jahren leider an verschiedenen Orten und in verschiedenen Städten in unserem Land stattgefunden. Polizeiliche Kräfte aus anderen Kantonen sollen sich deshalb als Reserveelement im jeweiligen Stammkorps oder Konkordat bereithalten. Ordnungsdienst ist nur nötig, wenn Unordnung herrscht. Kollege Lang, sorgen Sie doch dafür, dass kein Ordnungsdienst nötig ist.
In sechs Wochen beginnt das WEF-Jahrestreffen in Davos. Die Organisation, die Vorbereitungsarbeiten laufen auf Hochtouren. Wir beraten erst heute definitiv über den Armee-Einsatz. Um einen derartigen komplexen Anlass erfolgreich durchzuführen, braucht es eine mehrjährige Partnerschaft. Ein wichtiger Partner ist der Bund, ist die Armee. Das Genehmigungsverfahren hat in diesem Fall zehn Monate gedauert. Die Unterstützung durch den Bund mit Armee-Einsätzen muss deshalb für drei Jahre gesichert sein.
Ich bitte Sie im Namen der FDP-Fraktion, auf das Geschäft einzutreten und alle Minderheitsanträge abzulehnen.

Donzé Walter (E, BE): Ich spreche im Namen der EVP-Vertreter in der Fraktion. Es ist klar: Wenn eine internationale Konferenz in der Schweiz stattfindet, dann hat die Schweiz die Verantwortung, für die Sicherheit der Teilnehmer zu sorgen. Es kann nicht der Sinn sein, dass der Dienst je nach Einsatzort oder Einsatzaufgabe freiwillig oder eben nicht freiwillig ist. Es ist ebenso klar, dass die Polizeikräfte überfordert sind, wenn Demonstranten in Davos auftreten können, gleichzeitig oder leicht zeitverschoben aber auch an anderen Orten und in Städten Sachbeschädigungen anrichten. Bedeutend ist auch, dass dann ausgerechnet die Kritiker wieder in den vordersten Reihen der Demonstranten anzutreffen sind. Sollen diese Kritiker dafür sorgen, dass weder Personen noch Sachen in Mitleidenschaft gezogen werden! Deshalb ist es auch richtig, dass wir die Debatte führen. Aber damit wir nicht jedes Jahr die gleichen Argumente auf dem Tisch und die gleichen Entscheide zu treffen haben, ist es richtig, dass wir jetzt für drei Jahre befinden.

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich beantrage Ihnen, auf das Geschäft einzutreten und der Mehrheit Ihrer Kommission zuzustimmen.
Sie behandeln das Geschäft als Zweitrat. Im Ständerat wurde bereits am 21. November 2006 mit 32 zu 9 Stimmen die Zustimmung erteilt. Die Botschaft für das WEF 2007–2009 entspricht grundsätzlich derjenigen der Vorjahre. Gestützt auf die Erfahrungen der letzten Jahre können jedoch dank Optimierung im Sicherheitsdispositiv von Polizei und Armee der Maximalbestand der Armeeangehörigen und auch die finanzielle Beteiligung des Bundes reduziert werden. Es ist jetzt also durchaus ein Profit aus dieser Erfahrung feststellbar. Im Sinne des Postulates des Ständerates aus dem Jahre 2004 haben wir für das WEF 2005–2006 eine zweijährige Genehmigung beantragt. Aufgrund der positiven Erfahrungen beantragen wir nun, dieses Projekt für drei Jahre zu genehmigen. Die Botschaft umfasst im Detail den Einsatz von maximal 5000 Angehörigen der Armee im Assistenzdienst für die Jahre 2007, 2008 und 2009, die maximale Dauer des Assistenzdienstes von jeweils 15 Tagen sowie die Berichterstattung an die Sicherheitspolitischen Kommissionen beider Räte vor und nach den WEF-Jahrestreffen.
Der Bundesrat qualifizierte mit Beschluss vom 28. Juni 2000 den privatrechtlich organisierten jährlichen Anlass WEF aufgrund seiner Bedeutung und Auswirkungen für die internationalen Interessen der Schweiz als ausserordentliches Ereignis im Sinne von Artikel 4 der Abgeltungsverordnung des Bundesgesetzes über die Massnahmen zur Wahrung der inneren Sicherheit (BWIS). An dieser Einschätzung hat sich nichts geändert. Ich bin etwas erstaunt, mit welcher Leichtfertigkeit in den politischen Diskussionen gelegentlich die Bedeutung dieses Anlasses heruntergespielt wird. Ich stelle immerhin fest, dass das WEF für eine ganze Anzahl wichtiger Persönlichkeiten aus verschiedensten Gebieten der Gesellschaft – Politik, aber auch Wirtschaft oder Hilfsorganisationen – heute ein Forum ist, das man sucht, das als Bedürfnis empfunden wird. Das WEF führt immer wieder dazu, dass eine ganze Reihe dieser Leute sich in der Schweiz treffen will. Sie können auch eine negative Plausibilität heranziehen: Wenn die Schweiz auf das WEF verzichten möchte, dann gibt es Dutzende von weltbekannten Orten, die sofort hier in die Lücke springen und diesen Anlass übernehmen möchten.
Das Engagement der Schweiz beschränkt sich auf das, was wir, gestützt auf völkerrechtliche Pflichten, zu leisten verpflichtet sind; nicht mehr, aber auch nicht weniger. Und schliesslich – wenn schon darüber gesprochen wird, dass es doch enorm sei, was da an Sicherheitsdispositiven bereitzustellen und aufzubauen sei – sei mit einem Wort immerhin erwähnt, dass diejenigen, die das WEF stören wollen, nicht selten mit massivsten Mitteln bereit sind, das zu tun, und dass auch die Verletzung der persönlichen Integrität, gelegentlich sogar auch der Unversehrtheit von Persönlichkeiten in Kauf genommen wird. Also ganz so einseitig ist die Sache dann schon nicht darzustellen, wonach hier jetzt praktisch eine Staatsmacht präsentiert werde, die dann zum Widerstand reize. Insoweit ist die Polizei nur so weit im Einsatz, als es nötig ist. Wenn wir hier die entsprechenden Kräfte bewilligen, heisst das nicht, dass die zwingend in den Einsatz kommen; das heisst vielmehr, dass situationsadäquat die Mittel gebraucht und eingesetzt werden, die eben zur Gewährleistung dieser Sicherheit absolut nötig sind.
Die Einsatzverantwortung liegt bei den zivilen Behörden. Als Kommandant des subsidiären Sicherungseinsatzes hat der Bundesrat den Chef des Führungsstabes der Armee ernannt, der aber im Rahmen des ihm von den zivilen Behörden zugewiesenen Auftrages zu handeln hat. Zur Wahrung der Souveränität in der Luft ist immer wieder, soweit nötig, der Luftraum über Davos während des WEF für den zivilen Flugverkehr eingeschränkt. Die Luftwaffe übt wie bisher den Luftpolizeidienst aus. Soweit es die Bedrohungslage zulässt, können auch weniger einschneidende, rein flugsicherungstechnische Massnahmen zur Gewährleistung des sicheren Flugverkehrs angeordnet werden. Das lässt sich erst unmittelbar vor dem Einsatz bestimmen.
Der Einsatz der Armee verursacht gegenüber einem ordentlichen Ausbildungs- beziehungsweise Flugdienst jährliche zusätzliche leistungsbezogene Aufwendungen von etwa 2 Millionen Franken. Diese Kosten können voraussichtlich im Rahmen der bewilligten Kredite aufgefangen werden. Bei der Vereinbarung über die finanzielle Abgeltung der Sicherheitskosten konnte auf einem konsequent umgesetzten Kostenbewusstsein aller Partner aufgebaut werden. Die Beiträge des Bundes können für den Zeitraum 2007–2009 gegenüber dem Zeitraum 2004–2006 um gesamthaft 0,5 Millionen Franken reduziert werden. Im Falle von ausserordentlichen Ereignissen wie beispielsweise Terroranschlägen würde sich der Bund wie in den Vorjahren mit 80 Prozent an den zusätzlich anfallenden Kosten beteiligen.
Wir bitten Sie, einzutreten und das Geschäft zu genehmigen.

Recordon Luc (G, VD): Monsieur le conseiller fédéral, n'estimez-vous pas qu'il y a une double contradiction assez grave dans le fait qu'un forum dont l'essence est de proclamer le mérite et la supériorité de l'économie de marché s'en remette à un Etat, le nôtre, pour assurer sa sécurité, plutôt que de s'adresser à une société de sécurité privée? D'ailleurs, il fait par là un geste assez grave de concurrence déloyale, auquel nous prêtons la main, à l'égard du secteur privé de la sécurité, qui pourrait assumer cette tâche et justement la faire payer, au lieu qu'elle repose injustement sur les épaules des contribuables.

Schmid Samuel, Bundesrat: Sie täuschen sich insoweit, Herr Recordon, als Sie unterschlagen, dass das Land, die Eidge-

nossenschaft, eine völkerrechtliche Verpflichtung hat gegenüber Staatsoberhäuptern und gegenüber völkerrechtlich speziell zu schützenden Persönlichkeiten. Sicherheit ist keine Privatsache im Generellen. Deshalb haben wir dort, wo der Staat diese völkerrechtliche Pflicht hat, auch eine entsprechende Verantwortung zu tragen. Das ist das Gleiche bei grossen Anlässen in Genf, das ist dasselbe bei grossen Anlässen im Sport, das ist das Gleiche bei anderen privaten Anlässen: Die öffentliche Hand hat das Sicherheitsmonopol, und gegenüber anderen Staaten haben wir auch eine entsprechende völkerrechtliche Verpflichtung.

Banga Boris (S, SO): Herr Bundesrat Schmid, ich komme noch einmal auf die Ausserordentlichkeit im Sinne der Gesetzesgrundlage zurück. Wenn ich auf unserer gemeinsamen Grenze bei Rüti und Büren die Herren Ahmadinejad und Kim Jong Il zu einer Bootsfahrt einladen würde – es sind ja Kollegen –, würden Sie dann auch 5000 Armeeangehörige aufbieten?

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich nehme an, Herr Banga, dass in Grenchen, das in der unmittelbaren Nachbarschaft liegt, das Sicherheitsdispositiv so stark ist, dass wir mit weit weniger Leuten auskommen würden. *(Teilweise Heiterkeit)*

Gyr-Steiner Josy (S, SZ): Meine Frage betrifft die Kosten des WEF, d. h. die 2 Millionen Franken, die in der Botschaft stehen und die Sie jetzt bestätigt haben. Am 8. Dezember 2006 hat das EJPD eine Medienmitteilung herausgegeben, in der es heisst, dass für interkantonale Polizeieinsätze eine einheitliche Abgeltungsregelung von 600 Franken gilt. Ich meine, dass der Armee-Einsatz für das WEF auch so berechnet werden müsste. Sind Sie nicht auch der Meinung, dass der Betrag von 2 Millionen Franken deshalb nicht reichen wird?

Schmid Samuel, Bundesrat: Das ist die alte Frage, mit welchen Kosten die Armee für derartige Einsätze zu rechnen hat. Das sind Truppen, die ohnehin einen Wiederholungskurs leisten. Mit anderen Worten: Wenn sie nicht dort im Einsatz sind, so sind die Kosten für den Bund nicht gleich null. Denn wir berechnen nur die eigentlichen Mehrkosten zu dem, was gegenüber einem Wiederholungskurs zu leisten wäre, weil die übrigen Kosten auch anfallen. Deshalb brauchen wir hier keine Vollkostenrechnung zu machen.

Vaudroz René (RL, VD), pour la commission: Monsieur Banga explique que le WEF est une manifestation privée et Monsieur Lang cite la «NZZ am Sonntag» en pensant que les journalistes détiennent à eux seuls le grand «V» de la vérité. Heureusement que des privés font fonctionner notre économie. L'Etat ne peut et ne doit pas tout faire. Ces mêmes personnes qui s'opposent à l'engagement de l'armée pour la sécurité s'opposeraient aussi à la création d'une armée privée pour garantir la sécurité des personnalités dans notre pays; ce serait vraisemblablement l'anarchie.
La force de notre pays, c'est justement l'image de stabilité et de sécurité qu'il montre à l'extérieur. Pendant leurs cours de répétition, les hommes de troupe sont heureux d'être utiles à l'économie de ce pays, plutôt que de toujours faire des exercices dans le vide et inutiles.
Pour toutes ces raisons, je vous demande de refuser la proposition de la minorité de non-entrée en matière et d'accepter ce projet d'ordonnance.

Haller Ursula (V, BE), für die Kommission: Ich möchte nur noch zu zwei Einwänden Stellung nehmen:
Zuerst zu Herrn Banga: Ich würde mir wünschen, Boris Banga, Stadtpräsident von Grenchen, dass wir beide uns als Exekutivmitglieder einmal darüber aussprechen, wie sehr wir uns wohl einsetzen würden, wenn es darum ginge, dass uns ein solcher Anlass in Grenchen oder in Thun aufgrund solcher Fragen allenfalls weggenommen würde. Ich bin überzeugt, du würdest kämpfen wie ein Löwe; ich zumindest habe es für das Swiss Economic Forum in Thun getan. Aber wir sprechen von einem internationalen Anlass. Ich bin Duri Bezzola sehr, sehr dankbar dafür, dass er ein bisschen von der reinen Frage des Einsatzes von Armee und Polizei weggekommen ist und sein Augenmerk auch noch auf die wirtschaftliche und die politische Bedeutung dieses Anlasses gerichtet hat. Nicht zuletzt die politischen Argumente, die vielen Staatsleute, die da sein werden, die Kontakte, die geknüpft werden können, aber natürlich auch die wirtschaftlichen Argumente – wenn ich mir vorstelle: Gastronomie, Hotellerie, KMU, alle Zulieferer, die davon profitieren – waren die ganz wesentlichen Elemente dafür, dass unsere Kommission die beiden Anträge auf Nichteintreten mit 17 zu 8 Stimmen abgelehnt hat.
Zur Kritik von Herrn Lang, die Botschaft diskreditiere allenfalls die WEF-Gegner: Diese Frage haben Sie in der Kommission auch gestellt. Dort haben Sie gehört, dass wir respektive die Verfasser diesen Eindruck nicht haben, dass wir aber in Zukunft die Botschaft noch kritischer auf allenfalls versteckte Vorwürfe an die WEF-Gegner überprüfen werden. Ich bitte Sie noch einmal, den Gesamtzusammenhang dieses ganz wichtigen Anlasses, bei dem 14 Tage lang alle Augen auf die Schweiz gerichtet sind, zu würdigen und die beiden Minderheitsanträge abzulehnen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir stimmen über den Nichteintretensantrag der Minderheit Banga ab.

Abstimmung – Vote
Für Eintreten .... 108 Stimmen
Dagegen .... 62 Stimmen

Bundesbeschluss über den Einsatz der Armee im Assistenzdienst zur Unterstützung des Kantons Graubünden bei den Sicherheitsmassnahmen im Rahmen der Jahrestreffen des World Economic Forum 2007–2009 in Davos und weitere Sicherheitsmassnahmen
Arrêté fédéral sur l'engagement de l'armée en service d'appui au profit du canton des Grisons dans le cadre des mesures de sécurité lors des rencontres annuelles du World Economic Forum 2007–2009 de Davos et sur d'autres mesures de sécurité

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Günter, Banga, Garbani, Haering, John-Calame, Lang, Salvi, Widmer)
.... des World Economic Forum 2007 (WEF 07) in Davos wird genehmigt.

Art. 1
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Günter, Banga, Garbani, Haering, John-Calame, Lang, Salvi, Widmer)
.... du World Economic Forum 2007 (WEF 07) de Davos est approuvé.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Begründung des Antrages der Minderheit Günter zu Artikel 1 gilt gleichzeitig für den Antrag der Minderheit zu Artikel 3.

Günter Paul (S, BE): Der eigentliche Antrag steht bei Artikel 3. Wenn das WEF vom Militär und vom Bund unterstützt werden soll, sollten wir jährlich die Möglichkeit haben, darüber zu sprechen. Wenn Sie mir in diesem Punkt folgen, was ich hoffe, muss man Artikel 1 redaktionell anpassen.
Was wir hier mit dem WEF erleben, ist eine richtige Eskalation beziehungsweise eine Salamitaktik. Zuerst wurde die Zahl der Armeeangehörigen, die zum Einsatz kommen sollen, sukzessive erhöht; jetzt hat sie sich auf hohem Niveau stabilisiert. Gleichzeitig ist der finanzielle Beitrag für die Defizitgarantie ständig gestiegen. Dann haben wir erlebt, wie die Gültigkeitsdauer unserer Beschlüsse wiederholt verlängert wurde: Wir haben mit einem Jahr angefangen und damit eigentlich keine schlechten Erfahrungen gemacht; ich gebe zu, dass die Organisatoren sich etwas beeilen mussten, aber es hat geklappt. Dann hat man zu zwei Jahren gewechselt, mit der Begründung, sonst sei das WEF viel zu schwierig zu organisieren; das ist noch halbwegs nachvollziehbar. Und jetzt kommt man mit drei Jahren. Wir sollen also Beschlüsse fassen, die immer länger gültig sind. Die Subsidiarität und die Ausserordentlichkeit des Armee-Einsatzes, die vom Gesetz her verlangt werden, werden zudem immer mehr untergraben. Man kann es zwar unterschiedlich interpretieren, aber die Armee rutscht in eine Situation hinein, in der die Polizei subsidiär für die Armee da ist und nicht umgekehrt. Diesmal wird sich die Reserve der Polizei ja dezentral aufhalten, wohingegen das Militär vor Ort sein wird. Es wird von uns nicht bestritten, dass die Luftüberwachung durch das Militär gemacht werden muss. Aber das ist es dann auch. Das WEF ist ein lange geplanter Anlass – ich möchte das nicht weiter ausführen, Sie haben es in der Eintretensdebatte gehört –, aber ich denke, wir erleben hier die Zementierung eines Zustandes, und zwar auf immer höherem Niveau. Das kann nicht sein.
Ich möchte noch eine Bemerkung zur Kritik an den sogenannten Unruhestiftern machen. Ich bin auch gegen Gewalt, aber wir müssen schon sehen, dass auf dieser Welt die Reichen immer reicher und die Armen immer ärmer werden, dass die Not der Hungernden immer grösser wird und der Kampf um die Rohstoffe zunimmt. Insbesondere lebensnotwendige Rohstoffe wie Wasser werden zunehmend ein Objekt finanzieller Spekulationen. Die entsprechenden Leute treffen sich dann auch in Davos. Dass es in der Schweiz Leute gibt, die das aufregt, die das nicht richtig finden, ist für mich begreiflich.
Es ist problematisch, wenn wir für das Militär Versprechungen auf viele Jahre hinaus machen. In der Politik kann die Situation sehr schnell ändern. Es kann sein, dass wir dann möglicherweise sehr bedauern, für das dritte Jahr eine Zusage gemacht zu haben, wenn die Situation sich anders präsentiert. Die voraussichtlichen Beschlüsse sind meiner Ansicht nach unklug, unvorsichtig.
Ich beantrage Ihnen daher, dass wir nicht bei den drei Jahren bleiben, sondern bei einem Jahr, wie das früher der Fall war.

Schmid Samuel, Bundesrat: Ich beantrage Ihnen, den Antrag der Minderheit abzulehnen.
Ich verweise darauf, dass im Beschluss selber angelegt ist, dass vor wie auch nach einem solchen Einsatz die Sicherheitspolitischen Kommissionen orientiert werden. Im Übrigen obliegt es dem Bundesrat, die Lage stets wieder neu zu beurteilen, und wenn die Lage sich tatsächlich so dramatisch verändert, wie Sie das jetzt geschildert haben, dann haben sowohl das Parlament wie auch der Bundesrat die Möglichkeit, gestützt auf eine Neubeurteilung vor Ablauf des Beschlusses auch tätig zu werden. Oder mit anderen Worten: Das, was Sie jetzt beschliessen, ist kein absoluter Freipass.
Es gibt ein zweites Problem: Unabhängig davon, ob Sie Mehrjährigkeit beschliessen oder nicht, werden wir vorsorglicherweise die WK-Planungen der Truppen so ausgestalten müssen, dass wir notfalls dann bereit sind. Bisher war es regelmässig so, dass die Beschlussfassung im Parlament nach unserer WK-Planung erfolgte. Auch hier gibt es, ob wir wollen oder nicht, eine Zeitperiode, die länger ist als ein Jahr. Deshalb ist es eigentlich fairer – der letzte Grund wäre noch die Entlastung des parlamentarischen Betriebes –, wenn wir jetzt einen mehrjährigen Beschluss fassen respektive von den zwei auf die drei Jahre gehen, wenn wir über die Berichterstattungen eine nötige Anpassung dann auch jederzeit beschliessen könnten. Das ist, wie gesagt, dem Parlament wie dem Bundesrat unbenommen. Mir scheint es nicht zweckmässig zu sein, wenn Sie das auf die jährliche Periodizität zurückführen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Berichterstatter verzichten auf das Wort.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 56 Stimmen

Art. 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Art. 3
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Antrag der Minderheit
(Günter, Banga, Garbani, Haering, John-Calame, Lang, Salvi, Widmer)
Streichen

Art. 3
Proposition de la majorité
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Proposition de la minorité
(Günter, Banga, Garbani, Haering, John-Calame, Lang, Salvi, Widmer)
Biffer

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 4, 5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.052/3652)
Für Annahme des Entwurfes .... 107 Stimmen
Dagegen .... 59 Stimmen

05.470

Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes

Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants

Ordnungsantrag – Motion d'ordre

Einreichungsdatum 03.02.05
Date de dépôt 03.02.05

Bericht SGK-NR 04.05.06 (BBl 2006 8573)
Rapport CSSS-CN 04.05.06 (FF 2006 8141)

Stellungnahme des Bundesrates 29.09.06 (BBl 2006 8645)
Avis du Conseil fédéral 29.09.06 (FF 2006 8211)

Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ordnungsantrag Waber
Die Behandlung des Geschäftes sei, wie ursprünglich geplant, in Kategorie III anstelle Kategorie IV zu führen.

Eventualantrag Waber
Das Geschäft sei in der Frühjahrssession 2007 zu traktandieren.

Motion d'ordre Waber
L'objet est traité en catégorie III, comme prévu initialement, et non en catégorie IV.

Proposition subsidiaire Waber
L'objet est traité pendant la session de printemps 2007.

Waber Christian (E, BE): Ich muss vorausschicken, dass unsere Fraktion EVP/EDU in der SGK nicht vertreten ist. Aus diesem Grund haben wir die demokratische Möglichkeit, mit Einzelanträgen dieses Gesetz nachzubessern.
Ich habe mich frühzeitig erkundigt, in welcher Kategorie diese Diskussion stattfinden wird. Für mich als Mitglied des Büros war es ganz klar und nie diskutiert, dass diese Diskussion in der Kategorie III geführt wird. Plötzlich, gestern Nachmittag, wurde entschieden, von einem Teil des Büros – von einer Mehrheit, muss ich sagen –, dass dieses Geschäft auf einmal in die Kategorie IV kommt. Weil es, wie ich sehe, nicht sehr viele Einzelanträge gibt und wir diese Diskussion dringend hier in diesem Parlament führen müssen, beantrage ich Ihnen, diese Diskussion in Kategorie III zu führen, damit eben alle Anträge mündlich hier auch begründet werden können. Es kann ja nicht sein, dass bei einer Diskussion eines solch wichtigen Gesetzes, einer Teilrevision, die Anträge nicht diskutiert werden. Ich glaube, dass Sie alle damit einverstanden sind, dass wir hier im Parlament auch unsere demokratischen Möglichkeiten so wahrnehmen sollten, dass wir, wenn das Geschäft schon in Kategorie IV ist, auch zeitlich die Möglichkeit haben sollten, damit die Anträge frühzeitig auch schriftlich begründet werden können.
Ich möchte Sie dringend bitten, hier keine Verweigerung an den Tag zu legen. Wenn Sie aus zeitlichen Gründen – was wir in der Fraktion auch verstehen – diese Diskussion in dieser Wintersession nicht führen können, beantrage ich mit einem Eventualantrag, dass wir dieses Geschäft von der Liste absetzen und die Diskussion in der Frühjahrssession weiterführen. Sie haben also beide Möglichkeiten: Entweder morgen in Kategorie III, damit wir die wenigen Anträge diskutieren können, oder das Geschäft von der Liste absetzen, damit wir ein wenig mehr Freiraum bekommen, um dann in der Frühjahrssession einzuplanen, dieses Gesetz zu diskutieren.
Ich danke Ihnen für die Unterstützung meines Antrages.

Günter Paul (S, BE), für das Büro: Ich möchte Ihnen beantragen, den Ordnungsantrag Waber abzulehnen.
Sie haben ja das «Buch» mit seinen Anträgen bekommen. Aufgrund des Umfanges ist klar ersichtlich, dass wir für deren mündliche Beratung keine Zeit haben werden in dieser Session, sonst müssten wir andere Geschäfte absetzen. Das Büro beantragt Ihnen mehrheitlich – da haben Sie Recht, Kollege Waber –, dass wir für die Einzelanträge bei Kategorie IV bleiben. Wir haben beim Strommarktgesetz und beim Budget gute Erfahrungen damit gemacht. Wir haben auch gesehen, dass schriftlich begründete Anträge sogar durchgekommen sind. Es ist nicht so, dass sie benachteiligt wären. Ich denke auch, es besteht genügend Zeit für Antragsteller von Einzelanträgen, allenfalls die schriftliche Begründung nachzuholen. Wenn Sie Herrn Waber zustimmen, müsste man wahrscheinlich das Geschäft auf die Frühjahrssession verschieben. Diese ist allerdings schon derart belastet, das kann ich Ihnen schon jetzt ankündigen, dass es zwei Abendsitzungen geben wird, und zwar an den Montagen der zweiten und dritten Woche. Es besteht zudem nicht einmal bezüglich der schon jetzt traktandierten Geschäfte die Gewähr, dass diese dann durchberaten werden können, umso mehr, wenn noch das Betäubungsmittelgesetz dazukommt.
Ich möchte dringend anraten, beim Beschluss zu bleiben und Einzelanträge in Kategorie IV mit schriftlicher Begründung zu behandeln.

Schmied Walter (V, BE): Comment la démocratie fonctionne-t-elle si on sait que la motion d'ordre émane d'un petit groupe qui n'a pas accès aux séances de commission? Comme il s'agit ici d'un sujet épineux, il me semble quand même démocratique de laisser la liberté à ceux qui ne sont pas membres d'office des commissions de défendre leurs idées devant le conseil. Je trouve que le Bureau fait peu de cas de la démocratie.

Günter Paul (S, BE), für das Büro: Herr Waber hat schon viele Möglichkeiten gehabt, sich zu äussern. Ich habe es vorhin gesagt, Herr Schmied: Dass man schriftlich begründet, muss nicht unbedingt ein Nachteil sein. Wenn Sie nachschauen, wie viele Anträge Erfolg gehabt haben, sehen Sie, dass es bei den Einzelanträgen, die schriftlich begründet wurden, möglicherweise sogar mehr waren als bei denjenigen, die mündlich begründet werden konnten. Im Übrigen kann man seine Meinung auch anders in die Kommission einbringen. Aber ich nehme an, dass sich die Präsidentin der Kommission dazu äussern wird.

Meyer Thérèse (C, FR): Je rajoute quelque chose aux remarques sur la forme qui ont été émises par le membre du Bureau. Lors des débats sur les lois, nous mettons très souvent en catégorie IV les propositions individuelles, puisque le Parlement a vraiment une montagne de travail.
Sur le fond, je veux rassurer Monsieur Waber, parce qu'il aura l'occasion d'exprimer sa pensée dans le débat d'entrée en matière. Je peux dire que ses objectifs ont été minutieusement examinés au sein de la sous-commission et de la commission. Nous savons que certaines personnes dans ce Parlement partagent les idées de Monsieur Waber. Au fil des articles et pour les minorités, la présidente lui donnera la parole pour qu'il puisse faire part de ses idées quant aux articles et au système qu'il aimerait introduire dans la loi sur les stupéfiants.
Donc, je demande au conseil d'accepter la proposition de traiter les propositions individuelles en catégorie IV. Chacun pourra quand même s'exprimer sur les éléments importants de cette loi.

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Ordnungsantrag Waber .... 74 Stimmen
Dagegen .... 98 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Eventualantrag Waber .... 52 Stimmen
Dagegen .... 118 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Damit findet die Debatte über die Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes wie geplant statt.

05.082

Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes

Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 23.11.05 (BBl 2006 1)
Message du Conseil fédéral 23.11.05 (FF 2006 1)
Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 19.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Nous abordons un sujet ardu, apparemment très technique, dont on pourrait croire qu'il est réservé à des spécialistes. Il donne pourtant lieu à l'une des lois les plus importantes et les plus politiques de la législature. En effet, l'enjeu fondamental est ici à la fois simple et décisif pour le pays: il s'agit de rester durablement en tête du classement mondial de l'innovation. La Suisse est actuellement leader de ce classement, elle ouvre la voie à un peloton de tête où l'on trouve les pays scandinaves, les Etats-Unis, le Japon et la Corée du Sud, mais, attention! l'écart entre la Suisse et les autres tend à s'amenuiser. Puis, les pays asiatiques ont entamé une véritable marche forcée vers l'innovation. Ainsi, la Corée du Sud a connu une ascension fulgurante, passant en quelques dizaines d'années d'une économie agricole très pauvre à un statut de leader technologique. Quant à la Chine, les brevets annoncés en provenance de ce pays ont triplé durant les cinq dernières années.
Innover sans cesse et le faire dans les technologies clés du futur constitue donc la condition d'une croissance durable. Il faut en conséquence développer une véritable politique nationale de l'innovation, qui touche à la formation, aux incitations fiscales, aux réglementations, mais aussi à la protection de la propriété intellectuelle, et tout spécialement au droit des brevets. Notre objectif en la matière doit être clair: une législation sûre, stable, une législation qui favorise l'excellence et consacre un équilibre. Cette recherche d'un équilibre n'est pas nouvelle puisque les prémisses du droit des brevets remontent au XVe siècle sur notre continent et que la Confédération s'en préoccupe depuis 1887, dans le sillage de la révolution industrielle.
Quel est cet équilibre recherché depuis si longtemps? Le droit des brevets vise à trouver un équilibre entre les intérêts de l'inventeur et ceux de la collectivité, entre les intérêts de l'innovation et ceux de la transparence, entre les intérêts de la protection et ceux de la concurrence. Le terme de «patente» vient du latin, il signifie «lettre ouverte». Il s'agit en effet de faire connaître et reconnaître une invention, de la publier. Les avantages sont nombreux: on crée des incitations à innover, donc à créer des activités et des emplois; on combat la tricherie et les abus; on évite un développement secret, sans contrôle, sans cadre éthique des nouvelles technologies.
C'est précisément cette recherche d'un équilibre qui doit nous guider dans le cadre de la révision en trois étapes du cadre général helvétique de la législation sur les brevets. La première étape a déjà eu lieu. Je vous rappelle qu'il y a une année, nous avons adopté les arrêtés fédéraux relatifs à l'approbation d'accords relatifs à l'amélioration de la procédure dans le système européen des brevets. Cela, c'est fait. La troisième étape est encore à venir: il s'agira de traiter prochainement deux lois concernant le Tribunal fédéral des brevets et les conseils en brevets. Aujourd'hui, c'est la deuxième étape qui nous occupe avec la révision de la loi sur les brevets et l'approbation du traité sur le droit des brevets. C'est un projet économique et social fondamental. L'objectif de cette deuxième étape est d'assurer aux inventions dans les biotechnologies une protection appropriée par les brevets, de favoriser une adaptation aux progrès technologiques et aux développements internationaux. Ses effets sont de maintenir un climat favorable à l'innovation et d'affirmer que la Suisse veut rester précisément à la pointe des progrès technologiques, tout en leur fixant des limites claires.
A l'origine de la révision partielle du droit des brevets, on trouve la motion Leumann 98.3243, «Révision de la loi fédérale sur les brevets d'invention», qui, en 1998, chargeait le Conseil fédéral de procéder à une harmonisation du droit suisse des brevets, avec la directive de l'Union européenne relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques. Certes, ces dernières peuvent déjà être brevetées dans le cadre du droit en vigueur, mais la révision doit apporter des clarifications et garantir aussi un équilibre, encore une fois, approprié entre les intérêts des titulaires du brevet et les intérêts de la collectivité.
Ces clarifications de la recherche biotechnologique se traduisent à trois niveaux dans la loi.
1. La loi formule les limites de la brevetabilité de manière plus complète. C'est ainsi qu'est précisée la réserve générale de l'ordre public et des bonnes moeurs et qu'est établie une liste non exhaustive des inventions devant être exclues du brevet.
2. La loi précise la protection par brevet des inventions biotechnologiques. Ainsi, c'est la protection du produit qui s'applique, pour la brevetabilité des séquences de gènes comme pour toutes les autres inventions. Il est toutefois précisé que les prétentions exagérément étendues découlant du brevet ne peuvent pas être protégées. La protection par brevet des séquences géniques portent donc uniquement sur les séquences qui répondent aux propriétés et aux fonctions concrètement décrites dans la demande du brevet. En d'autres termes, la protection par brevet est certes profonde, sans aucune restriction, mais elle est aussi étroite, limitée aux séquences qui répondent à la fonction décrite, et on évite ainsi les brevets spéculatifs.
3. L'élément nouveau très important, c'est que la loi entérine le principe du privilège de la recherche. La recherche scientifique sur l'objet de l'invention est permise, indépendamment de l'accord du titulaire du brevet. Si une invention biotechnologique fait l'objet de recherches, le projet prévoit un droit à une licence pour son utilisation.
Cette deuxième étape de la révision du cadre légal relatif aux brevets comporte aussi d'autres éléments de réforme importants. Je vais brièvement les évoquer.
Tout d'abord, la ratification du traité sur le droit des brevets et de son règlement d'application qui fait l'objet du projet 2: ce traité international uniformise certaines exigences formelles relatives au dépôt d'une demande et au maintien d'un brevet. Son but est de faciliter la mise en oeuvre des inventions dans les pays qui ont ratifié le traité.

Ensuite, deuxième réforme, la mise en application du cycle de Doha: c'est une conséquence vitale dans le sens premier du terme pour les médicaments brevetés qui pourront également être produits en Suisse sous licence obligatoire, à condition qu'ils soient destinés à l'exportation dans un pays luttant contre des problèmes graves de santé publique, comme le sida ou le paludisme, mais qui ne dispose pas lui-même d'une capacité de production de ce médicament.
Troisième réforme, le privilège expérimental selon lequel toutes les démarches que présuppose l'autorisation de mise sur le marché d'un médicament, selon le droit fédéral, peuvent être effectuées avant même l'expiration du brevet: on évite ainsi les retards dans le lancement des génériques. Les patients suisses en bénéficieront, mais également les fabricants de génériques exerçant leur activité en Suisse, qui auront à l'avenir les mêmes réglementations que leurs concurrents aux Etats-Unis ou dans l'Union européenne.
Quatrième progrès, la transparence: désormais, le déposant du brevet devra également indiquer l'origine de la ressource génétique utilisée et du savoir traditionnel correspondant.
Cinquième élément de réforme, l'introduction d'un droit de recours limité dès que la demande de brevet a été publiée. Là aussi, c'est pour plus de transparence.
La sixième amélioration est très importante, notamment pour l'industrie horlogère, également. Elle consiste en des mesures pour combattre la piraterie et les contrefaçons en fournissant aux autorités les instruments nécessaires pour combattre cette piraterie de plus en plus prononcée des produits brevetés. Il s'agit en particulier de muscler les possibilités d'intervention de l'administration des douanes, comme vient d'ailleurs de le faire l'Union européenne. Ce n'est pas seulement le droit des brevets, c'est aussi le droit des marques, notamment le droit d'auteur ou de design; ce n'est pas rien, puisque l'impact de la piraterie, chaque année, représente à peu près 400 milliards de dollars dans le monde.
Septième élément de réforme, ce sont les fameuses importations parallèles de produits brevetés. En la matière, la commission a finalement pris la position suivante: la révision de la loi sur les brevets est urgente; elle est prioritaire; il faut lui donner un maximum de chances de succès; l'objectif fondamental de cette révision, c'est d'abord un renforcement de la politique d'innovation, de la place de la recherche en Suisse, de la croissance de l'économie, des emplois qui lui sont liés, de la protection intellectuelle et de la lutte contre les contrefaçons et la piraterie. La question des importations parallèles de produits brevetés peut être traitée partiellement dans cette révision; pour ce qui est des abus de protection, nous aurons l'occasion d'y revenir dans le détail; quant à la réflexion plus générale sur une confirmation politique ou sur un éventuel changement du système d'épuisement, la commission demande dans une motion qu'elle soit effectuée séparément pour ne pas mettre en danger la révision en cours, mais aussi, pour être bien faite, que cette réflexion, souvent mêlée depuis quelque temps à la question controversée de l'évolution des prix en Suisse, soit conduite rapidement mais aussi complètement, d'une part en étudiant et en réactualisant les diverses voies possibles, et d'autre part en tenant compte de l'ensemble de la politique des prix, bien davantage concernée par le droit des cartels, les obstacles techniques au commerce ou encore le débat en cours sur le principe du «Cassis de Dijon».
J'en arrive aux décisions et à la conclusion. L'entrée en matière relative au projet n'a en fait pas été contestée en commission. Le nombre de réformes de principe, de progrès de principe contenu dans le projet est tel que ce n'est pas vraiment surprenant. En revanche, les conceptions diffèrent largement pour ce qui est des limites précises à fixer à la recherche biotechnologique. La discussion par article montrera certainement, quand on passera aux propositions de minorité, cette ligne de fracture que nous avons également connue en commission.
Dans l'ensemble, la commission est parvenue à préparer un projet que l'on peut qualifier de progressiste et d'équilibré. Les dispositions proposées garantissent un haut degré de protection par les brevets, de nature à soutenir les inventions et aussi à favoriser les investissements dans la recherche. Parallèlement, seules peuvent être brevetées les inventions qui sont clairement et étroitement définies. Encore une fois, les brevets spéculatifs ne sont pas possibles. Ainsi, la législation suisse sur les brevets est-elle plus sévère que celle des Etats-Unis et que la directive 98/44/CE relative à la protection juridique des inventions biotechnologiques. Elle est aussi plus sévère que le droit allemand des brevets dont la mise en oeuvre s'est en partie écartée de cette directive européenne.
De plus, un privilège étendu de la recherche, un privilège expérimental et d'autres réglementations garantissent que, d'une part, la brevetabilité se verra fixer des limites claires et que, d'autre part, la recherche ne sera pas entravée.
En résultat, cette nouvelle loi atteint l'équilibre visé entre les intérêts des inventeurs et ceux de la collectivité. Elle doit entrer en vigueur aussi vite que possible afin de faire gagner la Suisse en tant que pôle de recherche, mais aussi en tant que nation éthique. La Suisse doit ainsi rester le pays le plus compétitif au monde, tout en étant fière de son cadre légal.
Au vote sur l'ensemble, le projet de révision de la loi sur les brevets a été approuvé par 12 voix contre 3 et 7 abstentions. La motion de la commission sur la question des importations parallèles, dont on reparlera, a été approuvée par 14 voix contre 0 et 10 abstentions. Enfin, l'approbation du traité sur le droit des brevets a été soutenue par 14 voix contre 0 et 7 abstentions.

Baumann J. Alexander (V, TG), für die Kommission: Am 23. November 2005 unterbreitete der Bundesrat den eidgenössischen Räten die Botschaft zur Änderung des Patentgesetzes und zum Bundesbeschluss über die Genehmigung des Patentrechtsvertrags und der Ausführungsverordnung. Bei diesem Geschäft handelt es sich um eine zentrale wirtschafts- und gesellschaftspolitische Vorlage. Die Revision passt das Patentrecht dem technologischen Fortschritt und den internationalen Entwicklungen der vergangenen Jahre an. Sie will das innovative Klima sowie das Wirtschaftswachstum in der Schweiz fördern. Als Schwerpunkt trägt die Revision dem für die Schweizer Wirtschaft bedeutenden Bereich der Biotechnologie besser Rechnung und stellt einen angemessenen Patentschutz für biotechnologische Erfindungen sicher.
Die Biotechnologie ist eine zukunftsorientierte Technologie. Ihre Entwicklung verspricht wichtige Beiträge zur Verbesserung der Lebens- und Umweltbedingungen. Die Schweizer Forschung und Industrie belegen in der Biotechnologie weltweit einen Spitzenplatz. Diese führende Rolle gilt es für unser rohstoffarmes Land zu behaupten. Dies erfordert nicht nur Anstrengungen der Unternehmen, ebenso müssen die Rahmenbedingungen für die Forschung und Entwicklung in unserem Land verbessert werden. Der Schutz von Erfindungen durch Patente ist dabei zentral. Patente sind eine wesentliche Voraussetzung für die Förderung der Innovationskraft. Das gilt bei dieser kostenintensiven Schlüsseltechnologie ganz besonders. Ohne Patente gäbe es in unserem Land keine zu Innovationen führende Forschung, jedenfalls keine durch Unternehmen finanzierte Forschung.
Beim Schwerpunkt der Vorlage geht es freilich nicht nur um Wirtschaftswachstum. Vielmehr stehen den Anliegen der Wirtschaft die vielfältigen Positionen der Gesellschaft, von Ethik und Forschung gegenüber. In der breiten Öffentlichkeit geben besonders ethische Fragen immer wieder Anlass zu Diskussionen. Der Gesetzentwurf des Bundesrates berücksichtigt die Interessen der Wirtschaft ebenso wie generelle Interessen des Gemeinwohls, namentlich ethische und soziale Gesichtspunkte. So bestätigt der Gesetzentwurf einerseits die bestehende Möglichkeit, Erfindungen in der Biotechnologie durch Patente zu schützen. Er setzt damit klare Zeichen im internationalen Standortwettbewerb um Forschungsausgaben. Andererseits enthält der Gesetzentwurf auch ein ausgewogenes Bündel von Schranken. So verdeutlicht etwa die Vorlage die Grenzen der Patentierbarkeit beim Menschen sowie bei Gensequenzen und konkretisiert auch

den allgemeinen Vorbehalt der öffentlichen Ordnung und der guten Sitten.
Neu ist auch ein Katalog von Ausnahmen von den Wirkungen des Patentes. Dieser Katalog beinhaltet zum Beispiel ein breites Forschungsprivileg, das Versuchsprivileg zur Förderung von Generika sowie Ausnahmen zugunsten der Landwirtschaft. Diese Schranken sollen eine Beeinträchtigung der Forschung und Behinderung der Weiterentwicklung von Erfindungen vermeiden. Sie sollen einen Ausgleich zwischen den vielfältigen Interessen von Gesellschaft, Ethik, Forschung und Wirtschaft bestmöglich herstellen.
In der Kommission waren wir uns einig, dass der Forschungsplatz nur nachhaltig erhalten werden kann, wenn ein angemessener Ausgleich zwischen den Interessen der Erfinder und denjenigen der Allgemeinheit gefunden werden kann. Es bestanden freilich unterschiedliche Ansichten darüber, wie der Interessenausgleich am besten zu finden sei. Wir werden auf die einzelnen Diskussionspunkte bei den einzelnen Gesetzesartikeln zurückkommen. Der Entwurf des Bundesrates erwies sich in der Beratung der Kommission jedenfalls als goldener Mittelweg, dem die Kommission grundsätzlich folgen konnte.
Es geht bei der Vorlage aber nicht nur um biotechnologische Erfindungen. Ein wesentlicher weiterer Teilaspekt der Revision ist der Vorschlag für eine Zwangsexportlizenz für patentgeschützte Medikamente in Entwicklungsländer, welche zu einem für sie erschwinglichen Preis Medikamente beschaffen können sollen, falls sie diese zur Bekämpfung gravierender Gesundheitsprobleme benötigen.
Die Vorlage sieht ferner die Ratifizierung des Patentrechtsvertrags vor. Der Patentrechtsvertrag, ein internationales Abkommen, vereinheitlicht eine Reihe von wichtigen Formvorschriften. Ziel der Rechtsangleichung ist es, die administrativen Verfahren, an die der Patentschutz anknüpft, benutzerfreundlicher und effizienter zu machen. Der Patentrechtsvertrag soll es Patentbewerbern und Patentinhabern erleichtern, für ihre Erfindungen in vielen verschiedenen Ländern Schutz zu erlangen und aufrechtzuerhalten.
Die Revision trägt noch weiteren Entwicklungen der vergangenen Jahre Rechnung. Hervorzuheben sind die Massnahmen zur Bekämpfung der Produktepiraterie. Die Piraterie an geistigem Eigentum hat in den letzten Jahren massiv zugenommen. Wer im Ausland je von fliegenden Händlern angesprochen wurde, die auf der Innenseite ihres Mantels quasi einen Marktstand mit gefälschten «Schweizer» Uhren vorzeigten, kennt die Problematik. Die volkswirtschaftlichen Schäden sind enorm. Die innovativen Schweizer Unternehmen sind stark betroffen. Neben den Verlusten für die Schweizer Wirtschaft zählen aber auch die Schäden für die Konsumenten. Das bisherige zivil- und strafrechtliche Instrumentarium hat die Piraterie nicht eindämmen können. Die Vorlage schlägt daher wirksamere Massnahmen zur Bekämpfung der Piraterie vor.
Alle diese Teilaspekte stossen auf breite Akzeptanz und waren in der Kommission daher auch praktisch unbestritten. Der grösste Streitpunkt war die Frage der Erschöpfung im Patentrecht. Die Kommission beschloss, diese Thematik aus der Vorlage herauszulösen und den Artikel, in dem der Bundesrat die nationale Erschöpfung in den Entwurf aufnehmen wollte, zu streichen. Das betrifft Artikel 9a. Die Kommission ist der Meinung, dass die verschiedenen Aspekte der Thematik einer vertieften Überprüfung bedürfen, bevor man sich auf eine Variante einigen kann. Indem die Frage der Erschöpfung aus der Vorlage herausgelöst wird, kann der Schutz des geistigen Eigentums an biotechnologischen Erfindungen ohne Verzögerung behandelt werden. Einige Kommissionsmitglieder waren demgegenüber der Auffassung, dass anhand der zahlreichen Studien, die zu diesem Themenkomplex vorliegen, heute entschieden werden könne.
Dieser Streitpunkt vermag die Bedeutung des Patentrechtes nicht zu schmälern. In ihrem Schwerpunkt handelt es sich bei dieser Gesetzesrevision um eine zentrale wirtschafts- und gesellschaftspolitische Vorlage, welche die Standortattraktivität des Forschungs- und Wissensplatzes Schweiz massgeblich beeinflusst. Darin war sich die Kommission über die Parteigrenzen hinweg einig. Die Kommission ist daher ohne Gegenstimme auf die Vorlage zur Änderung des Patentrechtes eingetreten.
Namens der Kommission beantrage ich Ihnen ebenfalls, Eintreten auf die Vorlage zu beschliessen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Die CVP-Fraktion befürwortet Eintreten auf die Vorlage.
Ziel des Patentrechtes ist es, wirtschaftliche Anreize für Innovationen zu schaffen. In einer Zeit und in einem Land, wo nach Innovationen gerufen wird, ist eine Fortentwicklung des Patentrechtes nötig. Ich spreche bewusst von einer Fortentwicklung des Patentrechtes und nicht von einer Umgestaltung. Neue Forschungsgebiete und Anwendungsbereiche müssen mit dem Patentrecht sinnvoll erfasst werden. Diese Fortentwicklung soll aber auch auf den bewährten Grundlagen des Patentrechtes erfolgen. Das Patentrecht ist nicht nur für die Pharma wichtig, sondern auch gerade für die KMU, die in forschungsintensiven Bereichen tätig sind; für sie ist die Rechtssicherheit im Patentrecht zentral. Wir betrachten das Patentrecht nicht als geeignete Gelegenheit, um die Forschung durch eine Schwächung des Patentrechtes in bestimmten Gebieten zu behindern. Selbstverständlich findet der Patentschutz seine Grenzen in den Spezialgesetzen, im Ordre public, in der öffentlichen Ordnung, und bei den guten Sitten. Zusätzliche inhaltliche Grenzen im Patentrecht selbst aber sind kontraproduktiv. Es ist auch politisch falsch und letztlich nicht ehrlich, hier durch die Hintertür z. B. die Biotechnologie einschränken zu wollen. Wenn man das tun will, so soll man das in den entsprechenden bereichsspezifischen Gesetzen wie im Gentechnikgesetz oder im Stammzellenforschungsgesetz, aber nicht hier im Patentrecht tun. Es ist auch paradox, wenn man einerseits mehr Staatsgelder für Wissenschaft und Forschung verlangt und andererseits die Patentierbarkeit von Forschungsresultaten einschränkt. Wenn der Forschungsstandort Schweiz erfolgreich ist, so verdankt er das nicht zuletzt einem guten Mix von staatlicher und privater Forschung. Private Forschung gibt es aber nur, wenn mit der Patentierung eine auch finanzielle Belohnung winkt.
Die CVP-Fraktion wird deshalb in der Detailberatung weitgehend den Anträgen der Kommissionsmehrheit folgen. Die Anträge der Mehrheit zeichnen sich auch dadurch aus, dass sie auf verschiedenen Gebieten einen vernünftigen, wirtschaftlich vertretbaren und gerechten Ausgleich zwischen verschiedenen legitimen Interessen versprechen. Das gilt insbesondere für den Stoffschutz, für die Forschungswerkzeuge, für die Interessen der Dritten Welt bezüglich der Versorgung mit Medikamenten und für die Biopiraterie. Auch hier stimmen wir der Kommissionsmehrheit zu.
Ein besonderes Problem stellen die Parallelimporte von patentgeschützten Gütern dar. Dieses Problem ist sehr komplex, es ist rechtlich und wirtschaftlich komplex. Die schweizerische Volkswirtschaft zeichnet sich dadurch aus, dass sie sehr viele hochwertige, technologisch fortgeschrittene Güter exportiert. Das tun nicht nur Grossfirmen, sondern auch KMU. Es ist falsch, wenn man die Frage der Parallelimporte nur auf die Pharmaindustrie bezieht; sie stellt sich z. B. auch für die Uhrenindustrie, die Maschinenindustrie usw. Die Frage der Parallelimporte können wir nicht im «Schnellschussverfahren» erledigen. Es besteht ein Interesse daran, dass diese Gesetzesrevision, die Patentrechtsrevision, nun rasch verabschiedet werden kann, denn die bestehenden Rechtsunsicherheiten wirken sich negativ auf Forschung, Entwicklung und Arbeitsplätze aus. Andererseits braucht die Lösung der Frage der Parallelimporte Zeit.
Mit der Kommissionsmehrheit ist deshalb die CVP-Fraktion der Meinung, dass die Frage der Parallelimporte aus der jetzigen Vorlage ausgeklammert werden sollte. Allerdings schlagen wir Ihnen dafür einen anderen Weg vor. Warum wir das tun, werde ich dann bei der Begründung des entsprechenden Antrages näher erläutern. Es ist wichtig, dass wir ein gutes Patentgesetz machen, ein Patentgesetz, das für die Wirtschaft Forschungsanreize schafft, ein Patentgesetz,

das Rechtsunsicherheit beseitigt. Wichtig ist aber auch, dass wir dieses Gesetz rasch schaffen, wichtig ist, dass wir klare Mehrheiten zugunsten eines effizienten Patentschutzes erreichen und der Privatwirtschaft zeigen, dass sich in unserem Land Forschung weiterhin lohnt.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Le groupe des Verts entrera en matière sur la révision de la loi sur les brevets, malgré le fait que nous sommes résolument opposés au brevetage des éléments de la vie. Mais nous souhaitons que cette loi apporte des limitations strictes à cette marchandisation ou à cette privatisation de la vie. Pour nous, cet aspect est fondamental. Par ailleurs et de manière générale, nous ne sommes pas hostiles à une protection des inventions, mais nous estimons que celle-ci peut être assurée autrement que par des brevets qui représentent, qu'on le veuille ou non, une appropriation exclusive, voire un monopole.
Ce que ce parcours exploratoire dans ce domaine particulièrement complexe m'a fait comprendre – c'est une découverte fascinante, mais non brevetée –, c'est que la fonction d'un gène ou d'une séquence génique n'est ni immuable ni prédéterminée de manière automatique, mais qu'elle dépend des interactions avec son environnement et qu'elle est en constante évolution. Cette vision du vivant a une importance fondamentale pour apprécier les effets et la portée d'un brevet.
Comme l'écrit le professeur Werner Arber, Prix Nobel de physiologie et de médecine de l'Université de Bâle: «L'idée qui consiste à vouloir breveter le vivant repose sur une conception totalement dépassée de la nature, à savoir le dogme: un gène, une enzyme.» En clair, cela signifie que la nature est toujours plus futée que les inventeurs et qu'elle se réinvente elle-même mieux qu'ils ne sauraient le faire. En quelque sorte, l'homme découvre ce que la vie invente. Cette réalité devrait absolument imposer qu'un brevet se limite à une seule fonction connue et décrite avec précision, de manière à éviter qu'on accorde des brevets sur des fonctions non encore découvertes, c'est-à-dire des brevets spéculatifs. Nous y reviendrons dans l'examen de détail.
Au-delà de cette question éthique, le système des brevets peut avoir des effets pervers, notamment pour la recherche. Mais, à nos yeux, le plus important réside dans la tendance à la concentration économique et au renchérissement. Pour prendre un exemple: on sait que l'entreprise américaine Myriad Genetics a réussi à obtenir un brevet exclusif sur le gène BRCA1 qui joue un rôle déterminant dans le cancer du sein. De la sorte, plus aucun laboratoire, dans le monde entier, n'est autorisé à pratiquer des applications diagnostiques ou thérapeutiques sur la base de ce gène et tous les échantillons doivent être adressés au laboratoire central de Salt Lake City. Et, naturellement, le prix de ce procédé a été multiplié par quatre.
Dans le domaine de l'agroalimentaire, la menace est encore pire. Quatre grandes multinationales, dont la suisse Syngenta, se partagent le marché des semences. La plus importante de toutes, Monsanto, détient le monopole sur 88 pour cent des semences, et ce monopole étrangle nombre de petits paysans partout dans le monde.
En revanche, au moins deux chapitres de la présente loi apportent tout de même à nos yeux quelques améliorations. Depuis des années, les pays en développement se battent pour avoir accès à des médicaments à des prix abordables. L'Accord sur les droits de propriété intellectuelle liée au commerce (ADPIC) a constitué longtemps un verrou totalement hermétique, et la Suisse n'était, hélas! ni la dernière ni la moins rigide lorsqu'il s'agissait de protéger ses brevets. Mais cette loi propose enfin un système de licence obligatoire qui donne un peu d'espoir – pour autant d'ailleurs que Novartis ne ruine pas cet espoir par le procès qu'elle vient d'intenter à l'Inde à ce sujet.
Le groupe des Verts soutiendra, mais proposera aussi de les compléter, les timides mesures que contient cette loi pour lutter contre le pillage, notamment celui des ressources biologiques et du savoir traditionnel des pays du Sud. Nous y reviendrons dans la discussion par article.

Vischer Daniel (G, ZH): Dieses Gesetz ist, auch wenn es einen Kompromiss darstellt, im Endergebnis pharmalastig. Es ist ein Gesetz, das immer noch zu stark die Sprache der Gentechnologie spricht.
Lebewesen, biologische Prozesse sind an sich nach normalem Verständnis des Patentgesetzes gar nicht patentierbar, denn niemand wird im Ernst behaupten, wir seien diesbezüglich mit Erfindungen konfrontiert. Indessen hat sich auf Druck der Gentechnologie bei den Patentämtern eine gewisse juristische Rabulistik durchgesetzt, wodurch eine weitgehende Zulassung solcher gentechnologischer Erneuerungen als Erfindungen gewissermassen patentiert wurde. In diesem Sinne ist es richtig, dass mit diesem Gesetz Schranken gesetzt werden. Das Gesetz ist nötig, aber nicht in dieser Form. Wir können dem Gesetz nur zustimmen, wenn den Minderheitsanträgen Rechnung getragen wird, die diesen fahlen Kompromiss zu einem echten Kompromiss machen und tatsächlich die Patentierbarkeit des Lebens noch mehr einschränken.
Ein zweiter Bestandteil hiesiger Auseinandersetzungen ist die Frage der Parallelimporte, patentrechtlich gesprochen der «Erschöpfung». Wie Sie wissen, ist die Kommission mehrheitlich für Streichung der entsprechenden Passagen in Artikel 9a. Das ist eigentlich eine Ironie der Geschichte: Es war ja gerade der Bundesrat, der erst nach dem berühmten Kodak-Entscheid die Frage der Parallelimporte ins Patentgesetz hineinnahm. Nun ist es der gleiche Bundesrat, der dies mit einigen von Ihnen wieder kippen will. Da verstehe ich die Logik nicht. Klar ist aber, dass der federführende Bundesrat der vehemente Verteidiger der inländischen Erschöpfung und mithin Bekämpfer der Parallelimporte ist. Beredtes Beispiel ist seine Aussage vom vergangenen Montag, Parallelimporte brächten preislich gar nicht viel. Die Unterlagen, die der Kommission vorlagen, dokumentieren indessen das Gegenteil, und wir fragen uns schon, ob eigentlich die Pharmaindustrie und andere Monopolisten im Bundesrat nunmehr das Sagen haben, dass mit derartiger Verve gegen die Parallelimporte gekämpft wird.
An sich müssten wir ja davon ausgehen, dass in diesem Saal diesbezüglich Konsens besteht. Alle sprechen an vorderster Stelle von Öffnung, Frau Bundesrätin Leuthard. Heute haben wir ein Gesetz, das die Lackmusprobe darstellt: Es zeigt, ob Ihre Sprache nur eine Sprache gegenüber den Medien ist oder ob sie im parlamentarischen Alltag tatsächlich ihren Niederschlag findet.
Wo liegt nun das Problem? Wir haben zwischen inländischer und einer anderen Form der Erschöpfung zu entscheiden. Eine inländische Erschöpfung wollen all jene nicht, die sich für tiefere Preise aussprechen. Sie können sich heute nur zugunsten der internationalen Erschöpfung im Sinne des Antrages Leutenegger Oberholzer aussprechen. Es hat sich aufgrund juristischer Abklärungen tatsächlich gezeigt, dass die zuerst favorisierte regionale Erschöpfung heute nicht möglich ist. Es muss uns aber niemand sagen, die Sache sei nicht abgeklärt. Seit mehr als fünf Jahren wird um diese Frage herumgeredet, seit mehr als fünf Jahren werden Gutachten hin und her geschoben! Wenn wir fünf weitere Gutachten einholen, werden jene, die gegen die internationale Erschöpfung sind, gleichwohl sagen, sie sei gar nicht möglich. Entscheiden Sie also heute respektive am nächsten Sitzungstag, an dem wir das behandeln! Wir haben genügend Grundlagen. Juristisch ist die Sachlage klar: Die internationale Erschöpfung ist möglich, alles andere ist Verhinderungspolitik!

Sommaruga Carlo (S, GE): Comme l'a évoqué le rapporteur de la commission de langue française, à l'origine les brevets ont été conçus pour protéger les inventions technologiques industrielles. Aujourd'hui, avec le développement de la biotechnologie, le droit des brevets a pris une nouvelle dimension. Il est en fait devenu l'instrument de l'appropriation ex-

clusive à des fins marchandes de découvertes, et non plus d'inventions, dans le domaine du vivant.
S'il y a trente ans, la question fondamentale du droit des brevets était de savoir à qui profitait économiquement le fruit de la mise au point d'un procédé apportant un progrès technique, aujourd'hui le droit des brevets est devenu un lieu de rencontres et d'affrontements de multiples intérêts divergents. Il est devenu de fait un des pivots du choix de société, soit d'une société privilégiant l'humain, soit d'une société privilégiant le profit. Ce n'est pas pour rien que dans un document de 2005 de l'Ecosoc, organisme de l'ONU qui est loin des positions antiglobalisation, des luttes radicales comme Attac ou Via Campesina, il a été dit, à propos de la propriété intellectuelle: «Les Etats devraient empêcher que le progrès scientifique et technique soit utilisé à des fins contraires aux droits de l'homme et à la dignité humaine, y compris les droits à la vie, à la santé et à la vie privée, par exemple en excluant les inventions de la brevetabilité à chaque fois que leur commercialisation pourrait compromettre la pleine réalisation de ces droits.»
Oui, l'enjeu premier et réel de cette révision n'est pas, comme on nous le laisse croire, la situation de la recherche ou du progrès technique, mais bien la portée du droit exclusif, donc monopolistique, sur les découvertes dans le domaine de la vie et l'équilibre avec les droits fondamentaux à la vie, à la santé et à l'alimentation.
Au cours des vingt-cinq dernières années, l'évolution des technologies et du savoir sur la matière biologique, qu'elle soit humaine, animale ou végétale, a ouvert des perspectives insoupçonnées dans les domaines thérapeutique, pharmacologique, sanitaire ou alimentaire; des perspectives, selon les tenants de cette évolution, de soins novateurs, de médicaments plus efficaces, de production agricole améliorée. Mais aussi, et surtout, elle offre des perspectives de nouveaux marchés et de gains faramineux. Depuis vingt-cinq ans, c'est la ruée toujours plus intense à l'appropriation exclusive et à la commercialisation de ce savoir par le mécanisme des brevets. Il est donc devenu plus urgent que jamais de disposer d'une réglementation précise dans ce domaine.
C'est pour ce motif que le groupe socialiste entrera en matière.
Le projet qui nous est soumis pose ainsi des règles relatives à la brevetabilité du vivant, qu'il s'agisse de matériel biologique ou de séquences géniques. En ce sens le projet fait un pas positif, mais comme nous aurons l'occasion de l'exprimer lors de la discussion par article, les limites posées ne sont pas du tout satisfaisantes: en effet, elles permettent tout de même de breveter le vivant en faisant de surcroît la part belle à l'industrie pharmaceutique, tout en hypothéquant une diminution importante des coûts des médicaments et en aggravant la dépendance de l'agriculture vis-à-vis des grandes multinationales de l'agrochimie. Notre position est claire: nous nous opposons à la brevetabilité du vivant et à ses conséquences perverses.
Ce projet comprend aussi des règles destinées à garantir des licences obligatoires en faveur des pays en voie de développement qui ne disposent pas ou de peu de capacité de production propre de médicaments. En cela, le projet permet de répondre à une préoccupation exprimée depuis longtemps par les milieux de l'aide au développement. Toutefois, ici aussi, à nos yeux le projet ne va pas au bout de la logique et ne donne pas de garanties suffisantes. La question de la «biopiraterie» est abordée avec l'invitation d'indiquer les sources du matériel biologique utilisé, pour rendre publique l'origine du savoir utilisé. Cela est certainement réjouissant sur le principe, mais soyons clairs, la solution apportée est purement déclamatoire et n'apporte pas de réponse à la lutte contre cette biopiraterie et le partage des bénéfices.
Un autre élément positif est l'inscription du principe du privilège de la recherche dans la loi.
Je n'aborderai pas ici la question des importations parallèles, qui sera traitée par ma collègue Susanne Leutenegger Oberholzer, si ce n'est pour relever la contradiction permanente du PDC et du Parti radical-libéral qui prétendent lutter contre la vie chère, mais se débinent à chaque fois qu'il faudrait agir concrètement, comme ce fut le cas dans le débat sur cette loi en matière d'importations parallèles.
Je vous invite à entrer en matière et à faire bon accueil aux propositions de minorité.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Wie bereits Carlo Sommaruga betont hat, ist die SP-Fraktion für Eintreten auf die Patentgesetzrevision. Die Revision ist nötig für den Bereich der Biotechnologie, denn Gerichte und Patentämter haben die bestehenden legislatorischen Spielräume exzessiv genutzt und Patente auf Leben bewilligt. Der Gesetzgeber ist jetzt aufgerufen, klare Grenzen zu setzen und die politischen Rahmenbedingungen zu definieren.
Dabei müssen wir auch ganz klar die positiven und negativen wirtschaftlichen Folgen der Patente bewerten. Patente bilden zum einen einen Anreiz, in die Forschung zu investieren. Auf der anderen Seite geben sie den Eigentümern von Patenten exklusive Rechte auf die Nutzung von Wissen. Das wiederum ergibt eine Monopolstellung, die den Wettbewerb sowie Lehre und Forschung behindert und Produkte verteuert. Die Gleichung «Mehr Patentschutz gleich mehr Innovation» – das möchte ich zuhanden des Kommissionssprechers und vor allem auch zuhanden von Herrn Hochreutener sagen – ist deshalb eindeutig falsch. Unsere Aufgabe ist es hier, einen Interessenausgleich zu finden, einen Ausgleich zwischen den Interessen der Ethik, den Interessen der Industrie, den Interessen der Konsumentinnen und Konsumenten sowie den Interessen der KMU.
Für uns sind bei dieser Revision die folgenden Bereiche besonders wichtig:
1. Ethische Bedenken müssen ernst genommen werden. Die SP wendet sich deshalb ganz klar gegen ein Patentrecht auf Leben. Bundesrat und Kommissionsmehrheit wollen die Patentierbarkeit von Leben explizit im Gesetz verankern. Aber das Patentsystem ist eine Einrichtung, mit der man technische Erfindungen im Bereich von unbelebter Materie, nicht aber im Bereich von Leben regeln und vor Nachahmung schützen kann. Tiere, Pflanzen, menschliche Gene und Bestandteile des menschlichen Körpers lassen sich nicht zu Erfindungen umdefinieren. Deswegen dürfen wir das auch nicht ins Gesetz schreiben.
2. Patentrechte schaffen ausschliessliche Nutzungsrechte. Solche Nutzungsrechte haben ganz klar Kostenfolgen für die Forschung und für die Anwendung in der Diagnostik und bei Medikamenten. Deswegen ist es sehr wichtig, dass wir im Patentrecht auch Ausnahmen festschreiben, wie sie im Gesetz jetzt vorgesehen sind, z. B. in der Umschreibung des Ordre public, mit dem Forschungsprivileg und vor allem auch mit den Zwangslizenzen für den Export von Pharmaprodukten in Länder mit einer medizinischen Notlage. Wichtig ist aber auch, dass die Herkunft der genetischen Ressourcen bekanntgegeben wird.
Ich habe gesagt, das Patentrecht müsse die Interessen ausgleichen. Zu diesen Interessen gehören ganz klar auch die Interessen der Lohnabhängigen. Hinter jeder Erfindung steckt die Arbeit von Menschen, vielfach sind es Lohnabhängige in Grossunternehmungen. Mit dieser Revision müssen wir deren Stellung stärken und ihnen einen gerechten Anteil am Gewinn der gewerblichen Verwertung des Patentes sichern.
3. Mit dieser Revision müssen wir endlich auch die Stellung der Konsumentinnen und Konsumenten verbessern. Patente verteuern einen Standort, das sind die negativen Effekte. Die Schweiz ist – ich sage Ihnen nichts Neues – eine Hochpreisinsel. Das schadet dem Wirtschaftsstandort Schweiz, den Konsumentinnen und Konsumenten, den KMU und dem Detailhandel. Die Preise in der Schweiz sind im Vergleich zur EU 15 bis 25 Prozent höher. Das trifft Milliardäre, wie wir sie auch im Bundesrat finden, wenig; das ist klar. Aber für einen vierköpfigen Haushalt mit einem Durchschnittseinkommen frisst das im Jahr bald einmal 10 000 Franken weg. Der Kampf gegen die Hochpreisinsel erfordert ein ganzes Bündel von Massnahmen. Ein probates Mittel sind Parallelimporte patentgeschützter Produkte.

Die SP kämpft seit Jahren gegen die Hochpreisinsel an. Was machen nun die bürgerlichen Parteien? Der Druck nimmt zu, und jetzt wird immer mehr Fantasie für Verschleppungsmanöver entwickelt. Die FDP-Fraktion kommt mit dem Vorschlag, die Patenterschöpfung aus dem Gesetz zu streichen und dafür eine Motion einzureichen – dies, obwohl der Präsident der FDP noch vor einem Jahr gesagt hatte: Wir werden dieses Problem im Rahmen der Revision des Patentgesetzes behandeln. Die CVP-Fraktion kommt mit einem Antrag, die Vorlage aufzuteilen und die Frage der Parallelimporte an die Kommission zurückzuweisen – und das wird ausgerechnet von jenem Sprecher vorgetragen, der in der Kommission eine seriöse Beratung verhindert hat.
Die SP-Fraktion wird zu keinem dieser Verschleppungsmanöver Hand bieten. Wir wollen, dass die Frage der Parallelimporte jetzt gelöst wird. Studien gibt es genug, Herr Burkhalter; sie liegen vor, die Probleme sind bekannt. Wir wollen, dass jetzt die nationale Erschöpfung aufgehoben und eine internationale Erschöpfung im Gesetz verankert wird – das zugunsten der Konsumentinnen und Konsumenten, des Wirtschaftsstandortes und der KMU.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Die OECD hat in ihrer Review über die Innovationspolitik der Schweiz vor zwei Wochen festgehalten, dass unser Land zu den innovativsten Ländern weltweit gehört. Sowohl die öffentlich finanzierte Forschung wie auch die privaten Investitionen in Forschung und Entwicklung spielen dabei eine zentrale Rolle. Besonders wichtig für die Innovationsfähigkeit der Schweiz ist der ausreichende Schutz geistigen Eigentums. Nur dort, wo potenzielle Erfinderinnen und Erfinder ihr geistiges Eigentum genügend geschützt sehen und Möglichkeiten haben, diese Ideen und Produkte zu vermarkten und zu exportieren, werden sie auch entsprechend investieren und produzieren. Die FDP teilt die Sicht der OECD, dass das Schutzniveau des geistigen Eigentums einen zentralen Pfeiler für die internationale Wettbewerbsfähigkeit der Schweiz darstellt.
Vor einem Jahr haben wir zwei Abkommen betreffend das europäische Patentsystem verabschiedet. Das war die erste Tranche der Patentrechtsrevision. Nun sind wir mit der Genehmigung des Patentrechtsvertrags und mit der Revision des Patentgesetzes beim Herzstück der Patentrechtsrevision. Folgen werden in einer dritten Tranche noch die Bundesgesetze zum Bundespatentgericht und zum Patentanwaltberuf.
Biotechnologie ist aus Sicht der FDP eine zukunftsweisende Technologie. Die EU hat schon 1998 eine entsprechende Richtlinie erlassen, um die biotechnologischen Erfindungen angemessen schützen zu können. Die freisinnige Ständerätin Helen Leumann forderte denn auch in einer Motion von 1998, dass das schweizerische Patentgesetz der europäischen Biotech-Richtlinie angepasst werden soll. Diesem Anliegen wird mit der vorliegenden Revision Rechnung getragen. Mehr noch: Gleichzeitig werden Schranken in die Vorlage eingebaut, die spekulative Patentanmeldungen verhindern werden. Zudem werden zugunsten von Forschung und Landwirtschaft Privilegien verankert, indem die wissenschaftliche Forschung am Gegenstand eines Patentes auch ohne Zustimmung des Patentinhabers erlaubt wird und indem kein Patentschutz besteht für biologisches Material, das in der Landwirtschaft zufällig oder technisch nicht vermeidbar gewonnen wurde.
Die FDP-Fraktion begrüsst die gesetzliche Verankerung des Forschungs- und Landwirteprivilegs. 2003 hat der Generalrat der WTO beschlossen, dass patentgeschützte pharmazeutische Produkte unter restriktiven Bedingungen in der Schweiz unter einer Zwangslizenz hergestellt und in Entwicklungsländer exportiert werden können, wenn sie zur Eindämmung schwerwiegender gesundheitlicher Probleme wie Aids oder Malaria dienen und wenn diese Länder nicht selber über genügend Produktionskapazitäten auf pharmazeutischem Gebiet verfügen. Diesen WTO-Beschluss begrüsst die FDP-Fraktion, weil dadurch die Versorgung mit lebensnotwendigen Medikamenten in Entwicklungsländern verbessert werden kann, ohne dass ein Wettbewerbsnachteil für den Standort Schweiz entstehen würde. Durch die Regelung auf internationaler Ebene entsteht eine Win-win-Situation oder zumindest eine Win-and-not-lose-Situation für die Schweiz.
Die FDP begrüsst auch die neuen Regelungen bezüglich Offenlegung der Quelle von genetischen Ressourcen und traditionellem Wissen. Nachdem die Schweiz im Namen der World Intellectual Property Organization (Wipo) Vorschläge zur verbesserten Transparenz der genetischen Ressourcen und des dazugehörigen überlieferten Wissens indigener und lokaler Gemeinschaften machte, steht es der Schweiz gut an, dass sie ihren Beitrag zur Lösung der sogenannten «access and benefit sharing»-Problematik leistet.
Schliesslich werden mit der Patentgesetzrevision auch neue Massnahmen zur Bekämpfung von Nachahmungen und Piraterie eingeführt, die das Schutzniveau dem Designgesetz anpassen und verhindern wollen, dass die Schweiz zu einem Transitland für Pirateriegüter wird.
Die FDP begrüsst alle diese Neuerungen und ist auch ein wenig erstaunt über das geringe öffentliche Echo auf den angemessenen Schutz biotechnologischer Erfindungen, das Forschungs-, Landwirte- und Versuchsprivileg, die WTO-Entschliessung zugunsten von Entwicklungsländern sowie auf die vorgeschlagenen Massnahmen zur Bekämpfung von Nachahmungen und Piraterie. Viel mehr stand in den letzten Monaten und auch hier in gewissen Eintretensvoten die Frage der Parallelimporte im Zentrum der öffentlichen Diskussion, obwohl dies nur ein Nebenprodukt der Patentgesetzrevision hätte sein sollen. Der Bundesrat wollte nämlich die bundesgerichtliche Rechtsprechung des sogenannten Kodak-Urteils, wonach für patentgeschützte Güter die nationale Erschöpfung gilt, gesetzlich regeln. Doch der Wirt hat die Rechnung ohne seine Gäste gemacht.
Aufgrund der divergierenden Interessen hat deshalb die Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen beschlossen, die Frage der patentrechtlichen Erschöpfung nicht in die vorliegende Patentgesetzrevision einzubeziehen, sondern den Bundesrat zu beauftragen, die gewonnenen Erkenntnisse über die Auswirkungen einer nationalen, regionalen oder internationalen Erschöpfung in einer separaten Botschaft dem Parlament zu unterbreiten.
Die FDP unterstützt als Urheberin des entsprechenden Antrages dieses Vorgehen und bittet Sie, die Frage der Parallelimporte von derjenigen des Schutzes biotechnologischer Erfindungen zu trennen. Aus der Sicht der FDP kann nur auf diese Weise eine sachliche Diskussion zum Thema des patentrechtlichen Schutzes von biotechnologischen Erfindungen geführt werden. Gleichzeitig erwarten wir aber vom Bundesrat – ja, Herr Bundesrat Blocher, wir erwarten von Ihnen, dass Sie uns diese Botschaft baldmöglichst präsentieren, unter Einhaltung aller Verfahren, wie Sie dies auch in der Fragestunde gesagt haben. Die FDP erwartet von Ihnen, dass diese Botschaft bald kommt.
Der Antrag der Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen zur Frage von Artikel 9a, wo eben die Erschöpfung geregelt worden wäre, stellt sicher, dass bereits heute die Mehrfachschutz-Problematik von geistigem Eigentum geregelt werden kann, das heisst, dass Güter, die urheber- oder markenschutzrechtlich geschützte sind, nicht aufgrund eines für das Produkt nebensächlichen Patentes von Parallelimporten ausgenommen werden können. Deshalb stimmt eben das Beispiel bezüglich Samsonite-Koffern, das Sie vorgestern im «Blick» lesen konnten, nicht, weil nicht der Koffer patentiert ist, sondern allenfalls Patente auf einzelnen nebensächlichen Bestandteilen bestehen.
Zusammenfassend kann ich für die FDP-Fraktion festhalten: Wir stehen ein für einen starken und umfassenden Patentschutz, der den Erfindergeist belohnt und den Werkplatz und Denkplatz Schweiz stärkt. Gleichzeitig wollen wir keine spekulativen Patente und wollen den Zugang zu patentgeschützten Medikamenten für Entwicklungsländer gemäss der WTO-Entschliessung sichern. Die Offenlegung der Quelle von traditionellem Wissen ist für uns ebenso zentral wie die Bekämpfung der Nachahmung und Piraterie patentgeschützter Güter.

Deshalb bitten wir Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Mehrheitsbeschlüssen der Kommission für Rechtsfragen zu folgen.

Stamm Luzi (V, AG): Aufgrund der zahlreichen Voten meiner Vorredner bin ich nicht gezwungen, die ganze Redezeit auszuschöpfen. Ich möchte Ihnen aber sechs Punkte mitteilen:
1. Es geht um die Fortentwicklung des Patentrechtes. Der Ausdruck von Kollege Hochreutener hat mir gefallen: Es ist weniger eine Revision als vielmehr eine Fortentwicklung. Es geht vor allem um die biotechnologischen Erfindungen, die wir in den Griff bekommen müssen. So gesehen braucht es eine Vorlage, und sie ist relativ dringend.
2. Von mehreren Referenten wurde gesagt: Das Patentsystem, das Patentrecht, ist für unser Land von ausserordentlich grosser Bedeutung. Wenn Sie keine Bodenschätze haben, wenn Sie keine Ressourcen wie andere Länder haben, brauchen Sie umso mehr ein funktionierendes Patentsystem, ein gutes Patentrecht, einen guten Patentschutz. Darauf sind Sie angewiesen.
3. Im Patentrecht braucht es immer und automatisch eine Güterabwägung. Das ist absolut normal. Sie stehen vor der Frage: Wie viel Schutz will ich gewähren? Das kann die Zeit betreffen: wie lange? Das kann aber auch die Gebiete betreffen, auf denen Patentschutz gegeben werden soll. Stichworte sind: Welche Lebensmittel, welche Teile des Menschen können Sie patentrechtlich schützen lassen? Das sind Güterabwägungen, die absolut unvermeidlich sind.
Sie können verschiedene Meinungen mit besten Absichten vertreten. Denken Sie an Medikamente. Ich verstehe, dass jemand, der in der Dritten Welt oder wo auch immer das Los der Kranken im Auge hat, sagt, der Patentschutz solle möglichst wenig lange dauern, damit man die Medikamente bald billiger vertreiben kann. Die anderen sagen: Wir brauchen den Patentschutz, einen langen, starken Patentschutz, sonst werden die Erfindungen gar nicht gemacht, weil nicht investiert wird. So gesehen sind diese Diskussionen und verschiedenen Positionen legitim. Frau Kollegin Leutenegger Oberholzer, unter diesen Umständen staune ich, wie Sie einfach sagen können, «Mehr Patentschutz heisst mehr Erfindungen» sei völlig falsch. Es ist klar, dass Sie einen gewissen Patentschutz, vielleicht sogar einen sehr grossen Patentschutz zwingend brauchen, um auf sehr investitionsintensiven Gebieten überhaupt Erfindungen zu machen.
4. Parallelimporte: Ich bin erstaunt, wenn nicht sogar schockiert, wenn man in den Medien- und Fernsehberichten sieht, wie hemmungslos teilweise Parallelimporte und Patentrechte verwechselt werden. Auch Kollege Vischer – vielleicht hat er es nicht so gemeint – spricht von den Monopolisten. Ein Monopolist und ein Patentinhaber sind zwei völlig verschiedene Dinge. Die Probleme der Parallelimporte stellen sich auch unabhängig vom Patentrecht, obwohl es Überschneidungen geben kann. Die Problematik wurde teilweise richtig geschildert: Kodak-Urteil, Patentschutz, Erschöpfung. Aber die Parallelimporte werden jetzt an vielen Orten, wo gar kein Zusammenhang besteht, gegen das Patentrecht ins Feld geführt.
5. Ich komme zur patentrechtlichen Erschöpfung, auch das wurde bereits ausführlich diskutiert. Die Mehrheit der Kommission will jetzt die Frage der Erschöpfung aus der Patentrechtsrevision, die wir heute diskutieren, herausnehmen. Wir wollen sie herausnehmen – Stichwort Artikel 9a –, weil wir volles Vertrauen in den Bundesrat haben, der signalisiert hat: Wenn Sie diese Erschöpfungsproblematik bei Artikel 9a herausnehmen und das Thema an den Bundesrat zurückgeben, dann kommt in Rekordzeit oder zumindest sehr schnell die nächste Vorlage. Es ist weitaus am sinnvollsten, das jetzt so zu tun. So viel zur Frage der Erschöpfung und zu Artikel 9a.
6. Damit bin ich bereits beim letzten Punkt. Aus der Optik der SVP-Fraktion ist es ganz einfach: Wir sind auf der ganzen Linie für die Anträge der Mehrheit der Kommission. Das gilt im Einzelnen, das gilt beim eben angesprochenen Artikel 9a – zurückschicken an den Bundesrat –, es gilt auch bei der Motion, die anzunehmen ist.
Zusammengefasst: bitte auf die Vorlage eintreten und in den nachfolgenden Diskussionen überall für die Mehrheit der Kommission stimmen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Ich mache es kurz und verzichte auf das viele Beigemüse, das wir heute gehört haben. Für uns gibt es einen zentralen Punkt in dieser Debatte und beim Eintreten: Es geht um die Patentierbarkeit des Lebens. Leben kann unserer Meinung nach nicht patentiert werden, auch die Bausteine des Lebens können nicht patentiert werden. Das ist unser Haupteinwand gegen gewisse – nur gewisse – Punkte in dieser Gesetzesvorlage. Wir sind aber auch der Meinung, dass Forschung möglich sein muss, dass auch kommerzielle Forschung möglich sein muss, dass Patente möglich sein müssen, um kommerzielle Forschung zu entwickeln, zu ermöglichen und wirtschaftlich tragbar zu machen. Die kommerzielle Forschung – das gilt ebenso für die nichtkommerzielle Forschung – hat aber Grenzen, und diese Grenzen sind dort, wo es ans Leben geht.
In diesem Sinne sind wir auch für Eintreten. Wir werden uns bei den entsprechenden Detailpunkten noch näher zu diesen Fragen äussern.

Blocher Christoph, Bundesrat: Das Patentrecht ist für ein Land wie die Schweiz von allergrösster Bedeutung. Warum ist es für unser Land von besonderer Bedeutung? Weil wir ein Land sind, welches an Rohstoffen arm ist und schlechte Voraussetzungen hat! Dieses Land hat keine Bodenschätze, keinen grossen Binnenmarkt, keine Meeranschlüsse. Dieses Land hat ökonomisch schlechte Voraussetzungen. Trotzdem ist dieses Land ein wirtschaftlich starkes Land und eines der reichsten Länder der Welt geworden, weil es mit dieser Armut etwas anzufangen wusste.
Eines der grossen Erfordernisse ist es, dass in diesem Land Wissen generiert und geforscht werden kann. Es forscht jemand nur, wenn das, was er erforscht, auch geschützt wird. Das ist Eigentum, und der Schutz des Eigentums ist eine wesentliche Komponente, um in der Wirtschaft Erfolg zu haben. Natürlich, wenn Sie jetzt den Patentschutz abschaffen, würden alle patentierten Produkte sofort billiger. Es ist ein sozialistisches System, wenn man sagt, man schütze kein Eigentum. Dann nimmt man das Eigentum, verteilt es, und nachher hat man nichts mehr. Aber es forscht auch niemand mehr. Darum gibt es nach einigen Jahren einen Bankrott.
Der Schutz des Eigentums ist also der Sinn des Patentrechtes, und man vergisst oft, was für bedeutungsvolle Grundlagen für die Wirtschaft dahinterstehen. Die Stärke unserer Wirtschaft muss in der Innovation liegen. Darum können Sie auch sehen, dass die Schweiz bei den Forschungsausgaben vor allen anderen Ländern steht und zur Spitzengruppe gehört – auch im Vergleich zu Amerika, was die private Forschung anbelangt. Produkte auf hohem Forschungs- und Entwicklungsniveau sind die Quelle für Wertschöpfung und Wohlstand. Die gute wirtschaftliche Situation und Beschäftigungslage in der Schweiz hängt wesentlich damit zusammen. Daher ist das Patentsystem zentral. Es schafft Anreiz für Innovationen, fördert den Forschungs- und Entwicklungsplatz Schweiz und ist die Grundlage unserer Wohlfahrt; damit sollte man nicht spassen!
Die vorliegende Botschaft bildet den substanziellen Teil der Reform des Patentrechtes. Schwerpunkt ist der Patentschutz in der Biotechnologie. Das ist erstens ein brisanter Teilaspekt der Reform, aber zweitens für die Zukunft von grosser Bedeutung, weil die Biotechnologie eine unserer wichtigsten Wirtschaftsbranchen ist. Die Biotechnologie wird immer wichtiger, Sie kennen auch viele ausländische Forschungsunternehmen, die sich in der Schweiz angesiedelt haben, um hier Forschung zu betreiben und hier Fuss zu fassen. Die Schweizer Forschung und Industrie ist in der Biotechnologie weltweit Spitze. Das müssen Sie anerkennen, und Sie müssen aufpassen, dass Sie diesen Spitzenplatz nicht zerstören. Ich bitte Sie, in der Geschichte zu verfolgen: Die einst grossartige Pharmaindustrie in Deutschland ist heute nicht zuletzt deshalb nicht mehr bedeutend auf der Welt, weil sie diesem Aspekt nicht Sorge getragen hat.

Der Schutz von Erfindungen durch Patente ist eben zentral. Es braucht ein Gesetz, um diesen Eigentumsschutz zu formulieren und diesen Eigentumsschutz zu garantieren. Es braucht Regeln, weil sonst Rechtsunsicherheiten vorhanden sind; das ist heute in der Biotechnologie so. Die biotechnologischen Firmen forschen, sie sind heute frei in dem, was sie tun, es gibt keine Einschränkungen. Es gibt auch keinen Eingriff gegen den Missbrauch dieser Eigentumsrechte – das gibt es ja auch –, und darum wurde diese Vorlage ausgearbeitet.
Angemessener Patentschutz heisst wirksamer Schutz, damit auf der einen Seite ein Anreiz zur Forschung besteht. Auf der anderen Seite müssen dem Schutz auch klare Grenzen gesetzt werden, damit die weiterführende Forschung durch die Patente nicht behindert oder entmutigt wird. Das ist in diesem Fall eben besonders wichtig. Wenn jemand in einem Forschungszweig der Biotechnologie auf einem Stoff forscht, dann soll er nicht alles schützen können, was eben darauf beruht, sondern nur jene Funktionen, die er im Auge hat.
Das ist ein Kompromiss, den wir Ihnen hier vorschlagen. Es ist klar, dass die heute forschende Industrie, die führend ist, bei einem zu engen Patentschutz sagt, sie forsche dann nicht mehr, weil sonst alle anderen auf ihren Stoffen sitzen. Und die jungen Unternehmen und die Hochschulinstitute sagen, wenn der Schutz zu breit ist, dann haben sie keine Chancen mehr. Ich darf Ihnen sagen, dass das Patentgesetz deshalb verspätet gekommen ist, weil wir während einiger Monate einen Kompromiss zwischen diesen Beteiligten – den jungen Forschungsunternehmen, den Universitätsinstituten und der forschenden Industrie, das ist vor allem die grosse Pharmaindustrie – angestrebt und gefunden haben. Heute haben wir eine Mittellösung. Es ist klar: Keiner der Beteiligten ist ganz zufrieden. Das liegt im Wesen des Kompromisses. Keiner ist ganz zufrieden, aber wenn man hier etwas verschiebt, dann werden wir diese Bereiche nicht mehr zusammenhalten können. Und darum wird dieses Gesetz auch mit dieser Regulierung nach aussen getragen. Natürlich wird es immer Einzelne geben, die sagen, ihnen wäre lieber gar nichts. Das höre ich aus der Pharmaindustrie, aber auch von einzelnen Professoren, die sagen, das sei nicht besser als vorher. Aber dieser Kompromiss hat bis jetzt gehalten, und er hält auch.
Nun, es gibt fundamentale Gegner dieses Gesetzes, die sagen: Biotechnologie, Gentechnologie, Lebewesen, das patentiert man nicht. Das müssen Sie entscheiden. Da kann ich nicht argumentieren. Diese Gegner können wir nicht in einen Kompromiss einbinden. Das ist unmöglich. Das ist einfach eine fundamental andere Auffassung. Der Schutzumfang der Gensequenzen ist etwas anderes. Dort konnte man den Kompromiss machen.
Nun, strittig ist – und das hören Sie draussen, weil es ein populäres oder populistisches oder wie Sie dem sagen wollen, Thema ist – die Frage, welche Erschöpfung für Patente gelten soll. Man verspricht sich, wenn man eine möglichst weite Erschöpfung macht – weltweit –, dass die Güter billiger werden, dies sei wesentlich in unserem Land.
Ich muss Ihnen sagen: Verwechseln Sie die Frage der Parallelimporte nicht mit jener der patentgeschützten Güter. Das ist etwas ganz anderes. Bei den patentgeschützten Gütern, vor allem wenn Sie die Pharmaindustrie ausnehmen, die ja staatliche Preisbindungen hat, ist es etwas ganz anderes. Von mir aus können Sie diese auf der ganzen Welt auflösen. Das ist natürlich nicht gut, das ist ein Eingriff in den Markt, aber wenn Sie sie auflösen, ist der Preiseffekt, das wiederhole ich nochmals, ausserordentlich klein. Aber das werden wir ja untersuchen und Ihnen im nächsten Jahr darlegen.
Der Bundesrat sagt seit Jahren, es solle die nationale Erschöpfung gelten – nach allen Untersuchungen. In der Kommission war das sehr umstritten, das haben Sie jetzt auch hier gehört. Die Sozialdemokraten bzw. Frau Leutenegger Oberholzer haben hier den Antrag gestellt, es solle die weltweite Erschöpfung gelten. Dieser Antrag ist in der Kommission erst ganz am Schluss eingebracht worden. Wie umstritten dies scheinbar selbst innerhalb der SP-Fraktion ist, sehen Sie daran, dass gleichzeitig ein Mitglied der Sozialdemokraten im Ständerat, wo die Agrarvorlage diskutiert wird, den Antrag auf eine regionale Erschöpfung gestellt hat – ich habe die Fahne hier. Und hier reden sie von der internationalen Erschöpfung. Wissen Sie, was die internationale Erschöpfung heisst? Da sind China, Indien, Korea usw. dabei! Sie müssen doch zuerst abklären, was das für ein Patentschutz ist; also diese Frage ist offengeblieben.
Darum hat der Bundesrat seine Stellungnahmen abgeändert und tritt für die Motion Ihrer Kommission für Rechtsfragen ein, die verlangt, dass wir die Frage der Erschöpfung ausklammern und sie in einer gesonderten Vorlage behandeln. Dann können wir Ihnen all die Modelle – nationale, regionale, internationale Erschöpfung; für die Pharmaindustrie nationale Erschöpfung, für andere Bereiche, Landwirtschaftsprodukte usw. regionale Erschöpfung – als Palette auf den Tisch legen. Wird diese Motion angenommen – wir sind bereits am Arbeiten –, werden wir im Frühling in eine Vernehmlassung gehen und die ganze Palette auf den Tisch legen. Dann machen wir ein normales Vernehmlassungsverfahren und werden Ihnen – das haben wir Ihnen versprochen – bis Ende Jahr, weil Sie das bis Ende Jahr wollen, eine Vorlage unterbreiten. Wir müssen allerdings sagen, dass dann die Vernehmlassungsfrist nicht drei, sondern nur ein Monat ist, sonst geht es nicht, und wir werden keine externen Gutachten machen können. Das müssen Sie dann halt in den beratenden Kommissionen machen.
Ich sage Ihnen offen und ehrlich – das ist natürlich auch ein taktisches Argument, das gebe ich zu, und zwar deshalb: Wenn wir ein Patentgesetz haben, dem sich nachher in einer Volksabstimmung die fundamentalen Gegner der Biotechnologie und der Gentechnologie widersetzen und wo es um den ganzen Streit über den Schutzumfang der Grossen und der Kleinen und die Frage der Parallelimporte – das sind dann vielleicht Grossverteiler gegen den Rest der Industrie – geht, bringen wir das Patentgesetz nicht durch. Aber was noch schlimmer ist, wir wissen am Schluss nicht, warum. Wenn wir die Vorlage teilen, haben wir das Patentgesetz und tragen es durch. Ich bin überzeugt, dass das Schweizervolk dem zustimmen wird. Und die Frage der Parallelimporte, also der Erschöpfung, regeln wir separat. Wir machen eine separate Volksabstimmung, und dann werden wir sehen. Das ist im Grunde genommen die forschende Industrie gegen die Grossverteiler. Dann sehen wir, was rauskommt. Wenn es «nein» ist, dann wissen wir, das Gegenteil ist gefragt. Und wenn es «ja» ist, dann wissen wir auch, was der Fall ist.
Also, ich glaube, das ist nicht ein unehrenhaftes taktisches Verständnis, wie hier und da unterschoben wird, sondern das ist saubere Gesetzgebungsarbeit. Wir brauchen jetzt das Patentgesetz, und zwar rasch. Die Aufteilung bringt das. Und die andere Frage kommt auch rasch – bis Ende 2007 – und wird gesondert vorgelegt.
Darum bitte ich Sie, auf die Vorlage einzutreten und diesem Vorgehen zuzustimmen. Der Bundesrat steht hinter dem Vorgehen Ihrer Kommissionsmehrheit.

Müller Walter (RL, SG): Herr Bundesrat, Kollege Vischer hat heute hier im Eintretensvotum erklärt, regionale Erschöpfung wäre nicht möglich. Weiss er mehr als der Bundesrat? Teilen Sie seine Meinung?

Blocher Christoph, Bundesrat: Regionale Erschöpfung ist ja das Zusammengehen mit der EU. Gemäss WTO ist das einseitig an sich nicht möglich, denn man gibt jemandem einen Vorzug. Es wäre aufgrund eines Abkommens möglich, wenn man also auf mehreren Seiten die entsprechenden Verhandlungen führt. Das wird ein paar Jahre dauern. Darum habe ich immer gesagt: Die regionale Erschöpfung ist rechtlich schwierig, wirtschaftlich schlecht. Die internationale Erschöpfung – das ist die Beurteilung des Bundesrates – ist wirtschaftlich viel schlechter, aber rechtlich möglich.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir werden nächste Woche mit der Detailberatung des Patentgesetzes weiterfahren.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.25 Uhr
La séance est levée à 13 h 25

Achte Sitzung – Huitième séance

Donnerstag, 14. Dezember 2006
Jeudi, 14 décembre 2006

08.00 h

06.9002

Mitteilungen der Präsidentin
Communications de la présidente

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich möchte Ihnen noch eine Mitteilung zur gestrigen Wahl des Vizepräsidenten des Bundesrates machen. Bei der Kontrolle wurde gestern festgestellt, dass bei der Bekanntgabe des Resultates der Wahl von Herrn Bundesrat Couchepin zum Vizepräsidenten des Bundesrates ein Übermittlungsfehler passiert ist. Das richtige Resultat lautet: Bundesrat Couchepin: 166 Stimmen; *(Beifall)* Bundesrat Merz: 19 Stimmen; Verschiedene: 18 Stimmen. Das Resultat wurde gestern im Amtlichen Bulletin richtiggestellt. Ich entschuldige mich beim Vizepräsidenten des Bundesrates für diesen Übermittlungsfehler. Als kleinen Ersatz und als Entschädigung hat er zweimal Applaus verdient. *(Beifall)*

05.411

Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung
Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance

Differenzen – Divergences

Einreichungsdatum 14.01.05
Date de dépôt 14.01.05

Bericht SGK-NR 26.05.05 (BBl 2005 5941)
Rapport CSSS-CN 26.05.05 (FF 2005 5571)

Stellungnahme des Bundesrates 23.09.05 (BBl 2005 5953)
Avis du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5583)

Nationalrat/Conseil national 29.11.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 15.06.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.09.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2007 17)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 17)

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge
Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

Art. 53f
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2, 4
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Abs. 3
Festhalten

Antrag Stahl
Abs. 3
.... zur Verfügung stellt. Werden ihr ohne schriftliche Begründung diese Angaben ....

Art. 53f
Proposition de la commission
Al. 1, 2, 4
Adhérer à la décision du Conseil des Etats
Al. 3
Maintenir

Proposition Stahl
Al. 3
.... indications ne lui sont pas communiquées de façon écrite ....

Rechsteiner Rudolf (S, BS), für die Kommission: Bei dieser Differenzbereinigung geht es um die Frage der Fristen bei einer Vertragsänderung in der beruflichen Vorsorge. Zuerst darf ich Ihnen mitteilen, dass die SGK Ihnen beantragt, alle Beschlüsse des Ständerates zu übernehmen – bis auf einen. Ich werde gleich auf diese eine Differenz bei Artikel 53f Absatz 3 zu sprechen kommen.
Zuerst möchte ich aber noch auf einen Änderungsvorschlag der Redaktionskommission aufmerksam machen. Im Sinne der Vereinheitlichung des Textes sollten wir in den Absätzen 2 und 3 anstelle der Formulierung «wirksam werden» die Formulierung «in Kraft treten» verwenden – das Gleiche gilt für die französische Version. Ich empfehle Ihnen, diese Formulierung zu akzeptieren, damit es keine Unklarheiten gibt; materiell ist es nicht sehr erheblich, aber im Hinblick auf die Auslegung ist es sehr viel klarer.
Nun zur verbleibenden Differenz: Gemäss Formulierung des Ständerates erfolgt nur ein Aufschub der Kündigungsfrist, nicht jedoch ein Aufschub des Inkrafttretens eines neuen Versicherungsvertrages, wenn eine Versicherung der Vorsorgeeinrichtung oder dem Arbeitgeber die nötigen Unterlagen nicht rechtzeitig liefert. Die Kommission war einhellig der Meinung, dass hier an unserer Version festgehalten werden soll, die auch einen Aufschub des Inkrafttretens der neuen Bestimmungen vorsieht. Die Kommission befürchtet, dass sonst die Herausgabe der Unterlagen taktisch so verzögert werden kann, dass ein Vertragswechsel faktisch dann doch nicht mehr möglich ist, und damit das Ziel, nämlich Wettbewerb in der beruflichen Vorsorge, verfehlt wird. Es könnte nämlich sein, dass die Unterlagen erst im Oktober oder November kämen und dann eine Vertragsänderung oder ein Vertrag bei einem neuen Anbieter nicht mehr möglich wäre. Wettbewerb ist nur möglich, wenn Zeit bleibt, um Offerten einzuholen. Wenn alle erst im Dezember wechseln wollen, ist dies nicht gewährleistet.
Ich bitte Sie, der Kommission zu folgen, die einhellig für Festhalten votiert hat.

Robbiani Meinrado (C, TI), pour la commission: Nous nous trouvons toujours dans le droit de résiliation légal, reconnu à la partie qui en subirait les conséquences, d'un contrat d'affiliation ou d'un contrat d'assurance en cas de modification substantielle de celui-ci.
Le Conseil des Etats a apporté des modifications par rapport à la dernière décision de notre conseil.
Concernant les alinéas 1, 2 et 4 de l'article 53f, il s'agit de corrections à caractère purement rédactionnel qui ne soulèvent pas d'objections.
Concernant l'alinéa 3, la formulation du Conseil des Etats s'éloigne matériellement de la nôtre. Après avoir prévu que toute modification substantielle doit être annoncée au moins six mois à l'avance et que l'autre partie peut résilier le contrat en respectant un délai de trente jours, on a, au cours de l'affinement de ces dispositions, précisé que l'autre partie peut exiger les données nécessaires afin de pouvoir procé-

der à la recherche d'autres solutions, en particulier par un appel d'offres.
Que se passe-t-il si la communication arrive en retard? On avait prévu que dans ce cas le début du délai de résiliation et le moment de l'entrée en vigueur des modifications substantielles seraient reportés en conséquence. Or, selon la formulation adoptée par le Conseil des Etats, en cas de retard dans la communication, il y aurait bien un report du délai de résiliation, mais pas de report du moment où les modifications substantielles entreraient en vigueur.
Donc cette solution n'est, à notre avis, ni logique ni cohérente parce qu'elle crée une situation d'insécurité juridique. En plus, elle affaiblit l'effet de pression sur les assureurs, qui ne seraient pas vraiment incités à livrer avec célérité les données et les informations dont l'autre partie a besoin pour décider d'une éventuelle résiliation du contrat.
La commission vous invite donc, d'un côté, à adhérer aux modifications adoptées par le Conseil des Etats aux alinéas 1, 2 et 4, mais, de l'autre, à maintenir à l'alinéa 3 la formulation de notre conseil.
Il y a ensuite une précision apportée par la Commission de rédaction. Dans le texte, vous trouverez différentes formulations concernant le fait que ces modifications prennent effet. Or toutes les formulations un peu différentes, telles que «soit effective», «devenir effectives», etc., seront justement remplacées par l'expression «prendre effet».
Je vous invite donc, à l'alinéa 3, à maintenir la formulation qui avait été adoptée par notre conseil.

Stahl Jürg (V, ZH): Mit meinem Vermittlungsvorschlag versuche ich dem Ständerat Hand zu bieten, damit wir dieses Geschäft trotzdem in der laufenden Session abschliessen können. Bei Gesprächen mit einzelnen Ständeräten, auch nach der Behandlung in der Kommission, habe ich festgestellt, dass mit einem solchen kurzen Einschub die Probleme und Sorgen, die die Ständeräte in ihrer Debatte geäussert haben und die eben auch zu diesem Entscheid geführt haben, gelöst werden können.
Es ist in der Tat so, dass wahrscheinlich der grösste Teil der Fälle, die hier beschrieben werden, keine Probleme darstellt. Ich bin der Meinung, dass mit einer schriftlichen Begründung und somit auch mit einer neuen Fristsetzung in den Ausnahmefällen, also in ganz wenigen Fällen, eine Lösung gefunden werden kann.
Es ist mir bewusst, dass dieser Antrag in der Kommission nicht vorgelegen hat; auch ich bin klar der Meinung, dass wir die Ziele dieser parlamentarischen Initiative überhaupt nicht aus den Augen verlieren sollten. Es geht um mehr Markt, es geht um einfacheren Wechsel der Vorsorgeeinrichtung. Ich möchte hier tatsächlich Hand bieten. Gegebenenfalls wird der Ständerat meine Idee aufnehmen, wenn ich Sie nicht überzeugt haben sollte.
Ich bitte Sie, meinen Antrag zu unterstützen.
Noch eine Bemerkung zur Übersetzung. Ich bin darauf hingewiesen worden, dass die Übersetzung nicht sehr präzise sei. Das ist wahrscheinlich deshalb der Fall, weil mein Antrag in letzter Minute eingereicht wurde. Ich bitte Sie um Entschuldigung, und ich bitte auch die französischsprachigen Kolleginnen und Kollegen, den Text der deutschen Sprache als verbindlich zu akzeptieren.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die FDP-, die SP- und die CVP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Kommission unterstützen werden.

Parmelin Guy (V, VD): Outre les indications déjà données par les deux rapporteurs, la formulation voulue par le Conseil des Etats apporte de notre point de vue – et c'est l'élément principal qui fait que nous vous demandons d'en rester à la version adoptée par notre conseil – beaucoup plus d'insécurité juridique, et cela tout particulièrement quant au moment où les modifications substantielles, telles qu'elles sont décrites dans le projet, devraient entrer en vigueur et déployer leurs effets. Il nous apparaît finalement que les tribunaux se substituent au législateur au terme de longues batailles juridiques. Or c'est inacceptable. C'est pourquoi nous nous permettons de vous demander d'en rester à la version de notre conseil.
Monsieur Stahl a attiré l'attention sur la traduction de sa proposition. C'est vrai que lorsqu'on lit, dans la version française de celle-ci, que les «indications ne lui sont pas communiquées de façon écrite», ce n'est pas tout à fait la même chose que si on lisait qu'elles doivent être fondées ou concrètement justifiées de façon écrite.
Mais pour le reste, je crois qu'il faut en rester à la version de notre conseil.
Le Conseil des Etats tâchera de trouver une meilleure formulation pour le cas où la proposition Stahl serait adoptée, de sorte que cette modification de loi puisse entrer en vigueur et être appliquée sans de longues batailles juridiques.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: D'abord, je tiens à vous remercier d'avoir corrigé un résultat qui, paraît-il, était faux. Le danger, c'est qu'un jour le nombre de voix positives dépasse le nombre d'électeurs. Ce jour-là, il faudra commencer à s'inquiéter pour la démocratie.
Nous en sommes à un sujet beaucoup plus concret, soit le projet d'acte issu de l'initiative parlementaire «Changement d'institution de prévoyance». Nous soutenons la proposition de votre commission, qui se rallie au Conseil des Etats sur la majorité des points, mais qui maintient une divergence à l'article 53f alinéa 3.
Le système mis en place vise à permettre à l'employeur de résilier le contrat d'affiliation en cas de modification substantielle de celui-ci par l'assureur et de disposer de suffisamment de temps pour rechercher une autre solution. A cet effet, l'assureur doit lui communiquer les données utiles sur demande dans un délai de trente jours. Entre l'avis de l'assureur et le dernier moment où il peut dénoncer le contrat, l'employeur dispose d'une période maximale de cinq mois, mais il doit annoncer la résiliation du contrat trente jours avant son échéance.
La version du Conseil national fait que, s'il y a retard de la part de l'institution d'assurance, il y a report de l'entrée en vigueur de la modification en fonction du nombre de jours correspondant à ce retard. Le Conseil des Etats a biffé cette cautèle, ce qui signifie que, malgré la résiliation du contrat avec effet reporté, la modification entre quand même en vigueur à la date initialement prévue. Ce n'est évidemment pas très juste, et la solution du Conseil national nous paraît plus équitable.
C'est la raison pour laquelle je vous invite à maintenir la divergence sur ce point, comme vous le propose la commission.

Rechsteiner Rudolf (S, BS), für die Kommission: Ich bitte Sie, den Antrag Stahl aus folgendem Grund abzulehnen: Die Kommission konnte ihn nicht beraten. Die Tragweite dieses Antrages ist nicht klar. Sie sehen auch, dass bereits bei der Übersetzung gewisse Deutungsschwierigkeiten entstanden sind. Die Kommission hat nie darüber beraten.
Ich bitte Sie, der Kommission zuzustimmen.

Robbiani Meinrado (C, TI), pour la commission: La proposition Stahl n'a pas été discutée au sein de la commission, mais je me permets tout de même de vous inviter à la rejeter.
Si l'on prend la version allemande, il semblerait que cet alinéa ne s'applique pas dans la mesure où il y a une justification écrite. Je vous invite donc à rejeter cette proposition. L'occasion se présentera éventuellement de reprendre ce thème si nous créons une divergence, la question reste ouverte.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission .... 95 Stimmen
Für den Antrag Stahl .... 42 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Das Geschäft geht somit an den Ständerat zurück.

06.474

Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen

Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton

Zweitrat – Deuxième Conseil

Einreichungsdatum 13.11.06
Date de dépôt 13.11.06

Bericht SGK-SR 13.11.06 (BBl 2006 9703)
Rapport CSSS-CE 13.11.06 (FF 2006 9177)

Stellungnahme des Bundesrates 29.11.06 (BBl 2006 9711)
Avis du Conseil fédéral 29.11.06 (FF 2006 9185)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (AS 2006 5785)
Texte de l'acte législatif (RO 2006 5785)

Humbel Näf Ruth (C, AG), für die Kommission: Mit dem Bundesgesetz über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung vom 21. Juni 2002 haben die eidgenössischen Räte eine Übergangsregelung beschlossen, welche den Kantonen eine schrittweise Umsetzung der Entscheide des Eidgenössischen Versicherungsgerichtes zur Beitragspflicht beim Aufenthalt in einer Halbprivat- oder Privatabteilung von innerkantonalen öffentlichen und öffentlich subventionierten Spitälern erlaubt. Die Gültigkeit dieses Gesetzes war bis 31. Dezember 2004 befristet.

Nach dem Scheitern der KVG-Revision im Dezember 2003 hat der Bundesrat einen neuen Vorschlag zur Spitalfinanzierung unterbreitet und gleichzeitig eine Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen beantragt. Diese Übergangsregelung wurde von Bundesrat und Parlament bis Ende 2006 befristet, in der Erwartung, dass bis zu diesem Zeitpunkt die neue Regelung über die Spitalfinanzierung gemäss Botschaft 04.061 betreffend die Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung, Spitalfinanzierung, in Kraft gesetzt werde.

Die Neuregelung der Spitalfinanzierung wird eine definitive Regelung in dieser Frage bringen. Der Ständerat hat das Gesetz am 8. März 2006 verabschiedet. Der Nationalrat wird die Vorlage in der nächsten Frühjahrssession behandeln. Eine Inkraftsetzung des Gesetzes per 1. Januar 2007 ist daher unmöglich. Aus Gründen der Rechtssicherheit muss das Bundesgesetz über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem KVG verlängert werden. Ohne gesetzliche Grundlage wäre die Bemessung des Kantonsbeitrages an die Kosten der innerkantonalen Spitalbehandlungen von zusatzversicherten Personen erneut umstritten. Eine Verlängerung des Bundesgesetzes bis zum 31. Dezember 2007 ist daher unerlässlich. Die Neuregelung der Spitalfinanzierung darf damit nicht auf die lange Bank geschoben werden. Wir müssen die Vorlage im nächsten Jahr zum Abschluss bringen, um nicht eine erneute Verlängerung dieses Gesetzes beantragen zu müssen.

Die SGK beantragt Ihnen einstimmig, der Verlängerung des Gesetzes bis 31. Dezember 2007 zuzustimmen. Der Ständerat hat dies an seiner Sitzung vom 5. Dezember 2006 bereits getan.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Au nom de la commission, je vous demande d'entrer en matière et d'adopter ce projet.

En effet, la loi fédérale du 21 juin 2002 sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie constitue une solution transitoire jusqu'à l'entrée en vigueur d'un nouveau régime de financement hospitalier. La deuxième révision de la LAMaL a été rejetée, vous vous en souvenez, le 17 décembre 2003, et la durée du régime transitoire a dû être prolongée de deux ans, soit jusqu'au 31 décembre 2006. La commission compétente du Conseil des Etats a constaté que les travaux concernant le nouveau financement hospitalier ne pourraient pas être terminés d'ici à fin décembre 2006 et qu'il était donc nécessaire de proroger la loi fédérale urgente précitée; notre commission vous propose d'en faire de même. Le Conseil des Etats a déjà adopté ce texte.

Pour mémoire, dès l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur l'assurance-maladie, l'obligation faite aux cantons de participer aux coûts des traitements hospitaliers des patients possédant une assurance complémentaire a fait l'objet de débats politiques. C'est un arrêt du Tribunal fédéral qui a finalement établi que les cantons devaient participer aux frais d'hospitalisation d'une personne au bénéfice d'une assurance complémentaire, non seulement en cas de séjour hospitalier hors du canton, mais également en cas de séjour hospitalier dans les hôpitaux publics ou subventionnés par les pouvoirs publics sur le territoire du canton. Donc, une application stricte des dispositions pertinentes a dû être instaurée et nous devons maintenant proroger la durée de validité de l'acte en question pour la sécurité du droit. Vous savez que les travaux relatifs au projet de révision concernant le financement des hôpitaux sont en cours, qu'ils avancent, qu'ils s'orientent vers un financement à la prestation. Mais ils ne peuvent pas être achevés dans les temps. Il est donc nécessaire de proroger cette loi.

Le présent projet reprend donc le régime de financement fixé pour l'année 2004 dans la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie. Il prévoit de l'appliquer jusqu'à l'entrée en vigueur du nouveau système, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2007, ce qui doit «booster» les travaux du Parlement, car nous ne désirons pas proroger encore une fois cette loi urgente.

La commission vous propose, par 16 voix sans opposition et 3 abstentions, de proroger ce régime jusqu'à l'introduction du nouveau système, mais au plus tard jusqu'à fin 2007, et ceci sous la forme d'une loi déclarée urgente au sens de l'article 165 alinéa 1 de la Constitution.

Merci d'entrer en matière et de voter ce projet tel qu'il vous est présenté par la commission.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous partageons aussi l'avis de la commission selon lequel il est nécessaire de proroger la durée de validité de cette loi, faute de quoi on aura pour une année ou deux non seulement des dépenses supplémentaires qui affecteront certains partenaires du système, mais probablement aussi une sorte de chaos. Il relève donc du bon sens de proroger la loi.

S'agit-il de la proroger pour deux ans ou pour une année? La prudence de la commission penche en faveur de deux ans. Nous nous rallions à l'avis de la commission en espérant que les choses avanceront plus vite. *(Remarque intermédiaire Meyer Thérèse: Une année!)* Alors, le Conseil fédéral partage l'avis de la commission.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung
Loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, Ziff. I, II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.474/3663)
Für Annahme des Entwurfes .... 144 Stimmen
(Einstimmigkeit)

05.055

Für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung. Volksinitiative

Pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base. Initiative populaire

Frist – Délai

Botschaft des Bundesrates 22.06.05 (BBl 2005 4315)
Message du Conseil fédéral 22.06.05 (FF 2005 4095)
Bericht SGK-SR 12.09.06
Rapport CSSS-CE 12.09.06
Ständerat/Conseil des Etats 25.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Bericht SGK-NR 02.11.06
Rapport CSSS-CN 02.11.06
Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Frist – Délai)

Antrag der Mehrheit
Die Behandlungsfrist um ein Jahr, bis zum 28. Januar 2008, verlängern

Antrag der Minderheit
(Rossini, Fehr Jacqueline, Goll, Leuenberger-Genève, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Schenker Silvia)
Die Behandlungsfrist nicht verlängern

Proposition de la majorité
Prolonger d'un an, soit jusqu'au 28 janvier 2008, le délai imparti pour traiter l'initiative

Proposition de la minorité
(Rossini, Fehr Jacqueline, Goll, Leuenberger-Genève, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Schenker Silvia)
Ne pas prolonger le délai

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir haben bei diesem Geschäft gestern die Kategorie geändert; es wird in Kategorie III behandelt. Ich möchte Ihnen aber noch einmal in Erinnerung rufen, dass es nicht um die inhaltliche Debatte, sondern nur um die Gewährung der Fristverlängerung geht.

Guisan Yves (RL, VD), pour la commission: La commission a examiné l'initiative populaire fédérale «pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base», après avoir entendu un représentant des auteurs de l'initiative, en la personne de notre collègue Ueli Maurer. Celui-ci a rappelé que l'initiative déposée par son groupe porte sur trois axes.
Premièrement, il y a la coordination entre 26 systèmes cantonaux différents, de manière à ce qu'ils poursuivent les mêmes objectifs en fixant les principes de la participation financière des pouvoirs publics, qui ne doit pas dépasser 50 pour cent des coûts.
Deuxièmement, l'augmentation des coûts a pris des proportions importantes; il s'agit de fixer au niveau de la Constitution les propositions formulées par le département dans le cadre de la révision de la LAMal en cours afin que ladite révision repose sur une base solide.
Troisièmement, il s'agit de flexibiliser les prestations de l'assurance de base, en établissant clairement ce qui relève de la maladie et ce qui n'en relève pas.
Ces mesures doivent permettre de maîtriser les coûts sans toucher à la qualité.
La commission s'est penchée rapidement sur ces propositions pour constater qu'elles établissent des objectifs relevant davantage de la loi actuellement en cours de révision, qui porte précisément sur ces problèmes, que de la Constitution. Elle a constaté que la fixation d'une participation des pouvoirs publics à hauteur de 50 pour cent au plus pose incontestablement des problèmes d'application qui remettent en question fondamentalement le fonctionnement de l'assurance sociale de base. Elle constate également que la limitation rigoureuse des prestations de base, que l'initiative postule, a une portée beaucoup plus restreinte que son titre ne le laisse entendre.
La commission s'est donc prononcée, par 15 voix contre 7 et 2 abstentions, pour le rejet de l'initiative, comme le propose le Conseil fédéral.
Par ailleurs, la commission s'est consacrée à une réflexion sur la stratégie à adopter au vu des différentes contre-propositions constitutionnelles en présence. Le Conseil des Etats s'est rallié, par 24 voix contre 16, à la position du Conseil fédéral, mais avec un contre-projet qu'il a élaboré rapidement. S'ajoute à cela une initiative parlementaire du groupe radical-libéral, qui entend essentiellement régler les problèmes des rapports entre les cantons et la Confédération. Différents scénarios se sont affrontés face à cette situation relativement complexe. Je n'entrerai donc pas dans le détail sur les différents arguments développés portant sur des considérations essentiellement de procédure au gré de la prise en considération d'un contre-projet ou non.
La commission a finalement décidé de mandater la sous-commission déjà mise en place pour traiter les problèmes de l'assurance-maladie, afin de formuler un contre-projet et d'étudier celui du Conseil des Etats en prenant en compte les différentes idées déjà formulées. Il s'agit en particulier de la coordination entre les cantons et la Confédération, mise en avant par l'initiative parlementaire du groupe radical-libéral, même si celle-ci n'a pas encore été formellement avalisée en première phase. Il s'agit aussi du projet Leu/Poledna qui a fait l'objet d'une présentation détaillée en commission. Cette approche a recueilli 11 voix contre 7 et 1 abstention. La sous-commission rendra son rapport d'ici à la séance de la commission plénière des 25 et 26 avril 2007. En fonction de cette décision, je vous prie d'accorder une prorogation du délai pour traiter l'initiative populaire «pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base», qui, normalement, échoit le 28 janvier prochain.

Humbel Näf Ruth (C, AG), für die Kommission: Wir behandeln heute die Volksinitiative «für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung» nicht materiell, sondern wir haben nur über eine Fristverlängerung zu beschliessen. Diese Frage wurde in der Kommission sehr kontrovers diskutiert. Es ist fraglich, ob es eine Verfassungsänderung braucht, damit wir gewisse Änderungen im KVG hinsichtlich mehr Wettbewerb oder Freizügigkeit bei den Spitalbehandlungen erreichen können. Die Mehrheit der Kommission hat sich aber für eine Fristverlängerung entschieden, insbesondere aus zwei Gründen: Wir haben einerseits einen Beschluss des Ständerates für einen direkten Gegenvorschlag, andererseits haben wir einen OECD-Bericht, welcher diese Problematik der Kantone im Verhältnis zu den Bundesregelungen kritisiert und Lösungsvorschläge aufzeigt.
Die SGK hat beschlossen, eine Subkommission einzusetzen, welche sich mit der Frage eines direkten oder auch eines indirekten Gegenvorschlages auseinandersetzt. Den direkten Gegenvorschlag haben wir in Form der Fassung, welche vom Ständerat beschlossen worden ist. Ein Teil der Kommission ist auch der Ansicht, dass wir den Fortgang der KVG-Revision, insbesondere im Bereich der Spitalfinanzierung, aber auch die Managed-Care-Modelle als indirekten Gegenvorschlag zu dieser Initiative betrachten könnten. Falls diese KVG-Revision wieder scheitern sollte, wäre es wahrscheinlich unerlässlich, eine Verfassungsgrundlage für eine klare Verlagerung der Kompetenz hin zum Bund zu schaffen.
Ich fasse zusammen: Die Kommission hat sich nicht inhaltlich mit dieser Initiative auseinandergesetzt, die Stimmen waren mehrheitlich sehr kritisch gegenüber dieser Initiative, welche mit dem Titel «für tiefere Krankenkassenprämien in der Grundversicherung» wahrscheinlich nicht das aussagt, was sie erreichen kann. Wir haben heute aber nicht materiell zu befinden, sondern wir haben über die Fristverlängerung zu entscheiden.
Ich bitte Sie, dem Antrag der Kommission zu folgen, welche mit 16 zu 8 Stimmen für die Fristverlängerung gestimmt hat.

Rossini Stéphane (S, VS): Au nom de la minorité, je vous invite à ne pas procéder à la prorogation du délai de traitement de l'initiative populaire «pour la baisse des primes d'assurance-maladie dans l'assurance de base» et, donc, à rejeter la proposition de la majorité de la commission.
Pourquoi la minorité s'oppose-t-elle à la prorogation dudit délai? Tout simplement parce que abstraction faite du titre parfaitement mensonger de cette initiative, qui n'est pas en relation avec son contenu – les rapporteurs en ont évoqué quelques éléments –, la démarche consistant à élaborer un contre-projet entreprise suite à la décision du Conseil des Etats à ce sujet ne nous paraît tout simplement pas crédible. Effectivement, il y a un décalage évident, un véritable problème de fond entre le but de l'initiative et la réponse qui nous est donnée par la proposition de contre-projet du Conseil des Etats soutenue par la majorité de la commission.
Le but de l'initiative est simple. Il s'agit de rediscuter la portée, l'«ampleur» de l'assurance obligatoire des soins, de discuter la relation entre l'assurance obligatoire sociale et la partie complémentaire, d'aborder la question du financement moniste. Or, le Conseil des Etats nous propose un contre-projet qui n'a rien à voir avec ces éléments-là puisqu'il nous invite tout simplement à rediscuter fondamentalement, ce que nous ne contestons pas sous l'angle de la pertinence, un article constitutionnel dans le domaine de la santé. Par ailleurs, malgré la précipitation qui a été évoquée par le rapporteur de langue française, la formulation du Conseil des Etats est de notre point de vue tout simplement mauvaise. Il reformule de manière beaucoup plus mauvaise le droit en vigueur, c'est-à-dire des éléments qui figurent dans différentes dispositions. Finalement, la qualité de la copie qui nous est proposée est nettement moins bonne que celle des originaux.
Par conséquent, le problème à la fois du contenu du contre-projet, qui ne règle que très partiellement la question de la relation avec l'initiative populaire, et de la piètre qualité de la copie qui nous a été remise nous font penser que cette démarche est surtout une manoeuvre stratégico-politique pour contourner la LAMal. En effet, le contenu du texte de l'initiative populaire que nous discutons aujourd'hui est examiné dans le cadre de la révision de la LAMal. Donc, c'est à notre avis une manoeuvre tactique pour contourner la révision de la LAMal et aussi pour ne pas aller devant le peuple. Ce que nous devrions décider de faire aujourd'hui, c'est tout simplement de soumettre l'initiative au peuple et d'avoir une discussion de fond sur la partie constitutionnelle dans le cadre de la révision de la LAMal et du traitement de la proposition d'article constitutionnel qui est contenue dans l'initiative parlementaire du groupe radical-libéral.
Voilà donc les raisons qui sous-tendent notre conviction que cette démarche de prorogation de délai n'est qu'une petite manœuvre stratégique qui évite joyeusement une discussion sur le fond, alors que c'est sur le fond qu'il faut véritablement débattre.
Je vous invite par conséquent à ne pas proroger le délai de traitement de l'initiative populaire.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Es geht hier tatsächlich nur um eine Fristverlängerung, aber die Bedeutung dieser Fristverlängerung rechtfertigt es, ein paar materielle Bemerkungen anzubringen.
Im Bereich des Gesundheitswesens gibt es verschiedene Probleme, die gelöst werden müssen. Das ist, denke ich, mittlerweile unbestritten. Wer nun aber glaubt, man könne den Revisionsbedarf allein mit Korrekturen im KVG abdecken, verkennt die Hoheit und die Bedeutung der Kantone im Gesundheitswesen. Man kann mit den noch hängigen, vom Bundesrat vorgeschlagenen KVG-Teilrevisionen einiges verbessern – sofern man dann auch die Weichen richtig stellt –, die kantonale Hoheit hingegen bleibt bestehen und setzt Grenzen. Es wird ja immer wieder gesagt, die Koordination könne problemlos auf Gesetzesebene bewältigt werden. Seit zehn Jahren hätten die Kantone, um ein Beispiel zu nennen, den Auftrag, Daten zu erheben, die Betriebsvergleiche ermöglichen. Qualitäts- und Preisvergleiche sind ja Grundlage für transparente Patienteninformationen und Wettbewerb. Wir müssen aber feststellen, dass diese Koordination in den Kantonen nicht funktioniert, und der Bund hat keine Kompetenz, dazu notwendige Grundlagen verbindlich einzufordern.
Das Verhalten der Kantone ist nicht im Interesse des Prämienzahlers; es braucht eine Verfassungsgrundlage auf Bundesebene, welche diese Koordination sicherstellt. Ich bin – das gilt es hier auch anzumerken – nicht der Meinung, dass Zentralismus die Lösung aller Probleme und besonders erstrebenswert sei. Es wäre falsch zu glauben, man könne damit alle Probleme lösen. Aber hier ist der Bund gefordert und eine Grundlage notwendig. Die Kantone haben trotzdem einen Versorgungsauftrag im Gesundheitswesen, den sie erfüllen können und müssen. Das Gesundheitswesen kann aber nicht abgeschottet, innerhalb von Kantonsgrenzen weiterentwickelt werden. Es braucht schweizweit gültige Regeln für die am Gesundheitswesen Beteiligten.
Wir haben eine Volksinitiative, welche die heute bestehenden Koordinationsmängel beseitigt, und wir haben dazu einen direkten Gegenvorschlag des Ständerates, der meines Erachtens etwas umfassender formuliert ist, dafür aber weniger verbindliche Aussagen macht. Es lohnt sich in diesen für unsere Bevölkerung wichtigen Fragen, die Vorschläge einer detaillierteren Prüfung zu unterziehen. Es ist notwendig, und letztlich ist es ein Teil der Verbesserung unseres Gesundheitssystems.
Ich bitte Sie also namens der SVP-Fraktion, hier der Mehrheit zu folgen.

Ruey Claude (RL, VD): Le groupe radical-libéral s'est évidemment aussi penché sur le problème. Si l'initiative popu-

laire nous paraît avoir quelques qualités et aller dans un sens qui n'est pas forcément contraire à ce que nous pensons, nous considérons aussi qu'elle mérite un examen approfondi.
Concrètement, c'est une initiative qui n'apporte pas de grandes mesures très efficaces, elle contient plus d'intentions que de mesures, c'est presque une initiative placebo. Donc, même si nous ne nous opposons pas de front, il nous paraît que cela vaut la peine de pousser la réflexion et donc de se donner un délai pour le faire. Pourquoi? parce que vous avez vu à quel point fluctuent les discussions sur la politique de la santé dans cette assemblée et, de manière générale, dans la société: on a toutes les difficultés à trouver et à se fixer un cap, sauf peut-être du côté du Département fédéral de l'intérieur, dont il faut saluer la ténacité, en particulier celle de son responsable, Monsieur le conseiller fédéral Couchepin.
Il nous paraît pourtant nécessaire de préciser dans la Constitution fédérale quel type de système de santé nous voulons. La Constitution dispose déjà d'un article qui est clair, mais qui est interprété de diverses manières. Il faut savoir si nous voulons aller vers plus de dirigisme ou vers plus de mécanismes autorégulateurs, si nous voulons régler différemment le rôle des cantons et de la Confédération et jusqu'à quel point: faut-il tout coordonner? faut-il centraliser? Toutes ces questions seront étudiées dans le cadre de l'examen d'un contre-projet. Cela demande un certain temps. Dès lors, plutôt que de nous en tenir à des querelles stupides qui n'arrêtent pas de se développer dans le domaine de la santé, prenons le temps de cette réflexion. Cela n'empêche absolument pas les travaux de révision de la LAMal qui ont lieu en commission et au conseil d'aller de l'avant, bien au contraire. En revanche, le fait de ne pas se prononcer maintenant sur l'initiative populaire donne à chacun, aux uns comme aux autres, la possibilité d'apporter quelque chose de constructif dans ce débat et de fixer vraiment un cap auquel une majorité de députés pourrait se rallier.
C'est la raison pour laquelle nous vous invitons à adopter la proposition de la majorité.

Guisan Yves (RL, VD), pour la commission: La commission a simplement constaté, qu'on le veuille ou non, qu'un contre-projet direct existe déjà puisque le Conseil des Etats en a élaboré un. Elle a également constaté que la révision en cours de la LAMal, qui pourrait constituer un contre-projet indirect, ne parviendra pas à maturité suffisamment rapidement pour être opposée à l'initiative en votation populaire.
C'est par conséquent pour cette raison que, par 11 voix contre 7 et 1 abstention, elle a proposé d'étudier la question dans le cadre d'une sous-commission et qu'elle vous propose une prorogation du délai de traitement de l'initiative populaire.

Humbel Näf Ruth (C, AG), für die Kommission: Herr Rossini hat das Vorgehen als strategisches Manöver kritisiert. Es ist eine Strategie, bezüglich dieser Initiative eine Fristverlängerung zu beschliessen. Ich möchte daran erinnern, dass wir in der Frage der KVG-Revision nicht weiter sind als vor drei Jahren, als am Ende der letzten Legislatur. Es besteht dringender Handlungsbedarf, was die Frage der Bekämpfung der Kostenentwicklung angeht. Sollten wir es nicht fertigbringen, bis zum baldigen Ende dieser Legislaturperiode auch Änderungen und Kostendämpfungsmassnahmen zu beschliessen, die Spitalfinanzierung voranzutreiben, die Managed-Care-Vorlage abzuschliessen und vor allem auch eine Freizügigkeit bezüglich der Behandlung über die Kantonsgrenzen hinaus zu realisieren – was ein Bedürfnis der versicherten Patientinnen und Patienten ist –, müssen wir auf eine Verfassungsgrundlage zurückgreifen. Der Ständerat hat uns einen direkten Gegenvorschlag gemacht. Die Kommission hat darüber diskutiert, dass wir die KVG-Revision als indirekten Gegenvorschlag bezeichnen könnten, aber dafür müssen wir eine Fristverlängerung beschliessen.
Ich bitte Sie, dies entsprechend dem Antrag der Mehrheit der Kommission zu tun.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 62 Stimmen

06.427

Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife)

Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins)

Zweitrat – Deuxième Conseil

Einreichungsdatum 24.04.06
Date de dépôt 24.04.06

Bericht SGK-SR 29.05.06 (BBl 2006 7555)
Rapport CSSS-CE 29.05.06 (FF 2006 7159)

Stellungnahme des Bundesrates 30.08.06 (BBl 2006 7563)
Avis du Conseil fédéral 30.08.06 (FF 2006 7167)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (AS 2006 5767)
Texte de l'acte législatif (RO 2006 5767)

Stahl Jürg (V, ZH), für die Kommission: Mit dem dringlichen Bundesgesetz vom 8. Oktober 2004 wurde im KVG eine Übergangsbestimmung zur Einfrierung der Pflegetarife eingeführt. Gemäss dieser Bestimmung dürfen die vom Departement aufgrund von Artikel 104a festgesetzten Rahmentarife nicht mehr überschritten werden. Da die Revision der Pflegefinanzierung nicht wie geplant am 1. Januar 2007 in Kraft treten kann, beantragt die Kommission, das dringliche Bundesgesetz bis zum 31. Dezember 2008 zu verlängern. So ist gewährleistet, dass die neue Regelung lückenlos an die geltende anschliessen kann.
Die SGK hat an der Sitzung vom 2. November 2006 die parlamentarische Initiative diskutiert und behandelt. Die Verlängerung an sich war in der Kommission unbestritten. Mit zwei differenten Anträgen, welche mit der Verlängerung des dringlichen Bundesgesetzes bis zum 31. Dezember 2008 jährliche Anpassungen der Tarife fordern, wurde in diesem Rahmen eine Mini-KVG-Revision behandelt. Die Mehrheit der Kommission befürwortet es, dass die Tarife jährlich an die Teuerung angepasst werden, erstmals am 1. Januar 2007. Dieser Antrag wurde mit 13 zu 10 Stimmen zum Mehrheitsantrag erhoben.
Die Minderheit I (Goll), deren Antrag in der Kommission mit 8 zu 13 Stimmen unterlag, will die Tarife jährlich an die Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) anpassen, erstmals ebenfalls am 1. Januar 2007. Die Kostenfolgen sind bei der Mehrheit infolge der geringen Teuerung klein; bei der Anpassung an die Kostenentwicklung in der OKP wären sie deutlich grösser.
Die Minderheit II (Gutzwiller) will das dringliche Bundesgesetz ohne Anpassungen irgendwelcher Art verlängern, wie es übrigens der Erstrat auch schon getan hat.
Im Namen der Kommission beantrage ich Ihnen, die Mehrheit zu unterstützen.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Au nom de la commission, je vous demande d'entrer en matière et de voter la prorogation de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 sur l'assurance-maladie (tarifs des soins) avec une modification que je vais vous commenter brièvement.

Cette loi fédérale urgente a introduit dans la loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal) une disposition transitoire prévoyant le gel des tarifs des soins. La durée de validité de cette loi a été limitée jusqu'à l'entrée en vigueur du nouveau régime du financement des soins, mais au plus tard jusqu'au 31 décembre 2006. Comme vous le savez, le nouveau régime du financement des soins n'est pas encore sous toit et ne peut donc entrer en vigueur le 1er janvier 2007. La commission du Conseil des Etats a donc proposé à son conseil de proroger la loi fédérale urgente jusqu'à l'entrée en vigueur du nouveau régime du financement des soins qui est actuellement à l'examen auprès du deuxième conseil, donc le nôtre, mais avec un délai à la fin de 2008.

La commission de notre conseil a approuvé sur le fond le projet de la commission du Conseil des Etats. Pour mémoire, la LAMal a introduit une nouvelle réglementation pour la prise en charge des coûts dans le domaine des soins qui, contrairement à l'ancienne qui demandait une participation de l'assurance uniquement sous forme de contributions, stipule que l'assurance-maladie obligatoire prendra à l'avenir intégralement en charge, selon l'article 25 alinéa 2 lettre a LAMal, les soins dispensés sous forme ambulatoire au domicile du patient ou dans un établissement médicosocial, par des médecins, des chiropraticiens ou des personnes fournissant des prestations sur prescription ou sur mandat médical.

L'insuffisance de transparence en ce qui concerne les coûts dans les établissements médicosociaux a conduit à la fixation de tarifs-cadres à l'article 9a de l'ordonnance du DFI du 29 septembre 1995 sur les prestations dans l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie.

L'ordonnance du 3 juillet 2002 sur le calcul des coûts et le classement des prestations par les hôpitaux et les établissements médicosociaux dans l'assurance-maladie (OCP) est entrée en vigueur le 1er janvier 2003. Si l'EMS satisfait aux exigences de transparence au sens de l'OCP, le tarif peut être négocié indépendamment des tarifs-cadres.

Le Conseil fédéral, conscient de la nécessité d'instaurer un nouveau régime, a soumis au Parlement un projet de loi fédérale sur le nouveau régime de financement des soins au mois de février 2005. Ce projet est en discussion actuellement, et comme je l'ai dit, ne pourra pas être mis en vigueur au début 2007. Il est donc nécessaire de proroger la disposition transitoire en vigueur actuellement pour éviter une période où le remboursement sur la base des coûts effectifs pourrait être exigée, avec des conséquences financières importantes, puis, de nouveau, un changement qui introduirait une nouvelle réglementation.

Le Conseil des Etats a décidé de proroger la disposition transitoire sans modification jusqu'au 31 décembre 2008. La commission de notre conseil vous propose également de proroger cette disposition en explicitant que l'adaptation au renchérissement annuel est garantie avec effet pour la première fois au 1er janvier 2007. Sa justification est la suivante: le gel des tarifs était prévu pour deux ans; il est prolongé maintenant de nouveau de deux ans. C'est une réglementation assez dure pour les organisations et les institutions qui sont touchées par cette mesure. L'adaptation au renchérissement permet de maintenir la maîtrise des coûts avec une adaptation logique et modérée.

Sur le plan formel, si les deux Conseils votent notre version, ce que nous espérons et vous encourageons avec force à faire, il faudra, lors du vote final, voter un texte qui abroge la disposition transitoire du 8 octobre 2004 et mettre en place une nouvelle disposition transitoire datée du 20 décembre 2006; mais nous n'en sommes pas encore là. Cette nouvelle disposition aurait la même teneur à l'alinéa 1 et comporterait un alinéa 2 qui établit l'adaptation annuelle au renchérissement, la première fois au 1er janvier 2007, comme le propose la majorité de votre commission.

Nous avons deux propositions de minorité dans ce projet. La minorité I (Goll) demande que les tarifs soient adaptés chaque année à l'évolution des coûts dans le domaine de l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie, la première fois le 1er janvier 2007. La commission n'a pas pu se rallier à cette proposition. Il aurait fallu évaluer l'augmentation générale des coûts dans le domaine de l'assurance-maladie obligatoire. Il n'était ni possible ni judicieux de l'appliquer aux tarifs des soins sous cette forme.

La proposition de la minorité II (Gutzwiller) prévoit tout simplement de prolonger la durée de validité de la loi, sans demander une adaptation au renchérissement, c'est-à-dire d'adhérer à la décision du Conseil des Etats.

Au nom de la commission, je vous demande d'entrer en matière et de voter la proposition de la majorité, pour accorder un peu de considération au travail de ces organisations et des EMS, qui sont soumis au gel des tarifs des soins depuis deux ans déjà.

Je vous demande donc de suivre la majorité de la commission.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral, naturellement, est d'accord avec la prorogation du régime provisoire actuel. Elle est nécessaire pour éviter une explosion des coûts. Les coûts de la santé sont assez bien maîtrisés cette année: en effet, d'après le monitoring que l'on a établi, les coûts de la santé évoluent cette année dans la cible qui avait été prévue lorsqu'on avait voté la nouvelle loi. C'est assez extraordinaire et c'est la première fois que ça arrive depuis dix à quinze ans. Espérons que ce ne soit pas une éclaircie qui n'aura duré qu'une année, mais que ça se prolongera dans les années qui viennent. Pour réussir cela, il faut un certain nombre de dispositions, dont celle-ci, en attendant le remplacement de la loi fédérale urgente par une modification de la LAMal concernant le financement des soins. Nous sommes donc d'accord avec la prorogation.

Par contre, nous ne pensons pas qu'il est utile, comme le propose la majorité de la commission, d'adapter les tarifs à l'évolution du coût de la vie. Il y a à cela deux raisons.

Tout d'abord, ce n'est pas pour des dizaines d'années qu'on proroge la durée de validité de la loi, mais pour deux ans. Le coût de la vie est relativement stable actuellement et l'évolution prévisible ne provoquera pas de hausse de plus de 50 centimes à 1 franc environ par position tarifaire.

Ensuite, la modification n'entrera pas automatiquement en vigueur, au niveau pratique: un écart pourra subsister entre les tarifs-cadres que nous fixons, qui seront adaptés chaque année, et les tarifs réellement appliqués par les partenaires dans les EMS et ailleurs. Il y a une négociation qui doit avoir lieu, laquelle n'implique pas qu'automatiquement tous les tarifs et tous les sous-tarifs soient adaptés aux tarifs maximaux. Par conséquent, cela va engendrer d'une part de très grands frais administratifs, et d'autre part des discussions interminables entre les partenaires pendant un ou deux ans. Or, lorsqu'on ne se met pas d'accord, ces discussions peuvent provoquer des recours devant l'autorité administrative, voire devant le Tribunal administratif fédéral, puisque à partir de l'an prochain, ce n'est plus le Conseil fédéral qui est compétent pour ce type de recours, mais le tribunal précité.

Parfois donc, le mieux est l'ennemi du bien. Réellement, dans ce cas, le bien, c'est le gel des tarifs. Vouloir faire le mieux en adaptant automatiquement les tarifs-cadres à l'évolution du coût de la vie n'apporte pratiquement pas d'amélioration importante – environ 50 centimes à fr. 1.50 au maximum par position tarifaire –, mais engendre des complications administratives assez incroyables. Je crois que l'erreur, c'est de penser que si on applique les tarifs-cadres, il y aura automatiquement modification des tarifs appliqués pratiquement. Ce n'est pas le cas: il faut des négociations, qui impliquent des possibilités de recours; et c'est par conséquent une opération extrêmement complexe qui en résulterait si vous acceptiez la proposition de la majorité.

La proposition de la minorité I (Goll) va plus loin: elle prévoit l'adaptation à l'évolution des coûts dans le domaine de l'assurance obligatoire des soins, c'est-à-dire que cela va bien au-delà de l'adaptation au coût de la vie. Si l'adaptation au coût de la vie était généralisée, on a calculé qu'on aurait des dépenses supplémentaires d'environ 40 millions de francs. La proposition dynamique – dynamique pour ce qui concerne l'évolution des prix – de la minorité I (Goll) entraînerait, elle, des dépenses infiniment plus importantes. Mais dans les deux cas, il n'y a pas d'application immédiate concrète. Il faut des négociations, et ces négociations sont longues, périlleuses et, souvent, aboutissent à des recours.
C'est la raison pour laquelle nous vous invitons à proroger la durée de validité de cette loi fédérale urgente, mais que nous vous invitons à rejeter les modifications proposées par votre commission.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Pflegetarife)
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (Tarif des soins)

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Ziff. II Abs. 3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I introduction, ch. II al. 3
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Ziff. I Ziff. II Abs. 4
Antrag der Mehrheit
Die Tarife werden erstmals am 1. Januar 2007 und danach jährlich der Teuerung angepasst.

Antrag der Minderheit I
(Goll, Fasel, Fehr Jacqueline, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Rossini, Schenker Silvia)
Die Tarife werden jährlich der Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung angepasst, erstmals per 1. Januar 2007.

Antrag der Minderheit II
(Gutzwiller, Borer, Bortoluzzi, Dunant, Guisan, Parmelin, Scherer Marcel, Stahl)
Streichen

Ch. I ch. II al. 4
Proposition de la majorité
Les tarifs sont adaptés chaque année au renchérissement, la première fois le 1er janvier 2007.

Proposition de la minorité I
(Goll, Fasel, Fehr Jacqueline, Maury Pasquier, Rechsteiner-Basel, Rechsteiner Paul, Rossini, Schenker Silvia)
Les tarifs sont adaptés chaque année à l'évolution des coûts dans le domaine de l'assurance obligatoire des soins en cas de maladie, la première fois le 1er janvier 2007.

Proposition de la minorité II
(Gutzwiller, Borer, Bortoluzzi, Dunant, Guisan, Parmelin, Scherer Marcel, Stahl)
Biffer

Goll Christine (S, ZH): Der Bundesrat hat zwar unseren Minderheitsantrag bereits in Bausch und Bogen verworfen. Sie erlauben aber trotzdem, dass wir noch begründen, weshalb wir Ihnen hier diesen Antrag unterbreiten.

Wir befinden uns im Bereich der Pflegefinanzierung, aber auch in anderen Bereichen des Krankenversicherungsgesetzes (KVG) in einer Gesetzgebung der Provisorien. Das heisst konkret, die Mehrheit des Parlamentes ist nicht bereit, hier endlich Nägel mit Köpfen zu machen, sondern sie geht in Bezug auf die Bundesbeschlüsse einfach von einer Verlängerung zur anderen. Auch hier handelt es sich ja um die Erneuerung eines dringlichen Bundesgesetzes, unter dem Titel «Einfrierung der Pflegetarife».
Zunächst muss einmal klargestellt werden, was mit dem Begriff «Einfrierung» überhaupt gemeint ist. Wenn von «Einfrierung der Pflegetarife» die Rede ist, dann ist damit im Klartext nichts anderes gemeint als ein Leistungsabbau bei der Finanzierung der Pflegekosten bzw. eine Mehrbelastung für die privaten Haushalte. Wir befinden uns heute in einem illegalen Zustand, und zwar deshalb, weil eigentlich alle grundversicherten Pflegeleistungen vom KVG übernommen werden müssten; so ist es im Gesetz festgeschrieben, und so wurde es im Vorfeld der Einführung des neuen KVG, das ja auf den 1. Januar 1996 in Kraft getreten ist, auch versprochen. Klar ist natürlich, dass vor dem Hintergrund der unsozialen Kopfprämien immer wieder moniert wird, dass keine Mehrbelastung der Haushalte – Stichwort: Anwachsen der Pflegekosten und dann Abwälzung auf die Krankenkassenprämien – erfolgen solle. Fakt ist jedoch, dass die Pflegeleistungen nur einen ganz kleinen Teil der gesamten Gesundheitskosten ausmachen; Fakt ist auch, dass drei Prinzipien so oder so eingehalten werden müssen:
Der erste Grundsatz lautet: Wir stehen dafür ein, dass die grundversicherten Pflegeleistungen auf alle Fälle sozial finanziert werden – egal, ob sie in einem Spital, in einem Pflegeheim oder zu Hause, mit Spitex, geleistet werden müssen.
Der zweite Grundsatz, den wir mit aller Vehemenz vertreten, lautet: Für alle Pflegestufen, von der Akut- und Übergangspflege bis zur Langzeitpflege, muss der gleiche Kostenverteiler gelten.
Der dritte Grundsatz, den wir vertreten, lautet: Wir möchten gerne, dass die grundversicherten Pflegeleistungen in einem dual-fixen System zwischen den Versicherern und den Kantonen aufgeteilt werden.
Es ist also so, dass pflegebedürftige Menschen – das trifft ja nicht nur die älteren Menschen in unserer Gesellschaft – eigentlich das Anrecht hätten, dass ihnen die vollen Pflegekosten vergütet würden. Wenn wir jetzt aber die Realität anschauen, dann sehen wir, dass heute der Deckungsgrad bei den einzelnen Pflegebedarfsstufen sehr unterschiedlich ausgestaltet wird. So beträgt der Deckungsgrad bei der Pflegestufe 2 etwa 70 Prozent, bei der Pflegestufe 3 gut 60 Prozent und bei der Pflegestufe 4 lediglich 45 Prozent. Die Pflegetarife wurden ja 2003 mit dem dringlichen Bundesbeschluss eingefroren. Eine Anpassung der Rahmentarife der Pflegebedarfsstufen 3 und 4 ist per 1. Januar 2005 erfolgt.
Die Mehrheit der Kommission will nun zu Beginn des nächsten Jahres eine Anpassung an die Teuerung vornehmen. Wir begrüssen diesen Schritt, allerdings reicht er uns noch nicht, weil wir davon ausgehen, dass dieser Schritt im Verhältnis zu den Pflegekosten und den Belastungen der Privathaushalte zu klein ist. Das ist der Grund, weshalb Ihnen die Minderheit I beantragt, die Tarife jährlich der Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung anzupassen, erstmals ebenfalls auf 1. Januar 2007. Das Pflegerisiko betrifft jeden und jede von uns, und es kann nicht sein, dass das Pflegerisiko zu einer neuen Armutsfalle wird. Das ist der Grund, weshalb wir Sie bitten, den Antrag der Minderheit I zu unterstützen.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Ich glaube, man kann denjenigen, die hier eine Änderung wollen, die gute Absicht nicht absprechen, doch die Praktikabilität ist bei einer schlichten Verlängerung eines jetzt existierenden Regelwerkes für nur zwei Jahre nicht gegeben. Es ist nicht sinnvoll, hier eine ganz neue Thematik in die Verhandlungen aufzunehmen, vor allem nachdem im Jahre 2005 die Tarife schon adäquat angepasst worden sind. Wenn Sie hier nicht dem Bundesrat folgen – die Minderheit II beantragt Ihnen, dem Ständerat

und dem Bundesrat zu folgen –, eröffnen Sie eben eine ganze Reihe von Themen, die zu neuen Verhandlungen über diese Tarife führen. Das ist bei der reinen Verlängerung dieses Vertragswerkes nicht sinnvoll. Es wird ja dann eine neue Vorlage geben müssen, dort kann man diese Fragen aufgreifen; im Moment ist es aber nicht sinnvoll, alle diese eben schon 2005 angepassten Tarife wieder zur Disposition zu stellen. Ich sage es deshalb noch einmal: Bundesrat und Ständerat schlagen Ihnen vor, hier diese Änderungen nicht vorzunehmen, sondern das Gesetz, den Erlass, entsprechend fortzuschreiben. Die Minderheit II will nichts anderes, als dieses ebenfalls zu tun.
Ich bitte Sie also, zusammen mit Bundesrat und Ständerat das Gesetz in seiner jetzigen Form weiterzuführen – weil es leider notwendig geworden ist, weil die anderen Vorlagen noch nicht vorliegen –, das Fenster aber nicht für unzählige Verhandlungen zu öffnen, die sonst geführt werden müssten.
Folgen Sie der Stellungnahme des Bundesrates, und stimmen Sie der Minderheit II zu.

Hassler Hansjörg (V, GR): Es geht hier also um die Frage, ob die Pflegetarife für die Übergangsphase bis Ende 2008 der Teuerung angepasst werden sollen oder nicht. Die SVP-Fraktion ist grossmehrheitlich der Auffassung, dass dies nicht erforderlich ist. Ich möchte Ihnen dafür drei Hauptgründe nennen.
1. Es handelt sich um eine Übergangslösung bis höchstens Ende 2008. Wir möchten die Gesetzgebung zur Pflegefinanzierung zügig vorantreiben und in dieser Übergangslösung hier keine automatische Teuerungsanpassung vorsehen.
2. Der Bundesrat hat bereits die Möglichkeit, die Pflegetarife in den verschiedenen Pflegestufen auch in der Zeit bis 2008 zu erhöhen, wenn ihm dies notwendig erscheint. Von dieser Möglichkeit hat er bereits im Jahre 2005 Gebrauch gemacht, und zwar bei den Pflegestufen 3 und 4. Eine automatische Anpassung an die Teuerung ist daher nicht nötig.
3. Etliche Kantone haben die möglichen Tarifhöhen für die verschiedenen Pflegestufen bisher nicht ausgeschöpft. Sie können dies aber tun, sofern es für die Leistungserbringer aus betriebswirtschaftlichen Gründen erforderlich ist. Eine automatische Anpassung der Tarife an die Teuerung käme aber vor allem denjenigen Kantonen zugute, welche die mögliche Tarifhöhe bereits voll ausgeschöpft haben. Man würde also vor allem diejenigen Kantone begünstigen, welche bereits die höchsten Ansätze haben. Das wäre aber ein falscher Ansatz. Diese Kantone müssen ihre Kosten im Pflegebereich vielmehr grundsätzlich überdenken.
Schliesslich würden wir mit einer automatischen Anpassung an die Teuerung auch eine Differenz zum Ständerat schaffen, die noch in dieser Session beseitigt werden müsste. Sonst könnte die dringliche Gesetzesänderung nicht umgehend in Kraft treten, und wir hätten ab dem 1. Januar des nächsten Jahres im Bereich der Pflegetarife einen gesetzlosen Zustand. Das möchten wir natürlich vermeiden.
Aus all diesen Gründen empfehle ich Ihnen, die Minderheit II (Gutzwiller) zu unterstützen.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Es ist unabdingbar und unbestritten, dass auch dieses dringliche Bundesgesetz verlängert werden muss, weil wir mit den Arbeiten an der KVG-Revision betreffend Pflegefinanzierung im Verzug sind.
Die CVP-Fraktion unterstützt mehrheitlich die Mehrheit der Kommission. Die Minderheit I (Goll) können wir nicht unterstützen, weil wir die Kostenentwicklung im Gesundheitswesen nicht noch mit überhöhten Teuerungswerten anheizen dürfen. Die Minderheit I lehnen wir deutlich ab.
Wir unterstützen die Mehrheit und lehnen auch den Antrag der Minderheit II (Gutzwiller) ab, wobei ich festhalten möchte, dass die materielle Differenz zwischen dem Antrag der Mehrheit und jenem der Minderheit II wahrscheinlich nicht so gross sein dürfte. Ich erinnere an den Wortlaut des Bundesgesetzes, das wir verlängern werden. Es heisst darin, dass die Tarife auf der am 1. Januar 2004 geltenden Höhe begrenzt werden. Vorbehalten bleiben die vom Departement vorgenommenen Anpassungen an die Teuerungsentwicklung gemäss dem Landesindex der Konsumentenpreise. Das Departement kann also die Preise der Rahmentarife an die Teuerung anpassen.
Es ist für uns klar, dass abgeschlossene Tarifverträge gelten und dass dort Anpassungen gemacht werden können, wo noch keine Verträge abgeschlossen worden sind. Das gilt vor allem für 2008, weil wir dieses Gesetz für zwei Jahre verlängern. Wir sind der Meinung, dass Patientinnen und Patienten finanziell nicht benachteiligt werden dürfen, weil wir im Parlament mit den Arbeiten an einer definitiven Lösung der Pflegefinanzierung im Verzug sind.
Zusammenfassend bitte ich Sie, der Mehrheit der Kommission zuzustimmen. Die CVP-Fraktion wird dies mehrheitlich tun.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die grüne Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Minderheit I (Goll) unterstützen wird.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je crois que tout a été dit et que personne ne conteste que cette modification, qui oblige à procéder à l'adaptation des tarifs au coût de la vie, n'apporterait pas grand-chose dans la pratique.
Comme on l'a dit et redit, dans beaucoup de cantons, les montants maximaux des tarifs-cadres n'ont pas été atteints, et ces mêmes cantons n'épuisent pas toutes les possibilités qui sont offertes par les tarifs-cadres. Si on applique la proposition de la majorité, il n'y a qu'un avantage: pour les cantons les plus chers. De plus, cela ne conduit pas à une application automatique de tous les tarifs-cadres, mais à l'ouverture de nouvelles négociations décidées dans ces cantons; c'est extrêmement dispendieux en temps et provoque aussi des recours. Pour deux ans, cela ne vaut pas la peine de changer la règle actuelle.
Nous vous recommandons de vous rallier à la solution du Conseil des Etats, de ne pas créer une divergence supplémentaire sur un point comme celui-là qui pratiquement n'apporte pas grand-chose, sinon des risques de complications administratives.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Permettez-moi d'ajouter quelques remarques. Je rappelle que le gel des tarifs a été instauré pour éviter à l'assurance-maladie obligatoire de devoir prendre en charge, au fond, intégralement les soins, selon l'article 25 alinéa 2 lettre a, ceci pour des raisons justifiables, on l'a entendu. Mais le gel qui était prévu pour deux ou trois ans se poursuit et, même si c'est la saison, il est un peu dur pour les institutions et les organisations qui doivent y faire face.
La commission était consciente du fait que les coûts dans ce domaine augmentent et qu'ils devront être pris en charge soit directement par les patients, soit par d'autres entités publiques, les cantons ou les communes, ceci uniquement parce que le Parlement n'a pas encore pu avancer dans ses travaux et présenter un projet sur un nouveau régime de financement des soins.
Encore une petite remarque: Monsieur le conseiller fédéral Couchepin parle de problèmes administratifs qui résulteraient de négociations, mais si le principe d'une adaptation automatique est stipulé dans la loi, je ne pense pas que cela va générer des problèmes administratifs, puisque, au 1er janvier 2007, l'adaptation aura lieu automatiquement et que l'administration devra uniquement l'appliquer.
La commission a pris sa décision par 13 voix contre 10. Je vous demande d'accepter la version de sa majorité.

Stahl Jürg (V, ZH), für die Kommission: Ich habe einleitend die Überlegungen der Kommission bereits dargelegt. Es gibt zwei, drei Ergänzungen. Materiell gibt es zwischen der Mehrheit und der Minderheit II (Gutzwiller) tatsächlich nur einen geringen Unterschied. Die Kostenfolgen werden dort als gering eingeschätzt. Unbestritten war in der Kommission die Verlängerung; das haben wir auch von den verschiedenen Fraktionssprechern gehört. Die Kommission hat sich dann

bei Absatz 4, bei der Anpassung an die Teuerung, mit 13 zu 10 Stimmen für den vorliegenden Mehrheitsantrag entschieden.
Ich muss Sie zum Schluss noch formell auf etwas hinweisen: Falls die Mehrheit oder die Minderheit I (Goll) obsiegen würde, müsste vor der Schlussabstimmung der Gesetzestext noch redaktionell angepasst werden, da es sich wegen der Anpassung an die Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung nicht um eine reine Verlängerung des Gesetzes handeln würde. Das zuhanden des Amtlichen Bulletins.

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.427/3665)
Für den Antrag der Mehrheit .... 104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 58 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.427/3666)
Für den Antrag der Mehrheit .... 90 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II .... 82 Stimmen

Ziff. II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.427/3667)
Für Annahme des Entwurfes .... 166 Stimmen
(Einstimmigkeit)

05.470

Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes

Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants

Erstrat – Premier Conseil

Einreichungsdatum 03.02.05
Date de dépôt 03.02.05

Bericht SGK-NR 04.05.06 (BBl 2006 8573)
Rapport CSSS-CN 04.05.06 (FF 2006 8141)

Stellungnahme des Bundesrates 29.09.06 (BBl 2006 8645)
Avis du Conseil fédéral 29.09.06 (FF 2006 8211)

Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Ordnungsantrag Ruey
Die Debatte über das Betäubungsmittelgesetz wird vor der Detailberatung unterbrochen, damit der Bundesrat gemeinsam mit der WGO ein neutrales Gutachten erstellen kann, das eine vollständige wissenschaftliche Bilanz über die gesundheitlichen und sozialen Ergebnisse und Auswirkungen der Heroinabgabe in der Schweiz enthält. Die Ergebnisse dieser Studie sind den Mitgliedern der eidgenössischen Räte bekanntzugeben.

Motion d'ordre Ruey
Le débat sur le projet de loi portant révision partielle de la loi sur les stupéfiants est interrompu avant la discussion par article pour permettre au Conseil fédéral d'établir une expertise neutre, conduite d'entente avec l'OMS, aux fins d'établir un bilan scientifique complet des résultats et des effets sanitaires et sociaux réels de la distribution d'héroïne en Suisse. Les résultats de cette expertise seront transmis aux membres des Chambres fédérales.

Ruey Claude (RL, VD): La révision partielle de la loi sur les stupéfiants qui nous est soumise ne bouleverse pas le paysage de la lutte contre les stupéfiants, il faut le reconnaître d'entrée de cause bien entendu. D'ailleurs, le projet prévoit que l'abstinence est le principe premier de l'activité de l'Etat dans ce dossier, ce qui pourrait rencontrer notre approbation.
J'interviens pour défendre une motion d'ordre qui demande que la discussion par article soit repoussée jusqu'à ce que le Conseil fédéral ait fait établir une expertise neutre sur le problème de la distribution d'héroïne, cela précisément parce que le projet «cimente» définitivement le principe de la distribution d'héroïne. Or, vous savez que cet élément est extrêmement controversé et qu'il s'agit d'avoir véritablement des éléments concrets d'analyse pour pouvoir se prononcer.
Personnellement, j'estime qu'il faut sortir de l'idéologie dans ce domaine. Si l'on parvient à me prouver que le système de la distribution d'héroïne sur prescription médicale fonctionne, je ne vois pas pourquoi je ne m'y rallierais pas. Or, depuis que la prescription d'héroïne a commencé dans ce pays, soit depuis 1994 – elle a d'abord été subventionnée par l'Etat, puis payée par les caisses-maladie, soit depuis 2002 –, il n'y a pas eu d'enquête réellement neutre sur les effets de la consommation d'héroïne distribuée sur prescription. La seule évaluation scientifique indépendante qui a eu lieu a été faite en 1999 par une commission externe d'experts de l'OMS qui a conclu qu'il n'était pas possible de savoir si la prescription d'héroïne était la cause de l'amélioration de l'état de santé et du comportement social des personnes traitées ou si ces changements étaient imputables à l'aide médicale et sociale fournie qui devait de toute façon être assurée aux personnes en question. Dans un document du département «Drug Abuse» de l'OMS, on indiquait ceci: «Les essais scientifiques portant sur la prescription d'héroïne ne peuvent pas être considérés comme une alternative thérapeutique ayant fait ses preuves pour des héroïnomanes.» Voilà le résultat de la seule expertise scientifique neutre.
De plus, l'Organe international de contrôle des stupéfiants à Vienne, dans un communiqué des Nations Unies, a dit qu'il ne voyait aucune raison, à la lumière de l'étude des experts de l'OMS, de revenir sur ses craintes antérieures en ce qui concerne le projet suisse de distribution d'héroïne qui ne s'appuie pas sur des résultats scientifiques et médicaux.
Il est vrai que l'expertise que j'ai mentionnée est la seule qui a été faite et qu'elle date de 1999. C'est la raison pour laquelle personnellement, je ne suis pas fermé à ce que l'on puisse éventuellement voir que les choses ont évolué ou qu'on a fait des progrès. Mais, pour cela, il nous faut une expertise neutre. Les quelques expertises que nous avons et qui sont partielles nous montrent qu'en réalité il n'y a pas de progrès. Une enquête a été faite à la demande de l'Office fédéral de la santé publique, qui montre que, sur l'ensemble des gens qui ont été interrogés, finalement seulement 4,7 pour cent des personnes, soit 18 sur 385, sont sorties de la toxicomanie. Comparé à la thérapie dont le but est l'abstinence, qui obtient entre 30 et 60 pour cent de réussite, on voit la différence. Une autre enquête nous dit que, dans le domaine du chômage et de l'aide sociale, la situation ne s'est pas améliorée mais péjorée. Enfin, le rapport KODA 2005 du Centre bernois de prescription médicale d'héroïne nous indique qu'en 2005, 3 toxicomanes seulement sur 195

ont cessé de prendre de la drogue, ce qui signifie que 98 pour cent des toxicomanes n'y sont pas parvenus.
Voilà les éléments que nous avons. Dès lors, il me paraît que nous ne pouvons pas définitivement ancrer dans la loi le principe d'une prescription d'héroïne controversé, prescription dont l'efficacité n'est pas prouvée scientifiquement.
Je le dis encore une fois: je ne suis pas fermé à l'idée que l'expérience puisse vraiment nous montrer que cela marche, mais je trouverais regrettable que l'on adopte une loi les yeux fermés et sans avoir pris les mesures nécessaires. Chaque année, l'ONU critique la Suisse à ce sujet. Chaque année, nous sommes donc en proie à des critiques sur le plan international. Il faudrait peut-être se mettre d'accord avec les responsables d'organismes internationaux pour avoir une vision complète du problème.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Ich bitte Sie, diesen Ordnungsantrag abzulehnen.
Es erstaunt mich, dass dieser Ordnungsantrag von Herrn Ruey kommt. Herr Ruey war in der Kommission dabei, als wir dieses Thema intensiv diskutiert haben. Die Daten liegen vor; es liegen verschiedene Ergebnisse und Studien zu diesen Heroinprogrammen auf dem Tisch. Sie gefallen einem, oder sie gefallen einem nicht. Man kann daraus den Schluss ziehen, ob heroingestützte Programme als wirksame Therapiemethode oder Überlebenshilfe einzusetzen sind oder nicht. Neue Studien bringen uns da nicht weiter; wir werden danach am gleichen Punkt sein. Es ist reine Verzögerungstaktik, heute diesen Entscheid nicht fällen zu wollen und eine neue Studie zu verlangen. Wir haben es in der Kommission diskutiert, Herr Ruey war dabei.
Ich bitte Sie, diesen Ordnungsantrag abzulehnen.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Wir werden diesen Ordnungsantrag unterstützen. Es war uns eigentlich immer ein Anliegen, dass man diese Politik generell – und im Speziellen die Heroinabgabe – einmal extern auf ihre detaillierten Auswirkungen hin prüfen lässt. Die wirtschaftlichen Folgen dieser Drogenabgabe sind unbekannt. Wir wissen beispielsweise nicht, in welchem Mass die Invalidenversicherung jungen, 25- bis 30-jährigen Leuten aufgrund dieser Entwicklung und der Heroinabgabe eine Rente vermittelt. Wir müssen uns dann darauf einstellen, dass die IV diesen Leuten 35 oder 40 Jahre lang eine Rente bezahlt, weil eine verfehlte Politik dazu geführt hat. Es ist ein Beispiel, das ich Ihnen hier nenne.
Es wäre angemessen, diese Fragen einmal detailliert prüfen zu lassen, und zwar von Stellen prüfen zu lassen, die Distanz zu dieser Politik haben. Unser Bundesamt für Gesundheit identifiziert sich mit Ihrer Politik, und die Gutachten und Untersuchungen, die es macht oder machen lässt, sind Gutachten und Untersuchungen, die Ihrer Politik entsprechen. Man sagt dem Gutachter nicht umsonst Gutachter, denn er achtet ja gut auf seinen Auftraggeber. Das müsste einmal geändert werden.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous vous proposons de repousser cette motion d'ordre.
Il est exact que l'expertise la plus large qui a été faite date de 1999. Mais depuis lors, toute une série d'études ont été présentées dans des revues savantes comme «The Lancet», «British Medical Journal», «European Addiction Research». Toutes ces études confirment les conclusions de l'expertise de 1999. En Suisse aussi, on a poursuivi des recherches dans ce domaine – Rehm, Frey, Güttinger en 2001, 2002, 2003 –, et toutes aboutissent à la confirmation de ce que disait l'expertise neutre de l'OMS, qui a d'ailleurs aussi été confirmée par des études néerlandaises.
J'apporterai encore quelques précisions supplémentaires. En 2005, 147 personnes ont quitté les centres de traitement avec prescription d'héroïne, et plus de la moitié d'entre elles poursuivent une autre forme de thérapie. 41 pour cent des personnes qui ont quitté les centres de thérapie sont passées à un traitement de substitution à la méthadone, et 20 pour cent à un traitement orienté vers l'abstinence. En outre, 6 personnes ont dû être exclues en raison d'infractions aux règles, et 4 autres ont cessé tout contact avec le centre qu'elles fréquentaient.
Le nombre des décès – 9 cas en 2005 – est resté relativement stable par rapport aux années précédentes. Publiée en 2005, une analyse détaillée de la mortalité dans le traitement avec prescription d'héroïne entre 1994 et 2000 montre que la mortalité est plus faible chez les patients qui suivent ce traitement que chez les personnes suivant d'autres traitements, de même que chez les patients de la cohorte suisse des opiomanes.
Je crois que les faits démontrent que cette thérapie est meilleure que d'autres. Le fait qu'elle soit accompagnée par un traitement médical et que ce dernier apporte aussi sa contribution à l'amélioration constatée est une évidence. On n'a jamais prétendu mécaniquement qu'il fallait donner de l'héroïne et que tout irait pour le mieux. Il est évident qu'il faut un suivi médical qui accompagne la prescription de l'héroïne, et ce sera impossible, même avec la meilleure volonté, de dire quel est, dans l'amélioration, le pourcentage constitué par l'apport de la prescription d'héroïne et quel est celui dû au suivi médical. Mais ce qui est certain, c'est que les deux choses sont nécessaires. Le fait que l'un ne peut pas aller sans l'autre ne signifie pas qu'il faille renoncer au traitement par l'héroïne prescrite médicalement.
Ce sont les raisons pour lesquelles nous vous demandons de repousser la motion d'ordre Ruey.

Wäfler Markus (E, ZH): Herr Bundesrat, ich gestatte mir noch eine Frage. In Artikel 8 Absatz 8 der bestehenden Fassung des Betäubungsmittelgesetzes ist ja auch das Ziel der Abstinenz formuliert; auch die Heroinabgabe soll das Ziel der Abstinenz haben. Weshalb hat man im Rahmen dieser Versuche nie eine Vergleichsgruppe mitlaufen lassen, die abstinenzorientierte Therapien erhielt, um dann den Vergleich zu machen, zu beurteilen, welche Therapie zu diesem Ziel der Abstinenz führt? Weshalb wird der Vergleich mit abstinenzorientierter Therapie bewusst ausgeklammert?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je ne crois pas qu'on puisse affirmer qu'on a repoussé l'idée de faire une comparaison avec un traitement orienté vers l'abstinence. Vous savez, je viens d'un canton où ce type de débat s'est poursuivi très longtemps. J'ai souvent discuté avec des gens qui sont très impliqués dans des traitements orientés vers l'abstinence. Eux-mêmes reconnaissent que les traitements de ce genre correspondent à certaines personnalités et pas à d'autres. Je crois qu'il faut absolument maintenir la palette la plus diversifiée possible.
Le reste, ce sont des considérations scientifiques qui dépendent de la personnalité qui est en cause plus que du principe; or Monsieur Ruey en fait une question de principe général. C'est la raison pour laquelle je crois qu'il ne faut pas tarder à aborder ce problème. Il faut rejeter la motion d'ordre Ruey tout en poursuivant les études comparatives comme vous le souhaitez, mais elles n'apporteront jamais une solution définitive à l'ensemble de la population sous traitement.

Scherer Marcel (V, ZG): Herr Bundesrat, gibt es Zahlen, die konkret zeigen, dass Leute, die an einem Programm beteiligt waren, den Ausstieg schafften? Gibt es dazu konkrete Zahlen?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Oui, Monsieur Scherer, ce sont les chiffres que j'ai cités il y a un instant pour 2005: 147 personnes ont quitté les centres de traitement où l'on pratique la prescription d'héroïne; 41 pour cent des personnes sont passées à un traitement de substitution à la méthadone; 20 pour cent à un traitement orienté vers l'abstinence. On voit bien que l'abstinence est aussi un des buts et, personnellement, je trouve que c'est le meilleur des buts, bien sûr! Tout le monde d'ailleurs pense que c'est le meilleur des buts, mais certains n'y parviennent pas. Je crois que les chiffres sont là, ils ne seront jamais définitifs, parce que l'être humain est trop complexe pour qu'on puisse le réduire à une

statistique, mais ces chiffres existent et ils sont constamment mis à jour.

Abstimmung – Vote
Für den Ordnungsantrag Ruey .... 61 Stimmen
Dagegen .... 111 Stimmen

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Après un premier rejet le 25 septembre 2003, notre conseil a réitéré, le 14 juin 2004, par 102 voix contre 92, son refus d'entrer en matière sur le projet du Conseil fédéral relatif à la révision de la loi sur les stupéfiants. Les motifs du rejet étaient clairs: notre conseil ne voulait pas une dépénalisation de la consommation de cannabis; il ne voulait pas non plus de la réglementation légale proposée applicable à la culture, à la fabrication et au commerce de produits à base de cannabis, ceci principalement pour des motifs de protection de la jeunesse.
A la suite de cet événement, trois initiatives parlementaires et une pétition ont été déposées, et la commission a traité ces quatre dossiers le 3 février 2005.
1. L'initiative parlementaire 04.439 du 16 juin 2004, déposée par le groupe démocrate-chrétien, prévoit le maintien de l'interdiction de la consommation de stupéfiants et de cannabis; elle demande d'inscrire dans la loi le modèle des quatre piliers de notre politique en matière de drogue et propose de soumettre la consommation de cannabis à la procédure d'amende d'ordre.
2. L'initiative parlementaire 04.443 du 18 juin 2004, déposée par le groupe de Verts, a également pour but d'intégrer dans la loi le modèle des quatre piliers et demande d'introduire, à titre d'essai, le principe d'opportunité pour la consommation, la fabrication et le commerce du cannabis.
3. L'initiative parlementaire Waber 04.459 du 5 octobre 2004 exige qu'une différence claire soit établie entre le chanvre comme produit stupéfiant et le chanvre industriel en introduisant une limite de la teneur en THC de 0,3 pour cent pour ce dernier.
La commission a décidé de reporter sa décision concernant ces trois initiatives par 13 voix contre 9 et 3 abstentions.
Elle a par contre décidé, en s'inspirant d'une partie des objectifs de ces trois initiatives, d'élaborer une initiative de commission. Elle a également pris connaissance de la pétition de la Coordination suisse du chanvre sans y donner suite.
L'initiative de la commission propose de reprendre rapidement les éléments du texte rejeté susceptibles de réunir une majorité au Parlement et de s'occuper dans un deuxième temps de la question du cannabis. L'initiative populaire fédérale «pour une politique raisonnable en matière de chanvre protégeant efficacement la jeunesse», qui propose la dépénalisation de la consommation de cannabis, a été déposée le 13 janvier 2006. Par conséquent, le sujet sera de toute façon examiné par la commission.
Le 3 mai 2005, la commission homologue du Conseil des Etats a approuvé, à l'unanimité, les grandes lignes de l'initiative de notre commission.
Je le répète haut et fort, dans cette révision nous traitons de l'inscription dans la loi du principe des quatre piliers de notre politique en matière de drogue, nous renforçons la protection de la jeunesse et nous ne traitons pas de la question de la consommation de cannabis. En commission, nous avons d'ailleurs senti que la majorité n'était pas favorable à une dépénalisation de la consommation de cannabis. Par contre, nous avons introduit une réglementation pour permettre l'utilisation du cannabis à des fins médicales et pour en donner notamment l'accès à des personnes atteintes de sclérose en plaques ou à des personnes qui suivent une chimiothérapie et qui peuvent y trouver un soulagement à leurs douleurs. Les seuls articles concernant la consommation de cannabis que nous avons touchés sont les articles 19a et 19b, dans un but évident de protection de la jeunesse, alors que ces articles, dans leur libellé actuel, ne permettent pas cette protection. Toute la question du cannabis sera reprise ultérieurement avec l'examen de l'initiative populaire précitée.
Il est à noter que la commission a introduit, dans les buts de la loi, à côté de la prévention, le but de favoriser l'abstinence. Avec cette révision, nous avons trois objectifs: premièrement, la diminution de la consommation de drogue; deuxièmement, la diminution des conséquences négatives pour les consommateurs eux-mêmes; troisièmement, la diminution des conséquences négatives pour la société.
Ce projet demande donc l'inscription du principe des quatre piliers dans la loi, qui sont les suivants: premièrement, la prévention, pour empêcher l'entrée dans la consommation, les proches et l'entourage des personnes fragiles devant être impliquées dans ce processus; deuxièmement, la thérapie et la réinsertion, pour inciter à sortir de la toxicodépendance et favoriser une possible réinsertion sociale; troisièmement, la réduction des risques et l'aide à la survie, pour diminuer les risques pour la personne elle-même, mais aussi pour la société et l'entourage; quatrièmement, la répression et le contrôle, pour lutter contre le trafic de stupéfiants, avec un point fort mis sur la protection de la jeunesse. Les transactions financières illicites sont aussi concernées par la répression et le contrôle, et bien sûr qu'il s'agit de lutter contre le crime organisé.
Nous reviendrons sur le point délicat de la prescription d'héroïne dans la discussion par article. Nous avons déjà vu que ce point préoccupait beaucoup de personnes au Parlement.
Dans cette révision, nous avons aussi travaillé au renforcement des mesures de la protection de la jeunesse en introduisant de nouvelles dispositions qui mettent l'accent sur les dangers inhérents à la consommation et à l'abus de stupéfiants, surtout dans l'optique de la protection de la jeunesse. Nous voulons encourager le signalement précoce des problèmes de dépendance parmi les jeunes particulièrement exposés et leur offrir un encadrement et une prise en charge, ou une thérapie si c'est nécessaire, et aussi punir plus sévèrement la remise et la vente de stupéfiants à des mineurs. Vous voyez que cette révision est nécessaire dans son ensemble et poursuit les buts que nous pouvons et que nous devons soutenir.
Au vote sur l'ensemble, la commission a décidé, par 18 voix contre 6 et 1 abstention, de proposer au conseil d'adopter le projet.
Je vous demande donc d'entrer en matière et ensuite de voter ce projet.

Fehr Jacqueline (S, ZH), für die Kommission: Zuerst möchte ich meine Interessenbindungen offenlegen. Ich präsidiere seit Juni 2004 die Nationale Arbeitsgemeinschaft Suchtpolitik oder, auf Französisch, die Communauté Nationale de travail politique de la drogue (NAS-CPD). Die NAS-CPD ist Plattform und Drehscheibe von 26 Organisationen, die entweder aus fachlicher oder gesellschaftspolitischer Sicht Interesse an einer modernen Suchtpolitik haben. Es sind dies auch jene Organisationen, von denen Sie in den vergangenen Tagen verschiedene Briefe mit der Aufforderung oder der Einladung erhalten haben, auf die Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes einzutreten und die Arbeiten der Kommission zu unterstützen.
Suchtpolitik bewegt sich in einem äusserst aggressiven wirtschaftlichen Umfeld, und der Umgang mit dem Thema Sucht ist gleichzeitig tief in uns als Individuen verankert. Diese Mischung – starke wirtschaftliche Interessen und individuelle Emotionalität – macht beinahe jede Diskussion um Suchtpolitik unberechenbar, und jede Diskussion wird von vielen Emotionen begleitet, auch hier im Saal.
Wenn wir zuerst die wirtschaftlichen Aspekte anschauen, stellen wir fest, dass die Dimensionen sehr gross sind. Hinter dem Handel mit Suchtmitteln stecken die weltweit grössten Verbrecherorganisationen. Kriminelle Organisationen sind – vom Heroinhandel bis zum Zigarettenschmuggel – ständige Begleiter des Suchtmittelmarktes. Hinter dem Handel mit Suchtmitteln stecken oft aber auch geopolitische Interessen, denken wir an den janusköpfigen Kampf der USA gegen die Coca-Bauern in Lateinamerika oder an die aktuelle Diskussion um den Opiumanbau in Afghanistan. Auch im legalen Markt wird unzimperlich um Absatzmärkte und

Verkaufszahlen gekämpft. Zu erwähnen sind hier die Werbung für Alkohol und Tabak, aber auch der Pharmamarkt sowie beispielsweise die Spielautomatenbranche.
Wie erwähnt macht nicht nur das aggressive und in weiten Teilen auch kriminelle Umfeld der Suchtmittel die Suchtpolitik speziell. Auch die gleichzeitige tiefe biografische Verankerung in unserem individuellen Verhalten prägt die politische Diskussion. Ein paar Beispiele: Wir alle kennen Menschen, die keinen Schluck Alkohol anrühren, weil ihr Vater ein Alkoholiker war. Viele von uns kennen Menschen, die Angehörige an die Drogen verloren haben. Wir kennen Menschen oder gehören selber zu den Menschen, die oft versucht haben, die Tabaksucht loszuwerden, und es doch nie ganz geschafft haben. Sucht ist immer unter uns und immer in uns.
Wir stehen heute vor dem zweiten Versuch, das Betäubungsmittelgesetz aus dem Jahre 1951 zu revidieren. Ein Blick auf die Jahrzahl sollte eigentlich für ein Ja zum Eintreten bereits genügen. Das heute gültige Gesetz stammt eben aus einer Zeit, in der viele Stoffe und Substanzen zwar als Heilmittel, aber noch nicht als auf dem Suchtmarkt vertretene Substanzen bekannt waren. Der Revisionsbedarf ist entsprechend offensichtlich. Bei der Revision geht es aber nicht nur um ein juristisches Update. Kern der Revision ist die gesetzliche Abstützung der Praxiserfahrung, insbesondere in der Behandlung Schwerstsüchtiger, sowie der Zusammenarbeit der verschiedenen Akteure in der sogenannten Viersäulenpolitik.
Zum Wesen der Suchtpolitik gehört, dass sie sich ständig neuen Herausforderungen stellen muss: Der Markt verändert sich, neue Substanzen tauchen auf, Mischkonsum schafft neue Risiken. Hier kommt eine Politik, welche sich auf eine einzelne Substanz oder eine einzelne Verhaltensweise konzentriert, immer zu spät. Die grosse Leistung der schweizerischen Suchtpolitik ist denn auch, dass sie versucht, von dieser substanzorientierten Logik wegzukommen und stattdessen eine Methode gesetzlich zu verankern – eben die Viersäulenpolitik. In dieser Politik werden der Prävention, den Therapien, der Schadenminderung und der Repression ihre Rollen bei der Milderung der Suchtproblematik zugewiesen und wird die Zusammenarbeit skizziert. Wer heute mit Leuten aus der Praxis, seien es Polizistinnen oder Sozialarbeiter, spricht, kann immer wieder feststellen, dass die Zusammenarbeit der Akteure und das Ineinandergreifen der verschiedenen Massnahmen die wichtigsten Errungenschaften unserer Suchtpolitik sind. Diesen Erfolg sollten wir sichern, indem wir die Viersäulenpolitik im Gesetz verankern.
Ein wesentliches Element der Viersäulenpolitik ist die Säule Therapie. Darunter sind verschiedene Therapieformen mit unterschiedlichen Ansätzen zusammengefasst. Eine davon ist die medizinisch kontrollierte Heroinabgabe. Auf diese werden wir bei der Behandlung des entsprechenden Artikels zurückkommen. Nebst der Viersäulenpolitik als Methode gilt es auch diese konkrete Massnahme definitiv gesetzlich zu verankern. Die heute gültige und vom Volk 1998 bewilligte Versuchsphase läuft 2009 nämlich aus.
Die Gesetzesrevision sieht im Weiteren einen verstärkten Kinder- und Jugendschutz vor. Explizit werden Kinder ebenfalls als Zielgruppe im Gesetz erwähnt, dies im Wissen darum, dass der Suchtmittelmarkt seine Fühler auch nach immer jüngeren Konsumentinnen und Konsumenten ausstreckt. Zum verstärkten Kinder- und Jugendschutz gehören aber auch die schärferen Strafbestimmungen in Artikel 19 Absatz 2 Litera d, nach denen Anbieter schwerer bestraft werden, wenn sie sich im Umfeld von Ausbildungsstätten von Kindern und Jugendlichen aufhalten.
Das Gesetz klärt im Weiteren die Zusammenarbeit zwischen Bund und Kantonen. Das Gesetz belässt den Kantonen die Kompetenz im Vollzug und teilt dem Bund eine unterstützende Koordinationsfunktion zu. Dabei wird sich der Bund in den Bereichen des Monitorings, der Qualitätssicherung, der Finanzierung der Forschung sowie der Aus- und Weiterbildung engagieren und übernimmt so die Aufgaben, die sinnvollerweise an die Bundesebene abgegeben werden.
Aufgenommen wurde in der Revision auch eine Regelung für die medizinische Anwendung von Cannabis. Hier soll mit Artikel 8 Absatz 1 Litera d eine Türe für die Zulassung von Medikamenten mit dem Wirkstoff Cannabis zu medizinischen Zwecken geöffnet werden. Diese Öffnung war in der Kommission unbestritten. Wir sind froh, dass wir damit dem Wunsch der betroffenen Patientinnen und Patienten nachkommen können.
Ausser dieser Bestimmung klammert die aktuelle Gesetzesrevision die Frage des Cannabis aus. Die Frage, ob Kiffen für Erwachsene legal sein sollte und wie der Handel geregelt werden könnte, hat im Juni 2004 zur politischen Blockade und zum bereits erwähnten Nichteintreten geführt. Vertreterinnen und Vertreter der SP, der CVP, der FDP und der Grünen haben sich als Folge davon im Verbund mit vielen beteiligten Akteuren, wie beispielsweise der GDK, der FMH, des Lehrerverbandes, weiter Teile der Strafverfolgungsbehörden, der Jugendverbände usw., in einem Letter of Intent auf eine Entkoppelungsstrategie geeinigt. Diese Strategie sieht vor, in einem ersten Schritt die aktuell erprobte und erfolgreiche Drogenpolitik gesetzlich zu verankern und für die Cannabisproblematik in einem weiteren Schritt später eine Lösung zu suchen. Das Startzeichen für diesen zweiten Schritt wird der Bundesrat bald geben, indem er die Hanf-Initiative behandeln und den Räten zuweisen wird.
Die vorliegende Teilrevision ist in den Augen vieler ein kleiner Schritt, in den Augen anderer ein viel zu grosser. Dass sie aber in den Augen vieler ein kleiner Schritt ist, ist nicht eine Kritik an der Vorlage, sondern ein Kompliment an die Praxis. Sie hat es verstanden, durch die tägliche Arbeit und das Gespräch darüber in der Gesellschaft ein Bewusstsein zu festigen, das sich jenseits von ideologischen Gräben bewegt. Das Schweizervolk hat bei verschiedenen Abstimmungen gezeigt, dass es den eingeschlagenen Weg weitergehen will: Viersäulenpolitik inklusive Heroinabgabe, Jugendschutz sowie verstärkte Prävention. Wenn wir die Gesetzesrevision verabschieden, wie sie von der Kommission beraten wurde, bauen wir auf Erfolge.
Ich bitte Sie, auf die Vorlage einzutreten und den Anträgen der Kommission zuzustimmen.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Die CVP-Fraktion tritt auf diese Vorlage ein. Wir haben beim Entscheid, nicht auf die Revision des Betäubungsmittelgesetzes einzutreten, ein klares Zeichen dahingehend gesetzt, dass wir gegen eine Legalisierung jeglichen Cannabiskonsums waren – und es immer noch sind. Wir haben denn auch im Anschluss an den Entscheid, nicht auf die Revision des Betäubungsmittelgesetzes einzutreten, im Juni 2004 mit einer parlamentarischen Initiative gefordert, dass das Viersäulenmodell im Gesetz zu verankern ist. Gleichzeitig haben wir verlangt, dass der Konsum von Betäubungsmitteln, einschliesslich Cannabis, verboten bleibt. An dieser Forderung halten wir fest.
Die Diskussion in der Kommission über die verschiedenen parlamentarischen Initiativen unterschiedlichster Stossrichtung hat bald gezeigt, dass bezüglich der Frage der Cannabislegalisierung kein Konsens zu finden ist. Eine Trennung der Frage der Cannabislegalisierung von den übrigen, mehrheitsfähigen Elementen der Vorlage schien daher angezeigt. Die CVP unterstützt diesen pragmatischen Weg, damit wir in der Drogenpolitik einen Schritt weiterkommen. Für die Legalisierung des Cannabiskonsums oder, wie es die SP neuestens fordert, eine generelle Freigabe des Betäubungsmittelkonsums wird die CVP indes nicht Hand bieten. Bei der Behandlung der Anfang Jahr eingereichten Volksinitiative mit dem Titel «für eine vernünftige Hanfpolitik mit wirksamem Jugendschutz» werden wir über die Legalisierung von Cannabis diskutieren können. Ich kann Ihnen bereits jetzt mitteilen, dass die CVP diese Initiative ablehnen wird. Das Positive an dieser Initiative ist jedoch, dass das Volk die Möglichkeit bekommt, über die Frage der Cannabislegalisierung abzustimmen. Nach diesem Volksentscheid wird dann die Cannabisfrage definitiv zu regeln sein.
Nun zur vorliegenden Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes: Die CVP-Fraktion teilt die Meinung, dass das gel-

tende Gesetz aus dem Jahre 1951 den heutigen Bedingungen nicht mehr zu genügen vermag. Der Revisionsbedarf ist unbestritten. Eine Politik «Es ist nicht, was nicht sein darf» hilft uns in diesem Bereich nicht weiter. Wir haben eine Suchtproblematik, und wir haben die Folgen der Suchtproblematik; wir haben diese Probleme anzugehen.

Die vorliegende Teilrevision entspricht unseren Vorstellungen eines zeitgemässen Gesetzes. Es verankert die Viersäulenpolitik mit den Elementen Prävention, Therapie und Wiedereingliederung, Schadenminderung und Überlebenshilfe sowie Kontrolle und Repression. Namentlich im Bereich des Kinder- und Jugendschutzes werden Prävention und Früherkennung gestärkt. Der Bund erhält eine Koordinationsfunktion und unterstützt die Kantone bei einem einheitlichen Vollzug des Gesetzes in den Bereichen Prävention, Therapie und Schadenminderung. Das Gesetz schafft die Voraussetzungen für die Prävention und einen verbesserten Jugendschutz. In der praktischen Umsetzung braucht es dazu die Sensibilität und die Mitwirkung aller Bezugspersonen, der Lehrpersonen, der Fachleute und vor allem auch der Eltern. Mit der Meldebefugnis als Instrument der Früherkennung können gefährdete Kinder und Jugendliche erkannt und soziale wie auch gesundheitliche Schäden verhindert oder zumindest frühzeitig erkannt werden, eben bevor es zu spät ist.

Das Gesetz regelt neu auch die medizinische Anwendung von Cannabis und verweist diesbezüglich auf das Heilmittelgesetz. Das Betäubungsmittelgesetz verstärkt aber auch die Repression dort, wo es besonders nötig ist, mit der Verschärfung von Strafbestimmungen, insbesondere auch in Artikel 19b, wo die Kommissionsmehrheit für die Anwendung des Opportunitätsprinzipes eine Altersgrenze setzt. Das heisst: Wer an Minderjährige geringfügige Mengen von Betäubungsmitteln abgibt, wird im Gegensatz zum heute gültigen Gesetz strafbar.

Die CVP-Fraktion wird bei diesem Artikel wie bei den übrigen Anträgen der Kommissionsmehrheit zustimmen, insbesondere auch bei den Artikeln 1 und 3e. Wir unterstützen das Ziel der Abstinenz, und wir unterstützen auch die heroingestützte Behandlung als Therapieform in einem eng definierten Rahmen.

Zusammenfassend: Die CVP-Fraktion wird auf die Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes eintreten und den Anträgen der Kommission zustimmen.

Waber Christian (E, BE): Zuerst meine Interessenbindungen: Ich bin Präsident des Dachverbandes abstinenzorientierter Drogenpolitik.

Vehement möchte ich zu Beginn den Äusserungen der Kommissionssprecherin entgegnen, die sagt, dass Sucht mitten unter uns und in uns sei: Es ist natürlich jenseits von Gut und Böse, dass jegliche Sucht gleichgestellt wird und alle Menschen als Süchtige bezeichnet werden. Es ist noch niemand an einer Putzsucht oder an einer Schokoladensucht gestorben. Hier sprechen wir aber über Sucht, die die Menschen zum Tode führt.

Seit meiner Kindheit erlebe ich Menschen, die in Süchten gefangen sind. Meine Eltern dienten über vierzig Jahre im Sozialwerk der Heilsarmee. Ich bekam mit der Muttermilch mit, was es für Menschen heisst, in Süchten gefangen zu sein. Schon als kleiner Knabe habe ich mitbekommen, was es für Menschen heisst, gefangen zu sein in der Alkoholsucht und in anderen Süchten und nicht mehr davon wegzukommen. Ich habe seit meiner Kindheit mit den Ausgestossenen dieser Gesellschaft zu tun. Vielen hoffnungslosen Menschen bin ich begegnet. Ich habe auch gesehen, wie sie starben, wie sie von ihrer Sucht nicht wegkamen. Die Gesellschaft hatte nur immer eine Lösung: Man gab ihnen einen Gutschein für Suppe und Seife. Es fehlt in unserer Gesellschaft an Liebe, an Zuwendung, an persönlichem Engagement. Ich bin fest davon überzeugt, dass eben gerade dieses persönliche Engagement dazu führen könnte, dass das Leben dieser Menschen wieder einen Sinn bekäme, dass sie nicht in den Süchten darben müssten.

Vor ein paar Wochen las ich eine junge Frau auf, die zitternd vor Kälte am Strassenrand stand. Ihr Zustand war erschreckend; sie war gezeichnet von der Sucht. Sie suchte jemanden, der sie zum Zug führen würde, damit sie nach Bern ins Koda fahren konnte, um ihren Schuss Heroin zu bekommen. Im Gespräch fragte ich sie nach ihrer Zukunft, und ihre Antwort war: «Hoffnungslos. Mir bleibt das Gift, das der Staat abgibt.»

Einer meiner drei Söhne war auch fast in der Sucht gefangen. Ich vergesse nie mehr den Moment, als er mir bekannte, dass er einige Joints geraucht hatte. Ich konnte ihn in die Arme nehmen, und zusammen mit meiner Frau suchte ich intensiv das Gespräch mit ihm und konnte ihn eben auch darauf hinweisen, welche Konsequenzen es hat, wenn man dieser Sucht verfällt. Er hat aufgehört. Wir hatten viele schlaflose Stunden, viele Ängste. Es ist nicht unser Verdienst; er hat selber entschieden.

Ich glaube, dass eben auch wir hier in diesem Saal Signale aussenden müssen und dürfen, dass das beste Rezept ist: Hände weg von Drogen. Wenn wir hier Signale weitergeben, dass wir die Drogen verniedlichen, wenn wir Signale weitergeben, dass jeder einmal den Ausstieg schafft, sind wir wirklich heuchlerisch und werden auch nicht den Menschen gerecht, die an diesen Drogen zu Tausenden gestorben sind.

Die vorliegende Gesetzesrevision wird keine Probleme lösen, aber viele neue schaffen. Mein Wunsch ist, dass wir als Gesetzgeber endlich einmal erwachen. Wir müssen uns von der Vorstellung verabschieden, dass jeder das Anrecht auf seine Lebensweise hat, die Allgemeinheit aber die Konsequenzen seines Tuns mittragen soll. Ich hoffe, dass die vielen Drogenverniedlicher endlich das Astloch im Brett vor dem Kopf ein wenig öffnen und in die Welt hinausschauen, die Menschen sehen, die nicht von der Sucht wegkommen; dass sie von der Ideologie wegkommen, durch eine Liberalisierung oder eine Verniedlichung der Drogen könne man die Probleme lösen. Wir haben die Aufgabe, gerade mit der Schaffung von Gesetzen, die dann auch umgesetzt werden müssen, die Arbeit nicht nur an die Polizei oder an die Justiz zu delegieren; vielmehr sollten wir in diesem Saal ganz klar dazu stehen, dass wir dafür sind, dass die Jugend auch Abstinenz leben kann. Es geht nicht nur um die Drogen, von denen wir hier sprechen. Ich bin auch dafür, dass man den Alkohol und alle anderen Süchte einbezieht. Heute Morgen war in der Zeitung wieder zu lesen, dass sich die Jugend vollsäuft – und wir schauen zu. Es geht um Menschen!

Da meine Anträge gestern abgelehnt wurden und ich hier nicht jeden Antrag mündlich begründen kann, möchte ich jetzt auf meine fünf Stossrichtungen eingehen.

Zu den Artikeln 3b, 3d und 3g: Das ist eine klare Ausrichtung auf eine abstinenzorientierte Drogenpolitik des Staates mit einer klaren Signalwirkung. Die CVP sei bei Artikel 3e für die ärztliche Verschreibung von Heroin, wurde hier von der CVP-Vertreterin gesagt. Wenn Sie das Gesetz betrachten, finden Sie vom Bundesbeschluss, den wir hier miteinander besprochen haben – wir haben dagegen das Referendum ergriffen, das Volk hat dazu zu 43 Prozent Nein gesagt –, kein einziges Element mehr. Ich möchte nur daran erinnern, dass zum Beispiel die Altersgrenze von 18 Jahren gefallen ist, dass die Beschränkung auf die reine Heroinabgabe – man spricht hier von Betäubungsmitteln, die abgegeben werden können! – gefallen ist. Wollen Sie dann, dass einem 14-jährigen Mädchen Heroin abgegeben wird? Das Gesetz lässt es zu!

Die Anerkennung des Einsatzes von natürlichen Cannabisextrakten können wir unterstützen. Ich glaube, dass die Nebenwirkungen nicht viel schlimmer sein können als die anderer Medikamente der Pharmazie.

Wir wollen, dass die Strafbestimmungen für alle gelten. Wir haben dennoch Anträge gestellt, wonach der Richter mehr Möglichkeiten in seinem Strafmass haben soll. Das finden Sie bei Artikel 19. Wir möchten der Polizei die Möglichkeit geben, dass sie die Eigenkonsumenten auf der Strasse befragen darf, woher sie die Drogen haben; denn wir können die Dealer nicht verfolgen, wenn die Polizei die Kleinkonsumenten nicht mehr befragen kann.

Ich appelliere ganz dringend an Sie, die Anträge unserer Fraktion und auch unsere Einzelanträge zu unterstützen. Ich glaube fest daran, dass wir zu keiner Lösung kommen werden, die für unsere Bevölkerung eine Wirkung erzielen könnte, wenn wir hier heute wiederum so ideologisch kämpfen und die, die das Gesetz verbessern möchten, als Fundamentalisten abstempeln. Ich danke Ihnen für Ihr Mitdenken.

Siegrist Ulrich (–, AG): Herr Kollege, ich bin, wie andere auch, sehr beeindruckt vom bekenntnishaften Inhalt Ihres Votums. Gerade weil auch ich daran glaube, dass eine drogenfreie Jugend möglich ist, stelle ich Ihnen folgende Frage: Mit welchen gesetzlichen Signalen und Instrumenten – solche verlangen Sie ja, um die Ursache der Sucht zu bekämpfen – wollen Sie dieses Klima der Wärme, der Geborgenheit und der Sozietät herstellen? Welches sind die gesetzlichen Instrumente zur Herstellung dieser Wärme?

Waber Christian (E, BE): Ja, Herr Kollege Siegrist, wir sind hier als Gesetzgeber aufgerufen. Wir machen Gesetze, und in der politischen Auseinandersetzung sehen wir ja immer wieder, dass es immer gegenteilige Meinungen gibt. Es gibt nicht nur eine Meinung. Nach meiner Meinung gibt es eine Wahrheit, aber verschiedene Meinungen. Wir können mit Gesetzen natürlich nicht die Liebe und die Zuneigung und die Wärme fördern. Das ist eine Sache der Persönlichkeit und auch des persönlichen Engagements. Sie berufen sich hier immer wieder darauf, dass wir Gesetze schaffen müssen, um das Problem zu lösen; wir müssen jedoch zurück zu den Wurzeln und wieder Werte vermitteln, die den Jungen und den Jugendlichen die Sicherheit geben, dass sie sich in einer Gesellschaft entwickeln können, die an Werte glaubt. Das ist unsere Aufgabe, persönlich, nicht nur hier im Saal, sondern überall.

Studer Heiner (E, AG): In den mir verbleibenden gut zwei Minuten in Kurzform Folgendes: Auch die EVP-Vertreter unserer Fraktion sind für Eintreten auf die Revision. Wir anerkennen, dass die Kommission im Grundsatz Einsicht gezeigt und eingesehen hat, dass sie ihr früheres Ziel, gegen das wir wieder angekämpft hätten, nicht erreichen kann. Unser Teil der Fraktion ist aber der Überzeugung, dass die Vorschläge in einigen Punkten, Herr Waber hat sie vorhin angetönt, weiter gehen als das, was wir vertreten können. Wir sind z. B. für die Viersäulenpolitik, aber dann müssen es auch wirklich vier Säulen sein. Die abstinenzorientierte Therapie darf also nicht, wie es jetzt der Fall war – ich war mehrere Jahre Präsident des Schweizerischen Dachverbandes Stationäre Suchthilfe –, an den Rand gedrängt, vom Bund nicht mehr unterstützt und dann auch noch in den Kantonen bekämpft werden. Es gibt hier viele Dinge, die nicht klappen. Wir setzen uns dafür ein, dass Prävention und Jugendschutz im Vordergrund stehen, aber der Lebensschutz ist zentraler als sogenannte Freiheiten, die wir eben nicht als Freiheiten bezeichnen.
Wir sind also für Eintreten, aber wir werden mithelfen, klare Grenzen zu suchen. Helfen Sie mit, sodass ein Kompromiss zustande kommt, den eine breite Mehrheit des Parlamentes tragen kann. Wenn wir das nicht tun, wird es heikel.

Le président (Bugnon André, premier vice-président): La parole est à Madame Menétrey-Savary pour le groupe des Verts qui partage le temps imparti avec Madame Teuscher.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Il y a une très belle chanson d'Anne Sylvestre qui s'intitule, oserai-je le dire, «Une sorcière comme les autres», et dont le refrain dit: «S'il vous plaît, faites-vous léger, moi je ne veux plus bouger.» Je trouve que ces paroles correspondent à ce qu'on peut ressentir en reprenant ce dossier. Ce n'est pas pour rien que ce projet a été baptisé «light». Il serait bien qu'il reste «light», qu'il soit un projet pour sortir de l'ornière des précédents refus, un projet pour avancer.
A la suite de notre deuxième décision de non-entrée en matière de 2004, le Conseil fédéral a estimé qu'il ne pouvait plus rien pour nous, si j'ose dire. Alors nous sommes quelques-uns à nous être attelés à la tâche. Nous avons rangé nos certitudes au vestiaire; nous avons cherché une voie acceptable. La sous-commission, puis la commission ont fait le reste. Peut-être que des esprits chagrins jugeront que le projet de loi qui est ressorti de ces travaux est le sommet de la lâcheté puisqu'il évite soigneusement les questions qui fâchent. D'autres, dont les Verts font partie, estimeront que le résultat ne correspond pas à ce que nous aurions souhaité. Mais, dans l'ensemble, cette démarche procède d'un esprit constructif, le même que celui qui a présidé depuis une quinzaine d'années à l'élaboration de notre politique en matière de drogue: pragmatique, ouvert et non dépourvu d'une certaine humilité.
Mais en observant la situation actuelle, je me dis cependant qu'il n'est pas exclu que cette retenue ait des effets pervers. On dirait en effet que ceux qui veulent absolument en découdre avec la politique en matière de drogue et qui n'ont plus le prétexte du cannabis pour le faire, cherchent et trouvent maintenant d'autres chevaux de bataille à enfourcher. En tout cas, si j'en crois les nombreux courriels que nous recevons, je vois que les polémiques sont à deux doigts de repartir de plus belle, et c'est pourquoi je dis: «S'il vous plaît, faites-vous légers.»
Mais je ne quitte pas non plus du regard la pile des lettres de soutien à ce projet que nous avons reçues. Il y a celles des médecins de l'addiction: Collège romand de médecine de l'addiction, Société suisse des médecins de l'addiction (FMH); celle du Dachverband abstinenzorientierter Drogenpolitik; celle du Conseil suisse des activités de jeunesse; celle de la Fédération suisse des fonctionnaires de police; celle du Dachverband Schweizer Lehrerinnen und Lehrer; celle des parents de personnes toxicodépendantes; et j'en passe.
Je suis convaincue qu'une large majorité d'entre vous va voter ce projet pour enfin inscrire dans la loi le principe des quatre piliers de notre politique en matière de drogue.
«Maintenant, on ne meurt plus de drogue», c'est ce qu'écrivait le journal italien «La Repubblica», le 16 juin dernier, à propos des expériences suisses. Autre citation: «Les locaux d'injection en Suisse montrent le chemin», affirmait BBC News, le 23 mai 2006. Oui, il est vrai que notre politique a eu de bons résultats et qu'elle attire les regards intéressés, souvent même approbateurs, de l'étranger. Mais rien n'est acquis! Un certain nombre de jeunes sont en danger: leurs modes de consommation sont préoccupants; les drogues dites festives accompagnent les grands rassemblements; la cocaïne est à prix cassé; le cannabis est frelaté; les héroïnomanes vieillissent; et les institutions de prise en charge n'ont plus d'argent.
Cette loi, nous en avons besoin pour consolider l'acquis, renforcer la prévention, assurer les traitements, donner des moyens aux institutions qui les prennent en charge, nous rapprocher davantage de ceux qui sont marginalisés ou en grand danger de l'être et aller les chercher là où ils sont. Nous en avons besoin aussi pour renforcer les compétences et la formation des professionnels du terrain. Nous en avons besoin enfin pour développer nos connaissances dans ce domaine et lancer des recherches.
Nous voterons cette loi parce que nous voulons croire qu'ainsi nous aurons la possibilité de poursuivre, de conduire une politique intelligente ou simplement déjà raisonnable et réaliste.

Teuscher Franziska (G, BE): Die vorliegende Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes ist eine Minireform. Man kann sie auch als Rettungsaktion bezeichnen, um die unumstrittenen Teile der 2004 versenkten Vorlage zu retten. Es geht um die seit Jahren erfolgreich betriebene Viersäulenpolitik. Das ist zurzeit der kleinste gemeinsame Nenner in der Drogenpolitik. Wir müssen diesen nun gesetzlich verankern. Das muss uns heute gelingen! Unsere Drogenpolitik ist ein fragiles Gebilde. Es braucht wenig, um das Haus samt den vier Säulen zum Einsturz zu bringen. Sie erinnern sich vielleicht noch an

die Bilder vom Platzspitz, die Anfang der Neunzigerjahre rund um die Welt gingen.
Die vorliegende Teilrevision ist die Folge unserer Bemühungen, unserer erfolgreichen Politik im Drogenbereich. Denn Anfang der Neunzigerjahre ergriff man Massnahmen, die zum Überleben der Drogenkranken, zur Stabilisierung ihrer Gesundheit und zu deren sozialer Einbindung beigetragen haben. Dieses Konzept darf nicht auf halbem Weg steckenbleiben. Deshalb begrüssen die Grünen die Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes. Wir erwarten aber auch, dass die Angebote und Massnahmen laufend angepasst und verbessert werden. Drogenpolitik ist ein städtisches Dauerthema. Das Betäubungsmittelgesetz hinkt der Realität immer hintennach. Durch schadenmindernde Einrichtungen, wie zum Beispiel das Fixerstübli in der Stadt Bern, hat sich der Zustand vieler Drogenabhängiger sichtlich verbessert. Daher begrüssen die Grünen insbesondere, dass wir mit der Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes erstmals auch die Schadenminderung als vierte Säule der nationalen Drogenpolitik verankern.
Wir müssen aber auch den Einsatz der Ressourcen neu überdenken. Die Repression verschlingt heute mehr als 50 Prozent der Mittel. Die Grünen verlangen auch hier ein Umdenken und eine Umverteilung der Gelder. Es braucht weniger Mittel für die Repression, dafür mehr für die anderen drei Säulen der Drogenpolitik.
Der nächste drogenpolitische Schritt muss eine umfassende Betrachtung der Suchtproblematik sein. Sucht macht nicht vor den illegalen Substanzen halt. Alkoholprobleme, Nikotinsucht und Medikamentenabhängigkeit sind viel verbreiteter als der Konsum von Betäubungsmitteln. Es ist zudem eine Realität, dass immer mehr Menschen von mehreren Substanzen abhängig sind. Im Widerspruch zu dieser vielschichtigen Realität unterscheiden die nationalen und kantonalen Gesetze immer noch zwischen einzelnen Substanzen. Das hat zur Folge, dass die gesetzlichen Rahmenbedingungen für Tabak, Alkohol, Medikamente einerseits und für die anderen Drogen andererseits sehr unterschiedlich sind.
Die Frage des Cannabiskonsums ist auch mit der vorliegenden Teilrevision nicht gelöst. Es ist höchste Zeit, dass wir in der Drogenpolitik auch in diesem Bereich Verantwortung übernehmen und diesen weiteren Schritt tun. Eine halbe Million Cannabiskonsumierende – das ist eine gesellschaftspolitische Realität und nicht eine Ansammlung von Drogendelinquenten. Die Vorstellung der Grünen in Bezug auf den Konsum von Betäubungsmitteln hat Daniel Vischer mit einem Einzelantrag zu Artikel 19a formuliert. Nach Auffassung der Grünen muss der Konsum von Betäubungsmitteln straffrei sein.
Die Schweiz hat in den Neunzigerjahren eine erfolgreiche Drogenpolitik betrieben, um die uns viele Staaten beneiden. Auf diesem Weg müssen wir nun weiterschreiten; ein Schritt ist die Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes.

Schenker Silvia (S, BS): Wenn wir heute auf die Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes eintreten und diese dann auch verabschieden – das beantrage ich Ihnen namens der SP-Fraktion –, landen wir keinen grossen suchtpolitischen Wurf, sondern wir machen einen kleinen Schritt in die richtige Richtung. Wir müssen, so sieht es aus, die Schritte nach den Beinen machen; dass Politikerinnen und Politiker offenbar eher kurze Beine haben, müssen wir hin und wieder mit Bedauern zur Kenntnis nehmen.
Nachdem im Juni 2004 auf die Vorlage nicht eingetreten worden war, bemühten sich alle, die ernsthaft an Lösungen interessiert sind, einen gangbaren Weg zu finden, um doch noch zumindest die unbestrittenen Teile der damaligen Vorlage zu retten. Die Revision sieht vor, das im Gesetz zu verankern, was sich seit vielen Jahren in der Praxis bewährt hat. Sie sieht ebenfalls vor, einen Teil dessen zu tun, was dringend notwendig ist. In der Praxis hat sich die Viersäulenpolitik bewährt – und das ist im Grundsatz unwidersprochen. In breiten Kreisen hat sich die Erkenntnis durchgesetzt, dass es neben der wichtigen Prävention für diejenigen, die einen problematischen Konsum von psychoaktiven Substanzen aufweisen, therapeutische Angebote und Massnahmen für die Schadenminderung braucht. Ebenfalls unbestritten ist heute, dass repressive Massnahmen, wenn sie gezielt, adäquat und verhältnismässig sind, unumgänglich sind. Angebote zur Schadenminderung und für die Überlebenshilfe ermöglichen den Betroffenen ein gewisses Mass an Lebensqualität und an Würde, das allen, auch Menschen mit einer Abhängigkeitserkrankung, zusteht.
Sehr gute Erfolge, und zwar nicht nur für die betroffenen Abhängigen, sondern auch für die Gesellschaft, hat die heroingestützte Behandlung. Die schwierige und anspruchsvolle Arbeit, die in den entsprechenden Institutionen geleistet wird, verdient unseren Respekt und Dank. Die Revision sieht vor, diese Behandlungsform endlich gesetzlich zu verankern.
Ebenfalls vorgesehen ist eine stärkere Gewichtung des Jugendschutzes. Jugendliche kommen immer früher in Kontakt mit Suchtmitteln. Das gilt insbesondere für die von diesem Gesetz nicht angesprochenen legalen Substanzen wie Alkohol und Nikotin.
Wir behandeln heute das Betäubungsmittelgesetz und passen dieses endlich der Realität an. Es muss uns bewusst sein, dass wir damit nur ein Teilproblem lösen. Eine umfassende Suchtpolitik müsste anders angegangen werden. Warum tun wir uns so schwer damit, einen etwas anderen Zugang zum Thema Sucht zu finden? Was lässt uns davor zurückschrecken, den Fokus weg von den einzelnen Substanzen hin zur Art des Konsums und zur individuellen Gefährdung zu wenden? Das nämlich war eine der Hauptaussagen des Grundlagenpapiers, das die SP letzte Woche der Öffentlichkeit vorgestellt hat. Diese Aussage ist im Übrigen gar nicht neu. Sie steht so auch im Papier der Eidgenössischen Kommission für Drogenfragen. Vielleicht tun wir uns so schwer damit, weil wir dann nicht mehr eine scharfe Linie zwischen den Abhängigen und uns ziehen könnten. Dann müssten wir uns dessen bewusst werden, dass wir alle oder fast alle psychoaktive Substanzen konsumieren. Und wir müssten uns vielleicht sogar Gedanken darüber machen, wie unser diesbezügliches Konsumverhalten ist.
Eine umfassende und wirksame Suchtpolitik muss alle psychoaktiven Substanzen mit einbeziehen und auf die unterschiedlichen Konsummuster eingehen. Aber das ist Zukunftsmusik. Heute machen wir einen kleinen Schritt, diesen aber hoffentlich mit grosser Überzeugung.

Freysinger Oskar (V, VS): Sie haben hier gesagt, das Gesetz solle sich an die Wirklichkeit anpassen. Bis zu welcher Tiefe müssen wir in die Gosse sinken, um uns noch anpassen zu können? Ist ein Gesetz nicht eher dazu da, richtungweisend zu sein?

Schenker Silvia (S, BS): Herr Freysinger, dieses Gesetz ist richtungweisend. Es nimmt das auf, was sich in der Praxis sehr bewährt hat. Ich bewundere alle Leute, die sich in ihrem Berufsalltag mit Menschen beschäftigen, die suchtkrank sind. Mit Gosse hat das nichts zu tun.

Rossini Stéphane (S, VS): Comme vous l'aurez compris d'après les propos de ma collègue Silvia Schenker, le groupe socialiste, bien évidemment, entre en matière sur la révision partielle de la loi sur les stupéfiants.
Après des débats difficiles où même lorsque l'on déclare vouloir sortir des idéologies, on en reste très clairement tributaire – on l'a entendu ce matin –, où même lorsque l'on essaye de légiférer, on se bat sur de petits cas individuels, qui sont certes problématiques mais qui ne permettent pas de résoudre l'ensemble de la question, après les échecs au Parlement, le sujet est et reste extrêmement important, et nous devons le traiter rapidement.
Le groupe socialiste soutient donc sans réserve le projet soumis au Parlement. S'il le fait, c'est aussi parce que ses membres veulent que cette réflexion ne soit ni restreinte par une vision fermée, ni subordonnée à une position catégorique. A part les difficultés et les questions qui concernent la consommation ou la polarisation autour de la notion d'absti-

nence, il convient d'admettre une fois pour toutes que nous avons affaire ici à une problématique très complexe. Ses différents aspects se rapportent à la fois aux substances consommées et au commerce; des questions sanitaires, sociales, psychosociales et économiques se posent; nous avons affaire à des éléments de prévention, à des problèmes d'accès aux substances, d'éducation, de perception des problèmes sociaux, etc. Par conséquent, si nous voulons être cohérents, il nous faut une approche globale de la problématique des dépendances axée non seulement sur les substances – auxquelles on pourrait ajouter le tabac ou les médicaments, qui posent aussi de graves problèmes –, mais aussi sur la restriction de l'accès aux produits, la prévention et la responsabilité individuelle. Par conséquent, nous soutenons très clairement les finalités de la révision partielle qui nous occupe aujourd'hui, mais nous ne voulons pas qu'elle se réduise à la seule problématique des substances; les problèmes sont beaucoup plus larges, et c'est dans cet esprit que nous devons avancer.
La dimension centrale du projet, qui s'articule autour du concept des quatre piliers, mérite un large soutien politique. Bien sûr qu'il faut un équilibre, bien sûr que nous voulons prévenir la consommation de stupéfiants, bien sûr qu'idéalement on doit aspirer à l'abstinence, bien sûr que l'on doit protéger les personnes des conséquences néfastes de cette consommation, mais nous n'y parviendrons que si nous avons véritablement une approche interdisciplinaire, une approche large de cette question. Aujourd'hui, vouloir résoudre la problématique en s'enfermant dans une discussion autour de l'abstinence, comme nous l'avons fait trop souvent de manière réductrice, nous empêchera de trouver les bonnes solutions: cela nous facilitera la diffusion d'un discours réducteur, cela nous permettra de décréter l'arrêt de la consommation, de diffuser des slogans, mais nous ne résoudrons aucun problème pour les victimes. Et le vrai problème, ce sont les personnes qui souffrent de toxicodépendance et qui sont aussi des victimes. Par conséquent, nous voulons, abstraction faite des querelles idéologiques, trouver aujourd'hui une solution et aller de l'avant. Bien évidemment, il conviendra un jour d'admettre que la seule criminalisation de ce phénomène ne répondra pas à nos attentes et ne résoudra pas les problèmes. Il faut effectivement entrer dans cette discussion pour trouver des solutions aux problèmes. Décréter que les toxicomanes sont des criminels est très réducteur et n'apportera aucune réponse aux problèmes auxquels sont confrontées ces personnes, et finalement l'essentiel est là.
Par conséquent, le groupe socialiste entre en matière et soutient ce projet, pour aider les personnes qui en ont véritablement besoin. C'est l'essentiel de ce projet.

Huguenin Marianne (–, VD): «A gauche toute!/Links!» votera la révision partielle de la loi sur les stupéfiants, parce que c'est une base légale pour la politique des quatre piliers et pour la prévention. Nous la voterons en étant conscients que cette révision partielle n'est pas la solution à la problématique du cannabis, que la pénalisation de cette consommation n'est pas non plus la solution et que cette dernière viendra avec l'initiative populaire «pour une politique raisonnable en matière de chanvre protégeant efficacement la jeunesse». Nous voterons cette révision partielle en étant conscients qu'il est illogique de laisser, à l'article 8, l'héroïne dans la liste des substances interdites, alors que la distribution d'héroïne sur prescription médicale est remboursée par les caisses-maladie.
Cette révision partielle est nécessaire. C'est un pas en avant pragmatique dans la politique en matière de stupéfiants. Ce pragmatisme est à opposer à la vision idéologique de ceux qui persistent à penser que l'abstinence est la solution au problème de la consommation de drogue, qu'elle peut se trouver dans la loi, et qui voient l'aide à la survie et la réduction des risques comme un pacte avec le diable. C'est ce pragmatisme aussi, contre toute approche idéologique, qui a amené des praticiens, dans les années 1970, à réfléchir, à avancer, à changer parfois leur vision et leur approche de la question de la consommation de drogue.
J'ai reçu, comme vous, comme lors du débat de 2004, ces multiples appels d'associations qui luttent contre la drogue, de parents d'ex-toxicomanes, qui appellent à l'abstinence, au refus de la drogue, comme une sorte d'incantation. Les mêmes étaient opposés à la distribution de seringues, et même opposés à ce que l'on explique clairement comment stériliser une seringue, comment faire une injection proprement. Ils étaient opposés – et ils le sont toujours – aux programmes de distribution de méthadone, et ils sont maintenant opposés à ce que l'on inscrive dans la loi les programmes de prescription médicalisée d'héroïne. Ils ont toujours l'illusion de savoir mieux que tout le monde comment lutter contre la drogue et la tentation d'imposer leur vision à tous: soignants, praticiens qui oeuvrent sur le terrain.
Comme jeune médecin au début des années 1980, quand l'accès aux programmes de méthadone était limité, je n'ai que trop connu le fait d'être réduite à l'impuissance et de voir évoluer les toxicomanes vers le sida, vers l'hépatite, vers la déchéance et l'exclusion, sans avoir aucun autre outil à leur proposer qu'un sevrage, que l'énorme majorité d'entre eux refusait. J'ai trop vécu cela pour accepter cette intrusion idéologique, cette pseudo-toute-puissance dans le débat sur les toxicomanies.
Monsieur Waber, si on savait comment faire pour prévenir, soigner les toxicomanies, comment faire pour que les jeunes restent abstinents ou consommateurs occasionnels de substances engendrant une dépendance, y compris d'alcool, on le ferait. J'aimerais rappeler à ce propos qu'une étude récente de l'ISPA à Lausanne, menée sur 7000 jeunes, montre que l'abus d'alcool est responsable de la majorité des actes de violence et de vandalisme commis par des adolescents. Si on savait comment faire pour éviter cela, on le ferait. Il n'est pas pertinent de comparer des proportions de personnes qui guérissent ou qui deviennent abstinentes après avoir suivi des programmes basés sur l'abstinence, avec les proportions de celles qui le deviennent en étant intégrées dans des programmes de distribution d'héroïne. On compare là des populations différentes à des moments différents de leur existence.
Alors, s'il vous plaît, arrêtons de focaliser le débat sur les substances. Arrêtons, comme les toxicomanes d'ailleurs, de ne parler que des produits – héroïne ou cannabis. Cessons de mélanger politique et traitement. Donnons, en tant que politiques, un cadre aux professionnels pour prévenir, aider, traiter. Donnons-leur la possibilité d'offrir un traitement individualisé, personnalisé aux personnes concernées, conditions qui n'existent pas à l'heure actuelle d'ailleurs, ni pour les programmes basés sur l'abstinence – qui sont nécessaires, que je respecte et qui doivent être soutenus –, ni pour les programmes de substitution.
Efforçons-nous, en tant que politiciens, de réfléchir aux causes de la consommation abusive de stupéfiants, de substances qui rendent dépendant – comme l'alcool; réfléchissons au lien entre l'augmentation des toxicomanies et la compétitivité de notre société. Pour ma part, je suis persuadée que cette compétitivité, qui pousse à être toujours plus riche, plus beau et plus fort, faute de quoi tu crèves ou tu es exclu, joue un rôle dans cette société où il faut se battre pour faire sa place et où l'avenir paraît sans issue. Alors, efforçons-nous, en tant que politiciens, de discuter des causes et de parler de formation, de politique d'accès à l'emploi, de culture, de politique d'aide à la famille.

Ruey Claude (RL, VD): Madame Huguenin, je partage votre point de vue selon lequel il faut une approche pluridisciplinaire, qu'il faut voir les faits, etc. Vous reprochez à ceux qui ne partagent pas tous vos points de vue – j'en partage une partie – d'être des idéologues. On constate qu'en Suisse on a eu une augmentation du nombre d'overdoses au cours des dernières années, en particulier à Zurich et à Genève. Or j'ai sous les yeux les chiffres pour la France: en 1995, on enregistrait 465 overdoses et 57 en 2004, soit quasiment dix fois moins. Alors je vous pose la question suivante: n'y a-t-il pas

matière à se poser quelques questions? La France ne connaît ni locaux d'injection pour la consommation de drogues illégales, ni distribution d'héroïne sur prescription médicale, et il y a dix fois moins d'overdoses.

Huguenin Marianne (–, VD): Monsieur Ruey, je ne connais pas ces chiffres en particulier, mais j'aimerais juste vous répondre qu'en France, derrière une politique effectivement assez stricte, où par exemple même la prescription de méthadone a été longtemps interdite, voire marginale, se dissimule en fait dans la pratique une attitude très pragmatique des médecins. Ils distribuent et donnent par exemple du Temgesic, tant comme moyen de sevrage que de maintenance, puisqu'une substance comme le Temgesic est aussi un dérivé des opiacés et est autorisée en France. Donc derrière la façade légale, des politiques bien plus pragmatiques sont possibles.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Bezüglich der gerade von meinen beiden Vorrednern Huguenin und Ruey geführten Debatte könnte man auch sagen, nach Bert Brecht: «Und die im Dunkeln sieht man nicht.» In vielen Ländern, in denen eben keine offene, adäquate Drogenpolitik verfolgt wurde, ist die Situation noch so, wie sie in der Schweiz in den Achtzigerjahren war. Diejenigen, die der Verelendung preisgegeben werden, ohne Programme, ohne entsprechende Hilfemöglichkeiten, sind im Dunkeln und werden es auch bleiben.
In der Schweiz – und damit möchte ich beginnen – hat man eben Ende der Achtzigerjahre, Anfang der Neunzigerjahre ganz klar etwas gelernt aus dieser Geschichte, aus dieser dunklen Geschichte der damaligen Situation in der offenen Drogenszene, aus der Verelendung, die damals anzutreffen war, aus den hohen Sterblichkeits- und Infektionsraten, die man in der Schweiz Ende der Achtzigerjahre gekannt hat. Das ist heute zu würdigen, wenn wir diese Vorlage ansehen. Sie wissen es, dass die Achtzigerjahre bei der Neuentwicklung einer Drogenpolitik sozusagen Pate gestanden haben. Die Politik hat sich nach langen Jahren des Streitens und der Ideologisierung dieser Debatte zu Beginn der Neunzigerjahre zusammengefunden und hat eine kohärentere Drogenpolitik entwickelt. Dabei ging man davon aus, dass letztlich eben das ganz Entscheidende in einer kohärenten Drogenpolitik die Zusammenarbeit der verschiedenen Bereiche ist, die gesellschaftlich mit diesem Thema befasst sind, also etwa der Repression, der Prävention, der sozialen Dienste, der medizinischen Dienste usw. Das war neu, und das hat zur Formulierung dieser Viersäulenpolitik geführt, die heute unter anderem zur Debatte steht. Die FDP-Fraktion hat deshalb auch sehr klar beschlossen, auf die Vorlage einzutreten.
Ich darf kurz an die Vorgeschichte erinnern: Sie wissen, dass bisherige Anläufe zur Revision dieses Gesetzes im Parlament gescheitert sind, dass sie vor allem an der Cannabisfrage gescheitert sind. Konsequenterweise wurde diese Cannabisfrage auf die Debatte zur Volksinitiative, die deponiert ist, verschoben. Das Parlament wird dort auf jeden Fall eine Antwort finden müssen. Aber es gab und gibt noch genügend andere wichtige Themen, die im Sinne der jetzt vorliegenden Teilrevision weitergeführt werden sollten.
Ich darf Ihnen also vorschlagen, dass wir mit dem Eintreten auf diese Gesetzesrevision die Konsequenz aus zehn, fünfzehn Jahren Drogenarbeit ziehen und die entsprechenden Erkenntnisse auch verrechtlichen, im Gesetz die Basis schaffen, sodass wir in der Zukunft mit einer geregelten gesetzlichen Basis arbeiten können. Ich darf auch ganz kurz darauf hinweisen – weil das Thema schon bei den Ordnungsanträgen gestern und heute angeklungen worden ist –: Diese Erfahrungen in den Neunzigerjahren waren unter jedem Titel erfolgreiche Erfahrungen. Das zeigen nicht nur die internationalen Begutachtungen, die immer wieder angesprochen werden, das zeigen die Echos aus den anderen Ländern, und das zeigen vor allem die Fakten.
Was sind die Fakten? Ich darf noch einmal an die Szenen der Verelendung Ende der Achtzigerjahre erinnern und Sie bitten, sich diese vor Augen zu halten. Was ist seither geschehen? Es gibt nur noch sehr reduziert offene Drogenszenen. Es braucht eine permanente Anstrengung, um sie ruhig zu halten, aber sie sind in keiner Art und Weise vergleichbar. Es gibt in diesen Bereichen seit Mitte der Neunzigerjahre einen klaren Rückgang der Todesfälle. Dieser ist sehr substanziell: eine Halbierung der Todesrate. Es gibt bezüglich Drogenabhängigen in der Schweiz dramatisch niedrigere Infektionsraten. HIV, Gelbsucht, andere Krankheiten sind unter dem Einfluss der Schadenminderungsprogramme ganz klar stark rückläufig. Ich könnte zu vielen Punkten in die Details gehen, aber insgesamt steht ausser Frage, dass die Politik der Neunzigerjahre und der beginnenden Zweitausenderjahre gemessen an diesem Problem und an seiner Komplexität erfolgreich war. Diese Erkenntnisse sollen hier nun also in diesem Gesetz umgesetzt werden.
Es ist weiter daran zu erinnern, dass dieser Entwurf für eine Gesetzesrevision ja vom Parlament selbst, von Ihrer Kommission, erarbeitet wurde. Sie erinnern sich daran: Der Ständerat hatte in dieser Drogenfrage einen bestimmten Kurs eingeschlagen, der Nationalrat einen anderen, der Bundesrat signalisierte nach dem Scheitern der Vorlage, dass er angesichts der unterschiedlichen Konzepte nicht wirklich wisse, was das Parlament wolle. Das Parlament nahm die Sache deshalb selbst an die Hand. Ich glaube, man darf hier angesichts der ständig wiederkehrenden Diskussion über die Parlamentsblockierung auch einmal festhalten, dass diese Arbeit, gestützt von SP, CVP, Grünen, FDP und Weiteren, dazu geführt hat, dass man diese Blockierung bezüglich der vorliegenden Fragen auch aus dem Parlament heraus überwunden hat. Wenn wir dieses Gesetz verabschieden, zeigen wir, dass das Parlament fähig ist, hier auch wirklich selber zu Lösungen zu kommen.
Insgesamt bleiben – trotz dem Ausklammern der Cannabisfrage – sehr wichtige Themen in dieser Teilrevision. Sie wurden schon angesprochen; ich kann mich kurz fassen. Es geht um die Grundlagen dieser Viersäulenpolitik, um die Prävention, um die Therapie einschliesslich der gesetzlichen Verankerung der heroingestützten Behandlung; darüber werden wir sicher noch sprechen. Es ist aber daran zu erinnern, dass diese Frage in jedem Fall geregelt werden muss. Es gibt einen Bundesbeschluss, der 2009 auslaufen wird. Deshalb ist es sinnvoll, hier nun diese Debatte zu führen und entsprechend zu entscheiden. Es gilt ferner, die Verankerung der Schadenminderungsprogramme einzuführen und schliesslich dort, wo es sinnvoll ist, auch die Repression zu stärken. Der Bund soll in den angesprochenen Bereichen eine etwas bessere koordinative Rolle übernehmen, einschliesslich des Bereichs der Evaluations- und der Qualitätsmassnahmen, die in diesem Parlament von allen Seiten immer wieder gefordert wurden. Es braucht etwas mehr im Bereich Jugendschutz und Prävention; auch das hat die Kommission vorgesehen.
Insgesamt geht es also bei dieser Teilrevision um das Überführen der Erkenntnisse aus fünfzehn Jahren Drogenarbeit, aus fünfzehn Jahren Repression, aus fünfzehn Jahren Erfahrung im öffentlichen Gesundheitswesen in eine gesetzliche Basis. Eine Teilrevision dieses Gesetzes ist überfällig.
Diese Vorlage, von der Kommissionsmehrheit klar verabschiedet, ist ganz sicher keine dogmatische Vorlage, wie das gewisse Vorredner schon angetönt haben. Sie sehen das daran, dass beispielsweise die Mehrheit in diesem Kontext an einem Abstinenzziel als Endziel aller Bemühungen durchaus festhalten kann. Man kann also sicher nicht sagen, diese Vorlage sei ideologisch oder gar dogmatisch; sie ist sinnvoll, es werden nächste sinnvolle Schritte auf einem sehr komplexen, sehr schwierigen Weg gemacht. Ich glaube, niemand hier drinnen würde behaupten, die definitiven Rezepte für eine entsprechende drogenpolitische Zukunft zu kennen. Man muss hier langsam weiterarbeiten. Wir haben aber gesicherte Erkenntnisse. Es ist Zeit, diese Schritte auf diesem Weg zu tun.
Ich schlage Ihnen im Namen der FDP-Fraktion vor, diese Schritte auch wirklich zu machen. Gehen wir diesen Weg,

stimmen Sie diesem Gesetz zu, und folgen Sie weitgehend den Anträgen der Mehrheit, wie sie auf der Fahne stehen.

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

05.073

Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision

Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 23.09.05 (BBl 2005 5829)
Message du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5457)

Botschaft des Bundesrates (Berichtigung) 29.11.05 (BBl 2005 6905)
Message du Conseil fédéral (Errata) 29.11.05 (FF 2005 6469)

Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.06.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 26.09.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBl 2007 21)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2007 21)

Text des Erlasses 2 (BBl 2007 39)
Texte de l'acte législatif 2 (FF 2007 39)

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Nach den Beratungen des Ständerates bestehen noch zwei Differenzen. Die eine betrifft Artikel 22b Absätze 3 und 4 des Publica-Gesetzes. Dort hat sich die Kommission der ständerätlichen Fassung angeschlossen. Ein anderer Antrag ist mir nicht bekannt, sodass ich davon ausgehe, dass der Rat dasselbe tun wird.
Bei Artikel 32g des Bundespersonalgesetzes, wo es um die Höchstsätze des Arbeitgeberbeitrages geht, beantragt Ihnen die Mehrheit der Kommission hingegen, am Höchstsatz von 13,5 Prozent festzuhalten. Der Ständerat hat sich ja in zwei wichtigen sozialpolitischen Fragen der Haltung des Nationalrates angeschlossen: bei der Frage der Berufsinvalidität und bei der Frage der 45- bis 55-Jährigen, sodass nicht nur während fünf Jahren, sondern während bis zu zehn Jahren eine Prämienverbilligung durch den Arbeitgeber finanziert werden kann. Die Mehrheit der Kommission hält also ausdrücklich an einem Höchstsatz von 13,5 Prozent fest. Sie tut dies erstens aufgrund der Höchstsätze, die in der Privatwirtschaft und in anderen öffentlichen Betrieben gelten. Zweitens tut sie es, weil sie das Argument, dass der Spielraum bei einem Höchstsatz von 13,5 Prozent etwas eng werde – insbesondere für Professoren der ETH –, für etwas gesucht hält. Sie wissen alle, dass wir in den letzten Jahren gerade die Pensionskassen der ETH-Professoren mit einem Betrag von über 870 Millionen Franken ausgestattet haben. Wir bitten Sie infolgedessen, am Höchstsatz von 13,5 Prozent festzuhalten.
Ein Teil der Kommission, der wiederum einen Höchstsatz von 14 Prozent anbegehrte, ist klar in der Minderheit geblieben. Der Antrag an den Nationalrat erfolgte mit 14 zu 10 Stimmen.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Je remplace le rapporteur de langue française, Monsieur Beck, qui est absent ce matin.

Quant aux divergences qui subsistaient à l'article 22b de la loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions, la commission s'est ralliée à la décision du Conseil des Etats. En effet, les alinéas 3 et 4 concernent la dissolution des caisses des effectifs fermés de bénéficiaires de rentes et, en gros, ils prévoient de transférer toute la fortune restante à la caisse de prévoyance de la Confédération. La commission s'est donc ralliée à cette manière de faire qui est réglée dans une nouvelle formulation à l'alinéa 3. A l'alinéa 4, la commission adhère au libellé initial du Conseil des Etats, que celui-ci a maintenu.
En ce qui concerne l'article 32g de la loi sur le personnel de la Confédération, la majorité propose de maintenir notre décision de prévoir une fourchette allant d'un minimum de 11 pour cent à un maximum de 13,5 pour cent. La minorité, elle, propose de se rallier au Conseil des Etats et de prévoir un maximum de 14 pour cent. Il s'agit ici de la participation aux cotisations, soit de la part versée par la Confédération en tant qu'employeur. Il est stipulé qu'une parité globale doit exister entre les cotisations de l'employeur et de l'employé. Ce principe est maintenu dans les deux versions sur lesquelles nous devons voter ici, et le concept ne doit entraîner ni hausse ni baisse des cotisations versées par la Confédération.
La version de la majorité tend à donner un peu moins de marge de manoeuvre à la Confédération, alors que celle de la minorité prévoit un maximum de 14 pour cent, cela pour, dans certains cas, apporter un soutien durant le changement de système en permettant à la Confédération d'être plus présente pendant la phase de «réglage» entre l'ancien et le nouveau système.
Personnellement, je soutiens la minorité, mais la majorité vous invite à maintenir la décision de notre conseil qui porte sur une fourchette qui se situe entre 11 et 13,5 pour cent, ceci d'autant plus que des experts ont montré qu'actuellement, avec 12,3 pour cent, la compensation est assurée. Le Conseil fédéral, je crois, par la voix de son représentant, avait aussi dit qu'il pouvait s'accommoder de cette version.

1. Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes (Publica-Gesetz)
1. Loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions (Loi relative à Publica)

Art. 22b Abs. 3, 4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 22b al. 3, 4
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Änderung bisherigen Rechts
Modification du droit en vigueur

Ziff. 1 Art. 32g Abs. 1
Antrag der Mehrheit
Festhalten

Antrag der Minderheit
(Stöckli, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot, Wyss)
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Ch. 1 art. 32g al. 1
Proposition de la majorité
Maintenir

Proposition de la minorité
(Stöckli, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Vermot, Wyss)
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Stöckli Hans (S, BE): Es ist tatsächlich die letzte Differenz zwischen dem Ständerat und diesem Rat zu bereinigen. Es geht hier um die Frage, wie hoch die Beiträge des Bundes maximal sein dürfen, um die Pensionskassenansprüche zu befriedigen. Es geht nicht darum, dass Sie hier eine Obergrenze setzen, die als Freipass zur Vergoldung der Ansprüche der Versicherten dienen soll, sondern es ist, entgegen den Aussagen der Kommissionssprecherin, eine mathematische Notwendigkeit. Denn bereits heute sind die Verpflichtungen dergestalt, dass zwischen 12,5 – nicht 12,3 – und 12,9 Prozent absolut notwendig sind, damit der Bund seiner Verpflichtung nachkommen kann; dies ab dem Jahr 2008. Wenn Sie sich nun auf einen Höchstwert von 13,5 Prozent beschränken wollen, bedeutet dies, dass das Parlament wegen der «fourchette» von 0,5 Prozent schon in ein paar Jahren wieder über das Gesetz beraten muss, ohne dass ein Franken ausgegeben ist. Es geht darum, dass dem Bundesrat die nötige Handlungsfreiheit gegeben wird, damit das Gesetz nicht in nächster Zeit bereits wieder angepasst werden muss.
Hier geht es auch um die Frage, ob das Parlament tatsächlich entsprechend ernsthaft vor allem die 45- bis 54-Jährigen in ihrer Leistungsfähigkeit etwas unterstützen will. Denn wenn Sie diese Beiträge bereits dazuzählen, dann sehen Sie, dass sie mit 13,5 Prozent heute knapp bedient sind. Es geht auch nicht nur darum, Herr Weyeneth, die Professoren der ETH etwas besser zu berücksichtigen, sondern wir müssen die Gefahr bannen und verhindern, dass der Torschlusseffekt beim Primatwechsel vor allem für die älteren Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern eintritt. Mit der Veränderung der gesetzlichen Bestimmungen besteht tatsächlich die Gefahr, dass dem Bund viel Know-how entgeht, weil sich die älteren Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter entscheiden könnten, vorzeitig in Pension zu gehen. Diese 0,5 Prozent könnten dazu dienen, diesen Torschlusseffekt beim Primatwechsel etwas zu mildern.
Dementsprechend ersucht Sie die Minderheit der Kommission, die Differenz zum Ständerat zu beseitigen und der ursprünglichen Fassung des Bundesrates mit 14 Prozent zuzustimmen.

Kaufmann Hans (V, ZH): Die SVP-Fraktion wird die Mehrheit Ihrer Kommission unterstützen. Wir sind der Meinung, dass die Publica nun wirklich keine notleidende Kasse ist. Wir hatten ja Ende des letzten Jahres einen Deckungsgrad von 107,2 Prozent; mit der guten Entwicklung an den Kapitalmärkten in diesem Jahr müssten wir nun gegen 110 Prozent kommen.
Was die ETH betrifft, kann ich nur wiederholen, was Kollege Weyeneth schon gesagt hat: Diese Kasse haben wir auch mit rund 800 Millionen Franken Nachfinanzierung schon reichlich beglückt. Wenn ich noch daran denke, dass diese armen Professoren auf Staatskosten ihre Hypotheken verbilligt erhalten, nicht auf Kosten der Pensionskasse, dann sehe ich hier wirklich keinen Nachholbedarf.
Mit der Absenkung des technischen Zinssatzes für die Rentner der Publica werden wir ja auch die Aktiven massiv entlasten. Denn es ist viel einfacher, einen tieferen Ertrag zu erwirtschaften als eben jetzt den hohen. Damit reduziert sich die Gefahr, dass die Aktiven wiederum die Ertragsausfälle der Pensionierten nachfinanzieren müssen.
Wir unterstützen also den Antrag der Kommissionsmehrheit und betrachten 13,5 Prozent als maximale Obergrenze für den Arbeitgeberbeitrag als ausreichend. Wir haben ja schon dem Kompromiss zugestimmt, indem wir das Minimum auf 11 Prozent erhöht haben.
Deshalb bitten wir Sie, jetzt hier das tiefere Maximum zu akzeptieren.

Heim Bea (S, SO): Ich möchte im Namen der SP-Fraktion den Appell an Sie richten, der Variante Ständerat/Bundesrat zu folgen und den 14 Prozent zuzustimmen. Wir weisen auf die grosse Mehrbelastung hin, welche mit der Publica-Revision auf die Versicherten zukommt, insbesondere auf die Generation der 45- bis 54-Jährigen: markant höhere Beiträge, dazu tiefere Renten. Hand aufs Herz: Wenn wir dem Bund als Arbeitgeber nicht wenigstens einen halbwegs vernünftigen Spielraum für personalpolitische Massnahmen gewähren, damit er in der Übergangsphase zumindest die gröbsten Auswirkungen der Umstellung etwas mildern kann, dann müssen wir uns wirklich nicht wundern, wenn in der Folge gerade die gutqualifizierten Bundesangestellten, unsere besten Fachkräfte, der Verwaltung den Rücken kehren werden. Wenn Sie diesen drohenden Verlust an Know-how, wenn Sie einen Exodus vermeiden wollen, stimmen Sie für die Obergrenze von 14 Prozent. Es wäre personalpolitisch kurzsichtig und unklug, heute eine Obergrenze festzusetzen, die bereits aus heutiger Sicht relativ nahe am Arbeitgeberbeitrag liegen wird, wenn die Revision in Kraft tritt. Zudem zeigen alle Berechnungen: Wenn wir die Obergrenze zu tief ansetzen – und 13,5 Prozent sind definitiv 15 Millionen Franken zu tief –, dann laufen wir Gefahr, uns dem Vorwurf stellen zu müssen, dem Personal leere oder zumindest halbleere Versprechungen gemacht zu haben.
Die Fokussierung, Herr Weyeneth, Ihrer Argumentation, es gehe eigentlich ja um die Professoren der ETH, ist schlicht eine Verharmlosung, eine Irreführung in Bezug auf die sich tatsächlich stellenden Fragen. Wir haben erstens beschlossen, dass sich der Bund an der Finanzierung der Überbrückungsrenten beteiligt; zweitens, dass der Bund mit einer bescheidenen Beitragsentlastung die Auswirkungen auf die 45- bis 54-Jährigen zumindest mildern soll. Können diese Versprechen eingehalten werden, wenn dann ab 2008 – ich möchte Sie nochmals daran erinnern – der generell geltende tiefere Koordinationsbetrag die versicherte Lohnsumme ansteigen lässt? Mit der Variante 13,5 Prozent muss das sehr infrage gestellt werden.
Die SP-Fraktion ist nicht bereit, eine Politik der halbleeren Versprechen mitzutragen. Wir beantragen Ihnen, auch aus Gründen der Glaubwürdigkeit der Variante Ständerat/Bundesrat mit einer Obergrenze von 14 Prozent zuzustimmen.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Die CVP-Fraktion unterstützt die Mehrheit. Der Streitpunkt ist dieses halbe Prozent zwischen 13,5 und 14 Prozent. Ich zitiere Ihnen den Wortlaut des Votums der Berichterstatterin im Ständerat, der ja bekanntlich auf 14 Prozent beharrt: «Das halbe Prozent bedeutet rund 15 Millionen Franken. Insbesondere beim Kader, aber vor allem auch bei der ETH wäre der Spielraum äusserst klein, wenn wir an der Fassung des Nationalrates festhalten und die 13,5 Prozent beschliessen würden.» Die Vergangenheit hat uns gelehrt, dass wir gerade in dieser Angelegenheit, über die wir heute debattieren, den Spielraum klein lassen müssen. Bis jetzt war der Spielraum zu gross; das Resultat ist jetzt diese ganz schwierige Debatte und dieses schwierige Geschäft, das den Bund Gelder in der Höhe von Hunderten von Millionen Franken kostet.
Eine zweite Bemerkung: Die Berichterstatterin im Ständerat hat gesagt, es betreffe das Kader und die ETH. Wir reden hier vom Überobligatorium. An die Adresse der SP, die sich immer wieder als Partei für den sogenannt kleinen Mann starkmacht – das ist in Ordnung –: Wie erklären Sie, Frau Heim, Ihren Wählerinnen und Wählern, die 60 000 bis 70 000 Franken Jahreseinkommen haben, dass diese Steuergelder eingesetzt werden, damit die ETH-Professoren und das Kader beim Bund, mit Löhnen über 200 000 Franken, diese relativ grosszügige Übergangsregelung im Überobligatorium bekommen?
Ich meine, wir haben hier zum Steuerfranken zu schauen. In diesem Sinne beantrage ich Ihnen, dem Antrag der Mehrheit stattzugeben.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die EVP/EDU-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Minderheit beziehungsweise den Beschluss des Ständerates unterstützen wird.

Fluri Kurt (RL, SO): Die FDP-Fraktion beantragt Ihnen, an der Fassung der Mehrheit festzuhalten.

Ich darf daran erinnern, dass wir in der ersten Runde einen Antrag einer Minderheit auf einen Rahmen zwischen 11 und 13 Prozent mit 119 zu 43 Stimmen, aber auch einen Antrag, dem Ständerat zu folgen, mit 99 zu 61 Stimmen verworfen haben. Im Verhältnis 3 zu 1 beziehungsweise 2 zu 1 haben wir also die jetzt vorliegende Mehrheitsfassung unterstützt. Ferner darf ich Sie daran erinnern, dass wir in Artikel 41a Absatz 3 den zeitlichen Spielraum für die mögliche Beitragsreduktion um 1 bis 2 Prozent auf fünf bis zehn Jahre festgelegt haben. Unsere Fraktion hat bei diesem Artikel die Erweiterung des zeitlichen Spielraumes auf fünf bis zehn Jahre ausdrücklich unterstützt.
Weiter darf ich ins Feld führen, dass sich Herr Bundesrat Merz in den Beratungen im Rahmen der Differenzbereinigung im Ständerat und in dessen Kommission dahingehend geäussert hat, dass die untere Begrenzung am wichtigsten sei und dass zwar eine Ausweitung auf 14 Prozent durchaus wünschbar wäre, man aber auch mit einer Einengung auf 13,5 Prozent leben könne. Nun, leben können ist natürlich schon wenig, aber immerhin, man kann damit überleben.
Wir hatten auch Anträge auf 13 Prozent und 14 Prozent. Unsere Fraktion hat sich in Abwägung all dieser Aspekte – nicht zuletzt auch unter dem Aspekt der Erweiterung nach Artikel 41a – dazu entschlossen, an der bisherigen Fassung festzuhalten, und empfiehlt Ihnen deshalb Zustimmung zur Mehrheit.

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich mache mir über die Ergebnisse der nachfolgenden Abstimmung keine Illusionen. Trotzdem möchte ich noch einmal darauf hinweisen, dass wir diese Obergrenze von 14 Prozent nicht als eine politische Grenze gesetzt haben, sondern dass sie das Ergebnis von mehreren versicherungstechnischen Berechnungen ist. Diese haben unter der Annahme von verschiedenen Szenarien stattgefunden, und die Szenarien entsprechen dem, was beim Bund personalpolitisch in den nächsten Jahren zu erwarten ist. In diesen Szenarien ist einmal die Tatsache eingeschlossen, dass wir Stellenabbau betreiben werden, dass wir die Probleme in Bezug auf die Situation der 45- bis 54-Jährigen lösen wollen, dass wir die Überbrückung geregelt haben und dass in diesem Zusammenhang eben ein gewisser Spielraum erforderlich ist. Wenn wir von den heutigen Annahmen für das Jahr 2008 ausgehen, dann erwarten wir, dass die Spielräume bis zu etwa 12,9 Prozent ausgereizt sein werden; also sind wir dann immer noch bei etwa 13 Prozent, aber wir haben sehr wenig Möglichkeiten, unerwartete Ereignisse aufzufangen. Es geht – es wurde gesagt – um einen Betrag von 15 Millionen Franken pro Jahr.
Ich meine, dass jeder Franken zählt – selbstverständlich –, das weiss ich als Finanzminister. Aber hier geht es eben auch darum, unerwünschte Situationen zu verhindern, die dann entstehen, wenn die versicherungstechnischen Berechnungen, die wir angestellt haben, zutreffen. Ich will auch zugeben, dass für mich die untere Begrenzung sehr viel wichtiger ist. Und da haben Sie die 9 Prozent zum Glück verlassen und haben sich dem Begrenzungsvorschlag des Bundesrates von 11 Prozent angeschlossen. Das ist einmal ganz sicher der Bereich, bei dem wir überhaupt zu agieren beginnen können. Und jetzt ginge es darum, eben auch noch den Spielraum nach oben zu definieren.
Daher ersuche ich Sie, sich in diesem Punkt, in dieser letzten Differenz, dem Ständerat anzuschliessen.

Weyeneth Hermann (V, BE), für die Kommission: Ich möchte nicht wiederholen, was insbesondere Herr Lustenberger und Herr Fluri gesagt haben, die die Auffassung der Kommissionsmehrheit klar vertreten haben.
Eines muss ich Herrn Stöckli noch in Erinnerung rufen: Ich finde es eine sehr kühne Aussage, wenn Sie hier behaupten, dieser Prozentsatz werde in kurzer Zeit angepasst werden müssen. Es wurde zu Recht darauf hingewiesen: Das ist nicht eine Frage des Zwangsbedarfs, hier geht es nicht um eine soziale Frage, sondern es geht darum, ob der Arbeitgeber bei den Höchstbesoldungen einen geringeren oder einen grösseren Spielraum hat. Darum geht es und sonst um gar keine andere Frage.
Ich bitte Sie, der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.073/3669)
Für den Antrag der Mehrheit .... 99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 66 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Das Geschäft geht an den Ständerat zurück.

06.067

Doppelbesteuerung. Abkommen mit Spanien
Double imposition. Convention avec l'Espagne

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 06.09.06 (BBl 2006 7681)
Message du Conseil fédéral 06.09.06 (FF 2006 7281)
Bericht WAK-NR 30.10.06
Rapport CER-CN 30.10.06
Ständerat/Conseil des Etats 04.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Sie haben einen schriftlichen Bericht erhalten. Die Kommission beantragt mit 11 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, den Bundesbeschluss zu genehmigen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Revisionsprotokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens mit Spanien
Arrêté fédéral relatif à l'approbation d'un protocole modifiant la Convention de double imposition conclue avec l'Espagne

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1, 2
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1, 2
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.067/3670)
Für Annahme des Entwurfes .... 145 Stimmen
(Einstimmigkeit)

02.303

Standesinitiative Jura. Aufhebung von Bundessteuerbestimmungen, die gegen Artikel 6 EMRK verstossen

Initiative cantonale Jura. Suppression des normes fiscales fédérales contraires à l'article 6 CEDH

Zweitrat – Deuxième Conseil

Einreichungsdatum 25.03.02
Date de dépôt 25.03.02

Bericht WAK-SR 26.02.03
Rapport CER-CE 26.02.03

Ständerat/Conseil des Etats 05.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht WAK-NR 23.06.03
Rapport CER-CN 23.06.03

Nationalrat/Conseil national 08.03.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Bericht WAK-SR 13.02.06 (BBl 2006 4021)
Rapport CER-CE 13.02.06 (FF 2006 3843)

Stellungnahme des Bundesrates 12.04.06 (BBl 2006 4039)
Avis du Conseil fédéral 12.04.06 (FF 2006 3861)

Ständerat/Conseil des Etats 26.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht WAK-NR 28.11.06
Rapport CER-CN 28.11.06

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2007 5)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 5)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Sie haben einen schriftlichen Bericht erhalten. Die Kommission beantragt einstimmig, den Erlassentwurf in der Fassung des Ständerates anzunehmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über Änderungen des Nachsteuerverfahrens und des Strafverfahrens wegen Steuerhinterziehung auf dem Gebiet der direkten Steuern
Loi fédérale portant modification de la procédure de rappel d'impôt et de la procédure pénale pour soustraction d'impôt en matière d'imposition directe

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I, II
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, ch. I, II
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.303/3671)
Für Annahme des Entwurfes .... 143 Stimmen
(Einstimmigkeit)

06.078

EU-Forschungsprogramme in den Jahren 2007–2013. Beteiligung der Schweiz

Programmes de recherche de l'UE pour les années 2007–2013. Participation de la Suisse

Differenzen – Divergences

Botschaft des Bundesrates 13.09.06 (BBl 2006 8107)
Message du Conseil fédéral 13.09.06 (FF 2006 7689)

Nationalrat/Conseil national 12.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 13.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Berichterstatterinnen verzichten auf das Wort.

Bundesbeschluss zur Finanzierung der Beteiligung der Schweiz an den Programmen der EU in den Bereichen Forschung, technologische Entwicklung und Demonstration in den Jahren 2007–2013
Arrêté fédéral relatif au financement de la participation de la Suisse aux programmes de l'UE en matière de recherche, de développement technologique et de démonstration pour les années 2007–2013

Art. 1 Abs. 5, 6
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Art. 1 al. 5, 6
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

05.470

Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes

Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants

Fortsetzung – Suite

Einreichungsdatum 03.02.05
Date de dépôt 03.02.05

Bericht SGK-NR 04.05.06 (BBl 2006 8573)
Rapport CSSS-CN 04.05.06 (FF 2006 8141)

Stellungnahme des Bundesrates 29.09.06 (BBl 2006 8645)
Avis du Conseil fédéral 29.09.06 (FF 2006 8211)

Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Das Betäubungsmittelgesetz, um hier die Eintretensdebatte weiterzuführen, erfährt durch diese Teilrevision eine Änderung in der Ausrichtung. Bisher war es ein Gesetz zur Durchsetzung des Betäubungsmittelverbotes und der Ausnahmen davon: Verbot, Strafbestimmung, Schutz des Menschen, Kontrolle. Im Kern entsprach es den

internationalen Vereinbarungen. Neu werden Prävention, Therapie und Schadenminderung im Gesetz Aufnahme finden. Das ist selbstverständlich ein völlig anderer Ansatz. Im Vergleich zum bestehenden Gesetz findet eine Öffnung statt, die in den allgemeinen Bestimmungen zum Ausdruck kommt. Man spricht unspezifisch von «suchtbedingten Störungen der Psyche und des Verhaltens». Wieweit man hier gewollt oder ungewollt eine neue Suchtpolitik aufbauen wird, ist offen. Jedenfalls werden wir die Anträge Waber unterstützen, die hier im Detail klarlegen, dass die Betäubungsmittel betroffen sind und dass es nicht um eine Ausdehnung im Sinne eines allgemeinen Suchtmittelgesetzes gehen kann. Unabhängig von internationalen Verträgen wird diese Teilrevision von nationaler Politik geprägt.
Wir sind nicht gegen Eintreten, das möchte ich hier deutlich sagen; die SVP-Fraktion opponiert dem Eintreten nicht, weil die vier Säulen Prävention, Therapie, Schadenminderung und Repression so gesehen und verstanden nicht falsch sind. Das Problem stellt sich bei der Ausgestaltung. Die vier Säulen haben denn auch nur aufgrund verfehlter Handhabung versagt. Man hat nicht den betroffenen oder gefährdeten Menschen in den Mittelpunkt, in den Vordergrund gestellt, sondern die Stadt- oder Gesellschaftsverträglichkeit der Massnahmen. Um Ihnen ein Beispiel zu nennen: Man verheimlicht Eltern von unmündigen Kindern, wenn Letztere Probleme mit Betäubungsmitteln haben. Das ist eine verfehlte Ausrichtung dieser Viersäulenpolitik. In der Botschaft zur Viersäulenpolitik wird bezüglich Betäubungsmitteln viel Verständnis signalisiert, sie beinhaltet eine eher verharmlosende Haltung gegenüber Betäubungsmitteln. Die Sozialdemokraten haben vor wenigen Tagen ein Papier veröffentlicht, das diese Richtung bestätigt. Statt sich der Prävention mit gesellschaftlicher Ächtung der Substanzen zu verschreiben, hat man verharmlost und den Konsum legaler Produkte als wesentlich schlimmer bezeichnet. Die Ausführungen von Frau Teuscher in der Eintretensdebatte sind ein Beispiel dafür.
Dass unter diesen Umständen der Erfolg der Viersäulenpolitik ausblieb, ist eigentlich verständlich. Entgegen der vom Bundesrat angestrebten und propagierten Stabilisierung der Drogenprobleme – der Bundesrat hat in den Neunzigerjahren bei der Lancierung der Viersäulenpolitik, zusammen mit dem Bundesamt für Gesundheit, in Aussicht gestellt, dass diese Politik ganz klar eine Stabilisierung der Probleme mit sich bringen dürfte, man hat mit der neuen Politik diese Stabilisierung versprochen – müssen wir heute zur Kenntnis nehmen, dass in unserem Land eine massive Ausdehnung des Drogenmissbrauchs stattgefunden hat. Das ist mit das Resultat dieser verfehlten Politik.
Wir haben ja noch einen Flyer erhalten, etwa in zehnfacher Ausführung. Darauf steht: «Auf Erfolge bauen.» Frau Fehr hat in ihren Ausführungen vom Erfolg moderner Suchtpolitik gesprochen. Ich weiss nicht, ob man damit bezwecken möchte, dass die moderne Suchtpolitik eine immer noch in Ausdehnung begriffene Subkultur fördert, die von Gewalt und Verbrechen begleitet wird; Hunderttausende in diesem Land frönen dieser Subkultur. Das ist doch das Problem und letztlich das teilweise Resultat einer verfehlten Politik. Die Ausdehnung des Problems ist eine Herausforderung – das ist nicht wegzudiskutieren –, die eine Gesetzesrevision rechtfertigt. Allerdings kann es hier nicht darum gehen, einer erfolglosen Politik zu Gesetzeskraft zu verhelfen. Wenn es eine Gesetzesänderung braucht, geht es vor allem darum, diese Entwicklung, die in den vergangenen Jahren stattgefunden hat – der Missbrauch von Betäubungsmitteln hat eine Ausdehnung erfahren –, einzudämmen. Das muss die Gesetzesrevision anstreben. Das muss hier das Ziel sein, und nicht einfach ein Laisser-faire.
Die Anträge lassen allerdings nicht in allen Teilen vermuten, dass das auch konsequent angestrebt wird. Wir werden uns dann bei der Detailberatung dazu äussern. Wie gesagt: Dem Eintreten werden wir im Moment nicht opponieren.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: La révision partielle de la loi sur les stupéfiants proposée par la commission de votre conseil a plusieurs avantages. Tout d'abord, elle permet de relancer la réflexion et de prendre des décisions dans ce domaine. Vous le savez comme moi, le projet du gouvernement a échoué – de très peu, mais il a échoué quand même – devant votre chambre il y a un peu plus de deux ans. Pourtant, le débat qui avait été conduit à l'époque avait bien démontré qu'il était nécessaire de légiférer dans ce domaine, d'adapter la loi au point de vue que la majorité des gens intéressés oeuvrant dans ce secteur partage. Ce point de vue consiste essentiellement dans la volonté de mener une politique fondée sur les quatre piliers: la prévention, la thérapie et la réinsertion, la réduction des risques et l'aide à la survie, le contrôle et la répression.
Monsieur Bortoluzzi a dit que cette politique a échoué parce qu'elle n'avait pas atteint l'objectif de la réduction du nombre de gens qui s'adonnent à la consommation de stupéfiants. Je crois que l'on peut mener au niveau de la Confédération une politique de prévention, mais qu'on ne peut pas, seulement par le truchement d'une loi, corriger une tendance lourde de la société. Ce qui dépend plus directement de la loi, c'est notamment le nombre de personnes qui meurent à la suite d'une trop grande consommation de drogue, ce qui est quand même un indicateur de l'efficacité d'une politique. Or, sur ce point, les résultats sont probants puisque, en 1992, 419 personnes sont décédées à la suite de la consommation de drogue alors qu'en 2004, elles n'étaient plus que 182. Il faut aussi prendre en compte un autre résultat: le nombre des infections dues au sida. Là aussi, il y a des effets positifs, puisque la réduction des infections dues au sida est de 80 pour cent.
Par conséquent, dans un domaine comme celui-là, on ne peut pas argumenter du fait que la loi n'a pas atteint tous les objectifs pour dire qu'elle est mauvaise ou pour dire qu'une politique est mauvaise. Dans ce domaine, il n'y a pas de solution parfaite. La solution parfaite, idéale, nous la connaissons tous: ce serait tout simplement l'abstinence, tout le monde est d'accord! Mais il n'y a pas de solution parfaite et on ne peut pas fixer comme seul objectif quelque chose qui est tellement idéal, idéalisé, idéaliste qu'on finit par ignorer la réalité et le cheminement douloureux de beaucoup de gens qui ne peuvent pas viser l'absolu, qui sont embourbés dans des stades intermédiaires entre l'abandon total et l'abstinence.
C'est la raison pour laquelle nous pensons que le projet de la commission vaut la peine d'être étudié, car il permettra en particulier d'ancrer dans la législation la politique des quatre piliers dont j'ai parlé il y a un instant.
Madame Menétrey-Savary a dit que c'était un compromis: je crois que c'est vrai. C'est un compromis qui a évité d'aborder un certain nombre de domaines qui fâchent, comme elle l'a dit. C'est un pas qu'une grande majorité d'entre vous devrait pouvoir faire et c'est pour cela que nous vous invitons à entrer en matière et à traiter de manière rapide, mais très approfondie, ce projet de révision.
Nous avons sur certaines dispositions des points de vue différents de la commission, nous en parlerons tout à l'heure lors de la discussion par article. Pour l'instant, il faut entrer en matière et ne pas refuser d'aborder ce chapitre difficile de la vie en société.

Wäfler Markus (E, ZH): Herr Bundesrat, Sie haben die Erfolge dieser Therapien oder dieser Politik aus Sicht der Regierung bestätigt. Ich habe eine Frage zu den Kosten: Gibt es eine Kostentransparenz zu dieser Art von Lebenshilfe, und zwar zu den Kosten inklusive der sozialen Folgekosten für die jungen Leute, die in der Heroin- oder auch in der Methadonkarriere verbleiben – wenn ich das so sagen darf –, verglichen mit Leuten mit der gleichen Problemstellung, die abstinenzorientierte Rehabilitationen absolviert haben?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, je crois que vous posez pratiquement la même question que tout à l'heure! On ne peut pas comparer le coût, pour une même personne, d'une thérapie qui vise l'abstinence avec celui d'une thérapie qui utilise l'héroïne à titre thérapeutique, tout

simplement parce que les êtres humains ne sont pas interchangeables. Je l'ai dit tout à l'heure: parmi ceux qui quittent le traitement fondé sur la distribution d'héroïne, il y en a un certain nombre qui choisissent des traitements orientés vers l'abstinence. Je pense que c'est très bien et que si tous pouvaient en faire autant, j'en serais très heureux; mais ce n'est pas le cas.
Par conséquent, c'est comme si vous me disiez: «Pouvez-vous comparer le coût d'un traitement contre le cancer avec celui du traitement contre l'ulcère à l'estomac?» Que voulez-vous que je vous dise? Probablement que le coût du traitement de l'ulcère à l'estomac est meilleur marché, mais malheureusement – ou heureusement – tout le monde n'a pas la même maladie et on ne peut pas comparer les choses ainsi. Ce sont deux choses différentes: il y a des gens qui peuvent suivre une thérapie orientée vers l'abstinence, et tant mieux s'il y en a beaucoup, mais il y en a qui n'y arrivent pas et il faut être capable de leur donner une réponse. Alors, pour ceux qui doivent avoir une réponse autre que l'abstinence ou qu'un traitement à la méthadone, le coût est de 50 à 70 francs par jour suivant l'institution. Le coût de l'héroïne elle-même est de moins de 10 francs par jour; le reste, ce sont les coûts de l'institution ainsi que de l'accompagnement social et médical.

Freysinger Oskar (V, VS): Ma question est la suivante: vous dites qu'il y a deux catégories de gens, ceux qui sont plutôt «faits» pour un traitement qui vise à l'abstinence et les autres, ceux à qui l'on donne simplement des drogues. Mais si on dit à un drogué: «Quoi qu'il advienne, tu auras ta dose d'héroïne, de première qualité, garantie par l'Etat, avec la seringue et tout et tout», quelle incitation l'Etat donne-t-il à une telle personne pour qu'elle essaye de s'orienter vers l'abstinence?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Freysinger, je suppose que vous savez comme moi qu'on ne distribue pas l'héroïne de cette manière-là. Seuls peuvent accéder aux programmes d'aide à la survie, de distribution d'héroïne, les gens qui ont essayé à plusieurs reprises de suivre un programme alternatif et qui ont échoué. Il est donc faux et malheureux de dire cela parce que vous allez inciter des jeunes à croire que s'ils rechignent à faire des efforts, ils vont obtenir de l'héroïne. Ce n'est pas le cas! C'est dangereux de dire ce que vous dites parce que vous donnez l'impression que ceux qui veulent de l'héroïne en obtiendront toujours. Ce n'est pas le cas: il faut qu'ils aient passé par plusieurs programmes de désintoxication et qu'on constate qu'en définitive, il n'y a pas d'autre solution que la distribution d'héroïne. Faites attention, vous risquez d'être contre-productif en émettant ce genre de critique.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Je remercie tous les intervenants des différents groupe. Je vois que les groupes radical-libéral, démocrate-chrétien, socialiste et des Verts, ainsi que PEV/UDF et UDC qui ont quelques hésitations, sont quand même d'accord d'entrer en matière sur ce projet de révision partielle de la loi sur les stupéfiants. Il serait quand même dommage de ne pas le voter, et cela pour la raison suivante: il renforce les mesures de prévention pour éviter que les jeunes touchent à la drogue. Il implique de façon beaucoup plus forte les parents et l'entourage, ce qui n'est pas le cas actuellement. Il prévoit de punir plus sévèrement ceux qui remettent ou qui vendent de la drogue à des personnes jeunes. Donc, ceux qui ont des réticences, et je les comprends puisque je suis de ceux-là, vis-à-vis de la situation d'aujourd'hui, doivent soutenir ce projet.
Le point litigieux reste la prescription d'héroïne; ce n'est pas le seul point du projet; nous en parlerons encore. Monsieur Couchepin, conseiller fédéral, nous a dit qu'il fallait que les personnes soient gravement dépendantes et dans une situation très difficile pour avoir accès à ces programmes. Comme vous, la majorité de la commission souhaite qu'il y ait moins de personnes qui touchent à la drogue et qu'on puisse les aider à sortir de la toxicomanie. C'est donc dans cet esprit-là qu'il faut soutenir ce projet. Il ne faut pas se focaliser seulement sur une des dispositions qui peut déranger l'un ou l'autre dans cette salle, ce que je peux comprendre.
Donc, je vous demande d'examiner avec attention les améliorations qu'apporte ce projet dans le domaine de la prévention et de la répression – puisqu'il en faut aussi –, ainsi que de l'aide à fournir pour sortir de la toxicomanie.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Frau Fehr, die deutschsprachige Berichterstatterin, verzichtet auf das Wort.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe
Loi fédérale sur les stupéfiants et les substances psychotropes

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung, Ingress
Antrag der Kommission: BBl

Titre et préambule, ch. I introduction, préambule
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 1
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Mehrheit
Abs. 1 Bst. a
Festhalten

Neuer Antrag der Minderheit
(Schenker Silvia, Fasel, Fehr Jacqueline, Goll, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rossini, Teuscher)
Abs. 1 Bst. a
Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Antrag Menétrey-Savary
Abs. 1 Bst. a
a. den Zugang zu Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen einschränken, dem Risikokonsum vorbeugen und die Abstinenz fördern;
Abs. 1 Bst. b
b. den negativen Folgen des missbräuchlichen Konsums und der Sucht vorbeugen und sie behandeln;

Antrag Ruey
Abs. 1 Bst. b
b. Personen vor den negativen gesundheitlichen und sozialen Folgen von Störungen der Psyche und des Verhaltens schützen, die im Zusammenhang mit dem Konsum von Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen stehen oder suchtbedingt sind;
(Die Ausdrücke «im Zusammenhang mit dem Konsum von Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen» und «suchtbedingt» finden auch Anwendung in den Artikeln 1 Absatz 2; 3b Absätze 1 und 2; 3c Absatz 1; 3d Absätze 1 und 2; 3h; 3j)
Abs. 2 Bst. a1
a1. Massnahmen zur Vorbeugung des Konsums und zur Verminderung des Angebotes von und der Nachfrage nach Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen;

Antrag Waber
Abs. 2 Bst. a
a. .... suchtbedingter Störungen, die durch den Gebrauch von Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen verursacht werden.

Art. 1
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la majorité
Al. 1 let. a
Maintenir

Nouvelle proposition de la minorité
(Schenker Silvia, Fasel, Fehr Jacqueline, Goll, Maury Pasquier, Rechsteiner Paul, Rechsteiner-Basel, Rossini, Teuscher)
Al. 1 let. a
Adhérer à la proposition du Conseil fédéral

Proposition Menétrey-Savary
Al. 1 let. a
a. de réduire l'accès aux stupéfiants et aux substances psychotropes, de prévenir la consommation à risque et d'encourager l'abstinence;
Al. 1 let. b
b. de prévenir et traiter les conséquences dommageables de la consommation abusive et de l'addiction;
Développement par écrit
Il n'est pas réaliste de donner à cette loi l'objectif de prévenir la consommation alors que plusieurs centaines de milliers de personnes consomment des stupéfiants ou des psychotropes. C'est se condamner par avance à l'échec! Notre devoir est de prévenir la consommation inappropriée, l'abus et la dépendance. Il est aussi dans la prévention et la prise en charge des dommages causés, quels qu'ils soient (et pas seulement ceux qui sont liés aux troubles psychiques et comportementaux, comme le prévoit la lettre b). En revanche, on peut admettre qu'il y ait lieu de valoriser l'abstinence.

Proposition Ruey
Al. 1 let. b
b. protéger les personnes des conséquences dommageables aux plans sanitaire et social provoquée par des troubles psychiques et comportementaux liés à la consommation de stupéfiants et de substances psychotropes ainsi qu'à l'addiction;
(Les termes «liés à la consommation de stupéfiants et de substances psychotropes ainsi qu'à l'addiction» s'appliquent également aux articles 1 alinéa 2; 3b alinéas 1 et 2; 3c alinéa 1; 3d alinéas 1 et 2; 3h; 3j)
Développement par écrit
La lettre b de l'alinéa 1 de l'article 1 (ainsi que les dispositions des autres articles indiqués dans l'amendement) doit être complétée pour que soient mentionnées aussi les conséquences dommageables de la consommation de produits stupéfiants, et non seulement les conséquences de l'addiction.
Il y a des conséquences dommageables pour les personnes non seulement lorsqu'il y a toxicomanie, mais déjà lorsqu'il y a consommation. Il s'agit donc de les prévenir. Je songe notamment à la violence qui peut être induite par la consommation de drogue. C'est le cas par exemple de la consommation de «pilules thaïes». Sans que le consommateur ait besoin d'être un toxicomane avéré, il se trouve que les effets de la consommation d'un tel produit stupéfiant peut avoir des conséquences extrêmement dangereuses pour la personne elle-même comme pour les autres. Il faut dès lors protéger les personnes contre ces conséquences dommageables. Les mesures prises doivent aussi prévenir les risques d'accidents auxquels conduit la consommation de produits stupéfiants, qu'il s'agisse d'accidents de la circulation ou qu'il s'agisse d'accidents du travail.
L'amendement proposé ne vise donc qu'à combler une lacune du texte de loi.
Al. 2 let. a1
a1. les mesures permettant de prévenir la consommation et de réduire l'offre et la demande de stupéfiants et de produits psychotropes;
Développement par écrit
Dès lors que la loi propose d'abord l'abstinence, puis les mesures contre les conséquences de l'addiction, il s'agit de compléter l'arsenal des mesures prévues dans le projet en ajoutant une lettre a qui confie à l'action de la loi également les mesures de prévention de la consommation et de réduction de l'offre et de la demande.
On ne peut se contenter de prendre des mesures une fois que les personnes sont devenues toxicomanes et qu'elles ont sombré dans l'addiction. Il faut d'abord prendre des mesures en amont, qu'il s'agisse de prévention primaire ou de prévention secondaire. Je ne discute pas bien entendu de la nécessité de protéger les personnes des conséquences des troubles liés à l'addiction; mais on a omis de préciser dans la loi qu'il s'agissait aussi de s'adresser au grand public et notamment aux jeunes qui ont besoin qu'on les aide à ne pas sombrer dans la toxicomanie. Ma proposition ne s'oppose donc pas à la ligne générale de la loi; elle vient en compléter le sens et la force, notre but aux uns et aux autres étant, outre le fait de porter remèdes et assistance à ceux qui ont sombré dans la drogue, de tout faire pour éviter l'épidémie de toxicomanie et donc de tout faire pour maintenir notre jeunesse à l'abri de ce fléau.

Proposition Waber
Al. 2 let. a
a. .... des troubles liés à l'addiction, provoqués par la consommation de stupéfiants et de substances psychotropes.

Schenker Silvia (S, BS): Lassen Sie mich vorweg etwas klarstellen: Ich gehe mit der Mehrheit einig, dass für viele Abhängige Abstinenz gut wäre und sie durch Abstinenz ihrer Gesundheit den besten Dienst erweisen und ihre Lebensqualität steigern könnten. Die Realität ist aber in vielen Fällen anders. Abstinenz ist für viele Menschen, die in einer schweren Abhängigkeit von einem Suchtmittel gefangen sind, ein unerreichbares Ziel. Für Institutionen und Personen, die mit Abhängigen arbeiten, kann es sehr entlastend sein, wenn sie nicht immer wieder erfolglos versuchen müssen, das Behandlungsziel «Abstinenz» zu erreichen.
Zusammen mit dem Bundesrat ist die Minderheit der Meinung, die Abstinenz gehöre nicht in den Zweckartikel des Betäubungsmittelgesetzes. Der Zweckartikel soll generell die Ziele des Gesetzes darlegen und den Rahmen für alle nachfolgenden Bestimmungen geben. Bei der Schadenminderung zum Beispiel steht die Reduktion der gesundheitlichen und sozialen Risiken, nicht die Abstinenz im Vordergrund.
Das Betäubungsmittelgesetz soll den unbefugten Konsum einschränken. In der Formulierung der Mehrheit fehlt das Wort «unbefugten». Mit einem so formulierten Zweckartikel wäre eigentlich der Konsum von Betäubungsmitteln, die als Arzneimittel verwendet werden, nicht zulässig. Diese Präzisierung, die der Bundesrat in seiner Stellungnahme vorgeschlagen hat, sollte übernommen werden.
Ich betone nochmals ausdrücklich: Die Minderheit anerkennt, dass Abstinenz erstrebenswert sein kann – sie ist eine mögliche therapeutische Massnahme oder ein mögliches Behandlungsziel, jedoch nicht ein Ziel im Zweckartikel des Betäubungsmittelgesetzes.
Um die Situation zu entspannen, ziehe ich den Minderheitsantrag zugunsten des Antrages Menétrey-Savary zurück. Frau Menétrey-Savary geht mit ihrem Antrag einen Mittelweg. Ich bitte den Bundesrat, sich noch zum Antrag Menétrey-Savary zu äussern, habe ich doch bis jetzt mit meiner Minderheit den Antrag des Bundesrates verteidigt.

Fattebert Jean (V, VD): Vous avez dit que l'abstinence n'était pas la priorité. Comment pouvez-vous affirmer cela?

Schenker Silvia (S, BS): Herr Fattebert, ich bin viel im Austausch mit Menschen, die mit schwer Opiatabhängigen arbeiten. Abstinenz ist dort als Ziel einfach nicht erreichbar; ganz, ganz wenige Menschen schaffen es, aus einer Opiatabhängigkeit auszusteigen. Ich sage nicht, Abstinenz sei kein sehr wichtiges Ziel, aber für Betroffene mit einer Opiatabhängigkeit ist dieses Ziel leider nicht erreichbar. Ich bedaure das auch.

Ruey Claude (RL, VD): Je vous ai bien écoutée: vous venez d'ailleurs de dire que l'abstinence est un but qui est parfaitement atteignable; mais vous dites aussi que dans certains cas des consommateurs n'y parviennent pas. Je ne comprends donc pas pourquoi vous vous opposez à ce qu'à l'article 1, «But et objet», alinéa 1 lettre a, on inscrive le premier but, c'est-à-dire «de prévenir la consommation de stupéfiants et de substances psychotropes en favorisant l'abstinence»; et qu'ensuite on mentionne le second but à la lettre b, qui est «de protéger les personnes des conséquences dommageables». Il n'y a donc pas une exigence absolue d'abstinence. La question que je vous pose est de savoir pourquoi vous ne voyez pas qu'il y a une nuance dans l'article de loi tel qu'il est présenté par la majorité.

Schenker Silvia (S, BS): Herr Ruey, Sie haben mir vielleicht nicht bis zum Ende zugehört. Ich habe, genau weil ich eben dieses Zeichen setzen wollte, meinen Minderheitsantrag zurückgezogen zugunsten des Antrages Menétrey-Savary, in welchem die Abstinenz als mögliches, erstrebenswertes Ziel aufgeführt ist.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Frau Kollegin, Sie wollen die Abstinenz nicht als Ziel ins Gesetz schreiben. Sie argumentieren, dass Abstinenz in vielen Fällen nicht erreichbar sei. Wir haben in den meisten Gesetzen – und ich möchte Sie fragen, ob Sie das auch so sehen – Ziele, die wir nicht erreichen: im Strassenverkehrsgesetz, im Umweltschutzgesetz usw. Ich möchte wissen, wie Sie das in Bezug auf diese anderen Gesetze sehen, wo wir Ziele haben, die nur zu 95 Prozent erreicht werden können. Wir wollen doch die Abstinenz. Wollen Sie diese nicht?

Schenker Silvia (S, BS): Herr Aeschbacher, ich bin ja nicht ganz allein mit meiner Minderheit. Der Bundesrat hat in seiner Stellungnahme zur Vorlage auch argumentiert, dass Abstinenz in einem therapeutischen Prozess ein wichtiges Ziel sein könne. Sie gehört aber nicht als Ziel in den Zweckartikel; sie wird nämlich bei Teilmassnahmen, die in diesem Gesetz vorgeschlagen werden, z. B. bei der Schadenminderung, nicht als Ziel angestrebt.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous soutenons la proposition Menétrey-Savary, car nous pensons qu'elle est plus claire et meilleure que celle de la majorité de la commission. Elle n'est pas subversive, puisqu'elle est issue de la Commission fédérale pour les questions liées aux drogues. Elle est modérée, comme l'ensemble du projet.
J'entends beaucoup de gens dire que l'abstinence doit être l'objectif absolu. Je crois qu'il ne faut pas confondre les niveaux. Si vous êtes au niveau des valeurs, bien sûr que l'abstinence est la valeur qu'il faut essayer d'atteindre, mais on est ici au niveau d'une loi et on doit chercher un chemin praticable permettant d'avancer, de faire quelques pas dans le sens de la valeur la plus haute. C'est dans la Constitution que l'on met des valeurs absolues, dans un certain nombre de dispositions de cet ordre, mais ici on doit, avec une loi, trouver un chemin praticable. Alors, l'abstinence est une valeur, c'est même la valeur absolue la meilleure; mais cela porte le débat au niveau des valeurs et des conflits de valeurs, alors qu'on est là au niveau de la pratique. La politique consiste en la vertu de prudence. La vertu de prudence est un effort pour essayer de trouver, entre des avantages et des inconvénients, le meilleur chemin pour le plus grand nombre.
Le meilleur chemin pour le plus grand nombre est aujourd'hui la proposition Menétrey-Savary, une fois n'est pas coutume.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): C'est vrai que l'article liminaire d'une loi, celui destiné à en indiquer les buts, est sans doute le plus difficile à rédiger, mais peut-être est-il en même temps le moins indispensable ou le moins déterminant pour l'ensemble de la loi. C'est ainsi que plusieurs collègues ont essayé de me dissuader de rechercher une formulation plus adéquate que la proposition de la commission, en me disant qu'au fond cela n'avait pas beaucoup d'importance. Le groupe des Verts comprend ce point de vue, mais se détermine autrement. Pour les uns, la présence du mot «abstinence» est une condition sine qua non à l'acceptation de la loi. Pour les autres, ce sera la prévention de la consommation à risque, ou la préservation de l'ordre public, ou encore le traitement des dommages causés, et finalement l'article 1 devient un véritable fourre-tout.
La proposition que je vous fais, au nom des Verts, tente de tenir compte de tous les aspects de la loi et de respecter les opinions de chacun tout en étant réaliste et crédible.
D'abord, nous estimons qu'il n'est pas crédible de vouloir prévenir toute consommation en la déclarant non autorisée alors même que quelques centaines de milliers de personnes goûtent ou ont goûté une fois ou l'autre à ces produits interdits. De plus, la loi n'a pas à prescrire les comportements individuels privés tant qu'ils ne portent pas atteinte à la sécurité d'autrui.
En revanche, nous estimons que l'abstinence est un but honorable. C'est d'abord, à n'en pas douter, le plus sûr moyen d'éviter les ennuis de santé et les souffrances de la dépendance ou de l'addiction. Mais l'abstinence, c'est aussi la marque d'une capacité de vivre, de prendre plaisir à vivre en faisant appel à ses propres ressources plutôt qu'à des consolateurs chimiques. Valoriser le choix de l'abstinence est certainement une manière d'aider les jeunes, mais pour autant qu'ils ressentent cette option comme un véritable choix et non pas comme une contrainte.
Quant aux dommages causés, ils peuvent être multiples et pas seulement liés à des troubles psychiques ou comportementaux, comme la rédaction de l'article 1 le prévoit. L'hépatite, par exemple, ou le sida sont des risques difficilement réductibles à des seuls comportements. C'est la même chose pour les surdoses ou des dommages qui seraient dus à des produits frelatés. A notre sens, il est donc judicieux d'élargir l'éventail des dommages que l'Etat et la société ont le devoir de prendre en charge, de prévenir et de traiter.
De plus, les dommages ne sont pas forcément causés que par la dépendance et l'addiction; ils peuvent être aussi causés par une consommation inappropriée. Si, par exemple, au cours d'une soirée festive pour les jeunes, on arrive à faire admettre aux organisateurs qu'il faut de l'eau et de l'air pour prévenir des malaises qui pourraient être mortels, on remplit une tâche préventive essentielle. Mais cela ne correspond pas du tout à la représentation qu'on se fait généralement de la prévention des dommages ou des dégâts dus aux drogues. On comprend dès lors que la prévention des dommages prend des formes extrêmement diversifiées et que la loi ne peut pas tout prévoir et tout dire dans le détail sur ce qu'elle doit être.
La proposition que je vous fais, et que les Verts soutiennent, n'est pas empreinte d'idéologie. Nous croyons qu'elle correspond aux intentions de la loi tout en respectant les priorités de chacun. C'est pourquoi nous vous demandons de la soutenir.

Scherer Marcel (V, ZG): Die SVP-Fraktion empfiehlt Ihnen, bei der Fassung der Mehrheit zu bleiben. Der Antrag Menétrey-Savary lag der Kommission nicht vor; man kann nicht genau abschätzen, was er wirklich bedeutet.
Den Antrag der Minderheit hätten wir absolut abgelehnt. Wir dürfen Artikel 1, den Zweckartikel, nicht ändern. Der Zweck

des Gesetzes ist es – neben all den Bestimmungen, die wir im Folgenden behandeln werden –, das Ziel der Abstinenz zu erreichen. Wo führte dies hin, wenn man bei den Drogen von einem unbeschränkten Zugang, ja von einer Straffreiheit der Drogendelikte ausginge? Ich weiss, die Linken haben das sogar in ihrem Parteiprogramm aufgeführt. Sie wollen die absolute Straffreiheit des Drogenkonsums. Sie sähen wohl am liebsten noch mehr so dahinvegetierende schwere Drogenabhängige. Gehen Sie einmal am späten Nachmittag oder am Abend durch den Bahnhof von Bern. Es gruselt einen geradezu. Was will die Minderheit mit dieser Abschwächung? Sie will noch mehr Elend. Auch beim Antrag Menétrey-Savary weiss man nicht, welche Auswirkungen er wirklich haben wird.
Die SVP-Fraktion bittet Sie, bei der Fassung der Mehrheit zu bleiben und den Antrag Menétrey-Savary abzulehnen. Das Ziel ist es, die Abstinenz zu fördern. Dafür treten wir ein.

Humbel Näf Ruth (C, AG): Die CVP-Fraktion unterstützt bei Artikel 1 die Kommissionsmehrheit; wir unterstützen damit das Ziel der Förderung der Abstinenz.
Eine suchtfreie Gesellschaft mag eine Vision sein. Eine suchtfreie Gesellschaft kann zweifellos nicht mit einem Gesetz erreicht werden. Wenn wir aber diese Vision aufgeben würden, wäre das irgendwie auch ein Zeichen von Resignation vis-à-vis der Suchtproblematik. Wir wollen im Zweckartikel ein klares Signal setzen. Wir wollen Süchtige in ihrer Sucht nicht pflegen, sondern wir wollen verhindern, dass Kinder und Jugendliche in die Sucht geraten. Wir wollen Jugendlichen, welche dennoch einer Sucht verfallen, helfen, aus der Sucht auszusteigen, mit dem Ziel der Abstinenz. Eine abstinenzorientierte Prävention ist ein Ziel, das wir verfolgen wollen und verfolgen müssen.
Aber auch die Therapie muss das Ziel der Abstinenz haben. Wir unterstützen die Massnahmen der Überlebenshilfe auch, aber wir setzen sie nicht gleich mit den Massnahmen der Therapie zur Abstinenz. Wir sehen Massnahmen der Überlebenshilfe als subsidiäre Massnahmen für jene Menschen, die einen Ausstieg aus der Sucht nicht mehr schaffen.
Im Zweckartikel wollen wir das Ziel der Abstinenz festhalten. Die CVP-Fraktion stimmt daher der Kommissionsmehrheit zu. Sie empfiehlt Ihnen, dies auch zu tun und die Einzelanträge abzulehnen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Waber Christian (E, BE): Ich weiss gar nicht, woher die Aufregung kommt. Das oberste Ziel hier in diesem Zweckartikel ist nicht die Abstinenz, sondern hier wird ganz klar gesagt, dass die Abstinenz zwecks Vorbeugung gefördert wird. Es ist also nicht in erster Linie eine Zielsetzung, sondern es ist eine Massnahme, wenn man sagt, dass die Abstinenz durch den Staat gefördert wird. Das ist genau das, was ich im Eintretensvotum auch gesagt habe: Die Signalwirkung geht dahin, dass man den Jugendlichen wieder sagt, dass auch Abstinenz eine Möglichkeit ist. Das ist das Minimum, das wir hier in den Zweckartikel hineinschreiben können: dass der Staat die Abstinenz fördert. Also wenn jemand das nicht unterstützen kann und man hier im Rat über solche Dinge überhaupt noch streiten muss, dann haben Sie einfach den Artikel nicht richtig gelesen.
Aber man sieht ja, wohin die Linie geht, denn der Bundesrat hat in seinem jetzt obsoleten Antrag gesagt, dass dem unbefugten Konsum von Betäubungsmitteln – es gibt also auch noch einen Betäubungsmittelkonsum, der gestattet ist – vorgebeugt werden solle. Das wollen wir so nicht. Das ist auch der Grund, warum ich in Absatz 2 klar darauf hinweise, dass eben die suchtbedingten Störungen, die durch den Gebrauch von Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen verursacht werden, ganz klar verhindert werden müssen.
Aus diesen Gründen ist es ja ganz klar, dass hier der Mehrheit zugestimmt werden muss.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Bundesrat Couchepin verzichtet auf das Wort.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Je vous encourage à adopter la proposition de la majorité de la commission.
Pour répondre à Monsieur Waber qui se fait beaucoup de souci, et je le comprends, je lui dirai que l'idée d'inscrire le mot «abstinence» à l'article 1 tend à vraiment poser comme principe de base qu'elle est la règle et le but à atteindre. Cela a été mentionné aussi dans le rapport de la commission. Nous voulons donc prévenir la consommation de drogue et poser comme principe de base que l'abstinence est la règle. Puis suivront les mesures qui correspondent à la politique des quatre piliers que nous voulons introduire dans cette loi.
Nous vous demandons, contre l'avis du Conseil fédéral, de rejeter la proposition Menétrey-Savary, que nous n'avons pas étudiée en commission. Son auteur veut réduire l'accès à la consommation de drogue et dit que sa proposition est plus réaliste. Nous, nous voulons vraiment prévenir la consommation de stupéfiants au sens où nous voulons prendre des mesures pour que les jeunes n'accèdent pas à cette consommation, si possible dans un but encore plus affirmé de prévention.
En ce qui concerne les propositions de la majorité et du Conseil fédéral d'indiquer dans le projet les substances psychotropes qui engendrent l'addiction, comme il s'agit de la loi sur les stupéfiants, il est clair qu'elle vise ces substances. Nous avons laissé l'addiction sans spécification parce que, de temps en temps, il y a des mélanges de substances et celles-ci doivent pouvoir aussi être traitées ensemble.
Nous vous demandons donc d'adopter la proposition de la majorité de la commission à l'article 1 et de rejeter les autres propositions.

Fehr Jacqueline (S, ZH), für die Kommission: Im Namen der Mehrheit der Kommission beantrage ich Ihnen ebenfalls, ihrem Antrag zu folgen. Allerdings hat der Antrag Menétrey-Savary der Kommission nicht vorgelegen, und ich kann mir gut vorstellen, dass er eine Chance gehabt hätte, eine Mehrheit zu finden, weil er eben das aufnimmt, was die Mehrheit will – nämlich hier im Zweckartikel ein Zeichen zugunsten der Abstinenz setzen, die Abstinenz im Zweckartikel erwähnen –, aber die Abstinenz eben auch richtig einbettet.
Herr Waber, ich möchte kein Sprachseminar machen, aber so, wie es jetzt die Mehrheit formuliert hat, soll der Konsum eben ausschliesslich durch die Förderung der Abstinenz eingeschränkt werden, und das ist eigentlich eine zu eingrenzende Haltung. Das war auch der Mehrheit der Kommission bewusst, aber weil sie ein Zeichen setzen wollte, hat sie sich zugunsten der Erwähnung der Abstinenz in diesem Zusammenhang so geäussert. Ich hoffe aber, dass der Ständerat sich noch einmal über diesen Zweckartikel beugt, um im Sinne des Antrages Menétrey-Savary eine etwas sachgerechtere Lösung zu finden, die zwischen Ihren Zielen – die Abstinenz zu erwähnen und ein Zeichen gegen die Verharmlosung zu setzen – und dem Ziel der Minderheit, hier eine praxistaugliche Lösung zu finden, eine Brücke schlägt.

Freysinger Oskar (V, VS): Eine sehr kurze Frage: Sie sind Kommissionssprecherin, Sie haben also die Mehrheit zu vertreten. Warum haben Sie hier mit Frau Menétrey-Savary die Minderheit vertreten?

Fehr Jacqueline (S, ZH), für die Kommission: Herr Freysinger, wir stellen zum zweiten Mal fest, dass die Lautsprecheranlage möglicherweise nicht richtig funktioniert. Ich habe gesagt: Als Kommissionssprecherin beantrage ich Ihnen hiermit, die Mehrheit der Kommission zu unterstützen. Ich sage das gerne ein zweites Mal, das andere überlasse ich jetzt Ihnen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit Schenker Silvia wurde zugunsten des Antrages Menétrey-Savary zurückgezogen.

Abs. 1 Bst. a – Al. 1 let. a

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 97 Stimmen
Für den Antrag Menétrey-Savary .... 58 Stimmen

Abs. 1 Bst. b – Al. 1 let. b

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der Kommission .... 93 Stimmen
Für den Antrag Ruey .... 56 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Kommission .... 99 Stimmen
Für den Antrag Menétrey-Savary .... 58 Stimmen

Abs. 2 Bst. a1 – Al. 2 let. a1

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Ruey .... 65 Stimmen
Dagegen .... 87 Stimmen

Abs. 2 Bst. a – Al. 2 let. a

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission .... 94 Stimmen
Für den Antrag Waber .... 60 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Art. 1a
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Abs. 2
Festhalten

Art. 1a
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Al. 2
Maintenir

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Hier weicht der Antrag des Bundesrates vom Antrag der Kommission ab. Herr Bundesrat Couchepin verzichtet auf das Wort; halten Sie an Ihrem Antrag fest? – Das ist der Fall.

Fehr Jacqueline (S, ZH), für die Kommission: Es geht hier darum, ob es in Absatz 2 «.... Jugendschutzes sowie der Prävention» heisst oder ob nach «Jugendschutzes» ein Punkt kommt, die Prävention also nicht noch einmal explizit erwähnt wird. Gesetzestechnisch ist es nicht nötig, sie noch einmal explizit zu erwähnen, das ist der Antrag des Bundesrates. Die Kommission hat aber auch hier gesagt, sie wolle ein Zeichen setzen, und das lieber zweimal als nur einmal; die Prävention soll also noch einmal erwähnt werden.
Ich glaube, dass Sie problemlos dem Antrag der Kommission zustimmen können.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission .... 148 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates .... 3 Stimmen

Art. 1b
Antrag der Kommission: BBl
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 2
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Art. 2
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Adhérer à la proposition du Conseil fédéral

Angenommen gemäss neuem Antrag der Kommission
Adopté selon la nouvelle proposition de la commission

Art. 2a
Antrag der Kommission: BBl

Antrag Waber
.... die psychotropen Stoffe, Stoffe, Präparate, sowie ....

Art. 2a
Proposition de la commission: FF

Proposition Waber
.... des substances psychotropes, des substances, des préparations, des précurseurs ....

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Nous avons enlevé le terme de «préparations» parce qu'il n'y a pas de préparations qui n'engendrent pas de dépendance, c'est décrit scientifiquement comme cela. Comme toutes les préparations engendrent une dépendance, elles n'ont donc pas lieu d'être mentionnées à cet article.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Bundesrat erklärt sich damit einverstanden.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission .... 101 Stimmen
Für den Antrag Waber .... 50 Stimmen

Art. 2b; 3; 3a
Antrag der Kommission: BBl
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 3b
Antrag der Kommission: BBl

Antrag Ruey
Abs. 1
Die Kantone fördern die Aufklärung und Beratung zur Förderung der Abstinenz und zur Verhütung von suchtbedingten Störungen ....

Antrag Waber
Abs. 1
Die Kantone fördern die abstinenzorientierte Aufklärung ....
Abs. 2
.... zur Prävention und Abstinenz durch ....

Art. 3b
Proposition de la commission: FF

Proposition Ruey
Al. 1
Les cantons encouragent l'information et le conseil pour favoriser l'abstinence et pour prévenir les troubles ....
Développement par écrit
Il s'agit là uniquement de compléter une lacune de l'article en projet.

Proposition Waber
Al. 1
Les cantons encouragent l'information et le conseil visant à l'abstinence pour prévenir ....
Al. 2
.... de prévention et d'abstinence de dimension nationale ....

Fehr Jacqueline (S, ZH), für die Kommission: Hier kann ich mit Überzeugung den Kommissionsantrag vertreten, weil die ausschliessliche Ausrichtung auf abstinenzorientierte Prävention ein grosser Rückschritt in der Suchtpolitik der Schweiz wäre, mit schmerzhaften Folgen für die Betroffenen. Prävention ist ein umfassendes Gebiet. Abstinenz ist ein wichtiger Teil davon – diese Sicht kann man auch bei anderen als den verbotenen Substanzen vertreten –, aber sicher nicht der einzige. Es geht auch darum, Kindern und Jugendlichen den richtigen Umgang mit Substanzen zu lehren, wo es eben nicht nur Schwarz und Weiss gibt.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Dans les deux cas – la proposition Ruey comme la proposition Waber –, on recommence le même débat. L'abstinence est un principe inscrit dans la loi, je crois que la chose a été discutée. Il est entendu qu'on la considère comme une haute valeur, mais que pour y parvenir il faut parfois choisir d'autres chemins.
Par conséquent, dans les deux cas, nous vous proposons de suivre la commission.

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag Ruey .... 67 Stimmen
Für den Antrag Waber .... 12 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Kommission .... 85 Stimmen
Für den Antrag Ruey .... 63 Stimmen

Art. 3c
Antrag der Kommission: BBl
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 3d
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Antrag Waber
Abs. 1
.... Wiedereingliederung. Sie schaffen die dazu notwendigen abstinenzorientierten Einrichtungen, oder ....

Art. 3d
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Proposition Waber
Al. 1
.... et sociale. Ils créent les institutions nécessaires à cet effet, qui visent à l'abstinence, ou ....

Teuscher Franziska (G, BE): In Artikel 3d wird festgehalten, dass die Kantone für die Behandlung und Betreuung von Drogenkranken zuständig sind. Die Betreuung kann ambulant oder stationär erfolgen. Gemäss dem Antrag der Kommissionsmehrheit soll der Bund nur Empfehlungen erlassen, wie die Suchttherapien und Wiedereingliederungsmassnahmen zu finanzieren sind. Damit ist aber die Frage, wer diese Einrichtungen und Therapien bezahlt, noch lange nicht gelöst. Wir stehen hier vor einem grossen Problem. Viele Institutionen mussten in letzter Zeit geschlossen werden, weil sie nicht mehr finanziert werden konnten. Das ist sehr zu bedauern, denn damit entfallen diese Institutionen als wichtige Pfeiler unserer Drogenpolitik. Denn ich frage Sie: Was denken Sie, wo sind dann diese Leute, die eine Therapie brauchen, wenn die Einrichtungen geschlossen sind? Sicher nicht einfach vom Erdboden verschwunden. Mit dem vorliegenden Konzept schiebt der Bund den Kantonen den Schwarzen Peter bei den Finanzen zu. Das wurde auch von verschiedenen Kantonen bemängelt. Die Kantone können diese Kosten nicht einfach so übernehmen.
In Artikel 3d Absatz 3 wird nun festgehalten, dass der Bund zur Finanzierung von Therapien und Wiedereingliederungsmassnahmen Empfehlungen erlassen soll. Ich beantrage Ihnen im Namen der Minderheit, dass wir hier eine verbindlichere Regel aufnehmen. Der Bundesrat soll Vorschriften und eben nicht nur Empfehlungen erlassen, wie die Betreuung und Behandlung zu finanzieren ist, denn nur so können wir garantieren, dass Behandlung und Betreuung auch in Zukunft sichergestellt und finanziert werden.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Le financement des traitements est un des problèmes les plus préoccupants à l'heure actuelle. C'est aussi une question clé pour la crédibilité de l'ensemble du système des quatre piliers, parce que si l'un de ces piliers est fragile, tout le système risque de se déglinguer. C'est exactement ce qui risque de se passer maintenant. Il s'agit en fait d'un vieux problème lié aux changements intervenus dans l'application de la loi sur l'assurance-invalidité, d'abord dans les thérapies résidentielles visant l'abstinence, et maintenant, aussi, dans les thérapies ambulatoires.
Dans ce domaine, l'Office fédéral des assurances sociales a clairement fait savoir que désormais le soutien financier de la Confédération se fera en fonction du nombre de «clients», si on peut dire, de l'assurance-invalidité dans les institutions. Pour les traitements ambulatoires à moins de 50 pour cent d'invalidité, toute aide fédérale sera supprimée. Cela signifie qu'on risque de faire passer le plus grand nombre possible de toxicomanes pour des invalides, alors même qu'ils sont en situation de travailler et que le but du traitement est justement de sauvegarder leur autonomie socioprofessionnelle. Dans ces conditions, il deviendra peut-être plus avantageux d'être intégré dans un programme de prescription d'héroïne remboursée par l'assurance-maladie que d'entreprendre une autre forme de traitement.
L'intention de la Confédération, avec ces modifications du financement des institutions, est évidemment de reporter la charge financière sur les cantons, mais c'est un calcul risqué: il faut savoir que jusqu'ici quarante institutions résidentielles visant l'abstinence ont dû fermer, que d'autres sont en sursis, que beaucoup vivent des moments de tension qui ne sont pas favorables au travail de prise en charge. Reconnaissons aussi qu'une coordination, une planification dans ce domaine sont nécessaires et que, parfois, il faut sortir de l'esprit de chapelle et du corporatisme. Mais, tout de même, la diversité des approches thérapeutiques est aussi le meilleur gage de réussite. Nous ne contestons pas non plus que les cantons doivent apporter leur contribution.
En fait, la minorité ne fait que substituer le terme «dispositions», concernant le financement, au terme «recommandations». C'est un changement extrêmement modeste. Enfin, «dispositions», c'est quand même un petit peu moins abstrait, moins paternaliste, moins évasif. En tout cas, nous espérons qu'avec l'utilisation de ce terme dans la loi, le financement des institutions visant l'abstinence sera assuré. Vous ne pouvez pas venir nous dire à tout bout de champ que l'abstinence est le but suprême et ne pas soutenir une formulation qui prévoit le soutien au financement des institutions visant l'abstinence.

Rossini Stéphane (S, VS): Je ne reviens pas sur les propos de Madame Menétrey-Savary que le groupe socialiste approuve entièrement. Effectivement, il nous faut tirer les leçons du passé et dissiper les incertitudes qui ont sévi dans le financement des institutions.
Par conséquent, j'en resterai à deux points.
Le groupe socialiste soutient, dans un premier temps, la majorité de la commission. Cette dernière a prévu que l'avis des cantons soit pris en considération pour édicter ensuite des recommandations concernant le financement des institutions. Cela rappelle qu'il s'agit non seulement d'un élément de gestion ou d'un élément technique, mais que ces leviers financiers sont en fait des instruments fondamentaux dans l'élaboration et le fonctionnement de la politique que l'on veut conduire.
Certes, il faut une ligne directrice, et nous sommes convaincus que celle-ci doit émaner du Conseil fédéral, mais il faut aussi des acteurs impliqués, donc une concertation, et des acteurs qui soient partie prenante. Cet élément est important pour que la politique souhaitée puisse être mise en place et fonctionner de manière tout à fait adéquate et pertinente. Je n'ose pas croire que le Conseil fédéral pense autrement, et il est bien évident qu'il veut travailler dans la concertation. Néanmoins, je crois qu'il s'agit ici d'une mesure qui donne un signal sans faire obstacle à la stratégie finale et empêcher d'atteindre les objectifs ultimes. Par conséquent, nous souhaiterions que les cantons soient mentionnés s'agissant du financement des institutions.
Dans un deuxième temps, nous sommes prêts aussi à soutenir la proposition de la minorité Teuscher – cela pour être cohérents avec notre première prise de position – tout simplement parce que nous pensons que si on entend les représentants des cantons, si on prend en considération leur avis, on peut faire le pas supplémentaire, à savoir se satisfaire de «recommandations» non seulement qui pourraient être appliquées par les cantons, mais aussi qui pourraient ne pas l'être. C'est la raison pour laquelle nous pensons que des «dispositions», comme la minorité Teuscher le propose, sont plus contraignantes et permettent ensuite l'application cohérente du système que l'on aurait mis en place en concertation avec les cantons.
Par conséquent, si le Conseil fédéral entend l'ensemble des partenaires, s'il y a une cohérence dans l'approche et un partage des objectifs, on peut éviter la demi-mesure des recommandations et aller un peu plus loin pour éviter que, si l'on en reste à des recommandations, on ait de nouveau une ouverture du jeu et de nouveau des interprétations possibles, voire des pratiques cantonales différentes.
Par conséquent, c'est pour une raison de cohérence, mais aussi de ligne directrice claire, que nous vous invitons à adopter la proposition de la majorité de la commission ou la proposition de la minorité Teuscher.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, nous nous rallions au projet de la majorité de la commission concernant la mention de l'obligation de consulter les cantons. C'est une affaire tout à fait secondaire qui ne justifie pas un vote.
Par contre, nous vous recommandons de rejeter la proposition de la minorité Teuscher pour les raisons suivantes. Nous ne voyons pas de raison de créer un régime obligatoire difficile à mettre en pratique, le cas échéant un régime contraignant limitant inutilement les possibilités thérapeutiques. Cela risquerait d'ailleurs de provoquer la résistance des cantons dès le moment où ceux-ci sont responsables en premier lieu des mesures thérapeutiques. Cela susciterait aussi leur résistance puisque ce serait la Confédération qui leur prescrirait les modalités de financement des mesures de réinsertion à prendre, alors que celles-ci sont décidées par les cantons.
Par conséquent, nous vous recommandons d'adopter la proposition de la majorité de la commission et de rejeter la proposition de la minorité Teuscher.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Effectivement, les thérapies de la dépendance et les mesures de réinsertion, selon la répartition des tâches, incombent aux cantons, qui statuent aussi sur leur financement. Si nous avons introduit cette disposition, c'est que nous voulons quand même que l'on parvienne à une certaine harmonisation entre les cantons. Elle prévoit que le Conseil fédéral édicte, après avoir pris l'avis des cantons – puisque ce sont eux qui sont compétents et responsables du financement –, des recommandations pour que dans le pays l'accès aux thérapies et autres mesures soit permis à tous les citoyens de la même manière.
C'est la raison pour laquelle nous vous demandons de soutenir la proposition de la majorité de la commission.
Nous vous invitons à rejeter la proposition de la minorité Teuscher qui, en fait, prévoit que la Confédération édicte des dispositions à l'intention des cantons, alors que les tâches à effectuer sont de leur ressort.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Bundesrat hat seinen Antrag zugunsten des Antrages der Mehrheit zurückgezogen. Der Antrag Waber entfällt aufgrund einer früheren Abstimmung.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 87 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 59 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

06.9002

Mitteilungen der Präsidentin
Communications de la présidente

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich habe noch eine Verabschiedung vorzunehmen; ich bitte Sie, noch einen Moment im Saal zu bleiben. Ich werde die Sitzung rechtzeitig schliessen, damit diejenigen, die für die Feier der Bundespräsidentin nach Genf fahren, Zeit haben, den Extrazug zu erreichen.
Bezüglich dieser Feier habe ich gehört, dass verschiedene Ratsmitglieder gemeldet hätten, sie hätten keine Einladung erhalten. Im Namen des Organisationskomitees des Kantons Genf kann ich Ihnen mitteilen, dass Sie alle herzlich eingeladen sind – auch ohne dass Sie eine Einladung in der Tasche haben.
Ich komme zur Verabschiedung einer verdienten Kollegin; es ist Frau Nationalrätin Rosmarie Zapfl.
Mit unserer Kollegin Rosmarie Zapfl tritt heute eine Grande Dame der Politik aus unserem Rat zurück. Nach einer langen politischen Karriere als Gemeinderätin und Stadträtin in Dübendorf wurde sie 1995 für die CVP des Kantons Zürich in den Nationalrat gewählt. Die Schwerpunkte ihrer politischen Arbeit lagen bei der Familienpolitik, der Gleichstellungspolitik sowie der Aussen- und Europapolitik. Weltoffen und unabhängig setzte sie sich im Parlament und in vielen anderen öffentlichen Ämtern beherzt und mutig für ihre Anliegen ein.
«Wir müssen die Wahrheit sagen, auch wenn diese nicht unbedingt angenehm ist, und dazu stehen, auch wenn einem der Wind ins Gesicht bläst» – so lautete der Grundtenor, wo immer Rosmarie Zapfl auftrat. Grosse Bedeutung besass für sie die aktive Beteiligung der Schweiz an der internationalen

Zusammenarbeit, namentlich im Rahmen der internationalen Organisationen.
Sie legte grosses Gewicht auf die Menschenrechte und den Schutz der schwachen Bevölkerungskreise – Arme, Frauen und Kinder – in der Welt und besonders in den Entwicklungsländern. Erwähnen möchte ich besonders ihr Eintreten für die Fristenlösung, den Uno-Beitritt, den EU-Beitritt und für eine den humanitären und christlichen Grundwerten verpflichtete Asylpolitik.
Seit 1995 ist Rosmarie Zapfl Mitglied der Aussenpolitischen Kommission und seit 1999 Mitglied der Schweizer Delegation bei der Parlamentarischen Versammlung des Europarates. Während drei Jahren hat sie in Strassburg die Kommission für Wirtschaft und Entwicklung präsidiert. Gleich anschliessend an dieses Präsidium wurde sie zur ersten Vizepräsidentin der Kommission für die Gleichstellung von Frau und Mann gewählt. Daneben hat sie sich als Berichterstatterin zu den verschiedensten Themen profiliert. Erwähnt sei hier ihr Bericht zum Thema «Frauen und Religion in Europa». Sie war oft so etwas wie die gute Seele der Europaratsdelegation. Immer wieder ist sie eingesprungen, wenn Aufgaben zu übernehmen waren. Ihre Kolleginnen und Kollegen beim Europarat in Strassburg wussten ihre Liebenswürdigkeit und Hilfsbereitschaft sehr zu schätzen. Rosmarie Zapfl wird nicht nur hier im Bundeshaus in Bern fehlen, sondern ebenso sehr auch im Palais de l'Europe in Strassburg. Auch nach ihrem Rücktritt aus dem Rat wird sie sich weiter politisch engagieren, wie ihre Wahl zur Präsidentin von «Alliance F», dem Bund Schweizerischer Frauenorganisationen, zeigt.
Wir danken Dir, liebe Rosmarie, für die vielen Jahre des grossen Engagements und Wirkens und wünschen Dir für die Zukunft von Herzen alles Gute und ganz viel Gesundheit.
(Grosser Beifall)

Schluss der Sitzung um 12.40 Uhr
La séance est levée à 12 h 40

Neunte Sitzung – Neuvième séance

Montag, 18. Dezember 2006
Lundi, 18 décembre 2006

14.30 h

06.208

Wahlprüfung und Vereidigung
Vérification des pouvoirs et prestation de serment

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich heisse Sie zu dieser Sitzung herzlich willkommen. Wenn Sie das Gefühl haben, Ihre Präsidentin sei verschnupft, dann hat das nichts mit der heutigen Abendsitzung und auch nichts mit der Traktandenliste zu tun. Wir tagen heute bis 22 Uhr; ich hoffe, Sie haben daran gedacht.
Unsere Kollegin Rosmarie Zapfl ist am letzten Donnerstag zurückgetreten. Wir haben sie auch würdig verabschiedet. Wir haben nun die Wahlprüfung ihres Nachfolgers vorzunehmen.

Günter Paul (S, BE), für das Büro: Das Büro hat die Wahl von Herrn Urs Hany, geboren am 1. Oktober 1955, Bürger von Winterthur und Niederhasli, wohnhaft in Niederhasli, geprüft. Herr Hany ersetzt unsere Kollegin Rosmarie Zapfl.
Herr Urs Hany ist erster Ersatz auf der Liste Nr. 4 CVP im Kanton Zürich. Er ist gelernter Bauingenieur und Unternehmer. Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat ihn mit Beschluss vom 1. November 2006 als gewählt erklärt. Dieser Beschluss ist im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 3. November 2006 veröffentlicht worden.
Das Büro hat festgestellt, dass bei Herrn Hany keine Unvereinbarkeit mit dem Nationalratsmandat besteht.
Das Büro beantragt, die Wahl von Herrn Urs Hany als gültig zu erklären.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Sie haben es gehört: Das Büro beantragt Ihnen, die Wahl von Herrn Urs Hany zu validieren. Ein anderer Antrag liegt nicht vor. Die Wahl wird damit für gültig erklärt.
Wir kommen zur Vereidigung. Ich bitte Herrn Hany, in die Mitte des Ratssaales zu treten, und ersuche die Ratsmitglieder und die Besucher auf den Tribünen, sich zu erheben.

Wallimann-Bornatico Mariangela, Generalsekretärin der Bundesversammlung, verliest die Eidesformel:
Wallimann-Bornatico Mariangela, secrétaire générale de l'Assemblée fédérale, donne lecture de la formule du serment:
Ich schwöre vor Gott, dem Allmächtigen, die Verfassung und die Gesetze zu beachten und die Pflichten meines Amtes gewissenhaft zu erfüllen.

Hany Urs wird vereidigt
Hany Urs prête serment

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Nationalrat Hany, der Rat nimmt von Ihrem Eid Kenntnis. In seinem Namen heisse ich Sie herzlich willkommen. Sie haben ein schönes Amt übernommen; es unterscheidet sich kaum von allen anderen Tätigkeiten in unserem Land, denn soviel man an Einsatz leistet, so viel kommt an Befriedigung zurück. Ich entbiete Ihnen im Namen meiner Kolleginnen und Kollegen die allerbesten Wünsche. *(Beifall)*

06.5256

Fragestunde. Frage Huguenin Marianne. Aufgabenverzicht bis hin zur Lächerlichkeit (1)
Heure des questions. Question Huguenin Marianne. Abandon des tâches. Jusqu'au bout du ridicule (1)

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Die Bundeskanzlei bedauert die notwendig gewordene Einstellung des Tagesbulletins sehr. Sie weiss, dass es in der täglich zunehmenden Informationsflut ein bewährtes Orientierungsinstrument gewesen ist. Die Herausgabe des Tagesbulletins war eine Leistung, welche die Bundeskanzlei jahrelang als zusätzliches Informationsangebot erbringen konnte, weil sie über die dazu nötigen personellen Ressourcen verfügte. Der von Bundesrat und Parlament beschlossene Stellenabbau, den wir in der Bundeskanzlei mit natürlichen Abgängen zu bewältigen versuchen, ist in relativ kleinen Verwaltungseinheiten wie dem Informationsdienst der Bundeskanzlei nicht durchzuführen, ohne gleichzeitig Leistungen zu reduzieren oder sogar gänzlich zu streichen. Eine mit dem Stellenabbau verbundene Priorisierung der Tätigkeiten betrifft denn auch die Angebote, die nicht direkt zum gesetzlich festgelegten Grundauftrag der Bundeskanzlei gehören. Die Bundeskanzlei ist aber bereit, im ersten Quartal des nächsten Jahres eine Ersatzlösung zu prüfen, deren Verwirklichung wir in Zusammenarbeit mit anderen Stellen vornehmen wollen.

06.5264

Fragestunde. Frage Teuscher Franziska. Unzulässige Einschränkungen beim Unterschriftensammeln auf der Strasse?
Heure des questions. Question Teuscher Franziska. Entraves inacceptables lors des récoltes de signatures dans la rue

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Nach Artikel 136 Absatz 2 der Bundesverfassung bildet die Unterzeichnung von Volksinitiativen und Referenden einen Teil des Stimmrechtes. Daher fällt auch das Sammeln von Unterschriften in den grundrechtlichen Schutzbereich der politischen Rechte. Dieser verfassungsmässige Schutz bedeutet jedoch noch nicht, dass organisierte Unterschriftensammlungen auf öffentlichem Grund nicht einer Bewilligungspflicht unterstellt werden können. Eine Bewilligungspflicht darf nach Doktrin und Rechtsprechung dann verlangt werden, wenn Unterschriftensammlungen von einem Aufstellen von Tischen, so

heisst es in den Entscheiden des Bundesgerichtes, oder von Informationsständen begleitet werden. Die herrschende Doktrin lehnt heute jedoch eine Bewilligungspflicht für Unterschriftensammlungen von Kleinstgruppen ab, die nicht mit Installationen verbunden sind. Die Rechtsprechung hingegen lässt sie nach wie vor zu. Bei Bewilligungspflicht darf auch eine Gebühr verlangt werden. So oder so: Die Bewilligungspflicht und erst recht weitere Einschränkungen müssen jedoch rechtsgleich und verhältnismässig auferlegt werden. Nur wo die öffentliche Ordnung beeinträchtigt wird, darf eine Bewilligungspflicht greifen. Die Fragen können also nur in Würdigung der gesamten Umstände im Einzelfall beurteilt werden, d. h. unter Berücksichtigung der Örtlichkeiten, der Anzahl gleichzeitig laufender Volksbegehren auf Bundes-, Kantons- und Gemeindestufe, z. B. auch der Frequenz und der Dauer der Unterschriftensammlungsaktionen und weiterer damit verbundener Aktionen.

Teuscher Franziska (G, BE): Man konnte ja den Medien entnehmen, dass es Einschränkungen gibt, auch wenn Einzelpersonen auf der Strasse Unterschriften sammeln. Wenn sie keine Stände aufstellen, ist die Bundeskanzlei dann zumindest bereit, diesen Fällen nachzugehen und wenigstens dort auf das geltende Recht hinzuweisen? Denn sonst ist es aus meiner Sicht wirklich eine unzulässige Einschränkung bei der Ausübung der Volksrechte. Dass es für Stände Bewilligungen gibt und für sie Gebühren erhoben werden, ist nötig und zulässig. Aber für einzelne Unterschriftensammlungen finde ich das unverhältnismässig.

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Wie ich bereits ausgeführt habe, gehen hier die Meinungen der Doktrin und der Rechtsprechung auseinander. Die Rechtsprechung hat selbst für kleine Sammlungen eine Bewilligungspflicht erlaubt. Die Bundeskanzlei ist aber selbstverständlich bereit, diesen Fällen nachzugehen. Wenn Unterschriften für Referenden und für Volksinitiativen eingereicht werden, erkundigen wir uns bei den zuständigen Komitees, ob sie solche Schwierigkeiten gehabt haben. Wir gehen solchen Einzelfällen nach und sind bereit, das auch in Zukunft zu tun.

06.5253

Fragestunde. Frage Müller-Hemmi Vreni. Holocaust-Konferenz in Teheran

Heure des questions. Question Müller-Hemmi Vreni. Conférence sur l'Holocauste à Téhéran

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Le Département fédéral des affaires étrangères a fermement condamné mardi dernier, 12 décembre 2006, la Conférence sur l'holocauste organisée à Téhéran par l'Institut iranien pour les études politiques et internationales, organe proche du Ministère iranien des affaires étrangères. Dans leurs prises de position auprès des agences et de divers journaux, les porte-parole du DFAE ont réaffirmé que la shoah est un fait historique avéré dont la remise en question est inacceptable.
De manière générale, le DFAE condamne toutes les remises en question du droit à l'existence de l'Etat d'Israël, telles que celles qui ont été proférées lors de cette conférence. La négation du droit à l'existence de l'Etat d'Israël est incompatible avec les fondements du droit régissant les relations internationales. Par le passé, l'Iran a appelé à de nombreuses reprises à rayer Israël de la carte. Le DFAE a protesté à chaque fois et avec vigueur contre les propos tenus par le président iranien Mahmoud Ahmadinejad, et il a également exprimé sa réprobation dans les communiqués de presse qu'il a publiés les 27 octobre, 29 octobre et 9 décembre 2005. L'année dernière, l'ambassadeur d'Iran à Berne a été convoqué plusieurs fois au DFAE et la position du Conseil fédéral lui a été clairement signifiée.
Aucun Etat membre des Nations Unies ne peut adopter des positions laissant entendre que le droit à l'existence d'un autre Etat membre est remis en question. Le Conseil fédéral juge inacceptable que les crimes de la shoah soient relativisés et que des attaques soient portées contre le droit d'Israël à exister, comme cela a été à nouveau le cas à cette conférence.

06.5261

Fragestunde. Frage Gyr-Steiner Josy. 33 gefährdete Botschaften!

Heure des questions. Question Gyr-Steiner Josy. 33 ambassades soupçonnées!

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Après que l'ambassade de Suisse à Islamabad est devenue la cible d'organisations mafieuses, le DFAE a procédé à une évaluation des risques portant sur les différentes implantations géographiques de nos représentations. Dans ce cadre, une liste interne a été établie, sur laquelle figurent divers facteurs de risque et d'autres données. Le but de cette liste est d'identifier les pays présentant des risques particulièrement élevés dans le domaine de l'établissement des visas. C'est sur la base de cette évaluation des risques que des mesures de sécurité sont prises. La publication de la liste aurait donc permis de savoir quelles représentations appliquent des mesures de sécurité particulièrement sévères et lesquelles se contentent des mesures de sécurité habituelles; cela aurait représenté un sérieux avantage pour ceux qui souhaitent obtenir un visa de manière illicite.
Le 23 septembre 2006, un journaliste de la «Sonntags-Zeitung» a demandé la publication de cette liste en se fondant sur la loi sur la transparence. Le DFAE a rejeté cette demande le 16 octobre 2006. En vertu d'une recommandation du préposé fédéral à la protection des données et à la transparence du 27 novembre 2006, le DFAE a procédé à la publication de la liste.
Quant à savoir s'il est toujours opportun de tenir une telle liste dans ces conditions, la question est à l'examen.

Gyr-Steiner Josy (S, SZ): Danke, Frau Bundesrätin, für Ihre Antwort. Ich habe leider erst die genaue Antwort bemerkt, nachdem ich meine Frage bereits eingereicht hatte. Ich habe nun eine zusätzliche Frage: Wie viele solche Entscheide zur Veröffentlichung im Öffentlichkeitsrecht hat der Bundesrat bereits fällen müssen? Und wenn solche Veröffentlichungen bekanntgegeben werden müssen, wäre es nicht besser, wenn das Bundesamt reagieren würde, als wenn die Presse dann einfach agieren kann?

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Madame la conseillère nationale, je peux difficilement vous répondre pour l'ensemble du Conseil fédéral. Je vous présenterai donc ses réponses à une autre occasion. Pour ce qui concerne le Département fédéral des affaires étrangères, c'est la seule demande que nous avons eue.

06.5280

Fragestunde.
Frage Schlüer Ulrich.
Visa-Unregelmässigkeiten

Heure des questions.
Question Schlüer Ulrich.
Irrégularités
dans la délivrance des visas

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: La liste publiée par la «Sonntags-Zeitung» peut donner l'impression à une personne peu informée du contexte général qu'il y a eu des irrégularités dans un grand nombre de représentations suisses à l'étranger: tel n'est pas le cas. Cette liste évalue divers facteurs de risque liés à l'obtention frauduleuse de visas dans nos représentations à l'étranger, mais elle ne dit rien sur une potentielle vulnérabilité de ces représentations face à des tentatives de corruption. Le fait qu'un pays se trouve sur la liste ne signifie donc pas que des erreurs ont été commises dans l'établissement des visas par la représentation concernée.
Pour sa part, le Département fédéral des affaires étrangères a fourni aux commissions parlementaires compétentes toutes les informations relatives aux problèmes posés par des irrégularités dans le domaine de l'établissement des visas.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Frau Bundesrätin, immerhin hat die Liste gezeigt, dass das Problem wesentlich grösser ist, als uns in der Kommission mitgeteilt worden ist. Ich frage Sie einfach: Was war der Grund, dass Sie der Kommission über die Dimension nicht reinen Wein eingeschenkt haben? Haben Sie kein Vertrauen in die APK?

Calmy-Rey Micheline, Bundesrätin: Herr Schlüer, wie Sie wissen, vertraue ich der APK voll und ganz.
La liste ne démontre pas qu'il y a des irrégularités commises dans les représentations suisses. Cette liste est une liste de risques. Cela signifie qu'elle est établie à titre préventif pour que le DFAE puisse prendre des mesures afin d'éviter des abus en matière d'obtention des visas. Encore une fois, je ne voudrais pas que l'on fasse un mélange entre l'établissement de cette liste et une liste des ambassades où il y aurait eu des irrégularités, cela ne serait pas correct. Cette liste a été établie à titre préventif, pour nous permettre de prendre des mesures adéquates. Or des mesures ont été prises, vous le savez – c'est dans ce sens que nous avons informé les commissions parlementaires –, au niveau de la formation des diplomates et des agents consulaires, des constructions, des méthodes de contrôle de la gestion en vigueur dans les ambassades et les services consulaires.
Mais ce n'est, encore une fois, pas une liste des problèmes.

06.5251

Fragestunde.
Frage Jutzet Erwin.
Zulassung des Segway
Human Transporter i180
mit Lithium-Ion-Batterien

Heure des questions.
Question Jutzet Erwin.
Segway
Human Transporter i180
avec batteries lithium-ion

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: L'appareil Segway Human Transporter i180 doit être conduit debout sur une plateforme mesurant 48 centimètres sur 64 centimètres. Le prix s'élève, selon la liste des prix sur Internet, à 7900 francs. Un fauteuil roulant spécial financé par l'assurance-invalidité coûte environ 3700 francs. Le prix de l'appareil Segway Human Transporter dépasse donc les coûts remboursés par l'assurance-invalidité pour un moyen auxiliaire semblable.
De plus, il ne correspond pas aux critères de base de simplicité et d'adéquation. Il ne peut pas par conséquent être intégré dans la liste de l'ordonnance concernant la remise de moyens auxiliaires par l'assurance-invalidité.
Enfin, on peut se demander si une personne gravement handicapée pourra se tenir de manière sûre sur une plateforme aussi petite et utiliser régulièrement ce moyen de transport sur une longue distance.

Jutzet Erwin (S, FR): Danke für Ihre Antwort, Herr Bundesrat. Ich möchte Sie einfach fragen: Können Sie sich nicht vorstellen, dass in ganz bestimmten Fällen, von Poliomyelitis beispielsweise, dieser Apparat das am besten geeignete Instrument wäre? Ist in diesem Sinne die Antwort des Bundesrates bzw. des Bundesamtes für Sozialversicherung das letzte Wort, oder gibt es da noch Möglichkeiten, dass man das noch vertieft prüft?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: J'ai sous les yeux le dessin de cet appareil. J'ai le sentiment que la réponse de l'Office fédéral des assurances sociales est fondée sur une observation pratique. Cela dit, si c'est le seul instrument qui convient pour une certaine catégorie de malades, je ne vois pas pourquoi on refuserait de financer son acquisition.

06.5260

Fragestunde. Frage Graf Maya. Nestlé sponsert 25 Millionen Franken für Ernährungsforschung an der ETH-Lausanne

Heure des questions. Question Graf Maya. Nestlé sponsorise les recherches de l'EPFL en matière de nutrition, à hauteur de 25 millions de francs

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Dans son mandat de prestations 2004–2007, le Conseil fédéral demande aux écoles polytechniques de soutenir des filières d'avenir et de valoriser davantage le savoir. De plus, le Conseil fédéral encourage les écoles polytechniques à collaborer plus étroitement avec l'industrie en vue de stimuler la capacité d'innovation de la Suisse. Dès lors, il est favorable à l'accord signé par le centre de recherche de Nestlé et l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne.
Dans le cadre de cette coopération, Nestlé mettra à disposition 25 millions de francs répartis sur cinq ans, ce qui permettra de réaliser de nombreux projets de recherche sur la relation entre la nutrition et le cerveau et de créer deux chaires dans ce domaine. Les projets de recherche proposés sont examinés par une commission mixte, comme c'est d'ordinaire le cas à l'occasion de collaborations entre les hautes écoles et l'industrie. Cette coopération ne met d'aucune manière en danger l'indépendance de la recherche ou de l'Ecole polytechnique fédérale de Lausanne.

06.5270

Fragestunde. Frage Fehr Jacqueline. Krankenkassen-Kader. Kenntnis über Entschädigungen?

Heure des questions. Question Fehr Jacqueline. Indemnités versées aux cadres des caisses-maladie

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Même si les assureurs-maladie exercent une tâche de droit public, ils restent des entreprises privées disposant d'une certaine autonomie dans leurs prises de décisions et dans leur gestion. Comme le Conseil fédéral l'a précisé dans sa réponse à la question Rechsteiner Paul 06.1028, l'Office fédéral de la santé publique exerce un contrôle des frais administratifs dans leur ensemble. L'office dispose néanmoins des données exhaustives sur la totalité des frais administratifs qui sont détaillés jusqu'au niveau «total des salaires». L'office intervient lorsqu'il apparaît que les frais administratifs dépassent la moyenne des frais des assureurs-maladie d'une manière évidente ou qu'ils ne correspondent pas aux exigences d'une gestion économique. Lorsque les frais administratifs restent dans des limites admissibles, le Conseil fédéral estime justifié de préserver cette autonomie et ne voit pas la nécessité d'examiner ces frais plus en détail ni d'élaborer des directives particulières en la matière.

Fehr Jacqueline (S, ZH): Herr Bundesrat, im Rahmen der obligatorischen Grundversicherung versieht die Krankenkasse, auch wenn sie privatrechtlich organisiert ist, einen Auftrag, der sehr verwaltungsnah ist und insofern dem Vergleich mit ähnlichen Aufgaben standhalten muss. Haben Sie bezüglich der Entschädigung Vergleichszahlen – etwa von Krankenkassenmanagern im Vergleich beispielsweise zu Managern einer AHV-Ausgleichskasse, die im Bereich der Grundversicherung eine ähnliche Aufgabe erfüllt?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je n'en ai pas actuellement ici et je ne sais pas si l'office dispose de telles données. Mais je suis prêt à lui demander s'il dispose d'une comparaison des salaires et à vous faire part de la réponse par écrit. Personnellement, je n'ai pas ces comparaisons. J'entends des chiffres parfois et il m'est même arrivé de penser qu'il valait mieux être directeur de caisse-maladie que conseiller fédéral! Mais c'est exceptionnel.

06.5273

Fragestunde. Frage Marti Werner. Beiträge der obligatorisch versicherten Personen an Santésuisse

Heure des questions. Question Marti Werner. Contributions versées à Santésuisse par les personnes assurées à titre obligatoire

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le montant de 100 millions de francs a été versé sur une période de cinq ans, ce qui correspond à une moyenne annuelle d'environ 20 millions de francs, soit moins de 3 francs par assuré soumis à l'assurance obligatoire des soins. Ces contributions, qui se fondent sur les statuts de Santésuisse, association faîtière des assureurs-maladie, servent principalement à financer des tâches qui lui sont déléguées. Il s'agit notamment de prestations de services telles que des publications, les négociations tarifaires, la formation continue des collaborateurs et l'établissement des statistiques.
L'autorité de surveillance des assureurs-maladie, à savoir l'Office fédéral de la santé publique, n'exerce pas de contrôle sur Santésuisse. Le Conseil fédéral a toujours indiqué qu'il ne disposait pas d'une base légale suffisante lui accordant une compétence de surveillance institutionnelle de l'organisation faîtière des assureurs-maladie. Le Conseil fédéral a donné le mandat à l'administration fédérale d'examiner, sur la base de l'avis de droit des professeurs Rhinow et Kägi-Diener, la question de savoir s'il dispose d'une compétence propre pour contrôler la manière dont les contributions des assureurs-maladie sont utilisées par Santésuisse. En attendant les résultats de cet examen approfondi, il estime qu'il n'est pas nécessaire de prendre d'autres mesures.

Marti Werner (S, GL): Herr Bundesrat, ich gehe davon aus, dass das Gutachten von Professor Rhinow und Professorin Kägi-Diener doch auch für den Bundesrat und das BAG neue Erkenntnisse bringen sollte. Die Aussage dieses Gutachtens ist klar: Wenn Aufgaben der sozialen Krankenversi-

cherung an den Branchenverband ausgelagert werden, untersteht auch die Tätigkeit des Branchenverbandes der Aufsicht des BAG. Nochmals meine klare Frage: Bestreiten Sie diese rechtlich fundierte Aussage? Wenn Sie sie nicht bestreiten, eine Frage an Sie als ehemaligen Rechtsanwalt: Finden Sie eine Entschädigung von 100 Millionen Franken auf fünf Jahre für die Verhandlungsführung nicht etwas überrissen?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Tout d'abord, en ce qui concerne cette expertise, je dois dire que je l'ai lue avec intérêt, je remercie l'un de vos amis politiques, qui me l'a transmise l'autre jour au moment même où elle est parue. Elle m'a semblé intéressante du point de vue dogmatique, mais je n'ai pas eu le sentiment qu'elle était portée par un sens de la relativité qui s'impose aussi à un juriste. Elle m'a donné l'impression d'être très dogmatique.
Intelligente, je n'en doute pas quand on voit qui sont les auteurs de cette étude, mais elle n'était pas portée par le souffle de la vie réelle. La vie réelle est souvent plus compliquée que le dogmatisme intelligent des excellents professeurs de droit. Comme je l'ai lue rapidement, j'ai prié mes collaborateurs de l'approfondir, car dans la mesure où elle nous donne des pouvoirs supplémentaires, nous en serions heureux, naturellement! Mais pour l'instant, j'ai le sentiment qu'elle est inspirée par un esprit de système qui ne tient pas compte de la vie concrète. Et la vie concrète, dans ce pays, est faite de complications dues à l'histoire, au système de milice.
Alors revenons aux 100 millions de francs. Comme je vous l'ai dit dans la réponse, ces 100 millions de francs correspondent à toute une série de prestations. Une chose que le Parlement et le Conseil fédéral pourraient faire ensemble, au cours de la révision de la loi sur l'assurance-maladie, ce serait de donner plus de moyens à l'autorité fédérale en matière de statistiques pour éviter qu'elle dépende par trop de Santésuisse, ce que je regrette souvent. On pourrait collaborer et trouver ensemble des solutions qui nous permettraient de manière pragmatique d'éviter de discuter de l'équivalent de la valeur d'un timbre-poste par personne – je parle là de la propagande – ou de montants qui sont plus importants, mais qui, par rapport au volume de l'assurance-maladie, ne sont pas aussi importants que cela peut paraître, surtout lorsque cela correspond à des prestations concrètes.

06.5276

Fragestunde. Frage Hess Bernhard. Weihnachten als Teil unseres Brauchtums?

Heure des questions. Question Hess Bernhard. Fêter Noël fait-il partie de nos coutumes?

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral continue à défendre l'avis que nos écoles doivent pouvoir célébrer Noël comme fête faisant partie de notre tradition chrétienne. Le président de l'Association faîtière des enseignantes et enseignants suisses est également de cet avis, comme il ressort de la mise au point qu'il vient de publier.
Nous sommes absolument convaincus qu'il n'y a pas lieu d'en dire beaucoup plus que cela.

Hess Bernhard (–, BE): Ja, Herr Bundesrat, in diesem Fall ist die Landesregierung sicher auch der Meinung, dass sich Zuwanderer nach den Leitlinien der christlich-abendländischen Tradition – und allenfalls natürlich auch noch der Aufklärung – zu richten haben und sich im Prinzip auch diesen anzupassen haben?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: On ne va pas entrer dans une discussion théologique: qui sont les immigrants musulmans? quels sont les rapports entre les grandes religions monothéistes? Ce que le Conseil fédéral reconnaît, c'est l'importance, même dans une société éclairée par l'esprit des Lumières, du phénomène religieux comme base de la cohésion dans une société. Mais nous n'irons pas beaucoup plus loin, et nous n'imposerons pas à nos concitoyens une forme religieuse plutôt qu'une autre. Chacun est libre de choisir la religion à laquelle il adhère.
Il n'empêche que celui qui naît et qui est éduqué dans ce pays doit recevoir, à mon sens, une éducation à la culture chrétienne, simplement pour comprendre le monde dans lequel il vit: il y a les oeuvres d'art, les églises, toute une série de coutumes, et celui qui n'aurait pas la moindre notion de la culture chrétienne aura beaucoup de peine à se situer. Dans ce sens, je souhaite que même des personnes qui immigrent en Suisse puissent, grâce à un accès à cette culture, sans prosélytisme, mieux comprendre le monde dans lequel elles sont appelées à vivre dans le futur.

06.5277

Fragestunde. Frage Fehr Hans-Jürg. Grundrechte im Abstimmungskampf schützen

Heure des questions. Question Fehr Hans-Jürg. Protection des droits fondamentaux lors des campagnes précédant les votations

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

06.5285

Fragestunde. Frage Goll Christine. Missbrauch von Prämiengeldern

Heure des questions. Question Goll Christine. Utilisation abusive des primes

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

06.5287

Fragestunde.
Frage Rechsteiner Paul.
Missbrauch von KVG-Prämiengeldern für den Abstimmungskampf

Heure des questions.
Question Rechsteiner Paul.
Emploi abusif de l'argent des primes d'assurance-maladie pendant la campagne précédant la votation

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

06.5289

Fragestunde.
Frage Rossini Stéphane.
Santésuisse und der Fonds für Politik

Heure des questions.
Question Rossini Stéphane.
Santésuisse et le fonds politique

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

06.5292

Fragestunde.
Frage Zisyadis Josef.
Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (1)

Heure des questions.
Question Zisyadis Josef.
Santésuisse et campagne contre la caisse unique (1)

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

06.5293

Fragestunde.
Frage Zisyadis Josef.
Santésuisse und die Kampagne gegen die Einheitskrankenkasse (2)

Heure des questions.
Question Zisyadis Josef.
Santésuisse et campagne contre la caisse unique (2)

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le Conseil fédéral, comme je l'ai dit il y a un instant, a pris connaissance de l'avis de droit du 7 novembre 2006, rendu public le 12 décembre 2006, concernant la surveillance de Santésuisse, avis rédigé par les professeurs Rhinow et Kägi-Diener à l'intention de l'association Consano.

L'administration fédérale effectue actuellement une analyse de cet avis. Il est dès lors prématuré d'en tirer des conclusions définitives, mais un début de réponse peut être donné sur deux points.

Premièrement, l'Office fédéral de la santé publique (OFSP) est-il compétent pour surveiller l'association Santésuisse? Le Conseil fédéral a toujours affirmé qu'il ne disposait pas d'une base légale suffisante lui accordant une compétence de surveillance institutionnelle de l'organisation faîtière des assureurs-maladie. Le Conseil fédéral est prêt, selon les résultats de l'analyse effectuée de l'expertise, à prendre les mesures nécessaires.

Deuxièmement, s'agissant des contributions des assureurs-maladie à Santésuisse, le Conseil fédéral a rappelé, dans sa réponse à la question Fehr Jacqueline 06.1084 et aux autres questions Menétrey-Savary 06.5161, Zisyadis 06.5174, posées à Flims, qu'il s'agissait d'une cotisation sans affectation particulière servant à financer les activités statutaires de l'association. Il ne voyait pas de problème à ce que ces tâches soient financées par des contributions des assureurs. Il a estimé en revanche qu'il convenait d'avoir une retenue certaine lorsqu'il s'agissait d'utiliser des moyens de l'assurance de base servant à financer l'information des assurés durant des campagnes de votation. Ces considérations doivent néanmoins être relativisées lorsque le montant perçu par assuré est très modeste. Il convient de relever, en outre, que le financement de l'information des assurés provient de différentes sources, aussi bien de l'assurance de base que des assurances complémentaires, comme le précise l'avis de droit.

Afin de connaître plus précisément l'origine des fonds utilisés, le Conseil fédéral a chargé l'OFSP de mener les investigations nécessaires auprès de Santésuisse. Le but de ces investigations est de savoir quels montants ont été ou seront probablement investis dans la campagne, le coût de la campagne, l'origine des fonds, la collaboration avec d'autres organisations.

Pour le reste, le Conseil fédéral n'estime pas nécessaire actuellement de prendre d'autres dispositions, sous réserve des autres mesures qui seront prises en fonction du résultat de l'analyse et des investigations prévues.

Fehr Hans-Jürg (S, SH): Herr Bundesrat, es bleibt natürlich die ganz wichtige Frage offen, die Sie nicht beantwortet haben: Wann sind Ihre Abklärungen abgeschlossen? Wann werden Sie allenfalls Santésuisse verbieten, Prämiengelder für einen Abstimmungskampf einzusetzen? Der Abstimmungskampf ist im Gang! Und was wir natürlich nicht gerne hätten, ist, dass Sie dann im März oder im April zur Auffassung gelangen, Santésuisse hätte die Prämiengelder nicht für politische Kampagnen einsetzen dürfen. Wir sind sehr darauf angewiesen, dass Sie schnell entscheiden, damit wir nachher andere Wege ins Auge fassen können.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Comme vous avez pu le constater, Santésuisse a déjà pris une première mesure qui est de veiller à ce qu'aucun dommage ne puisse survenir si on en arrivait à la conclusion que ce montant d'une valeur d'un timbre-poste par personne, utilisé pour la campagne, provenait de l'assurance de base, et de faire contrôler cela par une fiduciaire. Santésuisse a déjà décidé de veiller à ce que l'argent qui servira à l'information combative destinée à l'information du peuple suisse ne provienne pas de l'assurance obligatoire, mais d'activités annexes qui sont autorisées et qui ne font pas partie de l'assurance sociale de base. Je crois que c'est juste et nécessaire pour éviter que, lorsque la décision sera prise, on constate que les dépenses sont déjà faites.

On veillera à ce que ces choses soient séparées et que l'argent utilisé par Santésuisse, tant qu'une décision n'aura pas été prise, ne provienne pas de l'assurance de base. Mais je vous le répète: c'est l'équivalent de la valeur d'un timbre-poste par personne, et il faudra qu'on soit extrêmement précis; c'est de la mécanique de précision de savoir exactement

comment les choses se passent. Mais je n'en doute pas, Santésuisse est en mesure de faire ce travail.

Goll Christine (S, ZH): Ich habe leider keine Antwort auf meine schriftlich eingereichte Frage bezüglich des Gesundheitsforums erhalten. Nun möchte ich schlicht und ergreifend wissen, ob in Ihrer vertieften Analyse, die Sie jetzt angekündigt haben, auch das «Gesundheitsforum» einer vertieften Überprüfung unterzogen wird oder ob der Bundesrat überhaupt nicht gewillt ist, seine Aufsichtspflicht gegenüber den Krankenkassen wahrzunehmen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Madame Goll, je m'excuse, je n'ai pas bien compris votre question. Pouvez-vous la résumer?

Goll Christine (S, ZH): Die eingereichte Frage war: Wer steckt hinter dem «Gesundheitsforum», das mit grossklotzigen Inseraten gegen die Volksinitiative antritt? Sind die Krankenkassen dort dabei? Investieren sie Prämiengelder in die Inseratekampagne? Wenn ja, wie viel?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Pour l'instant, je ne peux pas vous donner de réponse. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle j'ai été surpris par votre question. Le «Gesundheitsforum» est une organisation qui fait de la propagande, mais je ne sais pas exactement comment il est financé. On va le savoir assez rapidement.
J'ai l'impression qu'il est financé en grande partie par les caisses-maladie, mais on a vu que dans ce domaine beaucoup de choses sont financées par des partenaires. Est-il financé par l'assurance de base ou par l'assurance complémentaire, voire par les assurances privées? Il faudra le constater; il n'y a pas de crime s'il est financé par autre chose que l'assurance de base. S'il est financé par l'assurance complémentaire, ça relève de l'assurance privée.

Zisyadis Josef (–, VD): Je ne sais pas si vous savez qu'un certain nombre d'organisations ont demandé de retirer une fois un franc de la prime d'assurance-maladie mensuelle d'ici à la fin de cette année pour protester contre ce vol d'argent des primes. Est-ce que, suite à la publication de cet avis de droit, vous êtes prêt à donner des indications à Santésuisse pour qu'il n'y ait pas de frais de rappel et de poursuites pour ceux qui auront retiré ce fameux franc symbolique de leur prime d'assurance-maladie d'ici à la fin de cette année?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je crois que c'est une affaire de principe. Si l'assurance de base n'a pas été mise à contribution pour financer la campagne, il n'y a aucune raison que l'on se mette à retirer ad libitum même 50 centimes ou 1 franc, simplement parce qu'on n'est pas content de ce qui est en train de se passer. Par contre, s'il est avéré que l'assurance de base a contribué à la campagne, j'espère qu'ils ne vont pas engager des poursuites pour 1 franc, parce que cela coûtera plus cher qu'un timbre-poste. Je crois que ce qu'il faut viser, c'est ce qu'on est en train de réussir à faire pour la première fois depuis des années: les coûts de l'assurance-maladie sont contrôlés. Il y a vingt ans qu'on attendait cela, on est en train de réussir à le faire. L'augmentation des coûts de l'assurance-maladie pour 2007 est la plus basse depuis l'entrée en vigueur de la loi. J'ai bon espoir que, grâce aux mesures qu'on a prises, notamment dans le domaine des médicaments, l'année 2006 sera bonne, voire excellente s'agissant des coûts pris en charge par l'assurance-maladie de base et qu'ainsi il y aura de nouveau en 2008 une faible augmentation des primes. Et cela, c'est une politique sociale responsable, qui tend à faire diminuer les augmentations, ce qu'on n'avait jamais réussi à faire dans le passé. Je crois que cela, c'est la responsabilité du Conseil fédéral, et pas de couper les cheveux en quatre, bien qu'il faille le faire aussi.

Rechsteiner Paul (S, SG): Ja, Herr Bundesrat, bisher, bis hin zu den heutigen ausweichenden Antworten, haben Sie ja im Ergebnis die Missbräuche von Prämiengeldern für einen politischen Abstimmungskampf immer verteidigt, Sie haben sich hinter diese Missbräuche gestellt. Jetzt haben prominente freisinnige Professoren – beides sind Freisinnige – in einem überzeugenden Gutachten nachgewiesen, dass das so nicht geht. Sehen Sie nicht ein, dass hier eben nicht nur die Krankenkassenbarone – angefangen bei Herrn Brändli bis zu Herrn David –, sondern auch Sie selber ein massives Problem haben? Denn es ist Ihre Aufgabe, für einen korrekten demokratischen Abstimmungskampf zu sorgen und gegen den Missbrauch von Prämiengeldern auch dann einzuschreiten, wenn es Ihnen nicht passt. Sie können nicht einfach nur Homöopathen plagen, sondern haben hier für einen demokratischen Abstimmungskampf, auch seitens der Krankenkassen, zu sorgen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Naturellement que le premier devoir en démocratie, c'est que les électeurs et électrices aient suffisamment d'informations pour qu'ils puissent décider non pas en fonction de l'opinion d'un baron syndical ou d'un baron des assurances-maladie, mais en fonction de la réalité. Beaucoup d'entre eux se basent avec raison sur le petit livret qui fournit les explications du Conseil fédéral.
A part cela, le Conseil fédéral a toujours dit qu'il était tout naturel que lorsque vous êtes concerné – vous n'êtes pas une organisation publique, mais vous êtes concerné –, vous puissiez donner votre point de vue. Lorsqu'il s'agit de problèmes d'assurance-maladie, il est tout naturel que les assureurs-maladie donnent leur point de vue. Il faut qu'ils le fassent: c'est leur devoir et c'est même une exigence. Mais il ne faut pas qu'ils le fassent avec l'argent des primes de l'assurance obligatoire des soins. Sur ce point, je crois qu'ils ont pris une décision juste, qui est de faire en sorte, sous contrôle d'une fiduciaire, que l'argent qu'ils dépenseront ne provienne pas des primes de l'assurance-maladie de base.
Mais je vous en supplie, Monsieur Rechsteiner – vous qui êtes un homme de terrain; je m'efforce quant à moi de le rester –, il s'agit de montants correspondant à moins de la valeur d'un timbre-poste par assuré. Par conséquent, une simple lettre de moins rapporte plus aux compagnies d'assurance-maladie que ce qui est évoqué aujourd'hui!
Je crois qu'il faut être strict: les assureurs doivent prendre cet argent ailleurs que dans l'assurance-maladie de base. Mais, grand Dieu! un sujet comme celui-là, alors que l'on veut créer un nouvel impôt pour financer l'assurance-maladie, mérite quand même une information. Cependant, cette dernière doit être stricte et extrêmement claire, et son financement doit être assuré en dehors de l'assurance-maladie de base.

06.5294

Fragestunde. Frage Robbiani Meinrado. Familienzulagengesetz. Gestaffeltes Inkrafttreten

Heure des questions. Question Robbiani Meinrado. Entrée en vigueur progressive de la loi sur les allocations familiales

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je renvoie aux explications que j'ai données la semaine dernière. La loi fédérale

sur les allocations familiales pourra entrer en vigueur le 1er janvier 2009 au plus tard; j'en ai indiqué les raisons. La question de l'entrée en vigueur sera abordée bien entendu lors de la procédure de consultation sur l'ordonnance d'exécution.
Dans l'optique actuelle, une entrée en vigueur partielle de la loi ne paraît pas opportune, car les cantons sont libres de mettre en oeuvre plus tôt certaines dispositions, par exemple celle concernant les montants minimaux.

Robbiani Meinrado (C, TI): Personne ne doute que vous soyez un bon communicateur, surtout le dimanche! Mais comment pouvez-vous expliquer aux familles qu'il faut attendre jusqu'en 2009 quand il s'agit surtout d'un processus d'harmonisation au niveau suisse – et d'autant plus que, si on devait introduire les nouveaux montants, on pourrait finalement le faire à l'intérieur des régimes cantonaux qui existent déjà? Est-il vraiment indispensable d'attendre jusqu'en 2009 pour avoir ces montants minimaux qui, tout de même, ont une importance considérable pour les familles?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Robbiani, je connais la sensibilité des cantons quand on leur impose d'accélérer des procédures en fonction des lois fédérales, et il est juste – je crois que votre canton le fait – de pousser les cantons à adapter le plus rapidement possible leurs propres législations. Sur ce point-là, je suis prêt à envoyer encore ce mois-ci une lettre aux cantons pour leur dire: «A la suite de l'intervention de Monsieur Robbiani, le Conseil fédéral tient à attirer votre attention sur la possibilité, et même le devoir d'accélérer les choses.» Je vous enverrai la copie; je crois en effet que ça tient à la volonté des cantons d'accélérer les choses. Mais s'ils n'y arrivent pas, est-ce qu'il faut vraiment engager une guerre contre les cantons et les «brutaliser», faire du mobbing contre eux parce qu'il y a un ou deux cantons qui n'auraient pas fait l'adaptation à la nouvelle situation? Je crois qu'il faut réattirer l'attention des cantons sur le devoir d'agir le plus rapidement possible dans l'intérêt des familles, comme vous l'avez dit.

06.5295

Fragestunde.
Frage Robbiani Meinrado.
Bildungsbericht
nicht auf Italienisch erhältlich

Heure des questions.
Question Robbiani Meinrado.
Rapport sur l'éducation.
L'italien aux oubliettes

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Le monitoring de l'éducation est un projet pilote commun des cantons et de la Confédération. Il est conçu et financé par les deux parties. Du fait qu'il s'agissait d'un projet complètement nouveau et qu'il devait encore faire ses preuves, le budget du premier rapport pilote «L'éducation en Suisse 2006» a été fixé à 800 000 francs seulement. Ce budget a couvert à la fois le rapport et les études qui l'ont accompagné, ce qui laissait malheureusement peu de marge pour des traductions dans d'autres langues, car chaque traduction coûte entre 70 000 et 80 000 francs. Dans ces conditions, seule une traduction française a été envisagée. Le rapport n'a d'ailleurs pas été traduit en anglais non plus. Conscient de l'importance du projet pour le Tessin, le Conseil fédéral intégrera les frais d'une traduction italienne dans le budget du prochain rapport.

06.5272

Fragestunde.
Frage Lang Josef.
Entführung Abu Omar
über die Schweiz

Heure des questions.
Question Lang Josef.
Enlèvement d'Abou Omar.
Survol de la Suisse

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Blocher Christoph, Bundesrat: Herr Lang erkundigt sich betreffend die Angelegenheit Gefangenentransporte der CIA über schweizerisches Gebiet. Im Zusammenhang mit allfälligen illegalen Gefangenentransporten über schweizerisches Territorium hat das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement bereits darüber informiert, dass die Bundesanwaltschaft ein gerichtspolizeiliches Ermittlungsverfahren führt. Die Untersuchungen der Bundesanwaltschaft drehen sich um den Verdacht der Widerhandlungen gegen Artikel 271, «Verbotene Handlungen für einen fremden Staat», und Artikel 183 des Strafgesetzbuches, «Freiheitsberaubung und Entführung». Beim Straftatbestand gemäss Artikel 271 StGB handelt es sich um ein sogenanntes politisches Delikt, bei welchem es für die gerichtliche Verfolgung der Ermächtigung durch den Bundesrat bedarf. So weit die Stellungnahme des Bundesrates.
Was der Bundesrat bei der Verabschiedung dieser Antwort noch nicht wissen konnte – und wir auch nicht –, ist unterdessen eingetreten. Ich sage Ihnen das, ohne dass es der Bundesrat bereits beschlossen hat: Am 14. Dezember hat die Bundesanwaltschaft dem Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartement nämlich die Akten zum Entscheid über Erteilung oder Verweigerung der Ermächtigung zur gerichtlichen Verfolgung gemäss Artikel 105 des Bundesgesetzes über die Bundesstrafrechtspflege unterbreitet. Dem Vorsteher des Eidgenössischen Justiz- und Polizeidepartementes oder – nach den Kriterien von Artikel 3 der Organisationsverordnung für das Eidgenössische Justiz- und Polizeidepartement – dem Bundesrat steht somit der Entscheid nach dem Opportunitätsprinzip zu, ob diese mutmasslichen Straftaten gerichtlich verfolgt werden sollen.
Dieser Entscheid ist natürlich noch nicht gefallen. Bis zum Entscheid kann keine weitere Information der Öffentlichkeit erfolgen.
Für die Erteilung von Flugbewilligungen – das ist die zweite Anfrage – ist das Bundesamt für Zivilluftfahrt, das Bazl, zuständig. Die Bedingungen und Auflagen im Zusammenhang mit US-Überflügen wurden bereits vor einem Jahr überarbeitet. Solange keine neuen gesicherten Erkenntnisse vorliegen, drängen sich im Hinblick auf die Erteilung der Bewilligung für das Jahr 2007 keine weitergehenden Massnahmen auf. Im Übrigen spricht sich das Bazl vor Erteilung der Bewilligung jeweils mit den zuständigen Stellen im EDA und im VBS ab.

06.5279

Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Internationale Strafverfolgung. Verpflichtungen

Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Obligations internationales en matière de poursuite pénale

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Blocher Christoph, Bundesrat: Herr Schlüer erkundigt sich nach zwei Albanern, welche schwerer Verbrechen verdächtigt werden und denen in der Schweiz die Flüchtlingseigenschaft zugesprochen wurde. Im Falle dieser beiden schwerer Verbrechen angeklagten Albaner setzte sich das Bundesamt für Justiz für eine Auslieferung nach Albanien ein. Dazu hatte es bei den albanischen Behörden die entsprechenden rechtsstaatlichen Garantien für eine einwandfreie gerichtliche Beurteilung einzuholen. Diese Garantien wurden dem Bundesamt für Justiz von Albanien übermittelt.
Die Asylrekurskommission hatte den beiden Personen jedoch die Flüchtlingseigenschaft zuerkannt und ihnen Asyl gewährt, bevor sie vom Bundesamt für Justiz diese Unterlagen erhielt. Nach der Praxis des Schweizerischen Bundesgerichtes ist es ausgeschlossen, eine Person mit Flüchtlingsstatus an deren Heimatland auszuliefern, was das Bundesgericht auch in diesem Fall ausdrücklich festgehalten hat. Das für Auslieferungen zuständige Bundesamt für Justiz hat die albanischen Behörden in den vorliegenden Fällen nach dem Entscheid des Bundesgerichtes vom 14. Dezember 2005 daher entsprechend orientiert. Die Wiederaufnahme eines Auslieferungsverfahrens wäre nur dann möglich, wenn der in der Schweiz bestehende Flüchtlingsstatus aufgrund einer neuen Überprüfung widerrufen würde. Sollte das für Asylverfahren zuständige Bundesamt für Migration einen Widerruf verfügen, könnte dieser Entscheid von den Betroffenen beim künftigen Bundesverwaltungsgericht angefochten werden.
Es besteht somit gegenwärtig keine Möglichkeit, einem allfälligen neuen Auslieferungsgesuch Albaniens zu entsprechen. Ein Widerruf der Flüchtlingseigenschaft ist an sehr strenge Voraussetzungen geknüpft, die bis zu diesem Zeitpunkt nicht vorliegen. Falls die albanischen Behörden den Schweizer Behörden neue Erkenntnisse oder taugliche Beweismittel vorlegen, würde das Bundesamt für Migration erneut prüfen, ob ein Asylwiderrufsverfahren einzuleiten ist.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Ich danke Ihnen für diese Antwort, Herr Bundesrat. Es ist ja heute so, dass mit Hinweis auf internationales Recht selbst einwandfrei zustande gekommene Volksentscheide zu Initiativen infrage gestellt werden können. Kann denn internationales Recht – und das steht ja in Zusammenhang mit einem Interpol-Untersuchungsverfahren – im Prinzip nur gegen die Schweiz und nicht auch einmal für die Schweiz und den Rechtsstaat eingesetzt werden?

Blocher Christoph, Bundesrat: Herr Schlüer, ich kann diese Frage in diesem Zusammenhang nicht beantworten, weil wir an Entscheide gebunden sind, die die Asylrekurskommission fällt, und ich kann in das Materielle nicht eingreifen. Ich habe die Kritik auch öffentlich geltend gemacht: dass es stossend ist, dass die Flüchtlingseigenschaft zugesprochen wird, bevor die entsprechenden Auslieferungsgrundlagen vorliegen. Aber das ist jetzt passiert, und dieser Entscheid ist für uns rechtsgültig.
Das Zweite kann natürlich passieren, aber das ist Sache der Gerichte.

06.5259

Fragestunde. Frage Müller Geri. Kampfdrohne Neuron

Heure des questions. Question Müller Geri. Drones de combat Neuron

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schmid Samuel, Bundesrat: Der Bundesrat hat bereits mehrfach in Antworten auf parlamentarische Anfragen festgehalten, dass sich das VBS und die Ruag Aerospace in geringem Ausmass im Rahmen eines internationalen Konsortiums an der Grundlagenentwicklung für einen nichtbemannten Technologie-Demonstrator oder eine Drohne – das Projekt Neuron – beteiligen. Der Beitrag der Ruag Aerospace betrifft die Flugmechanik sowie eine Lastaufhängung, die auch als Bombenaufhängung verwendet werden könnte. Die aktuelle Projektphase soll in rund fünf Jahren abgeschlossen werden. Es ist noch völlig offen, ob bzw. von wem nach diesem Zeitpunkt ein Prototyp und ein Entwicklungsergebnis in Serie gebaut werden wird.
Im Lichte dieser Ausführungen kann der Bund nicht sicherstellen, dass eine solche Drohne in Zukunft nie von kriegführenden Parteien eingesetzt würde. Nicht jede Anwendung militärischer Gewalt kann jedoch per se als illegitim angeschaut werden – schliesslich ist das Recht auf individuelle oder kollektive Selbstverteidigung sogar in der Uno-Charta niedergelegt. Die Drohne wird, sollte sie je in Serie produziert werden, nicht in der Schweiz hergestellt werden und damit auch nicht der schweizerischen Kriegsmaterialgesetzgebung unterworfen sein.

06.5271

Fragestunde. Frage Lang Josef. CIA-Fax-Affäre

Heure des questions. Question Lang Josef. Affaire du fax de la CIA

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schmid Samuel, Bundesrat: In der Fax-Angelegenheit wurde von zwei Untersuchungsbehörden, dem Oberauditorat und der Bundesanwaltschaft, ein Strafverfahren wegen Verletzung militärischer Geheimnisse bzw. Amtsgeheimnisverletzung eingeleitet. In der Zwischenzeit hat die Bundesanwaltschaft ihr gerichtspolizeiliches Ermittlungsverfahren eingestellt, während das Verfahren der Militärjustiz weiterläuft. Angesichts des laufenden Verfahrens der Militärjustiz stellt sich die Frage nach allfälligen Schadenersatzforderungen nicht.
Die Verletzung militärischer Geheimnisse und des Amtsgeheimnisses sind Offizialdelikte und müssen von den zuständigen Strafverfolgungsbehörden zwingend untersucht werden. Damit stellt sich auch die Frage nach der politischen Verantwortung nicht.

Lang Josef (G, ZG): Herr Bundesrat, herzlichen Dank für diese Antwort, die allerdings nicht viel aussagt; aber das ist nicht unbedingt Ihre Verantwortung. Können Sie noch etwas

zu den Untersuchungen gegen die zwei Journalisten sagen, die da ebenfalls behelligt werden?

Schmid Samuel, Bundesrat: Nein, weil sie weder vom VBS noch speziell vom Generalsekretariat durchgeführt wurden, sondern von den unabhängig arbeitenden Justizorganen.

06.5275

Fragestunde. Frage Heim Bea. Militärische Nothilfeschulung auch mit automatisierten externen Defibrillatoren für Laien?

Heure des questions. Question Heim Bea. Défibrillateurs externes automatisés. Formation des recrues?

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schmid Samuel, Bundesrat: Auf den Waffenplätzen und Kasernen mit besetzten Krankenabteilungen sowie in sämtlichen Rekrutierungszentren sind total 40 Defibrillatoren vorhanden. Keine Defibrillatoren gibt es in denjenigen Kasernen, in denen die Ambulatorien nicht bedient sind.
Zur zweiten Frage muss ich sagen: Nein, eine solche Demonstration ist nicht Bestandteil der sanitätsdienstlichen Grundausbildung. Diese erfolgt im Rahmen der allgemeinen Grundausbildung und dauert total 21 Stunden. Eine Ausbildung zur Befähigung zum Einsatz von Defibrillatoren würde diese Ausbildungszeit um einige Stunden erhöhen, denn es ginge auch darum, die Grundausbildung später im Dienst in Wiederholungen und erneuten Wiederholungen zu festigen, weshalb dies im momentanen Stoffplan der Rekrutenschulen keinen Platz findet. Eine ausschliessliche Demonstration bietet noch keine Gewähr, dass im effektiven Fall die gewünschte Wirkung auch nachhaltig erreicht werden kann. Ich habe allerdings Ihre Idee durchaus aufgenommen; und wenn sie sich in vernünftiger Weise realisieren lässt – ich sage das selbst ständig; Halbwissen oder Halbkönnen kann gefährlich sein –, dann werde ich das mit dem Oberfeldarzt auch entsprechend besprechen und nötigenfalls vertiefen. Aber, wie gesagt, der Umstand, das Gerät einfach bedienen zu können, reicht allein wahrscheinlich nicht, denn wir wollen nicht, dass einem Unglück plötzlich noch ein zweites folgt.

06.5281

Fragestunde. Frage Schlüer Ulrich. Wehrmänner in Bagdad

Heure des questions. Question Schlüer Ulrich. Soldats suisses à Bagdad

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schmid Samuel, Bundesrat: Der Bundesrat vermag diese Frage nicht zu beantworten, da sich in jüngster Zeit keine Angehörigen der Schweizer Armee in Bagdad in Irak aufgehalten haben bzw. bis heute aufhalten.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Herr Bundesrat, ich danke Ihnen für diese Antwort und nehme sie zur Kenntnis. Ich muss aber sagen: Man stellt natürlich eine solche Frage nicht aus heiterem Himmel, sondern aufgrund von konkreten Angaben, die man besitzt. Dazu meine Zusatzfrage: Weshalb diese Geheimnistuerei in Bezug auf das Training dieses Aufklärungsdetachements 10? Weshalb dürfen wir nicht erfahren, wie dessen Mitglieder trainieren, wo sie trainieren, gegebenenfalls mit wem zusammen sie trainieren und auf was für Einsätze sie vorbereitet werden bzw. was für Einsätze sie schon getätigt haben?

Schmid Samuel, Bundesrat: Herr Schlüer, ich bin jetzt etwas erstaunt über Ihre Frage. Zum einen vermag ich keinen Bezug zu Ihrer Frage hier im Parlament zu erkennen, zum anderen sind Sie als Mitglied der APK und der SiK bereits mehrfach über dieses Element orientiert. Es ist im Militärgesetz und im Armeeleitbild begründet; man findet eine Beschreibung der Auftragseinsätze auch im sicherheitspolitischen Bericht und im Armeeleitbild. Weshalb also stellen Sie diese Frage? Sie wissen, dass das ein Element ist, das erst in den nächsten Jahren aufgebaut werden wird. Das hat im Übrigen nichts mit Geheimnistuerei zu tun, sondern es erfährt im Rahmen seiner Aufgaben Jahr für Jahr einen sanften Ausbau, bis es überhaupt operativ sein wird. Mit Ihrer Frage hier hat das aber nichts zu tun.

06.5267

Fragestunde. Frage Reymond André. Einmalige unversicherte Zulage statt Bindung der Löhne an den Lebenshaltungskostenindex. Finanzielle Auswirkungen?

Heure des questions. Question Reymond André. Conséquences monétaires du remplacement de l'indexation au coût de la vie par une allocation unique non assurée

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Zunächst ist festzustellen, dass es keine Bindung der Löhne des Bundespersonals an die Entwicklung des Landesindexes der Konsumentenpreise gibt. Aber in Artikel 16 des Bundespersonalgesetzes ist vorgesehen, dass die Löhne angemessen an die Teuerungsentwicklung angepasst werden. Dabei sind die wirtschaftliche und die finanzielle Lage des Bundes und die Entwicklungen der Arbeitsmärkte zu berücksichtigen. Das bedeutet, dass es auch Jahre geben kann, in welchen kein Teuerungsausgleich gewährt wird. Für das Jahr 2007 sieht der Bundesrat nun einen solchen Ausgleich von 1,2 Prozent vor. Gemäss aktuellen Prognosen des Bundesamtes für Statistik dürfte er zwischen 0,4 und 0,6 Prozent über der effektiv zu erwartenden Jahresendteuerung 2006 liegen.
Ferner wird dem Bundespersonal im März 2007 eine unversicherte Zulage im Umfang von 1,9 Prozent gewährt. Eine solche Zulage wurde bereits im laufenden Jahr ausbezahlt. Sie ist faktisch eine Ersatzmassnahme für die Nichtgewährung des Teuerungsausgleichs. Derartige zusätzliche, unversicherte Lohnmassnahmen werden heutzutage von verschiedenen Arbeitgebern gewährt.
Was die finanziellen Konsequenzen im Falle einer Versicherung der Zulage betrifft, lässt sich Folgendes sagen: Der in-

dividuelle versicherte Verdienst der Arbeitnehmenden würde steigen. Würde die Zulage dann versichert, dann wäre dies im Jahr 2007 mit zusätzlichen Ausgaben von 160 Millionen Franken im Personalbudget verbunden. Demgegenüber kostet die unversicherte Zulage lohnseitig nur 70 Millionen Franken. Für Mitarbeitende, welche demnächst in Pension gehen, ergäbe sich dadurch eine höhere Rente. Für die Publica wären damit keine finanziellen Konsequenzen verbunden. Dieser Lohnbeschluss ist Teil des Gesamtpaketes genannt «Lohnmassnahmen und berufliche Vorsorge» für die Jahre 2005, 2006 und 2007 im Zusammenhang mit dem Entlastungsprogramm 2004 und mit der Totalrevision des Pensionskassengesetzes. Ab 2008 entfällt diese Regelung.

06.5274

Fragestunde. Frage Allemann Evi. Strombezug der Bundesverwaltung

Heure des questions. Question Allemann Evi. Achat de courant par l'administration fédérale

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Zurzeit bestehen zwischen dem Bundesamt für Bauten und Logistik und verschiedenen Stromlieferanten Lieferverträge. Diese Verträge wurden im Jahr 2002 unter Berücksichtigung der sich damals abzeichnenden Öffnung des Strommarktes einmal für fünf Jahre abgeschlossen. Sie wurden mit degressiven Preisen ausgestattet, das heisst, sie zeichnen sich durch abnehmende Lieferpreise aus. Der Entscheid zugunsten dieser Verträge stellt sich heute bei zunehmenden Strompreisen als vorteilhaft heraus.
Bei Vertragsabschluss im Jahr 2002 waren die Angebote im Bereich Ökostrom noch klein. Aus diesem Grund konnten für die Bundesverwaltung keine entsprechenden Stromverträge abgeschlossen werden. Das Bundesamt für Bauten und Logistik unterstützt jedoch den Bezug und die Produktion von Ökostrom in einem gewissen Rahmen bereits heute. So bezieht der Bund 100 000 Kilowattstunden Windenergie vom Mont-Croisin bei der Firma Juventus SA – das ist ein Partnerunternehmen der BKW – für jährlich 16 000 Franken. Im Weiteren wurde für die Forschungsanstalt Agroscope Reckenholz auf deren Wunsch per 1. Oktober 2006 ein neuer Liefervertrag für Strom abgeschlossen. Dieser Liefervertrag erstreckt sich auf hundert Prozent Ökostrom aus Wasserkraft. Die Liefersumme beträgt pro Jahr rund 400 000 Franken. Sie ist also 86 Franken teurer als die günstigste Variante ohne Ökostromanteil.

06.5282

Fragestunde. Frage Mörgeli Christoph. Insiderstrafnorm und Swissfirst

Heure des questions. Question Mörgeli Christoph. Norme pénale contre les délits d'initiés et Swissfirst

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Am 29. September hat der Bundesrat Entscheide zur Anpassung der Geldwäschereigesetzgebung an die revidierten Gafi-Empfehlungen sowie zur Teilrevision der Insiderstrafnorm getroffen. Gestützt darauf hat er am 8. Dezember dieses Jahres die Botschaft zur Teilrevision der Insiderstrafnorm zuhanden des Parlamentes verabschiedet. So viel zu den Fakten.
Nach beiden Sitzungen hat der Vorsteher des EFD an der bundesrätlichen Pressekonferenz die Medien über die Entscheide des Bundesrates orientiert. Wie Sie alle den öffentlich zugänglichen Unterlagen zu den Medienkonferenzen entnehmen können, habe ich dabei die Revision der Insiderstrafnorm nicht in Zusammenhang mit der Swissfirst Bank AG gebracht. Vielmehr habe ich stets darauf hingewiesen, zuletzt auch in einer «Tagesschau» ganz deutlich und mehrfach, dass der Bundesrat aktuell in den Medien diskutierte Vorfälle nicht kommentiert. Zudem habe ich auf Nachfrage von Medienschaffenden zur Swissfirst Bank AG stets auf die Unschuldsvermutung hingewiesen. Die Ausführungen zur Revision der Insiderstrafnorm stellen deshalb keine Vorverurteilung in irgendwelchen aktuell diskutierten Fällen dar.
Schliesslich ist es nicht Sache des Bundesrates, den Medienschaffenden ihre Formulierungen oder Schlussfolgerungen vorzuschreiben.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Ich habe in der Tat fast überall gelesen, dass der Fall Swissfirst diese Insiderstrafnorm vorangetrieben habe. Ist Ihnen klar, dass mit diesem geäusserten Urteil die Bankenkommission diese Woche wohl nicht mehr anders kann, als bei der Swissfirst irgendwelche Nebenschauplätze zu kritisieren? Und warum, Herr Bundesrat Merz, haben Sie als Beispiel für das Vorantreiben der Insiderstrafnorm statt der Swissfirst nicht Ihren Freund Markus Rauh genannt?

Merz Hans-Rudolf, Bundesrat: Ich habe die Swissfirst nicht in die Medien gezogen, zu keinem Zeitpunkt. Aber wenn die Medien solche Fragen gestellt haben, dann habe ich sie beantwortet. Im Gegensatz zu dem, was Sie behaupten, Herr Nationalrat, habe ich nie, zu keinem Zeitpunkt, die Unschuldsvermutung gegenüber dieser Bank verletzt!

06.5255

Fragestunde. Frage Imfeld Adriano. Marktöffnung und Mietkostensituation

Heure des questions. Question Imfeld Adriano. Ouverture du marché et cherté des loyers

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Leuthard Doris, Bundesrätin: Der Bundesrat unterstützt natürlich grundsätzlich Marktöffnungen, weil sie in der Regel zu mehr Wettbewerb und damit zu tieferen Konsum- und Investitionsgüterpreisen führen. Marktöffnungen werden aber auch einen Wachstumsschub auslösen und damit nicht automatisch tiefere Löhne bewirken. Richtig ist dennoch, dass an steigender Wohlfahrt nicht alle Regionen und Branchen gleichermassen teilhaben werden. Deshalb können für Bevölkerungsgruppen, die nicht zu den Nutzniessern des Strukturwandels gehören, die Mietzinse zu einem Problem werden. Dies ist kein neues Phänomen; man weiss aus der Vergangenheit, dass die Mietzinse nicht starr sind, sie passen sich zumindest tendenziell dem Kaufpreisniveau an. Für Bevölkerungsgruppen, die auf dem Markt trotzdem nicht mithalten können und unter hohen Wohnkostenbelastungen leiden, hat die öffentliche Hand eine Unterstützung anzubieten. Auf Bundesebene stellt dabei ein generelles Mietkosten-Verbilligungssystem keine zweckmässige Lösung dar. Der Bundesrat denkt nicht daran, ein solches einzuführen. Mit dem Wohnraumförderungsgesetz aus dem Jahre 2003 besteht hingegen bereits ein Instrumentarium, mit dem preisgünstiger Wohnraum für einkommensschwache Gruppen gefördert werden kann. Die in diesem Gesetz vorgesehenen Darlehen sind noch bis Ende 2008 sistiert. Der Bundesrat wird sich aber demnächst mit der Frage der Ausrichtung von Hilfen im Wohnungswesen ab dem Jahr 2009 befassen und dabei die Überlegungen von Herrn Imfeld einbeziehen.

06.5257

Fragestunde. Frage Huguenin Marianne. Aufgabenverzicht bis hin zur Lächerlichkeit (2)

Heure des questions. Question Huguenin Marianne. Abandon des tâches. Jusqu'au bout du ridicule (2)

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Leuthard Doris, Bundesrätin: Die Frage von Frau Huguenin ist sicher richtig gestellt. Die Sparaufträge des Parlamentes zwingen den Bundesrat, insbesondere Anregungen für die Erstellung von Berichten aller Art kritisch auf ihre Notwendigkeit hin zu prüfen und solche Ersuche dann abzulehnen, wenn der damit verbundene, häufig unterschätzte Aufwand unverhältnismässig ist. Im Übrigen nimmt der Bundesrat die Frage der Ratifizierung von Übereinkommen der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) sehr ernst. Die Schweiz hat 47 IAO-Übereinkommen ratifiziert, in erster Linie grundlegende oder prioritäre Übereinkommen, sie hat aber auch technische Verträge nicht vernachlässigt.
Sämtliche von der Internationalen Arbeitskonferenz neu verabschiedeten Arbeitsnormen werden vom Bundesrat unter Berücksichtigung seiner konstanten Ratifikationspraxis analysiert. Aufgrund dieser Analyse empfiehlt der Bundesrat jeweils in einer Botschaft ans Parlament die Ratifizierung oder Nichtratifizierung des neuen Instrumentes. Das Postulat Levrat 06.3568 fordert eine systematische Prüfung sämtlicher IAO-Übereinkommen und -Empfehlungen. Eine solche Überprüfung würde auch unzählige technische Übereinkommen einschliessen, darunter alte IAO-Übereinkommen, die für die Schweiz irrelevant sind. Dies wäre in den Augen des Bundesrates keine verantwortungsvolle Verwendung seiner beschränkten Personalressourcen.
Aus diesem Grund beantragt der Bundesrat die Ablehnung des Postulates.

Huguenin Marianne (–, VD): Madame la conseillère fédérale, je mets cette réponse en relation avec la suppression du Bulletin du jour par la Chancellerie fédérale où, là aussi, on nous parle d'abandon de tâches, de manque de ressources en personnel. On indique que l'on renonce à une tâche dont pourtant le Conseil fédéral lui-même nous dit qu'elle serait intéressante, cela dans le cadre de la réponse au postulat Levrat 06.3568, «Ratification par la Suisse des normes internationales du travail». Ne pensez-vous pas qu'en y renonçant, on se met au niveau d'un Etat comme le Liechtenstein? Qu'on se ridiculise d'ailleurs tant vis-à-vis de l'OIT que vis-à-vis des travailleurs, par exemple en refusant, dans ce cas précis, ne serait-ce que d'étudier et de lister les conventions non ratifiées par la Suisse?

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich glaube nicht, dass man so weit gehen kann. Aber wir haben beschränkte Ressourcen, und dieser Einsatz der Ressourcen, die wir zur Verfügung haben, bedingt auch eine Priorisierung unserer Arbeiten und unserer Berichte.
Ich kenne auch Ihre Frage zum Tagesbulletin; ich glaube, der Bundesrat geht vernünftig mit den Ressourcen um. Natürlich wäre es schön, Berichte zu möglichst vielen Bereichen zu verfassen, aber wir müssen halt dann bei der Priorisierung eine Gewichtung vornehmen. Der Bundesrat gibt sich trotzdem Mühe, die staatliche Tätigkeit möglichst umfassend mit den zur Verfügung stehenden Mitteln zu untersuchen, aber dies hat seine Grenzen, die wir insbesondere auch im Auftrag des Parlamentes berücksichtigen müssen.

06.5268

Fragestunde. Frage Schibli Ernst. Landwirtschaft. Jahresziele 2007

Heure des questions. Question Schibli Ernst. Agriculture. Objectifs 2007

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Leuthard Doris, Bundesrätin: Die Frage von Herrn Schibli zur Landwirtschaftspolitik ist hochaktuell, weil in dieser Session ja insbesondere auch die «Agrarpolitik 2011» zur Debatte steht. Selbstverständlich ist die Landwirtschaft für die Weiterentwicklung unseres Landes eine gewichtige Branche, und sie nimmt auch eine entsprechende Stellung ein. In Erfüllung eines seiner Jahresziele 2006 hat deshalb der

Bundesrat am 17. Mai 2006 die «AP 2011» verabschiedet. Sie wird derzeit im Ständerat beraten, deshalb drängt sich für das Jahr 2007 keine besondere Zielsetzung auf. Die Bedeutung der Landwirtschaft an sich ist zudem durch Artikel 104 der Bundesverfassung gegeben und bedarf ebenfalls keiner besonderen Erwähnung in den Jahreszielen.
Zu Ihrer zweiten Frage möchte ich festhalten, dass durch die Verbesserung der Wettbewerbsfähigkeit die Landwirtschaft ja gerade befähigt werden soll, unter zukünftigen Rahmenbedingungen mit weniger Grenzschutz und weniger staatlicher Stützung auszukommen. Der Bundesrat ist sich bewusst, dass das schweizerische Kostenumfeld auch die Kosten der landwirtschaftlichen Produktion beeinflusst. Er hat in der Botschaft zur «AP 2011» die Preisdifferenzen gegenüber dem Ausland bei Produktionsmitteln und Investitionsgütern auch ausführlich dargelegt und festgehalten, dass nur ein kleiner Teil der Preisdifferenzen auf staatliche Vorschriften zurückzuführen ist. Entsprechend gering ist denn auch der Handlungsspielraum des Staates auf diesem Gebiet. Eine Möglichkeit ist die Anwendung des Cassis-de-Dijon-Prinzips, die in einzelnen Bereichen preissenkend wirken könnte. Ein grösserer Teil der Kostendifferenz gegenüber dem Ausland ist aber in den aufwendigeren schweizerischen Strukturen und Verfahren begründet. Darin liegt ein Potenzial für weitere Produktivitätsfortschritte, das der Bundesrat mit der «AP 2011» in sozialverträglichem Mass auch nutzen möchte.

Schibli Ernst (V, ZH): Frau Bundesrätin, sind Sie nicht auch der Auffassung, dass die prozentuale Höhe der Standardarbeitskräfte, die benötigt werden, um Direktzahlungen zu erhalten, angehoben werden sollte; dass die Raumplanungsvorschriften gelockert werden sollten; dass die Bauvorschriften, die bei uns sehr hoch angesiedelt sind, reduziert werden sollten; dass aber auch die unzähligen Reglementierungen und Auflagen zugunsten einer besseren Wettbewerbsfähigkeit verbessert werden sollten?

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich stimme Ihnen zu, Herr Schibli: Mit der Reform der Agrarpolitik müssen wir natürlich nicht nur die Preise, sondern auch die Kosten anschauen. Das ist mir ganz wichtig. In der «AP 2011» zeigen wir deshalb gerade mit der Anhebung der Gewerbegrenze auf, dass wir das System der Direktzahlungen verfeinern wollen. Es ist ja auch so, dass ein Teil der Reform das Boden- und Pachtrecht wie auch das Raumplanungsrecht betrifft. Ob das auch eine Mehrheit in den Räten überzeugt, werden wir sehen. Der Ständerat ist in der Beratung noch nicht so weit, dass er bereits in dieser Session über diesen Bereich der Vorlage diskutieren würde. Wir werden das Geschäft selbstverständlich bald mit Ihnen in der WAK des Nationalrates weiterführen. Ich bin gespannt, ob der unternehmerische Geist auch dort auf eine Mehrheit treffen wird.

06.5290

Fragestunde. Frage Sommaruga Carlo. Pilatus-Flugzeuge für den Tschad?

Heure des questions. Question Sommaruga Carlo. Avions Pilatus au combat au Tchad?

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Leuthard Doris, Bundesrätin: Das Seco hat am 17. März 2006 nach Konsultation des EDA einem Antrag der Pilatus Flugzeugwerke AG in Stans zur Ausfuhr eines Trainingsflugzeuges PC-9 als Ersatz für einen der zwei vor fünfzehn Jahren von Frankreich gelieferten PC-7 an das tschadische Verteidigungsministerium zugestimmt. Seither wurden keine weiteren Exportgesuche für die Lieferung von zusätzlichen Trainingsflugzeugen an das Seco gestellt.
Gemäss Berichten von Mitte September von tschadischen Medien, die den Rebellenorganisationen nahestehen, sollen Pilatusflugzeuge in Kämpfe gegen Rebellen im Osten des Landes eingesetzt worden sein. Das Seco hat deshalb die zuständigen Stellen beauftragt abzuklären, ob das gelieferte Flugzeug tatsächlich in Kampfhandlungen verwickelt worden ist oder ob konkrete Hinweise bestehen, die auf die Umrüstung für Kampfzwecke deuten könnten. Die Abklärungen sind zurzeit noch im Gange, sodass ich Ihnen hierüber noch keine Auskunft geben kann. Der für Tschad zuständige Schweizer Botschafter mit Sitz in Nigeria hat Anfang Dezember die Hauptstadt von Tschad besucht und unter anderem mit Regierungsvertretern sowie mit einem der wichtigsten Vertreter der Opposition Gespräche geführt. Dabei war von einem Einsatz von Pilatusflugzeugen gegen Rebellen keine Rede. Wie eingangs erwähnt, hat das Seco eine Exportbewilligung für ein einziges Flugzeug erteilt, welches im August dieses Jahres ausgeführt wurde. Die Pilatus Flugzeugwerke AG hat dem Seco mitgeteilt, dass sie von weiteren Geschäften mit Tschad absehen wird.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Antworten auf die übrigen Fragen werden Ihnen schriftlich zugestellt.

06.5252

Fragestunde. Frage Leutenegger Filippo. Gekröpfter Nordanflug

Heure des questions. Question Leutenegger Filippo. Approche coudée par le nord

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5254

Fragestunde. Frage Keller Robert. Stromlücke

Heure des questions. Question Keller Robert. Pénurie d'électricité

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5258

**Fragestunde.
Frage Bigger Elmar.
Gütertransport auf der Schiene.
Negative Veränderung**

**Heure des questions.
Question Bigger Elmar.
Transports de marchandises
par le rail. Marche arrière?**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5262

**Fragestunde.
Frage Schwander Pirmin.
Aufwand
für FinöV-Projekte**

**Heure des questions.
Question Schwander Pirmin.
Dépenses
pour les projets FTP**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5263

**Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Einführung der Euro-5-Norm
in der Schweiz**

**Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Introduction de la norme Euro 5
en Suisse**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5265

**Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Kapitulation
bei der Feinstaubbekämpfung?**

**Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Lutte contre les poussières fines.
A t-on capitulé?**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5266

**Fragestunde.
Frage Teuscher Franziska.
Aus
für den Bahn-Verladestandort
Herzogenbuchsee
für Zuckerrüben?**

**Heure des questions.
Question Teuscher Franziska.
Fin du transfert
de betteraves sucrières
sur le rail
à Herzogenbuchsee?**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5269

**Fragestunde.
Frage Binder Max.
Wahl des neuen CEO
der Alp-Transit-Gotthard**

**Heure des questions.
Question Binder Max.
Désignation du nouveau CEO
d'ATG**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5278

**Fragestunde.
Frage Wobmann Walter.
Feinstaubbelastung.
Notfallkonzept**

**Heure des questions.
Question Wobmann Walter.
Pollution due aux poussières fines.
Concept d'urgence**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5283

**Fragestunde.
Frage Binder Max.
Diesel-Partikel**

**Heure des questions.
Question Binder Max.
Particules diesel**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5284

**Fragestunde.
Frage Binder Max.
Diesel-Partikelfilter**

**Heure des questions.
Question Binder Max.
Filtres à particules
pour les moteurs diesel**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5286

**Fragestunde.
Frage Allemann Evi.
Offroader-Boom
eindämmen**

**Heure des questions.
Question Allemann Evi.
Endiguer l'essor
des tout-terrains de loisirs**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5288

**Fragestunde.
Frage John-Calame Francine.
Kosten im Zusammenhang
mit der Wiedereröffnung
eines Bahnhofes**

**Heure des questions.
Question John-Calame Francine.
Coûts
liés à la réouverture
d'une gare**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5291

**Fragestunde.
Frage Bugnon André.
Äusserungen zum Wein**

**Heure des questions.
Question Bugnon André.
Déclaration sur le vin**

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.5296

Fragestunde. Frage Marty Kälin Barbara. Transparenz beim Gastrokonzept im Bundeshaus

Heure des questions. Question Marty Kälin Barbara. Transparence dans l'attribution des contrats d'exploitation au Palais fédéral

Einreichungsdatum 18.12.06
Date de dépôt 18.12.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.3016

Motion UREK-NR. Unwetterkatastrophe 2005 und Leistungen des Bundes

Motion CEATE-CN. Dégâts dus aux intempéries 2005 et prestations de la Confédération

Diskussion – Discussion

Einreichungsdatum 21.02.06
Date de dépôt 21.02.06
Nationalrat/Conseil national 23.06.06
Nationalrat/Conseil national 18.12.06

Marty Kälin Barbara (S, ZH), für die Kommission: Das Stichwort «Unwetter» liefert zurzeit nicht weniger als 56 parlamentarische Vorstösse, die sich naturgemäss jeweils häufen, wenn ein Unwetter über das Land hereingebrochen ist, also eigentlich zu spät. Es sind in etwa immer dieselben Abläufe: Zuerst erfolgt eine Bestandesaufnahme, dann das Aufräumen, danach die Frage nach der Bezahlung der Schäden, und schliesslich geht es um die Vermeidung künftiger Schäden.

Während der Bundesrat in seinen Antworten stets vorausschauend die Vermeidung künftiger Schäden in den Vordergrund stellt und auch die notwendigen Präventionsmassnahmen bei den Kantonen einfordert, beispielsweise die Gefahrenkarten bis 2011, geht es bei dieser Motion um die Frage, wer für die entstandenen Kosten von 2 Milliarden Franken, die das Unwetter vom August 2005 verursacht hat, aufkommen soll. Ein Viertel dieser Kosten, etwa 510 Millionen Franken für die Wiederherstellung von Infrastrukturbauten, geht zulasten der öffentlichen Hand. Die UREK hat sich intensiv mit all diesen Fragen auseinandergesetzt und sie auch in der Interpellation 05.3478 formuliert. Sie hat folgerichtig auch beantragt, die beiden Kommissionsvorstösse zusammen zu traktandieren und zusammen zu behandeln; das ist bedauerlicherweise nun nicht der Fall. Das Geschäft war in der Herbstsession bereits einmal traktandiert. Zu unserer damaligen Session extra muros hätte es eigentlich auch besser gepasst, waren wir doch in einem Kanton, der sich von jeher mit Unwettern, Murgängen, Rüfen und Strassenabbrüchen oder Lawinen konfrontiert sieht, aber eben auch in einer Region, welche die Unwetterschäden als Folge der Klimaerwärmung vermutlich deutlicher zu spüren bekommen wird als andere Gebiete, auch finanziell. Und da trifft es genau die Regionen, die nicht zu den finanzstarken zählen.

Die UREK wollte daher mit ihrer Motion erreichen, dass der Bund mittels einer Sonderbotschaft die finanziellen Folgen für die betroffenen Regionen abfedert. Der Bundesrat aber verneint einen ausserordentlichen Zahlungsbedarf im Sinne von Artikel 24c des Finanzhaushaltgesetzes und verweist – etwas gar salopp, gestatten Sie mir die Bemerkung – auf die Glückskette; dies in der Antwort auf die heute nicht traktandierte Interpellation der UREK, eine Antwort, welche die Kommission nur teilweise befriedigt. In seiner Stellungnahme zur vorliegenden Motion erläutert der Bundesrat den Verzicht auf eine Sonderbotschaft aus Gründen der Rechtsgleichheit, weil es bereits bei den grossen Unwetterereignissen der Jahre 1999, 2000 und 2002 keine Sonderbotschaften gab und weil er sich im Rahmen der bestehenden gesetzlichen Möglichkeiten mit 50 Prozent an den Kosten beteiligt. Zudem wurde die Armee zur Bewältigung der Unwetterschäden beigezogen. Ausgaben im Rahmen einer Sonderbotschaft fallen nicht unter die Schuldenbremse und müssen kompensiert werden, was dann naturgemäss die Bestrebungen zur Unwettervorsorge torpedieren könnte und damit kontraproduktiv würde.

Das UVEK hat deshalb darauf geachtet, dass von den 105 Millionen Franken, die im UVEK kompensiert werden müssen, nicht die Prävention betroffen ist. Es hat im Gegenteil den Hochwasserschutz im laufenden Jahr noch aufgestockt. Was Hochwasserschutz in natura bedeutet, das haben diejenigen gesehen, die in der Herbstsession die Gemeinde Vals besucht haben.

Der Bundesrat geht in seiner Stellungnahme insbesondere nicht davon aus, dass das Unwetter von 2005 ein ausserordentliches Ereignis war. Vermutlich hat er damit Recht. Aufgrund der Klimaveränderung, insbesondere der Klimaerwärmung, müssen wir in Zukunft davon ausgehen, vermehrt mit ausserordentlichen Ereignissen bzw. mit heftigen Unwettern konfrontiert zu sein. Nach den heissen Sommern folgen die Murgänge in den Alpen, folgen die Unfälle in den Bergen, weil Permafrostgebiete auftauen und sowohl Kletterhaken nicht mehr halten als auch halbe Berggipfel und ganze Gebäude zu Tal stürzen, die Verkehrswege gefährden oder blockieren; unter interessierter Anteilnahme von Medien und Öffentlichkeit, aber noch ohne nennenswerte Bereitschaft, die Lehren daraus zu ziehen. Wir werden uns vermehrt mit heftigen Regenfällen im Unterland und mit den entsprechenden Überschwemmungen und nachfolgenden Um- und Auszonungen auseinandersetzen müssen. Sie wissen, was das in Brienz für Kontroversen ausgelöst hat. Und wir werden wohl mit dem Begriff der «Jahrhundertereignisse» etwas sparsamer umgehen müssen, sind wir doch erst im Jahr 2006.

Im Wissen um all diese Fakten geht die Mehrheit der UREK mit dem Bundesrat einig und lehnt die eigene Kommissionsmotion mit 11 zu 5 Stimmen bei 3 Enthaltungen ab. Trotzdem kann uns die Finanzierung der Behebung derartiger Schäden selbstverständlich nicht einfach egal sein, und wir müssen uns angesichts der Wahrscheinlichkeit, dass Unwetterschäden in Zukunft gehäuft eintreten, mit Finanzierungsmöglichkeiten auseinandersetzen – etwa analog dem «Brandfünfer» – oder eine Fondslösung im Sinne von Public Private Partnership prüfen. Der Bundesrat ist zurzeit daran, diese Versicherungsmodelle genauer anzuschauen. Auch müssen wir uns damit auseinandersetzen, die Verursacher der Klimaveränderung zur Kasse zu bitten, und das sind halt die grossen CO2-Emittenten und damit Heizungen und Verkehr. Mit der soeben beschlossenen CO2-Abgabe sind wir da zumindest auf dem richtigen Weg.

Eine Minderheit der Kommission geht davon aus, dass es sich um ein ausserordentliches Ereignis handelte. Sie appelliert an die Solidarität des Bundes mit den betroffenen Kantonen, vor allem Berg- und Innerschweizer Kantonen, und bittet Sie, die Kommissionsmotion anzunehmen.

Namens der Kommissionsmehrheit bitte ich Sie hingegen, dem Bundesrat zu folgen und die Motion abzulehnen.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Sie erinnern sich: Im August letzten Jahres wurden grosse Teile unseres Landes von einer Unwetterkatastrophe heimgesucht. Siebzehn Kantone waren betroffen, mit Schäden von über 2 Milliarden Franken im privaten Bereich und von über 500 Millionen im öffentlichen Bereich, beispielsweise im Wasser- oder im Strassenbau, in der Wald- und Forstwirtschaft.
Entgegen der bis anhin üblichen Praxis, wonach bei grossen Naturereignissen Bundesleistungen an die Kantone mit einer Sonderbotschaft über das Parlament bewilligt wurden, hat nun der Bundesrat gerade im letzten Fall davon Abstand genommen. Der Bundesrat hat in eigener Kompetenz und in eigener Verantwortung 251 Millionen Franken, das sind 49 Prozent der Schadensumme, als Bundeshilfe für die direkt betroffenen Kantone beschlossen. Das gilt es durchaus zu anerkennen, aber es liegen immer noch Härtefälle vor.
Wenn man nun aber die Betroffenheit der einzelnen Kantone genauer unter die Lupe nimmt, stellt man fest, dass es vor allem die drei Urschweizer Kantone Uri, Ob- und Nidwalden sind, welche im Verhältnis zu ihrer Einwohnerzahl übermässig von den Restkosten betroffen sind. Diese liegen im Schnitt der 17 betroffenen Kantone etwa bei 35 Franken pro Kopf der Bevölkerung, für Uri sind es aber 300, für Nidwalden annähernd 900 und für Obwalden sogar über 1000 Franken.
Bis dato hat sich der Bundesrat bei der Ausarbeitung von Sonderbotschaften immer auf Artikel 44 Absatz 2 unserer Bundesverfassung berufen, welcher den Bund gegenüber den Kantonen zur sogenannten Rücksichts- und Beistandspflicht ermahnt. Ausgerechnet jetzt, bei der Bewältigung des letzten Naturereignisses von 2005, welches die vorangegangenen von beispielsweise 1987 oder 1991 im Ausmass weit übertroffen hat, soll ein Paradigmenwechsel erfolgen. Der Bundesrat argumentiert dabei in erster Linie, und das ist auch ein wenig verständlich, finanzpolitisch. Dabei rückt er aber die staatspolitische Dimension in den Hintergrund.
Hier gilt es nun den Hebel anzusetzen. Jeder Obwaldner und jede Obwaldnerin hat nämlich nach Abzug der Bundesleistungen 1050 Franken an Restkosten zu bezahlen. Wenn man dies nun in Relation zur Einwohnerzahl des bevölkerungsreichsten Kantons der Schweiz setzt, nämlich des Kantons Zürich mit seinen 1,3 Millionen Einwohnern, dann hätte dieser noch etwa 1,5 Milliarden Franken zu leisten. Ich bin mir nicht ganz so sicher, ob die gleichen Personen als Sprecher der Kommissionsmehrheit hier am Rednerpult erscheinen und die Ablehnung der Motion beantragen würden, wenn das Ereignis den Kanton Zürich in diesem Ausmass betroffen hätte. Damit sind wir wieder bei der staatspolitischen Dimension dieser Angelegenheit angekommen.
Im Ständerat wurde in der Herbstsession eine fast gleichlautende Motion mit der genau gleichen Forderung, wie sie heute zur Diskussion steht, als Kommissionsmotion der UREK des Ständerates ohne Gegenstimme angenommen. Damit hat der Ständerat nicht nur ein deutliches Zeichen für die betroffenen Kantone gesetzt, nein, er hat auch unserem Rat signalisiert, wie die Eidgenossenschaft in Zukunft mit der so vielgelobten Solidarität innerhalb des eigenen Landes jeweils umzugehen gedenkt.

Engelberger Eduard (RL, NW): Ich beantrage Ihnen, die Motion der UREK anzunehmen. Es gilt, ein Zeichen der Solidarität zu setzen und die zu grossen Unterschiede zwischen unseren Kantonen bei der Restkostenbelastung pro Kopf zu mildern. Wie Sie gehört haben, beträgt die Restkostenbelastung pro Kopf bezogen auf die 17 betroffenen Kantone 35 Franken. In Nidwalden sind es jedoch 887, in Uri 300 und in Obwalden 1057 Franken. Das heisst für den Kanton Nidwalden: 41,9 Millionen Franken Direktschaden. Der vom Bund gesprochene Beitrag beträgt mit 6,9 Millionen Franken lediglich 16 Prozent.
Der Bundesrat begründet seine ablehnende Haltung gegenüber der Forderung nach einer Sonderbotschaft mit dem schlechten Zustand der Bundesfinanzen; das können wir nachvollziehen. Doch interpretiert der Bundesrat die Bestimmungen in Artikel 24c des Finanzhaushaltgesetzes nach unserer Ansicht plötzlich sehr willkürlich. Diese Bestimmung soll für absolut einmalige und ausserordentliche Ereignisse reserviert sein. Nun stellt der Bundesrat bei diesem Unwetter, das effektiv ein Jahrhundertunwetter war, lakonisch fest, Unwetterereignisse häuften sich und könnten nicht mehr als einmalig gelten. Ich denke, das ist zu einfach und auch nicht wissenschaftlich erhärtet. Hier fehlt es doch etwas an Sensibilität gegenüber den vielen betroffenen und geschädigten Grundeigentümern und anderen Personen – vor allem in den Bergen, in den Kantonen, die hart gelitten haben –, die in der Zukunft über die Jahre Zehntausende von Franken und mehr für die Wiederherstellung ihrer Gebäude und Liegenschaften beschaffen und aufwenden müssen.
Ich will nicht mehr auf die verheerende Unwetterbilanz mit Schäden von 110 Millionen Franken in meinem Kanton zurückkommen, aber in Erinnerung rufen, dass die Solidarität ein Markenzeichen unserer Demokratie ist, das wir in Nidwalden auch gegen aussen pflegen. Das haben wir auch im Rahmen der NFA-Abstimmung unzweideutig zum Ausdruck gebracht. So haben unsere Stimmbürgerinnen und Stimmbürger in unserem kleinen, aber zahlenden Kanton ein klares Ja für den NFA in die Urne gelegt.
Die Belastung für die drei Kantone ist sehr gross, ist zu gross, zumal wir in Nidwalden im Zusammenhang mit den Einsparungen in der Waldwirtschaft noch einmal «bluten» müssen. Aber auch das Vertrauen in die Solidarität des Bundes und vor allem in die Finanzhaushaltgesetzgebung, die solche Sonderbotschaften vorsieht, wird unnötig in Mitleidenschaft gezogen. Der Entscheid des Bundesrates ist mit dieser Begründung für unsere Mitbürgerinnen und Mitbürger und auch für die Regierung nicht verständlich.
Heute haben wir noch einmal die Chance, mit dieser Motion etwas näher aufeinander zuzugehen. Nutzen wir diese Chance. Deshalb sage ich Ihnen noch einmal, dass eine gleichlautende Motion im Ständerat mit 34 zu 0 Stimmen angenommen wurde. Ich hoffe, dass auch Sie der vorliegenden Motion Ihre Zustimmung geben werden.

Huber Gabi (RL, UR): Ich spreche hier in erster Linie als einzige Urner Nationalrätin. Uri war vom Unwetter im August 2005 überdurchschnittlich betroffen. Insgesamt schätzen Experten den Schaden auf über 250 Millionen Schweizerfranken, ohne die volkswirtschaftlichen Auswirkungen. Glauben Sie mir, das sind in unserem Kanton enorme Summen. Die Schäden haben ein Ausmass erreicht, das jenes der Schäden des Jahres 1987 deutlich überschreitet. Besonders dramatisch hat die Tatsache gewirkt, dass das Unwetter vom August 2005 die Wirtschaft des Kantons Uri in einem bisher nicht gekannten Ausmass getroffen hat. Die Restkostenbelastung, die Uri nach der bundesrätlichen Minimallösung verbleibt, macht 10 Prozent des gesamten jährlichen Steuerertrags aus. Zudem hat der Kanton bereits einen Monat nach dem Unwetter die Vorfinanzierung für ein generelles Projekt für den Hochwasserschutz im Urner Talboden mit Schwerpunkt bei der Schächenmündung übernommen.
Der Bundesrat sieht vor allem aus finanzpolitischen Gründen von einer Sonderbotschaft ab, wie das die Vorredner bereits ausgeführt haben. Wie bereits gesagt: Die Folgen des Unwetters vom August 2005 übertreffen in Uri die Schäden von 1987 bei weitem. Das gilt auch für die Zentralschweizer Kantone Nid- und Obwalden, welche eine Restkostenbelastung pro Kopf der Bevölkerung von über 800 bzw. über 1000 Franken zu tragen haben, wogegen dieser Wert für alle anderen betroffenen Kantone durchschnittlich 35 Franken beträgt.
Aber eigentlich geht es hier in erster Linie nicht einmal um Geld. Es geht hier vielmehr um eidgenössische Solidarität. Im 19. Jahrhundert war die Bewältigung von Naturkatastrophen jeweils ein nationales Integrationsereignis. Die erste gesamteidgenössische Hilfsaktion hat Andreas Merian als Landammann der Schweiz für die Opfer des Bergsturzes von Goldau ins Leben gerufen. Anfang September dieses Jahres fand das 200. Gedenkjahr für den Bergsturz in Goldau statt, und dabei wurde von der Bundeskanzlerin, ich nehme an im Auftrag des Bundesrates, die eidgenössische

Solidarität und die durch sie entstandene neue Kraft und Identität der Gegend zwischen dem Zuger- und dem Lauerzersee beschworen.
Die Schweiz ist auch heute noch solidarisch, vor allem auch mit dem Ausland. Es sei daran erinnert, dass der Bundesrat im Jahr 2002 für die Hochwassergebiete in Europa und Asien 50 Millionen Franken gesprochen hat. Dagegen ist ganz sicher nichts einzuwenden. Die gleiche Solidarität des Bundes aber sollte dann auch bei ausserordentlichen Ereignissen im eigenen Land spielen. Wie gesagt, bedenklich am Ganzen finde ich, dass Naturereignisse im eigenen Land nicht mehr solidarisch, geschweige denn als Integrationsereignis wahrgenommen werden – diese Rolle ist heute wohl eher beim Fussball zu suchen –, sondern schnöde eine möglichst restriktive Auslegung des Buchstabens des Finanzhaushaltgesetzes vorgenommen wird. Das Gemeinschaftsgefühl bei der Bewältigung ausserordentlicher Ereignisse ist eine Erfahrung, welche für die Identitätsfindung unseres Landes von Bedeutung ist. Bisher haben wir bei der Bewältigung von Naturkatastrophen und ähnlichen Ereignissen zusammengestanden. Der ursprüngliche Sinn der staatlichen Gemeinschaft ist es nämlich, Mitgliedern, die unverschuldet in Not geraten, zu helfen. Es wäre zu wünschen, dass sich der Bundesrat wieder einmal mit diesem Grundstock des eidgenössischen Selbstverständnisses auseinandersetzen würde.
In diesem Sinne ersuche ich Sie, die Motion anzunehmen.

Imfeld Adriano (C, OW): In diesem Rat ist die Offenlegung der Interessen üblich. Ich halte mich gerne an diese Spielregel. Ich bin Einwohner der Gemeinde Sarnen im Kanton Obwalden und damit direkt von Ihrem respektive von unserem Entscheid betroffen. Ich habe zudem als Direktbetroffener alle Phasen des Hochwassers hautnah durchlebt. Ich bin dem Schicksal dankbar, denn dadurch weiss ich auch ganz genau, wovon ich spreche. Die letzten Schäden an meiner Liegenschaft werden in diesen Tagen behoben. Nun geht es an die Abrechnung respektive Auseinandersetzung mit der Versicherung. Ich bin mir dabei bewusst, dass es das Schicksal mit mir im Vergleich zu vielen anderen recht gut gemeint hat.
Ich spreche zu Ihnen nicht als Bittsteller oder Subventionenjäger; diese Rolle liegt mir überhaupt nicht. Ich setze auf die Stärke des Einzelnen, ich bin ein Anhänger des Föderalismus und des damit eng zusammenhängenden Subsidiaritätsprinzips. Ich spreche zu Ihnen vielmehr als Aufklärer und Mahner.
Damit komme ich zur Aufklärung über einige Fakten im Zusammenhang mit den Hochwasserschäden 2005: Der Schaden fällt für Obwalden, für meinen Kanton, und auch für die betroffenen anderen Kantone in einem noch nie dagewesenen Ausmasse an. Erstschäden von 65 Millionen Schweizerfranken und Folgeschäden von weit mehr als 100 Millionen Franken fallen alleine in meinem Kanton an, was eine Belastung von brutto 1900 Franken pro Kopf der Bevölkerung ergibt. Es muss damit von einem alle Massstäbe sprengenden, ausserordentlichen Ereignis, wie es nur alle 300 Jahre vorkommt, gesprochen werden. Zum Vergleich: Auf der Basis der erwähnten Belastung von 1900 Franken pro Kopf wäre der Schaden hochgerechnet auf den Kanton Zürich auf sage und schreibe 2,47 Milliarden Schweizerfranken zu beziffern. Dieser Betrag wäre auch für den Kanton Zürich zu hoch, viel zu hoch, um von ihm allein getragen zu werden.
Der Kanton Obwalden hat aufgrund der Hochwasserkatastrophe viele nicht versicherbare Schäden erlitten, die sich im Total nicht einmal beziffern lassen. Ich denke da an Schäden an Archivalien in den Klöstern usw. Mit diesen Schäden, die in keiner Bilanz erscheinen, steht der Kanton bereits vor einer grossen Herausforderung.
Mit der hier zur Debatte stehenden Bundeshilfe können die Erstschäden rascher behoben werden. Mit der raschen und konzentrierten Behebung der Erstschäden können erfahrungsgemäss auch die Folgeschäden kleiner gehalten werden. Zudem haben alle drei stark betroffenen Kantone bis heute viel in die Prävention von Naturgefahren investiert, beispielsweise durch die Erstellung von Gefahrenkarten. Die im Dezember 2005 durch den Bundesrat beschlossene finanzielle Unterstützungslösung kommt aus unserer Sicht deshalb einer ungerechtfertigten Abstrafung gleich. Der Bundesrat weist eine Sonderbehandlung aus Kosten- respektive aus Spargründen zurück. Das ist nicht nachvollziehbar, denn es geht insgesamt um eine einmalige Zahlung. Diese finanzpolitische Argumentation greift aufgrund der aktuell guten Finanzsituation des Bundes nicht wirklich. Ausserdem handelt es sich hier eher um eine staatspolitische als um eine finanzpolitische Vorlage, wie von meinem Vorredner bereits festgehalten worden ist.
Zusammenfassend halte ich fest: Für Obwalden und die anderen betroffenen Kantone fällt ein Schaden in einem noch nie dagewesenen Ausmass an. Man spricht von einem Ereignis, wie es nur einmal in mehreren hundert Jahren stattfindet. Es hinterlässt eine überdurchschnittliche Pro-Kopf-Belastung. In der Vergangenheit konnten die betroffenen Kantone in solchen Situationen mit einer grosszügigen Bundeshilfe rechnen. Im Jahr 2005 hat es die Kantone Obwalden, Nidwalden und Uri extrem stark getroffen. Das Wetterphänomen vom Donnerstag und Freitag vorletzter Woche hat gezeigt, dass jederzeit jede Region unseres Landes von Unwettern heimgesucht werden kann. Die allfällige Abstrafung einzelner Kantone ist deshalb kurzsichtig und kann leicht zu einem Bumerang für die eigene Region werden.
Damit komme ich zu meiner Ermahnung und stelle dazu zwei Fragen: Sind die hier zur Debatte stehenden einmaligen Bundesleistungen, welche einen Bruchteil des Gesamthaushaltes ausmachen, wirklich die Abkehr von der bisherigen freundeidgenössischen Solidarität wert? Ist zukünftig bei ausserordentlichen Katastrophen, wie sie letztes Jahr eingetroffen sind, die finanzielle Momentaufnahme ausschlaggebend? Ich meine zusammen mit der CVP-Fraktion: Nein; wir wollen, dass der Bund auch im Falle der Unwetterschäden 2005 und bei zukünftigen Naturkatastrophen ein berechenbarer Partner der Kantone bleibt.
Ich stimme mit Überzeugung dem Minderheitsantrag Lustenberger zu.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Le groupe des Verts a beaucoup de compréhension et d'empathie vis-à-vis des populations de la Suisse centrale. Ses membres sont très sensibles à l'argument de la solidarité, et pourtant ils ne voteront pas en faveur de cette motion.
Cela fait en effet des années que les Verts font des propositions pour demander des mesures pour agir sur les causes des catastrophes. Régulièrement, nos propositions sont rejetées par le Conseil fédéral et par la majorité au Parlement. Récemment encore, nous avons débattu de l'initiative parlementaire Teuscher 04.489 demandant une loi-cadre pour prévenir les changements climatiques. Encore une fois, ni la commission, ni le conseil n'y ont donné suite.
De plus, la motion que nous discutons aujourd'hui a été adoptée par la majorité des membres de la même commission le jour même où nous avons débattu de la taxe sur le CO2, et cette motion a été acceptée par ceux-là mêmes qui ont refusé la taxe. A notre avis, on ne peut pas se contenter de réparer les dégâts et se laver les mains des mesures nécessaires pour une politique climatique à long terme.
Enfin, la motion vise notamment des cantons qui ont introduit récemment un impôt dégressif, et nous considérons qu'il y a une certaine indécence de leur part à se priver de recettes fiscales et à demander de l'argent à la Confédération. Il faut de plus considérer que le Conseil fédéral, dans sa réponse, dit bien qu'il ne laisse pas tomber nos concitoyens dans la détresse. La réponse précise que la moitié des dégâts sera remboursée sur la base de la loi fédérale sur l'aménagement des cours d'eau et la loi fédérale sur l'agriculture.
La réponse laisse aussi entendre que si on avait présenté un message spécial, les fonds dégagés auraient dû être compensés à d'autres postes du budget. Je dois dire que les Verts s'irritent un peu du ton constamment alarmiste du Conseil fédéral au sujet sa politique des caisses vides. Nous

avons déjà passé par deux programmes d'allègements budgétaires, et beaucoup de réductions ont porté précisément sur des mesures de protection, par exemple celles relatives à la protection contre les avalanches ou aux forêts protectrices.
Nous aimerions beaucoup, comme nos collègues de Suisse centrale, que ces intempéries soient effectivement exceptionnelles, mais malheureusement nous craignons que ce ne sera pas le cas. C'est pourquoi les Verts demandent une politique globale, un financement qui tienne compte aussi bien des mesures de prévention que des mesures de réparation des dégâts. Il faut agir sur les causes.
Un mot encore à propos de la solidarité. Le même été 2005, les vignes de ma région ont été totalement détruites par une grêle exceptionnelle. Bien entendu, les dégâts ne sont pas à la mesure de ceux de la Suisse centrale, je le reconnais. Mais je n'ai quand même jamais entendu un seul mot de solidarité à ce propos! Et je pense que si on parle solidarité, il faut que cela aille dans les deux sens.
Le groupe des Verts vous propose par conséquent de rejeter cette motion.

Nordmann Roger (S, VD): Le canton d'Obwald a été très touché par les dommages de 2005 – 60 millions de francs de dégâts sur les infrastructures publiques –, et c'est principalement lui qui est concerné par cette motion. La Confédération est prête à faire un geste – 30 millions de francs, soit la moitié –, car c'est un petit canton qui n'a pas une assise financière extraordinaire. Disons-le clairement: une solidarité accrue aurait été acceptable, elle aurait été peut-être souhaitable. Obwald a d'ailleurs une longue tradition de solidarité confédérale. Elle commence en 1291, à l'époque c'était encore Unterwald. Ce canton sait d'expérience que la solidarité n'est jamais unidirectionnelle et que celui qui est frappé par un malheur doit aussi faire un effort pour limiter les conséquences. Et c'est sur ces deux points que le bât blesse.
Quelques semaines après les inondations à Obwald, le peuple obwaldien a approuvé une baisse d'impôts de 30 millions de francs, ce qui représente exactement le montant de l'aide fédérale, dans le but avoué – et c'est cela le pire – de «piquer» des contribuables aux autres cantons par un dumping fiscal et des impôts dégressifs. C'est donc un dispositif éminemment antisolidaire au sein de la population obwaldienne et envers les autres cantons. Dans ces circonstances, les conditions ne sont pas réunies pour un effort confédéral supplémentaire de solidarité envers Obwald.
C'est pour cela que nous vous invitons à rejeter cette motion. Au demeurant, plutôt que de créer des bases légales pour la réparation, nous estimons, au Parti socialiste, qu'il faut agir davantage sur la prévention, comme l'a très bien rappelé le rapport Stern.

Kunz Josef (V, LU): Die SVP-Fraktion wird die Motion grossmehrheitlich unterstützen. Es ist unbestritten und anerkennenswert, dass der Bund bei den Unwetterschäden vom August 2005 rasch und unkompliziert durch das Militär, aber auch finanziell geholfen hat. Vermisst wurde aber eine Sonderbotschaft, mit welcher gezielter und vor allem ausgeglichener auf die Bedürfnisse der Kantone und Regionen hätte eingegangen werden können. Vor allem deshalb entstanden grosse Unterschiede bei der verbleibenden Pro-Kopf-Belastung unter den Kantonen.
Die Motion will nun diesen Kriterien Rechnung tragen und – wenn ich dies richtig verstehe – diese Ungleichheit rückwirkend korrigieren. Der Pro-Kopf-Anteil beträgt z. B. im Kanton Obwalden über 1000 Franken, während er im Schnitt der Kantone bei etwa 33 Franken liegt.
Die SVP-Fraktion ist nicht begeistert, wenn der Verteilungssatz rückwirkend geändert wird. Sie wird aber der Motion zustimmen, wenn auch bei künftigen Ereignissen im Sinne der Motion gehandelt wird. Ich möchte den Bundesrat klar fragen, ob das Vorgehen gemäss Motion auch bei zukünftigen Ereignissen in diesem Sinne angewendet werden wird.
Die SVP-Fraktion wird in diesem Sinne die Motion annehmen.

Steiner Rudolf (RL, SO): Auch die FDP-Fraktion stimmt der Motion zu. Auch wenn wir uns anderweitig für einen sparsamen Bundeshaushalt starkmachen und die Finanzen über die Ausgabenseite und nicht über die Einnahmenseite sanieren und stabilisieren wollen: Wir müssen keine Kreide fressen, um die Motion der UREK zu unterstützen.
Bei aller Anerkennung der grosszügigen Hilfe von 251 Millionen Franken ist es nämlich stossend, wenn, wie in der Motion dargelegt, bei einer durchschnittlichen Restkostenbelastung pro Kopf von 35 Franken in allen betroffenen Kantonen die Pro-Kopf-Anteile in Obwalden 1057 Franken, in Nidwalden 887 Franken und in Uri 300 Franken betragen. Um solche ungerechte Differenzen auszuräumen oder zumindest zu reduzieren, bedarf es auch nach dem Grundsatz der Solidarität einer Sonderbotschaft wie bei den Unwetterereignissen 1987 und 1993. Da genügen die Spezialregelungen für Unwetterschäden gemäss den Gesetzgebungen für Wasserbau und Landwirtschaft nicht mehr.
Kurz zu den Einwendungen von Herrn Lustenberger: Lieber Herr Kollege, wir haben vom konkreten Ereignis, nämlich dem Unwetter vom August 2005, von den direkten, konkreten Schäden und von den Bedürfnissen der betroffenen Kantone auszugehen und nicht von einem hypothetischen Ereignis im Kanton Zürich. Sollte sich ein solches wider Erwarten ereignen, müsste wiederum von Fall zu Fall entschieden werden.
Frau Kollegin Menétrey-Savary, wir haben kein Verständnis, wenn dringend benötigte Hilfe nicht aus sachlichen Gründen, sondern aus Rache und als Retourkutsche für politisches Unterliegen in anderen Geschäften verweigert wird. Solches Verhalten ist zu billig und gehört so kurz vor Weihnachten öffentlich getadelt.
Wir bitten Sie, die Motion zu annehmen.

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Zunächst will ich all denjenigen, die sich vielleicht auch zunächst die Augen reiben mussten, um es zu begreifen, in Erinnerung rufen: Die Mehrheit Ihrer UREK ist gegen diese Motion. Ich selber habe das zunächst nicht ganz verstanden, denn die Kommission ist, wenn eine Kommissionsmotion behandelt wird, in der Regel für diese Motion. Aber hier ist es umgekehrt: Die Kommissionsmehrheit ist dagegen, und eine Minderheit empfiehlt, sie anzunehmen.
Der Bundesrat teilt die Meinung der Kommissionsmehrheit. Der Bundesrat möchte also die Motion nicht annehmen. Ich möchte Sie daran erinnern, dass der Bundesrat bei diesem Ereignis 2005 seinen Ermessensspielraum voll ausgenutzt hat. Von mangelnder Solidarität kann weder in emotionaler noch in finanzieller Hinsicht die Rede sein. Wir haben unsere Kompetenz vollumfänglich ausgenutzt, haben 251 Millionen Franken beschlossen; die werden auch bezahlt. Aber – ich sage das schon hier – wir müssen die Hälfte dieses Betrages kompensieren; mein Departement muss sie kompensieren. Sie können darüber «hirnen», wie sinnvoll das ist oder nicht, aber das sind nun mal die politischen und zum Teil auch gesetzlichen Regeln, die wir uns gegeben haben.
Wie hätten wir das kompensiert? Wir hätten es ja in derselben Rubrik kompensieren können. Wir hätten uns sagen können: Wenn wir zulasten der Rubrik Hochwasserschutz zahlen müssen, dann kompensieren wir das dort. Das wäre aber politisch das Dümmste gewesen, was wir hätten machen können, weil wir finden, es gehe eben darum, künftige Schäden zu vermeiden, und deswegen sei in den Hochwasserschutz weiterhin zu investieren, dort seien keine Kompensationen vorzunehmen. Also mussten wir es bei anderen Rubriken machen. Das sind die Rubriken Strassen und öffentlicher Verkehr. Aber wieso sollen wir jetzt weniger in den öffentlichen Verkehr investieren, weil es zu einem Hochwasser gekommen ist und wir dort gesetzliche Aufgaben haben? Also wenn schon, müsste man sagen, müsste man es im ganzen Bundesbudget kompensieren. Dann könnte man die

politische Diskussion darüber führen, welche Rubrik «bluten» muss, wenn ein solches Ereignis eintritt. Dass das zufälligerweise bei demjenigen Departement anfällt, wo der Hochwasserschutz angesiedelt ist, das macht ja wirklich keinen grossen Sinn.
Ich muss Ihnen sagen: Wenn Sie jetzt der Minderheit folgen und den Auftrag zu einer solchen Sonderbotschaft beschliessen sollten, wäre die Folge auch eine solche Kompensation. Von daher muss ich Sie an die politische Konsequenz erinnern. Etwas anderes wäre es, wenn dasselbe Parlament bei der Budgetdebatte nachher entsprechend erhöhen würde. Aber das werden Sie nicht tun – Sie kennen sich, und ich kenne Sie auch –, Sie werden das nie tun. Dann ist diese Debatte schon längst wieder vergessen, und es heisst sparen. Dann sind es andere Positionen, die für diese Sonderbotschaft bezahlen müssen. Diese Sonderbotschaft ist deswegen nicht nötig, weil das geltende Recht bei den Beitragsleistungen die Finanzkraft der Kantone berücksichtigt. Es entsteht hier keine Ungerechtigkeit gegenüber einem Kanton.
Herr Kunz hat gefragt, ob das Vorgehen gemäss dieser Motion, wenn sie angenommen würde, dann auch für künftige Ereignisse gälte. Nein, das ist so nicht der Fall. Was hier von der Minderheit beantragt wird, betrifft nur dieses eine Ereignis 2005. Daraus ersehen Sie, dass eine neue Ungerechtigkeit geschaffen wird. Dieses Ereignis 2005 wird als eine Ausnahme deklariert; dafür soll man zahlen. Aber ich muss Ihnen leider sagen: Es wird noch mehr solche Ereignisse geben. Sie können da nicht jedes Mal eine Sonderbotschaft machen. Sonst werden die geltenden Rechtsgrundlagen letztlich vollständig ausgehebelt.
Viel wichtiger und richtiger ist, dass die Gefahrenkarten vollendet werden und in präventive Hochwasserschutzmassnahmen investiert wird, dass die Ursachen des Ganzen bekämpft werden. Der Ständerat hat letzte Woche einen wichtigen Schritt gemacht, aber die CO2-Abgabe ist noch nicht beschlossen. Letztlich gehört diese Ursachenbekämpfung an die erste Stelle und nicht eine Sonderbotschaft und eine Pflästerli-Politik.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Herr Bundespräsident, Sie sagen, es sei ein einmaliger Entscheid, wenn heute die Motion allenfalls angenommen wird, nachdem der Ständerat eine gleichlautende Motion einstimmig angenommen hat; das habe keine weiteren Folgen für nächste ähnliche Fälle. Sind Sie nicht auch der Auffassung, dass es, wenn das Parlament als Legislative dem Bundesrat in einer solchen Angelegenheit einen Auftrag gibt, nach Treu und Glauben auch für den Bundesrat ein Präjudiz bei ähnlich gelagerten Fällen in der Zukunft darstellt?

Leuenberger Moritz, Bundespräsident: Herr Lustenberger, der eingereichte Text lautet folgendermassen: «Der Bundesrat wird beauftragt, dem Parlament eine Sonderbotschaft über die Leistungen des Bundes an die Kosten der Kantone im Zusammenhang mit den Unwetterschäden vom August 2005 zu unterbreiten.» Im Text sind also ausdrücklich nur die Unwetterschäden vom August 2005 genannt. Dazu sollen wir eine Sonderbotschaft machen. Wenn Sie wollen, dass der Bund künftig alle Unwetterschäden zu 100 Prozent bezahlt, dann müssen Sie eine Gesetzesänderung vornehmen – eine Gesetzesänderung, die dann für immer gilt.

Marty Kälin Barbara (S, ZH), für die Kommission: Gestatten Sie mir, noch kurz auf einzelne Voten einzugehen und Ihnen vielleicht noch einmal zu begründen, wie diese doch eigenartige Situation zustande gekommen ist, dass die Kommission ihre eigene Kommissionsmotion nicht unterstützt – das ist so, es ist kein Irrtum, dem Sie da erliegen. Das hat offenbar für eine gewisse Irritation gesorgt, weil es tatsächlich nicht üblich ist.
Das Augenmerk der Kommission bei ihren Überlegungen – die letztlich zu diesem Entscheid geführt haben – galt den fehlenden Finanzen bzw. der Tatsache, dass die Sonderkredite, die in einer Botschaft verlangt werden, voll kompensiert werden müssten. Die Kommission wollte das ganz klar nicht. Sie wollte vor allem nicht, dass damit unter Umständen genau die langfristigen Präventionsmassnahmen unterlaufen oder verunmöglicht würden. Deshalb hat sich die Kommission zwischen der Formulierung ihrer Motion und der Behandlung in der Kommission von der Stellungnahme des Bundesrates überzeugen lassen, sodass sie im konkreten Fall keine Sonderbotschaft will, weil sie die finanziellen Mittel nicht aushöhlen will.
Es wurde in diesem Saal jetzt viel an die Solidarität appelliert. Einzelne liessen gar durchblicken, der Entscheid der UREK hätte vielleicht anders ausgesehen, wenn der Kanton Zürich betroffen gewesen wäre. Das ist eine Annahme, die nicht zu belegen ist, und ich kann Ihnen versichern, dass ich als Zürcherin auch dann, wenn das Unwetter den Kanton Zürich heimgesucht hätte, den Entscheid der Kommission hier vertreten würde. Es gab aber eben in den Jahren 1999, 2000 und 2002 keine Sonderbotschaften, und aus diesem Grund hat die Kommission in ihrer Mehrheit beschlossen, kein Sonderrecht bei einem einzelnen Unwetter zu schaffen, sondern Ihnen zu beantragen, die eigene Motion nicht zu unterstützen, dem Bundesrat zu folgen und also die Motion der UREK abzulehnen.
Gestatten Sie mir zum Schluss eine persönliche Bemerkung an Herrn Steiner, auch wenn das seiner Meinung nach vor Weihnachten zu rügen ist: Es hat nichts mit Retourkutsche zu tun, es hat nichts mit Rache zu tun. Aber es ist doch relativ schwer zu erklären, wenn ein betroffener Kanton Unwetterschäden von 1000 Franken pro Kopf der Bevölkerung geltend macht und an die Solidarität des Bundes appelliert und gleichzeitig mit einem degressiven Steuersystem die Solidarität mit der Restschweiz untergräbt.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.3016/3688)
Für Annahme der Motion .... 71 Stimmen
Dagegen .... 82 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich profitiere von Ihrer Präsenz, um Jean-René Germanier ganz herzlich zu seinem Geburtstag zu gratulieren. Ich wünsche ihm alles Gute. *(Beifall)*

06.064

Europabericht 2006
Rapport Europe 2006

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht des Bundesrates 28.06.06 (BBl 2006 6815)
Rapport du Conseil fédéral 28.06.06 (FF 2006 6461)
Ständerat/Conseil des Etats 27.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 18.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Studer Heiner (E, AG), für die Kommission: Wir haben es mit dem Thema Europa zu tun. Es gibt Leute, bei denen kommt gleich etwas Emotionales, wenn sie einen blauen Untergrund und gelbe Sterne sehen. SVP-Kollegen haben mir vor einer Weile schon gesagt: Machst du jetzt noch auf diese Weise, mit der Krawatte, Werbung für die EU? Auch unsere Aussenministerin fragte mich kürzlich: Wirbst du jetzt für die EU mit dieser Krawatte? Aber es ist ganz anders. Blauer Untergrund und gelbe Sterne – das ist meine Gemeinde. Das ist eine ganz durchschnittliche Schweizer Gemeinde; das ist also das Logo. Der Stern ist Maris Stella, er steht für das Kloster Wettingen, wo der Komponist des Schweizerpsalms und der Landeshymne gewirkt hat.
Diese durchschnittliche Gemeinde sagt immer Ja, wenn es um Abstimmungen über bilaterale Abkommen geht. Sie ist

also in dieser Mehrheit drin. Sie würde aber klar Nein sagen, wenn es um einen Vollbeitritt zur EU ginge. Sie würde sich aber auch wehren, wenn man sich abschotten würde. Also: Das ist typisch für das, was auch die Grundlage dieses Berichtes ist.
Der Bundesrat hat uns, wie es vorgesehen war, diesen Bericht unterbreitet, und wir haben ihn inhaltlich geprüft und stellen fest, dass das ein ausgezeichneter Bericht ist. Wir stellen fest, dass die Grundlagen unserer Europapolitik festgehalten sind. Es ist eine detaillierte Bestandesaufnahme und auch eine Analyse. Deshalb bin ich froh, dass ich im Namen der Kommission sagen kann, dass es nicht nur eine Fleissarbeit, sondern auch eine sehr gute informative Arbeit ist. Wer immer sich in der nächsten Zukunft mit der EU-Frage auseinandersetzen will, tut gut daran, diesen Bericht nicht ins Altpapier zu werfen, sondern zu Hause aufzubewahren, weil hier viele Fakten sind, über die wir eben dann sprechen können, wenn es um die politischen Entscheide geht. Natürlich hätten einige Kommissionsmitglieder das eine oder andere mehr vertiefen wollen, andere hätten etwas weggelassen. Aber es ist ein Bericht, der nicht tendenziös in die eine oder andere Richtung geht, sondern wirklich umfassend und sachlich Bericht erstattet.
Nun geht es darum, dass wir – und da haben wir natürlich unterschiedliche Auffassungen – Wertungen vornehmen. Eine starke Minderheit unserer Kommission hatte den Eindruck, dieser Bericht habe nichts Visionäres an sich. Sie hätte gewünscht, dass diesbezüglich etwas vom Bundesrat sichtbar geworden wäre. Eine andere Minderheit, nicht ganz so stark, hätte es am liebsten gehabt, wenn im Bericht gestanden hätte, dass das Beitrittsgesuch zurückgezogen würde. Und eine dritte Minderheit, die kleinste, zu der auch der Berichterstatter gehört, meinte, genau so, wie der Bericht mit seinen Folgerungen jetzt ist, sei es ein guter Bericht.
In Kurzfassung können Sie auf Seite 6982 die Zusammenfassung lesen über das, was das Wesentliche ist. Die Europapolitik unseres Landes soll also, auch aufgrund dieses Berichtes, erstens ihr Schwergewicht auf die ideellen und materiellen Interessen unseres Landes legen. Das macht Sinn, beides, ideell und materiell. Das soll zweitens aber auch durch Abkommen in den Bereichen sichergestellt werden, die beiden dienen, unserem Land und der Europäischen Union. Drittens, das ist das eigentlich Neue in der Folgerung, steht im Bericht nicht mehr wie 1992 – das war zwar nicht ein Bericht, sondern ein Bundesratsentscheid –, es sei ein Beitrittsgesuch einzureichen oder in der letzten Runde sei der EU-Beitritt ein strategisches Ziel. Nein, hier steht, es sei eine längerfristige Option. Das ist auch das, was Sinn macht: dass man jetzt mit dem Bericht nicht die politischen Folgerungen für die längerfristige Zukunft festhält, sondern festhält, was jetzt da ist und welche Möglichkeiten offen sind. Es ist also sinnvoll, dass das so getan wird.
Ich habe zu Ihnen von drei unterschiedlich grossen Minderheiten gesprochen und nicht von einer Kommissionsmehrheit, weil es eben in diese Richtungen keine Mehrheiten gibt. Das ist die Realität unserer Europapolitik. Aber was sicher der Fall ist, ist Folgendes: dass es für den bilateralen Weg – ich sage ausdrücklich: bilateralen Weg – eine klare Mehrheit in der Kommission und auch in diesem Plenum gibt. Aber ich sage ausdrücklich «für den bilateralen Weg», es gibt keinen Bilateralismus. Was ist der Unterschied? Der Bilateralismus wäre das Ziel, aber die bilateralen Abkommen sind jetzt die konkreten Schritte. Wohin das Ziel schliesslich führt, müssen wir nicht für eine weite Zukunft entscheiden, sondern wir müssen jetzt festhalten, dass das Parlament bereit ist – das ist auch das Signal an unsere beiden Bundesrätinnen –, in diese Richtung weiterzugehen.
Ich komme zur Folgerung: Für den Fall, dass der Bundesrat in nächster Zukunft für immer das Verhältnis unseres Landes zur Europäischen Union ändern wollte, dürfte er nicht einfach plötzlich, nach einer Bundesratssitzung, eine Stellungnahme herausgeben, wonach er sich so und so entschieden habe, sondern müsste mit Informationen und kurz das Wichtigste zusammenfassenden Fakten wieder vor das Parlament kommen, damit sowohl in den Aussenpolitischen Kommissionen der Räte wie im Plenum die Europapolitik bestimmt werden kann.
Das sind die Ausführungen aus unserer Kommission, die ich zusammenfassend wiederzugeben versucht habe.

Eggly Jacques-Simon (RL, GE), pour la commission: Permettez-moi d'abord de dire que, bien que n'étant pas pour les quotas féminins, c'est pour moi un plaisir en tant que rapporteur de siéger à côté de deux conseillères fédérales.
Le rapport Europe 2006 du Conseil fédéral a été annoncé comme devant être probablement un événement. Aux yeux de la commission, ce n'est pas un événement, mais c'est un document intéressant. Le Conseil fédéral nous explique quelle a été, durant ces dernières années, son approche en matière de politique européenne. Il nous explique à travers quels écueils il a dû passer, comment il a dû négocier difficilement, secteur par secteur, comment il a réussi – et ç'a été un exercice formidablement bien réussi – à mener à bien les négociations bilatérales I, puis les négociations bilatérales II. En somme, le Conseil fédéral nous dit qu'il n'a cessé de cheminer pour intensifier, pour approfondir les relations entre la Suisse et l'Union européenne dans l'intérêt de la Suisse, pour défendre ses intérêts, et aussi en ayant une vision dynamique. C'est le maître mot de ce rapport, c'est-à-dire que nos relations avec l'Union européenne doivent être comprises dans un sens dynamique.
Seulement qui dit avancée dit choix des routes. Alors, le Conseil fédéral nous dit qu'il préfère les petits chemins – parfois plus ou moins vicinaux, éventuellement un peu tortueux – aux autoroutes qui ne sont pas ouvertes pour le moment, pour l'avenir des relations entre la Suisse et l'Union européenne. Cela s'appelle la voie pragmatique, et, pour la défense des intérêts du pays, cela a été jusqu'à maintenant la voie bilatérale. Le Conseil fédéral explique qu'elle n'est pas un dogme, mais qu'elle est l'expression d'une volonté d'intensifier nos relations avec l'Union européenne et la mise en oeuvre de la méthode pragmatique.
S'il devait s'avérer un jour que celle-ci ait atteint ses limites, on pourrait essayer de voir si d'autres instruments ne seraient pas à disposition. Ce pourrait être un accord-cadre regroupant tous les accords bilatéraux; une union douanière; un accord sur l'Espace économique européen bis; éventuellement – toutes les autres voies paraissant bouchées ou peu opérationnelles – des négociations en vue de l'adhésion, qui seraient la voie la plus profitable pour notre pays. A ce moment-là, pense le Conseil fédéral, on pourrait convaincre le Parlement, voire l'opinion publique.
La commission a salué ce rapport. Elle a salué tout le travail qui a été fait par le Conseil fédéral et notamment la réussite des dernières négociations. Cela étant, on pourrait dire – et j'essaie d'être le plus objectif possible – qu'il y a au fond trois sentiments – on ne peut pas parler de majorité ou de minorité dans la commission.
Il y a ceux qui ont trouvé que la voie préconisée par le Conseil fédéral, cette voie pragmatique, cette démarche dynamique qui n'exclut rien et permet tout, qui consiste pour le moment à poursuivre dans la voie du bilatéralisme, était la plus intelligente, la plus efficace.
Il y a ceux qui ont en quelque sorte interprété le rapport du Conseil fédéral en disant: «Vous voyez, grâce à nous, il n'est plus question de cette option stratégique de l'adhésion.» Car, en effet, le Conseil fédéral a renoncé à déclarer, à écrire noir sur blanc, que l'adhésion était une option stratégique à condition de donner du temps au temps. Et alors, de ce côté-là, on dit: «Nous ne sommes pas contents de tout ce qu'a fait le Conseil fédéral.» On a d'ailleurs combattu certains accords bilatéraux, mais au moins le Conseil fédéral a été obligé d'admettre qu'il n'y avait que la voie bilatérale, et pas de perspective envisageable d'adhésion.
Puis il y a ceux – dont je suis – qui regrettent que l'on ait renoncé à la proclamation du but stratégique, ce dernier n'étant pas un but politique à court terme. Je suis parmi ceux qui regrettent ce qu'ils ont ressenti comme une sorte de recul, qui regrettent qu'on ait une expression pragmatique

de la politique gouvernementale plutôt qu'une vision qui raccrocherait la méthode pragmatique à une perspective à plus long terme. Ceux-ci regrettent qu'on soit terre à terre, dans l'opérationnel plutôt que dans une situation de leadership, à défault d'avoir une vision prophétique. Ceux-ci pensent qu'en démocratie un gouvernement devrait dire: «Voilà ce que je pense, mais compte tenu de l'avis de l'opinion publique, pour le moment je ne vais pas jusque-là, je continue sur les chemins vicinaux. Mais je vous le dis d'ores et déjà, pour moi, l'avenir de la Suisse, c'est l'adhésion.»
Entre ceux-ci, ceux-là et les autres, il y a un consensus par défaut qui fait que la commission a finalement pris acte de ce rapport avec une satisfaction mêlée d'insatisfaction – pas toujours la même satisfaction, pas toujours la même insatisfaction. Et je peux dire, au nom de la commission, que c'est dans cet esprit-là, un peu mélangé, que la commission, à l'unanimité, vous propose de prendre acte du rapport en l'approuvant. Les rapporteurs attendent avec impatience et intérêt les explications des conseillères fédérales, que nous nous réjouissons, une fois de plus, d'entendre.

Mörgeli Christoph (V, ZH): Der Europabericht 2006 des Bundesrates betont, die Schweiz habe angesichts ihrer geografischen Lage inmitten Europas jedes Interesse an Beziehungen mit ihren Nachbarn. Dies ist nicht neu, sondern seit über 700 Jahren Teil der schweizerischen Geschichte. Das uralte Dilemma des Kleinstaates angesichts der grösseren Nachbarn zeigt sich – dauernd gültig – im Dialog zwischen dem jungen Rudenz und dessen Oheim Attinghausen in Schillers «Wilhelm Tell». Rudenz, eben zurückgekehrt vom prunkvollen Fürstenhof, einer «Welt des Ruhms» und der glänzenden Taten, die sich jenseits dieser Berge bewege, stolziert mit Purpurmantel und Pfauenfeder einher und schaut verächtlich auf die ihn umgebenden Innerschweizer Bauern herab. Zu Attinghausen gewandt, sagt Rudenz: «Vergeblich widerstehen wir dem König, die Welt gehört ihm, wollen wir allein uns eigensinnig steifen und verstocken, die Länderkette ihm zu unterbrechen, die er gewaltig rings um uns gezogen? .... Von seinen Ländern wie mit einem Netz sind wir umgarnet rings und eingeschlossen.» Natürlich, so war es doch immer: Die Schweiz braucht bloss einzulenken, Ja zu sagen, nachzugeben – und sofort ist der unangenehme Druck weg, aber im gleichen Moment sind es auch Unabhängigkeit, Freiheit und Selbstbestimmung.
Es wurde von linker Seite im Ständerat vorgebracht, und Sie werden es heute wiederum hören, dieser Europabericht sei mutlos, da er einen Beitritt nicht in den Vordergrund stelle. Ich frage Sie: Was ist eigentlich daran mutig, als 28. oder 30. Land auch noch der EU beizutreten? Ist es nicht viel mutiger, den eigenen, auf unseren direktdemokratischen, neutralen und föderalistischen Sonderfall ausgerichteten Weg zu gehen?
Die SVP-Fraktion ist froh, dass der Bundesrat in seiner Auslegeordnung im vorliegenden Europabericht endlich vom längerfristigen Ziel des EU-Beitritts abrückt und nur noch von einer längerfristigen Option spricht. Wir anerkennen mit Befriedigung, dass die neue Zusammensetzung des Bundesrates auch in europapolitischer Hinsicht allmählich Früchte trägt. Wenn der Bundesrat heute den eigenständigen Weg zumindest wieder ins Auge fasst, folgt er damit der Wirtschaft, die einen EU-Beitritt seit Jahren nicht mehr als vorteilhaft beurteilt. Wir hätten es allerdings vorgezogen, wenn das unselige Beitrittsgesuch von 1992 zurückgezogen worden wäre.
Noch weit kritischer mit diesem Europabericht und dem schweizerischen Sonderweg als die hiesige Linke werden sich allerdings manche EU-Politiker auseinandersetzen. Warum? Weil diese Vertreter in Brüssel, etwa jene aus England, Deutschland oder Österreich, vor den Bürgern ihrer Länder auf die unbequeme Frage antworten müssen, warum sie sich eigentlich nicht wie die Schweiz die Mühe genommen haben, eine Alternative zum EU-Beitritt zu suchen und gar zu finden. Diese EU-Politiker werden in den kommenden Zeiten versuchen, den Druck zu erhöhen und den Beweis zu führen, dass das Abseitsstehen die Schweiz teuer zu stehen kommt. Dann aber wird es gelten, gegenüber Brüssel die Zähne zu zeigen.
Die negativen Folgen sind klar; sie werden zum Teil auch aufgezählt: weniger Lohn, höhere Mieten, höhere Steuern, z. B. eine höhere Mehrwertsteuer, zusätzlich rund 19 Milliarden Franken verdeckte Abgaben. Für einen Vierpersonenhaushalt heisst das pro Jahr fast 10 000 Franken neue Steuern. Weitere Folgen sind grössere Arbeitslosigkeit, Milliardenzahlungen nach Brüssel, Verlust des Schweizerfrankens, des Bankgeheimnisses und generell natürlich auch eine Schwächung des Finanzplatzes.
Leider, wir sehen das auch in diesen Tagen, handelt die SP zunehmend als Erfüllungsgehilfin der zentralistischen EU-Steuerpolitik. So fordert sie in ihrem Positionspapier, «dass das Instrumentarium der EU zur Bekämpfung der grenzüberschreitenden Steuerhinterziehung und eines schädlichen Steuerwettbewerbs nachhaltig gestärkt wird». In der Wahlplattform 2007 steht Folgendes: «Die Unterscheidung zwischen Steuerhinterziehung und Steuerbetrug muss beseitigt werden.»
Auch will die SP niedrige Steuersätze für Domizilgesellschaften abschaffen; die EU will genau das Gleiche und setzt die Schweiz unter Druck. Frau Bundesrätin Calmy-Rey sagt derweil, sie betreibe Widerstand. Wir hoffen das Beste, aber es bleibt abzuwarten.
Jedenfalls meint die SVP, angesichts des neuen Druckes sei jetzt ein bilateraler Marschhalt angezeigt. Es geht nicht an, weiterhin mit der Lupe nach neuen Verhandlungsgegenständen zu suchen und sich Brüssel anzudienen.

Fehr Mario (S, ZH): Um eines vorwegzunehmen: Ohne die Zustimmung der EU-Befürworter zu sämtlichen bilateralen Verträgen, über die bisher in diesem Land Volksabstimmungen stattgefunden haben, gäbe es diesen bilateralen Weg bereits heute nicht mehr. Es waren die Befürworterinnen und Befürworter eines EU-Beitritts, die Schengen/Dublin, der Erweiterung der Personenfreizügigkeit und zuletzt dem Osthilfegesetz zum Durchbruch verholfen haben. Ohne unsere Zustimmung wären diese bilateralen Verträge nicht machbar gewesen.
Herr Mörgeli hat in einem Punkt Recht: Wir brauchen gute Beziehungen zur Europäischen Union. Ich frage mich allerdings, wieso er nichts für diese guten Beziehungen tut. Ich frage mich, wieso Herr Mörgeli bis jetzt sämtliche bilateralen Verträge entweder in der Volksabstimmung oder schon in der Kommission abgelehnt hat. Ich frage mich, wieso er heute einen Marschhalt für die bilateralen Verträge fordert. Dieser Marschhalt hat bei Herrn Mörgeli vor vierzehn Jahren stattgefunden, als der Beitritt zum EWR abgelehnt worden ist. Er hat überhaupt nie daran gedacht, einen bilateralen Vertrag zu unterstützen. Wenn er heute Kreide isst und den Bundesrat lobt, wissen wir, wer dahintersteckt. Ich verzichte auf die diesbezüglichen Beispiele aus dem Tierreich.
Wir Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten haben diese bilateralen Verträge gestützt, und wir werden das dort, wo es sinnvoll ist, auch in Zukunft tun. Trotzdem glauben wir, dass der bilaterale Weg mittelfristig nicht der richtige Weg für die Schweiz ist. Ich will Ihnen das in aller Kürze mit vier Argumenten untermalen:
1. Überlegen Sie sich einmal, was gewesen wäre, wenn wir dem Osthilfegesetz nicht zugestimmt hätten oder wenn wir die Erweiterung der Personenfreizügigkeit auf Rumänien oder Bulgarien ablehnten oder wenn wir, was die SVP gerne möchte, 2009 die Personenfreizügigkeit als Ganzes infrage stellten. In all diesen Fällen wäre der bilaterale Weg am Ende; der bilaterale Weg ist ein Weg, der zur dauernden Rechtsunsicherheit führt.
2. Die Schweiz kann sich heute den Regeln, die im Rahmen der EU erarbeitet und verabschiedet werden, nicht entziehen. Das haben mittlerweile auch besonnene Bürgerliche gemerkt. Dieser Vorgang wird in der Schweiz ein bisschen beschönigend als autonomer Nachvollzug bezeichnet. Der autonome Nachvollzug höhlt unsere direkte Demokratie und unsere Souveränität aus. Nur wer in der EU mit dabei ist, nur wer mitgestaltet, kann auch über die Regeln entscheiden,

die ihn hier im Land betreffen. Nur bei einem EU-Beitritt gewinnen wir unsere Souveränität zurück.
3. Der bilaterale Weg mit 25, bald 27 und dann vielleicht 28 Staaten wird immer komplizierter. Wir werden keine bilateralen Verträge mehr abschliessen können, ohne mit jedem einzelnen EU-Land einen Vertrag abzuschliessen. Glauben Sie im Ernst, dass wir in Zukunft Rosinen picken können, ohne dass dies auch etwas kostet? Wir werden beispielsweise auch an Rumänien und an alle neuen EU-Länder einen Solidaritätsbeitrag zahlen müssen. Die Zeit des Rosinenpickens ist vorbei.
4. Der Prozess der europäischen Integration hat – das anerkennen auch viele Bilateralisten – Europa mindestens eines gebracht: Es hat Europa eine lange Phase der Stabilität mit Frieden, Demokratie und Menschenrechten gebracht. Von dieser Stabilität profitieren wir alle, gerade wir in der Schweiz inmitten dieser EU profitieren ganz speziell. Die EU ist ein Friedenswerk. Ich glaube, wir sollten einen substanzielleren Beitrag dazu leisten.
Der Bericht des Bundesrates spricht sich gegen den Alleingang aus. Das ist lobenswert, aber eigentlich auch schon eine Selbstverständlichkeit, die mittlerweile wirklich alle, vielleicht mit Ausnahme der SVP, begriffen haben. Der Bericht ist eine sorgfältige Ansammlung von Fakten, er ist ein europapolitisches Nachschlagewerk. Was er leider nicht ist: Er ist keine mutige Vision, er zeigt keine Zukunftsperspektive auf.
Im Integrationsbericht von 1992 hat der Bundesrat klipp und klar festgehalten, dass die Schweiz nur bei einem EU-Beitritt in der Lage ist, ihre Interessen in Europa wirklich wirkungsvoll wahrzunehmen. Diese Feststellung ist unseres Erachtens nach wie vor richtig. Wir finden es falsch, dass wir freiwillig, ohne Not und wider besseres Wissen auf unsere Einflussmöglichkeiten in diesem Europa verzichten. Ich finde, wir hätten etwas zu sagen. Die Sozialdemokratinnen und Sozialdemokraten wollen, dass die Europadebatte in diesem Land endlich beginnt.

Riklin Kathy (C, ZH): Eigentlich hätte Frau Zapfl hier stehen sollen. Wegen der Verzögerung der Europadebatte ist es ihr leider nicht mehr möglich. Schade!
Lassen Sie mich feststellen: Es gibt Europhile, Euroskeptiker und Europhobe in diesem Saal. Ich zähle, wie Rosmarie Zapfl, zu den Europhilen, damit dies hier klar deklariert ist. Die Schweiz gehört geografisch zu Europa und tut sich trotzdem so schwer mit Europa. Manchmal, wenn ich unterrichte, habe ich den Eindruck, dass dies nicht mehr für alle so klar ist.
Die Europäische Gemeinschaft war ursprünglich ein Friedensprojekt, eine Vereinigung der Länder, die sich einst in Kriegen bitter bekämpft hatten. Die EU hat sie vereint und sorgt für ein friedliches Zusammenleben, für Stabilität, Wohlstand und Rechtsstaatlichkeit. Die EU sorgt aber auch für wirtschaftliche Prosperität. Manchmal schauen wir schon etwas neidisch auf unser Nachbarland Österreich, und die Witze über die Österreicher sind weitgehend verstummt.
Am 1. Januar 2007, in vierzehn Tagen, wird die Europäische Union aus 27 Ländern bestehen. Die EU ist schnell gewachsen, zu schnell für viele. Und doch gibt es keinen Rückwärtsgang in der EU. Die EU wird sich festigen, sie wird stark und stärker werden. Die Frage des Beitritts der Türkei ist zurückgestellt, zum Glück, sage ich, denn hier ist meine Meinung ähnlich wie die vieler EU-Bürger.
Wir sind Realisten genug, um einzusehen, dass ein EU-Beitritt im Moment in der Schweiz keinen Rückhalt hat. Die bilateralen Verträge sind für die Schweiz unter Dach und Fach. Es sind gute Abkommen. Aber es sind statische Verträge, und jede Volksbefragung wird zu einer Zitterpartie. Dank denjenigen Stimmbürgerinnen und Stimmbürgern, die die Lage realistisch analysieren und sich der Bedeutung der bilateralen Verträge und des Nutzens der Solidaritätsbeiträge an die EU bewusst sind, gelingt es uns immer wieder, eine Mehrheit zu erreichen. Und doch wird es immer schwieriger für die Schweiz, ihre Interessen in der EU der 25 einzubringen. Wir sind auf Gedeih und Verderb vom Goodwill der EU abhängig. In den letzten Jahren wurden wir immer einsamer, wie diejenigen jeweils feststellen können, die in der APK oder in der Efta/EP-V-Delegation sind und direkte Kontakte in Brüssel wahrnehmen können.
Eine Mitsprache ist uns verwehrt. Es bleibt der autonome Nachvollzug, wie ihn Mario Fehr auch erwähnt hat, sei dies beim wichtigen Sicherheitsprojekt, im legislativen Bereich, bei den Normen oder auch bei der Bildung, um nur einige Bereiche zu nennen. Der Bologna-Prozess, der so viel Dynamik in die Schweizer Bildungslandschaft hineingebracht hat, ist von den europäischen Bildungsministern initiiert worden. Dies müssen wir immer vor Augen behalten. Nehmen wir die 7. EU-Forschungsprogramme, die wir hier in dieser Session mit eindeutigen Signalen bewilligt haben. Das Europäische Parlament hat ohne uns über die Inhalte und Budgethöhe diskutiert. Mitsprache und Mitbestimmung bleiben uns auch da verwehrt.
Ich weiss nicht, wie sich der Bundesrat die Zukunft der Schweiz in Europa vorstellt. Die Aussagen im Europabericht sind sehr vage. Der Beitritt zur EU wird als längerfristige Option betrachtet – eine Aussage, die niemanden schmerzt, aber auch keine Visionen enthält. Immerhin steht im Bericht auch, dass das sistierte Beitrittsgesuch von 1992 nicht zurückgezogen wird – es ist eine unsägliche Debatte, die die Rechte in diesem Zusammenhang hier immer wieder lostritt. Dabei ist das Papier gut archiviert im tiefen Keller in Brüssel – wie viele Anträge und Gesuche in unseren Kellern.
In der jetzigen Situation gibt es aber für die Schweiz nur den bilateralen Weg. Dies ist auch die Linie, die die CVP unterstützen wird und immer voll und ganz unterstützt hat – im Gegensatz zu denen, die vom bilateralen Weg sprechen, aber im entscheidenden Moment die Nein-Parolen beschliessen. Neu werden wir mit 27 Ländern verhandeln müssen – keine einfache Ausgangslage.
Frau Bundesrätin Calmy-Rey und Frau Bundesrätin Leuthard, erlauben Sie mir eine Frage: Wie viel kosten uns diese schwierigen, aufwendigen und langwierigen Verhandlungen? Und eine zweite Frage: Sehen Sie eine Chance, einen Rahmenvertrag mit der EU abzuschliessen? Dies würde die Frage der Prozedur regeln.
Zum Schluss: Die CVP steht hinter dem bilateralen Weg. Die Schweizer Interessen können so gewahrt werden. Ich persönlich hätte mir weitergehende Visionen gewünscht.

Bührer Gerold (RL, SH): Auch die FDP-Fraktion steht voll hinter dem Europabericht des Bundesrates. Wir standen nicht nur mit Worten hinter dem Kurs des bilateralen Weges, sondern wir haben, wie Sie wissen, auch bei all den Urnengängen den Tatbeweis dafür geliefert. Sie können davon ausgehen, dass die FDP überall dort, wo bei der Interessenabwägung die Positionen der Schweiz gewahrt werden, ein verlässlicher Partner zugunsten des bilateralen Weges bleiben wird. Man könnte diesen Bericht auf einen einfachen Nenner bringen; ich würde ihn so bezeichnen: zurück zu aussenpolitischem und aussenwirtschaftspolitischem Realitätssinn.
Nach der unseligen, eher über den Wolken liegenden Deklarierung des strategischen Beitrittsziels haben in diesem Bericht glücklicherweise die Realitätsbezüge wieder Oberhand gewonnen. Wir stimmen dem Bundesrat vollständig zu, wenn er schreibt: «Die zentrale Frage heisst vielmehr: 'Auf welche Weise und mit welchen Instrumenten erreicht sie'» – die Schweiz – «'die fundamentalen Staatsziele und die Ziele der Aussenpolitik am besten?'» Genau das ist die Frage. Es ist nicht so sehr die Frage – dies zu meiner Vorrednerin –, wie man das Gütezeichen der EU jetzt bewerten würde. Auch wir haben aus Stabilitätsgründen ein Interesse an einer stabilen Europäischen Union. Aber der Bundesrat stellt zu Recht die Frage: Wie kann die Schweiz die staatspolitischen und die ökonomischen Ziele in diesem Europa am besten verfolgen?
Artikel 54 der Bundesverfassung verlangt, dass die Wahrung der Schweizer Interessen zentraler Punkt in der Aussenpolitik sei. Wenn wir von diesem Artikel 54 ausgehen, kommen wir zum Schluss, dass der bilaterale Weg unter den gegenwärtigen und unter den absehbaren Bedingungen der ein-

zige Weg der Schweiz zur Interessenwahrung ist. Daher war die Rückstufung des unseligen strategischen Beitrittsziels zu einer Option ein überfälliger, logischer Schritt, der sich nicht nur aus Rücksicht auf die innenpolitische Befindlichkeit aufgedrängt hat, sondern auch im Lichte der Interessenwahrung der einzig richtige strategische Weg ist. Denn für uns ist klar, dass unter den gegenwärtigen Bedingungen ein Beitritt oder eine andere der im Bericht erwähnten Optionen nebst dem bilateralen Weg nicht mit der föderalistischen, direktdemokratischen Kultur der Schweiz vereinbar ist. Ein Beitritt ist auch nicht mit der neutralitätspolitischen Ausrichtung vereinbar. Schliesslich ist der Bilateralismus in der ökonomischen Analyse dem Beitritt unter den gegenwärtigen Bedingungen überlegen. Aus dieser Beurteilung heraus ist und bleibt es für uns klar, dass der Bilateralismus auf der europapolitischen Agenda weiterhin zuoberst bleiben muss.

Ich sehe das auch nicht so negativ, wie das die beiden Vorredner tun; Herr Kollege Mario Fehr, glauben Sie denn betreffend Souveränitätsverlust in der Tat, dass wir als ein Mitglied unter 25 Mitgliedern wesentlich mehr Handlungsspielräume hätten als mit einem guten bilateralen Vertragswerk? Glauben Sie denn, dass andere Länder nicht auch Rosinen picken? Ist es denn etwas Negatives, wenn wir unsere Interessen in Europa wahren, und zwar mit Entschlossenheit? Ich meine, das ist staatspolitische Tugendhaftigkeit und hat mit Rosinenpicken nichts zu tun. Drittens bin ich auch nicht der Meinung, dass der Bilateralismus beerdigt werden müsste, wenn einmal eine Abstimmung schiefgehen würde. Dann wären andere EU-Länder, die auch negative Europaabstimmungen hatten, längst nicht mehr in der EU.

Zusammengefasst: Wir sind der Überzeugung, dass der bilaterale Weg – obwohl immer wieder einmal steinig, obwohl immer wieder einmal mit Hindernissen bestückt – auch in der Zukunft der eigentliche Königsweg der Schweiz sein wird. Wenn wir den ökonomischen Datenkranz der letzten Jahre analysieren – den rekordhohen Zuwachs in unseren Aussenhandelszahlen, und zwar auch in der Beziehung mit der EU, das gemessen an der Eurozone überdurchschnittlich hohe reale Wachstum und das überdurchschnittlich hohe Beschäftigungswachstum –, so wird deutlich, dass sich der bilaterale Weg bewährt hat.

Lassen Sie mich in den letzten drei Minuten noch aus Aktualitätsgründen auf einen Punkt zurückkommen, zu dem wir auch in der heutigen Debatte von den Vertreterinnen des Bundesrates gerne noch einmal – wie erfreulicherweise bereits in den Medien zu vernehmen war – Klartext hören würden. Es geht – nach einem erfolgreichen Abstimmungswochenende, notabene! – um die unseligen, einmal mehr gegen die Steuersouveränität der Schweiz gerichteten Anwürfe. Einmal mehr fühlt man sich in der Brüsseler Bürokratie bemüssigt, die Steuerhoheit der Schweiz, die nicht Gegenstand des Freihandelsabkommens ist, anzugreifen. Erstens entbehren diese Angriffe steuerrechtlich jeglicher Grundlage. Zweitens zeugen sie auch von einer gewissen Arroganz in Bezug auf die politische Legitimation einer natürlichen standortpolitischen Interessenlage unseres Landes. Drittens ist es besonders befremdend, dass vonseiten Brüssels solche Angriffe kommen, wenn man weiss, dass sich zahlreiche EU-Länder, um ihre Standorte zu pflegen, sehr weitgehende steuerpolitische Wettbewerbsvorteile gesichert haben, zahlreiche Subventionen sprechen, die weit über das hinausgehen, was die kantonalen Steuerämter bei den Holding- und Verwaltungsgesellschaften machen.

Ich komme zum Schluss: Es wäre im Sinne der Entschlossenheit von Bundesrat und Parlament und im Interesse einer Klarstellung nach aussen dienlich, wenn wir auch heute in dieser Debatte ein klares Zeichen seitens der Landesregierung erhalten würden, dass dieser Punkt, nämlich die schweizerische Steuerhoheit, keine Verhandlungssache werden kann, auch nicht, wenn seitens der EU mit irgendwelchen Nadelstichen gedroht wird. Denn: Wenn wir hier als Nichtmitglied der Union nachgäben, würden wir ein gefährliches Präjudiz schaffen, das nicht im Interesse der Schweiz wäre.

John-Calame Francine (G, NE): Le groupe des Verts prendra acte de ce rapport, qui est bien construit et qui analyse de manière sectorielle les avantages et les inconvénients de nos relations avec l'Union européenne sous l'angle des relations bilatérales, ou multilatérales, et dans le cadre d'une adhésion. Par contre, il déplore son manque d'objectifs pour l'avenir, notamment sous l'angle de la faisabilité et de l'efficacité dans la conduite de négociations bilatérales avec les – bientôt – 27 pays membres de l'Union européenne.

Les Verts souhaitent une adhésion à l'Union européenne dans un délai raisonnable, car l'Union européenne est devenue un acteur important sur la scène politique et économique mondiale et elle reste notre principal partenaire, quoi qu'en pensent certains parlementaires. L'Union européenne est un vecteur de paix et de promotion de la démocratie, des droits de l'homme et de la justice internationale, ainsi que le premier fournisseur d'aide au développement. Il suffit pour s'en convaincre de voir par exemple les moyens qu'elle a mis à disposition pour la tenue des élections en République démocratique du Congo et les efforts de diplomatie qu'elle déploie actuellement dans la crise iranienne.

Les Verts saluent ces engagements internationaux, car ils sont l'expression concrète de la mise en oeuvre de valeurs qui sont particulièrement chères à la Suisse et qui fondent sa propre politique internationale. Ils souhaitent que la Suisse s'implique davantage dans les relations avec l'Union européenne, de manière à pouvoir influencer les décisions avant qu'elles soient traduites sous forme de lois. Ainsi, nous éviterons de devoir systématiquement adapter notre cadre législatif aux normes européennes sans avoir pu faire valoir notre point de vue. Nous sommes devenus le pays le plus eurocompatible, donc plus européen que les Européens eux-mêmes!

A nos yeux, il est important que la Suisse devienne un acteur à part entière du processus de développement de l'Union européenne, pour influer sur le cours des débats et influencer les décisions, notamment dans les sujets tels que les problèmes environnementaux, énergétiques ou climatiques liés à l'effet de serre; le transfert du trafic de la route au rail; l'agriculture, qui doit rester de proximité, de qualité et sans OGM; et la politique sociale.

Pour le moment, force est de constater que tous nos efforts ont essentiellement porté sur les aspects de notre développement économique. Ce n'est pas un mal en soi, mais cela ne doit absolument pas rester le seul champ de prospection et d'extension de nos relations avec les pays membres de l'Union européenne. Le groupe des Verts regrette que pour le moment le Conseil fédéral n'envisage pas à terme une autre voie que les Bilatérales pour défendre les positions de notre pays. En privilégiant cette unique voie de négociation, il restreint son champ d'influence et perd un temps considérable à faire ratifier les accords avec chacun des pays membres de l'Union européenne qui sont toujours plus nombreux à vouloir participer à ce grand projet. Ce fonctionnement va très rapidement se révéler très laborieux et peu performant. De plus, certains de ces pays en ont un peu assez de voir la Suisse négocier tous les accords qui sont en faveur de sa croissance économique ou de sa sécurité et refuser l'adhésion qui comporte une participation plus conséquente aux coûts de fonctionnement de la politique européenne.

Du reste, nous pensons que la Suisse ne tient pas suffisamment compte de l'effet guillotine qui pourrait s'appliquer si par malheur un des accords négociés avec l'Union européenne était refusé en votation populaire. Certes, la votation de novembre dernier sur la contribution suisse d'un milliard de francs à la réduction des disparités économiques et sociales en faveur des dix nouveaux pays membres de l'Union européenne a été un bon test. Mais, si d'aventure le peuple suisse avait refusé cette contribution de solidarité, cela nous aurait valu des désagréments et quelques nouveaux sujets de tension avec nos partenaires européens.

En conclusion, le groupe des Verts pense que l'adhésion à l'Union européenne doit rester le but vers lequel la Suisse doit tendre par une approche pragmatique. Certes, il y a encore de nombreuses réticences à vaincre et de craintes à

apaiser, mais ce n'est pas en escamotant le débat que nous ferons évoluer les mentalités. C'est dans cet esprit que le groupe des Verts prend acte de ce rapport.

Donzé Walter (E, BE): Die EVP/EDU-Fraktion bedankt sich für den Europabericht. Es handelt sich um eine interessante Auslegeordnung, die deshalb auch lehrreich ist, weil sie realistisch daherkommt. Wir begrüssen, dass der Bundesrat vom strategischen Beitrittsziel Abstand genommen hat. Wir begrüssen auch, dass die Diskussion nicht mehr einfach auf die Frage beschränkt wird: EU-Beitritt – ja oder nein? Optionen bleiben offen, und diese neue Optik versachlicht die Diskussion und fördert einen dynamischen Umgang mit Fragen des Verhältnisses zur EU und zur Zusammenarbeit mit ihr.
Die Frage, ob bestmögliche Interessenwahrung der Schweiz das einzige oder das erste Kriterium sein solle, darf immerhin doch gestellt werden. Ist Rosinenpicken auf Kosten der anderen, die die Rosinen dann ja nicht mehr haben, wirklich so tugendhaft, wie das von FDP-Seite dargestellt wurde? Wirtschaftliche Prosperität, Friede und Sicherheit, aber auch die Verständigung der Kulturen und soziale Sicherheit sind gemeinsame Anliegen, die wir mit unseren Nachbarn in Europa teilen. Die Schweiz soll ein verlässlicher Partner und solidarischer Nachbar sein. Die bewährte Zusammenarbeit soll weitergeführt werden, Abhängigkeiten sollen dabei vermieden werden. Die Neutralität der Schweiz darf nicht tangiert werden, ebenso wenig unsere direktdemokratischen Einrichtungen. Unsere Fraktion will keinen Bundesrat, der mit dem Schnellzug in die EU fährt. Immerhin gibt er uns nun Gelegenheit, ihm das auch nicht zu unterstellen. Ohne innenpolitischen Konsens soll unsere Regierung keine Zeichen oder Zusicherungen für einen EU-Beitritt abgeben. Sie tut gut daran, die Befindlichkeiten des Volkes und des Parlamentes zu berücksichtigen und unserem Land Handlungsfreiheit, Unabhängigkeit und unsere direkte Demokratie zu erhalten.

Müri Felix (V, LU): Der Europabericht ist nun da. Alle haben auf diesen Bericht gewartet. Nun ist man aber weder auf der einen noch auf der anderen Seite zufrieden. Den einen geht er zu weit, den anderen zu wenig weit, deshalb ist es so herausgekommen, wie es musste: Nichts Neues!
Es gibt jedoch eine Änderung, denn man spricht im Bericht nicht mehr von einem möglichen EU-Beitritt, sondern es ist die Rede von einer langfristigen Option. Es ist für mich daher nicht nachvollziehbar, Frau Bundesrätin, warum das EU-Beitrittsgesuch nicht zurückgezogen wird. Bei einer langfristigen Option hat das Beitrittsgesuch in Brüssel nichts zu suchen. Es versteht nicht einmal mehr die EU, was das Beitrittsgesuch soll. Will man nun beitreten, oder ist es eine langfristige Option? Das EU-Beitrittsgesuch ist zurückzuziehen, ohne Wenn und Aber.
Dass Sie, Frau Bundesrätin Calmy-Rey, lieber heute als morgen beitreten, ist mir schon klar, denn Sie sehen nur noch lauter EU-Sterne. Es gibt auf dieser Welt aber noch andere Sterne, Frau Bundesrätin. In Indien, Japan, USA, sogar in Brasilien und in ganz Asien gibt es auch Sternenhimmel. Wo setzen Sie da neue Akzente in Ihrer Aussenpolitik? Wo? Hierzu fehlen im Bericht ganz klar konkrete Massnahmen. Und die Chance, nicht dem zentral gesteuerten EU-Brüssel zu gehorchen, sondern für die Schweiz andere wichtige wirtschaftliche Abkommen zu realisieren, wird im Bericht nicht erwähnt. Wollen Sie, Frau Bundesrätin, dem weiteren Druck der EU standhalten? Denn eines ist klar: Nach der bezahlten Ostmilliarde werden wir weiter um Zahlungen gebeten. Dann wird mit voller Wucht – mit voller Wucht! – gegen unsere kantonale Unternehmensbesteuerung geschossen. Ich hoffe, Frau Bundesrätin, Sie werden dann nicht wieder Geschenke verteilen.
Es darf schon gefragt werden, ob eine Person, die persönlich lieber heute als morgen der EU beitreten möchte, die richtige Person für uns ist, wenn es um harte Verhandlungen mit der EU geht.
Dass einige Euroturbos hier im Saal keine Freude an diesem Bericht haben, ist nachvollziehbar. Selbst Parlamentarier aus England und Österreich haben an diesem Bericht keine Freude, denn sie müssen den Wählern im eigenen Land aufzeigen, dass es einen anderen gangbaren Weg als den Beitritt zur EU gibt. Der bilaterale Weg der Schweiz ist zurzeit der einzige Weg. Es ist daher das EU-Beitrittsgesuch der Schweiz zurückzuziehen.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Annoncé dès le début de la législature en cours, espéré, attendu comme un acte important, devant nous permettre de mener un débat essentiel sur la poursuite de nos relations avec cette Union européenne qui nous entoure, le rapport Europe 2006 ne répond malheureusement pas à nos attentes. C'est la montagne qui accouche d'une souris. Oh, bien sûr, le rapport est aussi didactique que complet sur tous les éléments susceptibles d'intéresser une lectrice ou un lecteur souhaitant mieux comprendre les relations entre la Suisse et l'Union européenne.
Mais où se trouve la prise de position gouvernementale qu'un tel document devrait contenir, l'indication de la direction dans laquelle le Conseil fédéral pense que notre pays devrait s'orienter par la suite? Doit-on la voir dans les trois dernières pages d'un rapport qui en compte 160, au chiffre 5 «Appréciation», quand le Conseil fédéral déclare: «La demande d'adhésion de 1992 n'est pas retirée. L'adhésion est considérée comme une option à long terme»? (FF 2006 6620) Quand il dit un peu plus loin que «notre relation à l'UE ne doit pas être jugée selon un schéma trop rigide du type 'adhérer/ne pas adhérer'» (FF 2006 6621), le moins que l'on puisse dire est qu'il manque singulièrement tout à la fois de courage et de vision.
Il faudra pourtant bien un jour débattre de cette question directement et la trancher. Mais comment le faire si celles et ceux qui sont censés prendre cette décision ne prennent pas l'initiative de lancer le débat, ne décident rien? Faudra-t-il que l'Union européenne renvoie à l'expéditeur cette demande d'adhésion qui, après avoir été longtemps gelée, passe du statut d'option stratégique à la situation de n'«être pas retirée»? Faudra-t-il que, de près de la moitié de notre législation actuellement inspirée par le droit communautaire, nous finissions par passer l'intégralité de nos lois au moule de la mal nommée «adaptation autonome du droit»? Ou faudra-t-il alors que l'édifice complexe représenté par l'ensemble des Accords bilatéraux conclus et à conclure ne finisse par s'écrouler entièrement comme un château de cartes suite à la tentative d'y ajouter une petite pièce supplémentaire?
La Suisse se situe au centre de l'Union européenne. Elle partage le même destin européen, aussi bien culturellement qu'économiquement, géographiquement que démographiquement. Dans un ouvrage récemment paru, le professeur René Schwok, qui enseigne à l'Université de Genève, met notamment en évidence le paradoxe qui marque les relations entre la Suisse et l'Union européenne. La Suisse est, dit-il, «le seul pays européen d'importance qui refuse de manière constante une adhésion à l'Union européenne», alors qu'elle est pourtant plus peuplée que onze pays membres; alors que, loin d'être isolée géographiquement, elle a des frontières communes avec trois Etats fondateurs de l'Union européenne; alors que les polluants atmosphériques comme les poids lourds qui traversent les Alpes ne connaissent pas de frontières. Le titre de l'ouvrage du professeur Schwok «Suisse – Union européenne, l'adhésion impossible?» se termine par un point d'interrogation. La réponse à cette interrogation restera certainement positive, tant que les milieux politiques et économiques – pour des raisons certes différentes – préféreront la frilosité du repli national pour les uns et le cynisme du profit maximal pour les autres. Dans ces conditions, l'adhésion ne peut qu'être impossible.
Pour ma part, partisane d'une Suisse qui occupe dans le monde et dans l'Union européenne la place qui est la sienne, celle d'une Suisse qui met la main à la pâte, je pense que non seulement l'adhésion n'est pas impossible, mais encore qu'elle est au contraire largement souhaitable, ne serait-ce que pour mettre fin à cet autre paradoxe, qui voit un

pays si soucieux de son indépendance accepter jour après jour de nouvelles limitations de son libre arbitre.

Kaufmann Hans (V, ZH): Wer mit den wirtschaftlichen Verhältnissen in der Schweiz und in der EU auch nur einigermassen vertraut ist, kann sich über diesen Europabericht des Bundesrates nur wundern. Entweder fehlt es den Experten an Sachkenntnissen, oder es handelt sich beim Europabericht 2006 um ein Gefälligkeitsgutachten, das erstellt worden ist, um die immer noch nicht ad acta gelegten EU-Beitrittsträume nicht zu gefährden. Wie so oft in der Politik sind aber nicht alleine die im Bericht dargelegten Meinungen entscheidend, sondern jene Fakten, die darin gar nicht erwähnt bzw. die bewusst unterschlagen oder verdrängt worden sind. Auf fünf offensichtliche Unterlassungen möchte ich deshalb kurz eingehen.
1. Der Anschluss der Schweiz an den Euro wird die Zinskosten um 1,5 bis 2 Prozent erhöhen. Die Schweiz, das Land mit der weltweit höchsten Pro-Kopf-Verschuldung, wird durch einen solchen Zinsanstieg massiv betroffen sein. Die Schweiz wäre das einzige Land mit einer Zinsanpassung von unten nach oben; alle anderen Anschlussländer konnten von einer Zinsanpassung auf das tiefste Niveau, dasjenige von Deutschland, profitieren. Allein die Schulden der öffentlichen Hand von rund 250 Milliarden Franken werden zusätzliche Zinskosten von 3 bis 4 Milliarden Franken für den Bund, die Kantone und die Gemeinden verursachen. Davon liest man im Europabericht 2006 nichts.
2. Dazu kommen die Schulden der Privaten und jene der Unternehmen. Jeder Zinsanstieg von 1,5 bis 2 Prozent für die Hypotheken der Privaten in der Höhe von rund 400 Milliarden Franken bedeutet für die Hausbesitzer und die Mieter 6 bis 8 Milliarden Franken Mehrkosten. Die Eigenheimbesitzer werden die Zusatzkosten von ihrem Einkommen abziehen; der Staat wird entsprechende Steuerausfälle erleiden. Auch die Unternehmen werden für ihre Schulden von rund 330 Milliarden Franken bei den Banken und am Kapitalmarkt zusätzliche Zinsen von 5 bis 7 Milliarden Franken verkraften müssen, die ebenfalls Steuerausfälle verursachen werden. Ein Anstieg der Zinsen um 1,5 bis 2 Prozent würde sich mit Sicherheit auch auf den Immobilienmarkt und damit auf die Beschäftigung im Baugewerbe auswirken. Auch davon steht im Europabericht 2006 nichts.
3. Bei einem Anschluss an den Euro wird die Nationalbank Reserven an die EZB abliefern müssen, und weil die Geldschöpfung inskünftig entfällt, werden inskünftig auch die Nationalbankgewinne sehr bescheiden ausfallen. Damit werden Bund und Kantone weniger, allenfalls überhaupt kein Geld mehr von unserer Nationalbank erhalten. Die Nationalbank wird auch keine unserem Lande angepasste Geldpolitik mehr betreiben können.
4. Auf die Folgen der Anpassung der Mehrwertsteuer an das EU-Minimum von 15 Prozent wird im Bericht nicht eingegangen. Es geht dabei immerhin um zusätzliche Steuereinnahmen des Staates in Höhe von rund 20 Milliarden Franken. Dass die SP gemäss ihrem Wirtschaftsprogramm dieses Geld bereits wieder für neue Aufgaben eingeplant hat, sei nur am Rande erwähnt. Eine Anhebung der Mehrwertsteuer auf 15 Prozent würde aber auch einen spürbaren Teuerungsschub auslösen, von dem wiederum vor allem die Rentner und die Wirtschaft betroffen wären.
Zählen Sie doch einmal zusammen: über 5 Milliarden Franken Jahresbeiträge, 15 bis 20 Milliarden Franken mehr Zinskosten, 20 Milliarden Franken mehr Steuern – so etwas kann unsere Wirtschaft einfach nicht verkraften.
5. Zum Schluss noch: Auch über die Finanzpolitik der Euroländer wird im Europabericht kein Wort verloren. Diese Länder haben doch versprochen, sich an die Maastrichter Kriterien zu halten. Und wie sieht die Realität aus? Mehr als die Hälfte der Regierungen hat ihre Bürger angelogen. Die jährlichen Defizite übersteigen die Höchstlimiten teils schon seit Jahren, und ausser etwas Geschwätz sind keine Sanktionen erfolgt. Warum soll sich die Schweiz einer Währung anschliessen, die auf Abkommen basiert, an die sich niemand hält?
Angesichts dieser Unterdrückung wichtiger Informationen für das Schweizervolk muss man sich schon fragen: Handelt es sich bei diesem Europabericht bereits um den Anfang der nächsten Desinformationskampagne? Ich bin enttäuscht über die Qualität dieses Berichtes.

Gysin Remo (S, BS): Die EU ist in erster Linie ein Friedenswerk. Europa ist nach der Osterweiterung der EU sicherer geworden. Mit der europäischen Integration sind neue und einst labile Staaten politisch stabil geworden. Global gesehen ist angesichts der Spannungsfelder zwischen Europa, den USA, Russland und Asien eine europäische Friedenspolitik zwingend nötig. In diesem Zusammenhang stellt sich die Frage: Wie positionieren wir uns in der Schweiz innerhalb der europäischen Friedens- und Menschenrechtspolitik? Unsere Rolle ist auf jeden Fall unklar. Wir sollten uns stärker, klarer in diesen europäischen Friedensprozess integrieren. Das würde auch dem Geist unserer Bundesverfassung und unserem Selbstverständnis entsprechen.
Ich wage einen zweiten grundsätzlichen Punkt anzusprechen: die Rolle des Bundesrates als Führungsorgan. Zur Führung der Schweiz gehören Visionen und Ziele. Aber was der Bundesrat in seiner heutigen Zusammensetzung als kleinsten gemeinsamen Nenner zur Europapolitik noch zusammenbringt, ist eine Option. Der EU-Beitritt ist zur Option verkommen! Das ist aus friedens- und sicherheitspolitischer, aber auch aus wirtschafts- und staatspolitischer Sicht zu wenig. Der Preis des bilateralen Weges ist auf die Dauer zu hoch. Wir haben keine Mitbestimmung mit diesem Weg. Wir haben einen ständigen passiven Nachvollzug, was sicher keinem Souveränitätsgewinn, sondern einem Souveränitätsverlust gleichkommt.
Herr Bührer, der bilaterale Weg ist kein optimaler Weg, weder staatspolitisch noch ökonomisch. Und Ihre Sorge über die Steuerpolitik, Ihre Idee, diese Sorge sogar als Leitlinie für die nächsten Schritte zu nehmen, halten wir für völlig verfehlt. Das Bankgeheimnis, die Steuerhinterziehungsspezialität der Schweiz, kann nicht die Ausrichtung unserer Integrationspolitik sein.
Der bilaterale Weg ist verknüpft mit Unsicherheit, ob und wie es weitergeht. Er kommt einem unübersichtlichen Vertragsgestrüpp mit der EU gleich. Das kann keine Lösung und Einbettung in Europa sein. Unser Weg, das ist klar ersichtlich, führt zur Mitgliedschaft in der EU – zur Vollmitgliedschaft.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Ich spreche für einen Teil der FDP-Fraktion und möchte auch meine Interessenbindung offenlegen: Ich bin Präsidentin der Neuen Europäischen Bewegung Schweiz, das ist jene Organisation, die sich für eine Mitgliedschaft der Schweiz in der EU einsetzt, sodass die Schweiz auch auf europäischer Ebene ein Stimmrecht erhält.
1992 und 1999 hiessen die entsprechenden Berichte noch Integrationsberichte. Darin hielt der damalige Bundesrat fest, die Schweiz könne langfristig nur als Mitglied der Europäischen Union ihre Interessen wirksam wahren. Im Europabericht 2006 hingegen drückt sich der aktuelle Bundesrat um eine klare europapolitische Stellungnahme. Zwar kommen für den Bundesrat grundsätzlich alle aufgeführten Optionen infrage, vom Bilateralismus bis zur Mitgliedschaft in der EU. Als einzige Option schliesst er den Alleingang aus. Und doch besteht die Gefahr, dass wir eines Tages plötzlich isoliert dastehen, nämlich dann, wenn eine bilaterale Abstimmung verloren würde. Das wäre natürlich nicht nur politisch, sondern auch wirtschaftlich fatal.
Doch wir kommen europapolitisch nicht vom Fleck, wenn der Bundesrat die Frage von Beitrittsverhandlungen von Legislatur zu Legislatur aufschiebt. Der Bundesrat kann sich nämlich nicht darauf berufen, dass die EU-Mitgliedschaft in der Bevölkerung nicht mehrheitsfähig ist, wenn er selber in dieser Frage keine Führungsverantwortung übernimmt und im Europadossier keine politischen Ziele anbietet. Bezeichnend ist wohl auch, dass sich kein einziges Mitglied des aktuellen Bundesrates zu einer EU-Mitgliedschaft der Schweiz bekennt. Gerade der Europabericht hätte die Gelegenheit dazu

geboten, endlich eine Strategie und einen Zeitplan für die Mitgliedschaft der Schweiz in der EU zu entwickeln. Stattdessen stellt der Bundesrat die verschiedenen europapolitischen Optionen auf dieselbe Ebene und verkennt dabei, dass es für den bilateralen Weg immer den Willen beider Partner braucht, auf der einen Seite jenen der bald auf 27 Staaten angewachsenen EU mit 450 Millionen Einwohnern, auf der anderen Seite jenen der Schweiz mit 7,4 Millionen Einwohnern.
Doch der bilaterale Weg ist bei weitem nicht so abgesichert, wie uns der Bundesrat glauben machen möchte; selbstverständlich ist er positiv für die Schweiz, aber er beinhaltet auch viele Unsicherheiten. Bei allen europapolitischen Referenden werden die guten Beziehungen zur EU aufs Spiel gesetzt. Was wäre denn Plan B, wenn der Bilateralismus am Ende angekommen und der Alleingang keine Option wäre?
Damit die EU-Mitgliedschaft eine Option bleibt, muss diese auch realisierbar sein. Damit sie realisierbar ist, müssen die Vorbereitungen bereits heute beginnen und nicht am Tag nach dem bilateralen Super-GAU. Die grossen Leistungen der europäischen Integration, namentlich die Schaffung von Frieden auf dem europäischen Kontinent, die positive Wohlstandsentwicklung dank dem EU-Binnenmarkt, die friedliche Wiedervereinigung des durch den Eisernen Vorhang getrennten Europa, die Garantie der Grundfreiheiten für Bürgerinnen und Bürger, aber auch für Unternehmungen – all diese europäischen Errungenschaften dürften auch einmal von der Landesregierung ausdrücklich und positiv gewürdigt werden. Denn die Schweiz profitiert von einem stabilen und prosperierenden Europa, aufgrund ihrer geopolitischen Lage, aber auch aufgrund der engen wirtschaftlichen Verflechtung mit der EU ernorm.
Der Europabericht 2006 ist nicht integral zu kritisieren. Er bietet auch eine gute und fundierte Auslegeordnung. So werden auch Dogmen beiseitegeräumt, indem ausdrücklich festgehalten wird, dass die EU-Mitgliedschaft mit unserer direkten Demokratie in ihrer heutigen Form und mit unserer Neutralität vereinbar wäre. Herr Fehr, Sie stimmen mir offensichtlich zu, wenn Sie nicken. Aber die Schlussfolgerungen des Bundesrates stehen quer in der Landschaft. Der Bundesrat verkennt in ihnen den Souveränitätsverlust der Schweiz durch Bilateralismus und autonomen Nachvollzug. Er geht auch nicht genügend darauf ein, dass eine Fortsetzung des bilateralen Weges zum grössten Teil vom Goodwill und von der Interessenlage der EU abhängt. Der Bundesrat leistet keinen Beitrag zur Versachlichung der Europadebatte, wenn er die Befürworter der EU-Mitgliedschaft in eine ideologische Ecke stellt und wenn er die zentralen Fragen offenlässt, nämlich: Wie kann die Schweiz ihre politischen und wirtschaftlichen Interessen in einem vereinigten Europa am besten wahren? Und: Was trägt die Schweiz zu einem friedlichen und wirtschaftlich prosperierenden Europa selber bei?

Gross Andreas (S, ZH): Ich glaube, es ist auch im Interesse derjenigen, die der EU sehr skeptisch gegenüberstehen, dass sie besser verstehen, weshalb die überzeugten Europäer in unserem Saal von diesem Bericht enttäuscht sind. Das hat nichts damit zu tun, dass der Bericht nicht das Ziel des EU-Beitritts anvisiert. Sondern der Bericht ist ein Beispiel dafür, dass ein Bericht zwar nichts Falsches enthalten muss, aber trotzdem nicht gut ist.
Man kann es auch anders sagen. Ein Philosoph, der in dieser Session schon einmal falsch interpretiert worden ist, hat gesagt: «Zur Realität gehört auch das, was noch nicht ist, aber möglich wird oder möglich werden könnte.» In diesem Sinne muss man in einem Bericht – gerade wenn man ihn als Auslegeordnung bezeichnet – auch sagen, wo das ganz prekäre Gleichgewicht, das momentan existiert, gefährdet ist und wie man dieser Gefährdung begegnen könnte. Dieses Problembewusstsein fehlt ebenso wie das Engagement, das zum Ausdruck kommen muss, wenn man die Probleme anders lösen möchte.
Nicht wahr, Herr Studer, wenn man erst dann beginnt, die Menschen auf eine andere Frage vorzubereiten, wenn sie sich stellt, ist es schon zu spät. Das Problembewusstsein muss gerade dann aufgebaut werden, wenn die Situation noch nicht prekär ist. In der Not umzudenken ist viel schwieriger, als sich rechtzeitig auf ein notwendiges Umdenken vorzubereiten. In diesem Sinne ist es verantwortungslos, heute nicht zu sagen, was morgen wahrscheinlich sein kann und uns zu einem gewissen Umdenken zwingen muss.
Es gibt verschiedene Beispiele, an denen man dieses Problem darstellen könnte, zum Beispiel die Souveränität. Auch in der Art, wie der Bundesrat auf die als arrogant empfundenen Kritiken der EU an der Schweizer Steuerpolitik reagiert, kommt ein falsches, ein vorgestriges Souveränitätsverständnis zum Ausdruck. Die EU ist gerade – und das kommt im geschichtlichen Teil des Berichtes nicht vor – aus der Erfahrung des Versagens der nationalen Souveränität gebildet worden: Aus der Erfahrung des Versagens der traditionellen, nationalen Souveränität hat man sich zusammengefunden, um miteinander eine grössere Souveränität zu erreichen, zu realisieren.
Zu einer grösseren Souveränität gehört auch eine innere Rücksichtnahme. Heute nehmen wir in unserer Steuerpolitik in keiner Weise Rücksicht auf die Europäer. Das ist die Antwort, Herr Bührer. Dass die Slowakei eine Flat Tax von 15 Prozent hat, ist keine Antwort. Sie können schon die Hände verwerfen, Herr Bührer; Sie sollten mal selbstkritisch sein, über Ihren eigenen Schatten springen, sich selber von aussen sehen. Der amerikanische Fiskus zwingt jeden Amerikaner, wo auch immer er lebt, so viel Steuern zu bezahlen, wie er bezahlen müsste, wenn er zu Hause wäre. Dem entfliehen die Europäer, indem sie in die Schweiz gehen. Das ist für Europa ein Problem, ob Sie das jetzt gut finden oder nicht. Diesem Problem müssen Sie sich stellen. Wenn Sie sich ihm nicht stellen, kommen Sie in Bedrängnis, weil die Europäer nicht akzeptieren werden, dass inmitten dieses Kontinentes ein Land existiert, das die anderen eigentlich permanent zum Nichtsteuerbezahlen einlädt. Da können Sie ausrufen, wie Sie wollen; wenn Sie einmal die Güte hätten und auch die Grösse, sich von aussen anzusehen, dann erschlösse sich Ihnen dieses Bild. Ich möchte Sie doch bitten, diese Anstrengung einmal auf sich zu nehmen.

Darbellay Christophe (C, VS): Le groupe démocrate-chrétien salue le rapport du Conseil fédéral sur l'Europe. Il a pris connaissance avec satisfaction du tour d'horizon complet de la question européenne qui nous est proposé. Ainsi, la Suisse s'est défaite de ses démons en sortant d'un débat stérile et teinté d'une bonne dose d'idéologie qui a prévalu durant au moins deux décennies: adhérer ou ne pas adhérer, telle était la question. N'en déplaise aux idéologues de droite comme de gauche, le rapport Europe 2006 décrit les diverses voies qui s'offrent à la Suisse de manière concrète, sans grandes fioritures, mais avec une efficacité et une clarté que nous avons su apprécier. En matière d'intégration européenne, aucune porte ne doit être close à moyen et long termes, même si hier, aujourd'hui et demain, c'est la voie bilatérale qui mobilisait, mobilise et mobilisera l'essentiel de nos forces.
Pour la Suisse, la voie bilatérale est la bonne. Elle est pragmatique, taillée sur mesure pour notre pays, même si nous sommes conscients des difficultés croissantes qu'elle comporte du fait de l'élargissement de l'Union européenne à 25 Etats membres. En choisissant la voie bilatérale, nous avons opté pour la défense de nos intérêts. Je pense ici à nos intérêts matériels, à nos intérêts économiques. La Suisse profite pleinement de la croissance des pays de l'Est; ces dernières années, ces nouveaux pays ont permis de maintenir et de créer de nombreuses places de travail en Suisse. Nous ne pouvons que nous réjouir de cette situation.
En 2004 déjà, le Conseil fédéral avait promis une analyse fouillée des conséquences de l'adhésion de la Suisse à l'Union européenne. Cette revendication a été exprimée plusieurs fois par la Commission de politique extérieure. Le rapport que nous devons analyser aujourd'hui donne un état de la situation de nos relations avec l'Union européenne. L'analyse que fait le Conseil fédéral constitue un arrêt sur image

qui postule aussi l'adaptation permanente de nos instruments de politique européenne. Certains considéreront que le verre est à moitié plein, d'autres que le verre est à moitié vide: de mon point de vue, le Conseil fédéral est forcé de nous présenter et d'évaluer en permanence les avantages et les inconvénients des deux options qui nous sont offertes en matière de politique européenne, l'adhésion ou la voie bilatérale.
Le Conseil fédéral écrit dans son rapport que notre politique européenne doit se distinguer par une approche globale et aussi par une possibilité d'adaptation permanente de nos instruments de politique européenne. Il faut des réponses à des questions complexes et il est de plus en plus important de trouver de nouvelles formes de collaboration avec l'Union européenne, parce que le cadre dans lequel s'inscrivent ces relations va évoluer en permanence. Le cadre social, le cadre économique et politique impliquent une approche dynamique et non figée de nos relations avec l'Union européenne.
Le gouvernement de notre pays doit choisir la voie la plus adéquate pour défendre au mieux les intérêts de la Suisse. Aujourd'hui, la meilleure manière de défendre nos intérêts est la voie bilatérale. L'importance de la voie bilatérale doit être connue de l'opinion publique. Pour l'avenir de la Suisse, c'est la voie la plus adaptée qu'il faut doter de mesures d'accompagnement pour que nous puissions faire entendre nos intérêts matériels, mais aussi nos idéaux pour une Europe de paix et de stabilité. Il est dans notre intérêt d'avoir une Europe où l'Etat de droit, la démocratie et en particulier les droits humains progressent.
Il est intéressant de constater que le Conseil fédéral insiste aussi sur les implications financières de l'approche européenne. Si l'accord de Schengen était déjà en vigueur, la voie bilatérale nous coûterait 233 millions de francs, dont 218, soit l'essentiel de la dépense, seraient consacrés à la coopération aux programmes de recherche européens. Ces moyens, 218 millions de francs, retourneraient à la Suisse et lui profiteraient puisque notre pays participe de plein droit aux programmes de recherche.
Une adhésion à part entière à l'Union européenne coûterait 3,3 milliards de francs par année. C'est moins qu'auparavant. Il existe plusieurs raisons à cela. Par exemple, l'abaissement en termes réels du budget de l'Union européenne ou le fait que les pays les plus pauvres de l'Union européenne ont rattrapé leur retard plus rapidement que prévu. En cas d'adhésion, les coûts de la participation à l'AELE disparaîtraient. Nous pouvons dès lors partir du principe que d'année en année les coûts de la voie bilatérale augmentent, alors que les coûts de l'adhésion diminueraient, si tel était le cas. Par conséquent, la voie bilatérale n'est pas gratuite.
La discussion lors des débats relatifs à la votation populaire de novembre 2006 portait uniquement sur les coûts, mais nous savons aussi qu'il résulte de la voie bilatérale un certain nombre d'avantages, notamment financiers, pour notre pays. Nous ne devons bien sûr pas faire abstraction de ces avantages importants; nous devons les mettre en balance avec les coûts de la voie bilatérale. Notre pays profite également de la paix, de la sécurité et de la prospérité de l'Union européenne. Le rapport Europe 2006 montre que la voie solitaire ne serait pas crédible pour l'avenir de notre pays. Nous devons nous engager pour les infrastructures, la stabilité des marchés, les finances, la sécurité et la justice en Europe.
Notre cadre réglementaire comporte aujourd'hui une vingtaine d'accords essentiels et une centaine d'accords annexes avec l'Union européenne. Il sera donc extrêmement important à l'avenir de stabiliser cette voie, de manière à entretenir des liens les plus étroits possibles avec l'Union européenne. Nous devrons mettre des accents nouveaux, parfois différents, afin de pouvoir continuer d'être un partenaire attractif pour l'Union européenne, sachant que les 25 pays de l'Union et en particulier les nouveaux pays membres, n'ont peut-être pas comme intérêt prioritaire de négocier des solutions particulières avec la Suisse. Nous devrons toujours nous concentrer sur la faisabilité, sur nos intérêts, pour avoir une Europe plus stable, dont l'économie fonctionne, et qui soit aussi plus sûre. C'est aussi un moyen de ne pas avoir de fossé entre la Suisse et l'Union européenne. Nous devons combler ce fossé, dans l'intérêt de l'Union européenne et dans celui de la Suisse.

Fehr Hans (V, ZH): Im Unterschied zum sogenannten Integrationsbericht 1999 ist der jetzige Bericht zwar kein reiner Propagandabericht, aber er strotzt dennoch von einer grossen EU-Hörigkeit und von Anpassertum. Leider hat der Bundesrat eine doppelte Chance verpasst: Er hat es erstens verpasst, sich klar vom EU-Beitritt zu distanzieren und auf die gravierenden Nachteile eines solchen Schrittes hinzuweisen; und er hat zweitens die Chance verpasst, klarzustellen, dass die Schweiz den bilateralen Weg beschreitet, weil wir nicht in die EU wollen. In diesem Licht erscheinen der Bericht des Bundesrates und das bundesrätliche Ja zum bilateralen Weg als blosses Lippenbekenntnis, als Etappe zum Anpassertum und letztlich zu einem EU-Beitritt.
Frau Bundesrätin Calmy-Rey, wir haben in diesem Zusammenhang erstens nicht vergessen, dass Sie am 24. April 2003 öffentlich Folgendes gesagt haben: «Indem wir die bilateralen Beziehungen zur Europäischen Union intensivieren, können wir das Terrain für einen EU-Beitritt bereiten.» Dieser Geist ist in diesem Bericht immer noch vorhanden. Wir haben zweitens auch nicht vergessen, dass sich der Bundesrat vor kurzem, einen Tag nach der Abstimmung über die Kohäsionsmilliarde, als dieser unsägliche, skandalöse Angriff aus Brüssel auf die Steuerhoheit der Schweiz erfolgte, lediglich etwas «irritiert» zeigte. Frau Bundesrätin, wir hätten erwartet, dass Sie auf den Tisch klopfen und sich von dieser Brüsseler Arroganz klar distanzieren!
Ins gleiche brüsselhörige Bild passt – ich komme wieder auf diesen Bericht –, dass darin behauptet wird, der EU-Beitritt komme längerfristig günstiger zu stehen als der bilaterale Weg. Und einmal mehr werden in diesem Bericht die angeblichen Mitbestimmungs- und Mitentscheidungsrechte einer EU-integrierten Schweiz angepriesen. Nicht wahr, Frau Markwalder und Herr Gysin, genau das haben Sie getan, Sie haben auch die angeblichen wirtschaftlichen Vorteile zelebriert – aber Sie können ja nicht sagen, wo sie sind.
Meine Damen Bundesrätinnen, warum sagt dieser Bericht, der doch die Sache angeblich auf den Tisch legt, praktisch nichts zum gravierenden Freiheits- und Wohlstandsverlust im Falle eines Beitritts? Eines Beitritts zu einer krisengeschüttelten Europäischen Union wohlverstanden, die nicht weiss, wohin der Weg gehen soll, mit derzeit rund 20 Millionen Arbeitslosen. Warum sagt der Bericht nichts dazu? Warum sagt der Bericht praktisch nichts zum massiven Abbau von Volks- und Freiheitsrechten, zur Preisgabe der Neutralität, zur Verdoppelung der Mehrwertsteuer usw.?
Es ist bald Weihnachten. Ich schenke deshalb beiden Bundesrätinnen einen wunderbaren Bericht, der die Wahrheit sagt; es ist der Europabericht der Auns: «Die Schweiz und die Europäische Union. Varianten der Zusammenarbeit.» Ich bitte Sie, nehmen Sie sich die Zeit dafür, und Sie werden geläutert ins neue Jahr gehen.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Herr Fehr, Sie haben uns vorgeworfen, dass wir die wirtschaftlichen Vorteile, welche die Schweiz im Zusammenhang mit den europäischen Beziehungen erwirtschaften kann, nicht erwähnt haben oder nicht begründen konnten.
Nun möchte ich Sie fragen: Stehen denn die relevanten Zahlen, nämlich dass in der Schweiz fast jeder zweite Franken im Export verdient wird, dass 60 Prozent der Exporte in die Europäische Union gehen und dass 80 Prozent der Importe aus der Europäischen Union kommen, im Europabericht der Auns?

Fehr Hans (V, ZH): Liebe Frau Markwalder, im Auns-Bericht steht alles Relevante. Ich kann Ihnen nur sagen: Lesen Sie auch den neuesten UBS-Bericht. Dort steht klipp und klar, dass die Schweiz heute, wo sie eben nicht EU-Mitglied ist, eine ganz hervorragende wirtschaftliche Position hat, weil

sie die Steuern, weil sie die Gesetze, weil sie die Wirtschaftsordnung selber bestimmen kann – massgeschneidert und nicht nach Brüsseler Art, wie Sie das wollen!

Jutzet Erwin (S, FR): Etes-vous pour une adhésion à l'Union européenne? Cette question est posée régulièrement par les élèves qui visitent le Palais fédéral. Ma réponse est claire et sans équivoque: «Oui.» Quelle est la réponse du Conseil fédéral, Mesdames les conseillères fédérales? En lisant et analysant votre rapport Europe 2006, la réponse du Conseil fédéral est: «Je ne sais pas; nous ne savons pas; pas maintenant; ni demain ni après-demain, peut-être un jour; on verra, attendons, observons les développements ici en Suisse et en Europe; ensuite, refaisons l'analyse, négocions les Bilatérales III, IV, V, peut-être un contrat-cadre, un Espace économique européen III, une adhésion light, et si nous n'avons vraiment plus le choix, osons une adhésion, mais à petits pas.» L'adhésion n'est plus un but stratégique, mais est devenue une simple option, une possibilité.
Mesdames les conseillères fédérales, je regrette ce revirement, ce manque de direction. Le gouvernement a abandonné toute vision: le but de l'adhésion au profit de quoi? Au profit d'une option, d'un cercle vicieux? On tourne autour de la table: «Oui, non, peut-être.» Est-ce comme ça que le Conseil fédéral veut créer la confiance chez les Suissesses et les Suisses, et chez nos partenaires en Europe? Certainement pas. Le peuple suisse a le droit de savoir où mène le voyage. On ne peut pas se contenter de plans sur la comète et les partenaires en Europe en ont assez de l'attitude «il n'y en a point comme nous».
Je reviens à ma question initiale, Mesdames les conseillères fédérales, celle que posent les écolières et écoliers: êtes-vous pour l'adhésion à l'Union européenne? S'il vous plaît, donnez une réponse claire et sans ambages!

Müller Walter (RL, SG): Von «Geisterbeschwörung» über «Steuerprivilegien» bis zu «Arroganz» ist alles vorhanden; da soll noch jemand behaupten, die Europapolitik der Schweiz sei nicht fantasievoll.
Es geht uns gut, der Schweizer Wirtschaft geht es gut, die Exportwirtschaft ist erfolgreich; die Schweiz ist ein Erfolgsmodell. Unsere Aussenwirtschaftsbeziehungen sind ein wesentlicher, wenn nicht entscheidender Teil des Erfolgs. Die bilateralen Verträge mit der EU sind Garanten für die Interessenwahrung der Schweiz und für stabile und erfolgsorientierte Aussenwirtschaftsbeziehungen mit der EU. Die bilateralen Verträge mit der EU sind ein Erfolgsmodell. Der Freisinn hat diesen Weg erfolgreich geprägt; wir sind stolz auf diese Leistung. Der vorliegende Europabericht ist keine Meisterleistung, trotzdem oder gerade deswegen aber äusserst interessant und eine aufschlussreiche Bestandesaufnahme in Bezug auf die aktuellen Beziehungen mit der EU. Er orientiert sich letztlich aber an bestehenden und bekannten Fakten und lässt eine Vertiefung zu staatspolitisch wichtigen Fragen aus. Je nach Schnitt, Längs- oder Querschnitt, zeigt er Licht oder Schatten, immer abhängig davon, von welcher politischen Seite man den Bericht beleuchtet. Trotzdem dürfen wir heute mit Stolz und Genugtuung feststellen, dass der bilaterale Weg für die Schweiz der Königsweg ist, oder da wir in der Schweiz zum Glück keine Könige oder Königinnen kennen, zumindest keine offiziellen, müssen wir eher vom erfolgreichen Bürgerweg sprechen.
Das Volk hat den bilateralen Weg immer wieder bestätigt und dürfte ihn auch weiterhin bestätigen. Der Patient «Europabeziehung der Schweiz» ist also erfolgreich therapiert. Es erstaunt daher umso mehr, dass die Linke einen erfolgreich behandelten Patienten noch immer für krank erklären will. Das haben ja einige heute hier getan, die mit ihrem sturen Festhalten am Ziel des Beitritts zur EU der Schweiz eine völlig unnötige Therapie verordnen möchten. Andere wiederum verweigern völlig realitätsfremd den Preis für gesunde Beziehungen zum wichtigsten Handelspartner.
Der vorliegende Bericht, der in verschiedenen parlamentarischen Vorstössen gefordert und auch vom Bundesrat selbst angekündigt wurde, untersucht die verschiedenen politischen Instrumente, welche der Schweiz in ihren Beziehungen zur EU zur Verfügung stehen. Der Bericht ist in diesem Sinn in erster Linie eine Auslegeordnung zur schweizerischen Aussenpolitik gegenüber der EU. Der Bundesrat erteilt endlich der ideologisch behafteten Politik eine Absage und stellt die pragmatische Interessenwahrung in den Mittelpunkt. Ob der Bericht wie erhofft einen Ausweg aus der innenpolitischen Blockade weisen wird, wird die Zukunft noch zeigen. Der letzte Test mit der Abstimmung über das Osthilfegesetz wurde eher knapp bestanden. Einen nächsten Test wird der Bundesrat zu bestehen haben, indem er eben keine Konzessionen im Steuerstreit macht. Der Bundesrat konnte sich endlich von der überholten strategischen Zielsetzung eines EU-Beitritts lösen und kehrt zur Realität und zum Pragmatismus zurück, oder – ganz banal ausgedrückt – er ist wieder näher an das Schweizervolk herangerückt. Das dürfte denn auch die wesentlichste Erkenntnis aus dem vorliegenden Bericht sein: Für einmal hat das Volk die Leadership übernommen und erst noch mit Erfolg; dies ist auch ein Erfolg für unser politisches System der direkten Demokratie. Gerade hier, möglicherweise ist das symptomatisch, orte ich im Bericht nebst anderen wichtigen Fragen, sie sind hier mehrfach aufgezählt worden, eine wenig vertiefte Auseinandersetzung mit den Auswirkungen eines EU-Beitritts auf unser politisches System.
Die Auswirkungen werden beschönigt oder heruntergespielt. Ich zitiere aus dem Bericht: «Die Instrumente der direkten Demokratie könnten beibehalten werden. Der materielle Anwendungsbereich der Volksrechte würde durch den Beitritt jedoch in dem Umfange eingeschränkt, als Kompetenzen an die EU übertragen werden.» Weiter heisst es: «Es handelte sich somit nicht um besondere Beschränkungen des Instruments der direkten Demokratie, sondern um Souveränitätsverlagerungen infolge Übertragung von Kompetenzen an die EU.» Obwohl man den Kuchen halbiert, soll er immer noch ganz sein. Es spielt doch keine Rolle; die andere Hälfte haben lediglich andere gegessen. Für wie blöd halten eigentlich die Schreiberlinge dieses Abschnittes das Volk?

Fehr Mario (S, ZH): Wenn ich mich historisch richtig erinnere, so haben Sie an einem Parteitag 1995 in Interlaken Ihre Visionen für das Jahr 2007 festgehalten. Nun ist das Jahr 2007 ja noch nicht da. Sie haben damals gesagt, dass Sie der EU beitreten wollen, und ich frage Sie jetzt, im Jahre 2006, was aus Ihren Visionen geworden ist. Wo hat Sie der Mut verlassen, und wann haben Sie diesen Beschluss überhaupt widerrufen?

Müller Walter (RL, SG): Werter Herr Kollege Fehr, es geht hier nicht um Visionen und um historische Beschlüsse, sondern es geht um eine realitätsbezogene Politik, die das Schweizervolk auch mitträgt.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Es sind hier ein paar schöne Sätze gesagt worden. Ich kenne auch noch einen; er stammt aus dem Jahr 1992 und wurde damals vom Chefunterhändler der Schweiz in den EWR-Verhandlungen ausgesprochen. Er hat gesagt: «Sollte die Schweiz bezüglich EWR den Alleingang beschliessen, dann werden wir in fünf Jahren auf den Knien nach Brüssel rutschen und darum betteln, dass sie uns als Mitglieder aufnehmen.»
Das war 1992. Übrigens, Herr Müller, bei dieser Aussage waren Sie mit der FDP auch dabei. Es ist schön, dass Sie sich jetzt umorientieren. Hoffen wir, Sie bleiben für einmal standhaft.
Die direkte Demokratie könnten wir auch als EU-Mitglied beibehalten. Ja, das stimmt natürlich. Frau Markwalder könnte weiterhin in Burgdorf darüber abstimmen, ob in ihrer Quartierstrasse das Trottoir 1,5 oder 2 Meter breit sein soll. Aber sie könnte nicht mehr darüber abstimmen, welche Währung wir haben; sie könnte nicht mehr darüber abstimmen, welche Konjunkturpolitik wir einschlagen, wie viele Mehrwertsteuerprozente wir bezahlen wollen. Wenn wir uns künftig mit Trottoirbreiten zufriedengeben, dann hätten wir die direkte Demokratie noch.

Im Weiteren wurden interessante Rechnungen angestellt, etwa, ob der bilaterale Weg billiger sei oder ob wir mit dem Beitritt billiger fahren. Ich finde das grossartig, geschätzte Kolleginnen und Kollegen von der CVP-Fraktion, dass Sie für einmal zu rechnen beginnen. Aber machen Sie die Rechnung bitte vollständig. Wissen Sie, dass im Jahr 2005 nicht weniger als 510 ausländische Firmen ihren Europasitz in der Schweiz aufgeschlagen haben? Wissen Sie, dass in keinem Land Europas so viele amerikanische Niederlassungen ihren Sitz haben wie in der Schweiz? Wissen Sie, dass von den USA zurzeit mehr in der Schweiz investiert wird als in Deutschland, Frankreich und Italien zusammen? Ja, sind denn die Amerikaner alles Dummköpfe, dass die ausgerechnet ins Nicht-EU-Mitgliedland Schweiz kommen? Man kann sie übrigens fragen, weshalb sie die Schweiz für Investitionen wählen. Und die Antwort ist klar: Es ist nicht nur wegen der EU-Nichtmitgliedschaft, aber es ist auch und ganz wesentlich wegen der EU-Nichtmitgliedschaft der Schweiz. Die Amerikaner betrachten das Modell der Schweiz mit dem Selbstbestimmungsrecht der Bürger auch in wirtschaftspolitischen Angelegenheiten als ein Erfolgsmodell, währenddem das EU-Modell als Misserfolgsmodell eingestuft wird.
Wenn Sie da Ihre grossen Worte setzen, Herr Gysin, über die Entwicklungen, die Fortschritte in Europa: Platzieren Sie diese doch einmal vor Ihren Genossen in Magdeburg, äussern Sie sie zu Ihren Genossen in Frankfurt an der Oder, in Eisenhüttenstadt oder wo auch immer. Auch in Wolfsburg, wo Ihre Genossen mit ihren beschränkten Jobs bei VW unter der Drohung «Andernfalls gehen wir mit den hiesigen Arbeitsplätzen auch in den Osten, dann habt ihr hier gar nichts mehr» nicht einmal mehr die elementaren Arbeitnehmerrechte haben – wenn sie noch arbeiten wollen. Das ist die EU-Realität. Wenn Sie schon das EU-Friedensprojekt preisen, dann befassen Sie sich doch bitte endlich mit der Realität.
Erfolg hat, wer seine Rahmenbedingungen selbst bestimmen kann. Das kann die Schweiz. Und das hat sie einzig und allein uns zu verdanken, die wir im Jahre 1992 mit dem EWR-Nein die Weichenstellung in Richtung EU-Beitritt verhindert haben. Das war die entscheidende Leistung, und alles andere, Herr Müller, ist Beiwerk, verspätetes Aufspringen jener, die jetzt noch gerne dabei wären. Schön! Haben Sie auch die Migration der Deutschen in die Schweiz realisiert? Weshalb kommen diese zu uns? Weshalb bleiben sie nicht in der EU? Sie suchen offenbar die Möglichkeit, die Lebensbedingungen auch selber zu bestimmen.
Im Grunde genommen, Herr Gross Andreas, stehen wir vor der Frage: Für wen machen wir eigentlich Politik? Machen wir Politik für die Bürger, für das Volk, auf dass die Bürger im Wohlstand leben können? Oder machen wir Politik, indem wir das Volk schröpfen, damit die Politiker auf Kosten des Volkes teuer und exklusiv in der ganzen Welt herumreisen können, in Brüssel ein- und ausgehen können, so wie Sie, um dann zu sagen, sie würden im Interesse der Allgemeinheit handeln? Die Allgemeinheit muss aber alles nur bezahlen und erleidet dann alle Nachteile: die Verarmung, die Verelendung. Das ist heute Realität, zumindest in weiten Teilen Deutschlands.
Beantworten Sie mir noch die folgende Frage: Weshalb wandern vor allem viele junge Deutsche heute in die Schweiz aus – ausgerechnet aus dem EU-Mitgliedland Deutschland ins Nicht-EU-Mitgliedland Schweiz? Wir haben unseren eigenständigen Weg gehalten.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Schlüer, ich musste Sie unterbrechen. Frau Markwalder möchte Ihnen eine Frage stellen.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Herr Schlüer, der Europabericht des Bundesrates hält auf Seite 6943 Folgendes fest: «Der Beitritt zur EU bedingte keinen Abbau direktdemokratischer Instrumente in formeller Hinsicht.»
Nun möchte ich Sie, nachdem Sie den Teufel an die Wand gemalt haben, fragen, inwiefern die direkte Demokratie der Schweiz bei einer Mitgliedschaft eingeschränkt würde. Wann haben Sie zum letzten Mal über die Einführung oder die Beibehaltung des Schweizerfrankens abgestimmt? Und wann haben Sie ....

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Eine Frage! Diese wurde gestellt. Und jetzt kommt die Antwort.

Schlüer Ulrich (V, ZH): Also: Die EU entscheidet in wirtschaftspolitischen Belangen – das sagt Ihnen jeder EU-Abgeordnete – 80 Prozent aller wesentlichen Fragen in Brüssel, diese werden nicht mehr in den Mitgliedländern entschieden. Dazu haben die Einzelländer nichts zu sagen.
Wissen Sie, ich habe den Bericht auch gelesen. Aber ich habe nicht aufgehört zu denken, als ich ihn gelesen habe.

Wyss Ursula (S, BE): Wir haben im Verlauf dieser Diskussion diverse Vorschläge gehört, wie es europapolitisch weitergehen soll. Die SVP will zurück ins Réduit. Dort, und da ist sich der Bundesrat zum Glück einig, finden wir heute nur noch gähnende Leere. Doch diese Erkenntnis allein reicht leider noch nicht, um uns den richtigen Weg nach Europa zu weisen. Der Bundesrat hat sicher Recht, wenn er festhält, dass wir uns bis jetzt dank den bilateralen Verträgen Europa einerseits politisch angenähert haben, anderseits aber vor allem auch wirtschaftlich von diesen Verträgen profitiert haben.
Was wir uns aber heute fragen müssen, ist, ob das auch noch für die Zukunft gilt. Das erscheint uns doch sehr zweifelhaft. Erstens sind da die Verhandlungen mit der EU-25 bzw. ab dem nächsten Monat schon mit der EU-27, und zweitens ist dieser Weg permanent unberechenbar, unberechenbar vor allem im eigenen Land wegen der eigenen Volksabstimmungen, die wir hier zu bestreiten haben. Wollen wir wirklich alle paar Monate wieder eine den Emotionen des Augenblicks verhaftete Grundsatzabstimmung, die uns auf diesem Weg jederzeit zurückwerfen kann? Es macht wirklich keinen Sinn, unseren Platz in Europa – die grosse Schicksalsfrage der Nation – zaghaft und ängstlich und mit disparaten Einzelverhandlungen immer wieder aufs Spiel zu setzen. Es ist nicht mutig genug als Antwort auf diese Schicksalsfrage – und wir brauchen Mut zur Entscheidung. Die Schweiz ist für die Sicherung unseres Wohlstands, den wir heute haben, auf Europa angewiesen. Dieses Europa, das wir mehr brauchen, als es uns in Zukunft brauchen wird, hat reichlich genug gesehen von unserem Wackelkurs nach dem Prinzip der Echternacher Springprozession: einen Schritt vor, zwei zurück oder manchmal auch zwei vor, einen zurück. Wir gehen davon aus, dass wir uns auf einen härteren Kurs der EU gefasst machen müssen. Und der steuerpolitische Druck, den wir seit der Abstimmung zur Osthilfe vonseiten der EU zu spüren bekommen, muss uns Warnung genug sein. Ich glaube, wir müssen diesen Druck als das nehmen, was er ist: Er ist eine Warnung.
Herr Mörgeli hat die SP-Wahlplattform absolut gut und richtig gelesen. Wir haben unsere Steuergerechtigkeits-Initiative gerade deswegen lanciert, weil wir ein souveränes Volk sind, eine souveräne Nation sind; weil wir als Schweizerinnen und Schweizer über unser Steuersystem abstimmen wollen; weil wir uns das Steuersystem nicht von der EU bestimmen lassen wollen. Genau deswegen haben wir eine Volksinitiative lanciert: damit das Volk entscheiden kann.
Die ewig wiederholten Heiraten auf Probe, wie wir sie bis heute mit Europa gelebt haben, sind etwas für Leute, die es nicht wirklich ernst meinen und die sich nicht wirklich einbringen wollen. Das ist nicht mutig genug für eine Welt im globalen Umbruch.
Und darum, ich komme zum Schluss, fordert die SP-Fraktion den Bundesrat auf, diesen Mut aufzubringen, sich nicht hinter bürokratischen Berichten zu verschanzen, sondern den Weg zu weisen: den Weg in die Zukunft, den Weg in die EU.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Je tiens tout d'abord à remercier celles et ceux qui nous ont félicitées pour ce rapport. Je prends acte qu'un certain nombre d'entre

vous l'ont soumis à une analyse critique. Mais, en tout cas, je vous remercie pour la discussion qui vient d'avoir lieu.
Le rapport Europe 2006 propose une nouvelle approche de la politique européenne. Jusqu'à aujourd'hui, le débat européen portait essentiellement sur la question de l'appartenance institutionnelle à l'Union européenne: voulons-nous adhérer, oui ou non, à l'Union européenne? Cette approche mettait en opposition la voie des Bilatérales à celle de l'adhésion et elle a débouché sur un débat idéologique qui a bloqué toute discussion constructive sur l'avenir des relations de la Suisse avec l'Union européenne.
Dans le rapport Europe 2006, nous avons adopté une approche pragmatique basée non pas sur la question de l'appartenance institutionnelle, mais sur celle de la défense des intérêts. La bonne question n'est pas de savoir si oui ou non nous voulons appartenir à l'Union européenne, mais de savoir comment nous allons pouvoir défendre nos intérêts, soit la sécurité et le bien-être des Suissesses et des Suisses, face à l'Union européenne. Nous partons en effet du principe que la politique européenne fait partie intégrante de la politique étrangère et qu'à ce titre, son objectif est de défendre les intérêts de la Suisse vis-à-vis de l'Union européenne. Le but étant défini, il convient ensuite de déterminer de quels moyens ou de quels instruments notre pays dispose à cette fin et de choisir celui qui est le meilleur, le plus efficace, optimal.
Dans la droite ligne de ce raisonnement, le rapport décrit ainsi en premier quels sont les fondements de la politique étrangère de la Suisse et ceux de sa politique européenne. Puis il présente les différents instruments dont elle dispose dans ses relations avec l'Union européenne. Je voudrais vous recommander de ne pas sous-estimer l'approche choisie par le Conseil fédéral: la barre reste placée très haut.
Compte tenu de l'importance de la politique européenne pour notre pays, politique que nous voulons raisonnable, responsable, couronnée de succès, la signification d'un examen minutieux et différencié des divers instruments de politique européenne ne doit pas être sous-estimée. Vouloir réduire ces moyens de défense des intérêts à deux alternatives s'excluant – rester dans la voie des Bilatérales ou adhérer – est non seulement stratégiquement dénué d'imagination, mais contraire à une politique responsable de la part d'un gouvernement.
Les instruments présentés sont multiples et évolutifs. Ils ne doivent pas être forcément considérés comme s'opposant. Aucun d'entre eux ne représente un but en soi de la politique européenne. Ils constituent simplement des moyens politiques dans un processus continu dont l'objectif est de trouver en tout temps la solution permettant à la Suisse de défendre ses intérêts de manière optimale.
L'Union européenne est notre principal partenaire politique et économique. Aujourd'hui, elle regarde vers l'Est, elle s'étend à l'Est. Or, nous n'avons rien à dire dans ces évolutions, puisque la Suisse n'est pas membre de l'Union européenne. Nous devons donc réagir et nos priorités sont la ratification des accords existants, par exemple Schengen/Dublin; le renouvellement d'accords arrivés à échéance – accords sur la recherche et accord sur les médias; l'extension de l'accord sur la libre circulation des personnes aux nouveaux membres de l'Union européenne; de nouveaux champs de négociation comme celui de l'électricité ou un accord de libre-échange dans le domaine agroalimentaire et évidemment l'examen de l'opportunité d'un accord-cadre.
Madame Riklin nous a posé la question, cet examen est en cours au niveau des experts de l'Union européenne et de la Suisse. Avec un tel accord, il s'agit pour nous de pouvoir éventuellement simplifier la gestion des nombreux accords bilatéraux – ils sont, vous le savez, aux alentours d'une vingtaine aujourd'hui – et éventuellement d'avoir une meilleure structuration de nos relations politiques avec l'Union européenne. Combien coûtent ces négociations, Madame Riklin? Cela n'a, je dois vous l'avouer, pas été calculé. Mais, ce que je peux vous dire, c'est que jusqu'ici nous avons poursuivi dans la voie de ces négociations sans aucune ressource supplémentaire.
Monsieur Bührer a évoqué la question de l'imposition cantonale des sociétés et de la position de la Suisse par rapport aux interventions de l'Union européenne à ce sujet. Une intervention m'a, je dois le dire, fortement irritée. Elle a eu lieu au lendemain de la votation en Suisse sur l'aide aux dix nouveaux pays membres de l'Union européenne. Un haut fonctionnaire de la Commission a en effet remis publiquement en cause la compatibilité de certains régimes cantonaux en matière fiscale avec l'Accord de libre-échange de 1972, précisément le lendemain de ce vote. J'ai rencontré ma collègue commissaire aux affaires étrangères, Madame Ferrero-Waldner, le 30 novembre dernier. A cette occasion, par sa bouche, la Commission a rappelé sa position quant aux régimes fiscaux de certains de nos cantons estimant qu'ils entrent en conflit avec l'Accord de libre-échange 1972. J'ai rappelé notre position; position que nous continuerons à défendre résolument.
D'abord, il n'y a pas de lien juridique avec l'Accord de libre-échange de 1972. Ensuite, la Suisse ne fait pas partie du marché intérieur européen. Par conséquent, les règles de l'Union européenne relatives à la concurrence, entre autres les règles relatives aux aides étatiques, ne sont pas applicables à la Suisse. Il n'existe pas de réglementation contractuelle entre l'Union européenne et la Suisse obligeant cette dernière à harmoniser son imposition des sociétés avec celle des Etats membres de l'Union européenne. Ainsi, il ne peut pas y avoir de violation d'un accord. De même que tous les autres Etats, la Suisse s'efforce de proposer un site économique attrayant doté de conditions favorables. En l'occurrence, l'imposition des sociétés est un facteur important, mais pas le seul.
J'ai rappelé ensuite à ma collègue que la Suisse avait une balance commerciale négative avec l'Union européenne, c'est-à-dire positive pour l'Union européenne, que la Suisse était le deuxième acheteur de l'Union européenne, que la Suisse rétrocédait des sommes importantes à l'Union européenne en vertu de l'Accord sur la fiscalité de l'épargne, et que cela méritait quelque respect. Au surplus, je lui ai signifié que nous n'étions pas prêts à négocier quoi que ce soit dans ce domaine.
A ce stade, je souhaiterais revenir brièvement sur certaines critiques que j'ai entendues ce soir dans cette enceinte. Notre vision est celle d'une Suisse qui met tout en oeuvre pour atteindre au mieux ses buts constitutionnels. Elle ne peut pas les réaliser toute seule, mais doit les poursuivre de concert avec ses partenaires européens avec lesquels elle partage les mêmes valeurs et les mêmes buts, soit la stabilité et la prospérité de notre continent. A ce titre, je vous rappellerai qu'une politique de défense des intérêts, aussi bien matériels qu'idéaux, doit être menée de façon pragmatique. Ce pragmatisme implique de réagir avec flexibilité. C'est un principe de bon sens et la base d'une politique responsable que de se montrer ouverts à toute nouvelle solution et de n'exclure aucun moyen a priori. L'intégration européenne est tout sauf statique et prévisible. Les développements de ces dernières années nous l'ont d'ailleurs bien démontré.
Si nous regardons l'évolution de l'Union européenne, on peut dire que Maastricht peut être considéré comme le point de la plus grande homogénéité. Aujourd'hui, l'Union européenne est en désaccord sur quatre points:
1. jusqu'où pourrait aller l'intégration politique européenne;
2. son extension, ses frontières;
3. sa politique étrangère et sa politique de sécurité;
4. la question des services publics et celle de la flexibilité du marché du travail.
Mais cela ne signifie pas que l'Union européenne n'évolue pas et qu'elle n'évoluera pas dans le futur. C'est la raison pour laquelle il est raisonnable de laisser aujourd'hui la porte ouverte et d'analyser régulièrement la situation pour déterminer à chaque instant le moyen politique le plus approprié pour répondre à nos besoins et promouvoir nos intérêts.
D'autres ici nous ont dit qu'il convenait finalement de mettre un terme à nos relations avec l'Union européenne, que cela touchait trop fort la Suisse et que les désavantages étaient trop évidents. Je répondrai ainsi à ces critiques: malgré les

crises, malgré les difficultés, l'Union européenne ne cesse de se développer au plan interne comme au plan international; elle devient une grande puissance; elle est notre principal partenaire politique et économique – 60 pour cent de nos exportations, 80 pour cent de nos importations viennent de l'Union européenne; par sa seule présence et par son extension, elle est un gage de sécurité et de prospérité pour la Suisse; et l'option de fermeture est la seule que le Conseil fédéral ait définitivement refusée – cette option est dangereuse.
Monsieur Müri, encore une fois, la seule voie à laquelle le Conseil fédéral a renoncé est celle de la fermeture, de l'isolationnisme. Toutes les autres sont ouvertes, et il n'y a donc pas de raison à ce jour de retirer notre demande d'adhésion, dans la mesure où précisément toutes les voies sont encore ouvertes.
En résumé, le Conseil fédéral propose pour l'heure de rester dans la voie des Bilatérales, qu'il estime la voie la plus efficace. La politique européenne est une politique d'intérêts. L'enjeu est de savoir comment défendre au mieux nos intérêts, et non la question institutionnelle de savoir si oui ou non il convient aujourd'hui d'entrer dans l'Union européenne.
Ensuite, pour conduire une politique d'intérêts optimale, nous avons besoin d'une vision dynamique et pragmatique. Le contexte étant évolutif, les instruments pour y parvenir ne sont pas non plus figés une fois pour toutes. Aujourd'hui, encore une fois, le Conseil fédéral dit que son but est atteint avec l'architecture des accords bilatéraux. Ces accords sont avantageux du point de vue de la flexibilité, ils nous permettent d'exclure, aujourd'hui, du champ des négociations des pans entiers dans les domaines sectoriels. Reste que, si le contexte devait changer, la situation devrait être réévaluée en conséquence et que les instruments du dialogue pourraient évoluer. Si par exemple notre capacité de participer aux décisions disparaissait ou si la volonté de l'Union européenne de coopérer avec nous dans la conclusion d'accords bilatéraux devait disparaître, à ce moment-là la possibilité de la voie des Bilatérales serait très strictement réduite et nous devrions réévaluer les instruments de dialogue avec l'Union européenne.
Nous pouvons influer d'une certaine manière sur les paramètres des relations avec l'Union européenne et faire en sorte que de la voie des Bilatérales soit un succès en étant des partenaires fiables, des partenaires prêts à rechercher des solutions constructives.
Ce soir, le Conseil fédéral vous demande de tenter le pari de la voie des Bilatérales.

Müller Walter (RL, SG): Ich habe eine Frage zu Seite 6943 des Berichtes, wo der Satz steht: «Auch ist es denkbar, dass zu einem späteren Zeitpunkt aufgrund der Erfahrungen mit der EU-Mitgliedschaft eine Umgestaltung der Institutionen der direkten Demokratie angebracht wäre.» Hat der Bundesrat nicht den Mut, dem Volk, dem Parlament die Wahrheit zu sagen? Oder ist er bereit, die Institutionen der direkten Demokratie zu opfern?

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Je crois que la philosophie du rapport que je viens d'expliquer longuement va dans le sens de dire que les voies sont ouvertes, mais que l'évaluation détaillée de la situation se présentera dans un processus dynamique au moment où nous devrons la faire. Il est trop tôt aujourd'hui – le jour où le Conseil fédéral vous propose de continuer dans la voie des Bilatérales – pour tirer des plans sur la comète à propos d'une adhésion à l'Union européenne.
Nous ferons cette évaluation lorsque le temps sera venu de la faire, s'il vient un jour!

Leuthard Doris, Bundesrätin: Erlauben Sie mir noch ein paar Ergänzungen zu diesem Europabericht, vor allem auch aus wirtschaftlicher Sicht und für die Zukunft.
Es wurde von einigen von Ihnen angetönt, dass es vor allem ein realistischer, ein pragmatischer Bericht sei. Dem ist so. Nachdem der Bundesrat die allgemeinen Auswirkungen der Hauptinstrumente auf ein paar Schlüsselthemen studiert hat, kam er zur Schlussfolgerung, dass die bilaterale Zusammenarbeit gegenwärtig das geeignetste Instrument darstellt, um die Interessen der Schweiz bestens zu wahren. Das, was heute als richtig erscheint, gilt allerdings nicht unbedingt auch für morgen oder übermorgen. Der bilaterale Weg bleibt für den Bundesrat das optimale Instrument, solange folgende drei Voraussetzungen gegeben sind:
1. solange die Schweiz über einen Grad an Mitentscheidung im Rahmen ihrer bilateralen Verträge mit der EU und über einen Handlungsspielraum für die Durchführung ihrer eigenen Politiken verfügt, die beide als genügend angesehen werden;
2. solange die EU bereit ist, bei der Ausgestaltung ihrer Drittlandpolitik mit der Schweiz Lösungen im Rahmen von bilateralen sektoriellen Abkommen zu finden;
3. solange sich die wirtschaftlichen Rahmenbedingungen insbesondere auch im monetären Bereich nicht zum Nachteil der Schweiz verändern.
Ändern sich diese Parameter, welche die Schweiz nur beschränkt beeinflussen kann, sind auch die europapolitischen Instrumente anzupassen.
Die Situation in der EU und unsere Beziehungen zu ihr wandeln sich ständig. Daher ist es notwendig, regelmässig eine Analyse der Situation durchzuführen, um zu überprüfen, ob die Bedingungen immer noch erfüllt sind. In seinem Bericht hat der Bundesrat daher die gemeinsamen Werte und Ziele der Schweiz und der EU hervorgehoben. Er betont die Notwendigkeit für die Schweiz, zur Verwirklichung der Ziele der europäischen Integration wie Frieden, Stabilität und Wohlstand in ganz Europa beizutragen. Schliesslich definiert der Bundesrat auch die europapolitischen Prioritäten, welche die Schweiz kurz- und mittelfristig zu verfolgen hat. Diese Prioritäten sind: die bestehenden bilateralen Abkommen so effizient als möglich umzusetzen und ihr Fortbestehen zu sichern; die vertraglichen Beziehungen dort zu vertiefen, wo es sinnvoll und machbar erscheint, so etwa in den Bereichen der Elektrizität, der Gesundheit, der Forschung und eventuell auch im Bereich der Landwirtschaft; zum Abbau der wirtschaftlichen und sozialen Ungleichheiten in Europa beizutragen.
Dieser Bericht soll eine objektive, eine solide und eine realistische Arbeit darstellen. Ich denke, dass dieses Ziel bei weitem erreicht wurde. Der Bundesrat wünscht sich, mit diesem Bericht eine mehr auf Fakten basierende Diskussion über Europa, die EU und unsere Beziehungen mit letzterer in Gang zu bringen. Die Kritik von Herrn Kaufmann, der Bericht stelle mehr ein Gefälligkeitsgutachten dar und es fehlten Kapitel über die Mehrwertsteuer oder die Zinsen im Falle eines Beitritts, muss ich zurückweisen. Gerade über die Mehrwertsteuer finden Sie auf Seite 6958 Ausführungen des Bundesrates, mit den Ausführungen zur Anpassung der Mehrwertsteuer auf 15 Prozent. Sie teilen sicher meine Auffassung: Wenn der Bundesrat zum Schluss kommt, dass ein Beitritt nicht das geeignete Instrument sei, erübrigen sich Bücher voll Ausführungen zu dieser Problematik.
Herr Gross hat kritisiert, es fehle das Engagement für andere Lösungen, der rechtzeitige Aufbau eines Problembewusstseins. Weil der Bericht den Anspruch hat, realistisch und pragmatisch zu sein, hat er die Abbildung des Jetzt und des Morgen vorgenommen. Ich glaube deshalb, dass gerade dieser Anspruch – dass der Bericht realistisch sei – zur Versachlichung der Diskussion führen wird.
Auf Ihren Hinweis auf Steuerflucht – es wurde auch von anderer Seite diese Steuerproblematik angesprochen – möchte ich noch Folgendes entgegnen: Es ist legitim und muss legitim sein, dass ein Staat seine wirtschaftlichen Beziehungen und seine wirtschaftlichen Wettbewerbsvorteile ausspielt, und wie alle Staaten bemüht sich auch die Schweiz, einen attraktiven Wirtschaftsstandort mit vorteilhaften Bedingungen zu bieten. Die Unternehmensbesteuerung ist ein wichtiger Faktor bei Standort- und Investitionsentscheiden, aber es ist bei weitem nicht der einzige. Viele Unternehmen übersiedeln in die Schweiz, weil wir einen flexiblen Arbeitsmarkt haben, weil wir bessere Löhne aufweisen und weil wir

etwa auch im Bereich der Infrastruktur oft höhere Standards aufweisen als die EU selber.
Die gegenwärtige Europapolitik des Bundesrates ist weiterhin ambitiös. Die bilateralen Verhandlungen, die wir mit der EU geführt haben, gestalteten sich schwierig, aber die Resultate sind gut, und das Volk hat der Politik des Bundesrates bis anhin Rechnung getragen, indem es seinen Parolen gefolgt ist und den bilateralen Weg bestätigt hat, wie dies das Resultat der letzten Abstimmung vom 26. November auch gezeigt hat. Der künftige Weg bleibt voller Herausforderungen. Diese Politik muss daher weiter flexibel sein, und wie bereits erwähnt ist auch der ständigen Entwicklung der EU Rechnung zu tragen. Es gilt, die Beziehungen zu unserem wichtigsten Partner regelmässig zu analysieren. Falls eines Tages der Weg, den wir beschreiten, nicht mehr unseren Erwartungen entspricht, gilt es, neue Formen von Beziehungen in Betracht zu ziehen. So wird Ihnen der Bundesrat in Erfüllung eines Postulates Pfisterer Thomas als Ergänzung zum Europabericht auch noch betreffend Föderalismus die notwendigen Erklärungen darlegen, damit auch dieses Element jetzt in die politische Diskussion eingehen kann.
Nachdem Herr Fehr uns ein Geschenk übergeben hat, möchte ich mich selbstverständlich dafür bedanken. Allein, wenn ich auf Seite 41 von den Spiessen für die Wirtschaft lese, sehe ich, dass das Geschenk zwar eine gute Verpackung hat, aber beim Inhalt würde ich gerne noch mehr lesen: Was wäre denn die Alternative zum bilateralen Weg mit der EU, was wären denn gute Beziehungen zur Wirtschaft anderes, als uns mit unserem wichtigsten Handelspartner bestmögliche Rahmenbedingungen zu sichern, damit wir weiterhin im Export gute Geschäfte machen können? Herr Schlüer, Sie haben völlig Recht, dass wir nicht nur auf die EU abstellen sollen und dass wir weiterhin attraktiv bleiben sollen. Genau das verfolgt der Bundesrat mit seiner Aussenwirtschaftspolitik, die eben in der Europapolitik nicht nur den bilateralen Weg beschreitet, sondern mit weiteren Strategien, mit Freihandelsabkommen, mit multilateralen Verhandlungen versucht, für unser Land ein dichtes Netz in allen wichtigen Märkten zu schaffen. Deshalb möchte ich Sie ermuntern, auch dort konstruktiv mitzuarbeiten.
Zu guter Letzt der Hinweis: Die Schweiz ist ein guter Standort, vor allem auch, weil wir einen flexiblen Arbeitsmarkt haben, weil wir ein gutes Bildungs- und Forschungssystem haben, weil wir politische Stabilität und innere Sicherheit bieten, Faktoren, die entscheidend sind, die wir gegenüber allen Staaten mit einer Aussenwirtschaftspolitik vertreten, die eben auf mehrere Standbeine gestellt ist. Die EU bleibt heute, morgen und übermorgen unser wichtigster Partner. Alleine mit den EU-Oststaaten, das wissen Sie aus den Abstimmungen, konnten wir in den ersten zehn Monaten des Jahres 2006 ein Viertel unseres Handelsbilanzüberschusses erzielen. Das sind Fakten, die Sie nicht unter den Tisch wischen, sondern aus denen Sie die entsprechenden Schlüsse ziehen sollten, und das heisst: den bilateralen Weg stärken, wo immer wir können.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die beiden Berichterstatter verzichten auf eine Anmerkung.

Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport

06.040

WTO-Verhandlungen. Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich und Subventionssystem

Négociations de l'OMC. Dérogations dans le domaine des services publics et du système de subvention

Erstrat – Premier Conseil

Bericht des Bundesrates 02.12.05 (BBl)
Rapport du Conseil fédéral 02.12.05 (FF)

Nationalrat/Conseil national 18.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Maury Pasquier Liliane (S, GE), pour la commission: La commission a pris connaissance les 18 et 19 mai derniers du rapport du Conseil fédéral qui faisait suite au postulat 03.3456, «Négociations de l'OMC. Dérogations dans le secteur des services publics et aides publiques», qu'elle avait elle-même déposé le 14 août 2003 et que notre conseil avait transmis le 19 décembre de la même année. Ce postulat invitait le Conseil fédéral à présenter au Parlement, dans la perspective des négociations qui se déroulent dans le cadre de l'OMC, un rapport sur les dérogations qui pourraient se révéler nécessaires aux plans national, cantonal et communal dans le secteur des services publics, notamment en ce qui concerne les aides publiques.
Le rapport du Conseil fédéral, à la fois concis et détaillé, met d'abord en évidence l'importance du secteur des services pour la Suisse, secteur qui génère plus de 70 pour cent du PIB et qui produit la plus grande valeur ajoutée en Suisse – tendance actuellement en hausse. Il tend à démontrer l'importance de l'Accord général sur le commerce des services (AGCS) pour la Suisse et expose la stratégie du Conseil fédéral concernant les négociations dans ce cadre.
Après avoir explicité les règles de fonctionnement de l'AGCS – listes positives d'engagements, accès aux marchés, traitement national et liens avec les régimes de subvention notamment –, le Conseil fédéral réaffirme dans le rapport quelques règles de comportement. Il maintient le principe des négociations sur l'AGCS, à savoir qu'aucun service n'est exclu d'emblée des négociations. Pour le secteur des services publics, il veille notamment à ce que la mise en oeuvre des législations fédérale, cantonale et communale ne soit pas entravée. Ayant rappelé que le domaine d'application de l'AGCS ne s'étend pas aux fonctions suprêmes de l'Etat qui ne sont pas soumises à la concurrence ou pour lesquelles il n'existe pas de volet commercial, le rapport passe en revue les engagements concrets et les offres de la Suisse pour les domaines d'activités des communes, des cantons et de la Confédération, de l'éducation aux télécommunications, en passant par la culture et la santé.
Il n'est pas dans mon rôle de rapporteuse de vous présenter ici plus en détail le contenu de ce rapport, mais je ne peux que vous inviter à le lire, même si, bien évidemment, la présentation qu'il fait de l'AGCS et de ses conséquences sur la Suisse n'est certainement pas conforme à ce qu'en pensent les communes qui se sont récemment déclarées hors AGCS.
Quoi qu'il en soit, le rapport conclut que l'AGCS est un accord neutre par rapport à la régulation ou à la dérégulation du service public et, depuis qu'il existe, «il n'y a pas eu de problème se soldant par une réduction du service public du fait de l'AGCS. La ligne de conduite adoptée par le Conseil fédéral, qui consiste à veiller à ce que les engagements pris par la Suisse soient compatibles avec la législation en vigueur sur le service public, s'est révélée un succès tant dans

les négociations que dans l'application pratique des résultats». Il n'y a dès lors pas lieu d'instaurer, pour le service public, une exception générale pour que celui-ci ne tombe pas sous le coup de l'AGCS, et ceci principalement parce que les secteurs rassemblés sous la notion de service public sont d'une nature économique et juridique différente et qu'une telle mesure ne serait pas dans l'intérêt de la Suisse.
Au cours de la brève discussion en commission, ce point de vue a été contesté, notamment pour les secteurs de la santé et de l'éducation, même si les plus critiques ont reconnu la prudence avec laquelle le Conseil fédéral avait agi jusqu'à présent. Ceci étant, rien ne garantit qu'il en aille de même à l'avenir.
Plusieurs questions complémentaires ont reçu une réponse, notamment pour dire que la Suisse n'avait fait aucune offre à des pays en développement et qu'elle n'a fait des offres que dans des secteurs pour lesquels nous avons un intérêt évident et offensif. Elle n'en a notamment pas présenté dans le secteur des services audiovisuels ou de la santé. La discussion en commission a été relativement brève, la majorité de ses membres ayant souhaité que le débat, d'un intérêt public évident, puisse avoir lieu en séance du conseil.
C'est donc justement ce que nous faisons aujourd'hui, et la rapporteuse que je suis ne peut de ce fait rien ajouter.

Markwalder Bär Christa (RL, BE), für die Kommission: Die Aussenpolitische Kommission des Nationalrates reichte am 14. August 2003 ein Postulat ein, welches den Bundesrat einlud, dem Parlament im Lichte der WTO-Verhandlungen einen Bericht betreffend allenfalls notwendige Ausnahmen im öffentlichen Dienstleistungsbereich auf nationaler, kantonaler und kommunaler Ebene, namentlich auch betreffend Subventionssystem, zu unterbreiten.
Der vorliegende Bericht wurde in der APK wohlwollend aufgenommen. Es ist unserer Kommission auch ein Anliegen, diesen hier im Plenum zu diskutieren, denn der Bericht schafft Klarheit bei bisher kontrovers diskutierten Fragen und dürfte Skeptiker der Welthandelsorganisation WTO beruhigen, nachdem sich schon verschiedene Gemeinden und Städte zu «Gats-freien Zonen» erklärt haben.
Der Bericht ist wie folgt strukturiert: Im ersten Kapitel wird die Bedeutung des Allgemeinen Abkommens über den Handel mit Dienstleistungen, englisch abgekürzt Gats, und des Dienstleistungssektors für die Schweiz beschrieben. Im zweiten Kapitel finden sich die Grundlagen des Gats, mit der Abhandlung der Subventionsthematik. Im dritten Kapitel werden die Struktur der Verhandlungen, die Konsultationen und die Strategie des Bundesrates erläutert. Im vierten Kapitel geht es schliesslich um die Sektoren von öffentlicher Bedeutung. Einzelne davon werden herausgegriffen und näher erläutert. Im fünften Kapitel geht es um die Frage einer Ausnahmeklausel.
In der Schweiz werden mehr als 70 Prozent des Bruttoinlandprodukts durch den Dienstleistungssektor erarbeitet, mit steigender Tendenz. Gleichzeitig ist unsere Volkswirtschaft stark vom Aussenhandel geprägt. So machten im Jahr 2003 die Schweizer Gesamtexporte 44 Prozent des Bruttoinlandprodukts aus. Die Dienstleistungen spielen dabei eine grosse Rolle. Ihr Anteil am Aussenhandel ist in den letzten zehn Jahren um mehr als 60 Prozent angestiegen. Aus diesem Grund ist ein möglichst ungehinderter Zugang zu den verschiedenen Weltmärkten nicht nur für die schweizerischen Dienstleistungsexporteure, sondern auch für die ganze Volkswirtschaft entscheidend. Verhandlungen über den Marktzugang können auch in bilateralen und plurilateralen Abkommen, namentlich innerhalb der Efta mit Drittstaaten, geführt werden. Für die Schweiz ist aber die multinationale Ebene der Welthandelsorganisation WTO vorteilhafter, da die Meistbegünstigungsklausel gilt und ein bewährter Streitbeilegungsmechanismus etabliert ist.
Das Gats bildet neben dem Gatt, das für den Warenverkehr gilt, und dem Trips, das den Schutz geistigen Eigentums betrifft, eine der drei Säulen des multinationalen Handelssystems der WTO.
Kernstück des Gats bilden neben dem Abkommenstext die individuellen Verpflichtungslisten aller WTO-Mitglieder. In diesen Verpflichtungslisten führen die Mitgliedstaaten jene Sektoren auf, in denen sie spezifische Verpflichtungen zum Marktzugang und zur Inländerbehandlung – d. h. Nichtdiskriminierung – eingehen. Neben den schweizerischen Verpflichtungen sind auch die Meistbegünstigungsklausel, die Transparenzvorschriften und die Bestimmungen über innerstaatliche Regelungen einzuhalten.
Das Gats ist ein Rahmenabkommen für weitergehende Verhandlungen. Es ist ein flexibles Instrument, das einen Rahmen aufbaut, damit die Mitgliedstaaten eigene, aufgrund ihrer Situation, ihrer Prioritäten und ihrer politischen Ziele souverän beschlossene Verpflichtungen eingehen können. Das Gats gilt für alle Dienstleistungen. Der Ausschluss von bestimmten Sektoren von vornherein wurde von den verhandelnden Staaten als nicht sinnvoll erachtet. Vom Gats ausgenommen sind Dienstleistungen, die in Ausübung hoheitlicher Gewalt erbracht werden, was nicht bedeutet, dass der Service public generell vom Gats ausgenommen wäre. Dies stellt jedoch insofern kein Problem dar, als das Gats-Abkommen auf einem A-la-Carte-Ansatz beruht. Dieser flexible Ansatz erlaubt es den Mitgliedstaaten ausdrücklich, ihre Dienstleistungen weiterhin ihren eigenen politischen Zielen entsprechend zu regulieren.
Im Gats-Abkommen wird die Aufhebung von Marktzugangsbeschränkungen für ausländische Dienstleistungserbringer in Form von quantitativen Beschränkungen und aufgrund von wirtschaftlichen Bedürfnissen geregelt. Gleichzeitig soll aufgrund des Prinzips der Inländerbehandlung sichergestellt werden, dass ausländische Dienstleistungsanbieter nicht diskriminiert werden.
Das Verhältnis des Gats zu Subventionen kann wie folgt zusammengefasst werden:
1. Eine spezifische Verpflichtung zum Marktzugang bezüglich eines Dienstleistungssektors hat keinen Einfluss auf das Subventionsregime, da die Definition des Marktzugangs in Artikel 16 Gats abschliessend geregelt ist.
2. Die Verpflichtung zur Inländerbehandlung für einen bestimmten subventionierten Sektor oder Untersektor bedeutet nicht, dass alle ausländischen Dienstleistungsanbieter automatisch Anspruch auf Subventionen haben. Die Ausrichtung von Subventionen kann auch bei bestehenden Gats-Verpflichtungen an Kriterien wie z. B. an die Qualität oder die Erfüllung bestimmter Aufgaben geknüpft werden.
3. In den Verhandlungen will der Bundesrat die Frage der Subventionsdisziplin gezielt weiterverfolgen. Dabei geht es in erster Linie darum, marktverzerrende Subventionen zu beseitigen, die einzig darauf ausgerichtet sind, die Exportchancen der eigenen Dienstleistungsanbieter auf dem Weltmarkt zu erhöhen. Solche Subventionen kennt die Schweiz praktisch nicht. Wir könnten daher auch von einem entsprechenden Verhandlungsresultat profitieren, das die Marktchancen der schweizerischen Dienstleistungsanbieter weltweit steigern würde.
Der Bundesrat verfolgt hinsichtlich neuer spezifischer Gats-Verpflichtungen den Ansatz, dass diejenigen Verpflichtungen höchste Priorität haben, die neue ausländische Investitionen anziehen, dass Handelsschranken auf ihre ordnungspolitische Legitimität überprüft werden und dass im Bereich des Service public keine Verpflichtungen eingegangen werden, die der geltenden Gesetzgebung von Bund, Kantonen und Gemeinden widersprechen. Der Service public ist im Gats nicht definiert. Privatisierungen und Deregulierungen erfolgen nicht aufgrund des Gats, sondern aufgrund nationaler Gesetzgebungen.
Der Bundesrat listet im vierten Kapitel des Berichtes das Verhältnis von Staatsaufgaben zu den Schweizer Gats-Verpflichtungen auf, namentlich für die Bereiche allgemeine Verwaltung und öffentliche Sicherheit, Bildung, Kultur und Freizeit, Gesundheit, soziale Wohlfahrt, Verkehr, Umwelt und Raumordnung sowie Post und Telekommunikation. Währenddem die Schweiz weitgehende Verpflichtungen im Finanzdienstleistungsbereich und im Bereich der Telekommunikation eingegangen ist, hat sie sich in anderen Sekto-

ren nur sehr punktuell verpflichtet – z. B. für gewisse private Bildungsdienstleistungen, für die Organisation und Durchführung von Sportanlässen, für die Inanspruchnahme medizinischer Dienstleistungen im Ausland und im Bereich Verkehr, für den Fahrzeugunterhalt, für Reparaturen, für Fahrzeugmieten und für anderes, was die öffentlichen Körperschaften nicht direkt betrifft. Hoheitliche Aufgaben wie die öffentliche Verwaltung, die Sozialversicherungen oder das Steuerwesen fallen ohnehin nicht unter das Gats. Gleichzeitig hat die Schweiz gewisse Dienstleistungen gezielt nicht in die Verpflichtungsliste mit einbezogen, namentlich die SRG oder die Post. Auch öffentliche Aufgaben wie Wasserreinigung, Abfallentsorgung und Luftreinhaltemassnahmen wurden durch eine generelle Klausel ausgeschlossen.
Die EU hat in der Vergangenheit vorgeschlagen, die Trinkwasserversorgung im Rahmen des Gats zu diskutieren. Die Schweiz hat es abgelehnt, die Trinkwasserversorgung zu verhandeln, und würde hierzu auch keine Verpflichtung eingehen. Nach Ansicht der Schweiz ist die Wasserversorgung nicht als Dienstleistung anzusehen, denn sie ist kein Bestandteil der gebräuchlichen Uno-Klassifizierungen der Dienstleistungen und fällt daher auch nicht in den Anwendungsbereich des Gats.
In der Diskussion um das Gats wurde unter anderem vorgeschlagen, eine generelle Ausnahme im Rahmen des horizontalen Teils der Schweizer Verpflichtungsliste für den Service public aufzunehmen. Der Bundesrat lehnt eine solche generelle Ausnahme aus Gründen der Klarheit und der Transparenz ab, denn sie läuft dem sektoriellen Ansatz des Gats und dessen Flexibilität zuwider. Es macht deshalb Sinn, dass der Bundesrat seine bisher erfolgreiche Strategie weiterführt, d. h. auf organisatorischer Ebene die Konferenz der Kantonsregierungen und den Städte- und Gemeindeverband konsultiert, die Begleitgruppe Gats in die Verhandlungsvorbereitungen mit einbezieht und den APK und den WAK beider Räte die Offertentwürfe zur Stellungnahme vorlegt. Auf inhaltlicher Ebene hat sich der sektorspezifische Ansatz ohne horizontale Ausnahmeklausel ebenfalls bewährt, weshalb daran festgehalten werden soll.
Der Bundesrat bietet in diesem Bericht eine gute und kondensierte Übersicht über das Verhältnis öffentlicher Dienstleistungen zu den multilateralen Abkommen über den Handel mit Dienstleistungen. Offenbar sind zahlreiche Rückmeldungen von Kantonen, Gemeinden, Verbänden und Organisationen eingegangen, die den Bericht sehr schätzen. Die Rückmeldungen lassen darauf schliessen, dass die meisten Ängste und Vorbehalte gegenüber dem Gats beigelegt werden könnten, wenn man sich intensiv mit der Materie auseinandersetzen würde. Aus diesem Grund hat die APK des Nationalrates beschlossen, diesen Bericht im Plenum zu diskutieren. Denn Information ist das beste Mittel gegen Manipulation.

John-Calame Francine (G, NE): Dans le cadre des négociations avec l'Organisation mondiale du commerce (OMC), le Conseil fédéral souhaite proposer l'introduction d'un critère de nécessité qui pourrait restreindre le droit des gouvernements à adopter des réglementations sociales ou environnementales particulières. Cet instrument obligerait les gouvernements à prouver que les mesures qu'ils souhaitent adopter ne constituent pas un obstacle au commerce de certains services. Les Verts s'opposent vigoureusement à cette proposition, car elle met en danger notre autonomie législative dans certains domaines et fait fi de valeurs essentielles, tant au niveau communal et cantonal qu'au niveau fédéral, et ceci est intolérable.
Comme aucune définition commune du service public n'a été trouvée au sein des actuels 148 membres de l'OMC, chaque Etat reste maître de son appréciation, ce qui ne nous rassure pas quant à l'interprétation que certains pays pourraient faire de nos lois ou de nos règlements. Il suffirait en effet qu'une clause soit considérée comme excessive, discriminatoire, voire à connotation protectionniste, pour que celle-ci soit abrogée par les experts de l'OMC. Il s'agit en l'occurrence d'une ingérence que nous ne pouvons pas accepter, car nous craignons que des exigences dans les domaines de la prévention ou de la qualité soient jugées discriminatoires. Dans ce contexte, qu'adviendra-t-il des paiements directs versés à l'agriculture pour les prestations écologiques et l'entretien du paysage?
Si nous n'avons pas d'objection à formuler concernant les services qui sont actuellement offerts par des entreprises privées, comme les banques, les assurances et les consultants, nous émettons par contre les plus grandes craintes quant au désir du Conseil fédéral de vouloir privatiser certains secteurs, sous prétexte de les rendre plus compétitifs. Nous pensons ici aux établissements cantonaux d'assurance contre l'incendie, aux télécommunications, à la Poste, à l'approvisionnement énergétique ou en eau potable, par exemple. L'aventure Swisscom est là pour nous le rappeler, et plusieurs communes de Suisse ont bien compris le danger, puisqu'elles se sont déclarées hors zone Accord général sur le commerce des services (AGCS) afin de préserver un service public de qualité dans certains domaines.
Les Verts ont toujours été réservés face à l'extension des accords généraux au commerce des services, et ils resteront très attentifs pour qu'à l'avenir encore le cadre de négociation du Conseil fédéral respecte l'autonomie législative de la Confédération, des cantons et des communes, et garantisse la pérennité du service public.

Darbellay Christophe (C, VS): Grâce au postulat 03.3456 de la Commission de politique extérieure du Conseil national, «Négociations de l'OMC. Dérogations dans le secteur des services publics et aides publiques», nous avons aujourd'hui l'occasion de nous exprimer sur l'état des négociations du round de Doha et de nous informer sur cette question.
Le rapport qui nous est soumis est exhaustif. Il contient aussi quelques zones d'ombre qu'il importe ici de clarifier. Cela est certainement dû à la retenue des négociateurs engagés dans le round de Doha. Depuis sa publication – c'était au mois de décembre de l'an dernier – de l'eau a coulé sous les ponts. Hélas, depuis, il n'y a pas de résultats. Ceci n'était pas non plus connu au moment où la commission s'est penchée sur ce rapport. Celui-ci montre l'importance de l'Accord général sur le commerce des services pour la Suisse, et il a permis au Conseil fédéral de montrer la stratégie qu'il déploie au cours des négociations du round de Doha. La peur de certains quant à l'avenir du service public et aux conséquences de cet accord sur ce secteur important pour notre pays a pu être dissipée grâce à ce rapport. La stratégie employée par le Conseil fédéral permet de respecter les exigences légales qui entourent le service public et offre une garantie suffisante à notre sens pour éviter des problèmes importants.
Nous n'allons rien changer non plus à cet état de fait lors de ces négociations. L'échec des négociations de l'OMC est pour de nombreux observateurs loin d'être une catastrophe. Mais je crois que les promesses qui ont été faites à l'avance devraient nous permettre de montrer qu'il n'y a pas eu de prise en compte suffisante des intérêts des pays les plus pauvres. Les intérêts des petits pays et des pays pauvres par rapport à l'ouverture des marchés doivent être observés de manière différenciée en fonction des situations de manière à ce qu'ils puissent prévoir aussi certains types de protection pour leur économie intérieure.
Ainsi, il a été confirmé une fois de plus que l'ouverture du commerce mondial n'est pas toujours synonyme de croissance et de bien-être pour tous les pays de la planète. Cependant, lorsque les pays pauvres ne voient pas leurs exigences satisfaites par l'ouverture des marchés, ce n'est pas toujours et forcément la faute de l'OMC. Cela tient souvent à des économies corrompues, à une bureaucratie excessive, à des régimes qui se «foutent» du respect des droits humains, qui sont par là même des facteurs de pauvreté que nous ne pouvons ignorer. Seulement grâce à l'aide de l'extérieur, à un commerce équitable, ces nations pourront se libérer progressivement de la dépendance unilatérale des aides financières et prendre en main leur propre destin.

Pour nous, il est sûrement intéressant, Madame la conseillère fédérale, de vous entendre nous exposer votre vision de l'avenir du round de Doha. Quelle est la nouvelle orientation de ces négociations? Que voulons-nous atteindre à tout prix? Est-ce que l'échec actuel des négociations de l'OMC va nous contraindre à aller plus dans la direction des accords de libre-échange? Quelles sont les conséquences de la réforme de la politique agricole sur notre position vis-à-vis de l'Accord entre la Communauté européenne et la Confédération suisse relatif aux échanges de produits agricoles?
Bien sûr, nous ne pourrons ni nous soustraire à ces négociations bilatérales avec différents pays, ni faire abstraction du fait qu'un cadre légal multilatéral est essentiel pour un petit pays très orienté vers les exportations. Pour la politique suisse, des accords de libre-échange hors de l'Union européenne doivent être intensifiés, mais sans oublier l'importance des accords multilatéraux.
De cette manière, nous pourrons éviter un autogoal, et nous voulons surtout éviter que l'économie suisse soit discriminée par rapport à d'autres économies fortement orientées vers l'exportation.

Gysin Remo (S, BS): Ich setze voraus, dass wir alle an der WTO, an multilateralen Abkommen interessiert sind. Ich stelle fest, dass die WTO in einer kritischen Phase steckt und dass wir im Bundeshaus im Zuständigkeitsbereich bezüglich der WTO einen Equipenwechsel haben – ich wäre dankbar, wenn sich die Frau Bundesrätin auch uns widmen würde; Entschuldigung, dass ich so an die Türe klopfen muss.
In der WTO geht es nicht nur um Aussenpolitik, sondern auch um Innenpolitik. Es werden öffentliche Aufgaben wie das Bildungswesen, das Gesundheitswesen, die Ernährung und auch die Finanzierung dieser öffentlichen Aufgaben angesprochen. Angesprochen sind nicht nur der Bund, sondern auch die Kantone und die Gemeinden und damit die ganze Bevölkerung. Es lohnt sich deshalb, hier ein paar grundsätzliche Überlegungen anzustellen, die vielleicht über den Bericht, der als Ganzes nicht schlecht daherkommt, hinausführen. An die WTO-Politik des Bundesrates, auch an uns selbst – wir sind in die Gestaltung dieser Politik involviert, wir haben gemäss Verfassung, Artikel 166, mitzugestalten – stellen sich also gewisse Anforderungen, die aus dem Blickwinkel der SP leider nicht alle erfüllt sind.
Es geht dabei erstens um den Schutz der sozialen Grundrechte – Recht auf Bildung, Gesundheitsversorgung. Dann geht es zweitens um die Transparenz. Wir verlangen, dass es auch innerhalb der WTO eine nachvollziehbare Politik gibt. Nur so, das ist der dritte Punkt, bekommen wir eine Akzeptanz in der Bevölkerung. Diese können Sie nicht voraussetzen, sie ist nicht gegeben. Ich erinnere Sie an die Diskussion in der ganzen Schweiz über Gats-freie Gemeinden. Ein vierter Punkt ist das Demokratiedefizit, das wir in der WTO beobachten können. Schliesslich, fünfter Punkt: Wenn wir eine kohärente Politik wollen, müssen wir auch evaluieren; etwas, was innerhalb der WTO ein Fremdwort ist.
Ich komme zum Schutz der Grundrechte bzw. zur Frage, was denn Verhandlungsgegenstand sein soll: Der Bundesrat hat sich bisher auf den Standpunkt gestellt, alles sei verhandelbar. Er will also keine horizontale Klausel beziehungsweise keine Ausklammerung bestimmter Leistungen. Das wäre aber dringend nötig. Die SP verlangt, dass die öffentlichen Bereiche der Schul-, vor allem der Hochschulbildung und auch des Gesundheitswesens – hier sind die Chancengleichheiten angesprochen – vom Bundesrat als Verhandlungsgegenstände ausdrücklich ausgeschlossen werden.
Wir begründen dies wie folgt: Es ist nötig, weil im schweizerischen Bildungssystem ein Nebeneinander von privaten und öffentlichen Institutionen besteht. Das Gleiche gilt auch für das Gesundheitswesen. Es besteht deswegen das Risiko, dass die einschlägigen kantonalen und eidgenössischen Gesetze von der WTO plötzlich als Handelshemmnisse aufgefasst werden könnten, die den Bestimmungen des Gats widersprechen. Es geht hier um die Subventionierung, um die Finanzierung im öffentlichen Bereich. Hier kommt die Diskussion über die Ausländerdiskriminierung mit hinein. Die ohnehin zu knapp bemessenen Mittel für das staatliche Bildungs- und Gesundheitswesen müssen dann aufgrund eines einklagbaren Rechtes mit privaten Anbietern geteilt werden.
Wir sind in der Kommission davon überzeugt worden, dass die Gefahr im Moment nicht besteht. Aber sie kann in einem Monat oder in Zukunft sofort wieder bestehen, weil das Grundsätzliche nicht geregelt ist. Hier appellieren wir an den Bundesrat, einen Riegel vorzuschieben und diese Leistungen auszuklammern, wie das andere Länder in der EU auch gemacht haben.
Zur Transparenz der WTO-Verhandlungen: Weder im vorgelegten Bericht noch in den parlamentarischen Konsultationen erfahren wir als Parlamentarierinnen und Parlamentarier, was die Schweiz von anderen Ländern genau will. Wir bekommen keine länderspezifischen Begehren der Schweiz zu Gesicht, und umgekehrt erfahren wir auch nicht, was einzelne Länder von der Schweiz wollen. Wenn wir das erfahren möchten, bekommen wir das bis jetzt nicht geliefert – das wäre unser Wunsch an den Bundesrat –, sondern wir müssen dies via Internet mühsam jeweils einzeln suchen. Es ist nämlich in einzelnen Ländern nicht geheim, einige Länder gehen in ihrer Transparenz auch weiter als die Schweiz. Hier glauben wir, dass der Bundesrat auch mehr Transparenz herstellen muss, wenn er Akzeptanz vom Parlament und von der Bevölkerung will. Wir bekamen in der Kommission auf die Äusserung dieses Wunsches zur Antwort, das sei nicht der Arbeitsstil in der WTO. Das ist es ja gerade: Wir müssen den Stil ändern. Da hat die Schweiz, im Verbund mit anderen Staaten, ihre Rolle wahrzunehmen bzw. zu ändern.
Ein weiterer Punkt – ich schneide ihn nur ganz kurz an – ist die Mitbestimmung des Parlamentes. Wir haben, Sie können sich vielleicht noch erinnern, vor ein paar Jahren mit der Zustimmung des Bundesrates ein Kommissionspostulat angenommen, das ein parlamentarisches Gefäss innerhalb der WTO vorsieht, mit dem die Parlamentarier und Parlamentarierinnen konsultiert werden, Fragen stellen, mitgestalten können. So etwas gibt es z. B. bereits bei der EU, bei der Efta, bei der Weltbank. Wir verlangen, dass ein solches parlamentarisches Gefäss auch bei der WTO geschaffen wird. Ich möchte Sie nicht überfallen, Frau Bundesrätin, aber ich möchte Ihnen dieses Postulat in Erinnerung rufen, in der Hoffnung, dass Sie das Parlament in Zukunft vermehrt einbeziehen können.
Ich komme zum letzten Punkt, zur Evaluation: Innerhalb der WTO findet eine solche meistens nicht statt. Das heisst, es fehlt ein wichtiger Mechanismus zur Herstellung von Kohärenz, z. B. zwischen der Entwicklungspolitik einerseits und der Aussen- und Wirtschaftspolitik der Schweiz, Europas, der USA und anderer Länder anderseits. Wir haben keine Ahnung, wie sich die WTO-Entscheide z. B. in der Gender-Frage auf globaler Ebene in Afrika oder in Asien auswirken. Es besteht, um es kurz zu machen, der dringende Wunsch, dass die WTO evaluiert, was sie auslöst. Vielleicht hat sie dann auch die Chance, Korrekturen vorzunehmen, die wiederum zu einer besseren Politik führen.
Die SP-Fraktion bittet Sie, den Bericht zur Kenntnis zu nehmen, aber wir haben doch auch den Wunsch, dass der Bundesrat die Postulate, die ich angesprochen habe, vertieft anschaut.

Müller Walter (RL, SG): Es erstaunt jetzt schon ein wenig, wenn gerade die SP, Herr Kollege Gysin, die in anderen Bereichen, auch im Nahrungsmittelsektor und in der Landwirtschaft, die Grenzen und die Schleusen öffnen will, gerade hier, im sehr wichtigen Dienstleistungsbereich, Schutzmauern höher als die damals bestehende Berliner Mauer aufbauen will. Das muss man mir noch erklären.
Der Dienstleistungssektor erzeugt mit 70 Prozent am Bruttoinlandprodukt die grösste Wertschöpfung in der Schweiz, dies ist noch weiter steigend. Im Aussenhandel gehört die Schweiz beim Dienstleistungs-Exportüberschuss pro Kopf zur Weltspitze. Es versteht sich daher von selbst, dass ein möglichst ungehinderter Marktzugang für den Dienst-

leistungssektor und die gesamte Volkswirtschaft von grosser, ja, ich würde sagen, von grösster Bedeutung ist. Das zur Diskussion stehende Gats, das «General Agreement on Trade in Services», ist das einzige multilaterale Dienstleistungsabkommen und kennt die Meistbegünstigungsklausel, die Vorteilsgewährung. Der Verhandlungsprozess zum Gats wurde 2001 in die Doha-Runde integriert. Die Verhandlungen zum Gats sind im Interesse der Dienstleistungsexporteure und unserer Volkswirtschaft. Sie werden von der FDP begrüsst. Das Gats schafft Rechtssicherheit, begünstigt die Neuansiedlung wertschöpfungsstarker Unternehmen und schafft interessante Arbeitsplätze. Das Gats erlaubt, innerhalb des eigentlichen Vertragswerks Verpflichtungen zum Marktzugang und zur Inländerbehandlung in jedem Sektor individuell einzugehen. Damit ist sichergestellt, dass die Schweiz den gesetzlichen Rahmen zum Service public auf Bundes-, Kantons- und Gemeindestufe einhalten kann. Es besteht absolut kein Grund für Städte und Gemeinden, sich zu «Gats-freien Zonen» zu erklären.
Betreffend Subventionssystem kann festgehalten werden, dass ausländische Dienstleistungen und Dienstleistungsanbieter, sofern im betreffenden Sektor eine Verpflichtung aufgeführt ist – und das, denke ich, ist entscheidend –, aufgrund ihrer Herkunft nicht schlechter gestellt werden dürfen als gleiche Dienstleistungen und Dienstleistungsanbieter aus dem Inland. Die Ausrichtung von Subventionen kann aber auch bei bestehenden Gats-Verpflichtungen an die Erfüllung von Qualitätskriterien oder an weitere Auflagen geknüpft werden. Bis heute bestehen im Gats keine besonderen Regeln betreffend Subventionen. In Zukunft könnte es allenfalls darum gehen, Subventionen, die die Exportchancen der eigenen Dienstleistungsanbieter auf den Weltmärkten erhöhen, auszuschliessen.
Die FDP-Fraktion begrüsst die im Bericht dargelegte Verhandlungsstrategie des Bundesrates; sie begrüsst insbesondere, dass kein Dienstleistungssektor von vornherein von den Verhandlungen ausgeschlossen werden soll.

Stamm Luzi (V, AG): Die SVP-Fraktion nimmt den Bericht zur Kenntnis; und ich trage Ihnen diesen kurzen Beitrag im Namen von Kollege Schibli vor, der bedauert, nicht anwesend sein zu können.
Unser Dienstleistungssektor erzeugt mit einem Anteil von über 70 Prozent des Bruttoinlandprodukts die grösste Wertschöpfung. Die Dienstleistungen sind also die wichtigste Quelle für Wachstum und Beschäftigung in unserem Land. Das Beibehalten und Fördern eines offenen Handelssystems im Bereich der Dienstleistungen ist entsprechend zu begrüssen. Es ist von grosser Bedeutung, dass ein angemessener Abbau von Marktzugangsbeschränkungen stattfindet. Diese Liberalisierung muss aber unter angemessener Berücksichtigung der nationalen und politischen Zielsetzungen und des Entwicklungsstandes der einzelnen Mitglieder geschehen.
Betreffend Subventionen Folgendes: Es ist sinnvoll, dass allfällige Subventionen nicht nach dem Giesskannenprinzip ausgeschüttet werden, sondern an Kriterien wie Qualität und an die Erfüllung bestimmter Auflagen geknüpft werden. Die Subventionen dürfen nicht wettbewerbsverzerrend und nicht marktverzerrend sein. Sie müssen nach dem Prinzip der gleich langen Spiesse eingesetzt werden.
Schliesslich ist zu begrüssen, wenn unser Land im öffentlichen Dienstleistungsbereich seine grossen Erfahrungen einbringt und in der WTO eine aktive und mitgestaltende Rolle spielt. Denn die Stärken, welche die Schweiz in die Waagschale werfen kann, helfen nicht nur unserer eigenen Volkswirtschaft, sondern sie tragen auch zur Entwicklung in anderen Staaten bei.

Walter Hansjörg (V, TG): Ich möchte auch noch einen Aspekt einbringen, der vielleicht in diesem Bericht nicht speziell zum Ausdruck kommt. Ich meine damit die Verknüpfung der verschiedenen Dossiers in den WTO-Verhandlungen. Es wird ja immer wieder darauf hingewiesen, dass das eine Dossier das andere stützen soll. Die gescheiterte Doha-Runde hat gezeigt, dass dies nicht der richtige Weg ist, dass man das nicht so einfach verknüpfen kann. Zum Beispiel ist es, wenn Indien Marktzutritt und einen Zollabbau gewähren muss, natürlich entscheidend, dass dieses Land nach wie vor 70 Prozent aller Staatseinnahmen durch Zölle generieren kann. Es ist in dieser Hinsicht eine Aufforderung an die Weltbank, dass diese Besteuerungssysteme – Warenumsatzsteuer, Verbrauchssteuern – eben auch in diesen Ländern gefördert werden, damit diese Marktzutritte dann durch Abbau der Zölle gewährt werden können.
In Hinblick auf Kompensationen über das Landwirtschaftsdossier stellen wir fest, dass das immer wieder gefordert und verlangt wird, praktisch aber nicht vollzogen werden kann. Deshalb plädiere ich dafür, dass auch die Schweiz darauf hinweist, dass diese Dossiers separat verhandelt werden müssen. Nur so kommen wir zu einem Ergebnis.
Bezüglich der Doha-Runde und des Landwirtschaftsdossiers bin ich der Meinung, dass diese Verhandlungen nur Erfolg haben, wenn neue Zielsetzungen beschlossen werden. Sonst können wir hier nicht weitermachen. Damit möchte ich sagen, dass auch die schweizerische Landwirtschaft Interesse am Multilateralismus hat und dass es nicht die Lösung sein kann, en masse Freihandelsverträge mit einzelnen Staaten abzuschliessen, weil das zum Ergebnis führt, dass nur ein voller Topf von Interessenerfüllung da ist und der Spielraum und die Wettbewerbsfähigkeit dann nicht mehr gegeben sind.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Ich danke Ihnen für die gute Diskussion zu diesem nicht einfachen Thema, das Sie gewählt haben und das dem Bundesrat auch die Möglichkeit gegeben hat, in Erfüllung eines Postulates Ihrer Aussenpolitischen Kommission klärende Antworten auf viele gestellte Fragen zum Zusammenhang zwischen der Sicherung des Service public und den Verhandlungen im Rahmen des Allgemeinen Abkommens über den Handel mit Dienstleistungen – eben dieses Gats – in einer breiten Form in einem Bericht darzustellen. Der Bericht unterstreicht die wirtschaftliche Bedeutung des Dienstleistungshandels für die Schweizer Volkswirtschaft. Wir sprechen hier von über 70 Prozent des schweizerischen Bruttoinlandprodukts und entsprechend zahlreichen Arbeitsplätzen in unserem Land.
Das Gats ist ein flexibles aussenwirtschaftspolitisches Instrument. Diese Flexibilität erlaubt es, hinsichtlich der verschiedenen Dienstleistungssektoren in den individuellen Verpflichtungslisten jedes WTO-Mitglieds Verpflichtungen zum Marktzugang und zur Inländerbehandlung zu verankern. Vorbehalte gegenüber eingegangenen Verpflichtungen können dabei einerseits durch horizontale Ausnahmeklauseln und andererseits separat innerhalb der Bestimmungen zu den einzelnen Dienstleistungssektoren definiert werden. Sogenannte horizontale Ausnahmeklauseln umfassen dabei automatisch alle verpflichteten Dienstleistungssektoren. Ausnahmen und Vorbehalte innerhalb der Bestimmungen zu einem Dienstleistungssektor hingegen betreffen nur diesen.
In Diskussionen über das Gats wurde die Frage eingebracht, weshalb die Schweiz zum Schutz des Service public keine allgemeine horizontale Ausnahmeklausel in ihre Verpflichtungsliste aufnimmt. Auch Herr Gysin hat das heute wieder gefordert. Die Antwort tritt eigentlich deutlich zutage, wenn wir die einzelnen Regulierungen im Service public betrachten. Zum Beispiel sieht das regulatorische Umfeld des Bildungssektors grundsätzlich anders aus als die Regulierungen etwa zum öffentlichen Verkehr, und diese wiederum unterscheiden sich stark von den gesetzlichen Bestimmungen über den Gesundheitssektor oder die Postdienstleistungen. Eine sektorübergreifende Behandlung des Service public in den Gats-Verpflichtungslisten mittels einer horizontalen Ausnahmeklausel wäre genau für diese unterschiedlichen Sektoren damit ungünstig. Der Bundesrat hält fest, dass ein allfälliger horizontaler Ausschluss in den Schweizer Gats-Verpflichtungslisten zum Schutz des Service public kein passender Weg ist und ihren Interessen zuwiderlaufen würde. Jeder Sektor soll mit seinen Besonderheiten betrachtet werden.

Die Linie des Bundesrates zum Service public ist folgende: Es werden keine Verpflichtungen eingegangen, welche den bestehenden Gesetzgebungen zum Service public widersprechen. Konkret heisst dies, dass entweder gar keine Verpflichtungen eingegangen worden sind oder dass wir entsprechende Vorbehalte je nach Regulierung des Service public im betroffenen Dienstleistungssektor vorgenommen haben. Der Bundesrat hat mit dieser Haltung sowohl in den Verhandlungen wie auch in der Anwendung der bestehenden Verpflichtungen in der Praxis Erfolg gehabt. Seit Bestehen des Gats gibt es keine Fälle, bei denen der gesetzlich verankerte Service public wegen des Gats in irgendeiner Weise beschnitten worden wäre. Die Flexibilität des Gats ist vielmehr keine Gefahr für den Service public, sondern im Gegenteil ideal für dessen Schutz.
Zur Frage der Auswirkungen von durch die Schweiz übernommenen Verpflichtungen zur Inländerbehandlung von ausländischen Dienstleistungsanbietern hat Herr Müller die treffenden Ausführungen getätigt. In diesem Fall muss ausländischen Dienstleistungsanbietern, die sich in der Schweiz niedergelassen haben, dieselbe Behandlung für Subventionen zugestanden werden, wie sie für Schweizer Dienstleistungsunternehmen gilt. Dies betrifft alle Ebenen des Staates, sowohl den Bund als auch die Kantone und die Gemeinden. Allgemein gesagt heisst dies, dass im Fall von bestehenden Verpflichtungen das Gewähren von Subventionen nicht zu einer De-facto-Diskriminierung von in der Schweiz niedergelassenen ausländischen Dienstleistungsanbietern führen darf. Selbstverständlich bleiben aber andere nichtdiskriminierende Entscheidkriterien für die Gewährung von Subventionen vorbehalten, und sie dürfen weiterhin selektiv ausgerichtet werden.
Zur Frage von Herrn Gysin betreffend die Transparenz möchte ich darauf hinweisen, dass es bei Verhandlungen Spielregeln gibt, die auch für die Schweiz gelten. Die Verhandlungsdelegationen haben alles darangesetzt, alle interessierten Kreise ständig zu informieren. Ich war seit meinem Amtsantritt dreimal in Ihrer APK und habe die Fragen, die mir gestellt wurden, beantwortet. Wenn sie nicht gestellt werden, erteile ich von mir aus keine Ratschläge.
Wir haben auch festgehalten, dass es in Verhandlungen nicht üblich ist, die an die Verhandlungspartner gerichteten Begehren zu publizieren. Das macht keines der WTO-Mitglieder. Hingegen publiziert die Schweiz sämtliche Offerten des Landes auf dem Internet. Sie werden auch sonst publiziert. Was unsere Angebote betrifft, können Sie sich somit Ihre Fragen über das Internet beantworten lassen.
Auch was Sie betreffend Evaluierung gesagt haben, ist so nicht korrekt: Die WTO führt ein Evaluierungsprogramm, und dabei haben mehrere Entwicklungsländer Berichte über die Auswirkungen und Möglichkeiten des Gats vorgelegt. Sie wurden auch durch Finanzmittel von Geberländern bei der Erarbeitung solcher Untersuchungen unterstützt.
Zu den Ausführungen von Herrn Walter, der generell die WTO-Spielregeln beurteilt, möchte ich zwei Korrekturen anbringen. Die Doha-Runde ist nicht gescheitert. Sie wurde im Juni sistiert, und seit Ende November laufen die Verhandlungen wieder auf der technischen Ebene. Sie wissen, dass somit die Verhandlungen weitergeführt werden. Ich kann Ihnen nicht sagen, wie schnell dies zu einem Ziel führt, aber die Staatengemeinschaft ist sich einig, dass wir den multilateralen Ansatz unbedingt weiterführen müssen. Im Gegensatz zu Ihren Ausführungen ist sich die Mehrheit der Länder einig, dass wir gerade die Verbindung der verschiedenen Dossiers vorantreiben müssen, sonst würde das nämlich gerade für die Schweiz zu sehr schwierigen Ergebnissen führen. Wir haben ein Interesse im Bereich der Dienstleistungen, im Bereich des Marktzuganges für unsere Industrieprodukte, dass möglichst viele Marktzugänge verbessert werden. Bezüglich des Bereiches der Landwirtschaft nehmen wir, das ist Ihnen bestens bekannt, eine restriktive Position ein. Nur wenn es uns gelingt, die Staatengemeinschaft auf Flexibilität für die Erzielung eines guten Gesamtergebnisses zu verpflichten, wird diese Doha-Runde auch zu einem guten Ergebnis führen – für die Entwicklungsstaaten, für die bereits über diesen Schritt hinausgewachsenen Schwellenländer wie auch für die Industrienationen, wie die Schweiz eine ist. Sie sehen, dass der Bundesrat das Gats zur Stärkung unseres Wirtschaftsstandortes benutzt, wobei auch der Schutz des Service public sowie die Beachtung möglicher Auswirkungen auf die Subventionspolitiken nicht zu kurz kommen. Das Gats ist ein wichtiges Element unserer Schweizer Aussenwirtschaftspolitik. Unsere Wirtschaft zählt darauf. Ich danke für die wohlwollende Entgegennahme dieses Berichtes.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Berichterstatterinnen verzichten auf das Wort.

Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport

04.3672

Motion Studer Heiner. Zivildienst. Einführung des Tatbeweises
Motion Studer Heiner. Service civil. Introduire la preuve par l'acte

Einreichungsdatum 14.12.04
Date de dépôt 14.12.04
Nationalrat/Conseil national 08.12.05
Nationalrat/Conseil national 14.12.05
Bericht SiK-SR 02.05.06
Rapport CPS-CE 02.05.06
Ständerat/Conseil des Etats 20.06.06
Bericht SiK-NR 05.09.06
Rapport CPS-CN 05.09.06
Nationalrat/Conseil national 18.12.06

Antrag der Kommission
Zustimmung zur Änderung

Proposition de la commission
Approuver la modification

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Es liegt ein schriftlicher Bericht der Kommission vor. Sie beantragt mit 9 zu 7 Stimmen, die Motion in der vom Ständerat geänderten Fassung anzunehmen.

Schlüer Ulrich (V, ZH), für die Kommission: Ich fasse Ihnen kurz die Geschichte der Motion Studer Heiner zusammen. Diese trägt ursprünglich das Datum vom 14. Dezember 2004. Sie will für den Zivildienst allein den Tatbeweis zulassen, der damit gewährleistet wäre, dass der Zivildienst länger dauert als der Militärdienst. Eine Zeitangabe, um wie viel er länger sein müsste, findet sich in der ursprünglichen Motion nicht. Zentrales Anliegen der ursprünglichen Motion war: Es gäbe kein Zulassungsverfahren mehr für den Zivildienst. Wer diesen Tatbeweis, wie immer er formuliert wird, erbringen würde, würde zugelassen.
Am 14. Dezember 2005 war diese Motion vor dem Nationalrat. Der Bundesrat beantragte damals die Ablehnung der Motion; sie wurde aber mit 96 zu 77 Stimmen angenommen. Sie ging damit an den Ständerat. Die ständerätliche Kommission hat von der ihr gegebenen Möglichkeit Gebrauch gemacht, die ursprüngliche Motion Studer abzuändern. In dieser abgeänderten Form ist sie vom Ständerat im Plenum schliesslich dann auch angenommen worden. Diese abgeänderte Version sieht eine weitere Vereinfachung vor: Sie will auch den Tatbeweis, will aber auch jegliche Form der

Gewissensprüfung abgeschafft wissen. Nur noch der Tatbeweis soll entscheidend sein.
Ein neues Element ist der Umstand, dass der Ständerat die Militärpflichtersatzabgabe als zu tief einstufte. Folglich knüpfte er diese Motion an eine deutlich höhere Militärpflichtersatzabgabe, die fortan für alle gültig sein soll, die keinen Militärdienst leisten. Das gäbe – so argumentierte der Ständerat – eine kostengünstigere und weniger aufwendige Regelung.
In dieser Form ist die Motion also vom Ständerat angenommen worden. Er hat ausgeführt, damit eine transparente, gerechte, nur noch auf den Tatbeweis ohne Gewissensprüfung gestützte Regelung vorzulegen, wobei gleichzeitig die Wehrpflichtersatzabgabe deutlich erhöht werden müsse. Einen Betrag bezüglich der vorgeschlagenen Erhöhung hat der Ständerat nicht genannt.
Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates hat sich am 5. September 2006 mit dieser abgeänderten Version befasst. Mit 9 zu 7 Stimmen hat sie für die Übernahme der Version des Ständerates gestimmt. Ich habe persönlich zwar der Minderheit angehört, bin aber trotzdem beauftragt worden, dieses Geschäft hier zu vertreten.
Wichtig ist bei der nachfolgenden Abstimmung Folgendes: Wer dieser Motion zustimmt, stimmt der geänderten ständerätlichen Fassung zu. Wer dagegen stimmt, erledigt das Geschäft. Das ist das Entscheidende, vor dem wir jetzt aufgrund der neuen Regelung, die bezüglich Motionen besteht, stehen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Motionär hat das Wort für eine kurze persönliche Erklärung.

Studer Heiner (E, AG): Der Grund, weshalb ich darum gebeten habe, eine persönliche Erklärung abgeben zu können, liegt in der Frage: Was geschieht, wenn die Motion angenommen wird? Der Kommissionssprecher hat die Sachlage korrekt dargelegt und klar gesagt, dass auch der Ständerat mit seinem Text die Abschaffung der Gewissensprüfung wolle. Das ist das Zentrale; da sind wir uns völlig einig. Weil das der Fall ist, ist es nur noch der Bundesrat, der beschlossen hat, diese Motion abzulehnen. Frau Bundesrätin Leuthard hat ja unserer Motion zugestimmt, und das ist ihr bewusst. So, wie ich sie kenne, wird sie, wenn der Rat diese Motion annimmt, als langjähriges gutes Ratsmitglied alles tun, damit diese Motion dann auch umgesetzt wird.

Leuthard Doris, Bundesrätin: Herr Schlüer hat den Werdegang dieser Motion und auch die ständerätliche Behandlung korrekt wiedergegeben, ich brauche das nicht zu wiederholen. Nach wie vor geht es einerseits um eine Anpassung des Verfahrens zur Zulassung zum Zivildienst, sodass es künftig bestimmten Kriterien gerecht wird, und andererseits um eine Erhöhung der Wehrpflichtersatzabgabe. Die Haltung des Bundesrates ist nach wie vor jene, die Ihrem Rat schon anlässlich der erstmaligen Beratung dieser Motion präsentiert wurde. Der Bundesrat lehnt eine Vereinfachung des Zugangs zum Zivildienst und eine Tatbeweislösung nach wie vor ab – wie auch die neuformulierte Motion. Der Bundesrat ist auch skeptisch, was das Anliegen der Erhöhung der Wehrpflichtersatzabgabe zwecks Sicherung der Wehrgerechtigkeit betrifft. Er schliesst sich der Analyse des Ständerates nicht an, wonach die Wehrgerechtigkeit heute gefährdet ist. Denn rund 80 Prozent der jungen Schweizer leisten persönlich einen Dienst, in der Armee, im Bevölkerungsschutz oder im Zivildienst.
Zudem sind die Fragen rund um die Wehrgerechtigkeit und den Vollzug der allgemeinen Wehrpflicht sehr komplex. Hängt man die Diskussion darüber an zwei Detailfragen auf, an der Zulassung zum Zivildienst und an der Höhe der Wehrpflichtersatzabgabe, wird man der Komplexität dieses Themenkreises nicht gerecht. Die Motion ist nach Ansicht des Bundesrates kein geeignetes Mittel dafür.
Selbstverständlich hat das Parlament die Hoheit; und falls Sie diese Motion annehmen, ist Ihr Wunsch mir Befehl, und ich habe ihn umzusetzen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Frau Bundesrätin, dann habe ich richtig gehört: Im Gegensatz zur Kommission hält der Bundesrat an der Ablehnung der Motion fest.
Herr Widmer wünscht das Wort für eine kurze persönliche Erklärung.

Widmer Hans (S, LU): Die Erklärung, die ich abgebe, kann ich, wegen des Reglementes, nur als persönliche Erklärung abgeben. Aber der Zufall will es, dass mich die Fraktion mit dieser persönlichen Erklärung beauftragt hat. Die Erklärung lautet dahingehend, dass wir der Ansicht sind, dass die Motion so zu interpretieren ist, dass die Gewissensprüfung wirklich abzuschaffen ist und dass die Gebührenfrage im Sinne der Motion geregelt werden muss.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Schlüer wünscht das Wort nicht mehr. Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie die Motion ablehnen wird. Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie die Motion mehrheitlich annehmen wird.
Es liegt ein schriftlicher Bericht vor. Die Kommission beantragt, die Motion in der vom Ständerat geänderten Fassung anzunehmen. Der Bundesrat lehnt auch die geänderte Motion ab.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.3672/3689)
Für den Antrag der Kommission .... 86 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates .... 64 Stimmen

06.039

Im Jahr 2005 abgeschlossene internationale Staatsverträge. Bericht

Traités internationaux conclus en l'an 2005. Rapport

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht des Bundesrates 17.05.06 (BBl 2006 4789)
Rapport du Conseil fédéral 17.05.06 (FF 2006 4559)
Ständerat/Conseil des Etats 27.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 18.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Jutzet Erwin (S, FR), pour la commission: Conformément à la loi sur l'organisation du gouvernement et de l'administration, le Conseil fédéral présente chaque année à l'Assemblée fédérale un rapport sur les traités internationaux conclus par lui, par un département, par un groupement ou par un office. Le présent rapport porte sur les traités conclus durant l'année 2005. La commission a examiné ces traités qui figurent dans le rapport en tant que «traité», «accord», «échange de notes» ou encore «Memorandum of Understanding». Après avoir entendu les réponses à ses multiples questions et s'être fait remettre le texte des traités qu'elle avait demandés, elle a jugé que tous ces accords et conventions étaient de la compétence du Conseil fédéral, de ses départements ou de ses offices.
La commission vous prie de prendre acte de ce rapport.

Müri Felix (V, LU), für die Kommission: Gemäss Artikel 48a Absatz 2 des Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetzes gibt der vorliegende Bericht Auskunft über alle völkerrechtlichen Verträge, die von einem Departement oder von Bundesämtern im Jahr 2005 in eigener Kompetenz abgeschlossen wurden. Er ermöglicht dem Parlament zu prüfen, ob ein bestimmter Vertrag der parlamentarischen Genehmigung unterliegen soll. Dies kann mittels Motion verlangt werden. Der Bericht wird vom Parlament zur Kenntnis genom-

men. Der Bericht enthält neu ein Inhaltsverzeichnis sämtlicher Abkommen, wie es von der APK-NR letztes Jahr gefordert wurde. Dadurch wurde das Verzeichnis übersichtlicher. Es wurde jedoch angeregt, diese 200 Verträge – 127 Verträge der Deza, 26 des EVD und die restlichen von weiteren Vertragsparteien – entsprechend zu markieren, damit ersichtlich wird, was zur öffentlichen Entwicklungszusammenarbeit zu zählen ist. Eine Reihe von verschiedenen Fragen zu einzelnen Verträgen, zu deren Abwicklung und Bedeutung wurde in der Kommission beantwortet. Speziell wurde keiner der Verträge besonders infrage gestellt. Die Kommission hat von diesem Bericht Kenntnis genommen, ohne Anträge zu stellen.
Die APK beantragt Ihnen einstimmig, von diesem Bericht ebenfalls Kenntnis zu nehmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Frau Bundesrätin Calmy-Rey ist nicht anwesend; es gibt keine Wortmeldungen und keinen Widerstand.

Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport

06.054

Beziehungen zur Uno und zu den internationalen Organisationen mit Sitz in der Schweiz. Bericht 2006

Relations avec l'ONU et les organisations internationales ayant leur siège en Suisse. Rapport 2006

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht des Bundesrates 31.05.06 (BBl 2006 5635)
Rapport du Conseil fédéral 31.05.06 (FF 2005 5363)
Ständerat/Conseil des Etats 27.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 18.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Gysin Remo (S, BS), für die Kommission: Im Bericht über das Verhältnis der Schweiz zur Uno werden folgende Bereiche angesprochen:
1. Die Bilanz des Millenniumsgipfels und der Fortschritt, der seit September 2005 erreicht worden ist;
2. die Schweizer Gaststaatenpolitik bzw. die Präsenz internationaler Organisationen in der Schweiz;
3. Schweizer und Schweizerinnen in der Uno bzw. die Interessenwahrung bei der Besetzung von Stellen innerhalb der Uno durch Schweizer Kandidatinnen und Kandidaten.
Insgesamt zeigt der Bericht das breite Handlungsfeld auf, das sich der Schweiz mit dem Uno-Beitritt aufgetan hat. Er zeigt auch, wie gut das Handlungsfeld genutzt wird. Die Achse Bundeshaus in Bern–Genf–New York funktioniert. Ich bedaure, dass die Frau Bundesrätin und die zuständigen Beamten jetzt nicht hören, was ich Ihnen gerne bestätige: dass die APK dankbar ist für das, was die Schweiz in New York, Genf und Bern leistet. Die Frau Bundesrätin zeigt ein grosses Engagement. Herr Blaise Godet ist ein würdiger und engagierter Botschafter in Genf. Herr Lehner – ich bin froh, dass Sie gekommen sind – ist der Vertreter der Uno im Bundeshaus. Die Arbeit seiner Equipe ist – das darf ich wirklich sagen – vorzüglich. Und Herr Maurer in New York ist, um das Bild abzurunden, ebenfalls ein würdiger Vertreter der Schweiz, der sehr viel Gehör findet. Die APK war vor zwei, drei Wochen in New York und konnte sich vor Ort davon überzeugen.
Die Erfolge der Schweiz sind sichtbar, einzelne Schwachstellen aber auch. Wir gestatten uns, auch kritische Blicke auf das Handeln zu werfen. Wir stellen zum Beispiel fest, dass die Erfüllung der Millenniumsziele, die Halbierung der Armut, auch in der Schweiz zu wenig konsequent unterstützt wird. Die Schweiz tut sich zum Beispiel bei der Finanzierung der notwendigen Massnahmen eher als Bremser hervor. Andere Länder, Frankreich und andere, setzen sich für innovative Finanzierungsinstrumente ein. Die Schweiz glänzt in diesem Bereich leider durch Abwesenheit.
Aber die Schweiz hat innerhalb der Uno doch sehr viele Reformprojekte unterstützt und auch angezogen. Der Höhepunkt ist sicher der neugeschaffene Menschenrechtsrat. Das ist ein historisches Ereignis, das auf die Initiative der Schweiz zurückgeht. Dieser Rat hat seinen Sitz in Genf; die Schweizer Mitgliedschaft dauert, wie die der anderen Mitglieder auch, drei Jahre. Herr Blaise Godet ist übrigens Vizepräsident, das ist ein weiterer wichtiger Erfolg für unser Land.
Andere unterstützte Reformvorhaben sind die Schaffung der neuen Kommission für Friedenskonsolidierung, die Korruptionsbekämpfung oder verschiedene effizientere Verwaltungsabläufe, auch im Sicherheitsrat, die von der Schweiz initiiert oder unterstützt worden sind. Weiteres muss folgen. Die Reformen sind noch lange nicht abgeschlossen. Die Bedeutung des Ecosoc, des Wirtschafts- und Sozialrates der Uno, muss grösser werden; es braucht auch eine verstärkte Einflussnahme der Uno auf die WTO, mit dem Ziel, eine kohärente Politik zwischen der Uno und der WTO zu erreichen.
Ich gestatte mir, ganz kurz auf die Erfolge – das sind sie wirklich – in der Personalpolitik aufmerksam zu machen. Die Schweiz ist sehr gut vertreten. Wir haben z. B. Professor Kälin als Sonderbeauftragten für Menschenrechte; wir haben verschiedene Posten in den Uno-Hauptausschüssen. Frau alt Bundesrätin Ruth Dreifuss war in der WHO sehr aktiv; Sie kennen die Rolle von Herrn alt Bundesrat Adolf Ogi als Uno-Sonderberater für Sport oder von unserem alt Kollegen Jean Ziegler als Uno-Sonderberichterstatter für das Recht auf Nahrung. Professor Leisinger ist kürzlich im Zusammenhang mit dem Bereich der sozialen Verantwortung von Unternehmen berufen worden. Die Schweiz ist also prominent an führender Stelle vertreten.
Ich gestatte mir an dieser Stelle eine Frage, vielleicht können Sie uns aktuelle Informationen liefern, Frau Bundesrätin: Wie sieht es mit dem Wechsel im Uno-Generalsekretariat von Kofi Annan zu seinem Nachfolger aus? Ich denke jetzt vor allem an die Stellung des Uno-Rechtsberaters, unseres Professors Nicolas Michel. Wird er zukünftig dieses Amt auch übernehmen und führen können?
Ich gestatte mir, zum Abschluss noch grosse Herausforderungen zu nennen: Das betrifft zunächst die Situation im Nahen Osten nach dem Libanon-Krieg. Friedenspolitisch ist die Situation im Nahen Osten, aber auch in Darfur – das ist die zweite grosse Herausforderung – alles andere als beruhigend. Frau Bundesrätin, können Sie auch uns über die neuesten Schritte in Bezug auf Darfur, die allenfalls auch von der Schweiz unterstützt werden, Auskunft geben? Dort findet ein Völkermord schlimmsten Ausmasses statt. Es braucht mehr als die vorgeschlagene Beobachterdelegation. Die APK hat in diesem Zusammenhang an ihrer letzten Sitzung ein Kommissionspostulat angenommen, in dem sie zusätzliche Schritte verlangt und auch eine militärische Option vorschlägt.
Ich bitte Sie im Namen der APK, den Bericht zur Kenntnis zu nehmen.

Darbellay Christophe (C, VS), pour la commission: La commission a examiné le rapport qui vous est soumis en date du 21 août 2006. Le Sommet du «Millénaire plus cinq» a constitué une étape importante dans la réforme de l'ONU. On signalera deux décisions majeures: la création de la Commission de consolidation de la paix et la constitution du Conseil des droits de l'homme.
La Commission de consolidation de la paix a tenu sa première réunion à New York le 23 juin 2006. Après une guerre,

elle vise à combler le vide entre la fin des opérations militaires, les opérations de maintien de la paix et la stabilisation du pays à long terme. Dans un premier temps, la nouvelle commission s'est penchée sur la situation en Sierra Leone et au Burundi.
Depuis plus de deux ans, la Suisse s'est fortement engagée pour la création du Conseil des droits de l'homme au sein de l'ONU. La Suisse peut d'ailleurs être fière de son travail qui a porté ses fruits. Ce rêve s'est concrétisé le 15 mars dernier, date de la fondation et du choix de Genève comme siège dudit conseil. La Suisse a également été élue pour siéger au sein du conseil pour une période de trois ans.
Depuis notre entrée de plein droit dans l'Organisation des Nations Unies, la création du Conseil des droits de l'homme constitue le grand succès de notre politique étrangère. Cette nouvelle institution est directement subordonnée à l'Assemblée générale. Elle a notamment adopté cette année la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées, ainsi que la Déclaration sur les droits des peuples autochtones, deux textes dont la Suisse est coautrice.
Deux sessions extraordinaires du conseil ont été convoquées par la majorité des deux tiers des membres. Elles furent consacrées à la Palestine et au Liban. La Suisse s'est efforcée de travailler à rééquilibrer les résolutions présentées par les représentants à la réunion, à savoir les pays arabes et la Chine, même si elle s'est abstenue au vote final.
S'il est trop tôt pour faire un bilan des activités du nouveau conseil, il semble que les discussions ont lieu dans un climat plus constructif, bien que certains blocages récents rappellent les fantômes de l'ex-Commission des droits de l'homme.
Dans le long processus de réforme de l'ONU subsistent des défis importants. Le Conseil fédéral veut s'impliquer dans cette réforme, considérant l'ONU comme l'un des instruments majeurs de notre politique étrangère. Dès lors, il faut que cet instrument soit efficace. Le rapport évoque les cinq priorités que la Suisse entend défendre au cours de la prochaine session de l'Assemblée générale: les droits humains, l'amélioration des méthodes de travail du Conseil de sécurité, la gestion du contrôle interne des Nations Unies, le développement durable, la Suisse et sa politique d'Etat hôte.
Dans le domaine des droits humains, la Suisse va poursuivre son engagement au sein du nouveau Conseil des droits de l'homme, en privilégiant une approche basée sur le droit et la coopération.
En ce qui concerne le Conseil de sécurité, l'effort portera sur l'amélioration des méthodes de travail.
La réforme du Secrétariat général de l'ONU constitue une priorité. Elle doit viser au renforcement du pouvoir du secrétaire général dans le contrôle de la gestion du personnel, en veillant à ce que l'argent soit bien investi.
Enfin, la position de la Genève internationale doit encore être renforcée. Genève devient la capitale des droits de l'homme. Une étroite collaboration entre la Confédération et le canton de Genève est souhaitable, notamment au niveau de la sécurité et des infrastructures.
Le rapport qui vous est présenté a été bien accueilli au sein de la commission. La marge de manoeuvre que nous offre notre qualité de membre de l'ONU est pleinement utilisée, dans les limites que nous impose notre politique de neutralité. L'axe Berne–Genève–New York fonctionne à satisfaction et la commission s'en est réjouie. De nombreuses questions ont été soulevées au cours de la discussion. Je cite entre autres: la lutte contre le terrorisme, les Objectifs du Millénaire pour le développement, la lutte contre le sida, le programme «Pétrole contre nourriture», les flux migratoires, ou encore la lutte contre la corruption.
La commission s'est également inquiétée d'un déplacement du siège de l'OMC sous l'impulsion de son nouveau directeur, Monsieur Pascal Lamy. En l'occurrence, les pays membres auront le dernier mot. Ce n'est qu'ensuite que la décision sera prise de construire ou non un deuxième bâtiment à Genève.
Une minorité de membres de la commission a constaté et critiqué la faible volonté de réforme de l'institution. Elle a mis en doute l'efficacité du nouveau Conseil des droits de l'homme.
En définitive, la commission a pris acte du présent rapport et vous invite à en faire de même. Il n'y aura pas de vote.

Pfister Gerhard (C, ZG): Die CVP-Fraktion nimmt den Bericht 2006 über die Beziehungen zur Uno zustimmend zur Kenntnis.
Der Bericht wurde soeben in seinen Grundzügen bereits von den Kommissionssprechern vorgestellt, deshalb halte ich mich kurz und beschränke mich auf einen Kommentar zu einigen Aspekten des Berichtes. In Bezug auf die Umsetzung der Beschlüsse des Millenniumsgipfels beschränke ich mich auf das Thema Frieden und kollektive Sicherheit sowie auf die zugegebenermassen kleinen Schritte der organisatorischen Reformen der Uno, insbesondere das Problem der nicht mehr zeitgemässen Zusammensetzung und Machtbefugnisse des Sicherheitsrates.
Zuerst aber noch ein paar Bemerkungen zum wichtigsten und aus der Sicht der Schweiz erfreulichsten Faktor in diesem Bericht, nämlich zur Schaffung des Menschenrechtsrates, der die bisherige Menschenrechtskommission ablöst und auf Initiative der Schweiz und aufgrund intensiver diplomatischer Arbeit sogar mit Sitz für die Schweiz zustande gekommen ist. Die Schweiz besetzt ein Vizepräsidium. Der Rat hat 47 Mitglieder für drei Jahre – mit der Möglichkeit einer Wiederwahl – gewählt. Aus meiner Sicht liegt ein Vorteil dieser neuen Institution in der Tatsache, dass sie damit ein nicht gerade ständiges, aber doch wesentlich kontinuierliches Instrument bietet, um die Menschenrechte und die internationale Zusammenarbeit zu pflegen. Schwere Menschenrechtsverletzungen können jederzeit behandelt werden, der Rat hat einen Mechanismus zur universellen Überprüfung der Uno-Mitgliedstaaten.
Obwohl der Bundesrat in seinem Bericht die Schaffung des Menschenrechtsrates zu Recht als einen der wichtigsten Erfolge der Schweiz seit dem Uno-Beitritt bezeichnet, ist der Bericht insgesamt doch wohltuend realistisch, denn er sagt auch sogleich, dass für den zukünftigen Erfolg des Menschenrechtsrates entscheidend sein wird, dass eine effiziente Funktionsweise gefunden wird. Gerade hier kann die Schweiz sich einbringen. Es ist sehr wichtig, dass dieser neue Menschenrechtsrat nicht in dem Sinne verpolitisiert wird, dass die ideologisch-politischen Konfliktlinien in diesen Rat hineingebracht werden. Das soll nicht oder möglichst wenig geschehen – eine einigermassen illusorische Hoffnung. Wenn die Schweiz eine Rolle spielen und dabei glaubwürdig bleiben will, sind es vor allem solche Beiträge im institutionellen Bereich: nämlich Foren zu bieten, wo Lösungen erarbeitet werden können, ohne dass man Parteien bevorzugt. Den zuständigen Personen ist zu diesem Erfolg zu gratulieren. Es ist zu hoffen, dass die hohen Erwartungen in den Menschenrechtsrat auch zumindest teilweise erfüllt werden können; dann wäre schon viel erreicht.
Zum Thema Frieden und kollektive Sicherheit: Zu Recht stellt der Bericht fest, dass die Gipfelergebnisse immer auch einen Spiegel der internationalen Beziehungen darstellen, und er erwähnt dabei die wachsende Rivalität zwischen den USA und China, den Auftritt neuer Grossmächte wie Japan oder Indien, die zunehmende Profilierung der EU und von Staaten wie Ägypten, Pakistan oder Kuba, die als markante Sprecher der sogenannten Dritten Welt auftreten. Im Bereich Frieden und kollektive Sicherheit hat die Schweiz sich dafür engagiert, dass die Mitglieder des Sicherheitsrates im Fall von Völkermord, Verbrechen gegen die Menschlichkeit und schweren Verstössen gegen das humanitäre Völkerrecht nicht von ihrem Vetorecht Gebrauch machen sollen.
Nach wie vor sind Ereignisse, wie sie in Darfur geschehen, Herausforderungen für die Uno. Wenn die Gemeinschaft nicht fähig ist, in derartig katastrophalen Lagen wirksam etwas auszurichten, verliert sie viel von ihrer Glaubwürdigkeit. Hier sind die Anstrengungen der Uno und auch der Schweiz deutlich zu verstärken, denn wenn die Uno nicht in der Lage ist, derartige Probleme zu lösen, untergräbt sie eigentlich ihre eigene Existenzberechtigung.

Zum Problem des Sicherheitsrates: Es besteht Konsens darüber, dass die Strukturen des Sicherheitsrates anzupassen sind. Ebenso klar aber ist, dass grundsätzliche Reformen wie eine Erhöhung der Sitzzahl im Sicherheitsrat oder eine Einschränkung des Vetorechtes am Beharrungsvermögen der permanenten Mitglieder und an diversen Rivalitäten unter den anderen Mitgliedern scheitern werden. Deshalb ist die Strategie der Schweiz absolut richtig, sich auf einen anderen Aspekt zu konzentrieren, nämlich auf die Änderung der Arbeitsweise des Sicherheitsrates. Ziele sind hier: vermehrte Transparenz der Entscheidungsprozesse, mehr Möglichkeiten der Mitarbeit für Nichtmitglieder des Sicherheitsrates, die Einschränkung des Gebrauches des Vetorechtes im Falle von Völkermord und anderes.
Bei solchen Bestrebungen sind unsere Vertreter bei der Uno ausdrücklich zu unterstützen. Sie entsprechen den Möglichkeiten eines Kleinstaates wie der Schweiz, nämlich pragmatisch, realistisch und lösungsorientiert zu arbeiten, sich in Konflikten zurückzuhalten und darauf hinzuarbeiten, dass die Uno als Gemeinschaft an Glaubwürdigkeit gewinnt. Auch der Bericht hat diese Qualitäten; besonders hat diese Qualitäten aber die Arbeit, die in diesem Bericht dokumentiert ist, und diese verdient ausdrücklich unsere Anerkennung.

John-Calame Francine (G, NE): Voilà quatre ans que la Suisse est membre de l'Organisation des Nations Unies et l'activité qu'elle y déploie est inversement proportionnelle à la taille de son territoire. La création du Conseil des droits de l'homme est à n'en pas douter un succès important obtenu par la diplomatie suisse, qui concrétise de manière remarquable la politique étrangère de notre pays.
Le groupe des Verts salue cette avancée qui a déjà permis le développement de nouvelles normes internationales telles la Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées et la Déclaration sur les droits des peuples autochtones qui ont été adoptées à une large majorité.
Le Conseil des droits de l'homme, dans lequel la Suisse a obtenu un siège pour trois ans, devra encore prouver sa crédibilité et son efficacité à faire respecter les droits de l'homme. Ainsi, les intentions et les discours, aussi louables soient-ils, devront devenir réalité et se solder par des mesures concrètes.
Il est en effet de notoriété publique que certains pays qui siègent en son sein ne respectent pas ces droits élémentaires. La responsabilité de ce nouveau conseil est immense, car il devra être capable de mener à bien l'évaluation périodique universelle des Etats quant à leur respect des obligations en matière de droits humains. En cas de violations graves et systématiques de ces droits, un Etat pourra être suspendu par une majorité des deux tiers de l'Assemblée générale.
Le fait que ce conseil ait pu tenir plusieurs sessions extraordinaires pour traiter de la situation des droits de l'homme en Palestine, au Liban et au Darfour laisse augurer d'un avenir prometteur, construit sur une base plus coopérative et plus dynamique que l'ancienne Commission des droits de l'homme. Pourtant, nous attendons davantage de ce conseil que l'envoi de missions pour établir les faits, alors que dans ces régions, et depuis plusieurs années déjà, des ONG telles qu'Human Rights Watch ou Amnesty International témoignent et dénoncent les massacres et autres violations massives qui sont perpétrés.
Il y a aussi le regain de nationalisme et la montée de xénophobie en Russie qui nous préoccupent. Certains groupes néonazis n'hésitent pas à chasser, voire à tuer les étrangers établis en Carélie ou à Saint-Pétersbourg sous prétexte que la Russie doit rester aux Russes. Ils revendiquent clairement le meurtre d'étudiants étrangers venus d'Afrique, d'Asie ou du Caucase. Ils ont même reconnu avoir tué une petite fille tadjike de huit ans. Ces faits nous rappellent un pan de notre histoire que nous n'aimerions pas voir se répéter.
Ce sont les raisons pour lesquelles le groupe des Verts souhaite que la Suisse s'investisse aussi davantage pour aider à résoudre les problèmes liés aux migrations qui sont souvent la source des poussées de xénophobie.
Les migrations sont un sujet d'actualité principalement lié à l'extrême pauvreté qui règne dans certains pays, et qui nous interpelle en tant que Verts suite aux résultats des votations du 24 septembre dernier. Le respect des droits humains ne peut s'implanter que dans des pays pacifiés ayant acquis une certaine autonomie économique. Le travail reste donc immense pour atteindre de tels objectifs. Seule une aide au développement massive permettrait d'endiguer le flux de ces personnes qui cherchent un avenir meilleur chez nous. Les Verts pensent que la Suisse peut jouer un rôle majeur dans ce dossier difficile grâce à ses relations internationales privilégiées.
Les problèmes liés au terrorisme sont aussi, à n'en pas douter, d'une grande actualité, et le seront longtemps encore. Tant que nous, pays occidentaux, continuerons à nier les droits fondamentaux de certaines catégories de population ou tant que nous nous ferons complices des décisions de certaines grandes puissances, nous contribuerons à alimenter les réseaux terroristes. Notre collaboration et notre engagement en faveur des populations défavorisées restent nos meilleurs moyens de prévention dans ce domaine. Ce n'est pas une vue angélique que nous souhaitons vous faire partager, mais bien une prise de conscience: les humiliations, la non-reconnaissance du droit à une existence digne renforcent le sentiment d'exclusion, qui peut conduire à des actes insensés, comme les attentats suicides.
Certaines populations ont besoin de la reconnaissance de la communauté internationale pour envisager un avenir plus serein. Si la Suisse arrive à faire partager sa vision au sein des Nations Unies et continue à s'engager comme elle l'a fait pour la feuille de route pour le Proche-Orient, elle aura gagné un grand défi et prouvé ses compétences diplomatiques en matière de résolution des conflits par la négociation plutôt que par les armes.
En conclusion, les Verts ont pris connaissance du rapport et souhaitent que la Suisse continue sur sa lancée, afin de mettre en place une politique dynamique et concrète, de faire avancer les droits humains dans le monde, de s'engager dans des actions de promotion de la paix et d'atteindre les Objectifs du Millénaire pour le développement.

Wobmann Walter (V, SO): Eigentlich reiht sich der diesjährige Uno-Bericht nahtlos an die Berichte der vorhergehenden Jahre an: viele schöne Worte, aber sehr wenig Konkretes, sehr wenig Erreichtes. Daran ändert auch die vorwiegend positive Wertung der anderen Parteien nichts. Vor allem der neugeschaffene Menschenrechtsrat wird mit grossen Vorschusslorbeeren bedacht. Positiv ist zweifellos, dass dieser nach Genf geholt werden konnte. Aber was dieser Menschenrechtsrat genau machen soll, ist völlig unklar. Jedenfalls fehlt eine klare Definition des Auftrages und allfälliger Kompetenzen. Was genau kann zum Beispiel unternommen werden, wenn in einem Land die Menschenrechte verletzt werden oder wurden? Werden auch die grausamen Verbrechen der kommunistischen Regimes in den vergangenen hundert Jahren, die ja bekanntlich über 100 Millionen Opfer gefordert haben, endlich thematisiert?
Über die Millenniumsziele wird im Bericht sehr viel geschrieben. Aber was genau wurde erreicht? Die Frage zur Wirkung stellt sich, zur Wirkung der Entwicklungshilfe. Wie viel der riesigen Entwicklungshilfesummen erreicht tatsächlich die ärmsten Leute? Bleibt der grösste Teil des Geldes bei Verwaltungsapparaten und korrupten Regimes hängen? Hier ist sicher endlich eine Wirkungsanalyse gefragt.
Ein grosses Problem ist auch die zunehmende Völkerwanderung aus Afrika. Abertausende sind in Richtung Norden unterwegs. Täglich stranden Hunderte an den Küsten Italiens, Spaniens und der Kanaren – und was macht die Uno? Sie schaut tatenlos zu. Das Gleiche ist beim Terrorismus der Fall. Auch hier scheint die Uno machtlos zu sein. Die Bekämpfung dieses grossen Übels wird jedenfalls einer Macht, der Grossmacht USA, überlassen.
Gänzlich fehlen in diesem Bericht Aussagen zur Korruption innerhalb der Uno-Organisationen. Wie geht es weiter beim Milliardenfall «Öl für Lebensmittel» in Irak? Dort scheinen ja

Uno-Beamte bis hinauf in die höchsten Stellen kräftig, sehr kräftig mitkassiert zu haben. Wahrscheinlich wird auch darum dieses leidige Thema im Bericht verschwiegen. Ebenfalls geht es mit den dringend notwendigen Reformen innerhalb der Uno nicht oder sicher viel zu wenig schnell vorwärts. Wichtig wären doch die Veränderung der Zusammensetzung des Sicherheitsrates und die Abschaffung des Vetorechtes. Was wird die Schweiz hier konkret unternehmen?

Die Idee, wonach die Schweiz Mitglied des Sicherheitsrates werden sollte, scheint für mich jedenfalls eher eine Schnapsidee zu sein. Vorher müsste sicher die Frage unserer Neutralität wieder einmal geklärt werden. Eine Mitgliedschaft im Sicherheitsrat ist ganz bestimmt mit unserer immerwährenden Neutralität nicht vereinbar. Ich möchte daran erinnern, dass dies während des Abstimmungskampfes zum Uno-Beitritt dem Schweizervolk auch immer wieder so versprochen wurde, und daran darf einfach nicht gerüttelt werden.

In diesem Sinne nimmt die SVP-Fraktion Kenntnis von diesem Bericht.

Günter Paul (S, BE): Lieber Kollege, ich bin zwar auch gegen Kommunismus, aber Sie haben von kommunistischen Regimes gesprochen, die seit hundert Jahren existieren. Können Sie mir das erklären? Ich kenne keine.

Wobmann Walter (V, SO): Ich kenne sehr viele kommunistische Regimes, z. B. China und Kuba, die existieren immer noch. Auch dort gibt es immer noch Menschenrechtsverletzungen.

Eggly Jacques-Simon (RL, GE): Le groupe radical-libéral a pris acte de ce rapport avec intérêt. Permettez-moi d'insister simplement sur un ou deux points.

Je crois que quand on parle des relations de la Suisse avec l'ONU, on doit parler principalement de Genève. On sait bien que Genève a été un point fort de la politique étrangère de la Suisse avant même que la Suisse ne fût membre de plein droit et à part entière de l'ONU. Mais évidemment, depuis que la Suisse est entrée à l'ONU, sa position et la position de Genève ne sont renforcées. Je pense que ce n'est pas par hasard si c'est maintenant à Genève qu'il y a le Conseil des droits de l'homme, qui a pris la succession de la Commission des droits de l'homme, et si la Suisse a pu entrer dans le Bureau dudit conseil. Par conséquent, c'est un succès pour notre politique étrangère.

Mais rien n'est jamais acquis. Le rôle de Genève pour la Suisse et pour la politique étrangère de la Suisse doit être constamment fortifié, constamment défendu. Nous avons eu des cas où des organisations internationales ou des conférences n'ont pas choisi Genève. Avoir l'OMC à Genève a été un coup de chance, mais il a aussi fallu se battre pour cela. Je crois qu'il serait important que nous autres parlementaires de tous bords, si c'était possible, nous nous rendions compte de l'atout que représente pour la politique étrangère suisse le rôle de Genève. Par conséquent, il est aussi bienvenu que nous puissions bientôt discuter de la loi fédérale sur l'Etat hôte. Entre la Confédération et le canton de Genève, tout ce qui pourra être fait pour faciliter le travail des organisations internationales, mais aussi des organisations non gouvernementales, pour l'accueil également des délégations de pays qui n'ont pas beaucoup de moyens, et qui doivent par conséquent être aidés pour pouvoir travailler à Genève, tout cela sera bienvenu.

En ce qui concerne maintenant le fond de la question, nous avons bien compris que, depuis que la Suisse est membre à part entière de l'ONU, elle a encore renforcé son action en faveur des droits de l'homme, en faveur du droit humanitaire, en faveur du droit international tout simplement. Si vous pensez au droit humanitaire, il y a par exemple – et nous en avons eu un aperçu en commission – tout ce qui est fait, notamment à Genève, en matière de mines antipersonnel.

A part cela, c'est aussi au sein de l'ONU que la Suisse peut davantage exprimer sa disponibilité. Cela ne date pas d'hier: naguère, on parlait de bons offices. La disponibilité de la Suisse dans le multilatéral, la crédibilité de la Suisse, c'est quelque chose qui doit se défendre tous les jours.

Il y a encore, pour avoir de l'influence et également pour aider à transmettre le message que la Suisse peut faire passer, les actions à mener pour faire en sorte que des Suisses soient insérés dans le système des Nations Unies et à des places intéressantes, importantes. Vous savez que, par exemple, l'ancien directeur de la Division du droit international public a pu être placé comme secrétaire général adjoint aux affaires juridiques et conseiller juridique de l'ONU. Mais maintenant que Monsieur Kofi Annan, qui aimait beaucoup la Suisse et va s'installer en Suisse ad personam, ne sera plus secrétaire général et qu'un Sud-Coréen va le remplacer, il va falloir que la Suisse s'engage pour essayer de garder les positions qu'elle a obtenues dans le circuit international.

Il y a enfin – et la Suisse, naturellement, doit y participer – la réflexion sur la réforme de l'ONU dont d'aucuns ne cessent de dénoncer l'inefficacité. Mon préopinant a même parlé de corruption. Je crois que c'est une accusation qui est vraiment extrêmement lourde et infondée. Ce n'est pas parce qu'il y a peut-être eu, ici ou là, des cas qui ont pu être dénoncés et suivis d'une enquête, qu'il faudrait parler de corruption générale au sein de l'ONU.

Sur tous ces aspects, le rapport donne des informations, offre des réflexions. Je pense donc que le Parlement ne peut qu'encourager le Conseil fédéral à renforcer à la fois la position de la Suisse dans les organisations internationales qui ont leur siège en Suisse et la politique étrangère de la Suisse dans la voie multilatérale que l'ONU favorise.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Tout d'abord, j'adresse mes remerciements aux deux rapporteurs, Messieurs Gysin Remo et Darbellay, pour la présentation du rapport qu'ils viennent de faire.

Le Conseil fédéral s'est concentré en 2006 sur trois sujets principaux: le bilan du Sommet du «Millénaire plus cinq» et les mesures de suivi prises depuis septembre 2005; une présentation des enjeux et défis de la politique d'accueil de la Suisse et un exposé de la situation en matière de candidature et de personnel suisses dans le système des Nations Unies; il formule enfin dans sa partie conclusive les grands axes des priorités qui sont celles de notre pays pour la 61e session de l'Assemblée générale qui a débuté en septembre dernier à New York.

Le rapport souligne notamment qu'en matière de réforme des Nations Unies, plusieurs succès sont à relever: la création d'un Conseil des droits de l'homme, établi à Genève, et celle d'une Commission de consolidation de la paix représentent des avancées institutionnelles importantes. L'élection de la Suisse au Conseil des droits de l'homme pour une période de trois ans est un succès pour notre pays. A côté de ces avancées, il faut reconnaître que d'autres mesures de réforme n'ont quant à elles pas encore abouti, en particulier celle du Conseil de sécurité.

Ce rapport 2006 a été adopté par le Conseil fédéral le 31 mai dernier, puis traité au sein des Commissions de politique extérieure.

Les priorités de la Suisse lors de l'Assemblée générale ont été d'abord le renforcement institutionnel du Conseil des droits de l'homme. Ses missions et ses compétences sont claires, les règles ne sont pas encore tout à fait établies, mais, Monsieur Wobmann, dire qu'on ne sait pas ce que fait ce conseil, dire que son institution n'est ni une avancée concrète ni un succès pour la diplomatie suisse, n'est pas juste.

J'aborde la question de notre initiative pour la réforme du Conseil de sécurité, en particulier de ses méthodes de travail. Là, nous avons pu également faire avancer un peu les choses dans la mesure où les propositions formulées par la Suisse ont été reprises par un groupe de travail du Conseil de sécurité présidé par le Japon.

Enfin, il y a eu des propositions concernant la gestion interne des Nations Unies, parce que la Suisse n'a pas du tout intérêt à ce que l'Organisation des Nations Unies fonctionne

mal et que des affaires comme «Pétrole contre nourriture» se renouvellent au sein de l'institution des Nations Unies.
Des développements importants sont intervenus depuis lors et je tiens à vous en faire part.
Tout d'abord, le Conseil des droits de l'homme a tenu ses premières séances. Nous avons vu les difficultés que son fonctionnement peut poser, mais la dernière session sur le Darfour a montré que ce conseil a la capacité de fonctionner correctement et la Suisse s'engage, par des séminaires particuliers avec les pays qui pensent comme nous et qui ont la même vision des choses, pour que ce conseil puisse fonctionner correctement.
Ensuite, le Conseil de sécurité a amélioré certaines de ses méthodes de travail et sa démarche, je vous l'ai dit, s'inspire directement des travaux du groupe des petits Etats dont la Suisse fait partie. Pour ce qui concerne le droit de veto, Monsieur Wobmann, vous m'avez demandé ce que la Suisse a fait. Dans les propositions émises à l'Assemblée générale pour améliorer les méthodes de travail du Conseil de sécurité, deux de ces propositions concernaient ce droit. Une première proposition demandait une justification lors de l'utilisation de ce droit et une deuxième proposition visait à en interdire son utilisation en cas de génocide et de crime contre l'humanité. Malheureusement, ces propositions n'ont pas été reprises par le groupe de travail du Conseil de sécurité.
La Suisse a enfin été intégrée au schéma de rotation du groupe des pays occidentaux en vue de participer à l'Ecosoc en obtenant de siéger huit années sur 21. Je suis particulièrement heureuse de pouvoir vous annoncer aujourd'hui que, lors de sa session extraordinaire du 12 décembre dernier, nos partenaires du groupe des pays occidentaux se sont finalement mis d'accord sur l'attribution des huit années revenant à la Suisse pour la période 2007–2028. La Suisse siégera ainsi pour la première fois à l'Ecosoc en 2011/12.
Du 31 mai au 2 juin 2006 a eu lieu à New York une rencontre de haut niveau sur le sida. Cette réunion a permis de tirer un bilan sur les engagements pris en 2001, de les confirmer et de les compléter.
Les 14 et 15 septembre 2006, une délégation suisse menée par le directeur de la DDC, Monsieur Fust, a participé aux dialogues à haut niveau sur les migrations internationales. Les principales conclusions de ces discussions soulignent que les migrations, le travail et le développement sont intimement liés et que des mesures de police aux frontières uniquement ne seront pas suffisantes pour régler durablement le problème.
La Suisse a été également très active sur la question du traçage et du marquage d'armes légères. Elle a été active dans la conclusion de l'accord relatif.
La Suisse copréside, avec le Mexique, le suivi du Sommet sur l'environnement qui a eu lieu en septembre dernier à New York.
Le Conseil fédéral vient d'adopter le projet de nouvelle loi sur l'Etat hôte et l'a transmis aux Chambres fédérales. Les discussions commenceront prochainement au sein des Commissions de politique extérieure. La nouvelle loi permettra au Conseil fédéral de mener une politique d'Etat hôte plus transparente, plus prévisible et mieux orientée vers les intérêts de la Suisse, tout en renforçant et consolidant la longue tradition d'accueil d'organisations et de conférences internationales.
Enfin, le 13 octobre dernier, lors de la 61e session de l'Assemblée générale ouverte à New York, les Etats membres ont nommé par acclamation un nouveau secrétaire général en la personne de l'actuel ministre des affaires étrangères de la République de Corée, Monsieur Ban Ki-moon. Monsieur Ban Ki-moon prendra ses fonctions début 2007. Dans une lettre que je lui ai adressée en date du 8 novembre 2006 pour le féliciter de sa nomination, j'ai saisi l'occasion de rappeler la priorité qu'accorde la Suisse à la Genève internationale, notre attention portée au suivi des réformes et l'attachement de notre pays au domaine du droit international, domaine dans lequel notre compatriote Nicolas Michel exerce de hautes fonctions que nous voudrions qu'il conserve. Jusqu'ici je n'ai pas reçu de confirmation officielle, bien que nous jugions élevées ses chances de rester à son poste. Il est encore trop tôt pour évaluer ce que seront les priorités du nouveau secrétaire général; sa marge d'action sera déterminée par la position des grands acteurs internationaux à l'égard de l'organisation.
Je dirai encore un mot sur le problème de la candidature de la Suisse au Conseil de sécurité: l'élection à terme de la Suisse au Conseil de sécurité serait un événement positif pour notre pays et pour son engagement au sein des Nations Unies. Ce n'est toutefois pas pour demain. En effet, la première possibilité pour la Suisse d'occuper un siège au Conseil de sécurité, qui serait obtenu dans le cadre d'un accord avec nos partenaires du groupe des pays occidentaux, porte sur la période 2019/20. Mes déclarations dans le cadre de la Conférence des ambassadeurs au sujet de la présence de la Suisse au Conseil de sécurité sont en ligne avec la position exprimée par le Conseil fédéral dans les éditions 2003 et 2006 du rapport sur les Nations Unies dont le Parlement a pris connaissance.
Pour répondre à la question de Monsieur Gysin Remo en lieu avec le postulat 06.3632 de la Commission de politique extérieure du Conseil national, «Mesures visant à protéger la population du Darfour», je précise que le Conseil fédéral est en train de préparer sa réponse. Monsieur Gysin, vous aurez des informations plus précises au moment où vous recevrez la réponse du Conseil fédéral.
Je crois avoir répondu à la question concernant Monsieur Michel.
La Suisse s'efforcera d'établir avec le nouveau secrétaire général des contacts aussi bons que ceux entretenus avec Monsieur Kofi Annan et je crois qu'aujourd'hui on ne peut pas dire que la Suisse n'a pas obtenu des résultats concrets dans son travail avec l'Organisation des Nations Unies.

Jutzet Erwin (S, FR): Frau Bundesrätin, im Zusammenhang mit den Beziehungen der Schweiz zur Uno möchte ich Sie fragen, ob und bejahendenfalls wann die Schweiz das Fakultativprotokoll zur Uno-Antifolterkonvention unterzeichnen wird.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Monsieur Jutzet, le Conseil fédéral a décidé le 8 décembre 2006 de lancer la procédure de ratification par la Suisse du Protocole facultatif se rapportant à la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants. Le message a été transmis au Parlement; il devra être soumis aux Chambres fédérales dans le courant de l'année 2007, lors de deux sessions différentes. Compte tenu de l'épuisement du délai référendaire, la Suisse devrait par conséquent être en mesure de ratifier le protocole à l'automne 2007.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Berichterstatter verzichten auf das Wort.
Das Postulat 02.3093, «Mitgliedschaft in der Uno-Menschenrechtskommission», ist damit erfüllt und ist jetzt auf Antrag der Kommission abzuschreiben.

Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport

06.061

Menschenrechtsaussenpolitik der Schweiz 2003–2007. Bericht

Politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2003–2007. Rapport

Zweitrat – Deuxième Conseil

Bericht des Bundesrates 31.05.06 (BBl 2006 6071)
Rapport du Conseil fédéral 31.05.06 (FF 2006 5799)
Bericht APK-SR 01.09.06
Rapport CPE-CE 01.09.06
Ständerat/Conseil des Etats 27.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 18.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Müller-Hemmi Vreni (S, ZH), für die Kommission: Unser Rat kann heute vom ersten Menschenrechtslegislaturbericht Kenntnis nehmen. Anlass für die im Jahr 2000 von National- und Ständerat verlangte regelmässige Berichterstattung über Ziele, Massnahmen, Erfolge und Interessenkonflikte war die Debatte über den 1998 von Nationalrätin Bäumlin verlangten Menschenrechtskohärenzbericht. Als Konsequenz aus dieser Debatte verlangten die Räte auf Antrag der beiden Aussenpolitischen Kommissionen eine regelmässige Berichterstattung. Sechs Jahre später und nachdem sich der Nationalrat vor zwei Jahren vehement gegen die beantragte vorzeitige Abschreibung des Postulates 00.3414, «Regelmässige Berichterstattung über die Menschenrechtspolitik der Schweiz», wehren musste, liegt dieser Menschenrechtslegislaturbericht nun vor. Der Bericht ist, dies wurde in der Kommission gewürdigt, eine hilfreiche Unterlage für alle, die sich eine Übersicht über Situation, Prozesse und Herausforderungen im Vollzug betreffend Menschenrechte verschaffen wollen.

Zur Situation, kurz gefasst, Folgendes: Der internationale Menschenrechtsschutz hat sich in den vergangenen Jahren in einigen Bereichen in eine erfreuliche Richtung entwickelt. So hat sich etwa die Anzahl Staaten erhöht, welche die wichtigsten internationalen Menschenrechtsübereinkommen ratifiziert haben. Einzelne bestehende Übereinkommen wurden durch neue rechtliche Instrumente ergänzt und verstärkt. Ein Beispiel ist unter anderem das Zusatzprotokoll zur Uno-Antifolterkonvention oder die erste Konvention für den Schutz von Behinderten. Fortschritte auf der einen Seite – auf der anderen Seite bleiben die Herausforderungen, die Menschenrechtsdefizite. In der Sprache des Berichtes heisst dies: «Der tiefe Graben zwischen der Vision einer Gesellschaft, die sich an die Menschenrechte hält, und der Realität ist nicht kleiner geworden.» So wenden weltweit noch immer rund 70 Staaten regelmässig Folter oder andere grausame oder erniedrigende Verfahren an. Noch immer kennen 73 Staaten die Todesstrafe. Zehntausende Menschen verschwinden weltweit nach wie vor spurlos oder werden willkürlich inhaftiert. Der Menschenhandel und der Frauenhandel grassieren. Zwei Drittel der Weltbevölkerung leben in Armut, sind weit weg von einem realisierten Recht auf Nahrung, Wasser, Gesundheitsversorgung und Bildung. Der bundesrätliche Bericht zeigt diese Defizite und Herausforderungen gut auf. Der Bundesrat hält dazu fest, dass diese Missstände und Defizite nur im Rahmen von bilateraler und internationaler Zusammenarbeit angegangen werden können, dass die schweizerische aktive Arbeit im Europarat, in der Uno und in der OSZE daher zentral ist.

In der Diskussion in der APK wurde die auf der Grundlage des neuen Gesetzes über Massnahmen zur zivilen Friedensförderung und Stärkung der Menschenrechte abgestützte aussenpolitische Menschenrechtsarbeit grossmehrheitlich positiv gewürdigt. Eine SVP-Minderheit kritisierte die Menschenrechtsaussenpolitik als zu aktivistisch.

Besprochen wurde in diesem Rahmen natürlich auch der Einsatz der Schweiz für den Uno-Menschenrechtsrat. In der Kommission wurde dieser Einsatz, dieser schweizerische Reformeinsatz für den Menschenrechtsrat auch ausdrücklich gewürdigt, von dem eine effektivere und glaubwürdigere Politik erwartet wird. Ich möchte daher auch hier noch betonen oder darauf hinweisen, dass uns die aktuellen Bilanzen hier sehr zur Vorsicht mahnen. Ich erwähne hier unter den aktuellen Bilanzen auch Professor Kälin, der als Spiritus Rector des Menschenrechtsrates auf die erneute politische Instrumentalisierung hinwies, die sich in der einseitigen Fokussierung auf den Nahostkonflikt und in der Verharmlosung der Darfur-Katastrophe zeige. Trotz massivstem Auftreten von Kofi Annan wurde jetzt lediglich eine Untersuchungsdelegation beschlossen, wo doch die Faktenlage mit den sicher 200 000 Todesopfern und mindestens 2 Millionen Vertriebenen klar ist. Dies ist sehr ernüchternd, und dies ist auch sehr ernüchternd für das Menschenrechtsratsmitglied Schweiz.

Einige kritische Bemerkungen zum Legislaturbericht selbst: Obwohl das Parlament im Postulat ausdrücklich auch die Offenlegung der Interessenkonflikte zwischen Aussen- und Innenpolitik forderte, erfährt man wenig dazu; man muss zwischen den Zeilen lesen können. Nötig ist eine kritischere Beurteilung der Menschenrechtsdialoge. In der parlamentarischen Gruppe Menschenrechte sind wir zum Beispiel immer wieder mit alarmierenden Nachrichten betreffend Verfolgung und Diskriminierung religiöser und ethnischer Minderheiten in den Menschenrechtsdialogländern China und Iran konfrontiert. Probleme wie Fortschritte der Menschenrechtsdialoge sollen im Bericht offen aufgeführt werden. Frau Aussenministerin, dies geben wir Ihnen als Hausaufgabe für den nächsten Bericht mit.

Wenig transparent ist der Bericht bezüglich der schweizerischen Ratifikationspraxis: Zwar beteuert der Bundesrat, dass die Glaubwürdigkeit der Menschenrechtspolitik von der Ratifikation entsprechender Übereinkommen abhänge, man erfährt allerdings nicht, ob und wann die nach wie vor vorhandenen Ratifikationslücken geschlossen werden sollen. So warten wir immer noch auf die in den Legislaturzielen versprochene Ratifizierung des Fakultativprotokolls zum Pakt II betreffend Diskriminierung der Frau. Vielleicht können Sie uns, Frau Bundesrätin, heute auch etwas Aktuelles sagen, nämlich wie es um die Ratifizierung dieses Fakultativprotokolls steht.

Jetzt zu dem, was Herr Jutzet angesprochen hat: Zu lange mussten wir auf die Ratifikationsvorlage des von der Schweiz massgeblich verantworteten Zusatzprotokolls zur Antifolterkonvention warten. Dies wurde in verschiedenen parlamentarischen Interventionen kritisiert. Im Bericht wird in Kapitel 4 zwar lobend auf die Uno-Vorarbeit der schweizerischen NGO «Association pour la prévention de la torture» (APT) und der Schweizer Diplomatie hingewiesen. Was hier aber nicht steht, ist, dass die zögerliche, nach der Unterzeichnung zweieinhalb Jahre dauernde Ratifizierungsvorbereitung im EJPD dazu führte, dass die Schweiz jetzt nicht unter den ersten zwanzig ratifizierenden Staaten war. Diese Ratifizierung ist ein typisches Beispiel für eine inkohärente Menschenrechtsaussen- und Innenpolitik. Verschlüsselt ist auch die Aussage zur noch ausstehenden Unterzeichnung der Europaratskonvention gegen Menschenhandel – ich zitiere aus dem Bericht –, «an deren Ausarbeitung die Schweiz aktiv mitgewirkt hat». Gerne hätten wir aus dem Bericht erfahren, welche Abklärungen des EJPD dazu noch nötig sind, welche Probleme sich nach Meinung des Bundesrates stellen. Ich kann darauf hinweisen, dass Österreich inzwischen nicht nur unterzeichnet, sondern bereits ratifiziert hat.

Dass die Debatte über menschenrechtliche Standards bei uns vertiefter zu führen ist, hat die Asylgesetzrevision gezeigt. Auch Fehlentscheide wie die Rückschaffung des asylsuchenden Burmesen Stanley Van Tha zeigen dies. Diese krasse Fehlbeurteilung wird auf der zweitletzten Seite des Berichtes angesprochen mit dem knappen Hinweis, dass die

Zusammenarbeit zwischen EDA und Bundesamt für Migration verbessert worden ist.
Frau Bundesrätin, als Aussenministerin sind Sie für diese angesprochenen Dossiers nicht hauptverantwortlich. Nehmen Sie diese kritischen Bemerkungen darum stellvertretend für den Gesamtbundesrat entgegen, der für eine glaubwürdige, kohärente Menschenrechtsaussen- und Innenpolitik insgesamt verantwortlich ist – allerdings zusammen mit dem Parlament. Der selbstkritische Blick auf den innenpolitischen Vollzug der eingegangenen internationalen Verpflichtungen kann auch auf Parlamentsseite noch geschärft werden. Die APK hat darum beschlossen, den innenpolitischen Vollzug der international eingegangenen Verpflichtungen kontinuierlicher und enger zu begleiten. Dazu gehört z. B. die differenzierte Auseinandersetzung mit Berichten von Uno- oder Europaratsgremien. Ein Beispiel dafür ist der bald zu erwartende Schlussbericht des Uno-Sonderberichterstatters gegen Rassismus.
Anfang nächsten Jahres wird sich die Kommission aufgrund der Berichterstattungspflicht mit der Kinderrechtskonvention und deren Umsetzung auf den Ebenen Bund, Kantone und Gemeinden befassen. Wenn die Sozialhilfestatistik zeigt, dass in der Schweiz jedes zehnte Kind von Armut betroffen ist, dann ist dies ein Menschenrechtsdefizit und auch als solches zu benennen. Weiter hat die APK dem Büro beantragt, dass ihr die Ratifizierungsvorlage für das Zusatzprotokoll zur Antifolterkonvention zugewiesen werde.
Der Legislaturbericht zeigt und bestätigt: Menschenrechtsschutz ist und bleibt eine anspruchsvolle Aufgabe, nicht nur für die internationale Gemeinschaft, sondern auch für europäische Staaten, auch für das Europarats- und Uno-Mitglied Schweiz.
Im Namen der APK ersuche ich Sie, vom Bericht Kenntnis zu nehmen und das Postulat 00.3414 abzuschreiben.

Eggly Jacques-Simon (RL, GE), pour la commission: Le rapport sur la politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme 2003–2007 a été examiné par votre commission, qui en a pris acte et vous demande d'en prendre acte en l'approuvant.
Ce rapport définit fort bien les nouveaux défis en matière de droits de l'homme. Il évoque la mondialisation, la logique économique, les répercussions négatives de ce phénomène diffus et immaîtrisable – la pauvreté, les migrations –, les problèmes liés aux entreprises transnationales, le défi pour les droits économiques et sociaux, la nécessité de la collaboration entre les différentes organisations internationales qui s'en occupent. Il y a les conflits, les conflits civils internes – on voit ce qu'il en est maintenant à l'intérieur entre l'Autorité palestinienne et le gouvernement palestinien; les discriminations, la responsabilité qu'il y a, et qui est donnée par la Charte de l'ONU, de protéger les civils; les pandémies, le VIH/sida, tout ce qui attente à la dignité humaine. Il y a naturellement la lutte contre le terrorisme – on ne parle que de ça depuis le 11 septembre 2001. Mais la priorité de la lutte contre le terrorisme ne devrait pas aller au détriment des droits de l'homme, comme le montre tout le débat à propos de Guantanamo. Il y a également le fait que 70 Etats pratiquent encore la torture, que 74 appliquent la peine de mort, que deux tiers de la population mondiale vit dans la pauvreté.
Selon le Conseil fédéral, ces défis ne peuvent être relevés que dans le cadre de partenariats avec d'autres Etats, avec des organisations internationales et avec des acteurs non gouvernementaux. Une promotion ciblée des droits fondamentaux et la protection de groupes particulièrement vulnérables doivent être mises en place avec tous ces partenaires. La protection des droits de l'homme doit être généralisée dans les domaines politiques, économiques et sociaux à travers cette habitude de partenariat.
Le rapport du Conseil fédéral discute les principes généraux défendus par la Suisse, les objectifs, les défis et les instruments qui sont utilisés pour la protection des droits de l'homme. D'abord, il dresse la liste des droits et des libertés protégés: droit à la vie, interdiction de la torture, protection contre les disparitions forcées et les arrestations arbitraires, liberté de pensée, de conscience, de religion, d'expression et d'association et, naturellement, liberté de la femme et de l'enfant; interdiction des discriminations, lutte contre le racisme et l'antisémitisme, droits des minorités.
En fait, l'arsenal juridique suisse donne toutes les bases juridiques pour cette politique des droits de l'homme: on a la Constitution; le rapport sur la politique extérieure de la Suisse; la loi fédérale du 19 décembre 2003 sur des mesures de promotion civile de la paix et de renforcement des droits de l'homme. Le Conseil fédéral réaffirme la protection des droits de l'homme dans ses objectifs annuels. On a aussi la coopération au développement. De plus, on a le Conseil des droits de l'homme auquel la Suisse participe après avoir été une de ses promotrices. L'engagement suisse en matière de politique des droits de l'homme se réfère donc au respect du droit international public, aux intérêts de la Suisse, à la stabilité internationale et à l'universalité des droits de l'homme.
La Suisse s'est engagée notamment pour la Cour pénale internationale. Elle veut lutter contre l'impunité des crimes de guerre. Elle souhaite que la Cour pénale internationale devienne plus efficace. La Suisse adhère à la lutte contre le terrorisme; elle adhère au Pacte international relatif aux droits civils et politiques; elle s'opposera toujours à la remise en question d'une interdiction générale de la torture: il n'y a pas de torture «light» par rapport à la torture qui serait plus lourde, la torture doit être dans tous les cas combattue.
Le rapport parle de la question des migrations; il parle de la coopération avec les pays d'Europe de l'Est, de la coopération économique, du développement durable, qui devient de plus en plus lié à la question des droits de l'homme puisqu'il s'agit de l'avenir de l'homme; et finalement, le rapport insiste sur le fait qu'il faut concentrer les ressources, délimiter ce qui est d'importance stratégique. Il en va d'un défi sur le plan de la cohérence et tout cela correspond à la crédibilité de la Suisse, pays neutre voué aux droits de l'homme, ceux-ci étant compris aujourd'hui au sens le plus large.
La commission, dans sa majorité, approuve le rapport. Certains membres de la commission, naturellement, ont estimé que la Suisse en faisait trop dans le domaine des droits de l'homme, qu'elle prenait trop souvent la parole, qu'elle faisait trop souvent la leçon et qu'elle ne s'occupait pas assez d'elle-même. Mais la commission, dans sa majorité, estime que cet engagement du Conseil fédéral pour les droits de l'homme est bienvenu et doit être soutenu par le Parlement. La commission souhaite que la Suisse soit parmi les premiers Etats à ratifier toutes les conventions relatives aux droits de l'homme. La rapporteure de langue allemande, tout à l'heure, a parlé de l'étonnement de certains commissaires par rapport au retard qu'il y a eu à proposer la ratification du Protocole facultatif se rapportant à la Convention de l'ONU contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.
La commission invite le Conseil fédéral à être très attentif aussi au respect des droits de l'homme en Suisse même – cela concerne notamment la question du refoulement des réfugiés. La commission désire être régulièrement associée à l'examen des questions relatives aux droits de l'homme et à l'action dans ce domaine. Enfin, la commission pense avec le Conseil fédéral que la Suisse a pour vocation particulière d'être omniprésente dans ce créneau et que ce registre doit être bel et bien prioritaire dans notre politique de neutralité active.

Müller Geri (G, AG): Die schweizerische Aussenpolitik wird durch fünf Haupttätigkeiten geprägt: die Förderung der Menschenrechte und der Demokratie, den Kampf gegen die Armut, die Friedensförderung, den Umgang mit den natürlichen Ressourcen und die schweizerische Interessenpolitik. Vier Punkte stehen im Zusammenhang mit Menschenrechten, ein Punkt steht im Zusammenhang mit Wirtschaftspolitik. Die Frage ist jeweils die: Welches von diesen Gewichten überwiegt?

Der Bundesrat schreibt in seiner Botschaft, dass sich der internationale Menschenrechtsschutz in den vergangenen Jahren erfreulich in positiver Richtung verändert habe. Er sagt allerdings, das beruhe darauf, dass es immer mehr Staaten gebe, welche die internationalen Konventionen unterschrieben hätten. Allerdings räumt er ein, dass den Menschenrechten global gesehen gewaltige Herausforderungen gegenüberstehen. Genau auf diese möchte ich jetzt eingehen.
Die Welt – und damit auch die Schweiz – steht nach wie vor im Zeichen der Terroranschläge, die Anfang dieses Jahrtausends verübt wurden. Diese Terroranschläge haben verschiedene Reaktionen hervorgerufen. Ein Grossteil dieser Reaktionen wiederum verletzt die Menschenrechte. Es gibt eine ganze Reihe von Staaten, die angefangen haben, die Bürgerrechte des Landes zu beschneiden. Dazu gehört auch die Schweiz zunehmend, dort sind die Menschenrechte stark gefährdet. Statt eine generelle Analyse zu machen, weshalb es Terrorismus gibt, weshalb gewissen Gruppe sich terroristisch äussern, werden Repressionen verstärkt. Das hat sich auch darin gezeigt, dass die Schweiz im Zusammenhang mit den illegalen Flügen der CIA eine Reihe von Verletzungen der Hoheitsrechte erleben musste. Schwierig ist es, wenn die Schweiz es ihren Parlamentariern hier im Lande erschwert, genaue Resultate über diesen Vorfall zu bekommen. Schwierig ist es, wenn sogar ein Kollege, ein geschätzter Kollege von uns, Mitglied einer Sonderberichterstattungsgruppe des Europarates ist und uns wichtige Resultate liefert, dass dann nicht im Detail darauf eingegangen wird.
Neben diesen in den Medien wichtigen und vielzitierten Ereignissen läuft aber noch ganz etwas anderes ab: Die Welt leidet unter dem Hunger, die Welt – respektive der grösste Teil der Welt – leidet unter dem Mangel an Wasser. Es ist der Teil der Welt, der oft ausserhalb der Schlagzeilen ist. Da ist es sehr sinnvoll, wenn die Schweiz ihr besonderes Augenmerk auf diese Länder richtet. Das tut sie auch, das versucht sie auch zu tun. Es ist aber schwierig, wenn Jahr für Jahr in dieser Frage beim Budget gekürzt wird. Hier braucht die Schweiz eine Unterstützung vom Parlament; von der Schweizer Bevölkerung hat sie diese Unterstützung schon längst. Die Schweizer Bevölkerung trägt die Entwicklungshilfe, die Hilfe vor Ort grundsätzlich mit – ein ganz wichtiger Kampf für die Menschenrechte. Schliesslich gehören Trinken, Essen, gehören Grundnahrungsmittel zu den ersten Menschenrechten der Welt.
Migration ist eine Folge der ungleichen Verteilung der Güter auf der Welt, ein Resultat davon, wie der Norden mit dem Süden umgeht. Im Zusammenhang mit der Migration werden ganz gewaltig viele Menschenrechte verletzt. Wir sehen tagtäglich die dramatische Situation der Leute, die als letzte Chance versuchen, über das Mittelmeer das europäische Festland zu erreichen. Wir sehen die Flüchtlingsdramatik, die innerhalb von Afrika, innerhalb von Asien, innerhalb auch von Südamerika um ein Tausendfaches grösser ist. Da sind die Rezepte relativ bescheiden. Es wurde beim Thema Uno öfters auch die Frage gestellt bzw. angezweifelt, ob die Uno genügend gegen die grossen Leiden in Darfur machen kann. Wir dürfen eines nicht vergessen: Ein grosser Teil des Leidens auf der Welt hängt damit zusammen, dass der Norden weit über den Verhältnissen und über dem lebt, was ihm eigentlich zusteht, und dass ein Teil der Differenz sehr wohl etwas mit unserem Wohlstand zu tun hat.
Im letzten Jahr ist auch deutlich hervorgetreten, was eigentlich das grosse Problem im Nahen Osten ist. Wir haben im Nahen Osten schreckliche Szenen, die tagtäglich im Fernsehen gezeigt werden. Wenn man den Beobachtern glaubt, wenn man hört, was lokale Spezialisten uns sagen, vernimmt man etwa Folgendes: Ich zitiere hier Alain Gresh, der ganz klar sagt, es sei schwierig, Menschenrechte, Demokratie in Ländern zu verankern, denen man am Beispiel Palästina tagtäglich vorführt, was sich der Westen unter Menschenrechten und unter Demokratie vorstellt. Wir müssen da nicht erstaunt sein, wenn das vor Ort nicht verstanden wird. In dem Sinne ist es auch sehr schade, wenn der Gesamtbundesrat der Aussenministerin in den Rücken fällt, wenn sie auf diese Tatsachen hinweist, wenn sie darauf hinweist, dass der Friede nicht darin bestehen kann, dass sich ein unterdrücktes Volk sämtlichen Konditionen der Weltgemeinschaft unterwirft.
Sehr zentral ist auch, wie die Schweiz mit den Menschenrechten im Inland umgeht. Da gibt es die Berichte des Sonderberichterstatters bezüglich des Umgangs der Schweiz mit den Flüchtlingen im eigenen Land, bezüglich des Umgangs mit den Kindern, die kein Recht auf Bildung haben, des Umgangs mit Kindern, die in Ausschaffungshaft sind. Es ist sehr schwierig für die Schweiz, dann im Ausland Werbung zu machen, wenn wir hier selber solche Probleme haben. Da wird die Glaubwürdigkeit, die Rolle der Schweiz, die im letzten Kapitel auch beschrieben ist, ganz deutlich angezweifelt, ebenso dann, wenn die Schweiz es sich nicht nehmen lässt, Waffenexporte in Kriegsgebiete zu bewilligen, wie das letzte Woche gemacht worden ist.
Insgesamt hat die Schweiz eine sehr gute Menschenrechtsaussenpolitik. Diese muss jetzt noch mit der Innenpolitik koordiniert werden, damit Kongruenz und Kohärenz entstehen können. Es muss das Ziel dieses Parlamentes sein, dem Bundesrat – und zwar allen sieben Mitgliedern – zu helfen, auf diesen Kurs zu kommen.

Fehr Mario (S, ZH): Der Bericht des Bundesrates zur Menschenrechtsaussenpolitik legt Zeugnis ab vom schweizerischen Engagement für die Verbesserung der Menschenrechtssituation weltweit. Die SP-Fraktion unterstützt dieses Engagement des Bundesrates ganz ausdrücklich; wir waren und sind bereit, die dafür notwendigen finanziellen Mittel zu sprechen.
Die Menschenrechtsaussenpolitik der Schweiz hat immer wieder klar sichtbare Erfolge gezeitigt. So ist es uns beispielsweise gelungen, innerhalb der Uno innert kürzester Zeit zu einem vielbeachteten Akteur zu werden. Aber auch unsere Erfolge bei bilateralen Vermittlungen, beispielsweise in Nepal oder in Kolumbien, können sich sehen lassen.
Unseres Erachtens gibt es bei der Analyse des Berichtes aber auch Felder, in denen Erfolge schwieriger nachzuweisen und wahrscheinlich auch schwieriger zu erzielen sind. Ein solcher Bereich sind die Menschenrechtsdialoge. Wir anerkennen die Bemühungen bei den Menschenrechtsdialogen mit Iran und China ganz ausdrücklich. Wir glauben, dass dieses Instrument ein taugliches sein kann, wenn es mit anderen Mitteln kombiniert wird, auch mit klaren Stellungnahmen gegenüber Iran und China, weil dort die Menschenrechte schwer verletzt werden. Und wir glauben, dass die Zusammenarbeit mit Gleichgesinnten gesucht werden muss. Das ist etwas, was die Schweiz – beispielsweise beim Menschenrechtsdialog mit China – auch macht, wo sie mit anderen Staaten, die in der Menschenrechtspolitik die gleiche Stossrichtung einnehmen, zusammenarbeitet. Dennoch tun wir uns manchmal schwer, die sichtbaren Resultate dieser Dialoge zu erkennen, beispielsweise in Iran, wo wenig Bewegung sichtbar ist. Dort werden Menschen hingerichtet, einzig und allein deswegen, weil sie eine andere sexuelle Orientierung haben, weil sie homosexuell sind.
Aber auch in China ist kein Wandel feststellbar. In China werden pro Jahr mehr Menschen durch den Staat hingerichtet als im ganzen Rest der Welt. Nach wie vor werden ethnische Minderheiten wie die Uiguren oder die Tibeter brutal unterdrückt, ihre Kultur und Religion wird unterdrückt; und es wird kein echter Dialog gesucht, auch nicht mit der tibetischen Exilregierung, die seit vielen Jahren mit friedlichen Mitteln einen solchen Dialog anstrebt. In Tibet ist es bis heute nicht einmal erlaubt, ein Bild des Dalai-Lama zu haben. Hier trotzt China unseren Bemühungen um einen Menschenrechtsdialog mit grosser Beharrlichkeit. Dennoch sind wir für dessen Fortführung: Wir wollen, dass die Menschenrechtsdialoge weitergehen, wir wollen, dass die Schweiz mit in Menschenrechtsfragen ähnlich gelagerten Ländern zusammenarbeitet. Wir wollen aber auch, dass dann und wann Klartext gesprochen wird, wenn die Menschenrechte in gravierender Art und Weise verletzt werden.

Besondere Bedeutung verdient unseres Erachtens auch das Kapitel Menschenrechte und Globalisierung. Das internationale Menschenrechtssystem muss in einen Gleichklang mit der wirtschaftlichen Globalisierung gebracht werden, es muss gestärkt und ausgebaut werden. Hier wünscht die SP – und erwartet es auch –, dass der Bundesrat mit der International Labour Organization (ILO) eine strategische Partnerschaft eingeht, um deren Agenda für eine menschenwürdige Arbeit für alle wirksam umzusetzen. Auch der Anteil der von der Schweiz ratifizierten ILO-Übereinkommen sollte markant erhöht werden. Hier steht das Abkommen von 1966 über die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte des Uno-Menschenrechtspaktes im Zentrum der Diskussion. Es gibt in diesem Zusammenhang leider keinen Hinweis darauf, wann der Bundesrat den seit 1999 – das heisst seit sieben Jahren – fälligen Bericht über die Umsetzung des Uno-Menschenrechtspaktes über die wirtschaftlichen, sozialen und kulturellen Rechte endlich vorlegen will.
Die kürzlich erfolgte Wahl der Schweiz in den Uno-Menschenrechtsrat zeigt, dass der Schweiz in den Augen vieler Staaten weltweit eine wichtige Bedeutung bei der Umsetzung der Menschenrechte zukommt, zukommen soll. Dies muss uns Anstoss geben, diese Politik für die Menschenrechte, die in der bewährten Tradition der Schweiz steht, zu unterstützen. Die schweizerische Menschenrechtspolitik muss auch in der Bundespolitik eine noch stärkere Stellung bekommen. Frau Bundesrätin, eine solche Politik für die Menschenrechte weltweit darf sich der Unterstützung der SP-Fraktion immer gewiss sein.

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Comme l'a fait mon préopinant, je tiens à souligner la qualité du rapport du Conseil fédéral, même s'il y manque malheureusement un certains nombre d'exemples pratiques susceptibles d'éclairer une théorie quelque peu indigeste. Mieux encore, je tiens à adresser mes félicitations au Conseil fédéral. Vous voyez, je peux être parfois critique comme précédemment, mais parfois aussi élogieuse, comme maintenant, puisque le Conseil fédéral s'est clairement engagé ces dernières années pour une politique active de défense et de promotion des droits humains, permettant ainsi à la Suisse de faire partie des Etats qui figurent au-dessus de la moyenne pour ce type d'engagement.
Elle s'est ainsi engagée fortement, notamment à propos du Conseil des droits de l'homme, mais aussi sur le plan de la lutte contre la torture ou contre la peine de mort. Bien sûr, il reste encore beaucoup à faire en la matière.
Sur le plan thématique, on peut notamment citer la reconnaissance des droits des femmes qui passe obligatoirement par la ratification du Protocole facultatif à la Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, mais aussi par le soutien, par exemple, aux mécanismes de sanction des violations graves. Or, si la Suisse soutient la Cour pénale internationale, elle vote malheureusement des lois qui l'empêchent de collaborer totalement avec cette instance. On pense notamment au Code pénal qui demande qu'un lien étroit existe entre une personne et la Suisse pour qu'une procédure soit engagée en vue d'un transfert à la Cour pénale internationale. Mesurons également la manière dont la Suisse a traité la question du survol de son territoire par des avions de la CIA à l'aune de la promotion des droits humains, même dans le cadre de la lutte contre le terrorisme.
D'autres domaines mettent aussi en évidence certaines incohérences, voire certaines contradictions dans notre politique de défense des droits humains. Qu'en est-il par exemple de la protection des réfugiés? de l'engagement de la Suisse pour l'adoption d'un instrument contraignant pour la promotion des droits humains dans le cadre de l'économie?
Sur le plan géographique aussi, il reste beaucoup à faire. Monsieur Fehr Mario vient d'évoquer la situation des droits humains en Iran et en Chine. N'oublions pas qu'il existe d'autres pays dans le monde où des conflits plus ou moins larvés sont soit oubliés, soit totalement minimisés parce que le silence qui les entoure arrange bien les intérêts des puissants de ce monde. Je pense ici notamment à la situation en Tchétchénie ou au Darfour.
Alors, pour ces populations souffrantes, pour la cohérence des positions de promotion des droits humains, à l'intérieur comme à l'extérieur de la Suisse, j'encourage le Conseil fédéral à faire entendre sa voix d'Etat dépositaire des Conventions de Genève et à continuer de s'engager encore plus et encore mieux à l'avenir.

Müri Felix (V, LU): Um etwas Zeit zu sparen, komme ich gleich zur Schlussfolgerung, die im Bericht steht. Ich bin erstaunt, was für ein Verwaltungsapparat unter dem Motto Menschenrechte aufgebaut wird. Man sollte meinen, dass Menschenrechte etwas Neues seien und es nun unglaubliche Anstrengungen brauche. Man will jetzt ein interdepartementales Frühinformations- und Konsultationssystem etablieren. Für den Fall von Meinungsunterschieden ist von einem Schlichtungsverfahren die Rede. Des Weiteren geht es um den Einbezug von Menschenrechtsexperten. Gibt es hier neue gutbezahlte «Jöbli»? Wer sind diese Menschenrechtsexperten? Heute behauptet ja jeder, er sei in dieser Sache ein Experte. Auch soll jedes Departement eine für die Menschenrechtsweiterbildung verantwortliche Person haben. Das Personal soll stärker für menschenrechtspolitische Anliegen sensibilisiert werden. Aus- und Weiterbildungsangebote werden erneuert usw.
Frau Bundesrätin, ich frage Sie: Was für ein Apparat soll hier aufgebaut werden? Jeder wusste bis heute, was unter Menschenrechten zu verstehen ist. Jetzt wird plötzlich ein Riesenapparat mit finanziellen Auswüchsen gebildet. Kurse werden angeboten und Experten engagiert, Kredite für Projekte zur Umsetzung und Entwicklung der Menschenrechte werden verdoppelt.
Wir nehmen den Bericht zur Kenntnis, mit dem Hinweis, dass wir finanzielle Auswüchse in dieser Form nicht akzeptieren.

Calmy-Rey Micheline, conseillère fédérale: Le rapport sur la politique extérieure de la Suisse en matière de droits de l'homme couvre la période 2003–2007. Il répond au postulat 00.3414 de la Commission de politique extérieure du Conseil national, «Rapport périodique sur la politique de la Suisse en matière de droits de l'homme», déposé le 14 août 2000 et que le Conseil fédéral s'est déclaré prêt à accepter le 13 septembre 2000. Le document que vous avez sous les yeux est le premier rapport périodique que le Conseil fédéral soumet au Parlement.
Ce rapport se veut avant tout prospectif. Autrement dit, il privilégie les réflexions sur le présent et sur l'avenir. Quant à son but, il s'agit d'un rapport programmatique: il ne détaille pas les mesures et les projets concrets, mais il se propose d'exposer un programme et une stratégie globale. Les mesures concrètes sont abordées spécifiquement dans le rapport 2005 sur les activités de gestion civile des conflits et de promotion des droits de l'homme, que j'ai présenté devant les Commissions de politique extérieure aux mois d'août et de septembre derniers. La Suisse fonde son action sur le droit international, sur des considérations d'humanité et sur la sauvegarde à long terme de ses intérêts. Elle met l'action sur l'application concrète de ces normes.
Les activités en matière de droits humains développées par la Suisse durant la période couverte par le rapport ont été fort nombreuses. Tout d'abord, le Conseil fédéral a dû déterminer des priorités thématiques et géographiques, afin de tirer le meilleur parti des ressources disponibles. Il se concentre sur les thèmes dans lesquels la Suisse peut apporter une contribution particulièrement utile, compte tenu de son expérience et des conventions qu'elle a ratifiées. Il s'agit premièrement de la défense et de la promotion des droits humains de caractère impératif ou non susceptibles de dérogation en période d'état d'urgence – par exemple l'interdiction de la torture et de la discrimination systématique; deuxièmement, de la protection de groupes particulièrement vulnérables –, par exemple les femmes, les enfants, les membres de groupes minoritaires; troisièmement, de la contribution au déve-

loppement et à l'application des normes dans les domaines sensibles directement affectés par la mondialisation.
Géographiquement ont rang prioritaire les pays où des effets de synergie peuvent être obtenus avec des activités développées par des acteurs au sein de l'administration ou par des partenaires externes. Les synergies se sont révélées particulièrement fécondes, par exemple, en Chine, dans les Balkans, au Niger ou en Colombie. Chaque pays est le premier responsable de la mise en oeuvre des droits humains sur son territoire. Mais dans le monde sans frontières d'aujourd'hui, cette mission ne revient plus seulement aux organes gouvernementaux, c'est de plus en plus l'affaire de toute la société. La Suisse noue donc des partenariats avec certains acteurs non gouvernementaux dans le domaine des droits humains au niveau international et dans les pays concernés.
Parmi les instruments de la politique extérieure suisse des droits humains, les dialogues bilatéraux occupent une place particulière, par exemple avec la Chine, avec le Vietnam ou avec l'Iran. Généralement, les stratégies du Conseil fédéral en la matière se fondent sur une relation partenariale avec les autorités du pays concerné. Cependant, si la coopération reste sans effets, le Conseil fédéral dispose d'autres instruments, comme la démarche politique, pour faire entendre sa voix. Ces dialogues sur le plan des droits humains sont régulièrement évalués.
Madame Müller-Hemmi nous demande de citer dans le rapport sur la politique des droits humains de la Suisse les difficultés rencontrées dans les dialogues bilatéraux sur les droits humains. Madame Müller-Hemmi, je crois que la confidentialité permet de dire un certain nombre de choses que nous ne pouvons pas dire publiquement. Je crois qu'elle permet d'accomplir des progrès, ce que ne permet pas une discussion publique sur le partenariat avec certains pays.
Concernant le calendrier des ratifications pendantes et en cours, nous sommes précisément en train d'en rédiger un. Il vous sera donné à titre informatif puisque cela est fait à la demande des Commissions de politique extérieure.
Quant au Protocole facultatif à la Convention des Nations Unies sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, le Conseil fédéral a approuvé, le 29 novembre 2006, le rapport sur les résultats de la procédure de consultation. De plus, il a décidé de ratifier le Protocole facultatif sous réserve d'approbation par les Chambres fédérales.
Le Conseil fédéral a cherché également à intégrer systématiquement la dimension et les principes des droits humains dans d'autres domaines politiques, comme la coopération au développement, l'économie extérieure, la sécurité, la protection de l'environnement, l'aide humanitaire, la migration, l'entraide judiciaire internationale, les échanges culturels, de façon à renforcer la protection internationale des droits humains.
En ce qui concerne les activités au niveau multilatéral, les grandes questions de protection internationale des droits humains se discutent et se décident de plus en plus au niveau multilatéral. Récemment, une des priorités de la Suisse – le renforcement du système multilatéral – a connu des développements réjouissants: je veux parler de l'initiative suisse qui a visé à remplacer l'ancienne Commission des droits de l'homme des Nations Unies par le Conseil des droits de l'homme. Cet organe se différencie de la commission notamment par un statut institutionnel plus élevé, des sessions plus nombreuses, des mécanismes plus efficaces et plus justes, tout particulièrement un mécanisme d'examen périodique universel, actuellement en cours de création.
La Suisse est devenue membre dudit conseil pour trois ans, et en assure l'une des vice-présidences. Les premières sessions du conseil, en particulier ses sessions extraordinaires sur le Proche-Orient, ne lui ont pas encore permis de remplir de manière totalement satisfaisante ses mandats de prévention ainsi que de promotion et de protection des droits humains au niveau universel. Il est cependant trop tôt pour tirer un bilan définitif du fonctionnement de la jeune institution, dont la phase de mise en place durera jusqu'en juin 2007. La Suisse participe activement à ce travail de consolidation en étant l'un des quatre facilitateurs de la mise en place institutionnelle. Elle a également lancé plusieurs initiatives permettant à ses alliés d'améliorer leur coordination.
Les organes de surveillance des traités: une autre réforme privilégiée par la Suisse est celle des organes de surveillance des traités. Il s'agit des comités dont la création découle des principales conventions au niveau mondial, qui veillent à ce que les Etats parties s'acquittent de leurs obligations. La Suisse, qui y est représentée par trois scientifiques, mène un projet pilote visant à renforcer l'efficacité de ces organes et l'impact de leurs travaux. Il s'agit d'uniformiser les rapports que les Etats rendent aux comités et d'améliorer les synergies entre les différents comités.
Les partenariats au sein du système des Nations Unies: le Conseil fédéral attache une grande importance aux partenariats au sein du système des Nations Unies. La Suisse ne cesse notamment de resserrer les liens avec le Haut-Commissariat des Nations Unies aux droits de l'homme; elle figure d'ailleurs parmi ses principaux donateurs, et elle mettra prochainement à sa disposition un nouvel instrument de travail, l'Index universel des droits de l'homme – il s'agit d'une base de données accessible au grand public dès le 21 décembre prochain, qui permettra de voir en un coup d'oeil les observations d'experts internationaux indépendants sur la situation des droits humains dans le monde.
Conseil de l'Europe, OSCE, autres réseaux: la Suisse accorde une place de premier plan au Conseil de l'Europe dans sa politique de défense des droits humains, et il n'est pas exact de dire, Monsieur Fehr, que la Suisse n'a pas coopéré pleinement avec le rapporteur spécial du Conseil de l'Europe sur la question des survols des avions de la CIA. L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe demeure, elle aussi, une précieuse plate-forme des droits de l'homme. La Suisse s'engage également dans d'autres forums, par exemple l'Organisation internationale de la Francophonie et le Pacte de stabilité pour l'Europe du Sud-Est.
Dans son engagement en faveur du respect et de la protection des droits humains, la Suisse vise l'efficacité, la crédibilité et, partant, la cohérence, que ce soit dans ses activités bilatérales ou multilatérales.
Cela signifie tout d'abord concentrer nos activités sur des questions et des domaines clés dont l'importance stratégique est certaine, c'est-à-dire prendre des mesures ciblées en faveur du développement et de la mise en oeuvre des droits humains, améliorer encore la protection des groupes particulièrement vulnérables et intégrer systématiquement la dimension des droits humains dans d'autres champs de politique extérieure.
Cela signifie ensuite être crédible. La politique extérieure de la Suisse en matière de droits humains gagne en efficacité si l'on exploite à fond les synergies entre les activités propres aux droits de l'homme et les autres activités de politique extérieure. Confronté dans certains cas à des conflits d'intérêts, le Conseil fédéral définit et pèse ses intérêts cas par cas en prenant en compte le droit international, la Constitution et toutes les lois fédérales pertinentes.
Enfin, cela signifie assurer la cohérence de la politique extérieure et cela passe par l'analyse, l'information et la consultation.
Le Conseil fédéral aborde ces défis à plusieurs niveaux. Des instruments d'analyse toujours plus fiables ont été développés au sein de l'administration fédérale pour évaluer l'impact effectif ou potentiel des activités de la Suisse dans les pays partenaires. Le Conseil fédéral a institué un certain nombre de mécanismes internes de consultation et de décision afin de renforcer la cohérence entre les activités concernant les droits humains et les autres.
Le Conseil fédéral attache une grande importance à la valeur de ces mécanismes; en témoigne la façon dont il a adapté sa politique à la conditionnalité politique. En effet, par décision du 9 avril 2003, il a passé d'une conditionnalité plutôt rigide à une conception dynamique et positive qui met en avant le dialogue, ainsi que des programmes ciblés soute-

nant activement la réalisation des droits humains et la gouvernance dans les pays partenaires.
Dans la même logique, le Conseil fédéral a décidé de continuer à insister pour que les accords bilatéraux ne soient pas incompatibles avec nos obligations en matière de droits humains, mais sans plus inclure de clause suspensive dans ses accords. De plus, il a introduit un système interdépartemental d'information précoce et de consultation, ainsi qu'une procédure d'arbitrage en cas de divergences d'opinion, pour pouvoir réagir rapidement si la situation générale dans un pays partenaire se modifiait.
Enfin, des offres de formation et de formation continue sur les droits humains ont été élargies à l'intention du personnel diplomatique et consulaire, ainsi que des acteurs de la coopération au développement, de l'aide humanitaire et de la gestion civile des conflits.
Eh oui! Monsieur le conseiller national Müri, ce sont là des mécanismes de coordination, mais ce n'est pas un immense appareil. Il est important que, dans ce domaine aussi, on parle d'une seule voix et le Conseil fédéral l'a fait jusqu'à aujourd'hui avec les moyens qu'il a à sa disposition, sans augmentation particulière de budget.
En conclusion, par les principes et les mesures de concentration, de crédibilité et de cohérence mentionnés dans le présent rapport, le Conseil fédéral entend mettre en oeuvre, de manière plus efficace, les objectifs en matière de droits humains inscrits à l'article 54 de la Constitution fédérale.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Kommission beantragt, das Postulat 00.3414, «Regelmässige Berichterstattung über die Menschenrechtspolitik der Schweiz», abzuschreiben.

Vom Bericht wird Kenntnis genommen
Il est pris acte du rapport

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir fahren mit den Beratungen weiter. Herr Bundesrat Blocher ist bereits da, und wir wollen nicht, dass er vergeblich gewartet hat. *(Unruhe)* Ich kann Ihnen versprechen, dass wir zeitig aufhören; so haben Sie die Fahne morgen gleich bereit auf dem Tisch. – Herr Bundesrat Blocher sagt mir, dass es ihm nichts ausmacht, vergeblich gewartet zu haben. Deshalb kann ich Sie jetzt in den verdienten Feierabend entlassen; aber die Fahne haben Sie bereits auf dem Tisch.

Schluss der Sitzung um 21.45 Uhr
La séance est levée à 21 h 45

Zehnte Sitzung – Dixième séance

Dienstag, 19. Dezember 2006
Mardi, 19 décembre 2006

08.00 h

05.082

Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes

Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 23.11.05 (BBl 2006 1)
Message du Conseil fédéral 23.11.05 (FF 2006 1)
Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 19.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir haben letzte Woche die Eintretensdebatte abgeschlossen. Heute kommen wir zur Detailberatung.

1. Bundesgesetz über die Erfindungspatente
1. Loi fédérale sur les brevets d'invention

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 1a
Antrag der Mehrheit
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
.... patentierbar. Ein Bestandteil des menschlichen Körpers ist jedoch als Erfindung patentierbar, wenn er technisch bereitgestellt wird ....

Antrag der Minderheit
(Leutenegger Oberholzer, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Vischer)
Abs. 2
Nicht patentierbar sind Bestandteile des menschlichen Körpers. Das gilt auch, wenn sie technisch bereitgestellt werden.

Art. 1a
Proposition de la majorité
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral
(la modification ne concerne que le texte allemand)

Proposition de la minorité
(Leutenegger Oberholzer, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Vischer)
Al. 2
Les éléments du corps humain ne peuvent pas être brevetés. Cette interdiction s'applique également lorsqu'ils sont préparés techniquement.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Leben ist nicht patentierbar. Dieser Grundsatz muss für alle Facetten und Erscheinungsformen des Lebens gelten. Er steht hinter dem Antrag der Kommissionsminderheit zu Artikel 1a Absatz 2. Wir beantragen Ihnen, im Gesetz explizit festzuhalten, dass Bestandteile des menschlichen Körpers auch dann nicht patentierbar sind, wenn sie technisch bereitgestellt werden. Der Bundesrat und die Kommissionsmehrheit sagen im Grundsatz ebenfalls, dass menschliche Körper einschliesslich Embryonen nicht patentierbar sind. In Absatz 2 weichen sie diesen ganz zentralen Grundsatz aber gleich wieder auf, indem sie festhalten, dass Bestandteile des menschlichen Körpers dann patentierbar sein sollen, wenn sie isoliert sind und technisch bereitgestellt werden.
Gegen die Patentierbarkeit der Bestandteile des menschlichen Körpers auch in isolierter Form sprechen grundsätzliche Überlegungen. Zum Ersten sind der Entwurf des Bundesrates und der Antrag der Mehrheit ethisch nicht vertretbar, und eigentlich sind sie auch anmassend. Der Akt des Isolierens eines Gens, einer Zelle oder eines Organs ist doch keine schöpferische, erfinderische Tätigkeit, sondern höchstens eine Entdeckung. Und alles, was entdeckt wird, ist Allgemeingut der Menschheit. Zu diesen Ressourcen müssen alle Zugang haben. Es ist wie gesagt kein schöpferischer Prozess.
Zum Zweiten schafft die Möglichkeit der Patentierung die Gefahr der Behinderung der Forschung und der Weitergabe menschlichen Wissens, denn die Patentierung schafft exklusive Rechte. Die ökonomischen Konsequenzen: Die Innovation wird behindert und die Anwendung des Wissens verteuert, denn man muss für die Anwendung patentierten Wissens bezahlen.
Zum Dritten widerspricht die Patentierung von Leben und des menschlichen Körpers in all seinen Erscheinungsformen auch der Natur. Denn immanent ist ihr, dass sie sich ständig verändert. Dazu möchte ich Ihnen einige Gedanken von Nobelpreisträger Werner Arber auf den Entscheidungsweg mitgeben – Frau Anne-Catherine Menétrey hat beim Eintreten ebenfalls darauf hingewiesen –: Er hat festgestellt, dass eine Patentierung von DNA-Sequenzen auf einem längst verworfenen Naturverständnis beruht: «.... einer absoluten genetischen Stabilität, einer grossen funktionellen Reproduzierbarkeit sowie einer uneingeschränkten Machbarkeit, was nicht mit der Realität der belebten Natur übereinstimmt.» Weiter sagt Nobelpreisträger Arber: «Es ist ein dringliches Bedürfnis, das Orientierungswissen der Zivilgesellschaft mit verfügbaren wissenschaftlichen Erkenntnissen zu bereichern, nicht zuletzt im Hinblick auf eine nachhaltige Nutzung unserer Umwelt. Ein Festhalten an längst verworfenen Dogmen bei der Patentierbarkeit von Lebensprozessen und gar von Lebewesen würde der Öffentlichkeit falsche Signale vermitteln und deren Mitverantwortung für die Weiterentwicklung unserer Zivilisation hemmen und auf falsche Wege lenken.»
Viele geben vor, mit der Patentierung dem Forschungsstandort Schweiz zu dienen. In Tat und Wahrheit macht man damit das Gegenteil. Mit der Patentierung von Leben, von Teilen des menschlichen Körpers wird die Forschung behindert und wird die nutzbringende Weiterentwicklung von Wissen gehemmt. Hören Sie in dieser Frage nicht auf die gros-

sen Pharmakonzerne, sondern vielmehr auf die Träger unserer Wissenschaft wie Werner Arber. Die bringen die Wissensnation Schweiz weiter.
Stimmen Sie bitte dem Minderheitsantrag zu. Der menschliche Körper in all seinen Facetten und auch isoliert soll nicht patentierbar sein dürfen.

Sommaruga Carlo (S, GE): Le groupe socialiste vous invite à soutenir la minorité Leutenegger Oberholzer. Cette minorité vise à exclure la brevetabilité, donc la marchandisation de tous les éléments du corps humain, même si les éléments du corps résultent d'une création technique.
Si nous saluons la teneur de l'alinéa 1 de l'article 1a de la loi, c'est que cette disposition introduit le principe de non-brevetabilité du corps humain et de ses éléments. C'est là un principe fondamental de non-brevetabilité de la vie qu'il convient d'inscrire dans la loi, ce d'autant plus que tout le monde est d'accord sur le fait que la dignité de l'homme, la protection de la vie ne souffrent aucune appropriation privée.
On peut également se réjouir qu'à l'alinéa 1, le corps humain dans son état naturel soit exclu de tout brevet à tous les stades de développement, ce qui exclut les brevets aussi sur les cellules premières de la vie, les cellules totipotentes. Toutefois, le groupe socialiste ne saurait accepter la différence totalement artificielle faite à l'alinéa 2 de l'article 1a entre le corps et ses éléments à l'état naturel et le corps et ses éléments existant à l'état naturel, mais préparés techniquement et si un usage technique est indiqué.
Contrairement à ce que laisse entendre le texte de loi, il ne s'agit pas seulement d'une création par synthèse des éléments, aussi petits soient-ils, du corps humain. Il s'agit en fait simplement d'isoler des éléments existant à l'état naturel que l'on utiliserait à une fin précise. En d'autres termes, le projet soutenu par le Conseil fédéral et la majorité permet de breveter la vie à l'état naturel, pour autant que l'on réussisse à isoler l'élément du reste du corps et que l'on décrive cette fonction précise. Il s'agit donc de breveter non pas une invention, mais bien une découverte dans le domaine du vivant, ce qui est inacceptable, en particulier sous l'angle éthique: la dignité du corps est une, et une seule, et ne saurait être débitée en tranches, aussi fines soient-elles, en fonction de la capacité progressive d'isoler les éléments du corps par la science.
L'intégralité des éléments du corps ne peut être ni privatisée ni réduite à l'état de marchandise, soumise à un droit exclusif, au droit des brevets. Par ailleurs, l'octroi d'un droit exclusif sur certains éléments du corps isolés techniquement et l'interdiction pour tout autre acteur de pouvoir disposer de cette avancée bloqueront certainement l'évolution de la recherche, et cela malgré le privilège qui est prévu pour celle-ci dans la loi. Mais, au fond, toutes ces constructions juridiques artificielles à l'article 1a alinéa 2 comme à l'article 1b alinéa 2 ne sont, en matière de vie, de corps humain, plus largement en matière biologique, que l'expression du fait qu'il n'y a pas d'invention, comme je l'ai dit, mais bien plus une simple découverte des capacités millénaires et encore inconnues des éléments du corps et du matériel biologique, découverte que l'on veut transformer finalement en une notion d'invention purement par décret.
Cela dit, si l'on regarde plus loin, sans aucunement faire de la science-fiction, la question se pose pour demain – et non pas dans des décennies – d'un commerce se composant de cellules humaines, puis de tissus et finalement d'organes plus complexes, isolés techniquement avec une indication de fonction précise, ou même élaborés techniquement. Un représentant de l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle nous a dit que c'était impossible vu l'état de la technique et de la technologie actuelles. Bien. Mais cela n'est que l'opinion aujourd'hui d'experts de l'administration hautement qualifiés en droit, et cela ne correspond aucunement à l'évolution de la science et de la recherche. Qui aurait pu dire il y a quinze ans encore que le génome humain allait être découvert dans son intégralité dans les dix ans? Les articles scientifiques laissent entendre aujourd'hui qu'il sera possible à bref délai de produire techniquement du matériel biologique pouvant être implanté dans le corps humain. Le journal «Le Temps» parlait ce printemps de la perspective prochaine d'une société américaine de produire même des vessies humaines. Pour nous, il n'y a pas de contre-indication à élaborer des technologies dans ce domaine pour venir en aide aux patients; mais il n'est pas imaginable que cela soit accaparé par le marché et monopolisé par une société privée au moyen d'un brevet – car il s'agit de cela.
Je vous invite donc, au nom du groupe socialiste, à dire non à la réification, à la privatisation et à la marchandisation de la vie et à voter la proposition de la minorité Leutenegger Oberholzer.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): In Artikel 1a geht es um die Patentierbarkeit des menschlichen Körpers und seiner Bestandteile. Währenddem im unbestrittenen ersten Absatz die Patentierbarkeit des menschlichen Körpers als Ganzes in allen Phasen seiner Entstehung und Entwicklung ausgeschlossen wird, geht es in Absatz 2 darum, festzulegen, unter welchen strengen Bedingungen Bestandteile des menschlichen Körpers patentierbar sind. Zunächst gilt es festzuhalten, dass diese Bedingungen sehr eng formuliert sind. Erstens ist es nicht möglich, Bestandteile des menschlichen Körpers in ihrer natürlichen Umgebung zu patentieren. Zweitens ist eine Patentierbarkeit des menschlichen Körpers nur dann möglich, wenn die Bestandteile technisch bereitgestellt werden, ein technischer Nutzeffekt angegeben wird und die bekannten Voraussetzungen für die Erteilung eines Patents erfüllt sind, nämlich: Es muss sich um eine Erfindung handeln und darf nicht bloss eine Entdeckung sein. Die Erfindung muss neu sein, sie darf sich naheliegenderweise nicht aus dem Stand der Technik ergeben, und sie muss gewerblich anwendbar sein. Artikel 2, der den Ausschluss der Patentierung regelt, legt zudem weitere Schranken fest, die auch für Erfindungen gelten, die sonst alle Bedingungen von Artikel 1a Absatz 2 erfüllen würden.
Die Minderheit Leutenegger Oberholzer will nun in Artikel 1a Absatz 2 den Verbotsgrundsatz von Absatz 1 zementieren, anstatt die Patentierung unter den erwähnten Grundsätzen zuzulassen. Die FDP nimmt ethisch motivierte Zweifel ernst, doch müssen Chancen und Risiken in einem sinnvollen Verhältnis zueinander stehen. Die Annahme des Minderheitsantrages Leutenegger Oberholzer würde dazu führen, dass die medizinische Forschung in der Schweiz empfindlich geschwächt würde. Doch von der medizinischen Forschung profitiert unsere Gesellschaft als Ganzes und profitieren die einzelnen Individuen, die von Krankheiten betroffen sind, insbesondere. Zudem bezieht sich das erweiterte Verbot von Frau Leutenegger Oberholzer nur auf die Patentierbarkeit, nicht aber auf die Nutzung der Erfindung, was wohl nicht ganz im Sinne und Geist der Erfinderin dieses Minderheitsantrages ist.
Deshalb bitte ich Sie im Namen der Fraktion FDP/Liberale, diesen Minderheitsantrag abzulehnen und der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Die CVP-Fraktion unterstützt bei Artikel 1a die Mehrheit.
Es ist unbestritten, der menschliche Körper und Bestandteile des menschlichen Körpers in ihrer natürlichen Umgebung sind nicht patentierbar. Das sind keine Erfindungen, aber bei Körperteilen, die technisch bereitgestellt werden und deren Nutzeffekt angegeben wird, handelt es sich um Erfindungen, wenn sie eine signifikante Neuerung darstellen. Aus patentrechtlicher Sicht ist daher die Patentierbarkeit gegeben. Es ist klar, die Patentierung könnte und müsste verweigert werden, wenn diese Erfindungen gegen die öffentliche Ordnung oder gegen das Gentechnikgesetz oder gegen das Stammzellenforschungsgesetz verstossen würden. Artikel 1a ist also ethisch vertretbar. Die Minderheit will hier quasi durch die Hintertüre faktisch das verbieten, was ihr beim Gentechnikgesetz und beim Stammzellenforschungsgesetz nicht gelungen ist. Für uns, für die CVP-Fraktion, gibt es keinen Grund, dieser Minderheit zu folgen, und es gibt

keinen Grund, die Patentierung solcher Erfindungen zu verweigern.
Wir stimmen deshalb ganz klar der Mehrheit zu.

Vischer Daniel (G, ZH): Gentech-Gesetz und Patentgesetz, Herr Hochreutener, sind zwei völlig verschiedene Sachen. Hier reden wir nur über die Patentierung und darüber, ob Patentierungen von Bestandteilen des menschlichen Körpers zulässig sein sollen oder nicht. Es ist unbestritten: Der Mensch als solcher ist nicht patentierbar; das wäre verfassungswidrig, würde gegen das Prinzip der Menschenwürde sprechen. Warum sollen nun aber Bestandteile des menschlichen Körpers patentierbar sein? Auch Bestandteile des menschlichen Körpers können nie Gegenstand einer Erfindung sein. Genau das ist der springende Punkt, die Differenz zwischen Erfindung und Entdeckung. Alle Bestandteile des menschlichen Körpers können wir nur qua Entdeckung eruieren. Mit dieser Bestimmung, die gemäss Minderheit richtigerweise gestrichen werden soll, machen Sie einen klaren Einbruch in das an sich unumstössliche Prinzip des Patentgesetzes, das Erfindung und Entdeckung trennt. Sie finden in Artikel 1b die Fortsetzung des Diskurses bezüglich Gen und Gensequenzen.
Nun sagt Frau Markwalder, sie nehme ethische Bedenken ernst. Ich habe nur nicht begriffen, wie. Nur indem man sich auf die Ethik beruft, ist man noch lange nicht ethisch. Das ethische Problem besteht ja gerade darin, dass indirekt, über die Patentierbarkeit menschlicher Bestandteile, ein Einbruch in den Schutz der Menschenwürde erlaubt wird. Aber der Hauptdiskurs findet anderweitig statt. Mit der Patentierbarkeit von Bestandteilen des menschlichen Körpers wird – und das ist wichtig, Frau Markwalder – die Forschung nicht etwa gefördert, sondern sie wird letztlich hintertrieben. Denn mit dieser Patentierbarkeit erreichen wir den Vorrang industrieller Verwertung vor der Freiheit der Forschung. Industrielle Interessen werden favorisiert. Zukünftige Forschungsfelder werden blockiert und besetzt. Vor allem: Der offene Diskurs, der Pluralismus der Forschung selbst wird durch diesen Einbruch einer Blockade unterworfen.
Was findet hier statt? In systemtheoretischer Optik könnte man sagen: Mit dieser Bestimmung findet eine Übersteuerung des Funktionssystems der Wirtschaft gegenüber dem Funktionssystem des Rechtes und dem Funktionssystem der Wissenschaft statt. Genau dies verhindert das fortwährende Gleichgewicht, die Äquivalenz dieser Funktionssysteme zugunsten einer Übersteuerung der Wirtschaft. Sie können es aber auch ethisch, religionsphilosophisch anschauen. Da wundert es mich, dass eine Partei wie die CVP – die ja Leute hat, die aus ehrenwerten Gründen einen Lebensdiskurs führen, etwa auch zur Fristenlösung – nunmehr einfach blind der Argumentation von Herrn Hochreutener folgt und nicht merkt, dass hier ein Einbruch in den Schutz der Kreatur stattfindet. Das Prinzip der Einheit von Gott und Kreatur nach Thomas von Aquin wird genau über solche Bestimmungen gestört. Auch Sie, Herr Bundesrat Blocher, als alter Barthianer, wie Sie sich nennen, müsste ich fragen, ob die Unantastbarkeit der Menschenwürde, die auch religiös geschützt ist, mit solchen Bestimmungen eines klaren Vorranges wirtschaftlicher Interessen nicht unzulässig tangiert wird.
Ich bitte Sie, die Minderheit zu unterstützen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Herr Kollega Vischer, ich weiss auch, dass es ein Unterschied ist, ob wir das Patentgesetz, das Gentech-Gesetz oder das Stammzellenforschungsgesetz diskutieren. Aber Ihnen scheint dieser Unterschied nicht bekannt zu sein. Das, was Sie jetzt gefordert haben, und das, was Sie jetzt diskutiert haben, hätten Sie beim Stammzellenforschungsgesetz oder beim Gentech-Gesetz diskutieren müssen.
Sind Sie nicht auch der Meinung, dass es jetzt nicht mehr um grundsätzliche Verbote geht, sondern nur um die Patentierbarkeit? Und dass Sie jetzt durch die Hintertür ....

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Hochreutener, jetzt müsste die Frage kommen, sonst muss ich weitermachen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Sie ist gekommen. *(Heiterkeit)*

Vischer Daniel (G, ZH): Herr Hochreutener, ich war damals zwar noch nicht im Parlament, aber Sie wissen ja, dass beispielsweise meine Kollegin Maya Graf ähnliche Argumente schon beim Gen-Diskurs eingebracht hat. Das ist also längst nichts Neues, die grüne Fraktion hat hier eine klare Haltung. Ferner ist es eben trotzdem ein Unterschied qualitativer Natur, ob ein wirtschaftlicher Vorrang qua Patent statuiert wird oder ob es einfach um die Forschungserlaubnis geht. Dazwischen liegen Welten, und ich sagte ja gerade, dass dieses Patentgesetz eben auch die Freiheit der Forschung tangiert.

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI): Vous avez dit que le groupe démocrate-chrétien, qui défend certaines valeurs, ne les respectait pas. Est-ce que vous êtes sûr que tout le groupe parlementaire va voter cette loi? Ne pensez-vous pas qu'il y a des personnes qui sont opposées à cet article parce que la vie n'est pas brevetable?

Vischer Daniel (G, ZH): Ich habe immer grosse Hoffnungen auf gegenläufige Tendenzen. Sie haben mich bestärkt.

Stamm Luzi (V, AG): Es liegt in der Natur der Sache, dass alle Redner, die hier erscheinen, eigentlich Ähnliches sagen sollten oder vieles wiederholen möchten. Ich beschränke mich deshalb auf einen Punkt, mache aber folgende Vorbemerkungen: Herr Hochreutener hat beispielsweise gesagt, dass Gentechnikgesetz und Stammzellenforschungsgesetz ja ohnehin gelten. Frau Kollegin Markwalder hat zusammengefasst, worum es eigentlich geht. Wir haben sehr strenge Bedingungen für die Patentierbarkeit. Sie hat gesagt, dass Körperteile nur unter diesen und jenen Umständen patentierbar sind. Das alles war richtig.
Nun zum Punkt, zu dem ich sprechen will: Die medizinische Forschung würde in der Tat geschwächt, wenn man hier Nein sagen würde, wenn man nicht der Mehrheit folgen würde; das zum Nachteil derjenigen, die gesundheitliche Probleme haben. Es wurde bereits darauf hingewiesen, dass es ein gewisser Widerspruch oder sogar ein klarer Widerspruch sei, ethisch gegen die Möglichkeit der Patentierung anzutreten und gleichzeitig zu fordern, man solle die Erfindungen in der Schweiz dann trotzdem nutzen können. Der Punkt, den ich vorbringen will, ist an Frau Leutenegger Oberholzer gerichtet: Sie sagen, alles, was entdeckt wird, solle frei zugänglich sein. Sie sagen, bei nutzbringenden Entdeckungen werde die Weiterverbreitung verhindert, wenn wir der Mehrheit folgen. Aber hier ist doch die entscheidende Frage, ob überhaupt geforscht wird und ob überhaupt nutzbringende Entdeckungen gemacht werden, und hier stellt sich ja gerade die Frage, die bei Patenten immer aktuell ist: Wenn Sie den Forschenden nicht einen gewissen Schutz für soundso viele Jahre geben, dann wird eben gar nicht geforscht, und dann werden diese Entdeckungen zugunsten derjenigen, die gesundheitliche Probleme haben, gar nicht gemacht.
Deshalb bittet Sie die SVP-Fraktion, hier bei Artikel 1a der Mehrheit zu folgen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Wir sind hier auf einem sehr heiklen Feld. Es sind verschiedene Interessen, die aufeinanderprallen. Es sind die Forschungsinteressen, es sind die Wirtschaftsinteressen, es geht um Ethik. In dieser Situation, Sie sehen es auch auf der Fahne, haben wir uns der Mehrheit angeschlossen. Wir meinen, dass in dieser konkreten Frage klar zwischen Patentierbarkeit einerseits und Herstellung bzw. Forschungserlaubnis andererseits unterschieden werden muss. Über die Frage der Herstellung, über die Frage der Forschung haben wir uns bei anderen Gesetzen bereits unterhalten; hier sind die Entscheide gefallen.

Bei diesem Artikel können wir nicht mehr auf diese früheren Entscheide zurückkommen. Deshalb ist es nichts anderes als eine Frage der Realität und auch der Konstanz, dass wir hier, bei diesem Artikel 1a, nicht der Minderheit folgen können, sondern mit der Mehrheit – in den Schranken, die die Mehrheit ja ohnehin aufgestellt hat, und in den Schranken, die in Artikel 2 folgen werden und die wir viel enger stecken möchten als die Mehrheit – die Forschung, aber auch die Patentierbarkeit erlauben. In diesem Sinne werden wir der Mehrheit zustimmen und vor allem in Artikel 2 mit den Minderheiten versuchen, dafür zu sorgen, dass eben die Schranken, die die Patentierbarkeit ausschliessen, wo es heute sinnvoll und möglich ist, sehr eng gesteckt werden; dies im Sinne der ethischen Grundsätze, wie sie hier in der Eintretensdebatte praktisch von allen Rednerinnen und Rednern ausgebreitet wurden und von denen auch wir ganz klar ausgehen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Artikel 1a ist eine zentrale Bestimmung dieses Gesetzes. Er behandelt die Patentierbarkeit in Fällen, in denen der Mensch tangiert ist. Artikel 1a regelt zwei Dinge: Nach Absatz 1 kann der Mensch nicht Gegenstand eines Patentes werden; das gilt auch für die Zeit vor der Geburt. Solche Patente würden ganz klar gegen die Menschenwürde verstossen. Das Patentierungsverbot ist daher unbestritten. Aus ethischer Sicht, die hier vorgebracht worden ist, ist aber ein Patentierungsverbot nicht auch bei Erfindungen gerechtfertigt – nicht Entdeckungen, wie hier gesagt worden ist –, die Bestandteile des menschlichen Körpers, also Organe, Gewebe, Zellen oder Körpersubstanzen, betreffen. Dies haben auch die Ethikkommissionen, es gibt ja mehrere, in ihren Stellungnahmen bestätigt. In der Vernehmlassung wurde, wie es heute zum Ausdruck gekommen ist, da und dort auch ein Patentierungsverbot für Körperbestandteile gefordert. Dies ist abzulehnen.
Sie können die Formulierung des Bundesrates oder die Formulierung der Mehrheit anschauen; die Mehrheit hat die Bestimmung redaktionell etwas geändert, damit sind wir einverstanden. Es wird klar gesagt: «Ein Bestandteil des menschlichen Körpers ist jedoch als Erfindung patentierbar, wenn er technisch bereitgestellt wird ....» Das ist entscheidend. Patente sind notwendig, damit die Chancen in der Medizin genutzt werden können. Ein Verbot schadet, wenn Sie so wollen, der Forschung und dem Forschungsstandort Schweiz. Ein Verbot würde aber auch dazu führen, dass auf diesem Gebiet nicht mehr geforscht würde. Das wäre die Konsequenz.
Worum geht es? Geben Sie doch praktische Beispiele an. Dann werden Sie auch merken, Herr Vischer, dass Sie mit Ihren Religionsgeschichten und ethischen Betrachtungen nicht mehr weiterkommen. Ich kenne einen Fall, in dem ein Kind eine totale Gesichtsverbrennung hatte. Körpereigene Haut konnte bei der Behandlung nicht benutzt werden, weil sie abgestossen wurde. Hier gibt es eine patentierbare Möglichkeit, fremde Haut gentechnologisch so zu behandeln, dass es nicht zu einer Abstossung kommt. Das hat diesem Kind das Leben gerettet.
Wer glaubt hier drin, dass eine Firma während Jahren Millionen ausgibt, um solche Erfindungen zu machen und sie nachher nicht patentieren zu können? Das wäre ein Idealismus des Menschen, Herr Vischer, den die Barth'sche Theologie nicht mitmachen würde. Niemand hier drin würde mit Millionenaufwand forschen, um ein Ergebnis zu haben, das er nicht schützen könnte. Das ist die Realität des Menschen, und damit muss rechnen, wer ein Patentgesetz macht. Gehen Sie über all die Blutpatentierungen, aufgrund deren für die Gewinnung von Blut Nabelschnurblut genommen wird, um es dann wieder benutzen zu können. Ich bin der Meinung, es sei auch ethisch richtig und religiös sogar ein Erfordernis, dafür zu sorgen, dass Menschen, welche Krankheiten oder Mängel haben, mit Blut versorgt werden. Das ist nur möglich, wenn jemand die entsprechende Forschung macht und patentieren lässt.
Absatz 2 regelt die allgemeinen Anforderungen an den Patentschutz, Artikel 2 setzt der Patentierung weitere Schranken; wir werden noch auf diese Bestimmung zu sprechen kommen. Wichtig ist, dass diese Schranken auch für Erfindungen gelten, die alle Voraussetzungen von Artikel 1a Absatz 2 erfüllen.
Darum bitten wir Sie, den Minderheitsantrag abzulehnen und dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen. Er ist redaktionell geändert, trifft sich aber inhaltlich mit dem Bundesratsantrag.

Müller Geri (G, AG): Herr Bundesrat Blocher, Sie haben vorhin das Beispiel eines Kindes angeführt, das ein neues Gesicht bekommen hat. Ich finde es sehr gut, dass das möglich ist, und das sollte eigentlich für alle Kinder möglich sein.
Ist Ihnen bewusst, dass es durch die Patentierbarkeit vom Finanziellen her praktisch unmöglich ist, dass auch andere Kinder profitieren könnten? Wäre es nicht vielmehr im Sinne der Allgemeinheit, dass man eine solche Investition bezahlen müsste?

Blocher Christoph, Bundesrat: Herr Müller, wenn Sie eine solche Entwicklung machen und sie der Allgemeinheit zur Verfügung stellen, habe ich nichts dagegen. Sie müssen aber wissen, der Menschen Lauf ist anders. Es gibt keine Leute, die Hunderte von Millionen Franken in eine solche Erfindung stecken, wenn sie nicht sicher sind, dass sie nachher patentierbar ist. Dann kann sie zur Verfügung gestellt werden, und Sie sehen, in diesem Fall ist sie zur Verfügung gestellt worden und hat die Rettung gebracht. Wenn Sie zulassen, dass man das nicht patentieren kann, haben Sie das für überhaupt niemanden, für kein Kind. Das ist der Unterschied.

Sommaruga Carlo (S, GE): Monsieur le conseiller fédéral, nous traitons ici de la loi sur les brevets, c'est-à-dire du droit exclusif de pouvoir jouir finalement d'une découverte ou d'une invention. En matière biotechnologique, les inventions sont en fait des découvertes. Nous n'examinons pas une loi sur la recherche.
Alors, on cite l'exemple d'un enfant brûlé qui ne pourrait pas bénéficier de soins parce que l'enjeu serait simplement économique. En effet, l'entreprise pourrait, elle, vendre à prix fort un traitement pour le soigner – vous l'avez évoqué. Mais, finalement, un traitement efficace ne pourrait-il pas être découvert tout simplement dans une université, dans un laboratoire public, donc sans nécessité d'avoir une propriété privée de la découverte?

Blocher Christoph, Bundesrat: Wenn eine Universität eine solche Erfindung macht und sie allen zur Verfügung stellt und nicht patentieren will, habe ich doch nichts dagegen. Ich muss Ihnen sagen: Seien Sie doch realistisch, auch in Ihren Bereichen. Wer forscht und entwickelt und so hohe Ausgaben hat, muss dafür sorgen, dass das Geld eines Tages wieder zurückkommt, und das kann er nur, wenn sein Eigentum geschützt ist.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Bundesrat, auch ich hinterfrage Ihre Gleichung «Ohne Patentierung keine Forschung». Das ist in etwa die Aussage, die Sie machen. Was sagen Sie denn zu den Befürchtungen von grossen Wissenschaftern wie Nobelpreisträger Arber, dass gerade die Patentierung eben die Forschung zum einen verteuert und zum anderen auch behindert, weil sie den Zugriff auf das Wissen beschränkt?

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich weiss nur, und das sind Tatsachen, dass all diejenigen Länder, welche Patente erteilen und Patente schützen, auch die grössten Forschungserfolge haben. Das ist auch logisch. Natürlich kann man sagen: Wenn alle Menschen so edle Typen wären und alles Geld ausgeben, forschen und entwickeln und die Ergebnisse den anderen zur Verfügung stellen würden – aber das ist einfach nicht die Realität. Sie kennen die Länder, welche keine Patente erteilt haben: Dort ist nichts passiert, es ist nichts passiert; sie sind untergegangen.

Vischer Daniel (G, ZH): Eine Anschlussfrage: Wie erklären Sie sich denn, Herr Bundesrat, dass nicht zuletzt amerikanische Forscher wie z. B. der Nobelpreisträger für Medizin, John E. Sulston, vor dieser Entwicklung gewarnt haben, mit dem Argument, durch die Patentierbarkeit hintertreibe man die Forschung, weil auf einem Umweg etwas als Erfindung taxiert wird, was in Wirklichkeit lediglich eine Entdeckung ist?

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich habe klar gesagt, es geht hier um Erfindungen. Die Beschreibung des menschlichen Genoms – das war auch eine unglaubliche Entdeckung! – ist nie patentiert worden und kann auch nicht patentiert werden.
Es kann natürlich einmal so eine Grenzüberschreitung geben, das ist möglich, das ist ja überall möglich. Aber grundsätzlich wäre es falsch und wäre der medizinischen Entwicklung völlig entgegengesetzt, wenn Sie hier diese Patentierbarkeit nicht zuliessen. Jetzt kann man sagen, weltweit mache es vielleicht nichts aus, denn in Amerika und in anderen Ländern können sie es tun, einfach nicht mehr in der Schweiz. Dann frage ich Sie, wie Sie dann in der Schweiz die Arbeitsplätze erhalten wollen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Bundesrat, auch Frau Simoneschi-Cortesi möchte Ihnen eine kurze Frage dazu stellen. *(Unruhe)*

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich bin dazu bereit, aber ich wäre dafür, dass das dann die letzte Frage ist.

Simoneschi-Cortesi Chiara (C, TI): Je m'excuse. *(Hilarité)* Selon l'article 1a alinéa 1, le corps humain en tant que tel ne peut pas être breveté, ce qui est bien. En effet, il existe un droit à la dignité de l'homme qui est très important.
Par contre, l'alinéa 2 prévoit qu'un élément du corps humain peut être breveté s'il est préparé techniquement. Etes-vous d'avis, Monsieur le conseiller fédéral, que les éléments du corps humain n'ont pas la dignité humaine et qu'ils n'ont pas de valeur?

Blocher Christoph, Bundesrat: Selbstverständlich, aber das ist doch kein Widerspruch. Es heisst ausdrücklich: «Ein Bestandteil des menschlichen Körpers ist jedoch als Erfindung patentierbar, wenn er technisch bereitgestellt wird.» Das ist die Grenze. Ich habe Ihnen Beispiele genannt, z. B. die Haut eines Menschen. Sie lässt sich dank der patentierbaren Erfindung so behandeln, dass sie nicht mehr abgestossen wird. Was ist dann unwürdig an dieser Geschichte? Unwürdig wäre es, wenn das niemand erfunden hätte, weil man es nicht patentieren kann.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Après cette série de questions, je crois qu'il faut d'abord rappeler un élément fondamental que l'on a évoqué dans le débat d'entrée en matière et qui doit rester présent dans l'ensemble de la discussion par article. Les brevets ne sont pas seulement une appropriation privée de la recherche, ils sont aussi l'assurance pour la collectivité que les inventions seront et sont rendues publiques. Cela, c'est dans l'intérêt général. C'est précisément cet équilibre entre le privé et la collectivité, entre la recherche et les intérêts de la collectivité que nous voulons encore mieux obtenir avec cette loi.
Avant d'en venir à l'article en question, j'aimerais faire deux remarques au nom de la commission pour l'ensemble de la discussion par article. En fait, nous allons procéder à plusieurs reprises à des débats sur plusieurs propositions de minorité – vous le verrez tout à l'heure en particulier lorsque l'on traitera du même thème – mais avec des propositions de minorité qui sont à des endroits différents du message. Par ailleurs, nous appliquerons l'article 19 alinéa 2 de notre règlement, c'est-à-dire que les rapporteurs se répartiront le travail par thèmes. Il n'y aura donc pas systématiquement des interventions en français et en allemand au nom de la commission. Nous vous invitons donc, le cas échéant, à écouter la traduction simultanée, ce qui nous donne l'occasion de remercier ici l'excellent travail des traducteurs.
J'en viens donc maintenant à la discussion par article. L'article 1a alinéa 2 règle la brevetabilité des éléments du corps humain. Ceux-ci ne sont pas brevetables comme le corps humain dans son ensemble, dès lors qu'ils sont dans leur environnement naturel, parce qu'il s'agit d'une découverte et non d'une invention; vous entendrez chaque fois ces deux termes. Rappelons qu'une invention est définie comme étant un procédé ou un produit fondé sur un enseignement technique reproductible.
Le projet de loi prévoit que des éléments du corps humain doivent pouvoir être brevetés lorsqu'ils peuvent être préparés techniquement et qu'un effet utile de nature technique est indiqué. Par exemple, on vient d'entendre parler du procédé de multiplication des cellules qui permet de reproduire des parties du corps qui ont été brûlées ou encore des protéines, telle que l'insuline pour le traitement du diabète qui est produite par technologie génétique, mais sur la base de l'insuline humaine. Ce n'est donc possible que lorsqu'un lien avec la technique est attesté et lorsqu'on est en présence d'une invention brevetable.
Ceci dit, production technique et effet utile ne suffisent pas encore pour que soit conférée la protection par brevet. Il faut rappeler que l'invention doit en outre remplir les critères habituels de brevetabilité. Tout d'abord, l'invention doit être nouvelle: une invention qui n'est pas nouvelle n'est a priori pas brevetable. Ensuite, elle doit avoir le degré adéquat d'inventivité; une invention doit apporter un élément essentiel à l'état de la technique connue. Finalement, une invention doit être utilisable industriellement.
J'aimerais encore noter formellement que la version française était plus claire que la version allemande et c'est ce qui explique la nouvelle rédaction de la proposition de la majorité, seulement pour le texte allemand.
Nous avons entendu la minorité de la commission. Elle a fait valoir que la brevetabilité d'éléments du corps humain soulève des questions éthiques, cela d'autant plus que la possibilité de brevetabilité encourage une recherche en ce sens, laquelle pourrait limiter ensuite l'accès aux résultats en raison des brevets.
La majorité de la commission est au contraire d'avis que la brevetabilité d'éléments du corps humain selon les critères mentionnés précédemment doit être autorisée. Les commissions fédérales d'éthique l'ont également confirmé dans leurs prises de position. L'éthique, en effet, dans notre temps et pour le futur immédiat, n'exige pas d'interdiction de la brevetabilité pour les éléments du corps humain, car seuls les êtres dans leur entier possèdent une dignité et non leurs éléments. Cela ne veut pas dire que l'utilisation d'une invention qui a pour objet un élément du corps humain ne peut pas porter atteinte à la dignité humaine. En effet, il faut juger au cas par cas – et il en sera fait ainsi – pour savoir si l'exploitation d'une invention contrevient ou pas à l'ordre public et aux bonnes moeurs, ce qui aurait pour conséquence la nullité du brevet. Et cela est réglé à l'article 2, notamment par la liste sur les exclusions, sur laquelle nous aurons l'occasion de revenir.
Par ailleurs, une interdiction affaiblirait inutilement la place scientifique qu'est la Suisse. Elle contredirait aussi les engagements internationaux de notre pays, dans la mesure où l'utilisation de l'invention serait possible, mais pas le brevet. Il faut se concentrer aujourd'hui sur la législation sur les brevets; d'autres réglementations peuvent être prévues par des lois spécifiques telle que la loi relative à la recherche sur l'être humain en particulier. Cette position défendue par la majorité, à la fois éthique et pragmatique, l'a emporté en commission, par 12 voix contre 7.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.082/3694)
Für den Antrag der Mehrheit .... 111 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 73 Stimmen

Art. 1b
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit I
(Menétrey-Savary, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo, Vischer)
Abs. 2
Sequenzen, die sich von einer natürlich vorkommenden Sequenz oder Teilsequenz eines Gens ableiten, sind nicht patentierbar. (Rest streichen)

Antrag der Minderheit II
(Sommaruga Carlo, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary, Vischer)
Abs. 2
Streichen

Art. 1b
Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité I
(Menétrey-Savary, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo, Vischer)
Al. 2
Une séquence dérivée d'une séquence génique ou d'une séquence génique partielle existant à l'état naturel ne peut pas être brevetée. (Biffer le reste)

Proposition de la minorité II
(Sommaruga Carlo, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary, Vischer)
Al. 2
Biffer

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Comme à l'article 1a, nous sommes ici dans le brevetage des éléments de la vie, mais ce ne sont plus des éléments du corps humain, ce sont des séquences géniques; cet article vise donc des éléments plus généraux de la vie qui concernent aussi bien les plantes que les animaux ou les humains.
Au fond, toute cette histoire de brevets, est-ce une question éthique, un problème de recherche scientifique ou un projet commercial? C'est sans doute les trois à la fois et c'est ça qui n'aide pas à y voir clair. Pour le moment, laissons peut-être de côté l'éthique – laissons-la aux éthiciens. Je ne veux pas personnellement me prononcer sur la dignité des gènes.
On nous a fait remarquer en commission que si la médecine progresse, c'est grâce à la recherche en biotechnologie, et que si celle-ci n'est pas rentable parce que non protégée par des brevets, on n'aura pas à redouter un monopole commercial parce qu'il n'y aura tout simplement pas de produits tels que l'insuline ou d'autres éléments de thérapie génique. Il en va déjà ainsi, semble-t-il, de la recherche sur les maladies peu rentables telles que la tuberculose ou la malaria, parce qu'elles sont caractéristiques de populations qui n'ont pas de pouvoir d'achat.
Dans la même ligne, on nous a fait remarquer que sans brevets, les industries pharmaceutique et agroalimentaire n'investiraient pas un sou dans la recherche et que ce sont les universités publiques qui devraient se charger aussi bien de la recherche fondamentale que de la recherche appliquée. C'est un constat cynique, mais peut-être aussi erroné. Il faut rappeler que jusqu'en 1976 la Suisse ne disposait pas de protection des substances et que cela n'a aucunement empêché l'industrie pharmaceutique de réaliser de nombreuses inventions. D'un autre côté, il est clair que la mainmise par certains sur les séquences géniques va décourager de nombreux chercheurs. Un brevet accordé sur le gène codant de l'hémochromatose a découragé 30 pour cent des 100 laboratoires spécialisés dans le diagnostic à développer un test pour cette maladie.
En même temps, il faut bien voir que nous sommes aujourd'hui à un tournant, à un point de rupture, auquel nous a amenés le développement des biotechnologies et surtout le décodage du génome. Nous sommes peut-être aussi au seuil d'une ère nouvelle, celle de la manipulation de la vie. C'est un point de non-retour vers une médecine nouvelle, une médecine de pièces de rechange. Alors encore une fois, pour garder la vie comme un tout, comme un ensemble systémique, évitons de la transformer en magasin de pièces de rechange!
Quand on sait que sur les 25 000 gènes que nous possédons, seuls 300 gènes nous différencient de la souris, on comprend que la vie est multiple, qu'elle évolue, que les fonctions changent. C'est un processus en cours depuis des millions d'années, et l'on ne connaît pas le développement futur; par conséquent, il nous est impossible de prétendre l'avoir inventée, même dans ses éléments les plus infimes, les plus universels, ceux dont maintenant on découvre des fonctions nouvelles. J'ai bien dit «découvre» et non pas «invente». Ces deux termes sont censés déterminer la frontière du brevetable. Monsieur Burkhalter en a donné tout à l'heure une définition, mais j'ai remarqué qu'au long de nos débats, à tout moment, chacun revient naturellement au terme «découverte». C'est à mon sens le signe que cette distinction est extraordinairement difficile à faire quand on parle de la vie, même pour désigner des séquences géniques.
Par conséquent, nous vous recommandons de suivre la minorité.

Sommaruga Carlo (S, GE): L'article 1b aborde la question hautement complexe et très délicate du brevetage des séquences géniques. Ma proposition de minorité II demande en fait de biffer l'alinéa 2, c'est-à-dire de supprimer toute possibilité de brevetage de séquences géniques, que ces séquences se trouvent à l'état naturel ou qu'elles soient préparées techniquement; en d'autres termes, elle vise, par d'autres moyens, le même objectif que la proposition de la minorité I (Menétrey-Savary).
Je m'arrêterai sur la notion de «préparée techniquement». Qu'est-ce qu'une séquence génique partielle ou dérivée préparée techniquement? Il ne s'agit pas, et il convient de le relever, d'une préparation de synthétisation, c'est-à-dire que l'on ferait une invention au sens technique et industriel du terme. En fait, il s'agit simplement d'avoir la capacité d'isoler la séquence génique et de lui attribuer une fonction; en d'autres termes, il s'agit d'isoler quelque chose qui existe et de pouvoir décrire les effets spécifiques que l'on entend utiliser. C'est là toute la difficulté, comme l'a relevé d'ailleurs ma préopinante et d'autres, de la différence entre l'invention et la découverte, parce qu'en matière de génie génétique, en matière de biotechnologie, il ne s'agit que de découvertes qui sont juridiquement qualifiées d'inventions pour pouvoir protéger les droits exclusifs en faveur de celui qui dépose le brevet.
A cet article, chacun exprimera plus clairement qu'ailleurs, par le vote, sa vision de la société: soit l'on exprimera le choix d'une société donnant la priorité à la privatisation et à la commercialisation du patrimoine génétique sous prétexte qu'il a été isolé par un procédé technique, soit l'on s'inscrira dans une vision d'une société dans laquelle prédomine la question éthique, excluant le vivant, aussi petit et «principiel» soit-il, du système des brevets. Le fait que l'on soit en matière de séquences géniques dans l'infiniment petit, au niveau des plus petites briques, celles qui constituent la base de la matière biologique et qui définissent les fonctions, ne change rien au fait qu'il s'agit de matières vivantes, comme le corps entier et ses éléments.
Le génome humain avec ses gènes et ses séquences de gènes fait partie d'un tout qui ne se laisse pas diviser. Le fait que la technique permette aujourd'hui d'isoler techniquement un des éléments géniques de cet ensemble n'enlève rien à son rattachement à la vie. Comme le dit la Chambre allemande des médecins: «Les connaissances sur l'anatomie et le génome de l'homme doivent appartenir à l'humanité entière et non devenir une marchandise.» En effet, l'enjeu de la présente loi et du présent alinéa, ce n'est pas la connaissance sur les gènes et les séquences géniques ou

les séquences géniques partielles, mais l'appropriation à titre exclusif de ces connaissances et de leur exploitation commerciale de manière monopolistique par une société bénéficiaire du brevet.
Aujourd'hui, les connaissances dans le domaine de la génétique sont encore limitées. Rappelons que les chercheurs pensaient jusqu'en 2000 que notre patrimoine était composé de 100 000 gènes. Or, il s'avère qu'ils ne sont environ que 25 000.
Il apparaît que seuls 300 gènes – et cela a été dit – font la différence entre un homme et un animal tel qu'une souris. On découvre peu à peu les potentialités nouvelles des gènes, des gènes codant en fonction de leur environnement. C'est donc jouer à l'apprenti sorcier que d'accorder des droits exclusifs sur des séquences géniques ou des séquences partielles ou dérivées à ce stade de la connaissance, en privant l'ensemble de l'humanité des apports ultérieurs de la connaissance.
Les dérives peuvent aboutir à des situations intolérables du point de vue social. Il convient de se rappeler les quatre brevets qui avaient été délivrés sur le gène dit du cancer du sein à l'entreprise Myriad Genetics. La délivrance de ces brevets avait soulevé un tollé dans le monde médical. En effet, par ces brevets sur le gène existant à l'état naturel, mais qu'elle pouvait isoler techniquement en lui donnant une fonction particulière, celle de diagnostiquer le cancer du sein, cette société américaine se garantissait le monopole des diagnostics au travers d'actions judiciaires et de menaces de telles actions, interdisant tout test génétique pouvant toucher à ses brevets. Elle privait ainsi les patientes de moyens de détection de la maladie. Au surplus, les prix des tests du cancer du sein ont explosé. Les bénéfices de la société ont ainsi passé avant la santé des patients à travers le monde, et ce genre de cas n'est pas isolé. Il peut se reproduire dans de nombreuses situations avec des séquences de gènes ou des séquences partielles de gènes.
Je vous invite donc également à ne pas permettre la brevetabilité des séquences géniques isolées techniquement. La meilleure solution, après réflexion, n'est peut-être pas de biffer l'article 1b alinéa 2 comme je vous le propose, mais de s'en référer à la solution proposée par la minorité I (Menétrey-Savary).
Je retire donc ma proposition de minorité II et vous invite à soutenir la proposition de la minorité I (Menétrey-Savary).

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit II (Sommaruga Carlo) ist somit zurückgezogen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Eine deutliche Mehrheit der CVP-Fraktion unterstützt auch bei Artikel 1b die Mehrheit der Kommission und lehnt den Antrag der Minderheit – es gibt jetzt nur noch eine Minderheit – ab.
Wenn aus natürlichen Gensequenzen neue Gensequenzen abgeleitet werden und es zu einer technischen Bereitstellung dieser neuen Sequenzen kommt, liegt etwas Neues vor, d. h., es handelt sich eben um eine Erfindung. Dass für die Erlangung eines Patentes die Funktion dieser Sequenz angegeben werden muss, entspricht der Angabe des technischen Nutzens bei anderen Erfindungen. Das Erfordernis der Angabe der Funktion verhindert auch, dass Gensequenzen aufs Geratewohl verändert werden, um dann gewissermassen auf spekulative Art und Weise ein Patent zu bekommen, sodass man Lizenzgebühren kassieren könnte, wenn später jemand die Funktion dieser Sequenz herausfände.
Es wird von der Minderheit nun eingewendet, eine neue Gensequenz, welche sich aus einer natürlichen Gensequenz ableite, sei nicht grundsätzlich neu und es handele sich deshalb um keine Erfindung. Es sei nur eine Veränderung von etwas Bestehendem. Mit diesem Einwand verkennt die Minderheit das Wesen der Erfindung: Praktisch jede Erfindung benützt Ausgangsstoffe, welche schon vorhanden waren. Man kann es auch anders ausdrücken: Die DNA, aus der Gene bestehen, wird oft das Alphabet des Lebens genannt. Es sind, so hat mir ein Wissenschaftler gesagt, vier chemische Verbindungen, aus welchen sich die «Buchstaben» zusammensetzen. Diese genetischen Buchstaben werden in einer neuen Reihenfolge angeordnet. Dafür kann man ein Patent bekommen, wenn man den Sinn dieser Anordnung, d. h. die Funktion dieser Sequenz, angeben kann.
Es ist wie im Urheberrecht, das ja ein anderer Bereich des Immaterialgüterrechtes ist. Es hat aber beispielsweise noch niemand Dürrenmatt oder Frisch das Urheberrecht an ihren Büchern verweigert, mit dem Argument, Goethe habe doch schon die gleichen Buchstaben verwendet. Wie gesagt, das Beispiel stammt aus dem Urheberrecht, kann hier aber zum Vergleich und für das bessere Verständnis herangezogen werden. In der Literatur wie in der Gentechnik kommt es eben auf die Anordnung der «Buchstaben» an, wenn es um die Frage geht, ob etwas neu sei.
Die CVP-Fraktion stimmt deshalb der Mehrheit zu. Eine Minderheit der Fraktion teilt hier die Bedenken von Frau Menétrey-Savary.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Artikel 1b ist analog zu Artikel 1a aufgebaut und gilt für Gensequenzen, unabhängig davon, ob diese pflanzlichen, tierischen oder menschlichen Ursprungs sind. Die Patentierbarkeit von Gensequenzen ist nur dann zulässig, wenn die Sequenz oder die Teilsequenz technisch bereitgestellt werden, ihre Funktion angegeben wird und die weiteren Voraussetzungen von Artikel 1 und Artikel 1a erfüllt sind; namentlich muss es sich um eine Erfindung im patentrechtlichen Sinne handeln. Selbstverständlich bleibt auch hier Artikel 2, der den Ausschluss der Patentierung regelt, vorbehalten. Es gilt zu betonen, dass natürlich vorkommende Sequenzen oder Teilsequenzen eines Gens als solche nicht patentierbar sind.
Auch hier versuchen die beiden Minderheiten – jetzt ist es nur noch eine Minderheit, diejenige von Frau Menétrey-Savary –, die eng formulierte Zulässigkeit der Patentierung von Gensequenzen mit einem generellen Verbot auszuhebeln. Dies wäre massiv und würde auch den Kern der EU-Biotech-Richtlinie treffen, da diese unter anderem vorsieht, dass technisch bereitgestellte Gensequenzen patentiert werden können.
Die vorliegende Revision des Patentgesetzes hat aber gerade zum Ziel, biotechnologische Erfindungen angemessen zu schützen. Wenn Sie diesem Minderheitsantrag nun zustimmen würden, würden Sie eben dieses zentrale Ziel unterlaufen. Alle EU-Staaten und die drei übrigen Efta-Staaten haben die Biotech-Richtlinie der EU inzwischen in ihre Gesetzgebungen implementiert. Das schafft Rechtssicherheit und stärkt die Forschungsstandorte. Für den Forschungsstandort Schweiz ist es deshalb eminent wichtig, dass wir die Patentierbarkeit von Gensequenzen nicht tel quel, wie dies die Minderheit I fordert, ausschliessen.
Deshalb empfehle ich Ihnen im Namen der FDP-Fraktion, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen und den Antrag der Minderheit I (Menétrey-Savary) abzulehnen.

Thanei Anita (S, ZH): Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, der Minderheit I (Menétrey-Savary) zu folgen.
Es geht hier um einen strittigen Punkt der Vorlage, nämlich um die Frage, ob und unter welchen Voraussetzungen Sequenzen, die sich von einer natürlich vorkommenden Gensequenz ableiten, patentierbar sind. Mit dem Antrag der Minderheit I soll erreicht werden, dass Sequenzen oder Teilsequenzen, also auch technisch hergestellte, nicht patentierbar sind. Bei Artikel 1a haben wir beschlossen, dass der menschliche Körper und seine Bestandteile nicht patentierbar sind. Der Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer, wonach solche Bestandteile generell nicht patentierbar sind, auch nicht, wenn sie technisch bereitgestellt werden, wurde leider abgelehnt.
Zwar geht es bei Artikel 1b nicht nur um Sequenzen des menschlichen Genoms, sondern um Gensequenzen jeglichen Lebens. Inakzeptabel ist für uns aber auch hier die Gleichbehandlung lebender und toter Materie. Die SP-Fraktion will die grenzenlose Vermarktung jeglichen Lebens vermeiden, und zwar aus zwei Hauptüberlegungen:

Erstens wehren wir uns aus ethischen Gründen dagegen, dass Leben in irgendeiner Erscheinungsform wie eine Sache behandelt und als Erfindung vermarktet wird. Leben kann nicht erfunden werden. Die Anwendung des Patentrechtes auf menschliches, tierisches und pflanzliches Leben widerspricht unseren ethischen Prinzipien, oder anders ausgedrückt: Sequenzen des menschlichen Genoms, auch abgeleitete oder technisch hergestellte, sind Teil des menschlichen Körpers und dürfen nicht patentiert werden.
Zweitens behindert ein so weit reichender Schutz die Lehre und Forschung und verteuert die Produkte. Leidtragende sind die Konsumierenden. Auch wenn Herr Bundesrat Blocher das Gegenteil behauptet, erachten wir die Monopolstellung einiger Forschungsinstitute durch diese Patentierung als grundsätzlich forschungsschädlich.
Ich bitte Sie aus diesen Gründen, der Minderheit I (Menétrey-Savary) zu folgen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Es geht hier um die Frage, was wir mit den Bausteinen des Lebens machen dürfen und wieweit solche Forschungen allenfalls kommerzialisiert, also auch patentiert werden können. Unsere Fraktion ist sehr kritisch und sehr zurückhaltend, wenn es darum geht, dass wir eben mit den Bausteinen des Lebens experimentieren und pröbeln. Wir meinen, hier sei Vorsicht geboten.
Bei den entsprechenden Spezialgesetzen haben wir bezüglich der Forschungsmöglichkeiten diesen Standpunkt klar vertreten, sind aber unterlegen. Hier können wir es nicht noch einmal zur Sprache, in die Diskussion und zum Entscheid bringen. Diese Entscheide sind gefallen, und wir müssen sie akzeptieren und akzeptieren sie auch. Wir sind aber der Meinung, dass jetzt, wo es um einzelne Teile dieser Forschung und um dieses Zusammensetzen der Bauteile des Lebens geht, eben auch noch ein anderes Element, nämlich die Frage, wie viel Respekt und Ehrfurcht wir vor der Schöpfung haben, uns gebietet, allenfalls eben auch hier Schranken zu setzen. Wir sind eigentlich der Meinung, dass dies in den genannten Spezialgesetzen früher hätte enger limitiert werden müssen. Das ist nicht der Fall, und jetzt haben wir die Möglichkeit, hier wenigstens mit der Minderheit eine entsprechende Schranke zu setzen.
Wir gehen von Folgendem aus – es geht ja hier wiederum um die Patentierbarkeit und nicht um die Frage, ob man mit diesen einzelnen Teilen, aus denen Leben aufgebaut ist, experimentieren dürfe, sie anders zusammensetzen, neue Resultate suchen dürfe –: Wenn das schon gemacht wird, dann soll es nicht als kommerzielle Angelegenheit, für Gewinn und aus Gewinnstreben gemacht werden, sondern dann soll es offen gemacht werden, sollen die Resultate allen zur Verfügung stehen, soll diese Forschung einsichtig sein und auch weiter benützt werden können. Wenn schon positive Resultate für die Gesundheit, die Heilung von gewissen Krankheiten oder Vorbeugemassnahmen damit gefunden werden, dann sollen diese nicht kommerzialisiert werden und auch nicht so teuer werden, dass sie nur einem gewissen Teil der Menschheit zur Verfügung stehen – also wenn schon, dann! Aber sie sollen sicher nicht patentierbar sein, und der Zugang zu ihnen soll nicht über die Wirtschaftlichkeit für die Menschheit wiederum eingeschränkt werden können. Im Grunde genommen sind wir aber der Meinung, dass hier dem Experimentieren und Pröbeln eigentlich ein Ende gemacht werden müsste.
Aus all diesen Gründen stimmen wir dem Antrag der Minderheit I zu. Aus unserer Sicht ist es hier auch eine entscheidende Weichenstellung dafür, wie wir uns in diesen sehr heiklen ethischen Fragen verhalten wollen.

Graf Maya (G, BL): Artikel 1b ist der Schicksalsartikel der Revision des Patentgesetzes, legt er doch zum ersten Mal in der Schweiz fest, ob Gensequenzen von Menschen, Tieren und Pflanzen grundsätzlich patentierbar sind oder ob wir aus berechtigten Gründen darauf verzichten sollten, wie es die Minderheit I (Menétrey-Savary) hier beantragt.
Für die grüne Fraktion ist klar, dass auch Gensequenzen, die vom Genom isoliert, von einer natürlichen Sequenz abgeleitet und technisch bereitgestellt sind, deren Funktion konkret angegeben ist, nicht patentierbar sind. Es ist mehr als eine juristische Spitzfindigkeit, hier mit Absatz 2 auf diesem Schleichweg zu Patenten auf menschliche, tierische und pflanzliche Bestandteile des Lebens zu gelangen. Allein der Akt des Isolierens und die Bestimmung einer technischen Anwendung stellen keine Erfindung dar. Auch Herr Bundesrat Blocher weiss, dass das heute meistens eine Routinearbeit in den Labors ist.
Die Studie «Dürfen Gene patentiert werden?», die im Auftrag der Eidgenössischen Ethikkommission für Biotechnologie im Ausserhumanbereich vom Ethikzentrum der Universität Zürich verfasst wurde, kommt zum Schluss, dass weder Gene noch deren Funktionen patentiert werden dürfen, da es sich dabei schlicht nicht um Erfindungen handelt. Die Autoren der Studie führen denn auch aus, dass die dem Patentgesetz zugrunde liegende Unterscheidung von nichtpatentierbaren Entdeckungen und patentierbaren Erfindungen normativen Charakter hat. Sie kann also nicht einfach wegdefiniert werden, wie wir das hier in diesem Gesetz tun. Was entdeckt wird, ist Allgemeingut der Menschheit. Gene und Zellen sind gemeinsames Erbe der Menschheit. Zu diesen Ressourcen sollen alle Zugang haben. Die Nutzung des entdeckten Gegenstandes durch eine Firma darf die Möglichkeit anderer, diesen Gegenstand oder diesen Bestandteil des Lebens allenfalls auch zu nutzen, nicht einschränken. Zu diesem Schluss kommt übrigens auch eine Studie, die im Auftrag der Unesco erstellt wurde: «Wenn menschliche Gene patentierbar sind, dann ist die Unterscheidung zwischen Entdeckung und Erfindung wegdefiniert worden.»
Zudem beruht dieses Verständnis der Patentierung von Genen auf einem ganz veralteten Dogma, wonach ein Gen eine kontextunabhängige, immer gleich funktionierende Einheit sei. Professor Werner Arber spricht von einem überholten Naturverständnis. Ich möchte ihn gerne noch einmal zitieren: «Längst wissen wir, dass die spezifische Funktion eines Gens stark von seiner Umgebung und auch von den Umweltfaktoren abhängt. Die jetzt aufkommende Systembiologie versucht, einen verbesserten Einblick in solche Aspekte der biologischen Komplexität zu erlangen. Eine Patentierung von DNA-Sequenzen, auch wenn es sich um abgeleitete Sequenzen handelt, beruht auf einem längst überholten, verworfenen Naturverständnis.»
Wenn aber von dieser offensichtlich falschen Definition des Gens ausgegangen wird, verstrickt sich auch die darauf aufbauende Rechtfertigung von Genpatenten in unlösbare Widersprüche. Es ist unmöglich, die dynamische, sich ständig im Fluss befindende Abfolge von Gensequenzen in einen patentierbaren Gegenstand mit genau definierter Struktur und Funktion zu verwandeln. Patentiert wird allenfalls ein gedankliches Konstrukt, das mit der Realität nichts zu tun hat. Auch mit juristischen Brechstangen, wir haben es gehört, lassen sich Tiere, Pflanzen und menschliche Gene oder Bestandteile davon nicht in patentierbare Erfindungen und Sachen umdefinieren.
Wir bitten Sie also, bei diesem Artikel den Antrag der Minderheit zu unterstützen. Denn der Antrag der Mehrheit unterstützt die industriellen Interessen auf Kosten ethischer und gesellschaftlicher Überlegungen, auf Kosten der Forschung und auch auf Kosten der Landwirtschaft.
Stimmen Sie bitte der Minderheit I (Menétrey-Savary) zu!

Stamm Luzi (V, AG): Die SVP-Fraktion bittet Sie auch hier, der Mehrheit zu folgen. Einige der erhobenen Einwendungen sind nachvollziehbar. Die Ausführungen von Frau Kollegin Menétrey-Savary reichten von «Ethik» bis «kommerziell»; es ist verständlich, was Sie gesagt haben. Die Aussagen von Herrn Kollege Sommaruga – «hochkomplex» und «darf keine Ware werden» – stimmen. Die Einwendungen von Frau Kollegin Graf, die Grenzziehung bei der Unterscheidung zwischen Erfindungen und Entdeckungen sei sehr schwierig, ist ebenfalls korrekt. Das Problem hier beim Patentgesetz bleibt aber immer das gleiche. Ich knüpfe damit an die Einwendungen an, die ich vorhin gemacht habe,

und vor allem an die Ausführungen, die Bundesrat Blocher gemacht hat.
Wenn Sie den Text betrachten und unterscheiden, was die Mehrheit und was die Minderheit will, dann sehen Sie, dass die Mehrheit die Formulierung «sind jedoch als Erfindung patentierbar, wenn sie technisch bereitgestellt werden» will; die Minderheit will das nicht.
Die Frage, die wir uns hier beim Patentgesetz stellen müssen, ist immer, ob überhaupt noch etwas technisch bereitgestellt wird. Es geht immer um dasselbe Spannungsfeld: Die Mehrheit ist der Meinung, dass wir den Patentschutz gewähren müssen, weil das sicherstelle, dass sich überhaupt jemand finden lässt, der Unsummen investiert, um etwas zu erfinden oder hier um etwas technisch bereitzustellen. Das ist die entscheidende Frage. Die Mehrheit ist nicht einfach der Meinung, man müsse die Industrie schützen oder man müsse kommerzielle Gewinne machen, sondern die Mehrheit ist der Meinung, es brauche den Patentschutz, damit überhaupt – im Interesse der Kranken, im Interesse der Menschheit – Erfindungen gemacht werden und damit diese auch in der Schweiz gemacht und patentiert werden können. Das liegt ganz offensichtlich in unserem Interesse.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir kommen jetzt bei jedem Artikel wieder auf die Grundfragen zurück. Ich möchte diese Grundfragen aber nicht mehr behandeln, weil ich sie am Anfang behandelt habe.
Es gibt Leute, die aus ethischen Überlegungen heraus nicht nur die Patentierung, sondern auch die Forschung auf diesem Gebiet ablehnen – dann müssen sie auch Patente verbieten. Dann gibt es solche, die sagen: Nein, die Forschung lassen wir zu, aber die Patentierung nicht; dies in der Meinung, die Forschungsresultate seien dann allen zur Verfügung gestellt – nur würde dann, wie anfangs erwähnt, niemand mehr forschen, weil es einfach zu wenig gemeinnützige Menschen gibt, die Hunderte von Millionen Franken investieren. Übrigens ist es auch der Staat nicht: Wenn es der Staat tut, muss er das Geld auch jemandem wegnehmen, um Forschungsresultate zu erzielen, die er nicht verwerten kann. Das ist der Kreislauf.
Die Patentierung von Sequenzen von Genen ist auf andere Weise umstritten, und dazu möchte ich jetzt sprechen. Viele befürchten nämlich, dass die Forschung durch Patente auf Sequenzen von Genen behindert werden könnte. Das wäre vor allem dann der Fall, wenn der Forschungs- und der Schutzumfang ausserordentlich gross wären. Das ist ernst zu nehmen, denn ein zu weiter Patentschutz hindert die Forschung, und ein zu enger behindert die Forschung ebenfalls, weil niemand mehr daran interessiert ist. Dieser Sorge trägt der Entwurf mit einer Zahl von Schranken Rechnung. Das war die wesentliche Aufgabe in diesem Gesetz, eben diese Gratwanderung zu machen – wir kommen dann darauf im Rahmen der Detailberatung zu sprechen –; dort haben wir noch mehr solcher Schranken aufgeführt. Forschungsfreiheit und Forschungsanreiz sind durch diese Schranken sichergestellt, und das war auch die grosse Diskussion zwischen forschenden Unternehmen sowie kleinen und grossen Universitätsinstituten, um hier einen Weg zu finden, was man schützen muss, damit es noch interessant ist zu forschen, und welche Schranken man errichten muss, damit andere später eben nicht mehr im betreffenden Gebiet forschen können.
Artikel 1b lässt daher Patente auf Sequenzen von Genen ausdrücklich zu. Ein gänzliches Verbot der Patentierung von Gensequenzen, wie es die Minderheit will, wäre unangebracht. Es würde jeden Anreiz in der privaten Forschung nehmen. Teure Forschungsergebnisse könnten kostenlos kopiert werden. Die Forschung wäre so nicht mehr finanzierbar.
Zu Absatz 2: Dieser regelt die Anforderungen an den Patentschutz von Erfindungen betreffend Sequenzen von Genen. Vorausgesetzt wird vor allem, und das ist eine wesentliche Schranke, dass die Sequenz, ihre Herstellung und ihre Funktion ganz konkret beschrieben sind. Eine Funktion umfasst jede nützliche Wirkung oder Eigenschaft, die ein technisches Problem löst. So kann durch eine Patentierung nicht einfach ein ganzes Gebiet von weiterer Forschung ausgeschlossen werden, ohne dass man eine Funktion sieht. Neben der Beschreibung einer Funktion sind auch noch die Voraussetzungen zu erfüllen, die für alle Erfindungen gelten. Wovon rede ich? Um wieder ein praktisches Beispiel zu zeigen: Wenn Sie eine Gensequenz haben und daraus ein Protein gewinnen, z. B. Insulin, und dies nur beschreiben, dann ist das noch nicht patentwürdig, sondern Sie müssen diesen chemischen Stoff mit seiner Funktion nachweisen. Sie müssen nachweisen, dass er konkret benutzbar ist, hier nämlich zur Bildung von Blutkörpern. Das ist Voraussetzung für ein Patent für die Erfindung der Herstellung von menschlichem Insulin; das ist das Entscheidende. Das ist natürlich eine grossartige Erfindung, ist für sehr viele Menschen wichtig und ist erfunden worden, weil der Anreiz besteht, dass man eine erfolgversprechende Erfindung patentieren kann und nachher nicht jeder einfach gratis und franko etwas benutzen kann, zu dem er nichts beigetragen hat. Sie sehen, das ist die Schranke.
Natürlich vorkommende Sequenzen sind nach Absatz 1 nicht patentierbar. Im Interesse der Forschung geht das Patentierungsverbot in Absatz 1 sogar weiter, als es die Abgrenzung von Erfindung und Entdeckung erfordert. Es ist hier gesagt worden, das sei etwas Künstliches. Es geht noch weiter, über diese Abgrenzung hinaus. Das ist anders als in Amerika. In Amerika sind Entdeckungen patentierbar. Das Verbot erstreckt sich zusätzlich auf Sequenzen von Genen in naturidentischer, isolierter Form. Es sollen Patente verhindert werden, in denen die relevanten Abschnitte eines Gens zu wenig genau umschrieben sind. Das könnte zu Unsicherheiten führen. Hier haben wir also das Maximum oder das Optimum gemacht, um eben Forschungsfreiheit und Forschungsanreiz in Einklang zu bringen.
Ich bitte Sie, immer zu beachten: Es geht um praktisch ausserordentlich wichtige Dinge, welche die Menschheit gerade bei der Gesundheit massiv vorwärtsgebracht haben und vorwärtsbringen werden.

Zemp Markus (C, AG): Herr Bundesrat, nicht nur bei diesem Artikel, bei mehreren Artikeln stellt sich eine Frage aus der praktischen Tierzucht. Wir arbeiten zunehmend mit Gensequenzen, mit Markergenen. Sind Sie bereit, die Frage näher zu prüfen, ob die Tierzucht in Zukunft nicht sehr stark von Lizenzforderungen betroffen sein wird? Mir scheint, dass man hier in der Kommission diese Frage nicht angeschaut hat.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich nehme diese Frage gerne mit. Ich habe gestern ja mit Ihnen gesprochen. Das ist ein Thema, das wir anschauen müssen; das ist ein Aspekt, den wir dann im Zweitrat zu behandeln haben. Ich verspreche Ihnen, das mitzunehmen, und unseren Leuten habe ich den Auftrag gegeben, das zu erarbeiten und zu untersuchen. Ich kann Ihnen dann vielleicht auch noch einen Brief schreiben, in dem das behandelt wird.

Baumann J. Alexander (V, TG), für die Kommission: Artikel 1b regelt die Patentierbarkeit von Sequenzen von Genen. Absatz 1 schliesst die Patentierung von Sequenzen von Genen in der natürlichen Umgebung aus. Absatz 2 stellt klar, dass abgeleitete Sequenzen von Genen patentiert werden können, und zwar wird festgelegt, unter welchen Bedingungen. Unter einer abgeleiteten Sequenz werden Nukleotid- oder Aminosäurensequenzen verstanden, die ausgehend von der Sequenz oder Teilsequenz eines Gens bereitgestellt werden und mit Letzterer funktionsäquivalent sind. Die Patentierung einer abgeleiteten Sequenz setzt voraus, dass sie erstens nicht naturidentisch ist, zweitens technisch hergestellt wird, dass drittens eine Funktion der Sequenz konkret beschrieben wird und viertens die übrigen Patentierungskriterien nach Artikel 1 des Patentgesetzes erfüllt sind. Damit schliessen wir aus, dass es möglich ist, ein Patent auf reine Entdeckungen zu erhalten.
Was sind denn die übrigen Patentierungskriterien nach Artikel 1? Das Ergebnis muss neu sein, nicht naheliegend, es

muss – jemand hat das schön gesagt – ein kreatives Überspringen des allgemeinen Erwartungshorizontes vorliegen. Schliesslich muss das Ergebnis gewerblich anwendbar sein. Die zu offenbarende Funktion ist jede nützliche Wirkung oder Eigenschaft, die ein technisches Problem löst. Eine Erfindung betreffend Sequenzen von Genen setzt folglich Isolation und Funktion einer Sequenz voraus.
Die Minderheit I (Menétrey-Savary) möchte nun ein ganz generelles Verbot von Patenten auf Gensequenzen, und die Kommissionsmehrheit teilt eben nicht die Bedenken der Minderheit, dass Patente auf Gensequenzen die Forschung behindern oder zu unerwünschten Monopolsituationen führen könnten. Die Vorlage enthält die erforderlichen Schranken, die sicherstellen, dass die weiterführende Forschung durch Patente nicht behindert oder entmutigt wird. Ein Patentierungsverbot für Gensequenzen würde im Gegenteil dazu führen, dass ein Anreiz für die Forschung auf diesem Gebiet fehlt. Verfahrens- oder Verwendungspatente bieten nämlich keinen angemessenen Schutz. Ein Herstellungsverfahren lässt sich nur einmal schützen, danach ist es bekannt und patentrechtlich nicht mehr neu. Es wird auch dadurch nicht wieder neu, dass es zur Herstellung einer unbekannten Gensequenz verwendet wird. Verwendungspatente schützen nur die Nutzungsmöglichkeit einer Gensequenz, aber nicht die Herstellung zu diesem Zweck. Der Patentinhaber kann daher nur gegen den Verwender, z. B. ein Spital, vorgehen, nicht aber gegen den Hersteller. Das wäre unbefriedigend. Ein Patentierungsverbot für Gensequenzen geht nach Ansicht der Mehrheit zu weit.
Ein generelles Patentierungsverbot für Gensequenzen lässt sich nach Auffassung der Mehrheit auch nicht ethisch rechtfertigen. Das häufig angerufene Prinzip des Erbes der Menschheit verbietet beispielsweise niemandem die Nutzung von genetischen Informationen zum Wohl des Menschen. Auch das Argument, Gensequenzen seien keine Erfindungen, sondern Entdeckungen, greift zu kurz. Es ist bereits mehrmals auf diese besondere Begrifflichkeit im Patentrecht hingewiesen worden. Die Mehrheit erachtet zudem ein Patentierungsverbot für Gensequenzen als nicht mit den internationalen Verpflichtungen der Schweiz vereinbar. Das internationale Recht verbietet uns, Erfindungen von der Patentierung auszuschliessen, wenn ihre Nutzung im Übrigen erlaubt ist.
Ich beantrage Ihnen, den Minderheitsantrag abzulehnen und bei der Fassung des Bundesrates zu bleiben.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Sommaruga hat den Antrag der Minderheit II zugunsten des Antrages der Minderheit I zurückgezogen.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.082/3692)
Für den Antrag der Mehrheit .... 107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 80 Stimmen

Art. 2
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Vischer)
Abs. 1 Bst. b
b. .... und die damit gewonnenen Wesen. Unter den Begriff Mischwesen fallen auch Tiere mit menschlichen Genen;

Antrag der Minderheit
(Sommaruga Carlo, Aeschbacher, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary, Vischer)
Abs. 1 Bst. e
e. veränderte oder unveränderte menschliche embryonale Stammzellen und Stammzelllinien;

Antrag der Minderheit
(Menétrey-Savary, Aeschbacher, Chevrier, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo, Vischer)
Abs. 1 Bst. f
f. die Verwendung menschlicher Embryonen;

Antrag der Minderheit
(Menétrey-Savary, Aeschbacher, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo, Vischer)
Abs. 1 Bst. g
g. Verfahren zur Veränderung der genetischen Identität von Tieren sowie die mit Hilfe solcher Verfahren erzeugten Tiere.

Antrag der Minderheit
(Leutenegger Oberholzer, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Sommaruga Carlo)
Abs. 2 Bst. b
b. .... Diagnostik, die am oder ausserhalb des menschlichen oder tierischen Körpers angewendet werden, sowie Stoffe und Stoffgemische, die für diese Verfahren verwendet werden.

Antrag der Minderheit
(Sommaruga Carlo, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary)
Abs. 2 Bst. c
c. die Verfahren zur Züchtung und Gewinnung von Pflanzen.

Art. 2
Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Vischer)
Al. 1 let. b
b. .... et les êtres ainsi obtenus. Sont notamment considérés comme êtres mixtes les animaux porteurs de gènes humains;

Proposition de la minorité
(Sommaruga Carlo, Aeschbacher, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary, Vischer)
Al. 1 let. e
e. pour les cellules souches et les lignées de cellules souches d'embryons humains modifiées ou non modifiées;

Proposition de la minorité
(Menétrey-Savary, Aeschbacher, Chevrier, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo, Vischer)
Al. 1 let. f
f. pour l'utilisation d'embryons humains;

Proposition de la minorité
(Menétrey-Savary, Aeschbacher, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo, Vischer)
Al. 1 let. g
g. pour les procédés de modification de l'identité génétique des animaux et les animaux issus de tels procédés.

Proposition de la minorité
(Leutenegger Oberholzer, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Sommaruga Carlo)
Al. 2 let. b
b. .... de diagnostic appliquées au corps humain ou animal ou à l'extérieur de celui-ci, ainsi que les substances ou compositions qui sont utilisées pour ces procédés.

Proposition de la minorité
(Sommaruga Carlo, Garbani, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary)
Al. 2 let. c
c. les procédés pour cultiver et récolter les plantes.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Bei Absatz 1 liegen zu verschiedenen Buchstaben Minderheitsanträge vor. Wir führen eine Debatte über den ganzen Absatz 1. Das heisst: Die Anträge zu den Buchstaben b, e, f und g werden gemeinsam behandelt.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Artikel 2 nennt die Ausschlussgründe für die Patentierbarkeit. Der Gesetzentwurf hält explizit fest, dass die Patentierbarkeit immer dann ausgeschlossen ist, wenn eine Patentierung der Würde des Menschen oder der Kreatur widersprechen würde. Und er hält, zu Recht, auch explizit fest, dass eine Patentierung ausgeschlossen ist, wenn sie gegen die öffentliche Ordnung, also den Ordre public, oder die guten Sitten verstossen würde. Beispielhaft wird dann in den nachfolgenden Literae festgehalten, was darunterfallen könnte.
In Litera b steht, dass Mischwesen, also Wesen mit einer Mischung von menschlichem und tierischem Erbgut, nicht patentierbar sind; und das ist auch richtig so. Mit dem zusätzlichen Satz, den Ihnen die Minderheit beantragt, wollen wir präzisieren, was unter den Begriff «Mischwesen» fällt: Wir wollen, dass im Gesetz klarwird, dass auch Tiere mit menschlichen Genen unter den Begriff «Mischwesen» fallen. Nicht patentierbar sein sollen demzufolge zum Beispiel transgene Schweine, die menschliche Gene in sich tragen, oder die Maus, die in München patentiert worden ist, die ein menschliches Ohr auf dem Rücken hat, weil ihr entsprechende menschliche Gene eingepflanzt worden sind.
Der Bundesrat will die Möglichkeit von Tieren mit menschlichen Genen nicht explizit verbieten. Er will, wie er auf Seite 54 der Botschaft feststellt, im Gegensatz zu dem, was wir wollen, explizit ermöglichen, dass Tiere mit menschlichen Genen patentiert werden können. Wir von der Minderheit sind klar der Meinung, dass dies der Würde der Kreatur widerspricht.
Jetzt könnten Sie mir entgegenhalten, dieser allgemeine Grundsatz gelte ja auch für Litera b, folglich sei unser Zusatz nicht nötig. Nun ist der Begriff «Würde der Kreatur» ein unbestimmter Rechtsbegriff, und wir wollen mit der beispielhaften Aufzählung dessen, was nicht patentierbar sein soll, auch explizit feststellen, was nicht patentierbar sein soll. Wenn Sie einen unbestimmten Rechtsbegriff haben und aufgrund dieses unbestimmten Rechtsbegriffes die Situation klären wollen, müssen Sie den gerichtlichen Weg beschreiten. Wir denken, das ist eine Zumutung. Wenn klar im Gesetz geregelt wird, dass die Vermischung von tierischen und menschlichen Genen der Würde der Kreatur widerspricht, ist das nicht nötig, und darum wollen wir das auch so im Gesetz verankert haben.
Ich ersuche Sie deshalb, der Minderheit zu folgen und die Patentierbarkeit von derartigen Mischwesen explizit auszuschliessen.

Sommaruga Carlo (S, GE): Nous sommes ici à l'article 2 alinéa 1, c'est-à-dire à l'exclusion de la brevetabilité, et j'aborderai la question des cellules souches.
La question des cellules souches est extrêmement sensible, comme la votation populaire du 28 novembre 2004 l'a montré. Si, à l'époque, une majorité de la population a finalement approuvé la loi fédérale relative à la recherche sur les cellules souches embryonnaires, c'est que le Conseil fédéral et le Parlement avaient donné toutes les garanties contre l'usage abusif et non éthique des cellules souches. Tout particulièrement, il avait été clairement dit qu'aucun commerce de cellules souches n'aurait lieu. Le peuple a donc estimé que la recherche pouvait se réaliser dans les limites fixées par la loi; le peuple a donc accordé une certaine opportunité ou un privilège à la recherche, mais rien d'autre. Mais aujourd'hui, avec le projet de loi sur les brevets, en matière de cellules souches, ce n'est pas la recherche qui est en jeu, mais les droits exclusifs et la possibilité de vendre et d'acheter, finalement, des cellules souches en violation des promesses faites.
La majorité, avec le Conseil fédéral, veut l'interdiction de breveter les cellules souches naturelles que l'on pourrait dénommer «pures souches», c'est-à-dire les cellules souches non modifiées ou non trafiquées. Cela est cohérent avec l'exclusion de la brevetabilité de la vie humaine et du corps humain et avec la dignité à laquelle la vie et le corps humain ont droit. Mais cela est nettement insuffisant. En effet, la formulation du Conseil fédéral adoptée par la majorité accepte que le brevet puisse être délivré sur les cellules souches modifiées. L'argument pour justifier cette dualité de régime et favoriser surtout l'utilisation de cellules souches par des entreprises de biotechnologie est que, lorsque les cellules souches ont été modifiées, elles ne peuvent plus bénéficier du droit à la dignité et deviennent en fait des objets.
Cette argumentation est dénuée de tout fondement et réduit fortement l'étendue du terme de «dignité». Le principe clé de la dignité humaine est qu'elle accompagne un être vivant de son origine à sa mort, indépendamment des intérêts de l'homme et de ses caractéristiques. Mais le brevetage des cellules souches embryonnaires contrevient de surcroît à l'article 119 alinéa 2 lettre e de la Constitution fédérale qui précise: «Il ne peut être fait commerce du matériel germinal humain ni des produits résultant d'embryons.» Or, cette protection deviendrait caduque avec l'autorisation de breveter une partie des cellules souches, celles qui sont modifiées, car le brevet est justement le droit exclusif de disposer de l'invention, et donc de pouvoir le commercialiser. Quiconque disposerait d'un brevet sur une cellule souche pourrait exiger le paiement d'une rétribution à l'usage de cette cellule.
Ce n'est pas parce qu'il y a intervention humaine et technique sur les cellules souches que la vie devient chose. Pour le respect de la Constitution, pour le respect des principes éthiques et surtout pour le respect des engagements du Conseil fédéral et de votre Parlement lors de la votation de 2004, je vous invite à adopter ma proposition de minorité à l'article 2 alinéa 1 lettre e et à exclure des brevets l'ensemble des cellules souches, tant ordinaires que modifiées.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Les deux propositions de minorité portent sur la question des embryons et sur la modification de l'identité génétique des animaux: lettres f et g. Mais mes arguments vont porter sur l'ensemble de cet article.
En effet, bien que celui-ci s'intitule «Exclusion de la brevetabilité», il dresse en fait, indirectement, la liste de tout ce qu'on peut breveter. Tout à l'heure, nous avons déjà développé nos arguments à l'encontre du brevetage du vivant; je n'y reviens pas ici. Les différents éléments évoqués dans cet article, aux lettres a à g, posent chacun des problèmes particuliers qui renvoient souvent à une loi spécifique: à la loi relative à la recherche sur les cellules souches, à la loi relative à la recherche sur l'être humain, à la loi sur le génie génétique. Ce fait pose une question intéressante qui a fait l'objet d'un débat en commission: puisque des lois autorisent certains procédés éthiquement discutables, est-ce qu'on doit du même coup automatiquement autoriser aussi leur brevetabilité? Oui, répondent les partisans des brevets d'invention. Selon eux, le débat éthique ne peut au fond avoir lieu qu'à propos des lois et non pas des brevets; ou éventuellement des brevets, mais en tout cas en relation avec les lois ad hoc.
Nous pensons le contraire. Breveter un procédé fondé sur l'utilisation d'embryons humains, c'est plus que tolérer des recherches médicales dans ce domaine: c'est franchir un pas supplémentaire dans le sens d'une marchandisation de la vie. D'ailleurs, il convient de rappeler que l'article 119 alinéa 2 lettre e de la Constitution fédérale précise justement: «Il ne peut être fait commerce du matériel germinal humain ni des produits résultant d'embryons.»
Je me souviens très bien des débats qui ont entouré la votation sur les cellules souches embryonnaires. Beaucoup de

citoyens qui étaient favorables à l'utilisation de ces cellules souches, dans l'espoir de soigner des maladies aujourd'hui incurables, étaient en même temps extrêmement choqués quand on leur disait qu'on pourrait aussi breveter ces cellules. Manifestement, on franchit là une barrière psychologique. A cela s'ajoutent les inconvénients qui en résultent pour la recherche. Prenons un exemple: un brevet délivré à l'entreprise Biocyte pour des cellules souches provenant du cordon ombilical des nouveau-nés a soulevé l'opposition des chercheurs parce que ce brevet leur barrait l'accès aux cellules souches de bébés, et donc à la poursuite de leurs recherches.
Là aussi, lors de la votation populaire sur les cellules souches, il a souvent été dit que le nombre d'embryons surnuméraires nécessaires à ces recherches serait limité par le fait que les cultures de cellules souches pouvaient s'échanger entre chercheurs. Or, si on peut maintenant breveter des lignées de cellules souches, chaque chercheur, chaque laboratoire qui travaille dans ce domaine devra créer une nouvelle lignée à défaut de pouvoir utiliser les lignées existantes.
Les arguments que je viens de développer sont valables pour toutes les propositions de minorité déposées à cet article. Plus précisément pour la lettre f, la minorité veut empêcher le brevetage de procédés développés à partir d'embryons humains, même dans le domaine médical. A la lettre g, il s'agit également de renoncer à breveter des animaux modifiés génétiquement, même si cela ne leur cause pas de souffrance. N'oublions pas que cette nouvelle ère des brevets a démarré en 1992 par une demande de brevet pour une souris porteuse d'un gène du cancer. Cette affaire a provoqué beaucoup de controverses, et l'Office européen des brevets a partiellement donné raison aux opposants.
Par conséquent, nous vous demandons de soutenir les minorités à cet article 2.

Hubmann Vreni (S, ZH): Die SP-Fraktion wird sämtliche Minderheitsanträge zu Artikel 2 unterstützen. In Absatz 1 dieses Artikels geht es um Erfindungen, welche von der Patentierung ausgeschlossen sind. Bereits in der Vernehmlassung zu diesem Gesetz hat die SP zu diesen Fragen klar Stellung genommen. Zusammen mit wichtigen Umwelt-, Tierschutz- und Konsumentenschutzorganisationen sowie Vertretern aus Kreisen der Ethik hat die SP eine Patentierung von biologischem Material, insbesondere eine Patentierung von Bestandteilen des menschlichen Körpers, abgelehnt. Eine solche Patentierung begünstigt vor allem industrielle Interessen und behindert die Forschung. Ebenso ist die SP gegen eine Patentierung von Pflanzen und Tieren und deren Bestandteilen. Auch menschliche embryonale Stammzellen dürfen nicht patentiert werden, unabhängig davon, ob sie verändert oder unverändert sind.
Dass auch Verfahren zur Bildung von Mischwesen von einer Patentierung ausgeschlossen sein müssen, ist für die SP-Fraktion selbstverständlich. Das gilt auch für Tiere mit menschlichen Genen und Organen; Frau Leutenegger Oberholzer hat es vorhin ausgeführt. Es ist eine Verletzung der Menschenwürde, wenn unveränderte oder veränderte menschliche embryonale Stammzellen patentiert werden können. Auch jede Verwendung menschlicher Embryonen soll von der Patentierung ausgeschlossen werden. Wir lehnen auch jede Patentierung von Verfahren zur Veränderung der genetischen Identität von Tieren ab, nicht nur die Patentierung von Verfahren zu Veränderungen, welche den Tieren Leiden zufügen. Ebenso ist die SP-Fraktion gegen die Patentierung von Pflanzen und Tieren sowie deren Bestandteilen. Eine solche Patentierung ist ein Verstoss gegen die Würde der Kreatur. Für uns sind die Würde des Menschen und die Würde der Kreatur fundamentale Werte. Sie sind und bleiben unantastbar.
Deshalb werden wir die Minderheitsanträge unterstützen. Wir bitten Sie, dies auch zu tun.

Hochreutener Norbert (C, BE): In Artikel 2 Absatz 1 geht es darum, dass Erfindungen, die gegen den Ordre public, die öffentliche Ordnung gewissermassen, verstossen, nicht zur Patentierung zugelassen werden. Hier geht es um das, was von der Patentierung ausgeschlossen ist.
Die Mehrheit geht davon aus, dass der Ordre public das ist, was in Gesetzen festgelegt ist. Allenfalls geht es bei der öffentlichen Ordnung auch um Dinge, von denen der Gesetzgeber nichts wusste und die er deshalb nicht in Gesetzen behandelt hat. Das ist hier aber nicht der Fall, denn die Bereiche, um die es hier geht, wurden in Spezialgesetzen behandelt. Auch die Mehrheit lässt Erfindungen nicht zur Patentierung zu, die in anderen Gesetzen verboten sind. Die Minderheiten dagegen gehen darüber hinaus. Sie wollen auch Erfindungen nicht zur Patentierung zulassen, welche durch unsere Gesetzgebung nicht verboten und somit erlaubt sind. Die Minderheiten finden, solche Erfindungen sollten generell verboten werden. Aber das Patentrecht – Herr Bundesrat Blocher hat es auch schon gesagt – ist nicht der Ort, jetzt solche Meinungen durchzusetzen. Wenn schon, wäre dann das Gentechnikgesetz und das Stammzellenforschungsgesetz der Ort dafür. Was dort erlaubt ist, soll hier patentiert werden können. Die Minderheiten möchten hier gewissermassen durch die Hintertüre das nachholen, was ihnen dort bei den Spezialgesetzen nicht gelungen ist.
Die Mehrheit der CVP-Fraktion stimmt deshalb bei Artikel 2 bei jedem Absatz und Buchstaben der Mehrheit zu.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Bei der Diskussion zu den Artikeln 1a und 1b, die unter strengen Bedingungen die Patentierbarkeit von technisch bereitgestellten Gensequenzen und menschlichen Körperteilen zulassen, habe ich bereits mehrfach auf Artikel 2 verwiesen. Dieser statuiert Ausschlusskriterien betreffend die Patentierbarkeit. Artikel 2 wurde im Rahmen des Stammzellenforschungsgesetzes neu formuliert – wir haben bereits von den Vorrednern den Verweis auf die Volksabstimmung gehört – und im Rahmen der Revision des Patentgesetzes ergänzt. Ein Grossteil der Bestimmungen von Artikel 2 wurde bereits in der Referendumsabstimmung zum Stammzellenforschungsgesetz angenommen und muss hier im Parlament nicht noch einmal zerredet werden. Das gilt insbesondere für die Anträge der Minderheiten Leutenegger Oberholzer und Sommaruga Carlo, die darauf abzielen, den von der Stimmbevölkerung gutgeheissenen Ausschlusskatalog betreffend die Patentierbarkeit zu erweitern.
Im Zusammenhang mit diesen beiden Minderheiten möchte ich erwähnen, dass erstens transgene Tiere für den Fortschritt in der Transplantationsmedizin wichtig sind und dass zweitens der Ausschluss von veränderten menschlichen embryonalen Stammzellen und Stammzellenlinien zu einer Schwächung des Forschungsstandorts Schweiz führen kann. Deshalb lehnen wir die Ergänzung der Minderheit Leutenegger Oberholzer ab, wonach unter den Begriff «Mischwesen» auch Tiere mit menschlichen Genen fallen würden. Ebenso lehnen wir die Ergänzung der Minderheit Sommaruga Carlo ab, wonach veränderte menschliche embryonale Stammzellen und Stammzellenlinien von der Patentierung ausgeschlossen werden sollen. Denn die geltende Bestimmung, wonach unveränderte menschliche Stammzellen und Stammzellenlinien von der Patentierung ausgeschlossen sind, wurde in der Volksabstimmung vor drei Jahren angenommen. Es gibt keinen objektiven Grund, diese von der Stimmbevölkerung gutgeheissene Bestimmung jetzt zu ändern.
Die zwei Minderheiten Menétrey-Savary wollen einerseits die Verwendung von menschlichen Embryonen generell und andererseits auch die Verfahren zur Veränderung der genetischen Identität von Tieren sowie die mit Hilfe solcher Verfahren erzeugten Tiere von der Patentierung ausschliessen.
Die Kommissionsmehrheit kam nach ausführlichen Anhörungen von Vertretern der Naturwissenschaften und der Ethik zum Schluss, dass nur die Patentierbarkeit der Verwendung menschlicher Embryonen zu nichtmedizinischen Zwecken ausgeschlossen werden soll. E contrario soll sie für medizinische Zwecke zugelassen werden. Beispielsweise für die Forschung zur Behandlung und Heilung von

Krankheiten wie Parkinson und Diabetes ist dies von grosser Bedeutung.
Unserer Fraktion ist es ein grosses Anliegen, dass wir die Forschenden dieser Gebiete in der Schweiz behalten können und sie nicht mit restriktiven Bestimmungen ins Ausland verscheuchen. Auch was das Verfahren zur genetischen Veränderung von Tieren betrifft, stellt sich die FDP-Fraktion hinter die Mehrheit der Kommission und den Bundesrat. Mit Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe g wird sichergestellt, dass Verfahren, die geeignet sind, Tieren Leiden zuzufügen, ohne durch übergeordnete schutzwürdige Interessen gerechtfertigt zu sein, von der Patentierung ausgeschlossen werden. Das Gentechnikgesetz hat hier schon die notwendigen Grenzen zugunsten der Kreatur und im Interesse des Tierschutzes gesetzt.
Zusammenfassend kann ich im Namen unserer Fraktion festhalten: Die vier Minderheitsanträge zielen alle darauf ab, den Ausschlusskatalog betreffend die Patentierbarkeit zu erweitern, obwohl die Zulässigkeit der Patentierbarkeit bereits eng und präzise formuliert ist. Deshalb setzen wir uns für die Anträge der Mehrheit ein. Den grundsätzlich vorgebrachten Bedenken der Antragsteller der Minderheiten ist auch entgegenzuhalten, dass in Artikel 2 Absatz 1 ein genereller Vorbehalt der öffentlichen Ordnung und der guten Sitten statuiert wird. Das heisst: Patente können nicht für Erfindungen erteilt werden, wenn ihre Nutzung eklatant gegen fundamentale Werte der Gesellschaft verstossen.
Deshalb bitte ich Sie, bei allen vier Buchstaben den Anträgen der Mehrheit zu folgen.

Graf Maya (G, BL): Im Namen der grünen Fraktion beantrage ich Ihnen hier, alle vier Minderheiten zu unterstützen.
Die grüne Fraktion begrüsst bei Buchstabe a, dass jegliches Verfahren zum Klonen von Menschen von der Patentierung ausgeschlossen werden soll. Damit gilt das Patentierverbot sowohl für das reproduktive wie auch für das therapeutische Klonen.
Bei Buchstabe b, wo es um den Ausschluss der Patentierung bei Verfahren zur Bildung von Mischwesen geht, wird nur von Menschen gesprochen, die tierische Gene tragen, nicht aber von Tieren mit menschlichen Genen, die demzufolge patentierbar wären. Nach dem Gesetzgeber soll beispielsweise ein transgenes Schwein, das menschliche Organe in sich trägt, patentierbar sein. Das akzeptieren wir nicht. Hier muss der Begriff «Mischwesen» extensiv ausgelegt werden und auch für Tiere mit menschlichen Genen gelten, wie es die Minderheit Leutenegger Oberholzer fordert.
Bei Buchstabe e beantragen wir Ihnen, ebenfalls der Minderheit zu folgen. Hier soll das Patentverbot gemäss Mehrheit nur für unveränderte, nicht aber für gentechnisch veränderte menschliche embryonale Stammzellen gelten. Sollen also unveränderte embryonale Stammzellen wegen der ihnen zukommenden Menschenwürde nicht patentierbar sein, gentechnisch veränderte hingegen schon, weil sie durch diese Manipulation quasi aus dem Schutzbereich der Menschenwürde heraustreten? Diese Argumentation ist unlogisch; schlimmer noch: Das kommt einer fatalen Auslegung der Würde-Zuordnung gleich. Würde soll ein Lebewesen nur erhalten, wenn es gewisse Eigenschaften aufweist, in diesem Fall ein unmanipuliertes Genom? Das Zentrale des Würde-Begriffs besteht jedoch gerade darin, dass er dem Würde-Träger Würde um seiner selbst willen zugesteht, also unabhängig von menschlichen Interessen oder gewissen Eigenschaften.
Mit der vorliegenden Unterscheidung von unmanipulierten Stammzellen – wir sprechen immer von menschlichen Stammzellen –, denen Würde zukommt, und manipulierten Stammzellen, denen die Würde entzogen wird, wird der Würde-Begriff selbst zur Disposition gestellt. Das lehnt die grüne Fraktion mit Nachdruck ab. Diese unglückliche Zweiteilung geht auf einen Entscheid unseres Parlamentes im Rahmen des Stammzellenforschungsgesetzes zurück. Nun sind wir gefordert, diesen Fehlentscheid zu korrigieren, zumal dies in der Volksabstimmung ein gewichtiger und heikler Diskussionspunkt war. Wir beantragen Ihnen daher, unbedingt der Minderheit Sommaruga Carlo zu folgen und veränderte embryonale Stammzellen auch von der Patentierung auszuschliessen.
Die Patentierung von embryonalen Stammzellen, ob sie verändert sind oder nicht, widerspricht zudem dem Gebot der Unentgeltlichkeit. Artikel 119 Absatz 2 Buchstabe e der Bundesverfassung sagt: «Mit menschlichem Keimgut und mit Erzeugnissen aus Embryonen darf kein Handel getrieben werden.» Diese Schutzbestimmung wird mit der Patentierbarkeit unterlaufen. Wer ein Patent auf eine genmanipulierte embryonale Stammzelle erhält, kann dafür Lizenzgebühren verlangen und aus potenziell menschlichem Leben hohe Profite schlagen. Bitte unterstützen Sie daher unbedingt die Minderheit Sommaruga Carlo. Der Appell geht dabei insbesondere an die CVP-Fraktion, die bei der Abstimmung über die menschliche embryonale Stammzellenforschung bei ihren Wählerinnen und Wählern für ein Ja geworben hat mit der Begründung, das Gesetz sei restriktiv und menschliche Embryonen würden nicht zur kommerziellen Ware. Sie können jetzt hier beweisen, liebe Mitglieder der CVP-Fraktion, dass Ihnen damit im Abstimmungskampf ernst war.
Dasselbe gilt auch bei Buchstabe f, wo die Minderheit Menétrey-Savary will, dass die Patentierung von menschlichen Embryonen generell verboten ist, auch wenn diese zu medizinischen Zwecken eingesetzt werden.
Wir bitten Sie, diese Minderheit bei Buchstabe f wie auch die Minderheit bei Buchstabe g unbedingt zu unterstützen.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Wir stehen bei Artikel 2 Absatz 1, wo es um die Ausschlüsse von der Patentierbarkeit geht. Bei allen vier Abstimmungen werden wir jeweils dem Minderheitsantrag zustimmen, dem letzten, nämlich jenem zu Litera g, allerdings nur mehrheitlich. Ich möchte das wie folgt begründen: Bei Absatz 1 sind die Einleitung und der generelle Grundsatz eigentlich sehr schön umschrieben. Dem kann man zustimmen und dazu durchaus auch eine positive Meinung abgeben. Was aber konkret unter diesem allgemein gehaltenen Grundsatz zu verstehen ist, wo es um Menschenwürde und um die Würde der Kreatur geht, das ist dann eine andere Sache. Hier möchten die Minderheiten klarere, eindeutigere Bestimmungen und auch etwas engere Grenzen gesetzt haben.
Beim ersten Punkt, nämlich bei Litera b, geht es ja darum, auszudeutschen, was die Würde der Kreatur, die im Einleitungssatz von Absatz 1 sehr gut genannt wird, eigentlich bedeuten solle. Was ist darunter zu verstehen? Offensichtlich ist es so, dass der Bundesrat und die Mehrheit die Möglichkeit offenhalten wollen, Tiere mit menschlichen Genen zu versehen, entgegen der Minderheit, die diese Möglichkeit ausdrücklich ausschliessen will. Der Zusatz der Minderheit schafft Klarheit und liegt auch auf der grundsätzlichen Linie und Stossrichtung, wie sie in der Einleitung von Absatz 1 enthalten sind.
Bei Litera e ist der Unterschied nur, dass die Minderheit auch die veränderten menschlichen embryonalen Stammzellen und Stammzelllinien unter den Ausschluss von der Patentierung fallen lassen möchte. Das ist eine Konsequenz aus unserer Haltung bei Artikel 1. Ich muss das nicht näher kommentieren; ich kann auf unsere Ausführungen zu den Diskussionen bei Artikel 1 verweisen.
Bei Litera f geht es sodann darum, dass wir mit diesem Ausschluss in gewisser Art und Weise eine scheinbare Kollision mit bereits beschlossenen Gesetzen, nämlich mit dem Stammzellenforschungsgesetz und dem Transplantationsgesetz, haben. Aber es geht nicht darum, diese Möglichkeiten in der Forschung zu verbieten oder einzuschränken – das ist gelaufen –, sondern es geht um die Patentierung. Wir sind nach wie vor der Meinung, dass hier die Patentierung sicher nicht am Platz ist, auch wenn das in den Gesetzen bezüglich der Patentierung ja vorgespurt ist.
Schliesslich zu Litera g: Die EVP/EDU-Fraktion wird hier nur mehrheitlich die Minderheit unterstützen. Diese Mehrheit der Fraktion ist aber doch der Meinung, dass es hier einmal mehr um die Konkretisierung dessen geht, was wir im Einleitungssatz unter «Würde der Kreatur» verstehen. Die Minder-

heit unserer Fraktion glaubt hingegen, dass mit der Möglichkeit, die hier von der Kommissionsmehrheit bei Litera g aufgetan wird, Heilverfahren entwickelt werden können, die ohne den Patentschutz so nicht gefunden würden.
Wir empfehlen Ihnen, alle Minderheitsanträge, die jetzt zur Diskussion stehen, zu unterstützen.

Stamm Luzi (V, AG): Die SVP-Fraktion bittet Sie, überall der Mehrheit zu folgen und gegen diese vier Minderheiten zu stimmen.
Wir wiederholen uns teilweise hier am Mikrofon, was allerdings auch unvermeidlich ist, das sehe ich, aber ich möchte mich wiederum auf einen Punkt konzentrieren, auf die Würde – die Würde des Menschen und die Würde der Kreatur. Ich stelle fest, dass das jetzt von grüner und von linker Seite betont wurde. Aber ich kann Ihnen garantieren, das wird auch von den Rechtsparteien, von der SVP speziell, ins Feld geführt. Ich bin seit rund 15 Jahren in diesem Parlament, und ich habe in all diesen Diskussionen – von Abtreibung über Sterbehilfe bis zu Stammzellen – immer gehört, es gehe um die Würde des Menschen und es gehe um die Würde der Kreatur – und darum geht es auch. Aber ich wiederhole: Die SVP ist bei der Würde des Menschen und bei der Würde der Kreatur ebenfalls an der vordersten Front, wenn es darum zu kämpfen gilt.
Nur, sobald wir zu den konkreten Fragen kommen, nützen solche generellen Aussagen nichts. Wenn wir vor der Frage stehen, ob man Stammzellen patentieren lassen darf – Frau Hubmann hat es so ausgedrückt, hier müsse alles biologische Material ausgenommen werden –, hilft es eben nichts, wenn man einfach sagt, man sei für die Würde der Kreatur, sondern es geht um die konkreten Fragen, die wir jetzt schon mehrmals angesprochen haben. Es geht um die Frage, ob wir Forschungstätigkeit und Patentschutz haben bei Problemen, wo es um kranke Leute geht, wo es um die Hoffnung geht, dass wir den Menschen helfen können. Da ist es nicht so einfach zu sagen, was es letztlich bedeutet, die Würde der Kreatur und die Würde des Menschen zu schützen.
Deshalb, nach Meinung der SVP-Fraktion: in allen Fällen die Mehrheit unterstützen.
Ich erlaube mir eine letzte Bemerkung: Wenn es so sein sollte, dass das, was wir jetzt machen, zur Konsequenz hätte, dass man dann plötzlich höchste Lizenzgebühren für menschliche Wesen bezahlen müsste, wie das als Befürchtung betont wurde, dann könnten wir – wir sind die Gesetzgeber – auch wieder den Retourgang einlegen und solche Fehlentwicklungen korrigieren.

Blocher Christoph, Bundesrat: Alle Minderheitsanträge bei Artikel 2 bringen jetzt ganz oder teilweise die Diskussion wieder hervor, die wir bezüglich des Stammzellenforschungsgesetzes geführt haben. Allen, welche die Würde und Nichtpatentierbarkeit von Embryonen usw. ansprechen, ist zu sagen: Das ist dort beim Stammzellenforschungsgesetz diskutiert und beschlossen worden. Es ist natürlich nicht verboten, das rückgängig machen zu wollen, aber ich bitte Sie: Diese Fassung ist im März 2005 in Kraft getreten und musste auch eine Volksabstimmung durchlaufen. Wir sollten also jetzt nicht jenes Gesetz über diesen Artikel 2 wieder austricksen. Wir stellen den revidierten Artikel nicht neu zur Diskussion; der Inhalt dieses Artikels wurde damals speziell revidiert im Zusammenhang mit dem Stammzellenforschungsgesetz. Darum bitte ich Sie, dabei zu bleiben.
Es geht um zwei, drei Fragen, die für alle diese Minderheitsanträge gelten. Was soll denn patentiert werden können und was nicht? Nur veränderte menschliche embryonale Stammzellen, Frau Graf, sollen patentiert werden können, nicht aber unveränderte embryonale Stammzellen menschlichen Ursprungs. Das ist hier der Grundsatz; den halten wir bis zum Schluss des Gesetzes ein. Nun, die Frage, ob menschliche embryonale Stammzellen genutzt werden können und unter welchen Voraussetzungen dies geschehen darf, bestimmt nicht das Patentrecht, sondern das Stammzellenforschungsgesetz; dort ist die Nutzung geregelt. Hier ist die Frage, ob man das noch patentieren können soll oder nicht. Das ist aber etwas anderes. Auch wenn Sie das hier von der Patentierung ausschliessen, können menschliche embryonale Stammzellen trotzdem genutzt werden.
Ob Patente für veränderte menschliche embryonale Stammzellen ethisch oder unethisch, ob Patente auf Leben unzulässig seien, diese Frage verfolgt uns vom Anfang bis zum Schluss. Wer die Gewinnung, Erforschung und Nutzung von menschlichen embryonalen Stammzellen befürwortet, kann deswegen Patente nicht als unethisch ablehnen. Er kann natürlich Patente als unethisch ablehnen, indem er sagt, dass das Schutz von Privateigentum sei und Privateigentum unethisch sei usw. Aber man kann nicht die Gewinnung, Forschung und Nutzung zulassen und dann sagen, das sei unethisch, also seien auch die Patentierungen auszuschliessen. Also, entweder man lässt es zu, und dann gibt es keinen Grund, das auszuschliessen, oder man lässt es eben nicht zu; und das ist mit dem Stammzellenforschungsgesetz geregelt worden. Denn anders als bei der Gewinnung, Erforschung und Nutzung greift die Patentierung nicht in die Menschenwürde ein. Patente auf menschliche embryonale Stammzellen geben keine Eigentumsrechte an Lebewesen. Sie verschaffen ihren Inhabern lediglich die Möglichkeit, anderen die Nutzung ihrer geistigen Leistung zu verbieten.
Ich suche immer praktische Beispiele. Was würde das – anhand eines Beispiels – bewirken, wenn man das jetzt verbieten bzw. erlauben würde? Es ist eine Tatsache, dass menschliche Embryonen in Forschung und Medizin eben ihren Einsatz finden; das ist heute bereits so. Beispiele sind die Gewinnung von embryonalen Stammzellen aus überzähligen Embryonen sowie die Gewinnung von embryonalen Hirnzellen aus totgeborenen Embryonen für die Parkinsontherapie. Das sind typische Verwendungen. Ich bin der Meinung, dass Patente in dem Umfang möglich sein sollen. Das ist auch der Grundzug dieses Gesetzes, wie die Verwendung vonseiten der Rechtsordnung und der Gesellschaft eben zugelassen werden oder zugelassen werden müssen. Daher sollen für die medizinische Verwendung von Embryonen Patente erteilt werden können, sonst geraten wir übrigens auch in Widerspruch zu all den internationalen Verpflichtungen, die wir eingegangen sind.

Graf Maya (G, BL): Herr Bundesrat Blocher, mir ist wiederholt aufgefallen, dass Sie Forschung mit Patenten gleichsetzen. Ich möchte Ihnen hier im Zusammenhang mit dem Stammzellenforschungsgesetz eine Frage stellen. Das Stammzellenforschungsgesetz war und ist in erster Linie ein Forschungsgesetz. Es regelt die Forschung an embryonalen Stammzellen.
Jetzt komme ich zur Frage. Nur ein ganz kleiner Teil des Stammzellenforschungsgesetzes betrifft das Kapitel, das die Patentierung betrifft. Darum können Sie nicht die Forschung und die Tatsache, dass man aus den Lizenzgebühren von Patenten Kapital schlagen kann, miteinander vermischen. Meine Frage: Wie gehen Sie dann mit Artikel 119 der Bundesverfassung um? Dort heisst es in Absatz 2 Buchstabe e: «Mit menschlichem Keimgut und mit Erzeugnissen aus Embryonen darf kein Handel getrieben werden.»

Blocher Christoph, Bundesrat: Zunächst muss ich Ihnen sagen: Ich verwechsle in keiner Weise Forschung und Patente. Aber die Patentierbarkeit und der Schutz des geistigen Eigentums sind natürlich Folgen von Forschung, von guter Forschung – es gibt ja auch solche, die gar kein Resultat erzielt. Aber dort, wo Resultate erzielt werden, gibt es einen Schutz, da ist es dann patentierbar.
Hier ist mir jetzt aufgefallen, dass verschiedene Personen eben sagen, die Forschung mit diesen embryonalen Stammzellen sei gar nicht möglich, sei gegen die Menschenwürde, sei nicht in Ordnung. Darum müssten Sie dann auch die Patentierung ablehnen. Denn wenn Sie die Forschung für etwas ablehnen, können Sie die Patentierung nicht zulassen; das will ich Ihnen sagen. Hier regeln wir aber nur die Patentierung.

Zu Ihrer Frage: Nur veränderte menschliche embryonale Stammzellen können patentiert werden. Es ist nicht so, dass jemand an der Stammzelle selber Eigentum erwirbt, sondern nur die geistige Leistung zählt, die in der Nutzung der veränderten menschlichen embryonalen Stammzelle steckt, und das ist nicht verfassungswidrig.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: En l'occurrence Monsieur Stamm – qui d'ailleurs porte très bien son nom à cet article, mais aussi tout au long de la discussion relative à cette loi! – a raison: la dignité est le fil rouge de cette législation et l'article 2 alinéa 1 exclut purement et simplement la brevetabilité d'«inventions dont la mise en oeuvre porterait atteinte à la dignité humaine ou à l'intégrité des organismes vivants, ou serait d'une autre manière contraire à l'ordre public ou aux bonnes moeurs». Par cette exclusion de la brevetabilité, la législation sur les brevets offre un instrument qui permet de prendre en considération lors de la délivrance d'un brevet les principes fondamentaux de l'ordre juridique, ainsi que les valeurs morales qui ont force obligatoire.
La commission tient d'abord à rappeler que ce principe – qui n'a pas été contesté – a été révisé en même temps que la loi relative à la recherche sur les cellules souches et qu'il est donc entré en vigueur en mars 2005. Ce principe est complété par une série de lettres qui énumèrent les catégories d'inventions considérées comme portant atteinte à l'ordre public et aux bonnes moeurs. Cette énumération n'est pas exhaustive – une énumération exhaustive ne serait ni possible, ni pertinente, car dans un domaine de recherche aussi dynamique, elle serait rapidement dépassée par le progrès technologique. La loi devrait être alors régulièrement adaptée en conséquence, ce qui réduirait la sécurité juridique.
Une énumération non exhaustive permet donc aux autorités d'application de refuser au cas par cas la protection du brevet à d'autres inventions. Elle permet de prendre en considération les évolutions ultérieures de la technique, ainsi que l'évolution de la société, sans qu'il soit nécessaire de procéder à une adaptation de la loi. Les autorités sont en l'occurrence conseillées par les commissions d'éthique. Par ailleurs, il faut préciser qu'il reste encore l'application du droit par les tribunaux, ainsi que la procédure d'opposition, qui doit également être introduite avec cette révision.
A l'article 2 alinéa 1, la commission est donc bien d'accord sur le principe, mais elle est très partagée sur l'énumération concrète – vous l'avez peut-être entendu si vous étiez présents lors du développement des quatre propositions de minorité. Tout d'abord à la lettre b, une minorité Leutenegger Oberholzer réclame que sous la notion d'«êtres mixtes» soient également inclus «les animaux porteurs de gènes humains». Cette extension est inutile selon la majorité de la commission, car ces êtres relèvent soit des autres lettres, en particulier de la lettre g relative aux procédés de modification de l'identité génétique des animaux; soit ils sont compris dans le principe général. Par ailleurs et encore une fois, chaque cas donne lieu à une appréciation par les commissions d'éthique. A la lettre b, la proposition d'adopter le projet du Conseil fédéral a été acceptée en commission, par 13 voix contre 8 et 2 abstentions.
A la lettre e, la proposition de la minorité Sommaruga Carlo veut exclure de la brevetabilité non seulement les cellules souches et les lignées de cellules souches d'embryons humains non modifiées, mais aussi les lignées de cellules souches d'embryons humains modifiées, cela afin d'empêcher, vous l'avez entendu, la commercialisation du corps humain et de préserver l'accès aux inventions correspondantes. Un tel raisonnement est arbitraire selon la majorité de la commission; il contrevient au principe d'égalité de traitement. Si l'on est en présence d'une invention, alors celle-ci doit pouvoir être brevetée, quelle que soit la technologie utilisée, pour autant qu'il n'existe aucun motif éthique d'exclusion.
La loi sur les brevets a pour objectif de protéger les inventions. Il ne lui revient pas de réglementer leur commercialisation. Cette question a déjà été traitée dans le cadre de la loi relative à la recherche sur les cellules souches. On devrait donc en rester à notre position en la matière, d'autant que les expériences de restrictions excessives faites en Allemagne sont révélatrices: elles ont abouti à l'émigration des chercheurs.
Ce raisonnement s'applique aussi en principe aux deux demandes exprimées par les membres des minorités à propos des lettres f et g. Je ne vais donc pas les reprendre dans le détail.
La commission vous propose là aussi d'adopter le projet du Conseil fédéral, et ce, par 12 voix contre 8 à la lettre e, par 11 voix contre 9 à la lettre f, et par 11 voix contre 8 à la lettre g. Je vous demande donc à chaque fois de suivre la proposition de la majorité de la commission.

Abs. 1 Bst. b – Al. 1 let. b

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 70 Stimmen

Abs. 1 Bst. e – Al. 1 let. e

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 99 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 80 Stimmen

Abs. 1 Bst. f – Al. 1 let. f

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 98 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 84 Stimmen

Abs. 1 Bst. g – Al. 1 let. g

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 110 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 75 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir kommen zu Absatz 2. Der Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer zu Buchstabe b ist zurückgezogen worden.

Abs. 2 Bst. b – Al. 2 let. b
Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Abs. 2 Bst. c – Al. 2 let. c

Sommaruga Carlo (S, GE): L'article 2, comme cela a déjà été indiqué, aborde la liste exhaustive des éléments qui ne peuvent être brevetés, mais une lecture attentive de la disposition, et tout particulièrement de la lettre a de l'alinéa 2, vous montre que si la loi ne permet pas le brevet sur une plante ou sur un animal, elle permet le brevetage de procédés biologiques transversaux qui peuvent être appliqués à plusieurs espèces de plantes ou d'animaux. Ainsi, s'il n'est pas possible de breveter un type de riz, il est par contre possible de breveter un procédé qui affectera le riz, le rendant transgénique et présentant en même temps une spécificité particulière.
A titre d'exemple, je citerai la situation de l'entreprise Monsanto qui est propriétaire de divers sojas transgéniques qui résistent à un herbicide. Ce soja est enregistré aussi en Europe. Mais ce brevet assure à Monsanto non seulement le droit exclusif d'utilisation sur les sojas transgéniques résistant à l'herbicide, mais également sur toutes les plantes modifiées génétiquement contenant une résistance à l'herbicide en question. Ce brevet recouvre le blé, le riz, le tournesol, les tomates, etc., au total 28 demandes différentes de protection et le brevet s'étend également aux générations futures de plantes résistant à l'herbicide en question, le RR. Comme vous le constatez en prenant un exemple particulier et précis, la portée des brevets va très loin, très très loin, c'est-à-dire trop loin.

Afin d'assurer qu'en matière agricole, et singulièrement en matière de procédés de cultures et de récoltes, il n'y ait pas la mainmise progressive et totale des groupes de biotechnologie et d'agrochimie, il convient, comme je vous le propose avec ma proposition de minorité, d'exclure ce champ de recherche et de progrès de l'appropriation exclusive qu'impliquent les brevets, cela tant dans l'intérêt des agriculteurs du Nord que du Sud. A défaut d'accepter cette limitation, on renforcera la captation du monde biologique agricole par les entreprises de la biotechnologie. Les agriculteurs et leurs représentants dans cette enceinte ne sauraient, à mon avis, décemment accepter une telle dépendance à terme.
Je saisis l'occasion pour souligner que les deux représentants du groupe UDC – présidents, d'ailleurs, d'associations d'agriculteurs qui siègent ici dans cette enceinte –, qui ont fait un voyage en mai de cette année en Inde avec la délégation parlementaire qui a visité la ceinture du coton dans l'Etat du Maharashtra, peuvent témoigner de la gravité des conséquences d'une dépendance des agriculteurs à l'égard des groupes agrochimiques ou bien technologiques comme Monsanto: c'est la dépendance et la détresse financière, puis c'est la mort par suicide de centaines de paysans par an. Je m'étonne d'ailleurs que le monde paysan n'ait à ce jour pas fait entendre sa voix avec force dans ce débat et singulièrement ici, à l'article 2 alinéa 2 lettre a, ainsi que sur la question de la lettre c que je propose, car il en va de l'avenir de l'agriculture, en Suisse comme ailleurs. Mais probablement que les représentants de cette branche – c'est-à-dire de l'agriculture – dans les partis bourgeois ont été muselés par les représentants de l'agrochimie, de la biotechnologie et de l'industrie pharmaceutique. Quoi qu'il en soit, il convient de limiter la portée des brevets dans le monde de l'agriculture et ses conséquences les plus graves, afin que ces conséquences n'en viennent pas un jour à faire dépendre la vie des agriculteurs de la volonté des entreprises de biotechnologie.
Je vous invite donc à suivre ma proposition de minorité à l'article 2 alinéa 2 lettre c et donc à exclure des brevets les procédés de culture et de récolte, ceci afin de garantir à terme l'indépendance des agriculteurs.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion und die EVP/EDU-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen werden.

Hubmann Vreni (S, ZH): Im Gegensatz zu den Parteien, die eben zitiert worden sind, wird die SP-Fraktion den Minderheitsantrag Sommaruga Carlo unterstützen.
Die Verfahren zur Züchtung und Gewinnung von Pflanzen sind von einer Patentierung auszuschliessen. Die Opfer solcher Patente sind die Bauern, insbesondere die Bauern in Drittweltländern – in Indien, in Südamerika und in Afrika. Sie werden durch solche Patente einem wachsenden wirtschaftlichen Druck ausgesetzt, und, was noch schlimmer ist, sie werden zunehmend von den Patentinhabern abhängig. Erinnern wir uns an das Beispiel Monsanto, das Herr Sommaruga erläutert hat. Die Pflanzenzucht und der Saatgutmarkt dürfen nicht monopolisiert werden; Züchterinnen und Züchter müssen freien Zugang zum Saatgut haben.
Deshalb unterstützt die SP-Fraktion den Minderheitsantrag Sommaruga Carlo, und ich bitte insbesondere die Vertreterinnen und Vertreter der Schweizer Bauern in diesem Saal, ebenfalls dem Minderheitsantrag Sommaruga Carlo zuzustimmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Auch die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Der Antrag der Minderheit Sommaruga Carlo verlangt einen zusätzlichen Ausschlusstatbestand für die Verfahren zur Züchtung und Gewinnung von Pflanzen. Doch Patente spielen bei Anbau und Ernte von Pflanzen keine entscheidende Rolle, gerade weil sich die praktizierten Anbau- und Erntemethoden nicht mehr nachträglich schützen lassen.
Doch Kollege Sommaruga visiert mit seinem Antrag wohl weniger die einheimische Landwirtschaft an als vielmehr jene in Drittweltländern. Das schweizerische Patentrecht hat jedoch keine exterritoriale Wirkung und damit auch keinen Einfluss auf die Bauern ausserhalb der Schweiz. Die einheimischen Bauern profitieren ja im Übrigen vom statuierten Landwirteprivileg. Mit dem Minderheitsantrag können deshalb den Landwirten in Drittweltländern keine Privilegien verschafft werden.
Deshalb macht es aus Sicht der FDP-Fraktion Sinn, der Kommissionsmehrheit und dem Bundesrat zu folgen.

Graf Maya (G, BL): Das Schweizer Patentgesetz verbietet das Patentieren von Pflanzensorten und Tierrassen, das haben wir im 1. Abschnitt. In Anlehnung an einen Entscheid des Europäischen Patentamtes definiert die Revision unseres Patentgesetzes nun neu, wie dieses Verbot umgangen werden kann: Die Patentierung vieler Pflanzensorten soll erlaubt sein, die Patentierung einer einzelnen Pflanzensorte hingegen nicht. Die Antragsteller müssen also das beantragte Patent so breit formulieren, dass es viele Pflanzensorten oder Tierrassen umfasst und sich nicht auf eine einzelne Sorte oder Rasse beschränkt. Ein Beispiel dazu hat Ihnen mein Kollege Sommaruga vorher geschildert.
Wir haben hier nun die Möglichkeit, mit Buchstabe c eine Einschränkung zu machen, indem die Verfahren zur Züchtung und Gewinnung von Pflanzen von der Patentierung ausgeschlossen werden. Für die Züchter und Züchterinnen gibt es seit Jahrzehnten das Sortenschutzgesetz; es hat sich bewährt. Warum sollen denn Züchtungen derjenigen, die mit anderen Methoden züchten – z. B. mit gentechnologischen Methoden –, einen viel weiter reichenden Schutz geniessen? Mit Buchstabe a werden die sogenannten konventionellen Züchtungen, hier als «biologische Verfahren zur Züchtung» definiert, ausgenommen. Das heisst: keine Patentmöglichkeiten, sondern Sortenschutz. Dasselbe soll aber für alle Züchter gelten. Daher ist hier unbedingt Buchstabe c anzufügen, der die Verfahren zur Züchtung und Gewinnung von Pflanzen auch als Element angibt, das von der Patentierung ausgeschlossen ist.
Ausserdem – und dies ist zu bemerken – ist die Definition, was «wesentliche biologische Verfahren» sind, weiterhin unklar. Vom Europäischen Patentamt gibt es bereits Patente, welche auf konventioneller Züchtung beruhen, wie z. B. das Patent auf blattlausresistenten Salat der Firma Rijk Zwaan. Sie haben ihn mit einer markengestützten Analyse untersucht, darum ist er patentiert worden. Oder einfacher gefragt: Warum könnte ein schorfresistenter Apfel, der gentechnisch hergestellt ist, patentiert werden, während das für einen konventionell gezüchteten Apfel, der dieselben guten Eigenschaften besitzt, nicht möglich ist? Es geht hier, Kollegin Markwalder, also nicht um eine Privilegierung, es geht hier um eine Gleichstellung verschiedener Züchtungs- und Gewinnungsmethoden.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir bitten Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Es ist hier von den Landwirten in der Dritten Welt die Rede. Die heute praktizierten Anbau- und Erntemethoden lassen sich nicht mehr nachträglich schützen, sie können frei benutzt werden. Neue Verfahren werden kaum derartige Vorteile haben, dass Landwirte ohne sie nicht auskommen werden. Es geht ja hier um Verfahren. Wegen dem Gentech-Moratorium gibt es ohnehin keine patentierten Verfahren auf dem Markt. Das schweizerische Patentgesetz gilt nur für die Schweiz. Es hat keinen Einfluss auf Bauern in Entwicklungsländern.
Wir bitten Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Er ist übrigens in der Vernehmlassungsphase diskutiert worden. Auch die Bauernkreise haben klar gesagt, dass sie diese Bestimmung ablehnen. Wir bitten Sie, das ebenfalls zu tun.

Baumann J. Alexander (V, TG), für die Kommission: Die Kommissionsmehrheit lehnt den Antrag der Minderheit Somma-

ruga Carlo ab, weil er einerseits zu weit geht und andererseits seine gewünschte Wirkung verfehlen muss. Der Antrag geht zu weit, weil Patente beim Anbau und bei der Ernte von Pflanzen keine entscheidende Rolle spielen. Praktizierte Anbau- und Erntemethoden lassen sich nicht mehr nachträglich schützen. Negative Auswirkungen auf die Landwirtschaft sind auch von neuen Verfahren nicht zu befürchten, da diese nur geringe Fortschritte und Vorteile bringen dürften. Negative Auswirkungen solcher Patente auf die Entwicklungsländer können ebenfalls ausgeschlossen werden. Das schweizerische Patentgesetz hat keine exterritoriale Wirkung und damit auch keine Wirkung auf Bauern ausserhalb der Schweiz, auch nicht in den Entwicklungsländern. Zudem gilt auch in jenen Ländern, dass sich die heute bekannten Anbau- und Erntemethoden nicht mehr nachträglich schützen lassen. Sie stehen also dem Bauern zur freien Verfügung.
Aus diesen Gründen beantragt Ihnen die Mehrheit, den Minderheitsantrag abzulehnen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 94 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 68 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Art. 3 Abs. 4
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Menétrey-Savary, Garbani, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo)
Auf das Verhältnis zwischen dem Erfinder und dem an biologischen oder genetischen Ressourcen Berechtigten sind die Bestimmungen über die Verarbeitung (Art. 726 ZGB) sinngemäss anwendbar.

Art. 3 al. 4
Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Menétrey-Savary, Garbani, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo)
Pour ce qui concerne les relations entre l'inventeur et le propriétaire des ressources biologiques ou génétiques, les dispositions de l'article 726 CC sont applicables.

Art. 49a
Antrag der Mehrheit
Titel
II. Angaben über die Quelle der genetischen Ressource und von traditionellem Wissen
Abs. 1
Das Patentgesuch muss Angaben enthalten über die Quelle:
....
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit I
(Sommaruga Carlo, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary, Thanei, Vischer)
Abs. 1a
Unter «Quelle» ist jegliches Subjekt (z. B. Herkunftsland) zu verstehen, das befugt ist, den Zugang zu der betreffenden genetischen Ressource und/oder zum entsprechenden traditionellen Wissen der indigenen oder lokalen Gemeinschaft zu erlauben.
Abs. 1
Bei Erfindungen, die auf genetischen Ressourcen, traditionellem Wissen oder menschlichem Material beruhen, muss das Patentgesuch Angaben enthalten über die Quelle:
....
b. .... Wissen beruht;
c. eine schriftliche Erklärung der Quelle über die vorherige, nach Aufklärung erteilte Einwilligung.
Abs. 2
Macht der Patentbewerber bei der Einreichung keine Angaben zur Quelle, muss er schriftlich bestätigen, dass er seiner Meinung nach keine Quelle offenzulegen habe.
Abs. 3
Ein auf der Grundlage falscher Auskünfte über die Quelle ausgestelltes Patent ist nichtig und wirkungslos. Vorbehalten bleibt jegliche Schadenersatzklage.

Antrag der Minderheit II
(Menétrey-Savary, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo, Thanei, Vischer)
Abs. 1
....
a. .... sofern die Erfindung auf dieser Ressource beruht;
b. .... sofern die Erfindung auf solchem Wissen beruht.

Art. 49a
Proposition de la majorité
Titre
II. Indication de la source des ressources génétiques et des savoirs traditionnels
Al. 1
La demande de brevet doit contenir des indications concernant la source:
....
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité I
(Sommaruga Carlo, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Menétrey-Savary, Thanei, Vischer)
Al. 1a
Par «source», on comprend toute entité (exemple: pays d'origine) chargée d'autoriser l'accès à la ressource génétique concernée et/ou au savoir traditionnel y relatif détenu par les communautés indigènes ou locales.
Al. 1
Pour les inventions reposant sur des ressources génétiques, du savoir traditionnel ou du matériel humain, la demande de brevet doit contenir des indications concernant la source:
....
b. .... ce savoir;
c. une déclaration écrite de la source concernant son consentement préalable et éclairé.
Al. 2
Si le requérant ne donne pas d'indications sur la source lors du dépôt, il doit confirmer par écrit qu'il estime n'avoir aucune source à déclarer.
Al. 3
Le brevet délivré sur la base de faux renseignements quant à la source est nul et de nul effet. Toute demande en dommages-intérêts est réservée.

Proposition de la minorité II
(Menétrey-Savary, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo, Thanei, Vischer)
Al. 1
....
a. .... pour autant que l'invention porte sur cette ressource;
b. .... pour autant que l'invention porte sur ce savoir.

Art. 81a
Antrag der Mehrheit
Abs. 1
.... macht, wird mit Busse bis ....
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Sommaruga Carlo, Hämmerle, Hubmann, Menétrey-Savary, Thanei, Vischer)
Abs. 1
Wer vorsätzlich falsche Angaben nach Artikel 49a macht, wird mit einer Freiheitsstrafe von mindestens einem Jahr oder mit einer Geldstrafe bis zu 500 000 Franken bestraft.
Abs. 2
Wer fahrlässig falsche Angaben macht, wird mit einer Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder mit einer Geldstrafe bis zu 100 000 Franken bestraft.
Abs. 3
Das Urteil wird veröffentlicht.

Art. 81a
Proposition de la majorité
Al. 1
.... 49a sera puni ....
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Sommaruga Carlo, Hämmerle, Hubmann, Menétrey-Savary, Thanei, Vischer)
Al. 1
Celui qui fournit intentionnellement de faux renseignements selon l'article 49a est puni d'une peine privative de liberté d'une année au moins ou d'une peine de 500 000 francs au maximum.
Al. 2
Celui qui fournit par négligence de faux renseignements selon l'article 49a est puni d'une peine privative de liberté d'une année au plus ou d'une peine de 100 000 francs au maximum.
Al. 3
Le jugement est publié.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Artikel 3 Absatz 4 behandeln wir in einer Debatte zusammen mit Artikel 49a und Artikel 81a.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Il est important de préciser qu'on prend ici tout un chapitre. Ce n'est pas seulement l'article 3, mais tout le chapitre consacré à ce qu'on appelle la lutte contre la biopiraterie qui est examiné. De quoi s'agit-il? Le problème est le suivant.
Les pays du Sud sont détenteurs de la plus grande partie de la diversité biologique de la planète. Mais, jusqu'à maintenant, ces ressources n'ont jamais été protégées parce qu'elles n'ont jamais non plus été l'enjeu comme aujourd'hui d'un commerce florissant sur le plan international. Ces ressources biologiques et ce savoir, à qui appartiennent-ils? Jusqu'ici, cette question ne s'est pratiquement jamais posée ou elle a passé pour saugrenue, étant donné qu'aux yeux des populations locales, ces ressources appartiennent à tout le monde. C'est d'ailleurs pourquoi elles ont malheureusement été abondamment pillées. La Convention sur la diversité biologique s'en est préoccupée et a prévu des formes de protection.
Cet effort sur le plan international, de même que celui qui a été fait à l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, trouve une forme d'aboutissement à l'article 49a, «Protection contre la biopiraterie». Mais cette protection revêt encore une forme extrêmement modeste. Au moins est-il prévu d'obliger les prétendants à des brevets de créer la transparence en indiquant la source de leurs ressources et de leur savoir.
Selon le projet du Conseil fédéral, cette obligation ne concerne que les inventions portant directement sur ces ressources ou sur ce savoir; c'est ce que prévoit l'alinéa 1 lettres a et b.
C'est cette restriction que la minorité II que je représente voudrait supprimer, car on trouve sur le marché une foule de sous-produits, de produits dérivés issus de la même matière d'origine, tels par exemple les produits amaigrissants issus de la plante hoodia d'Afrique du Sud.
A cela s'ajoute que la simple déclaration des sources du savoir n'apporte aucune compensation à ceux dont on a pillé les ressources. C'est une question complexe.
Prenons l'exemple, pour parler concrètement, du riz traditionnellement cultivé par les populations les plus pauvres du Mali. Cette espèce de riz présente une résistance remarquable à certains parasites. Le gène de cette résistance du riz malien a été identifié par un chercheur indien. Ensuite, ce gène a été isolé et réintroduit dans d'autres variétés par des chercheurs philippins et finalement il a été cloné aux Etats-Unis, pays qui bénéficie maintenant d'un brevet d'exclusivité. On comprend donc pourquoi la question de la propriété de la ressource initiale peut se poser. Pour lutter contre une appropriation souvent peu scrupuleuse, l'article 726 du Code civil peut nous aider. La minorité vous propose d'introduire cet article en tant que référence à l'article 3. L'article 726 du Code civil prévoit que si une personne a travaillé sur la base d'une matière qui ne lui appartient pas, elle peut rester propriétaire du résultat si son travail a plus de valeur que la ressource de base. Au contraire, si elle n'était pas de bonne foi, le juge peut attribuer la propriété au détenteur de la ressource de base et de plus, dans ce cas, on peut verser des indemnités. Deux éléments me paraissent importants et applicables par analogie dans cet article. D'une part, la possibilité de verser une indemnité au propriétaire d'origine si on veut un partage du bénéfice de l'invention et, d'autre part, cette notion de «mauvaise foi». On m'a objecté en commission qu'on ne peut pas mettre sur pied d'égalité la valeur de la ressource biologique et celle forcément beaucoup plus importante du travail du chercheur, mais cela correspond à l'article 726 alinéa 1 du Code civil.
L'alinéa 2, lui, correspond aux cas de pillage. Si ma proposition de minorité à l'article 3 n'est pas parfaite, les dispositions sur la biopiraterie ne le sont pas non plus, car elles sont trop timides, trop peu concrètes et elles aussi difficiles à appliquer. Alors, en attendant qu'une meilleure législation se mette en place sur le plan international – c'est important –, cette disposition permet de concrétiser l'objectif que la loi se fixe en déclarant vouloir lutter contre la biopiraterie.
Je vous propose de soutenir ces minorités.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich wusste nicht, dass Sie beide Minderheitsanträge gleichzeitig begründen. So haben wir Zeit gespart, vielen Dank.
Herr Sommaruga hat das Wort für die Begründung des Antrages der Minderheit I zu Artikel 49a. Begründen Sie auch gleich Ihren Minderheitsantrag zu Artikel 81a? – Das ist der Fall; dann erhalten Sie auch mehr Zeit.

Sommaruga Carlo (S, GE): Je défends ici les trois propositions de minorité que je présente respectivement aux articles 3, 49a et 81a.
Un des enjeux majeurs de cette révision aurait dû être la lutte contre la biopiraterie, à savoir la protection du savoir traditionnel contre une appropriation sans le consentement du détenteur légitime et la protection économique de ce détenteur traditionnel contre l'accaparement des profits par le détenteur du brevet, et cela par un partage des bénéfices.
Depuis plus de deux décennies, l'industrie pharmaceutique, cosmétique et agrochimique a découvert que de multiples plantes des zones tropicales et amazoniennes contenaient des éléments génétiques d'une grande richesse qui sont parfois utilisés depuis des millénaires par des communautés indigènes, et cela avec une rare efficacité. Si les entreprises pharmaceutiques, biotechniques, cosmétiques et agrochimiques recherchent ce savoir, c'est qu'en s'appropriant ce savoir par le biais d'un brevet, on peut élaborer des produits avec peu d'investissements en obtenant des profits inversement proportionnels à l'investissement consenti. C'est ce qui s'appelle la biopiraterie.
Un des cas les plus connus, outre celui qui a été évoqué par ma collègue Menétrey-Savary, est celui du neem indien, plante aux propriétés fongicides qui est utilisée traditionnel-

lement en Inde comme moyen de nettoyage des dents humaines et qui a été brevetée par diverses sociétés américaines pour de nombreux produits cosmétiques, comme d'ailleurs des dentifrices. Lors de la session parlementaire de Flims, divers parlementaires ont eu l'occasion de rencontrer des conseillers de communautés indigènes de Colombie et d'Equateur qui expliquaient encore comme ils se sentaient dépouillés par ces entreprises du Nord, c'est-à-dire ces chercheurs qui, sous divers prétextes, viennent faire soi-disant des recherches et qui, de fait, s'approprient ensuite leur savoir ancestral.
J'ai le souvenir aussi des Indiens de l'île de Chiloé au Chili qui me racontaient, au gré des contacts que j'ai eus cette année, comment ils envoyaient leurs jeunes à la rencontre des anciens de la tribu ou des clans pour recueillir leur savoir et l'inventorier, afin d'établir des registres et ensuite les placer sur Internet pour démontrer à la communauté internationale et aux personnes intéressées à qui appartenait ce savoir. C'est une arme à double tranchant, car ces groupes ne disposent pas des moyens nécessaires pour surveiller le marché et l'usage abusif de leur savoir, ni pour se payer des avocats prêts à affronter judiciairement de puissantes multinationales, à contester les brevets abusifs et à solliciter des réparations.
La biopiraterie, qui dépouille les peuples autochtones du Sud – mais aussi du Nord – de leur savoir et de leur richesse, doit être combattue avec la même intensité que l'est la contrefaçon dans notre pays. Or, force est de constater que tel n'est pas le cas. Si, dans la présente révision, il y a un renforcement très important des moyens de lutte contre la contrefaçon, parfois avec des moyens intrusifs dans la sphère privée des individus – nous le verrons plus tard dans la révision –, les dispositions relatives à la protection des sources et le partage des bénéfices sont fort limitées.
Il n'y pas, loin s'en faut, de parallélisme entre la lutte contre la contrefaçon et la biopiraterie. Certes, il faut se réjouir du fait que la Suisse ait mis à l'ordre du jour la question des sources, sur la scène internationale depuis 2003, concrètement dans le cadre de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle. Certainement, on peut se réjouir de l'introduction dans la loi du principe de l'indication de la source. C'est l'introduction minimale de l'obligation du principe de transparence. Il s'agit là d'une revendication importante des organisations de coopération au développement et des communautés indigènes. Mais les groupes de biotechnologie, les industries pharmaceutiques, ont osé contester de manière indécente ce principe de transparence et de vérité, alors qu'il est sans conséquence pour ceux qui agissent de manière conforme à la bonne foi.
Mais l'inscription de ce principe dans la loi est insuffisant – nettement insuffisant –, car il n'y a pas de vrai contrôle de l'accord éclairé donné par les détenteurs du savoir à ceux qui en font usage; nettement insuffisant car il n'y a pas de système efficace de sanctions, notamment parce que la négligence quant à l'omission d'indication de la source n'est pas réprimée; et enfin parce que la sanction proposée par la loi aujourd'hui est dérisoire au regard des bénéfices extraordinaires pouvant être réalisés, et qu'il n'y a pas de système de partage de bénéfices prévu dans la loi.
Pour protéger le savoir traditionnel et permettre aux détenteurs légitimes de bénéficier de leur dû, il faut avoir un dispositif complet. Les propositions des minorités Menétrey-Savary vont dans cette direction; je vous en propose d'autres avec mes propositions de minorité. Ce sont des propositions complémentaires, qui permettent d'aller plus loin et d'être plus efficaces dans la lutte contre la biopiraterie.
Mes propositions de minorité reposent sur trois éléments.
A l'article 49a alinéa 1a, je propose de définir plus précisément la notion de «source du savoir traditionnel», soit «toute entité chargée d'autoriser l'accès à la ressource génétique concernée et/ou au savoir traditionnel y relatif détenu par les communautés indigènes ou locales.» Cette définition n'est certes pas parfaite, mais elle a le mérite d'exister et de faire en sorte d'avoir un répondant. Celui qui désire breveter devra solliciter de l'Etat ou d'une entité désignée par l'Etat d'où proviennent les ressources qui sont les entités habilitées à donner l'accord. L'organisation de la gestion des droits des communautés, et la manière de faire valoir ses propres droits et l'accès aux ressources engrangées sera une question interne à l'Etat d'origine.
A l'article 49a alinéa 1, je propose également de rajouter dans la première phrase la notion de «matériel humain». Ce n'est pas anodin. Il existe aujourd'hui des spécificités développées par certaines personnes ou peuplades qui se sont fixées dans leur patrimoine génétique. Il serait plus que choquant que ce patrimoine génétique humain soit capté à titre exclusif par une société ou une autre ou par une personne par le biais d'un brevet, alors même qu'il pourrait servir l'humanité et que cela soit fait avec le consentement de la personne concernée.
A titre d'exemple, je signalerai ce cas américain d'un patient ayant développé une résistance à un cancer et dont le médecin traitant a réalisé un prélèvement génétique et l'a breveté à son profit, sans que le patient en ait été avisé.
Toujours à l'article 49a alinéa 1, mais à la lettre c, je vous propose d'inscrire l'accord du détenteur de manière formelle. C'est-à-dire que cet accord doit être donné par écrit. Cela permet d'éviter tout malentendu, et tout faux-fuyant de ceux qui agissent, finalement, de mauvaise foi en s'appropriant un savoir et en prétextant l'avoir obtenu alors que le détenteur en aurait été clairement informé.
Enfin, à l'article 81a, je vous propose des sanctions pénales plus sévères, d'une part, en aggravant les amendes et, d'autre part, en réprimant aussi la négligence de non-déclaration de la source. Le motif essentiel est un motif de dissuasion, car sinon, nous nous retrouverions trop souvent dans des situations où des personnes peu scrupuleuses prendraient le risque de sanctions pénales, vu les faibles risques de tomber sous le coup de la disposition ou la faible peine encourue, et eu égard aux gains extraordinaires en jeu.
Je vous invite donc à voter non seulement mes propositions de minorité, mais également celles des minorités Menétrey-Savary, ceci dans un état d'esprit de lutte contre la biopiraterie, esprit tout aussi noble que celui de la lutte contre la contrefaçon.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Artikel 3 regelt, wem die Rechte eines Patentes zustehen, gerade wenn mehrere Personen an einer Erfindung beteiligt sind. Die Kommissionsminderheit Menétrey-Savary möchte in Artikel 3 einen vierten Absatz einfügen, wonach Artikel 726 des Zivilgesetzbuches auf das Verhältnis zwischen Erfinder und dem an biologischen oder genetischen Ressourcen Berechtigten sinngemäss anwendbar sei.
Die Frage des «access and benefit sharing» wird in Artikel 49a geregelt. Danach muss das Patentgesuch bei Erfindungen, die genetische Ressourcen oder traditionelles Wissen betreffen, die Quelle offenlegen. Unterlässt der Patentanmelder dies oder macht er vorsätzlich falsche Angaben, wird er nach Artikel 81a mit einer Busse bis zu 100 000 Franken bestraft.
Die FDP und die Liberalen sind der Auffassung, dass der Verweis im Immaterialgüterrecht auf eine sachenrechtliche Norm des ZGB problematisch ist. Geistiges Eigentum ist eben immateriell, und die Bestimmungen des Sachenrechtes können deshalb weder tel quel noch sinngemäss ins Immaterialgüterrecht aufgenommen werden.
Ich beantrage Ihnen deshalb, bei Artikel 3 der Mehrheit zu folgen.
Auch bei Artikel 49a gibt es zwei Minderheitsanträge, den Antrag der Minderheit I (Sommaruga Carlo) und den Antrag der Minderheit II (Menétrey-Savary), die wir ablehnen. Unseres Erachtens ist die Fassung der Kommissionsmehrheit zielführend, denn sie erhöht die Transparenz, setzt die Anliegen der Biodiversitätskonvention um und belastet den Patentanmelder nicht mit unnötigen Formalitäten, die auch zu erheblicher Rechtsunsicherheit führen können.
Deshalb bitte ich Sie, auch bei Artikel 49a der Kommissionsmehrheit zu folgen.

Schliesslich fordert die Minderheit Sommaruga Carlo bei Artikel 81a wesentlich härtere Strafen. Dazu muss ich festhalten, dass die Fassung von Bundesrat und Kommissionsmehrheit im europäischen Vergleich schon sehr weit geht: Wer vorsätzlich falsche Angaben über die Quelle macht, wird von Amtes wegen verfolgt und mit einer Busse bis zu 100 000 Franken belegt. Dies ist unseres Erachtens eine scharfe Sanktion, weshalb ich Sie bitte, auch bei Artikel 81a der Mehrheit zu folgen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Die CVP-Fraktion stimmt bei allen drei Artikeln mehrheitlich der Mehrheit zu. Deren Fassung bedeutet nämlich einen grossen Schritt nach vorne. Sie gewährleistet den Schutz der legitimen Interessen der Quellenländer – das einmal ganz grundsätzlich.
Zu Artikel 49a: Die von den Minderheiten I (Sommaruga Carlo) und II (Menétrey-Savary) vorgeschlagenen Erweiterungen auf Quellen, die nicht direkt sind, schaffen eine grosse Rechtsunsicherheit. Was das genau heisst, wer da genau betroffen ist usw., das wird alles nicht gesagt. Auch die Erklärung über die Einwilligung in Absatz 1 Buchstabe c gemäss Minderheit I ist ein nicht sehr überlegtes Mittel. Wenn man die Korruption in Drittweltländern betrachtet, wird hier nur ein Mittel dafür geschaffen, dass sich irgendein hoher Beamter oder Minister die Taschen füllen kann, bevor er eine solche Erklärung überhaupt abgibt. Es bleibt nämlich unklar, wer solche Erklärungen namens einer indigenen oder lokalen Gemeinschaft abgeben kann. Dann muss es wahrscheinlich doch ein Staatsvertreter machen, und dann besteht eine gewisse Gefahr.
Wir stimmen also bei Artikel 49a, aber auch bei den Artikeln 3 und 81a grossmehrheitlich der Mehrheit der Kommission zu.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die SVP-Fraktion teilt mit, dass sie überall die Anträge der Mehrheit unterstützen wird.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Bei Artikel 3 will die Minderheit Menétrey-Savary diesen Einschub machen. Hier geht es aber um die Reihenfolge der Patentberechtigung in zeitlicher Hinsicht. Ich meine, die Idee von Frau Menétrey-Savary mit diesem Einschub ist an und für sich verständlich, auch nachvollziehbar aufgrund ihrer Überlegungen. Aber hier hat diese Idee an und für sich nichts zu suchen.
Ich spreche nun zu Artikel 49a: Hier geht es darum, dass man die Quelle benennt. Transparenz in dieser Hinsicht ist bei diesem Gesetz eine wichtige Voraussetzung. An diese Transparenz werden unterschiedliche Anforderungen gestellt. Im Kontext der Mehrheit ist diese Transparenz nicht so stark ausgebildet, wie das bei der Minderheit I (Sommaruga Carlo) und verstärkt noch mit den Zusätzen der Minderheit II (Menétrey-Savary) vorgenommen werden soll. Unsere Fraktion ist der Auffassung, dass diese Transparenz, die Nennung der Quelle und die Möglichkeit, die entsprechenden Erfindungen zurückzuverfolgen, einen hohen Stellenwert haben. Deshalb sind wir auf der Linie der Minderheit I, verstärkt durch die Minderheit II.
Ebenso klar folgt daraus, dass wir bei Artikel 81a der Minderheit Sommaruga Carlo zustimmen werden. Denn diese Minderheit schlägt einen hohen Bussenbetrag von bis zu 500 000 Franken vor. Es ist gesagt worden, dass die 100 000 Franken, welche die Mehrheit festschreiben möchte, ohnehin schon eine recht kräftige Busse seien. In diesen Bereichen der Biopatente geht es aber um ganz erhebliche Summen. Da sind vielleicht die Bussenhöhen, die wir aus anderen Rechtsgebieten kennen, einfach nicht vergleichbar. Mir erscheinen diese 500 000 Franken wirklich als richtig und angemessen im Vergleich zu den Werten und auch zu den Investitionen, die auf diesen Gebieten vorgenommen werden.
Deshalb beantragen wir Ihnen, hier der Minderheit Sommaruga Carlo zuzustimmen.

Graf Maya (G, BL): Die grüne Fraktion begrüsst es, dass der vorliegende Gesetzentwurf, den wir beraten, die Problematik der Vereinbarkeit des Patentgesetzes mit den Anforderungen der Biodiversitätskonvention aufnimmt und uns dazu einen konkreten Vorschlag unterbreitet, obwohl er der grünen Fraktion eindeutig zu wenig weit geht.
Der Antrag der Mehrheit ist ein Schritt in die richtige Richtung. Das eigentliche Ziel des Artikels sollte es aber sein, dass keine Erfindungen mit Patentrechten belohnt werden, die als Ausgangslage genetische Ressourcen oder traditionelles Wissen verwenden, die illegal, das heisst im Widerspruch zu den Vereinbarungen der Biodiversitätskonvention, erworben wurden. Genauso wie die Schweiz mit dem Geldwäschereigesetz das Überführen illegaler Vermögenswerte in ihren Finanzsektor verhindern möchte, soll mit den folgenden Artikeln verhindert werden, dass Erfindungen, welche auf illegal erhaltenen Ressourcen basieren, Patentrechte erhalten. Ein legaler Zugang bedeutet im Rahmen der Biodiversitätskonvention, dass der Zugang zu genetischen Ressourcen mit einer auf der Kenntnis der Sachlage gegründeten vorherigen Zustimmung des Geberlandes erfolgte und ein Übereinkommen für die gerechte Aufteilung des Nutzens, der sich aus den genetischen Ressourcen ergibt, beinhaltet.
Die Mitgliedstaaten, darunter auch die Schweiz, sollen gemäss Artikel 15 dieser Biodiversitätskonvention Gesetzgebungs-, Verwaltungs- und politische Massnahmen ergreifen mit dem Ziel, die kommerziellen und sonstigen Vorteile, die sich aus der kommerziellen Nutzung der genetischen Ressourcen ergeben, mit dem Herkunftsland ausgewogen und gerecht zu teilen. Das steht auch in den Bonner Leitlinien zur Umsetzung der Biodiversitätskonvention. Die Mitgliedstaaten werden dort zudem aufgefordert, Massnahmen zu ergreifen, nämlich Massnahmen, die dazu ermutigen, das Ursprungsland der genetischen Ressourcen im Antragsverfahren für geistige Eigentumsrechte offenzulegen.
Die Änderung des Patentgesetzes ist also dringend notwendig, um internationalen Verpflichtungen nachzukommen. Diverse Länder haben diesen Schritt bereits gemacht, und wir sollten hier mit den Minderheiten, die die Grünen alle unterstützen, noch einen Schritt weiter gehen. Mit Artikel 49a zum Beispiel wird versucht, die Bonner Leitlinien umzusetzen. In der Mehrheitsfassung wird aber von «Quelle» gesprochen anstatt von «Ursprungsland». Dieser Terminus muss unbedingt präzisiert werden. Daher ist bei Absatz 1a die Minderheit Thanei und dann bei den weiteren Buchstaben von Absatz 1 die Minderheit Menétrey-Savary zu unterstützen. Ebenso unterstützen wir den Minderheitsantrag zu Artikel 81a, in dem es darum geht, auch Sanktionsmassnahmen festzulegen, damit diese wichtigen Artikel hier im Patentgesetz auch Durchsetzungskraft und Glaubwürdigkeit bekommen – und dies ist dringend nötig.
Die grüne Fraktion beantragt Ihnen also, alle Minderheitsanträge, die eine Verschärfung dieser Artikel beinhalten, zu unterstützen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Wir bitten Sie, hier der Mehrheit zu folgen. Das von der Minderheit vorgeschlagene, gutgemeinte Abgeltungsmodell, das sich am ZGB orientiert, will hier eine Gleichstellung mit dem Fahrniseigentum. Jetzt muss ich Ihnen sagen: Hier geht es nicht um Werte, die einen Marktwert haben. Das Ganze scheitert schon deshalb. Denn wenn Sie keinen Marktwert haben, können Sie auch keine entsprechende Entgeltung vornehmen.
Darum schlagen wir Ihnen ja ein neues Konzept vor, wir kommen dann bei Artikel 49a dazu. Das Konzept der Minderheit, so gut es gemeint ist, ist einfach nicht realisierbar. Darum bitten wir Sie, es abzulehnen.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Nous abordons toute la problématique de l'accès aux ressources et du partage du bénéfice.
A l'article 3 alinéa 4, il s'agit d'une nouvelle disposition proposée par la minorité Menétrey-Savary. Nous proposons de ne pas suivre cette minorité pour deux raisons: d'abord, sur

le plan du droit, l'article 726 du Code civil qui serait tout à coup mentionné est une disposition du droit matériel; elle ne saurait être simplement transposée telle quelle au droit immatériel. Ensuite, sur le fond, un autre article de cette nouvelle loi, l'article 49a, que nous traitons précisément dans ce même débat, prévoit un volet pour le partage des bénéfices. Ainsi, la commission a reconnu la problématique autant qu'on puisse le faire dans le droit des brevets.
J'en viens donc précisément aux propositions des minorités I (Sommaruga Carlo) et II (Menétrey-Savary) qui concernent l'article 49a. La Suisse a soumis en 2003 des propositions concrètes dans le cadre de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle en rapport avec l'indication de la source, des ressources utilisées lors des demandes de brevets, et cela se matérialise maintenant dans les articles 49a et 138 alinéa 1 lettre b. Cela accroît la transparence. Ces dispositions, telles qu'elles sont prévues à ces différents articles, répondent de manière générale à la problématique soulevée légitimement par les minorités. De plus, lorsque la demande de brevet ne contient aucune indication relative à la source des ressources génétiques ou du savoir traditionnel, nous avons encore plus loin dans la loi les articles 59 et 59a qui s'appliquent, avec la possibilité pour l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle de fixer un délai au déposant afin qu'il puisse remédier à ce défaut et qu'il puisse même rejeter la demande en cas d'expiration du délai inutilisé.
Pour ces raisons, les propositions des minorités I et II doivent également être rejetées à l'article 49a.
A l'article 81a, dernier article qui parle également de cette même problématique, il s'agit des sanctions en cas de faux renseignements au sujet de la source. La proposition de la minorité Sommaruga Carlo veut fortement augmenter ces sanctions. La majorité de la commission constate qu'une telle réglementation serait très différente de celle qui existe en Europe, où parfois il n'y a même pas de sanction. Elle constate aussi que la disposition proposée par le Conseil fédéral est déjà assez sévère: une amende allant jusqu'à 100 000 francs et le fait que cela se poursuive d'office.
En résumé, sur l'ensemble de la problématique de l'accès aux ressources, la majorité de la commission estime que le dispositif prévu par le Conseil fédéral est justifié, qu'il correspond à nos engagements et à notre positionnement sur le plan international. Elle vous demande donc de rejeter la proposition de la minorité Menétrey-Savary à l'article 3 alinéa 4 ainsi que les propositions des minorités I (Sommaruga Carlo) et II (Menétrey-Savary) à l'article 49a ainsi que celle de la minorité Sommaruga Carlo à l'article 81a.

Art. 3 Abs. 4 – Art. 3 al. 4

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 103 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 60 Stimmen

Art. 49a

Erste Abstimmung – Premier vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 101 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit II .... 71 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit I .... 73 Stimmen

Art. 81a

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 103 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 73 Stimmen

Art. 5 Abs. 2; 7 Abs. 3; 7a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 5 al. 2; 7 al. 3; 7a
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 7c; 7d
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Sommaruga Carlo, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer)
Streichen

Art. 7c; 7d
Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Sommaruga Carlo, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer)
Biffer

Sommaruga Carlo (S, GE): Les articles 7c et 7d de la loi sur les brevets portent sur l'extension de la possibilité de breveter des substances. Par l'artifice de la loi, on qualifie de «nouvelles» des substances qui, paradoxalement, sont déjà connues, mais pour lesquelles on propose soit une méthode thérapeutique nouvelle, soit un traitement chirurgical nouveau, soit une méthode de diagnostic nouvelle, ou alors on propose pour la même substance une indication spécifique différente de la première faisant déjà l'objet d'un brevet.
En résumé, sous l'angle juridique, c'est un brevetage qui ne remplit pas une des conditions essentielles de base, celle de l'innovation. C'est la raison pour laquelle deux dispositions spéciales décrétant «ex lege» cette innovation sont placées dans la loi. Sous l'angle économique, c'est donner à répétition des possibilités d'usage exclusif d'une substance rendant illusoire l'épuisement des brevets.
Cette question – on va me le reprocher – a déjà été débattue en 2005, lors de l'examen du premier paquet de la révision du droit des brevets (05.040). La majorité des membres des conseils a adopté les articles 7c et 7d dans leur teneur actuelle. Mais je souhaite revenir sur ces dispositions et vous reproposer le débat, car la révision portant sur les substances anciennes décrétées nouvelles par la loi avait été très controversée. Tant les organisations de consommateurs et consommatrices que Santésuisse s'étaient élevées contre les conséquences de cette modification légale. Elles estimaient et estiment toujours que les articles 7c et 7d engendrent des augmentations importantes des coûts de la santé.
Je rappelle ici l'exemple contemporain, déjà donné en décembre 2005 (BO 2005 N 1920), qui permet aisément d'illustrer les conséquences de l'article 7c. J'ose espérer que la répétition de l'argument et des exemples puisse modifier quelque peu votre jugement sur ces dispositions.
L'exemple le plus parlant est celui de l'augmentation exponentielle du coût du traitement des problèmes respiratoires chez les nouveau-nés par un usage du monoxyde d'azote. La substance, comme son usage thérapeutique, étaient connus. Or, la mise sous brevet de cette substance pour un usage spécifique aux problèmes respiratoires des enfants, avec une description de l'usage, a permis à une société de s'arroger des droits exclusifs sur la substance dans ce champ médical. Cela a fait passer le traitement de détresse respiratoire pédiatrique au monoxyde d'azote de prix oscillant entre 200 et 400 francs à un prix oscillant entre 4000 et 10 000 francs!
Voilà les effets concrets de l'article 7c: un cadeau faramineux à l'industrie pharmaceutique, une charge supplémentaire pour les assurances-maladie et les budgets des ménages.
En ce qui concerne l'article 7d, je souhaite illustrer également ses conséquences concrètes: si l'on découvrait, même

fortuitement, ce qui est le cas le plus souvent, des propriétés nouvelles sur un médicament connu – à titre d'exemple, on pourrait prendre l'aspirine –, le détenteur du brevet initial pourrait ici aussi, par le biais d'un nouveau brevet sur la même substance, prolonger ses droits exclusifs pour encore vingt ans. De ce fait, il pourrait multiplier le prix du médicament devenu classique et bon marché par un facteur proportionnel à l'enjeu du marché des soins de la nouvelle application thérapeutique, alors même que celle-ci a été découverte par hasard ou au moment de la première indication, et cela même sans investissement supplémentaire. Le dépôt des nouveaux brevets sur les substances anciennes décrété par la loi, c'est la remise en cause de la durée limitée des brevets, le renvoi aux calendes grecques de l'apparition des génériques sur la substance en cause et la perte de l'impact des génériques sur la diminution des coûts de la santé. En brevetant des substances actives tombées dans le domaine public, on procède à l'exclusion de celles-ci de la composition des génériques, partant, on restreindra ainsi la déjà trop courte liste de ce type de médicaments.
Pour l'ensemble de ces raisons, il est prévisible que le maintien de cette disposition va susciter une augmentation du prix des médicaments et des traitements médicamenteux. Or, ce n'est pas une perspective anodine, sachant que la Suisse propose déjà des médicaments à un prix moyen bien supérieur à celui appliqué aux mêmes médicaments vendus à l'étranger, notamment dans l'Union européenne. S'il est vrai que les intérêts de l'industrie pharmaceutique doivent être pris en compte, ce n'est sûrement pas par le biais de brevets à tout va et en déroulant le tapis rouge à celle-ci que l'on résout les conflits d'intérêts. Il s'agit d'instaurer un régime qui prenne en compte les investissements réels consentis, ce qui n'est pas le cas dans le cadre des articles 7c et 7d.
Dans le but de supprimer des rentes de situation indues et de contribuer à la réduction de l'île de cherté suisse, je vous invite à supprimer ces deux dispositions en adoptant les deux propositions de minorité que je propose.

Präsident (Egerszegi-Obrist Christine, Präsident): Die CVP-Fraktion und die SVP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen werden.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Il est vrai que nous avons déjà voté sur ces deux articles lors d'une précédente session et que le groupe des Verts s'était déjà opposé à l'extension des brevets sur les médicaments, notamment en ce qui concerne ce qu'on appelle les «applications thérapeutiques ultérieures».
En effet, nous estimons que le brevetage d'une nouvelle application est souvent une astuce pour prolonger la protection d'un brevet qui arrive à échéance. Il faut notamment savoir que la stratégie de l'industrie pharmaceutique consiste sans cesse à faire ce qu'on appelle des «fausses nouveautés». Ainsi, en 2004, Swissmedic a autorisé 447 nouveaux médicaments, lesquels ne contenaient que 38 nouveaux principes actifs. Cela signifie que 400 nouveautés ne sont pas des nouveautés, mais de nouvelles compositions d'anciens médicaments. En définitive, en multipliant les possibilités de brevets, l'industrie pharmaceutique entrave la production de génériques.
Certes, à l'article 9 de la loi que nous discutons, qui est consacré aux exceptions aux effets du brevet, la lettre c prévoit la possibilité de commencer des essais thérapeutiques nécessaires à la production de génériques avant le terme du brevet. Mais c'est pourtant ce que l'industrie pharmaceutique essaie d'empêcher par tous les moyens. C'est ainsi que s'est déroulé un procès intenté en 2005 par Pfizer contre l'autorisation donnée par Swissmedic pour des essais thérapeutiques en vue de la mise sur le marché d'un générique. C'est aussi d'ailleurs exactement ce qui se passe actuellement en Inde avec la plainte de Novartis contre la loi indienne sur les brevets. Dans cette loi, qui date de 2005 et qui a été élaborée pour se mettre en conformité avec l'Accord sur les droits de propriété intellectuelle liée au commerce (ADPIC), l'Inde a précisément intégré des dispositions visant à empêcher l'octroi de nouveaux brevets sur la base d'améliorations de molécules déjà connues pour de nouvelles formes de substances actives, ainsi que de nouvelles applications. C'est exactement ce que la minorité propose de faire ici.
Encore une fois, cette législation est conforme à l'accord de l'OMC. Cela n'empêche pas Novartis d'attaquer cette loi en Inde, alors que ce pays est le fournisseur le plus important de génériques, indispensables à tous les pays en développement, notamment pour le traitement du sida. La Suisse, elle, se montre particulièrement complaisante – trop complaisante! – vis-à-vis de son industrie pharmaceutique.
C'est pourquoi nous suivons la minorité aux articles 7c et 7d.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Als wir vor einem Jahr die erste Tranche der Revision des Patentrechtes berieten, ging es bereits um das Thema der neuen Verwendung bekannter Stoffe und ihrer weiteren medizinischen Indikationen. Dies ist nämlich im Europäischen Patentrechtsübereinkommen so geregelt, weshalb es nach dem Beschluss von vor einem Jahr keinen Sinn macht, diese beiden Artikel nun plötzlich zu streichen. Zudem steht Artikel 7c schon seit dreissig Jahren im Gesetz, und Artikel 7d verankert die gängige Praxis.
Im Namen der FDP-Fraktion und im Interesse der Rechtssicherheit bitte ich Sie deshalb, bei den Artikeln 7c und 7d der Kommissionsmehrheit zu folgen und diese Bestimmungen nicht aus dem Gesetz zu streichen.

Baumann J. Alexander (V, TG), für die Kommission: Die Kommissionsmehrheit lehnt den Streichungsantrag ab. Wir haben die Diskussion zu den Artikeln 7c und 7d schon beim ersten Teil der Reform des Patentgesetzes hier drin geführt. Es gab präzis dieselben Frontenbildungen und Frontenstellungen. Der Verzicht auf die redaktionellen Anpassungen macht nun keinen Sinn. Es bedeutet nicht Rückkommen auf die erste Vorlage, in dem Sinn, dass die Artikel 7c und 7d in der ersten Vorlage wieder aufgehoben würden. Der Bundesrat hat nämlich am 12. Juni dieses Jahres gestützt auf Ihre Beschlüsse das Europäische Patentübereinkommen, das Sprachenübereinkommen, ratifiziert. Diese Artikel werden mit dem revidierten Patentübereinkommen in Kraft treten.
Ich beantrage Ihnen aus diesem Grund, die Minderheitsanträge abzulehnen.

Art. 7c

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 95 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 63 Stimmen

Art. 7d

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 102 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 62 Stimmen

Art. 8
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 8a
Antrag der Mehrheit
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 2
.... Eigenschaften aufweisen.

Antrag der Minderheit
(Menétrey-Savary, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo, Vischer)
Abs. 2
.... so erstreckt sich die Wirkung des Patentes nicht auf Erzeugnisse, die ....

Art. 8a
Proposition de la majorité
Al. 1
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 2
.... les mêmes propriétés.

Proposition de la minorité
(Menétrey-Savary, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Sommaruga Carlo, Vischer)
Al. 2
.... les effets du brevet ne s'étendent pas aux produits ....

Art. 8b
Antrag der Mehrheit
.... ihre Funktion erfüllt. Artikel 1a Absatz 1 bleibt vorbehalten.

Antrag der Minderheit
(Sommaruga Carlo, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer)
Betrifft die Erfindung ein Erzeugnis, das aus einer genetischen Information besteht oder eine solche enthält, so erstreckt sich die Wirkung des Patentes nicht auf das biologische Material, in das dieses Erzeugnis eingebracht wird. Artikel 1a Absatz 1 bleibt vorbehalten.

Art. 8b
Proposition de la majorité
.... exerce sa fonction. L'article 1a alinéa 1 est réservé.

Proposition de la minorité
(Sommaruga Carlo, Hämmerle, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer)
Si l'intervention se rapporte à un produit consistant en une information génétique ou contenant une telle information, les effets du brevet ne s'étendent pas au matériel biologique dans lequel le produit est incorporé. L'article 1a alinéa 1 est réservé.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Avec ces trois articles, 8a, 8b et 8c, nous abordons un chapitre particulièrement important, parce qu'il traite de la portée des brevets ou de leurs effets. Ma proposition de minorité porte sur l'article 8a alinéa 2, mais son intention est la même que celle des propositions de minorité Sommaruga Carlo aux articles 8b et 8c, à savoir la possibilité de limiter l'étendue de la portée du brevet et d'éviter ainsi son caractère monopolistique et sa dimension spéculative.
Dans le cas de l'article 8a, il s'agit de brevets portant sur un procédé de fabrication qui permet de produire notamment de la matière biologique, par exemple des semences ou une sélection d'espèces animales. Cette disposition prévoit non seulement l'exclusivité du procédé, mais la protection porte aussi sur le résultat du procédé et, si celui-ci peut être multiplié, elle s'étendra à tous les individus ou à tous les éléments produits selon cette méthode, ainsi qu'à leurs descendants. C'est cette mainmise sur les générations futures jusqu'à la fin des temps que ma proposition de minorité voudrait empêcher.
Prenons le cas d'un brevet demandé par Monsanto pour des méthodes d'élevage de cochons produits par croisement et insémination artificielle et grâce à une hormone de croissance particulière. La multinationale veut ainsi s'approprier non seulement la méthode, mais également les cochons, ainsi que leurs descendants, tant que cette caractéristique sera présente et que cette hormone sera introduite dans l'espèce. Jusqu'ici, de par la vertu de la loi fédérale sur la protection des obtentions végétales, les semences sélectionnées par croisement échappaient à cet effet des brevets. Nous pensons que c'était juste et que cela doit continuer ainsi.
Comme je l'ai dit auparavant et pour éviter de revenir trop souvent à cette tribune, j'ajoute que cette proposition a la même portée que celles qui sont présentées aux articles 8b et 8c. Avec la protection de l'information génétique ou celle des séquences de nucléotides le problème est le même. Nous aboutissons à des situations de monopole susceptibles de mettre en péril par exemple la souveraineté alimentaire mondiale. Il n'est pas acceptable qu'un brevet de Monsanto sur le soja transgénique RR lui assure l'exclusivité, non seulement sur le soja RR, mais aussi sur toutes les plantes dans lesquelles ce gène a été introduit: blé, riz, coton, colza, etc. Il n'est pas acceptable non plus qu'on entre en matière sur la demande de Syngenta pour 12 brevets visant à s'approprier purement et simplement l'ensemble du génome du riz.
Quant aux brevets sur les séquences de nucléotides prévus à l'article 8c, ils doivent être étroitement circonscrits à une seule fonction précisément décrite dans la demande et ils ne doivent pas porter sur la substance elle-même, car cela ouvrirait la porte à des brevets spéculatifs sur des fonctions non encore connues. Sur cette dernière question, le débat reviendra dans un instant.
Pour l'heure, je vous demande de soutenir les propositions de minorité aux articles 8a et 8b.

Sommaruga Carlo (S, GE): L'article 8, qui est en fait celui qui introduit les articles 8a, 8b et 8c, définit le droit d'exclusivité du brevet. Ensuite, il détermine selon la nature du produit la portée du droit d'exclusivité.
A l'article 8b, la protection de l'information génétique brevetée, par exemple une séquence génique, serait étendue à tout le matériel, par exemple à une plante, dans lequel l'information génétique brevetée serait incorporée.
Les articles 8 et suivants font partie de ces nouveautés de la loi qui, sans en avoir l'air, donnent un pouvoir extrême et disproportionné au détenteur du brevet et tout particulièrement au groupe industriel qui travaille avec le brevet et qui contrôle économiquement de ce fait la production agricole.
La sélection naturelle traditionnelle est particulièrement touchée. Jusqu'à présent, lorsqu'un sélectionneur avait découvert une résistance dans une variété particulière et l'avait incorporée dans une variété commercialisable, tous les autres sélectionneurs pouvaient librement recourir à cette nouvelle variété pour leur propre travail. De cette manière, des plants dotés de résistances contre des maladies étaient disponibles rapidement et à bon marché pour l'ensemble des producteurs.
Dans le cas du brevet, la logique est renversée. En effet, si l'entreprise de biotechnologie découvre une séquence de gènes, l'isole et décrit ses fonctions, elle recevra un brevet pour cela. Elle bénéficiera en conséquence d'un droit d'exclusivité lui permettant d'exclure les autres sélectionneurs de l'usage de sa découverte et d'exiger d'eux, s'ils veulent en faire usage, le paiement de redevances.
La sélection traditionnelle est donc fortement désavantagée par rapport au génie génétique. Le processus de sélection des plantes serait ainsi ralenti, mais surtout deviendrait extrêmement onéreux pour l'ensemble des agriculteurs qui y auraient recours.
Qu'en sera-t-il de la matière biologique intégrant involontairement les séquences géniques brevetées? Certes, l'article 9 alinéa 1 lettre f stipule que les effets des brevets ne s'étendent pas à cette situation, c'est-à-dire à l'intégration de matières géniques brevetées dans le matériel biologique – comme, par exemple, dans le cas de fruits dans lesquels tout d'un coup le patrimoine génétique relevant d'un brevet serait intégré simplement par les règles de la nature. Mais il appartiendrait en effet aux cultivateurs de démontrer contre le grand groupe de biotechnologie que cela est dû au hasard et que donc l'article 9 alinéa 1 lettre f s'applique. Je vous laisse imaginer la situation: multiplication de procédures ju-

diciaires par les groupes biotechnologiques contestant le droit des agriculteurs d'utiliser le matériel biologique et exigeant des redevances, face à des agriculteurs qui devront choisir entre des procès longs et coûteux, et simplement payer une redevance au détenteur du brevet.
Je vous demande de suivre ma proposition de minorité qui exclut de manière générale les effets du brevet sur le matériel biologique dans lequel une séquence génique est incorporée.

Thanei Anita (S, ZH): Ich bitte Sie im Namen der SP-Fraktion, die Minderheitsanträge zu den Artikeln 8a, 8b und auch 8c zu unterstützen.
Artikel 8 fixiert die grundsätzliche Wirkung des Patentes, nämlich das Ausschliesslichkeitsrecht mit Abwehrfunktion. In den Artikeln 8a bis 8c ist die Reichweite des Schutzes geregelt. Hier ist zu unterscheiden zwischen Erzeugnis- und Verfahrens-, genauer Herstellungspatent. Bei Letzterem war kraft bisherigen Gesetzes lediglich das unmittelbare Erzeugnis des Verfahrens geschützt. Das ist in der alten Bestimmung von Artikel 8 Absatz 3 so geregelt. Neu wird dieser abgeleitete Stoffschutz in Artikel 8a geregelt und erweitert. Absatz 1 entspricht dem bisherigen Absatz 3 von Artikel 8. Absatz 2 erstreckt den Schutz für biologische Erzeugnisse auf weitere Erzeugnisse, die durch deren Vermehrung entstanden sind. Das heisst, die Folgegenerationen werden geschützt, solange das Erzeugnis noch die Eigenschaften des ursprünglichen aufweist.
In Artikel 8b wird etwas Ähnliches geregelt: «Betrifft die Erfindung ein Erzeugnis, das aus einer genetischen Information besteht oder eine solche enthält, so erstreckt sich die Wirkung des Patents auf jedes Material, in das dieses Erzeugnis eingebracht wird ....» Die Ausdehnung des abgeleiteten Stoffschutzes geht der SP-Fraktion zu weit. Daran können auch das Züchterprivileg und weitere Einschränkungen zugunsten der Landwirtschaft nichts ändern. Mit dieser Regelung kann nur noch die Pharmaindustrie mithalten, und das führt zu einer preistreibenden Monopolstellung. Das akzeptieren wir insbesondere aus Sicht der Konsumierenden nicht.
Bei Artikel 8c kommt dazu, dass noch viele Fragen offen sind. Mangels Erfahrungswerten kann man nicht ansatzweise voraussagen, welches die Konsequenzen dieser Schutzausweitung sind. Klar ist jedoch, dass auch dieser anvisierte Schutz ein grosses weiteres Forschungspotenzial abblockt.
Ich bitte Sie also, auch bei den Artikeln 8a bis 8c den Minderheiten zu folgen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Ich möchte den Kommissionssprechern danken, dass immer nur einer spricht, so geht das Ganze viel zügiger. Herzlichen Dank, dass immer nur einer spricht, es geht viel zügiger!
Wir sprechen jetzt nur zu den Artikeln 8a und 8b, nicht zu Artikel 8c. Bei Artikel 8a geht es um die Vermehrung patentierter biologischer Materialien. Ein Beispiel ist ein Bakterium, das Erdöl frisst und deshalb bei Ölunfällen eingesetzt werden kann. Der Käufer kann das Bakterium nicht in Erdöl legen, wo es sich vermehrt, und dann die neuentstandenen Bakterien ohne Lizenz des Patentinhabers verkaufen. Wenn er aber die Bakterien einsetzt, um ausgetretenes Öl bestimmungsgemäss in harmlose Stoffwechselprodukte der Bakterien umzuwandeln, und sich dabei die Bakterien vermehren, schuldet er keine zusätzliche Patentgebühr. Das will die Mehrheit bei Artikel 8a. Die Minderheit Menétrey-Savary dagegen will, dass solche Bakterien auch im Sinne des ersten Falles bewusst gezüchtet und verkauft werden können. Damit unterläuft sie das Patentrecht, und das wollen wir nicht. Die CVP-Fraktion stimmt deshalb mehrheitlich für den Antrag der Kommissionsmehrheit.
Zu Artikel 8b, «Genetische Information»: Wenn die Erfindung ein Erzeugnis betrifft, das aus einer genetischen Information besteht, so erstreckt sich die Wirkung des Patentes auf das Material, in das diese genetische Information eingebracht wird, dies in Analogie zum bestehenden Recht. Wird beispielsweise ein patentiertes Ventil ohne Zustimmung des Patentinhabers in einen Motor eingebracht, so kann der Patentinhaber den Verkauf des Motors untersagen, sofern dieses Ventil dort die patentierte Funktion erfüllt. Dieser Grundsatz soll jetzt auch für patentierte genetische Informationen gelten. Sonst könnte der Patentschutz jederzeit durch einen Einbau umgangen werden, und das wollen wir nicht. Die CVP-Fraktion stimmt deshalb auch hier mehrheitlich für den Antrag der Kommissionsmehrheit.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): In Artikel 8a geht es um die Patentierung von Herstellungsverfahren. Der unbestrittene Absatz 1 hält fest, dass sich der Patentschutz nicht nur auf das Verfahren, sondern auch auf die unmittelbaren Erzeugnisse erstreckt. In Absatz 2 wird der Fall von patentierten Verfahren mit biologischem Material geregelt. Danach umfasst der Patentschutz nicht nur die unmittelbaren Erzeugnisse, sondern auch die Folgegenerationen, sofern diese dieselben Eigenschaften aufweisen. Diese Regelung macht Sinn, weil biologisches Material anders als tote Materie vermehrt werden kann.
Die Minderheit Menétrey-Savary fordert hingegen, dass die Folgegenerationen biologischen Materials von der Schutzwirkung des Patentes explizit nicht mehr erfasst werden. Das ist genau das Gegenteil dessen, was die Kommissionsmehrheit fordert. Sie sehen dies nur schon an der Formulierung, wenn das Wort «zudem» im Antrag der Kommissionsmehrheit durch «nicht» im Antrag der Minderheit ersetzt wird. Die Minderheit würde den Patentschutz für Verfahren zur Herstellung von biologischem Material aushöhlen, denn so kann der Patentschutz leicht umgangen werden, einfach indem das gewonnene Material vermehrt würde. Ich möchte Sie an dieser Stelle noch einmal an das Ziel der Revision des Patentgesetzes erinnern: Wir wollen mit dieser Revision biotechnologische Erfindungen angemessen schützen. Zu diesem Schutz gehört auch, dass die Folgegenerationen biologischen Materials mit denselben Eigenschaften, die mit einem patentierten Herstellungsverfahren gewonnen wurden, dem Patentschutz unterstehen.
Daher bitte ich Sie im Namen der FDP-Fraktion, der Kommissionsmehrheit zuzustimmen und bei Artikel 8a den Antrag der Minderheit Menétrey-Savary abzulehnen.
In Artikel 8b werden die genetischen Informationen im patentierbaren Herstellungsverfahren geregelt. Wenn ein patentiertes Erzeugnis in einem Produkt verarbeitet wird, geht der Patentschutz dadurch nicht verloren. Dasselbe soll auch für biologisches Material gelten, das genetische Informationen in sich trägt. Artikel 8b trägt dem Rechnung. Die Minderheit Sommaruga Carlo will, dass der Patentschutz einer Erfindung mit genetischen Informationen nicht auf das biologische Material erstreckt werden kann, in das diese eingebracht wird. Das widerspricht einem angemessenen Schutz biotechnologischer Erfindungen.
Da sich die meisten von uns im Gebiet der Gensequenzen nicht wirklich auskennen, möchte ich Ihnen zur Veranschaulichung ein fiktives Beispiel ausserhalb der Biotechnologie geben. Stellen Sie sich vor, es würde eine neue Generation von Abfallcontainern entwickelt. Diese lassen sich nicht nur auf spezielle Art öffnen und entleeren wie Patent-Ochsner-Kübel, sondern sie zerkrümeln den Abfall gleich, wenn Sie ihn hineinwerfen. Begeistert ob dieser Idee haben Sie nun eine Vorrichtung entwickelt, die sicherstellt, dass angesichts der hohen Kehrichtgebühren nur Berechtigte ihren Abfall hineinwerfen können. Weil diese Erfindung neu ist und sich nicht naheliegenderweise aus dem Stand ableiten lässt, lassen Sie sie patentieren. Natürlich wollen Sie nicht, dass der Patentschutz Ihrer intelligenten Abfallentsorgeridentifizierung damit verlorengeht, wenn sie in einen Abfallcontainer eingebaut wird, sondern es liegt in Ihrem Interesse, dass Sie den Verkauf des Abfallcontainers verbieten können, wenn ein Dritter Ihre Erfindung ohne Ihre Zustimmung in einen solchen Container einbaut.
Analog verhält es sich mit dem Antrag der Mehrheit der Kommission für Rechtsfragen und des Bundesrates in Bezug auf Erfindungen, denen ein Erzeugnis mit genetischen

Informationen zugrunde liegt. Höhlen Sie also den Patentschutz für Erfindungen mit genetischen Informationen mit der Minderheit Sommaruga Carlo nicht aus, sondern stimmen Sie der Mehrheit zu.

Vischer Daniel (G, ZH): Wir haben hier bei den Artikeln 8a und 8b, aber auch bei Artikel 8c einen zentralen Bereich des Umfanges des Patentschutzes zu regeln. Die Hauptauseinandersetzung wird fraglos bei Artikel 8c, bei der Frage des Stoffschutzes, geführt. Bei den Artikeln 8a und 8b geht es indessen darum, inwieweit auch Erzeugnisse geschützt sind. Die heikle Frage betrifft mit Bezug auf sogenannt gentechnologische Erfindungen vor allem Artikel 8b.
Herr Bundesrat Blocher beliebt das mit dem Einspritzventil im Motor zu erläutern, das auch geschützt wird. Wir können aber Birnen nicht mit Äpfeln vergleichen. Vor allem in der Frage biologischen Materiales sind wir nicht auf der gleichen Ebene mit Erzeugnissen konfrontiert wie in diesem Beispiel des Motors. Hier gelangt die Kommission für Rechtsfragen an eine Grenze, weil im Grunde genommen gar nicht offengelegt ist, welches die Konsequenzen namentlich von Artikel 8b sind. Es gibt gar keine anschaulichen Beispiele, die uns erläutern, warum diese Erzeugnisse biologischen Materiales tatsächlich schützenswerte Interessen im Sinne des Patentschutzes darstellen sollen.
Im Grunde genommen wird hier gewissermassen eine Autopoiese geschützt, bei der gar nicht mehr gesagt werden kann, dass der Ursprung der Erfindung mit dem letztlich geschützten Erzeugnis noch in einem realen Zusammenhang steht. Das ist die Kernfrage, um die es hier geht. Solche biotechnologischen Erfindungen können einen Selbstlauf involvieren, der dann auch einen Schutz geniesst, obgleich die Erfindung den Umfang dieses Erzeugnisses gar nicht von Anfang an klar mit erfasst hat. Und gerade weil wir hier in einem Bereich sind, in dem vor allem die Pharmaindustrie einen möglichst weitgehenden Schutz beansprucht, um ihre sogenannten Erfindungen schützen zu können, will sie auch alle Folgen dieser Erfindungen – also die Erzeugnisse – im Patentschutz mit erfassen. Dagegen wehren wir uns. Auch das ist wieder ein klarer Einbruch in das freie Spiel der Forschung.
Die Frage wird sich mit Vehemenz bei Artikel 8c stellen. Sie stellt sich im Grunde genommen aber auch schon bei Artikel 8a und vor allem bei Artikel 8b. Hier privilegieren Sie gegenüber jeglicher anderer Forschung wiederum einseitig die Pharmaforschung mit einem Patentschutz. Jeder Forscher muss Angst haben, dass er sich gar nicht mehr in einen biotechnologischen Bereich einmischen kann, weil er Lizenzgebühren zahlen muss, da die Pharmaindustrie bereits einen Patentschutz auch für die Erzeugnisse beansprucht. Hier sind wir in einem schwierigen Abgrenzungsbereich, in welchem ein noch offenes Forschungsfeld offenbleibt und wo bereits der Patentschutz zugunsten der Pharmaindustrie letztlich eben diese Forschung hintertreibt.
Es geht also bei all diesen Fragen nicht einfach um einen abstrakten Ethikdiskurs, sondern, wie ich das schon zu Beginn gesagt habe, um die Frage: Übersteuert hier nicht das System der Wirtschaft mit seinem Code, das auf Geldzahlung gerichtet ist, das System der Wissenschaft, das auf Wahrheitscodes – Wahrheit übrigens innerhalb der Paradigmen, in denen überhaupt Forschung stattfindet – fixiert ist? Genau das wollen Sie hier. Sie übersteuern zugunsten des Wirtschaftssystems in unzulässiger Weise und stören das Äquivalenzverhältnis zwischen Forschung und Wirtschaft; das ist das erklärte Ziel von Herrn Bundesrat Blocher. Aber es muss nicht das erklärte Ziel auch eines bürgerlichen Parlamentariers oder einer bürgerlichen Parlamentarierin sein. An Ärztekongressen treffen sich nicht einfach links-grüne – wie Sie sagen – «Schmürzeli», die von Ethik reden, sondern angestammte Forscher, die ihr Vorrecht, auch gegenüber der Pharmaindustrie, wollen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Stamm lässt mitteilen, dass die SVP-Fraktion den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Mir geht diese Ausdehnung des abgeleiteten Stoffschutzes bei den Artikeln 8a und 8b sehr weit – zu weit, möchte ich sagen. Wenn bei Artikel 8a die entsprechenden Folgen berücksichtigt werden, dann stellt sich sehr deutlich heraus, dass die Einengung oder die Zurückhaltung, wie sie in der Fassung der Minderheit zum Ausdruck kommt, an und für sich berechtigt sind. Ich empfehle daher, dass wir dort der Minderheit folgen.
Artikel 8b ist wahrscheinlich die kritische Stelle in diesem Abstimmungspaket: die Erstreckung der Wirkung des Patents auf jedes Material, in welches das Erzeugnis eingebracht wird. Das Beispiel, das uns von der Sprecherin der FDP-Fraktion genannt worden ist, ist interessant, tönt interessant und auch gut. Aber es ist etwas gewagt, ein solches Beispiel auf die Probleme zu übertragen, die wir mit der Patentierung beziehungsweise dem abgeleiteten Stoffschutz in den genetischen Bereichen der Biotechnologie haben werden. Da möchten wir zurückhaltend sein.
Ebenfalls angebracht ist das bei Artikel 8c. Da sind noch sehr viele Fragen offen. Mit der Fassung der Minderheit wird mindestens ein Teil dieser Fragen so gelöst, dass wir nicht in eine Richtung gehen, die wir nachher allenfalls bereuen müssten.
Wir empfehlen daher, beim ganzen Abstimmungspaket, das hier vorliegt, jeweils mit der Kommissionsminderheit zu stimmen. Wir tun dies mehrheitlich; wahrscheinlich werden nicht alle Mitglieder unserer Fraktion entsprechend stimmen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Diese Artikel haben tatsächlich eine intensive Diskussion hinter sich. Es versteht sich von selbst, dass die verschiedenen Interessenten in der Wirtschaft hier verschiedene Standpunkte haben. Wenn die Industrie, das wäre die grosse Pharmaindustrie, hier forscht und eine Erfindung macht, möchte sie diese möglichst breit schützen. Das liegt ja auf der Hand. Das geschieht nicht, weil es böse Menschen wären, sondern weil jeder von uns das auch möchte. Namentlich die jungen Institute und die Universitäten möchten einen möglichst engen Schutz, damit sie auf der Erfindung der anderen aufsitzen und andere Wirkungsbereiche erforschen können.
Darum ist der Artikel ein Kompromiss. Die Pharmaindustrie musste auf diesen breiten Schutz verzichten. Der ist jetzt sehr eingeengt. Die kleinen und mittleren Institute und die Universitäten mussten auf einen Schutz verzichten, der nur gerade einen einzigen Wirkungsbereich beschlägt. Ich habe der Wirtschaft damals mitgeteilt: Ich lege kein Patentgesetz vor, bei dem sich diese beiden nicht auf einen Schutzumfang einigen können. Sie hören es hier: Es gibt fundamentale Opposition, man will keine biotechnologischen Patentierungen. Die einen wollen einen breiten, die anderen einen engen Schutz. Bei all diesen verschiedenen Interessen können wir innerhalb der forschenden Wirtschaft keine Auseinandersetzung haben.
Was jetzt vorliegt, ist ein einstimmiger Kompromiss. Das heisst nicht, dass alle zufrieden sind. Es ist bei jedem Kompromiss so, dass man nie vollständig zufrieden ist. Aber beide haben gesagt: Das ist für unsere Interessen ein gangbarer, ausgewogener Weg. Darauf können wir uns stützen. Wenn das Patentgesetz zur Abstimmung kommen sollte, dann werden die beiden Kreise sich nicht bekämpfen.
Wenn wir den Kompromiss auf die eine oder die andere Seite hin ändern, dann fällt er auseinander, und beide sind wieder frei. Sie müssen sehen: Die Pharmaindustrie selbst forscht heute auf diesem Gebiet. Das sind gar nicht diejenigen, die primär an diesem Patentgesetz interessiert sind. Also engt sie der allgemeine Schutz, den wir hier gewähren, natürlich auch ein.
Darum bitte ich Sie, dem Antrag der Mehrheit zuzustimmen – er ist inhaltlich mit dem Entwurf des Bundesrates identisch – und diesen Weg hier nicht zu verlassen.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Les arguments de la majorité sont exactement les mêmes que ceux qui viennent d'être exprimés par le groupe radical-libéral, par le groupe démocrate-chrétien et par le Conseil fédéral, le

groupe UDC s'étant directement rallié à la majorité. Je ne reprendrai pas ces arguments, mais je vais les résumer en deux phrases, de manière évidemment un peu schématique. Premièrement, la protection par le brevet dans tous ces cas doit être à la fois profonde et étroite; profonde, pour les générations et applications suivantes; étroite, pour ce qui est de la définition de base. Deuxièmement, les propositions de minorité ne veulent qu'une protection étroite et non profonde, ce qui viderait le brevet de sa substance pour les générations suivantes de matière biologique.
La majorité de la commission l'a emporté aux articles 8a et 8b, par 11 voix contre 7.

Art. 8a

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 105 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 74 Stimmen

Art. 8b

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 74 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich werde immer wieder gefragt, wie es mit der Beratung des Patentgesetzes weitergehe. Wir werden jetzt noch eine Stunde lang das Patentgesetz weiterberaten. Am Nachmittag beginnen wir mit dem Geschäft 04.463, der parlamentarischen Initiative Burkhalter, weil Herr Bundesrat Blocher im Ständerat beschäftigt ist. Wir fahren dann weiter mit der Beratung der Geschäfte gemäss Traktandenliste bis und mit Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes. Morgen Mittwoch um acht Uhr früh fahren wir mit der Beratung des Patentgesetzes fort.

Art. 8c
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Sommaruga Carlo, Aeschbacher, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Thanei, Vischer)
Betrifft die Erfindung eine Sequenz, die sich von einer natürlich vorkommenden Sequenz oder Teilsequenz ableitet, erstreckt sich die Wirkung des Patentes nur auf die Sequenz in Verbindung mit den im Patent konkret beschriebenen Funktionen (Art. 49 Abs. 2 Bst. b).

Art. 8c
Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Sommaruga Carlo, Aeschbacher, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Thanei, Vischer)
Si l'intervention concerne une séquence dérivant d'une séquence ou séquence partielle existant à l'état naturel, l'étendue du brevet se restreint à la séquence en relation avec les fonctions concrètes décrites dans le brevet (art. 49 al. 2 let. b).

Sommaruga Carlo (S, GE): Ici, nous sommes au coeur de la question de la portée des brevets sur les séquences de nucléotides ou ce qu'on appelle aussi séquences géniques, séquences géniques dérivées et séquences géniques partielles.
L'article 8c, comme les articles 8a et 8b, définit en fait la portée des droits exclusifs, dans ce cas, sur le produit tel que je viens de le décrire, c'est-à-dire les séquences de nucléotides. En fait, il est possible d'avoir ou de concevoir trois types de protection des droits distincts: il y a celle que l'on évoque souvent, la protection absolue; ensuite, il y a la protection limitée aux fonctions, et puis une protection restreinte à une fonction précise. La protection absolue est celle qui a été défendue tout au long de la consultation par les groupes de l'industrie pharmaceutique et par les groupes de biotechnologie. Les membres du corps professoral et de la recherche ont, eux, défendu ce que l'on appelle la protection restreinte à une fonction précise de la demande de brevet déposée. Selon l'une ou l'autre de ces protections, il en va de la portée du brevet, et surtout de la portée du brevet sur des éléments qui aujourd'hui ne sont pas encore connus. Si l'on permet de breveter des séquences de nucléotides de manière relativement large, c'est-à-dire avec une portée relativement longue et large des fonctions, on va couvrir des fonctions qui pourraient être découvertes ultérieurement et dès lors entraver la recherche, et surtout empêcher l'apparition de nouvelles découvertes et de nouvelles fonctions. Il s'agit donc, dans ce cas-là, d'être attentif aux demandes et aux appels du monde de la science.
La solution qui a été retenue par le Conseil fédéral est soi-disant à mi-chemin entre la position de la protection absolue et celle de la protection restreinte voulue par les chercheurs et défendue par nombre de cantons et de secteurs politiques lors de la consultation. En fait, cette protection, telle que proposée par la majorité, est en fait une protection qui brise, selon les chercheurs eux-mêmes, l'élan de la recherche.
Mais dans la mesure où la majorité de la commission a accepté le principe de la brevetabilité de la vie en admettant la brevetabilité des séquences géniques en vertu de l'article 1b alinéa 2, il convient donc d'avoir une vision et un projet de brevetabilité à portée restreinte, plutôt qu'une fonction précise décrite concrètement dans la demande de brevet, comme le demandent les chercheurs. Ici, je tiens à citer la lettre qui a été adressée aux parlementaires le 29 novembre 2006 par un aréopage de chercheurs, de professeurs et de directeurs d'instituts de recherche, et qui dit clairement: «Nous vous prions de vous engager à restreindre le brevet sur les séquences dérivées de gènes à la fonction inventée, comme l'envisage en alternative le Conseil fédéral dans son message.» C'est aussi la variante qu'a soutenue la majeure partie des milieux de la recherche et des hautes écoles lors de la procédure de consultation.
Notre proposition de minorité pour l'article 8c n'est en fait que la demande formulée par les milieux de la recherche dans leur courrier du 29 novembre 2006 que vous avez reçu. L'objectif est clair: il s'agit de restreindre la portée des brevets à une fonction précise décrite au moment de la demande. La proposition formulée par les milieux de la recherche et reprise par la minorité de la commission n'est pas une originalité: c'est la proposition de l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle faite lors de la deuxième consultation sur la question des brevets. C'est aussi la solution préconisée par le secteur de la recherche et surtout celle retenue par nos voisins, à savoir l'Allemagne, la France et l'Italie. Pour cela, je vous renvoie à la page 23 du message.
Pourquoi la restriction de la protection à la fonction décrite n'a-t-elle pas été intégrée concrètement et ne se retrouve-t-elle pas dans le projet de révision? C'est parce que le chef du Département fédéral de justice et police a créé, après la procédure de consultation, une commission ad hoc pour trancher cette question. Cette commission a rejeté la protection restreinte telle que voulue par la science. Or, cette commission n'était pas équilibrée: une majorité de ses membres était liée à l'industrie biotechnologique. La solution est présentée aujourd'hui, cela a été encore dit tout à l'heure par Monsieur Blocher, comme une solution de compromis. Mais les scientifiques l'ont toujours contestée et nous demandent de revenir à l'option retenue en première analyse par l'Institut fédéral de la propriété intellectuelle.
C'est ce que je vous propose de faire en vous demandant de voter pour ma proposition de minorité.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird. Die SP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag

der Minderheit unterstützen wird; Frau Thanei hat sich bereits zu Artikel 8c geäussert.
Herr Hochreutener und Frau Glanzmann haben das Wort für die CVP-Fraktion; sie teilen sich die Redezeit.

Hochreutener Norbert (C, BE): Ich spreche für die Mehrheit der CVP-Fraktion.
Der Stoffschutz ist eine Gratwanderung: Geht der Stoffschutz zu weit, so verhindert er, sobald ein Stoff einmal patentiert ist, die weitere Forschung an diesem Stoff und verhindert damit möglicherweise auch die Erfindung neuer Anwendungsmöglichkeiten; ist der Stoffschutz aber umgekehrt zu eng, so wird die primäre Forschung finanziell zu risikoreich, möglicherweise unterbleibt sie dann, und der Stoff wird gar nie erfunden. Der Stoffschutz besteht heute bereits bei den Chemikalien. Worum geht es? Ein Stoff wird erfunden, es wird eine Anwendungsmöglichkeit beschrieben, und der Stoff wird patentiert. Noch während der Laufzeit des Patentes wird eine weitere Anwendungsmöglichkeit gefunden; Aspirin z. B. wurde als Schmerzmittel entwickelt, aber es eignete sich auch zur Blutverdünnung. Gilt das Patent nun auch für die zweite Anwendungsmöglichkeit oder eben nicht? Bei den Chemikalien gilt das Patent auch für die zweite Anwendung. Es ist nämlich kaum mit vernünftigem Aufwand zu kontrollieren, wofür ein Stoff verwendet wird. Ohne Stoffschutz würde das billigere Nachahmerpräparat auch für den ersten Anwendungszweck verwendet. Man kann zum Beispiel bei einem Heilmittel nicht einen Polizisten in jede Arztpraxis stellen, der kontrolliert, wofür das Medikament verschrieben wird.
Die Befürchtung der Minderheit, dass die gefundene Lösung weitere Forschungen an einem patentierten Stoff verhindert, halte ich für unbegründet. Wir erfinden hier, wie gesagt, den Stoffschutz nicht neu. Wir kennen ihn seit langem für Chemikalien und übertragen ihn nun neu auch auf Gensequenzen. Auch bei den Chemikalien kam es nicht zu einer Verhinderung der weiteren Forschung; warum soll das hier anders sein? Der Bundesrat und die Kommissionsmehrheit schlagen eine ausgewogene Lösung, eine Kompromisslösung vor. Es wird sehr eng definiert, was geschützt ist, aber was geschützt wird, wird dann umfassend geschützt.
Die Mehrheit der CVP-Fraktion folgt hier dem Bundesrat und der Kommissionsmehrheit.

Glanzmann-Hunkeler Ida (C, LU): Die CVP-Fraktion hat im Zusammenhang mit dem Patentrecht grundsätzlich ethische Bedenken diskutiert. Bei den vorhergehenden Artikeln konnte die Fraktion der Kommissionsmehrheit zustimmen, weil diese Artikel durch andere Gesetze, wie das Stammzellenforschungsgesetz oder das Gentechnikgesetz, abgesichert sind und weil in diesen Gesetzen klare Richtlinien festgelegt sind. Diese Gesetze haben wir unterstützt, und wir stehen auch dazu.
Bei Artikel 8c sind nun Bedenken aufgeworfen worden, ob es richtig sei, dass ein Patent auf eine Nukleotidsequenz erworben werden kann und dieses Patent dann umfassend besteht. Wenn nun auf der gleichen, eingeschränkten Nukleotidsequenz eine weitere Patentierung erworben wird, ist dies zwar möglich, dem ersten Patentinhaber muss aber eine Lizenzgebühr bezahlt werden. Diese Einschränkung finden wir schwierig, denn der Ersterwerber des Patentes wird dann immer von den folgenden profitieren.
Die Höhe oder die Ausrichtung der Lizenzgebühr ist im Gesetz nicht festgehalten! Eine Lizenzgebühr sollte grundsätzlich so ausgestaltet sein, dass dies wirtschaftlich vertretbar ist. Die Forderung überhöhter Lizenzgebühren, wie dies heute zum Teil von amerikanischen Firmen gemacht wird, wäre aus unserer Sicht ethisch nicht vertretbar.
Ein Teil der CVP-Fraktion wird daher den Antrag der Minderheit zu Artikel 8c unterstützen, ein Teil wird sich bei diesem Artikel der Stimme enthalten und damit dem Ständerat die Chance einräumen, nochmals ausführlich über diesen Artikel und seine Auswirkungen zu diskutieren.

Vischer Daniel (G, ZH): Artikel 8c ist der Schicksalsartikel für die Pharmaindustrie, das steht ausser Zweifel. Das können Sie übrigens fünf Meter weiter, draussen in den Wandelhallen, selbst erfahren: Die Lobbyisten der Pharmaindustrie – auch der sogenannte achte Bundesrat persönlich, wie er in einer Zeitung genannt wurde – machen kein Hehl daraus, dass für sie die Mehrheitsfassung von Artikel 8c die Conditio sine qua non für dieses Gesetz sei. Hier sind wir also bei der Kernausmarchung, die übrigens vielleicht viel zentraler ist als die Frage der Parallelimporte, leider aber im Vorfeld dieser Auseinandersetzung zu wenig ernst genommen worden ist. Denn hier öffnen Sie der Pharmaindustrie Tür und Tor für eine beliebige Ausweitung des Patentschutzes.
Herr Bundesrat Blocher wird sagen: «Wir haben einen Kompromiss.» *(Heiterkeit)* Das war den ganzen Morgen hindurch ja seine Lieblingsformel. Ich bestreite, dass wir hier noch mit einem echten Kompromiss konfrontiert sind. Sinnigerweise hat der Bundesrat ja hier zugunsten der Pharmaindustrie nachgebessert. Er hat seine erste Fassung, die enger war, ausgeweitet, weil offensichtlich die Drohgebärde der Pharmaindustrie bedrohlicher war, als sich das der Bundesrat am Anfang vorgestellt hatte. Wir haben hier einen Kompromiss, der von wesentlichen Playern nicht mitgetragen wird. Ein Player ist zum Beispiel die Schweizerische Akademie der Naturwissenschaften; sie steht diesem nicht auf die Funktion beschränkten Stoffschutz, also dem weitergehenden Stoffschutz gemäss Mehrheitsfassung, kritisch bis feindlich gegenüber. Das ist ein Kern der Kritik. Mit Recht wurde immer wieder moniert, dass Sie dem Diktat der Pharmaindustrie Tür und Tor öffnen, wenn Sie die Fassung von Artikel 1a gemäss Mehrheit gutheissen, wenn Sie den Umfang des Stoffschutzes so ausweiten. Forscher abseits dieser Lobbys haben keine Chance mehr, gleichwertig ihre Forschungsarbeit wahrzunehmen. Es wird deswegen mit Recht festgehalten, dass die Fassung der Mehrheit echt und klar forschungsfeindlich ist, weil es eben nur ein Gerücht ist, einzig die Pharmaindustrie betreibe Forschung. Wer sich auf Ärztekongressen umhört, weiss, dass es wesentliche Bereiche der Forschung gibt, die eben gerade nicht von der Pharmaindustrie eingeschränkt werden wollen. Deutschland, Italien und Frankreich haben einen eingeschränkten Stoffschutz etwa in der Gegend des Minderheitsantrages.
Ein wichtiges Argument, nicht zuletzt in der deutschen Diskussion, war auch das Preiselement. Dieser ausgeweitete Stoffschutz wirkt preistreibend. Deswegen ist es schon aus Gründen des Konsumentenschutzes geboten, hier für die Minderheit einzutreten.
Sie müssen jetzt Ihren Lieblingsdiskurs des heutigen Morgens verlassen. Sie können nicht sagen, dass Sie für die Wirtschaft, für die Forschung und deshalb für die Mehrheit sind. Nein, wenn Sie hier der Mehrheitsfassung zustimmen, sind Sie nicht für die Wirtschaft, sondern nur für eine bestimmte Lobbygruppe, die Pharma. Sie sind nicht für die Forschung, sondern Sie sind nur für einen eingeschränkten Teil eines Forschungsbereiches, nämlich für die Pharmaindustrie. Das ist jetzt die Lackmusprobe für das, was Sie wollen. Wollen Sie eine offene Gesellschaft des Forschungsdiskurses, dann sagen Sie zum Diktat der Pharmaindustrie: Halt! Wollen Sie echten Wettbewerb, dann bestätigen Sie hier, dass nur der eingeschränkte Stoffschutz den echten Wettbewerb fördert.
Ich bin erstaunt, wie wenig Bewegung in diesem Saal bislang bei den Biopatenten war. Jetzt haben Sie die Chance für Bewegung, nehmen Sie sie wahr!

Stamm Luzi (V, AG): Herr Vischer, selbst wenn das stimmen würde, dass das der Schicksalsartikel für die Pharmaindustrie ist, so sind wir trotzdem wieder im Spannungsfeld des Patentgesetzes, in welchem wir jedes Mal sind. Es geht um folgende Frage: Der Schutz muss einerseits so weit gefasst sein, dass Anreize für die Forschung geschaffen werden, und der Schutz darf andererseits nicht zu weit sein, damit künftige Forschung nicht behindert wird. Es geht immer um das. Hier einen Mittelweg zu finden mag nicht einfach sein.

Aber es geht nicht um eine offene Wirtschaft oder um echte Konkurrenz, es geht nicht um ein Diktat der Wirtschaft, es geht nicht um eine Lobby, sondern es geht um die Frage, wo die Grenze sinnvoll zu ziehen ist zwischen Schutz einerseits, damit geforscht wird, und nicht übertriebenem Schutz andererseits, damit die Forschung nicht behindert wird.
Es geht hier bei Artikel 8c um den Schutzumfang und zum Beispiel, wie das Kollege Hochreutener richtig gesagt hat, darum, Erfahrungen, die wir mit den Chemikalien schon haben, jetzt auf ein anderes Gebiet zu übertragen. An der Problematik, die ich eben unterstrichen habe, ändert sich nichts. Deshalb, als Folge aus dem Gesagten: Die SVP-Fraktion ist für den Antrag der Mehrheit und bittet Sie, ihm zuzustimmen.

Sommaruga Carlo (S, GE): Monsieur Stamm, comment pouvez-vous nous dire que c'est une solution médiane, lorsque l'on constate dans la lettre du 26 novembre dernier, qui a été adressée à l'ensemble des parlementaires, que des personnes comme le président de la Ligue suisse contre le cancer, le président de la Société suisse de génétique médicale, ou encore un professeur d'un institut de pharmacologie et toxicologie et un professeur d'un institut de biologie des plantes s'opposent à ce compromis, en disant que cela ne respecte pas et ne garantit pas la recherche à l'avenir et qu'ils considèrent donc qu'il s'agit d'un cadeau fait à l'industrie pharmaceutique?

Stamm Luzi (V, AG): Herr Sommaruga, ich nehme zur Kenntnis, was Sie sagen. Ich will den Leuten, die Sie zitiert haben, nicht unrecht tun. Aber ich habe in diesen vielen Jahren im Parlament lernen müssen, dass die Meinungen von massgebenden Experten leider sehr oft auch erschreckend politisch gefärbt und manchmal sogar ebenfalls von Interessengruppen beeinflusst sind.

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich möchte mich zuerst bei Herrn Vischer für meine männlich-sonore Stimme entschuldigen – es tut mir leid.
Dieser Artikel ist hier in seiner ganzen Entstehungsgeschichte, im Inhalt falsch dargestellt worden. Es gab zwei Positionen: Die Position der Pharmaindustrie – bei Biotechnologie und Gentechnologie ist natürlich die Pharmaindustrie massgebend – war auf den Schutz der ganzen Gensequenz ausgerichtet; das ist ja begreiflich. Die Vertreter der anderen Seite – namentlich auch Leute, die Sie jetzt genannt haben, wie Hochschulprofessoren – möchten natürlich möglichst keinen Schutz geben, damit sie von den Forschungsergebnissen derjenigen, die viel Geld ausgegeben haben, profitieren können. Diesen extremen Vorschlag nimmt jetzt die Minderheit hier auf. Das ist nicht der Kompromissvorschlag, sondern es ist der extreme Vorschlag. Es ist nicht wahr, dass das ursprünglich unser Vorschlag war – Herr Vischer, Sie können die Botschaft nachlesen. Wir haben in der Botschaft diese Extremauffassung behandelt und Ihnen gesagt, warum wir diese extreme Position ablehnen. Nach dieser ist es so, dass nur gerade eine einzige Funktion geschützt wäre. Aber die Meinung der Pharmaindustrie konnten wir auch nicht berücksichtigen, das heisst, wir haben sie nicht berücksichtigt. Wir haben ihr nur den Schutz für Sequenzabschnitte einer Teilsequenz oder einer Sequenz zugestanden, welche die im Patent konkret beschriebene Funktion erfüllen. Es kann sein, dass es dort auch andere Funktionen gibt, aber der Schutz gilt nur für dieses Abschnittchen.
Es ist gesagt worden, das sei der entscheidende Artikel; er ist insofern entscheidend, als dieses Gesetz Schiffbruch erleiden wird, wenn dieser Kompromiss auseinanderfällt – das will die links-grüne Seite hier natürlich, weil sie diese Patente ja fundamental bekämpft. Wenn man den Antrag der Minderheit unterstützt, wird die Pharmaindustrie nicht mitmachen; wenn man die Pharmaseite unterstützt, wird die andere Seite nicht mitmachen. Es ist eine Kompromissformel, die wir Ihnen vorschlagen. Sie bezieht sich nur auf den Sequenzabschnitt. Jetzt müssen Sie Ihre Verantwortung wahrnehmen. Ich bin der Meinung, dass wir eine vor allem im Forschungsbereich so wichtige Industrie jetzt nicht einfach hintanstellen sollten; wir sollten nicht sagen, dass wir praktisch keinen Schutz mehr geben. Das sollten wir nicht tun. Das Resultat wird sonst sein, dass die Schweiz als Forschungsstandort in diesen Bereichen ausgedient hat. Etwa 13 bis 15 Prozent der Wertschöpfung stammen aus dieser Tätigkeit.
Nun ist die Frage der Entschädigung aufgeworfen worden. Alles, was ausserhalb des Sequenzabschnittes liegt, ist nicht entschädigungspflichtig; es ist nicht entschädigungspflichtig, weil es nicht geschützt ist. Nur für den kleinen Abschnitt mit der beschriebenen Funktion sind Gebühren zu bezahlen; das wird im freien Verhältnis mit denjenigen festgelegt, die es nutzen.
Aber ich bitte Sie, den Kompromiss bei Artikel 8c zu unterstützen; das ist wesentlich für diejenigen, die das Patentgesetz wollen, und für diejenigen, die den biotechnologischen Schutz wollen. Es ist klar, dass diejenigen, die es nicht wollen, auch das bekämpfen werden.

Sommaruga Carlo (S, GE): Je ne reviendrai pas sur la qualification de la solution dite du compromis. En général, lorsqu'il y a compromis, il n'y a pas de proposition de minorité.
J'aimerais relever qu'aux articles 1a et 1b alinéa 2, vous nous avez indiqué qu'il fallait s'aligner sur les solutions européennes. Ma question est dès lors la suivante: pourquoi, alors que la France et l'Allemagne ont adopté une solution avec des restrictions sur la portée du brevet à des fonctions déterminées, devons-nous choisir en Suisse une solution qui n'est pas compatible avec celle de nos voisins les plus directs et qui font preuve d'excellence dans la recherche, d'ailleurs reconnue au niveau mondial?

Blocher Christoph, Bundesrat: Ich bin so orientiert worden, dass diese Lösung der Minderheit nicht der deutschen oder der französischen entspricht. Aber es haben verschiedene Länder andere Lösungen. In Amerika – wo die Pharma natürlich extrem fortgeschritten ist – hat man das Gegenteil: Die haben einen breiten Schutz, nicht wahr?
Das ist also ein Kompromiss und, wie ich meine, ein Kompromiss für einen Ort, in welchem die Pharmaindustrie und die Forschung eine Rolle spielen. Punkto Deutschland muss ich Ihnen sagen: Die grossartige deutsche Pharmaindustrie, die einmal bestand – sie war die führende –, ist heute nicht mehr führend, weil dort beim Schutz nicht die erforderlichen Massnahmen getroffen wurden; das mit der Gentechnologie war schon vorher. Wir sollten diesen Weg nicht gehen.
Ich bitte Sie, diesem Kompromiss zu Artikel 8c zuzustimmen.

Baumann J. Alexander (V, TG), für die Kommission: In der Streitfrage zwischen umfassendem, absolutem Schutz einerseits und dem einschränkenden zweckgebundenen Schutz andererseits gilt es, eine Lösung zu finden, welche einen angemessenen Schutz von Erfindungen betreffend Gensequenzen gewährleistet. Der Schutz soll weit genug sein, um Anreize in der Forschung zu schaffen. Er soll aber nicht so weit gehen, dass die Forschung behindert wird.
Die Kommissionsmehrheit beantragt Ihnen, den Kompromissvorschlag zu unterstützen, welcher zwischen den Industrieunternehmen, den kleinen und mittleren Unternehmen und den Kreisen der Wirtschaft gefunden wurde. Diesem Kompromiss zufolge werden Patentansprüche auf Sequenzen von Genen eng gefasst. Die für eine konkret offenbarte Funktion einer Sequenz nicht wirkungsrelevanten Sequenzabschnitte werden vom Patentschutz ausgenommen. Dieser Ansatz erlaubt es, spekulativ breite Patentansprüche einzuschränken. Es bleibt aber darüber hinaus beim absoluten Stoffschutz gemäss der Rechtsprechung. Damit kann ein annehmbarer Patentschutz für die forschende Pharma- und Biotechnologieindustrie gewährleistet werden. Gleichzeitig werden spekulative Patente verhindert.

Zum Antrag der Minderheit: Dieser rein zweckgebundene Stoffschutz bietet nach Ansicht der Kommissionsmehrheit bei Gensequenzen keinen ausreichenden Schutz für die Forschungsaufwendungen auf diesem Gebiet. Neue Verwendungen patentierter Gene können von Dritten ohne Lizenzgebühren genutzt werden. Derjenige, der als Erster eine Innovation entwickelt, wird dadurch gegenüber demjenigen benachteiligt, der ihm auf dem vorbereiteten Weg nachfolgt. Das könnte die Innovationstätigkeit der biotechnologischen Industrie in der Schweiz empfindlich beeinträchtigen und zu einem Standortnachteil werden. Wie gesagt, der Mittelweg des Bundesrates stellt nach Ansicht der Kommissionsmehrheit das erforderliche Gleichgewicht zwischen zu wenig Anreizen und zu viel Patentschutz her.
Ich bitte Sie, die Fassung des Bundesrates zu unterstützen und den Minderheitsantrag abzulehnen.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): J'ai encore une question qui porte toujours sur ce compromis et ces deux possibilités.
Le message dit clairement qu'il y a deux approches possibles. La première approche revient à accorder aux séquences de nucléotides une protection absolue. La deuxième approche ne nécessite pas l'approbation du titulaire du brevet pour une nouvelle fonction, ni le versement de redevances. Ce sont donc deux approches très différentes. Le Conseil fédéral, dans le présent projet de loi, a choisi la première approche. Comment pouvez-vous dire que c'est un compromis? D'autant plus que le message dit à propos de la deuxième approche: «L'industrie pharmaceutique, soutenue par les associations économiques, a rejeté cette proposition de manière véhémente et voulait même retirer son soutien à l'ensemble du projet.» Je ne comprends pas qu'on parle de compromis.

Baumann J. Alexander (V, TG), für die Kommission: Frau Menétrey-Savary, Sie wissen, dass die Vernehmlassung jeweils stattfindet, nachdem die Botschaft veröffentlicht worden ist. In diesem Fall gab es eben eine Diskussion zwischen den beteiligten Interessenvertretern. Dem Bundesrat ist es gelungen, diesen Kompromiss herbeizuführen, eine Lösung, die jetzt breit abgestützt getragen wird. Wir haben das in den Hearings zur Kenntnis nehmen können. Deshalb steht die Mehrheit der Kommission zu diesem Kompromiss.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: J'aimerais juste ajouter un point à ce qu'a dit mon collègue de langue allemande, sur l'impact économique de cet article.
On a entendu dire à plusieurs reprises que cela concernait avant tout les grandes entreprises pharmaceutiques: j'aimerais préciser qu'un régime avec une protection limitée tel que le souhaite la minorité serait au contraire particulièrement nuisible pour les petites entreprises biotechnologiques, car ce sont elles, précisément, qui sont souvent au début d'un nouveau cycle inventif et qui se verraient en quelque sorte voler leur leadership.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.082/3706)
Für den Antrag der Mehrheit .... 106 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 78 Stimmen

Art. 9
Antrag der Mehrheit
Abs. 1
....
c. .... eines Arzneimittels im Inland oder in Ländern mit vergleichbarer Arzneimittelkontrolle vorausgesetzt sind;
....
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Hämmerle, Aeschbacher, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei, Vischer)
Abs. 1 Bst. e
e. .... zum Zweck der Züchtung oder der Entdeckung und Entwicklung sowie des Vertriebes einer Pflanzensorte;

Art. 9
Proposition de la majorité
Al. 1
....
c. .... d'un médicament en Suisse ou dans un pays ayant institué un contrôle de médicament équivalent;
....
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Hämmerle, Aeschbacher, Hubmann, Jutzet, Leutenegger Oberholzer, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei, Vischer)
Al. 1 let. e
e. .... et à des fins de développement ou de distribution d'une variété végétale;

Hämmerle Andrea (S, GR): Der freie Zugang zu anderen bestehenden Sorten ist Ausgangspunkt für jede Züchterarbeit. Der Züchter ist darauf angewiesen, dass er diesen freien Zugang hat. Der freie Zugang ist Voraussetzung für weitere Innovationen, er ist dafür sogar unabdingbare Voraussetzung. Der freie Zugang zu diesen anderen Sorten ist das sogenannte Züchterprivileg. Durch nationales, aber auch internationales Sortenschutzrecht ist dieser freie Zugang garantiert. Gemäss Sortenschutzrecht darf jeder, der eine neue Sorte entwickelt hat, seine neue Sorte auch frei vermarkten. Er ist gegenüber denen, welche die Ausgangssorten gezüchtet haben, zu keinerlei Zahlungen verpflichtet. Dieses System funktioniert ausgezeichnet und hat unzählige neue Pflanzensorten hervorgebracht.
Mit der Patentierung von Pflanzen und/oder Genen hat dieses System nun leider ein Ende. Der Antrag von Bundesrat und RK lautet so, dass der Züchter nur noch mit den Pflanzen arbeiten darf, dass er seine Züchtung entwickeln darf, dass er aber eine Lizenz beantragen muss, wenn er mit seiner neuen Züchtung auf den Markt will – wenn er sie kommerzialisieren will, diese neue Sorte in den Verkehr bringen will –, und für die Lizenz auch bezahlen muss, falls er eine solche erhält. Dies kompliziert und verteuert den Ablauf, und vor allem werden mit diesem neuen System kleinere Züchter aus dem Markt verdrängt, und zudem wird damit die Innovation ganz klar behindert. Das wiederum hat eine Konzentration zur Folge, was gerade im Bereich der Pflanzenzüchtungen in niemandes Interesse sein kann.
Die Minderheit verlangt nun nicht mehr, als dass das seit Jahren bewährte System vom Sortenschutzrecht ins Patentrecht übertragen wird. Das Ziel des Patentrechtes muss es sein, die Innovation zu fördern, und nicht, ein paar wenige Grosse zu privilegieren und viele Kleine aus dem Markt auszuschliessen.
Zum Schluss: Herr Bundesrat Blocher spricht heute schon den ganzen Tag immer wieder vom Kompromiss, den dieses Gesetz darstelle. Im Landwirtschaftsbereich jedenfalls sehe ich von Kompromiss rein gar nichts. Die Bauern haben an diesem Artikel sicher keine Freude und sind damit sicher auch nicht einverstanden, sind also in den Kompromiss sicher nicht eingebunden.
Ich bitte Sie also, der Minderheit zuzustimmen.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): L'article 9, globalement, est très important et le groupe des Verts l'approuve en général, car il consacre les privilèges de la recherche et des agriculteurs. Pour ces derniers, les Verts considèrent que les possibilités offertes sont insuffisantes.

Le développement des OGM dans l'agriculture a totalement bouleversé la donne dans ce domaine. Notre pays est encore épargné grâce au moratoire, mais ce n'est peut-être que provisoire. Les pays qui, eux, se sont engagés dans la culture des plantes transgéniques connaissent des répercussions considérables dont les brevets et leur rétribution ne sont pas les moindres.
Sur le plan mondial, quatre grandes multinationales de l'agroalimentaire, dont la suisse Syngenta, filiale de Novartis, se partagent le marché mondial. A ce jour, Monsanto monopolise 80 pour cent des semences dans le monde, et ses méthodes arrivent à ruiner des petits cultivateurs dans de nombreux pays. Nous sommes plusieurs dans cette salle, d'ailleurs, à l'avoir constaté en Inde. Des millions d'agriculteurs se sont endettés pour acheter des semences de coton transgénique, éblouis par les promesses de rendement qui se sont révélées fallacieuses.
Chez nous, Syngenta prétend que ses recherches sur les plantes transgéniques ont pour but de garantir le libre choix des agriculteurs. Eh bien, c'est tout le contraire qui risque de se produire! Alors que partout dans le monde, depuis des millénaires, les agriculteurs ont sélectionné leurs semences et échangé leur savoir, ils ne pourront peut-être plus le faire si les plantes transgéniques brevetées dominent le marché.
Jusqu'ici, en Suisse, la loi fédérale sur la protection des obtentions végétales garantissait, et garantit encore aujourd'hui d'ailleurs, la liberté de la recherche et la possibilité d'échanger et de commercialiser les espèces. Or, si l'article 9 que nous discutons reconnaît ce privilège, il exclut la possibilité de commercialiser le résultat des recherches, ce qui revient à dire qu'on peut développer de nouvelles variétés végétales, mais qu'on ne peut rien en faire, si j'ose dire. S'il est possible de travailler sur des matières brevetées, il faudra toujours payer des redevances pour les utiliser et les commercialiser. Un privilège de la recherche en agriculture sans commercialisation, cela ne sert à rien, tous les agriculteurs vous le diront.
C'est pourquoi le groupe des Verts soutient la proposition de la minorité.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Artikel 9 ist eine zentrale Neuerung. Mit dem Katalog von Ausnahmen wird klar geregelt, unter welchen Bedingungen ein Patent keine Wirkung hat. Diese Ausnahmen gelten absolut und können, wie Absatz 2 verdeutlicht, nicht durch vertragliche Abreden eingeschränkt oder aufgehoben werden.
Die Minderheit Hämmerle möchte nun den Ausnahmenkatalog dahingehend erweitern, dass nicht nur die Benützung biologischen Materials zum Zweck der Züchtung oder der Entdeckung und Entwicklung einer Pflanzensorte von der Wirkung eines Patents ausgeschlossen wird, sondern auch der Vertrieb. Das geht der FDP-Fraktion entschieden zu weit, würde doch dadurch der Patentschutz für Pflanzensorten völlig ausgehöhlt. Unserer Meinung nach wird mit dem Antrag der Mehrheit dem Anliegen der Züchter genügend Rechnung getragen.
Deshalb empfehle ich im Namen der Fraktion der FDP und der Liberalen, der Kommissionsmehrheit zu folgen und den Minderheitsantrag Hämmerle abzulehnen.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Mit der Ausnahme von der Patentwirkung wird in Buchstabe e ein Privileg für Züchterinnen und Züchter festgelegt. Dieser Entzug der Patentwirkung zieht die Konsequenzen aus dem Gerichtsfall Monsanto versus Percy Schmeiser, der grosse internationale Aufmerksamkeit erregte und der die drastischen Auswirkungen von Patenten auf die Bauernschaft aufzeigte. Wenn nämlich ein patentiertes Gen durch unbeabsichtigte Auskreuzung auf das Feld eines Nachbarn gelangt, so darf doch dieser Bauer nicht der Patentverletzung angeklagt werden!
Die Kommission für Rechtsfragen will es daher zulassen, dass auch patentgeschütztes Material für die Züchtung einer Pflanzensorte verwendet werden darf. Die Mehrheit will es aber nicht zulassen, dass daraus resultierende neue Pflanzensorten vom Züchter oder von der Züchterin vertrieben werden dürfen. Wo aber, liebe Landwirtinnen und Landwirte, ist denn der Anreiz für einen Züchter, wenn er seine neuen Sorten nicht vermarkten darf? Ist es richtig, dass er für seine Neuzüchtung, die vielleicht gar nichts mit dem Patent auf der Ausgangspflanze zu tun hat, teure Lizenzen bezahlen muss? Landwirte züchten ja nicht um der Züchtung willen. Sie wollen etwas produzieren und verkaufen. Lizenzen verteuern diese Produktionskosten erheblich.
Ich möchte hier insbesondere jenen Kolleginnen und Kollegen sagen, die mit mir zusammen im Frühling in Indien waren und gesehen haben, wohin die Abhängigkeit von Lizenzen führen kann: Stimmen Sie hier bitte der Minderheit zu. Das Züchterprivileg existiert übrigens auch im Sortenschutzgesetz – dies an die Adresse jener, die sich sonst nicht mit Landwirtschaft beschäftigen. Dort ist es erlaubt, Weiterzüchtungen aus Züchtungen kommerziell zu nutzen. Es gibt keinen Grund, hier einen Unterschied zu machen. Es ist nicht einsichtig, warum traditionelle Züchter und jene, die mit gentechnologischen Methoden arbeiten, unterschiedlich zu behandeln sind. Lassen Sie also auch den Vertrieb solcher Neuzüchtungen zugunsten der landwirtschaftlichen Produktion und zugunsten der Konsumierenden zu.
Noch ein Wort zur Diskussion in der Kommission für Rechtsfragen: Die WAK-Minderheit, die den von Herrn Hämmerle in der Kommission für Rechtsfragen eingebrachten Antrag unterstützt hat, wollte auch die Formulierung «oder der Entdeckung» aus dem Text streichen. Dies war kein Versehen, wie in der Kommission für Rechtsfragen gemutmasst wurde. Dieses Gesetz sagt ja deutlich, dass Entdeckungen nicht patentierbar sind, und deshalb macht es auch keinen Sinn, hier die Entdeckungen wieder auszunehmen. Sie sind ja sowieso schon ausgenommen. Ich gehe davon aus, dass die Redaktionskommission dies dann bereinigen wird.
Ich möchte Sie wirklich dringend bitten, hier keinen Unterschied zum Sortenschutzgesetz zu machen. Es ist zum Wohle auch unserer Landwirtschaft, wenn man etwas züchten und dieses nachher auch verkaufen kann, ohne noch teure Lizenzen dafür bezahlen zu müssen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Die CVP-Fraktion stimmt für die Fassung der Mehrheit. Die Fassung der Minderheit Hämmerle würde es nämlich erlauben, z. B. Patente auf gentechnisch veränderten Pflanzen relativ einfach auszuhebeln. Züchtungen sind nicht patentierbar; sie sind keine Erfindungen. Züchtungen bedeuten nur: Auslese unter vorhandenen Genomen und eventuelle Kombination vorhandener Genome durch Kreuzung. Es fehlt das Kriterium des grundsätzlich Neuen, das für eine Erfindung nötig ist. Gezüchtete Sorten sind zwar auch geschützt, aber der Sortenschutz ist schwächer als der Patentschutz.
Wie steht es nun aber um Züchtungen, welche gentechnisch veränderte Organismen (GVO) zum Ausgangspunkt haben? Gemäss Entwurf gilt für die Züchtung das Patent auf dem GVO, das als Ausgangsmaterial diente. Der Grund ist einfach: Was eine Züchtung ist, ist schwer zu definieren. Man kann etwas ganz Unwichtiges anzüchten; würde das Patent für das Ausgangsmaterial nicht mehr gelten, müsste man keine Lizenzgebühren bezahlen, hätte aber den Vorteil, der durch die genetische Veränderung erreicht wurde. Damit könnte jedes Patent ausgehebelt werden. Eine Analogie dazu ist z. B. ein Auto mit einem grundsätzlich neuen Motor, der patentiert ist. Alle gelieferten Modelle sind einfarbig. Man stellt nun neu ein zweifarbiges Modell her und sagt, das sei eine Weiterentwicklung, bei der man keine Lizenzgebühr für den Motor mehr bezahlen müsse. Die andere Farbe des neuen Modells wäre eine Analogie zu einer solchen unwesentlichen Weiterzüchtung.
Die Befürworter eines erweiterten Züchterprivileges argumentieren mit dem Bauern, der nun nicht mehr frei züchten könne. Dazu möchte ich nur sagen: Könnte man mit einem erweiterten Züchterprivileg die Patente auf GVO unterlaufen, wäre die Entwicklung von GVO nicht mehr lohnend und würde nicht mehr stattfinden. Dem Züchter würden also

GVO für die Züchtung überhaupt nicht zur Verfügung stehen. Der Antrag der Minderheit ist also kontraproduktiv.
Folgen Sie der Mehrheit.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG): Herr Kollege, Sie haben gesagt, dass man auch ganz Unnützes züchten kann. Sind Sie sicher, dass das nicht auch passieren kann, wenn man an den genetischen Grundlagen arbeitet? Wie können Sie hier einen Gegensatz konstruieren?

Hochreutener Norbert (C, BE): Sie haben Recht, Frau Kollegin, das könnte man. Aber es geht darum, dass das eine Unterlaufung des Patentrechtes wäre, wenn man auf der Basis eines GVO, der patentgeschützt ist, irgendetwas Künstliches, Neues, Unwesentliches dazuzüchten und das Ganze dann als eigene Erfindung ausnutzen könnte, ohne Lizenzgebühren zu zahlen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Artikel 9 sieht neu Ausnahmen vom Patentschutz vor; bei allen aufgezählten Punkten gilt also der Patentschutz nicht mehr. Insbesondere ist das Forschungsprivileg darin enthalten, und in Absatz 1 Buchstaben e – der jetzt zur Diskussion steht – und f sind wichtige Einschränkungen zugunsten der landwirtschaftlichen Kreise vorgesehen. Diese beschlagen auch die Fragen, die Herr Zemp heute Morgen gestellt hat. Auch dieses Anliegen der landwirtschaftlichen Kreise wurde gehört. Herr Hämmerle hat gesagt, ich hätte von Kompromissen gesprochen. Der letzte war ein Kompromiss zwischen der Industrie und den Forschungslabors. Das hat mit diesem Artikel nichts zu tun. Aber dieser Artikel berücksichtigt natürlich die Anliegen der Landwirtschaft; das haben wir in der Botschaft geschrieben.
Die Einschränkungen sind zugunsten der landwirtschaftlichen Kreise, und die Vorschläge gehen sehr weit. So ist zum Beispiel das Züchterprivileg keine Selbstverständlichkeit. Anders als beim Sortenschutz – es wurde von Frau Fässler auf den Sortenschutz hingewiesen – besteht es schon vor der Vermarktung einer neuen Sorte. Der Sortenschutz beginnt erst viel später, bei der Vermarktung. Damit ist der Zugang zu den genetischen Informationen in einem sehr frühen Zeitpunkt gegeben. Das ist der Sinn dieses Artikels.
Der vorliegende Minderheitsantrag geht noch sehr viel weiter. Man kann natürlich den Patentschutz aufheben, wenn man will. Aber Sie müssen sehen: Jeder Züchter kann patentiertes biologisches Material für die Zucht verwenden; das ist gegeben. Und anders als beim Sortenschutz ist dies – wie gesagt – frühzeitig möglich. Wenn ein Züchter eine Erfindung bei seiner Züchtung nutzt, weil diese seiner Züchtung besonders gewünschte Eigenschaften verleiht, so soll er natürlich auch dafür bezahlen müssen. Sonst ist ja derjenige, der ein Patent gratis nutzt, bessergestellt als derjenige, der ein Patent besitzt. Derjenige, der ein Patent besitzt und das dann nutzt, muss natürlich für seine Ware etwas haben, und das würde man hier ausschliessen. Also: Den Handel hier mit einzubeziehen, das bedeutet natürlich eine Aufhebung des Patentes, und das würde von allen, die dieses Patent aushebeln wollen, gebraucht. Nicht wahr, wir sprechen jetzt da von Bauern, aber es geht um Züchter, und diese sind natürlich in diesen Bereichen, auch weltweit gesehen, nicht die normal tätigen Bauern.
Darum sind wir der Meinung, dass wir hier die Züchterprivilegien gerade für die Bauern weit gefasst haben. Aber wenn es dann vermarktet werden soll, vertrieben werden soll – das ist zu einem viel späteren Zeitpunkt –, muss man natürlich eine Lizenzgebühr bezahlen, das wäre sonst nicht in Ordnung.
Darum bitten wir Sie, bei diesem Artikel der Mehrheit und dem Bundesrat zuzustimmen.

Baumann J. Alexander (V, TG), für die Kommission: Im Rahmen der Ausnahmen vom Patentschutz erklärt Buchstabe e nun mit Blick auf die bislang nicht gefestigte Reichweite des Forschungsprivilegs ausdrücklich, dass «die Benützung biologischen Materials zum Zweck der Züchtung oder der Entdeckung und Entwicklung einer Pflanzensorte» nicht dem Verbotsrecht des Patentinhabers unterliegt. Mit dieser Ausnahmebestimmung wird der frühzeitige und freie Zugang zum pflanzengenetischen Material für die Zwecke der Forschung und der Weiterzucht im Patentrecht sichergestellt.
Die Minderheit möchte nicht nur die Früchte, sondern auch noch den Vertrieb des Zuchtmaterials in diese Ausnahme einschliessen. Die Mehrheit Ihrer Kommission sprach sich gegen diese Angleichung an das Sortenschutzgesetz in diesem Bereich aus, da sich die Schaffung einer neuen Sorte wesentlich von einer technischen Erfindung unterscheidet. Es geht nach Meinung der Kommissionsmehrheit zu weit, auch den Vertrieb einer Züchtung von den Wirkungen des Patentes auszunehmen. Ein Züchter könnte dann unter Berufung auf das Züchterprivileg patentiertes biologisches Material in seine Züchtung einbauen und das so entwickelte Produkt anschliessend kommerziell nutzen. Damit würde der Patentschutz unterlaufen.
Die Züchter werden schon mit der vorliegenden Regelung bevorzugt. Anders als bei den geschützten Sorten könnte beispielsweise patentiertes biologisches Material für die Zucht verwendet werden, bevor der Patentinhaber seine Erfindung als Sorte vermarktet. Wenn Züchter nun sogar eine Erfindung kostenlos vermarkten dürften, würden sie bessergestellt als der Patentinhaber.
Die Mehrheit befürwortet daher den Entwurf des Bundesrates, welcher für die einheimische Landwirtschaft sachgerecht ist.
Ich beantrage Ihnen daher die Ablehnung des Minderheitsantrages.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.082/3707)
Für den Antrag der Mehrheit .... 104 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 70 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

Schluss der Sitzung um 13.00 Uhr
La séance est levée à 13 h 00

Elfte Sitzung – Onzième séance

Dienstag, 19. Dezember 2006
Mardi, 19 décembre 2006

15.00 h

04.463

Parlamentarische Initiative Burkhalter Didier. Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen

Initiative parlementaire Burkhalter Didier. Engagement du Conseil fédéral lors des votations fédérales

Erstrat – Premier Conseil

Einreichungsdatum 07.10.04
Date de dépôt 07.10.04

Bericht SPK-NR 15.09.06 (BBl 2006 9259)
Rapport CIP-CN 15.09.06 (FF 2006 8779)

Stellungnahme des Bundesrates 08.11.06 (BBl 2006 9279)
Avis du Conseil fédéral 08.11.06 (FF 2006 8797)

Nationalrat/Conseil national 19.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Antrag der Mehrheit
Eintreten

Antrag der Minderheit I
(Amstutz, Fehr Hans, Hutter Jasmin, Joder, Pfister Gerhard, Schibli, Weyeneth)
Nichteintreten

Antrag der Minderheit II
(Weyeneth, Amstutz, Hutter Jasmin, Müri, Perrin, Schibli)
Rückweisung der Vorlage an die Kommission
mit dem Auftrag, Artikel 10a des Bundesgesetzes über die politischen Rechte so zu formulieren, dass die Informationspflicht des Bundesrates genau umschrieben und gegenüber der heutigen Handhabe klar eingegrenzt wird.

Antrag des Bundesrates
Nichteintreten

Proposition de la majorité
Entrer en matière

Proposition de la minorité I
(Amstutz, Fehr Hans, Hutter Jasmin, Joder, Pfister Gerhard, Schibli, Weyeneth)
Ne pas entrer en matière

Proposition de la minorité II
(Weyeneth, Amstutz, Hutter Jasmin, Müri, Perrin, Schibli)
Renvoyer le projet à la commission
L'article 10a de la loi fédérale sur les droits politiques sera reformulé afin de décrire exactement l'obligation d'information du Conseil fédéral et de déterminer avec précision ses limites par rapport à la pratique actuelle.

Proposition du Conseil fédéral
Ne pas entrer en matière

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: In der Herbstsession 2004 reichte Kollega Didier Burkhalter die parlamentarische Initiative 04.463, «Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen», ein. Der Initiant fordert gesetzliche Bestimmungen, welche den Bundesrat verpflichten, bei eidgenössischen Abstimmungen aktiv zu informieren und dabei die Haltung der Bundesbehörden klar und objektiv zu vertreten.
In der Vorprüfung hat die SPK Ihres Rates am 27. Januar 2005 der Initiative mit 17 zu 6 Stimmen Folge gegeben. Die SPK des Ständerates gab am 28. April 2005 grünes Licht zur Ausarbeitung der Vorlage; sie fällte diesen Entscheid mit 6 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung. Als sich die SPK Ihres Rates an die Umsetzung der parlamentarischen Initiative machte, lag gleichzeitig die Volksinitiative «Volkssouveränität statt Behördenpropaganda» auf ihrem Tisch. Diese wurde am 11. August 2004 mit 106 344 gültigen Unterschriften eingereicht. Als Erstrat hat sich der Ständerat am 29. September 2005 mit dieser Initiative befasst. Er empfiehlt auf Antrag seiner Kommission mit 34 zu 3 Stimmen die Ablehnung der Initiative, und er verzichtete vorläufig auf einen Gegenvorschlag, auch im Hinblick darauf, dass ein solcher voraussichtlich von der SPK Ihres Rates im Rahmen der Umsetzung der parlamentarischen Initiative Burkhalter erarbeitet werde.
Die Volksinitiative befasst sich mit dem gleichen Thema wie die parlamentarische Initiative Burkhalter, will jedoch einen sehr radikalen Weg beschreiten, indem sie dem Bundesrat und dem obersten Kader der Verwaltung die Informationstätigkeit vor Volksabstimmungen weitgehend untersagen will. Die Staatspolitische Kommission beschloss daher, die Vorlage zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative Burkhalter als indirekten Gegenentwurf zur Volksinitiative zu konzipieren, damit der Souverän dereinst in Kenntnis der gesetzgeberischen Aktivitäten der Bundesversammlung in diesem Bereich entscheiden kann. Artikel 105 des Parlamentsgesetzes erlaubt in einem solchen Fall die Fristverlängerung für die Behandlung der Volksinitiative in den Räten, damit zum Zeitpunkt der Volksabstimmung eben der indirekte Gegenvorschlag vorliegt.
Der Vorentwurf der SPK zur Umsetzung der parlamentarischen Initiative Burkhalter wurde in die Vernehmlassung gegeben – so sieht es das Gesetz vor. Er wurde in der Vernehmlassung auch gut aufgenommen. Ablehnende Stellungnahmen kamen von sechs Kantonen und den Parteien SVP und EDU. Sie gingen in ihren Argumentationen in verschiedene Richtungen. Während die einen eine zu starke Einschränkung der Regierung befürchten, wollen andere dem Bundesrat sehr strenge Richtlinien vorgeben. Zu Letzteren gehörten erwartungsgemäss auch die Vertreter der Volksinitiative. Summa summarum war aber das Ergebnis der Vernehmlassung sehr positiv. Unsere Kommission verabschiedete dann die Vorlage am 15. September 2006 zuhanden Ihres Rates.
Worum geht es? Mit der Vorlage soll in einem neuen Artikel 10a des Bundesgesetzes über die politischen Rechte eine Informationspflicht der Bundesbehörden stipuliert werden. Diese Aufgabe kommt primär dem Bundesrat als dem für den Vollzug der Beschlüsse der gesetzgebenden Behörde zuständigen Organ zu. Der Bundesrat hat sich bei der Wahrnehmung dieser Informationspflicht an gewisse Leit- und Grundsätze zu halten, die heute bereits in einem Leitbild verankert sind.
Gemäss Absatz 1 der Vorlage hat der Bundesrat umfassend über eidgenössische Abstimmungsvorlagen zu informieren. Dabei hat er die Haltung der Bundesversammlung zu vertreten. In Absatz 2 werden die heute angewandten Kriterien, welche sich auf den eben zitierten Erlass des Bundesrates beziehen – er stützt sich auf den Bericht der Konferenz der Informationsdienste der Bundesverwaltung (KID) –, auf die richtige Erlassstufe, das heisst auf Gesetzesstufe angehoben. Damit werden die genannten Kriterien der kontinuierlichen Information, der Sachlichkeit, der Verhältnismässigkeit und des Gebotes der Transparenz eben auf Gesetzesstufe verankert. Im Gegensatz zur Volksinitiative geht die Vorlage

also von einer Informationspflicht des Bundesrates aus. Die Vorlage kommt den Initianten aber ein Stück entgegen, indem sie der bundesrätlichen Informationstätigkeit neu einen gesetzlichen Rahmen vorgibt.
Der Bundesrat selber spricht sich in seiner Stellungnahme gegen diesen gesetzlichen Rahmen aus. Seiner Ansicht nach reicht das Leitbild vollauf. Demgegenüber vertritt die Kommissionsmehrheit die Meinung, es bedürfe einer gesetzlichen Regelung, und sie stützt sich dabei auf Artikel 164 Absatz 1 der Bundesverfassung. Dieser sieht vor, dass wichtige Bestimmungen in Form eines Bundesgesetzes zu erlassen sind. Allein schon die anhaltende und kontroverse Diskussion zum Thema lässt diese Haltung der Kommission aus der Sicht des Gesetzgebers in Bezug auf die Verankerung auf Gesetzesebene als korrekt und formal als richtig erscheinen.
Etwas irritierend an der Stellungnahme des Bundesrates ist die Aussage, dass sich der Bundesrat vorbehalte, eine von der Parlamentsmehrheit abweichende Abstimmungsempfehlung abgeben zu können. Die Staatspolitische Kommission Ihres Rates bezweifelt, dass die vom Bundesrat in der Stellungnahme zur parlamentarischen Initiative Burkhalter gemachte Ankündigung, inskünftig auch vom Parlament abweichende Abstimmungsempfehlungen abgeben zu können, verfassungsmässig sei, und holte deshalb ein Gutachten des Bundesamtes für Justiz ein. In den Schlussfolgerungen dieses Gutachtens vom 4. Dezember 2006 ist unter anderem Folgendes festgehalten: «In den Abstimmungserläuterungen kann er» – der Bundesrat – «auch darlegen, welche Haltung er ursprünglich vertreten hat und welche Argumente dafür sprechen. Die Information über den gesamten Entscheidungsprozess bildet die Grundlage für die Meinungsbildung der Stimmberechtigten .... Der Bundesrat kann jedoch keine Abstimmungsempfehlung abgeben, die von derjenigen des Parlamentes abweicht.» Damit entspricht das Gutachten voll und ganz den Absichten, welche hinter der Vorlage Burkhalter stehen:
1. Der Bundesrat muss vor Volksabstimmungen informieren.
2. Er hat dabei die Haltung der Bundesversammlung zu vertreten.
3. Die in Absatz 2 enthaltenen Informationsgrundsätze, insbesondere derjenige der Transparenz, ermöglichen es dem Bundesrat durchaus beziehungsweise verpflichten ihn allenfalls dazu, zuhanden der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger den gesamten Entscheidungsprozess, also auch seine ursprüngliche Haltung, darzulegen.
Gerade die Stellungnahme des Bundesrates zu den Abstimmungsempfehlungen zeigt, wie wichtig es ist, die Pflicht und die Grundsätze zur Information vor Volksabstimmungen klar gesetzlich festzuhalten. Nur damit kann vermieden werden, dass je nach Zusammensetzung des Bundesrates abrupte Praxisänderungen vorgenommen werden, welche verfassungsmässig erst noch angezweifelt werden könnten.
Ihre Kommission beantragt mit 15 zu 8 Stimmen, auf die Vorlage einzutreten. Damit wird auch die Voraussetzung für die Fristverlängerung zur Behandlung der Volksinitiative geschaffen. Der Rat hat dazu einen schriftlichen Bericht erhalten. Tritt der Rat auf die Vorlage 04.463 heute nicht ein, kann die Frist zur Behandlung der Volksinitiative nicht verlängert werden, und sie müsste noch in dieser Session behandelt werden, da die Frist im Februar 2007 abläuft. Die SPK hat deshalb provisorisch zur Volksinitiative Beschluss gefasst und wird Antrag stellen, falls der Rat auf die Vorlage nicht eintritt. Dieses Vorgehen wurde aufgrund der unglücklichen Traktandierung des indirekten Gegenvorschlages am Sessionsende notwendig. Die SPK bittet Sie jedoch, auf die Vorlage 04.463 einzutreten, sodass die Kommission, unser Rat und auch der Ständerat in Kenntnis des Schicksals dieses Gegenentwurfes definitiv zur Volksinitiative Stellung nehmen können.
Die Kommission empfiehlt mit 17 zu 5 Stimmen auch, die Rückweisung an die Kommission abzulehnen. Die Informationspflicht des Bundesrates ist mit dieser Vorlage nämlich präzise genug umschrieben, haben doch einige Vernehmlassungsteilnehmer sogar das Gegenteil befürchtet, nämlich dass der Spielraum der Regierung zu sehr eingeschränkt würde.
Ich bitte Sie also, auf die Vorlage einzutreten und anschliessend die Detailberatung aufzunehmen.

Roth-Bernasconi Maria (S, GE), pour la commission: Une muselière ou une laisse pour le Conseil fédéral? Ou rien du tout? C'est en ces termes que le journal «Domaine public» (no 1711) a présenté la problématique relative au thème dont nous débattons aujourd'hui. En effet, on doit se positionner pour savoir s'il faut inscrire dans une loi fédérale les règles régissant l'information fournie à la population par le Conseil fédéral lors de votations populaires, ou carrément interdire toute campagne lors de votations.
La majorité de la commission est d'avis que la muselière n'est pas vraiment indiquée ici. Mais pourquoi pas une laisse, notamment pour donner des indications claires au gouvernement quant au contenu que doit avoir l'information qu'il donne à la population avant une votation?
L'initiative parlementaire Burkhalter et le projet de loi qui résulte de nos travaux sont conformes à la jurisprudence du Tribunal fédéral et à la doctrine actuelle qui, se fondant sur l'article 34 alinéa 2 de la Constitution fédérale, postule un droit à l'information, voire une obligation d'informer de la part du Conseil fédéral. Bref, le projet issu de l'initiative parlementaire Burkhalter veut codifier la pratique appliquée jusqu'ici par le Conseil fédéral. Dans ce but, il propose de modifier la loi fédérale sur les droits politiques, afin de codifier l'obligation d'information des autorités fédérales. Les autorités ne doivent cependant pas mener de campagne à proprement parler, et doivent notamment s'abstenir de toute activité susceptible d'être assimilée à de la propagande. Je reviendrai plus tard sur ce point.
Pour rappel, à l'heure actuelle, les principes qui régissent l'information officielle lors des votations fédérales sont définis dans le rapport du groupe de travail de la Conférence des services d'information élargie, «L'engagement du Conseil fédéral et de l'administration dans les campagnes précédant les votations fédérales». Cependant, ce rapport n'a aucune valeur normative. Selon la majorité de la commission, c'est bien là que se situe le problème. En effet, ces dernières années, les interventions des conseillers fédéraux et des conseillères fédérales lors des scrutins populaires ont été l'objet de critiques non seulement répétées, mais aussi de plus en plus vigoureuses.
Fort de ce constat, notre collègue, Monsieur Burkhalter, a jugé utile d'établir une base légale formelle régissant l'information donnée au public par le Conseil fédéral. La commission l'a suivi sur cette voie, car si les critiques sont répétées, elles poursuivent également des fins totalement opposées: les uns demandent que le Conseil fédéral se taise, les autres préconisent qu'il prenne une part plus active aux votations populaires.
La LOGA est muette sur la question du rôle du Conseil fédéral durant les campagnes de votation. Dans ce contexte, la Commission des institutions politiques a procédé à l'examen préalable de cette initiative parlementaire le 27 janvier 2005 et a décidé d'y donner suite, par 17 voix contre 6. Elle a fondé sa décision sur la nécessité, plus particulièrement dans un système de démocratie directe, d'informer le corps électoral de la position des autorités et d'ancrer ce principe dans une base légale formelle. En effet, l'objectif premier des campagnes précédant les votations est la formation de l'opinion. La majorité des membres de la commission a estimé qu'une personne ne peut former son opinion librement que si elle connaît l'avis des principaux acteurs de la campagne, dont le Conseil fédéral fait partie.
D'accord sur ce principe, nous avons toutefois également considéré que les autorités devaient respecter certaines règles. Le rôle du Conseil fédéral n'est pas de faire de la propagande qui, selon le message concernant l'initiative populaire 05.054, «vise à influencer l'opinion des citoyens dans un sens bien précis en vue de modifier le comportement de ceux-ci au moment du vote» (FF 2005 4162). La commission veut notamment éviter que les conseillers fédéraux et

les conseillères fédérales fassent de la propagande ou répandent des mensonges.
En effet, cela serait grave, car les conseillers fédéraux et les conseillères fédérales jouissent d'une image particulière auprès de la population. En effet, si cette dernière sait que les partis donnent des informations modelées par leur idéologie, elle attend des conseillers fédéraux et des conseillères fédérales qu'ils se situent au-dessus de la mêlée. Ils ne doivent pas utiliser le prestige de leur fonction pour orienter la population en utilisant par exemple de fausses données.
Dans la mesure du possible, l'information doit être objective: il s'agit de fournir des chiffres exacts, de présenter tous les arguments, de ne pas cacher des faits. Bref, et là je cite encore le Conseil fédéral, «de donner une image complète du projet en présentant ses avantages et ses inconvénients, permettant ainsi aux citoyens de se faire leur propre jugement sur les objets en votation» (FF 2005 4150).
La majorité des membres de la commission n'a pas la naïveté de penser que l'objectivité totale est possible, puisque les conseillers fédéraux sont également membres de partis politiques et ont leur propre opinion. Cependant, il est de leur devoir de tendre à l'objectivité en respectant certaines règles. Pour garantir aux citoyennes et citoyens une information qui contribue à la libre formation de l'opinion, le Conseil fédéral doit en plus respecter les principes de la transparence, de la continuité et de la proportionnalité.
Une minorité a estimé, au contraire, que le Conseil fédéral devait s'exprimer avec la plus grande retenue avant les votations. D'après elle, un engagement trop soutenu du Conseil fédéral avant les votations se retournerait contre lui en cas de vote contraire du peuple et nuirait à sa crédibilité. L'action du gouvernement est ressentie comme partisane. De plus, toujours selon la minorité, le Conseil fédéral peut déjà s'appuyer sur les dispositions de la LOGA, dispositions largement suffisantes pour informer l'électorat.
Ces arguments n'ont pas été retenus par la majorité qui pense que le devoir d'informer est plus important. De tout temps, le Conseil fédéral a perdu des scrutins devant le peuple, sans que sa crédibilité en soit réellement entamée. De plus, la majorité entend mettre dans une base légale formelle les directives qui existent déjà dans un acte sans valeur normative. On n'invente donc rien de nouveau.
Une question importante a fait l'objet de débats en commission: le projet issu de l'initiative parlementaire devait-il constituer un contre-projet indirect à l'initiative populaire 05.054, «Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale», déposée le 11 août 2004, qui veut interdire au Conseil fédéral de faire campagne?
Dans son message du 29 juin 2005, le Conseil fédéral a proposé à l'Assemblée fédérale de soumettre cette initiative au vote du peuple et des cantons en leur recommandant de la rejeter au motif que seules des connaissances de bases relatives à l'objet soumis à la votation pourraient être diffusées, et ce dans un cadre très restrictif. Le Conseil fédéral ne pourrait plus réagir à des affirmations visiblement fausses ou trompeuses que propageraient des particuliers. Considérant que les règles quant aux principes régissant ses interventions étaient déjà contenues dans les lignes directrices élaborées en 2001, le Conseil fédéral est d'avis qu'il n'est pas nécessaire de donner de base légale formelle à celles-ci et a donc renoncé à présenter un contre-projet à l'initiative populaire.
Contrairement au Conseil fédéral, les Commissions des institutions politiques des deux conseils ont estimé qu'il était nécessaire de légiférer et donc de présenter un contre-projet indirect sur la base d'une initiative parlementaire. La majorité de notre commission estime que le projet issu de l'initiative parlementaire Burkhalter est un bon contre-projet indirect.
Alors que l'initiative populaire cherche à réduire les autorités au silence lors des votations populaires fédérales, les commissions précitées, en décidant de mettre en oeuvre l'initiative parlementaire Burkhalter, souhaitent définir clairement la pratique actuelle et lui donner un cadre légal.
La commission a par ailleurs estimé qu'il était nécessaire de débattre de manière large du sujet de l'information faite par le Conseil fédéral à la population et a soumis à consultation un avant-projet de loi. Les résultats de cette consultation nous ont confortés dans l'idée que les décisions prises étaient justes puisque la majorité des cantons et trois des quatre partis gouvernementaux ont exprimé leur soutien à la modification proposée. Les entités consultées ont jugé que les dispositions prévues étaient tant nécessaires qu'opportunes et que leur insertion dans la loi fédérale sur les droits politiques était judicieuse. Elles se sont par ailleurs déclarées convaincues de l'importance des informations fournies par le Conseil fédéral avant une votation et ont reconnu la contribution essentielle qu'elles apportaient à une formation complète de l'opinion des citoyens et des citoyennes.
La commission s'est également penchée sur une question de forme et de fond, soit de savoir si le Conseil fédéral devait présenter l'avis des autorités fédérales ou celui de l'Assemblée fédérale. La commission est d'avis que le Conseil fédéral doit présenter la position de l'Assemblée fédérale. Nous reviendrons plus en détail sur ce point lors de la discussion par article.
Nous avons également abordé la question de la transparence du financement et de l'application de ce principe aux entreprises dont la majorité des actions est aux mains de la Confédération. Nous avons décidé de ne pas légiférer en la matière.
Cette nouvelle disposition est un progrès dans la réforme des institutions politiques puisqu'elle permettra d'ancrer dans une loi une activité importante et hautement politique du gouvernement: son rôle d'informateur et d'aide à la formation de l'opinion publique.
La majorité de la commission vous invite dès lors à entrer en matière sur le projet issu de l'initiative parlementaire Burkhalter et à accepter qu'il constitue un contre-projet indirect à l'initiative populaire «Souveraineté populaire sans propagande gouvernementale». De même, la commission vous demande de proroger le délai imparti pour le traitement de l'initiative populaire.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich habe den Berichterstattern etwas mehr Redezeit gegeben, weil sie gerade auch das nächste Geschäft mit einbezogen haben.

Amstutz Adrian (V, BE): Die Minderheit I stellt Ihnen den Antrag, auf das Geschäft nicht einzutreten. Die vorliegende Gesetzesänderung ist unseres Erachtens ein untauglicher Versuch, in diesem Bereich messbar Ordnung zu schaffen. Eine Verbesserung gegenüber der heutigen, unbefriedigenden Praxis wird so sicher nicht erreicht werden können – im Gegenteil: Mit den schwammigen Begriffen «Transparenz» und «Verhältnismässigkeit» wird nichts, aber auch gar nichts geregelt, sondern es wird höchstens nach dem Motto «Tun als ob» ein untauglicher Versuch unternommen, den bekannten Auswüchsen Einhalt zu gebieten.
Ziel muss es bei diesem Geschäft jedoch sein, den Führungsanspruch und die damit verbundene Informationspflicht des Bundesrates wieder auf das Mass zu beschränken, das ihm gemäss Verfassung zusteht. Das heisst: Es braucht, wenn schon, eine genau umschriebene, eingeschränkte Informationspflicht, die dem heutigen Unwesen in diesem Bereich den Riegel vorschiebt.
Entgegen der Mehrheit der Kommission sind wir klar der Meinung, dass die Vorlage nicht für einen Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Volkssouveränität statt Behördenpropaganda» taugt. Da ist uns in der Güterabwägung die Volksinitiative klar näher, um die Ziele zu erreichen.
Die Minderheit I lehnt deshalb die Vorlage ab und beantragt Ihnen, auf das Geschäft nicht einzutreten.

Weyeneth Hermann (V, BE): Sie haben anhand der Ausführungen des Kommissionssprechers sicher auch entdeckt, dass sich dieser Rückweisungsantrag geradezu aufdrängt. Einmal war Herr Burkhalter der Auffassung, es seien mit einer parlamentarischen Initiative dem Bundesrat mehr Rechte einzuräumen, als es die Verfassung vorsieht; das ist das

eine. Das andere ist dann, wie der Bundesrat darauf reagierte. Herr Lustenberger hat Ihnen die merkwürdigen Vorgänge erklärt. Ich ergänze sie einzig und allein noch mit einer Zutat aus dem Jahre 2000, als der Bundesrat in einem Beschwerdeentscheid seine Rolle wie folgt umschrieb: «Der Bundesrat hat nicht seine eigenen Wünsche, sondern als oberste exekutive Behörde die Beschlüsse der unter Vorbehalt von Volk und Ständen obersten Gewalt des Bundes, des Parlamentes, zu vollziehen.» Da war keine Rede davon, dass er sich von den Parlamentsbeschlüssen nach Belieben entfernen und bei Volksabstimmungen eine andere Haltung einnehmen dürfe.

Nun wissen Sie, wie der Bundesrat in seiner Stellungnahme auf diese Vorlage reagiert hat und welches Urteil das Bundesamt für Justiz über diese Stellungnahme gefällt hat. Ich warne Sie davor, einfach zu glauben, hier Verfassungsrecht beugen zu können, um quasi einen Gegenvorschlag zu einer Volksinitiative zu haben. Wenn Sie die Sache in dieser Gesetzesvorlage schon exakter umschreiben wollen, dann sollten Sie es in Artikel 10a so tun, dass es auch «verhält» und der Bundesrat nicht solchen Irrtümern erliegt wie in seiner Stellungnahme zu dieser Vorlage.

Ich erlaube mir noch eine Zwischenbemerkung: Das Volk fühlt sich nicht nur mündig, es ist es auch; es braucht deshalb keine Propagandaministerien, die ihm mit Hochglanzprospekten auf den richtigen Weg verhelfen. Ich gebe deshalb dieser Volksinitiative durchaus gewisse Chancen – mit oder ohne Gegenvorschlag.

Gerade aufgrund der geschilderten Situation beantragt Ihnen die Minderheit II, diese Vorlage mit dem Auftrag an die Kommission zurückzuweisen, Artikel 10a so zu formulieren, dass die Informationspflicht des Bundesrates genau umschrieben und gegenüber der heutigen Handhabe klar eingegrenzt wird, so, wie es die Verfassungsmacher vorgesehen haben.

Schelbert Louis (G, LU): Die grüne Fraktion unterstützt die parlamentarische Initiative Burkhalter 04.463, «Rolle des Bundesrates bei Volksabstimmungen», und beantragt, dem Entwurf der SPK zuzustimmen. Die grüne Fraktion unterstützt die Initiative auch, wenn in der Eventualabstimmung der Antrag Müller Philipp angenommen werden sollte.

Insgesamt verstehen wir die Vorlage als indirekten Gegenvorschlag zur Volksinitiative «Volkssouveränität statt Behördenpropaganda». Generell teilen wir die Haltung, dass der Bundesrat die Öffentlichkeit kontinuierlich, rechtzeitig und umfassend über seine Tätigkeit informieren muss. Dass er dabei die Grundsätze der Sachlichkeit, der Transparenz und der Verhältnismässigkeit beachtet, erachten wir Grünen als unabdingbar. Dies entspricht auch der Rechtsprechung des Bundesgerichtes zur behördlichen Information vor kantonalen Volksabstimmungen.

Im Übrigen freut es uns, dass mit der gesetzlichen Regelung dieser Materie ein altes «grünes» Anliegen umgesetzt werden kann. Zur Informationstätigkeit der Behörden gehört auch die Information der Bevölkerung vor Volksabstimmungen. Ohne diese Informationen könnten die Bürgerinnen und Bürger an den Entscheidungsprozessen nicht wirklich teilnehmen. Das erste Mittel dafür sind auf jeden Fall die Abstimmungserläuterungen: Sie müssen eine kurze und sachliche Darstellung des Gegenstandes enthalten. Dazu können aber auch weitere Auftritte dienen, wenn sie zur freien Willensbildung der Stimmberechtigten beitragen.

Zu den Stärken der Vorlage gehört, dass sie den Bundesrat zur Information verpflichtet, was ganz klar von Behördenpropaganda zu unterscheiden ist. Es kann und darf nicht darum gehen, dass der Bundesrat die Stimmberechtigten manipuliert und in einem bestimmten Sinn und im Hinblick auf das Abstimmungsverhalten lenkt. Die Stimmberechtigten müssen aber die Sicht der Behörden kennen, und sie müssen namentlich auch die Sicht der Bundesversammlung kennen. Propaganda dagegen macht den Meinungsbildungsprozess nicht nachvollziehbar, sondern verschleiert ihn letztlich. Deshalb ist sie schon im geltenden Recht gar nicht zulässig.

Mit Befremden nahm die Fraktion vom Vorbehalt des Bundesrates im Rahmen der Kommissionsberatungen Kenntnis: «Der Bundesrat behält sich jedoch vor, eine von der Parlamentsmehrheit abweichende Abstimmungsempfehlung abzugeben.» Auch wenn er das nicht inflationär täte, widerspricht dies unserem Demokratieverständnis. Natürlich soll der Bundesrat auch seine ursprünglichen Überlegungen darlegen können, denn der Prozess hin zu einer Vorlage ist einer ihrer Bestandteile und ermöglicht erst, sie zu verstehen. In erster Linie ist der Bundesrat aber verpflichtet, die Haltung der Bundesversammlung zu erläutern. In der Bundesverfassung ist die Hierarchie klar umrissen: Die Bundesversammlung übt die oberste Gewalt im Bund aus, sie ist das Wahlorgan des Bundesrates. Der Bundesrat ist als Exekutive die oberste leitende und vollziehende Behörde. Wer das gerne anders hätte, muss zuerst die Bundesverfassung ändern. Wir Grünen wollen das in diesem Punkt sicher nicht.

Zu den Begrifflichkeiten und damit auch zum Antrag der Minderheit II (Weyeneth): Die Begrifflichkeiten in Artikel 10a des Bundesgesetzes über die politischen Rechte lauten im Einzelnen:

1. Kontinuität: Damit ist gewährleistet, dass allfällige Gegner frühzeitig reagieren können.
2. Sachlichkeit: Mit diesem Begriff wird der Bundesrat verpflichtet, die Vorteile und die Nachteile einer Vorlage darzulegen und bestehende Unsicherheiten zu benennen.
3. Transparenz: Mit diesem Begriff wird verhindert, dass der Bundesrat verdeckt Einfluss nimmt. Alle interessierten Kreise müssen Zugang zu offiziell aufbereiteten Unterlagen haben. In diesem Zusammenhang erwarten wir auch mit der Kommission, dass der Bundesrat die Kosten für die Informationsarbeit vor Abstimmungen jährlich beziffert und offenlegt.
4. Die Verhältnismässigkeit schliesslich ist ein Verfassungsgrundsatz, der in allen Teilen des Verwaltungshandelns zu beachten ist.

Ziel der Informationstätigkeit muss immer die freie Willensbildung der Stimmberechtigten sein.

Die grüne Fraktion beantragt, den Antrag der Minderheit I (Amstutz) abzulehnen und auf die Vorlage einzutreten. Wir bitten Sie, auch den Antrag der Minderheit II (Weyeneth) abzulehnen.

Noch kurz zu den Einzelanträgen: Der Antrag Müller Philipp will dem Bundesrat weitere Türen öffnen. Das finden wir nicht nötig. Indem der Bundesrat Transparenz schaffen muss, kann er sich thematisch genügend einbringen.

Zum Antrag Stamm: Soweit in diesem Antrag Propaganda angesprochen ist, ist er in unseren Augen unnötig. Was den Teil der Kampagnen angeht, denken wir, dass die geltenden Vorschriften und insbesondere die neuen Bestimmungen ausreichen.

Wir bitten Sie, die Frist für die Behandlung der Volksinitiative «Volkssouveränität statt Behördenpropaganda» zu verlängern. Wird die Fristverlängerung abgelehnt, melden wir uns noch einmal zu Wort.

Fehr Hans (V, ZH): Ich stelle im Namen der SVP-Fraktion fest, dass die gesetzliche Umsetzung der parlamentarischen Initiative Burkhalter nicht weniger, sondern mehr bundesrätliche Propaganda mit sich bringen wird, und dies zulasten der Steuerzahler. Da sind wir nun an eine Grenze gekommen, die nicht mehr überschritten werden darf, wo Korrekturen notwendig sind. Aber leider bringt diese gesetzliche Umsetzung keine Korrekturen in der richtigen Richtung. Schon Professor Hansjörg Seiler hat gewarnt und in einem «NZZ»-Artikel geschrieben, wenn das so weitergehe, liefen wir in eine gelenkte Demokratie hinein. Das ist nicht das, was die SVP will.

Ich will Sie nicht mit langen Katalogen langweilen, erlaube mir aber einen kurzen Rückblick: Früher hat sich der Bundesrat vor Abstimmungen grösste Zurückhaltung auferlegt. 1978 kam dann das berühmte Bundesbüchlein. Das war tolerierbar. Ab 1986 gab es bereits Rügen. Bei der ersten Uno-Abstimmung hat sich der Bundesrat erlaubt, 78 000 Franken für eine Tonbildschau propagandistischer Art – pro Uno – auszugeben. 78 000 Franken! Das ist fast niedlich, würden

wir heute sagen. Jetzt sind wir bei anderen Beträgen angelangt, etwa bei der jüngsten Uno-Abstimmung. Am 3. März 2002 hat sogar die Bundesverwaltung verwaltungsintern Unterschriften gesammelt. Es wurden 2,5 Millionen Steuerfranken für Propagandabroschüren und dergleichen ausgegeben. Bei der Schengen/Dublin-Abstimmung wurde sogar im «Propagandaministerium» eines gewissen Bundesrates, des heutigen Ex-Bundesrates Deiss, eine eigentliche Kampagne konzipiert, ein sogenanntes Schengen/Dublin-Informationskonzept, und es wurde auch durchgezogen, mit Steuergeldern von uns allen.
Zur aktuellen Gesetzesvorlage: Wenn Sie sie genau unter die Lupe nehmen, können Sie sie in zwei Punkten zusammenfassen:
1. Die parlamentarische Initiative Burkhalter verlangt eine «umfassende Information» durch den Bundesrat. Da können Sie sich alles darunter vorstellen. Da ist nicht nur die Tür, sondern das Scheunentor für propagandistische Aktionen offen.
2. Diese Gesetzesvorlage schreibt eine «kontinuierliche» Information vor; der Bundesrat soll also immer wieder informieren. Dazu können wir nicht Ja sagen.
Ich bitte Sie, diese Stossrichtung insgesamt abzulehnen, indem Sie Ja sagen zum Antrag der Minderheit I (Amstutz), indem Sie eventualiter Ja sagen zum Antrag der Minderheit II (Weyeneth) und eventualiter, wenn das auch nichts hilft, am Schluss die Vorlage bachab schicken.
Mein Kollege Stamm wird es jetzt dann antönen: Die beiden Vorlagen, die Volksinitiative und die gesetzliche Umsetzung der parlamentarischen Initiative Burkhalter, könnten gegensätzlicher nicht sein. Darum eignet sich das eine nicht als Gegenvorschlag für das andere. Der eine Zug fährt nach Wien, der andere fährt nach Paris. Das ist politisch nicht vereinbar.
Ich bitte Sie: Sagen Sie Nein zu dieser falschen Umsetzung.

Studer Heiner (E, AG): Herr Fehr, was sagen Sie dazu, dass das Bundesratsmitglied, das Sie am meisten verehren, vor der Abstimmung über das unselige Steuerpaket landauf, landab Propagandareden für das Steuerpaket des Parlamentes gehalten hat?

Fehr Hans (V, ZH): Ich habe keine Ahnung, welches Bundesratsmitglied ich verehre. Sagen Sie einen Namen.

Stamm Luzi (V, AG): Ich möchte Sie auf ein formelles Problem aufmerksam machen, nämlich darauf, dass die parlamentarische Initiative Burkhalter eigentlich eine komplizierte staatsrechtliche Situation geschaffen hat, und zwar nicht nur, weil der Bundesrat plötzlich sagt, er wolle sich vorbehalten, auch von der Parlamentsmeinung abweichende Empfehlungen abgeben zu können, was die Sache noch mehr verkompliziert. Aber schon die parlamentarische Initiative Burkhalter allein kompliziert die Angelegenheit. Weshalb? Wir haben eine Volksinitiative, bei der die Frist ablaufen würde. Deshalb brauchen wir einen Gegenvorschlag, damit wir die Frist verlängern können. Nun muss man aber ernstlich infrage stellen, ob es sich wirklich um einen Gegenvorschlag handelt.
Die Initianten der Volksinitiative haben sich Sorgen gemacht, dass der Bundesrat eine zu aktive Rolle spielt. Ihre Bedenken sind klar. Sie sagen sich, wenn sich der Bundesrat wie eine politische Partei verhält mit den immensen Mitteln, die er zur Verfügung hat, dann ist jeweils gegen diesen Bundesrat kein Kraut gewachsen, auch wenn da irgendwelche 100 000 Bürger Unterschriften gesammelt haben.
Es stellen sich u. a. zwei Probleme:
1. Der Bürger, der anderer Meinung ist als der Bundesrat, ist gezwungen, praktisch gegen den Bundesrat persönlich zu kämpfen. Das ist ein Riesenproblem, das langfristig die Glaubwürdigkeit des Bundesrates zerstört.
2. Der Bundesrat, wie er in der Schweiz zusammengesetzt ist – mit sieben Mitgliedern –, sollte eigentlich für die ganze Bevölkerung da sein. Es sollte nicht so sein, dass jeweils am Sonntagabend nach Volksabstimmungen die Hälfte der Bevölkerung auf den Bundesrat «hässig» ist, weil sie gegen den Bundesrat verloren hat. Das sollte nicht vorkommen.
Also haben die Initianten sich gesagt: Wir wollen eine Volksinitiative kreieren, die den Bundesrat vor Abstimmungen zurückbindet. Wenn Sie jetzt die parlamentarische Initiative Burkhalter inklusive des Zusatzantrages Müller Philipp anschauen, stellen Sie fest, dass diese genau in die andere Richtung geht. Denn damit wird eine aktive Rolle des Bundesrates statuiert. Ein Gegenvorschlag wäre aber definitionsgemäss ein Vorschlag, der in die gleiche Richtung geht wie eine Volksinitiative. Der Gedanke eines Gegenvorschlages muss sein: Die Initiative will etwas Bestimmtes, und mit dem Gegenvorschlag geht man in die ähnliche Richtung, damit das Volk eine echte Wahlmöglichkeit hat. Hier aber geschieht das Gegenteil.
Damit wird eine unmögliche Situation geschaffen: Was sollen jetzt die Initianten tun? Ich gehöre übrigens nicht zu ihnen, ich habe nie unterschrieben. Ich habe Kontakt mit ihnen, aber ich bin mit den Initianten nicht «identisch». Was sollen diese jetzt tun? Wenn der aufgrund der parlamentarischen Initiative Burkhalter erarbeitete Entwurf zum Gesetz wird, müssen sie wieder Unterschriften sammeln gehen und das Referendum ergreifen. Sie müssen dann schauen, dass ihre Volksinitiative und das, was wir jetzt als Gesetzestext formulieren, möglichst gleichzeitig zur Abstimmung kommen. Es ist eine ganz seltsame Problematik geschaffen worden, die eigentlich viel zu wenig Aufmerksamkeit erhalten hat.
Zusammengefasst schliesse ich mich völlig den Worten meines Vorredners an: Stimmen Sie für Nichteintreten, denn die Vorlage ist zu wenig konkret, sie ist zu wenig durchdacht, zu schwammig; sie ist ein untauglicher Versuch. Stimmen Sie eventualiter dem Rückweisungsantrag zu. Wenn wir bis zur Behandlung der Initiative kommen, bitte ich Sie – aber dazu rede ich später –, meinen Antrag gutzuheissen, damit sich der Bundesrat wenigstens nicht wie eine politische Partei mit Propaganda und Abstimmungskämpfen beschäftigen darf.

Fluri Kurt (RL, SO): Die Reaktionen der Öffentlichkeit auf die Informationstätigkeit des Bundesrates im Hinblick auf Volksabstimmungen fallen immer wieder mehr oder weniger zwiespältig aus. Während die einen ein zu distanziertes Verhalten beklagen, monieren die anderen eine zu aktive Rolle. Die hängige Volksinitiative vom August 2004, genannt «Maulkorb-Initiative», will den Bundesbehörden das Engagement vor Abstimmungen sogar untersagen.
Die SPK Ihres Rates will im Gegenzug, dass der Bundesrat vor Volksabstimmungen zu informieren hat, und zwar umfassend, kontinuierlich und unter Beachtung der Grundsätze der Sachlichkeit, der Transparenz und der Verhältnismässigkeit. Es ist so gesehen ein Gegenvorschlag. Herr Kollege Stamm, die Qualität eines Gegenentwurfes ist weder in der Bundesverfassung noch im Bundesgesetz über die politischen Rechte umschrieben. Herr Kollege Fehr Hans, Sie können noch lange den Kopf schütteln, Sie finden keinen Gegenbeleg. Es gibt ein Beispiel aus dem seinerzeitigen Abstimmungskampf über die Mitbestimmungs-Initiative. Da hat man einen Gegenvorschlag vorgelegt, der genau in die Gegenrichtung der Initiative gezielt hat. Es kann in die gleiche Richtung wie die Initiative gehen, es muss aber nicht. Hier haben wir einen ganz klaren Kontrapunkt, nämlich in die andere Richtung. Einen anderen Beleg können Sie mir, Herr Stamm, nicht vorlegen. Das war Ihre Auffassung, die ist aber nicht richtig.
Die Kommission will mit einem zweiten Satz in Absatz 1 den Bundesrat sogar zu einem bestimmten Verhalten verpflichten, nämlich mit der Mehrheit der Bundesversammlung in den Abstimmungskampf zu ziehen. Diese Ergänzung ist einerseits ein Kontrapunkt zur Initiative, aber auch ein Mittel zur Bildung von Vertrauen der Bevölkerung in die Behörden. Damit wird vom Bundesrat ein klares und unmissverständliches Engagement bei allen eidgenössischen Abstimmungen verlangt.
Wir bitten Sie, beide Minderheiten abzulehnen: Wir bitten Sie, den Nichteintretensantrag der Minderheit I (Amstutz)

abzulehnen, weil wir die Informationspflicht als Gegenentwurf zur Initiative bejahen, weil wir die Informationspflicht besser umschreiben wollen, als sie bisher in der Verfassung und im RVOG umschrieben ist. Und ich bitte Sie namens meiner Fraktion, den Rückweisungsantrag der Minderheit II (Weyeneth) abzulehnen, weil wir die Informationspflicht nicht enger umschreiben wollen, aber auch, weil wir der Auffassung sind, dass sie sich nicht präziser umschreiben lässt. Man kann nicht in einem Gesetz festschreiben, in welchen Aktenstücken, in welchen Dokumenten sich der Bundesrat äussern soll oder nicht. Wir sind ganz klar der Meinung, dass es sich dabei nicht um Propaganda handelt, Kollege Fehr; unter Information verstehen wir vielmehr eine Darlegung der Argumente pro und kontra eine Vorlage.
Der zweite Streitpunkt betrifft dann die Frage, welche Haltung der Bundesrat zu vertreten habe. Unsere Delegation wollte in der Kommission ursprünglich keine Bestimmung im Gesetz, mit anderen Worten, wir waren der Meinung, der Bundesrat solle seine eigene Meinung äussern. Die Mehrheit der Kommission hingegen will, dass er die Haltung der Bundesversammlung zu vertreten habe, gestützt auf Artikel 182 Absatz 2 der Bundesverfassung und auf eine frühere Stellungnahme des Bundesrates vom 17. Mai 2000, welche Sie vorhin zitiert erhielten.
Ohne «Maulkorb-Initiative» wäre die Vorlage für einen Teil unserer Fraktion eher von untergeordneter Bedeutung. Als indirekter Gegenvorschlag hingegen – da sind wir uns einig – ist sie unseres Erachtens wichtig. Sicher wird aber jeweils am Abend des Abstimmungssonntags wie bisher primär der Bundesrat als Abstimmungssieger oder -verlierer dastehen. Es wird weiterhin heissen: Der Bundesrat hat eine Abfuhr erlitten, eine Ohrfeige bezogen oder die Abstimmung gewonnen, obwohl es Vorlagen der Bundesversammlung sind. Ebenso sicher ist, dass auch inskünftig das konkrete Verhalten des Bundesrates im Abstimmungskampf wieder umstritten sein wird. Aber wir sind der Meinung, dass mit der Initiative Burkhalter und der Fassung Ihrer Kommission doch eine präzisere Umschreibung der Informationspflicht vorgenommen werden kann und soll.
Für den Fall, dass Sie diese Initiative ablehnen, können wir bereits jetzt mitteilen, dass wir die «Maulkorb-Initiative» mit der Mehrheit der SPK und dem Bundesrat ablehnen werden. Vorderhand bitten wir Sie, auf das Geschäft einzutreten und den Rückweisungsantrag abzulehnen.

Hess Bernhard (–, BE): Ja, Herr Fluri, ich habe in den letzten Jahren anlässlich verschiedener Referenden teilweise an vorderster Front gekämpft und festgestellt, dass da der Bundesrat fast immer der sogenannte Gegner war. Ich frage Sie: Finden Sie es richtig, dass der Bundesrat im Prinzip heute ganze Kampagnen führt? Finden Sie es richtig, dass man das Gefühl hat, dass das Bundeshaus die grösste PR-Agentur der Schweiz ist und dass sich die Kampagnentätigkeit nicht mehr nur auf Information beschränkt, sondern dass der Bundesrat in den letzten Jahren immer auch Partei war? Finden Sie das richtig?

Fluri Kurt (RL, SO): Als hauptsächlicher Gegner von Bundesratsvorlagen können Sie diese Meinung durchaus einnehmen. Es kann natürlich immer wieder die Frage nach der Grenze zwischen Propaganda und Information, zwischen Kampagne und Informationsführung gestellt werden. Aber wir sind der Auffassung, dass gerade deshalb in Absatz 2 die Formulierung «der Sachlichkeit, der Transparenz und der Verhältnismässigkeit» nötig ist. Unter diesem Aspekt sollten Sie dieser Vorlage eigentlich zustimmen.

Donzé Walter (E, BE): Namens der EVP/EDU-Fraktion halte ich vorweg fest: Dieser Rat hat die Volksinitiative «Volkssouveränität statt Behördenpropaganda» im Prinzip hoch abgelehnt, und er hat gleichzeitig einer Kommissionsmotion der SPK, die feststellte, dass es Handlungsbedarf gibt, einstimmig zugestimmt. Die parlamentarische Initiative Burkhalter ist nichts anderes als die Ausführung dieses Motionsentscheides unseres Rates. Unser Rat stellte fest: Es gibt Handlungsbedarf; der Bundesrat soll keine Kampagnen führen, wie er das in der Vergangenheit getan hat. Ich muss aber fairerweise auch sagen, dass er das nicht mehr tut. Er hat sich und der Verwaltung ein Leitbild gegeben, und wir haben gesagt, dass dieses Leitbild richtige Grundsätze enthalte. Diese Grundsätze wollen wir verstärken; wir wollen aber mehr als ein Leitbild, wir wollen eine gesetzliche Lösung, in der diese Grundsätze verankert sind.
Eigentlich sollten wir als Rat jetzt auch einstimmig hinter der parlamentarischen Initiative Burkhalter stehen. Wir können uns selbstverständlich über die Details noch streiten. Der Bundesrat enttäuscht seinerseits durch Passivität, denn er hätte die Motion längst umsetzen können, und damit wäre die parlamentarische Initiative überflüssig geworden. Das Leitbild genügt uns nicht, die Volksinitiative andererseits schiesst über das Ziel des Anliegens hinaus: Sie will dem Bundesrat die Informationstätigkeit praktisch verbieten, und das geht natürlich auch nicht. Es darf auch die Frage gestellt werden, wo die Grenze der Propaganda ist. Ist es zum Beispiel Propaganda, wenn ein Bundesratsmitglied sich gegenüber den offiziellen Medien verweigert, dann aber von Abstimmungsveranstaltung zu Abstimmungsveranstaltung der eigenen Partei reist und dort der Star in der Arena ist? Ist damit nicht auch die Grenze zur Propaganda geritzt?
Die SVP-Fraktion spielt jetzt taktisch für die Volksinitiative, aber sie sagt: Es ist nicht unsere Initiative. Mag sein, aber die Absicht haben wir erkannt.
Es wurde auch im letzten Moment ein Gutachten eingeholt, welches denn gemäss unserer Verfassung die Rolle des Bundesrates sei. Dieses Gutachten hält fest, dass der Bundesrat eine Informationspflicht hat. Diese Pflicht soll er auch wahrnehmen. Aufgrund dieses Gutachtens ist dann auch der Grundsatz entstanden, der jetzt im Antrag Müller Philipp steht. Deshalb kommen wir als Fraktion zum Schluss, dass wir auf das Geschäft eintreten, die Rückweisung ablehnen, die Anträge Amstutz und Stamm ablehnen und dem Antrag Müller Philipp als Konsequenz des Gutachtens Folge geben. Wir bitten Sie, auch in diesem Sinne zu entscheiden.

Stamm Luzi (V, AG): Lieber Herr Kollege, weshalb haben Sie jetzt einerseits gesagt, wir hätten das Problem nicht mehr, der Bundesrat verhalte sich nicht mehr so aktiv, und dann spielen Sie andererseits auf das Verhalten von Bundesrat Blocher bei der letzten Volksabstimmung an? Das ist doch ein offensichtlicher Widerspruch.

Donzé Walter (E, BE): Das ist kein Widerspruch. Ich habe gesagt, der Bundesrat führe keine Kampagnen mehr, er erteile keine Aufträge mehr an Public-Relations-Firmen usw. Aber ich habe mit Blick auf das Verhalten von Herrn Bundesrat Blocher die Frage gestellt, ob es denn nicht auch ohne diese Kampagnen die Möglichkeit gebe, Propaganda zu machen.

Meyer Thérèse (C, FR): Le groupe démocrate-chrétien soutient ici la majorité de la commission qui demande par la suite une prolongation du délai de traitement de l'initiative populaire «Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale». Elle propose d'entrer en matière et de voter la modification de la loi fédérale sur les droits politiques issue de l'initiative parlementaire Burkhalter en tant que contre-projet indirect à l'initiative populaire précitée. Le groupe vous demande aussi de rejeter la proposition de renvoi de la minorité II (Weyeneth) à la commission, qui ne permettrait pas, à son avis, d'aboutir à une version meilleure que celle qui est proposée ici.
En effet, le groupe démocrate-chrétien ne conçoit pas de museler le Conseil fédéral, autorité exécutive de ce pays, lors de votes populaires. Il serait irresponsable de ne pas laisser s'exprimer cette autorité.
Je vous informe que la commission s'est penchée très récemment sur la question de l'instance à mandater pour libeller l'information officielle lors de votations populaires, et elle a conclu que le Parlement ne pouvait pas être chargé de cette tâche. Imaginez-vous ce que cela donnerait! La com-

mission ad hoc de notre conseil devrait élaborer un projet d'information, devrait le faire accepter par la chambre. La commission homologue du Conseil des Etats devrait faire de même; il faudrait éliminer les divergences. Donc, nous n'en sortirions pas pour présenter cette information lors de votations populaires.
Il a donc été décidé de confier cette tâche au gouvernement. L'initiative parlementaire Burkhalter a pour but de préciser la tâche confiée au Conseil fédéral en demandant une information complète au fur et à mesure, en respectant les principes d'objectivité, de transparence et de proportionnalité. Donc, pas de propagande tapageuse!
Le contre-projet indirect demande aussi que le Conseil fédéral défende la position de l'Assemblée fédérale. Un avis de droit de l'Office fédéral de la justice confirme qu'il ne serait pas possible de voir le Conseil fédéral combattre la position de l'Assemblée fédérale. Mais la version de la commission ménage la possibilité au Conseil fédéral de donner son avis propre en développant le processus de prise de décision. Il ne pourrait pas, par contre, militer ou faire campagne contre l'avis de l'Assemblée fédérale. Cela nous paraît être la solution la plus judicieuse.
La proposition Müller Philipp mériterait un examen un peu plus approfondi des conséquences auxquelles elle conduirait. Mais, à notre avis, elle n'apporte pas forcément une meilleure solution pour fixer un cadre entre la volonté du Conseil fédéral d'établir le processus de prise de décision et la motivation de défendre quand même la position de l'Assemblée fédérale, qui est la dernière instance législative et qui propose la loi en votation populaire.
La proposition Stamm insiste encore sur la volonté de ne pas faire de propagande et de ne pas mener de campagne lors des votations. Nous demandons de la rejeter car la version de la commission met exactement la mesure que nous voulons voir dans la prise de position du Conseil fédéral.
En l'état, le groupe démocrate-chrétien soutiendra donc la commission ou sa majorité tout au long de l'examen. Il entrera en matière et repoussera les propositions de non-entrée en matière de la minorité I (Amstutz) et de renvoi à la commission de la minorité II (Weyeneth). A l'article 10a, il soutiendra la commission.

Heim Bea (S, SO): Die SP-Fraktion beantragt Ihnen Eintreten und Zustimmung zur parlamentarischen Initiative Burkhalter, d. h. Ablehnung des Antrages der Minderheit Amstutz und des Antrages auf Rückweisung.
Ob zu reserviert oder zu aktiv – die Rolle des Bundesrates im Vorfeld von Abstimmungen gibt immer wieder Anlass zu Diskussionen. Es besteht darum Klärungsbedarf, es besteht Handlungsbedarf; damit bin ich einverstanden, Herr Amstutz. Nicht einverstanden sind wir aber, wenn heute das Schlagwort «Propagandaministerien» geprägt wird.
Die «Maulkorbpartei» spielt hier ein eigenartiges Spiel, denn insbesondere seit 2003 spürt man die Schwierigkeiten des Bundesrates, als der Konkordanz verpflichtetes Gesamtgremium zu wirken. Man spürt die mediale Versuchung, eine Einzelrolle zu spielen, im Interesse der Partei oder aus welchen taktischen Überlegungen auch immer. Dies hat zu radikalen politischen Vorstössen geführt, z. B. zur «Maulkorb-Initiative», welche die Informationstätigkeit der Landesregierung unterbinden will, ja – und hier zitiere ich gerne die «Mittelland-Zeitung» – «die Bundesrätinnen und Bundesräte im entscheidenden Moment zu abschaltbaren Sprechpuppen degradieren möchte».
Für die SP-Fraktion ist klar:
1. Dem Schutz der freien demokratischen Willensbildung kommt erste Priorität zu. Aus dem Informationsrecht der Stimmbürgerinnen und Stimmbürger ergibt sich die Pflicht der Behörden, kontinuierlich, sachlich, transparent und verhältnismässig zu informieren. Die parlamentarische Initiative folgt genau diesen Grundsätzen, auch den Grundsätzen, wie sie sich der Bundesrat in einem Leitbild selber gegeben hat. Der Verbindlichkeit halber ist es wichtig, diese Grundsätze nun auf die Gesetzesebene anzuheben.
2. Die behördliche Information ist Sache des Bundesrates. Er hat den Entscheidungsprozess transparent darzustellen und hat die Haltung der Bundesversammlung als oberster Landesbehörde zu vertreten.
Für die SP-Fraktion ist darum die Stellungnahme des Bundesrates, in der er sich als eigenständige Gewalt definiert und sich deshalb die Freiheit herausnehmen will, eine von der Parlamentsmehrheit abweichende Abstimmungsempfehlung zu vertreten, inakzeptabel, schon aus verfassungsrechtlichen Gründen. Gemäss Artikel 148 Absatz 1 der Bundesverfassung übt die Bundesversammlung unter Vorbehalt der Rechte von Volk und Ständen die oberste Gewalt im Bunde aus. Diese Vorrangstellung des Parlamentes erklärt sich aus der direktdemokratischen Legitimation seiner Mitglieder. Die behördliche Information hat also transparent darzulegen, was Sache ist. Das heisst, es kann in keiner Weise um behördliche Propaganda-Aktionen gehen, auch nicht um parteipolitisch motivierte sogenannte Informationskampagnen einzelner Mitglieder des Bundesrates und schon gar nicht darum, den Prozess der Meinungsbildung allein dem Parlament und den Parteien zu überlassen. Diese haben die Aufgabe, zu überzeugen, politische Standpunkte darzulegen. Der Bundesrat als Gesamtbehörde hat die Pflicht, nicht nur zu informieren, sondern eben auch allfälligen demagogischen Behauptungen, irreführenden Kampagnen finanzkräftiger Gruppierungen oder gar Falschinformationen korrigierend entgegenzutreten.
Die SP-Fraktion unterstützt also die Initiative Burkhalter, weil sie die demokratiepolitisch grundsätzlichen Kriterien – Kontinuität, Transparenz, Sachlichkeit und Verständlichkeit der behördlichen Information bei Abstimmungen – auf Gesetzesebene verankert. Uns ist klar, dass damit nicht alle Probleme gelöst sind, insbesondere bleibt die zentrale Frage des Mitteleinsatzes bei Abstimmungskämpfen ausser Acht. Dabei dürfte es bei einem Abstimmungskampf eigentlich nicht um ein finanzielles Kräftemessen gehen, sondern vielmehr um den Wettbewerb der besten Argumente. Dennoch ist diese Initiative aus Sicht der SP sinnvoll. Sie ist richtig, weil sie mehr Klarheit – und zwar mehr verbindliche Klarheit – schafft in der Rollenverteilung zwischen dem Parlament als Legislative und dem Bundesrat als Exekutive.
Zum Antrag Müller Philipp: Er schafft zwar nicht zusätzliche Klarheit; wir werden ihm aber, wenn auch in zweiter Priorität, dennoch zustimmen.
Wie gesagt, die SP-Fraktion ist für Eintreten und für Zustimmung zur parlamentarischen Initiative und damit zur Verlängerung der Frist für die Behandlung der Volksinitiative.

Gross Andreas (S, ZH): Vor Volksabstimmungen ist es oft eine Taktik jener, die ein Nein wollen, dass sie bei den Stimmbürgern grosse Verwirrung stiften. Je weniger die Bürgerinnen und Bürger wissen, worum es geht, umso mehr sind sie verunsichert und sagen Nein. Heute habe ich den Eindruck, dass Einzelne von der SVP-Fraktion diese Taktik hier auch anwenden. Deshalb denke ich, es sei wichtig, vor lauter Bäumen den Wald noch zu sehen. Dank Herrn Hans Fehr hat sich die SPK seit vier Jahren mit der Sache intensiv auseinandergesetzt. Er war derjenige – wahrscheinlich aufgrund der Uno-Initiative, wenn ich ihm heute richtig zugehört habe –, der über die Bedeutung der Äusserungen des Bundesrates vor Volksabstimmungen böse war. Er hat schon damals gesagt, der Bundesrat solle schweigen. Er hat eigentlich die Volksinitiative, über die wir heute diskutieren, indirekt vorweggenommen.
Dazu ist, glaube ich, erstens einmal zu sagen – und das vergessen wir oft –: Der Bundesrat sollte – da hat Herr Hess Recht – eigentlich als Regierung bei Abstimmungen nicht eine solche Bedeutung haben. Solange die Parteien aber normalerweise bei Abstimmungen nicht die Bedeutung haben, nicht die Rolle spielen können, die sie an sich haben, macht er das. Die Parteien sind heute zu schwach, um zum Beispiel die Mehrheit des Parlamentes bei Volksabstimmungen zu vertreten. Der Bundesrat ist in den letzten zehn, zwölf, fünfzehn Jahren in eine Ersatzrolle hineingekommen, die staatsrechtlich Probleme verursacht. Das heisst also: Wenn

wir das Problem wirklich bei den Wurzeln packen wollen, müssen wir erreichen, dass die Parteien ihre Arbeit wirklich machen können.
Zweitens: Als wir dann mit der Diskussion über die Rolle des Bundesrates begonnen haben, hat sich gezeigt, dass sich der Bundesrat ein Leitbild gegeben hat, mit schwammigen Formulierungen, und er hat gesagt, das reiche ihm. Auf der anderen Seite sind diejenigen, die sagen, er dürfe gar nichts tun. Dann haben wir einen Mittelweg gesucht und haben mehr als nichts gemacht, haben aber den Bundesrat natürlich nicht gezwungen, nichts zu tun. Daraus resultierte die Motion Donzé, die in der SPK aufgrund eines durchaus entwickelten Problembewusstseins einstimmig angenommen wurde; der Bundesrat ist nicht darauf eingegangen. Wenn wir nichts tun, dann reagiert das Volk, so, wie Herr Fehr das angemahnt hat. Herr Burkhalter hat dann versucht, den Kompromiss weiterzuentwickeln.
Deshalb sind wir heute der Meinung, wir sollten auf die Vorlage eintreten und versuchen, einen Mittelweg zu gehen. Der Bundesrat darf nicht alles, aber solange wir es nicht besser machen können, muss er aufgrund der Verfassung ein Minimum leisten.
Und jetzt, Herr Stamm, haben Sie durchaus Recht, und das müssen wir auch sehen: Es ist viel komplizierter, es geht um viel mehr als nur um die Unterscheidung zwischen Information und Propaganda. Das haben wir von den PR-Verantwortlichen gelernt: Heute geht es um Meinungsaufbau, um Meinungsverstärkung und – je nachdem, wie die Dinge liegen, wenn die Kampagne anfängt – um die Organisation des Meinungswandels. An sich sollte der Bundesrat sowieso kein solches Kampagnenmanagement betreiben. Das hat er, da hat Herr Fehr Recht, ab und zu aber eben doch getan. Das wollen wir sicher nicht.
Aber um zu merken, wie genau wir jetzt legiferieren müssen, damit er nicht das tut, was er nicht tun sollte, aber das tut, was er tun muss, weil wir es anders nicht besser machen können, haben wir hier jetzt einen ersten Mittelweg eröffnet. Wir schlagen Ihnen vor, diesen Mittelweg einmal zu betreten und zu schauen, ob er uns zum Ziel führt; wenn nicht, müssen wir nochmals über die Bücher, das ist völlig logisch. Aber wir können jetzt nicht sagen, die parlamentarische Initiative sei zurückzuweisen, die Kommission solle jetzt schon über die Bücher gehen. Das beweisen die letzten vier Jahre, in denen wir uns bemüht haben. Einfach so tun, als ob der Bundesrat schweigen sollte, geht auch nicht, denn sonst kommt es so weit, dass sich vor Volksabstimmungen nur noch diejenigen Gehör verschaffen können, die viel Geld haben. Das wollen wir auch nicht.
Deshalb ist es wirklich Ausdruck der heutigen vernünftigen Position – aus diesem Grund wird sie auch von einer grossen Mehrheit der SPK unterstützt –, dass wir den Mittelweg der parlamentarischen Initiative Burkhalter gehen. Sie ist ein indirekter Gegenvorschlag zur Volksinitiative. Das, Herr Stamm, ist völlig statthaft und entspricht völlig der Praxis der letzten dreissig Jahre.

Pfister Gerhard (C, ZG): Ja, Herr Gross, ich kann Ihren Ausführungen zu drei Vierteln zustimmen, komme aber im Ergebnis zu einer anderen Folgerung. Sehen Sie nicht das Problem, wenn Sie die parlamentarische Initiative Burkhalter unterstützen, dass Sie damit den Bundesrat wieder stärken und das uns gemeinsame Ziel – die Stärkung der Parteien – eben gerade nicht erreichen, sondern wieder in die falsche Richtung gehen?

Gross Andreas (S, ZH): Ich danke Ihnen für die Frage. Ich denke aber, Ihre Sorge ist nicht begründet. Die Initiative Burkhalter setzt weniger ins Recht, als der Bundesrat ab und zu heute macht. Das heisst, die Vorlage bremst den Bundesrat, wenn er so weit geht, dass er glaubt, Kampagnen führen zu können; wenn er nicht nur informiert, sondern ganze Kampagnen organisiert. Das versuchen wir abzubremsen. Wenn uns das gelingt, dann ist Ihre Sorge nicht begründet. Wenn uns das nicht gelingen würde, müssten wir in ein, zwei oder drei Jahren wieder darauf zurückkommen und den Bundesrat dann noch mehr einschränken.

Amstutz Adrian (V, BE): Herr Gross, aus welcher Bestimmung dieses Gesetzes leiten Sie ab, dass solche Propaganda-Übungen nicht mehr statthaft sind?

Gross Andreas (S, ZH): Bei Absatz 2 von Artikel 10a lautet das letzte Wort «Verhältnismässigkeit». Es wäre unverhältnismässig, wenn die Regierung zum Kampagnenmanager würde. Es ist statthaft, das als unverhältnismässig zu sehen. Deshalb ist der Kern hier im Gesetz drin, vor allem wenn Sie die Protokolle der Kommissionssitzungen lesen. Bei diesen Sitzungen sind Sie dabei gewesen – beziehungsweise sie fanden statt, bevor Sie dazugekommen sind, wenn ich mich recht erinnere. Denn die erste Runde mit der Motion Donzé haben wir schon in den Jahren 2002 und 2003 gemacht.

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Der Bundesrat hat sich in den letzten Jahren wiederholt mit seiner Rolle im Vorfeld von Abstimmungen befasst und seine Haltung dazu in verschiedenen Dokumenten und Stellungnahmen ausführlich festgehalten; zuletzt in der Botschaft zur Volksinitiative «Volkssouveränität statt Behördenpropaganda», aber auch in seiner Stellungnahme zur Vorlage Ihrer Kommission, die auf eine parlamentarische Initiative Burkhalter zurückgeht. Über die Bedeutung, den Umfang und die Ausrichtung des Informationsauftrages des Bundesrates besteht Einigkeit zwischen der Mehrheit der SPK und dem Bundesrat. Ich danke den Kommissionssprechern und den Damen Meyer und Heim sowie auch den Herren Fluri, Schelbert, Donzé und Gross, dass sie dies ausführlich dargelegt haben. Ich möchte nur festhalten, dass die bundesrätliche Information, die in dem heutigen medialen Umfeld besonders wichtig ist, auf der einen Seite umfassend und kontinuierlich sein muss, aber auf der anderen Seite auch transparent, sachlich und verhältnismässig. Gerade darin unterscheidet sie sich, Herr Stamm, von Propaganda. Deshalb scheint mir Ihr Antrag zu Artikel 10a auch nicht nötig zu sein.
Keine Einigkeit besteht jedoch zwischen der SPK und dem Bundesrat in der Frage der Notwendigkeit einer weiteren gesetzlichen Grundlage. Der bundesrätliche Informationsauftrag ist in Artikel 180 Absatz 2 der Bundesverfassung und in Artikel 10 RVOG präzise und ausreichend geregelt. Der Bundesrat ist der Meinung, dass auch mit einer weiteren gesetzlichen Regelung der Abstimmungsinformation nicht verhindert werden kann, dass je nach Optik in Abstimmungskämpfen immer wieder die Frage aufgeworfen wird, ob sich der Bundesrat nun im Einzelfall entsprechend den Grundsätzen über Abstimmungsinformationen verhalten hat oder nicht. Entsprechende Kontroversen können mit einer Gesetzesbestimmung nicht verhindert werden. Eine Verankerung der Grundsätze des Bundesrates auf Gesetzesstufe vermag zudem die bestehende differenzierte Praxis nicht zu normieren und bringt daher aus der Sicht des Bundesrates auch keine Verbesserung. Der Bundesrat kommt daher mit Montesquieu zum Schluss: «Les lois inutiles affaiblissent les lois nécessaires.» Ich bitte deshalb, auf eine Ergänzung des Bundesgesetzes über die politischen Rechte zu verzichten.
Die zweite Differenz zwischen der SPK und dem Bundesrat besteht in der Frage der Abstimmungsempfehlung des Bundesrates. Die SPK will den Bundesrat verpflichten, bei Abstimmungen die Haltung der Bundesversammlung zu vertreten. Der Bundesrat teilt diese Haltung im Grundsatz, möchte sich aber das Recht vorbehalten, ausnahmsweise, sozusagen im Notfall, eine von jener der Parlamentsmehrheit abweichende Abstimmungsempfehlung abzugeben. In der bisherigen Praxis, das heisst in den letzten dreissig Jahren, ist allerdings ein solcher Notfall noch nie eingetreten.
Bis anhin hat es keine einzige Abstimmungsvorlage gegeben, bei welcher der Bundesrat eine anderslautende, eine andere Empfehlung als das Parlament abgegeben hat. In zwei Fällen, beim Stimmrechtsalter 18 im Jahre 1979 und beim Arbeitsgesetz im Jahre 1996, hat sich der Bundesrat einer Empfehlung enthalten und in den Abstimmungserläu-

terungen die Empfehlungen des Parlamentes wiedergegeben. Beim Steuerpaket im Jahre 2004 stellte der Bundesrat in den Abstimmungserläuterungen für den Fall eines Ja im Bereich der Wohneigentumsbesteuerung «konstruktive Vorstösse zur Korrektur» in Aussicht, er unterstützte aber die Empfehlung des Parlamentes.
Ich kann Ihnen versichern, dass der Bundesrat auch in Zukunft im Interesse eines einheitlichen Auftretens von Bundesversammlung und Bundesrat von dieser Möglichkeit einer abweichenden Abstimmungsempfehlung wohl kaum Gebrauch machen wird. Wichtig ist es ihm aber, dass er darlegen kann, welche Haltung er im Parlament und im Verlaufe des Entscheidungsprozesses vertreten hat und welche Gründe zu seiner Haltung führten. Vor diesem Hintergrund und als Kompromiss könnte ich, falls Sie wider Erwarten auf die Vorlage eintreten, in Artikel 10a Absatz 1 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte der Fassung des Antrages Müller Philipp zustimmen.
Vorerst aber bitte ich Sie im Namen des Bundesrates, auf die Vorlage nicht einzutreten und die Volksinitiative «Volkssouveränität statt Behördenpropaganda» zu behandeln, diese aber ohne Gegenentwurf zur Ablehnung zu empfehlen.

Schmied Walter (V, BE): Madame la chancelière de la Confédération, je vous suis reconnaissant d'avoir évoqué le précédent de 1996 au sujet de la loi sur le travail. Ne voyez-vous pas dans votre exposé et dans votre lecture du problème une contradiction? Si le Conseil fédéral est tenu d'informer objectivement, ne pensez-vous pas qu'il doit aussi faire part à la population des recommandations de la majorité des membres du Parlement et faire abstraction de sa propre opinion là où il y a des divergences de vues entre le Conseil fédéral et le Parlement?

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Diese Frage wird, auch vor dem Hintergrund der Verfassung, im Gutachten des Bundesamtes für Justiz, das auch mehrfach erwähnt worden ist, ausführlich beantwortet. Dort ist klar festgehalten, dass der Bundesrat nicht verpflichtet ist, die Abstimmungsempfehlungen des Parlamentes zu unterstützen. Auch ich bin der Meinung, dass der Bundesrat schweigen darf. Er soll aber nicht laut schweigen!

Stöckli Hans (S, BE): Frau Bundeskanzlerin, Sie haben vorhin Montesquieu zitiert. Sind Sie wirklich der Meinung, dass wir ein unnötiges Gesetz verabschieden werden, wenn wir auf die Vorlage eintreten?

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Ich habe bereits erwähnt, dass die Informationspflicht des Bundesrates in der Bundesverfassung und im Regierungs- und Verwaltungsorganisationsgesetz ausführlich geregelt ist, in ungefähr den gleichen Worten, die Sie jetzt im Bundesgesetz über die politischen Rechte wiederholen möchten. Deshalb erachte ich diesen Zusatz im Bundesgesetz über die politischen Rechte als überflüssig.

Amstutz Adrian (V, BE): Frau Bundeskanzlerin, habe ich Sie richtig verstanden, dass sich der Bundesrat die Option, bei Volksabstimmungen eine von jener des Parlamentes abweichende Empfehlung abzugeben, nach wie vor offenhalten will – entgegen der klaren Aussage des Bundesamtes für Justiz?

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Dem Bundesrat ist es sehr wichtig, dass er in den Abstimmungserläuterungen und auch im Vorfeld von Abstimmungen seine Haltung darlegen kann, wenn sie in wesentlichen Teilen von der Haltung der Parlamentsmehrheit oder des Parlamentes abweicht. Der Bundesrat hat im ganzen politischen Entscheidungsprozess eine wichtige Rolle zu spielen, deshalb gehört es zur transparenten Information, dass auch die Gründe für seine Haltung bekanntgegeben werden.

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Ich gestatte mir am Schluss dieser kontroversen Debatte, auf zwei Voten einzugehen. Zuerst zu Herrn Weyeneth, der hier am Rednerpult eine zweifache Aufregung gezeigt hat: Ich begreife einfach diese doppelte Aufregung von Herrn Weyeneth nicht ganz. Die erste ist für mich einleuchtend, nämlich die Aufregung, die Herr Weyeneth vis-à-vis der Haltung und vis-à-vis der Empfehlung zeigt, die der Bundesrat der Kommission abgegeben hat und die jetzt auch von Frau Bundeskanzlerin Huber hier dargelegt worden ist.
Die zweite Aufregung von Herrn Weyeneth vis-à-vis der Haltung der Kommission begreife ich nicht. Wenn sich Herr Weyeneth schon über die Haltung des Bundesrates aufregt, die dieser vis-à-vis dieser Vorlage vertreten hat, dann verweise ich auf den Mehrheitsentscheid der Kommission bei Artikel 10a Absatz 1, wo es im zweiten Satz heisst: «Er» – der Bundesrat – «vertritt dabei die Haltung der Bundesversammlung.» Gemäss dem Prinzip der Gewaltenteilung in unserem Land ist es doch so, dass die Exekutive das vollzieht, was die Legislative beschlossen hat; dies auch als Antwort auf das Votum der Frau Bundeskanzlerin. Ich möchte es abschliessend, um bei Montesquieu zu landen, auch mit Montesquieu halten, habe aber die Auffassung, dass wir hier in einem sehr wichtigen Bereich legiferieren, was nötig ist. Ich werde den Bundesrat bei einer anderen Gelegenheit durchaus an Montesquieu erinnern.

Weyeneth Hermann (V, BE): Herr Kommissionssprecher, diese Vorlage führt zu keiner Aufregung meinerseits. Herr Gross hat es gesagt: Wir kommen in zwei, drei Jahren wieder auf diese Gesetzesänderung zurück. Die Frage ist die: Würden Sie im Lichte dieser Vorlage, wie sie die Kommissionsmehrheit verabschiedet hat, die Botschaft des Bundesrates, die dem als Nächstes kommenden Geschäft vorausgegangen ist, nämlich zur allgemeinen Volksinitiative, als diesen Gegebenheiten Rechnung tragend beurteilen?

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Herr Weyeneth, es wurde hier an diesem Pult bereits mehrfach ausgeführt, dass die Mehrheit der Kommission der Volksinitiative einen indirekten Gegenvorschlag entgegenstellt. Das ist nicht nur das Recht des Parlamentes, sondern das schreiben das Parlamentsgesetz und die einschlägigen Bestimmungen unserer Gesetze vor: Wenn die Bundesversammlung innert einer bestimmten Frist in einem Bereich legiferiert, der einen Zusammenhang mit einer hängigen Volksinitiative hat, dann sei dies als Gegenvorschlag zu präsentieren. Ich erinnere an Artikel 105 unseres Parlamentsgesetzes.

Roth-Bernasconi Maria (S, GE), pour la commission: Il y a deux options qui se confrontent lors de ce débat. D'une part, les membres du groupe UDC, notamment, aimeraient museler le Conseil fédéral et lui interdire de faire campagne; d'autre part, le Conseil fédéral et la Chancellerie fédérale n'aimeraient absolument pas être restreints dans leur droit d'informer.
J'aimerais juste apporter une réponse face à ces deux options. Je dirai notamment à Monsieur Fehr, qui déclare qu'on est dans une démocratie dirigée, qu'il serait plutôt dangereux, selon la majorité de la commission, de laisser le champ libre à toute une série de comités, constitués à l'occasion d'une votation, et qui ne sont, eux, contrairement au Conseil fédéral, soumis à aucune obligation de transparence. Et là, n'importe qui pourrait dire n'importe quoi, sans que les autorités puissent répondre. Ce serait dangereux pour nos institutions, pour la démocratie directe, parce que cela donnerait un large pouvoir à la démagogie, à l'absence de responsabilité et à la manipulation de la vérité.
Contrairement à ce que souhaitent le Conseil fédéral et la Chancellerie fédérale, nous aimerions quand même mettre une laisse au Conseil fédéral, parce que nous souhaiterions, comme vous, éviter la propagande lors de votations populaires. Il me semble important que l'on inscrive dans la loi l'obligation pour le Conseil fédéral d'informer de manière objec-

tive, continue et proportionnelle. Nous avons dit clairement en commission que cela permettra au Conseil fédéral d'informer sur l'histoire d'une loi, d'exposer son attitude et de donner son avis. Mais il est évident que, si une loi est votée par l'Assemblée fédérale, le Conseil fédéral devra, en tant qu'exécutif, présenter l'avis des Chambres fédérales. Cela nous semble important.
Nous n'avons pas pu discuter la proposition Müller Philipp, mais il est vrai qu'il faudrait notamment que la recommandation de vote soit celle des Chambres fédérales, puisque, dans notre système de milice et de non-financement des partis politiques, le Parlement n'a justement pas les possibilités financières mêmes pour informer.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir stimmen zuerst über den Nichteintretensantrag der Minderheit I (Amstutz) ab.

Abstimmung – Vote
Für Eintreten .... 114 Stimmen
Dagegen .... 59 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir stimmen über den Rückweisungsantrag der Minderheit II (Weyeneth) ab.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit II .... 57 Stimmen
Dagegen .... 116 Stimmen

Bundesgesetz über die politischen Rechte
Loi fédérale sur les droits politiques

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung
Antrag der Kommission: BBl

Titre et préambule, ch. I introduction
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 10a
Antrag der Kommission: BBl

Antrag Müller Philipp
Abs. 1
.... Abstimmungsvorlagen. Er vertritt dabei keine von der Haltung der Bundesversammlung abweichende Abstimmungsempfehlung.

Antrag Stamm
Abs. 3
Der Bundesrat macht keine Propaganda und führt keine Abstimmungskampagnen.

Art. 10a
Proposition de la commission: FF

Proposition Müller Philipp
Al. 1
.... votation fédérale. Il ne défend pas de recommandation de vote différente de celle formulée par l'Assemblée fédérale.

Proposition Stamm
Al. 3
Le Conseil fédéral ne fait pas de propagande et ne mène pas de campagne avant les votations.

Müller Philipp (RL, AG): In einem Gutachten vom 4. Dezember 2006 kommt das Bundesamt für Justiz zu folgenden Ergebnissen: «Der Bundesrat hat die verfassungsrechtliche Pflicht, die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger über die Abstimmungsvorlagen hinreichend zu informieren und den Standpunkt der Bundesversammlung darzulegen. In den Abstimmungserläuterungen kann er auch darlegen, welche Argumente dafür sprechen. Die Information über den gesamten Entscheidungsprozess bildet die Grundlage für die Meinungsbildung der Stimmberechtigten. Aus Sicht der Verfassung spricht nichts dagegen, dass der Bundesrat zusammen mit der Bundesversammlung eine einheitliche Abstimmungsempfehlung abgibt. Der Bundesrat kann jedoch keine Abstimmungsempfehlung abgeben, die von derjenigen des Parlamentes abweicht.» So weit das Gutachten des Bundesamtes für Justiz. Damit ist die rechtliche Grundlage für die Änderung des Bundesgesetzes über die politischen Rechte festgestellt.
Mein Antrag auf Änderung des letzten Satzes von Artikel 10a Absatz 1 bezweckt nun einen Wechsel von einer aktiven – man könnte auch sagen: von einer imperativen – Formulierung zu einer passiven Formulierung. Es ist ja wohl kaum möglich, dass wir den Bundesrat verpflichten, gegen seine eigenen Überzeugungen eine Parlamentsvorlage zu vertreten. Im Sinne und in Berücksichtigung des erwähnten Gutachtens, das eben gewisse Vorgaben darstellt und beschreibt, ist es daher sinnvoll, dem Bundesrat die Option offenzulassen, sozusagen Dienst nach Vorschrift zu leisten. Die Informationspflicht gemäss dem ersten Satz von Absatz 1 besteht natürlich weiterhin. Der Bundesrat soll sich, wenn er sich denn äussert, einfach nicht in Opposition zur Bundesversammlung begeben.
In diesem Sinne bitte ich Sie, meinen Antrag zu unterstützen.

Stamm Luzi (V, AG): Die Informationspflicht des Bundesrates ist völlig unbestritten. Es ist völlig klar, dass der Bundesrat auch in Zukunft informieren wird und informieren darf. Darum geht es nicht. Es geht vielmehr darum, dass wir Bundesräte haben – Sie kennen das berühmteste Beispiel von Bundesrat Ogi –, die an die Front gehen mit der Haltung «Diese Abstimmung müssen wir gewinnen». Und jetzt erzählen Sie mir einmal, was die Haltung «Diese Abstimmung müssen wir gewinnen» mit Information zu tun hat. Hier haben wir das Problem.
Wenn Sie sich aufregen über den angeblich inakzeptablen Ausdruck «Propagandaministerium», dann verstehe ich das. Aber «Maulkorb» ist natürlich genauso inakzeptabel. Dass der Bundesrat ohne Maulkorb informieren darf, ist sonnenklar.
Wir haben ein anderes Problem, und ich sage das vor allem auch den Zuschauern auf der Tribüne. Angenommen, Sie sammeln 100 000 Unterschriften, und ein Bundesrat vertritt das Gegenteil und kämpft mit dem Motto «Diese Abstimmung müssen wir gewinnen». Der Bundesrat geht z. B. zu den höchsten Wirtschaftsverbänden und sagt ihnen: Ihr müsst ein bisschen Geld lockermachen. Und die Bundesräte bieten die Medien auf mit der Haltung: Kommt bitte zu mir ins Büro, ich sage euch, was ihr schreiben sollt. Dann haben Sie keine Chance gegen einen solchen Bundesrat, wenn er so Einfluss nimmt. Wir reden von diesem Problem.
Wir müssen Sorge tragen zu unserer direkten Demokratie. Sie hat ein ausgewogenes Gleichgewicht, und sie verträgt es nicht, dass der Bundesrat wie eine politische Partei die Haltung vertritt «Diese Abstimmung müssen wir gewinnen». Das ist wirklich kein Problem von rechts und links. Auch die linke Seite wird entsprechende Erfahrungen machen oder hat sie teilweise schon gemacht – beim Strommarktgesetz, beim Asylgesetz oder wo immer Sie sich auf der linken Seite beklagen –: Das Problem liegt immer darin, dass Sie gegen einen übermächtigen Bundesrat, der sich wie eine politische Partei aufführt, keine Chance haben.
Herrn Fluri möchte ich sagen: Es geht nicht nur um die SVP. Ich habe die Ehre, mich jeweils monatlich mit einem Kreis von Leuten zu treffen, die altgediente Politiker sind. Da hat es ehemalige Ständeräte dabei, alle im Pensionsalter, aus der Innerschweiz, aus dem Aargau, aus der CVP, aus der FDP. Aus dem Kreis dieser altgedienten Herren Politiker kam jüngst vor einer Volksabstimmung der Satz: «Wir müssen

die Glaubwürdigkeit des Bundesrates kaputtmachen, sonst haben wir keine Chance, diese Abstimmung zu gewinnen.» Das stimmt, hier liegt das Problem: Je aktiver die Rolle ist, die der Bundesrat spielt, desto mehr rennen wir in ein staatspolitisches Problem hinein, welches sich mit der direkten Demokratie nicht verträgt.
Es geht auch um ein Problem der politischen Moral. Wenn Sie sich darüber beklagen, dass die politische Moral in jüngster Zeit gelitten habe und die Abstimmungskämpfe immer hektischer, aggressiver, böswilliger würden, dann müssen Sie auch bedenken, dass die Abstimmungskämpfe vor allem dann aggressiv werden, wenn man merkt, dass man einem übermächtigen Gegner wie dem Bundesrat gegenübersteht; dann wird man entsprechend lauter und aggressiver.
Lesen Sie doch bitte den Text meines Antrages. Ich sage nur zwei Dinge: Erstens: «Der Bundesrat macht keine Propaganda ....» Wollen Sie denn, dass der Bundesrat Propaganda macht? Dann kommt die zweite Hälfte meines Satzes: «.... und führt keine Abstimmungskampagnen.» Wollen Sie denn, dass er Abstimmungskampagnen führt? Dieser Satz ist doch harmlos! Da können Sie doch dafür sein! Ich bitte diejenigen Leute, die sich vorher vorschnell gegen meinen Antrag ausgesprochen haben, es sich noch einmal zu überlegen. Es geht nicht nur um eine Idee von Luzi Stamm, sondern um ein staatspolitisches Problem, das sowohl die linke wie die rechte Seite angeht. Ihnen, Frau Bundeskanzlerin, möchte ich Folgendes sagen. Sie haben vorhin gesagt, es sei nicht nötig, diesen Satz hineinzuschreiben; da frage ich Sie: Was würde es schaden, wenn er drinsteht? Alle Leute im Saal, mit denen ich gesprochen habe, sagen: «Selbstverständlich will auch ich nicht, dass der Bundesrat Propaganda macht und Abstimmungskämpfe führt.»
Herr Kollege Gross, ich habe vorher sehr gut zugehört, als Sie gesagt haben, was Sie sicher nicht wollen. Aber mein Satz ist doch so harmlos. Weshalb können Sie dem nicht zustimmen?

Pfister Gerhard (C, ZG): Herr Stamm, ich teile zum grossen Teil Ihre Auffassung. Ich möchte von Ihnen nur noch hören, wie Sie das Abstimmungsengagement von Bundesrat Blocher bei der Abstimmung über das Ausländer- und das Asylgesetz beurteilen. Gemäss Ihrem Antrag wäre ein solches Engagement nicht mehr möglich. Ist das richtig oder falsch?

Stamm Luzi (V, AG): Kollege Pfister, da bin ich ehrlich genug, um Ihnen zu sagen: Sie haben Recht. Wir haben eine generelle Entwicklung, die spätestens im Jahr 2000 begann mit der Haltung, man müsse diese Abstimmung gewinnen. Ob das von rechts kommt oder von links, spielt überhaupt keine Rolle. Ich gebe auch zu, dass der Übergang von der Information zur Propaganda und zum Abstimmungskampf fliessend ist. Es ist wie bei weiss und schwarz, wo Sie irgendwann mal sagen müssen, jetzt ist es für mich schwarz. Aber das, was in den letzten vier, fünf, sechs Jahren eingerissen hat, ist bedenklich und sollte nicht mehr möglich sein.

Rechsteiner Rudolf (S, BS): Herr Kollege Stamm, Sie ziehen jetzt über den Bundesrat her. Wir haben ja die Economiesuisse, wir haben Krankenversicherungen, wir haben die Elektrizitätswirtschaft, die permanent Abstimmungskämpfe betreiben, zum Teil mit öffentlichen Mitteln. Finden Sie es nicht ein bisschen zwiespältig, nur gerade die Aktivitäten des Bundesrates zu regeln und die mächtigen, geldmächtigen Organisationen auszulassen?

Stamm Luzi (V, AG): Wissen Sie, Herr Rechsteiner, wir haben die politischen Parteien. Es ist genau deren Aufgabe, von Ihnen und von uns, die Abstimmungskämpfe zu führen, auch gegen solche Interessengruppen, die Sie jetzt meinen. Aber der Bundesrat sollte für die ganze Bevölkerung da sein und nicht nur für einen Teil der Bevölkerung Stellung beziehen. Dann muss sich nämlich der andere Teil jeden Sonntagabend nach einer Abstimmung sagen, er habe nun gegen den Bundesrat verloren. Das ist nicht in Ordnung.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die SP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag Müller Philipp unterstützen und den Antrag Stamm ablehnen wird. Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie die Anträge der Kommission unterstützen wird.

Fluri Kurt (RL, SO): Die Stellungnahme des Bundesrates vom 8. November 2006 hat Brisanz in die ganze Geschichte gebracht, indem er sich ausdrücklich vorbehalten hat, eine von der Mehrheit unseres Parlamentes abweichende Abstimmungsempfehlung abzugeben.
Wir sind folgender Auffassung: Das Gutachten des Bundesamtes für Justiz ist für uns schlüssig. Es hält in seinen Schlussfolgerungen fest, dass der Bundesrat die verfassungsrechtliche Pflicht hat, die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger hinreichend über die Abstimmungsvorlagen zu informieren und den Standpunkt der Bundesversammlung darzulegen. Er kann auch darlegen, welche Haltung er ursprünglich vertreten hat und welche Argumente für diese Haltung sprechen. Das sei Teil des gesamten Entscheidungsprozesses, der Meinungsbildung der Stimmberechtigten.
Weiter spricht laut Bundesamt für Justiz nichts dagegen, dass der Bundesrat zusammen mit der Bundesversammlung eine einheitliche Abstimmungsempfehlung abgibt, indem er im Abstimmungsbüchlein sagt: Bundesrat und Bundesversammlung empfehlen Ihnen die Annahme oder die Ablehnung des Gesetzes oder der Initiative. Aber das Gutachten sagt ganz klar, dass der Bundesrat keine Abstimmungsempfehlung abgeben kann, die von derjenigen des Parlamentes abweicht. Das ist auch hinreichend belegt. Darauf bauen wir auf, wenn wir hier jetzt den Antrag Müller Philipp zur Annahme empfehlen.
Unserer Auffassung nach unternimmt die Mehrheit der SPK mit ihrem zweiten Satz den untauglichen Versuch, den Bundesrat zu einer anderen Meinung zu zwingen. Dieser Versuch ist untauglich, weil es eine unechte, rein formelle und rein äusserliche Loyalität zur Mehrheit der Bundesversammlung wäre. Gemäss der Formulierung des Antrages Müller Philipp wäre der Bundesrat lediglich verpflichtet, die Meinung der Bundesversammlung im Sinne der Absätze 1 und 2 desselben Artikels objektiv darzulegen und nicht aktiv zu bekämpfen. Er dürfte also nicht aktiv eine andere Meinung als die der Bundesversammlung vertreten, er soll aber nicht gezwungen werden, aktiv eine andere Meinung als die seinige zu vertreten. Im Bundesbüchlein würde es im Zweifelsfall also heissen: Das Parlament empfiehlt Ihnen die Annahme der Vorlage XY. Der Bundesrat darf darlegen, wieso er ursprünglich eine andere Auffassung hatte, aber er darf gemäss dem Gutachten des Bundesamtes für Justiz keine andere Empfehlung abgeben.
Es ist dies die liberalere Haltung, aber auch die realistischere Haltung. Wenn ich zum Beispiel, entgegen meiner Überzeugung, an einer Gemeindeversammlung oder Urnenabstimmung vor dem Volk die Mehrheit des Gemeinderates vertreten muss, werde ich das nie mit demselben Engagement machen können, wie wenn das meine eigene Überzeugung wäre. Das ist auch beim Bundesrat der Fall. Ich habe den Eindruck, dass wir uns Illusionen machen, wenn wir an der Formulierung der SPK festhalten. Es wird immer bemerkbar sein, welche Meinung der Bundesrat effektiv vertritt. Deshalb sollte er nicht dazu gezwungen werden, entgegen dieser Auffassung zu argumentieren.
Bei der CVP sehe ich gewisse Widersprüche. Erstens handelt es sich hier um den Antrag der SPK und nicht um denjenigen des Bundesrates. Und dann verstehe ich nicht, wie die CVP einerseits freiere Äusserungsmöglichkeiten seitens des Bundesrates will und anderseits den Antrag Müller Philipp ablehnt. Unser Antrag gibt ihm ja mehr Möglichkeiten. Er muss nicht entgegen seiner Auffassung die Mehrheit vertreten, er darf aber keine ablehnende Haltung vertreten. Das ist liberaler, das ist aber auch realistischer. Stellen Sie sich Abstimmungskämpfe vor, wo der Bundesrat entgegen seiner Überzeugung eine andere Auffassung vertreten muss. Dass

er informieren soll, ergibt sich aus den übrigen Bestimmungen dieses Artikels.
Den Einzelantrag Stamm lehnen wir ebenfalls ab. Es ist eine Selbstverständlichkeit, die sich aus dem ersten Satz von Absatz 1 und aus Absatz 2 ergibt. Der Umkehrschluss von Herrn Stamm ist natürlich nicht zutreffend. Wenn wir diesen Antrag ablehnen, heisst das nicht, dass wir eine Abstimmungskampagne und Propaganda des Bundesrates wollen, sondern wir wollen ihn anweisen, ganz klar und umfassend zu informieren, sachlich, transparent und verhältnismässig.
Ich bitte Sie also, den Antrag Müller Philipp im Sinne einer realistischen, liberalen Abstimmungskampfführung zu unterstützen und den Einzelantrag Stamm abzulehnen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Auch die grüne Fraktion unterstützt die Anträge der Kommission.

Studer Heiner (E, AG): Ich bin seit vielen Jahren Mitglied einer kommunalen Exekutive. Von daher war es mir immer klar: Wenn das Gemeindeparlament eine Vorlage verabschiedete, die nicht in allem identisch war mit dem, was wir als Exekutive vorschlugen, stellten wir uns entweder dahinter oder schwiegen. Ich bin auch der Meinung, ein Exekutivmitglied müsse sich nicht engagiert für etwas einsetzen, was das Parlament beschlossen hat, aber es dürfe keinesfalls gegen das auftreten, was das Parlament entschieden hat. Aber jedes Exekutivmitglied muss in der Lage und fähig sein, das, was das Parlament beschlossen hat, auch positiv zu erklären. Das ist ein Unterschied.
Es gibt dann immer noch eine Abwägung: Merkt man aus dem Emotionalen heraus, ob man dafür ist oder nicht? Ich habe einfach den Eindruck, dass wir auf allen Stufen überbewerten, wie stark die Haltung einzelner Exekutivmitglieder überhaupt die Wählenden, die Stimmenden, beeinflusst. Ich meine, wir überschätzen das ein Stück weit. Wir erleben es doch auf allen Stufen, dass die Leute anders entscheiden und uns dann wieder wählen. Warum nicht? Die Leute wollen doch in einer Sachfrage entscheiden, und das ist nicht gerade eine Vertrauensfrage in Bezug auf die Exekutive. Diese Freiheit wollen wir, und es ist wichtig; das ist doch das Entscheidende, dass die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger das Meinungsspektrum kennen und eben nicht propagandistisch beeinflusst werden.
Da kommen wir zur Problematik des Antrages Stamm. Dass man von der Exekutive aus keine Kampagnen machen darf, ist klar, sonst dürfte man vermutlich aufgrund dieser Verfassungsbestimmung auch Steuergelder einsetzen; da sind wir uns einig. Aber was heisst das «keine Propaganda»? Herr Stamm hat bestätigt, dass aus seiner Sicht jetzt diese sogenannten Informationsveranstaltungen von Bundesrat Blocher auch schon unter das fallen, was er nicht will. Wir sind aber der Meinung, ein Bundesratsmitglied dürfe doch die Vorlagen vertreten und sagen, ob es dafür oder dagegen ist, wenn es Parlamentsvorlagen sind.
Jetzt komme ich, Herr Fehr Hans, zum berühmten Steuerpaket zurück. Da gab es eben Podien, wo Bundesrat Blocher mit Gegnern der Vorlage – bei einem Podium war ich sein Gegner – über diese Vorlage debattierte. Es ist doch angenehmer, wenn Ratsmitglieder gegen oder mit Bundesratsmitgliedern durchaus vor der Bevölkerung auf dem Podium diskutieren und debattieren.
Von daher gesehen müssen wir aufpassen, dass wir nicht Dinge in die Verfassung schreiben, die zu interpretieren heikel ist. Und wenn der Antrag Stamm durchginge, hätten wir grosse Interpretationsprobleme. Wo ist der Übergang von der reinen Information zur Propaganda? Propaganda darf man eben nicht machen; wir lehnen also diesen Antrag ab.
Wir stimmen aber dem Antrag Müller Philipp zu, wonach die Exekutive, wenn sie sich äussert, das nicht gegen den Parlamentsbeschluss machen darf. Wenn die Exekutive Vorlagen vorbereitet – in vielen Fällen geht es aber auch über andere Wege, über parlamentarische Initiativen –, dann hat das Parlament zu entscheiden, und dann werden wir kontradiktorisch debattieren. Von daher gesehen: ja zum Antrag Müller Philipp, nein zum Antrag Stamm. Das hat für uns nicht mit links und rechts zu tun, nicht mit pro und kontra Bundesräte; wir haben ja in unserer Fraktionsreihe keinen und haben vielleicht auch gelegentlich einfachere Diskussionen an unseren Fraktionssitzungen.

Schmied Walter (V, BE): Je vous ai écouté avec grande attention. Est-ce que vous ne trouvez pas que, dans cette enceinte, on parle trop de Monsieur le conseiller fédéral Christoph Blocher, qui n'a fait que faire valoir sa propre position, mais sans recourir à une stratégie élaborée et financée par le contribuable, alors que d'autres conseillères et conseillers fédéraux ont des stratégies qui sont financées par le contribuable? Où est l'égalité de traitement dans le débat politique?

Studer Heiner (E, AG): Mir geht es hier überhaupt nicht um Bundesrat Blocher. Ich habe gerade vorhin gesagt: Ich möchte, wenn es ihn oder andere betrifft, mit ihnen auf dem Podium debattieren können. Aber was ich nicht möchte, ist, dass sie einfach Propaganda machen oder wie immer Referate halten, über die man nicht diskutieren kann. Ich habe bei Äusserungen anderer Bundesräte, Kollege Walter Schmied, im Übrigen häufig wesentlich mehr Mühe gehabt, das bestätige ich hier; ich habe es jetzt einfach an einem aktuellen Beispiel gezeigt. Aber das trifft auch auf alle anderen zu, woher sie auch kommen.

Lustenberger Ruedi (C, LU), für die Kommission: Die Kommission hat sich, nicht zuletzt auf Anraten der verwaltungsinternen Redaktionskommission, schlussendlich entschieden, in Absatz 1 im zweiten Satz festzuhalten, dass der Bundesrat «die Haltung der Bundesversammlung» zu vertreten hat und nicht, wie ursprünglich vorgesehen, «die Haltung der Bundesbehörden». Es geht darum, einen präzisen Begriff zu verwenden, welcher auch die verfassungsmässige Kompetenzordnung konkret wiedergibt. Die Stellungnahme des Bundesrates hat die Kommission in ihrer Haltung bestärkt, Klartext zu sprechen.
Nun zum Antrag Müller Philipp: Dieser Antrag will ebenfalls klarstellen, dass der Bundesrat keine von der Bundesversammlung abweichende Abstimmungsempfehlung abgeben darf. Seine Formulierung ist letztendlich noch konkreter und in der letzten Konsequenz vermutlich noch restriktiver als jene der Kommission. Sie bezieht sich nur auf die Abstimmungsempfehlungen, was letztlich nur Zustimmung oder Ablehnung bedeuten kann. Der Bundesrat könnte nicht auf die Abgabe einer Abstimmungsempfehlung verzichten, da dies ein Abweichen von der Abstimmungsempfehlung des Parlamentes bedeuten würde. Oder positiv formuliert bedeutet der Antrag Müller Philipp: Der Bundesrat vertritt die Abstimmungsempfehlung der Bundesversammlung.
Herr Müller hat seinen Antrag negativ formuliert. Demgegenüber umfasst die Formulierung der Kommission «die Haltung der Bundesversammlung» den Beschluss des Parlamentes in seiner Gesamtheit. Der Bundesrat hat das Volk über diesen Beschluss zu informieren, kann aber auch die Entstehung des Beschlusses und damit auch seinen eigenen ursprünglichen Vorschlag und Gedankengang erläutern.
Nun zum Antrag Stamm: Dieser Antrag lag der Kommission ebenfalls nicht vor. Ich bin Herrn Stamm aber dankbar für seine Aussage hier vor dem Mikrofon, dass das Problem nicht eines von links oder rechts sei. Man hatte in der Vergangenheit tatsächlich häufig das Gefühl – und es gab in dieser Debatte Redner, die dieses Gefühl verstärkt haben –, dass es nicht das Gleiche ist, wenn zwei Bundesräte zeitversetzt das Gleiche tun. So gesehen kann ich der Argumentation von Herrn Stamm durchaus folgen. Ich bitte Sie aber gleichwohl, den Antrag Stamm abzulehnen. Weshalb? Er ist nicht nötig, weil in Absatz 2 die Schranken gesetzt sind, die Herr Stamm in einem zusätzlichen Absatz 3 einbauen will. Absatz 1 schreibt ganz klar vor, dass der Bundesrat die Haltung der Bundesversammlung zu vertreten habe, und das ist immerhin die Mehrheit des Ständerates und die Mehrheit des Nationalrates.

Roth-Bernasconi Maria (S, GE), pour la commission: L'article 10a a fait l'objet d'une discussion nourrie en commission. Le débat s'est focalisé sur le terme à utiliser et sur ses conséquences: est-ce que le Conseil fédéral doit défendre la position des autorités fédérales ou celle de l'Assemblée fédérale lorsqu'il informe avant une votation fédérale? Il est assez intéressant de constater que finalement cette discussion a eu lieu après une relecture faite par la Commission de rédaction qui a trouvé que «les autorités fédérales»/«die Behörden» n'étaient pas un terme très clair.
Or, la commission a jugé plus utile de contraindre le Conseil fédéral à défendre la position du Parlement tout en lui laissant une certaine marge de manoeuvre. En effet, la formulation de la deuxième phrase de l'alinéa 1 ne lui interdit pas de rendre compte en toute transparence du processus législatif ayant conduit à la décision du Parlement. Il peut donc faire état d'une éventuelle position différente qu'il aurait adoptée avant la décision finale des chambres.
Pour en avoir le coeur net et après l'avis du Conseil fédéral qui s'oppose vigoureusement à cette disposition, la commission a demandé un avis de droit à l'Office fédéral de la justice. Celui-ci est arrivé aux conclusions suivantes.
Le Conseil fédéral a le devoir constitutionnel d'informer de manière suffisante les citoyens et les citoyennes sur les objets soumis à votation et de présenter le point de vue de l'Assemblée fédérale. Il peut aussi exposer dans sa brochure d'explication quelle était sa position initiale et sur quels arguments elle se fonde. La formation de l'opinion des citoyens et des citoyennes repose sur une information sur l'ensemble du processus de décision. En effet, d'après les experts, s'il est tenu de représenter l'Assemblée fédérale avant les votations, le Conseil fédéral ne doit pas pour autant nécessairement s'engager pour un projet allant à l'encontre de ses convictions. Il a pour tâche d'ordonner la tenue des votations et de présenter aux citoyens et aux citoyennes les informations pertinentes à cet effet. En tant qu'organe directorial, il doit cependant aussi présenter brièvement et objectivement sa position et ses motifs dans sa brochure d'explications et exposer sur quels points l'Assemblée fédérale a modifié le projet et pourquoi. Cette présentation nuancée du processus de décision répond à son devoir d'information durant la campagne précédant les votations.
La commission est arrivée à la même conclusion.
Du point de vue de la Constitution, rien ne s'oppose à ce que le Conseil fédéral fasse une recommandation de vote unique avec l'Assemblée fédérale. Il ne peut cependant pas émettre des recommandations de vote différentes de celles du Parlement. En effet, le Conseil fédéral est certes associé à toute procédure législative et il peut amener ses idées. Mais la décision finale appartient toujours au Parlement, sous réserve des droits du peuple et des cantons. C'est le Parlement qui arrête le contenu des objets qui seront ensuite soumis en votation populaire. Formellement, c'est donc de sa décision que doivent se soucier les citoyens et les citoyennes avant les votations.
Selon les régimes constitutionnels des pouvoirs exécutif et législatif, le Conseil fédéral ne peut donc pas appeler le peuple, ou le peuple et les cantons, à arbitrer ses différences de vues avec le Parlement. Une telle chose serait contraire au système et incompatible avec les règles inscrites aux articles 148 alinéa 1 et 174 de la Constitution. La pratique constitutionnelle de la Confédération n'offre d'ailleurs pas un seul exemple de recommandation de vote du Conseil fédéral contraire à celle de l'Assemblée fédérale.
La commission a donc demandé qu'on accepte l'article tel que libellé dans le projet de loi. Quant aux propositions Müller Philipp et Stamm, elles n'ont pas été soumises à la commission.
La proposition Müller Philipp n'est pas très différente de celle de la commission. Je ne pense pas que le sens du projet de loi serait fondamentalement changé si elle devait être adoptée. Donc, je vous laisse la liberté de l'adopter ou pas.
Par contre, la proposition Stamm revient finalement à accepter l'initiative populaire muselière (05.054). Donc, elle introduirait à nouveau cette initiative dans le contre-projet. Je crois que c'est vraiment contraire à ce que la commission a décidé. De ce point de vue, je peux vous dire que, probablement, la majorité des membres de la commission vous dirait qu'il faut repousser la proposition Stamm.

Miesch Christian (V, BL): Es ist eigentlich seltsam: Beide Kommissionssprecher haben jetzt zu zwei Anträgen – Stamm und Müller Philipp – Stellung bezogen, die der Kommission nicht vorlagen. Aus welcher Motivation heraus nehmen Sie Stellung? Ist das eine persönliche Stellungnahme, oder was soll das?

Roth-Bernasconi Maria (S, GE): Monsieur Miesch, j'ai clairement dit, par rapport à la proposition Müller Philipp, l'ayant étudiée et y ayant un peu réfléchi, qu'elle n'était pas très différente de celle du projet de la commission. Par contre, la proposition Stamm, si on en analyse vraiment le sens, est clairement contraire à ce que la commission a décidé lors de ses délibérations.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Antrag Müller Philipp wird auch von der Bundeskanzlerin beziehungsweise vom Bundesrat unterstützt.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Müller Philipp .... 87 Stimmen
Für den Antrag der Kommission .... 73 Stimmen

Abs. 3 – Al. 3

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.463/3736)
Für den Antrag Stamm .... 54 Stimmen
Dagegen 113

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Ziff. II
Antrag der Kommission: BBl

Ch. II
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 04.463/3737)
Für Annahme des Entwurfes .... 116 Stimmen
Dagegen .... 55 Stimmen

Abschreibung – Classement

Antrag der Kommission
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition de la commission
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

05.054

Volkssouveränität statt Behördenpropaganda. Volksinitiative

Souveraineté du peuple sans propagande gouvernementale. Initiative populaire

Frist – Délai

Botschaft des Bundesrates 29.06.05 (BBl 2005 4373)
Message du Conseil fédéral 29.06.05 (FF 2005 4139)

Ständerat/Conseil des Etats 29.09.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 29.09.05 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 29.09.05 (Fortsetzung – Suite)

Bericht SPK-NR 15.09.06
Rapport CIP-CN 15.09.06

Bericht SPK-SR 30.10.06
Rapport CIP-CE 30.10.06

Nationalrat/Conseil national 19.12.06 (Frist – Délai)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Frist – Délai)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Kommission beantragt, die Frist für die Behandlung der Volksinitiative «Volkssouveränität statt Behördenpropaganda» um ein Jahr zu verlängern.

Angenommen – Adopté

06.053

Einführung der allgemeinen Volksinitiative. Bundesgesetz

Introduction de l'initiative populaire générale. Loi fédérale

Erstrat – Premier Conseil

Botschaft des Bundesrates 31.05.06 (BBl 2006 5261)
Message du Conseil fédéral 31.05.06 (FF 2006 5001)

Nationalrat/Conseil national 19.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Antrag der Mehrheit
Nichteintreten auf die Vorlagen 1 und 2

Antrag der Minderheit
(Lustenberger, Dormond Béguelin, Fluri, Gross Andreas, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Wyss)
Eintreten

Proposition de la majorité
Ne pas entrer en matière sur les projets 1 et 2

Proposition de la minorité
(Lustenberger, Dormond Béguelin, Fluri, Gross Andreas, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Schelbert, Wyss)
Entrer en matière

Amstutz Adrian (V, BE), für die Kommission: Als Einführung zur allgemeinen Volksinitiative und zur Umsetzung der Volksrechtsreform auf Gesetzesstufe vorab etwas zur Geschichte: Am 9. Februar 2003 nahmen Volk und Stände mit grosser Mehrheit den Bundesbeschluss über die Änderung der Volksrechte – die Volksrechtsreform – auf Verfassungsstufe an. Das Ziel war eine bürgerfreundliche Vereinfachung der Volksrechte. Initianten sollten sich nämlich nicht mit formalen Fragen herumschlagen müssen, sondern die Wahl der Rechtsstufe oder die Ausformulierung von rechtsetzenden Bestimmungen dem Parlament überlassen und sich ohne Risiko ganz dem Inhalt ihres Begehrens widmen können. In der Verfassung wurde also festgeschrieben, das Gesetz werde garantieren, dass eine vom Volk angenommene allgemeine Volksinitiative auch tatsächlich umgesetzt werde und dass ein wegen mangelnder Umsetzung seiner allgemeinen Volksinitiative unzufriedenes Initiativkomitee das Bundesgericht anrufen könne.

In den Abstimmungserläuterungen erhoffte sich der Bundesrat vom neuen Institut, dass die Bundesverfassung weniger von Normen überwuchert werde, welche höchstens Gesetzesrang haben, und dass infolgedessen unnötige Volksabstimmungen vermieden werden könnten. Die Vorlage wurde sogar als massvolle Stärkung der Volksrechte gepriesen. Bundesrat und Parlament empfahlen seinerzeit die Reform der Volksrechte, weil sie den Stimmberechtigten mehr Möglichkeiten bringe, um auf die Gesetze Einfluss zu nehmen.

Das böse Erwachen kam bei der Umsetzung auf Gesetzesstufe. Seit der Botschaft des Bundesrates vom 31. Mai 2006 über die Umsetzung dieser Volksrechtsreform wissen wir, dass dies Illusionen waren. Weshalb?

1. Die Volksrechtsreform hebt ganze drei Gesetzesartikel auf und ändert über dreissig weitere. Keine Spur einer schlanken Gesetzgebung, sondern ein Papiertiger. Die Kommission musste sich davon überzeugen lassen, dass kein Verfahrensschritt gestrichen werden kann, weil alle durch die neuen Verfassungsbestimmungen diktiert sind. Volksrechte müssen aber einfach zu handhaben sein, sonst fördern sie den Gebrauch nicht, sondern verhindern ihn.

2. Verschiedene Verfahrensprobleme wurden bei der entsprechenden Verfassungsänderung 2002 schlichtweg übersehen. Es ist klar, dass sich die allgemeine Volksinitiative in einigen Kantonen bewährt hat, aber kein Kanton hat ein Zweikammerparlament wie die Eidgenossenschaft. Als einziger Staat der Welt haben wir zwei absolut gleichberechtigte Kammern. Diese zwei Kammern müssen sich, wie die Verfassung vorschreibt, auf die Umsetzung einer angenommenen allgemeinen Volksinitiative einigen. So können absolut ausweglose Situationen entstehen.

3. Die Bundesverfassung lässt neu auch Gegenentwürfe zu allgemeinen Volksinitiativen zu, sowohl auf Verfassungs- als auch auf Gesetzesstufe. Fatalerweise gilt dies nur bei Zustimmung zu einer allgemeinen Volksinitiative, und wie meistens steckt der Teufel auch hier im Detail. Man merkt erst bei der Umsetzung, dass die auf den ersten Blick bestechende Idee eben auch ihre Tücken hat.

Im Weiteren: Ein Gegenentwurf potenziert zugleich die Möglichkeit von Differenzen zwischen den eidgenössischen Räten. Die Verfassung ermöglicht nämlich konsequenterweise neu neben der obligatorischen Verfassungsabstimmung von Volk und Ständen und dem fakultativen Gesetzesreferendum eine obligatorische Gesetzesabstimmung allein des Volkes bei Umsetzungserlassen mit Gegenentwurf auf Gesetzesstufe. All die verfassungsmässigen Verästelungsmöglichkeiten auf Verfassungs- oder Gesetzesstufe – Gegenentwurf, Bundesgericht, Rückzug, Referendum – lösen zeitintensive Verfahren aus; bis zur Umsetzung einer allgemeinen Volksinitiative kann es ohne Verzögerungsmanöver zehn Jahre dauern. Das ist nicht volksrechtsfreundlich.

In unserem liberalen Rechtsstaat ist es nicht verboten, gescheiter zu werden. Darum verbietet es der Verfassungsgrundsatz von Treu und Glauben meines Erachtens sogar, zulasten des Volkes auf einem Weg in die Zukunft zu schreiten, der sich nun als ausweglose Sackgasse entpuppt hat. Alles andere ist Vortäuschung falscher Tatsachen und nicht zu verantworten.

Die SPK-NR beantragt Ihnen mit 13 zu 11 Stimmen bei 1 Enthaltung, auf den Entwurf des Bundesgesetzes über die Einführung der allgemeinen Volksinitiative, d. h. Vorlage 1, und auf den Entwurf des Bundesbeschlusses über das vollständige Inkrafttreten der Änderung der Volksrechte vom 4. Oktober 2002, Vorlage 2, nicht einzutreten.

Ergänzend ist hier festzuhalten, dass die SPK-NR am 15. September 2006 und die SPK-SR am 30. Oktober 2006 dem Vorgehen zugestimmt haben, mit einer Kommissionsinitiative die Aufhebung der verbleibenden Teile der Volksrechtsreform vom 9. Februar 2003 einzuleiten, dem Parlament wieder Antrag zu stellen, um letztlich dem Volk die notwendige Verfassungsänderung wohl oder übel und richtigerweise zum Entscheid vorzulegen.
Ich empfehle Ihnen deshalb namens der Kommissionsmehrheit, auf das Geschäft nicht einzutreten.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich darf Sie noch einmal darauf aufmerksam machen, dass wir die Vorlage aufteilen: Zuerst führen wir die Debatte über die Vorlagen 1 und 2, danach über die Vorlage 3. Es gibt nun verschiedene Wortmeldungen, die Eintreten beantragen. Ich bitte diejenigen, die es nicht klar definiert haben, mir zu sagen, zu welcher Eintretensdebatte sie sich melden: zur Eintretensdebatte zu den Vorlagen 1 und 2 oder nur zur Eintretensdebatte zur Vorlage 3.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Comme rapporteurs, nous avons une mission un peu délicate aujourd'hui, car, à une courte majorité, la commission vous demande de n'entrer en matière ni sur le projet de loi fédérale sur l'introduction de l'initiative populaire générale, ni sur l'arrêté fédéral qui y est joint. Nous vous demandons de suivre la majorité de la commission en toute honnêteté et en toute responsabilité dans le mandat qui lui a été confié d'examiner ces objets et de vous donner une recommandation consécutivement à ses travaux sur le sujet.
Le sujet est délicat pour les raisons suivantes. Le 9 février 2003, le peuple suisse et la totalité des cantons, malgré une participation faible de 29 pour cent, acceptent avec une confortable majorité de 70 pour cent l'arrêté fédéral du 4 octobre 2002 relatif à la révision des droits populaires. Les dispositions constitutionnelles pour lesquelles il n'y avait pas de normes d'exécution particulières entrent en vigueur le 1er août 2003.
Cette révision consacre notamment l'arrivée d'un nouveau type d'initiative populaire: l'initiative populaire générale. Cette loi vise donc à la concrétiser selon les principes suivants: elle permet à 100 000 citoyens et citoyennes de demander l'adoption, la modification ou l'abrogation de dispositions législatives en plus des mêmes actions possibles au niveau constitutionnel, selon l'article 139a alinéa 1 de la Constitution. C'est l'Assemblée fédérale qui est chargée de dire à quel niveau, législatif ou constitutionnel, voire aux deux, leur demande sera satisfaite selon l'article 139a alinéa 3 de la Constitution.
Le diable étant dans le détail, je vais vous livrer ici un résumé de la législation d'exécution qui se révèle d'une complexité telle qu'elle a conduit la majorité de la commission à vous proposer finalement de ne pas entrer en matière.
Voyez plutôt! L'Assemblée fédérale pourra opposer un contre-projet à l'acte de mise en oeuvre de l'initiative populaire générale qu'elle aura elle-même préparé. Mais, contrairement à ce qui se passe dans le cas de l'initiative constitutionnelle, elle ne pourra le faire que si elle est d'accord avec l'initiative populaire générale. L'Assemblée fédérale devra édicter des dispositions qui empêcheront ladite initiative de rester lettre morte si les deux conseils ne peuvent pas s'entendre, selon l'article 156 alinéa 3 lettre e de la Constitution.
Le comité auteur de l'initiative populaire générale pourra désormais s'adresser au Tribunal fédéral s'il estime que l'Assemblée fédérale n'a pas respecté le contenu ou les objectifs de son initiative.
Pour mémoire, l'initiative populaire générale pourrait être indiquée pour inscrire dans la loi les précisions qui reposent déjà sur une base constitutionnelle, pour modifier ou abroger après coup une disposition spécifique d'une loi, pour modifier des actes de mise en oeuvre de traités internationaux, pour inscrire dans une loi un principe susceptible d'être accepté par les chambres.
L'initiative pourrait permettre aussi de faire des propositions plus complexes devant être inscrites aussi bien dans la Constitution que dans la loi, mais après une longue procédure.
L'initiative populaire générale est donc à la fois une initiative constitutionnelle et une initiative législative. La procédure comprendra un grand nombre d'étapes que nous devrions régler et dont la complexité est encore accentuée par:
1. le bicamérisme, avec l'obligation d'accorder les décisions des deux conseils: il ne pourrait pas y avoir de non-décision;
2. la possibilité de présenter un double projet: on peut avoir un acte plus un contre-projet de même nature ou un contre-projet de nature législative et de nature constitutionnelle;
3. le fait que les majorités requises peuvent être doubles ou simples selon la nature constitutionnelle ou législative de l'acte, avec ou sans contre-projet, avec retrait ou non de l'initiative;
4. la possibilité de recourir au Tribunal fédéral, qui établit encore des étapes supplémentaires.
La commission a examiné le cheminement nécessaire très complexe de cet instrument, qui, selon le Conseil fédéral lui-même, prendrait dans le meilleur des cas plus de sept ans, voire même dix ans, entre le dépôt de l'acte et l'adoption par l'Assemblée fédérale; puis il faudrait encore compter avec un référendum possible ou un recours au Tribunal fédéral. La commission conclut que, bien malheureusement, ce nouveau droit est pratiquement impossible à mettre en pratique et serait plutôt de nature à donner de faux espoirs aux initiants potentiels.
La commission propose donc, par 13 voix contre 11 et 1 abstention, de ne pas entrer en matière sur ce projet et sur le projet 2 qui lui est lié.
La minorité de la commission partage le jugement de la majorité pour ce qui est de la complexité et des inconvénients du nouvel instrument. Elle pense cependant, comme le Conseil fédéral, que, suite au vote populaire, il convient d'abord d'expérimenter ce nouveau droit populaire avant de prendre la décision de l'abolir.
La commission propose aussi, par 21 voix sans opposition et 3 abstentions, en cas de non-entrée en matière, d'élaborer une modification constitutionnelle portant abrogation de l'initiative populaire générale, avec bien sûr toutes les explications qui s'imposent. La commission du Conseil des Etats devrait approuver préalablement la démarche.
Au nom de la majorité de la commission, par honnêteté et en toute responsabilité, nous vous demandons de ne pas entrer en matière sur les projets 1 et 2, puisque nous estimons que, malheureusement, ces dispositions ne seront pas applicables d'une manière simple et directe, comme le veut le droit, surtout dans la démocratie directe.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Die ganze Vorlage steht im Moment unter einem schlechten Stern. Sie war zugegebenermassen etwas kompliziert. Ich erinnere mich, dass beispielsweise die SVP-Fraktion damals in der Schlussabstimmung, als es um dieses Geschäft ging, meines Wissens mit zwei Ausnahmen dieser Vorlage tel quel zustimmte. Anlässlich der Sitzung des Zentralvorstandes der SVP, die dann die Parole zu dieser Abstimmungsvorlage zu fassen hatte, kippte die Partei und beschloss die Nein-Parole. Herr Mörgeli war zusammen mit mir in der «Arena» und vertrat damals dann eine ganz andere Haltung als jene, die er zwei Monate zuvor noch mit dem Drücken auf den grünen Knopf hier drin geäussert hatte – das zum Langzeitgedächtnis.
Ich bin nach wie vor der Ansicht, dass wir als Parlament, wenn ein Entscheid des Souveräns vorliegt, diesen zu beachten haben – der Souverän bestand hier aus allen Ständen und, meines Wissens, aus mehr als 80 Prozent der damals an der Abstimmung teilnehmenden Bürgerinnen und Bürger. Es war prozentmässig jedoch keine hohe Stimmbeteiligung, das sei zugegeben; aber alle Stände und 80 Prozent all jener, die an der Abstimmung teilnahmen, sagten Ja zu dieser allgemeinen Volksinitiative.
Wir sind jetzt nach meinem Verständnis von Treu und Glauben vis-à-vis der direkten Demokratie gehalten, dass wir das

Ganze anständig und korrekt zu Ende führen. Ich gebe zu, damals musste etwa ein halbes Dutzend Artikel in der Bundesverfassung entweder geändert oder neu geschrieben werden, um die allgemeine Volksinitiative in der Verfassung zu stipulieren. Ich gebe auch zu, dass vermutlich nicht alle 246 Parlamentsmitglieder bei dieser komplizierten Vorlage in der Schlussabstimmung den kompletten Durchblick hatten. Aber das ist in vielen anderen Fällen, nicht nur bei staatspolitischen Vorlagen, auch der Fall, wenn man selber nicht in die Kommissionsarbeit involviert ist.
Trotzdem hat das Parlament nach meinem demokratischen Empfinden nun das zu vollziehen, was der Souverän vor vier Jahren beschlossen hat. Sowohl das Parlament wie auch die Bürgerinnen und Bürger hatten bei der Volksabstimmung Kenntnis davon, dass das Bundesgericht intervenieren kann, falls es von den Initianten angerufen wird, weil diese der Meinung sind, das Parlament habe ihrem Willen bei der Umsetzung nicht genügend Rechnung getragen. Das ist bei dieser Form der Initiative, die wir neu in unsere Volksrechte eingeführt haben, systembedingt.
Namens der Minderheit bitte ich Sie, ohne Wenn und Aber auf diese Vorlage einzutreten. Nach meinem Verständnis von Demokratie können wir hier nur Ja oder Ja sagen.

Müller Philipp (RL, AG): Eine Mehrheit der Kommissionsmitglieder war konsterniert über die der Kommission vorgelegte Ausführungsgesetzgebung zur Umsetzung der Verfassungsartikel im Zusammenhang mit der allgemeinen Volksinitiative. Die Vorlage ist alles andere als kundenfreundlich; sie ist sehr kompliziert, kaum zu verstehen und leider auch anwendungsfeindlich. Bezeichnend ist sicher, dass auch die Bundeskanzlei – die Bundeskanzlei! – feststellen musste, dass die Umsetzung sehr schwierig ist. Folgende Sätze auf Seite 5270 in der Botschaft, die Vernehmlassung betreffend, sagen eigentlich fast alles: «Praktikabilität und Regelungsdichte werden sowohl mit Blick auf die gesamte Vorlage als auch in den einzelnen Vernehmlassungskategorien im gleichen Pro-Contra-Verhältnis beurteilt .... Die grossmehrheitliche Zustimmung zu den beiden Vorlagen ist gepaart mit Dissens in der Begründung der Zustimmung, mit Resignation vor der Komplexität der Materie und mit Skepsis. Der Wunsch nach Vereinfachung ist klar spürbar. Verschiedene Vereinfachungsvorschläge wären allerdings nur realisierbar, wenn die Schweiz ein Ein- und nicht ein Zweikammerparlament hätte.» Die Vernehmlassung lässt also alles andere als Begeisterung über diese Gesetzesvorlage erkennen.
Es ist auch wichtig zu wissen, dass es eine Vorlage ist, die in Richtung Bundesverfassungsgerichtsbarkeit geht, können doch die Initianten das Bundesgericht anrufen, wenn sie mit der Vorlage des Parlamentes nicht einverstanden sind. Bis jetzt war die Verfassung klar; es gibt drei Behörden, die einander gleichgestellt sind: Es gibt die Bundesversammlung, das Bundesgericht und den Bundesrat. Die neue Verfassungsbestimmung, die ausgerechnet im Bereich der allgemeinen Volksinitiative, also im Urbereich der Bundesversammlung, nämlich der Rechtsetzung, einen Gang an das Bundesgericht vorsieht, ist ein klarer Stilbruch.
Bei der allgemeinen Volksinitiative handelt es sich um ein Unterfangen, dessen Umsetzung laut Botschaft fünf bis zehn Jahre in Anspruch nehmen soll. Schauen Sie sich bitte das Schema auf Seite 5269 der Botschaft an. Da fragt man sich wirklich, wie das die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger verstehen sollen. Es ist ein unmögliches, nicht praktikables Instrument.
Die allgemeine Volksinitiative erlaubt es, nicht nur Änderungen der Bundesverfassung, sondern auch Gesetzesänderungen anzuregen. Welche Rechtsstufe angemessen ist, wird aber vom Parlament bestimmt. Das Parlament kann dem Umsetzungserlass zu einer allgemeinen Volksinitiative einen Gegenentwurf gegenüberstellen. Anders als bei der formulierten Volksinitiative ist ein solcher Gegenentwurf nur möglich, wenn sich das Parlament mit der allgemeinen Volksinitiative grundsätzlich einverstanden erklärt. Der Gesetzgeber ist beauftragt, Bestimmungen zu erlassen, die verhindern, dass eine vom Volk angenommene allgemeine Volksinitiative infolge Uneinigkeit der Räte nicht umgesetzt werden kann. Erachtet das Initiativkomitee die Umsetzung einer allgemeinen Volksinitiative als mangelhaft, so kann es neu das Bundesgericht anrufen. Sie sehen also, dass sich hier viele Varianten und Möglichkeiten anbieten, die kaum überblickbar sind und schon gar keine Transparenz bei der Anwendung dieses Volksrechtes schaffen. Wir müssen uns eingestehen, dass wir hier auf dem Holzweg sind und die Übung abbrechen sollten.
Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen denn auch, die Flucht nach vorne anzutreten und diesem Unding einen Riegel vorzuschieben. Wir bitten Sie daher, auf die Vorlage 1 nicht einzutreten.

Pfister Gerhard (C, ZG): Ich vertrete die Mehrheit der CVP-Fraktion, die Ihnen beantragt, auf die Vorlagen 1 und 2 nicht einzutreten, auf die Vorlage 3, Vote électronique, aber selbstverständlich einzutreten. Ich werde in meinem Eintretensvotum kurz etwas dazu sagen und dann nachher darauf verzichten, mich nochmals zu melden.
Sie ersehen aus der Fahne, dass ein Fraktionskollege die Minderheit anführt, und das zeigt unter anderem auf, dass der Entscheid heute vermutlich nicht den Linien der Parteien folgen muss, was die Sache vermutlich auch nur interessanter macht, gemäss den Worten von alt Nationalratspräsident Janiak.
Bei diesem Traktandum von einer Sternstunde des Parlamentarierlebens zu sprechen wäre etwas übertrieben. Der Mehrheitsentscheid, nicht auf die Vorlage zur Einführung der allgemeinen Volksinitiative einzutreten, wurde zwar bereits von der ständerätlichen Kommission bestätigt, aber auch dort gab es Stimmen, die sagten, man mache es sich damit etwas zu leicht. Aus meiner Sicht sind beide Entscheide schwierig, Eintreten und Nichteintreten. Warum? Beide Entscheide können dem Vorschub leisten, was man die allgemeine Politikverdrossenheit nennen könnte, die sich manchmal in Statements ausdrückt wie: «Die in Bern machen sowieso nur, was sie wollen.» Hier stimmt das leider.
Die allgemeine Volksinitiative ist eine Idee des Parlamentes. Das Volk sagte Ja, und es ist jetzt wieder die Idee des Parlamentes – mindestens der Kommissionsmehrheit, bis jetzt –, diese Idee wieder fallen zu lassen und, das ist klar, diese Kehrtwendung wieder dem Volk vorzulegen. Wenn wir also sagen, wir hätten uns getäuscht, das Ganze sei das Gegenteil dessen, was wir wollten, wird das Volk – und ein paar Medien haben das auch schon getan – durchaus Gründe haben, an der Kompetenz des Parlamentes in staatspolitischen Dingen zu zweifeln. Aber wenn wir es nicht tun, wenn wir eintreten, dann fördert das aus unserer Sicht die Politikverdrossenheit eben auch; das möchte ich betonen.
Was passiert, wenn wir eintreten? Die Kommission wird die Vorlage bearbeiten, das Instrument allgemeine Volksinitiative ausarbeiten, und das Parlament wird es verabschieden. Und dann? Dann werden Sie mit grosser Sicherheit niemanden finden, der dieses neue Instrument wirklich benützen will. Denn es ist höchst ungewiss, ob ein Initiant mit seinem Anliegen auch so durchkommt, wie er es wollte. Es wurde in der Kommission gesagt, die Umsetzung könne bis zu zehn Jahren dauern. Stellen Sie sich einmal vor, Sie hätten ein Anliegen und Sie wollten mit der allgemeinen Volksinitiative dieses Anliegen umsetzen. Eine Initiative auf die Beine zu stellen, Unterschriften zu sammeln, eine Kampagne dafür zu organisieren, das kostet heutzutage ziemlich schnell einmal recht viel Geld, etwa eine Million Franken. Würden Sie dieses Geld einsetzen, wenn Sie nicht sicher sind, ob Sie das Resultat überhaupt je sehen werden und ob das Resultat auch dem entspricht, was Sie wollten? Was ich damit meine, ist Folgendes: Das Instrument allgemeine Volksinitiative kann man ausarbeiten, man kann darauf eintreten, aber die Wahrscheinlichkeit ist gross, dass dieses Instrument nicht ergriffen wird, weil es überhaupt nicht attraktiv ist. Wenn es schon die Politikverdrossenheit fördert, wenn das Parlament nach ein paar Jahren eine eigene Idee wieder korrigiert und zurücknimmt, dann fördert es eben auch die Politikverdrossenheit, wenn das Parlament so tut, als hätte es die Volks-

rechte erweitert, und stattdessen ein Instrument entwickelt, das in den Grüften vermodern wird, toter Buchstabe bleibt. Sie haben heute die Wahl zwischen dem zugegebenermassen etwas peinlichen Entscheid, vors Volk zu treten und zu sagen: Sorry, wir haben uns geirrt. Das ist peinlich, aber ehrlich. Der andere Entscheid wäre, das Instrument in der Verfassung drinzulassen und dem Volk zu sagen: Das wäre jetzt eine Sache, welche die Beteiligung des Volks am politischen Leben, an politischen Entscheiden verbessern würde – obwohl Sie zugeben müssten, dass das Instrument unattraktiv ist, so unattraktiv, dass es kaum ergriffen werden wird. Das halte ich eben auch für peinlich, weil nicht ganz ehrlich.
In diesem Sinn haben Sie heute die Wahl zwischen Pech und Schwefel, und beides riecht nicht besonders gut. Warum ist die Fraktion mehrheitlich der Auffassung, nicht einzutreten? Die Gründe sind schon genannt worden. Ich möchte nur drei wichtige noch einmal hervorheben:
1. Volk und Stände würden entscheiden, ohne dass sie wüssten, wie die Initiative umgesetzt würde, ob in der Verfassung oder im Gesetz; die passende Rechtsstufe müsste noch gefunden werden.
2. Manche Schwierigkeiten, die wir mit diesem Instrument haben, resultieren aus der Tatsache, dass in unserem System beide Kammern absolut gleichberechtigt sind. In den Kantonen hat so ein Instrument eben durchaus Sinn, denn dort gibt es nur eine Kammer. In extremis – es wurde schon gesagt – kann das Verfahren der Umsetzung zehn Jahre dauern, und diese Initiative wäre für die Initianten ein langer Blindflug mit höchster Ungewissheit bezüglich der Landung.
3. Das ist der wichtigste Grund: Mit dieser Initiative würde ein eigentlicher Stilbruch, in einer gewissen Weise auch ein Sündenfall begangen. Auf Seite 5291 der Botschaft können Sie lesen, das Bundesgericht könne oder müsse via Stimmrechtsbeschwerde in eidgenössischen Angelegenheiten neu in den Prozess der Verwirklichung des Initiativrechtes einbezogen werden. Auf Deutsch: Das ist ein erster entscheidender Schritt Richtung Bundesverfassungsgericht. Bis jetzt war die Verfassung klar: Bundesversammlung, Bundesgericht und Bundesrat sind einander gleichgestellte Behörden. Das Bundesgericht steht nicht über der Bundesversammlung und nicht über dem Bundesrat; es ist eher umgekehrt, die Bundesversammlung wählt das Bundesgericht und ist in diesem Sinne nach Artikel 148 der Bundesverfassung die oberste Bundesbehörde. Im Kernbereich Ihrer Kompetenz, der Kompetenz des Parlamentes, der Rechtsetzung, wäre neu ein Gang ans Bundesgericht möglich. Das bewirken Sie, wenn Sie hier eintreten. Das halte ich für einen derart massiven Paradigmenwechsel, dass es nicht angeht, dass wir ihn mit dieser Initiative bezüglich eines Volksrechtes so nebenbei einführen. Ein Schritt Richtung Bundesverfassungsgerichtsbarkeit müsste viel umfassender diskutiert und als eigenes Problem entschieden werden.
Noch eine kurze Ausführung zum unbestrittenen Pilotprojekt über das elektronische Abstimmen: Diese Neuerung ist in der CVP-Fraktion ebenfalls unbestritten, weil sie sinnvoll ist. Unsere direkte Demokratie muss den neuesten technischen Entwicklungen Rechnung tragen und sie nutzen, damit sie attraktiv bleibt. Es ist übertrieben, wenn man erwartet, dass man mit diesem Instrument die Stimmbeteiligung wieder erhöhen würde, aber es ist realistisch, wenn man erwartet, dass sie nicht sinken wird, wenn wir etwas technisch anpassen.
Zum Schluss bitte ich Sie namens der Mehrheit der CVP-Fraktion, auf die Vorlagen 1 und 2 nicht einzutreten und auf die Vorlage 3 einzutreten. Es wäre staatspolitisch nicht richtig, wenn wir hier ein Instrument schaffen würden, das höchst unattraktiv für allfällige Initianten wäre und das dem Parlament einen enorm grossen Spielraum in der Umsetzung geben würde. Das Parlament könnte Entscheide fällen, die nur noch entfernt an das erinnern, was die Initianten wollten. Das würde die Politikverdrossenheit mehr fördern, als wenn das Parlament jetzt den Mut hätte, zuzugeben, dass es sich geirrt hat. Wir haben seinerzeit versprochen, die Volksrechte zu vereinfachen; was wir hier mit dem Eintreten tun würden, wäre, sie zu komplizieren. Wenn wir das entwickeln und verabschieden, werden Sie Mühe haben, jemanden zu finden, der dieses Instrument überhaupt nutzen will. Das ist aus meiner Sicht auch nicht unbedingt kohärent und transparent politisiert.
Sie haben die Wahl: Eintreten wäre weniger peinlich, weil die Fassade gewahrt wird, aber nicht so ehrlich; Nichteintreten wäre etwas peinlicher, aber dafür auch etwas ehrlicher. Die CVP-Fraktion hat sich mehrheitlich für die zweite Variante entschieden.

Schelbert Louis (G, LU): Die Botschaft 06.053 enthält diverse Anliegen, und ihre gemeinsame Klammer sind die politischen Rechte. Unsere Fraktion beantragt Ihnen, auf alle Vorlagen einzutreten. Ich spreche jetzt nur zu den Vorlagen 1 und 2.
Die allgemeine Volksinitiative hat eine gute Idee als Grundlage. Mit ihr können Anliegen eingebracht werden, die nur eine Gesetzes-, nicht aber eine Verfassungsänderung bedingen würden. Es wäre auch nicht nötig, eine genaue Formulierung vorzuschlagen; das würde die Bundesversammlung machen. Im günstigsten Fall käme es nicht einmal zu einer Volksabstimmung, in weniger günstigen Fällen – das muss man allerdings auch sagen – könnte das Verfahren lange dauern. Auch wäre der Einfluss des Parlamentes relativ gross, aber das müsste ja eigentlich gerade hier nicht besonders stören.
Bei der allgemeinen Volksinitiative setzte die Verwaltung einen schwierigen Verfassungsauftrag um, der durch eine Volksabstimmung erteilt worden war. Es stimmt, die gesetzlichen Ausführungsbestimmungen dazu sind umfangreich, aber sie sind in sich schlüssig. Sie sind keine einfache, aber sie sind eine taugliche Grundlage für dieses neue Volksrecht, das übrigens früher unter der Bezeichnung Einheitsinitiative bekannt war.
Nun liegt eine Lösung vor, die ein Weg sein kann. Es ist bekannt, dass uns Grünen die Einrichtung einer echten Gesetzesinitiative lieber wäre. Trotzdem sind wir bereit, auf dem hier vorgeschlagenen Weg weiterzugehen, und wir fordern Sie auf mitzukommen. Zum einen ist es gut möglich, dass die Praxis die Zweifler eines Besseren belehrt und dass dieses Volksrecht doch genutzt wird. Es gibt ja auch Kantone, die es kennen und wo es funktioniert. Vor allem aber verlangt der Respekt vor dem Volkswillen, dass das Parlament dieses Instrument installiert. Die Mehrheit der SPK und auch einige Fraktionen wollen allerdings, wie ich jetzt gehört habe, davon nichts wissen.
Die Argumente, die vorgetragen werden, finde ich – das muss ich Ihnen sagen – nicht sehr stichhaltig. Es wird gesagt, das Parlament bestimme die Rechtsstufe. Das war ja zum Zeitpunkt, als die Vorlage zur Volksabstimmung gelangte, bereits bekannt. Es wird gesagt, es sei ein Gegenentwurf möglich, Doppelabstimmung, kompliziertes Verfahren. Auch das war zum Zeitpunkt der Volksabstimmung bekannt. Es wird gesagt, die zwei gleichberechtigten Räte müssten sich finden. Den Ständerat und den Nationalrat als gleichberechtigte Räte gab es schon damals; auch das war bekannt. Es wird bemängelt, es gebe die Möglichkeit, das Bundesgericht anzurufen. Das war auch Gegenstand der Vorlage. Mit anderen Worten: Die Hauptargumente, die hier vorgetragen werden, waren damals bekannt, und es wundert mich vor allem, dass jetzt diese Argumente von Kreisen vorgetragen werden, die damals diese Initiative unbedingt wollten, und dass ausgerechnet jene, die diese Initiative damals nicht gesucht haben und denen die Gesetzesinitiative viel lieber wäre, heute auf dem Standpunkt stehen: Wir verteidigen die Volksrechte, wir sind dafür, dass dieses Instrument jetzt installiert wird.
Die entscheidende Frage lautet ja im Grunde genommen: Ist es machbar, durchführbar, oder ist es nicht durchführbar? Auch wenn die Vorlage umfangreich ist, so hat die Verwaltung doch eine sehr gute Leistung vollbracht. Sie hat das Instrument so ausgestaltet, dass es nach unserer Überzeugung anwendbar ist.

Wie auch immer: Wir Grünen erachten es jedenfalls als Fehler, auf diese Vorlage nicht einzutreten, und wir bitten Sie, sich auch zu überlegen, welchen Weg dieses Volksrecht bereits gegangen ist. Es war ein jahrelanger Prozess, an dem eine Vielzahl von Instanzen, Behörden und Parteien beteiligt war, und schliesslich hat das Volk mit überaus klarer Mehrheit zugestimmt. Wir müssen uns auch vorstellen, welcher Weg noch vor uns liegt, wenn heute die Installierung dieses Volksrechtes im Parlament verhindert wird. Wir dürfen uns dann nicht wundern, wenn viele Menschen die Politik nicht verstehen. Unsere Fraktion will dieser Tendenz nicht mit einem Nichteintretensentscheid Vorschub leisten. Die Kommission ist gar nicht erst auf die Vorlage eingetreten und hat sich nicht im Detail mit ihr auseinandergesetzt.
Deshalb beantragen wir mit der Minderheit, auf das Geschäft einzutreten und die Vorlagen 1 und 2 zur Detailberatung an die Kommission zurückzuweisen. Zum Thema elektronische Abstimmung äussere ich mich später.

Müller Philipp (RL, AG): Kollege Schelbert, stellen Sie sich vor, jemand komme auf die absurde Idee – ich provoziere jetzt ein bisschen – und verwende das Instrument, wenn wir es denn nach x Beratungen in der Kommission auch noch durch das Parlament gebracht haben. Können Sie sich vorstellen, dass mit diesem Instrument, das dem Parlament ja die Möglichkeit gibt, den Willen der Initianten völlig zu verfälschen, dem Vorurteil «Die in Bern machen doch, was sie wollen» Vorschub geleistet wird?

Schelbert Louis (G, LU): Mich würde die Antwort auf diese Frage viel Kraft kosten, wenn nicht alle Argumente, die Sie im Grunde genommen anführen, nicht schon zum Zeitpunkt der Volksabstimmung bekannt gewesen wären. Meines Erachtens geht es um eine Güterabwägung: Ist uns der Volkswille mehr wert, oder ist uns die Bequemlichkeit des Parlamentes mehr wert? Ich denke: Ich entscheide mich im Streitfall für die Haltung, die sich aus der Volksabstimmung ergibt.

Weyeneth Hermann (V, BE): Es ist eine Frage der Bequemlichkeit. Man hätte es eigentlich wissen können. Herr Lustenberger hat da insbesondere in der Geschichte der SVP-Fraktion nachgeschaut. Herr Lustenberger, die Sache gab es schon in den Achtzigerjahren. Damals hat man auch vier Jahre herumgebastelt, nachdem das Parlament Folge gegeben hat, und ist auf Antrag unserer Kommission unter Herrn Loretan zum Schluss gekommen, dass die Umsetzung nicht realistisch sei. Es war dann im Zusammenhang mit der Reform der Volksrechte bei der Verfassungsrevision Gegenstand des geschnürten «Päcklis». Weil man die Unterschriftenzahl verdoppeln wollte, bot man dann als «Zuckerwatte» wiederum die allgemeine Volksinitiative an. Die Sache lief wieder aus dem Ruder.
Apropos taktisches Kalkül und «Päckli»: Diese bestanden darin, dass man die Einführung der allgemeinen Volksinitiative verkaufen wollte, und das war eben dieses «Päcklikonzept». Zu den theoretischen Grundsätzen hat man ja angefügt, diese allgemeine Volksinitiative würde dann dazu führen, dass keine unwürdigen Gegenstände in die Verfassung aufgenommen werden müssten. Boing! Aber es ist dann zu Recht auch nicht dazu gekommen, die Verfassungsästhetik liess es nicht zu.
Das Paket Reform der Volksrechte ist bekanntlich gescheitert, Herr Lustenberger. Auf diese Weise ist es zu der unglücklichen Situation gekommen. Nachdem das Parlament schon einmal klug gewesen war, liess es sich von einem «Päckli» schnürenden Bundesrat und von Verfassungsästheten in die Irre führen. Nun ist die Stunde der Wahrheit gekommen, und jetzt hören wir, man müsse noch weiterfahren, man müsse bei einem Volksentscheid, der aufgrund eines falschen Versprechens in der Botschaft an das Volk zustande gekommen ist, jetzt so tun, als ob man sich noch ernsthaft damit beschäftigen wolle, obschon jedermann klar ist, dass es zu nichts führt, ganz sicher zu keinem Mehr an Volksrechten, Herr Lustenberger!
Man sollte eben vorsichtig sein und nicht um der Reform willen Reformen beantragen. Unser politisches System ist zu stark austariert, als dass es jederzeit irgendwelchen wünschbaren oder aktuellen Gegenständen Rechnung tragen müsste. Wo eine Reform nötig ist, ist sie durchzuführen, aber man soll sie nicht eintauschen; man soll mit Volksrechten keinen Handel treiben.
Deshalb bitte ich Sie, der Mehrheit der Kommission zu folgen, auf diese Vorlage nicht einzutreten und dieses Trauerspiel zu beenden.

Lustenberger Ruedi (C, LU): Herr Weyeneth und ich haben heute eine besondere Meisterschaft. Herr Weyeneth, ich gehe davon aus, dass Sie damals bei der überwiegenden Mehrheit der SVP-Fraktion waren, die in der Schlussabstimmung dieser Vorlage zugestimmt hat; das war im Jahr 2002. Wenn Sie damals doch schon gewusst haben, was das für Probleme gibt, wie Sie es jetzt darlegen, wieso haben Sie damals den grünen Knopf gedrückt?

Weyeneth Hermann (V, BE): Man kann dazulernen. Ich bin noch nicht im Stadium der totalen Senilität, die kein Dazulernen mehr beinhalten würde. *(Heiterkeit)* Und es ist mir so ergangen, wie es Ihnen offenbar noch heute ergeht, Herr Lustenberger: Ich habe Distanz zu juristischen Beurteilungen solcher Volksrechte gewonnen. *(Heiterkeit)*

Fehr Hans (V, ZH): Ich glaube, es ist jetzt höchste Zeit, die Sache auf den Punkt zu bringen. Die Antwort von Herrn Weyeneth hat den Punkt praktisch schon vorweggenommen. Ich hoffe, es haben es alle verstanden. Diese «allgemeine Volksinitiative» verdient nun eine schickliche Beerdigung. Ich bitte Sie, nicht einzutreten und diese Beerdigung zu vollziehen. Wir haben in der Verfassungskommission des Kantons Zürich – Andreas Gross weiss das – tagelang, während etwa zwei Jahren, über diese Sache gesprochen. Was im Einkammersystem kantonal möglicherweise noch funktionieren könnte – wir haben es auch dort abgelehnt –, funktioniert, Herr Schelbert, ganz sicher nicht im eidgenössischen Zweikammersystem. Es ist zu kompliziert.
Direktdemokratische Instrumente müssen drei Anforderungen erfüllen: das Gebot der Klarheit, das Gebot der Einfachheit und das Gebot der Einheitlichkeit. Die allgemeine Volksinitiative, dieses Unding, das weder Fisch noch Vogel ist, erfüllt keine von diesen drei Anforderungen. Wer Ja dazu sagt, der weiss nicht, was am Schluss herauskommt. Also ist das doch kein geeignetes direktdemokratisches Instrument.
Wir haben bald Weihnachten. Machen Sie einen Akt der Nächstenliebe. Und das kann nur heissen: Bereiten Sie der allgemeinen Volksinitiative eine schickliche Beerdigung.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die EVP/EDU-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Gross Andreas (S, ZH): Ich muss zuerst in zwei Belangen auf die Geschichte zurückgreifen: Wir müssen uns bewusst sein, dass wir hier über den Restposten eines Paketes der Volksrechtsreform diskutieren, welches Anfang der Neunzigerjahre geschnürt wurde, um Bundesrat und Parlament gegenüber dem Volk zu stärken. Man wollte das Volk zurückbinden, weil man den Eindruck hatte, es gebe zu viele Volksinitiativen. Der Vertreter, der diese Position personifiziert hat, war Herr Bundesrat Koller. Jene, die damals sozusagen die Reform der Volksrechte geprägt haben, gehörten zu denjenigen, die noch nie selber Unterschriften, zum Beispiel für Volksinitiativen, gesammelt hatten. Deshalb ist die Sache von Anfang an sehr schiefgelaufen. Man wollte damals auch die Unterschriftenzahl auf 150 000 erhöhen, obwohl durch die Tatsache, dass heute 80 Prozent der Bürgerinnen und Bürger brieflich abstimmen, das Unterschriftensammeln in den letzten zehn Jahren eigentlich vier- bis fünfmal schwieriger geworden ist. Man sollte also, um wieder auf das Niveau von 1990 kommen, die Unterschriftenzahlen massiv senken. Die Erhöhung haben wir verhindert; aber wir

hatten nicht die Kraft, alles vorzuschlagen, was wirklich die direkte Demokratie verfeinern würde. Wir sind über dieses Paket gestolpert, weil zu viele nicht gemerkt haben, dass auch hier im Detail vieles im Argen liegt.
Und ein wenig muss ich Herrn Schelbert schon Recht geben: Sie, Herr Pfister – im zweiten Teil – und vor allem Herr Müller, monieren das mögliche Weiterziehen an das Bundesgericht, wenn die Initianten den Eindruck haben, die Umsetzung der allgemeinen Volksinitiative durch das Parlament habe ihrem Willen nicht Rechnung getragen. Doch das war damals schon bekannt, das hat Herr Schelbert soeben gesagt. Weshalb haben Sie nicht gesagt, dass selbst Sie das damals nicht so gesehen haben?
Es war zweitens damals auch richtig, das so vorzusehen, weil das Parlament diesen Fehler eben schon gemacht hatte. Es gibt Beispiele: Bei der Initiative der Münchensteiner Gymnasiallehrer Ende der Sechzigerjahre hat das Parlament das völlige Gegenteil von dem umgesetzt, was die Initianten eigentlich wollten. Damals ging es um die Initiative in Form der allgemeinen Anregung. Deshalb musste man diese Sicherheit einbauen, um das Ganze nicht völlig unglaubwürdig zu machen.
Unglaubwürdig ist es aber trotzdem geworden, weil man den gleichen Preis, 100 000 Unterschriften, für diese allgemeine Volksinitiative verlangt hat wie für die ausformulierte Verfassungsinitiative. Dieser Entscheid ist hier auch dank der Mehrheit der bürgerlichen Vertreter getroffen worden. Sie haben eben auch nicht gesehen, dass aus der Sicht der Initianten etwas völlig klar ist: Wenn man etwas verändern möchte, kann man nur dann eine Initiative starten, wenn man sich entweder total über etwas ärgert oder total auf etwas freut; aus dieser Situation heraus kann man Energien mobilisieren, um die geforderten Unterschriftenzahlen zu erreichen. Wenn man nun den gleichen Preis zahlt für etwas, von dem man genau weiss, was nachher zur Abstimmung kommt, wie für etwas, bei dem man das nicht weiss, dann wählt niemand das Unbestimmte anstatt des gleich teuren Bestimmten.
Sie – vor allem die Vertreter der FDP- und der SVP-Fraktion – müssen sich aber schon fragen lassen, weshalb Sie erst heute gemerkt haben, dass diese Grundvoraussetzung nicht stimmt, nachdem Sie damals Ja gesagt haben. Ich denke, etwas müssen wir schon daraus lernen. Herr Pfister hat Recht. Wir haben keine Möglichkeit, gut zu entscheiden. Entweder ist es ein bisschen peinlich und ehrlich oder ein bisschen unehrlicher und weniger peinlich. Aber Sie müssen auch zugeben, dass bei uns manchmal Folgendes passiert: Man stimmt nämlich zu schnell gegen etwas, bloss weil es einer vorgeschlagen hat, bei dem man schon oft gedacht hat, er liege falsch. Das passiert auf beiden Seiten. Das ist Ihnen damals im Rat passiert, und erst bei der Delegiertenversammlung haben Sie es korrigiert. Das gilt für die SVP. Das war zu spät. Wenn Sie es aber im Rat schon gemacht hätten, hätte es gar nicht zur Volksabstimmung kommen müssen, dann hätten wir uns heute diese leichte Peinlichkeit ersparen können.
Was können wir daraus lernen? Daraus lernen können wir, dass eine starke direkte Demokratie auch eines starken Parlamentes bedarf. Eine arbeitsfähige Bundesversammlung ist auch die Voraussetzung für eine gute direkte Demokratie. Es ist genauso falsch gedacht wie damals vom Bundesrat, der an eine Stärkung des Parlamentes zulasten des Volkes dachte. So geht es Ihnen manchmal, wenn Sie glauben, das Volk zu stärken, indem Sie das Parlament schwächen. Ich glaube, wir können nur eine starke direkte Demokratie haben, wenn wir das indirekte Element, das immer zum direkten gehört, auch stark machen. Nur dann verhindern wir in Zukunft diese leichte Peinlichkeit von heute.
Ich möchte noch etwas betonen. Wenn man zugehört hat, könnte man auch denken, man bereite bereits die nächste Schlacht vor. Es ist nicht nur das Zweikammersystem, welches diese allgemeine Volksinitiative so unmöglich macht. Die unklare Handhabung bzw. die Unklarheit, auf welcher Ebene eine allgemeine Volksinitiative realisiert werden soll, verdoppelt die Komplexität. Diese Kombination – zwei Varianten bei den Kammern mit den zwei Varianten Verfassung oder Gesetz – macht dann in der Folge die Mechanik so kompliziert. Wir müssen auch zugeben, dass es eine Zeitung gegeben hat, die aufgrund dieser zu hohen Komplexität gesagt hat, es gehe nicht; das war die «NZZ». Darauf hat interessanterweise die FDP nicht gehört. Die SP hat gesagt, es gehe nicht, weil hier für ein unbestimmteres Instrument nicht 50 000 Unterschriften verlangt werden, sondern der gleiche «Preis» wie für das andere Instrument. Deshalb haben wir damals gesagt, es gehe nicht, und haben die Nein-Parole vertreten.
In der Kommission haben wir dann gesagt – wir sehen es wie Herr Schelbert –, wir seien der Meinung, jetzt dürften nicht wir, die damals dagegen waren, uns der Umsetzung des Geschäftes, das vom Volk angenommen worden ist, auf Gesetzesebene verweigern. Auf der anderen Seite, Herr Schelbert, unterscheiden wir uns jetzt wiederum von Ihnen. Es geht jetzt darum, wirklich zu entscheiden, ob man etwas, von dem man so wenig hält, umsetzen soll, wenn man durch die Umsetzung eventuell sogar verhindert, dass das Bessere geschieht. Denn das war das wichtigste Argument, mit dem die Gesetzesinitiative hier vor weniger als einem Jahr gebodigt wurde, das Argument, es gebe ja die allgemeine Volksinitiative. Das haben dieselben Leute noch vor acht Monaten hier gesagt. Das heisst, wenn wir jetzt dem Volk vorschlagen, diese Umsetzung zu realisieren, verstetigen wir eigentlich die Vorstellung, es brauche die Gesetzesinitiative nicht.
Deshalb kommen wir zum Schluss: Wir bleiben dabei, wir waren nie der Meinung, dass die allgemeine Volksinitiative etwas zur Verfeinerung und zur Stärkung der Volksrechte beiträgt. Wir sagen Nein, wir wollen diese Umsetzung nicht. Wir bitten das Volk, den Entscheid, den es gegen unseren Willen auf Veranlassung der Parlamentsmehrheit hin gefällt hat, zurückzunehmen. Wir waren damals schon der Meinung, es sei falsch gewesen. Wir kommen nach der Volksabstimmung – in der eventuell das Volk diesen Entscheid billigt, nämlich die Abschaffung dessen, was schlecht ist – wieder mit der Idee der Gesetzesinitiative, weil diese, wie Sie selber richtig gesagt haben, viel zielführender ist. Dann reicht das Argument, es gebe bei uns ein Zweikammersystem und in den Kantonen, wo es ja die Gesetzesinitiative gibt, ein Einkammersystem, nicht aus, weil das nur die Hälfte der Komplexität ausmacht, die heute zur Beerdigung der allgemeinen Volksinitiative führt.
Deshalb ist es so wichtig, diese Unterscheidung zu machen. Im Verfassungsrat des Kantons Zürich haben wir über das konstruktive Referendum diskutiert, und dort hat die SVP schon gesagt, es sei zu kompliziert. Ich glaube nicht, dass das zu kompliziert ist, weil sich sowohl beim konstruktiven Referendum wie bei der Gesetzesinitiative nur die zwei Kammern einigen müssen und wir nicht die zwei Ebenen der möglichen rechtlichen Umsetzung haben – Verfassung oder Gesetz –, welche die Sache kompliziert machen.
Deshalb schlage ich Ihnen im Namen der SP-Fraktion vor: Stehen wir dazu, dass wir, die Mehrheit des Parlamentes, klüger geworden sind, beantragen wir dem Volk, auf diesen Entscheid zurückzukommen. Haben wir aber auch den Mut, die Volksrechte wirklich zu verbessern, indem wir das, was auf kantonaler Ebene schon lange üblich ist, nämlich die Gesetzesinitiative, in der nächsten Legislatur hier auch wieder zur Diskussion stellen.

Müller Philipp (RL, AG): Herr Kollege Gross, ich habe Ihnen sehr genau zugehört, wie Sie die Nachteile des Instrumentes, welches wir heute beraten, en détail geschildert haben. *(Zwischenruf der Präsidentin: Und die Frage?)* Dann habe ich auf der Fahne gesehen, dass Sie der Minderheit angehören, dass Sie also auf die Vorlagen eintreten möchten. Warum kann man als Politiker nicht die Grösse haben, zu sagen – das ist die Frage –: «Jawohl, es war ein Fehler, es ist falsch – Übungsabbruch!»? Der Schaden wäre dann geringer.

Gross Andreas (S, ZH): Jetzt haben Sie mich ausnahmsweise wirklich total falsch verstanden. Ich habe dargelegt, weshalb die SP schon 2002 gegen die allgemeine Volksinitiative war. Ich war einer der ganz wenigen, die sich im Abstimmungskampf dagegen engagiert haben. Ich habe Ihnen gesagt, weshalb die SP-Delegation in der Kommission in der ersten Phase für die Umsetzung stimmte: Weil wir nicht als schlechte Verlierer dastehen wollten. Wir wollten nicht sagen: Wir waren immer dagegen, jetzt setzen wir das nicht um. Vielmehr haben wir gedacht: Wir respektieren den Volksentscheid. Nachdem wir aber gesehen haben, dass fast alle anderen, die damals dafür waren, jetzt auch dagegen sind, wollen wir nicht die sein, die jetzt den falschen Karren aus dem Dreck holen.
Deshalb habe ich Ihnen vorher vorsichtig darzulegen versucht, dass wir nicht für Eintreten sind, hingegen aber nächstes Jahr mit der Gesetzesinitiative kommen möchten, weil das zielführender ist und wirklich eine Verfeinerung im Interesse der direkten Demokratie bedeutet. Ausnahmsweise kommen wir also zum gleichen Schluss, obwohl uns nicht die gleichen Irrtümer unterlaufen sind wie Ihnen.

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Die Volksrechtsreform erfüllt einen Verfassungsauftrag vom 9. Februar 2003. Mit der allgemeinen Volksinitiative wollte man Volk und Ständen ein neues Instrument zur Verfügung stellen, welches die Volksrechte attraktiver, bürgerfreundlicher und leichter handhabbar machen sollte und welches auch dazu beitragen sollte, die Verfassung von nicht verfassungswürdigen Fragen zu entlasten. Im Lichte dieser Erwartungen nehmen sich Botschaft und Gesetzentwurf ernüchternd aus. Die Umsetzung des Verfassungsauftrages erwies sich alles andere als einfach. Ob die Ersetzung der Volksinitiative in Form der allgemeinen Anregung durch die neue allgemeine Volksinitiative eine attraktive Neuerung ist, wird die Zukunft weisen müssen.
Mit welchen Herausforderungen hatten wir bei der Umsetzung dieser komplizierten Verfassungsnorm zu kämpfen?
1. Volk und Parlament können einer allgemeinen Volksinitiative zustimmen, bevor diese die Klippen einer Umsetzung kennen. Erst hinterher müssen sich die beiden Räte auf einen Kompromiss einigen – ich betone: Sie müssen sich einigen.
2. Die Bundesverfassung verpflichtet den Gesetzgeber, zu verhindern, dass die Umsetzung einer allgemeinen Volksinitiative im Parlament scheitert. Das geltende Differenzbereinigungsverfahren zwischen den Räten gewährleistet dies nicht; es musste also ein neues Verfahren konzipiert werden, was ebenfalls nicht so einfach war.
3. Das Bundesgericht kann neu die Umsetzung auf die Beachtung von Inhalt und Zweck der allgemeinen Volksinitiative hin überprüfen. Eine höchstrichterliche Rüge würde zwangsläufig die Umsetzung der allgemeinen Volksinitiative verzögern. Externe Korrekturvorgaben können zwischen den Räten ausgehandelte Kompromisse auch in anderen Teilbereichen infrage stellen. Hier dürften die eidgenössischen Räte in der Beratung nicht übermässig eingeschränkt werden, sonst würde die Kompromisssuche nur noch stärker erschwert.
4. Die allgemeine Volksinitiative erspart den Urhebern den Entscheid über die Rechtsstufe, aber der Entscheid muss vom Zweikammerparlament gefällt werden. Auch bei diesem Entscheid könnten Differenzen entstehen, die bereinigt werden müssen. Die Art des Referendums schliesslich hängt vom Ausgang der Bereinigung ab, desgleichen die Geltung oder das Entfallen des Ständemehrs. Die Möglichkeit des Rückzugs der allgemeinen Volksinitiative lässt darüber hinaus die Art des Referendums und das Erfordernis des Ständemehrs variieren.
All diese Verästelungen verlangen sachgerecht unterschiedliche Regelungen und erhöhen damit die Komplexität des Verfahrens. Zugegeben, wir haben für alle Eventualitäten vorgesorgt. Tröstlich kann deshalb sein, dass diese notwendigen Verästelungen wohl kaum alle auf einmal eintreten werden. Es ist deshalb durchaus denkbar, dass die allgemeine Volksinitiative ein guter Weg sein kann für Einzelfälle, vor allem für konkrete und sachlich gut eingrenzbare Fragen und für Materien, die auf Gesetzesstufe zu regeln sind.
Vor allem aus diesem Grund, aber auch aus Respekt vor einem Volksentscheid, der notabene auf eine Initiative des Parlamentes zurückgeht, Herr Weyeneth, bitte ich Sie, zumindest eine ernsthafte Prüfung der Umsetzungsvorschläge des Bundesrates vorzunehmen und nicht schon vor dem Start zu kapitulieren.
Ich bitte Sie im Namen des Bundesrates und mit der Kommissionsminderheit, auf die Vorlage einzutreten. Begeisterung dafür erwarte ich nicht.

Amstutz Adrian (V, BE), für die Kommission: Wenn ich richtig zugehört habe, hat sich Herr Gross von der Minderheit verabschiedet und plädiert jetzt auch für Nichteintreten – dies im Gegensatz zum Bundesrat, der nach wie vor nach dem Motto «Augen zu und durch» in dieses Geschäft einsteigen will.
Die Minderheit argumentiert ja damit, dass sie sich scheut, dem Volk trotz offensichtlicher Undurchführbarkeit das Geschäft nochmals vorzulegen. Ich muss natürlich, Herr Lustenberger, schon die Frage stellen: Was ist denn daran so schlimm? Was ist schlimm daran, die Sache hier offen, ehrlich und transparent anzugehen? Rückgängig gemacht werden soll die allgemeine Volksinitiative, welche die bisherige eidgenössische Volksinitiative in Form der allgemeinen Anregung ablösen sollte.
Was ist die Erkenntnis daraus? Wird die Einführung der allgemeinen Volksinitiative rückgängig gemacht, so verliert das Volk keines seiner Rechte, Herr Lustenberger. Es behält immer, neben der weit häufiger benützten Volksinitiative in Form des ausgearbeiteten Entwurfs, für gute, aber noch nicht ausformulierte Ideen die Möglichkeit der Volksinitiative in Form der allgemeinen Anregung. Die zweite Erkenntnis: Schlimm wäre es allenfalls, wenn die allgemeine Volksinitiative gegenüber der bisherigen allgemeinen Anregung einen erheblichen Ausbau der Volksrechte gebracht hätte, der dem Volk nun wieder entzogen würde. Aber auch das ist eindeutig und klar nicht der Fall.
Es ist keine Schande, einen Fehler offenzulegen; die Eidgenossenschaft ist nämlich eine direkte Demokratie und kein Übertölpelungsstaat.
Darum empfehle ich Ihnen namens der Kommissionsmehrheit Nichteintreten.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Si j'ai bien entendu, la minorité est soutenue uniquement par le Conseil fédéral et par les Verts, tous les autres groupes s'étant exprimés finalement pour la non-entrée en matière.
Le débat d'entrée en matière vous a montré la complexité de l'affaire et si, à première vue, nous pouvons très bien comprendre les arguments de la minorité, le diable est dans le détail, comme je l'ai dit. En effet, la loi devrait respecter tellement de paramètres du point de vue démocratique, la complexité serait telle, que la législation en deviendrait inapplicable. Je pense qu'il est de notre devoir de le reconnaître et de le communiquer.
Toutefois, nous ne le ferons pas sans repasser devant le peuple en lui fournissant toutes les explications nécessaires. Nous ne voulons pas contourner sa volonté; nous avons essayé de la mettre en application; notre examen du dossier a démontré qu'il était d'une telle complexité que nous renonçons. Si vous décidez de ne pas entrer en matière, nous allons, avec ces explications, retourner devant le peuple et lui proposer de changer sa décision. Si le peuple confirme sa décision, alors le Parlement devra se remettre à l'ouvrage et essayer d'apporter une solution très difficile à trouver. Donc, aucun fait ne sera effectivement appliqué sans la volonté expresse du peuple.
Avec ces considérations, je vous demande donc de ne pas entrer en matière sur les projets 1 et 2.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir stimmen über den Antrag der Minderheit Lustenberger auf

Eintreten und Rückweisung an die Kommission ab. Diese Abstimmung gilt für die Vorlagen 1 und 2.

Abstimmung – Vote
Für Eintreten .... 13 Stimmen
Dagegen .... 136 Stimmen

3. Bundesgesetz betreffend die Änderung der Bundesgesetzgebung über die politischen Rechte
3. Loi fédérale sur la révision de la législation sur les droits politiques

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir kommen nun zur Vorlage 3, zu der wir eine gesonderte Eintretensdebatte machen. Ich mache Sie darauf aufmerksam, dass Verschiedene bereits dazu Stellung genommen haben. Ich werde alle Geschäfte, welche die Bundeskanzlei betreffen, heute noch abschliessen. Die Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes kommt dann auf die Traktandenliste für die morgige Sitzung. Sie haben es also in der Hand, wann wir die heutige Sitzung schliessen.

Amstutz Adrian (V, BE), für die Kommission: Ich spreche zur Vorlage 3 und zum Bericht zum Vote électronique. Der Bundesrat zieht in seinem Bericht zum Vote électronique Bilanz über die Pilotversuche der Jahre 2001 bis 2005 in den Kantonen Genf, Neuenburg und Zürich. Er schlägt Ihnen für die weitere Einführung des Vote électronique in der Schweiz ein schrittweises und risikobewusstes Vorgehen vor. Die Pilotversuche haben ein wenig mehr Zeit in Anspruch genommen als ursprünglich gedacht. Diese Verzögerungen haben sich aber letztlich gelohnt, davon ist auch die Kommission überzeugt. Denn mit diesen Tests konnten auch Schwachstellen geortet und dann behoben werden. Dieses sorgfältige Vorgehen, bei dem das Risiko immer gut kalkuliert werden konnte, ist ganz wichtig und muss auch beibehalten werden. So kam es bei den diesbezüglichen Versuchen zu keinen namhaften Pannen, was für das Vertrauen der Stimmbürger in das Abstimmungsverfahren sehr wichtig ist.
Die Pilotversuche haben gezeigt, dass der Vote électronique möglich ist und die Risiken im Griff behalten werden können. Die Kommission will aber klar, dass auch in Zukunft nicht überhastet, sondern schrittweise ausgebaut wird. Die erfolgreiche Durchführung dieser Tests schlägt sich direkt im Entwurf der Vorlage 3 nieder. Bei Artikel 8a des Bundesgesetzes über die politischen Rechte beantragen wir Ihnen, den Vote électronique von der Pilotphase in eine weitere Phase zu überführen. Mit Artikel 5b des Bundesgesetzes über die politischen Rechte der Auslandschweizer sollen die Stimmregister kantonal zentralisiert werden. Diejenigen, die vom Vote électronique am meisten profitieren können, sind ja die Auslandschweizer. Es ist ihnen ein dringendes Anliegen, in Zukunft elektronisch abstimmen zu können. Dazu müssen aber die Stimmregister kantonsweit harmonisiert werden.
Es wurde die Frage aufgeworfen, ob die elektronische Stimmabgabe auch für die Nationalratswahlen eingeführt werden kann. Der Bundesrat – und auch die Kommission – kommt in seinem Bericht zum Schluss, dass man diesen Schritt erst zu einem späteren Zeitpunkt tun soll, wenn mehr Erfahrungen mit den elektronischen Abstimmungsverfahren vorliegen. In Bezug auf Volksabstimmungen erscheint dieses Verfahren nämlich einfacher als in Bezug auf Wahlen.
Eine weitere Etappe soll auch hinsichtlich der elektronischen Unterzeichnung von Volksinitiativen und Referenden abgewartet werden.
Aber auch bei den Volksabstimmungen soll weiterhin ein sachtes Vorgehen gewählt werden. So sollen vorderhand nie mehr als 10 Prozent der Stimmberechtigten in den Vote électronique einbezogen werden, um so das Risiko zu minimieren und nicht wegen technischer Pannen allenfalls gar eine Abstimmung wiederholen zu müssen.
Ich bitte Sie, vom Bericht über die Pilotprojekte zum Vote électronique Kenntnis zu nehmen, auf die Vorlage 3 einzutreten und dem schrittweisen Vorgehen bei der Einführung der elektronischen Stimmabgabe zuzustimmen.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Je vous dirai d'abord un mot sur le rapport sur les projets pilotes en matière de vote électronique, puis sur le projet de révision de la législation sur les droits politiques (projet 3).
Le présent rapport dresse un bilan des projets pilotes menés avec les cantons de Genève, de Neuchâtel et de Zurich entre 2001 et 2005. Il propose par ailleurs l'introduction du vote électronique par étapes, sans perdre de vue les risques inhérents à cette forme de vote. Le vote permettra aux générations futures de participer aux processus démocratiques plus facilement, et donc de garantir la légitimité des décisions politiques par un large soutien populaire. Il permettra aussi de faciliter les opérations de vote, compte tenu de la mobilité croissante des électeurs et de l'augmentation permanente du nombre de Suisses de l'étranger qui ont la qualité d'électeurs: plus de 100 000 sont inscrits actuellement pour voter. Les personnes handicapées, d'autre part, pourront plus facilement voter elles-mêmes.
Le vote électronique comporte certains risques aussi et requiert la prise de mesures complexes sur les plans organisationnel, technique et juridique. Le Conseil fédéral reconnaît l'utilité manifeste du vote électronique et estime son introduction à l'échelle nationale à un coût de près de 38 millions de francs net si un seul système était choisi pour tout le pays. Il estime qu'il faudra créer au niveau fédéral les bases juridiques nécessaires pour pouvoir introduire le vote électronique dans les cantons de façon échelonnée et établir des procédures de contrôle dont la coordination incombera à la Confédération. La prévisibilité des risques occupera à cet égard une place prépondérante.
La commission a pris connaissance avec intérêt de ces considérations. Elle a estimé que le Conseil fédéral était un peu timoré. A la lumière d'une démonstration faite par la République et Canton de Genève lors de la session de Flims sur invitation de l'intergroupe parlementaire «Suisses de l'étranger», au cours de laquelle des indications très claires ont été données sur la sécurité qu'il est possible d'atteindre, plusieurs des membres de la commission demandent au Conseil fédéral d'encourager les cantons à aller de l'avant et verraient d'un bon oeil l'introduction du vote électronique se faire pour les élections fédérales de 2011.
Dans ses considérations finales, le Conseil fédéral spécifie clairement que ce sont les Suisses de l'étranger qui en tireront un grand bénéfice. Cela est certainement vrai, car actuellement ils ne peuvent souvent pas exercer le droit de vote en raison des délais imposés par les envois du matériel de vote et aussi les retours du vote. La commission pense cependant qu'il ne faut pas perdre de vue non plus que la population «s'électronise» de plus en plus et que les jeunes générations verront un attrait certain dans la possibilité d'un vote électronique, d'où son encouragement à aller de l'avant dans ce dossier.
J'ajoute un mot sur la révision proposée de la législation sur les droits politiques. La commission vous demande donc d'entrer en matière sur cette révision. Par cette dernière, nous proposons plusieurs points, soit:
1. de préciser ce que l'on entend par «procuration» quand on parle de votes. La personne qui est dans l'incapacité d'écrire pourrait donner des instructions à un autre électeur pour remplir son bulletin de vote, lequel ne peut être déposé dans l'urne par un tiers que si le droit cantonal le permet;
2. de permettre de continuer les essais sur le vote électronique pour une période donnée, à la demande d'un ou de plusieurs cantons qui l'effectuent avec succès;
3. de protéger les informations officielles données dans la brochure du Conseil fédéral en refusant d'y faire figurer des liens électroniques au contenu illicite;
4. de prévoir l'établissement, par la Chancellerie fédérale, d'une brève notice explicative lorsque les députés sont élus selon le système proportionnel au Conseil national;
5. de ne pas donner au Conseil fédéral la compétence d'autoriser les cantons qui élisent leurs députés au Conseil

national selon le système majoritaire à restreindre les possibilités de vote lorsque l'élection est tacite – la majorité propose de biffer cette possibilité (ch. 1 art. 50);
6. d'adapter la loi fédérale sur les droits politiques des Suisses de l'étranger (ch. 2) dans la perspective du vote électronique des Suisses de l'étranger. En effet, le nouvel article 5b de ce projet de loi demande une harmonisation du registre électoral des Suisses de l'étranger, et c'est une condition sine qua non pour que ces derniers puissent voter par voie électronique. Près de 650 000 Suisses sont immatriculés dans les représentations suisses à l'étranger; plus de 100 000 sont inscrits sur le registre des électeurs d'une commune suisse, et l'intérêt augmente. Il est de notre devoir de leur permettre d'exercer leurs droits et devoirs politiques au mieux. Actuellement, il n'est pas rare que le matériel de vote arrive chez eux trop tard ou revienne en Suisse trop tard pour valider le vote.
La commission a exprimé clairement son désir d'aller de l'avant dans ce domaine et, je le répète, son objectif est d'encourager un peu le Conseil fédéral à mettre en place le vote électronique pour les Suisses de l'étranger – et pour les autres aussi – pour les élections fédérales de 2011. Ce sera un bel objectif.
La commission vous demande donc d'entrer en matière, de voter ce projet et de prendre acte du rapport.

Sommaruga Carlo (S, GE): Au nom du groupe socialiste et en mon nom, je ne peux que saisir l'occasion de saluer ce rapport, dès lors qu'il va dans le sens voulu, à savoir donner des moyens de participation civique accrus aux citoyennes et aux citoyens, notamment et singulièrement à ceux qui vivent à l'étranger. Je suis d'autant plus à l'aise pour le dire que je suis membre du Conseil des Suisses de l'étranger et Genevois. Je vois que ce projet a une utilité certaine, et cela a déjà été souligné par le rapporteur, pour faire participer un nombre accru de Suisses de l'étranger aux opérations électorales et aux opérations de vote.
Effectivement, cela a été dit, mais il convient de le répéter, il y a à l'étranger actuellement 100 000 Suisses qui sont inscrits et qui participent régulièrement aux opérations électorales. Ils y participent parce qu'ils reçoivent le matériel de vote par la poste, mais d'aucuns se trouvent dans des régions relativement reculées, où les services postaux sont parfois défaillants. Il convient de mettre à leur disposition un système qui est performant et qui leur permet finalement, même s'ils sont de l'autre côté du globe, de pouvoir participer et continuer à vivre en symbiose avec la politique de leur pays, c'est-à-dire avec les différentes opérations électorales et de vote qui ont lieu chaque année.
Il y a un autre aspect que je tiens à souligner aussi. Finalement, avec un peu de volonté et de dynamisme, comme en a fait preuve le canton de Genève ces dernières années, on peut disposer d'un moyen efficace et sûr qui permet à chacun de choisir la meilleure méthode de participation civique.
Il convient de relever qu'à Genève, l'on peut aller voter en se déplaçant au bureau de vote, l'on peut utiliser le vote par correspondance ou encore le vote par Internet. Cela permet donc de s'adapter à la situation de chacun, c'est-à-dire à une situation qui peut varier selon le type d'activité professionnelle, la mobilité dans laquelle se trouve chaque citoyenne et chaque citoyen.
Dès lors, on peut souhaiter que la Confédération fasse en sorte, après avoir fixé les dispositions légales ou lorsque le projet aura été adopté, que les cantons s'activent pour mettre en place le système de vote électronique au niveau des opérations cantonales, voire municipales. Il s'agit ici, au niveau de la Confédération, de reprendre l'esprit qui a animé la chancellerie et les autorités genevoises pour qu'il y ait une participation importante par le biais du vote par Internet.
Certes, cela ne se fera pas sans douleur financière, mais je crois que cela vaut la peine d'être fait. Il conviendra aussi que la Confédération coordonne les choses pour que cela se fasse de la manière la moins onéreuse, puisque l'on a vu à la lecture du rapport que le coût de la mise en oeuvre et de l'exploitation du vote électronique peut aller de 65 à 400 millions de francs. Il est clair qu'avec 65 millions de francs, cela est possible et finalement tout à fait intéressant.
On ne peut donc qu'espérer que la Confédération, d'une manière dynamique, puisse aller dans ce sens. Les électeurs et électrices de l'étranger lui sauront gré qu'il y ait ce plus – c'est surtout vis-à-vis d'eux, plutôt que vis-à-vis des jeunes –, et ceci rapidement.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie für Eintreten stimmen wird. Herr Pfister Gerhard hat sich dazu bereits in der Eintretensdebatte zu den Vorlagen 1 und 2 geäussert.

Müller Philipp (RL, AG): Man könnte diese Vorlage unter folgenden Titel stellen: Die Zeit lässt sich nicht aufhalten. Daher wird die FDP-Fraktion mit Überzeugung darauf eintreten. Dieser Rat überwies bereits 1999 ein Postulat Guisan, welches damals in eine ähnliche Richtung zielte. Dieser Vorstoss wurde vom Bundesrat damals abgelehnt. Es ist daher sehr schön, dass der Bundesrat mittlerweile erkannt hat, dass sich die Zukunft eben nicht aufhalten lässt. Die Zukunft ist elektronisch, wie uns das jeden Tag immer deutlicher bewusst wird. Es ist zu hoffen, dass sich die Erwartungen im Zusammenhang mit dieser Vorlage in Bezug auf eine höhere Stimmbeteiligung durch die elektronische Abstimmung erfüllen lassen. Allerdings hat auch die Einführung der brieflichen Stimmabgabe ja nicht zu einer massiv höheren Stimmbeteiligung geführt. Die tiefe Stimmbeteiligung bei gewissen Vorlagen dürfte einfach darauf zurückzuführen sein, dass sich die Leute nicht informieren wollen und ohne bereits gefestigte Meinung dann nicht abstimmen. Natürlich können sie sich im Rahmen eines hochentwickelten Vote-électronique-Systems eben einfacher informieren und daher auch teilnehmen und wissen, worüber sie überhaupt abstimmen. Warnen möchte ich vor den Kosten: Es ist klar, dass am Anfang Kosten entstehen werden, die sich erst nach einiger Zeit, wenn das System perfektioniert worden ist, amortisieren lassen. Davon sollten wir uns aber nicht abschrecken lassen. Ich habe mir in Flims ein Genfer Pilotprojekt vorstellen lassen, und ich war beeindruckt, wie man in Genf mit dieser Thematik umgeht. Das wird auch in anderen Kantonen möglich sein.
Wir müssen uns aber bewusst sein, dass die Risiken nicht politischer, sondern technischer Art sind. Die politische Kontrolle ist darauf angewiesen, dass die zuständigen Leute die Technik im Griff haben. Sie erinnern sich vielleicht noch an die anfänglichen Schwierigkeiten bei der Einführung des elektronischen Zahlungsverkehrs – Telebanking hiess das damals –, an die vielen Pannen und teils auch Hackerangriffe. Solche Dinge wären bei so wichtigen Angelegenheiten wie Wahlen und Abstimmungen natürlich verheerend.
Noch etwas zur Frage des Zugangs: Die Schweiz liegt gemäss allen Ratings in Sachen Internetzugang an der Spitze. Die PC-Dichte der Schweiz ist die weltweit höchste. Insofern gibt es doch gewisse Chancen, dass dieses Instrumentarium, über welches wir heute beschliessen, breiter gestützt wird, als es noch vor einigen Jahren der Fall gewesen wäre; entsprechend wird es auch breiter und intensiver genutzt werden. Natürlich muss die Sicherheit absolut gewährleistet sein. Wir dürfen uns nicht in irgendwelche Risiken stürzen. Ich bin aber aufgrund der mir gezeigten Pilotprojekte, die durchgeführt worden sind, zuversichtlich, dass insbesondere im Kanton Genf, wie ich gesagt habe, sich die Technikverantwortlichen bewusst sind, welche Verantwortung hier mit dieser Anwendung verbunden ist.
Die FDP-Fraktion empfiehlt Ihnen daher geschlossen – darf ich sagen –, auf diese Vorlage einzutreten.

Schelbert Louis (G, LU): Der Bericht über die Pilotprojekte zur elektronischen Stimmabgabe zeigt, dass die durchgeführten Projekte keine generelle und risikolose Umsetzung erlauben. Die generellen Beurteilungen in den Kantonen sind zwar positiv, aber die Berichte weisen auch auf Lücken hin. In Genf z. B. wird im Rahmen einer Weiterentwicklung an einer neuen Verschlüsselungsregelung gearbeitet. Die

elektronische Stimmabgabe birgt gewisse Risiken, auch für die Demokratie. Denn die Demokratie lebt ja vom Austausch untereinander, und die elektronische Stimmabgabe entspricht in der Tendenz dem Rückzug ins Private und verstärkt sie auch. Ihre Auswirkungen sind auch in diesem Bereich nicht klar. Offen sind im Weiteren die Auswirkungen auf die Stimmbeteiligung, es gibt technische Knacknüsse, auch haben viele Menschen keinen Zugang zu elektronischen Geräten. Klar dürfte hingegen sein: Wer das Vertrauen in die Kommunikation via Internet nicht hat, wird auf eine solche Nutzungsmöglichkeit verzichten wollen. Und klar ist auch, dass die Urnengänge mit einer dritten Variante der Stimmabgabe verteuert werden.

Trotzdem kann die Nutzung des technischen Fortschritts Sinn machen. Ich denke, insbesondere die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer werden froh sein, wenn diese Möglichkeit angeboten wird. Absolute Bedingung muss aber sein, dass die Sache sicher abgewickelt werden kann. Wir teilen die Auffassung des Bundesrates, dass die Versuche fortgesetzt werden sollen, mehr in die Breite, auch in neuen Kantonen. Nicht nachvollziehen können wir aus den genannten Gründen aber, dass künftig auf eine wissenschaftliche Begleitung verzichtet werden soll. Für eine Aufhebung von Artikel 8a Absatz 3 des Bundesgesetzes über die politischen Rechte ist es auch mit Blick auf die Sicherheit zu früh. Pannen können wir uns nicht leisten.

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Mit einem ersten Bericht im Jahre 2002 hat Ihnen der Bundesrat beantragt, die Machbarkeit des Vote électronique zu prüfen. Sie haben dieses Vorhaben grossmehrheitlich unterstützt, und heute können wir Ihnen bestätigen: Der Einsatz der neuen Technologien für die Volksabstimmungen ist machbar und sicher.

Ich danke den Fraktionssprechern und -sprecherinnen, die auf die erfolgreichen Pilotversuche hingewiesen haben und sich für eine schrittweise und risikobewusste Einführung und Weiterentwicklung dieses zukunftweisenden Vorhabens eingesetzt haben. Durch den Vote électronique werden die politischen Rechte der Stimmbevölkerung für die Zukunft nachhaltig unterstützt. Mit dem Vote électronique können die Voraussetzungen für den langfristigen Erhalt der direktdemokratischen Institutionen der Schweiz in einer sich rasch modernisierenden Gesellschaft geschaffen werden.

Hätte sich die Eidgenossenschaft im 19. Jahrhundert nicht fit gemacht für die Urnenabstimmung, so wäre die halbdirekte Demokratie heute gar nicht mehr praktikabel. Landsgemeinden waren in kleinen Kantonen und bei sehr beschränktem Stimmrecht möglich. 1879 hatte die Eidgenossenschaft noch keine 640 000 Stimmberechtigten. Heute sind es beinahe achtmal mehr, nämlich 4 880 000.

Das zwanzigste Jahrhundert musste sich vom Urnengang weitgehend lösen und die briefliche Stimmabgabe ermöglichen, um den Trend zur Stimmabstinenz zu brechen. Die briefliche Stimmabgabe wurde 1994 vom Parlament einstimmig umfassend liberalisiert. Bis sie sich durchsetzte, vergingen zehn Jahre. 1998 stimmte knapp die Hälfte der Stimmberechtigten brieflich, 2005 waren es 82 Prozent.

Die Begleitforschungsergebnisse der Vox-Analysen lassen Ähnliches für den Vote électronique erwarten. Aber zu übertriebener Eile gibt es keinen Anlass und zum Abbruch der Übung noch weniger, denn ein Abbruch käme wesentlich teurer zu stehen. Ziel muss es sein, künftigen Generationen die direktdemokratische Teilnahme auch unter veränderten Lebensbedingungen zu ermöglichen, das heisst, sie auf eine Weise zu erhalten, die ihren künftigen Lebensgewohnheiten entspricht. Dieses Ziel muss erreicht werden, ohne dass eidgenössische Urnengänge gefährdet werden. Und das bedeutet: Sicherheit geht vor Tempo.

Auf diesem Weg möchte der Bundesrat weiterfahren, ebenso konsequent wie behutsam. Die erfolgreich angelaufenen Versuche zum Vote électronique sollen nach Bewilligung des Bundesrates weitergeführt werden. Neu soll der Bundesrat auch ermächtigt werden, Kantonen nach längerdauernden erfolgreichen Versuchsreihen zu gestatten, den Vote électronique für eine gewisse Periode bei eidgenössischen Volksabstimmungen einzusetzen.

Die behutsame Weiterentwicklung des Vote électronique bringt verschiedene Vorteile. Der Bundesrat hat bereits in seinem Bericht von 2002 dargelegt, dass sich der Vote électronique schliesslich selber am Markt durchsetzen muss. Zu übertriebener Eile besteht also auch aus dieser Sicht kein Anlass. Jeder Kanton soll selber entscheiden können, ob und wann er dieses neue Mittel einführen und welchem System er den Vorzug geben will. Ein flächendeckender Durchbruch des Vote électronique ist also nicht über Nacht zu erwarten, wie dies auch bei der brieflichen Stimmabgabe der Fall war. Die zeitliche Erstreckung bringt aber den Vorteil, dass einführungswillige Kantone und Gemeinden die Übernahme des Vote électronique zeitlich auf die Einführung neuer Hard- und Software abstimmen und so die Einführungskosten entscheidend senken können. Ganz nebenbei mag so die Schweiz dabei auch mit verschiedenen Lösungen vertraut gemacht werden, was sich im künftigen Standortwettbewerb bei der Bereitstellung von Infrastruktur für demokratische Prozesse rund um den Erdball als ein Plus erweisen sollte.

Wichtig und prioritär ist aus der Sicht des Bundesrates die Einführung des Vote électronique für die Auslandschweizer und Auslandschweizerinnen. Hier geht es in einem ersten Schritt darum, parallel zur Weiterführung der Versuche mit dem Vote électronique die kantonsweise Harmonisierung und Zentralisierung der Stimmregister für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer rasch voranzutreiben. Wenn dies der Fall ist, werden die Auslandschweizer den Vote électronique auch benutzen können. Ihre Zahl ist aber vergleichsweise gering. Für Auslandschweizer ist ein besonderes Stimmregister nötig; eine Gemeinde muss deshalb die kritische Masse erreichen, damit sich der Aufwand für sie lohnt. Aber diese kantonsweise Harmonisierung der Stimmregister für die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer wird dazu führen, dass auch für sie die elektronische Stimmabgabe wird umgesetzt werden können.

Die elektronische Stimmabgabe für Nationalratswahlen ist erst in einer weiteren Etappe anzugehen, ebenfalls das elektronische Unterzeichnen von eidgenössischen Volksbegehren, von Volksinitiativen und Referenden sowie von Wahlvorschlägen, was ein wesentlich komplexerer Vorgang sein wird.

Ich fasse zusammen: Damit sich der Vote électronique durchsetzen kann, müssen die Rahmenbedingungen stimmen. Die wichtigste davon ist Sicherheit. Manipulationen müssen ausgeschlossen werden können, damit das Stimmgeheimnis sichergestellt bleibt. Die bundesrätlichen Vorstellungen zum weiteren Vorgehen in Sachen Vote électronique räumen also der Risikokalkulation den obersten Platz ein.

Ich bitte Sie, vom Bericht des Bundesrates in zustimmendem Sinne Kenntnis zu nehmen.

Wenn Sie das hier mit Begeisterung tun, freut mich das, und das freut wahrscheinlich auch Herrn Guisan, der nämlich dieses Vorhaben mit einem Postulat vor einiger Zeit angeregt hat.

Ich bitte Sie auch, auf die Vorlage 3 einzutreten.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Ziff. I Einleitung; Ziff. 1 Art. 5 Abs. 6
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, ch. I introduction; ch. 1 art. 5 al. 6
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 8a
Antrag der Mehrheit
Abs. 1bis, 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Schelbert, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Stöckli, Vermot)
Abs. 3
Unverändert

Ch. 1 art. 8a
Proposition de la majorité
Al. 1bis, 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Schelbert, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Stöckli, Vermot)
Al. 3
Inchangé

Schelbert Louis (G, LU): Unsere Minderheit beantragt, Artikel 8a Absatz 3 gemäss geltendem Recht beizubehalten. Die bisher durchgeführte wissenschaftliche Begleitung war nützlich, sie hat auch geholfen, den Bericht zum elektronischen Abstimmen zu verfassen. Künftige wissenschaftliche Begleitungen könnten und müssten noch verstärkt mit Blick auf die Sicherheitsaspekte durchgeführt werden. Das elektronische Abstimmen steht und fällt mit der Frage der Sicherheit. Wir verstehen eine wissenschaftliche Begleitung auch als eine Art vertrauensbildende Massnahme; wir gehen davon aus, dass sie erhellend wäre und dass zusätzliche Erkenntnisse kommuniziert werden könnten.
Der Bundesrat hat entschieden, dass in der kommenden Legislatur, also bis 2011, nie mehr als 10 Prozent der Stimmberechtigten gleichzeitig via Mausklick oder Handy abstimmen dürfen. Der Bundesrat rechnet also auch damit, dass nicht alle Risiken ausgeschaltet sind. Weiter wäre es ja auch ein Ziel der neuen Art des Abstimmens, die Stimmbeteiligung zu erhöhen. Unklar ist heute noch, ob die elektronische Abstimmung generell zur Erhöhung der Stimmbeteiligung beitragen kann. Bei der brieflichen Stimmabgabe scheint es ja erwiesen. Es ist auch noch nicht wirklich klar, bei welchen Altersgruppen und bei welchem Geschlecht die Chancen aus welchen Gründen grösser sind. Um dies ermessen zu können, sind vermutlich grösser angelegte Versuchsanordnungen erforderlich. Diese kommen erst in den nächsten Jahren zum Tragen. Der Vote électronique ist keinesfalls schon auf der sicheren Seite. Deshalb werden die Versuche ja auch weitergeführt. Der geltende Artikel 8a Absatz 4 ermächtigt den Bundesrat, die Einzelheiten zu regeln. Breite und Dauer der Begleitung liegen in seinem Ermessen.
Wir beantragen Ihnen deshalb, weiterhin eine wissenschaftliche Begleitung vorzusehen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion und die FDP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen.

Huber-Hotz Annemarie, Bundeskanzlerin: Der Bundesrat bittet Sie, diesen Minderheitsantrag abzulehnen. Die starre Pflicht für solche Erhebungen durchkreuzt die Absicht des Bundesrates, den Vote électronique ohne weitere Bundesgelder am Markt entwickeln zu lassen. Er ist der Meinung, dass wir im Rahmen der bisherigen Pilotprojekte, dank der Erhebungen bei den Vox-Analysen, bereits gesamtschweizerisches Datenmaterial gewinnen konnten, welches die nötige Breite für aussagekräftige Ergebnisse aufwies. Deshalb erachtet es der Bundesrat nicht als nötig, weiterhin flächendeckend solche Erhebungen durchzuführen. In Einzelfällen mag dies sicher gerechtfertigt sein. Aber der Bundesrat möchte diese aufs Nötigste beschränken, um eine kostengünstige Variante durchzuführen.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Ici, la majorité de la commission suit le Conseil fédéral parce qu'elle a voulu abroger l'obligation d'assurer dans tous les cas un suivi scientifique et un relevé quant au sexe, à l'âge et à la formation des électeurs concernés. Il n'est plus nécessaire de le faire systématiquement dans cette phase d'essais élargis. Par contre, s'il le juge nécessaire, le Conseil fédéral pourra toujours décider de relever des données puisque l'alinéa 4 lui donne la faculté de régler les modalités des essais de vote électronique.
Je vous invite à suivre la majorité.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 118 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 17 Stimmen

Ziff. 1 Art. 11 Abs. 2, Art. 34
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 11 al. 2, art. 34
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 47 Abs. 2
Antrag der Kommission
.... bis zum 48. Tag (7. Montag) vor der Wahl um 12 Uhr eine einzige ....

Ch. 1 art. 47 al. 2
Proposition de la commission
.... au quarante-huitième jour (septième lundi), à midi, qui précède ....

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 50
Antrag der Mehrheit
Streichen

Antrag der Minderheit
(Pfister Gerhard, Beck, Burkhalter, Donzé, Fluri, Huber, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Philipp)
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 50
Proposition de la majorité
Biffer

Proposition de la minorité
(Pfister Gerhard, Beck, Burkhalter, Donzé, Fluri, Huber, Lustenberger, Meyer Thérèse, Müller Philipp)
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Pfister Gerhard (C, ZG): Ich bitte Sie, hier der Fassung des Bundesrates die Treue zu halten. Es geht um die Angelegenheit einer kleinen Minderheit von Kantonen. Worum geht es?
Das Gesetz sieht auf Wunsch der betroffenen Kantone vor, dass es auch in denjenigen Kantonen, die nur ein Mitglied des Nationalrates stellen und dieses daher im Majorzverfahren wählen, nur einen Wahlgang gibt. Wer in diesem Wahlgang die meisten Stimmen erzielt, ist gewählt. Unter den sechs Kantonen kennen bisher zwei Kantone, Ob- und Nidwalden, ein Wahlanmeldeverfahren. Der Kanton Uri will dieses Verfahren neu ebenfalls anwenden. Wenn man dabei bis zu einem bestimmten Tag vor der Wahl die Kandidatur nicht angemeldet hat, ist man nicht wählbar; entsprechende Stimmen wären ungültig.
Sie müssen sich vorstellen, dass in Majorzkantonen ohne Wahlanmeldeverfahren grundsätzlich alle 4,9 Millionen Schweizer Stimmberechtigten wählbar sind. Die Schreiber des Kantons Obwalden machen jetzt jedoch geltend, dass

es ihnen ohne Zugriff auf ein Verzeichnis aller Stimmberechtigten gar nicht möglich ist zu beurteilen, ob eine handschriftlich aufgeführte Person überhaupt existiert. Das ist zweifellos zutreffend, wenn auch bis jetzt nicht match- oder wahlentscheidend, wie die Erfahrung zeigt. Zudem kann natürlich auch angeführt werden, dass eine Stimme nur dann gültig ist, wenn der Wählerwille eindeutig eruierbar ist. Das ist natürlich gerade bei Kandidaten problematisch, deren Namen jetzt nicht unbedingt den Originalitäts- oder Singularitätspreis gewinnen könnten. Ich verzichte auf Beispiele, um niemanden zu kränken. Aber gerade bei solchen Kandidaten kann das Anliegen der Majorzkantone durchaus nachvollzogen werden. Diese kleine Einschränkung der Wahlfreiheit, gewünscht von den Kantonen, bringt eine Klärung des Wählerwillens.
Die Kommissionsmehrheit ist mit diesem Anliegen etwas ungnädig umgegangen. Ich habe den Minderheitsantrag vor allem deshalb gestellt, damit der Ständerat Gelegenheit hat, sich als Hüter des Föderalismus zu profilieren. Ich kann mir kaum vorstellen, dass der Ständerat hier einem Antrag gemäss der Mehrheit folgen würde. Deshalb scheint es mir aus Sicht unserer Kammer als sinnvoll, hier keine Differenz aufzubauen, auf die der Ständerat vermutlich nicht einschwenken würde. Etwas föderalistische Höflichkeit, einem Anliegen einer Minderheit von Kantonen stattzugeben, auch wenn man eine abweichende Meinung hat, schadet auch unserer Kammer ab und zu nicht.
Deshalb bitte ich Sie, der Minderheit zuzustimmen.

Müller Philipp (RL, AG): Die FDP-Fraktion bittet Sie ebenfalls, den Minderheitsantrag zu unterstützen. Diese Regelung ist auf Wunsch der Majorzkantone aufgenommen worden. Das Bundesgesetz über die politischen Rechte sieht auf Wunsch der betroffenen Kantone vor, dass es in denjenigen Kantonen, die nur ein Mitglied des Nationalrates stellen und dieses daher im Majorzverfahren wählen, nur einen Wahlgang gibt. Wer in diesem Wahlgang die meisten Stimmen erhält, ist gewählt. Wenn man dabei bis zu einem bestimmten Tag vor der Wahl, gemäss Artikel 47 Absatz 2 des vorliegenden Gesetzes, seine Kandidatur nicht angemeldet hat, ist man nicht wählbar. Entsprechende Stimmen werden für ungültig erklärt.
In Majorzkantonen ohne Wahlanmeldeverfahren sind grundsätzlich alle 4,9 Millionen Stimmberechtigten der Schweiz wählbar. Bei Wahlen mit unzähligen möglichen Kandidaten finden die Gemeindeschreiber unter Umständen irgendwelche Namen auf den Stimmzetteln, ohne zu wissen, ob diese Personen existieren und in der Schweiz stimmberechtigt sind.
Weiter ist es im Falle einer Streichung von Artikel 50 möglich, wie das Herr Schelbert verlangt, dass auch bei klar erkenntlichen handgeschriebenen Namen mehrere Personen mit dem gleichen Name existieren, womit der erwähnte Namen als ungültig zu bezeichnen ist. Es geht also darum, dass Namen auf vorgedruckten Wahlzetteln auch tatsächlich existierenden Personen zuzuteilen sind und diese dann auch gewählt werden können.
In Proporzkantonen ist es zudem eine Selbstverständlichkeit, dass Stimmen für Personen, die nicht auf einer der Wahllisten stehen, ungültig sind.
Ich bitte Sie daher im Namen der FDP-Fraktion, den Minderheitsantrag zu Artikel 50 zu unterstützen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Frau Bundeskanzlerin Huber-Hotz verzichtet auf das Wort, weil Herr Pfister die Haltung des Bundesrates so tadellos vertreten habe.

Amstutz Adrian (V, BE), für die Kommission: Ich bitte Sie namens der Kommissionsmehrheit, den Artikel zu streichen. Wir schaffen damit eine Differenz, und der Ständerat kann nochmals eine Güterabwägung vornehmen. Ich glaube, das macht in diesem speziellen Fall Sinn.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Minderheit .... 63 Stimmen
Für den Antrag der Mehrheit .... 61 Stimmen

Ziff. 1 Art. 80 Abs. 2; Ziff. 2; Ziff. II

Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 80 al. 2; ch. 2; ch. II
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.053/3744)
Für Annahme des Entwurfes .... 97 Stimmen
Dagegen .... 37 Stimmen

06.056

Pilotprojekte zum Vote électronique. Bericht

Projets pilotes en matière de vote électronique. Rapport

Erstrat – Premier Conseil

Bericht des Bundesrates 31.05.06 (BBl 2006 5459)
Rapport du Conseil fédéral 31.05.06 (FF 2006 5205)
Nationalrat/Conseil national 19.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Antrag der Kommission
Vom Bericht Kenntnis nehmen
Proposition de la commission
Prendre acte du rapport

Angenommen – Adopté

05.3815

Motion Stähelin Philipp. Entrümpelung des Bundesrechtes

Motion Stähelin Philipp. Coup de balai dans le droit fédéral

Einreichungsdatum 14.12.05
Date de dépôt 14.12.05
Ständerat/Conseil des Etats 23.03.06
Bericht SPK-NR 20.10.06
Rapport CIP-CN 20.10.06
Nationalrat/Conseil national 19.12.06

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Kommission beantragt einstimmig die Annahme der Motion.

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir sind am Schluss der heutigen Sitzung angelangt. Ich möchte

Sie noch bitten, dass Sie morgen Ihre Pulte wieder räumen. Das Bundeshaus ist ja immer noch eine Baustelle. Sobald wir morgen Abend weg sind, wird hier weitergebaut.

Schluss der Sitzung um 19.00 Uhr
La séance est levée à 19 h 00

Zwölfte Sitzung – Douzième séance

Mittwoch, 20. Dezember 2006
Mercredi, 20 décembre 2006

08.00 h

05.082

Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes

Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 23.11.05 (BBl 2006 1)
Message du Conseil fédéral 23.11.05 (FF 2006 1)
Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 19.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Liebe Kolleginnen und Kollegen, ich begrüsse Sie zur heutigen Sitzung. Es ist die letzte Sitzung in dieser Session und die letzte Sitzung in diesem Jahr. Wir haben noch ein paar richtig arbeitsame Stunden vor uns – ich freue mich darauf.

1. Bundesgesetz über die Erfindungspatente
1. Loi fédérale sur les brevets d'invention

Art. 9a
Antrag der Kommission
Abs. 1, 2, 4
Streichen
Abs. 3
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der christlichdemokratischen Fraktion
Teilung der Vorlage 1 und Bildung einer Vorlage 3 betreffend die Parallelimporte. Die Vorlage 3 wird an die Kommission zurückgewiesen mit folgendem Auftrag: Dem Rat ist bis zur Wintersession 2007 eine Lösung vorzuschlagen, mit welcher ungerechtfertigte Preisunterschiede von patentgeschützten Gütern innerhalb der Schweiz gegenüber dem naheliegenden Ausland beseitigt werden.
Vorlage 1 Art. 9a Abs. 1, 2, 4
Streichen
Vorlage 3 Titel
Bundesgesetz über die Erfindungspatente (Parallelimporte)
Vorlage 3 Ingress
Änderung vom ....
Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, nach Einsicht in die Botschaft des Bundesrates vom 23. November 2005, beschliesst:
Vorlage 3 Ziff. I Einleitung
Das Patentgesetz vom 25. Juni 1954 wird wie folgt geändert:
Vorlage 3 Art. 9a Abs. 1, 2, 4
(Text vgl. Entwurf des Bundesrates zu Vorlage 1)
Vorlage 3 Ziff. II Abs. 1
Dieses Gesetz untersteht dem fakultativen Referendum
Vorlage 3 Ziff. II Abs. 2
Der Bundesrat bestimmt das Inkrafttreten

Antrag Leutenegger Oberholzer
Titel
Internationale Erschöpfung
Abs. 1
Hat der Patentinhaber eine patentgeschützte Ware im In- oder Ausland in Verkehr gebracht oder ihrem Inverkehrbringen zugestimmt, so darf diese Ware eingeführt und im Inland gewerbsmässig gebraucht oder weiterveräussert werden.
Abs. 2
Hat er eine Vorrichtung im Im- oder Ausland in Verkehr gebracht oder ihrem Inverkehrbringen zugestimmt, mit der ein patentgeschütztes Verfahren angewandt werden kann, so ist der erste und jeder spätere Erwerber der Vorrichtung berechtigt, dieses Verfahren im Inland anzuwenden.
Abs. 3
Streichen
Abs. 4
Hat der Patentinhaber patentgeschütztes biologisches Material im In- oder Ausland in Verkehr gebracht oder seinem Inverkehrbringen zugestimmt, so darf dieses Material eingeführt und im Inland vermehrt werden, soweit dies für die bestimmungsgemässe Verwendung notwendig ist. Das so gewonnene Material darf nicht für eine weitere Vermehrung verwendet werden. Artikel 35a bleibt vorbehalten.
Abs. 5
Vorbehalten bleiben insbesondere Einschränkungen der Einfuhr patentgeschützter Erzeugnisse nach Massgabe des Bundesgesetzes über aussenwirtschaftliche Massnahmen (SR 946.201) sowie des Bundesgesetzes über Arzneimittel und Medizinprodukte (SR 812.21).

Art. 9a
Proposition de la commission
Al. 1, 2, 4
Biffer
Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition du groupe démocrate-chrétien
Division du projet 1 et création d'un projet 3 concernant les importations parallèles. Le projet 3 est renvoyé à la commission, qui est chargée de soumettre au conseil, d'ici à la session d'hiver 2007, une solution permettant de supprimer les différences de prix injustifiées entre la Suisse et les pays voisins pour les produits brevetés.
Projet 1 art. 9a al. 1, 2, 4
Biffer
Projet 3 titre
Loi fédérale sur les brevets d'invention (Importations parallèles)
Projet 3 préambule
Modification du ....
L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 23 novembre 2005, arrête:
Projet 3 ch. I introduction
La loi du 25 juin 1954 sur les brevets est modifiée comme suit:
Projet 3 ch. I art. 9a al. 1, 2, 4
(texte selon projet 1 du Conseil fédéral)
Projet 3 ch. II al. 1
La présente loi est sujette au référendum.
Projet 3 ch. II al. 2
Le Conseil fédéral fixe la date de l'entrée en vigueur.

Proposition Leutenegger Oberholzer
Titre
Epuisement international

Al. 1
Lorsqu'une marchandise brevetée est mise en circulation en Suisse ou à l'étranger par le titulaire du brevet ou avec son accord, elle peut être importée et utilisée ou revendue à titre professionnel en Suisse.
Al. 2
Lorsqu'un dispositif permettant l'utilisation d'un procédé breveté est mis en circulation en Suisse ou à l'étranger par le titulaire du brevet ou avec son accord, le premier acquéreur ou tout acquéreur ultérieur de ce dispositif est autorisé à utiliser ce procédé en Suisse.
Al. 3
Biffer
Al. 4
Lorsque de la matière biologique brevetée est mise en circulation en Suisse ou à l'étranger par le titulaire du brevet ou avec son accord, elle peut être importée et multipliée en Suisse pour autant que cela soit nécessaire à l'utilisation conforme à son but. La matière ainsi obtenue ne doit pas être utilisée pour une multiplication ultérieure. L'article 35a est réservé.
Al. 5
Demeurent notamment réservées les restrictions imposées à l'importation des produits protégés par un brevet conformément à la loi sur les mesures économiques extérieures (RS 946.201) et à la loi sur les médicaments et les dispositifs médicaux (RS 812.21).

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Mit der Debatte zu Artikel 9a stehen wir vor der Diskussion eines weiteren Schlüsselartikels des Patentgesetzes. Zentral sind die Beratungen und die Beschlüsse heute in Bezug auf die ökonomischen Folgen für die Leute mit kleinen und mittleren Einkommen und für den Standort Schweiz. Ich beantrage Ihnen mit meinem Einzelantrag, im Patentgesetz die internationale Erschöpfung der Patente zu verankern – und das verbunden mit der Möglichkeit, flankierende Massnahmen zu ergreifen.
Die internationale Erschöpfung der Patente ermöglicht preisgünstige Parallelimporte patentgeschützter Produkte. Sie ist eine der zentralen, wichtigen und richtigen Massnahmen gegen die Hochpreisinsel Schweiz. Sie ist völkerrechtlich unproblematisch, und wir haben damit bereits im Marken- und im Urheberrecht gute Erfahrungen gemacht. Im Übrigen empfiehlt auch die ständerätliche Kommission für Wirtschaft und Abgaben im Rahmen der «Agrarpolitik 2011» die Einführung der internationalen Erschöpfung für agrarische Hilfsstoffe, Investitionsgüter und Produktionsmittel.
Bundesrat Blocher hat nun – und Sie gestatten mir, Herr Bundesrat, dass ich persönlich werde – im Patentgesetz die nationale Erschöpfung und damit das Verbot preisgünstiger Parallelimporte auf Dauer betonieren wollen. Bundesrat Blocher hat auch in der Kommission seine ganze Energie darauf gesetzt, eine vertiefte Diskussion dazu zu verhindern. Warum? Sie lieben ja Klartext, Herr Bundesrat, wenn Sie andere kritisieren. Aber wenn es darum geht, Ihre eigenen Interessen zu vertreten, lieben Sie offenbar Nebelpetarden. Sie haben mit diesem Dossier meines Erachtens – und nachher komme ich dann noch zu den bürgerlichen Parteien – die kurzfristigen Interessen der Pharma- und der chemischen Industrie verteidigt. Sie machen damit Politik für eine ganz kleine Klasse und verkaufen das lautstark als Politik im Interesse des Standortes Schweiz.
Das ist ein klarer Etikettenschwindel, denn die Verhinderung oder die Verzögerung der Parallelimporte, wie das die Kommissionsmehrheit neu mit Unterstützung des Bundesrates vorschlägt, ist schädlich für die Mehrheit der Menschen in diesem Land und ist auch schädlich für den Standort Schweiz. Warum? Die Schweiz wird immer reicher, die meisten Leute haben aber nichts davon. Sie müssen mit verfügbaren Einkommen in der Höhe von vielleicht 60 000, 70 000, 80 000 Franken auskommen, und überteuerte Produkte fressen einen grossen Teil davon wieder auf. Gerade die Leute mit kleinen und mittleren Einkommen sind existenziell daran interessiert, dass die Hochpreisinsel Schweiz geknackt wird. Und eine Möglichkeit dazu haben wir jetzt, indem wir Parallelimporte zulassen. Es sind auch nicht nur die privaten Haushalte, die ein Interesse daran haben, es ist der Produktionsstandort Schweiz insgesamt.
Die teuren Produktionsmittel benachteiligen ganz massiv wichtige Branchen unserer Wirtschaft: den Tourismus, die Landwirtschaft, viele KMU, die Hotellerie. In der Schweiz gibt es nicht nur die Pharma- und die chemische Industrie. Es gibt ganz viele andere Branchen, die darauf angewiesen sind, dass wir endlich die Hochpreisinsel Schweiz beseitigen und dass wir für die Schweizer Wirtschaft konkurrenzfähige Bedingungen schaffen. Was wir jetzt im Rahmen des Patentgesetzes machen müssen, ist, einen Ausgleich der Interessen zu schaffen. Wie gesagt gibt es in der Schweiz nicht nur die Interessen der Pharma- und der chemischen Industrie zu beachten, auch wenn diese am penetrantesten für ihre Interessen weibeln. Ich verweise auf die «NZZ», die am 6./7. Mai 2006 getitelt hat: «Peinlicher Kampf der Pharmabranche gegen Parallelimporte». Diesen Leitartikel müssten Sie alle gelesen haben.
Auch in den Reihen der bürgerlichen Parteien finden die Pharma- und die chemische Industrie stramme Soldaten. Wer den Kampf gegen die Hochpreisinsel ernst nimmt, der sagt jetzt Ja zur internationalen Erschöpfung und hilft nicht, wie das die SVP versucht, weiter dabei, zu mauern und Monopolinteressen zu verteidigen, wie das Bundesrat Blocher macht.
Ich verweise insbesondere die Freisinnige Partei darauf, dass der Kampf gegen Parallelimporte diametral dem entgegensteht, was sie ideologisch vertritt, denn dieser Kampf führt dazu, dass der Wettbewerb behindert wird. Die CVP möchte ich daran erinnern, dass ihre Bundesrätin an vorderster Front erklärt hat, wir müssten gegen die Hochpreisinsel Schweiz antreten. Jetzt machen Sie genau das Gegenteil, indem Sie versuchen, eine konkrete Lösung zu verhindern.
Ich bitte Sie, folgen Sie meinem Einzelantrag.

Huber Gabi (RL, UR): Frau Kollegin Leutenegger, ich möchte Sie etwas fragen. Sie sind ja eine glühende Befürworterin der internationalen Erschöpfung. Können Sie mir bitte in Franken und Rappen oder in Prozenten des BIP sagen, wie viel ein solcher Systemwechsel den Konsumenten und Konsumentinnen bringen wurde?

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Gestatten Sie mir, dass ich ein bisschen persönlich werde: Ich glaube, eine solche Frage kann nur eine Juristin stellen. Sie wissen genau, dass ökonomische Prozesse sehr komplex sind. Es gibt Schätzungen; ich verweise auf die Studie von Plaut zur Frage der ökonomischen Wirkung der internationalen Erschöpfung. Plaut kommt zum Schluss, dass der Effekt auf den privaten Konsum ein Zuwachs von 0,4 Prozent ist. Das heisst, das sind ganz erhebliche Folgen für den privaten Konsum. Wir wären froh gewesen, wenn wir in all den Zeiten mit einem schlechten Wachstum einen Konsumzuwachs von 0,4 Prozent gehabt hätten.
Zu den Preiseffekten kann ich Ihnen relativ genau sagen, wie viel höher das schweizerische Preisniveau im Vergleich zu Österreich oder zum EU-Durchschnitt ist. Wir schätzen, dass die Schweiz überteuerte Preise im Ausmass von 25 bis 30 Milliarden Franken hat. Das zahlen vor allem die Leute mit kleinen und mittleren Einkommen, die es sich am wenigsten leisten können.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Frau Leutenegger Oberholzer, wenn Sie schon die Plaut-Economics-Studie zitieren, dann möchte ich Sie fragen, was Sie vom Preissenkungspotenzial halten, das diese Studie für Konsumgüter ausgerechnet hat. Sie meint, dass von einem Systemwechsel ein Preissenkungspotenzial bei Konsumgütern von 4 bis 8 Prozent zu erwarten sei. Das betrifft 24 bis 88 Millionen Franken. Was halten Sie von dieser Zahl, bezogen auf Ihre polemische Argumentation?

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Ich möchte die Polemik mit folgendem Satz gleich weiterführen. Bundesrä-

tin Doris Leuthard hat zu Recht festgestellt, dass der Kampf gegen die Hochpreisinsel Schweiz ein Setting von verschiedenen Massnahmen erfordere – es ist nicht eine einzige Massnahme: Es braucht das Cassis-de-Dijon-Prinzip, es braucht die Aufknackung der vertikalen Absprachen, wie wir sie auch mit meinem Postulat von der Kommission für Rechtsfragen fordern, es braucht insbesondere auch Parallelimporte preisgünstiger Produkte. Es braucht also dieses ganze Bündel an Massnahmen, damit wir in der Schweiz weiter vorankommen. Ich zitiere aus der «NZZ» – ich sage es Ihnen genau ....

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich möchte diese Diskussion gern unterbrechen und Ihnen das Geschäftsreglement in Erinnerung rufen. Das ist ja erst der Anfang der Debatte, die wir jetzt führen. Der grosse Rest folgt noch.
Artikel 42 Absatz 1 unseres Geschäftsreglementes lautet: «Jedes Ratsmitglied und die Vertreterin oder der Vertreter des Bundesrates können am Schluss eines Votums der Rednerin oder dem Redner zu einem bestimmten Punkt der Ausführungen eine kurze und präzise Zwischenfrage stellen; inhaltliche Ausführungen und eine Begründung sind nicht zulässig.» Artikel 42 Absatz 3 lautet: «Die Rednerin oder der Redner beantwortet die Zwischenfrage sofort und knapp.»
Wir sind jetzt am Anfang eines ganzen Morgens, und ich möchte Ihnen gerne dieses Reglement wieder einmal in Erinnerung rufen.
Jetzt gibt es noch eine ganz kurze Zwischenfrage von Herrn Wäfler und eine kurze Antwort, und dann fahren wir mit der Debatte zu Artikel 9a weiter.

Wäfler Markus (E, ZH): Liebe Kollegin, Sie bringen das Stichwort «Kampf gegen die Hochpreisinsel Schweiz». Sie werfen Herrn Bundesrat Blocher persönlich vor zu mauern. Weshalb führen Sie den Kampf nicht gegen die Hochlohninsel Schweiz? *(Teilweise Unruhe)* Weshalb ist gerade Ihre Partei im Bereich GAV nicht nur am Mauern, sondern am Betonieren?

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Die Präsidentin wird jetzt wahrscheinlich wieder sagen, man dürfe auf dieses komplexe Problem auch nur mit einem Satz antworten. Herr Wäfler hat eines der zentralen Probleme der schweizerischen Volkswirtschaft angeschnitten, sodass es für eine Antwort erforderlich wäre, dass die Präsidentin erlaubt, hierzu eine inhaltliche Diskussion mit mehreren Sätzen zu führen. Herr Wäfler, wir haben sehr wohl Vergleiche der verfügbaren Einkommen in der Schweiz mit dem Ausland. Da ich mich gemäss Präsidentin auf einen Satz beschränken muss, dazu ein Hinweis: Das Problem der Hochlohninsel Schweiz ist vor allem das Problem der Supergehälter der oberen Manager und nicht der kleinen und mittleren Einkommen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich denke, das tut nichts zur Sache. Ich möchte deshalb hier diese Diskussion abbrechen. Wir fahren weiter mit der Diskussion über Artikel 9a des Patentgesetzes. Es liegt ein Antrag der CVP-Fraktion vor. Ich bitte Herrn Hochreutener, diesen zu begründen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Frau Leutenegger Oberholzer, es ist tatsächlich so: Die CVP hat den Kampf gegen die Hochpreisinsel Schweiz gross auf ihre Fahnen geschrieben. Wenn Sie die Zeitungen etwas aufmerksamer gelesen hätten, hätten Sie auch gemerkt, dass unsere Bundesrätin in der kurzen Zeit, in der sie in ihrem Amt ist, schon sehr viel dafür getan hat. Es wäre nun aber ein Schnellschuss sondergleichen, wenn wir bereits heute in dieser wichtigen Frage entscheiden müssten. Ein Schnellschuss à la Leutenegger Oberholzer hätte mit Sicherheit negative Auswirkungen auf die Arbeitsplätze und die Löhne. Es geht nicht nur um die Pharmaindustrie, überhaupt nicht, sondern es geht um Tausende von KMU. Sie wollen wegen eventuell etwas billigerer Preise Tausende von Arbeitsplätzen infrage stellen und gefährden. Frau Leutenegger Oberholzer, das hat nicht viel mit Verantwortung zu tun!
Wir wissen im Moment viel zu wenig, um bereits heute diese Frage zu entscheiden. Es herrscht keine Klarheit darüber, ob und wie stark die nationale Erschöpfung für die Hochpreisinsel Schweiz verantwortlich ist. Die empirischen Untersuchungen deuten in verschiedene Richtungen. Faktoren wie technische Handelshemmnisse, bürokratischer Leerlauf, staatliche Preisregulierung oder die Organisation der Vertriebskanäle können für höhere Preise verantwortlich sein. Die nationale Erschöpfung kann auch ein Faktor sein. Ob sie es ist, wissen nicht einmal jene, die lauthals nach ihrer Abschaffung rufen. Die Schweiz ist ein Standort mit qualitativ hochstehender und technisch fortschrittlicher Produktion. Sie ist kein Ramschwarenladen.
Wir können deshalb auch nicht die Logik der Billigwarenläden übernehmen und nur den Preis betrachten. Es geht hier auch um Arbeitsplätze, um qualitativ hochstehende Arbeitsplätze in technologischen Schlüsselbereichen. Daraus hat die Kommission den Schluss gezogen, dass die Frage der Parallelimporte beziehungsweise der nationalen Erschöpfung von der übrigen Vorlage abgetrennt werden soll. Zugleich stimmt sie in Absatz 3 dem Bundesrat zu, wo allfälligen Missbräuchen der Riegel vorgeschoben wird. Der Parallelimport eines Fahrrads zum Beispiel soll nicht verhindert werden können, bloss weil die Klingel patentiert ist.
Bis hierher geht die CVP-Fraktion mit der Kommission einig. Uns genügt jedoch die Motion der Kommission für Rechtsfragen 06.3633 nicht, weil der Zeitablauf nicht oder zu langfristig geregelt ist. Es ist aber nun einmal ein Faktum, dass in dieser Frage bei uns in der CVP ein gewisses Misstrauen gegenüber dem Bundesrat herrscht. Wir schlagen Ihnen deshalb vor, Artikel 9a von der Vorlage abzutrennen und ihn an die Kommission zurückzuweisen. Das erlaubt es, die Revision des Patentrechtes – was aus Gründen der Rechtssicherheit geboten ist – abzuschliessen und gleichzeitig die Frage der Parallelimporte seriös, aber zügig voranzutreiben. Das wollen wir auch. Wir wollen sie seriös und zügig vorantreiben und haben deshalb auch ein hohes Tempo angeschlagen. Inhaltlich betrachten wir die Fragen, welche die Motion aufwirft, als richtig. In diesem Sinn wird die Verwaltung die Fragen auch bei unserem Rückweisungsantrag beantworten müssen. In diesem Sinn bestehen nun also zwischen dem Weg, den die Kommission vorschlägt, und jenem, den die CVP vorschlägt, zwei wesentliche Unterschiede: Erstens sind beim Rückweisungsantrag der CVP-Fraktion klare Fristen vorgegeben. Zweitens ist dabei nicht der Bundesrat, sondern die Kommission federführend.
Ich bitte Sie, diesem Antrag zuzustimmen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Hochreutener, warum haben Sie nicht einen Termin vor den Wahlen gesetzt, sodass man in der Tat eine Alternative zum Kommissionsantrag gehabt hätte, nämlich eine Befristung bis Juni 2007?

Hochreutener Norbert (C, BE): Sie wissen genau, wenn Sie das realistisch anschauen, dass das länger dauern wird: Wir haben Ende Januar eine Sitzung, da können wir einen Auftrag an die Verwaltung geben. Dann braucht es eine Vernehmlassung; diese ist vorgeschrieben und geht zwei bis drei Monate. Es wird dann Mai, Juni, Juli. Dann kommen die Beratungen in unserer Kommission, und Sie wissen, wie lange wir jeweils beraten. Das heisst, wir könnten die Beratungen in der Kommission frühestens nach der Sommerpause aufnehmen. Wir stellen fest, dass es für den Herbst nie reichen würde, wenn Sie das nur halbwegs realistisch anschauen.

Vischer Daniel (G, ZH): Herr Hochreutener, ich wahre das Kommissionsgeheimnis – aber trotzdem eine Frage: Warum haben Sie nicht schon in der Kommission dafür gesorgt, dass Ihrem heutigen Antrag stattgegeben wird? Dann hätten wir nämlich ein Vierteljahr gewonnen.

Hochreutener Norbert (C, BE): Nein, Sie wissen genau, wie die Stimmung in der Kommission und die Entscheidgrundlagen waren. Damals bestand genau die Gefahr eines Schnellschusses, und genau diesen Schnellschuss wollten wir nicht abgeben. Es geht nämlich um viel zu viel; es geht nicht nur um billige Preise, sondern es geht eben auch um Arbeitsplätze, und das wollen wir seriös prüfen.

Sommaruga Carlo (S, GE): Je vous demande de soutenir la proposition Leutenegger Oberholzer. En effet, la question des importations parallèles est posée au Conseil fédéral et au Parlement depuis 1999 au moins, date à laquelle Madame Sommaruga Simonetta, pour le groupe socialiste, a déposé la première intervention qui demandait que la question soit examinée. Cela fait maintenant près de sept ans que le Conseil fédéral et le Parlement disposent du temps nécessaire à la réflexion sur ce sujet, à l'examen ou à la recherche de ce qu'il en est des conséquences de l'introduction des importations parallèles. Il a fait le travail. La pile de rapports, de recherches, d'avis d'experts est impressionnante sous tous les angles. Cela concerne tant les objets de consommation les plus divers que les produits pharmaceutiques. En résumé, tout a été examiné, contrairement à ce que dit aujourd'hui le représentant du groupe démocrate-chrétien en affirmant qu'il faut encore et encore examiner.
Une chose est finalement restée intacte, c'est l'îlot de cherté suisse. Les privilèges et les rentes de situation sont toujours là. Et qui paie? Ce sont les consommatrices, les consommateurs et les producteurs agricoles qui finalement ne peuvent pas importer à meilleur compte les inputs servant à la production, alors même qu'on leur demande de réduire les coûts de production. Il ne passe pas une semaine, voire pas un jour, sans que la presse relate la différence de prix entre des produits vendus, surtout des médicaments, en Europe et en Suisse; les différences peuvent atteindre 20, 30 ou 40 pour cent de plus en Suisse. Même les divers objets de simple consommation sont 5 à 10 pour cent plus cher en Suisse qu'ailleurs. Mais qui paie? Ce sont naturellement les consommateurs et les consommatrices, donc les personnes qui ont des budgets modestes, qui contribuent aujourd'hui au maintien des privilèges et des rentes de situation de certains secteurs de l'économie.
Le Conseil fédéral avait introduit la question des importations parallèles dans le projet de révision de la loi sur les brevets. Il a donc estimé que le temps était venu de trancher la question. Il l'a fait en reprenant la jurisprudence du Tribunal fédéral, avec l'épuisement national. En commission, cela a été discuté. Il est vrai que la majorité a voulu découpler la question de la biotechnologie de celle des importations parallèles. Mais s'il y avait vraiment eu une intention de vouloir résoudre le problème et de ne pas renvoyer sa solution aux calendes grecques, on aurait fait comme dans le cas du marché de l'électricité: on aurait présenté deux types de lois, deux projets. Or, la majorité UDC, radicale-libérale et démocrate-chrétienne a simplement éliminé ce sujet du projet qui est soumis à discussion aujourd'hui. Il n'y a donc aujourd'hui aucune garantie que ce problème et cette question soient réellement empoignés et résolus dans de brefs délais.
La seule position correcte et cohérente aurait été celle d'avoir aujourd'hui en sus une première proposition relative aux biotechnologies et une deuxième relative à la question des importations parallèles. Cela n'a pas été voulu. Mais pour être crédible, il ne suffit pas de parler aujourd'hui de l'îlot de cherté qu'est la Suisse et d'inscrire le sujet dans le programme, comme le disait tout à l'heure Monsieur Hochreutener pour le groupe démocrate-chrétien, il faut encore pouvoir agir concrètement. En commission, nous avons effectivement parlé de l'épuisement international, cela a d'ailleurs fait l'objet d'une proposition émanant d'un représentant de la majorité, proposition qui a finalement été retirée.
Mais il est quand même étonnant aujourd'hui d'entendre quelqu'un – qui s'exprime au nom d'un parti qui aurait mis à son programme la question de l'épuisement international des brevets – dire vouloir combattre concrètement l'îlot de cherté qu'est la Suisse, alors même que son président, dans un journal dominical, affirmait qu'il fallait préserver la vache sacrée que sont les industries pharmaceutiques, génératrices de revenus, génératrices d'emplois. Non, il ne s'agit pas d'une vache sacrée, même si ce terme est plaisant pour le PDC; il s'agit en fait du veau d'or que vous voulez protéger, au PDC, et ceci aux dépens de qui? Malheureusement des consommateurs et des consommatrices, qui deviennent finalement des vaches à lait et qui doivent payer davantage chaque jour et chaque mois.
En vérité, il y a aujourd'hui l'opportunité, avec les informations que nous avons, de pouvoir trancher et de prendre une décision concrète. Celle-ci peut être prise; c'est une mesure qui s'appliquera directement et que les consommateurs et les consommatrices pourront ensuite constater concrètement. Cette mesure, c'est l'épuisement international que vous propose Madame Leutenegger Oberholzer, proposition qui, d'ailleurs, a même été validée au niveau juridique par des professeurs de droit.
Je vous invite donc à soutenir la proposition Leutenegger Oberholzer.

Walter Hansjörg (V, TG): Kollege Sommaruga, in der Agrardebatte im Ständerat wird als Nächstes über die Parallelimporte und die internationale Erschöpfung in der Landwirtschaft diskutiert. Dort gibt es einen Minderheitsantrag von Vertretern Ihrer Fraktion, mit dem das bekämpft wird. Können Sie den Widerspruch erklären?

Sommaruga Carlo (S, GE): C'est simplement une question de timing. Nous pensons qu'en votant sur ce sujet aujourd'hui, cela ira peut-être nettement plus vite que si on le fait dans le cadre du débat sur la politique agricole.

Darbellay Christophe (C, VS): Monsieur Sommaruga, vous avez parlé de vache sacrée à propos de l'épuisement international. Je pense que c'est un peu comme si aux îles Maldives on refusait les plongeurs. Elles pourraient interdire la plongée sous-marine et ça aurait le même effet que si la Suisse voulait un épuisement international intégral.
Alors, vous qui défendez l'emploi, vous qui défendez les petites gens, ne pensez-vous pas qu'une bonne protection de la propriété intellectuelle favorise l'innovation et l'emploi? Comment allez-vous dire à vos électeurs que, dans le fond, vous êtes contre eux si vous créez de mauvaises conditions-cadres dans le domaine de la protection de la propriété intellectuelle?

Sommaruga Carlo (S, GE): Mais, Monsieur Darbellay, votre point de départ est totalement erroné: croire qu'en fait, l'introduction du principe des importations parallèles remet en cause l'emploi ou la recherche est inexact. Hier, nous avons discuté toute la journée de la question des brevets. On nous a dit que c'est la protection existante des brevets qui permet la recherche. Mais ce que vous voulez, vous, c'est simplement pouvoir conserver le «surrevenu», ce qui vient en sus de ce qui est garanti par la protection actuelle contre les importations parallèles. Ce n'est pas le brevet qui est remis en question, car c'est celui-là même qui garantit la recherche et l'emploi. Ce qui se passe aujourd'hui, c'est que l'on veut assurer un «surgain» aux entreprises pharmaceutiques, et ça, c'est inacceptable.

Vischer Daniel (G, ZH): Wir haben ein kleines Problem. Wir führen nämlich heute drei Debatten zu einem Punkt, drei Debatten, die sich überschneiden. Wir führen eine referendumspolitische Debatte. Wir führen eine Debatte darüber, ob wir genügend Paper haben, um zu entscheiden, und wir führen eine Debatte über die Preisinsel.
Es ist hinlänglich dargelegt worden, dass es genügend Gründe gibt, die nationale Erschöpfung zu verlassen und auf einen anderen Weg einzuschwenken. Es hat sich in der Kommissionsarbeit ergeben, dass die Schweiz einseitig die regionale Erschöpfung nicht legiferieren kann. Mithin drängt sich als einzige andere Möglichkeit die internationale Er-

schöpfung auf. Sie ist möglich, sie hat Vor- und Nachteile, aber sie hat mehr Vorteile.
Heute diskutieren wir aber aus einem ganz anderen Grund über verschiedene Anträge. Es war so, dass an sich im Patentgesetz gar nichts über die Erschöpfung stand. Nach dem Kodak-Entscheid hat der Bundesrat die nationale Erschöpfung unter Artikel 9a in seinen Entwurf aufgenommen. Heute will er ihn wieder herausnehmen. Aber da ist Herr Blocher ehrlich. Bei ihm geht es nicht darum, dass er nicht weiss, was er will, denn Herr Bundesrat Blocher sagt ganz offen, dass er für die nationale Erschöpfung ist, im Gegensatz zum Beispiel zu Frau Bundesrätin Leuthard. Der Bundesrat in diesem Saal argumentiert rein referendumspolitisch. Der Bundesrat sagt nämlich: Wenn wir die nationale Erschöpfung drinlassen, fürchten wir einen Doppelzangenangriff: auf der einen Seite von jenen, die das Gesetz wegen der Biopatente bekämpfen, auf der anderen Seite von jenen, die das Gesetz der Parallelimporte wegen bekämpfen.
Das heisst, es sind rein abstimmungsopportunistische Gründe, warum die Kommission nunmehr so vorgegangen ist. Ich behaupte, wir können heute entscheiden. Auch wenn wir das Geschäft zurückweisen würden – das muss ich Herrn Hochreutener sagen –, wüssten wir in zwei oder drei Monaten nicht mehr als heute. Denn die, die heute nicht für die internationale Erschöpfung sind, sind das auch in drei Monaten nicht, weil keine neuen Fakten auf den Tisch kommen werden, die wir heute nicht kennen. Jetzt habe ich eben den Verdacht, dass Sie rein wahlpolitisch agieren. Sie wollen das als zusätzlichen Grund nebst der Referendumsfrage aus dem Gesetz nehmen, weil gewisse Parteien in diesem Saale sich vor den Wahlen nicht outen wollen. Es ist natürlich klar: Die Hochpreisinsel zu bodigen ist eine populäre Frage. Das hat sich herumgesprochen. Und nun wollen gewisse Parteien den Entscheid so hinauszögern, dass sie sich vor den Wahlen nicht auf eine klare Position festlegen müssen. Die SVP hat eine – die nationale Erschöpfung; CVP und FDP – da weiss man nicht, was ihre Position ist. Ich sage Ihnen: Stimmen Sie heute für den Antrag Leutenegger Oberholzer. Beweisen Sie, dass Sie tatsächlich heute, wo es um den Tatbeweis geht, die Hochpreisinsel Schweiz verlassen wollen. Verschanzen Sie sich nicht hinter Ausreden, in der Meinung, mit Abklärungen kämen tatsächlich neue Überlegungen auf den Tisch.
Noch etwas zur Frage der regionalen und der internationalen Erschöpfung: Es ist richtig, zuerst war die Absicht, die regionale Erschöpfung einzuführen. Es hat sich gezeigt, dass das einseitig nicht möglich ist. Wer für die regionale Erschöpfung eintritt, der nimmt in Kauf, dass erst nach einiger Zeit der Verhandlungen tatsächlich eine Änderung bewerkstelligt werden kann. Also ist die internationale Erschöpfung angesichts dieser rechtlichen Situation die einzige Möglichkeit, gegenüber der nationalen Erschöpfung eine Alternative zu normieren. Die Gründe hierfür wurden genannt, sie sind bekannt. Das wissen alle. Entscheiden Sie heute, und kommen Sie nicht mit Ausreden.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Lassen Sie mich gerade eine Vorbemerkung zu meinem Vorredner machen. Herr Vischer, Sie haben eben gesagt, die Hochpreisinsel zu bodigen sei populär, das habe sich herumgesprochen. Wahrscheinlich hat sich aber noch nicht herumgesprochen, dass die Hauptursache für die hohen Preise in der Schweiz nicht die nationale Erschöpfung im Patentrecht ist. Das mag ein kleiner Mosaikstein davon sein, aber es ist sicher nicht die Hauptursache.
Nun kommen wir zur Sachlichkeit zurück. Der Bundesrat wollte im Rahmen dieser Patentgesetzrevision auch die Frage der Erschöpfung gesetzlich regeln. Die patentrechtliche Erschöpfung bedeutet nämlich, dass patentierte Erfindungen nicht mehr vom Ausschliesslichkeitsrecht des Patentinhabers erfasst werden, sobald sie durch den Patentinhaber selbst oder mit dessen Zustimmung in Verkehr gebracht worden sind. Wie wir bereits gehört haben, gibt es geografisch unterschiedliche Erschöpfungsarten, nämlich die nationale Erschöpfung, wie sie heute in der Schweiz aufgrund der bundesgerichtlichen Kodak-Rechtsprechung gilt, die regionale Erschöpfung, wie sie in den EU- und EWR-Staaten gilt, sowie die internationale Erschöpfung. In den letzten sechs Jahren wurden drei Berichte verfasst, die die wirtschaftlichen Auswirkungen eines Systemwechsels von der nationalen zur regionalen oder zur internationalen Erschöpfung untersuchten. Die Auswirkungen sind, soweit sie abschätzbar sind, im Wesentlichen bekannt. Dabei handelt es sich laut der bereits zitierten Studie von Plaut Economics im Falle eines Systemwechsels um ein Preissenkungspotenzial bei Konsumgütern von sage und schreibe 24 bis 88 Millionen Franken pro Jahr. Da muss niemand kommen und behaupten, mit einer anderen Lösung sei nun das Problem der Hochpreisinsel gelöst. Deshalb wollten wir auch keine neuen Studien, weil die Studien bereits vorhanden sind. Wir wollten vielmehr eine separate Botschaft des Bundesrates, in der die Möglichkeiten und Folgen der verschiedenen patentrechtlichen Erschöpfungen geklärt, dargelegt und zusammengestellt werden. Aufgrund dieser Botschaft soll das Parlament dann die patentrechtliche Erschöpfung gesetzlich regeln. Die Abtrennung der patentrechtlichen Erschöpfung macht aus folgenden Gründen Sinn:
Erstens stehen sich in der Patentgesetzrevision fundamental verschiedene Interessen gegenüber. Die bisherige Diskussion hat gezeigt, dass eine ernstzunehmende Skepsis am Grundsatz des Schutzes biotechnologischer Erfindungen vorhanden ist. Diesen zentralen Diskurs wollen wir nicht zusätzlich mit der Frage der patentrechtlichen Erschöpfung belasten.
Zweitens stehen sich auch divergierende wirtschaftliche Interessen gegenüber. Währenddem sich beispielsweise der Detailhandel für eine regionale oder internationale Erschöpfung einsetzt, ist der pharmazeutischen Industrie die nationale Erschöpfung wichtig.
Drittens kann eine europaweite regionale Erschöpfung nicht seitens der Schweiz einseitig eingeführt werden, weil sie WTO-rechtliche Prinzipien, namentlich das Meistbegünstigungsprinzip nach dem Trips-Abkommen, verletzen würde. Für eine regionale Erschöpfung wären Verhandlungen mit der EU notwendig.
Viertens kennen wir heute unterschiedliche Erschöpfungssysteme im Immaterialgüterrecht. Währenddem für das Patentrecht aufgrund der bundesgerichtlichen Rechtsprechung die nationale Erschöpfung gilt, kennen das Markenschutzrecht und das Urheberrecht die internationale Erschöpfung. Im Markenschutzrecht und im Urheberrecht hat die Schweiz also weiterreichende Erschöpfungsregelungen als alle EU- und EWR-Mitgliedstaaten. Ob diese bei einer Einführung der regionalen Erschöpfung im Patentrecht beibehalten werden können, ist fraglich.
Last but not least führt eine Abtrennung der Erschöpfungsfrage zweifelsfrei zu einer sachlicheren Debatte.
Auch der FDP ist es ein Anliegen, jene hohen Preise in der Schweiz zu knacken, die nur aufgrund der Rechtslage und ohne Investitionen in Bildung, Forschung und Entwicklung auf diesem Niveau gehalten werden können.
Vor diesem Hintergrund ist weder der Antrag der CVP-Fraktion, Artikel 9a an die Kommission zurückzuweisen, noch der Antrag Leutenegger Oberholzer zielführend.
Der Antrag der CVP-Fraktion schliesst nämlich die Möglichkeit einer regionalen Erschöpfung von vornherein aus, weil die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates nicht in der Lage sein kann, die entsprechenden Verhandlungen mit der EU zu führen. Sollte sich dann eine Kommissionsmehrheit grundsätzlich für eine Erschöpfung aussprechen, müssten wir dem Bundesrat einen entsprechenden Auftrag erteilen. Dies führt sicherlich nicht zu kürzeren Fristen, Herr Hochreutener, wie Sie dies am Rednerpult versprochen haben, als die Kommissionsmotion.
Schliesslich zum Antrag Leutenegger Oberholzer, das geht ganz kurz: Frau Leutenegger Oberholzer möchte die internationale Erschöpfung mit einer Ausnahme für die Pharmaindustrie einführen. In der Kommission hat Frau Leutenegger Oberholzer bereits einen Antrag zur einseitigen Einführung

der regionalen Erschöpfung gestellt, diesen dann aber wieder zurückgezogen.
Die Tatsache, dass Frau Leutenegger Oberholzer hier einen Einzelantrag stellt, zeigt bereits, dass wir die Diskussion in der Kommission für Rechtsfragen noch nicht zu Ende geführt haben. Deshalb ist nur die Annahme der Motion, wie sie die Kommission vorschlägt, zielführend.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Frau Markwalder, was glauben Sie, woher kommt dieses Zitat: «Der peinlich anmutende Kampf gegen Parallelimporte patentierter Güter ist ein Schaustück für den fehlenden politischen Willen, die stets gepredigten Marktöffnungen auch dann zu unterstützen, wenn es ans eigene Tuch geht.»?

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Es stammt aus der «NZZ».

Sommaruga Carlo (S, GE): Je ferai tout d'abord une remarque. Si vous parlez des débats en commission et de la proposition qu'a faite Madame Leutenegger Oberholzer, il aurait aussi fallu dire qu'un représentant de la majorité avait déjà présenté la proposition de l'épuisement international.
Ceci dit, ce que je voulais évoquer, c'est que vous avez dit que le gain pour l'économie serait de 24 à 88 millions de francs, si j'ai bien compris. Quel est donc le risque réel pour l'économie que de perdre ces 24 à 88 millions de francs sur l'ensemble du produit intérieur brut? Cela paraît dérisoire et rien ne semble s'y opposer parce que, selon les règles que l'on m'a apprises, rien ne se perd, rien ne se gagne, tout se transforme.

Markwalder Bär Christa (RL, BE): Ich wollte Ihnen mit diesen Zahlen aufzeigen, dass es sich bei der Erschöpfungsfrage im Patentrecht nicht um den zentralen Pfeiler handelt, um die Hochpreisinsel Schweiz zu bekämpfen. Es geht um eine Systemfrage. Weil wir die Systemfrage – nämlich ob und in welcher Variante die Erschöpfung gelten soll – in der Kommission noch nicht geklärt haben bzw. weil wir auch zum Schluss gekommen sind, dass wir den Schutz biotechnischer Erfindungen separat in diesem Gesetz regeln wollen, ohne dies mit der Frage der patentrechtlichen Erschöpfung zu belasten, sind wir der Meinung, dass es Sinn macht und zum Ziel führt, wenn der Bundesrat uns spätestens bis Ende 2007 eine separate Botschaft unterbreitet.
Wir wollen ja mit der Streichung von Artikel 9a Absätze 1, 2 und 4 nur diejenigen Bestimmungen streichen, bei denen es um die nationale Erschöpfung geht. Die Mehrfachschutzregelung von Absatz 3, die Parallelimporte patentgeschützter Güter erlaubt, wenn es sich nur um Nebenprodukte des Patents handelt, wollen wir ja im Gesetz belassen, und genau da kann man sicherlich auch bereits Preissenkungen herausholen.

Stamm Luzi (V, AG): Die SVP-Fraktion bittet Sie, den Antrag der CVP-Fraktion und den Antrag Leutenegger Oberholzer abzulehnen.
Zum Antrag Leutenegger Oberholzer zwei Punkte mit praktischen Beispielen:
1. Das erste Beispiel ist auch an all diejenigen gerichtet, die sich immer so lauthals über die Hochpreisinsel Schweiz beklagen. Stellen Sie sich vor, den Schweizerfranken treibt es in die Höhe. Dann ist es absolut selbstverständlich, dass man sofort hohe Löhne und hohe Preise hat. Das ist nicht schädlich. Unsere älteren Generationen haben es immer geschafft, trotz hoher Preise und hoher Löhne das reichste Land der Welt zu bleiben, zumindest nach dem Zweiten Weltkrieg – auch mit hohen Preisen. Wenn Sie jetzt kommen und ein Allerweltsmittel anpreisen, nämlich tiefe Preise, mit denen wir angeblich alle Probleme wieder lösen könnten, so ist dies falsch. Es gibt ökonomische Grundregeln: Sie können ein Hochpreisland sein und trotz hoher Löhne Wohlstand haben, auch für die einfache Bevölkerung. Es geht um ökonomische Mechanismen; die sind komplex, wie Sie zu Recht gesagt haben. Da müssen wir schauen, was wir machen, aber es ist völlig daneben, einfach zu sagen, Frau Leutenegger Oberholzer, mit Ihrem Rezept könnten wir das Problem Hochpreisland Schweiz lösen; sicher nicht mit Ihrer Philosophie, wonach wir freie Einwanderung aus aller Herren Länder und gleichzeitig auf allen Gebieten freie Tiefstpreisimporte zulassen. Ein Hochpreisland Schweiz ist an und für sich noch kein Problem. Das als Vorbemerkung.
2. Jetzt komme ich zur nationalen Erschöpfung, zum Problem Patentgesetz: Die Pharmaindustrie wurde angegriffen; ich habe keine persönliche Beziehung zur Pharmaindustrie. Aber stellen Sie sich bitte das folgende Beispiel vor: Sie haben, wie Sie wissen, auf dem Pharmamarkt, im Gesundheitswesen administrierte Preise. Was wollen Sie machen, wenn Sie andere Länder – auch europäische – haben, in denen dieselben Medikamente zu tiefen Preisen verkauft werden, weil die Behandlung der Patienten und das Gesundheitswesen anders funktionieren und andere Subventionen spielen als in der Schweiz? Die Preise derselben Medikamente sind z. B. aus solchen Gründen andernorts plötzlich tiefer. Wie wollen Sie dieses Problem lösen? Wollen Sie einfach freien Export in ein Land wie die Schweiz zulassen, die ein ganz anderes Gesundheitssystem hat? Das funktioniert so nicht, das gibt offensichtliche Probleme. Ich halte es für eine kluge Sache, diese Fragen noch einmal genauer anzuschauen. Das war die zweite Bemerkung zum Antrag von Frau Leutenegger Oberholzer.
Ich komme damit zum Antrag der CVP-Fraktion. Ich glaube, es ist die bessere Variante, was jetzt die Kommission will. Sie will bei Artikel 9a drei Absätze streichen, weil der Bundesrat versprochen hat, er bringe sehr schnell eine neue Vorlage. Man muss sich sogar fragen, ob der Antrag der CVP-Fraktion überhaupt durchführbar ist. Wenn wir hier im Parlament eine Vorlage haben, können wir sie zurückweisen, um alles noch einmal anzuschauen. Aber nur einen kleinen Teil der Vorlage zurückzuweisen ist kaum möglich. Formell ist der Antrag der Kommission viel korrekter. Er ist aber auch besser, weil Bundesrat Blocher zugesichert hat, der Bundesrat würde diese Vorlage sehr schnell an die Hand nehmen. Wenn sie zurück in die Kommission geht, ist das Verfahren wesentlich zeitaufwendiger. Deshalb schlage ich den Weg vor, den die Kommission im Auge hat.
Zusammengefasst schlägt Ihnen die SVP-Fraktion vor, einfach der Kommission zu folgen und beide Anträge, sowohl den Antrag der CVP-Fraktion wie auch den Antrag Leutenegger Oberholzer, abzuweisen.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Stamm, haben Sie eigentlich meinen Antrag gelesen? Haben Sie zur Kenntnis genommen, dass in Absatz 5 ein Vorbehalt genau für Produkte vorgesehen ist, die z. B. staatlich administrierte Preise haben? Mit dem Vorbehalt wird es dem Bundesrat möglich, gezielt Ausnahmebestimmungen zu erlassen.

Stamm Luzi (V, AG): Frau Kollegin Leutenegger Oberholzer, ich habe meine Redezeit bei weitem nicht ausgenützt; so habe ich gut Zeit, Ihre Frage zu beantworten: Jawohl, ich habe ihn gelesen.

Blocher Christoph, Bundesrat: Die Diskussion um Artikel 9a ist entglitten, weil Sie über anderes reden als über das, worum es hier geht. Es findet hier eine eigentliche Boulevard-Diskussion über Preisbildung in der Schweiz statt. In diesem Artikel, ob wir richtig oder falsch über ihn entscheiden, geht es nicht darum, ob die Preise in der Schweiz beeinflusst werden oder nicht, sondern es geht darum, ob der schweizerische Arbeitsplatz beeinflusst wird – der im Wesentlichen ein Arbeitsplatz ist, wo Wissen, Forschung, Entwicklung und Produktion hoher Güter entscheidend sind, im Dienstleistungsbereich und im Werkbereich. Darum lässt sich mit solchen Dingen nicht spassen, mögen auch Boulevard-Blätter noch so viel Unsinn schreiben und Ihnen vormachen, sie führten eine populäre Diskussion. Schlussendlich geht es um Arbeitsplätze, um einen Industriestandort.
Nun, nehmen wir die Sache der hohen Preise kurz dran. Warum hat die Schweiz – wenn sie es überhaupt hat; sie hat es nicht überall – höhere Preise als andere Länder?

1. Reiche, wohlhabende Länder haben höhere Preise; das können Sie auf der ganzen Welt sehen. Schauen Sie einmal China an. China hat ein enorm tiefes Preisniveau. In den letzten zwanzig Jahren aber ist zum Beispiel Shanghai eine der teuersten Städte geworden, weil es eben eine wohlhabende Stadt geworden ist. Gehen Sie in den Sudan, da haben Sie tiefe Preise, weil es ein mausarmes Land ist. Das ist die erste Bemerkung.
2. Wenn man glaubt, man könne in der Schweiz Preise senken, so kann man das glauben. Aber es gibt verschiedene Gründe, warum vielleicht Preise vom Wettbewerb her nicht spielen. Wir haben beispielsweise eine sehr enge Grossverteilerstruktur: Ein grosser Teil des Handels liegt bei ganz wenigen Grossverteilern; das ist eine kartellähnliche Situation. In Amerika würden diese aufgeteilt werden, damit der Wettbewerb besser spielt. Eine ganze Reihe von Produkten kommt nicht in diese Läden, weil sie nicht ins Sortiment aufgenommen werden, und ausserhalb der Läden findet praktisch kein Markt statt. Meine Tochter war früher Marketingleiterin für eine amerikanische Firma in Europa. Sie hat gesagt: «Wenn man in der Schweiz bei den beiden grössten Verteilern nicht reinkommt, dann kann man es vergessen; also geht man in andere Länder.» Das ist einer der wichtigen Gründe. Ich sage das deshalb, weil der Kampf wegen tieferer Preise jetzt gerade von den Grossverteilern geführt wird. Ich begreife sie, das gibt ihnen höhere Margen, aber es muss hier gesagt werden.
3. Wir haben hier viele Schutzvorschriften erlassen, nicht in erster Linie wegen denen, die die nationale Erschöpfung haben, sondern wegen dieser Seite. Zum Konsumentenschutz haben wir in der Schweiz besondere Bestimmungen gemacht; es können keine Produkte zugelassen werden, die ihnen nicht entsprechen. Bestimmungen zum Umweltschutz, zur Gesundheit, zur Sicherheit, zu Preisbindungen – das sind die administrierten Preise – und Bestimmungen zum Grenzschutz haben nichts mit dem Patentbereich zu tun. Dann gibt es noch den kleinen Bereich des Schutzes von patentierten Gütern: Hier müssen Sie ansetzen, wenn Sie etwas wollen. Der Bundesrat macht es. Wir haben Ihnen jetzt eine Liste von Produkten vorgelegt, von denen wir sagen, dass wir sie dem völlig freien Markt überlassen wollen. Da müssen Sie öffentlich-rechtliche Normen abschaffen. Sie können nicht verlangen, dass man in der Schweiz die Joghurts so und so anschreibt, prüft, wie viel Promille es von jedem Stoff drin hat, und dann gleichzeitig noch sagen, man könne diejenigen Produkte aus dem Ausland, bei denen man das nicht tun muss, zulassen. Da schaffen Sie Preisbarrieren. Der Bundesrat ist daran, diese abzuschaffen. Sie müssen dann entscheiden, ob Sie Konsumentenschutznormen, die Sie eingeführt haben, deswegen wieder abschaffen, ob sie Normen für Produkte, die Sie aus Gesundheitsgründen, aus Sicherheitsgründen beschlossen haben, wieder abschaffen. In uns haben Sie hier offene Partner. Natürlich wird die Lebensqualität, wenn das Qualitätsnormen sind, entsprechend zurückgehen. Man kann nicht beides haben.
Nun zu den Patenten; nur um diese geht es hier. Das hat nichts mit der Frage der Hochpreisinsel zu tun. Inseln können ja auch Inseln der Glückseligkeit sein. Wenn also die Schweiz so eine furchtbare Hochpreisinsel wäre, dann frage ich Sie – ich bin ja im entsprechenden Departement –, warum mit der Personenfreizügigkeit in den umliegenden Ländern, also nicht in Polen usw., ein solcher Druck besteht, in die Schweiz zu kommen und hier wohnen zu wollen. Die Kontingente sind erschöpft, weil die Differenz zwischen dem hohen Lohnniveau und dem Preisniveau so ist, dass den Leuten am meisten Geld bleibt. Das ist Tatsache, und da müssen Sie aufpassen, bevor Sie die Schweiz überall so schlechtmachen.
Ich war namentlich kürzlich in England, da haben mir die Hoteliers gesagt: «Wieso sagt ihr eigentlich überall, ihr wäret eine Hochpreisinsel und die Ferien seien so teuer in der Schweiz? Das schreckt die Leute ab.» Sie haben nicht Unrecht. Wenn Sie die Schweiz mit England vergleichen, haben wir in der Hotellerie keine besondere Hochpreissituation mehr. Man sollte aufpassen, dass man in dieser Boulevard-Diskussion nicht auch noch den eigenen Leuten in die Beine sägt.
Zu den Patenten: Es ist richtig, dass Ihnen der Bundesrat die nationale Erschöpfung – das, was wir bisher hatten – vorgelegt hat. Ich bitte Sie zu sehen: In der Schweiz wird für 4 Milliarden Franken geforscht und entwickelt. Es wird in keinem Land so viel von privater Seite geforscht und entwickelt. Das wird gemacht, weil man nachher ein Produkt hat, das einem gehört. Es ist eine Frage des Privateigentums. Natürlich ist die Abschaffung des Privateigentums im entsprechenden Moment immer interessant gewesen. Man kann das, was schon vorhanden ist, verteilen. Der Schluss ist der Konkurs. Das haben wir auf dieser Welt im grossen Stile erlebt.
Hier wird versucht, geistiges Eigentum zu verteilen, es zu missachten und nicht mehr zu schützen. Das hat Folgen. Es wird niemand mehr forschen und Patente anmelden wollen, wenn sie schlecht geschützt sind. Darum hat der Bundesrat – nicht erst, seit ich im Bundesrat bin, Frau Leutenegger Oberholzer, sondern vor meiner Zeit – klar beschlossen: Es gibt die nationale Erschöpfung. Dafür tritt der Bundesrat ein, und darum hat er sie Ihnen ursprünglich vorgeschlagen.
In der Diskussion in den letzten Jahren – also seit 2003, seit ich im Bundesrat bin – wurde die internationale Erschöpfung gar nicht mehr diskutiert. Sie wurde vor 2004 einhellig verworfen, weil sie wirtschaftlich dermassen nachteilig ist, dass man sie gar nicht mehr geprüft hat. Stellen Sie sich vor, worum es geht – ich frage mich, ob Sie eigentlich die Augen verschliessen –: Bei der internationalen Erschöpfung sind China, Indien und alle ostasiatischen Länder dabei; es sind zum Teil Länder dabei, bei welchen man mit der Piraterie zu kämpfen hat – und Sie gliedern sich ein in diesen Verein. Ich weiss nicht, woher diese Idee stammt; sie mag auf dem Papier schön sein.
Es ist bezeichnend, meine Damen und Herren von der Sozialdemokratischen Partei: Kein einziger Gewerkschafter hat hier gesprochen. Sie müssten wissen, was das für den Arbeitsplatz heisst, z. B. für die Uhrenindustrie. Sie tun so, wie wenn es nur die Pharmaindustrie beträfe; es betrifft nicht nur die Pharmaindustrie, sondern die ganze Uhrenindustrie, die forscht und entwickelt. Ich rede nicht von den Verteilern. Es betrifft auch die Maschinenindustrie usw. Da steht Wesentliches auf dem Spiel.
Zur regionalen Erschöpfung: Sie müssen wissen, die EU hat auch eine nationale Erschöpfung, nur ist die EU für sich eine Nationalität. Nach aussen haben die genau die gleichen Probleme. Das ist für die Mitgliedländer der EU so; da ist man Mitglied, da muss man sich an diese Regeln halten. Wir sind nicht Mitglied, darum haben wir das Recht, unsere nationale Identität zu wahren. Bei der regionalen Erschöpfung – es ist hier gesagt worden – hat man dann gemerkt, gesehen, wie schlecht alles vorbereitet ist. In der Diskussion wurde in der Kommission die regionale Erschöpfung gefordert, weil man gesehen hat, dass die internationale Erschöpfung ein Unsinn ist. Dann hat man gemerkt, dass das rechtlich anspruchsvoll ist. Ich sage nicht, es sei unmöglich, aber anspruchsvoll. Man müsste verhandeln, denn es ist ein Vorzug, den man jemandem gibt usw. Das geht jahrelang. Es ist rechtlich anspruchsvoll und wirtschaftlich nachteiliger als die nationale Erschöpfung. Das ist für den Bundesrat eindeutig, darum hat er Ihnen das beantragt.
Die Konfusion wird immer grösser. Wenn wir jetzt noch drei Tage zuwarten würden, kämen wieder neue Anträge. Selbst diejenigen, die hier die nationale Erschöpfung wollen, wissen nicht, was sie wollen. Zum gleichen Zeitpunkt will im Ständerat ein SP-Mitglied die regionale Erschöpfung. Hier wollen Sie die internationale Erschöpfung. Jetzt hat man noch gemerkt, wie nachteilig das ist. Jetzt hängt man noch einen Satz an und sagt, bei den administrierten Preisen – das betrifft die Pharmaindustrie, wo es eine staatliche Preisbindung gibt – könnte man das ausnehmen. Sie können nicht im parlamentarischen Verfahren eine Parlamentsdiskussion führen und alle paar Tage neue Dinge bringen, hier darüber abstimmen lassen und sie im Gesetz zementieren. Ich bitte Sie, das zu berücksichtigen.

Der Bundesrat, wie gesagt, tritt für die nationale Erschöpfung ein. Er hat das ursprünglich auch getan. Ich habe dem Bundesrat eine neue Position vorgelegt, und er hat Folgendes beschlossen – es ist ein Beschluss des Bundesrates und nicht von mir –: nämlich dass wir diese Frage ausklammern und in einem zweiten Erlass regeln. Dann können Sie mit Ihren Ideen kommen: national, regional, international, Ausnahmen für Landwirtschaft, Ausnahmen für die Pharmaindustrie usw. Sie können alles bringen, was Sie dann bringen wollen, und dies untersuchen, aber es nicht mit dem Patentgesetz verbinden.
Warum unterstützt der Bundesrat Ihre Motion betreffend die Ausklammerung der Erschöpfung? Herr Vischer hat es gesagt, ich muss keinen Hehl daraus machen: Wenn wir diese Frage drinlassen, wenn wir die nationale Erschöpfung nehmen, werden die Grossverteiler wahrscheinlich dagegen antreten. Wenn wir die Frage der Erschöpfung international regeln, wird die ganze Industrie, wird die Wirtschaft dagegen antreten; wenn wir sie regional regeln, vielleicht noch andere Kreise. Dazu gesellt sich die grundsätzliche Opposition gegen biotechnologische Patente. Dazu gesellen sich all diejenigen, die überhaupt am liebsten das Patentrecht abschaffen würden. Wir haben am Schluss einen Scherbenhaufen.
Nicht nur, dass wir dann kein neues Patentgesetz haben, sondern wir haben dann eine Abstimmung mit einem Nein, und wir wissen nicht warum. Das ist das Schlimmste. All das summiert sich, und wir bringen das Gesetz nicht durch. Das ist ein taktischer Grund; es ist ja nicht verboten, taktisch zu denken. Es wird auch hier darauf gedrängt, die Frage jetzt zu regeln – von denjenigen, die dieses Patentgesetz nicht wollen. Diese Frage ist ein weiterer Stein des Anstosses in der Diskussion, und den möchten wir herausnehmen; das wäre gescheit. Wer ihn nicht herausnehmen will, der nimmt bewusst in Kauf, dass das Patentgesetz strauchelt. Der grossen Industrie macht das übrigens nichts: Sie hat die nationale Erschöpfung, sie hat das freie alte Patentrecht usw. Aber wir haben die Frage nicht geregelt. Das müssen Sie wissen. Darum sage ich: Wer das nicht will, nimmt den Arbeitsplatz Schweiz nicht ernst. Ich bitte Sie, diese Diskussion endlich einmal zu führen und nicht im Lande herumzulaufen und zu sagen: Ja, wir haben dieses und jenes.
Für den Fall, dass Sie die Motion gutheissen, haben wir uns bereit erklärt, das zu tun – auch wenn wir wissen, dass die Zeit bis Ende 2007 ausserordentlich knapp ist. Darum arbeiten meine Leute schon jetzt an der Erfüllung dieser Motion. Nachdem dann der Antrag der CVP-Fraktion gestellt worden war, sagte ich: «Jetzt müsst ihr aufpassen, dass ihr nicht an etwas arbeitet, das nachher infrage gestellt wird.» Aber wenn Sie heute entscheiden, so oder anders, werden wir die Arbeiten ausführen.
Wir werden das auf Ende des Jahres 2007 unter einer Bedingung hinbringen: dass wir die Vernehmlassungsfrist nicht, wie gesetzlich vorgeschrieben, drei Monate laufen lassen, sondern nur zwei Monate. Das ist der Vorbehalt. Ich weiss nicht, ob die Bundeskanzlei mitmacht. Ich meine, es sollte in Ausnahmefällen möglich sein. So bringen wir das bis Ende des Jahres 2007 hin. Sonst wird es Anfang 2008. Das ist der Terminplan.
Über den Antrag der CVP-Fraktion hat der Bundesrat nicht entschieden; er ist später gestellt worden. Ich muss das Ihnen überlassen. Wesentlich ist, dass Sie die Sachen trennen. Ich bin überzeugt: Wenn Sie das in die Kommission nehmen, geht die Sache länger. Es ist eine interessante Untersuchung, die Sie fordern. Das wäre eigentlich das Richtige. Sie sagen: «Wir schauen sämtliche patentierten Güter an, die in der Schweiz und im umliegenden Ausland verkauft werden; dann schauen wir den Preisunterschied an; dann» – und das ist das ganz Heikle – «sagen wir, welche Preisunterschiede gerechtfertigt sind.» Und davon müssen Sie die Pharmaindustrie ausnehmen, denn sie hat eine staatliche Preisregulierung. Das ist ja das Problem: Der Staat legt die Preise fest. Und die Staaten, die Standorte der Pharmaindustrie, müssen immer dazu schauen, dass sie relativ hohe Preise festsetzen, denn diese Preise sind die internationalen Präferenzpreise. Die französische Pharmaindustrie hat relativ hohe Preise in Frankreich, die deutsche in Deutschland, die schweizerische in der Schweiz. Diese staatliche Preisbindung ist ein Unsinn, das ist so; aber dieser Unsinn besteht jetzt, und er besteht in vielen Ländern. Die Schweiz allein kann diese Preisbindung nicht aufheben.
Darum bitten wir Sie, die Motion zu unterstützen und hier keine Spiele auf Kosten des Marktplatzes und des Industrie- und Forschungsstandortes Schweiz zu betreiben. Es steht zu viel auf dem Spiel. Die Unternehmen, die sich in den letzten Jahren hier angesiedelt haben, gerade im bio- und medizintechnologischen Bereich – das sind ja nicht Pharmaunternehmen –, haben dies getan, weil sie die Schweiz als Standort bevorzugen. Dabei spielt der Patentschutz eine wesentliche Rolle.
Darum bitten wir Sie, diese Sache hier auszuklammern, die Motion anzunehmen und dafür zu sorgen, dass dieses Thema gesondert behandelt wird. Ich sehe einer Volksabstimmung dazu eigentlich mit Freuden entgegen. Denn endlich kann man über den Preisbildungsunterschied in unserem Land anlässlich einer Volksabstimmung vertieft diskutieren. Dann wird sich entscheiden: Wollen wir einen Arbeitsplatz in der Schweiz, der durch gute Bedingungen geschützt ist, oder wollen wir eine Scheindiskussion über zu hohe Preise führen?

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Frau Präsidentin, können Sie bitte dafür sorgen, dass die SVP-Fraktion ihre Unmutsäusserungen ein bisschen ruhiger von sich gibt? *(Unruhe)*
Herr Bundesrat Blocher, haben Sie zur Kenntnis genommen, wie viele Konsumentinnen und Konsumenten für ihre Einkäufe ins Ausland abwandern und dass das die Schweiz Arbeitsplätze kostet?

Blocher Christoph, Bundesrat: Ja, das habe ich zur Kenntnis genommen. Es gibt Leute, die auf der anderen Seite der Grenze einkaufen. Es gibt Leute, die in der Schweiz tanken, weil es hier etwas billiger ist. Kürzlich war ich im Kanton Schaffhausen, in einer Gemeinde ausserhalb der Stadt Schaffhausen, und zwar an einem Samstag. Da habe ich gefragt: Ist hier ein Fest? Alles war voller deutscher Autos. Dann habe ich gehört: Die kommen hierher einkaufen. Da habe ich gefragt: In der Schweiz einkaufen? Das ist ja teuer. Die Antwort war: Sie kaufen Teigwaren und qualitativ hochwertiges Fleisch ein. Da habe ich gesagt: Aha, das ist interessant, der eine kauft dort und der andere da ein.
Sie können doch nicht ein ganzes Verteilnetz machen, nur weil die Basler das eine oder andere auf der anderen Seite der Grenze einkaufen. Ich bin letzthin extra einmal bei einem Grossverteiler, bei einem neuen Anwerber, der in die Schweiz gekommen ist, durch die Läden gegangen. Ich habe immer geschaut: Könnte das ein patentiertes Produkt sein? Ich habe keines gefunden.
Jetzt muss ich sagen: Was in diesem Gesetz drin ist und drinbleibt, ist die Regelung zum Missbrauch, und das gibt es ja auch. Es kann sein, dass irgendeiner ein Velo einführt, an dem ein Bremsklötzchen patentiert ist, und dann sagt ein anderer: Da bestimme ich jetzt, weil dort dieses Bremsklötzchen dabei ist. Aber die Bestimmung wird für jene Produkte ausgeschaltet, wo das patentierte Teil nebensächlich ist; das ist etwas, was natürlich von Bedeutung ist, auch für das Angebot von Bedeutung ist. Vielleicht macht das auch etwas bezüglich des Preises aus.

Burkhalter Didier (RL, NE), pour la commission: Tout d'abord, pour que ce soit bien clair pour la décision, nous avons donc maintenant le concept de la majorité avec la motion 06.3633, «Clarification des possibilités et des conséquences en matière d'épuisement du droit des brevets»: donc lors du vote, on votera sur la motion avec le concept de la majorité; la proposition du groupe démocrate-chrétien et la proposition Leutenegger Oberholzer; il n'y a plus les propositions du Conseil fédéral parce qu'il s'est maintenant rallié à la majorité de la commission.

En commission, précisément, les débats sur la question des importations parallèles se sont aussi un peu enfiévrés et nous avons décidé de faire «baisser la fièvre», en quelque sorte, pour pouvoir progresser et trouver des solutions «parallèlement», si je puis dire, pour ces importations parallèles. La commission tient ici à rappeler quelques faits, d'abord, puis à expliquer sa position; puis très brièvement j'évoquerai encore les deux propositions individuelles. Il y a cinq faits:
1. La question des importations parallèles concerne plusieurs domaines, et il faut faire la distinction entre le droit des marques, le droit d'auteur et ici uniquement le droit des brevets. Si l'on veut éviter la confusion – mais j'ai parfois l'impression qu'on ne le veut pas –, il ne faut donc pas mélanger les types de droits et d'épuisements concernant ces différents éléments.
2. En matière de brevets et afin de promouvoir l'innovation, aucun pays industrialisé n'autorise les importations parallèles de produits brevetés. Même la Chine et l'Inde réfléchissent au fait de modifier leur législation dans ce sens parce que leur place de recherche grandit. Seuls les pays qui n'investissent pas dans la recherche les autorisent, par exemple le Brésil, l'Argentine ou l'Indonésie.
3. L'Union européenne interdit les importations parallèles hors zone Union européenne non seulement en droit des brevets, mais également en droit des marques et en droit d'auteur. Ainsi, par exemple, vêtements de marque, parfums ou DVD ne peuvent être importés en parallèle et en provenance des Etats-Unis ou de l'Inde. Les importations parallèles sont en revanche autorisées au sein de la zone Union européenne, y compris pour les produits brevetés.
4. La situation en Suisse est la suivante: nous avons l'épuisement international pour le droit des marques et le droit d'auteur; donc, les importations parallèles sont entièrement autorisées depuis le monde entier pour les produits de marque. La Suisse est donc plus ouverte que l'Union européenne pour ce qui est du droit des marques.
Dans plusieurs exemples, d'ailleurs, récemment cités, on mélangeait les choses, et on parlait de fromage ou de chocolat en termes d'importations parallèles de produits brevetés; mais en l'occurrence, il s'agissait presque toujours d'exemples qui découlaient du droit des marques. Et malgré l'épuisement international en droit des marques, les prix en Suisse restent souvent plus élevés qu'ailleurs pour des raisons qui ne sont pas liées à la question de l'épuisement, mais à d'autres problèmes, par exemple d'harmonisation avec le droit européen, comme pour le principe du «Cassis de Dijon», etc. En Suisse, nous avons en effet l'épuisement national pour les produits brevetés, évidemment seulement pendant la durée du brevet.
Par ailleurs, la législation que nous proposons aujourd'hui va permettre de combattre les abus de protection dès maintenant et sans attendre la prochaine révision qui sera annoncée si la motion 06.3633 est acceptée.
5. La législation sur les brevets relève d'abord de la politique de l'innovation et non de celle des prix. Si l'on veut réellement s'attaquer aux prix élevés en Suisse, alors il s'agit d'appliquer la loi sur les cartels, de réduire les obstacles techniques au commerce et d'introduire le principe du «Cassis de Dijon», sans faire trop d'exceptions. Les importations parallèles de produits brevetés n'ont que peu d'effet sur les prix.
Ainsi, pour prendre un exemple, ce sont les Pays-Bas et le Danemark qui, dans la zone de l'Union européenne, importent le plus de médicaments en parallèle. Le résultat est que 97 pour cent de l'avantage sur le prix a été empoché par l'importateur «parallèle» et le commerce intermédiaire et que seul 3 pour cent a bénéficié aux patients. Les prix se sont donc rapidement alignés sur les prix des produits brevetés ou en tout cas fortement rapprochés de ceux-ci.
J'en viens au concept de la commission. La commission propose un concept qui consiste à séparer partiellement la question des importations parallèles de la présente révision de la loi sur les brevets, à accorder ainsi la priorité à la modernisation du cadre légal pour l'innovation et à donner un mandat au Conseil fédéral afin qu'il présente rapidement un projet pour apporter une solution au problème de l'épuisement en droit des brevets. Il résulte de ce concept les trois propositions concrètes suivantes.
Premièrement, nous proposons de biffer les alinéas 1, 2 et 4 de l'article 9a et nous renonçons dans ce cadre à l'inscription explicite de l'épuisement national dans le droit des brevets. C'est donc le jugement du Tribunal fédéral dans l'affaire Kodak qui va continuer de s'appliquer, donc la jurisprudence, jusqu'à ce qu'on modifie éventuellement à nouveau la loi.
Deuxièmement, la commission propose de maintenir, déjà dans cette révision, une disposition qui entérine un réel progrès, non contesté, avec l'alinéa 3 de ce même article 9a. Il s'agit, et cela a été peu évoqué aujourd'hui, de la réglementation de la double et multiple protection, une disposition qui permet de combattre les abus relatifs à la protection des brevets. Cette réglementation des abus complète l'article 3 alinéa 2 de la loi sur les cartels.
Troisièmement, la commission vous propose d'adopter simultanément – encore une fois, c'est lié à votre vote sur le concept de la majorité – la motion 06.3633 qui charge le Conseil fédéral de réexaminer l'ensemble de la question de l'épuisement en droit des brevets et de proposer une solution d'ici à fin 2007. Donc, ce n'est pas reporté aux calendes grecques, comme cela a été dit, et tout le débat pourra être rapidement repris dans le cadre de l'examen d'un message séparé.
Nous avons proposé cinq études, vous les trouvez dans la motion 06.3633, elles reprennent toutes les propositions qui ont été faites, que ce soit par la Commission de l'économie et des redevance du Conseil des Etats ou encore, ici même, par Madame Leutenegger Oberholzer pour ce qui est du régime de l'épuisement international, avec une exception pour les produits dont les prix sont réglementés par l'Etat. Donc tous ces éléments sont inclus dans la motion.
Il s'agit, encore une fois, d'un concept global que nous vous demandons de soutenir. La commission l'a soutenu assez nettement dans les divers votes qui sont intervenus. Mais parfois elle a procédé à un nouvel examen, et même, une fois, elle a refusé de réexaminer un point, par un vote très serré, de 13 voix contre 12.
Je reviens encore brièvement sur les deux propositions individuelles. La proposition du groupe démocrate-chrétien, présentée par Monsieur Hochreutener, est en fait une variante formelle qui est discutable institutionnellement, parce qu'il faudra négocier notamment avec l'Union européenne, et on voit difficilement la commission le faire. Mais c'est surtout une variante qui aura pour conséquence que les décisions vont prendre beaucoup plus de temps et que l'efficacité sera moindre. Nous vous proposons de ne pas aller dans cette voie – renvoyer le projet 3 à la commission –, mais de clairement donner le mandat au Conseil fédéral d'aller de l'avant.
Quant à la proposition Leutenegger Oberholzer, je l'ai déjà dit, elle sera reprise dans le cadre de l'étude. Il faut faire cette étude à fond, parce que l'enjeu n'est pas seulement de quelques dizaines de millions de francs pour le produit intérieur brut, mais l'enjeu ce sont les milliards de francs consacrés à la recherche qui sont dépensés dans notre pays aujourd'hui chaque année, et qui peut-être ne le seraient plus suivant la décision qui serait prise dans ce domaine.
Nous vous demandons donc de soutenir dans les deux votes le concept de la majorité, qui consolide politiquement les priorités de la révision du droit des brevets.

Baumann J. Alexander (V, TG), für die Kommission: Als pflichtbewusster Kommissionssprecher möchte ich noch darauf hinweisen, dass nicht der ganze Artikel 9a zurückgewiesen wird. Vielmehr ist Absatz 3, der die sogenannte Mehrfachschutzproblematik regelt, sorgfältig ausgedacht, und deshalb sollte für dessen Inkraftsetzung kein Aufschub gewährt werden. Gemäss Absatz 3 können Güter mit Patenten parallel importiert werden, wenn sich das Patent auf eine Nebensache des Produktes bezieht. Im Eintreten wurde das Beispiel des Samsonite-Koffers erwähnt. Die Patente auf Bestandteilen des Koffers verhindern nicht, dass dieser auch gemäss Artikel 9a Absatz 3 parallel importiert werden darf, denn der Koffer ist nicht als Ganzes patentiert, sondern fällt

unter den Markenschutz und untersteht damit der internationalen Erschöpfung. Dasselbe gilt für Parfums mit patentierten Zerstäubervorrichtungen oder für Velos, bei denen die Gummimischung der Bremsklötze durch ein Patent geschützt ist. Mit der neuen Mehrfachschutzregelung, wie wir sie jetzt im Gesetz vorsehen, kann ein Produkt, das nur auf einem nebensächlichen Bestandteil ein Patent enthält, parallel importiert werden. Deshalb macht es Sinn, diese Mehrfachschutzregelung jetzt unabhängig von der Regelung der Erschöpfungsfrage einzuführen.

Im Verlauf der Detailberatung, Sie haben es gehört, beschloss die Kommission, die Frage der Erschöpfung von Patentrechten aus der Vorlage herauszulösen und den Vorschlag des Bundesrates, die nationale Erschöpfung, die im Entwurf aufgenommen ist, zu streichen. Die Kommission war der Meinung, dass die verschiedenen Aspekte der Erschöpfung von Patentrechten einer vertieften Überprüfung bedürften, bevor man sich auf eine Lösung verständigen könne. Zudem erlaube die Erwägung eines Referendums durch die Interessengemeinschaft Detailhandel Schweiz – das sind die grossflächigen Verteiler – keine rationale, sachgerechte Entscheidfindung. Man war damals schon unter dem Druck des Boulevard. Indem, so die Meinung, die Frage der Erschöpfung aus der volkswirtschaftlich wichtigen Gesamtvorlage herausgelöst werde, könne der Schutz des geistigen Eigentums bei biotechnischen Erfindungen ohne Versäumnis behandelt und einer dringend erwarteten gesetzlichen Klärung zugeführt werden.

Wir haben den Antrag Leutenegger Oberholzer, mit welchem sie die internationale Erschöpfung anstrebt, was mit den Preisdifferenzen begründet wird. Zu diesen Preisdifferenzen zum Ausland: Fehlende Parallelimporte sind auf eine Reihe von Ursachen wie Zölle, unterschiedliche Produktanforderungen, Agrarschutz, andere technische Handelshemmnisse zurückzuführen und nicht primär auf das System der nationalen Erschöpfung von Patentrechten, wie es der Praxis des Bundesgerichtes seit dem Kodak-Entscheid entspricht; das ist auch belegt.

Die Abschätzung des Anteils der einzelnen preisbestimmenden Faktoren an den Preisdifferenzen zum Ausland ist angesichts deren Interdependenz ausserordentlich schwierig. Immerhin kann festgestellt werden, dass mit zunehmender Bedeutung der technischen Handelshemmnisse die Preisdifferenzen zum umliegenden Ausland zunehmen. Wir versprechen uns daher vom Abbau der technischen Handelshemmnisse einen erheblichen Rückgang des Preisniveaus und einen spürbaren Effekt auf das Wachstum. Von einem Wechsel zur internationalen Erschöpfung und bei Patenten sind demgegenüber kaum zusätzliche, jedenfalls keine gleichbedeutenden Vorteile zu erwarten. Es ist zu befürchten, dass die negativen Auswirkungen, die in der Schweiz durch die Schwächung der Pharmaindustrie, des Forschungsplatzes verursacht werden, die positiven Effekte weit überwiegen. Es ist keineswegs so, dass diese Bedenken anhand der Studien, die zu diesem Themenkomplex vorliegen, heute ausgeräumt werden können und die Frage entschieden werden kann. Allein die Tatsache, dass in den vergangenen Wochen und Monaten alle denkbaren Varianten der regionalen oder internationalen Erschöpfung propagiert worden sind, zeigt, dass die Zeit für den Entscheid noch nicht reif ist.

Ich beantrage Ihnen die Ablehnung des Antrages Leutenegger Oberholzer. Er lag in der Kommission noch nicht vor, aber in der Grundsatzthematik haben wir diese Fragen besprochen. Ich beantrage Ihnen die Ablehnung, weil der Antrag der Kommissionsmotion und der Haltung der Kommission widerspricht.

Zum Antrag der CVP-Fraktion, welche diese Frage an die Kommission zurückweisen will: Den voraussichtlichen Ablauf haben Sie vom Sprecher der CVP-Fraktion gehört. In der Januarsitzung der Kommission würde ein Auftrag an die Verwaltung erteilt, und nach Vorliegen des Berichtes würde sich die Kommmission mit der Materie befassen. Die Kommissionsmotion hingegen beauftragt den Bundesrat direkt, dies mit einer Frist bis Ende 2007.

Bundesrat Blocher hat in der Fragestunde auf die Frage von Herrn Otto Ineichen zugesichert, dass er bereit sei, diese Sache zügig zu behandeln, bis Ende 2007. Er hat heute gesagt, das sei mit einer auf zwei Monate verkürzten Vernehmlassungsfrist möglich, sonst werde es Januar 2008. Wir haben die Zusage, und daran wird der Bundesrat gemessen.

Es ist klar, dass die Kommission die schwierige Aufgabe nicht selber lösen kann, sondern auf die Verwaltung, hier namentlich auf das Institut für Geistiges Eigentum, angewiesen ist. Wer kann die Kräfte der Verwaltung effizienter einsetzen, besonders unter Zeitdruck, als der Bundesrat?

Der Kommission lag der Antrag der CVP-Fraktion nicht vor. Aber wir haben in der Kommmission den Weg über den Bundesrat gewählt, weil wir einen neuen Bericht und eigens eine neue Vorlage über die Problematik der Parallelimporte wollten und weil wir einsehen mussten, dass wir die Thematik in der Kommission nicht klären konnten.

Wir bitten Sie, dem revidierten Patentrecht zum Durchbruch zu verhelfen, die Kommissionsmotion anzunehmen und den Antrag Leutenegger Oberholzer sowie den Antrag der CVP-Fraktion abzulehnen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Bundesrat Blocher macht mich darauf aufmerksam, dass auch der Bundesrat den Antrag der Kommission unterstützt.

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.082/3708)
Für den Antrag der Kommission .... 94 Stimmen
Für den Antrag der CVP-Fraktion .... 30 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.082/3709)
Für den Antrag der Kommission .... 118 Stimmen
Für den Antrag Leutenegger Oberholzer .... 69 Stimmen

Die Beratung dieses Geschäftes wird unterbrochen
Le débat sur cet objet est interrompu

06.3633

Motion RK-NR (05.082). Klärung der Möglichkeiten und Folgen im Bereich der patentrechtlichen Erschöpfung

Motion CAJ-CN (05.082). Clarification des possibilités et des conséquences en matière d'épuisement du droit des brevets

Einreichungsdatum 03.11.06
Date de dépôt 03.11.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Sie haben die Motion 06.3633, «Klärung der Möglichkeiten und Folgen im Bereich der patentrechtlichen Erschöpfung», mit der Abstimmung zu Artikel 9a des Patentgesetzes angenommen.

Angenommen – Adopté

05.082

Patentrechtsvertrag. Genehmigung und Ausführungsverordnung sowie Änderung des Patentgesetzes

Traité sur le droit des brevets. Approbation et règlement d'exécution ainsi que modification de la loi sur les brevets

Fortsetzung – Suite

Botschaft des Bundesrates 23.11.05 (BBl 2006 1)
Message du Conseil fédéral 23.11.05 (FF 2006 1)
Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 19.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

---

1. Bundesgesetz über die Erfindungspatente
1. Loi fédérale sur les brevets d'invention

Art. 26 Abs. 1; 28; 29 Abs. 5; 40b
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 26 al. 1; 28; 29 al. 5; 40b
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 40c
Antrag der Mehrheit
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Antrag der Minderheit
(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei, Vischer)
Bei Patenten, die Erfindungen im Bereich der Gesundheit oder der Ernährung zum Gegenstand haben, wird zur Behebung einer im Gerichts- oder Verwaltungsverfahren festgestellten wettbewerbswidrigen Praxis eine nicht ausschliessliche Lizenz erteilt.

Art. 40c
Proposition de la majorité
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Proposition de la minorité
(Leutenegger Oberholzer, Aeschbacher, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei, Vischer)
Dans le cas de brevets portant sur des inventions dans le domaine de la santé ou de l'alimentation, une licence non exclusive est octroyée pour remédier à une pratique anticoncurrentielle à l'issue d'une procédure judiciaire ou administrative.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Herr Bundesrat Blocher, jetzt können Sie mit der Stellungnahme zu meinem Antrag bzw. zum Antrag der Kommissionsminderheit zur Änderung von Artikel 332 OR zeigen, wie ernst Ihnen der Arbeitnehmerschutz ist.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Es geht hier nicht um den Arbeitnehmerschutz, der kommt später. Der Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer zu Artikel 40c ist zurückgezogen.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 40d
Antrag der Kommission
Abs. 1–3, 5
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 4
.... auf den Preis der Produkte im begünstigten Land hat.

Art. 40d
Proposition de la commission
Al. 1–3, 5
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 4
.... sur le prix des produits dans le pays bénéficiaire.

Angenommen – Adopté

Art. 40e
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... oder bei äusserster Dringlichkeit oder bei öffentlichem, nichtgewerblichem Gebrauch.
Abs. 2–4
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 5
.... wirtschaftlichen Wertes der Lizenz im Einfuhrland, des Entwicklungsstandes und der gesundheitlichen und humanitären Dringlichkeit festgelegt. Der Bundesrat präzisiert die Art der Berechnung.
Abs. 6
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 40e
Proposition de la commission
Al. 1
.... d'extrême urgence, ou en cas d'utilisation publique à des fins non commerciales.
Al. 2–4
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 5
.... de valeur économique de la licence dans le pays d'importation, du niveau de développement et de l'urgence sanitaire et humanitaire. Le Conseil fédéral précise le mode de calcul.
Al. 6
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 49 Titel, Abs. 2 Bst. b
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 49 titre, al. 2 let. b
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Über Artikel 49a haben wir schon gestern abgestimmt.

Art. 50 Titel; 50a; 58a; 59 Abs. 1, 5, 6; 59b–59d; Gliederungstitel vor Art. 60; Art. 60 Abs. 3; 61 Abs. 1, 2; 62; 63 Titel, Abs. 1; 63a; 65; 66 Bst. b; 70a; 71 Titel; 72 Abs. 2; 73 Abs. 3, 4; 75; 77 Abs. 5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 50 titre; 50a; 58a; 59 al. 1, 5, 6; 59b–59d; titre précédant l'art. 60; art. 60 al. 3; 61 al. 1, 2; 62; 63 titre, al. 1; 63a; 65; 66 let. b; 70a; 71 titre; 72 al. 2; 73 al. 3, 4; 75; 77 al. 5
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Art. 81
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... Jahr oder mit Geldstrafe bestraft.
Abs. 3
.... zu fünf Jahren oder Geldstrafe. Mit der Freiheitsstrafe ist eine Geldstrafe zu verbinden.

Art. 81
Proposition de la commission
Al. 1
.... du lésé, puni d'une peine privative de liberté d'un an au plus ou d'une peine pécuniaire.
Al. 3
.... La peine sera une .... au plus ou une peine pécuniaire. En cas de peine privative de liberté, une peine pécuniaire est également prononcée.

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Auch Artikel 81a haben wir bereits gestern bereinigt.

Art. 82 Abs. 1
Antrag der Kommission
Wer seine Geschäftspapiere, Anzeigen jeder Art, Erzeugnisse oder Waren vorsätzlich mit einer Bezeichnung feilhält oder in Verkehr setzt, welche geeignet ist, zu Unrecht den Glauben zu erwecken, dass ein Patentschutz für die Erzeugnisse oder Waren besteht, wird mit Busse bestraft.

Art. 82 al. 1
Proposition de la commission
Celui qui, intentionnellement, met en vente ou en circulation ses papiers de commerce, annonces de toutes sortes, produits ou marchandises munis d'une mention propre à faire croire, à tort, que les produits ou marchandises sont protégés par la présente loi sera puni de l'amende.

Angenommen – Adopté

Art. 86 Abs. 1; Gliederungstitel vor Art. 86a; Art. 86a–86k; Vierter Titel; Art. 121 Abs. 1 Bst. c, 2; 138; 139; 140h Abs. 2, 3; 142, 143 Abs. 1, 2; 144; 145 Abs. 2; Ziff. II, III
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Art. 86 al. 1; titre précédant l'art. 86a; art. 86a–86k; titre quatrième; art. 121 al. 1 let. c, 2; 138; 139; 140h al. 2, 3; 142, 143 al. 1, 2; 144; 145 al. 2; ch. II, III
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Änderung bisherigen Rechts
Modification du droit en vigueur

Ziff. 1a
Antrag der Minderheit
(Leutenegger Oberholzer, Hämmerle, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei, Vischer)
Titel
Obligationenrecht
Art. 332 Abs. 1
Dem Arbeitgeber gehören die Rechte an Erfindungen und Designs, die vom Arbeitnehmer im Arbeitsverhältnis in Ausübung seiner vertraglichen Tätigkeit geschaffen worden sind.
Art. 332 Abs. 2
Die Arbeitnehmer, die die Erfindungen und Designs geschaffen haben, sind am allfälligen Gewinn, der durch eine Verwertung entsteht, angemessen zu beteiligen.
Art. 332 Abs. 3
Der Bundesrat regelt in einer Verordnung die Ausführungsbestimmungen zur Berechnung der Gewinnbeteiligung der Arbeitnehmer.
Art. 362 Abs. 1
....
Artikel 332: (Rechte an Erfindungen und Design)
....

Ch. 1a
Proposition de la minorité
(Leutenegger Oberholzer, Hämmerle, Hubmann, Marty Kälin, Menétrey-Savary, Sommaruga Carlo, Thanei, Vischer)
Titre
Code des obligations
Art. 332 al. 1
Les droits sur les inventions faites par le travailleur ou sur les designs qu'il a créés dans l'exercice de ses activités professionnelles appartiennent à l'employeur.
Art. 332 al. 2
Les travailleurs qui ont créé l'invention ou le design doivent percevoir une part équitable du bénéfice éventuel résultant de son exploitation.
Art. 332 al. 3
Le Conseil fédéral fixe dans une ordonnance les dispositions d'exécution concernant la participation aux bénéfices des travailleurs.
Art. 362 al. 1
....
Article 332: (Droits sur des inventions et des designs)
....

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Für die SP sind die Anliegen der Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in der Tat zentral, und deswegen beantragen wir mit unserem Minderheitsantrag, der, wie Sie auf der Fahne sehen, auch von den Grünen unterstützt wird, eine Stärkung des Arbeitnehmerschutzes im Rahmen des Obligationenrechtes. Wir verlangen, dass eine jahrelange Ungerechtigkeit in Bezug auf das Entgelt, das aus Patenten resultiert, beseitigt wird.
Erfindungen werden von Menschen gemacht. Vielfach sind es Lohnabhängige, die von Unternehmungen angestellt sind, die diese Arbeit ausüben. Die Unternehmungen, denen die originären Rechte an diesen Erfindungen zufallen, generieren daraus Gewinne, und zum Teil sehr hohe Gewinne. Wenn man jetzt das Obligationenrecht zur Hand nimmt, stellt man fest, dass nach dem geltenden Artikel 332 die Arbeitnehmer nur dann am Gewinn beteiligt werden müssen, wenn die Erfindung ausserhalb der vertraglich vereinbarten Tätigkeit gemacht worden ist. Aber immer dann, wenn die Erfindung zum Arbeitsgebiet einer Person gehört, muss sie dafür nicht separat entschädigt werden. Das heisst, die Arbeitnehmerinnen erhalten den Lohn und die soziale Absicherung und damit fertig.
Das ist eine grosse Ungerechtigkeit, wenn es zu grossen Gewinnen kommt, die aus einer solchen Erfindung resultieren. Das war denn auch der Grund dafür, dass man im Rahmen des ETH-Rechtes eine Sonderregelung geschaffen hat. Dieser haben Sie zugestimmt. Der Vorschlag kam aus dem Ständerat. Der Nationalrat ist ihm gefolgt. Diese Sonderregelung besagt, dass die Lohnabhängigen am Ertrag zu beteiligen sind, der aus einer Erfindung resultiert.
Wir machen Ihnen mit der Minderheit nun beliebt, eine analoge Regelung, wie wir sie bereits im ETH-Gesetz kennen, auch im OR zu verankern und damit eine grosse Ungerech-

tigkeit in Sachen Arbeitnehmerbeteiligung aus Erfindungen zu beseitigen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die FDP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Blocher Christoph, Bundesrat: Das Anliegen ist nicht neu. Eine Firma arbeitet z. B. in der Forschung und Entwicklung und lanciert ein Forschungsprojekt. Da muss sie das notwendige Geld zur Verfügung stellen, die notwendige Führung usw. Frau Leutenegger Oberholzer fordert nun, dass dann für den betreffenden Angestellten ein Recht an den gemachten Erfindungen gelten soll.
Da müssen Sie sehen: Derjenige, welcher ein Forschungsprojekt lanciert und das Geld dafür gibt, trägt auch das negative Risiko, wenn das Projekt schiefläuft. Bei Ihrer Regelung würde derjenige, der für die Firma daran arbeitet und den Lohn bezieht, nur im positiven Fall daran partizipieren oder den alleinigen Vorteil haben. Das geht natürlich nicht; das ist eine falsche Verteilung des Risikos. Forschungstätigkeiten sind Investitionen, die mit grossen Risiken behaftet sind.
In der Industrie und in der Wirtschaft sagen die Leute, die Forschung betreiben, es gebe mehrere Möglichkeiten, das Geld zu verlieren, und die sicherste Möglichkeit sei die Forschung. Das ist so ein Bonmot, das man zu sagen pflegt, weil man eben sieht, dass viele Erfindungen, an denen man arbeitet, schiefgehen. Dazu schweigt sich der Antrag der Minderheit Leutenegger Oberholzer aus. Es ist klar, sie hat das Gefühl, jede Forschungstätigkeit führe zu einer goldenen Nase, und die goldene Nase solle der Mitarbeiter haben, der daran arbeitet, und das negative Risiko solle der andere tragen.
Wir bitten Sie, das abzulehnen. Das ist ein nichtgerechtfertigter Einbruch in ein System. Derjenige, der das Risiko trägt, muss die Kosten bezahlen, aber er muss das Risiko im negativen und im positiven Sinn tragen. Der Mitarbeiter hat sein Salär, und sehr oft, an vielen Orten in der privaten Industrie, werden ihm im Erfolgsfall Bonusse ausgerichtet.

Daguet André (S, BE): Herr Bundesrat, ich habe folgende Frage: Sie sagen, dass der Unternehmer selbstverständlich das Risiko trage. Sind Sie nicht auch der Ansicht, dass ein Arbeitnehmer und eine Arbeitnehmerin, die in einem Unternehmen angestellt sind, einen Anteil an der gewerblichen Nutzung oder an der Patentierung haben müssen, wenn sie eine Erfindung machen? Was sagen Sie dazu? Man hat genau diese Regelung in das ETH-Gesetz hineingenommen, weil man gesagt hat, dass Leute, die als ETH-Angestellte Erfindungen machen, in angemessener Weise beteiligt werden sollen. Wieso sind Sie der Meinung, dass das im Patentgesetz nicht möglich sein soll?

Blocher Christoph, Bundesrat: Sie greifen hier in die Vertragsautonomie der Firmen ein. Die ETH ist eine staatliche Institution. Wenn Sie diese Regelung machen wollen, habe ich nichts dagegen. Wenn mir ein Unternehmen gehören würde, würde ich den Forschern sagen: Kleine Saläre, hohe Gewinnbeteiligung im positiven Fall. Andere haben andere Systeme. Die geben hohe Saläre, wollen die Leute aber aus diesen und jenen Gründen nicht am Gewinn beteiligen. Dabei geht es um das Arbeitsverhältnis zwischen einem Forscher und einem Unternehmen. Der eine macht es so, der andere macht es anders. Wir sollten nicht in diese Vertragsfreiheit eingreifen. Wenn Sie die Beteiligung geben, können Sie natürlich nicht auch noch gute Salarierungen machen, denn im negativen Fall haben Sie sonst den Nachteil.

Baumann J. Alexander (V, TG), für die Kommission: Wir haben diese Frage im Jahr 2001 hier drin gründlich im Rahmen der Totalrevision des Muster- und Modellgesetzes bzw. des Designgesetzes ausdiskutiert. Sie haben an der ursprünglichen Fassung festgehalten. Der Minderheitsantrag Leutenegger Oberholzer, wie er jetzt eingereicht wurde, entspricht der Regelung im neuen ETH-Gesetz. Diese wurde als Ausnahmeregelung geschaffen, und sie lässt sich nicht verallgemeinern. Wie schon gesagt wurde, ist die ETH kein gewinnorientiertes Unternehmen, sondern eine Universität, die schwergewichtig mit öffentlichen Geldern finanziert wird. Sie trägt kein unternehmerisches Risiko bei der Forschung und zahlt ihre Angestellten anders, als dies bei einem gewinnorientierten Unternehmen der Fall ist. Sie hat aber ein Interesse, qualifizierte Arbeitskräfte zu finden, was ihr mit einer Gewinnbeteiligung besser gelingen wird. Innovative gewinnorientierte Unternehmen mit eigener Forschungsabteilung tragen das wirtschaftliche Risiko bei der Forschung. Müssen sie nebst dem Lohn auch noch eine Gewinnbeteiligung bezahlen, dann werden ihre gesetzlich bedingten Aufwendungen grösser, und dann wird die Schweiz als Wirtschaftsstandort für die Forschung weniger interessant.
Die heutige Regelung des Obligationenrechtes ist differenziert. Sie unterscheidet danach, ob die Erfindungstätigkeit zu den arbeitsvertraglichen Pflichten des Arbeitnehmers gehört oder nicht. Wo dies der Fall ist, ist der Lohn das Entgelt für die erfinderische Tätigkeit. Deshalb soll der Arbeitgeber die Rechte an solchen Erfindungen haben, ohne zusätzlich zum Lohn eine weitere Entschädigung bezahlen zu müssen. Dies entspricht auch dem Grundsatz, dass dem Arbeitgeber die Arbeitsergebnisse gehören. Der grösste Teil der technischen Weiterentwicklungen wird heute von Unternehmen geschaffen. Sie beschäftigen zu diesem Zweck ganze Forscherteams mit spezialisierten Angestellten. Diese benützen Infrastruktur, Know-how sowie Vorarbeiten des Unternehmens, und sie erhalten dafür einen Lohn. Das wirtschaftliche Risiko für diese Tätigkeit trägt der Arbeitgeber. Die geltende Regelung ist deshalb angemessen. Die beantragte Änderung birgt die Gefahr, die Forschung in der Schweiz zu verteuern und so den Wirtschafts- und Forschungsstandort Schweiz zu benachteiligen. Ausserdem wird die unternehmerische Freiheit durch einen Eingriff in die Vertragsfreiheit stark eingeschränkt und lässt dann auch gestalterische Möglichkeiten in die andere Richtung nur noch sehr eingeschränkt zu.

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.082/3714)
Für den Antrag der Minderheit .... 62 Stimmen
Dagegen .... 116 Stimmen

Ziff. 1 Art. 62 Abs. 1 Bst. c, 3; 63 Abs. 1; 65 Abs. 5; 66a
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 62 al. 1 let. c, 3; 63 al. 1; 65 al. 5; 66a
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 67
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)
Abs. 2
.... bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe. Mit der Freiheitsstrafe ist eine Geldstrafe zu verbinden.

Ch. 1 art. 67
Proposition de la commission
Al. 1
.... au plus ou d'une peine pécuniaire quiconque ....
Al. 2
.... au plus ou une peine pécuniaire. En cas de peine privative de liberté, une peine pécuniaire est également prononcée.

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 69
Antrag der Kommission
Abs. 1
Auf Antrag der in ihren Rechten verletzten Person wird mit Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder Geldstrafe bestraft, wer vorsätzlich und unrechtmässig:
....
k. sich weigert, der zuständigen Behörde Herkunft und Menge der in seinem Besitz befindlichen Träger einer nach den Artikeln 33, 36 oder 37 geschützten Leistung, die widerrechtlich hergestellt oder in Verkehr gebracht worden sind, anzugeben und Adressaten sowie Ausmass einer Weitergabe an gewerbliche Abnehmer und Abnehmerinnen zu nennen.
Abs. 2
Wer eine Tat nach Absatz 1 gewerbsmässig begangen hat, wird von Amtes wegen verfolgt. Die Strafe ist Freiheitsstrafe bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe. Mit der Freiheitsstrafe ist eine Geldstrafe zu verbinden.

Ch. 1 art. 69
Proposition de la commission
Al. 1
Sur plainte du lésé, sera puni d'une peine privative de liberté d'un an au plus ou d'une peine pécuniaire quiconque aura, intentionnellement et sans droit:
....
k. refusé de déclarer à l'autorité compétente la provenance et la quantité des supports en sa possession confectionnés ou mis en circulation illicitement sur lesquels est enregistrée une prestation protégée au titre des droits voisins en vertu des articles 33, 36 ou 37 et de désigner les destinataires et la quantité des objets qui ont été remis à des acheteurs commerciaux.
Al. 2
Si l'auteur de l'infraction agit par métier, il sera poursuivi d'office. La peine sera une peine privative de liberté de cinq ans au plus ou une peine pécuniaire. En cas de peine privative de liberté, une peine pécuniaire est également prononcée.

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 69a
Antrag der Kommission
(Nur für den Fall, dass die mit Botschaft vom 10. März 2006 beantragte Änderung des Urheberrechtsgesetzes gleichzeitig oder früher verabschiedet wird, BBl 1006 3447ff.)
Abs. 1
Auf Antrag der in ihrem Schutz verletzten Person wird mit Busse bestraft, wer vorsätzlich und unrechtmässig:
....
Abs. 2
Handelt der Täter gewerbsmässig, so wird er von Amtes wegen verfolgt. Die Strafe ist Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder Geldstrafe.

Ch. 1 art. 69a
Proposition de la commission
(Seulement pour le cas où la modification de la loi sur le droit d'auteur proposée par message du 10 mars 2006 serait adoptée simultanément ou précédemment, FF 2006 3319ss.)
Al. 1
Sur plainte du lésé, sera puni d'une amende quiconque aura, intentionnellement et sans droit:
....
Al. 2
Si l'auteur de l'infraction agit par métier, il sera poursuivi d'office. La peine sera une peine privative de liberté d'un an au plus ou une peine pécuniaire.

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 70
Antrag der Kommission
(Nur für den Fall, dass die mit Botschaft vom 10. März 2006 beantragte Änderung des Urheberrechtsgesetzes gleichzeitig oder früher verabschiedet wird, BBl 1006 3447ff.)
Wer ohne erforderliche Bewilligung (Art. 41) Urheber- oder verwandte Schutzrechte geltend macht, deren Verwertung der Bundesaufsicht unterstellt ist (Art. 40), wird mit Busse bestraft.

Ch. 1 art. 70
Proposition de la commission
(Seulement pour le cas où la modification de la loi sur le droit d'auteur proposée par message du 10 mars 2006 serait adoptée simultanément ou précédemment, FF 2006 3319ss.)
Quiconque aura, sans être titulaire de l'autorisation requise (art. 41), fait valoir des droits d'auteur ou des droits voisins dont la gestion est placée sous surveillance fédérale (art. 40) sera puni d'une amende.

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 72
Antrag der Kommission
(Nur für den Fall, dass die mit Botschaft vom 10. März 2006 beantragte Änderung des Urheberrechtsgesetzes gleichzeitig oder früher verabschiedet wird, BBl 1006 3447ff.)
Ausgeführte Werke der Baukunst können nicht nach Artikel 69 des Strafgesetzbuches (SR 311.0) eingezogen werden.

Ch. 1 art. 72
Proposition de la commission
(Seulement pour le cas où la modification de la loi sur le droit d'auteur proposée par message du 10 mars 2006 serait adoptée simultanément ou précédemment, FF 2006 3319ss.)
Une fois réalisées, les oeuvres d'architecture ne peuvent pas être confisquées en vertu de l'article 69 du Code pénal.

Angenommen – Adopté

Ziff. 1 Art. 75; 76 Abs. 1, 3; 77; 77a–77h; 81a; Ziff. 2 Art. 5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 1 art. 75; 76 al. 1, 3; 77; 77a–77h; 81a; ch. 2 art. 5
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 11
Antrag der Kommission
Abs. 1
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
(die Änderung betrifft nur den französischen Text)
Abs. 2
.... zu fünf Jahren oder Geldstrafe. Mit der Freiheitsstrafe ist eine Geldstrafe zu verbinden.

Ch. 2 art. 11
Proposition de la commission
Al. 1
.... ou d'une peine pécuniaire quiconque ....
Al. 2
.... au plus ou une peine pécuniaire. En cas de peine privative de liberté, une peine pécuniaire est également prononcée.

Angenommen – Adopté

Ziff. 2 Art. 12; Ziff. 3 Art. 13 Abs. 2 Bst. d, 2bis, 3; 41 Abs. 1, 4 Bst. d; 53 Abs. 3, 4; 54; 55 Abs. 1 Bst. c, 2bis, 4; 57 Abs. 1; 59 Abs. 5
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 2 art. 12; ch. 3 art. 13 al. 2 let. d, 2bis, 3; 41 al. 1, 4 let. d; 53 al. 3, 4; 54; 55 al. 1 let. c, 2bis, 4; 57 al. 1; 59 al. 5
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 61
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bestraft ....
Abs. 2
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates
Abs. 3
.... zu fünf Jahren oder Geldstrafe. Mit der Freiheitsstrafe ist eine Geldstrafe zu verbinden.

Ch. 3 art. 61
Proposition de la commission
Al. 1
.... ou d'une peine pécuniaire celui qui ....
Al. 2
Adhérer au projet du Conseil fédéral
Al. 3
.... au plus ou une peine pécuniaire. En cas de peine privative de liberté, une peine pécuniaire est également prononcée.

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 62
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bestraft, wer:
....
Abs. 2
.... zu fünf Jahren oder Geldstrafe. Mit der Freiheitsstrafe ist eine Geldstrafe zu verbinden.
Abs. 3
.... des Verletzten mit Busse bis zu ....

Ch. 3 art. 62
Proposition de la commission
Al. 1
.... au plus ou d'une peine pécuniaire celui qui:
....
Al. 2
.... au plus ou une peine pécuniaire. En cas de peine privative de liberté, une peine pécuniaire est également prononcée.
Al. 3
Adhérer au projet du Conseil fédéral
(la modification ne concerne que le texte allemand)

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 63
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... mit Geldstrafe bestraft ....
Abs. 4
.... zu fünf Jahren oder Geldstrafe. Mit der Freiheitsstrafe ist eine Geldstrafe zu verbinden.

Ch. 3 art. 63
Proposition de la commission
Al. 1
.... au plus ou d'une peine pécuniaire celui qui ....
Al. 4
.... au plus ou une peine pécuniaire. En cas de peine privative de liberté, une peine pécuniaire est également prononcée.

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 64
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bestraft, wer vorsätzlich:
....
Abs. 2
.... bis zu fünf Jahren oder Geldstrafe. Mit der Freiheitsstrafe ist eine Geldstrafe zu verbinden.

Ch. 3 art. 64
Proposition de la commission
Al. 1
.... au plus ou d'une peine pécuniaire celui qui ....
....
Al. 2
.... au plus ou une peine pécuniaire. En cas de peine privative de liberté, une peine pécuniaire est également prononcée.

Angenommen – Adopté

Ziff. 3 Art. 65bis; 70; 71 Abs. 1; 72; 72a–72h; 78a; Ziff. 4 Art. 9 Abs. 1bis; 31 Abs. 1; 40
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 3 art. 65bis; 70; 71 al. 1; 72; 72a–72h; 78a; ch. 4 art. 9 al. 1bis; 31 al. 1; 40
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Ziff. 4 Art. 41
Antrag der Kommission
Abs. 1
.... Jahr oder mit Geldstrafe bestraft, wenn sie deren Designrecht vorsätzlich verletzt, indem sie:
....
Abs. 2
.... zu fünf Jahren oder Geldstrafe. Mit der Freiheitsstrafe ist eine Geldstrafe zu verbinden.

Ch. 4 art. 41
Proposition de la commission
Al. 1
.... au plus ou d'une peine pécuniaire, toute personne ....
....
Al. 2
.... au plus ou une peine pécuniaire. En cas de peine privative de liberté, une peine pécuniaire est également prononcée.

Angenommen – Adopté

Ziff. 4 Art. 41bis; 46 Titel, Abs. 1; 47 Abs. 1; 48 Abs. 1; 48a–48g; 49; Ziff. 5, 6
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Ch. 4 art. 41bis; 46 titre, al. 1; 47 al. 1; 48 al. 1; 48a–48g; 49; ch. 5, 6
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Frau Leutenegger Oberholzer hat das Wort für eine Fraktionserklärung.

Leutenegger Oberholzer Susanne (S, BL): Nach Abschluss einer Gesetzesberatung gilt es immer zu bewerten, wie das Resultat der Beratungen ist und welche Interessen sich durchsetzen konnten. Beim Patentgesetz stellen wir nun klar fest, dass sich einseitig die Interessen der Pharma- und der chemischen Industrie durchgesetzt haben. Die Anliegen der Patienten, der Konsumenten, der Bauern, der Züchter und der Forschung sind klar auf der Verliererseite. Patente auf Leben werden nun explizit gestattet. Klar missachtet wurden die Bedenken der breiten Koalition aus Bauern-, Umwelt- und Entwicklungskreisen und der Hilfswerke. Sogar die Möglichkeit des eingeschränkten Stoffschutzes wurde abgelehnt. Hinzu kommt noch das Resultat der heutigen Beratungen: Sie haben Nein gesagt zur Möglichkeit, Parallelimporte patentgeschützter Produkte zuzulassen – dies im Übrigen im Gegensatz zu dem, was der Ständerat soeben beschlossen hat. Der Ständerat hat beschlossen, dass für patentierte landwirtschaftliche Hilfsstoffe und Produktionsmittel die internationale Erschöpfung gelten soll. Im Nationalrat haben Sie dies als generelle Regel abgelehnt. Das bedeutet, dass die Revision zulasten der Konsumentinnen und Konsumenten geht. Sie haben auch einen besseren Arbeitnehmerschutz abgelehnt.
Wir stellen aber auch fest: Es gibt kleine Fortschritte in der Patentgesetzrevision; ich denke an die Zwangslizenzen für pharmazeutische Produkte für die Entwicklungsländer und an den verstärkten Schutz vor Fälschungen.
Wenn wir das nun abwägen, dann ist die Schlussfolgerung vonseiten der SP klar: Die Mehrheit der SP-Fraktion wird diese Revision ablehnen; aufgrund der kleinen Fortschritte, die erzielt worden sind, wird sich ein kleinerer Teil der Fraktion der Stimme enthalten.

Vischer Daniel (G, ZH): Die Grünen werden in der heutigen Abstimmung dieses Gesetz ablehnen. Wir haben unsere Einwände gegen diese Art der Legiferierung bei den Biopatenten hinlänglich dargelegt. Es gibt ethische Einwände, sie sind Ihnen bekannt: Das Leben kann nicht patentiert werden. Es gibt aber auch – und das steht eigentlich genauso im Vordergrund – den Einwand, dass dieses Gesetz eben gerade nicht forschungsfreundlich ist. Es setzt einseitig das Interesse der Pharmaindustrie durch. Man tut so, als sei Patentierung gleich Forschung. Genau das ist die falsche Kernformel, die sich durchgängig durch diese Gesetzesberatung zog.
Mit ausschlaggebend für unser Nein ist die Erhaltung bei Artikel 8c, beim Stoffschutz. Ich habe gemerkt, dass einige bei dieser Bestimmung unschlüssig waren; offensichtlich ist diese Bestimmung nicht ausgegoren. Hier hat sich ein Kompromiss durchgesetzt, der eben gar kein Kompromiss ist; sicher, bei dieser Bestimmung lässt sich das sagen. Wir hoffen auf den Ständerat, dass er mindestens bei der Frage von Artikel 8c und dem Stoffschutz noch einmal über die Bücher geht und eine positive Wende bezüglich dieses Gesetzes mindestens in diesem Punkt herbeiführt.
Wir verhehlen nicht, dass dieses Gesetz auch positive Bestimmungen hat. Bei der Legiferierung des Quellenschutzes geht die Schweiz einen Weg, der im positiven Sinn zu Neuland führt. In Abwägung aller Umstände aber geht der Schutz bei den Biopatenten zu weit. Artikel 8c ist vollends unhaltbar. Natürlich spielt jetzt auch der Entscheid bezüglich der Parallelimporte eine Rolle. Aber für uns Grüne steht die Frage der Biopatente – unsere Kritik bezüglich der Patentierung des Lebens – im Vordergrund.
Wir werden Nein stimmen.

Huber Gabi (RL, UR): Die FDP-Fraktion vertritt die Auffassung, dass hier von unserem Rat in der ersten Runde eine sehr ausgeglichene Vorlage verabschiedet worden ist. Wir haben den wichtigen Bereich der Rechtssicherheit für den Patentschutz biotechnologischer Erfindungen unter Dach gebracht. Wir haben verschiedenste Anliegen berücksichtigen können, auch jene der NGO, und wir haben im weltweiten Vergleich sehr progressive Privilegien einführen können. Wir sind hier für Innovationsschutz eingestanden, und das ist entscheidend für den Standort Schweiz im Interesse unseres Landes, das im weltweiten Wettbewerb steht. Wir wollten hier einen Beitrag zum Wachstum der Schweiz leisten, und das ist uns unserer Ansicht nach gelungen. Wir lassen uns nicht vorwerfen, wir seien hier die Wettbewerbsverhinderer, sondern wir haben im Interesse des Wohlstands unseres Landes Standortpolitik betrieben.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.082/3716)
Für Annahme des Entwurfes .... 110 Stimmen
Dagegen .... 51 Stimmen

2. Bundesbeschluss über die Genehmigung des Patentrechtsvertrages und der Ausführungsordnung
2. Arrêté fédéral relatif à l'approbation du Traité sur le droit des brevets et du règlement d'exécution

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–3
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Entwurf des Bundesrates

Titre et préambule, art. 1–3
Proposition de la commission
Adhérer au projet du Conseil fédéral

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.082/3717)
Für Annahme des Entwurfes .... 183 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

06.3634

Postulat RK-NR (05.082). Bericht über wettbewerbswidrige vertikale Vertriebsabreden nach Kartellgesetz

Postulat CAJ-CN (05.082). Rapport sur les accords verticaux illicites d'après la loi sur les cartels

Einreichungsdatum 03.11.06
Date de dépôt 03.11.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Kommission beantragt Ihnen die Annahme des Postulates.

Angenommen – Adopté

05.088

Auf Trusts anwendbares Recht. Haager Übereinkommen

Loi applicable au trust. Convention de La Haye

Zweitrat – Deuxième Conseil

Botschaft des Bundesrates 02.12.05 (BBl 2006 551)
Message du Conseil fédéral 02.12.05 (FF 2006 561)
Ständerat/Conseil des Etats 23.03.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBl 2007 41)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 41)

Huber Gabi (RL, UR), für die Kommission: Mit der Vorlage beantragt der Bundesrat einen Bundesbeschluss, wonach das Haager Übereinkommen über das auf Trusts anzuwendende Recht und über ihre Anerkennung zu genehmigen ist und für die Umsetzung das Bundesgesetz über das internationale Privatrecht (IPRG) und das Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG) anzupassen ist.

Ihre Kommission hat am 7. Juli dieses Jahres einstimmig die Annahme des Entwurfes beschlossen. Mit der Umwandlung einer vom damaligen und bald wieder eintretenden Nationalrat Marc Suter am 8. Mai 2003 eingereichten und in der Folge von Nationalrat Fulvio Pelli übernommenen Motion 03.3233, «Rasche Anerkennung des Trusts für den Finanzplatz Schweiz notwendig», in ein Postulat hat das Parlament den Bundesrat ersucht, rasch das Nötige zur baldigen Ratifikation des Haager Übereinkommens über das auf Trusts anzuwendende Recht und über ihre Anerkennung von 1985 einzuleiten, möglichst rasch eine Botschaft zur Anpassung des schweizerischen Rechtes, namentlich betreffend das Insolvenzrecht und die Familienstiftungen gemäss Artikel 335 ZGB, vorzulegen, um das Rechtsinstitut des Trusts auch für die Schweiz praxistauglich zu machen.

Ein Trust ist ein rechtlich verselbstständigtes Vermögen, das ähnlich wie ein Stiftungsvermögen bestimmten Personen oder einem bestimmten allgemeinen Zweck gewidmet ist. Verwaltet und seinem Zweck zugeführt wird das Trustvermögen durch die sogenannten Trustees. Diese sind gleichzeitig als Organe des Trusts und als formelle Eigentümer des Trustvermögens zu betrachten. Weil dem Trust keine juristische Eigenständigkeit zukommt, kann er selber nicht Eigentümer des Vermögens werden. Das Eigentum der Trustees ist rein treuhänderischer Natur. Sie dürfen das Vermögen nur im Rahmen des vorgegebenen Zwecks verwenden. Der Trust ist vor allem in Ländern der angelsächsischen Rechtstradition weit verbreitet. Das schweizerische Rechtssystem kennt dieses Institut nicht. Das heisst aber nicht, dass es generell nicht anerkannt wird. Vielmehr erfolgt unter dem geltenden Recht eine weitgehende Anerkennung des Trusts im Rahmen der Artikel 150ff. IPRG.

Die Frage, die sich stellt, ist also nicht, ob ausländische Trusts bei uns anerkannt werden sollen, sondern welcher Weg der Anerkennung eingeschlagen werden soll, derjenige allein über das IPRG oder über das Haager Übereinkommen.

Die Kommission vertritt zusammen mit dem Bundesrat die Ansicht, dass die Ratifikation des Haager Übereinkommens die bessere Alternative ist. Denn nebst der Anerkennung ausländischer Trusts besteht das Hauptziel des Übereinkommens in der Herbeiführung einer Rechtsvereinheitlichung. Damit wird verhindert, dass ein Trust, der mit Behörden verschiedener Staaten in Kontakt kommt, in jedem Land einer anderen Rechtsordnung unterstellt wird. Das führt zu mehr Rechtssicherheit. Mit der Ratifikation des Übereinkommens wird im internationalen Verhältnis ein positives Signal gesetzt bzw. die in der Schweiz in Bezug auf die Behandlung ausländischer Trusts geschaffene Rechtssicherheit international kommuniziert.

In der Schweiz liegen bedeutende Vermögenswerte, die zu Trusts gehören bzw. im Namen von Trusts verwaltet werden. Dieses Geschäft verfügt über ein sehr grosses Wachstumspotenzial, weil die sogenannten Offshore-Zentren, auf denen bisher ein grosser Teil der Trusts errichtet wurde, zunehmend unter internationalen Druck geraten und die Schweiz sich hier als seriöse Alternative anbieten kann, hat sie doch sowohl qualitativ hochstehende Verwaltungs- und Beratungsdienstleistungen als auch eine international anerkannte Bankenaufsichts- und Geldwäscherei-Gesetzgebung anzubieten. Dem Trust wird teilweise unterstellt, ein Mittel zur Verdunkelung der tatsächlichen Eigentumsverhältnisse, ein Instrument zur Steuerhinterziehung, Geldwäscherei und Verletzung von Pflichtteilsrechten usw. zu sein. Dem ist zu entgegnen, dass der Trust mit der Ratifikation des Haager Übereinkommens in der Schweiz rechtlich abgesichert wird und dass mit einer besseren rechtlichen Absicherung auch den Missbräuchen besser begegnet werden kann. Darum hat sich auch die Kontrollstelle für die Bekämpfung der Geldwäscherei sehr positiv zur Vorlage geäussert. Missbrauchsmöglichkeiten bestehen im Übrigen auch bei Rechtsinstituten des schweizerischen Rechtes. Die beste Prophylaxe ist eine saubere Regelung der zivilrechtlichen Aspekte. Der Bundesrat hat in seiner Botschaft das Für und Wider einer Ratifikation des Haager Trust-Übereinkommens abgewogen und ist zum Schluss gekommen, dass die Vorteile gegenüber den möglichen Bedenken überwiegen. Die Kommission für Rechtsfragen teilt diese Ansicht.

Noch ein Wort zum Steuerrecht: Die steuerliche Behandlung von Trusts in der Schweiz wird auch bei einer Ratifikation des Übereinkommens ausschliesslich nach schweizerischem Recht beurteilt. Artikel 19 des Übereinkommens stellt klar, dass die Befugnisse der Staaten in Steuersachen unberührt bleiben. Die Kommission wurde darüber informiert, dass sich die Schweizerische Steuerkonferenz im Zusammenhang mit der Vorlage der Frage der steuerlichen Behandlung durch die Kantone angenommen hat. Diese Frage stellt sich ja bereits heute, aber es besteht keine einheitliche Regelung in den Kantonen. Die Konferenz hat sich offenbar auf Grundsätze geeinigt und sieht vor, die wirtschaftliche Berechtigung als Grundlage zu nehmen. Ob die Arbeiten der Schweizerischen Steuerkonferenz inzwischen abgeschlossen sind, darüber kann dann eventuell nachher Herr Bundesrat Blocher Auskunft geben. Nicht umgesetzt wird die in der von Fulvio Pelli übernommenen Motion Suter Marc verlangte Anpassung von Artikel 335 ZGB; es handelt sich hier um das Verbot von Familienfideikommissen.

Die Kommission kann sich der seitens des Bundesrates in der Botschaft angeführten Begründung anschliessen. Insbesondere schliesst sie sich der Fragestellung an, ob diese Bestimmung nicht gestrichen werden sollte. Es handelt sich jedoch um eine Diskussion, die an anderer Stelle geführt werden muss, weil die Frage kontrovers ist und die vom Finanzplatz dringend gewünschte Ratifikation des Übereinkommens nicht unnötig verzögert werden sollte.
Für die Umsetzung erforderlich ist, wie bereits erwähnt, eine Anpassung des IPRG und des SchKG. Die neuen IPRG-Bestimmungen sollen zum einen das nötige Zusammenspiel zwischen dem Haager Übereinkommen und dem IPRG ermöglichen. Sodann soll es um Bestimmungen zu Themenbereichen ergänzt werden, die vom Übereinkommen nicht geregelt werden. Es betrifft dies die gerichtliche Zuständigkeit und die Anerkennung ausländischer Entscheidungen. Der IPRG-Teil enthält zudem eine Bestimmung über die Anmerkung von Trusts im Grundbuch bzw. deren Eintragung in bestehende Immaterialgüterrechts-Register. Zweck der SchKG-Bestimmungen ist die Umsetzung der im Trust-Recht vorgesehenen Trennung von Trust- und Trustee-Vermögen im schweizerischen Zwangsvollstreckungsrecht sowie die Regelung des Verfahrens für eine Vollstreckung im Trust-Vermögen.
Abschliessend ersuche ich Sie im Namen der einstimmigen Kommission für Rechtsfragen um Annahme des Entwurfes.

Chevrier Maurice (C, VS), pour la commission: Il convient préliminairement de définir brièvement la notion de «trust». On entend par ce terme une relation juridique dans laquelle certaines valeurs patrimoniales sont confiées à titre fiduciaire à une ou plusieurs personnes qu'on appelle des «trustees», qui doivent les administrer et les utiliser dans un but prescrit par le fiduciant. Ce but peut être de portée générale ou consister à favoriser un cercle plus restreint de personnes.
Très répandu dans les pays de «common law», son importance croît sous nos latitudes. Vu l'insuffisance des dispositions régissant ce domaine, l'Association suisse des banquiers a exprimé le voeu qu'on comble une lacune. Notre Parlement n'est pas resté sourd à cet appel puisqu'il a accepté diverses interventions parlementaires, notamment une motion Suter 03.3233, «Reconnaissance des trusts. Accélérer la ratification de la Convention de La Haye», transmise sous forme de postulat. Son auteur chargeait le Conseil fédéral de prendre rapidement les dispositions nécessaires. C'est ainsi qu'un avant-projet d'arrêté fédéral portant approbation de la Convention de La Haye relative à la loi applicable au trust et à sa reconnaissance a été envoyé en consultation.
Le projet que nous discutons aujourd'hui reprend très largement les orientations de l'avant-projet. Il prévoit, d'une part, l'approbation de la Convention de La Haye sur les trusts, et, d'autre part, il préconise quelques adaptations de la loi fédérale sur le droit international privé (LDIP) et de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP).
Les nouvelles dispositions de la LDIP peuvent être résumées comme suit: premièrement, régler l'interaction nécessaire entre la loi et la convention; deuxièmement, compléter la convention notamment en fixant la compétence des tribunaux et la reconnaissance de décisions étrangères; troisièmement, prévoir la possibilité de mentionner les trusts au Registre foncier et de les inscrire dans les registres en matière de propriété intellectuelle.
Les modifications de la LP visent à introduire dans l'ordre juridique suisse le principe selon lequel le patrimoine du trust doit être séparé de celui du trustee. Il s'agit également de régler la procédure d'exécution forcée du patrimoine d'un trust.
Le Conseil des Etats, prioritaire pour cet objet, a adopté à l'unanimité l'arrêté fédéral pertinent à la session de printemps 2006.
A sa séance des 6 et 7 juillet 2006, la commission a décidé, à l'unanimité, de vous proposer de renforcer les bases juridiques pour la reconnaissance du trust et par là même d'accroître l'attrait économique exercé par la place financière suisse.
Au nom de la commission, je vous invite à vous rallier à la décision du Conseil des Etats et à voter ce projet.

Blocher Christoph, Bundesrat: Hier geht es um den Trust; für viele ist das ein etwas fremdes Gebilde. Man kann es so sagen: Der Trust ist ein Vermögen, und zwar ein rechtlich verselbstständigtes. Es ist ähnlich wie bei einem Stiftungsvermögen, das ja auch verselbstständigt wird, bestimmten Personen oder einem allgemeinen Zweck gewidmet. Insofern ähnelt der Trust der Stiftung. Verwaltet und seinem Zweck zugeführt wird das Vermögen durch die sogenannten Trustees. Das ist der Name jener, welche dieses Zweckvermögen gemäss dem Zweck verwalten und ausgeben, ähnlich wie der Vorstand in einer Stiftung.
Im Gegensatz zur Stiftung sind diese Organe beim Trust aber gleichzeitig die formellen Eigentümer des Zweckvermögens, weil der Trust keine eigene Rechtspersönlichkeit ist und damit nicht selber Eigentümer sein kann. Bei der Stiftung dagegen sind die Stiftungsräte nicht die Eigentümer. Man kann eine Stiftung einklagen, weil sie eine Rechtspersönlichkeit ist, aber keinen Trust, sondern nur die Trustees, weil sie die Eigentümer sind. Das Eigentum der Trustees ist aber treuhänderischer Natur, weil sie nicht frei darüber verfügen können. Sie dürfen das Vermögen nur im Rahmen des Zwecks ausgeben.
In der Schweiz befinden sich viele Trusts, es ist also nicht so, dass wir keine haben. Das Problem ist, dass die Trusts keine Rechtssicherheit haben, weil sie nicht entsprechend geregelt sind. Der Trust ist vor allem in Staaten angelsächsischer Rechtstradition verbreitet, viel mehr als die Stiftung. Auch in der Schweiz gibt es Trustvermögenswerte; immer mehr Banken haben eigene Trustabteilungen. Daneben spezialisieren sich immer mehr in der Schweiz niedergelassene Firmen auf die Verwaltung von Trusts. Auch Treuhandgesellschaften und Anwälte sind zunehmend im Bereich der Trustplanung und -administration tätig. Die wirtschaftliche Bedeutung des Trusts für den Finanzplatz nimmt ständig zu.
Darum sind es gerade auch die Banken gewesen, welche den Wunsch an die Bundesverwaltung herangetragen haben, das Haager Übereinkommen doch zu ratifizieren, um das anwendbare Recht und die Anerkennung ausländischer Trusts besser regeln zu können.
Die vom Parlament in ein Postulat beider Räte umgewandelte Motion Suter/Pelli hatte diesem Wunsch Nachdruck verliehen. Das Ergebnis ist der Ihnen vorliegende Entwurf zu einem Bundesbeschluss, der dem Wunsch nach einer Ratifikation des Haager Übereinkommens nachkommt.
Zwar wird der Trust nach dem geltenden schweizerischen Recht anerkannt, doch bleibt die Rechtslage mit etlichen Unsicherheiten behaftet. Deshalb soll die Anerkennung des Trusts auf eine berechenbare Grundlage gestellt werden, und dies soll mehr Rechtssicherheit für alle Beteiligten schaffen. Sowohl die beteiligten Parteien als auch die betroffenen Behörden sind daran interessiert, dass sich möglichst sicher bestimmen lässt, welchen Rechtsbestimmungen ein Trust im Einzelfall untersteht. Es besteht vor allem ein grosses wirtschaftliches Interesse an vermehrter Rechtssicherheit, da eine sichere rechtliche Basis bessere Voraussetzungen für die Einrichtung und Verwaltung von Trusts schafft und damit die Attraktivität des Standortes Schweiz steigert. Das vorliegende Rechtsetzungsprojekt wird in den betroffenen Wirtschaftskreisen mit grosser Aufmerksamkeit und mit Wohlwollen zur Kenntnis genommen. Ich muss Ihnen sagen: Es ist eine wesentliche Stärkung des Wirtschaftsplatzes Schweiz, und zwar hier im Finanzsektor.
Es gibt auch Bedenken, dem Trust wird zum Teil auch mit Skepsis begegnet. Er wird gerne als Mittel zur Verdunkelung der tatsächlichen Eigentumsverhältnisse und als Instrument zur Steuerhinterziehung, Geldwäsche, Verletzung von Pflichtteilen und zu Ähnlichem gesehen. Hierzu ist Folgendes zu sagen: Ziel des geplanten Bundesbeschlusses ist nicht die rechtliche Einführung des Trusts in der Schweiz – den Trust gibt es, und er ist verbreitet –, sondern die Schaffung solider Grundlagen für seine rechtliche Behandlung. Damit kann auch allfälligen Missbräuchen eben besser be-

gegnet werden. Mit diesem Beschluss können alle Bedenken besser ausgeräumt werden. Die Schweizer Kontrollstelle zur Bekämpfung der Geldwäscherei wie auch die Steuerbehörden haben sich stets positiv zu einer Ratifikation des Übereinkommens geäussert, weil sie damit auch eine rechtliche Handhabe haben. Trusts werden bereits heute von unserer Antigeldwäscherei-Gesetzgebung und von unserem Steuerrecht erfasst.

An dieser Tatsache wird sich nichts ändern, aber die rechtliche Handhabung wird sicherer und besser. Bereiche wie das Pflichtteilsrecht werden durch das Übereinkommen nicht berührt werden. Die Schweiz muss auch ihr Erbrecht nicht ändern. Nicht unmittelbar zum Trustrecht gehörende Sachgebiete wie das Erb- und Sachenrecht oder das Zwangsvollstreckungsrecht bleiben in den Artikeln 4 und 15 des Übereinkommens ausdrücklich vorbehalten.

Zur von Frau Huber angesprochenen Frage nach der Schweizerischen Steuerkonferenz: Hier geht es darum, dass die Kantone heute den Trust verschieden behandeln und dass die Kantone daran sind zu diskutieren, ob man das mindestens in den Grundsätzen vereinheitlichen könne. Diese Arbeiten sind noch nicht abgeschlossen. Es ist eine Frage der Steuerharmonisierung unter den Kantonen. Aber es betrifft diesen Entscheid nicht.

Die geplante Ratifikation des Haager Trust-Übereinkommens ist in der Vernehmlassung von sämtlichen Teilnehmern begrüsst worden. Etliche waren der Meinung, dass das Vorhaben nicht nur nötig, sondern vordringlich sei, und darum bin ich Ihnen dankbar, wenn Sie heute auf die Vorlage eintreten und ihr zustimmen.

Eintreten wird ohne Gegenantrag beschlossen
L'entrée en matière est décidée sans opposition

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Haager Übereinkommens über das auf Trusts anzuwendende Recht und über ihre Anerkennung
Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention de La Haye relative à la loi applicable au trust et à sa reconnaissance

Detailberatung – Discussion par article

Titel und Ingress, Art. 1–4
Antrag der Kommission
Zustimmung zum Beschluss des Ständerates

Titre et préambule, art. 1–4
Proposition de la commission
Adhérer à la décision du Conseil des Etats

Angenommen – Adopté

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.088/3780)
Für Annahme des Entwurfes .... 170 Stimmen
(Einstimmigkeit)

Abschreibung – Classement

Antrag des Bundesrates
Abschreiben der parlamentarischen Vorstösse
gemäss Brief an die eidgenössischen Räte
Proposition du Conseil fédéral
Classer les interventions parlementaires
selon lettre aux Chambres fédérales

Angenommen – Adopté

05.470

Parlamentarische Initiative SGK-NR. Teilrevision des Betäubungsmittelgesetzes

Initiative parlementaire CSSS-CN. Révision partielle de la loi sur les stupéfiants

Fortsetzung – Suite

Einreichungsdatum 03.02.05
Date de dépôt 03.02.05

Bericht SGK-NR 04.05.06 (BBl 2006 8573)
Rapport CSSS-CN 04.05.06 (FF 2006 8141)

Stellungnahme des Bundesrates 29.09.06 (BBl 2006 8645)
Avis du Conseil fédéral 29.09.06 (FF 2006 8211)

Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Ordnungsantrag – Motion d'ordre)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe
Loi fédérale sur les stupéfiants et les substances psychotropes

Art. 3e
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Abs. 2
Festhalten

Antrag Waber
Titel
Ärztliche Verschreibung von Heroin
Abs. 1
Verschreibung, Abgabe und Verabreichung von Heroin zur Behandlung von schwer heroinabhängigen Personen sind ....

Eventualantrag Waber
(falls der Hauptantrag abgelehnt wird)
Abs. 3
Der Bundesrat regelt die Voraussetzungen für die Abgabe von Heroin an Menschen. Er sorgt insbesondere dafür, dass Heroin nur bei Personen angewendet wird, die:
a. mindestens 18 Jahre alt sind;
b. seit mindestens zwei Jahren schwer heroinabhängig sind;
c. mindestens zwei Behandlungsversuche mit einer anderen anerkannten ambulanten oder stationären Methode abgebrochen oder erfolglos absolviert haben;
d. Defizite im somatischen, psychischen oder sozialen Bereich aufweisen, die auf den Drogenkonsum zurückzuführen sind. Das Heroin darf nur von spezialisierten Fachpersonen in dafür bezeichneten Einrichtungen abgegeben werden.
Das Bundesamt für Gesundheit überprüft periodisch zuhanden des Bundesrates die Therapieverläufe der heroingestützten Behandlung, namentlich auch im Hinblick auf das Ziel der Drogenabstinenz und des Ausstieges aus der Sucht.

Art. 3e
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Al. 2
Maintenir

Proposition Waber
Titre
Prescription médicale d'héroïne
Al. 1
La prescription, la remise et l'administration de l'héroïne destinée au traitement des personnes gravement dépendantes de cette substance requièrent ....

Proposition subsidiaire Waber
(au cas où la proposition principale serait rejetée)
Al. 3
Le Conseil fédéral fixe les conditions pour la remise d'héroïne. Il veille notamment à ce que l'héroïne soit employée uniquement pour les personnes:
a. qui sont âgées de 18 ans au moins;
b. qui sont gravement dépendantes de l'héroïne depuis au moins deux ans;
c. qui ont fait au moins deux tentatives de traitement ambulatoire ou hospitalier avec une autre méthode reconnue, sans succès ou avec interruption;
d. qui présentent des déficiences d'ordre somatique, psychique ou social dues à la consommation de drogue.
L'héroïne doit être remise uniquement par des personnes habilitées dans des institutions prévues à cet effet.
L'Office fédéral de la santé publique vérifie régulièrement, pour le compte du Conseil fédéral, le déroulement des thérapies avec prescription d'héroïne, en ayant notamment pour objectif de favoriser le sevrage et l'abstinence.

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Es geht nun um das Kernstück der Revision des Betäubungsmittelgesetzes. Man ist ja vor einigen Jahren dazu übergegangen, die verbotene Substanz Heroin unter bestimmten Bedingungen an Abhängige abzugeben. Es stellt sich bei der Aufnahme dieser ausserordentlichen und einzigartigen Massnahme in das Gesetz nun natürlich die Frage, ob sie in einem Verhältnis steht zum Nutzen, den sie bringt. Es wird ja immer wieder vom Erfolg gesprochen. Dabei wird die sinkende Zahl von Todesfällen erwähnt; auch die Zahl der Infektionen von Drogenabhängigen ist zurückgegangen. Das sind an sich erfreuliche Ergebnisse.
Man nennt in diesem Zusammenhang auch das Verschwinden von offenen Szenen. Hier muss man allerdings einschränkend sagen, dass das wenig mit der Drogenabgabe zu tun hat; es ist vielmehr Teil der Repression. Ohne polizeiliche Massnahmen wäre kaum an eine Auflösung dieser Szenen zu denken gewesen. Auch heute muss man feststellen, dass trotz Drogenabgabe neue offene Szenen entstehen würden, wenn die Polizei nicht dauernd darum besorgt wäre, dass sich keine solchen Szenen bilden.
Man müsste also den Nutzen einer ausserordentlichen gesellschaftlichen Massnahme einer vertieften Überprüfung unterziehen. Ich bedaure, dass man sich hier einmal mehr standhaft weigert, das zu tun. Zu Beginn der Diskussion ist der Antrag Ruey abgelehnt worden. Es fehlen nun aussagekräftige Daten, die eine wirklich verbindliche Beurteilung zulassen. Wir lehnen die Heroinabgabe ab, weil wir überzeugt sind, dass Schadenminderung, Überlebenshilfe, Therapie und Wiedereingliederung ohne Abgabe der Verursachersubstanz erfolgreicher durchgeführt werden können. Die vordergründigen Erfolge täuschen über die tatsächlichen Ergebnisse hinweg. Ich bin überzeugt, dass die Zahl der Todesfälle, die eine indirekte Folge des Drogenkonsums sind, massiv angestiegen ist; der Gegenbeweis ist nicht erbracht, weil eine Untersuchung fehlt.
Bundesrat Couchepin hat in seinem Eintretensvotum davon gesprochen, dass rund 40 Prozent der von einem Heroinprogramm Betroffenen in ein Methadonprogramm eingestiegen sind. Allerdings sind es nur Einzelne, wenn überhaupt, die es als ein mit Abstinenz verbundenes Ziel angesehen haben, wie das eigentlich die Verordnung vorschreiben würde. Alle anderen haben das Methadonprogramm dazu benutzt, sich eine Zusatzdroge zu verschaffen, und nebenbei unkontrolliert weiter verschiedenste Substanzen konsumiert. Das ist eben leider die Realität dieser Heroinabgabe. In der Stadt Zürich beispielsweise sagt man ganz klar, dass es das Hauptziel der Heroinabgabe sei, die Stadtverträglichkeit, die Gesellschaftsverträglichkeit herbeizuführen, die Szene von der Gesellschaft abzuschirmen.
Sozialarbeit ist Knochenarbeit und nicht so zu verstehen, dass die Abhängigkeit vom Staat künstlich verlängert oder in irgendeiner Weise geschaffen werden soll. Das Prinzip Eigenständigkeit vor Abhängigkeit vom Staat gilt bei jeder Sozialarbeit. Das müsste auch hier Gültigkeit haben, wird aber durch diese Abgabe eindeutig verletzt. Weil sich das Bundesamt für Gesundheit weigert, die Sache der Heroinabgabe vorbehaltlos anzusehen, habe ich mich einmal bemüht, den Kontakt mit einer auf Abstinenz ausgerichteten Therapiestation zu suchen und wirtschaftliche Überlegungen und Berechnungen vorzunehmen. Ich habe sie insofern bekommen, als man auch hier, auch aus wirtschaftlicher Sicht, keine eindeutige Aussage machen konnte, ob diese Heroinabgabe ein Vorteil sei.
Die Aufnahme der staatlichen Drogenabgabe beinhaltet zudem auch die Gefahr, dass gelegentlich einmal auch andere Drogen abgegeben werden; der Druck, das zu tun, nimmt auf jeden Fall zu. Heroin ist heute die Verliererdroge und nicht mehr das Hauptproblem in der gesamten Szene. Der Kokainkonsum ist in den letzten Jahren von der Menge her explodiert. Er ist wesentlich problematischer und ebenso zerstörerisch wie der Heroinkonsum. Dass die Kokainabgabe bereits gefordert wurde, ist eine Tatsache. Für die Betroffenen ist die Heroinversorgung durch den Staat letztlich eine verachtende Massnahme.
Darum beantragen wir Ihnen, der Minderheit zuzustimmen und auf die Heroinabgabe zu verzichten.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Les programmes de prescription d'héroïne ont été approuvés à plusieurs reprises dans ce Parlement et aussi par le peuple. S'en prendre à ces programmes maintenant peut donc apparaître comme un combat d'arrière-garde, d'autant plus qu'ils ont donné des résultats appréciables. C'est peut-être à cause de ces résultats qu'on a un peu oublié quelle était la situation désastreuse qui était la nôtre dans les années 1990. C'est une espèce de paradoxe de se dire que grâce aux ou peut-être à cause des bons résultats de cette politique courageuse de l'époque, la politique d'aujourd'hui est remise en question.
Le problème est devenu moins visible, ce qui permet à l'idéologie d'émerger à nouveau et de l'emporter sur le pragmatisme et la nécessité. Alors, revenons au pragmatisme et voyons la réalité en chiffres. En 1990, on comptait 850 nouveaux héroïnomanes par année. Il y en a 150 de nos jours. Chez les toxicomanes sous prescription, on note une baisse de 90 pour cent de la fréquence des délits. Les résultats sont également bons au niveau de la santé, de la qualité de vie et des comportements à risques. La contamination par le virus du sida a passé de 70 pour cent dans les années 1990 à moins de 10 pour cent aujourd'hui. A cela s'ajoute qu'avec les programmes de prescription d'héroïne, la Confédération fait des économies de 4,5 millions de francs par an en frais de justice, en dommages et en dépenses médicales.
Venons-en au chiffre important – Monsieur Bortoluzzi vient d'en parler – qui est celui de la proportion de personnes qui sortent d'un programme de prescription. En 2004, 42,3 pour cent des toxicomanes qui ont quitté un programme de prescription d'héroïne se sont engagés dans un programme de substitution à la méthadone ou vers des thérapies visant l'abstinence. Ce chiffre est toujours considéré avec mépris par les adversaires de ces programmes. Il est pourtant loin d'être négligeable, quand on sait d'où viennent les personnes concernées! Au fond, les opposants à ces programmes parlent volontiers des toxicomanes comme s'ils avaient le choix, comme s'ils pouvaient choisir l'abstinence et saisir la perche que les bonnes volontés et les missionnaires de

l'abstinence leur tendent. Ces opposants ne manquent jamais de dire que c'est l'Etat qui pervertit ce libre choix en maintenant les gens délibérément dans la dépendance, comme l'a répété Monsieur Bortoluzzi.
En réalité, on est très loin de ce tableau. Les toxicomanes auxquels s'adresse ces programmes ont en moyenne 35 ans et 10 ans de toxicomanie derrière eux. Ils n'ont souvent plus aucun choix: ils ont déjà tout essayé, tout vu, tout vécu et s'ils n'entrent pas dans un programme de prescription, ils ne suivront pas non plus des thérapies visant l'abstinence. Ils seront simplement dans la rue, peut-être dans l'antichambre de la mort, car c'est parmi eux que le taux de mortalité est le plus élevé. Dans le fond, ceux qui reprochent aux programmes de prescription de ne pas conduire à l'abstinence pourraient aussi reprocher aux hôpitaux de ne pas guérir tous leurs malades! Ils pourraient reprocher aux hôpitaux de tolérer les rechutes, les maladies chroniques, comme si c'était autant d'échecs! Alors que dans les deux cas l'objectif est le même: c'est la survie!
Je voudrais terminer avec un mot encore à l'intention de ceux qui affirment que l'OMS condamne ces programmes.
J'ai sous les yeux la dernière prise de position de l'OMS consacrée justement aux méthodes de substitution. Ce document date de 2004 et on peut constater que l'OMS a changé d'avis sur ce plan. Au point 43 de ce document, consacré précisément à la prescription d'héroïne, on peut lire ceci: «Les résultats des évaluations indiquent que ce système global de traitement peut être une alternative pour un petit nombre de patients gravement dépendants pour qui les autres traitements ont été inopérants.» (Traduit de l'anglais) Donc, qu'on ne vienne plus nous dire que l'OMS est contre ce système puisque sa position a maintenant changé.
Je vous recommande très vivement d'adopter le projet tel qu'il est formulé sur ce point et de rejeter la proposition de la minorité Dunant.

Ruey Claude (RL, VD): Madame Menétrey-Savary, vous venez de dire que les expertises montrent que tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes avec ce système. Or, les seules expertises que l'on a démontrent que les besoins en aide sociale deviennent plus importants, que le chômage devient plus important pour les gens qui ont été «monitorés» dans le cadre de ces enquêtes pour un résultat de 4,5 pour cent de personnes qui renoncent à la drogue. Alors, d'où viennent vos renseignements? Le programme de l'OMS que vous venez de citer n'est pas une expertise, c'est tout à fait autre chose. C'est un programme intermédiaire par rapport à des essais et non une expertise. D'où viennent donc vos renseignements? Manipulez-vous les chiffres ou avez-vous des renseignements que nous n'avons pas?

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): D'abord, je n'ai pas dit que tout allait pour le mieux dans le meilleur des mondes. Je pense que des toxicomanes qui ont dix ans de toxicomanie derrière eux et qui sont intégrés dans des programmes de prescription d'héroïne sont très loin d'être au mieux de leur forme et dans un monde parfait.
Ensuite, les chiffres que j'ai cités viennent des évaluations qui ont été faites – qui ne sont pas toutes récentes, il est vrai –, des documents que nous avons eus par le canal de l'Office fédéral de la santé publique et des études d'évaluation.
Enfin, la citation que j'ai faite de l'étude de l'OMS est effectivement extraite d'un document qui fait état de sa position à ce sujet. J'ai bien cité la phrase: «Les études d'évaluation ont montré que dans certains cas bien précis cette méthode est utile.»

Humbel Näf Ruth (C, AG): Die CVP-Fraktion unterstützt grossmehrheitlich die heroingestützten Behandlungen und damit den Antrag der Kommissionsmehrheit.
Als ursprüngliche Gegnerin dieser Therapiemethode habe ich mich überzeugen lassen, dass die Substitutionsbehandlung mit Heroin für eine kleine Zahl Schwerstabhängiger eine nützliche und effiziente Behandlungsform sein kann. Die Therapieform ermöglicht wieder eine Tagesstruktur, stabilisiert die Gesundheit und kann ein erster Schritt zum Ausstieg aus der Heroinsucht sein. Die Programme haben auch mehr zur Sicherheit beigetragen, indem sich die Schwerstsüchtigen den Stoff nicht mehr via kriminelle Aktivitäten beschaffen müssen. Die Programme sind daher auch im Interesse der Öffentlichkeit.
Im Übrigen hat auch das Volk dem heute gültigen Bundesbeschluss und damit der jetzigen heroingestützten Behandlung 1999 zugestimmt.
Wer eine heroingestützte Behandlung will, muss strenge Kriterien erfüllen. Das wird auch weiterhin so bleiben. Heroingestützte Behandlungen dürfen nicht zu einem niederschwelligen Angebot ausgebaut werden. Während die Methadon-Programme von Ärzten und Apotheken angeboten werden dürfen, sind heroingestützte Behandlungen auch künftig ausschliesslich in geeigneten Einrichtungen und von spezialisierten Personen durchzuführen.
Für die CVP-Fraktion ist die heroingestützte Behandlung nicht gleichwertig mit den anderen Therapiemethoden, sondern sie ist als subsidiär zu anderen abstinenzorientierten Suchttherapien und Wiedereingliederungsmassnahmen zu betrachten. Dies ergibt sich auch aus den streng definierten Voraussetzungen, welche erfüllt sein müssen. Diese Heroinprogramme sind auch weiterhin restriktiv einzusetzen. Wir erwarten auch, dass strenge Kontrollen gemacht werden, damit nicht gleichzeitig weitere Substanzen konsumiert werden.
Herr Bortoluzzi hat die Frage nach dem Nutzen und dem Erfolg dieser Programme gestellt. Es gibt verschiedene Untersuchungen und Unterlagen zu dieser Frage. Nutzen und Erfolg sind aber schwierig zu bemessen. Ist es ein Erfolg, wenn es dadurch einen Toten weniger gibt? Oder ist es ein Erfolg, wenn ein Einzelner damit den Ausstieg schafft oder wenn mehrere eine geordnete Tagesstruktur erhalten? Wir von der CVP betrachten es als Erfolg, wenn ein Mensch den Weg aus der Sucht findet.
Wir stimmen deshalb auch mehrheitlich der Kommissionsmehrheit zu und lehnen die einzelnen Anträge ab.

Vermot-Mangold Ruth-Gaby (S, BE): Wissenschaft und Forschung, die Erfahrungen aus den Szenen, die Umsetzung der Viersäulenpolitik und der Druck von HIV und Aids haben in der Säule Therapie einiges bewegt. Die heroingestützte Behandlung wurde trotz vieler Widerstände eingeführt. Sie hat sich für ein kleines Segment von Drogenabhängigen bewährt. Ein absolut lernresistenter Teil dieses Parlamentes bestreitet dies zwar und argumentiert, die ärztliche Verschreibung von Heroin chronifiziere die Patientinnen, lasse sie an der Verelendung und Abhängigkeit festhalten, statt sie für den Ausstieg aus der «Drogenmühle» zu ermutigen. Kurz – so die Gegner –: Es gibt keine Erfolge. Erfolg wird nämlich – fälschlicherweise – ausschliesslich an den Ausstiegszahlen gemessen und mit Heilung und Abstinenz gleichgesetzt.
Mit der heroingestützten Behandlung werden jedoch viel differenziertere Ziele verfolgt: Der oft sehr schlechte Gesundheitszustand der Klientinnen soll verbessert, ihre soziale Integration unterstützt und ihre Arbeitsfähigkeit gefördert werden. Ausserdem soll die Beschaffungskriminalität – und das ist ein wichtiger Anspruch – verringert werden. Diese Ziele sind für viele Klienten der heroingestützten Behandlung sehr hoch und oft unerreichbar. Aber trotzdem: Diese verelendeten, langjährig abhängigen und oft sehr kranken, von HIV betroffenen Junkies haben ein Anrecht auf eine Behandlung, die ihnen eine Möglichkeit bietet, Schritte zu machen und ihr Leben wieder selber zu ordnen – wenn es sein muss, bis an ihr Lebensende mit ärztlich verschriebenem Heroin.
Die Einstiegshürden für eine heroingestützte Behandlung sind hoch. Die Klienten müssen seit zwei Jahren heroinabhängig und mindestens 18 Jahre alt sein. Ausserdem müssen sie mindestens zwei Entzüge abgebrochen haben und aufgrund ihres Drogenkonsums gesundheitliche Defizite aufweisen. Dass diese Hürden sinnvoll sind, zeigt das Durchschnittsalter der Klienten in der heroingestützten Behand-

lung: Es beträgt um die 38 Jahre; die heutigen Klienten sind zwischen 21 und 68 Jahre alt.
Auch wenn Heroin vor allem an verelendete Menschen abgegeben wird, sind die Austrittszahlen doch bemerkenswert. So sind von 1295 Patientinnen im letzten Jahr 147 ausgetreten, rund 70 von ihnen haben eine Methadon-Therapie aufgenommen; das verschriebene Heroin ermöglicht es einigen, in eine andere Therapie zu wechseln, vielleicht, um den Ausstieg erneut zu probieren.
Wenn die gesundheitliche und soziale Situation der Klienten besser wird, wenn sie eine eigene Wohnung haben und weg sind vom Stress der Gasse und sogar Arbeit haben, dann sind dies wesentliche Teilerfolge, und die heroingestützte Behandlung hat dazu beigetragen.
Wer Erfolg nur an totaler Abstinenz misst, liegt falsch. Denn der Ausstieg aus der Sucht unter sehr schwierigen persönlichen Bedingungen benötigt Kräfte, Gesundheit, Zeit. Alle drei Dinge sind häufig kaum vorhanden.
Die Beschaffungskriminalität ist massiv zurückgegangen. Eine Rechnung, die dies aufzeigt, möchte ich Ihnen präsentieren: Das Koda im Kanton Bern benötigte 2005, also letztes Jahr, für seine 195 Klienten 31,5 Kilo Heroin zum Preis von 478 000 Franken. Zur Erzielung der gleichen Wirkung hätten die 195 Patienten und Patientinnen auf der Gasse total 200 Kilo des oft verunreinigten Gassenheroins einkaufen müssen. Jeder Einzelne hätte dafür pro Jahr 65 000 Franken oder pro Monat 5500 Franken haben und ausgeben müssen. An so viel Geld können Drogenabhängige aber nur über Kriminalität und Diebereien herankommen. Wer dem Stoff nicht nachjagen und nicht vor der Polizei flüchten muss und dazu ein sozial tragfähiges Umfeld hat, kann die Schwierigkeiten seines Lebens besser meistern und vielleicht sogar handeln. Die heroingestützte Behandlung muss zwingend im Gesetz verankert werden.
Ich bitte Sie dringend und inständig, die Mehrheit zu unterstützen und den Antrag der Minderheit sowie die Anträge Waber abzulehnen.

Waber Christian (E, BE): Wenn Sie Artikel 3e zustimmen, dann sprengen Sie wirklich eine Staumauer. Es wurde jetzt sehr ausführlich begründet, welche Erfolge die Heroinabgabe nach sich ziehe. Es wurde von Junkies gesprochen, von Menschen, die Anrecht hätten auf das Gift des Staates. Es wurde darauf hingewiesen, wie die Todesfälle zurückgingen, dass die offene Drogenszene nicht mehr in Erscheinung trete, dass es mehr soziale Stabilität gebe, weniger Aidsübertragungen usw.
Es geht hier nicht um Junkies, es geht hier um Menschen. Diese Menschen überlassen Sie, wenn Sie Artikel 3e zustimmen, nicht nur dem Heroin, sondern den Betäubungsmitteln. Das ist der grosse Unterschied zum Bundesbeschluss, den auch das Volk nach unserem Referendum unterstützt hat: Der Bundesbeschluss beschränkte sich ganz klar auf die Heroinabgabe, auf die ärztliche Heroinabgabe. Hier, in diesem Artikel 3e, wird überhaupt nicht mehr von dem gesprochen, was seinerzeit im Bundesbeschluss festgelegt wurde. Wir beschliessen ein Gesetz, und es stimmt schlichtweg nicht, wenn hier behauptet wird, dass die Mindestanforderungen, die im Bundeserlass wirklich festgeschrieben worden sind, auch weiter bestehen – weil im Gesetz eben nichts von all dem steht.
Ich möchte Sie wirklich einmal auffordern: Fragen Sie doch einmal diese Menschen, die in diesen Heroinprogrammen leben, überleben, ob sie glücklich sind. Ich habe noch niemanden gefunden, und ich habe viele gefragt und habe auch mit vielen Kontakt. Wir haben auch Menschen, die im Methadonprogramm weiter dahinvegetieren, muss man schon fast sagen. Alle diese Menschen wünschen sich nur eines, und das ist der Ausstieg. Alle möchten eigentlich frei werden von den Drogen. Und wir massen uns an und sagen, wir hätten Erfolg mit der Drogenabgabe, und wollen mit diesem Gesetz auch noch zulassen, dass wir von einer betäubungsmittelgestützten Behandlung sprechen.
Den Streichungsantrag unterstützen wir klar, weil hier im Gesetz nichts mehr von dem zum Vorschein kommt, was dem Volk seinerzeit versprochen wurde. Und hier gibt es sehr viele Politiker und Politikerinnen, die auf den Podien gesagt haben: Das ist das Äusserste, zu dem wir bereit sind.
Und jetzt kommen wir wieder mit einem Gesetz, öffnen das und sprechen von «betäubungsmittelgestützter Behandlung». Wir sprechen weder von einem Mindestalter noch von den zwei Jahren, während denen man schwer heroinabhängig sein muss; noch von den zwei Behandlungsversuchen, die erfolglos absolviert werden müssen; noch von den Defiziten im somatischen, psychischen und sozialen Bereich. Vor allem hat das Bundesamt für Gesundheit bis heute auf alle parlamentarischen Vorstösse nicht geantwortet. Die Erfolge sind nicht wissenschaftlich erhärtet, und vor allem werden auch die Kosten ganz bewusst nicht ausgewiesen. Die Antwort auf alle Vorstösse lautete immer: Es ist unmöglich, alle Kosten auszuweisen.
Ich möchte Sie darum auffordern – dringend auffordern, genauso dringend und genauso vehement wie vorhin meine Vorrednerin –: Wenn Sie diesem Artikel 3e so zustimmen, ist dieses Gesetz so, dass das Volk darüber bestimmen müsste. Es kann ja nicht sein, dass wir so fahrlässig und so oberflächlich damit umgehen und dass wir auch von Exekutivmitgliedern Briefe bekommen, die gemäss meiner Nachfrage von diesem Gesetz überhaupt keine Ahnung haben, das Gesetz nicht gelesen haben und das Wesentliche, nämlich Artikel 3e, nicht kennen, das heisst, nicht wissen, was darin vorkommt.
Aus diesem Grunde möchte ich Sie darauf hinweisen: Unterstützen Sie den Streichungsantrag und wenn nicht, meinen Eventualantrag, in dem ich die genauen Bedingungen aus dem Bundesbeschluss übernehme. Wir können sie in dieses Gesetz hineinschreiben. Dann haben wir eine Heroinabgabe mit klaren Auflagen, wie sie im Bundesbeschluss seinerzeit festgelegt worden ist.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Ich glaube, die Fronten in diesem Saal sind in dieser Sache klar; sie haben sich in den letzten zehn Jahren kaum verändert. Das ist eigentlich erstaunlich, wenn man bedenkt, was in diesen letzten zehn Jahren alles geschehen ist. Man kann hier mit Fug und Recht davon sprechen, dass die Politik oder die ideologischen Positionen der Parteien manchmal in der Tat faktenresistent sind. Denn die Fakten sprechen aus meiner Sicht eine klare Sprache.
Wir haben mittlerweile zehn Jahre Erfahrung mit der heroingestützten Behandlung – nicht nur in der Schweiz, auch im Ausland. Es gibt entgegen den Aussagen in der Eintretensdebatte im In- und Ausland eine reiche Literatur zu diesem Thema. Sie wissen, dass das Konzept sich etwas gewandelt hat. Nach wie vor gilt aber, dass diese heroingestützten Behandlungen Teilelemente einer breitgefächerten Strategie sind und auf die Schwerstabhängigen abzielen, die mit keiner anderen Therapieform erfolgreich gewesen sind. Und da sind die Ergebnisse unzweifelhaft.
Meine Vorrednerinnen haben die Zahlen teilweise schon erwähnt. Ich will nur noch unterstreichen: Die Zahlen zeigen, dass die genannte Zielgruppe wirklich erreicht wird. Es sind die Langzeitabhängigen. Ihr Durchschnittsalter ist über zehn Jahre höher als das des durchschnittlichen Drogenabhängigen in der Schweiz. Bei den meisten dieser Patienten und Patientinnen gibt es eine zweite Diagnose, die die Sucht zusätzlich erschwert, sei es eine psychiatrische Diagnose oder eine körperliche – HIV oder andere Probleme. Es sind also Schwerstbetroffene, denen in einer ersten Phase mit dieser heroingestützten Behandlung geholfen werden soll.
Was zeigen die Zahlen? Ganz kurz auf einen Nenner gebracht: Sie zeigen, dass diese Therapieform in der Stabilisierung und der Resozialisierung helfen kann. Sie zeigen, dass auf der Ebene der Infektionsraten und der Krankheitshäufigkeit klare rückläufige Tendenzen auszumachen sind. Frau Menétrey-Savary hat die Zahlen geliefert. Und sie zeigen, was mindestens genauso wichtig ist: dass die Todesfälle – ein harter Indikator – in dieser Gruppe deutlich zurückgehen. Die Zahl der Todesfälle bei Drogenabhängigen in den Substitutionsprogrammen wird seit 1994 – seit über zehn Jahren – statistisch festgehalten. Diese Studien

zeigen, dass diese Zahl ganz klar unter der Todesrate von nichtbehandelten Heroinabhängigen liegt.
Ohne vorweihnächtlich emotional zu werden, erstaunen doch gewisse Töne hier, die in diesem Zusammenhang von Menschenverachtung sprechen, wo doch klar nachgewiesen ist, dass diese Therapieform nicht Leben kostet, sondern Leben rettet. Wie kann man da von Menschenverachtung sprechen? Das werde ich nicht verstehen.
Auch die Kosten und der Nutzen sind nachgewiesen, dazu gibt es Literatur. Schon nur die Begleitkriminalität – die Reduktion im Sicherheitsapparat ist beziffert – ist gesunken. Das macht einiges aus; verschiedene unabhängige Studien haben das aufgezeigt. Auch da kann man nicht wirklich mehr streiten, nach diesen zehn Jahren Erfahrung. Auch auf die Weltgesundheitsorganisation und den Wandel in ihrer Position wurde von Vorrednerinnen schon hingewiesen, sodass auch dazu nichts mehr gesagt werden muss.
Ich möchte mit der klaren Aussage schliessen: Diese Therapieform – das wurde in dieser Runde noch nicht genügend deutlich gesagt – ist nicht nur wissenschaftlich gesichert, sie ist – wenn Sie so wollen – auch demokratisch gefestigt. Wir haben ein Bundesgesetz, das bis zum Jahr 2009 läuft, das jetzt ins definitive Gesetz überführt werden muss. Ich erinnere daran, dass die Schweizer Bevölkerung im Jahr 1999 eine nationale Abstimmung zu diesem Bundesgesetz, zur Heroinsubstitution durchgeführt hat. Die schweizerische Bevölkerung hat sehr klar mit 54 zu 46 Prozent Ja gesagt zu einem solchen Gesetz. Wir tun also nichts anderes, als das jetzt definitiv im Gesetz zu verankern, was die Bevölkerung in einem demokratischen nationalen Test schon klar beantwortet hat. Ich erinnere daran, dass es verschiedene Kantone gibt, die ein Gleiches getan haben; es gibt betroffene Städte wie Zürich, die mit über 70 Prozent einer definitiven Verrechtlichung oder den entsprechenden Budgets zugestimmt haben.
Die Erfahrungen sind auf dem Tisch, die Fakten sind klar. Sie sollten jetzt diesen Fakten nachleben und die Grundlage in das Gesetz integrieren.

Waber Christian (E, BE): Herr Gutzwiller, retten Sie Menschenleben, wenn Sie Menschen während ihres ganzen Lebens staatliches Gift abgeben?

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Herr Waber, ich habe es gesagt: Die heroingestützte Behandlung ist ja eine mit anderen Elementen gestützte Behandlung – man spricht jeweils nur über das Heroin –, es ist ein Paket. Es ist keine Frage, das ist wirklich nachgewiesen, dass es diesen Menschen hilft, in einer ersten Phase schon nur einmal aus der Kriminalität herauszukommen. Es ist ganz klar nachgewiesen, dass die Beschaffungskriminalität abnimmt, dass die Prostitution abnimmt. Wie kann man von Menschenverachtung sprechen, wenn es gelingt, auch nur eine drogenabhängige Frau oder einen drogenabhängigen Mann, die sich prostituieren, durch die vorläufige Abgabe dieser Substanz und mit ihrer Unterstützung aus diesem Zirkus hinauszubringen? Das ist ja erst die Grundlage, auf der man die Situation später bis hin zur Drogenfreiheit aufarbeiten kann.
Lassen Sie die Vielfalt dieser Therapiekonzepte zu. Vergraben Sie sich nicht ideologisch. Schaffen Sie diese Möglichkeit hier im Gesetz.

Borer Roland F. (V, SO): Herr Kollege Gutzwiller, Sie haben es jetzt selber angesprochen: Das Ziel wäre eigentlich die Drogenfreiheit. Können Sie mir bitte sagen, wie viele ehemalige Drogenabhängige heute drogenfrei sind, die über das Heroinprogramm zu Drogenfreiheit gelangt sind?

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Herr Kollege, Sie kennen die Zahlen, es sind ja Tausende, die über diese zehn Jahre in der Schweiz behandelt worden sind. Davon wechselt ein Teil – nur ein Teil – in Methadonprogramme über, und ein Teil geht schlussendlich in stationäre Entzugsprogramme über. Das liegt in der Grössenordung eines Viertels der Personen, die schlussendlich in der einen oder anderen Form den Ausstieg schaffen. Ich betone aber noch einmal: Es gibt solche Menschen, die kaum von der Sucht abzubringen sind. Da ist es ganz eindeutig menschlicher, sie in einer Therapieform zu belassen und sie nicht der Strasse, der Kriminalität oder der Prostitution zu überlassen; und das tun Sie, wenn Sie diese Therapiemöglichkeit wegnehmen.

Freysinger Oskar (V, VS): Was bei der Heroinabgabe auf dem Spiel steht, ist nicht nur der billige Handel um ein paar Prisen weissen Rausches, nicht nur die Sorge um Hygiene und soziale Selbstgefälligkeit und unsere heilige Ruhe. Denn Sauberkeit und Ruhe gibt es auf den Friedhöfen zur Genüge. Da braucht keiner nachzuhelfen. Und auch um Mitleid geht es bei diesem Thema nicht. Es geht vielmehr um das Konzept der Würde und um deren Definition. Denn von diesem Begriff hängt alles ab, was der Mensch in seiner langen Kulturgeschichte aufgebaut hat.
Worin liegt aber nun die Würde des Menschen? Liegt sie etwa in der trügerischen Sicherheit einer Fixerstube, im Ergattern einer sauberen Nadel, im Spritzen erstklassigen, vom Staat geprüften Stoffes? Liegt die Würde des Menschen wirklich nur mehr in Atemnähe der Fixer-, Kiffer- und Sniffernasen? Damit will und kann ich mich nicht abfinden. Würde ist nicht an Sichtbares, nicht an Gegenständliches gekoppelt, sondern ans Wesen des Menschen selbst, an die ihm innewohnende geistige Dimension. Würde ist kein Produkt, das man in einer Spritze verabreichen oder sich durch die Nase reinziehen kann. Würde ist untrennbar mit dem höchsten Gut des Menschen verbunden, mit seiner Freiheit. Ohne Freiheit keine Würde, ohne Würde keine Freiheit.
Wenn nun aber einer glaubt, es gehe bei unserem Thema einzig und allein um die Würde des Süchtigen, dann hat er weit gefehlt. Um unsere eigene Würde geht es, um unsere Würde als Mitmenschen und letzten Endes um die Würde unseres Gemeinschaftswesens. Denn wo liegt denn unsere Würde, ich frage Sie, wenn wir das Ziel der Abstinenz, das Ziel einer mündigen und verantwortungsvollen Existenz von vornherein aufgeben? Wo liegt unsere Würde, wenn wir die Versklavung unseres Mitmenschen anstandslos hinnehmen, nur um unsere Ruhe zu haben? Und das nur, weil wir angeblich pragmatisch sein wollen, zeitgemäss, effizient und mitleidsvoll? Ja, was soll uns denn ein halbwegs geretteter Körper, wenn Geist und Seele verrotten? Was soll unsere soziale Schmiede, wenn sie nur Ketten produziert, die wir mit dem Öl unserer bürgerlichen Moral schmieren, damit sie die Gelenke der Gefangenen nicht zu blutig scheuern? In diesen Teufelskreis sind wir geraten, weil wir die Hoffnung aufgegeben haben, weil wir nicht mehr an den Menschen, nicht mehr an uns selber glauben.
Würde hängt nicht von den äusseren Umständen ab, hat nichts mit Reichtum oder Armut, mit Intelligenz oder Dummheit zu tun. Würde gab es selbst am schlimmsten Ort der Welt, im KZ, als sich Pater Kolbe für einen seiner Mitmenschen opferte. Würde gibt es überall dort, wo der Mensch noch kämpft und sich selbst nicht aufgibt. Würde ist aber nur möglich, solange da überhaupt noch ein Mensch ist, solange da noch Freiheit ist und jene Hoffnung, die der Mensch sogar am Grabe aufpflanzt.
Geben wir diese Hoffnung auf, geben wir das Vertrauen in den Menschen und in uns selber auf, dann ist alles verloren, dann sind wir alle verloren – die angeblich freien Menschen ebenso wie die erbarmungswürdigen Süchtigen. Dem Menschen seine Droge verabreichen zu wollen, ohne ihn aufzufordern, wieder frei, wieder im wahrsten Sinn des Wortes Mensch zu werden, das ist keine Nächstenliebe, sondern Gleichgültigkeit; das ist Rührseligkeit der billigsten Art. Der liebende Mensch macht keine giftigen Geschenke. Der liebende Mensch gibt seinen Nächsten auch in der schrecklichsten Not nicht auf. Wenn die Liebe es erfordert, ist er streng. Wenn er unnachgiebig sein muss, nimmt er auch dies auf sich. Er tut es jedoch immer mit dem Ziel, den Mitmenschen aus seiner Unmündigkeit zu befreien – nie mit der Absicht, ihn darin zu belassen.
Mit diesem Prinzip steht oder fällt der Begriff der Zivilisation. Wer den Schwächsten aufgibt, weil er nicht den Mut auf-

bringt, streng zu sein, der hat auch sich selber aufgegeben. Wer vorgibt, den anderen in seiner Abhängigkeit zu lieben, der liebt sich selber nicht. Ich will den Glauben daran nicht verlieren, dass kein Mensch zu verroht ist, um erzogen zu werden; keiner zu dumm, um zu lernen; keiner zu süchtig, um aus seiner Sucht befreit zu werden.
Das vorliegende Gesetz steht und fällt mit dem Artikel über die Heroinabgabe. Bleibt diese drin, haben wir versagt, als Menschen, als Parlamentarier und als Gesellschaft. Streichen wir dieses unselige Vorhaben und bauen wir auf Abstinenz und Selbstverantwortung, dann macht dieses Gesetz Sinn und wir haben den untrüglichen Beweis erbracht, dass uns Würde und Freiheit nicht zu billig geworden sind. Ein jeder von uns steht hier und heute auf dem Spiel, denn in jedem Schicksal eines Süchtigen spiegelt sich unsere Verlogenheit oder unsere Wahrheitsliebe.
Ich rufe Sie dazu auf, der Minderheit zuzustimmen und die Heroinabgabe endgültig aus diesem Gesetz und aus den Köpfen zu verbannen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Beaucoup de choses ont été dites, mais il faut quand même rappeler les raisons pour lesquelles le Conseil fédéral vous encourage à rejeter la proposition de la minorité et à soutenir celle de la majorité dans ce domaine si sensible du traitement avec prescription d'héroïne.
On l'a dit et redit: les objectifs fixés par le Conseil fédéral dans l'ordonnance du 8 mars 1999 sur la prescription médicale d'héroïne sont clairs. Ils sont sévères: il faut d'abord que celui qui bénéficie de ce traitement puisse établir un lien thérapeutique stable. Il faut ensuite qu'on puisse en attendre une amélioration de l'état psychique et physique. Il faut qu'il y ait aussi la possibilité d'améliorer l'intégration sociale, une meilleure capacité de travailler; que le malade prenne des distances par rapport au milieu de la drogue; qu'il y ait une réduction des risques d'actes délictueux. Enfin, l'objectif à long terme, c'est l'abandon de la consommation d'opiacés.
Il est vrai qu'il y a aussi d'autres méthodes qui donnent des résultats: la méthadone ou la buprénorphine. Mais il y a certaines personnes qui ne sont pas susceptibles de suivre un traitement à la méthadone et pour lesquelles la prescription d'héroïne est le geste thérapeutique le plus approprié. Il faut, pour entrer dans un tel programme, avoir au minimum 18 ans, une grave dépendance à l'héroïne depuis deux ans au moins, qu'il y ait eu plusieurs tentatives sans succès – deux au moins – de s'en sortir au moyen d'une autre thérapie. En outre, ce traitement ne remplace pas d'autres formes d'appui qui sont nécessaires ou possibles. En pratique, on l'a dit, l'âge moyen des patients au début du traitement s'élève à 34 ans. Ils sont souvent dépendants depuis très longtemps: la durée moyenne de dépendance de ces personnes est en effet de 10 ans. Seulement 2 pour cent des personnes en traitement ont moins de 25 ans.
Quels sont les résultats? J'ai dit, il y a un instant, qu'il y avait de bons résultats. Si l'on considère la situation de ces personnes, on note que sur 1280 patients en 2004, 15 pour cent ont réussi à s'en sortir et ont abouti à l'abstinence. Avec la méthadone, c'est davantage: 30 pour cent. Alors, me dit-on, pourquoi n'utilise-t-on pas uniquement la méthadone? Simplement parce que ce sont deux clientèles différentes. La clientèle qui doit être traitée avec l'appui de l'héroïne est beaucoup plus ancrée dans l'addiction, dans l'usage de la drogue. C'est une clientèle pour laquelle il n'y a pratiquement pas d'autres possibilités de tenter encore quelque chose.
15 pour cent, c'est évidemment 85 pour cent d'échecs relatifs, mais pas d'échecs tout court, parce que même ceux qui n'arrivent pas à aboutir à l'abstinence ont une amélioration de leur état de santé, de leurs relations avec leur environnement. Ils ont souvent la capacité de reprendre pied dans la vie sociale et professionnelle. C'est donc 15 pour cent de succès et 85 pour cent de semi ou relatifs succès. En règle générale, c'est quand même un progrès.
Il y a aussi un certain nombre de ces personnes qui passent d'un traitement basé sur l'héroïne à un traitement basé sur la méthadone et qui s'éloignent ainsi de la consommation de drogues qui ont des effets absolument catastrophiques, comme l'héroïne. Le nombre de décès dû à la surconsommation de drogue a baissé grâce à ce traitement et l'ordre public en a aussi bénéficié.
Je ne crois pas qu'on puisse prétendre qu'il en va de la dignité de l'être humain de renoncer à ce traitement, au contraire. En effet, la dignité de l'être humain ne consiste pas à affirmer des principes sans essayer de tenir compte de la réalité. La dignité de l'être humain implique que l'on retrouve et que l'on rencontre les personnes là où elles sont, et qu'on essaye, avec elles, de les amener à un point qui les rend encore plus dignes, plus responsables et plus fières d'elles-mêmes. C'est le travail qui est fait par ceux qui suivent les patients qui bénéficient du traitement à l'héroïne.
On ne doit pas essayer de se donner bonne conscience en se disant que l'héroïne est en soi une mauvaise chose, que, par conséquent l'administrer l'est aussi, et que périssent ceux qui, malgré tout, auraient pu être sauvés grâce à cette thérapie! On n'a pas le droit de le faire. On doit au contraire être capable – excusez-moi de l'expression – de mettre les mains dans le cambouis et de suivre les gens là où ils ont plongé, pour essayer de les aider à sortir de leur misère.
On a parlé du rapport de l'OMS de 1999. On peut discuter du statut de ce rapport, mais toujours est-il qu'on reconnaît que ce traitement a un intérêt. Il y a toute une série de journaux médicaux qui se sont aussi penchés sur ce traitement. Dans tous les cas, ils ont admis que c'était une solution thérapeutique acceptable.
Nous vous recommandons donc de rejeter la proposition de la minorité Dunant et la proposition Waber dans un esprit d'humanité et de respect des personnes qui essayent de s'en sortir avec l'aide d'agents sanitaires et aussi grâce à la possibilité de recourir à l'héroïne, qui sans cela ne pourrait pas leur être distribuée et ne pourrait pas être un complément à la thérapie en général.

Wäfler Markus (E, ZH): Herr Bundesrat, ich sehe Ihren Ausführungen entsprechend, dass wir in etwa die gleichen Ziele haben, aber nicht unbedingt den gleichen Weg. Es wurde von diversen Vorrednern schon Bezug genommen auf die bisherige Regelung das Betäubungsmittelgesetz betreffend. Aber genau das, worauf auch Sie Bezug genommen haben, wird in Artikel 8 Absätze 7 und 8 gestrichen. Sind Sie nicht auch der Meinung, dass wir deshalb eigentlich ein obligatorisches Referendum machen müssen, wenn wir hier die neue Formulierung aufnehmen, damit das Volk diese Version wieder bestätigen kann?

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je ne comprends pas vos arguments de procédure. Je crois qu'ici on a une décision à prendre; à l'article 8, on rediscutera de propositions subsidiaires. Mais je ne vois pas en quoi repousser maintenant la proposition Waber obligerait à assortir le projet de la clause du référendum obligatoire ultérieurement.
On discute maintenant de l'article 3e et les opposants en font une affaire de principe. Nous en faisons une affaire, comme vous le dites, de praticabilité thérapeutique. Je crois qu'il ne faut pas ouvrir des débats sur d'autres articles. Il sera temps de le faire tout à l'heure si vous pensez qu'il y a une contradiction.
Pour l'instant, il faut suivre la majorité.

Schenk Simon (V, BE): Herr Bundesrat, was sagen Sie zu folgender Aussage, welche aus einem Mail, das ich in den letzten Tagen erhalten habe und das von einer ehemaligen Drogenabhängigen, die heute in der Therapie tätig ist, stammt? Darin heisst es: «Hätte ich aber an einem Heroin-Projekt teilgenommen, wäre ich wohl heute noch drauf und gehörte zu den Leuten, die es nicht schaffen können und lebenslänglich betreut werden müssten. Ich bin noch heute allen Personen unendlich dankbar, die damals darauf bestanden haben, dass ich meine Selbstachtung nicht ganz verloren habe und alles machte, um von den Drogen loszukommen.»

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je trouve que c'est une très belle déclaration qui montre bien qu'il y a de multiples chemins pour essayer de s'en sortir et qu'il ne sert à rien d'imposer à quelqu'un ce qui a réussi chez une autre personne. Je connais des gens qui sont d'ardents partisans des méthodes les plus «abstinentielles», si vous me permettez l'expression, par exemple ceux de l'institution Rives du Rhône en Valais. Je suis prêt à soutenir une thérapie de ce type, mais pas seulement celle-ci, parce que si elle réussit chez certaines personnes, elle ne réussit pas chez d'autres. Je crois que la diversité dans ce domaine est le seul moyen d'atteindre le but. Vous le savez, c'est une expérience qu'on fait dans tout ce qui touche à la médecine: il n'y a pas de règles absolument rigides pour les maladies les plus graves, il y a différents chemins pour obtenir le même résultat, surtout lorsqu'il s'agit de maladies qui ont une forte composante psychique.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Je vous demande ici de suivre la majorité. L'alinéa 3 va permettre une alternative sur le plan des traitements. La prescription d'héroïne n'est pas un traitement qui est proposé au plus grand nombre, ni à tous ceux qui doivent malheureusement faire face à une dépendance à l'héroïne. Cet alinéa va permettre, dans des cas très restreints, avec des conditions cumulatives et restrictives, comme l'a dit Monsieur le conseiller fédéral Couchepin, de prescrire ce traitement, mais seulement s'il n'y a pas d'autre solution et si on pense que cela peut apporter un espoir soit de se diriger vers l'abstinence, soit d'atteindre un meilleur équilibre.
Monsieur le conseiller fédéral Couchepin l'a dit, les critères sont cumulatifs: il faut des personnes dépendantes gravement atteintes; déclarées très dépendantes depuis au moins deux ans; qui sont au minimum âgées de 18 ans; pour lesquelles deux thérapies ont échoué; et qui présentent des déficits médicaux psychologiques et sociaux imputables à la consommation de drogue. En considérant les chiffres, même après la votation de 1999 relative à l'arrêté fédéral sur la prescription médicale d'héroïne, qui a entériné à une grande majorité du peuple suisse la possibilité de prescrire ces traitements, à fin 2005, il y avait 1295 personnes en traitement. Cela n'a donc pas explosé depuis cette votation populaire.
J'ai été responsable d'un service social dans ma ville, j'étais assez réticente et opposée à ce genre de traitement, mais j'ai eu connaissance de situations très graves sur le plan de la dignité humaine – l'être humain a ses forces et ses faiblesses, et il n'est pas donné à tout le monde de connaître le même destin. Il y a parfois des coups durs et des événements qui font qu'on tombe dans des difficultés du type de la dépendance à la drogue. Dans quelques situations très difficiles, j'ai vu que la distribution d'héroïne sur prescription pouvait apporter un petit équilibre, un espoir en vue d'abandonner la consommation de drogue ou de mener une vie un tout petit peu meilleure.
En ce qui concerne quelques chiffres, on a parlé de l'aptitude au travail. On a pu voir que s'il y a 10 pour cent des personnes qui travaillent au moment d'entrer dans un programme, à la sortie de celui-ci il y en a quand même presque 16 pour cent qui ont un job à plein temps. Pour le travail à temps partiel, cela monte de 7 à 12 pour cent et pour le travail occasionnel de 2,7 à 2,9 pour cent. Donc, on a, en tout cas, un tiers des personnes au bénéfice de ces programmes qui sont mieux adaptées à la vie sociale et au travail, contre un cinquième avant d'entrer dans un programme. Du point de vue des pourcentages, 70 pour cent sortent du programme après une année et la durée moyenne est de moins de trois ans. Donc, un programme de prescription n'est pas suivi à vie, ce n'est pas non plus une distribution de poison, comme certains l'ont dit; c'est vraiment une aide temporaire à des moments quelquefois désespérés où il est très difficile de proposer autre chose. C'est un moindre mal; ce n'est pas la panacée que vous offre cette loi. Je trouverais très dommage que le conseil, infirmant au fond la volonté du peuple exprimée en 1999, soutienne la proposition de la minorité. Je trouverais très dommage que des personnes remettent en question toute la loi, qui offre une meilleure prévention auprès de la jeunesse et qui va exactement dans le sens souhaité.
Je vous demande donc d'accepter la disposition du projet de la majorité de la commission, dans l'esprit d'offrir une alternative dans certains cas graves où aucune autre thérapie n'est envisageable, dans le but d'aider des personnes à conserver leur dignité à des moments très difficiles de leur vie.

Fehr Jacqueline (S, ZH), für die Kommission: Die Kommissionsmehrheit hat sich bei diesem Artikel von ideologischen Diskussionen mit viel schönen, aber letztlich leeren Worten verabschiedet und die augenfälligen Erfolge der Heroinabgabe zur Kenntnis genommen. Sie hat deshalb mit 15 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung dieser Massnahme zugestimmt. Dabei hat sie auch berücksichtigt, dass das Schweizervolk – es wurde schon mehrfach gesagt – 1999 dieser therapeutischen Massnahme klar zugestimmt hat und dass die Zustimmung in den vergangenen Jahren mutmasslich noch gestiegen ist, wie das Resultat der Volksabstimmung in der Stadt Zürich vom Jahr 2004 zeigt, wo sich die Bevölkerung mit einem Jastimmenanteil von 75 Prozent für diese Therapieform ausgesprochen hat.
Was sind die Erfolge der heroingestützten Behandlung? Wir haben es gehört: Weniger betroffene Menschen sterben an ihrer Sucht. Diese erfolgreichen Behandlungen hier als verachtend oder sogar menschenverachtend hinzustellen – das haben wir gehört – ist unverständlich. Diese Menschen leben nicht mehr auf der Gasse, mit allen kriminellen Erscheinungen, die damit verbunden sind und ihre Lebenssituation beeinträchtigen. Diese Menschen können alt werden, sodass wir heute in den Städten vor der Frage stehen, ob diese Menschen auch ins Altersheim eintreten. Spätestens dann, wenn im Medikamentenkästchen nebst anderen Medikamenten auch noch die Heroinspritze liegt, zeigt sich, wie relativ die Aufregung über diese Substanz ist.
Aber auch die Erfolge für die Nichtsüchtigen sind beachtlich. Niemand hier im Saal möchte in die Zeiten der offenen Drogenszenen zurück, sei es am Platzspitz, am Letten oder im Kocherpark. Die kontrollierte Heroinabgabe, Herr Bortoluzzi, war eine der zwingenden Voraussetzungen für die Auflösung der offenen Drogenszene, das bestätigt auch die Polizei. Nicht umsonst ist der Verband der Schweizer Polizeibeamtinnen und Polizeibeamten für die heroingestützte Behandlung. Wir wissen, dass keine Massnahme allein zum Ziel führt. Wir wissen, dass es der Mix ist, der den Erfolg bringt, und zu diesem Mix gehört auch die heroingestützte Behandlung.
Ich bitte Sie auch im Namen der Kommission, den Antrag Waber abzulehnen, weil diese Inhalte ebenfalls diskutiert wurden und in der Kommission keine Mehrheit gefunden haben.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Je peux rassurer Monsieur Waber, il a été prévu d'inclure sa proposition dans l'ordonnance. Il n'y a donc pas de volonté de ne pas tenir compte des conditions qu'il propose à cet article.

Titel, Abs. 1 – Titre, al. 1

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.470/3781)
Für den Antrag der Mehrheit .... 106 Stimmen
Für den Antrag Waber .... 67 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2
Angenommen gemäss neuem Antrag der Kommission
Adopté selon la nouvelle proposition de la commission

Abs. 3 – Al. 3

Erste Abstimmung – Premier vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.470/3782)
Für den Antrag der Mehrheit .... 115 Stimmen
Für den Eventualantrag Waber .... 61 Stimmen

Zweite Abstimmung – Deuxième vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.470/3783)
Für den Antrag der Mehrheit .... 111 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 73 Stimmen

Art. 3f
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Art. 3f
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Adhérer à la proposition du Conseil fédéral

Angenommen gemäss neuem Antrag der Kommission
Adopté selon la nouvelle proposition de la commission

Art. 3g
Antrag der Kommission: BBl

Antrag Waber
.... und Überlebenshilfe. Sie schaffen die dazu notwendigen abstinenzorientierten Einrichtungen, oder ....

Art. 3g
Proposition de la commission: FF

Proposition Waber
.... et sociales. Ils créent les institutions nécessaires à cet effet, qui visent à l'abstinence, ou ....

Bortoluzzi Toni (V, ZH): Hier geht es um die Einrichtungen zur Abgabe der Drogen, um die Fixerstübli. Diese Einrichtungen bringen ja das Problem mit sich, dass dort, wo staatliche Verantwortung liegt, verbotene Substanzen konsumiert werden. Es sollte eigentlich selbstverständlich sein, dass in diesen Räumen und in ihrer Umgebung nicht auch noch der gesetzlich verbotene Handel toleriert wird. Darum möchte ich die Verantwortlichen dieser Einrichtungen explizit in die Pflicht nehmen. Man hat mir zwar bereits in der Kommission versichert, dass es natürlich selbstverständlich sei, dass so etwas nicht toleriert würde. Meine Informationen sehen aber leider etwas anders aus.
Ich habe übrigens im Rahmen der Beratung in der Kommission verschiedene solche Selbstverständlichkeiten zur Diskussion gestellt. Was in der Drogenpolitik abläuft, hat leider mit dem Selbstverständnis des Normalverbrauchers wenig gemeinsam. Wenn wir z. B. von Abstinenz sprechen, ist es eigentlich klar, dass wir damit die Freiheit meinen, ohne irgendwelche Substanzen zu leben. Für den sozialen Fachmenschen kann Abstinenz etwas völlig anderes bedeuten, habe ich auch schon feststellen müssen. So wird gesagt: Wenn man in einem Methadonprogramm ist, ist man abstinent. Für mein Verständnis ist «abstinent» etwas anderes.
Und wenn ich davon ausging, dass man Eltern von unmündigen Kindern mit Drogenproblemen sowieso in den Präventionsprozess einbeziehen würde, musste ich in der Kommission leider feststellen, dass dem überhaupt nicht so ist. Darum haben wir dann für diese an sich selbstverständliche – oder für mich selbstverständliche – Massnahme in Artikel 3c Absatz 2 einen Einschub vorgenommen, gegen den Willen einiger Vertreter der Linken. Sie sehen: Selbstverständlichkeit ist in der Drogenpolitik manchmal etwas Spezielles.
Und wer sagt, dass Handel in solchen Fixerstübli sowieso verboten sein müsste, dem müsste es eigentlich leichtfallen, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen. Die Minderheit beantragt Ihnen ja offensichtlich etwas Selbstverständliches, das aber in der Praxis nicht als selbstverständlich gehandhabt wird.
Ich bitte Sie, meinem Minderheitsantrag zuzustimmen und das Handelsverbot und die Inpflichtnahme der Verantwortlichen dieser Einrichtungen ins Gesetz aufzunehmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die SP-Fraktion, die CVP-Fraktion und die FDP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Je soutiens aussi le projet de la majorité de la commission. Je crois que l'introduction de cet alinéa 2 n'apporte rien. Il donne l'impression que jusqu'à maintenant le commerce de ces stupéfiants était autorisé dans les institutions. Je crois qu'il ne faut pas rajouter des choses qui vont de soi, parce que cela donne de fausses impressions de sécurité qui, dans cette loi, sont rapidement comprises comme des signaux.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Berichterstatter verzichten auf das Wort. Der Antrag Waber entfällt.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 89 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 56 Stimmen

Art. 3h
Antrag der Kommission: BBl
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 3i
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Abs. 3
Festhalten

Antrag Ruey
Abs. 1 Bst. a
a. bei der Koordination des Angebotes;
Abs. 3
Streichen

Art. 3i
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Al. 3
Maintenir

Proposition Ruey
Al. 1 let. a
a. pour la coordination de l'offre;
Al. 3
Biffer
Développement par écrit
L'amendement proposé à l'article 3i vise à respecter l'organisation institutionnelle de ce pays et la liberté des cantons.
L'article 3i tel qu'il est proposé par la commission prévoit non seulement que la Confédération coordonne l'action dans ce domaine, mais prévoit aussi, à sa lettre a, que la Confédération assure la planification et l'orientation de l'offre. La planification et l'orientation de l'offre par l'Etat fédéral auprès des cantons est contraire à la RPT et ne devrait pas trouver sa place dans une loi fédérale. Non seulement la notion de planification est en soi douteuse, mais encore ce sont en premier lieu les cantons qui doivent pouvoir gérer ce genre de situation. Il s'agit donc de biffer ce membre de phrase. La coordination suffit, sans empiètement de la Confédération sur les compétences cantonales.
L'amendement prévoit également de biffer l'alinéa 3, qui est une hérésie totale sur le plan du fédéralisme et du respect

de la souveraineté des cantons. Ce n'est pas le moment de venir brouiller ce qui a été décidé par le peuple suisse dans le cadre de la RPT en donnant à la Confédération une compétence supplémentaire qui revient à mettre les cantons sous tutelle lorsqu'ils n'ont pas le même avis que la Berne centrale. S'agissant de la distribution d'héroïne par exemple, tous les peuples des cantons romands, à l'exception de Genève, ont refusé ce genre de prise en charge. Or, si on lit l'alinéa 3 de l'article 3i tel qu'il est proposé, on constate que, contre la volonté des peuples qui se sont exprimés démocratiquement, la Berne fédérale pourrait imposer à des cantons des prises en charge dont ils ne veulent pas. Ceci est absolument inadmissible et doit être refusé. Rien n'empêche la Confédération, de coordonner les cantons mais rien ne doit permettre à la Confédération de violer la volonté des cantons. C'est un principe élémentaire de la concordance et de la compréhension confédérales.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Hier liegt ein Antrag Ruey vor, der die Absätze 1 und 3 betrifft. Zudem gibt es den Antrag der Kommission und den Antrag des Bundesrates.
Herr Bundesrat Couchepin verzichtet auf das Wort. Heisst das, der Bundesrat verzichtet auch auf seinen Antrag? – Das ist der Fall; der Bundesrast schliesst sich dem Antrag der Kommission an.
Die Berichterstatter verzichten auch auf das Wort.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag/neuen Antrag
der Kommission .... 93 Stimmen
Für den Antrag Ruey .... 59 Stimmen

Art. 3j
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Festhalten

Art. 3j
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Maintenir

Angenommen gemäss neuem Antrag der Kommission
Adopté selon la nouvelle proposition de la commission

Art. 3k
Antrag der Kommission: BBl
Proposition de la commission: FF

Ruey Claude (RL, VD): En fait, ma proposition de minorité est quasiment semblable à l'amendement que vous venez de rejeter à l'article 3i. Donc, si vous êtes cohérents avec vous-mêmes, vous la rejetterez aussi.
L'idée, c'est de permettre que les cantons se déterminent et que le fédéralisme soit respecté. Le peuple et les cantons ont récemment voté la nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons. Nous sommes dans un domaine qui est de la compétence primaire des cantons, et voilà que l'on confie de plus en plus de tâches à la Confédération, en contradiction totale avec ce que nous avons décidé dans la répartition des tâches.
C'est la raison pour laquelle la minorité de la commission, tout en comprenant – c'étaient les articles précédents – que la Confédération puisse coordonner un certain nombre de choses, s'oppose à ce que celle-ci attire à elle l'ensemble des compétences, et notamment dans les domaines de la formation et de la formation continue, qui sont, encore une fois, jusqu'ici et selon notre ordre constitutionnel, de la compétence des cantons. Pourquoi donc vouloir confier des tâches nouvelles à la Confédération? Pourquoi vouloir charger le bateau de la Confédération, alors que nous n'arrêtons pas de dire qu'il faut éviter de surcharger les pouvoirs publics, qu'il s'agit de veiller aux économies dans le budget et, par conséquent, de ne pas donner des tâches nouvelles à la Confédération?
En l'occurrence, les éléments pratiques et financiers ainsi que les éléments du respect du fédéralisme et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons imposent d'adopter la proposition de la minorité.
C'est la raison pour laquelle je vous invite à faire preuve de sagesse en votant selon la proposition de la minorité.

Vermot-Mangold Ruth-Gaby (S, BE): Die Minderheit Ruey will die Förderung der Aus- und Weiterbildung durch den Bund im Drogenbereich streichen, und zwar «pour des raisons fédéralistes». Das ist unverständlich; man kann den Föderalismusbegriff wirklich überstrapazieren. Der Bund soll Aus- und Weiterbildung auch nicht selber betreiben, sondern er soll sie fördern. Das hat verschiedene Gründe. Die Drogenrealität verändert sich stetig, die Konsummuster sind flexibel. Heute haben wir in den Institutionen z. B. sehr viel mehr Klientinnen und Klienten mit Mischkonsum, das heisst Jugendliche, die Alkohol, Ecstasy und Cannabis oder Koks gleichzeitig konsumieren. Wir haben auch den vermehrten Gebrauch von Cannabis mit hohem THC-Gehalt durch Jugendliche; das Zusammentreffen von Drogenkonsum und Suiziden junger Erwachsener; es gibt neue Therapieformen und neue Aufgaben in der Prävention und Früherfassung. Alle diese Aufgaben sind vielfältig und differenziert und müssen immer wieder neu angegangen werden.
In kaum einem Bereich stellen sich so viele neue Anforderungen wie in der Welt des Drogenkonsums. Sie müssen nicht nur im Rahmen des Viersäulenprinzips beantwortet werden, sondern auch vernetzt, zwischen den vier Säulen Prävention, Therapie, Schadenminderung und Repression. All dies braucht Auseinandersetzung, denn Fachleute müssen heute rasch reagieren, um der möglichen Eskalation vorzubeugen. Dies braucht jedoch Aus- und Weiterbildung, und zwar mit entsprechenden neuen Inhalten; es braucht den regelmässigen Erfahrungsaustausch. Hier hat der Bund die Aufgabe, zu koordinieren, zu finanzieren und inhaltliche Anregungen zu geben. Die Aus- und Weiterbildung wird stark durch Forschungsresultate bestimmt, die ja meist vom Bund angefordert werden. Die Konsequenz ist, dass er sich auch mit der Aus- und Weiterbildung befassen muss.
Die Kantone – das ist unabdingbar – müssen in diesem Bereich eng zusammenarbeiten, denn es macht keinen Sinn, dass jeder Kanton seine eigene Aus- und Weiterbildungsorganisation in dieser Frage auf die Beine stellt und finanziert. Wenn die Aus- und Weiterbildung nicht vom Bund gefördert und koordiniert wird, haben wir riesige kantonale Unterschiede. Das ist einer gemeinsamen Drogenpolitik nicht förderlich.
Bitte lehnen Sie den Antrag der Minderheit Ruey ab, denn dem Bund die Förderung der Aus- und Weiterbildung zu entziehen, um dem Föderalismus Genüge zu tun, scheint mir doch ziemlich fragwürdig zu sein.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Nous soutenons évidemment la majorité. Il ne faut pas introduire des excès de fédéralisme là où c'est vraiment contre-productif.
Dans un domaine comme la politique de la drogue, imaginez d'abord que dans chaque canton il y ait une formation différente, avec un esprit différent et des conceptions différentes. Imaginez ensuite quel serait le jugement de Monsieur Ruey si on constatait que, d'un canton à l'autre, il y a des divergences par trop importantes. Il serait là pour dire: «C'est la démonstration que cette politique mène à l'anarchie et à une sorte de compétition négative entre les cantons.» Je crois que cela relève du bon sens, dans un domaine aussi sensible que celui-ci, de confier à la Confédération le soin de for-

mer des gens, ou de contribuer à les former. On aboutit à une meilleure unité de vue. En outre, la «clientèle» qui est touchée par ces programmes – les personnes qui s'adonnent à la drogue – est constituée de personnes essentiellement mobiles. Il ne faut donc pas que d'une région de la Suisse à l'autre il y ait des divergences profondes qui proviennent déjà du style de formation et des choix de départ.
Je crois qu'il faut passer sur ces angoisses fédéralistes et accepter, pour des raisons pratiques, de donner cette modeste compétence à la Confédération, qui l'exerce déjà.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Je vous demande de suivre la majorité. C'est un domaine particulier et il faut assurer la formation d'un personnel spécialisé. Avec cet article, on demande à la Confédération de participer au financement du développement de la formation continue dans ce domaine. Nous pensons que la mise en place de formations spécifiques se révélerait trop lourde pour certains petits cantons qui devraient faire face seuls à cette exigence. Pour bien ancrer tout le projet, qui consiste dans la prévention, la prise en charge, la thérapie et aussi l'espoir qu'on veut donner à ces personnes de sortir des dépendances, je crois qu'il faut faire cet effort.
Je vous engage à adhérer à la proposition de la majorité de la commission.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 107 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 61 Stimmen

Art. 3l; Art. 4 Titel, Abs. 1; Art. 5 Titel, Abs. 1
Antrag der Kommission: BBl

Art. 3l; art. 4 titre, al. 1; art. 5 titre, al. 1
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 6
Antrag der Kommission: BBl

Antrag Waber
Abs. 1
.... untersagen oder mengenmässig beschränken.

Art. 6
Proposition de la commission: FF

Proposition Waber
Al. 1
.... la culture, la fabrication, l'importation ou l'exportation de stupéfiants ainsi que la constitution de réserves, ou limiter les quantités autorisées.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir kommen zur Abstimmung über den Antrag Waber. Ich habe die Berichterstatter und den Bundesrat übergangen. – Das ist so in Ordnung.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission .... 108 Stimmen
Für den Antrag Waber .... 58 Stimmen

Art. 7
Antrag der Kommission: BBl
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 8
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Abs. 1 Bst. b
Festhalten

Antrag Waber
Abs. 1 Bst. d
d. Betäubungsmittel des Wirkungstyps Cannabis; davon ausgenommen sind synthetische Cannabinoide oder natürliche Cannabisextrakte, welche von der Swissmedic als Medikament zugelassen sind oder der pharmazeutischen Forschung dienen. Letztere bedarf der Bewilligung durch das Bundesamt für Gesundheit.

Art. 8
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Al. 1 let. b
Maintenir

Proposition Waber
Al. 1 let. d
d. stupéfiants ayant des effets de type cannabique; sont exceptés les cannabinoïdes ou les extraits naturels de cannabis qui sont autorisés par Swissmedic à titre de médicaments ou qui sont utilisés pour la recherche pharmaceutique. Cette dernière doit être autorisée par l'Office fédéral de la santé publique.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Hier gibt es eine Differenz zwischen dem Antrag der Kommission und der Stellungnahme des Bundesrates. Zudem liegt ein Antrag Waber vor.
Hält der Bundesrat die Differenz aufrecht? – Das ist der Fall. Damit führen wir hierzu eine Debatte durch.

Günter Paul (S, BE): Es ist nicht ganz üblich, dass wir den Bundesrat gegen die Kommission unterstützen, aber es geht um eine ganz wichtige Sache. Ich spreche hier auch aus persönlicher Betroffenheit. Es geht darum, dass wir Heroin aus der Liste der verbotenen Substanzen streichen. Morphinartige Schmerzmittel, die sogenannten Opiate, gehören bis heute zu den wichtigsten Mitteln in der Hand der Ärzte, wenn es darum geht, schwere Schmerzen zu bekämpfen. In diesem Sinn sind die Opiate sehr segensreich. Die meisten von ihnen haben aber eine unangenehme Eigenschaft, nämlich die, dass sie Übelkeit bis hin zum Erbrechen hervorrufen können, wenn sie in grossen Dosen angewendet werden – und das muss man bei Schmerzen. Das Heroin ist eines der wenigen schweren Schmerzmittel, welche das nicht machen. Stellen Sie sich vor: Sie haben einen Herzinfarkt, starke Schmerzen, Sie bekommen ein Opiat, und Sie müssen erbrechen. Das kann fatal sein. Die Engländer haben das schon vor längerer Zeit gemerkt und verabreichen bei Herzinfarkten daher Diazetylmorphin. Das ist der wissenschaftliche Name des Heroins – es macht den Patienten etwas weniger Angst, wenn Sie «Diazetylmorphin» statt «Heroin» bekommen.
Frage: Macht das nicht süchtig? Ich kann Ihnen sagen: Alle Opiate können theoretisch süchtig machen, diejenigen, die Unwohlsein hervorrufen, begreiflicherweise etwas weniger, aber alle können das. Aber keines macht abhängig, wenn Sie es wirklich gegen starke Schmerzen anwenden. Bei Missbrauch kann man süchtig werden, aber wenn man Opiate gegen starke Schmerzen braucht, gibt es keine Gefahr einer Sucht. Ich weiss das, weil ich in der Anästhesie kurzwirkende Opiate anwende, z. B. das Fentanyl, von dem wir wissen, dass sein Suchtpotenzial theoretisch wesentlich höher wäre als das von Heroin. Und trotzdem werden die Leute nach einer Anästhesie nicht süchtig.
Ich gratuliere dem Bundesrat dazu, dass er das Heroin aus der Liste der verbotenen Substanzen streichen will. Es ist einfach absurd, dass Süchtigen Heroin abgegeben wird – richtigerweise –, dies aber dem ganzen Rest der Bevölke-

rung z. B. nach schweren Operationen, bei einem Herzinfarkt, nach einem Unfall oder auch bei Krebs vorenthalten wird, einfach weil man die Pharmakologie dieser Substanz nicht richtig versteht.
Ich möchte Sie dringend ersuchen, dem Antrag des Bundesrates zuzustimmen. Das heisst nicht, dass das Heroin einfach frei verfügbar wird. Die Opiate unterstehen einer strengen Regelung, wenn sie von den Ärzten angewendet werden; sie unterstehen der verschärften Rezeptpflicht, und das muss selbstverständlich so bleiben. Aber wenn eine Substanz sehr vielen Leuten sehr viel bringen könnte, wenn sie starke Schmerzen haben, ist es einfach absurd, in einem Gesetz festzuschreiben, dass es den Ärzten überhaupt, auch in der richtigen Anwendung, verboten ist, diese Substanz zu gebrauchen.
Ich bitte Sie dringend, dem Antrag des Bundesrates zuzustimmen.

Waber Christian (E, BE): Ich gehe natürlich mit den Ausführungen von Herrn Dr. Günter absolut einig, dass das Heroin gerade auch medizinisch angewandt werden kann. Aber seine Ausführungen unterstütze ich so natürlich nicht. Warum können wir in der Schweiz einige Hundert Kilo Heroin für die Drogensüchtigen importieren und nicht noch ein paar Kilo – oder ein paar Hundert Kilo von mir aus – für den medizinischen Gebrauch?
Wir machen ja in Buchstabe d des Artikels über die verbotenen Betäubungsmittel auch eine Ausnahme – oder Sie wollen eine Ausnahme machen – für den medikamentösen Einsatz von Cannabis. Es ist auch nicht so, wie das gesagt wurde, dass es in der Verordnung steht. Ebendiese Ausnahme könnte man ohne weiteres in einer Verordnung regeln. Das Heroin muss natürlich bei den verbotenen Opiaten hier im Gesetz bleiben. Eine Ausnahme wäre immer möglich, aber es wäre fatal, wenn wir hier mit dem Bundesrat dieser Streichung zustimmen würden. Die Heroinsubstanz – das Opiat Diazetylmorphin – muss verboten bleiben, die Ausnahme für medizinische Zwecke und medizinischen Einsatz, was wir voll und ganz unterstützen, kann in der Verordnung geregelt werden. Das Heroin muss aber im Gesetz unter den verbotenen Opiaten stehenbleiben.
Etwas habe ich bereits gesagt zu meinem Antrag zu Buchstabe d, Betäubungsmittel des Wirkungstyps Cannabis. Wir gehen also auch als fundamentalistische, uneinsichtige Gegner immer gewisse Kompromisse ein, und hier gehen wir sie ein, wie wir auch schon bei Artikel 3e Kompromisse eingegangen wären. Aber es wird nicht zur Kenntnis genommen.
Aber hier gibt es keine Kompromisse: Die Ausnahme für medizinische Zwecke gehört in die Verordnung.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Nur ganz kurz zu diesem Thema: Wir haben in der Kommission – und die FDP-Fraktion hat sich hier der Kommission angeschlossen – argumentiert, dass es nicht sinnvoll wäre, in dieser heiklen Entwicklung des Betäubungsmittelrechtes hier mit der Herausnahme einer Substanz aus der Liste der verbotenen Substanzen sozusagen einen neuen psychologischen Kriegsschauplatz zu eröffnen, weil es sachlich relativ wenig Bedeutung hat. Das war die Argumentation. Deshalb haben wir in der Kommission und deshalb hat auch die FDP-Fraktion gesagt: Wir halten an der bisherigen Fassung fest. Die jetzt von Herrn Günter vorgebrachten Argumente sind neu; sie wurden, das muss man fairerweise sagen, in der Kommission nicht diskutiert. Ich meine deshalb auch, dass der Ständerat als Zweitrat sie ansehen sollte. Wir bleiben für den Moment sicher bei der jetzt definierten Linie, dass man, und da stimme ich Herrn Waber zu, nicht grundsätzlich davon ausgehen kann, dass Diazetylmorphin nicht medizinisch verwendet werden sollte. Das geht schon daraus hervor, dass wir ja auch für die medizinische Nutzung von Cannabinoiden sind. Das ist das gleiche Thema. Man muss eine adäquate Formulierung finden. Wir sind aber klar der Meinung, dass wir jetzt, in dieser Phase, an der bisherigen Fassung festhalten sollten, wie die Kommission des Nationalrates Ihnen das empfiehlt.

Couchepin Pascal, conseiller fédéral: Monsieur Günter s'est excusé de soutenir le Conseil fédéral. Je me félicite de soutenir Monsieur Günter!
Je crois que, dans ce cas, il a raison: c'est une affaire de logique. La dernière intervention du spécialiste qu'est Monsieur Gutzwiller le montre bien: il s'agit, dans la pratique, de relativement peu de chose sinon de logique, la logique de la loi qui prévoit la possibilité d'utiliser l'héroïne comme moyen thérapeutique; celle-ci, par conséquent, ne doit pas être sur la liste des substances absolument interdites. Bien sûr, on ne veut pas l'autoriser, mais on veut la soumettre aux conditions très strictes auxquelles sont soumis les opiacés dans l'usage médical.
Il s'agit d'une affaire de logique qu'il ne faudrait pas traiter au niveau de l'ordonnance mais à celui de la loi. Monsieur Gutzwiller dit que c'est dangereux parce que ça peut être symbolique. Mais il admet que, sur le fond, du point de vue de la logique, ce qu'on propose est juste. Or je crois que, du point de vue symbolique, ce serait plus dangereux de traiter cela au niveau de l'ordonnance qu'à celui de la loi elle-même: cela donnerait l'impression qu'on réintroduit par le biais d'une ordonnance, qui est un acte législatif de niveau inférieur, ce qu'on n'aurait pas accepté au niveau de la loi.
La logique, c'est donc de maintenir l'interdiction, sauf dans le cas de besoins thérapeutiques. Pour cela, il faut abroger la mention qui est faite de l'héroïne dans la liste des produits absolument interdits.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: La commission vous demande de maintenir la lettre b, c'est-à-dire l'interdiction de la diacétylmorphine et de ses sels. Cette substance, c'est l'héroïne. En vous demandant de la maintenir dans la liste des substances interdites, la commission veut donner le signal clair que cette révision ne tend pas vers une libéralisation de ces substances, qui prêtent d'ailleurs beaucoup à discussion. Elle veut donc maintenir l'interdiction de commerce, les fins médicales étant bien sûr réservées.
La proposition Waber demande de spécifier de quels stupéfiants il s'agit à l'alinéa 1 lettre d. Mais je peux rassurer Monsieur Waber: à l'alinéa 1 lettre d, il s'agit effectivement uniquement des stupéfiants ayant des effets de type cannabique. L'article est donc plus clair et complet selon la formulation de la commission. Les problèmes liés à la recherche sont, eux, traités à l'alinéa 5 et n'ont pas leur place à l'alinéa 1 lettre d.
Je vous invite donc à suivre la commission pour la clarté de son idée et à rejeter la proposition Waber.

Abs. 1 Bst. b – Al. 1 let. b

Abstimmung – Vote
Für den neuen Antrag der Kommission .... 106 Stimmen
Für den Antrag des Bundesrates .... 70 Stimmen

Abs. 1 Bst. d – Al. 1 let. d

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Kommission .... 112 Stimmen
Für den Antrag Waber .... 60 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Art. 8a; 11 Abs. 1bis; 14a Abs. 1, 1bis, 2; 15; 15a–15c; 16; 17 Abs. 3
Antrag der Kommission: BBl

Art. 8a; 11 al. 1bis; 14a al. 1, 1bis, 2; 15; 15a–15c; 16; 17 al. 3
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 19
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Abs. 1, 2
Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Antrag Waber
Abs. 1
....
a. Betäubungsmittel unbefugt anbaut, herstellt, auszieht, umwandelt, verarbeitet oder auf andere Weise erzeugt;
....
c. Betäubungsmittel unbefugt anbietet, abgibt, veräussert, vermittelt, verschafft, verordnet oder in Verkehr bringt;
....
Abs. 2
In schweren Fällen wird der Täter mit einer Freiheitsstrafe nicht unter einem Jahr und allenfalls mit einer Geldstrafe bis zu einer Million Franken bestraft. Ein schwerer Fall liegt insbesondere dann vor, wenn der Täter:
a. weiss oder annehmen muss, dass sich die Widerhandlung auf ein Betäubungsmittel oder deren Menge bezieht, welche die Gesundheit ....
....
Abs. 3
Streichen
Abs. 3bis
Werden die Widerhandlungen nach Absatz 1 fahrlässig begangen, dann wird der Täter mit Freiheitsstrafe bis zu einem Jahr oder mit Geldstrafe bestraft.

Art. 19
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Al. 1, 2
Adhérer à la proposition du Conseil fédéral

Proposition Waber
Al. 1
....
a. celui qui, sans droit, cultive, fabrique, extrait, transforme, traite ou produit de quelque autre manière des stupéfiants;
....
c. celui qui, sans droit, propose, cède, aliène, transmet, procure, prescrit ou met dans le commerce des stupéfiants;
....
Al. 2
En cas d'infraction grave, l'auteur est passible d'une peine privative de liberté de un an au moins et, le cas échéant, d'une peine pécuniaire de un million de francs au maximum. Une infraction est considérée comme grave lorsque son auteur:
a. sait ou ne peut ignorer que l'infraction concerne un stupéfiant ou une quantité de stupéfiant qui peut mettre en danger
....
....
Al. 3
Biffer
Al. 3bis
L'auteur d'une infraction visée à l'alinéa 1 est passible d'une peine privative de liberté de un an au maximum, ou d'une peine pécuniaire, s'il a agi par négligence.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag/neuen Antrag
der Kommission .... 116 Stimmen
Für den Antrag Waber .... 58 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Waber hat mir signalisiert, dass diese Abstimmung auch für Artikel 19b und Artikel 20 Absatz 3 gilt, die auf seinem Antrag aufgeführt sind.

Art. 19a1
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Art. 19a1
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Adhérer à la proposition du Conseil fédéral

Maury Pasquier Liliane (S, GE): Ayant participé aux travaux de la sous-commission puis de la commission chargées d'élaborer une solution susceptible de trouver une majorité pour la nécessaire révision de la loi sur les stupéfiants, j'ai soutenu dès le début la volonté manifestée de protéger les jeunes.
Les questions suivantes se sont toutefois posées à nous, aussi bien en ce qui concerne cet article que l'article 19b: quels jeunes faut-il protéger? Comment peut-on le faire le mieux?
A la première question, vous répondrez certainement comme moi que tous les jeunes doivent être protégés. Tous, c'est-à-dire, bien sûr et plus particulièrement les plus jeunes, parce qu'ils sont plus influençables et plus fragiles, étant en pleine croissance. Tous, c'est-à-dire aussi, à mon sens, celles et ceux qui, à peine âgés de plus de 18 ans, et donc encore vraiment jeunes, peuvent se retrouver en situation de remettre ou de rendre accessibles des stupéfiants à d'autres jeunes à peine moins âgés. Dès lors, si nous acceptons la limite d'âge de 18 ans telle que prévue aux articles 19a1 et 19b, le juge n'aura plus la possibilité de moduler la peine en tenant compte des circonstances particulières telles que l'âge de la personne qui remet des stupéfiants ou le fait que cette remise est gratuite et dans le but d'une consommation commune.
Comment un jeune qui vient d'avoir 18 ans peut-il savoir que son compagnon de dérive n'est pas encore majeur? Vous savez bien qu'il ne va pas lui demander sa carte d'identité. En revanche, cela devrait être plus évident pour un jeune de moins de 16 ans, ne serait-ce que parce qu'il fréquente presque jusqu'à cet âge un établissement de scolarité obligatoire. De plus, si l'on compare avec d'autres lois qui ont aussi un lien avec la protection de la jeunesse, on constate que le législateur a le plus souvent introduit une différenciation entre 16 et 18 ans pour tenir compte de la capacité de discernement et du pouvoir d'appréciation qui se développe au fil des années avec la formation de la personnalité. Ainsi, pour ce qui concerne par exemple la remise ou la vente d'alcool, le législateur fédéral différencie l'âge minimum en fonction du type de substance – vin, bière ou alcool fort. Relevons au passage que le projet que nous discutons aujourd'hui ne prévoit aucune différenciation en fonction du type de stupéfiant.
Si l'on consulte le Code pénal, son article 136 prévoit: «Celui qui aura remis à un enfant de moins de 16 ans, ou aura mis à sa disposition des boissons alcooliques ou d'autres substances en une quantité propre à mettre en danger la santé, ou des stupéfiants au sens de la loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants, sera puni de l'emprisonnement ou de l'amende.» On parle bien de 16 ans, et pas de 18. Veut-on une fois encore accentuer la différence entre substances légales et illégales? Pense-t-on vraiment que la lutte contre la dépendance passe par une pénalisation d'une consommation récréative entre jeunes de 17 ans?
Je soutiens la révision partielle de la loi sur les stupéfiants parce qu'elle permet d'ancrer dans la loi la politique des quatre piliers, parce qu'elle mentionne à son article 3b l'importance particulière que les cantons doivent accorder à la pro-

tection des enfants et des jeunes en mettant en place pour cela les conditions-cadres, les organismes, les institutions nécessaires.
C'est parce que je soutiens cette révision que, tout en souhaitant protéger les jeunes, et protéger vraiment tous les jeunes, je retire ma proposition de minorité à l'article 19a1 et celle de la minorité Fehr Jacqueline à l'article 19b.
Cela nous permettra de gagner du temps, de nous épargner des discours dignes des guerres de religion, mais indignes de la souffrance des personnes touchées par ce problème. J'ose espérer que le temps permettra un jour au Parlement de mener un débat serein sur la meilleure manière de protéger les jeunes des risques des dépendances.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit Maury Pasquier zu Artikel 19a1 und der Antrag der Minderheit Fehr Jacqueline zu Artikel 19b sind zurückgezogen worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit/neuem Antrag der Kommission
Adopté selon la proposition de la majorité/nouvelle proposition de la commission

Art. 19a
Antrag Vischer
Der Konsum von Betäubungsmitteln ist straffrei.
Schriftliche Begründung
Selbstschädigung ist nach unserem Rechtsprinzip straffrei. Es gibt keinen Grund für eine Differenz im Betäubungsmittelgesetz, zumal der Konsum anderer «Drogen» auch straffrei ist.

Art. 19a
Proposition Vischer
La consommation de stupéfiants n'est pas punissable.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Es liegt ein Antrag Vischer zu Artikel 19a vor. Wird dieser aufrechterhalten? – Das ist der Fall. Das ist ein Einzelantrag, der nicht diskutiert wird. Das haben wir so abgemacht; wir handhaben das bei allen Einzelanträgen so.

Fehr Jacqueline (S, ZH), für die Kommission: Ich möchte zum Antrag Vischer aus der Sicht der Kommission noch etwas sagen. Dieser Antrag lag der Kommission nicht zur Beratung vor. Ich gehe aber wohl nicht falsch in der Annahme, wenn ich hier festhalte, dass die Kommission den Antrag Vischer mit grossem Mehr abgelehnt hätte, wäre er der Kommission vorgelegen. Hierzu gibt es zwei Argumentationsschienen:
Auf der einen Seite hätten wohl jene gestanden, welche auch in der Sache gegen eine Entkriminalisierung des Drogenkonsums sind, welche die Entkriminalisierung mit Verharmlosung gleichsetzen und glauben, dass die Perspektive auf eine Strafe das Konsumverhalten und die Wahl der Substanz beeinflusst. Zusätzlich wird von diesen Vertreterinnen und Vertretern darauf hingewiesen, dass ein solcher Schritt – eben hin zur Straffreiheit des Konsums – nie isoliert von unseren Nachbarländern gemacht werden könne. In der Sicht dieser Neinposition kommt somit eine Entkriminalisierung des Konsums weder heute noch später infrage.
Ebenfalls abgelehnt würde dieser Antrag aber auch von der Mehrheit jener, die im Grundsatz für die Straffreiheit des Konsums sind, und zwar aus folgenden Gründen: Der Antrag Vischer sieht keine Alterslimite vor. Zwar kennt auch das Strafgesetz keine Alterslimite, doch müsste eine solche innerhalb eines integralen Drogengesamtkonzepts festgesetzt werden. Die Straffreiheit des Konsums kann keine isolierte und keine vorgezogene Massnahme sein. Die Straffreiheit des Konsums soll gemäss jenen, die sie befürworten, zu weniger Konsum führen, indem parallel oder vorgängig andere griffige Massnahmen umgesetzt werden, die den Konsum tatsächlich beeinflussen. Es sind dies Massnahmen im Bereich der Erhältlichkeit und der Zugänglichkeit der Substanzen, wobei die Gefährlichkeit der Substanzen berücksichtigt wird. Zu diesen Massnahmen gehört die Organisation der Verkaufsstellen; die Beantwortung der Frage, welche Substanz wie frei verkauft wird: ob sie frei oder lizenziert verkauft wird oder nur medizinisch abgegeben; dazu kommen die Fragen der Preispolitik, der Lenkungsabgaben usw. All diese Massnahmen müssten vorgängig beschlossen und in Kraft sein, bevor – als letzte Massnahme – über die Straffreiheit des Konsums beraten werden könnte.
In diesem Sinne bitte ich Sie im Namen der Kommission, den Antrag Vischer abzulehnen.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag Vischer .... 36 Stimmen
Dagegen .... 122 Stimmen

Art. 19b
Antrag der Kommission: BBl

Antrag Waber
.... ist nicht strafbar. Die Polizei darf jede Person, die zum eigenen Konsum Drogen konsumiert, anhalten und nach Polizeigesetz befragen.

Art. 19b
Proposition de la commission: FF

Proposition Waber
.... n'est pas punissable. La police est autorisée à arrêter et à interroger conformément à la loi sur la police toute personne qui consomme de la drogue.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Antrag der Minderheit Fehr Jacqueline ist zurückgezogen; über den Antrag Waber ist zusammen mit Artikel 19 abgestimmt worden.

Angenommen gemäss Antrag der Mehrheit
Adopté selon la proposition de la majorité

Art. 20
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Antrag Waber
Abs. 3
Handelt der Täter fahrlässig, so wird er mit einer Geldstrafe belegt.

Art. 20
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Adhérer à la proposition du Conseil fédéral

Proposition Waber
Al. 3
L'auteur de l'infraction est passible d'une peine pécuniaire s'il a agi par négligence.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir haben bereits bei Artikel 19 über den Antrag Waber entschieden.

Angenommen gemäss neuem Antrag der Kommission
Adopté selon la nouvelle proposition de la commission

Art. 21, 22
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Art. 21, 22
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Adhérer à la proposition du Conseil fédéral

Angenommen gemäss neuem Antrag der Kommission
Adopté selon la nouvelle proposition de la commission

Art. 24 Abs. 2; 27
Antrag der Kommission: BBl

Art. 24 al. 2; 27
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 28
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Kommission
Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Art. 28
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la commission
Adhérer à la proposition du Conseil fédéral

Angenommen gemäss neuem Antrag der Kommission
Adopté selon la nouvelle proposition de la commission

Art. 28a; 29; 29a; 29b
Antrag der Kommission: BBl
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Art. 29c
Antrag der Kommission: BBl
Antrag des Bundesrates: BBl

Neuer Antrag der Mehrheit
Abs. 1
Zustimmung zum Antrag des Bundesrates

Neuer Antrag der Minderheit
(Teuscher, Fasel)
Abs. 1
Festhalten

Art. 29c
Proposition de la commission: FF
Proposition du Conseil fédéral: FF

Nouvelle proposition de la majorité
Al. 1
Adhérer à la proposition du Conseil fédéral

Nouvelle proposition de la minorité
(Teuscher, Fasel)
Al. 1
Maintenir

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich habe mit der Vertreterin der Minderheit, Frau Teuscher, abgemacht, dass wir Absatz 1 und Absatz 2 von Artikel 29c Absätze 1 und 2 separat behandeln werden, weil dort verschiedene Minderheitsanträge vorliegen.

Teuscher Franziska (G, BE): Ich beantrage Ihnen im Namen der Minderheit, dass das nationale Referenzlabor, das wir in diesem Artikel verankern, die Aufgabe bekommt, Pilotprojekte zu Drogenkontrollen bei öffentlichen Anlässen durchzuführen.
Ob bei einer Dancefloor Party in Roggwil oder an der Street Parade in Zürich – an solchen Events werden Drogen konsumiert. Ich hätte es auch lieber, es wäre anders. Aber Drogen sind nun einmal eine gesellschaftliche Realität. Zwischen 50 und 70 Prozent der sogenannten Partydrogen werden an solchen Events konsumiert. Die Leute, welche diese Drogen konsumieren, müssen über die Substanzen und deren Wirkung Bescheid wissen. Das ist insbesondere für die jungen Leute, die diese Anlässe besuchen, sehr wichtig. Es sind Leute im Alter von fünfzehn bis zwanzig Jahren, sie sind in der Regel schlecht über Drogen und über die Risiken informiert. Die Ware, die an solchen Partys im Handel ist, ist häufig von einer sehr schlechten Qualität. Die Qualität der Droge kann über Leben und Tod, über Gesundheit und Krankheit entscheiden.
Genau hier setzt die Idee mit den mobilen Testlabors an. Wir können damit das Risiko für die jungen Menschen reduzieren. Wir kommen auf diese Weise mit den Menschen ins Gespräch. Es sind also nicht nur einfach Tests, es ist auch Prävention. Die Beratungsgespräche geben Aufschluss über die tieferen Ursachen des Drogenkonsums, und sie geben auch Anhaltspunkte für sinnvolle Präventionsmassnahmen. Das Projekt appelliert an die Eigenverantwortung, genauso wie die Kampagnen gegen übermässigen Alkoholkonsum. Dank der Drogenkontrollen erfahren die Fachstellen ausserdem, welche Drogen im Umlauf sind. Sie können, falls nötig, an den Partys sofort Flyer verteilen, die über die Gefährlichkeit der sich im Umlauf befindenden Drogen Auskunft geben. Die Minderheit will, dass wir das nationale Referenzlabor beauftragen, solche Pilotprojekte durchzuführen.
Ich bitte Sie daher, bei Absatz 1 der Minderheit zuzustimmen.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Dans sa première version, la commission était d'accord d'inclure dans cet article les projets pilotes de «drug testing», mais vu que le Conseil fédéral n'en a pas voulu, la majorité de ses membres a prudemment battu en retraite. C'est dommage. Le groupe des Verts soutient par conséquent la proposition de la minorité Teuscher.
Tous les professionnels qui travaillent sur le terrain le diront, le principal problème, vu l'évolution des modes de consommation, c'est de pouvoir atteindre les jeunes qui fréquentent les milieux festifs et qui sont confrontés à une offre sauvage de drogues à la mode: ecstasy, cocaïne, GHB, MDMA, etc. Il est pratiquement impossible d'entrer en contact avec eux, et surtout avec ceux qui sont le plus à risque, autrement que par cette présence en marge de la fête. Sinon, on peut toujours dire à toutes les pages de la loi qu'on veut protéger la jeunesse: cela ne sert strictement à rien si on ne se trouve pas là où est la jeunesse et si on ne répond pas à ses préoccupations.
Je crois qu'il faut absolument sortir des schémas tout faits, des schémas du passé. Pour les jeunes, les drogues ne se présentent pas de la manière dont certains d'entre vous le croient. Ce n'est pas un dealer avec un grand manteau noir à la porte des écoles qui offre un shoot d'héroïne. La rencontre est souvent beaucoup plus banale, plus festive et aussi par conséquent plus pernicieuse.
Et puis, la prévention, ce n'est pas non plus la leçon donnée par le policier de la brigade des stupéfiants en classe. Il faut être, là aussi, beaucoup plus subtil dans l'approche des jeunes. Ces derniers sont tentés par l'expérimentation, mais ils ne sont pas fous. Ils ont de nombreuses questions à poser. Il faut donc une présence et des réponses adéquates, ici, maintenant, dans la situation où ils se trouvent et dans les situations à risque.
C'est exactement ce que fait par exemple le projet bernois Prevtech. Son laboratoire mobile fréquente assidûment les milieux de la techno avec un impact très positif auprès des

jeunes: aucun produit n'est testé sans que le demandeur doive répondre préalablement à des questions; aucun résultat n'est donné par écrit; aucune réponse n'est apportée sans un moment de dialogue.
J'ajouterai que cette possibilité de tester les produits peut aussi parfois être simplement une question de survie. Ces tout derniers temps, les médias nous ont appris par exemple que l'on trouve sur le marché du cannabis mélangé à des particules de verre. Lors des manifestations festives où les jeunes se précipitent en nombre, ils peuvent rencontrer des produits qui sont parfois totalement frelatés et qui dans le meilleur des cas contiennent 0,0 pour cent de substances actives, mais dans le pire des cas comportent des mélanges extrêmement dangereux, voire mortels. Donc, l'information des consommateurs est simplement une question de salubrité publique.
C'est pourquoi nous vous demandons de soutenir la proposition de la minorité Teuscher.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die SP-Fraktion und die CVP-Fraktion teilen mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen werden.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): Ich wollte die Diskussion eigentlich nicht verlängern und nichts sagen, aber meine Kollegen haben mich aufgefordert, Sie zu überzeugen, dass die Haltung richtig ist, dem Bundesrat, der Mehrheit zu folgen, wie ich empfehle. Ich versuche das in der gebotenen Kürze.
Warum hat der Bundesrat Recht damit, dass er hier den letzten Teil von Absatz 1 streichen will? Erstens ist es ein Unterschied, ob ein öffentlich-rechtliches Labor, also ein nationales Referenzlabor, solche Drogentestprogramme macht oder Private das machen. Es gibt Private, die das tun und in dieser Grauzone operieren; Private, die das gut machen, wie Eve & Rave und andere, die erwähnt worden sind. Aber öffentlich-rechtliche Labors sollten hier zurückhaltend sein, denn sie würden ja verbotene Substanzen testen und diese zum Konsum freigeben. Wenn öffentlich-rechtliche Labors die verbotenen Substanzen testen und sie zum Konsum freigeben, dann würde das ja implizieren, dass es auch eine Verantwortlichkeit der entsprechenden Stelle für allfällige gesundheitliche Folgen bei der Freigabe des Konsums gäbe – und das geht wohl zu weit. Das Referenzlabor ist sehr sinnvoll: Es soll die in Artikel 29c Absatz 1 beschriebenen Aufgaben erfüllen, es soll aber nicht entsprechende Drogenkontrollen selber durchführen.
Ich hoffe, Sie davon überzeugt zu haben, dass der Antrag der Mehrheit auch in diesem Fall sinnvoll ist und dass hier sonst unnötigerweise noch ein Türchen zu einem sehr kontroversen Objekt geöffnet wird.
Ich bitte Sie, den Antrag der Mehrheit zu unterstützen.

Teuscher Franziska (G, BE): Sie sehen auf der Fahne, dass die Minderheit zu Absatz 2 mehr Mitglieder umfasst als die Minderheit zu Absatz 1. Ich beantrage Ihnen hier im Namen der Minderheit, dass wir Absatz 2 ergänzen. Die nationale Beobachtungsstelle soll bezüglich illegaler Drogen ein unabhängiges Warnsystem errichten und in diesem Bereich mit der europäischen Beobachtungsstation für Drogen und Drogensucht in Lissabon zusammenarbeiten.
Viele Drogengemische, die auf dem Schweizer Markt auftauchen, sind in Europa längstens bekannt. Davon gibt es eine Unmenge. Drogen werden mit Atropin versetzt, mit Mehl, Zucker oder Koffein gestreckt, ja sogar mit Arsen gemischt. Diese Gemische sind äusserst gefährlich. Deshalb ist es wichtig, dass die europäische Beobachtungsstation, sobald neue Drogengemische auf dem Markt auftauchen, rasch alle Länder informiert. Denn Wissen kann in diesem Bereich heissen, Leben zu retten. Die Käufer, aber auch die Verkäufer, haben meistens keine Ahnung, welche Drogen sie in Händen halten. Die Polizei ist sich bewusst, dass es fast unmöglich ist, den Drogenmarkt zu kontrollieren. Daher ist gerade sie auf ein unabhängiges Warnsystem angewiesen, das europäische Informationen weiterleitet. Die europäische Beobachtungsstation verfügt über sehr gute Informationen und gibt diese auch an andere Länder weiter.
Die Minderheit möchte, dass wir diese Zusammenarbeit im Gesetz explizit verankern. Denn die Schweiz ist bis anhin von diesem Warnsystem ausgeschlossen, weil sie nicht Mitglied ist. Wollen wir erreichen, dass die Polizei den Drogenmarkt so gut wie möglich kontrollieren und somit viel effizienter arbeiten kann als bis anhin, dann braucht es das Warnsystem, das im Gesetz verankert wird.
Ich bitte Sie daher, auch bei Absatz 2 dem Antrag der Minderheit zuzustimmen.

Menétrey-Savary Anne-Catherine (G, VD): Je viens de parler du cannabis mélangé à des particules de verre, mais vous vous souvenez peut-être qu'en automne 2005, on a trouvé sur le marché de la cocaïne mélangée à de l'atropine, appelée «cristalline». C'est un produit qui a expédié à l'hôpital un certain nombre de personnes. Or, il se trouve que ce produit, que la Suisse découvrait, avait déjà été signalé par l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies de Lisbonne.
Il faut bien voir qu'il y a beaucoup d'aberrations dans les manipulations des produits; que les produits, leur composition et les doses évoluent extrêmement vite; et que, d'une certaine manière, on est toujours en retard d'une guerre! Dans de telles conditions, il est très important de bénéficier d'un système d'alerte indépendant. Recueillir et analyser des données, comme le voudrait la majorité, à notre sens, cela ne suffit pas. Nous voulons effectivement avoir un système d'alerte qui soit aussi médical et sanitaire et pas seulement policier. De plus, lorsqu'il y a de telles alertes, le temps est précieux: il faut réagir très vite. On gagne beaucoup de temps si on est intégré dans un réseau plus large que le réseau national.
C'est pourquoi le groupe des Verts soutient avec vigueur la participation de notre pays à l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies, comme le demande la minorité, que nous vous recommandons de soutenir.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die CVP-Fraktion teilt mit, dass sie den Antrag der Mehrheit unterstützen wird.

Vermot-Mangold Ruth-Gaby (S, BE): Es geht hier um die nationale Beobachtungsstelle zur Überwachung der Suchtproblematik. Die Minderheit will jedoch nicht nur, dass die Beobachtungsstelle statistische Daten sammelt, analysiert und interpretiert und sie mit jenen der Kantone vergleicht. Die Minderheit fordert, dass gleichzeitig ein unabhängiges Warnsystem mit den nötigen begleitenden Massnahmen entwickelt wird.
Drogen und Drogenhandel halten sich nicht an die künstlichen Grenzen von Kantonen oder gar von Ländern, von europäischen und aussereuropäischen Ländern. Drogen und Drogenhandel sind grenzenlos. Eine internationale Zusammenarbeit ist darum unabdingbar. Die Schweiz ist eines der wenigen führenden Länder in der Drogendiskussion. Wir haben differenzierte Antworten und sind weltweit an der Spitze in der Forschung, in der Umsetzung der Forschungsresultate, in der praktischen Umsetzung von Therapien und bei der Schadenminderung bei den Drogenkonsumenten. Dass die Methoden und Resultate unserer Drogenpolitik international oft Schläge absetzen, soll uns nicht erschrecken, im Gegenteil: Wir müssen die Resultate der schweizerischen Drogenpolitik anderen Ländern zur Verfügung stellen und diese beraten. Wir sind auch darauf angewiesen, Resultate, Informationen und Analysen von anderen Ländern zu erhalten und in unsere Drogenpolitik einfliessen zu lassen. Daher fordert die Minderheit, dass der Bundesrat nicht nur mit den Kantonen, sondern auch mit der europäischen Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht in Lissabon und mit weiteren internationalen Organisationen zusammenarbeitet.
Ich bitte Sie, diesem Antrag der Minderheit Teuscher zuzustimmen.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der Bundesrat teilt mit, dass er seinen Antrag nach wie vor aufrechterhält.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Je veux juste vous dire qu'à l'alinéa 1, nous vous encourageons à soutenir la majorité, qui adhère à l'avis du Conseil fédéral.
Il est vrai que, dans un premier temps, la majorité de la commission, dans son projet, avait aussi inclus la mission pour le laboratoire désigné par le Conseil fédéral, de lancer «des projets pilotes pour le contrôle des drogues dans les manifestations publiques». Mais c'était une contrainte qui était jugée un peu trop forte. Le fait de biffer cette phrase lève l'obligation, mais elle laisse la possibilité au Conseil fédéral de désigner son laboratoire national ou d'autres organisations.
A l'alinéa 3, on stipule que la Confédération «peut confier à des tiers certaines des tâches de recherche, d'information, de coordination et de suivi de problèmes de dépendance». Nous encourageons donc quand même, dans certains cas ponctuels, à accomplir ces tâches.
En ce qui concerne la proposition de la minorité Teuscher à l'alinéa 2, nous vous demandons de la rejeter et d'adopter la version de la majorité de la commission, qui institue cette collaboration internationale par le biais de la création d'un observatoire national des problèmes de dépendance. Cette coopération se fera avec l'Observatoire européen des drogues et des toxicomanies de Lisbonne dont c'est la spécialisation, mais sous une forme un peu moins contraignante que celle voulue par la minorité.
La majorité pense que ses propositions couvrent les problèmes de façon suffisante et elle vous demande de les soutenir.

Fehr Jacqueline (S, ZH), für die Kommission: Ich äussere mich nur zu Absatz 1. Hier besteht die Differenz nicht in der Sache an sich. Alle sind der Meinung, solche Pillentestings seien richtig und sinnvoll, eine wichtige präventive Massnahme gegen den Drogenmissbrauch. Der Unterschied, der zwischen der Mehrheit und der Minderheit besteht, ist die Frage, ob das bisherige Regime beibehalten werden soll, nach dem private Organisationen zusammen mit den jeweiligen kantonalen Polizeiinstanzen diese Testings durchführen, oder ob das Referenzlabor diese Aufgabe verbindlich zugewiesen erhält. Hier ist die Mehrheit der Meinung, dass das bisherige System beibehalten werden soll. Aber sie ist klar auch der Meinung, dass es solche Tests geben soll.

Abs. 1 – Al. 1

Abstimmung – Vote
Für den neuen Antrag der Mehrheit .... 148 Stimmen
Für den neuen Antrag der Minderheit .... 19 Stimmen

Abs. 2 – Al. 2

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 112 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 67 Stimmen

Übrige Bestimmungen angenommen
Les autres dispositions sont adoptées

Art. 29d; 29e; 30–34; 36; Ziff. II
Antrag der Kommission: BBl

Art. 29d; 29e; 30–34; 36; ch. II
Proposition de la commission: FF

Angenommen – Adopté

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Herr Waber wünscht das Wort für eine Fraktionserklärung.

Waber Christian (E, BE): Dieses Gesetz lässt sich beim Volk nicht einfach durchwinken, wie es hier im Parlament geschehen ist. Wir werden mittels der demokratischen Rechte, die wir haben – vorbehältlich der Diskussion im Ständerat –, das Referendum ergreifen. Aus welchem Grund?
Wir müssen die Debatte aufnehmen, die wir hier nicht geführt haben. Es geht vor allem um Artikel 3e, um die Heroinabgabe. Das Volk hat darüber schon entschieden. Wir werden darauf hinweisen, dass mit dem neuen Gesetz jegliche Betäubungsmittelabgabe möglich sein wird, also auch die Abgabe irgendwelcher Substanzen an vierzehnjährige Jugendliche. Es ist ein Witz, wenn hier die Kommissionssprecherin erklärt, dass diese Sache dann in einer Verordnung geregelt werde.
Es ist ganz klar: Wir haben hier dieses Gesetz gemacht; es steht nicht darin, was entschieden wurde. Unter diesen Umständen werden wir das Volk zur Abstimmung bemühen.

Meyer Thérèse (C, FR), pour la commission: Si j'ai parlé de l'ordonnance, c'est pour les conditions que vous vouliez inscrire dans la loi pour les programmes, pas pour la substance. Ces conditions sont les suivantes: il faut avoir 18 ans, au moins deux ans de dépendance, déjà au moins deux thérapies qui ont échoué et des conditions de santé spécialement mauvaises. C'est ce que j'ai dit. Je ne veux pas que vous puissiez dire que j'ai parlé d'autre chose.
Vous avez demandé d'inscrire toutes ces conditions dans la loi. Moi, je vous dis qu'elles figureront dans l'ordonnance. Il s'agit bien des conditions, ce qui n'a rien à voir avec la substance.

Gutzwiller Felix (RL, ZH): In unseren Augen, Herr Waber, ist das eine ausgewogene Vorlage. Ich darf daran erinnern – auch das darf vor Weihnachten gesagt werden –, dass diese Vorlage aus dem Parlament entstanden ist. Es sind nämlich vier Parteien, die sich zusammengetan haben, um diese Vorlage zu erarbeiten, nachdem zwischen Stände- und Nationalrat ja ein grosses Patt entstanden war. Wir haben diese Vorlage gemeinsam erarbeitet. Sie ist ausgewogen. Man darf in aller Fairness auch sagen, dass in der Kommissionsarbeit verschiedenen Anliegen der Skeptiker Rechnung getragen wurde: Wir haben ein Endziel Abstinenz verankert, es gibt verschiedene andere Dinge, die hier Eingang gefunden haben. Es ist also eine ausgewogene Vorlage.
Ich darf bezüglich der Referendumsdrohung nur festhalten: Man wird dieser durchaus mit einer gewissen Gelassenheit entgegensehen. Vergessen Sie nicht: Wir hatten schon einen nationalen Test zu dieser Frage. 1999 hat die Bevölkerung landesweit über das Gesetz, das diese Grundlage war, aber eben bis 2009 befristet ist, abgestimmt. Die Abstimmung endete mit einem Stimmenverhältnis von 54 zu 46 Prozent; sie war klar und eindeutig. Auch aus dieser Optik hat hier der Rat nachvollzogen, was die Bevölkerung beschlossen hat; und auch aus dieser Optik, denke ich, muss man sich fragen, wie lange man hier mit solchen Referendumsdrohungen Schritte in Richtung einer modernen Drogenpolitik verhindern will. Ich bin überzeugt, dass der Ständerat jedenfalls diese Vorlage auch zügig bearbeiten wird und wir zwischen den beiden Räten zu einem guten Ergebnis kommen werden.

Waber Christian (E, BE): Ich wehre mich hier ganz klar dagegen, dass man die Ankündigung des Referendums eine Drohung nennt. Ein Referendum ist ein demokratisches Recht, das wir haben. Das hat nichts mit einer Drohung zu tun.

Gesamtabstimmung – Vote sur l'ensemble
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.470/3796)
Für Annahme des Entwurfes .... 108 Stimmen
Dagegen .... 65 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Auf der Traktandenliste sind noch einige weitere Geschäfte aufgeführt, die das EJPD betreffen und die wir heute eventualiter beraten sollten. Wir werden diese Geschäfte heute nicht mehr beraten, sondern gleich mit den ordentlichen Traktan-

den weiterfahren, da wir am Schluss noch verschiedene Verabschiedungen vorzunehmen haben. Ich möchte nicht, dass Sie im Verlauf dieser Verabschiedungen, die verdiente Leute betreffen, bereits weggehen müssen.

06.9004

Ordnungsantrag
Motion d'ordre

Beck Serge (RL, VD): Je vous invite à soutenir ma motion d'ordre qui vise à renvoyer le débat sur l'objet concernant la prorogation du délai de traitement ou le classement de différentes interventions et propositions des députés.
C'est une démarche de principe. Il s'agit de la crédibilité de notre Parlement. Nous avons voulu, et j'ai été rapporteur lors des débats sur la loi sur le Parlement, supprimer le système dit système guillotine, c'est-à-dire le classement automatique de toutes les interventions et propositions des députés après deux ans si les chambres – et en particulier notre conseil – n'avaient pas eu le temps de traiter ces propositions. Je crois qu'il s'agit de savoir si nous voulons fonctionner correctement, fonctionner dans le cadre d'une institution démocratique et qui permet aux membres de cette assemblée de déposer des propositions, de les voir débattues, le cas échéant refusées dans le cadre d'une confrontation des idées.
Certes, il y a trop d'interventions déposées – il y en a environ 1400 qui sont à traiter actuellement par le Parlement. Certes, beaucoup d'interventions doivent être classées. Mais, au sens de la loi sur le Parlement, le Bureau doit justifier sa proposition, même brièvement, par exemple en disant simplement que l'on considère avoir traité l'objet dans le cadre d'un nouveau message, ou que l'évolution de la problématique rend l'intervention caduque. Or pour moi, la croix dans une colonne «Proroger le délai» ou dans une colonne «Classement», ce n'est pas une justification de la part du Bureau. Cela signifie que nous n'appliquons pas la loi que nous avons nous-mêmes votée dans cette enceinte.
Certes, notre Parlement fonctionne mal et nous devons l'assainir. Mais nous ne pouvons pas le faire par des décisions à l'emporte-pièce telles que celles que prend de plus en plus souvent le Bureau, comme la limitation du développement des propositions des députés et d'autres mesures qui sont beaucoup trop basées sur la simple pendule plutôt que sur des éléments objectifs de décision.
J'aimerais encore vous rappeler que par exemple, parmi d'autres dispositions légales ou réglementaires qui restent lettre morte, nous n'appliquons pas l'article 28 du règlement de notre conseil qui prévoit qu'à chaque session, au moins deux demi-journées des deuxième et troisième semaines de session sont consacrées au traitement des interventions des députés.
Je crois que nous avons là une multitude d'indices qui démontrent qu'il est urgent que nous prenions le temps de nous pencher, tant au niveau du Bureau, de celui de la Commission des institutions politiques – dont je suis membre et que je saisirai prochainement de cette question – qu'à celui du conseil, sur les difficultés de fonctionnement auxquelles nous sommes confrontés. Mais nous devons le faire dans le cadre d'une réflexion approfondie et étayée et d'un débat serein et démocratique qui, finalement, ne reporte pas, à cause de décisions du Bureau taillées à la hache, des essais pour faire mieux fonctionner l'institution essentielle de notre démocratie qu'est le Parlement.
Je vous invite à soutenir ma motion d'ordre et à mener une réflexion plus fondamentale sur cette question.
Mais, en tout état de cause, pour la crédibilité de notre Parlement, qui vote chaque jour de session des lois que les tribunaux se chargeront de faire appliquer jusqu'à la moindre virgule, nous devons appliquer à nous-mêmes les lois que nous avons mises en place pour notre propre fonctionnement. C'est la raison pour laquelle, si nous voulons parler de prorogation ou de classement de nos interventions, il s'agit de le faire sur des bases objectives et avec une justification minimale de la part du Bureau.

Günter Paul (S, BE), für das Büro: Um es vorauszuschicken: Herr Beck hat Recht. Das Parlamentsgesetz sieht tatsächlich eine Begründung der Anträge auf Abschreibung vor. Das Büro könnte einfach bei jedem schreiben: «Wir haben keine Zeit für die Behandlung.» Aber in der Sache hat Herr Beck Recht; wir haben das nicht getan.
Das Büro beantragt Ihnen daher, den Ordnungsantrag anzunehmen, allerdings mit dem Hinweis, dass das Verfahren so, wie es heute vorgesehen ist, einfach nicht praktikabel ist. Wenn Sie die Liste ansehen, dann sehen Sie, dass wir 27 Abstimmungen hätten durchführen müssen, weil sich ausschliessende Anträge auf Abschreibung oder eben nicht Abschreibung vorliegen. Es gibt Gruppen hier in diesem Parlament, die bei allen nichteigenen Vorstössen Abschreibung beantragen, bei allen eigenen Vorstössen dagegen die Weiterschreibung. Herr Beck hat es erwähnt: Über tausend Vorstösse sind in der Pipeline. Er hat auch damit Recht, dass wir die eigene Bestimmung, wonach wir für die Behandlung der Vorstösse pro Session zwei halbe Tage verwenden wollen, nicht einhalten. Aber das hängt damit zusammen, dass dieses Parlament z. B. beschliesst, dass wir in dieser Session schon am Mittwoch aufhören und ähnliche Dinge – sodass die Zeit für die Behandlung von Vorstössen nicht vorhanden ist.
Wir müssen das Problem neu studieren. Das Büro, das kann ich Ihnen schon ankündigen, hat selbst eine parlamentarische Initiative eingereicht, die die Wiedereinführung der «Guillotine» nach zwei Jahren vorsieht. Wir werden Ihnen Anfang März Anträge stellen, dann können wir die Diskussion darüber führen.
Auf jeden Fall beantragen wir Ihnen, heute dem Antrag Beck zuzustimmen, auch wenn wir mit seiner Argumentation, wie die Vorstösse behandelt werden sollen, nicht einverstanden sind.

Dormond Béguelin Marlyse (S, VD): Monsieur Günter, j'ai bien écouté votre explication. Je partage l'avis de Monsieur Beck et celui du Bureau. Je voudrais quand même demander au Bureau qu'il étudie le fait que nous ne respectons pas le règlement de notre conseil puisque nous ne consacrons pas le temps qui devrait l'être, c'est-à-dire deux mercredis après-midi par session, au traitement des interventions parlementaires. Est-ce que vous ne pensez pas que c'est une des raisons pour lesquelles elles s'accumulent sans jamais être liquidées?

Günter Paul (S, BE), für das Büro: Frau Dormond, Sie haben ganz sicher Recht. Das Problem ist nur, dass wir immer wählen müssen, ob wir z. B. ein Gesetz, das dringend beraten werden muss, fertigberaten wollen oder ob wir stattdessen persönliche Vorstösse diskutieren wollen. Bis jetzt ist es immer so gewesen, dass sich das Parlament einerseits für die Beratung der Gesetze entschieden hat und sich andererseits gegen Abendsitzungen – mit Ausnahme dieser Session – und für Kürzungen der Session ausgesprochen hat. Sie müssten uns einfach mehr Zeit geben. Das Büro wird Ihnen sicher gerne vorschlagen, dass wir die Sessionen verlängern. Wir werden dann sehen, wie der Rat hier reagiert.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Diskussion darüber können wir nicht führen. Es wurde kein anderer Antrag gestellt. Der Ordnungsantrag Beck ist genehmigt. Damit wird die separate Liste mit den parlamentarischen Vorstössen, die abgeschrieben werden sollen, nicht behandelt.
Ich kann Ihnen zu diesem Thema noch zwei Mitteilungen machen und Folgendes bestätigen:

1. Wir haben eine Arbeitsgruppe mit Vertreterinnen und Vertretern aus allen Fraktionen eingesetzt. Wir haben viele hängige Vorstösse und können damit den demokratischen Möglichkeiten, die wir haben, eigentlich nicht gerecht werden. Zudem haben wir die Motion Kunz 05.3077, «Beschleunigung der Behandlung von Motionen im Parlament», angenommen. Es werden alle Möglichkeiten auf den Tisch gelegt und dem Büro präsentiert.
2. In den vergangenen zweieinhalb Wochen sind über 250 neue Vorstösse eingereicht worden. Sie sehen: Das Problem ist akut. Die Arbeitsgruppe wird ihre Arbeit im Januar aufnehmen.

Angenommen – Adopté

02.418

Parlamentarische Initiative Hegetschweiler Rolf. Fluglärm. Verfahrensgarantien

Initiative parlementaire Hegetschweiler Rolf. Indemnisation pour nuisances sonores dues au trafic aérien. Garanties quant à la procédure

Frist – Délai

Einreichungsdatum 22.03.02
Date de dépôt 22.03.02

Bericht UREK-NR 20.08.02
Rapport CEATE-CN 20.08.02

Nationalrat/Conseil national 04.10.02 (Erste Phase – Première étape)

Bericht UREK-NR 22.11.04
Rapport CEATE-CN 22.11.04

Nationalrat/Conseil national 18.03.05 (Frist – Délai)

Bericht UREK-NR 28.11.06
Rapport CEATE-CN 28.11.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Frist – Délai)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Die Kommission beantragt, die Frist für die Behandlung zu verlängern.

Angenommen – Adopté

03.424

Parlamentarische Initiative Abate Fabio. Sexuelle Handlungen mit Kindern. Erhöhung des Strafmasses gemäss Artikel 187 StGB

Initiative parlementaire Abate Fabio. Actes d'ordre sexuel avec des enfants. Allongement de la peine prévue par l'article 187 CP

Frist – Délai

Einreichungsdatum 17.06.03
Date de dépôt 17.06.03

Bericht RK-NR 25.11.03
Rapport CAJ-CN 25.11.03

Nationalrat/Conseil national 22.09.04 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-NR 01.12.06
Rapport CAJ-CN 01.12.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Frist – Délai)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Auch hier beantragt die Kommission, die Frist für die Behandlung zu verlängern.

Angenommen – Adopté

04.430

Parlamentarische Initiative Maitre Jean-Philippe. Regulierung der Bücherpreise

Initiative parlementaire Maitre Jean-Philippe. Réglementation du prix du livre

Frist – Délai

Einreichungsdatum 07.05.04
Date de dépôt 07.05.04

Bericht WAK-NR 31.10.06
Rapport CER-CN 31.10.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Frist – Délai)

Antrag der Mehrheit
die Behandlungsfrist um zwei Jahre verlängern

Antrag der Minderheit
(Kaufmann, Baader, Favre, Pelli, Oehrli, Zuppiger)
Die Initiative abschreiben

Proposition de la majorité
Prolonger le délai de traitement de deux ans

Proposition de la minorité
(Kaufmann, Baader, Favre, Pelli, Oehrli, Zuppiger)
Classer l'initiative

de Buman Dominique (C, FR), pour la commission: L'initiative parlementaire Maitre demandant la réglementation du prix du livre a été déposée en mai 2004. Lors de son examen préalable, la commission compétente de notre conseil a décidé d'y donner suite en septembre 2004; la commission ho-

mologue du Conseil des Etats en a fait autant en mai 2005. C'est à partir de cette date que court le délai fixé par l'article 111 alinéa 1 de la loi sur le Parlement pour élaborer un projet d'acte issu de l'initiative parlementaire. Ce délai – de deux ans, précisons-le – échoira à la session d'été 2007 et ne pourra pas être tenu pour les raisons suivantes.
Même si la sous-commission instituée par la commission précitée de notre conseil a siégé à six reprises d'août 2005 à avril 2006, son rythme de travail a été freiné par des entraves procédurières mises par les Départements fédéraux de l'intérieur et de l'économie ainsi que par le calendrier surchargé de la commission plénière, contrainte d'accorder la priorité aux projets de loi présentés par le Conseil fédéral. C'est pourquoi le rapport de la sous-commission, adopté pourtant le 13 avril 2006, n'a été traité finalement en séance plénière que le 31 octobre dernier. Ce retard dans le traitement des dossiers, non imputable à un manque de diligence de la commission, pose une fois de plus – nous venons d'en débattre à propos du classement d'un certain nombre d'interventions – le problème du statut du Parlement et du nombre de séances octroyé par le Bureau afin de traiter les objets en cours! Le hasard du calendrier a voulu qu'on insiste deux fois le même matin sur la manière dont nous travaillons.
Les travaux de la sous-commission concernaient un domaine délicat puisque l'initiative parlementaire Maitre demande l'établissement d'un régime juridique qui pour le moment n'existe pas en Suisse, contrairement à tous les pays qui nous entourent. Les législations en vigueur de ces Etats ont dû être examinées et comparées minutieusement à l'aide notamment d'auditions qui ont également requis un temps certain. En outre, les bases constitutionnelles suisses en matière de politique économique, d'une part, et culturelle, d'autre part, ont exigé des membres de la sous-commission une analyse attentive ainsi qu'un mandat d'étude confié à l'Office fédéral de la justice.
C'est précisément au moment où la commission pourrait aborder le travail législatif de fond que le délai résiduel de six mois – nous sommes en décembre 2006 – paraît manifestement insuffisant. C'est la raison pour laquelle elle sollicite maintenant, et non pas au mois de juin 2007, de la part de notre conseil, la prorogation du délai de deux ans afin de pouvoir élaborer le projet de loi avec la sécurité juridique nécessaire.
Il ne s'agit pas aujourd'hui d'ouvrir le débat sur le fond. En effet, les commissions compétentes des deux conseils ont décidé de donner suite à l'initiative parlementaire Maitre lors de son examen préalable, mais le projet de loi n'est pas encore élaboré.
Je me limiterai à signaler ici que le phénomène de la concentration des librairies et de la diminution de leur nombre et que l'appauvrissement de l'offre éditoriale dénoncée par feu notre collègue Maitre n'ont fait que s'amplifier entre le moment du dépôt de l'initiative en 2004 et aujourd'hui. Si, à l'époque, on constatait la disparition de 35 librairies en Suisse romande seulement – c'était d'ailleurs le constat de Monsieur Maitre –, c'est maintenant le nombre de 51 fermetures qu'il faut enregistrer, sans parler des commerces menacés à court terme.
C'est à une nette majorité de 14 voix contre 9 que la commission a pris sa décision. La majorité vous demande donc logiquement de proroger le délai de deux ans afin de mener à terme le travail de la commission, conformément à ce que prévoit l'article 113 alinéa 1 de la loi sur le Parlement.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG), für die Kommission: Ich möchte nichts wiederholen, was Herr de Buman gesagt hat, sondern ihn nur in zwei Punkten noch ergänzen.
Die WAK hat schon den Auftrag an die Verwaltung gegeben, jetzt aktiv zu werden. Wir werden zu Beginn des nächsten Quartals Unterlagen bekommen, die Vorschläge enthalten werden, wie wir diese Aufgabe lösen, wie wir hier eine gesetzliche Regelung finden können. Wir sind also an der Arbeit; aber es ist tatsächlich so, dass wir nicht in den nächsten sechs Monaten fertig werden. Es ist ganz wichtig, dass wir hier eine sorgfältige Arbeit machen können und eine befriedigende Lösung finden – dies zum Vorteil aller Landesteile. Wir haben ja in der Schweiz eine sehr unterschiedliche Landschaft bezüglich der Buchhandlungen, der Verlage usw. Wir brauchen eine gesetzliche Lösung, die alle Landesteile befriedigt.
An jene gerichtet, die in der Deutschschweiz wohnen, möchte ich noch sagen: Es ist so, dass durch die Weko der jetzt gültige Sammelrevers infrage gestellt ist und dass wir schon aus diesen Gründen auch für die Deutschschweiz eine neue Lösung brauchen.
Ich bitte Sie, der Fristverlängerung zuzustimmen, damit wir in sorgfältiger Arbeit weitermachen und dabei allenfalls auch das Kulturförderungsgesetz, das in der Zwischenzeit am Entstehen ist und in die Beratung kommt, mitberücksichtigen können.

Kaufmann Hans (V, ZH): Ich mache es ultrakurz: Wir haben den halben Vormittag über die Hochpreisinsel Schweiz gesprochen, und jetzt wollen Sie ein neues Gesetz schaffen, das Einkaufs- und Vertriebsmonopole schützt. Ich finde das nicht richtig. Ich finde es nicht richtig, dass in der Westschweiz die Bücher 30 Prozent teurer sind als im benachbarten Frankreich. Ich finde es auch nicht richtig, dass wir in der Deutschschweiz für unsere Bücher, die wir aus Deutschland haben, einen Wechselkurs von 1.75 Franken pro Euro bezahlen müssen, wie ich das kürzlich habe feststellen müssen. Es bringt den Konsumenten keine Vorteile, wenn die Bücher zentral eingekauft werden. Wir kriegen keine Rabatte für den Masseneinkauf, es ist nicht schneller, und was mich am meisten ärgert: Wir haben über Jahre die doppelte Mehrwertsteuer bezahlt, weil dieses Einkaufszentrum nicht gemerkt hat, dass es die deutsche Mehrwertsteuer nicht zurückerhalten hat, wie das der Preisüberwacher festgestellt hat.
Es wird behauptet, wir bräuchten diesen Buchpreisschutz, um die einheimischen Verlage zu schützen. 90 Prozent der Bücher, die in der Schweiz verkauft werden, sind Importprodukte. Wir haben es aber wirklich nicht nötig, mit unseren Geldern ausländische Verlage zu fördern. Es wird gesagt, wir müssten inländische Schriftsteller fördern. Es gibt etwa vierzig, fünfzig davon; das kann man anders machen als mit dem Buchpreisschutz. Schliesslich wird gesagt, wir müssten die kleinen Buchhandlungen schützen. Genau das Gegenteil machen wir mit einem solchen Gesetz: Heute kann man über Internet zum Teil privat günstiger importieren; mit dem Gesetz schaden wir den kleinen Buchhandlungen, die nicht mit Preissenkungen auf solche Konkurrenz reagieren können.
Wir tun genug für den Buchhandel. Wir haben auch ermässigte Mehrwertsteuersätze. Ich bitte Sie deshalb, diese Vorlage zu begraben und nicht noch mehr Zeit und Geld zum Schaden der Konsumenten aufzuwenden.

Eggly Jacques-Simon (RL, GE): Mon cher collègue, j'ai l'impression que vous confondez les débats. On n'est pas en ce moment en train de débattre sur le fond. Vous aurez l'occasion de le faire si, en effet, l'objet n'est pas classé et si le délai de traitement est prorogé.
Ma question est la suivante: trouvez-vous tout à fait démocratique, alors que les commissions compétentes des deux conseils ont décidé de donner suite à cette initiative parlementaire, de vouloir l'enterrer, simplement parce que le délai est échu et qu'il faut le proroger, car le Parlement, en effet, n'a pas encore pu discuter d'un projet de la commission? Ne pensez-vous pas, même si vous avez un autre avis ou si vous êtes contre, que ce serait faire preuve d'un esprit démocratique que d'accepter que l'on puisse encore en discuter en commission et que la discussion sur le fond vienne après?

Kaufmann Hans (V, ZH): Herr Eggly, wir haben so ausführliche Hearings gehabt, wie ich das für eine solche eher bescheidene Vorlage noch nie erlebt habe. Ich will nicht sagen, wir hätten mit Kanonen auf Spatzen geschossen, aber es

kam mir schon so vor. Diese vielen Hearings haben mich eigentlich in der Meinung bestärkt, dass die Buchpreisbindung unzweckmässig ist. Es ist auch mein Recht zu bestätigen, dass die Hearings bei mir absolut keinen Meinungsumschwung bewirkt haben.

Fässler-Osterwalder Hildegard (S, SG), für die Kommission: Herr Kaufmann macht den Fehler, den er schon in der Kommission gemacht hat: Er verwechselt Preisbindung und Preisbildung. Wenn man ein Preisbindungsgesetz macht, ist damit nicht gesagt, wie hoch der Preis ist. Was er angekreidet hat – diese Geschichte mit der Mehrwertsteuer, diese Geschichte mit dem Euro, wie der bewertet wird –, hat nichts mit der Preisbindung zu tun. Da ist ja auch der Preisüberwacher an der Arbeit, und er hat es schon fertiggebracht, dass die Preise gegenüber dem Euro in der deutschen Schweiz gesenkt werden. Das hat mit der Preisbindung nichts zu tun. Die Preisbindung will, dass man überall in den Buchläden zum selben Preis ein Buch kaufen kann, damit der Wettbewerb nicht zulasten gewisser Buchläden stattfindet. Aber wie der Preis entsteht, ist eine ganz andere Sache; und da muss ich Herrn Kaufmann Recht geben – da müssen wir aufmerksam sein.
Ich möchte aber noch ein Zweites sagen: Das Buch ist nicht einfach ein Marktgut. Das Buch ist ein Kulturgut, zu dem es Sorge zu tragen gilt und das eben insbesondere in einer grossen Auswahl an Buchhandlungen verbreitet werden muss, damit die Leute auch Zugang dazu haben. Also bitte, machen Sie hier diesen Unterschied: Es geht um die Preisbindung.
Ein Wort noch zu den Hearings: Ich habe in meiner jetzt doch schon längeren Erfahrung als Parlamentarierin tatsächlich feststellen müssen, dass es bei einigen gar nichts nützt, Hearings zu veranstalten, weil ihre Position dadurch nicht verändert wird. Meine Position konnte ich in dem Sinne festigen, als wir gesehen haben: Im Ausland um uns herum gibt es diese gesetzlichen Grundlagen; und sie haben wirklich dazu geführt, dass ein Stopp oder wenigstens eine Verlangsamung des Buchladensterbens eingesetzt hat.
Ich bitte Sie, unserem Antrag, der mit grosser Mehrheit, mit 14 zu 9 Stimmen, zustande kam, für eine Fristverlängerung zuzustimmen. Er hat nichts mit der Hochpreisinsel Schweiz zu tun, aber auch gar nichts.

de Buman Dominique (C, FR), pour la commission: Rapidement et sans répéter ce qui a été dit en allemand par Madame Fässler, je fais une première remarque à l'intention de Monsieur Kaufmann. Ce sont précisément les petites librairies qui sont à la base de ce projet. Il est donc faux d'affirmer qu'une réglementation se retournerait contre elles. Deuxièmement, je précise que, dans les pays qui nous entourent, le prix du livre a moins augmenté que l'indice du coût de la vie. C'est donc important de voir qu'une certaine réglementation stabilise le marché.
J'ai une dernière remarque: en ce qui concerne la différence entre la Suisse romande et la Suisse alémanique, force est de constater que c'est là où le marché est aujourd'hui totalement libre que les tabelles sont trop élevées.
Donc, le raisonnement fait par Monsieur Kaufmann est erroné et je vous demande, avec la majorité de la commission, de prolonger le délai du traitement de l'initiative parlementaire Maitre.

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 124 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 62 Stimmen

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Damit wurde die Fristverlängerung gewährt.

04.406

Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks

Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels

Vorprüfung – Examen préalable

Einreichungsdatum 08.03.04
Date de dépôt 08.03.04

Bericht UREK-NR 23.10.06
Rapport CEATE-CN 23.10.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Vorprüfung – Examen préalable)

04.407

Parlamentarische Initiative grüne Fraktion. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks

Initiative parlementaire groupe des Verts. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels

Vorprüfung – Examen préalable

Einreichungsdatum 08.03.04
Date de dépôt 08.03.04

Bericht UREK-NR 23.10.06
Rapport CEATE-CN 23.10.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Vorprüfung – Examen préalable)

04.408

Parlamentarische Initiative sozialdemokratische Fraktion. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks

Initiative parlementaire groupe socialiste. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels

Vorprüfung – Examen préalable

Einreichungsdatum 08.03.04
Date de dépôt 08.03.04

Bericht UREK-NR 23.10.06
Rapport CEATE-CN 23.10.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Vorprüfung – Examen préalable)

04.411

Parlamentarische Initiative Hassler Hansjörg. Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz. Naturparks

Initiative parlementaire Hassler Hansjörg. Loi sur la protection de la nature et du paysage. Parcs naturels

Vorprüfung – Examen préalable

Einreichungsdatum 10.03.04
Date de dépôt 10.03.04

Bericht UREK-NR 23.10.06
Rapport CEATE-CN 23.10.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Vorprüfung – Examen préalable)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Sie haben einen schriftlichen Bericht erhalten. Die Kommission beantragt, den parlamentarischen Initiativen keine Folge zu geben.

Den Initiativen wird keine Folge gegeben
Il n'est pas donné suite aux initiatives

05.2011

Petition Gesellschaft für bedrohte Völker. Rüstungsmoratorium Nahost

Pétition Société pour les peuples menacés. Moratoire d'armement Proche-Orient

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.05

Nationalrat/Conseil national 08.12.05

Bericht SiK-SR 12.01.06
Rapport CPS-CE 12.01.06

Ständerat/Conseil des Etats 23.03.06

Bericht SiK-NR 25.04.06
Rapport CPS-CN 25.04.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Der zweite Teil der Petition wurde von beiden Räten bereits im Rahmen des Rüstungsprogrammes 2005 (05.044) behandelt. Es geht also nur noch um den ersten Teil der Petition.

Antrag der Mehrheit
Von der Petition Kenntnis nehmen, ohne ihr Folge zu geben

Antrag der Minderheit
(Günter, Allemann, Banga, John-Calame, Hollenstein, Widmer)
Der Petition Folge geben und sie an die Kommission zurückweisen mit dem Auftrag, einen parlamentarischen Vorstoss im Sinne der Petition auszuarbeiten

Proposition de la majorité
Prendre acte de la pétition sans y donner suite

Proposition de la minorité
(Günter, Allemann, Banga, John-Calame, Hollenstein, Widmer)
Donner suite à la pétition et la renvoyer à la commission avec mandat d'élaborer une intervention parlementaire dans le sens de la pétition

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 116 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 66 Stimmen

06.2002

Petition Luc Champod. Aufhebung von Artikel 261bis StGB

Pétition Luc Champod. Abrogation de l'article 261bis CP

Bericht RK-SR 31.05.06
Rapport CAJ-CE 31.05.06

Ständerat/Conseil des Etats 22.06.06

Bericht RK-NR 03.11.06
Rapport CAJ-CN 03.11.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben
Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.2005

Petition Jugendsession 2005. Für die Abschaffung der Armee und den Aufbau eines zivilen Katastrophenschutzes

Pétition Session des jeunes 2005. Pour l'abolition de l'armée et la mise en place d'un service civil d'intervention en cas de catastrophes

Bericht SiK-NR 04.09.06
Rapport CPS-CN 04.09.06

Bericht SiK-SR 23.11.06
Rapport CPS-CE 23.11.06

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Antrag der Mehrheit
Von der Petition Kenntnis nehmen, ohne ihr Folge zu geben

Antrag der Minderheit
(Roth-Bernasconi, John-Calame, Lang)
Der Petition Folge geben und sie an die Kommission zurückweisen mit dem Auftrag, einen parlamentarischen Vorstoss im Sinne der Petition auszuarbeiten

Proposition de la majorité
Prendre acte de la pétition sans y donner suite

Proposition de la minorité
(Roth-Bernasconi, John-Calame, Lang)
Donner suite à la pétition et la renvoyer à la commission avec mandat d'élaborer une intervention parlementaire dans le sens de la pétition

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.2005/3777)
Für den Antrag der Mehrheit .... 140 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 37 Stimmen

06.2008

Petition Vier Pfoten, Stiftung für Tierschutz, Zürich. Für eine bessere Tierhaltung – ohne Antibiotika

Pétition Vier Pfoten, Stiftung für Tierschutz, Zürich. Pour une meilleure détention des animaux – sans antibiotiques

Bericht WBK-SR 11.04.06
Rapport CSEC-CE 11.04.06
Ständerat/Conseil des Etats 22.06.06
Bericht WBK-NR 15.09.06
Rapport CSEC-CN 15.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben
Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.2011

Petition Jugendsession 2005/SAJV. Für eine Harmonisierung des Bildungssystems

Pétition Session des jeunes 2005/CSAJ. Pour l'harmonisation du système scolaire

Bericht WBK-SR 26.06.06
Rapport CSEC-CE 26.06.06
Ständerat/Conseil des Etats 05.10.06
Bericht WBK-NR 15.09.06
Rapport CSEC-CN 15.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben
Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.2012

Petition Jugendsession 2005/SAJV. Bildungswesen. Mitspracherecht der Jugend

Pétition Session des jeunes 2005/CSAJ. Système scolaire. Droit de codécision des jeunes

Bericht WBK-SR 26.06.06
Rapport CSEC-CE 26.06.06
Ständerat/Conseil des Etats 05.10.06
Bericht WBK-NR 15.09.06
Rapport CSEC-CN 15.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben
Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.2013

Petition Association MCCXCI. Für den Schutz des Bundesbriefes

Pétition Association MCCXCI. Pour la protection de notre Pacte fédéral

Bericht WBK-SR 26.06.06
Rapport CSEC-CE 26.06.06
Ständerat/Conseil des Etats 05.10.06
Bericht WBK-NR 15.09.06
Rapport CSEC-CN 15.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben
Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.2014

Petition Visarte. Zur Unterstützung der kulturellen Organisationen und der Kulturschaffenden

Pétition Visarte. Soutien aux organisations culturelles et aux artistes

Bericht WBK-SR 26.06.06
Rapport CSEC-CE 26.06.06
Ständerat/Conseil des Etats 05.10.06
Bericht WBK-NR 15.09.06
Rapport CSEC-CN 15.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben
Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.2017

Petition Beeler Max. 11. AHV-Revision. Verbesserung der Stellung der Witwer

Pétition Beeler Max. 11e révision de l'AVS. Amélioration du statut des veufs

Bericht SGK-NR 03.11.06
Rapport CSSS-CN 03.11.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben
Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.2018

Petition Jugendsession 2005. Für behindertengerechte Infrastrukturen

Pétition Session des jeunes 2005. Pour des infrastructures répondant aux besoins des personnes handicapées

Bericht SGK-NR 03.11.06
Rapport CSSS-CN 03.11.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben
Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.2022

Petition Jugendsession 2005. Einbürgerungen. Vereinheitlichung der Regelungen bezüglich Verfahren und Gebühren

Pétition Session des jeunes 2005. Naturalisations. Uniformisation des réglementations concernant les procédures et les taxes

Bericht SPK-NR 15 09.06
Rapport CIP-CN 15.09.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Antrag der Mehrheit
Von der Petition Kenntnis nehmen, ohne ihr Folge zu geben

Antrag der Minderheit
(Schelbert, Christen, Dormond, Hubmann, Leuenberger-Genève, Meyer Thérèse, Roth-Bernasconi, Vermot, Wyss)
Der Petition Folge geben und sie an die Kommission zurückweisen mit dem Auftrag, einen parlamentarischen Vorstoss im Sinne der Petition auszuarbeiten

Proposition de la majorité
Prendre acte de la pétition sans y donner suite

Proposition de la minorité
(Schelbert, Christen, Dormond, Hubmann, Leuenberger-Genève, Meyer Thérèse, Roth-Bernasconi, Vermot, Wyss)
Donner suite à la pétition et la renvoyer à la commission avec mandat d'élaborer une intervention parlementaire dans le sens de la pétition

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 111 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 72 Stimmen

06.2023

Petition Syndicat sans frontières, Genève. Verbesserung der Situation der papierlosen Arbeitnehmer in der Schweiz

Pétition Syndicat sans frontières, Genève. Amélioration de la situation des travailleurs sans papiers en Suisse

Bericht SPK-NR 20.10.06
Rapport CIP-CN 20.10.06

Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Antrag der Mehrheit
Von der Petition Kenntnis nehmen, ohne ihr Folge zu geben

Antrag der Minderheit
(Schelbert, Gross Andreas, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Wyss)
Der Petition Folge geben und sie an die Kommission zurückweisen mit dem Auftrag, einen parlamentarischen Vorstoss im Sinne der Petition auszuarbeiten

Proposition de la majorité
Prendre acte de la pétition sans y donner suite

Proposition de la minorité
(Schelbert, Gross Andreas, Heim, Hubmann, Leuenberger-Genève, Roth-Bernasconi, Wyss)
Donner suite à la pétition et la renvoyer à la commission avec mandat d'élaborer une intervention parlementaire dans le sens de la pétition

Abstimmung – Vote
Für den Antrag der Mehrheit .... 116 Stimmen
Für den Antrag der Minderheit .... 69 Stimmen

06.2029

Petition Paszkowski Hofer Maria-Hanna. Beschränkung der Löhne des Staatspersonals

Pétition Paszkowski Hofer Maria-Hanna. Limitation des salaires du personnel étatique

Bericht SPK-NR 16.11.06
Rapport CIP-CN 16.11.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Von der Petition wird Kenntnis genommen, ohne ihr Folge zu geben
Il est pris acte de la pétition sans y donner suite

06.3224

Motion Kunz Josef. Kennzeichnung von Geflügelprodukten bei einem vorübergehenden Freilandhaltungsverbot

Motion Kunz Josef. Marquage de la volaille en cas d'interdiction temporaire d'élevage en plein air

Einreichungsdatum 11.05.06
Date de dépôt 11.05.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Abgelehnt – Rejeté

06.3272

Motion freisinnig-demokratische Fraktion. Exzellenz im Bildungswesen. Umsetzung der Verfassungsziele

Motion groupe radical-libéral. Excellence du système de formation pour atteindre les objectifs constitutionnels

Einreichungsdatum 15.06.06
Date de dépôt 15.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3466

Motion Robbiani Meinrado. Bestimmung des Invalideneinkommens

Motion Robbiani Meinrado. Evaluation du revenu d'invalide

Mozione Robbiani Meinrado. Determinazione del reddito da invalido

Einreichungsdatum 02.10.06
Date de dépôt 02.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Bekämpft – Combattu
(Stahl)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3563

Motion Hutter Markus. BFI. Prinzipien für zusätzliche Mittel

Motion Hutter Markus. Allocation de fonds supplémentaires au secteur FRI. Principes à respecter

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

05.3909

Motion Savary Géraldine. Aufhebung von Patenten auf pharmazeutischen Produkten im Fall eines Gesundheitsnotstandes

Motion Savary Géraldine. Levée des brevets sur les produits pharmaceutiques en cas d'urgence sanitaire

Einreichungsdatum 16.12.05
Date de dépôt 16.12.05
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Abgelehnt – Rejeté

06.3554

Motion Hochreutener Norbert. Ausdehnung der Motion Schweiger auf Gewaltdarstellungen

Motion Hochreutener Norbert. Extension de la motion Schweiger à la représentation de la violence

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3616

Motion Freysinger Oskar. Einbürgerungsverfahren. Zugriff auf Vostra (automatisiertes Strafregister)

Motion Freysinger Oskar. Accès au contrôle Vostra (casier judiciaire informatisé) lors des naturalisations

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Bekämpft – Combattu
(Janiak, Müller Geri, Vermot)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3510

Motion Hess Bernhard. Klare Richtlinien für Drohneneinsätze

Motion Hess Bernhard. Utilisation de drones. Bases légales claires

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3211

Motion Kaufmann Hans. Duty-free-Einkauf bei Rückkehr aus dem Ausland

Motion Kaufmann Hans. Aéroports. Vente de produits détaxés aux passagers arrivant de l'étranger

Einreichungsdatum 11.05.06
Date de dépôt 11.05.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3261

Motion Müller Philipp. Mehr Rechtssicherheit bei der Mehrwertsteuer

Motion Müller Philipp. TVA. Pour une meilleure sécurité du droit

Einreichungsdatum 12.06.06
Date de dépôt 12.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3262

Motion Müller Philipp. Vereinfachung der Mehrwertsteuer

Motion Müller Philipp. Simplification de la TVA

Einreichungsdatum 12.06.06
Date de dépôt 12.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3551

**Motion Bugnon André.
Aufteilung der Steuern
des Flugpersonals
zwischen der Schweiz
und Deutschland**

**Motion Bugnon André.
Personnel navigant.
Répartition fiscale
entre la Suisse
et l'Allemagne**

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Abgelehnt – Rejeté

06.3590

**Motion Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Anpassung
der Zwangsabgabenquote
an die OECD-Standards**

**Motion groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Adaptation de la part
des prélèvements obligatoires
à la norme des pays de l'OCDE**

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Abgelehnt – Rejeté

06.3443

**Motion Bruderer Pascale.
Sportunterricht
an Berufsfachschulen.
Gesetze einhalten
und Qualität sichern**

**Motion Bruderer Pascale.
Cours de sport dans
les écoles professionnelles.
Veiller à l'application des lois
et à la qualité de l'enseignement**

Einreichungsdatum 21.09.06
Date de dépôt 21.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3534

**Motion Hess Bernhard.
Umwelt-, Tierschutz- und
Gesundheitspolitik
als Schutzanliegen bei
handelspolitischen Verhandlungen**

**Motion Hess Bernhard.
Négociations commerciales.
Prise en compte
de la protection de l'environnement,
des animaux et de la santé**

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3470

**Motion Theiler Georges.
Einfachere SDR-Kontrollen**

**Motion Theiler Georges.
Simplification des contrôles SDR**

Einreichungsdatum 03.10.06
Date de dépôt 03.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3469

**Postulat Widmer Hans.
Schweizerische Bücher
im Internet**

**Postulat Widmer Hans.
Livres suisses
sur Internet**

Einreichungsdatum 02.10.06
Date de dépôt 02.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Bekämpft – Combattu
(Hutter Jasmin)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3220

Postulat Loepfe Arthur. Bundesverwaltungsreform. Beschaffung der Bürokommunikationsleistungen der Bundesverwaltung am Markt

Postulat Loepfe Arthur. Réforme de l'administration fédérale. Acquisition des prestations bureautiques de l'administration sur le marché

Einreichungsdatum 11.05.06
Date de dépôt 11.05.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Bekämpft – Combattu
(Rey)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3376

Postulat Gutzwiller Felix. Mehrwertsteuer beeinträchtigt Gesundheitsvorsorge

Postulat Gutzwiller Felix. Quand la perception de la TVA nuit à la prévention des maladies

Einreichungsdatum 23.06.06
Date de dépôt 23.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3442

Postulat freisinnig-demokratische Fraktion. Volle Bremswirkung mit Ergänzungsregel zur Schuldenbremse

Postulat groupe radical-libéral. Optimiser l'efficacité du frein à l'endettement par une règle complémentaire

Einreichungsdatum 21.09.06
Date de dépôt 21.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Bekämpft – Combattu
(Fässler, Rey)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3492

Postulat Müller-Hemmi Vreni. Uno-Pakt über wirtschaftliche, soziale und kulturelle Rechte. Berichterstattung

Postulat Müller-Hemmi Vreni. Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels. Rapport

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Bekämpft – Combattu
(Hutter Jasmin)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3515

Postulat Wehrli Reto. Schlachttier- und Fleischkontrolle

Postulat Wehrli Reto. Contrôle des animaux avant l'abattage et contrôle des viandes

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3546

Postulat Rechsteiner Paul. Bildungsgänge in der höheren Berufsbildung

Postulat Rechsteiner Paul. Formation professionnelle supérieure. Filières de formation

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3547

**Postulat Sommaruga Carlo.
Verwendung
von Geldüberweisungen
der Gastarbeiterinnen und Gastarbeiter
zur Schaffung von
menschenwürdigen Arbeitsplätzen**

**Postulat Sommaruga Carlo.
Rémittences.
Stimuler l'affectation
volontaire
des fonds vers
la création d'emplois décents**

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Bekämpft – Combattu
(Hutter Jasmin)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3574

**Postulat
christlichdemokratische Fraktion.
ICT. Mehr Wachstum,
höhere Produktivität,
konkurrenzfähige Schweiz**

**Postulat
groupe démocrate-chrétien.
TIC. Davantage de croissance
et de productivité
pour une Suisse compétitive**

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3613

**Postulat Markwalder Bär Christa.
Umwelt- und
Nachhaltigkeitsmanagement
an Universitäten, Fachhochschulen
und Berufsschulen**

**Postulat Markwalder Bär Christa.
Universités, hautes écoles spécialisées
et écoles professionnelles.
Management environnemental
et management durable**

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3231

**Postulat Rechsteiner Rudolf.
Stromtransitleitung
durch
den Gotthard-Basistunnel**

**Postulat Rechsteiner Rudolf.
Lignes de transport d'électricité
en transit par le tunnel de base
du Saint-Gothard**

Einreichungsdatum 11.05.06
Date de dépôt 11.05.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Abgelehnt – Rejeté

06.3526

**Postulat Hochreutener Norbert.
Südumfahrung Bern**

**Postulat Hochreutener Norbert.
Voie de contournement sud de Berne**

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Bekämpft – Combattu
(Allemann)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3555

**Postulat Hochreutener Norbert.
Park-and-Ride-Anlagen.
Zweckmässig statt perfekt**

**Postulat Hochreutener Norbert.
Aires de parcage P+R
en adéquation avec la demande**

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Bekämpft – Combattu
(Vollmer)

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3612

**Postulat Kiener Nellen Margret.
Lesefreundliche
Abstimmungsbotschaften**

**Postulat Kiener Nellen Margret.
Brochures explicatives
lisibles**

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Angenommen – Adopté

06.3550

**Interpellation Abate Fabio.
Strategie für die Kommunikation
mit Italien**

**Interpellation Abate Fabio.
Relations avec l'Italie.
Stratégie de communication**

**Interpellanza Abate Fabio.
Strategia di comunicazione
con l'Italia**

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

06.3200

**Interpellation Graf Maya.
BAG-Weisungen
zur Umdeklaration
von Freilandeiern**

**Interpellation Graf Maya.
Directives de l'OFSP concernant
l'adaptation de l'étiquetage des oeufs
de poules élevées en liberté**

Einreichungsdatum 09.05.06
Date de dépôt 09.05.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

06.3441

**Interpellation
freisinnig-demokratische Fraktion.
Aufsicht über die Pensionskassen**

**Interpellation
groupe radical-libéral.
Surveillance des caisses de pension**

Einreichungsdatum 21.09.06
Date de dépôt 21.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

06.3483

**Interpellation Freysinger Oskar.
Unabhängigkeit
einer Chefbeamtin
des BAG**

**Interpellation Freysinger Oskar.
Commission nationale d'éthique.
Respect du principe d'indépendance
par une cheffe de section de l'OFSP**

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

06.3428

**Interpellation Gysin Remo.
Strafrechtliche Verfahren
gegen Schweizer Firmen
aufgrund
der Untersuchungen
zum Programm «Oil for Food»
der Vereinten Nationen**

**Interpellation Gysin Remo.
Poursuites pénales
à l'encontre d'entreprises suisses
suite aux enquêtes menées
dans le cadre du programme
«pétrole contre nourriture»
des Nations Unies**

Einreichungsdatum 19.09.06
Date de dépôt 19.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

06.3535

Interpellation Donzé Walter. Perspektiven für nichtstaatlich Verfolgte

Interpellation Donzé Walter. Quelles perspectives pour les personnes victimes de persécutions non étatiques?

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

06.3485

Interpellation Mathys Hans Ulrich. Militärflugplatz Dübendorf

Interpellation Mathys Hans Ulrich. Aérodrome militaire de Dübendorf

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

06.3516

Interpellation Guisan Yves. Doping. Gesetzesänderung und nationale Antidoping-Agentur?

Interpellation Guisan Yves. Dopage. Révision légale et agence nationale nécessaire?

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

06.3237

Interpellation Baumann J. Alexander. Wettbewerbskommission. Organisationsstruktur

Interpellation Baumann J. Alexander. Commission de la concurrence. Organigramme

Einreichungsdatum 11.05.06
Date de dépôt 11.05.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

06.3257

Interpellation freisinnig-demokratische Fraktion. Förderung der wachstumsträchtigen Wirtschaftsbranchen in Forschung und Entwicklung

Interpellation groupe radical-libéral. Recherche et développement. Promotion des branches de l'économie porteuses de croissance

Einreichungsdatum 09.06.06
Date de dépôt 09.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

06.3464

Interpellation Robbiani Meinrado. Avig. Ungewöhnlicher Wetterverlauf

Interpellation Robbiani Meinrado. LACI et conditions météorologiques exceptionnelles

Interpellanza Robbiani Meinrado. LADI e condizioni meteorologiche eccezionali

Einreichungsdatum 02.10.06
Date de dépôt 02.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

06.3476

Interpellation Parmelin Guy.
Sömmerungsbeiträge
für Tiere im Ausland

Interpellation Parmelin Guy.
Supplément d'estivage
pour les animaux à l'étranger

Einreichungsdatum 03.10.06
Date de dépôt 03.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

06.3601

Interpellation Mathys Hans Ulrich.
Missstände
im BBT

Interpellation Mathys Hans Ulrich.
Dysfonctionnements
au sein de l'OFFT

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

06.3234

Interpellation Wehrli Reto.
Holzheizungen unter Druck

Interpellation Wehrli Reto.
Pression sur les chauffages au bois

Einreichungsdatum 11.05.06
Date de dépôt 11.05.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

06.3279

Interpellation Germanier Jean-René.
Versorgungsgebiete
für Radio- und TV-Programme.
Neue gesetzliche Regelung

Interpellation Germanier Jean-René.
Zones de desserte
et nouveau cadre légal
de l'audiovisuel en Suisse

Einreichungsdatum 20.06.06
Date de dépôt 20.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

06.3280

Interpellation Germanier Jean-René.
Schliessung der A2 am Gotthard.
Sicherheitsperspektiven

Interpellation Germanier Jean-René.
Gothard. Fermeture de l'A2.
Quelles perspectives de sécurité?

Einreichungsdatum 20.06.06
Date de dépôt 20.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

06.3460

Interpellation Triponez Pierre.
Flächennutzungszertifikate

Interpellation Triponez Pierre.
Certificats d'utilisation du sol

Einreichungsdatum 29.09.06
Date de dépôt 29.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

06.3503

Interpellation Rime Jean-François.
Vorschriftswidrige
Fahrzeugrückhaltesysteme

Interpellation Rime Jean-François.
Dispositifs routiers de retenue
de véhicules non conformes

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

06.3525

Interpellation
Fässler-Osterwalder Hildegard.
Asphaltgranulat
als Belagsmaterial
für Wander- und Waldwege?

Interpellation
Fässler-Osterwalder Hildegard.
Revêtement de sentiers de randonnée
et de chemins forestiers
par des granulats d'asphalte

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

06.3565

Interpellation Hutter Markus.
Höheres Sicherheitsniveau
auf Strassen für Motorradfahrer

Interpellation Hutter Markus.
Pour plus de sécurité
sur la route pour les motards

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

06.3599

Interpellation Recordon Luc.
Abfall
durch unerwünschte Werbung

Interpellation Recordon Luc.
Déchets provoqués par l'envoi
de publicité non sollicitée

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

06.3538

Interpellation
Häberli-Koller Brigitte.
Stimmbeteiligung
von Jugendlichen

Interpellation
Häberli-Koller Brigitte.
Participation des jeunes
aux votations et aux élections

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

06.3589

Interpellation Studer Heiner.
Bundesrat Blochers
Äusserung
zur Rassismusstrafnorm

Interpellation Studer Heiner.
Conseiller fédéral Blocher.
Commentaire de la disposition pénale
contre la discrimination raciale

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

06.3399

Interpellation Chevrier Maurice. Pflicht der Parlamentarierinnen und Parlamentarier zur Verschwiegenheit

Interpellation Chevrier Maurice. Devoir de réserve des parlementaires

Einreichungsdatum 23.06.06
Date de dépôt 23.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

06.3239

Interpellation Baumann J. Alexander. USA-Kritik an der Menschenrechtspraxis der Schweiz

Interpellation Baumann J. Alexander. Droits de l'homme en Suisse. Critique de la part des Etats-Unis

Einreichungsdatum 11.05.06
Date de dépôt 11.05.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3248

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Was kommt noch an Kohäsionszahlungen auf uns zu?

Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Quelles contributions sommes-nous encore appelés à verser au titre de la cohésion?

Einreichungsdatum 08.06.06
Date de dépôt 08.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3423

Interpellation grüne Fraktion. Position der Schweiz zum Libanonkrieg Israels

Interpellation groupe des Verts. Position de la Suisse face à la guerre au Liban menée par Israël

Einreichungsdatum 18.09.06
Date de dépôt 18.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3432

Interpellation Fraktion der Schweizerischen Volkspartei. Konsequenzen aus dem jüngsten Nahostkonflikt. Sicherheit optimieren

Interpellation groupe de l'Union démocratique du Centre. Optimiser la sécurité après le récent conflit au Proche-Orient

Einreichungsdatum 20.09.06
Date de dépôt 20.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3455

Interpellation Fehr Mario. Erneute Verschlechterung der Situation der Menschenrechte in Tibet

Interpellation Fehr Mario. Nouvelle détérioration de la situation des droits de l'homme au Tibet

Einreichungsdatum 28.09.06
Date de dépôt 28.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3043

**Interpellation Wehrli Reto.
Unterstützung kulturell
tätiger Laien. Kriterien**

**Interpellation Wehrli Reto.
Soutien d'amateurs oeuvrant
dans le domaine culturel. Critères**

Einreichungsdatum 14.03.06
Date de dépôt 14.03.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3427

**Interpellation
sozialdemokratische Fraktion.
Swissfirst-Bellevue Bank-Connection.
Schädigung
von BVG-Versicherten**

**Interpellation
groupe socialiste.
Transactions Swissfirst-Bank
am Bellevue.
Conséquences pour les assurés LPP**

Einreichungsdatum 19.09.06
Date de dépôt 19.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3477

**Interpellation Schenk Simon.
Wildwuchs beim Hanfanbau**

**Interpellation Schenk Simon.
Cultures sauvages de chanvre**

Einreichungsdatum 03.10.06
Date de dépôt 03.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3480

**Interpellation Fluri Kurt.
Rückzug
des Bundes
aus Heimatschutz,
Denkmalpflege
und Archäologie**

**Interpellation Fluri Kurt.
Protection du patrimoine,
conservation
des monuments historiques
et archéologie.
Engagement du Conseil fédéral**

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3484

**Interpellation Freysinger Oskar.
Überzählige Embryos**

**Interpellation Freysinger Oskar.
Embryons surnuméraires**

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3512

**Interpellation Huguenin Marianne.
Ungewisse Zukunft des Schweizer
Teratogen-Informationsdienstes**

**Interpellation Huguenin Marianne.
Quel avenir pour le Swiss Teratogen
Information Service?**

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3527

**Interpellation Randegger Johannes.
Leistungsfähiges
Hochschulsystem**

**Interpellation Randegger Johannes.
Hautes écoles.
Pour un système performant**

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3536

**Interpellation Maury Pasquier Liliane.
Vogelgrippe-Pandemie.
Massnahmenplan**

**Interpellation Maury Pasquier Liliane.
Pandémie de grippe aviaire.
Plan de mesures**

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3562

**Interpellation Fraktion
der Schweizerischen Volkspartei.
Sollen Arbeitgeber
künftig für patronale
Wohlfahrtsfonds büssen?**

**Interpellation groupe
de l'Union démocratique du Centre.
Fondations patronales de prévoyance.
Les employeurs
devront-ils passer à la caisse?**

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3152

**Interpellation Baumann J. Alexander.
Rechtshilfe in Strafsachen.
Voreilige Blockierung
von Vermögenswerten
durch die Bundesanwaltschaft**

**Interpellation Baumann J. Alexander.
Entraide pénale.
Blocage intempestif
de fonds
par le Ministère public**

Einreichungsdatum 24.03.06
Date de dépôt 24.03.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3153

**Interpellation Baumann J. Alexander.
Ineffizienz
der Bundesanwaltschaft
als Strafverfolgungsbehörde?**

**Interpellation Baumann J. Alexander.
Le Ministère public de la Confédération
est-il vraiment efficace en tant
qu'autorité de poursuite pénale?**

Einreichungsdatum 24.03.06
Date de dépôt 24.03.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3238

Interpellation Baumann J. Alexander. Schengen. Revision erlaubt ausländischen Polizisten Nacheile und Observation auf Schweizer Gebiet auch in Steuersachen

Interpellation Baumann J. Alexander. Révision de l'accord de Schengen. Extension du droit de poursuite sur le territoire suisse

Einreichungsdatum 11.05.06
Date de dépôt 11.05.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3285

Interpellation Banga Boris Innere Sicherheit. Verfassungsrechtliche Ordnung und Kompetenzaufteilung zwischen Bund und Kantonen im Bereich Polizeirecht

Interpellation Banga Boris. Sécurité intérieure. Réglementation constitutionnelle et répartition des compétences entre la Confédération et les cantons

Einreichungsdatum 21.06.06
Date de dépôt 21.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3389

Interpellation Baumann J. Alexander. Bundesanwalt gewährt Rechtshilfe an die russische Geheimpolizei FSB

Interpellation Baumann J. Alexander. Le Procureur général de la Confédération accorde l'entraide judiciaire à la police secrète russe FSB

Einreichungsdatum 23.06.06
Date de dépôt 23.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3489

Interpellation Gysin Remo. Schutz vor Auslieferung in einen Staat, in dem Folter droht

Interpellation Gysin Remo. Prévenir les extraditions vers les pays pratiquant la torture

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3498

Interpellation John-Calame Francine. Fonds für Entschuldungen

Interpellation John-Calame Francine. Création d'un fonds de désendettement

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3575

Interpellation Müller Geri. Fragen zum Auslieferungsbegehren Erdogan Elmas

Interpellation Müller Geri. Questions relatives à la demande d'extradition d'Erdogan Elmas

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3390

Interpellation Baumann J. Alexander. Teilrevision von Artikel 36 der Verordnung über das öffentliche Beschaffungswesen

Interpellation Baumann J. Alexander. Modification de l'article 36 de l'ordonnance sur les marchés publics

Einreichungsdatum 23.06.06
Date de dépôt 23.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3434

Interpellation Lang Josef. Stopp der Rüstungs- und militärischen Zusammenarbeit mit Nahost

Interpellation Lang Josef. Stop à la vente d'armements aux Etats du Proche-Orient et à la coopération militaire avec leurs armées

Einreichungsdatum 20.09.06
Date de dépôt 20.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3478

Interpellation Levrat Christian. Lehrstellen beim Bund. Vernachlässigte Romands

Interpellation Levrat Christian. Apprentissage à la Confédération. Les jeunes Romands négligés

Einreichungsdatum 03.10.06
Date de dépôt 03.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3487

Interpellation Teuscher Franziska. Wirrwarr bei der familienergänzenden Kinderbetreuung des Bundes

Interpellation Teuscher Franziska. Accueil extrafamilial pour enfants à la Confédération. Situation chaotique

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3506

Interpellation Hubmann Vreni. Steuerliche Ungleichbehandlung des bei deutschen Flugunternehmen beschäftigten Schweizer Flugpersonals

Interpellation Hubmann Vreni. Discrimination fiscale du personnel navigant suisse employé par des compagnies aériennes allemandes

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3507

**Interpellation Hubmann Vreni.
Besteuerung
von Schweizer Flugpersonal
bei deutschen Flugunternehmen.
Steuerausfälle
in Millionenhöhe
für die Schweiz?**

**Interpellation Hubmann Vreni.
Imposition
du personnel navigant suisse
employé par des compagnies
aériennes allemandes.
Des millions de pertes
pour le fisc suisse?**

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3517

**Interpellation Recordon Luc.
Unbedachte Reservierung
von Airbus-Flugzeugen**

**Interpellation Recordon Luc.
Réservation inconsidérée
d'Airbus**

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3322

**Interpellation Berberat Didier.
Sozialversicherungen.
Lastenverlagerung
zu Kantonen und Gemeinden**

**Interpellation Berberat Didier.
Domaine des assurances sociales.
Transfert de charges vers
les cantons et les communes**

Einreichungsdatum 22.06.06
Date de dépôt 22.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3481

**Interpellation Marty Kälin Barbara.
Internationale
Schlachttiertransporte
auf Schweizer Strassen**

**Interpellation Marty Kälin Barbara.
Transports internationaux
d'animaux de boucherie
sur les routes suisses**

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3488

**Interpellation Berberat Didier.
Entsandte Arbeitnehmerinnen
und Arbeitnehmer.
Zusammenarbeit mit den EU-Staaten
bei den Kontrollen**

**Interpellation Berberat Didier.
Contrôles relatifs
aux travailleurs détachés.
Coopération avec les pays
de l'Union européenne**

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3496

**Interpellation Müller-Hemmi Vreni.
Aufgabenteilung
beim Aufbau
von Master-Studiengängen**

**Interpellation Müller-Hemmi Vreni.
Création de filières
d'études master.
Répartition des tâches**

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3499

Interpellation John-Calame Francine. Kampf gegen den Stress

Interpellation John-Calame Francine. Santé au travail. Solutions pour lutter contre le stress

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3509

Interpellation Huguenin Marianne. Arbeitslosenentschädigung während 520 Tagen in Regionen, die von erhöhter Arbeitslosigkeit betroffen sind. Ein schleichender Abbau?

Interpellation Huguenin Marianne. Indemnités de chômage à 520 jours pour régions fortement touchées. Un lent démantèlement?

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3537

Interpellation Hess Bernhard. Protest gegen Tiertransporte

Interpellation Hess Bernhard. Protestation contre les transports d'animaux

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3567

Interpellation Levrat Christian. Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz

Interpellation Levrat Christian. Sécurité et santé au travail

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3581

Interpellation Recordon Luc. Was macht das Seco mit den Steuergeldern?

Interpellation Recordon Luc. Gestion des deniers publics par le SECO

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3588

Interpellation Vaudroz René. Reform des Hotelkredites

Interpellation Vaudroz René. Réforme du crédit hôtelier

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3336

Interpellation Hutter Jasmin. Gleichbehandlung von Baumaschinen und anderen Dieselfahrzeugen

Interpellation Hutter Jasmin. Egalité de traitement entre machines de chantier et véhicules diesel

Einreichungsdatum 22.06.06
Date de dépôt 22.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3340

Interpellation Recordon Luc. Einfluss chemischer Substanzen auf den Organismus

Interpellation Recordon Luc. Impact des substances chimiques sur l'organisme

Einreichungsdatum 22.06.06
Date de dépôt 22.06.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3454

Interpellation Bernhardsgrütter Urs. Vollzugsnotstand Raumplanung

Interpellation Bernhardsgrütter Urs. Insuffisances dans l'application des règles de l'aménagement du territoire

Einreichungsdatum 28.09.06
Date de dépôt 28.09.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: teilweise befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: partiellement satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3468

Interpellation Weyeneth Hermann. Loyalität der Bundesorgane sicherstellen

Interpellation Weyeneth Hermann. Garantir la loyauté des organes fédéraux

Einreichungsdatum 02.10.06
Date de dépôt 02.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

06.3587

Interpellation Leuenberger Ueli. Unannehmbare Äusserungen von Bundesrat Blocher in der Türkei

Interpellation Leuenberger Ueli. Déclaration inacceptable du conseiller fédéral Blocher en Turquie

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06
Nationalrat/Conseil national 20.12.06

Erklärung Urheberin/Urheber: nicht befriedigt
Déclaration auteur/auteurs: non satisfait

Diskussion verschoben – Discussion renvoyée

01.451

Parlamentarische Initiative Robbiani Meinrado. Natursteinabbau und Mineralölsteuergesetz

Initiative parlementaire Robbiani Meinrado. Extraction de pierre naturelle et loi sur l'imposition des huiles minérales

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 04.10.01
Date de dépôt 04.10.01

Bericht KVF-NR 29.04.02
Rapport CTT-CN 29.04.02

Nationalrat/Conseil national 20.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht KVF-NR 30.08.05
Rapport CTT-CN 30.08.05

Nationalrat/Conseil national 07.10.05 (Frist – Délai)

Bericht KVF-NR 22.11.05 (BBl 2006 2427)
Rapport CTT-CN 22.11.05 (FF 2006 2383)

Stellungnahme des Bundesrates 15.02.06 (BBl 2006 2449)
Avis du Conseil fédéral 15.02.06 (FF 2006 2403)

Nationalrat/Conseil national 08.03.06 (Zweite Phase – Deuxième étape)

Ständerat/Conseil des Etats 20.06.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 28.09.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2007 1)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 1)

Mineralölsteuergesetz
Loi sur l'imposition des huiles minérales

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 01.451/3718)
Für Annahme des Entwurfes .... 158 Stimmen
Dagegen .... 27 Stimmen

02.303

Standesinitiative Jura. Aufhebung von Bundessteuerbestimmungen, die gegen Artikel 6 EMRK verstossen

Initiative cantonale Jura. Suppression des normes fiscales fédérales contraires à l'article 6 CEDH

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 25.03.02
Date de dépôt 25.03.02

Bericht WAK-SR 26.02.03
Rapport CER-CE 26.02.03

Ständerat/Conseil des Etats 05.03.03 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht WAK-NR 23.06.03
Rapport CER-CN 23.06.03

Nationalrat/Conseil national 08.03.04 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Bericht WAK-SR 13.02.06 (BBl 2006 4021)
Rapport CER-CE 13.02.06 (FF 2006 3843)

Stellungnahme des Bundesrates 12.04.06 (BBl 2006 4039)
Avis du Conseil fédéral 12.04.06 (FF 2006 3861)

Ständerat/Conseil des Etats 26.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Bericht WAK-NR 28.11.06
Rapport CER-CN 28.11.06

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2007 5)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 5)

Bundesgesetz über Änderungen des Nachsteuerverfahrens und des Strafverfahrens wegen Steuerhinterziehung auf dem Gebiet der direkten Steuern
Loi fédérale portant modification de la procédure de rappel d'impôt et de la procédure pénale pour soustraction d'impôt en matière d'imposition directe

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.303/3719)
Für Annahme des Entwurfes .... 187 Stimmen
Dagegen .... 3 Stimmen

02.436

Parlamentarische Initiative Hofmann Hans. Vereinfachung der Umweltverträglichkeitsprüfung sowie Verhinderung von Missbräuchen durch eine Präzisierung des Verbandsbeschwerderechtes

Initiative parlementaire Hofmann Hans. Simplification de l'examen d'impact sur l'environnement et prévention d'abus grâce à une définition plus précise du droit de recours des organisations

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 19.06.02
Date de dépôt 19.06.02

Bericht RK-SR 15.05.03
Rapport CAJ-CE 15.05.03

Ständerat/Conseil des Etats 18.06.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht RK-SR 27.06.05 (BBl 2005 5351)
Rapport CAJ-CE 27.06.05 (FF 2005 5041)

Stellungnahme des Bundesrates 24.08.05 (BBl 2005 5391)
Avis du Conseil fédéral 24.08.05 (FF 2005 5081)

Ständerat/Conseil des Etats 06.10.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 07.10.05 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 04.10.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 13.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2007 9)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 9)

Pelli Fulvio (RL, TI): Die FDP-Fraktion wird diese Missbrauchsbekämpfungsvorlage unterstützen. Diese Vorlage löst jedoch das Problem der Vereinbarkeit zwischen demokratischen Entscheiden und Verbandsbeschwerderecht – insbesondere zwischen Volksentscheiden und Verbandsbeschwerderecht – nicht. Wir Freisinnigen werden deshalb darauf zurückkommen, und zwar zum Zeitpunkt, wo die Initiative der Zürcher FDP in diesem Rat zu behandeln sein wird.

Hämmerle Andrea (S, GR): Die SP-Fraktion stimmt der Revision des Umweltschutzgesetzes zu, stellt aber Folgendes klar:
1. Das Parlament hat eine riesige Untersuchungs-, Überprüfungs- und Revisionsarbeit geleistet, allen voran die ständerätliche Kommission für Rechtsfragen. Alle tatsächlichen oder auch nur vermuteten Mängel des geltenden Rechtes wurden überprüft und auch geheilt. Weitergehende Anträge zur Abschwächung des Verbandsbeschwerderechtes wurden in beiden Räten eingereicht und nach langen Diskussionen abgelehnt – zu Recht. Die Umweltschutzorganisationen sind zwar nicht begeistert über diese Gesetzesrevision, sie dürfen aber feststellen, dass dieses für den Schutz der Umwelt sehr wichtige Instrument in seiner Substanz erhalten bleibt.
2. Der Bundesrat hält zu Recht fest, dass es sich bei dieser Vorlage um einen indirekten Gegenvorschlag zur FDP-Volksinitiative handelt. Weiterer Handlungsbedarf besteht für das Parlament nach dieser grossen Übung in Sachen Verbandsbeschwerderecht nicht mehr. Wer jetzt noch von neuen Gegenvorschlägen spricht, der fantasiert an der Realität vorbei.
3. Die Volksinitiative der FDP Zürich – oder FDP Schweiz – zur faktischen Abschaffung des Verbandsbeschwerderechtes ist umweltpolitisch verantwortungslos und staatsrechtlich mehr als fragwürdig. Vernünftigerweise muss sie als untauglich zurückgezogen werden. Ansonsten muss sie vom Parlament zur Ablehnung empfohlen werden. Das Volk wird diesem missratenen Vorstoss sicher eine Absage erteilen.
Die Vorlage, über die wir heute abstimmen, ist ein tauglicher Kompromiss, der allen Interessen Rechnung trägt. Mehr liegt nicht drin. Weitergehende Übungen sind nur noch als wahltaktisch motivierte Zwängerei zu begreifen.

Vischer Daniel (G, ZH): Ich rede zur gleichen Vorlage Umweltrecht, Verbandsbeschwerderecht. Wir haben diese Revision nicht gesucht. Das Verbandsbeschwerderecht ist ein wichtiger Eckstein im ganzen Umwelt- und Raumplanungsrecht. Das bleibt es auch nach dieser Revision. Dank der grossen Arbeit nicht zuletzt des Ständerates wurden sinnvolle Modifizierungen vorgenommen. Das betrifft vor allem die Vereinbarungen. In diesem Sinne erhielt das Gesetz eine zusätzliche Innovation. Beide Räte haben klug gehandelt, indem sie unserer verfassungsmässigen Ordnung treu geblieben sind und auch im Rahmen des Verbandsbeschwerderechtes festgehalten haben, dass Bundesgesetze demokratischen Entscheidungen unterer Ordnung vorgehen. Alle Gelüste diesbezüglichen Demokratismus sind mit Recht abgelehnt worden. Unsere Rechtsordnung basiert auf der Einheit zwischen Rechtsstaat und Demokratie, und das sind eben zwei Säulen und nicht eine.
Im Lichte dieser Erwägungen ist auch klar, dass die Volksinitiative, die schon genannt worden ist, schief in der Landschaft steht. In der Auseinandersetzung um das Verbandsbeschwerderecht wurde klar, dass dieser Rat nicht will, dass Demokratismus vor Rechtsstaat kommt, dass Raum- und Umweltrecht durch untergeordnete demokratische Entscheide ausgehöhlt werden können. In diesem Sinne hat der Bundesrat wohl recht, wenn er dieses Gesetz als indirekten Gegenvorschlag sieht. Sehen wir also getrost in die Zukunft. Es wurde viel geredet, und es kam etwas Sinnvolles heraus. Ich glaube, weitere Diskurse über dieses Thema sind nicht nötig.

Aeschbacher Ruedi (E, ZH): Unsere Fraktion stimmt zu, auch wenn erstens die Einschränkungen, die dieses Gesetz jetzt bringt, von der Sache her und gemäss den Untersuchungen, die durchgeführt wurden, nicht notwendig gewesen wären, schon gar nicht in diesem Umfang.
Zweitens besteht das Problem, das man hier zu lösen versuchte, vor allem darin, dass die Fristen, bis solche Verfahren durchgeführt sind, viel zu lange sind. In dieser Hinsicht haben wir in diesem Gesetz keine entsprechenden Bestimmungen geschaffen, die hier Abhilfe schaffen würden; das Problem bleibt weiterhin bestehen. Wer das Verbandsbeschwerderecht abschaffen will, der soll ja nicht diese langen Fristen antasten, denn diese langen Fristen sind es, die den Ärger machen und die Investitionen hemmen, was man dann verärgert auf die Organisationen, die Umweltverbände, zurückspiegeln kann. Das ist unfair, und das ist unkorrekt!
Drittens stelle ich auch fest: Die Effizienz, die in diesem Verfahren nicht zum Tragen gekommen ist, wird auch immer wieder von den Parteien, die gegen das Verbandsbeschwerderecht sind, ins Feld geführt. Es ist ja sehr eigenartig: Zum einen ist das Verfahren durch verschiedenste Anträge verlängert worden. Zum anderen – das möchte ich Ihnen vor allem sagen – ist dieses Verfahren etwa das fünfte oder sechste zur Abschaffung oder zur Einschränkung der Verbandsbeschwerde. Ich frage Sie: Was ist das für ein Demokratieverständnis, und wie ordnet man sich demokratisch und rechtsstaatlich zustandegekommenen Entscheiden unter, wenn man jedes Jahr, nach jeder Entscheidung, gleich wieder mit einer parlamentarischen Initiative kommt – die lauert bereits dort hinten, die ist eingereicht – oder wenn man dann einfach eine Volksinitiative macht? Das ist doch kein Demokratieverständnis und hat mit Effizienz überhaupt nichts mehr zu tun.

Bundesgesetz über den Umweltschutz
Loi fédérale sur la protection de l'environnement

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.436/3720)
Für Annahme des Entwurfes .... 176 Stimmen
Dagegen .... 13 Stimmen

02.468

Parlamentarische Initiative christlichdemokratische Fraktion. Postorganisationsgesetz. Revision

Initiative parlementaire groupe démocrate-chrétien. Loi sur l'organisation de la Poste. Modification

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 12.12.02
Date de dépôt 12.12.02

Bericht KVF-NR 11.11.03
Rapport CTT-CN 11.11.03

Nationalrat/Conseil national 18.12.03 (Erste Phase – Première étape)

Bericht KVF-NR 22.11.05
Rapport CTT-CN 22.11.05

Nationalrat/Conseil national 16.12.05 (Frist – Délai)

Bericht KVF-NR 13.02.06 (BBl 2006 3967)
Rapport CTT-CN 13.02.06 (FF 2006 3807)

Stellungnahme des Bundesrates 29.03.06 (BBl 2006 3979)
Avis du Conseil fédéral 29.03.06 (FF 2006 3819)

Nationalrat/Conseil national 21.06.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 02.10.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 14.12.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2007 3)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 3)

Bundesgesetz über die Organisation der Postunternehmung des Bundes
Loi fédérale sur l'organisation de l'entreprise fédérale de la poste

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 02.468/3721)
Für Annahme des Entwurfes .... 127 Stimmen
Dagegen .... 59 Stimmen

05.073

Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes. Totalrevision

Loi sur la Caisse fédérale de pensions. Révision totale

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 23.09.05 (BBl 2005 5829)
Message du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5457)

Botschaft des Bundesrates (Berichtigung) 29.11.05 (BBl 2005 6905)
Message du Conseil fédéral (Errata) 29.11.05 (FF 2005 6469)

Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 08.06.06 (Fortsetzung – Suite)

Nationalrat/Conseil national 09.06.06 (Fortsetzung – Suite)

Ständerat/Conseil des Etats 26.09.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 07.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 12.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 18.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses 1 (BBl 2007 21)
Texte de l'acte législatif 1 (FF 2007 21)

Text des Erlasses 2 (BBl 2007 39)
Texte de l'acte législatif 2 (FF 2007 39)

Stöckli Hans (S, BE): Sie werden nicht erstaunt sein, wenn ich erkläre, dass die SP-Fraktion die Schlussabstimmung benutzen wird, um das Gesetz abzulehnen und einhellig mit Nein zu stimmen. Das revidierte Gesetz ist ungeniessbar, unverdaulich und ungerecht. Künftig werden die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter des Bundes erstens länger arbeiten müssen, zweitens höhere Beiträge bezahlen müssen und drittens tiefere Renten beziehen. Das ist ungeniessbar.
Die Publica ist heute gesund. Es geht also nicht um die Sanierung der Kasse, sondern es geht um den Wechsel vom Leistungs- zum Beitragsprimat. Diesen Schritt, auch wenn er hauptsächlich Vorteile für die Arbeitgeber bringt, hätten wir mitgetragen, wenn er nicht missbraucht worden wäre, um die Folgen der umstrittenen Reduktion des technischen Zinssatzes einseitig dem aktiven Personal aufzuhalsen. Das ist unverdaulich.
Schliesslich gilt es festzuhalten, dass die Publica, die mit ihren Leistungen heute im hinteren Mittelfeld steht, mit der Verabschiedung dieser Vorlage zu einer wenig attraktiven zweiten Säule wird; dies vor allem, weil sich der Bund weder bei der Reduktion des technischen Zinssatzes noch beim Primatwechsel an den Kosten beteiligt. Das ist ungerecht.
Praktisch alle Verbesserungsvorschläge sind abgelehnt worden; auch die einzige kreative Lösung, nämlich die Schaffung einer Rentnerkasse, wurde abgelehnt.
Jetzt lehnen wir halt das Gesetz ab.

Pfister Gerhard (C, ZG): Die CVP-Fraktion stimmt dem Gesetz zu. Wenn Herr Stöckli vorhin gesagt hat, dass die Publica gesund sei, dann ist sein Verständnis von Gesundheit – bei einem täglichen Geldmittelabfluss von einer Million Franken – ein etwas eigenartiges! Wir haben erreicht, dass von dieser Vorlage keine negativen Präjudizien auf die Pensionskassen von SBB und Post ausgehen werden. Wir haben erreicht, dass der Bund keine Sonderbehandlung mit einer separaten Rentnerkasse einführt, und wir haben so weit saniert, dass der tägliche Abfluss von einer Million Franken gestoppt wird.
Natürlich ist diese Vorlage für gewisse Leute unangenehm, aber Sanierungen sind nie angenehm, sonst wären sie nicht nötig. Wenn jetzt gross geklagt werden sollte, dann ist es auch wieder Zeit, daran zu erinnern, wer denn dafür verantwortlich war, dass jahrelang Leistungen versprochen wur-

den, aber nie finanziert wurden. Einem allfälligen Referendum, von dem man hören konnte, sieht die CVP mit einer gewissen Gelassenheit entgegen. Es schadet nicht, wenn man Gelegenheit hat, die Leistungen der Pensionskasse des Bundes mit denjenigen zu vergleichen, die in der Realität ausserhalb dieser Mauern so üblich sind. Die Benchmark ist da das Volk und nicht allfällige Grosskonzerne. Es schadet nicht, in einem Abstimmungskampf nochmals an die alt Bundesräte Stich und Villiger zu erinnern, die dieses Dossier liegenliessen. Es schadet erst recht nicht, dem Volk klarzumachen, dass der Bund erst jetzt einführt, was ausserhalb dieser Mauern selbstverständlich ist, nämlich das Beitragsprimat. Wir haben damit eine gewisse Gewähr, dass endlich auch beim Bund nur noch das versprochen wird, was auch finanziert werden kann.
Deshalb stimmt die CVP-Fraktion diesem Gesetz zu.

Beck Serge (RL, VD): La consolidation des institutions de prévoyance de la Confédération est, et a toujours été, d'abord dans l'intérêt des collaborateurs. Il est dommage qu'un certain nombre des membres de cette assemblée ne veuille pas le voir. Pour notre part, nous sommes persuadés que les collaborateurs de la Confédération verront à terme les bénéfices de l'opération législative à laquelle nous avons procédé.
La solution qui a été retenue inscrit différents principes fondamentaux. Elle établit en particulier la transparence, qui permettra à chaque collaborateur de savoir exactement quelle est la situation en ce qui concerne ses fonds de prévoyance et, surtout, le principe de la pérennité du financement.
Ce sont les raisons pour lesquelles le groupe radical-libéral vous invite à soutenir sans aucune réserve, et en tenant compte de la situation d'autres caisses de pension de corporations publiques, cette modification législative qui va assurer la pérennité et la solidité de l'institution de prévoyance de la Confédération.

1. Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes (Publica-Gesetz)
1. Loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions (Loi relative à Publica)

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.073/3722)
Für Annahme des Entwurfes .... 120 Stimmen
Dagegen .... 69 Stimmen

2. Bundesgesetz über die Pensionskasse des Bundes (PKB-Gesetz)
2. Loi fédérale régissant la Caisse fédérale de pensions (Loi sur la CFP)

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.073/3723)
Für Annahme des Entwurfes .... 123 Stimmen
Dagegen .... 68 Stimmen

06.9002

Mitteilungen der Präsidentin
Communications de la présidente

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Es ist üblich, dass die Präsidentin königlichen Besuch speziell begrüsst. Ich heisse damit die Sternsinger auf der Tribüne bei uns ganz herzlich willkommen. *(Beifall)*

05.088

Auf Trusts anwendbares Recht. Haager Übereinkommen
Loi applicable au trust. Convention de La Haye

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 02.12.05 (BBl 2006 551)
Message du Conseil fédéral 02.12.05 (FF 2006 561)
Ständerat/Conseil des Etats 23.03.06 (Erstrat – Premier Conseil)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)
Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)
Text des Erlasses (BBl 2007 41)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 41)

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Dies ist das einzige von den auf der Tagesordnung mit «eventualiter» bezeichneten Geschäften, das wir in dieser Session erledigen konnten.

Bundesbeschluss über die Genehmigung und Umsetzung des Haager Übereinkommens über das auf Trusts anzuwendende Recht und über ihre Anerkennung
Arrêté fédéral portant approbation et mise en oeuvre de la Convention de La Haye relative à la loi applicable au trust et à sa reconnaissance

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.088/3724)
Für Annahme des Entwurfes .... 189 Stimmen
(Einstimmigkeit)

05.411

Parlamentarische Initiative SGK-NR. Wechsel der Vorsorgeeinrichtung

Initiative parlementaire CSSS-CN. Changement d'institution de prévoyance

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 14.01.05
Date de dépôt 14.01.05

Bericht SGK-NR 26.05.05 (BBl 2005 5941)
Rapport CSSS-CN 26.05.05 (FF 2005 5571)

Stellungnahme des Bundesrates 23.09.05 (BBl 2005 5953)
Avis du Conseil fédéral 23.09.05 (FF 2005 5583)

Nationalrat/Conseil national 29.11.05 (Erstrat – Premier Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 15.06.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Nationalrat/Conseil national 18.09.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (BBl 2007 17)
Texte de l'acte législatif (FF 2007 17)

Bundesgesetz über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge
Loi fédérale sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 05.411/3725)
Für Annahme des Entwurfes .... 192 Stimmen
(Einstimmigkeit)

06.068

Bundesgerichtsgesetz und Verwaltungsgerichtsgesetz. Verordnung

Loi sur le Tribunal fédéral et loi sur le Tribunal administratif fédéral. Ordonnance

Schlussabstimmung – Vote final

Botschaft des Bundesrates 06.09.06 (BBl 2006 7759)
Message du Conseil fédéral 06.09.06 (FF 2006 7351)

Ständerat/Conseil des Etats 06.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 11.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (AS 2006 5599)
Texte de l'acte législatif (RO 2006 5599)

Verordnung der Bundesversammlung betreffend die Anpassung von Erlassen an die Bestimmungen des Bundesgerichtsgesetzes und des Verwaltungsgerichtsgesetzes
Ordonnance de l'Assemblée fédérale concernant l'adaptation d'actes législatifs aux dispositions de la loi sur le Tribunal fédéral et de la loi sur le Tribunal administratif fédéral

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.068/3730)
Für Annahme des Entwurfes .... 192 Stimmen
(Einstimmigkeit)

06.427

Parlamentarische Initiative SGK-SR. Erneuerung des dringlichen Bundesgesetzes vom 8. Oktober 2004 (Einfrierung der Pflegetarife)

Initiative parlementaire CSSS-CE. Renouvellement de la loi fédérale urgente du 8 octobre 2004 (gel des tarifs des soins)

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 24.04.06
Date de dépôt 24.04.06

Bericht SGK-SR 29.05.06 (BBl 2006 7555)
Rapport CSSS-CE 29.05.06 (FF 2006 7159)

Stellungnahme des Bundesrates 30.08.06 (BBl 2006 7563)
Avis du Conseil fédéral 30.08.06 (FF 2006 7167)

Ständerat/Conseil des Etats 19.09.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 19.12.06 (Differenzen – Divergences)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (AS 2006 5767)
Texte de l'acte législatif (RO 2006 5767)

Markwalder Bär Christa (RL, BE), für die Kommission: Nach Artikel 3 Absatz 3 der Verordnung der Bundesversammlung vom 3. Oktober 2003 über die Redaktionskommission sind

erhebliche Textänderungen durch eine Vertreterin oder einen Vertreter der Redaktionskommission vor der Schlussabstimmung zu erläutern. Ursprünglich sollte in dieser Vorlage nur die mit der Änderung vom 8. Oktober 2004 aufgenommene und auf zwei Jahre befristete Übergangsbestimmung verlängert werden. Diese Übergangsbestimmung ist nun aber in den Räten noch durch eine materielle Änderung, nämlich die Anpassung an die Teuerung, ergänzt worden. Damit kann gesetzestechnisch nicht mehr nur eine Verlängerung der Übergangsbestimmung verabschiedet werden, sondern der Erlass muss in Form einer Änderung des KVG ausgestaltet werden. Absatz 1 der Übergangsbestimmung lautet wörtlich wie die bisherige Übergangsbestimmung, und Absatz 2 enthält die Anpassung an die Teuerung. Es handelt sich nur um eine gesetzestechnische Ausgestaltung des Erlasses ohne materielle Änderung.

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Ich nehme an, dass Sie mit diesen Änderungen einverstanden sind. – Das ist der Fall.

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (Pflegetarife)
Loi fédérale sur l'assurance-maladie (Tarif des soins)

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.427/3731)
Für Annahme des Entwurfes .... 135 Stimmen
(Einstimmigkeit)

06.474

Parlamentarische Initiative SGK-SR. Verlängerung des Bundesgesetzes über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen

Initiative parlementaire CSSS-CE. Prorogation de la loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton

Schlussabstimmung – Vote final

Einreichungsdatum 13.11.06
Date de dépôt 13.11.06

Bericht SGK-SR 13.11.06 (BBl 2006 9703)
Rapport CSSS-CE 13.11.06 (FF 2006 9177)

Stellungnahme des Bundesrates 29.11.06 (BBl 2006 9711)
Avis du Conseil fédéral 29.11.06 (FF 2006 9185)

Ständerat/Conseil des Etats 05.12.06 (Erstrat – Premier Conseil)

Nationalrat/Conseil national 14.12.06 (Zweitrat – Deuxième Conseil)

Ständerat/Conseil des Etats 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Nationalrat/Conseil national 20.12.06 (Schlussabstimmung – Vote final)

Text des Erlasses (AS 2006 5785)
Texte de l'acte législatif (RO 2006 5785)

Bundesgesetz über die Anpassung der kantonalen Beiträge für die innerkantonalen stationären Behandlungen nach dem Bundesgesetz über die Krankenversicherung
Loi fédérale sur l'adaptation des participations cantonales aux coûts des traitements hospitaliers dispensés dans le canton selon la loi fédérale sur l'assurance-maladie

Abstimmung – Vote
(namentlich – nominatif; Beilage – Annexe 06.474/3732)
Für Annahme des Entwurfes .... 185 Stimmen
Dagegen .... 1 Stimme

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Damit haben wir die ordentliche Traktandenliste abgetragen. Ich möchte Sie aber bitten, noch einen Moment auszuharren, weil wir noch zu den Verabschiedungen kommen.

06.9002

Mitteilungen der Präsidentin
Communications de la présidente

Präsidentin (Egerszegi-Obrist Christine, Präsidentin): Wir werden heute von zwei langjährigen Nationalräten Abschied nehmen. Es sind dies Duri Bezzola und Erwin Jutzet.
Unser Kollege Duri Bezzola wirkt seit 1991, also seit fünfzehn Jahren, für die Freisinnigen des Kantons Graubünden in unserem Rat. Vor seinem Eintritt war er von 1983 bis 1990 Mitglied der Exekutive von Scuol. Als Vertreter Graubündens und des Unterengadins wird es ihn besonders gefreut haben, dass anlässlich der Session in Flims auch eine interessante Exkursion nach Schuls hat stattfinden können.

Als Bauunternehmer in einer Randregion liegt ihm vor allem die Regionalpolitik am Herzen. Entscheidend sind für ihn der Erhalt der Grundversorgung, eine gute Erschliessung, sichere Verkehrswege, die Tourismusförderung und innovative Projekte, die neue Arbeitsplätze schaffen. Als Bauunternehmer setzte er sich hier im Rat für die Anliegen des Gewerbes und der KMU ein. Er blieb dabei stets einer liberalen Gesamtschau verpflichtet. Für ihn waren auch der Umwelt- und der Naturschutz, die Bildungspolitik und die Förderung des Rätoromanischen wichtig.
Duri Bezzola war zunächst Mitglied in verschiedenen Spezialkommissionen, dann Mitglied der APK und der WBK und von 1997 bis heute Mitglied und auch Präsident der KVF. Wir alle schätzen seine freundliche und umgängliche Art und sein differenziertes Argumentieren, die Mitglieder der KVF seine Bereitschaft, als Kommissionspräsident alle Anliegen unabhängig von ihrer politischen Herkunft gleich ernst zu nehmen.
Sein ganz besonderes Engagement gilt dem Sport. Duri Bezzola machte nicht nur im Parlament, sondern auch auf den Skipisten eine gute Figur. An den traditionellen Parlamentarierskirennen klassierte er sich regelmässig in den vordersten Rängen und war damit mitverantwortlich für die stets hervorragenden Resultate des schweizerischen Teams. Als Präsident des nationalen Skiverbandes Swiss Ski trägt Duri Bezzola auch die grosse und nicht immer leichte Verantwortung für die Skination Schweiz.
Duri Bezzola, wir danken Dir für Dein grosses und leidenschaftliches Engagement für die Politik und den Sport und wünschen Dir für die Zukunft viel Erfolg und alles Gute. Grazia fitg! *(Grosser Beifall)*
Unser Kollege Erwin Jutzet wird morgen als Freiburger Staatsrat vereidigt werden. Nach der Freiburger Kantonsverfassung kann dieses Mandat nicht mit demjenigen eines Bundesparlamentariers kumuliert werden.
Erwin Jutzet sass von 1981 bis 1994 im Freiburger Grossen Rat, wo er vorerst der sozialdemokratischen Fraktion vorstand und danach das Amt des Ratspräsidenten innehatte. Seit 1995 ist er Mitglied des Nationalrates. Er studierte die Rechte an der Universität Freiburg, war Bundesgerichtsschreiber und danach Ersatzrichter am Bundesgericht. Als Vizepräsident und dann als Präsident unserer Gerichtskommission wirkte er am Aufbau der neuen Bundesgerichte mit, was alles andere als eine leichte Aufgabe war. Unter seiner Mitwirkung sind der Bundesversammlung über hundert Richterinnen und Richter zur Wahl vorgeschlagen worden.
Erwin Jutzet machte sich vor allem einen Namen als Aussenpolitiker. Er war Präsident der Delegation, die für die Beziehungen zur Efta und zum Europäischen Parlament zuständig ist. In den ersten beiden Jahren dieser Legislatur amtierte er als Präsident der Aussenpolitischen Kommission und trug als solcher dazu bei, den Weg zu den Bilateralen II zu ebnen. In dieser Zeit traf er sich mit so interessanten Persönlichkeiten wie Kofi Annan oder Javier Solana, dem hohen Vertreter für die gemeinsame Aussen- und Sicherheitspolitik der Europäischen Union.
Seinem Interesse an Afrika – Erwin Jutzet hat als Anwalt zahlreiche Afrikaner vertreten – ist es zuzuschreiben, dass er eine Delegation angeführt hat, welche Mosambik besucht hat, wo die Schweiz in der Entwicklungszusammenarbeit tätig ist. Er hat sich zudem in die krisengeschüttelte Region der Grossen Seen begeben. Ein Besuch der Weltausstellung in Aichi in Japan und seine denkwürdige Reise in die Volksrepublik China, die in einer Fernsehreportage verewigt wurde, haben seine internationalen Kontakte vervollständigt.
Wir danken Erwin Jutzet für seine bereichernde Arbeit in unserem Parlament und wünschen ihm eine erfolgreiche Tätigkeit in der Freiburger Regierung als Leiter der Sicherheits- und Justizdirektion. *(Grosser Beifall)*
Jetzt habe ich noch einige Verabschiedungen aus den Parlamentsdiensten vorzunehmen.
Zuerst verabschiede ich Herrn Michel Chassot. Am Ende der 38. Legislatur, im Herbst 1970, ist Michel Chassot in die Parlamentsdienste eingetreten. Er gehörte nicht zu den Mitarbeitern, die oft vor den Kulissen zu sehen waren. Auf die Ergebnisse seiner Arbeit waren wir aber bei jeder unserer Sitzungen angewiesen, war er doch als eigentlicher «Fahnenfachmann» zuständig für die Herstellung der für uns so wichtigen synoptischen Tabellen, unserer «dépliants». Seinem geschärften Blick und seiner Aufmerksamkeit entging kaum eine Ungereimtheit. Vor 36 Jahren waren die Parlamentsdienste noch eher mit einer Grossfamilie vergleichbar, was keine Spezialisierung der Mitarbeitenden auf nur eine Aufgabe zuliess. So amtete Herr Chassot ab und zu als stellvertretender Sekretär in der Militärkommission. Er begleitete die Kommission für öffentliche Bauten bei ihrem allerersten von fast unzähligen Besuchen im Schloss Prangins – der heutigen Filiale des Landesmuseums –, wirkte in verschiedenen Kommissionen als Protokollführer, übersetzte Medienmitteilungen und verlieh der Korrespondenz seiner deutschsprachigen Kolleginnen und Kollegen den nötigen eleganten französischen Schliff. Bei Bundesratswahlen nahm er zudem mit viel politischem Gespür die Platzreservationen auf den Tribünen vor.
Herr Chassot geht nach 36 Dienstjahren in den Parlamentsdiensten in Pension. Wir danken ihm herzlich für seinen langjährigen und kompetenten Arbeitseinsatz. Wir hoffen, dass er seine Freizeit vermehrt mit seinen Enkelkindern, mit Joggen und mit Zugfahren verbringen und seine bemerkenswerten geografischen Kenntnisse erweitern kann. Für die Zukunft wünschen wir ihm von Herzen alles Gute, viel Glück und ganz viel Gesundheit! *(Beifall)*
Ein weiterer Mitarbeiter der Parlamentsdienste wird uns im Februar 2007 verlassen, um in den Ruhestand zu treten: Herr Pierre Jeanneret, Sekretär der Kommissionen für Umwelt, Raumplanung und Energie. Im Jahr 1978 ist Herr Jeanneret als wissenschaftlicher Mitarbeiter in den damaligen Dokumentationsdienst eingetreten. Nach der Reorganisation der Parlamentsdienste im Jahr 1989 wurde er Sekretär der Kommissionen für Wirtschaft und Abgaben. 1998 hat er seine heutige Funktion übernommen. Herr Jeanneret hat seine Tätigkeit für die Parlamentsdienste begonnen, als die Unterlagen im Parlamentsgebäude noch mit mechanischen Hermes-Schreibmaschinen geschrieben wurden. Er hat sich stets dafür eingesetzt, den technologischen Fortschritt auch für die Kommissionen des Parlamentes nutzbar zu machen. Auch seine Sprachgewandtheit wird uns in bester Erinnerung bleiben.
Herr Jeanneret, wir danken Ihnen für Ihren langjährigen Einsatz für das Parlament. Wir kennen Ihre Liebe zu den Bergen und wünschen Ihnen, dass Sie vom nächsten März an noch häufiger als Tourenleiter des Schweizerischen Alpenclubs und als Privatmann an schönen Exkursionen teilnehmen können. Alles Gute! *(Beifall)*
Jetzt kommen wir zur Verabschiedung von vier Dolmetscherinnen, die uns altershalber auf Ende dieser Session verlassen. Es handelt sich einmal um Frau Viviane Vaucher, welche seit 22 Jahren Voten ins Französische übersetzt, und um Frau Marianne Felder, welche seit 18 Jahren Voten ins Deutsche übersetzt. Seit der Einführung der italienischen Simultanübersetzung im Nationalrat vor drei Jahren arbeiteten zudem auch die beiden Damen Maria Angelica Fivaz und Beatrice Pedotti als Dolmetscherinnen mit. Diese Damen konnten hier im Rat spannende Debatten erleben und haben das Gehörte stets mit Sachkompetenz simultan übersetzt. Dabei war ihnen die Arbeit nicht nur Pflicht, sondern hat ihnen offensichtlich auch Freude und Befriedigung gebracht. Wir werden sie vermissen. Für die Zukunft wünschen wir ihnen von Herzen alles Gute, viel Glück und viel, viel Gesundheit. *(Beifall)*
Auf Ende dieser Session wird Paul Saner aus Altersgründen aus dem Bundessicherheitsdienst austreten. Seit 1999 hat er an über vierzig Sessionen, inklusive Sondersessionen, mitgewirkt. In diesen acht Jahren leitete er die Gruppe Session und leistete seinen Dienst jeweils zur vollsten Zufriedenheit aller. Auf den gleichen Zeitpunkt hin werden vier weitere Mitarbeiter aus dem Bundessicherheitsdienst austreten. Es sind dies Josef Kilchör, beim Bundessicherheitsdienst seit der Frühjahrssession 1999; Karl von Gunten, ebenfalls

seit dem Frühjahr 1999 dabei; Hansueli Bigler, seit der Sommersession 2000 dabei, und Ernst Gilgen, seit der Wintersession 2001 dabei.
Auch Ihnen allen danken wir für die geleistete Arbeit und wünschen Ihnen von Herzen alles Gute und ebenfalls ganz viel Gesundheit. *(Beifall)*
Seit fünfzehn Jahren ist das Team der Firma Audio-Videoservice Brantschen zuständig für die Beschallung. Im Nationalratssaal waren dies namentlich die Herren Hans Bovet, Hans Heinzen, Hans Hegnauer und Georges Brantschen. Die pensionierten Ingenieure und Techniker haben ihre schwierige Aufgabe stets mit grosser Konzentration und dem nötigen Enthusiasmus erledigt. Mit dem altersbedingten Rückzug von Herrn Brantschen und seinen Mitarbeitern geht somit eine kleine Ära zu Ende. Im Namen des Nationalrates und der Parlamentsdienste möchte ich mich für das Engagement der vier Herren ganz herzlich bedanken. Für die Zukunft wünschen wir allen viel Glück und gute Gesundheit. *(Beifall)*
Auf dem Bildschirm der Abstimmungsanlage wird nun ein kleiner Film über die «Züglete» ins Parlamentsgebäude gezeigt, der fünf Minuten dauert. Ich möchte Ihnen diesen Film nicht vorenthalten. Anschliessend schliesse ich die Sitzung. – Offenbar fehlt der Ton. Die Männer der Beschallung wurden zu früh verabschiedet. *(Heiterkeit)* Sie werden den Film ein andermal sehen können.
Damit sind wir am Schluss der Session angelangt. Ich habe Sie heute Morgen auf nicht ganz sanfte Art zur Ordnung gerufen. Ich hoffe, Sie nehmen mir das nicht übel; ich bin Ihnen sehr dankbar, dass wir die beiden recht grossen Brocken, das Patentgesetz und das Betäubungsmittelgesetz, in der zur Verfügung stehenden Zeit abschliessen konnten. Ich danke Ihnen für das speditive Mitmachen.
Ich wünsche Ihnen und Ihren Familien von Herzen alles Gute. Wir sehen uns nächstes Jahr wieder. Alles Gute! *(Beifall)*

Schluss der Sitzung und der Session um 14.10 Uhr
Fin de la séance et de la session à 14 h 10

Anfragen

Anfragen nach Artikel 125 Absatz 5 des Parlamentsgesetzes werden im Rat nicht behandelt; sie sind mit der schriftlichen Antwort des Bundesrates erledigt.

Questions

Les questions au sens de l'article 125 alinéa 5 de la loi sur le Parlement ne sont pas traitées au conseil; elles sont réputées liquidées lorsque le Conseil fédéral y a répondu par écrit.

06.1008

Anfrage Noser Ruedi. Ziele der Bundesinformatik

Question Noser Ruedi. Objectifs de la Confédération dans le domaine de l'informatique

Einreichungsdatum 13.03.06
Date de dépôt 13.03.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1056

Anfrage Banga Boris. Schweizer Waffenschiebereien nach Irak und Afghanistan?

Question Banga Boris. Trafic d'armes vers l'Irak et l'Afghanistan depuis la Suisse?

Einreichungsdatum 11.05.06
Date de dépôt 11.05.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1072

Anfrage Berberat Didier.
Ist die Teilrevision des Asylgesetzes mit der Kinderrechtskonvention der Uno vereinbar?

Question Berberat Didier.
La révision partielle de la loi sur l'asile respecte-t-elle la Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant?

Einreichungsdatum 19.06.06
Date de dépôt 19.06.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1080

Anfrage Rey Jean-Noël.
Raffinerie in Collombey

Question Rey Jean-Noël.
Raffinerie de Collombey

Einreichungsdatum 22.06.06
Date de dépôt 22.06.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1088

Anfrage Rey Jean-Noël.
Praktika von Studentinnen und Studenten beim Bund

Question Rey Jean-Noël.
Stagiaires universitaires à la Confédération

Einreichungsdatum 22.06.06
Date de dépôt 22.06.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1095

Anfrage Studer Heiner.
Urlaub für ausserschulische Jugendarbeit

Question Studer Heiner.
Congé pour des activités de jeunesse extrascolaires

Einreichungsdatum 23.06.06
Date de dépôt 23.06.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1103

Anfrage Berberat Didier.
Maulkorb für die Kantonsregierungen?

Question Berberat Didier.
Le Conseil fédéral veut-il museler les gouvernements cantonaux?

Einreichungsdatum 18.09.06
Date de dépôt 18.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1104

Dringliche Anfrage Müller-Hemmi Vreni.
Aussagen von Bundesrat Blocher zu Stanley Van Tha

Question urgente Müller-Hemmi Vreni.
Déclarations du conseiller fédéral Blocher concernant Stanley Van Tha

Einreichungsdatum 18.09.06
Date de dépôt 18.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1105

**Dringliche Anfrage Fehr Hans.
Heimabgabe
der Ordonnanzwaffe
und der Taschenmunition**

**Question urgente Fehr Hans.
Arme d'ordonnance
et munitions de poche
à domicile**

Einreichungsdatum 18.09.06
Date de dépôt 18.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1107

**Anfrage Lang Josef.
Euro 2008.
Europa zu Gast
beim Schweizer Militär?**

**Question Lang Josef.
Euro 2008.
L'Europe invitée
de l'armée suisse?**

Einreichungsdatum 19.09.06
Date de dépôt 19.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1108

**Dringliche Anfrage Wyss Ursula.
Wiederholte Verwendung von
irreführenden und falschen Zahlen
von zentraler Bedeutung
in Abstimmungskämpfen**

**Question urgente Wyss Ursula.
Les chiffres au service
d'une certaine politique.
Nouvelle manipulation
de la vérité avant un vote**

Einreichungsdatum 19.09.06
Date de dépôt 19.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1109

**Dringliche Anfrage
Vermot-Mangold Ruth-Gaby.
Aussagen des EJPD
zu Fallbeispielen
von abgelehnten Asylsuchenden
und deren Schicksal**

**Question urgente
Vermot-Mangold Ruth-Gaby.
Sort des requérants
d'asile déboutés.
Le DFJP répond
à Amnesty International**

Einreichungsdatum 19.09.06
Date de dépôt 19.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1110

**Anfrage Schlüer Ulrich.
Fall Solongo Chinbat.
Wer trägt die Kosten?**

**Question Schlüer Ulrich.
Affaire Solongo Chinbat.
Qui assume les frais?**

Einreichungsdatum 20.09.06
Date de dépôt 20.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1112

**Anfrage Gross Andreas.
Zukunft
des Flughafens Kloten.
Einbezug der süddeutschen
Gemeinden**

**Question Gross Andreas.
Association des communes
du sud de l'Allemagne
au processus de décision concernant
l'avenir de l'aéroport de Kloten**

Einreichungsdatum 21.09.06
Date de dépôt 21.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1113

**Anfrage Gross Andreas.
Privatwirtschaftliche
Unternehmen.
Einsitznahme ehemaliger
Kader der Verwaltung
und bundesnaher Betriebe**

**Question Gross Andreas.
Entreprises du secteur privé.
Fonctions dirigeantes occupées
par d'anciens cadres de l'administration
ou d'entreprises proches
de la Confédération**

Einreichungsdatum 21.09.06
Date de dépôt 21.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1114

**Anfrage Rey Jean-Noël.
Vorauszahlungen
im Strassenbau**

**Question Rey Jean-Noël.
Paiement d'acomptes
sur les chantiers routiers**

Einreichungsdatum 21.09.06
Date de dépôt 21.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1115

**Anfrage Berberat Didier.
Verstösst
Bundesrat Christoph Blocher
gegen
die Medienfreiheit?**

**Question Berberat Didier.
Le conseiller fédéral
Christoph Blocher
a-t-il porté atteinte au principe
de la liberté des médias?**

Einreichungsdatum 21.09.06
Date de dépôt 21.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1116

**Anfrage Fehr Mario.
Visumverweigerung
für die Teilnahme an einer
Schweizer Delegation
nach China**

**Question Fehr Mario.
Visa refusé à un membre
d'une délégation suisse
désirant se rendre
en Chine**

Einreichungsdatum 21.09.06
Date de dépôt 21.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1117

**Anfrage Leutenegger Filippo.
Eigenmächtige
Gebührenerhöhung
durch Cablecom**

**Question Leutenegger Filippo.
Cablecom. Augmentation
de la redevance décidée
de son propre chef**

Einreichungsdatum 27.09.06
Date de dépôt 27.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1118

**Anfrage Fehr Mario.
Aufnahme von Euronews
in die sogenannten
Must-Carry-Programme**

**Question Fehr Mario.
Inscription d'Euronews
sur la liste des programmes
à accès garanti**

Einreichungsdatum 29.09.06
Date de dépôt 29.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1119

**Anfrage Wäfler Markus.
Finanzierung
der Neat-Mehrkosten**

**Question Wäfler Markus.
Financement des surcoûts
des NLFA**

Einreichungsdatum 29.09.06
Date de dépôt 29.09.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1120

**Anfrage Pfister Theophil.
Landmaschinen
ohne Handelshemmnisse**

**Question Pfister Theophil.
Machines agricoles. Supprimer
les entraves au commerce**

Einreichungsdatum 02.10.06
Date de dépôt 02.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1121

**Anfrage Gysin Remo.
Jahrestreffen von IWF
und Weltbank in Singapur**

**Question Gysin Remo.
Assemblée annuelle du FMI
et de la Banque mondiale à Singapour**

Einreichungsdatum 03.10.06
Date de dépôt 03.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1122

**Anfrage Schelbert Louis.
Elektroschrott
im illegalen Export?**

**Question Schelbert Louis.
Exportations illégales
de déchets électroniques?**

Einreichungsdatum 03.10.06
Date de dépôt 03.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1123

**Anfrage Borer Roland F.
Zweiphasenausbildung
für die definitive Erlangung
des Führerausweises**

**Question Borer Roland F.
Formation en deux phases
pour l'obtention définitive
du permis de conduire**

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1124

**Anfrage Gysin Remo.
Abkommen mit der
Bundesrepublik Deutschland
über die Wehrpflicht
der Doppelbürger**

**Question Gysin Remo.
Service militaire
des doubles nationaux.
Convention avec
la République fédérale d'Allemagne**

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1125

**Anfrage Günter Paul.
Fragwürdige Atomforschung
am PSI**

**Question Günter Paul.
Recherches nucléaires contestables
au PSI**

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1126

Anfrage Widmer Hans.
Was tut der Bundesrat gegen Ausländerfeindlichkeit?

Question Widmer Hans.
Que fait le Conseil fédéral contre la xénophobie?

Einreichungsdatum 04.10.06
Date de dépôt 04.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1127

Anfrage Wäfler Markus.
Finanzierung respektive Kompensation der Osthilfe-Milliarde

Question Wäfler Markus.
Financement et compensation du milliard pour l'Europe de l'Est

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1128

Anfrage Wäfler Markus.
Doppelbesteuerungsabkommen Schweiz/Deutschland und Änderung des deutschen Einkommenssteuergesetzes per 2007

Question Wäfler Markus.
Convention de double imposition Suisse/Allemagne et entrée en vigueur de la modification de la loi d'impôt sur le revenu allemande en 2007

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1129

Anfrage Bührer Gerold.
A4-Miniautobahn im Zürcher Weinland. Weiteres Vorgehen

Question Bührer Gerold.
Mini-autoroute A4 du Weinland zurichois. Suite

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1130

Anfrage Fehr Jacqueline.
Allfällige Umsetzung der Plafonierungsinitiative für den Flughafen Zürich

Question Fehr Jacqueline.
Mise en oeuvre éventuelle de l'initiative visant à plafonner le nombre de mouvements aériens à l'aéroport de Zurich

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1132

Anfrage Guisan Yves.
Blutzucker-Messstreifen für Diabetiker

Question Guisan Yves.
Bandelettes de mesure de la glycémie chez les diabétiques

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1133

Anfrage Humbel Näf Ruth.
Ausstieg der Suva
aus dem Projekt Swiss DRG

Question Humbel Näf Ruth.
Retrait de la CNA
du projet Swiss DRG

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1134

Anfrage Hutter Markus.
Berufsbildung und Finanzen.
Welches sind die relevanten Zahlen?

Question Hutter Markus.
Formation professionnelle.
Quelle participation financière?

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1135

Anfrage Hutter Markus.
Fachhochschule und Finanzen.
Welches sind
die relevanten Zahlen?

Question Hutter Markus.
Hautes écoles spécialisées.
Quels chiffres doivent servir de base
au calcul des subventions?

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1136

Anfrage Hutter Markus.
BFI. Entlastung
der Kantone durch den Bund.
Und umgekehrt?

Question Hutter Markus.
FRI. Transfert de charges
des cantons vers la Confédération
ou l'inverse?

Einreichungsdatum 05.10.06
Date de dépôt 05.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1137

Anfrage Müller Walter.
Reorganisation
der Landeswerbung

Question Müller Walter.
Réorganisation de la promotion
de l'image de la Suisse

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1138

Anfrage Sommaruga Carlo.
Respekt für Personen,
die sich in Tunesien
für die Menschenrechte einsetzen

Question Sommaruga Carlo.
Respect des défenseurs
des droits de l'homme
en Tunisie

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1139

Anfrage Sommaruga Carlo.
Zielen die kantonalen Polizeikräfte richtig?

Question Sommaruga Carlo.
Les polices cantonales visent-elles juste?

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1141

Anfrage Freysinger Oskar.
Osthilfe und Genfer Konventionen

Question Freysinger Oskar.
Aide aux pays de l'Est et Conventions de Genève

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1142

Anfrage Baumann J. Alexander.
Botschaftsresidenz in Washington D.C.

Question Baumann J. Alexander.
Ambassade à Washington. Nouvelle résidence

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1143

Anfrage Baumann J. Alexander.
Informationsverweigerung schafft Bürgerferne

Question Baumann J. Alexander.
Refus d'informer créant une distance entre les citoyens suisses et l'armée suisse

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

06.1144

Anfrage Baumann J. Alexander.
Waffen zum Selbstschutz

Question Baumann J. Alexander.
Armes destinées à l'autoprotection

Einreichungsdatum 06.10.06
Date de dépôt 06.10.06

Schriftliche Antwort (Beilage) – Réponse écrite (annexe)

Impressum

116. Jahrgang des Amtlichen Bulletins

Chefredaktor: Dr. phil. François Comment

Herausgeber, Vertrieb und Abonnemente:
Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung
Parlamentsdienste
3003 Bern
Tel. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-Mail Bulletin@pd.admin.ch

Online-Fassung: www.parlament.ch

	(inkl. Porto)
DVD-ROM-Fassung:	
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 80.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 87.–
(eine aufdatierte Ausgabe pro Session, ab Winter 2003)	
Einzel-DVD-ROM (Nationalrat und Ständerat)	Fr. 25.–
Archiv-DVD-ROM (Winter 1999 – Herbst 2003)	Fr. 25.–
Archiv-CD-ROM (Winter 1995 – Herbst 1999)	Fr. 25.–
Gedruckte Fassung:	
Jahresabonnement Schweiz	Fr. 95.–
Jahresabonnement Ausland	Fr. 103.–
(zwei Bände pro Rat und pro Session)	
Einzelnummer	Fr. 24.–

Druck: Huber Druck AG, 6162 Entlebuch

ISSN 1421-3974

Impressum

116e année du Bulletin officiel

Rédacteur en chef: François Comment, dr ès lettres

Editeur, distribution et abonnements:
Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
Services du Parlement
3003 Berne
Tél. 031/322 99 82
Fax 031/322 99 33
E-mail Bulletin@pd.admin.ch

Version en ligne: www.parlement.ch

	(port incl.)
Version DVD-ROM:	
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 80.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 87.–
(une édition mise à jour par session, à partir d'hiver 2003)	
DVD-ROM isolé (Conseil national et Conseil des Etats)	fr. 25.–
DVD-ROM Archives (hiver 1999 – automne 2003)	fr. 25.–
CD-ROM Archives (hiver 1995 – automne 1999)	fr. 25.–
Version imprimée:	
Abonnement annuel pour la Suisse	fr. 95.–
Abonnement annuel pour l'étranger	fr. 103.–
(deux volumes par session et par Conseil)	
Numéro isolé	fr. 24.–

Impression: Huber Druck SA, 6162 Entlebuch

ISSN 1421-3974